

# اللسان العربي

مجلة دورية للأبحاث اللغوية ونشاط الترجمة والتعريب

سجل الأعمال

مجتمع اللغة العربية

المجالس العليا للعلوم والآداب والفنون

الجامعات والمعاهد العلمية

الهيئات والمراكز والسبع الوطنية للتعريب

رجال الفكر والقاملين لإعداد اللغة العربية

ومعلميها في مستوى اللغات العالمية الحديثة

المجلد التاسع

الجزء الثاني

يصدرها

المكتب الدائم لتنسيق التعريب في الوطن العربي

جامعة الدول العربية :

الرياض (الملكة العربية)



# وضع المصطلحات العلمية وتطور اللغة

الأستاذ أحمد شفيق الخطيب

رئيس دائرة المعاجم في مكتبة لبنان - بيروت

ويعقوب صروف ومحمد شرف وأمين الملسوف وأنستاس الكرمل ومصطفى الشهابي وسواهم قد تركوا لنا ثروة من مصطلحات العلوم أثبتت أن العربية اليوم قادرة على تأدية الرسالة العلمية والتقنية والحضارية بدقة وضبط كما أدتها من قبل أيام كان المشوقون إلى العلم من طلاب الأفرنج يتابعون العلم في الجامعات العربية متخفين بزبي الدراويش (1) .

والواقع أن العقد السابع من هذا القرن شهد من المعاجم اللغوية الأحادية اللغة منها والثنائية ، العامة منها والمتخصصة ما لم يشهده عقد في تاريخ العربية على مداه الطويل وأنه بالرغم من كل ما تشكو منه المجتمعات العربية من أزمات ومشاكل فإن اللغة العربية تشهد في هذا العصر ازدهارا مشجعا نأمل أن تنعكس آثاره على شتى نواحي النشاطات الفكرية والثقافية والتعليمية في مختلف أنحاء الوطن العربي.

إن مستقبل المصطلحات العلمية ومستقبلنا العلمي إلى حد بعيد مرتبطان بقضية تعريب التعليم لا في المدارس الثانوية فقط بل وفي الجامعات أيضا . وما دام أنه قد أصبح لدينا ما نبدا به فاليوم أفضل من غد . وأنه لغاية أملي أن يكون صدور هذا

لقد بدا العالم العربي يستعيد ثقته بلفته في مجال المصطلحات العلمية والتقنية والحضارية واجتازت اللغة العربية بنجاح فترة مخاض عسيرة كان لابد منها ، فقد شهدنا بارتياح نجاح حركات تعريب التعليم الثانوي في معظم البلاد العربية وها نحن نرتقب بالأمل الفاعل المحاولات الجديدة في كثير من هذه الأقطار لتعريب التعليم الجامعي دون أن يعني ذلك التقليل من أهمية اللغات الأجنبية .

وقد كان لجهود مجامع اللغة العربية في القاهرة وبغداد ودمشق ، وحينئذ المكتب الدائم لتبنيق الترجمة والتعريب للوطن العربي في الرباط ( أكبر الأثر في استعادة هذه الثقة ، فالمجلات الدورية التي تصدر عن هذه الأكاديميات لا تكاد تخلو واحدة منها من أبحاث لغوية بناءة ومصطلحات جديدة في شتى فروع العلم والصناعة . وأذكر بهذه المناسبة أن مجمع اللغة العربية في القاهرة وحده قد أضاف إلى لغة العام عندنا في ربع القرن الماضي نيفا وعشرين ألف مصطلح في شتى فروع العلم والتكنولوجيا . كذلك فإن العديد من علمائنا الإعلام أمثال بطرس البستاني وأحمد فارس الشدياق و خليل سعادة

(1) راجع صفحة 22 من كتاب :

A Companion to School Mathematics - by F.C, Boon Longmans, London 1960.

المعجم احد العوامل الفاعلة في تحقيق هذا التحول الحضاري، فلا يعقل ان نخوض مجالات العلم الحديث وننعم بمنجزاته وتبقى لفتنا غريبة عن جو العلم وديناميكيته وابداعه وتدفعه . لقد آن ان تصبح اللغة العلمية العربية جزءا من حياتنا اليومية في المدرسة والبيت والمصنع وان تغدو مصطلحات العلم والحضارة باللغة العربية قسما حيويا من ثقافة الصانع والطالب والعلم والصحافي والاديب وصاحب الاختصاص الفني .

لقد مضى وقت كان يمكن ان تبقى صياغة المصطلحات العلمية والفنية في مسؤولية الجامع والمؤسسات اللغوية ، ففي كل يوم يغمرنا سيل من الالفاظ والاسماء لمستحدثات الحضارة ومكتشفات العلم في المختبرات والمعامل الكيماوية والفيزيائية والصناعية والفضائية وسواها حتى ان احد المختبرات في بلد متقدم يقدر ما يتدعه علماءه من الفاظ جديدة بما يتراوح بين الخمسة عشر والخمسين يوميا ، فلا يعقل والحالة هذه ان تنتظر هذه الالفاظ مواسم اجتماع اللجان المختصة ومناقشاتها وقراراتها، ولا بد من فتح المجال للإبداع الفردي المنظم لم تابعة الركب العلمي ومواكبته وذلك بقيادة المؤسسات العلمية والجامع اللغوية ومراقبتها وتوجيهها. ومتى استطعنا الوصول الى المستوى الذي يراجع فيه الاستاذ او المحاضر دراسة علمية باللغة الاجنبية فيقدم لطلابه هذه الدراسة في اليوم التالي بلفة عربية سليمة تكون قد حققنا للفتنا الحبيبة مواكبة العلم لا مراقبته عن بعد فقط .

ان تاريخ وضع المصطلحات العلمية في عصر النهضة الحديثة يشهد بالدور الممتاز الذي اداه المترجمون والمعربون ادباء وصحافيين وواضعي معاجم . وان خير ما تفعله الجامع والمؤسسات اللغوية هو وضع الاسس والقوانين التي يستنار بها في صوغ المصطلحات او تعريبها والقيام بدراسات حول اصول الترجمة والتعريب وتشجيع القيام بمثل هذه الدراسات وتقييمها ونشرها . وساورني في هذا المجال شعور بأن القرارات الاربعين (2) التي اقراها مجمع اللغة العربية في القاهرة في ربيع القرن الماضي تعادل في اهميتها العشرين الف مصطلح التي اتحفنا

بها المجمع المذكور خلال المدة ذاتها ( ان لم تفقها قيمة ) .

ان اللغات التركية والفارسية والعبرية قطعت في ميدان العلوم العصرية اشواطا بعيدة فأصبحت تدرس بها شتى فروع العلم الحديث من طب وهندسة والكترونيات وسواها كما نجحت في ان تكون لغة المؤتمرات العلمية ( في الكيمياء والفيزياء والنويات ) التي تعقد في الاقطار الناطقة بتلك اللغات . وقد تسنى لها ذلك بادخال آلاف الكلمات العلمية والتقنية ذات الطابع العالمي ضمن مفرداتها - وهو امر سبقتها اليه العربية في عصر النهضة والانفتاح ايام كان مترجمو دار الحكمة يعربون من الفاظ اليونانية والسريانية والهندية والفارسية الشيء الكثير فيقبضون بدل ترجماتهم وزنها ذهابا ، ونحن اليوم لا نعتبر الفاظا مثل اسطورة واسطول واوقيانوس ونافورة وبند وهندسة وقلنسوة وسواها ( وكلها معربة ) الفاظا خارجة على الذوق العربي او حاطة بقدر اللغة - بينما تقيدنا في بداية عصر النهضة الحديثة بمحاولة ترجمة الالفاظ والاسماء والمصطلحات العلمية والحضارية بالفاظ عربية وذلك تحت تأثير القائلين بأن في لفتنا لكل شيء مقابلا ، « فهي المحيط الشامل كل منتجات الحضارة ما ظهر منها وما سبظهر ، فما على الباحثين الا الفوص في هذا المحيط لاستخراج درره »

لقد ادى مجمع اللغة العربية في القاهرة خدمة جلى للغة العربية حين حطم الاسطورة القائلة بأن ادخال المعرب من الالفاظ في متن اللغة يحط من قدرها : وفي المعاجم المتخصصة والعامه التي اصدرها المجمع المذكور دليل واضح على الدور المهم الذي يؤديه التعريب في لغة العلم الحديث (3) .

لقد كان التقيد بترجمة الالفاظ والاسماء بالفاظ عربية ذا نتائج سلبية من ناحية ايجابية من نواح اخرى فكانت النتيجة السلبية الرئيسية تحول التعليم العالي في معظم البلاد العربية ( والتعليم الثانوي في بعضها ) الى تدريس المواد العلمية والرياضية باللغات الاجنبية وهو امر مازلنا نعاني منه في كثير من البلاد

(2) راجع هذه القرارات في الصفحات ( 742 : ك - ن ) من هذا المعجم .

(3) تجد في المعجم الوسيط - مجمع اللغة العربية - المئات من هذه الالفاظ المعربة مثل فونوغراف وفرملة وقللاوظ وتلكوب واسمنت وايتل وانتييمون وبندول وزنك وميكرونون ومرل ومبركبركروم ... وسواها .



2 - كذلك يجدر بنا التساهل في امر التقاء الساكنين سواء اكان الامر مقتصرًا على ساكنين اثنين ام على عدة ساكن فنقول : مورس وبويل وشارل وباوند ورنجن وكنغستون وباينت .. الخ .

3 - اضافة الحروف الثلاثة ب ، ف ، ج لتؤدى لفظ الحروف اللاتينية V, P ، G ( حين تلفظ كالجيم المصرية ) فنقول : تلفزيون وقلط وبيسين ونابالم ونجستروم وجاليوم الخ ... وبذلك تصبح لفتنا قادرة على تأدية الالفاظ الأجنبية بصورة مقبولة فنسد الطريق على دعاة التحول الى الحرف اللاتيني او سواه من سبل تحديث اللفظة .

ان قضية الانتصار على مصطلح واحد لسمى واحد هي قضية متفق عليها نظريا او قل مبدئيا . لكن الاتفاق على تحديد المصطلح هو امر لن يخلو من الاخذ والرد . وما دام باب الترجمة مفتوحا فمجال الاختلاف ( ضمن حدود المتوقع طبعًا ) وارد وليس لاي فرد او جماعة مهما كانت سلطنتهم اللغوية ان يشطبوا مصطلحا ليحلوا آخر مكانه نهائيا . فالمستقبل هو الحكم والاستعمال هو الفيصل وقد ثبت اكثر من مصطلح امام هذه الغزيلة لتي لا تتم في سنة او او اثنين بل تحتاج الى عشرات السنين وتم عادة بصورة عفوية .

وحين تأتي الترجمات عن مصادر مختلفة فالاختلاف امر طبيعي ، فالذي يترجم المصطلح عن الانجليزية لن تتفق ترجمته دائما مع الذي يترجم المصطلح عن اللغة الفرنسية حين لا يحوى المصطلح جذرا لاتينيا او يونانيا مشتركا . فمثلا المترجم عن الانكليزية يترجم power في المجال الميكانيكي ب « قدرة » و force ب « قوة » بينما الذي يترجم عن الفرنسية معرض لترجمة الفكرتين ب « قوة » لورود كلمة force في التعابير الميكانيكية الدالة على القوة حينًا وعلى القدرة حينًا آخر . واحيانا يبدو المرادفان المترجمان للمصطلح الواحد وكان لا علاقة تربطهما وذلك لاختلاف اسم المصطلح في اللغات المترجم عنها ، فمثلا في ترجم المصطلح ب « مروحة غربية » وعن الفرنسية ترجم المصطلح ذاته ب « مخروط الانصباب » عن cône de déjection وفى تعريب nitrogen

العربية الاساسية وهو ان فهم المعلومات وهضمها لا يتحققان تربويا الا عن طريق اللغة القومية . لكن هذا التقيد كانت له فوائده ايضا فقد ركز الانظار على ضرورة الاهتمام بالمفردات اللغوية الضائعة التي اغفلها واضعو المعاجم الكلاسيكيون امثال الخليل وابن دريد والجوهري وابن منظور والفيروزبادي كما كانت له نتائج الخيرة في تاسيس الندوات والمجامع اللغوية التي قامت بمحاولات طيبة ومثمرة في مجال تطويع اللغة والاستفادة من مرونة ابواب القياس والاستتقاق فيها فاصبح لدينا من مصطلحات العلم والصناعة اليوم ثروة وتراث نستطيع ان نستند اليهما في جعل لفتنا القومية تواكب مكتشفات العلم وتجاري منجزات الحضارة الحديثة .

ان الفيض الهائل من كلمات العلم التي تندفق علينا كل يوم يجعل من عملية الترجمة المطلقة امرا غير عملي ، والقاعدة المنطقية في الترجمة والتعريب هي ان ما هو اصيل في اللغة المنقولة يترجم ، اما الالفاظ العالمية التسمية والمشتقة من اليونانية او اللاتينية ( كتلفون وتلسكوب وميكروفون وميكروسكوب وتلفزيون ) او الموضوعية تخليدا لذكرى عالم او مخترع امثل فلفظ واوم وكورى وامبير وواط) او المركبة من احرف متعارف عليها دوليا ( مثل رادار ورادياك وليزر وميرز ونابالم ) فتعرب كما هي (4)

ولكني تصبح لفتنا قادرة على تأدية المسميات العربية بشكل صحيح علينا ان نتساهل في لفة المصطلحات العلمية والتكنولوجية بالامور التالية :

1 - جواز الابتداء بالساكن وهو امر ليس بالغريب على اللهجات العربية قديما وحديثا . ان الابتداء بالساكن في كثير من الالفاظ العربية يحتمه ضبط تأدية المسميات كما يلفظها الناس في معظم أنحاء العالم ، فنقول كلورات وكروم وغرافيت وترايود وبروتون وبراون وسمث وسبكتروسكوب، اما اضافة حرف الألف عند تعريب الالفاظ الافرنجية التي تبدأ بحرف ساكن او تحريك الحرف الساكن نفسه فيهما تحريف لا مسوغ له يبعد منطوق اللفظ عن صورته وبيئته الاصلية ، ف Brown مثلا هو براون لا ابراون ولا براون او براون او براون (بالكسر او الفتح او الضم )

(4) انظر البند 32 من موجز قرارات مجمع اللغة العربية في القاهرة ( ص 739 : من هذا البحث ) .

منها فنقول : « عصر » تارة و « حقبة » او « حقب » تارة اخرى

قيل « نتروجين » عن الانكليزية و « آزوت » عن azote الفرنسية .

ولا يريد ان اذهب بعيدا في هذا الموضوع فنقد خطر بيالي وانا اكتب هذه الفقرة ان اراجع بعض المصطلحات المعنية في معجمين متخصصين في الجغرافية والجيولوجية صدرا عن مجمع اللغة العربية في القاهرة ( الذي هو دون ريب افعال مؤسسة عربية في مجالات ايجاد المصطلحات وتطويرها ) فلاحظت اختلافا بينا في المرادف العربي للمصطلح الواحد ، وهذه بعض الامثلة من حرف A :

اضف الى ذلك ان موضوع المرادف الواحد لم يتحقق حتى في اللغة الواحدة من اللغات التي يؤلف فيها العلم حاليا ، فتجد الفيزيائي الاميركي يستعمل electron tube فنترجم عنه « انبوبة الكترونية » بينما يكتب الفيزيائي البريطاني electron valve فنترجم عنه « صمام الكتروني » . وقد يستعمل العلماء في البلد ذاته مصطلحين مختلفين استعمالا متبادلا في كلمتي epoch, period فتأتي ترجمتنا ( عن مؤلفاتهم ) لتلك المصطلحات غير محددة بواحدة

المصطلح الانكليزي	المرادف العربي في ( معجم الجيولوجية )	المرادف العربي في ( معجم الجغرافية )
ablation	نذرية	سحج
abrasion	بـري	سحج
abyssal rocks	صخور الأعماق	الصخور الغورية
aeolian deposits	رواسب ريحية	رواسب هوائية
agglomerate	رصيص بركاني	راهصة بركانية
alluvial plane	سهل طبيعي	سهل غريني
anticline	قبو . طيه محدبة	حدبة
anticlinorium	تحذب مركب	حدبة متفضنة
aquifer	متودع ماء ارضي	طبقة خازنة للماء

يلاحظ ان هناك شبه اقتناع بعدم امكانية الاختصار على مرادف واحد للمصطلح الاجنبي المعين في الوقت الراهن . ففي الوقت الذي يقر فيه مجمع اللغة العربية في القاهرة مبدئيا ان :

« الاصطلاحات العلمية والفنية والصناعية يجب ان يقتصر فيها على اسم خاص واحد لكل معنى » (6) .  
نجده بعد بضع جلسات يقر مادة اخرى تنص على ان :

« تضاف كل لفظة سرت في البلاد العربية الى جانب ما وضعت اللجنة المجمعية (7) .

والاختلاف هنا هو من النوع المتوقع بل لعله هو الامر الطبيعي في المرحلة الراهنة ، فقد يكون المرادفان مكملين او مفسرين احدهما للآخر كما هي الحال عادة - ثم ان هذا النوع من الاختلاف لا يخرج المرادف عن نطاق مدلوله العلمي ، ولما تخلو منه اي لغة عصرية (5)

ولن يكون عسيرا على القارئ الواعي اعادة المرادفين العربيين الى المصطلح الاجنبي المترجم في اغلب الاحيان .

والذي يدقق النظر في اعمال مجامعنا العربية ( ومجمع اللغة العربية في القاهرة بصورة خاصة )

(5) لاحظ مثلا استعمال

muffler, silencer, condenser, capacitor, instrument, tool, generator, dynamo, motor, engine.

حيث تستعمل هذه الالفاظ استعمالات متبادلة في معظم الاحيان .

(6) مجموعة القرارات العلمية - مجمع اللغة العربية - القاهرة 1963 ، ص 141 .

(7) المصدر اعلاه ص 158 .

والفرق واضح بين ما يجب وبين ما هو عملي في الوقت الحاضر .

ثم انه ليس من الحكمة في هذه المرحلة سبك المصطلح واعطاؤه هالة من القداسة تجعله في منأى عن النقد أو التحوير ، فلا بد ان يبقى باب الاجتهاد مفتوحا لمن يقترح اللفظ الأفضل خاصة فيما يتعلق بالمرادفات التي لم تكتسب حظا وافرا من الشيوع أو المرادفات التي تشكو نقضا أو دقة أو ظلا يبعدها عن تأدية معنى المصطلح العلمي أو الفني المقصود ، وهذه ثلاثة أمثلة اخترتها اتفقا من مجموعة المصطلحات العلمية التي اقرها مجمع اللغة العربية في القاهرة :

مثلا في كلمة aneroidograph قيل « المسجل المعدني » (8) ولو قيل « بارومتر معدني ذو مرسة » أو « بارومتر لا سائلي مسجل » لكان أفضل لان « المسجل المعدني » يمكن أن يكون اسما لعشرات المعنى .

وفي « محطة الترميم » (9) coaling station « أقرب الى أداء المعنى .

وفي كلمة lag قيل « التأخر » (10) ولو قيل « التخلف » لكان أفضل لان الكلمة فيزيائيا تعني « التأخر مع بقاء بعض الشيء أو الأثر المتخلف » .

وكذلك فانه حين تساوى الكلمات من حيث ادائها للمعنى فان الذوق اللغوي للمترجمين يختلف، فحيث يستعمل احدهم « محشة » و « منجلة » و « منقاش » ، قد يفضل الآخر مرادفات أكثر شيوعا مثل « محراك » و « ملزمة » و « ملقط » . وان الاختلافات التي من هذا القبيل ليست فقط امرا طبيعيا لا بد منه بل انها امر قد يكون مرغوبا فيه . وما دما تقبل ان المستقبل هو الحكم وان الاستعمال هو الغالب فذلك سبيل معقول يتمشى والمبادئ العلمية والمنطقية . وحيدا لو تعمل الدائرة الثقافية في امانة الجامعة العربية بالاقتراح الذي قدمه احد خبراء اليونسكو في المؤتمر العلمي العربي الثاني الذي عقد عام 1955 بضرورة انشاء مكتب دائم للمصطلحات

العلمية والفنية والتكنولوجية يعمل على نشر هذه المصطلحات وتقدمها وتوحيدها .

ان قوانين الانتخاب الطبيعي والتطور وبقاء الاصح تجري على الالفاظ والمصطلحات جريانها على الكائنات الحية - فاللغة من حيث صلتها الوثيقة بأرقى طبقة في الكائنات الحية هي أيضا كائن يتمتع بخصائص الاحياء ينمو ويتطور ويتكيف وقد تذوي بعض اجزائه فبنيت كثير غيرها . ولا بد للغة الحية من مداومة السقيا بمناسر الحيوية والتجدد ، لتساير تقدم الأمة وتماشي احتياجاتها الفكرية والعلمية والاجتماعية والصناعية . اما تخلف اللغة عن مسابرة الزمن وملاءمة متطلبات الحياة فممناء الجمود ، والجمود ليس من خصائص الاحياء .

ان قوانين الانتخاب الطبيعي تعمل في اللغة عن طريق الاستعمال والزمن وتطور الذوق اللغوي العام للأمة . فهناك الفاظ تبدو ضعيفة وتقوى مع الزمن واخرى تبدو قوية سليمة ولا تصمد امام الاختيار . ان بعض الالفاظ التي كانت مستهجنة عند ما كتب الدكتور محمد شرف مقدمته للطبعة الثانية من معجمه الطبي ( 1928 ) مثل هضمين وليغيسن واسيتون وكيروسين وتلفون وتلغراف هي كلمات مقبولة اليوم بينما زالت أو هي في طريق الزوال كلمات كانت رائجة حينئذ مثل المسرة والارزيز والسفير ( للتلفون ) والمائة ( للهيدروجين ) والضريم ( للبنزين ) والمحرا ( للأكسجين مرة وللترمومتر أخرى ) والمرواز ( للبارومتر ) والجماز ( للترام ) والرقين ( للدولار أو الريال ) والمدره للمحامي ... الخ .

كذلك فان الكثير من المرادفات تعايشت اما مع مرادف عربي آخر مثل « مسح وفارة ومسحاج » ، و « راتب وماهية ومعاش » ، ومثلها « انتحاء وتآود » ، و « حدية وقبوة وطية محدبة » أو مع المصطلح المعرب كما في « الامونيا والنشادر » ، « والشرطي والبوليس » ، والهاتف والتلفون ، و « البرق والتلغراف » ، و « المحرك والموتور » ، و « الكهتراب والالكترون » . وهذا التعايش ليس غريبا على اللغة التي تصودت ان تجمع للمسمى الواحد عشرات الاسماء .

- (8) 107 ، مجموعة المصطلحات العلمية والفنية التي اقرها المجمع - المجلد السادس - القاهرة 1964 .  
(9) ص 94 ، مجموعة المصطلحات العلمية والفنية التي اقرها المجمع - المجلد السادس القاهرة 1964 .  
(10) ص 9 مجموعة المصطلحات العلمية والفنية التي اقرها المجمع - المجلد العاشر ، القاهرة 1968 .

ويحدث في حياة الألفاظ والمصطلحات أحيانا طفرات يتحول معها معنى اللفظة عن وجه استعمالها القديم الى استعمال آخر جديد فالسيارة اليوم غير السيارة ( القافلة ) بالأمس ، وهكذا الدبابة والمسدس والذرة والجرثومة والعنصر والهاتف والصاروخ والطائرة والمكتب والمحافظة والمصنع وآلاف الألفاظ الأخرى التي تحول معناها عن المعنى الذي كان مالوفا للباحظ أو لابن المقفع مثلا . وهذا التحول أسر عرفته العربية دائما فمع ظهور الإسلام تحولت مئات الألفاظ كالصلاة والزكاة والجهاد ... والإيمان والكفر ... والجنة والنار عن معانيها المألوفة الى معان جديدة كذلك استعمل النحويون الألفاظ عديدة كالرفع والجر والنصب والضم ... والإسناد وسواها على غير المؤلف من معانيها ، ومثل هذا حدث ويحدث دائما في مصطلحات العلم والفلسفة والأخلاق والفنون ، ولا غرابة في ذلك فنحن نشهد مثل هذا التحول في كل أحوالنا المعيشية والفكرية والاجتماعية والحضارية . وقد يحدث هذا التحول على مدى طويل كما كانت عليه الحال في الماضي ، أو قد يحدث في وقت قصير نسبيا كما هي الحال اليوم . لقد لاحظت مثلا ان المعجم الوسيط ( الذي لم يمض على صدوره عن مجمع اللغة العربية في القاهرة عشر سنوات ) يذكر مثلا من معاني كلمة « المنظار » (11) : « المرآة » و « الميكروسكوب » و « التلسكوب » ويمثل على معنى اللفظة بصورة منظار ميدان ، وهذا الأخير هو المسمى الوحيد من هذه السميات الأربعة الذي يقلب عليه لفظ « المنظار » اليوم . كذلك في معنى « المجبر » يذكر المعجم نفسه أن « المجهر » هو « المجهار » والمجهر من يجهر بكلامه عادة أو « جهاز تصدر عنه ذبذبات كهربائية » ( وهو المعروف بالمكروفون ) (12) . ويذكر المعجم في مكان آخر أن « المجهر » هو « الميكروسكوب » (13) لكن الاستعمال غريب هذه الألفاظ التي هي في أصلها مادة واحدة ، فميز « مجهر » لمعنى « ميكروسكوب » وخص « مجهار » بمعنى « ميكروفون » وصار استعمال « مجهار » لمن يجهر بصوته عادة استعمالا مجازيا فقط على سبيل التشبيه بالمكروفون .

تديما كان التطور في اللغة الفصحى ويبدأ لأن اللغة الفصحى كانت لغة الخاصة ، أما اليوم فقد ازداد

عدد المثقفين زيادة ضخمة حتى أن اللغة الفصحى أضحت الى حد لغة الجميع كتابة وقراءة وسماعا ، ففي كل عام تزداد دور العلم ويزداد عدد المتخرجين منها والوافدين إليها ويتوسع نطاق النشر ويتضاعف عدد القراء ، وفي كل يوم تزداد وسائل الاعلام قوة وانتشارا . وبوجود الترانزستور وكثرة دور الإذاعة تمتلئ أسماع الناس باللغة الفصحى ( أو القريبة من الفصحى ) حتى بدأنا نلاحظ أن لغة الرجل العادي اليوم أقرب الى اللغة الفصحى من لغة الرجل العادي بالأمس القريب ، كذلك صرنا لا نستغرب ان تنتشر اللفظة أو المصطلح على السنة الملايين في الوطن العربي بين عشية وضحاها ، فما ان يذاع مثلا ان « محطة فضائية » روسية أخذت لها مدارا حول المريخ أو ان جرما امريكيا فضائيا « هبط هبوطا هينا » على القمر حتى يجري مصطلحا « المحطة الفضائية » و « الهبوط الهين » على كل لسان في كل بيت وناد . وطبعاً لن تنتظر وكالات الأنباء ولا أصحاب الصحف ولا الناس العاديين في كل مكان ما تقرره الجامع اللغوية بشأن صلاحية هذه المصطلحات أو عدمها . وهذا يزيد من أهمية عمل المترجمين وواضعي المصطلحات من جهة ويضعهم أمام الاختبار الجماهيري الفوري وأمام مسؤوليتهم نحو مستقبل اللغة من جهة ثانية ...

ان مهمة القيام بترجمة ( أو تعريب ) المصطلحات العلمية والفنية ، بل ان مهمة الترجمة بشكل عام ، ليست من الأمور التي يمكن لأي كان ان يقوم بأدائها - ورحم الله أحمد فارس الشدياق اذ يقول :

ومن فاته التعريب لم يدر ما العنا  
ولم يصل نار الحرب الا المحارب

الترجمة صناعة وفن ، واني اذ ادعو الى تجنيد المجهود الفردي في مجابهة ذلك الفيض المتدفق من مصطلحات العلم والصناعة والتكنولوجية فانما ادعو ضمنا الى اعداد جيل من الاختصاصيين في حقل الترجمة والتعريب وخاصة في حقل الترجمة العلمية الفنية .

ان السبب الأهم الذي أدى الى فشل عملية الترجمة العلمية في بداية القرن الحالي وخدم قضية

(11) ص 940 المعجم الوسيط ، مجمع اللغة العربية - القاهرة 1961 .

(12) ص 143 ، المصدر السابق .

(13) ص 940 المصدر السابق .

أوجدت المهندسين على شتى اختصاصاتهم وأدى تطور الصناعة الى خلق جيل من الفنيين والصناعيين يسرنا ان نراهم في ازدياد مطرد ، لكن الامر الذي يلفت النظر هو اننا مع حاجتنا الماسة الى الاختصاصيين في الترجمة العلمية والفنية لم تتحرك جديسا على أي مستوى لمواجهة هذه الاحتياجات .

ان لبنان ملتقى الحضارات ، هو البلد المؤهل للقيام بحركة فاعلة في هذا السبيل ، وجامعات لبنان ( خاصة الجامعة الأمريكية في بيروت وجامعة القديس يوسف ) تتحمل مسؤولية كبيرة في هذا المضمار . واني لآتمنى على الجامعة الأمريكية في بيروت وهي السبابة في مجالات التربية والثقافة ان تضع برنامج دراسة لاعداد اختصاصيين في الترجمة ( على غرار برنامج في ادارة الأعمال الذي انشأته في مطلع الخمسينات ) يمنح الطلاب في نهايته درجة في الترجمة العلمية او الأدبية تبعا لاستعداد الطالب شرط ان تكون شروط الانتساب الى هذا الفرع شهادة البكالوريوس في الآداب او شهادة البكالوريوس في العلوم ، ويرتب للمنتسبين في هذا الفرع برنامج دراسي من سنتين يتلقون فيه دراسة مكثفة في اصول اللغتين - المنقول عنها والمنقول اليها - وآدابهما وقواعد القياس والاشتقاق فيهما ، ويطلعون على الترجمات الممتازة للروائع التي نقلت من احدهما الى الأخرى ويدرسون دراسة مقارنة المرادفات والمصطلحات التي وضعتها الجامعات العربية وأصحاب المعاجم ورواد الترجمة في عصر النهضة قديما وحديثا، بالإضافة الى ما يراه المشرفون على هذا البرنامج من مستلزمات الكفاءة لهذا الاختصاص المتشعب النواحي .

ان خلق مثل هذا الجيل من الاختصاصيين في الترجمة الفنية والعلمية والأدبية سيجعل التحول نحو تعريب التعليم في شتى الحقول العلمية والصناعية أمرا عمليا سهلا وسيزود المؤسسات الصناعية والنفطية والمصالح الحكومية والخاصة ومحطات الإذاعة ودور النشر في شتى أنحاء الوطن العربي بخبراء في الترجمة يستطيعون ان يقدموا في حقول اختصاصهم مصطلحات عالية المستوى محددة المدلول وبذلك يساهمون بجعل اللغة القومية مرآة صادقة للمستوى الحضاري الذي بدأت نعيشه والذي نريد ان تواجبنا لفتنا فيه ، والله الموفق !

الأجنبي في القول بعدم صلاحية اللغة العربية لتأدية العلوم الحديثة والتحول بالتالي إلى تعليم الفواد العلمية والفنية والتكنولوجية باللغات الأجنبية هو انعدام مثل هذا الجيل من الاختصاصيين ، والمؤسف انه لم تتوفر لدينا حتى اليوم الكفايات المنشودة لحمل اعباء التحدي الضخم الذي تواجهه في هذا المضمار .

ان الفنيين عندنا من مهندسين وصناعيين وكذلك المختصين في فروع العلم الحديث على اختلافها واكثرهم ممن درسوا في بلاد الغرب او تلقوا العلم بلغة اجنبية في احد البلاد العربية، مع احترامى البالغ لهم وتقديرى لبراعتهم في حقول اختصاصهم ، يكادون يجهلون قواعد اللغة القومية واصول الاشتقاق والقياس فيها ، حتى انك تكاد لا تميز الاختصاصي في علم من العلوم عن الرجل العادي اذا ما تكلمنا باللغة القومية . ان المهندس الانكليزي او الفرنسي او حتى الإيراني او التركي او الاسرائيلي اذا ما تكلم او كتب احدهم باللغة القومية استطاع ان يتكلم او يكتب في مستوى يتناسب مع اختصاصه وثقافته ومستواه العلمي ، وهذا للأسف ما لا نستطيع قوله عن الفني العربي الاختصاصي في احد فروع الصناعة أو التكنولوجيا، حتى ولا عن الغالبية العظمى من مهندسينا وصناعيينا وفيزيائيينا وسواهم من اصحاب المهن المتصلة بأمور العلم والصناعة . والمترجم اذا ضعفت عنده احدى اللغتين كثرت اساءته للترجمة وزادت الاساءة الى اللغة الضعيفة عنده - وهي في حالة الفنيين عندنا ، اللغة القومية - والنظام التعليمي عندنا هو المسئول عن ذلك .

لقد خطت الترجمة الى اللغة القومية خطوات ناجحة على ايدي فئة المثقفين الذين مكنهم اختصاصهم وجهدهم الشخصي من الحصول على نصيب وافر من علوم اللغة والتطلع من اصولها وقواعدها ، أعني فئة الصحافيين والمحامين والأدباء وهؤلاء بطبيعة الحال لم يقبلوا على الترجمات العلمية بل وجهوا جل مجهودهم نحو الترجمات الأدبية والقصصية والاجتماعية فأبدع من بينهم الكثيرون ، اما الترجمة الفنية العلمية والتكنولوجية فقد ظلت قاصرة عن بلوغ المستوى المقبول فنيا ولغويا - فكان ذلك تكريسا غير مقصود لفكرة عدم صلاحية اللغة القومية لتأدية العلوم الحديثة والفنون والصناعة والتكنولوجية .

ان حاجتنا الى العناية الطبية المتطورة أوجدت الاطباء الاختصاصيين ، والحاجة الى الإنشاء والتصميم

# المعجم المفصل بأسماء الملابس عند العرب

للمستشرق الهولندي - رينهارت دوزي

ترجمته الدكتور أكرم فاضل مدير الفنون والثقافة الشعبية  
وزارة الاعلام « بغداد »

- 2 -

## البلفة وجمعها البلاغي

## البند والجمع البنود

تعني هذه الكلمة حزاما . اراجع مسالك الابصار ، في كتاب كاترمير ، ملاحظات ومقتبسات ، ح 8 ، ص 295 ) حيث نقرا : « يشدون المناطق في البنود » . وينبغي اضافة هذا المعنى لكلمة بند الى القاموس .

لا وجود لهذه الكلمة في انقاموس واري ، كما يرى Dombay في كتابه (Gramm. ling. Mauro-Arabica, pag. 82) ان هذه الكلمة تعني حذاء في المغرب (1) .

## البلوطة والجمع بلايط ، والبلوطة والجمع بملايط

## البنش او البنيش

لا وجود لهذه الكلمة في القواميس العربية ولا التركية ولا الفارسية . ومع ذلك فهي على وجه التأكيد ليست من اصل عربي ، ولما كنت لم اصادفها مطلقا لدى المؤلفين العرب فأنني ارى ان اللبس الذي تشير اليه لم يرتد الا في العصور الحديثة .

ونحن نقرا في كتاب بوكوك ، وصف الشرق ، ( ج 1 ، ص 1 ) : « فوق هذا الثوب اعله الخفتان ) يلبس القوم ثوبا آخر ردها ضيقتان شبيها بثوب يوناني يدعى

« Gelijk een Grieksche tabbaand »

وهو الثوب الاعتيادي » . ويضيف الرحالة ان الناس

لا وجود لهذه الكلمة في القاموس .

ويترجم بيدرو دي الكالا في كتابه ( مفردات اسبانية وعربية ) saya de muger ( تنورة نسائية ) بكلمة بلوط وجمعها بلايط ، ويترجمها كذلك ب : ملوطة . ولكن يخيل الى ان بلوطة ليست سوى تحريف للوطة ( اراجع هذه الكلمة ) ، ذلك لان العرب طالما ابدلوا حرف الميم بحرف الباء فيقولون مثلا ( منفسج ) بدل بنفسج ( اراجع الكالا في كلمة violeta والصيغة نفسها نصادفها في كتاب الف ليلة وليلة الخ . ويترجم الكالا كذلك sayo de varon ( رداء رجالي فضفاض ) بكلمة بلوط والجمع بلايط .

(1) قال دوزي في كتابه « المستدرك على المعاجم العربية » ما يلي :  
« البلفة هي النعل المتخذة من الحلفاء ، وهي التي يسميها اهل الاندلس ومن صاقبهم من اهل العدو بالبلفة . وقد ورد ذكرها في مطلع قصيدة لابن عبد الملك يمدح بها المأمون ابا العلاء بن منصور من بني عبد المؤمن :

لتبليغها المضطر تدعى بيلفة وان قست بالتشبيه شبهتها نعلنا  
وكلمة بلغة ما تزال مستعملة في المغرب وفي مصر .

24) ، واليك ما يقوله لين في كتابه ( المصريون المحدثون ، ج 1 ص 41 ) : « من هؤلاء القوم من يلبسون ايضا البنش او البنيش ، وهو ثوب من الجوخ . له ردنان طويلتان ، شبيهتان بردني القفطان ولكنهما اوسع ، واذا توخينا الحقيقة قلنا ثوب المراسيم والاحتفالات ، ويجب ارتداؤه فوق الثوب الجوخى الآخر واعني انجبة » ولكن هناك الكثيرون الذين يرتدونه عوض الجبة . وبمقدورنا ان نرى شكل الكساء في كتاب لين ( ج 1 ، ص 40 ، الصورة اليسرى ) .

والبنش ، حسب رأي النقيب ليون ، في كتابه ( اسفار في الشمال الافريقي ، ص 6 ) الذي يكتبه Beneish هو ثوب يرتديه رجال طرابلس الغرب . ويضيف هذا الرحالة ان البنيش يشبه القفطان من حيث الهيئة ولكنه يختلف عنه من جهة التطريز . ويرد ذكر « البنيش الحريري اللازوردي » في كتابي دهنام وكلابرتون ( اسفار في شمال افريقيا ، ج 1 ، ص 27 ) .

ونحن نرى ان البنيش ما زال يرتدي في ايامنا هذه في طرابلس الغرب ، وفي مدن مصر وسورية ، وفي الجزيرة ، وفي العراق العربي ، وفي شبه الجزيرة العربية .

### البناقه وجمعها البنائق

لا وجود لهذه الكلمة في القاموس .

ويقول ديبكو دي هيدو في كتابه ( خطط مدينة الجزائر ) في معرض حديثه عن نساء مدينة الجزائر : « ان جميع النساء - مغربيات كن او تركيات او مرتدات - يحملن على رؤوسهن اول ما يحملن نوعا من التيجان Una como escofia يخفين فيها شعرهن - ويسمينها باللفظة المغربية Lartia, ou, benigna . وهي معمولة من التيل ومطرزة من الجهة الامامية بالحرير الملون الاخضر والاصفر - الخ . وفي اعقاب هذا الكلام يكتب : Albanega . وترجم بيدرو دي الكالا في كتابه ( مفردات اسبانية عربية ) هذه الكلمات : « Cofia de muger, et, alvanega cofia :

بكلمة بناقه وجمعها بنائق .

وقد رأينا ان ديبكو دي هيدو يكتب كلمة بناقه Albanega : ولكنه يكتبها ايضا : El benigna :

في سورية يرتدون البنيش Benisj الحريري . ولكن هذا الثوب لا وجود له في مصر . ويكتبه نيبول ، في كتابه ( رحلة الى الجزيرة العربية ، ج 1 ، ص 152 ) على هذه الصورة Benisch . وبوسعنا ان نرى هيئة تفصيل هذا الكساء في وصف الجزيرة العربية في اللوحة السادسة عشرة من كتابه ( وصف الجزيرة العربية ) . ويصف الكونت دي شابرول - في كتابه ( وصف مصر - ج 8 - ص 108 ) الثوب الذي نحن بصدد التحدث عنه على هذه الصورة . فيقول : « البنيش ثوب واسع فضفاض - ردناه كبيرتان للغاية . بحيث انها تفوق كثيرا في طولها طول الذراع وطول اليد . وهاتان الردنان مشقوقتان من نهايتهما » . وبعد ذلك نطالع ( ص 110 ) : « ان البنيش Benych هو ثوب واسع من الجوخ . ونقرأ ذلك في وصف مصر ( الاطلس - ج 2 شروح الصور ص 11 ) حول موضوع تجار مكة : « انهم يضيفون الى ثوبهم الاعتيادي بوصفهم مسلمين بنيشا طويلا عريضا من الصوف مخطط بخطوط طويلة بيضاء وسوداء » . ويصف لايت Light الزي الدرزي في كتابه ( رحلات الى مصر والنوبيا والارض المقدسة وجبل لبنان وقبرص - ص 220 ) فيذكر وجود ازار غليظ من الصوف يدعى بنيشا Beneesh . وهو مخطط بخطوط سوداء وبيضاء » . ونقرأ لدى فون ريشتر - رحلة الى الشرق الاوسط ( ص 142 ) : « فجلب لي القواص بنيش اي ازرا تلف الجسم كله . فاشترت منها بنيشا واحدا . لان القوم اخبروني ان جبتي كانت غاية في الدمامة والسماجة بحيث لا يصح عرضها في مجتمع اتيق اناقة دمشق . وهكذا فقد مضيت بهذا الزي الرائع المصنوع من الجوخ الازرق والمزركش بالذهب الخ » . وفي كتاب مؤلفه بركهات وعنوانه ( رحلات في الجزيرة العربية - ج 1 ص 338 ) نقرأ : « ياله من بنيش لونه لون القرنفل مبطن بالاطلس » . وجاء في رحلة بكنكهام الى بلاد ما بين النهرين - ج 1 - ص 443 : « ان ائقل ثوب معروف لدى سكان ماردين هو الجبة او البنيش لدى سكان انقرة وضواحيها » ( راجع كذلك الجزء الاول ، الصفحة السادسة ) من كتاب فريزر المعنون ( رحلات الى كردستان وبلاد ما بين النهرين ) فهو يتحدث عن البنيش او الرداء المصنوع من الجوخ الناعم المطرز في الاغلب الاعم - حين يتطرق الى انراك بغداد ، كما يتحدث عنه روبل Rùppel في كتابه ( رحلة الى الحبشة ، ج 1 ، ص

والحقيقة ان المؤلفين الاسبان يجعلون في غالب الاحيان ا - التي يلفظها عرب الغرب ا او ) وهيدو نفسه يكتب الكلمة العربية شلثية هكذا: Xixia وفي كتاب مفردات بيدرو دي الكالا نجد ان ( اء ) العربية تنقلب دائما الى ا ( ا ) . ومع ذلك ليس هناك من شك في وجوب كتابة بناقة وليس بنية - لان الكلمة العربية البنية قد تسالت الى اللغة الاسبانية في صيغة Albanéga او Alvanéga وفي اللغة الاسبانية (ة) تجاوب (ا) العربية . ويجزم كوبروفياس في كتابه (الكثر - مدريد - 1611) بان الكلمة الاسبانية Albanéga او Alvanéga وهي في اللاتينية Reticulum عبارة عن شبكة على هيئة دائرة تضعها النساء عادة على رؤوسهن - فيغطين بهذه الوسيلة شعورهن - وهي كلمة عربية مشتقة من فعل ( بنق ) Venega ومعنى ذلك جمع - سوي (Resserrer - Rassembler)

وربما ينبغي علينا التسليم بهذا الرأي الاشتقاقي للوهي الاسباني - لان المعاجم العربية تنص على ان جملة بنق كلامه تعني جمعه وسواه . ولعل يوسعنا ان نرى مع ذلك ان كلمة عربية اخرى - وهي كلمة بنية التي تشير الى قطعة القماش التي توضع في رदन قميص تحت موقع الابط والمسماة نفاجة او نقرة الابط - قد ولدت فعلا هو فعل بنق . والواقع ان فعل بنق يعني فيما يعنيه : وضع نقرة الابط في قميص . وجملة بنق كلامه لا تعني اذن شيئا آخر سوى وضع نقرات الابط لخطابه اي جمع الافكار والجمال في نظام متصل متسق . ومن المحتمل كذلك ان تكون كلمة بناقة تحريفا للكلمة بنية - وان يكون هذا النوع من التيجان في العصور الفابرة منحصر في قطعة من التيل توضع فوق رؤوس النساء . وقد استعارت العائلة الاسبانية Vanega

اسمها من الكلمة العربية بناقة . ويوسعكم ان تروا في كتاب كوبروفياس المناسبة التي منح بها فارس من فرسان هذه الاسرة هذا الاسم .

### البوش

لا وجود لهذه الكلمة في القاموس بالمعنى المراد .

ولكننا نقرا في كتاب بركهارت ا ملاحظات حول البدو والوهابيين - ص 27 : « ان عباء بغداد هي أفخر العباء اما العباء التي تصنع في حماء ذات الاردان القصيرة العريضة فتسمى Bouch ويقول نفس الرحالة في كتاب آخر ا رحلات في سورية - ص 147 ) في معرض حديثه عن حماء : « والعباء - او الاردية الصوفية التي تعمل هنا هي غاية في الجودة وحسن السمعة » .

واعتقد ان هذه الكلمة مشتقة من اسم مدينة مصرية تدعى بوش ا) كما يمكن رؤية ذلك في قاموس فريثاك وهذه المدينة كانت مشهورة بالثياب التي تصنع فيها .

ولعل مدينة بوش ومصانمها قد عفى عليها النسيان في الأزمنة الحديثة . ولكن كلمة بوش ما تنفك حية مشيرة الى نوع من القماش الصوفي - كما اظن .

وهكذا فقد طبقت كلمة بوش خطأ على الإقمشة المعمولة في حماء - ثم سميت بها العباء التي تصنع في هذه البلدة .

### التبان

هذه الكلمة - كما سبق ان لاحظنا - ليست سوى تحريف للكلمة الفارسية تبنان التي تعني سراويل من الجلد يستعملها المضارعون (2) كما تعني سراويل

- (1) تحدث العديد من المؤلفين عن هذا المكان - راجع مثلا ابا الفداء ( البلدان - ص 107 ) ويكتب لي في كتابه ( اسفار ابن بطوطة - ص 14 ) الكلمة هكذا Bauch - وهذا غلط - فاليكم ما قرأته في رحلة ابن بطوطة ( مع دي كيانكوس - ص 14 ) « مدينة بوش وضبطها بضم الباء الموحدة وآخرها شين معجم . وهذه المدينة اكثر بلاد مصر كثانا . ومنها يجلب الى سائر الديار المصرية والى افريقيا » . حقيقة ان الرحالة لا يتحدث عن الثياب الصوفية التي تصنع في هذه المدينة - ولكنه يقول بعد ذلك - في معرض حديثه عن مدينة البهنسة القريبة من بوش : « وتصنع بهذه المدينة ثياب الصوف الجيدة » . فاذا تحقق كذلك وجود مصانع للثياب الصوفية في بوش فان تخميني حول أصل كلمة بوش - البادي في النص - يكون قد تأيد .
- (2) ان هذا التبان هو اللباس الوحيد للمضارعين في الشرق - كما نستطيع رؤية ذلك لدى نيكولو نيكولسي Nicol de Nicolai في ( Navigazioni et Viaggi, fol. 174, 175 )



## التكة ، وفي لهجة مصر الدكة

ان تباين ( سراويلات ) الشرييين لا فتحة لها من الجهة الامامية مثل تبايننا . فنجم عن هذه الحالة عدم تزودها بالازرار . ولربطها يستعمل الشرييون التكة . ويفسر القاموس اط كلكتا . ص 1351 ) هذه الكلمة بانها رباط السراويل . وحسب تقرير لين . في كتابه الموسوم ( المصريون المحدثون . ج 1 ص 39 ) ان الدكة او التكة هي رباط او مشد مطرز النهايتين بالحريير الملون . ولو انه محجوب باللباس الفوقانية . وباحاطته بالجسم يستعمل لربط التبان . ونحن نقرا في الكتاب المعنون مجمع الانهر اط القسطنطينية . ج 2 ص 299 ، وفي الفنية « تكره التكة المعمولة من الابريسم - هو الصحيح - لكن في الفتاوي الصغرى والذخيرة وشرح القدوري لا تفره التكة من الحريير عند الامام وعن ابي يوسف تكره » .

ونجد لدى السيوطي احسن الحاضرة . مخ 13 . ص 334 . حوادث سنة هـ 28 : « زفت مطر الندى قطر الندى ؟ بنت خماروية بن احمد بن طولون من مصر الى الخليفة المعتضد . وتقل ابوها في جهازها ما لم ير مثله . كانت من جمعتها الف تكة مجوهرة » .

وجاء في كتاب الف ليلة وليلة اط مكناتن . ج 1 . ص 333 ، او ط هايخت . ج 4 . ص 394 : « لا يصح له ذلك لانه مكتوب على دكة نياي قول صعب » . ونقرا في مكان آخر من ط هايخت . ج 4 ص 397 : « فمد يده وملس على جسدها . ثم مر بيده على بطنها . ونزل الى سرتها . ونزل فوجد اللباس مربوطا . فنزل بيده على سراويلها ودكتها وجذبها فانتهت » . وبعد ذلك نقرا اط مكناتن . ص 596 : « وقد رشقت اطراف قميصها من داخل دكة اللباس . وهي كانت تعمل شغلا » . ويتحتم علينا لفهم هذه العبارة ان نتذكر ان اهل الشرق يلبسون القميص فوق التبان . ونطالع في مكان آخر مكناتن . ج 1 . ص 596 ، « فحط قمر الزمان يده في دكة لباسها فجذبها وحطها لما اشتهاها خاطره » . وهناك عبارة لمؤلف اسمه رؤولف في كتابه اوصف حقيقي لرحلات ، يتحدث فيها عن سكان طرابلس الشرق . وفي هذه العبارة يتحدث المؤلف ايضا عن التكة . وبعد ذلك ص 133 ، يتزيا هذا الرجال نفسه اثناء سفره من حلب الى

من الكتان يرتديها الملاحون . وهذه الكلمة قد احتفظت بالمعنى الاخير اثناء مسراها الى اللغة العربية . واليك ما يقوله الجوهري ج 2 - مخ 85 - ص 343 ) حول هذه الكلمة : « والتبان بالضم والتشديد سراويل صغير مقدار شبر يستر العورة المفلظة فقط يكون للملاحين . وفي حديث عمار انه صلى في تبان فقال : « اني ممثون » .

ويترجم بيدرو دي الكالا Pedro de Alcala في كتابه مفردات عربية اسبانية :

(Vocabulario Español-Arabe)

كلمة Bragas بكلمة تبان . راجع كوياروفياس Cobarruvias في كتابه كنز اللغة القشتالية ( Tesoro de la lengua Castellana, 1611 مدريد . حول كلمة (Bragas) .

## التتيرة جمعها تترينات

ان هذه الكلمة التي - كما نرى - ليست في الحقيقة والواقع الاصفة منسوبة لكلمة تتر لا وجود لها في القاموس . وهي تشير الى قبة مصنوع على الطريقة التتيرة . راجع ملاحظة كاترمير في كتابه تعليقات ومقتبسات عربية - ج 1 - ص 213 . ونستخلص من عبارة القريزي التي اوردها هذا العالم الجليل ، ان التتيرات كانت مؤلفة من الحريير الاحادي اللون المزركش الحواشي والمطعم بالذهب .

## التحتانية

لا وجود لهذه الكلمة في القاموس .

ولكننا نجد في مخطوطة بخط النويري نفسه تاريخ مصر - مخ 1 - ص 33 : « وخلق عليه اطلسا معدنيا ابيض وتحتانية اطلس بطرز زركش على الفرجتين » . واعتقد ان التحتانية كانت فرجية تحتانية - وان الفرجية الفوقانية كانت تدعى تحتانية راجع هذه الكلمة .

ويقول ابن بطوطة الرحلة - مخ دي كايكوس - ص 259 ، في كلامه عن سومطرة : « واخرج من البقشة ثلاث فوط . احداها من خالص الحريير والاخرى حرير وفطن . والاخرى حرير وكتان . واخرج ثلاثة اثواب يسمونها التحتانيات من جنس الفوط »

ولكن سرا . والتكة El Tikke هي حزام Sach من الحرير او من الموصل ، وهي في اغلب الاحيان مطرزة موشية ، ويستعملها الرجال والنساء على حد سواء لربط التبان حول مدار السرة ، ولكن تحجبها الثياب . والتكة هي الهدية الاولى التي تهديها عشيقة لعشيقتها . وبعد فان التكة تبع غزير للملح والنوادر والامازيح اذا استخف الطرب عقول سمار النوادي .

ويبدو ان كلمة تكة او دكة كانت مستعملة دائما لدى العرب . وهي تشير الى مشد السراويل ، ويخيل لنا ان هذا الشعب لم يستعمل كلمة سواها للدلالة على هذا الجزء من اللباس (2) .

### التكلاوات

ان هذه الكلمة ، التي هي ولاربب كلمة جمع ، لا وجود لها في القاموس ، ونحن لسنا على ثقة حتى من صحة رسمها .

وقد وجد كاترمير ( راجع كتابه : تعليقات ومقتبسات ، ج 8 ، ص 213 ) في « مسالك الابصار » ولدى « المقرزي » كلمة تكلاوات التي لا بد انها تدل على ضرب من اللباس يرتدى في الهند وفي مصر من قبل الامراء . ويرى كاترمير ان هذه الكلمة صحيحة ، ولكن لعدم وجود نصوص اخرى ،

بغداد بزي سكان البلاد الاصليين ، فيصف هذا الزي . فيقول فيما يقوله انه اوصى لنفسه بعمل : « سروال فضفاض من المسلمين ( الموصل ) مربوط تحت القميص وهو الجسد العاري برباط هو التكة » . ويعرب كوتوفيك Cotopic في كتابه : الرحلة Itinerarium ص 485 ، في معرض التحدث عن ازياء الشرقيين بصورة عامة بهذه الكلمات : « انهم لا يربطون سراويلهم بصديرياتهم بالحملات . كما نصنع نحن بربط سراويلنا بقماصنا Camisoles » . وكان المؤلف قد زار الشرق عام 1598 ، ولكنهم يربطونها كيفما اتفق برباط من القطن » .

وافخر التكة ، حسب رأي النويري ، هي ا نهاية الارب . مخ 273 . ص 96 ، تلك التي ترد من ارمينيا ( تكة ارمينية ) . وبعد المقرزي الذي ساسي . طوائف عربية . ج 1 . ص 199 ، من بين الثروات التي تركها بعد موته احد كبراء مصر : « الف تكة حرير ارميني » . وفي ايماننا هذه يروج هذا المثل في مصر : « الغندورة الخفية التكة والطاقيه » [1] . وان بركهارت في كتابه امثال عربية . رقم 101 « يلاحظ هذه الملاحظات على هذا المثل فيقول : لقد طبقه المصريون على المنافقين ، او على الجبناء ، الذين ينادون بالويل والشور على الطرز الانيقة ، ولكنهم في الوقت نفسه يستعملونها

(1) تأخذ كلمة غندرة والصفة المشتقة منها غندور مفهومات عدة . ولما كان البحث عن هذه الكلمات في المعاجم ضربا من ضروب العبث ، فلا يبدو لي من فضول القول طرح الملاحظات التالية بين يدي القاريء . فكلمة غندور تعني في اسبانيا والمغرب الرجل الباسل . ويترجم بيدرو دي الكالا مفردات اسبانية عربية ، كلمة

بكلمة غندور ، ويتحدث ديكو دي تورييس في قصة الشرفاء ، ص 372 ) عن خمسين الفا من المغاربة تجمهروا في فاس . ويدعون Gandores . ومعنى ذلك البسلاء ، الذين يعتبرون انفسهم نواب الجمهورية والمدافعين عنها ، ولذلك منحوا هذا اللقب ، في حين ليسوا من ذلك في شيء . ولكن غندور كانت تعني في اسبانيا متمردا او شقيا ومصطلح غندرة يعني عصابة قطاع طرق ( راجع الكالا ) . ويلاحظ بركهارت بمناسبة المثل الوارد في النص قائلا : « تعني الغندرة في اللهجة المصرية الدارجة المرح والابتهاج والارحية والبشاشة وحلاوة العشرة ودماثة الخلق . وكلمتا غندور وغندورة شائعتا الاستعمال ، لانهما بانطباقهما على افراد سواد الشعب في علاقاتهم الودية يعطيان معنى لطيفا . اما في مالطا فتعني كلمة غندور الانسان الانيق . ( راجع فاسيلي ، قويميس مالطي ، مخ 319 ) .

(2) ان جميع الذين يرتدون السراويل يتخذونها ذات تكة . وهذه السراويل تنفي الجسم تماما والقمصان فوقها . وعندنا يحتاجون الى التبرز يجلسون القرفصاء ، وينزعون ملابسهم حول اجسامهم كالنساء ، ويتجهون الى الشمال ، مخالفين اتجاههم الى الجنوب ، لدى قيامهم بالصاوات . فيعماون ما يحلو لهم

وأجهلنا أصل هذه الكلمة ، يستحيل علينا الدخول في تفاصيل حول هذا الموضوع .

## التاج

ان كلمة تاج بما تعنيه الكلمة الفرنسية Couronne غير داخلة في نطاق موضوعنا . ولكن لفظة تاج لدى الفرس تنطبق على نوع خاص من اغطية الرأس للزينة . كما اننا نصادف هذه الكلمة بهذا المعنى لدى الكتاب العرب المحدثين . فحسب رأي ابي الفداء التاريخ - المترجم من قبل راسموسين ، وطبقا لقول ريجاردسون في كلمة تاج - واخذا برأي هامر بركتال - في كتابه التاريخ الامبراطورية العثمانية ، نستخلص بان حيدر هو الذي اتخذ التاج ( طاقية من النسيج الاحمر ) لنفسه او لانصاره . ولكن ميلا مع رأي اوليبريوس في كتابه رحلات الى موسكويا وبلاد التاتار وفارس . ص 814 ) ومع كامفر في كتابه التحف النادرة . ص 70 - 71 ) ومع مالكولم في كتابه تاريخ فارس . ج 1 . ص 503 ) نرى ان ابن حيدر شاه اسماعيل هو الذي تبنى التاج . وقد ورد ذكر البيريه Berretton-Béret في رحلة بيترو دلافاله في كتابه الرحلة . ج 1 : ص 160 ، وهي البيريه الحمراء التي اسمها تاج وهي تقابل الكلمة الفرنسية Couronne ويلبسها جنود الميشيا La milice ولكنهم لا يضعونها على رؤوسهم الا في الحالات النادرة - وفي الاحتفالات الرسمية فقط . ويقول اوليبريوس 1813 ) واصفا التيجان . « انها طاقيات حمراء منقولة من اثنتي عشرة طية - وتكد تشبه كل الشبه القناني التي يستعملها سكان اقليم لاندوك وبروفنس . ولها بطن مسطح وعنق غاية في الطول والضيقة » . ويتحدث بعد ذلك ( ص 814 ) عن الطاقيات الحمراء ذوات الثنيات الاثنتي عشرة تخليدا لذكرى ائمتهم او اوليائهم الاثني عشر . واليكم ما نقرا في كتاب كامفر ( ص 44 ) « ان التاج Taadsj طاقية عالية - لها هيئة خاصة - والتاج يستعمل في بلاط فارس - وبه يتوج الملك نفسه - كما سبق ان قلنا - اما اعيان المملكة فانهم يتزينون به في اعظم الاعياد الرسمية - بحضور الملك - وهو منسوج من الصوف المكفت بالذهب - وتحف به صفوف من المجوهرات والاحجار الكريمة - ولهذه العلة سماه القوم Tadsji tomâr تاج

تومار ) وهذا المعنى لتومار او طومور يجب ان يضاف الى المعاجم الفارسية - ومعنى ذلك ( عقاب ملفوف ) Pileus circumligatus - لاجل تمييزه عن تاج آخر اشد بساطة منه - وهو مستعمل لدى النخبة الممتازة من ميليشيا القبيلة التركية - التي ستحدث عنها قريبا . ولدى انوبي Sopi او اليسولي Jesauli وهذا يعني حجاب البلاط الملكي Atrienses او كبار حراس القصر الداخلي للملك ، وهذا التاج احمر لا زينة له . ودونكم شكله : « ضيق من الجبهة ولكنه يأخذ في الارتفاع ويمعن في الاتساع . هو من الاعلى مسطح ولكنه مؤلف من اثنتي عشرة طية او ثنية - طبقا لعدد الائمة - ويعلو في وسط قمته شبه ساق الانمة Ex cujus medio stylus erigitur ضيق صلب له طول شبر .

ويتحدث كامفر ( ص 241 ) في عبارة اخرى من كتابه الجميل عن عرف خاص يستعمل فيه التاج . واليكم كلمة الرحالة « بحكم الانتظار حظيت مرتين برؤية منح التاج الذي يشبه التاج الاسقي ( البرطل ) لمن يدعون لدينا

La mitre aulique des Sophis - (Le Tadsj)  
Mitram Sophorum aulicam

اما مواطنونا فتسمى لديهم هذه العملية : « منح وسام الروسية الفرسية . وقد ادخل شابان في القاعة الثانية - وكان الاول يطمح في احراز رتبة حجابة القصر الملكي في مدينة كسفر . Keskèr اما الآخر فيطمح في وظيفة مماثلة . وهذان المنصبان يتطلبان اداريا حائزا على الانتساب اني تلك الطبقة . ولما عرض اعتماد الدولة رغبتهما وقف كل منهما مسمرا في مكانه الى ان فرغ الملك من تأملهما مليا والرضاء عن سمت كل منهما فانهى اني استجابة طلبيهما . وبعد ذلك خرج من القصر صحبة يساول باشا - رئيس الحراس في القصر - فبدل عمامته بتاج من تيجان الـ Les Sophis وكان هذا الرئيس يأتي في الدرجة الثانية بعد الماريشال . ولدى رجوعه امر المرشحين ان ينطحوا على بطنيهما وان يمد كل منهما ذراعيه حتى فخذيه ، وانتظر بعد ذلك طويلا - بهيئة محتشمة - وهو رافع عصاه طوال الوقت - اشارة الملك - ولكن طال انتظاره كثيرا - لان الملك كان مسترسلا في حديث مع عظماء المملكة . ولما حصل اخيرا على هذه الاشارة ضرب كلا منهما ضربا مبرحا - ثلاث عصي - كل ذلك وهو يتمم ببعض العبارات . وعلى هذه الشاكلة قبلهما في سلك

ال Sophis . ومنذ تلك اللحظة سمح لهما بتزيين رأسيهما برمز ذلك السلك واذن لهما بأن يشترتب عنق كل منهما - باسم صاحب الجلالة - الى كافة انواع المناصب حسب اقتدار كل منهما . وبعدئذ انتصب كل منهما على ركبتيه - وقد اعتمر رأسه بالزينة - وقبلا عصا من ضربهما بالعصا - اظهرا منها للاحترام والامتراف بالجميل . ثم قلد الشخص نفسه كلا منهما خنجرا - وانصرفا بعد ان اشبعوا رغبتيهما . ومضى على هذه العملية بعض الوقت فنودي على جنديين من الجنود - وقد تشفع لهما الماريشال - ليحلا محل اثنين من ال Sophis او حرس قصر الملك اللذين انتقلا الى رحمة الله . وجرت المراسيم على نفس الشاكلة في البهو السفلي . وبعد انتهاء هذه العملية استعاد كل من الرجلين سلاحه الذي اودعه على امل التبدل السريع لخوذته بالطاقيّة النبيلة . » ويخيل الي ان في العبارة التالية من تاريخ مصر لمؤلفه ابن اياسر اشارة الى عادة مماثلة . فاننا نقرا في هذا الكتاب امخ 367 . ص 149 . حوادث عام 803 : « نزل من القلعة هو وبقية النواب واخذوا في رقابهم مناديل وتوجهوا الى تمرانك يظنون منه الامان . فلما تمثلوا بين يديه اخلع عليهم اقبية مخمل اجمر والبسم تيجانا مذهبة . »

راجع كذلك ابا الفداء في تاريخه ا ج 2 : ص 179 . واذا آمننا بما يقوله مؤرخ ارمني هو Tschamtschean في كتاب - نوادر ارمنية - لدي بيترمان : ص 2 ، فان هذه العادة ترقى الى عهد سحيق - وكانت تمارس في عهد آرام ونيونوس . فنحن نقرا في هذا الكتاب : « فمئحة تاجا مرصعا بالجواهر والاحجار يزين به رأسه - وكانت هذه المنحة في ذلك العصر دلالة على اعلى درجات المجد والفخار (1) . »

### التاسوم التاسومة التاسومة

ان هذه الكلمة هي مرادف لكلمة نعل Sandale في عرف فخر الدين ( لدى دي ساسي - طرائف عربية - ج 1 - ص 42 من النص العربي ) . ومع ذلك فان Germano de Silesia ( pag. 740, 776 ) الذي سبق للمستشرق دي ساسي ان ذكره - قد

ترجم الكلمة ب : Pantofola, pianella ولعل هذه الكلمة قد تحور معناها منذ فترة من الزمن . وان التاسومات التي يتحدث عنها فخر الدين كانت معمولة من الليف - ليف النخيل . كما يقول العلامة دي ساسي .

### الثبات وجمعه الثبايت

وام تكن هذه الكلمة مجهولة في اوربا . ولكن يخيل اليانا انهم في شبه الجزيرة قد استعملوا كلمة تواسم - ذلك لان بيدرو دي الكالا في كتابه مفردات اسبانية عربية ، يترجم الكلمة الاسبانية Calçon بكلمة توازن ا كذا ، وجمعها توازانات .

لا وجود لهذه الكلمة في القاموس . واذا انها مشتقة من الفعل العربي ثبت - فقد كانت تعني في الإندلس - ما يعطي القوة والاعتدال للقدم . ومعنى ذلك الخف او النعال ، راجع بيدرو دي الكالا ، في كتابه مفردات اسبانية عربية ، حول هذه الكلمات : « Calçado con çapatos, calçado comun, çapato » . ومن هذه الكلمة العربية اشتقت الكلمة الاسبانية ( Zapato - çapato ) تباتو . كما لاحظ Guadix ذلك ، بنفاذ بصيرة تبعث على الإعجاب الاب وديكو دي اوربا . لدى ا كوياروفياس . كنز اللغة القشتالية . مدريد . 1611 . ص 264 . مج 1 . . وان الكلمة الفرنسية Savate سافات مشتقة من الكلمة الاسبانية Zapato . وقد كتب دونياني في كتابه النحو المغربي العربي . ص 82 ، هذه الكلمة سباط او سباط . مع حرف السين وحرف الطاء . ولكنني لا اعتقد بصحة هذا المنحى .

### الثربة جمعها الثراب ، الشرده جمعها الشراد

لا وجود لهذه الكلمات في القاموس . ويترجم بيدرو دي الكالا . في كتابه . مفردات اسبانية عربية : Botin de la muger بوتان دي لا موخير بشرية وثراب . كما يترجم كذلك بوتان اسي Botin assi بشرده وثراد . اذن فهذه الكلمة تشير الى خف امرأة .

(1) ان كلمة تاج تعني كذلك نوعا من زينة الرأس تحمله النساء العربيات والذي نستطيع ان نراجع بشأنه مراجعة مثمرة لسن في ترجمته الف ليلة وليلة . ج 1 : ص 424 . وبهذا المعنى تصادف هذه الكلمة في مقتطفات من قصة عنتره .. )

## الثوب في اللهجة المصرية التوب

وجه الاحتمال الا الكلمة العربية ( الثوب ) او  
( التوب ) .

لا وجود لهذه الكلمة في تقاموس بالمعنى المراد .

### الجبة وفي اللهجة المصرية الجبة ( بالكسر )

انا واجدون في صحاح البخاري ( ج 2 ، مخ  
356 ، ورقة 167 ) بابين عنوان الاول منهما :  
( باب من لبس جبة ضيقة الكمين في السفر ) :  
« انطلق النبي صلى الله عليه وسلم لحاجته ثم اقبل  
فتفتيته بقاء فتوضا وغسل في جبة شامية فمضمض  
واستنشق وغسل وجهه فذهب يخرج يديه من كفيه  
فكانا ضيقين ، فأخرج يديه من تحت الجبة فسلهما  
ومسح يديه برأسه وعلى خفيه » . كما نجد في باب  
لبس جبة الصوف في الغزو .. قال : « كنت مع  
النبي صلى الله عليه وسلم ذات ليلة في سفر فقال:  
امعك ماء ؟ قلت « نعم » فنزل عن راحلته فمشى  
حتى تواري عني في سواد الليل . ثم جاء فأفرغت  
عليه الاداة ففسل وجهه ويديه وعليه جبة من صوف  
فلم يستطع ان يخرج ذراعيه منها حتى اخرجهما من  
اسفل الجبة ففسل ذراعيه ثم مسح برأسه . ثم  
اهويت عليه لانزع خفيه فقال : « دعهما فاني ادخلتهما  
طاهرتين » فمسح عليهما - والحديث الاخير يرويه  
عروة بن المفيرة .

وقد ورد في مجمع الانهر ا ط القسطنطينية ،  
ج 2 ، ص 258 ) : « روي ان النبي صلى الله عليه  
وسلم لبس جبة مكفوفة بالحرير » .

ان هذه العبارات ترقى الى العهد الاسلامي  
الاولى . ولكن قبل ان نضرب في شعاب هذا البحث  
لا يبدو من العقم ملاحظة ان الجبة من حيث هيئتها  
تشابه قبيلا او كثيرا اردتينا الليلية  
Nos robes de chambre ولكن طراز العصر السائد  
قد غير من طولها ومن نوع نسيجها - الخ . ولنبدأ  
بسورية . ولما كان كوتوفيك قد قال في كتابه  
( الرحلة ، ص 485 ) في معرض حديثه عن ثياب  
الشرقيين بصورة عامة : « ان الثوب القطني يلبسه  
بعضهم مسبلا حتى الاقدام - ويرتديه بعضهم  
مسبلا حتى منتصف الساقين - في حين انه من

ونحن نعلم ان كلمة توب تعني منبوسا بصورة  
عامة ، ولكن له في هذا اليوم معنى خاصا في مصر .  
فكلمة توب ، حسب تقرير لين في كتابه ( المصريون  
المحدثون ، ج 1 ، ص 61 ) تشير الى نفس اللبوس  
الذي تشير اليه كلمة سبلة ، ومعنى ذلك رداء واسع  
فضفاض عرض رذنيه يساوي على وجه التقريب  
طول الجلباب نفسه ، وهو مصنوع من الحرير ولونه  
لون القرنفل في معظم الاحوال او لونه وردي او  
بنفسجي وترتدي النساء هذا الرداء حين يردن  
مفادرة منازلهن ليؤلفن التزيرة . ومعنى ذلك الحلة  
التي يضعنها فوق ارديتهن الاخرى . وبوسعنا رؤية  
هيئة هذه الكسوة في كتاب لين ( الصفحة 64 ،  
الصورة اليسرى ) . والنساء غالبا ما يلففن رؤوسهن  
باردان هذا الكساء ، اما لتسوية هندامهن واما لاحلال  
هذه الكسوة محل الطرحة . ا راجع الصورة اليمنى  
في كتاب لين ، ص 64 و 65 و 66 ) .

ان كلمة توب او ثوب لم تكتسب هذه او تلك  
هذا المعنى الا حديثا . فان الكونت دي شابروول لا  
يسمى الكساء الواسع الفضفاض للنساء الا بكلمة  
سبلة : ولم اقع ابدا على كلمة توب بهذا المعنى لدى  
المؤلفين العرب . حقيقة اني زعمت مواجهة كلمة  
توب في بضع عبارات من كتاب الف ليلة وليلة ولكن  
تمحيصا اعمق جعلني اعترف بأن رأيي لم يكن قائما  
على اساس .

ان للطوارق قميصا من نسيج القطن غاية في  
السعة والفضفة ، وهو في الاغلب الاعم ازرق او  
ايض ، وله ردتان هائلتان . وهم يسمون هذا  
القميص Tobe او Tob . راجع هونمان في كتابه  
( مذكرات حول رحلة من القاهرة الى مرزوق ، ص  
69 ) . وراجع كذلك النقيب ليون في كتابه ( اسفار  
في الشمال الافريقي ، ص 110 ) . وانظر اخيرا  
دنهام وكلايرون في كتابيهما ( اسفار ، ج 1 ، ص  
251 ) . ان كلمة Tob او كلمة Tobe ليست على

رحلات ، ص 393 ) فان هذا الجوابه يعبر عن الموضوع بهذه الكلمات : « يرتدي هؤلاء القوم بدلا من سترة القرون الوسطى (Eines Wammes) سترة طويلة (Leibroek) اقصر قليلا من الجهة الامامية منها من الجهة الخلفية - وهي مصنوعة من الجوخ الاحمر او الازرق او السنجابي » .

ويصف الكونت دي شابرول في كتابه ا وصف مصر، ج 18، ص 103) على هذا المنوال الجبة فيقول، « الجبة هي رداء آخر مفتوح كذلك - ويوضع فوق الرداء الاول وهو القفطان . ودنا الجبة قصيران بالنسبة لردني القفطان . وتبطن الجبة في الشتاء ببطانة من الفرو » . ونقرأ في كتاب لين (المصريون المحدثون : ج 1 ص 41) كما يقرأ في ترجمته لالف ليلة وليلة (ج 1، ص 485) : « ان السرداء الاعتيادي الفوقاني هو قباء طويل من الجوخ المنون كيفما اتفق . ويسمى الاتراك هذا القباء الجبة Jubbeh ويسميه المصريون Gibbeh . ولا تصل ردنا هذا القباء حتى المعصم » . ويسمى لين الجبة ثوبا فوقانيا بالنسبة للقفطان الذي يلبس تحت الجبة Djibbah . ومع ذلك فالقوم يرتدون فوق الجبة اما بيضا واما فرجية واما عباءة . وبوسعنا رؤية هيئة الجبة في كتاب (المصريون المحدثون، ج 1، ص 40 : الفرد الاوسط) . وعلي قبل ان اغادر مصر ان لاحظ كذلك ان جبة رهبان القديس انطوان - كانت تختلف اختلافا جوهريا عن الجبة المصرية من حيث انها لم تكن مفتوحة من الجهة الامامية . وبعد ( فانسليب ) بين ثياب هؤلاء الرهبان جبة او قباء من الصوف الادكن . وهذه الكسوة مخيطة خياطة غليظة عدا كونها غير مفتوحة من الجهة الامامية » . راجع قصة جديدة لرحلة الى مصر - ص 307 . وكانت الجبة في القديم مستعملة في مملكة مراكش - ذلك لان مؤلف تاريخ المرابطين والموحدين في كتابه الموسوم بالحلل الوشية (مخ 24 ، ص 9) يعد بين الهدايا المنوحة من قبل الامير يوسف بن تاشفين لعمه ابي بكر بن عمر خمسين جبة اشكرلاط ملف

الجهة الخلفية اقصر قليلا من جهته الامامية - فاننا لا يخالفنا اي ريب في ان العبارة التالية للمؤلف رؤولف تمس اللباس الذي تحدث عنه الآن . فان هذا الرحالة يقرر - في معرض حديثه عن سكان طرابلس الشرق في كتابه ( وصف حقيقي للرحلات ، ص 49) : « وتحت هذا القباء يلبسون ايضا ثوبا آخر - مصنوعا من الجوخ - هو في المادة أزرق اللون - لاسيما لدى الجنود - وهو اقصر من الجهة الامامية منه من الجهة الخلفية - وله ردفان واسعتان - على انه محروم من الياقة » . ويقول كوتوفيسك في ( كتابه القيم المذكور ) انه (Collariis caret) وارى ان عبارة داندنسي التالية في كتابه (رحلة من جبل لبنان ، ص 40) وهو يتكلم ايضا عن سكان طرابلس الشرق تخص الجبة كذلك . قال : « ان لهم سترتين . السترة التحتانية وهي الجلباب مع حزام » . ( اما السترة الفوقانية فهي العباءة ) . ويذكر ريشتر في كتابه ( رحلة الى الشرق الاوسط ، ص 123 ) من بين الالبسة التي اقتناها - للمضي من بيروت الى قلب سورية « جبة حمراء Dshübbeh rouge » وهي عبارة عن ( ردفنوت Redingote بلا بطانة ) .

اما في مصر فقد كانت الجبة مستعملة كذلك - وما برح المصريون يرتدون هذا اللباس حتى في ايامنا هذه . فنحن نقرأ لدى النوري ( تاريخ مصر، مخ 2 ، ص 32 ) : « وكانت الخلعة جبة عتابي (1) حمراء وفوقها فرجية » . كما نقرأ لدى ابن اياس ( تاريخ مصر ، مخ 367 ، ص 281 ) : « وكان السلطان لابسا جبة صوف بيضاء » .

وهذه الكلمات نفسها موجودة بعد ذلك ( ص 288 ) . وفي كتاب الف ليلة وليلة (ط هايبخت، ج 3 ، ص 139) نرى وصف جبة صياد فقير على هذه الصورة : « جبة فيها مائة رقعة من الصوف الخشن وجيش من القمل المذنب » . لا ريب ان الموضوع هو موضوع الجبة في العبارة التالية للرحالة هيلفريش في كتابه المعنون ( تقرير واقعي مختصر عن

(1) راجع حول كلمة عتابي - كاترمير ( تاريخ السلاطين المماليك ، ج 1 ، ق 1 ، ص 241 ، و ج 2 ، ق 1 ، ص 70 ) لترى ان هذا القماش قد استعمار اسمه من اسم شارع في بغداد - كما لاحظ ذلك دي كايانكوس في كتابه ( تاريخ السلالات المحمدية في الاندلس ، ج 1 ، ص 358 ) .

رفيع (1) ولكنني اكاد اجزم ان هذا اللباس لم يكن يرتديه عرب هذا القطر - منذ القرن الخامس عشر حتى ايامنا هذه . وما زالت الجبة مستعملة لدى نساء مدينة الجزائر ومدينة تونس . اراجع بانته - في كتابه رحلة - ج 2 : ص 10 من الترجمة الهولندية .

وكانت الجبة مستعملة في الاندلس - واليكم ما تقرا لدى المقري ، نفع الطيب - مخ غوتا - ص 373 ) : « وراى ان يلبسوا في الفصل الذي بين الحر والبرد المسمى عندهم الربيع من مصبهم جياب الخبز واللحم والحرر » . هذا راى الموسيقار الشهير زرياب - الذي قدم الى الاندلس في ايام حكم عبد الرحمن الثاني (1) .

ويقول بيير مارتير في قصة سفارته الى مصر - خلال عام 1501 - الموجهة الى فرناند وايزابيلا : سفارة بابلية - ص 104 ) : « ان ثياب المقوم الفوقانية هنا تختلف قليلا عن ثياب غرناطيتكم التي يسمونها الجبوبة ويسمياها الاسبان *Marlotas* مرلوطة » .

وتستعمل الجبة كذلك في الجزيرة . اراجع بكنكهام ( اسفار في بلاد ما بين النهرين ، ج 6 ، ص 343 ) الذي كتبها جبه *Jubba* .

وتلبس الجبة في مكة المكرمة حتى ايامنا هذه - اذ ترتدى فوق البدن - وهي مصنوعة من الجوخ الخفيف - او من نسيج الحرير الهندي . وفي ايام الحر الالهية لا يرتديها الناس مطلقا - ولكنهم يطرحونها على الاكتاف . اراجع بركهارت في كتابه : اسفار في الجزيرة العربية - ص 335 و 336 : ج 1 ) وفي المدينة المنورة حيث يرتدي الفقراء ايضا هذا الرداء نرى الجبة مصنوعة من الجوخ . ا المرجع السابق ، ج 2 : ص 242 .

لم نتحدث حتى هذه اللحظة الا عن جبة *Djobbah ou djibbah* الرجال - فيترتب علينا الان ان نمنح بعض التفاصيل جبة النساء . يقول لين عن اليك في كتابه : المصريون المحدثون ، ج 1 ، ص 58 : « ان النساء المترفات يرتدين جبة من الجوخ ومن المخمل او من الحرير - وهي عادة مطسرة بالذهب او بالحرير الملون - والفرق الرئيسي بين

(1) ان كلمة ملف التي ربما كان يلفظها اللافتون ( ملف ) والتي تلفظ هذا اليوم ( ملف ) تشير في بلاد البربر الى نفس النوع من هذا القماش . اراجع هوست ( اخبار من مراکش - ص 269 ) فانه يقول ان ملف انجليس) الجوخ الانكليزي - واملف فلمينك ( الجوخ الفلمنكي ) الهولندي ) - ويترجم دونباي في كتابه : النحو المغربي العربي . ص 83 ) كلمة ملف الى بانوس *Pannus* وحسب تقرير النقيب ليون في كتابه : اسفار في الشمال الافريقي - ص 315 ) فان كلمة *Melf* تعني في سخنة ( الجوخ ) . ونقرا في رحلة ابن بطوطة ( مخ دي كايانكوس ، ص 138 ) : « وتكسى باللبد او الملف » . وفي مكان آخر ( ص 151 ) : وفيها كرسي كبير مبطن بالملف يجلس فوقه قاضيهم . وبعد ذلك ( ص 152 ) : « فرأيت شيخا حسن الوجه واللثة عليه لباس الرهبان وهو الملف الاسود » ( في القسطنطينية ) . وفي نفس المرجع : « شقة ملف من عمل البنات وهو اجود انواعه » . وفي موضع آخر ( ص 155 ) : « قد كسيت حيطانها بالملف الملون » . وبعد ذلك ( ص 286 ) : « عليهم جياب الملف الاحمر » . واخيرا ( ص 185 ) : « ستور ملف » . ويترجم بيدرو دي الكالا في كتابه المعنون ( مفردات اسبانية عربية ) كلمات *Orillo de paño* ب ( حاشية الملف ) . ونقرا في الاحاطة لابن الخطيب ( مخدى كايانكوس ، ص 32 ) الخبر التالي : « اشترى ملفا قبلها فانتقصت كما يجري في ذلك فدرعها بعدالبل فانتقصت فطالب بذلك بائع الملف فاخذ يبين له سبب ذلك فلم يفهم .

وبلاحظ ان ابن الخطيب يستعمل هذه الكلمة بصيغة التأنيث ويستعملها ابن بطوطة بصيغة التذكير . ومع ذلك فيوسفنا ان نفترض ان المؤلف حين كتب كلمة ( ملف ) فكر حينئذ باسم لباس لجنس النساء - وعلى سبيل المثال في كلمة جبة . والواقع ان المؤلف نفسه في موضع آخر ( المخ . ص 14 ) قد عد بين الاقمشة التي يرتديها الفرناطيون الملف المصبوغ . وهكذا نرى كلمة ملف في صيغة التذكير .

واليوم تشير كلمة ملف (*mleff*) في مالطة الى رداء قرمزي للاطفال . اراجع فاسيلي في كتابه : قويميس مالطي . مج 509 ) .

وفي مصوع يلفظ الناس كلمة جبة كلفظ اهالي  
صر لها . وهذا اللباس يصنع فيها من الجوخ المون  
( رويل - رحلة الى الحبشة - ج 1 ، ص 200 ) .  
والجبة كانت شائعة الاستعمال بين التركمان . فنحن  
نقرأ لدى فريزر في كتابه « رحلة الى خراسان -  
ص 266 ) : « عندما يشتد البرد ترتدي النساء فوق  
ما يرتدين جبابا او اردية شبيهة بأردية الرجال -  
وهي مصنوعة من نسيج الحرير او من القطن المخطط » .  
ويضيف الرحالة الى ذلك ملاحظة : « ان الجبة هي  
رداء واسع فضفاض يلتحف به - وهذه الجبة لها  
ردنان مضموطان على الرسفين - ولكنهما واسعان  
من الجهة العليا - وهي مفتوحة من الجهة الامامية  
وواسعة سعة مفرطة بحيث يمكن طيها طيات عديدة  
حول الجسم . كما يمكن طرح هذه الجهة على الاخرى .  
ولهذه الجبة شبه كبير بالبيرونة الفارسية  
Le baroonee ولكنها تصنع عادة من الاقمشة  
الفيظية . والجبة الخراسانية تعمل في معظم الاحيان  
من الصوف الاسمر او الضارب الى الحمرة - وقد  
تصنع كذلك من وبر البعير . وهي دثار فاخر جدا -  
ذلك لان حياكتها المحكمة لا تسمح بفاذ المطر فيها  
بسهولة - وهي تقي صاحبها كثيرا من المطر » .  
وبعد ذلك نقرأ : « اما الفقراء من الدرجة السفلى  
في الادقاع فيرتدون جبة قصيرة او قميصا من  
الصوف » . ونطالع كذلك : « بعضهم يرتدي الزي  
الوطني التركماني او الازبكي الذي يقتصر على عدة  
أردية او جباب تعلق الركب قليلا وترتبط بحزام -  
والقمماش الذي تصنع الجباب منه امشاج من الحرير  
والقطن مخططة بخطوط زرقاء وارجوانية وحمراء  
وخضراء - والاتراك يحافظون على زهم الخاص  
محافظة تامة وذلك بارتدائهم الجباب المنسوجة من  
وبر البعير فوق البستهم في معظم الحالات » .

وما تزال الجبة مستعملة لدى من يدعون  
Les Guèbres من اتباع زرادشت - يكتون  
في ايران والهند ) راجع فريزر - المرجع السابق -  
ص 22 ) كما بقي استعمالها لدى الازبكيين في  
شيوا Chiwa المرجع السابق - ص 68 .  
والمصريون يتمثلون بهذا المثل حتى يومنا هذا :  
« صقل جيته وتغش لحيته » ، حين يريدون ان  
يقولوا ان فلانا قد استعد للقيام باحدى المهمات .  
راجع ابركهارت - الايصال العربية - ص 367 .  
ومن هذه الكلمة العربية « جبة » استنبط  
الاسبان Aljuba, jupa, chupa, jubon

هذه الجبة وبين جبة الرجال ينحصر في انها  
ليست غاية في الاتساع - وهذه الحالة بادية على  
وجه الخصوص في الجهة الامامية، وطولها طول  
اليك » . ا ومعنى ذلك انها تلامس الارض او انها  
اطول من ذلك بنحو عقدتين او ثلاث عقد فهي تكنس  
اديم الغبراء ) . وفي الصورة التي يعرضها لين ( ج 1 ،  
ص 57 ) عن جبة المرأة - نرى ان رديها يكادان يبلغان  
حد المعصمين . ولم يمض زمن طويل على مصر  
يوم كان ردنا الجبة لا يصلان الى الساعدين - كما  
نستطيع ان نرى ذلك في اطلس اوليفيه : اللوحة  
المرقمة 26 ، رحلة الى الامبراطورية العثمانية ومصر  
وفارس ) وفي ( مصور وصف مصر ، ج 2 ،  
اللوحة 293 ) .

والواقع اننا نقرأ لدى الكونت دي شابرول  
( وصف مصر ، ج 18 ، ص 113 ) : الجبة رداء  
يسبل على ثياب اخرى . وللجبة ردنان غاية في  
القصر - وهي مبطنة بالفراء شتاء - فهي حينئذ تأخذ  
اسم ( وجه فروة )  
Ouech faroueh

ولعل دانديني في كتابه ( رحلة من جبل  
ابنان ، ص 48 ) يتحدث كذلك عن الجبة الخاصة  
لنساء طرابلس - حين يقول ترتدي النساء جبة  
اقصر من جباب الرجال - بدل ما يدعى السبان  
Spain او العباءة Abb

ويبدو ان جبة المرأة في الازمنة القديمة كانت  
كذلك اقصر مما هي عليه الآن . راجع ( مصور وصف  
مصر ، ج 2 ، اللوحة 266 ) . ويتحدث ريشتر في  
كتابه ( رحلة الى الشرق الاوسط ، ص 212 ) عن  
جبة نساء بدو سورية ( Dshūbbeh ) التي لها  
لون الشوكولاته عادة » . ويضيف قائلا : « ان هذا  
اللون عزيز على قلوب الرجال ايضا » . اما في مصر  
فيستبان ان السيدات كن يرتدين ايضا جبة عصر  
مارمول - لانني ارى ان العبارة الثانية لهذا المؤلف  
تشير الى هذا اللباس موضوع البحث ( وصف  
افريقيا ، ج 3 ، ص 112 ) : « ان لهذه الصبايات  
Las sayas هيئة الجباب التركية » .  
( Aljubas turques ) وارى ان المؤلف يضيف  
ما يضيف لتمييزهن من الجباب الفرناطية المسبلة  
حتى الاقدام - والمشغولة من مختلف انواع الحرير -  
او المنسوجة من الذهب او المكفتة به . وترتدي  
النساء كذلك الجوخ ذا الاكمام الضيقة المطرزة باسراف  
بالذهب والحرير » .



واشتق البرتغاليون Aljuba  
واحدث الايطاليون Giuppa و Giuppone  
واستحدث الفرنسيون Jupou و Jupe

### الجديل والجديلة

حسب رأى الجوهري ( ج 2 ، مخ 85 ، ص 188 )  
يدعى الوشاح فى معظم الاحيان جديلا ( Ceinture )  
ويورد اللغوي بهذا الصدد بيتا من الشعر نجده ايضا  
فى الحماسة ( ص 556 ) - حيث يقول التبريزي ان  
الجديل مصنوع من قطع الجلد - وهذه القطع مبرومة  
على بعضها . وتستمع لها الجوارى والاماء فقط - ولا  
تستمع لها النساء العربيات . اما رأى القاموس  
اطلكتنا - ص 1411 ) فهو ان ( الجديلة شبه ارب من  
ادم ياتزر به الصبيان والحيز ) . وانى اشك كل  
الشك ان كلمة جديلة فى هذا المعنى تعنى نوعا من  
الحزام - بل ارى ان الكلمة تشير الى نوع من  
السراويل .

فرج ما عندنا ما يصنع فيها الى ان وقمنا بغيرها .  
فلم يفهم . فلما يئست منه تركته وانصرفت . ونحن  
نرى من هذه العبارة ان الجربية تعنى نوعا من الجبة  
ذات الكمين . ومارمول فى كتابه وصف افريقيا ( ج 2 ،  
ص 40 ، مخ 4 ) يكتب الكلمة حريفيا Gerivia  
ولكن الوصف الذي يصف به هذا الملبوس لا ينطبق  
كل الانطباق مع كلمات ابن الخطب . ويقول فى وصف  
اعليم غزولا Gezoula فى مملكة مراکش « ان الزي  
الاعتيادي لهؤلاء الناس ينحصر فى الجريبات  
Gerivias الصوفية - وهي ضيقة لا اكمام لها ولا  
ياقة - وتسدل حتى الركب - ويرتديها الناس فوق  
الجلد مباشرة » .

وانى اجهل ما اذا كانت كلمة الجربية هي نفس  
كلمة Gerba التي ذكرها النقيب ليون فى كتابه  
( رحلات فى شرقي افريقيا - ص 6 ) التي يقول عنها :  
« انها قفطان ذو كمين قصيرين - وان الناس يرتدونها  
غالبا بدلا من البيش او البنش » . « Beneish » .

### الجريد

لا وجود لهذه الكلمة فى القاموس بالمعنى المراد .

ويقرر النقيب ليون فى كتابه ( رحلات الى  
الشمال الافريقي ، ص 39 ) ان العرب فى طرابلس  
الغرب يصنفون البركانات Barracans الى ثلاثة  
اصناف . فاغلب هذه الاصناف يدعى Aba والاراق  
هو الجريد Jereed اما اوسط الثلاثة فاسمه خولي  
Kholi . والجريد يرتدي ايضا فى مرزوق ، من  
قبل الرجال والنساء على حد سواء ( المرجع السابق ،  
ص 170 ، 171 ) .

ان كلمة جريد هي بدون شك من اصل عربي .  
وان فعل جرد يعنى الخ .

Scalpsit, abrasit ; mundavit gossipium

ان صيغة جريد بوسمها ان تعبر عن اسم المفعول  
كصيغة قتيل ، المشتقة من فعل قتل . فافترض اذن

### الجربية

لا وجود لهذه الكلمة فى القاموس .

ويقص علينا ابن الخطيب فى ( الاحاطة -  
دى كيانكوس - ورقة 32 ) عدة امثلة على غفلة العلماء  
فى مناسبات بسيطة للغاية - والمؤلف يروي لنا حكاية  
تحكى لخياط من تونس : قال لى ابو الحسن حاسم  
من قرطاجنة ( وهو مؤلف المقصورة المشهور ) ان  
المستنصر خلع على جبة جربية ( كذا ) من لباسه  
وتفصيلها ليس من تفصيل اثوابها بشرق الاندلس .  
واريد ان تحل اكمامها ونصيرها مثل ملابسنا . فقلت :  
وكيف يكون العمل ؟ فقال : نحل رأس الكم ويوضع  
الضيق بالأعلى والواسع بالطرف . فقلت : وبما يحير  
الاعلى [1] ، فانه اذا وضع فى موضع واسع سطلت علينا

(1) يخيل الى وجوب ترجمة الفعل يحير على هذا المنوال الذي اللفظ الكلمة به ( يحير ) . وانظر فى  
القاموس الصيغة الخامسة لهذا الفعل . ونقرأ فى الكتاب الممنون ( اخبار الملوك ) ( مخ 639 - ص 131 ) :  
وامر المعتمد عبد الجليل بن وهبون ان يحير البيت الاول . وارى من المعتم على ان احل فعل  
يحير محل الفعل ( يحير ) بحيث يكون المعنى : « امر الامير الشاعر اجازة البيت الاول باضافة  
بيت ثان » . لعل المؤلف اراد فعل ( يجيز ) فتوهم فكتبها ( يجير ) المترجم .  
وقع المؤلف فى وهمين . الوهم الاول انه اراد ان يقول بوجوب احلال فعل ( يجير ) محل الفعل  
( يحير ) فقال العكس . والوهم الثانى انه اراد ان يقول ( يجيز ) فقال ( يجير ) المترجم .

وجوب اضممار اسم الموصوف (بركان) وعلى وجه الاحتمال نقول كان يقال فى الماضى (بركان جريد) .

## الجرز

اننا نقرا لدى الجوهرى (ج 1 ، مخ 85 ، ص 388) : الجرز بالكسر لباس من لباس النساء من الوبر ويقال هو الفرو الغليظ . كما نطالع فى القاموس (ط كلكتا ، ص 699) : لباس النساء من الوبر وجلود الشاء .

## الجرموق

ارجع كلمة سرموجة .

## الجزويرة وجمعها الجزائر

لا وجود لهذه الكلمة فى القاموس ، ولم اقع عليها الا فى لهجة مالطة .

ولكن توجد هذه الكلمة وجمعها جزاور فى كتاب فاسالى ، فويميس مالطى ، مج 311 ، وقد لاحظها هذا اللغوي ، وهو مجمع ، كما نعلم ، عربى اصولى صميم ، مصوغ صياغة الاسم الموصوف الرباعى . وهذا ما يجعلنا نشك فى ان كلمة جزويرة هي من اصل عربى ، ومع ذلك فلست مؤمنا بذلك ، ويخيل الي ان كلمة جزويرة ليست الا تحريفا قويا بعض القوة فى الواقع ، للكلمة الايطالية Giustacuore

وايا كانت الحالة ، فان الجزويرة ما زالت ترتدي حتى يومنا هذا من قبل سكان مالطة العرب . وفى كتاب فيسيكه (رحلة الى الشرق ، ص 6) يجسري البحث حول الكزويرة ، التنورة المفتوحة من احدى الجهات ، التي ترتديها المالطيات .

وقد تفضل امارى Amari الصقلي المولد فاعلمني ان ما يدعى فى مالطة بالجزويرة هو تنورة صغيرة من النسيج المخطط بخطوط زرق وبيض ولها طيات صغيرة . وهي مفتوحة من احدى الجهات ومشدودة بشرائط صغيرة .

## الجششير

لا وجود لهذه الكلمة فى القاموس .

وهي من اصل تركى جششير ، او على الوجه الاصح

جاششر وتشير الى : بنطلون من الجوخ . ويعبر دارفيو عنها بهذه الكلمات فى كتابه (رحلة من فلسطين صوب الامير الاعظم) فيقول : « تحت هذا القفطان وفوق الثبان المنسوج يرتدون Chakchier او بنطلونا من الجوخ الاحمر نهايته من السختيان الاصفر . ويجب ان تكون هذه البنطلونات دائما من اللون الاحمر او الارجوانى او البنفسجى والا تكون ابدا من اللون الاخضر ، لان محمدا كان يحب هذا اللون ، وان ذرائبه يحملون العمامة الخضراء ، والناس يعتقدون بايذائه اذا لبسوا الثياب الملونة باللون الاخضر ولم يكونوا من احفاده . وهم يعتبرون الفرس هراطقة بارتدائهم السراويل والتباين الخضر » . ويشرح نيور فى كتابه (رحلة الى الجزيرة العربية ، ج 1 ، ص 152) كلمة Schakschir بأنها « سروال احمر واسع الفضضة » . ويخطئ من يقرأ شرششير فى كتاب (وصف مصر ، ج 18 ، ص 107) . ويفسر الكونت شابرول هذه الكلمة بأنها : « سروال شتائى من الجوخ » .

## الجلباب - الجلباب

سلف ان راينا فى كلمة ازار - ان كلمة جلباب قد استعملت فى عبارة للبخارى بوصفها مرادفا لكلمة ازار . ونستخلص من ذلك ان الجلباب يشير الى هذه الملحفة الهائلة - التي يلتحف بها النساء فى الشرق - من الراس الى القدمين - حين يردن الخروج من منازلهن . والواقع ان الجوهرى (ج 1 - مخ 85 - ص 35) يفسر كلمة جلباب بملحفة وعلى ذلك فان الملحفة تشير الى ما يشير اليه الازار . ويضيف اللغوي الى ذلك قائلا : قالت امرأة من هذيل ترثي قتيلها :

تمشى النور اليه وهي لاهية

مشى العذارى عليهن الجلابيب

ولعل ابن خاقان كان ينظر الى معنى الكلمة نفسه حين قال ا لدى هوكفليت - مقتطفات من كتاب - مختلفين حول اسرة الافطيين المالكة والشاعر ابن عبدون - ص 47 :

وغدا مصرعهم من نجيمهم وارس الجلباب

وتشير هذه الكلمة - حسيما ورد فى القاموس (ط كلكتا - ص 58) الى قميص - والى ثوب واسع للمرء دون الملحفة - فهو فى هذه الحالة نفس الثوب الذي يدعى هذا اليوم فى مصر سيلة او (توب) - او هو اخيرا الخمار نفسه .

في هذه الحلابية ثقب من الجهة العليا ومن الجوانب  
لاجل ادخال الراس والذراعين .

ومن المحتمل الا تكون هذه الكلمة قد اشتقت كليا  
من كلمة جلباب - وان هذا النوع من القمصلة  
Camisole او الدراعة قد اشتق اسمه من الكلمة  
البربرية Thelebeh التي تعني حسب قول فنتور  
في كتابه ( رحلة هورنمان - ج 2 - ص 440 )  
توبيا . Habit .

### الجمازة ، الجمازة

اننا نجد في طبعة كلكتا للقاموس ، وفي افضل  
مخطوطة من مخطوطات ليدن لهذا السفر . ان الحرف  
الاول عليه فتحة . ولكن الجوهرى ج 1 ، مخ 85 ،  
ص 389 ، ينص نفا قاطعا على ان : « الجمزة بالضم  
مدرعة صوف . ويضيف الى ذلك قائلا :

قال انراجز :

يكفيك من طاق كثير الايمان

جمازة شمر منها الكمان

ويرى القاموس ان كلمة جمازة تشير الى سترة  
او ( دراعة من صوف ) قمصلة :  
Une veste ou camisole en laine .

### الجننة

اننا نقرا في القاموس اط كلكتا ، ص 1734 ) :  
« الجننة كل ما وقى وخرقة تلبسها المرأة تغطي من  
راسها ما قبل ودبر غير وسطه وتغطي الوجه وجنبي  
الصدر وفيه عينان مجويتان كالبرقع » .

### الجنينة

يرى القاموس ( ط كلكتا ، ص 1734 ) ان  
« الجنينة هي لباس من حرير على هيئة الطيلسان .  
( الجنينة مطرف كالتيلسان ) .

### الجنيسل

لا وجود لهذه الكلمة في القاموس .

ويقرر ديكو دي هيدو في كتابه ( خطط مدينة  
الجزائر ، مج 4 ، ص 27 ) ان النساء في الجزائر  
يضعن فوق البنائة ثلاث زينات للرأس . الزينة الثانية

وعلى كل حال فقد كان يشير قديما الى ثوب  
ترتيبه النساء . ويخيل الي ان هذه الكلمة قد اكتسبت  
في الازمة الساخرة مفهوما خاصا مختلفا في المغرب .  
اذ يقرر شو Shaw في كتابه : ( رحلة الى بلاد البربر  
والشرق ، ج 1 - ص 322

« Reizen door Barbarijen en het Ooste

ان كلمة الـ Jillebba تشير  
الى نوع قمصلة Camisole بكمين او بدون كمين -  
ولكنها تختلف قليلا عن قباء Tunique الرومان .  
وهذه القمصلة تشد بالحزام خصوصا في اوقات  
العمل وهي ترتدي تحت الحيك . وانني اعتقد ان  
كلمة Jillebba هي كلمة جلباب العربية التي يتر  
منها الحرف الاخير . وقد زاد تيفنو هذه الكلمة انسادا  
في كتابه قصة رحلة الى المشرق - ص 53 حين  
كتبها Jillet . وهو يقول في معرض وصفه لمدينة  
تونس : « ليست ملابس البربر مشابهة تماما لملابس  
الأتراك لانهم بدلا من البذلة العسكرية المزركشة  
يرتدون قمصلة يسمونها Camicole ويكتبها مؤلف  
المهمة تاريخية في مراکش - ص 71 - مج 2 - ص  
73 - مي 1 - ص 320 ) هكذا Chilivia وهو  
يعتبرها سترة صغيرة من قماش غاية في الغلاظة .  
لها كمان ضيقان ومزودة بقبع كقبع الرهبان الكوشيين  
مزفتة لوقاية الراس - وهذا الثوب قصير بحيث انه  
لا يتعدى الحزام » . وتقرأ في رحلة وندس ( رحلة الى  
مكتاس - ص 29 ) « ان المغاربة الاشد ادقاعا يرتدون  
لباسا يدعى Gelebia وهو مصنوع من قماش  
صوفي غليظ - وهذا الثوب لا اكمام له - ولكنه مزود  
بثقب لامرار الذراع فيه - وهو يتدلى حتى يبلغ  
الركبتين - ويلتف كيفما اتفق حول الجسم على هيئة  
كيس » . ويكتب ريلي الكلمة في كتابه ( بوار تجارة  
السفن الشراعية ) ص 197 - 198 - 248 ) هكذا  
Galabbia وهو يراها عاءة من الصوف لها كمان  
قصيران ومزودة بقبع كبوشي . اما علي بيك في  
كتابه ( الاسفار - ص 278 - ج 2 ) فيكتب الكلمة  
على هذا الميثال Djilabia وهو يعتبرها قميصا  
او عباءة ( Shirt or cloak ) من قماش مخطط  
بخطوط دقيقة بيضاء وسوداء . ونطالع في كتاب  
كراير دي عيسوامرأة جغرافية واحصائية للامبراطورية  
المراكشية - ص 82 ) ان طبقة الدهماء في مراکش  
والثغراء يرتدون لباسا واحدا وهو على هيئة كيس من  
القماش الغليظ ويدعى Gellabia : « وقد قورت

## الجوب

يفسر الجوهري (ج 1 ، مخ 85 ، ص 37) هذه الكلمة بكلمة (بقيرة) . ويفسر القاموس اط كلكتا ، (ص 60) هذه الكلمة بأنها (درع المرأة) .  
Une chemise de femme .

## الجوخة

لا وجود لهذه الكلمة في القاموس .  
ولكن دونكم باديء الامر مقالة شائقة للمقريزي (وصف مصر ، ج 2 ، مخ 372 ، ص 350) : « سوق الجوخيين : هذا السوق يلي سوق اللجميين . وهو معد لبيع الجوخ المجلوب من بلاد الفرنج (2) لمعمل المقاعد (3) ، والستائر وثياب السروج وغواشيم (4)

هي شبه عصاية (Trançado morisco) موريسكية من نسيج حريري دقيق مسترسل للغاية وهو يشبه ما يسمى Cendal ويكون عادة ملونا . وهن يلففن هذه الزينة حول رؤوسهن كما هي حالة الزينة الاولى تاركات الاطراف مسبلة فوق الاكتاف حتى موضع الحزام ، وهن يسمين هذا النوع من القلانيس Chimbel (Este tocado) ولا ارتاب مطلقا في ان نساء مدينة الجزائر العريبات قد صفن كلمتهن (جنبل) من الكلمة التركية (جنبر) التي هي الكلمة ذاتها بالتمام ، مع استبدال الراء باللام ، هما حرفان من نفس الطبقة والصفة . والعرب والفرس والاتراك يلفظون النون امام الباء مثل الميم وليس مثل النون . اذن احسن ديكيو دي هيدو صنعا بكتابة (Chimbel) وليس (Chinbel) (1) .

(1) يقول كوياروفياس حول كلمة صندل Cendal (الكنز ، مدريد 1611) ما يلي :  
« قماش مصنوع من الحرير الناعم او من نسيج من الكتان الرقيق الخفيف . والذين يعتقدون بانسه مصنوع من الحرير يقولون بان اصل الكلمة Sedal وبعد اضافة حرف النون الذي سقط تصبغ الكلمة Sendal اما الذين يقولون بانه نسيج الكتان الرقيق فيرجحون ان اصل الكلمة هو Sindone .  
(نص لاتيني بنفس المال) - المترجم .

ويقول الاب Guadix بان اصل الكلمة هو عربي مشتق من الاسم العربي صندالي Cendali والذي يعني غالبا الورق الخفيف الرقيق ، وهو الاسم الذي يطلقه العرب على الحرفي الذي يقوم بطرف صفائح الذهب الرقيقة ، وهو في الاسبانية Batihoja اي طارق الاوراق الصفائح الذهبية) .  
(ترجمة لويس رومانوس)  
(2) لعل البلد المصدر الرئيس هو البندقية . راجع سيلفستر دي ساسي في كتابه ، (طرائف عربية ج 1 ، ص 87) ..

(3) المقاعد تعني الصفف . لانني اقرا في كتاب نادردلغاية اقتني الجزاين الاول والثاني منه (الجزء الثالث نادر) وعنوانه (Les Voyages du sieur de la Moraye en Europe, Asie et Afrique, tom. I, pag. 85) ان الصفة هي مصطبة مصنوعة من الألواح الخشبية ، وترتفع عدة اقدام عن الارض وتستند الى الحائط .

وتوضع فوقها المنادر ، وهي حشايا مغطاة بقطع من الاقمشة واسمها مكات Maccates ، ولها وسائل مغطاة كذلك ومستندة الى جدار العرفة لتتكئ عليها الظهور وتد التفت الساق بالساق ، كما يصنع الخياطون .  
ان كلمة مكات Maccates التي اوردها هذا الرجال تعني بلا ريب كلمة مقاعد التي ذكرها المقريزي .

(4) من العبث كل العبث ان نتحدث عن كلمة غاشية ، بعد ان افاض في شرحها العلامة الجليل كاترمير في كتابه (تاريخ السلاطين الماليك ، ج 1 ، ص 4 - 7 ، ق 1) فقد اغترف بشأن هذه الكلمة من كنوزه الغزيرة ما لا قبل لنا بمباراته . ولكن هناك كلمة اخرى تدل كذلك على غطاء بوضع على ظهر الحصان او البغل ، وكان يصنع في الغالب من الجوخ ، فيتحتتم علي ان اقول بعض الكلمات عن هذا الفطاء .  
اريد ان اتحدث عن كلمة زناري . فنحن نقرا لدى السيوطي (حسن المحاضرة) وهو يتحدث عن القضاة ومراكبهم البغال . ويعمل بدلا من الكنوش الزناري . وتقابل كلمة كنوش الكلمة الفرنسية

وأدركت الناس وقل ما تجد فيهم من يلبس الجوخ  
وانما يكون من جملة ثياب الاكابر جوخة لا تلبس الا في  
يوم المطر . وانما يلبس الجوخ من يرد من بلاد

المغرب ، والافرنج واهل الاسكندرية وبعض عوام  
مصر . فاما الرؤساء والاكابر والاعيان فلا يكاد يوجد  
فيهم من يلبسه الا في وقت المطر . فاذا ارتفع المطر  
نزع الجوخة . واخبرني القاضي الرئيس تاج الدين  
ابو الفداء اسماعيل بن احمد بن عبد الوهاب بن الخطباء  
المخزومي خال امي رحمه الله قال : كنت انوب في  
حبة القاهرة عن القاضي ضياء الدين المجتنب  
فدخلت عليه يوما وانا لابس جوخة لها وجهه صرف  
مربع فقال لي : وكيف ترضى ان تلبس الجوخ ؟ وهل  
الجوخ الا لاجل البغلة ؟ ثم اقسم علي ان اخلعها . وما  
زال بي حتى عرفته ان اشتريتها من بعض تجار  
قيسارية الفاضل . فاستدعاه في الحال ودفعتها اليه  
وامره باحضار ثمنها . ثم قال لي : لا تمد الي لبس  
الجوخ استهجانا له . فلما كانت هذه الحوادث وغلت  
الملابس دعت الضرورة اهل مصر الي ترك اشياء مما  
كانوا فيه من الرقة وصار معظم الناس يلبسون الجوخ .  
فتجد الامير والقاضي ومن دون من ذكرنا لباسهم  
الجوخ . ولقد كان الملك الناصر فرج ينزل احيانا الي  
الاسطبل وعليه ممجون من جوخ . وهو ثوب قصير  
الكمين والبدن يخاط من الجوخ بغير بطانة من تحته  
ولا غشاء من فوقه . فتداول الناس لبسه واجتلب  
الفرنجة منه شيئا كثيرا لا توصف كثرته . ومحل  
بيعه بهذا السرق .

هذا النص الذي يبدو منه ان المقرئ نسخه  
عنه في كتابه ( تاريخ السلاطين الممالك ، ج 1 ، ق 2 ،  
ص 63 ) . كما اننا تقرا لدى ابن اياس ( تاريخ مصر ،  
مخ 367 ، ص 37 ) : قلع تخفيفته ولبس عمامة .  
وجوخة من فوق ثيابه . ويفسر كانيس في كتابه  
( ص 171 ، نحو عربي اسباني ) الجوخة بانها لباس من  
الجوخ شبيه بالرداء الفرنسي الـ Redingote .

### الجوذياء

يرى القاموس ( ط كلكتا ، ص 436 ) ان الجوذياء  
هي ( مدرعة من صوف للملاحين ) .

### الجورب

تدل هذه الكلمة - حسب رأي القاموس  
( ط كلكتا - ص 56 ) على ( لفافة الرجل ) .

واعتقد ان النص التالي للرحالة نيبور في كتابه  
( رحلة الي البلاد العربية ، ج 1 ، ص 153 ) بوسعه ان  
يلقي ضوءا او بعض الضوء على هذا التفسير . يقبول  
الرحالة : « ان الشرقيين يلفون اقدمهم وسيقانهم  
بخرق صوفية كبيرة - وفوق هذه اللفافات يلبسون  
خفافهم الواسعة . وعلى ذلك فان خطواتهم ثقيلة -  
ولكن هذه الخرق تدفئ اكثر مما تدفئ جواربنا . فاذا  
تبللت هذه الخرق مرة - فانها لن تدفئ بعد ذلك الا  
قليلا - وعلى تقيض ذلك - فان هذه اللفافات يمكن ان  
توضع حول السيقان بشكل يختلف عن شكل الامس » .

ويرى ابن بطوطة ( الرحلة - مخ دي كايانكوس -  
ص 47 ) ان المسلمين يرتدون الجوارب حين طوافهم  
حول الكعبة لحماية اقدمهم من الحرارة الالهية .

قبل ايراد ترجمة هذا النص للمقرئ ، ارى  
لزاما علي ان احمكم على ملاحظة ان كلمة جوخ ، التي  
اشتقت منها كلمة جوخة ، هي الكلمة التركية جوخة  
التي تشير الي الجوخ . ولعل الكلمة اليونانية الحديثة  
روخن مدينة بأصلها الي هذه الكلمة التركية .

لاهوس la housse . . وان المستشرق دي ساسي الذي نشر هذا النص في كتابه المنشوه به ( ج 2 ، ص  
297 ) - راجع كذلك تعليقه ، ص 270 - قد توهم في طبع الكلمة هكذا ( زنادي ) في حين انها ( زناري ) وهي  
موجودة في مخطوطتي ليدن لكتاب السيوطي ( مخ 113 ، ص 354 ، ومخ 376 ، ص 460 ) ، ولا مرية ان  
الشك قد انقطع استنادا الي النص التالي لمخطوطة بخط النويري نفسه ( تاريخ مصر ، مخ 19 ب ، ص  
121 ) حيث تقرا : انعم عليه ببغلة بسرج وزناري جوخ . وقد قرأت في جزء آخر من نفس الكتاب  
( مخ 2 ، ص 116 ) : وركب فرسا اشهب من مراكب السلطان بزنادي اطلس احمر بدائر اصفر برقية  
سلطانية مزركشة وسرج سلطاني محلي بذهب .

راجع بركهارت في كتابه ( تعليقات على البدو والوهابيين ، ص 121 ) .  
راجع كذلك حول كلمة رقة تعليق « كاترمير » في كتابه « تاريخ السلاطين الممالك ، ج 1 ، ق 1 ،

ص 135 » .

وهكذا نرى ان الشاعر هنا ينظر امامه الى رياض تتفوح بالازهار وتتماوج بالالوان - فيشبهها بالملايس المخططة الملونة المسماة بالبرود والجر .

ونحن نقرا في صحيح البخاري ( ج 2 ، مخ 356 ، ص 128 ) في باب البرد والحبرة والسلة - الحديث التالي - المروي عن انس الذي يرويه هو بدوره عن قتادة . قال : قلت له اي الثياب كان احب الى النبي صلى الله عليه وسلم ؟ قال : الحريرة . ونقرا كذلك في الباب نفسه ان المرأة التي كانت عزيزة على قلب الرسول - وهي عائشة - قالت : ان رسول الله صلى الله عليه وسلم حين توفى سجد ببرد حبرة .

واستنادا الى الكتاب المعنون : عيون الانار ( مخ 340 ، ص 188 ) نعلم ان الرسول ترك فيما ترك حين توفى حبرة . ويظهر ان هذه الثياب ما كانت تصنع الا في اليمن ( الجوهري - ج : - مخ 85 ص 276 - والقاموس ط كلكتا - ص 491 ) . ويتحتم علي ان اعترف ما يميز الحبرة من البرد .

وفي المعصور الحديثة اصحت هذه الكلمة تدل على شيء آخر مختلف كل الاختلاف . اذ لما شعرت نساء مصر ان الازار اصبح مزريا بشموخهن شرعن بارتداء هذا الرداء الحريري - او المصنوع من التفتا او من الشال - وخلصن عليه اسم الحبرة - هذه التسمية الموجودة في كتاب ( وصف مصر ، ج 18 ، ص 114 ) - وبوسعنا رؤية هيئة هذا اللباس في الاطلس ( ج 1 - اللوحة 41 ) .

ونحن نرى في اللوحة العشرين من ( رحلة ويتمان في تركيا الاسيوية وسورية ومصر - ص 384 : Wittman (Travels in Asiatic Turkey, Syria and Egypt) » ان النساء يرتدين رداء اسود واسما يغطي على وجه التقريب كل الجسم ويتدلى حتى العقبين » .

ويفسر بيدرو دي الكالا في كتابه ( مفردات اسبانية عربية ) هذه الكلمات Calças de muger بأنها جورب . ولعله يستعمل كلمة Calças لا بمعنى تبان Caleçon او سروال Culotte وانما بمعنى جورب Medias, calzas, bas .

## المجـول

يظهر ان هذه الكلمة تشير الى ثوب صغير للمرأة . فنحن نقرا لدى الجوهري ( ج 2 ، مخ 85 ، ص 191 ) : « المجول ثوب صغير تجول فيه الجارية . ويستشهد اللغوي في هذه المناسبة بالشرط التالي من معلقة امرئ القيس ( الطويل ) :

اذا ما اسكرت بين درع ومجول (1)

والدرع هو قميص المرأة الكبيرة ، والمجول هو قميص المرأة الصغيرة .

ويرى الفيروزبادي ( القاموس - ط كلكتا - ص 1418 ) ان هذه الكلمة تشير الى ( ثوب للنساء وللصغيرة ) . وكان العرب القدماء يستعملون هذا الثوب في لعبة الميسر . ويقول النويري انه ( ثوب ابيض ) . راجع راسموسين Rasmussen ذيل تاريخ العرب قبل الاسلام - ص 28 من النص العربي .

## الحبرة - الحبرة

تدل هذه الكلمة على نوع من البرد - مصنوع في اليمن - ومعنى ذلك ان الحبرة هي رداء واسع مخطط . ولذلك استطاع احد الشعراء ( البتيمة - مخ لي Lee ص 14 ) ان يقول وهو يتلقى كتابا من احد الاصدقاء ( البسيط ) :

وروضة من رياض الفكر ديجها

صوب القرائح لا صوب من المطر

كانما نشرت ايدي الربيع بها

بردا من الوشى او نوبا من الحبر (2)

- (1) الشرط الاول من هذا البيت هو :  
راجع شراح معلقة امرئ القيس كالروزني والشنقيطي والتبريزي وغيرهم ( المترجم ) .
- (2) ان كلمة وشى تشير الى نوع من القماش الثمين . فالادريسي ( الجغرافية ، ج 2 ، ص 128 ) يعلمنا ان هذا القماش كان يصنع في اصفهان . وفي نص لابن سعيد ذكره المقري ( تاريخ الاندلس مخ غوتا ص 40 ) نقرا : فقد اقتصت المرية ومالقة ومرسية بالوشى المذهب الذي يتعجب من حسن صنعته اهل المشرق اذا راوا منه شيئا . وفي تاريخ العباسيين للنويري ( مخ 2 ، ص 150 ) ورد ذكر وشى اليمن ووشى قرمز . وهذه الكلمة الاخيرة تنم على ان الوشى هو نوع من ( الاستقلاط - القرمزي - الارجواني écarlate ) . والكلمة تدل كذلك على لباس ملون . وبوسعكم - للتعمق في هذا الموضوع - مراجعة الجزء الاول من كتابي : ( تاريخ بني عباد ، ص 86 - 87 - ت 753 ) .

## الحريم ، الاحرام

نحن نعلم ان كلمتي حريم واحرام تشيران الى نوع من القماش يستعمله المسلمون اثناء تادية فريضة الحج الى مكة المكرمة . ومع ذلك فان كلمة احرام لا وجود لها في القاموس بهذا المعنى .

ويرى وايلد في كتابه ( وصف رحلة اسير مسيحي ، ص 64 ) ان « الاحرام Ehram هو قطعة من الشعر » . وبمقدورنا رؤية هيئة الاحرام Ihrām في الجزء الثاني من كتاب ( صورة عامة للامبراطورية العثمانية لمرجي دوسون Mouradgea d'Ohsson .

واخذا بوجهة نظر احد شراح الحريري (المقامات، ص 255) تشير كلمة احرام كذلك الى : نوع من غطاء الرأس شبيه بالمنزر (راجع هذه الكلمة) الذي يستعمله عرب اسبانيا وافريقيا . والواقع ان بيدرو دي الكالا في كتابه ( مفردات اسبانية عربية ) يؤكد ان كلمة احرام تدل على نوع من اغطية الرأس يشبه المنزر ... « Toco como almyzar »

وبهذا المعنى صادفته لدى ابن بطوطة ( مخ دي كايانكوس ، ص 4 ) : « وسرنا الى ان وصلنا الى مدينة قسطنطينية . ونزلنا خارجها واصابنا مطر جود اضطرنا الى الخروج عن الاخبية ليلا الى دور (1) هناك . فلما كان من الغد تلقانا حاكم (2) المدينة وهو من الشرفاء الفضلاء يشهر بأبي الحسن . فنظر الى ثيابي وقد لوثها المطر فأمر بغسلها في داره . وكان الاحرام منها خلقا . فبعث مكانه احراما بعلبكييا (3) وصر في

وتقرا في كتاب تيرنر - ص 396 - ج 2 (Turner, Journal of a Tour in the Levant, « ان الميسورات الحال - سواء كن مسلمات او مسيحيات - يستترن - لدى خروجهن من مساكنهن - برداء واسع من الحرير الاسود » . واخيرا اليكم الوصف الدقيق للحبرة - الذي يعرضه لنا ليسن في كتابه ( المصريون المحدثون ج 1 ، ص 61 ) : « ان حبرة المرأة المتزوجة تتألف من عرضي قماش من الحرير الاسود الملمع . وكل عرض من هذين العرضين عرضه ذراع وطوله ثلاث اذرع - وهما مخيطان معا فوق طرفي القماش او قربهما ( حسب ارتفاع القامة ) - في حين ان الخياطة موضوعة بصورة افقية - بالنسبة للهيئة التي يرتدي بموجبها هذا اللباس . وهناك قطعة دقيقة من شريط اسود مخيطة داخل الجزء العلوي - على بعد نحو ست بوصات من الجانب - لتكون ملفوفة حول الرأس . - اما الاوانس فيرتدين حبرة من الحرير الابيض - او حبرة من الشال » . اما في ايامنا هذه فان الحبرة ما زالت مستعملة في الجزيرة العربية - في سورية وفي الجزيرة . ويعلمنا بركهارت في كتابه - رحلات في الجزيرة العربية - ج - ص 329 (Burckhardt: Travels in Arabia

ان نساء مكة يرتدين الحبرة الحريرية السوداء الغضاضة كما ترتديها نساء سورية ومصر » .  
ويؤكد بكنكهام - في كتابه - رحلات في بلاد ما بين النهرين - ج 1 - ص 392 Buckingham: Travels in Mesopotamia, ان نساء ديار بكر يرتدين احيانا خمارا واسما من الحرير الاسود - كما هي العادة في القاهرة بين نساء الطبقة المرفهة » .

- (1) ان كلمة دور تشير تماما الى مجموعة من خيام العرب البداءة . وهذه الكلمة موجودة بهذا المعنى لدى معظم الرحالين الذين طوفوا في شمال افريقيا في مختلف الحقب .
- (2) راجع حول استعمال كلمة حاكم في المدن المغربية ، لميريير Lempriere في كتابه ( رحلة الى مراکش ، ص 256 ) . وراجع ايضا كراير دي همسو في كتابه ( مرآة جغرافية واحصائية للامبراطورية المراكشية ، ص 211 ) اذ يكتب الكلمة هكذا Hhakem . راجع كذلك : Charant (Letter in answer to divers cutious questions, pag. 51, 52, 53) وارجع ايضا الى تويريس في كتابه ( قصة الشرفاء ، ص 193 - 259 ) .
- (3) معنى ذلك : من القطن البعلبكي الابيض . راجع التعليقات في مادة بفظاق .

احد طرفيه دينارين من الذهب ، فكان ذلك اول ما فتح (1) به علي في وجهتي « (2) .

وبوسعنا ايضا مراجعة : النص التالي لرحالتنا الوارد في ( ص 40 ) .

### الحزة

لا وجود لهذه الكلمة في القاموس .

ونحن نعلم ان حزة تدل في اللغة العربية على الباكية (3) حيث مجرى التكة . ومعنى ذلك الحزام الذي يستعمل لربط التبان . وقد اكتسبت كلمة حزة في مالطة من جمعها حرز مفهوما اشد اتساعا ، اذ انها في ايامنا هذه تشير الى التبان مع التكة او الحزام . راجع فاسيلي في كتابه ( مج 262 فويميس مالطي ) .

### الحزام

لا وجود لهذه الكلمة في القاموس ، بالمعنى المراد .

وتشير كلمة حزام في مصر الى الزنار الذي يشده الرجال فوق القفطان ، والذي تشده النساء فوق

اليك او فوق الانطاري . يقول الكونت دي شابرول في كتبه ( وصف مصر ، ج 18 ، ص 108 ) واصفا زي الرجال : « الحزام مصنوع من الموصلين ومن الصوف او من الحرير ، وهو يشد فوق القفطان » . ويقول بعد ذلك ( ص 113 ) وهو يصف زي النساء : « الحزام يكون في الصيف من الحرير او من الموصلين ، ويكون في الشتاء من شال الصوف الكشميري . وهو حين يربع يتدلى الى الورا على هيئة مثلث » . ولم تدخل هذه الكلمة حديثا الى اللغة العربية . فإني اقرا لدى ابن بطوطة ( الرحلة ، مع دي كايانكوس ، ص 113 ) : « اخذت بالحزام وشددت وسطي » . وفي موضع آخر ( 146 ) يقول المؤلف نفسه في مقالته المهمة ، وهو يفيض في اتحافنا بأعجب التفصلات عن بلفار الفولقا : « ويأتي الباروجي وهو مقطع اللحم وعليه ثياب حرير قد ربط عليها فوطة حرير وفي حزامه جملة سكاكين في اغمادها » . ونجد في كتاب الف ليلة وليلة ( ط مكناتن ، ج 1 ، ص 904 ) : « البسه قيصا وثوبا من ثيابه وعمامة لطيفة وحزاما رفيعا » . ولما لم يكن لعرب مصر - حسب علمي - كلمة اخرى للاشارة الى الحزام المعمول من القماش ، الذي يشد على القفطان ، فلا يربيني اى شيء مطلقا في ان العبارات

(1) الترجمة الحرفية : « الفتوح الاولى التي تلقيتها » . وحسب رأي مؤلف كتاب ( التعريفات ) ان كلمة

فتوح تعني : « احراز شيء من جانبلا يتوقع احراز شيء منه . راجع تعليق سيلفستر دي ساسي في كتابه ( تعليقات ومقتبسات ، ج 7 ، ص 336 ) . والكلمة تشبه كلمة الصدقة لدينا ( Aumône ) لان ابن بطوطة يقول في مكان آخر ( مخ ، ص 140 ) وهو يتحدث عن الفقراء : « وعيشهم من الفتوح » . كما يقول كذلك ( ص 77 ) : « يعيئون من فتوحات الناس . وان جملة فتح به عليه الموجودة في نصنا تصادف كذلك في عبارة اخرى لابن بطوطة ( مخ . ص 227 ) . فنحن نقرا فيه : كان ياخذ منهم مقدار ما يعطي الفقراء . ويقول لمن اخذ ذلك منه : اقم حتى تاخذ اول ما يفتح به علي في ذلك اليوم . ( كان يتلقى الهدايا الصغيرة من صغار الخبازين والفاكهانيين ) .

(2) ان كلمة وجهة تعني رحلة ، سفرة . فنحن نقر في موضع آخر لدى ابن بطوطة ( مخ . ص 100 ) : « وفي هذه الوجهة توفيق » . وبعد ذلك ( ص 138 ) نقرا : « وسافر ايضا معه في هذه الوجهة امامه » . ودونكم هذا البيت ، الوارد في احدي مخطوطات كتاب ابن خاقان ( فلاندا العقيان ، مخ 35 ، ص 15 ) شاهدا على ذلك وهو لابن اللبانسة ( البسيط ) :

وان تكن وجهتي من فوق مذهبه فليس تضرب في وجهي الملمات  
ونجد في كتاب مطمح الانفس لابن خاقان ( مخ سان بطرسبورك ، ص 84 ) : « نشأت له ربح صرفته عن وجهته » . وفي الاحاطة لابن الخطيب ( مخ دي كايانكوس ، ص 54 ) : « ولما انصرف من وجهته اعادهما معه قافلا الى مراکش » . وفي رسائل نفس الكاتب ( مخ 11 ، ص 6 ) : « استفهم عن سبب وجهته » . وفي رحلة خالد بن عيسى البلوي ( مخ غوتا ، ر 1154 ، رقة 2 ( الوجهه ) نقرا : الرحلة الحجازية ، وذكر معاهد الوجهة المشرقية .

(3) راجع سعد الخادم ، الازياء الشعبية ، المكتبة الثقافية ، ص 20 و 22 . ويسمى مدار التكة كذلك حزمة السراويل . المخصص لابن سيده ، ج 4 ، ص 81 ، المطبعة الكبرى الاميرية ، 1317 هـ ( المترجم )



فتتدلى الارمال من الجهة الامامية اى الاقبال . وهي زينة عظيمة للنساء . ويستعملها على الاخص (الاعرابيات ؟) Alaravias . وفى موضع آخر ( ج 2 ، ص 103 ، مج 2 ) : « ان نساء الاعراب ، اولئك اللواتي يعيشن فى فاس ، وكل نساء البربر ، لهن عادة لبس امثال هذه الاحزمة التي تصنع ، كما سبق ان قلنا فى Alcayceria ، ومع ذلك فهن لا يستعملن هذه الاحزمة قط اذا لبسن الثياب المسماة المرلوطات (Marlotas) ، ولكنهن يستعملنها لحزم الحيكات او الاكسية (Les haiks ou kissás) . وفى مألظة تشير كلمة حزام (Hzym) كذلك الى زنار . راجع فاسيلي ( قويميس كالطي ، مع 267 ) . ومن كلمة حزام تولد الصيغة السابقة انحزم ، التي لا وجود لها فى القاموس . فاني اقرأ لدى ابن بطوطة ( مع دي كايانكوس ، ص 120 ) : « وكل واحد منهم منحزم . (1) »

### المحشا ، المحشاء

لا وجود لجمع هذه الكلمة ( المحاشي ) فى القاموس ، طبقا لرأى الجوهري ( ج 1 ، مع 85 ، ص 6 ) . ويقول اللغوي نفسه : « تشير هذه الكلمة استنادا الى رأى ابي زيد الى كساء غليظ » . ونقرأ فى القاموس ( ط كلكتا ، ص 13 ) : « والمحشا كمنبر ومحراب كساء غليظ او ابيض صغير يتزر به او ازار يشتمل به » .

راجع بهذا المعنى للازار المادة التالية .

### الحشية ، الحشى ، المحشاة

تشير الكلمتان الاولى والثانية الى ما يدعى بالفرنسية Une tournure عظامة ، وكذلك الى ما تضعه المرأة على ثديها لتظهره اضخم . فنحن نقرأ فى القاموس ( ط كلكتا ، ص 1863 ) : « مصدغة تعظم بها المرأة ثديها او عجيزتها كالمحشى » . ونطالع فى الجوهري ( ج 2 ، مع 85 ، ص 423 ) : « الحشية واحدة الحشايا . والمحشى العظامة تعظم بها المرأة الرسحاء عجيزتها » . قال الشاعر :

جما غنيات عن المحاشي

ولكننا نقرأ كذلك لدى اللغوي نفسه : قال الاصمعي . « المحاشي اكسية خشنة واحدها محشاة » .

التالية تشير الى الحزام . فنحن نقرأ فى قصة بوكوك ( وصف الشرق ، ج 1 ، ص 327 ) وفوق كل الثياب ( يعنى الصديري واليك والخفطان ( القفطان ) عدا الثوبين الفوقانيين ( البيش والفرجية والكرك ) يلبسون حزاما من الحرير او من العتقاش . ( الزملوط (Camelot) او من الصوف الذي يوضع فيه سكين بقمده » . اما لدى نيور ( رحلة الى الجزيرة العربية ، ج 1 ، ص 152 ) فنقرأ : « وفوق الانطاري يرتدون قفطانا . . وفوق هذا القفطان يشدون اوساطهم بحزام كبير ، يطوي فيه ذلذل من القفطان لاستطاعة المشي بحرية تامة ، ولجل ان يظهر الانطاري ويبين الشكشير » . الجششير ؟ Schakschr

ويقول لين ايضا فى كتابه ( المصريون المحدثون ، ج 1 ، ص 41 ) ان الزنار الذي يشده القوم فوق القفطان ، الذي هو ( شال ملون ، او قطعة طويلة من الشاش الموصل الى ابيض وفيه تصاوير وتهاويل ) يحمل اسم حزام . وفى موضع آخر ( ج 1 ، ص 58 ) يصف هذا المؤلف حزام السيدات بهذه الكلمات : « انه شال مربع ، او طرحة مطرزة مبطنة بقطع منحرفة ، وهو يوضع كيفما اتفق وسط الانسان ، اما نهاياته ، فمطويتان احدهما على الاخرى وتهدلان الى الوراء » .

وكلمة حزام مستعملة ايضا فى المغرب . ويترجم دونباى فى كتابه ( النحو المغربي العربي ص 83 ) كلمة حزام ( كذا : Cingulum ex serico vel linteo ) ويكتبها كرابر دي همسو ( المرأة ، ص 141 ) هكذا : Hhazám

ويكتبها هوست ( اخبار من مراکش ، ص 115 ) : Hazem . وهي فى نظره : « زنار واسع من الحرير يشده الناس فوق القفطان ، ويصنع فى ماس ، ويباع فيها بعشرين ماركا او بمائة مارك » . وبعد ذلك ( ص 119 ) يؤكد الرحالة نفسه ان النساء يشدون حزاما على الحيك Hazem . ولا يساورني اقل ريب فى ان العبارات التالية لمارمول تخص الحزام . فنحن نقرأ لدى هذا المؤلف فى كتابه ( وصف افريقيا ، ج 2 ، ص 87 ، مع 3 ) : « وبالقرب من هذه الحوانيت توجد حوانيت اخرى حيث تصنع الحزم الحريرية والصوفية التي تستعملها النساء . وهذه الحزم منسوجة على حبال غليظة من القنب ومزودة فى نهاياتها بأرمال Houpes طويلة للغاية . وهي تيرم مرتين على الجسم

(1) ربها كان الاصح : متحزم

## الحروف

ليس بوسمي اضافة اى شىء الى التفاصيل التي اوردها فريتاك Freytag حول هذه الكلمة . والجوهري ( ج 2 ، مخ 85 ، ص 69 ) يقول : الرهط وهو جلد يشق كهيئة الازار تلبسه الحائض والصبيان .  
اما بغية التفصيلات التي نقرأها فى المعجم فهي مستعارة من القاموس .

## الحياسة وجمعها الحوائص

لا وجود لهذه الكلمة فى القاموس ، بوصفها تشير الى حزام . وكاترمير فى تاريخ السلاطين الممالك ، ج 1 ، ق 1 ، ص 31 ) هو الذي استنبط هذا المعنى من الكلمة ، وذلك بايراده طائفة من العبارات لمؤلفين عرب ما استطاع الى ذلك سبيلا . ومن العبت ذكر امثلة اخرى من هذا النوع للبرهنة على الامر نفسه ، ولكن كاترمير لم يتحتم عليه ان يؤلف كتابا خاصا موضوعه اسماء الملابس لدى العرب . اذن لن يضيره ولن يسوءه ، وانا واثق من ذلك كل الوثوق ، اذا اضفت هنا بعض التفصيلات الى تعليقاته القيمة . وما دام المقرئ يقول ان الحياسة هي ما كان يسمى قديما بالمنطقة ، فاني سأجعلكم تلاحظون ان هذا النوع من الحزام كان دائما من الفضة او من الذهب . ولن تقرأوا ابدا عن حياسة او عن منطقة كانت من الجلد او من قماش من الاقمشة . واليكم الان التفصيلات التي هيأها لنا المقرئ في كتابه ( وصف مصر ، ج 2 ، مخ 372 ، ص 352 ) :

## سوق الحوائصيين

« هذا السوق يتصل بسوق الشراشيين . وتباع فيه الحوائص . وهي التي كانت تعرف بالمنطقة فى القديم . فكانت حوائص الاجناد اولا اربعمائة درهم فضة ونحوها . ثم عمل المنصور قلاوون حوائص الامراء الكبار ثلثمائة دينار والامراء الطبلخانه (1) مائتي دينار ومقدمي الحلقة من مائة وسبعين الى مائة وخمسين دينارا . ثم صار الامراء والخاصكية (2) فى الايام الناصرية وما بعدها يتخذون الحياسة من الذهب

وعلى ذلك فيبدو ان كلمة محشاة كانت تدل على لباس غليظ . والواقع انه يمكننا ان نستخلص من عبارة للمقري ( نفع الطيب ، مخ غوتا ، ص 373 ) ان الثوب المسمى محشاة والجمع محاشي ، كان يلبس فى الاندلس من قبل عامة الشعب ( المحاشي ثياب العامة ) .

## الحقوب ، الحقب

هاتان الكلمتان مفسرتان فى القاموس اط كلكتا ، ص 29 ) عنى هذه الشاكلة : « شئى تعلق به المرأة الحلى وتشده فى وسطه » . وقد رأينا آنفا ( ص 71 ، مادة البريم ) ان شارح جرير يفسر كلمة البريم بكلمة الحقب .

## الحقو ، الحقو ، الحقاء

يرى بركهاردت Burckhardt فى كتابه (ملاحظات حول البدو، ص 28 Notes on the Bedouins) ان كلمة حقو تشير لدى العنزيين Anazis الى نفس ما تشير اليه كلمة بريم لدى اهل الشمال . راجع كلمة بريم . ويرى القاموس اط كلكتا، ص 1865) والتبريزي ( شرح الحماسة ، ص 793 ) ان كلمة حقو او حقو تشيران كذلك الى الازار ، ومعنى ذلك الاشارة الى نوع من التبان تستر به العورة .

## الحليية

لا وجود لهذه الكلمة فى القاموس .

ويرى لين ( المصريون المحدثون ، ج 1 ص 29 ) ان القوم يسمون نوعا من القماش الصوفي الاسمر الداكن حلية ، وهو الذي تستعمله النساء فى الاصقاع الجنوبية من مصر العليا ، لا سيما ما وراء اخميم . فهن يسترن به اجسادهن ويشددن اطرافه العليا بعضها فوق بعض ، على كل كتف . انظر هيئة هذا اللباس فى كتاب لين ، ج 1 ، ص 68 .

## الحور

يقول القاموس ( ط كلكتا ، ص 503 ) : الحور ما تحت الكور من العمامة . فهل الحور طاقيه ام طربوش؟

- (1) راجع كاترمير ، تاريخ السلاطين الممالك ، ج 1 ، ق 1 ، ص 173 .
- (2) راجع كاترمير ، تاريخ السلاطين الممالك ، ج 1 ، ق 2 ، ص 158 - 159 .

ومنها ما هو مرصع بالجواهر . ويفرق السلطان في كل سنة على الممالك من حوائص الذهب والفضة شيئا كثيرا . وما زال الامر على ذلك الى ان ولى الناصر فرج . فلما كان في ايام الملك المؤيد شيخ قبل ذلك . ووجد في تركة الوزير الصاحب علم الدين عبد الله بن زينور لما قبض عليه ستة آلاف كلوة جهاركس (1) . وما برح تجار هذا السوق من بياض (2) العامة . وقد قل تجار هذا السوق في زمننا وصارت اكثر حوائته يباع فيها الطواقي التي تلبسها الصبيان وصارت الان من ملابس الاجناد .

ويتحتم على كذلك ان الاحظ ان الحياصة كانت تستعمل ايضا لدى النساء . فنحن نقسرا في كتاب الف ليلة وليلة ( ط مكناتكن ، ج 1 ، ص 732 ) : وفي وسطها حياصة مرصعة بأنواع الجواهر . ونقرا في موضع آخر ( ط مكناتكن ج 2 ، ص 102 ) : فسحبت خنجرا من حياصتها .

### الحيك او الحائك

لا وجود لهاتين الكلمتين في القاموس . ومع ذلك فانني اعتقد انهما من اصل عربي وانهما مشتقتان من الفعل حاك Tisser . تسيه .

يقول مارمول في كتابه ( وصف افريقيا ، ج 2 ، ص 4 . مج 2 ) في معرض حديثه عن بربر ولاية حاحة Héha اشد ولايات مملكة مراكش غربية : « ان النساء يرتدين نوعا من الازار ( Unos alquiceles ) وهذا الرداء اسمه ( Hayques ) quellaman hayques وهو مصنوع على هيئة ملاحف ( Almalafas ) غرناطة ، ولكنه محروم من نعومتها » . ويقول المرجع السابق نفسه بعد ذلك ، وهو يصف السرر والمنامات ( Camas ) : « بدلا من سراشف السرر ( Savanas ) يفرشون احد هذه الازر التي يسمونها كما قلت ( حيك Hayques ) وفي موضع آخر ( ج 2 ، ص 83 ، مج 2 ) يقول واصفا مكناس : « والنساء يتجولن ملفوفات لفا تماما ببعض الازر البيض ( Con unos alquiceles ) الفضفاضة بافراط المصنوعة من الصوف والمسماة Hayques ، بحيث لا يستطيع احد رؤية وجه احدى النساء » . واخيرا

( ج 2 ، ص 102 ، مج 3 ) نجده يتحدث عن سواد الناس في فاس فيقول : « اما اولئك اللواتي لسن من الفنى بحيث يستطعن شراء الثياب ( Sayos ) فانهن يرتدين الازر يلتفن بها :

( De aquellos alquiceles rebueltos al cuerpo ) . ويقول دييكو دي هيدو ( خطط مدينة الجزائر ، مج 2 ، ص 28 ) عن نساء مدينة الجزائر انهن يرتدين ازرا بيضا لدى خروجهن من منازلهن ( Unos mantos blancos ) وهذه الازر مفرطة الفضفة ، وهي مصنوعة من الصوف الناعم او منسوجة من الصوف والحريز ، وهن يبدن ما في اطواقهن لجعلها غاية في البياض بفضل بذل الصابون بسخاء ، كما يعطرنها بالكبريت وباشياء اخرى . وهن يسميها Alhuyque الحيك . وهذه الازر هي كالملاحف التي سبق لنا ان تحدثنا عنها ، او هي شبه قطعة من الجوخ المربع طولها نحو ثلاثين شبرا وعرضها اربعة عشر او خمسة عشر شبرا . والنساء يلتفنن بهذه الازر ويملقن احد اطرافها على الصدر بمعونة بعض الابازيم او الدبابيس الكبيرة المعمولة من الفضة المذهبة ، وهن يطرحن جماع الازار على الاكتاف والراس ، اما الجانب الآخر ، وهو الطرف التحتاني فانهن يسترن به الذراع اليمنى . وعلى هذه الطريقة يختفين اختفاء تاما بحيث لا يبقى لهن الا المجال الضروري لاستطاعة مواصلة السير . وهكذا فان هذه الازر تشبه بعض الشبه Une bourguignotte وهو القناع الكامل الذي كان مستعملا في نهاية القرن الخامس عشر وفي نهاية القرن السابع عشر ، حين كان يرتديه رجال السلاح . وعلى هذه الصورة يدرجن في الدروب مختبئات في ازرن اختباء تاما بحيث ان ازواجهن انفسهم لا يستطيعون تشخيصهن ، اللهم الا من اسلوب مشيتهن او عن طريق صواحبهن او مرافقتهن » .

ونجد بعد ذلك دييكو دي هيدو ( ص 28 ، مج 3 ) يقول عن الامساء : « انهن يرتدين نفس الازر ( Los mismos mantos ) التي ترتديها سيداتهن ، ولكن ازرن ليست على درجة جمال ازر مالكات رقبهن » . ويتحفا دابر كذلك في كتابه ( وصف حقيقي دقيق لاقليم افريقيا ، مج 2 ، ص 239 ) بتفاصيل

(1) الكلوات الجركسية ذكرها المقريزي ، واوردها كاترمير في كتابه ( تاريخ السلاطين الممالك ،

ص 138 ، ق 1 ، ج 1 .

(2) هذا المعنى لكلمة بياض لا وجود له في القاموس . وستجدون مثلا آخر في تعليقة على مادة قباء .

اقدام . ويضيف الى ذلك ان العربي يرتديه اثناء النهار ويستعمله كغطاء سواد ليلته . ولكن دونكم الوصف الدقيق لهذا اللباس الذي هياه لنا هوست في كتابه ( اخبار من مراكش ، ص 115 ، 116 ) : « يلبس الرجل في مراكش وفاس حيكاً Haik فوق القفطان ، وهو يحتوي على قطعة من القماش الصوفي الابيض ، يبلغ طوله عادة سبع اذرع ويصل عرضه الى ثلاث اذرع . والجميع يلتفون بهذا الازار ابتداء بالملك وانتهاء باهون مراكشي ، وهذا الارتداء يكون على انماط مختلفة : ومع ذلك فان اشيع هذه الانماط هو وضع الحيك على اتراس وطرح نهايته على الكتف اليسري ، كما بوسعتا ان نراه في اللوحة الثانية عشرة ، الصورة الاولى .

اما لدى المثول بين يدي الملك فيجب نزعه عن الراس ، ويجب وضع عقدة فيه تدعى Achât Errua اخط الروة (1) .

وهذا اللباس عميم الفائدة على الفقراء بوجه الخصوص . فبصرف النظر عن امكانهم الاستغناء عن الملابس الاخرى فانهم يستعملونه بدلا من دثار السرير او شرشفه ليناموا فوقه ، علاوة على انهم يستعملونه استعمال الكيس ، حين يكون لديهم ما يحملونه . كذلك يمكن استعماله كمنديل يتمخطون فيه وينشفون به الانوف ، واخيرا يمكن استعماله ثوبا للصيد يستطيعون الصيد فيه لتزجية الوقت ، خلال ساعات ، دون ان يضايقهم شيء . ولكنه يضايقهم اثناء العمل ، لانه يربك اليدين في كل لحظة ويسقط بصورة مشوشة . فترتب على ذلك انهم يخلعونه عادة اثناء هذه الحالات ليسلم من الاتساخ . ويقول نفس الرحالة في موضوع آخر ( ص 119 ) : « والنساء ايضا يرتدين الحيك ، ولكن بشكل آخر مختلف عن شكل الرجال . فهن يشدنها الى الصدر بابازيم من الفضة يسمينها ( بسيم ) ويختفيه Chetfia وبينهما سلسلة . ومعظم النساء يرتدين هذا الحيك فوق الجسم العاري . اما الفتحات فمن الجوانب ، واذا ارادت امرأة ارضاع طفلها فانها

قيمة من الحيك Le hayk ، خلال وصفه لازياء سفراء ملك مراكش وفاس ، الذين جئوا الى امستردام عام 1659 . واليك ما يقوله : « كان ابراهيم مانينو يلف حول جسمه ثوبا ابيض محوكا من الصوف المرسل ، الملوء بندف القطن من الجانبين ، ويبلغ طول هذا الثوب خمس او ست اذرع ، اما عرضه فذراع ونصف ذراع ، وهذا هو اللباس الاعتيادي للرجل والمرأة في هذا البلد ، ولكنه يرتدى اكثر ما يرتدى لدى خروج صاحبه من منزله . واهل مراكش يحسنون تفصيله وتكفين الجسم به بهيئات مختلفة ، وهم يسمونه باللغة العربية الحيك ، كما يسمونه كساء Kissa . وتتدلى من الاسفل خيوط مبرومة على الاكثر او قياطين مغزولة بالمغزل ، يدعونها مرسله فيه اثناء الحياكة ، وتدعى لديهم ( هـو Hudou ) ، ويقول دابر بعد ذلك (ص 241، مج 1) ان احد خدم السفراء كان يرتدي حيكاً فضفاضا مصنوعا من قماش أسود غليظ . ويكتب جارنت في كتابه ( رسالة جوايا على مختلف الاسئلة الغربية ، ص 40 و 41 ) عن الحيك Alhaique فيفسر هذه الكلمة بانها : « ازار من الصوف الابيض ، يبلغ طوله اربع او خمس اذرع وعرضه يصل الى ذراع ونصف الذراع . ويكتب رولان فريجوس عن الحيك Haicque في كتابه ( رحلة الى موريتانيا ، ص 44 ) ويفسر هذه الكلمة بانها ازار . ويتحدث كذلك سان اولور في كتابه ( الحالة الراهنة للامبراطورية المراكشية ، ص 90 ، 92 ، 94 ) عن هذا الازار الذي يسميه Hayick . ويكتب موت كلمة حيك هكذا : Haique في كتابه ( قصة غزوات مولاي ارشي ، ص 381 ، 384 ) . وفي الكتاب المعلنون ( مهمة تاريخية في مراكش ، ص 519 ، مج 2 ) يتحدث مؤلفه عن كلمة Xayque . ويكتب وندس الكلمة هكذا : Alhague في كتابه ( رحلة الى مكناس ، ص 28 ، 30 ، 57 ) . ويتحدث شو ايضا في كتابه ( رحلات الى بلاد البربر والشرق ، ج 1 ، ص 319 ) عن هذا اللباس . ويكتبه Hyke . ويقول ان طول هذا الثوب في العادة ثمان عشرة قدما وعرضه خمس

(1) اعتقد وجوب كتابة عقد الرواء ، لان كلمة رواء تبدو لي انها تشير الى عقدة . راجع ( الكالا ) حول : Lazo de çapatos

ص 138)، وكابردى همسو (مرآة جغرافية وإحصائية  
للإمبراطورية المراكشية ، ص 81 ) والعقيد سكوت  
( يوميات إقامة في مخيم عبد القادر الجزائري ، ص 5 )  
والليدي كروفنر رحلة بحرية في البحر الأبيض  
المتوسط خلال عام 1840 ) فتحدثوا عن هذا اللباس  
وكتبوه على هذه الصورة Haick, hayk, hhaik, haik .

### الخرقعة

تشير هذه الكلمة الى الثوب - او الى الرداء  
الغليظ - الذي يلبسه الفقراء - ولاسيما المتصوفة  
منهم في الشرق . ويقول المقرئ ( تاريخ الاندلس -  
منح غوتا - ص 201 ) عن احد المتصوفة انه كان :  
« بركة لابسي الخرقعة » . وفي مخطوطة تملكها مكتبة  
ليدن وتحتوي على عدة كنايش خاصة بالمتصوفة  
( منح فارسية ، 1038 ، ص 22 ) نجد : در كريبان  
خرقه نوشته بود يا عزيز يا ستار يا لطيف يا حلیم  
در مهان خرقه نوشته بود يا صبور يا شكور يا كريم

تخرج حلمة نديها من هذه الفتحة ، وهذا الوضع ملائم  
كل الملازمة للطفل الذي تحمله امه على ظهرها ، وعلاوة  
على ذلك فان النساء هنا ذوات حلقات كبيرة للغاية ،  
ما دمن يافعات .

ويخبرنا المؤلف نفسه بأن بعض النساء يرتدين :

- 1 - القميص ، 2 - القفطان ، 3 - المنسرية ،
- 4 - الحيك مع الحزام ( I ) .

وكلمة حيك او حائك ذكرها الرحالة لمبرير في  
كتابه ( رحلة الى مراكش ، ص 39 ، 293 ، 295 ،  
386 ) الذي كتب كلمة حيك هكذا Haick . كما  
ذكرها علي بيك في كتابه ( الرحلات ، ج 1 ، ص 16 ،  
29 ، 73 ، 80 ) الذي كتب الكلمة هكذا Hhaik  
وهناك عدة رحالين زاروا المغرب في أيامنا هذه أمثال  
ريلبي ( بوار تجارة السفن الشراعية الامريكية ، ص  
407 ، 492 ) ، وجاكسون ( تقرير عن مراكش ،

( I ) هذه الكلمة لا تكتب هكذا ( بسيم ) ولكن ( ابزيم ) والجمع بزائم ، وهي تشير بكل تأكيد الى كلمة  
اكراف الفرنسية . وقد رأينا أنفا ان دييكو دي هيدو يتحدث عن ( Hevillas ) agrafes  
التي بواسطتها تعلق النساء الحيك ، وعلى ذلك فان بيدرو دي الكالا يترجم في كتابه ( مفردات عربية )  
كلمة Hevilla الى كلمة ابزيم . ويترجم دونباي في كتابه ( النحو المغربي العربي ص 82 )  
كلمة Fibulae الى كلمة بزائم ، وتشير قواميسنا الى ان كلمة ابزيم تدل على كلمة Agrafe  
مع حاملها .

وانني اعتقد بوجود كتابة هذه الكلمة ( ختفية ) خطفية ، بالطاء ، وليس بالتاء . وسأجعلكم تلاحظون  
ان حتف لا وجود له قط في اللغة العربية ، وان خطف على العكس من ذلك معروف وشائع ، وان  
الاشتقاق بجانب افتراضي او زعمي . والحقيقة ان فعل خطف يعني Abriouit ، وان كلمة خطاف  
هي سنان حديدي معقوف في نهايته صنارة ، ابزيم . وهناك كلمة عربية اخرى مشتقة من نفس هذا  
الاصل ، وهي ، مثل خطفية ، لا وجود لها في القاموس . وأود ان اتحدث عن كلمة مخطاف .  
يرى بيدرو ( مفردات اسبانية عربية ) ان كلمة مخطاف تقابل : Anzuelo ( garavato ) garavato  
وتقابل كلمة مخطاف قطعة حديدية معقوفة لها صنارة صغيرة ، او هي الصنارة ذاتها . والواقع ان  
ابن بطوطة ( الرحالة ، منح دي كايانكوس ، ص 234 ) يخبرنا ان عبید تجار الهند يحملون ما هو ( عود  
غليظ له زج حديد وفي اعلاه مخطاف حديد فاذا اعبا ولم يجد دكانة يستريح عليها ركز عوده بالأرض  
وعلق حملته منه .

وكلمة مخطاف تعني كذلك عصا مسلحة من احدى نهايتها بقطعة من الحديد المدبب المعقوف وتعني  
مرساة . راجع الكالا في كلمة : Cayado de pastor عصا الراعي .

راجع كذلك دونباي في كتابه ( النحو المغربي العربي ، ص 103 ) .

يا عليم در دامن خرقه يا احد يا صمد يا فرد (1) .

لن اترجم النص لانه في غاية الصعوبة ايجاد كلمات فرنسية مقابلة تماما لمختلف الصفات الالهية التي وردت في هذا الكلام. ولكنني ساقصر على ملاحظة اني يخيل الي وجوب ترجمة كلمة مهان بكلمتي ( الثياب الدخيلة ) . وستجدون لدى كلمة دلق معلومات وتعليمات اوسع عن ثوب المتاملين الشرقيين .

ويبدو ان كلمة خرقه تدل ايضا على : « نوع من رداء يستعمله البدو . لانني اقرا لدى ابن جبير ( الرحلة ، مخ 320 ، ص 72 - 73 ) : فمن العجب امر هؤلاء المائرين انهم لا يبيعون من جميع ما ذكروا به دينار ولا بدرهم . انما يبيعونه بالخرق والماءات والشمل . فاهل مكة يعدون لهم من ذلك مع الاقنعة والملاحف المتان وما اشبه ذلك مما يلبسه الاعراب ويبيعونهم به ويشلهونهم » .

## الخفاف

كانت الخفاف مستعملة في عهد النبي محمد ( ص ) اذ يخبرنا النووي ( تهذيب الاسماء ، ص 33 ) ان الرسول كان هو نفسه يلبس الخفاف . ونقرا في

صحيح البخاري ( ج 2 ، مخ 356 ، ص 167 ) ان محمدا حرم على المسلمين لبس الخفاف اثناء الحج الا لمن لم يجد نعلين ، فقد سمح له بلبس خفين مع وجوب قطعهما اسفل من الكعبين ( ولا الخفاف الا احد لا يجد النعلين فليلبس خفين وليقطعهما اسفل من الكعبين ) .

وكانت الخفاف تلبس قديما في مصر ، من قبل الرجال والنساء على حد سواء . فتحن نقرا لدى السيوطي ( حسن المحاضرة ، مخ 113 ، ص 337 ) ان الخليفة الحاكم بامر الله ( منع الخفافين من عمل الاخفاف لهم ( النساء ) . والواقعة نفسها يحدثنا عنها التويري ( تاريخ مصر ، مخ 2 ، ص 104 ) : منع الاساكفة من عمل الخفاف لهم وشدد في ذلك. ونرى في نص آخر لهذا المؤلف الاخير ( تلويخ مصر ، مخ 2 ، ص 16 ) ان الخفاف كانت تلبس من قبل الرجال في النصف الاول من القرن السابع الهجري ، ويخبرنا نص لابن اياس ( تلويخ مصر ، مخ 2 ، مخ 367 ، ص 17 ) ان الرجال ايضا كانوا يستعملون الخفاف في القرن الثامن الهجري . واستنادا الى قول المقرزي ( وصف مصر ، ج 2 ، مخ 372 ، ص 350 ) فان الامراء والجنود والسلطان نفسه كانوا يلبسون اثناء حكم السلالة التركية ( الجركسية ) خفافا من الجلد البلغاري الاسود (2) .

(1) ان كلمة خرقه وجمعها خرق تعني كذلك : قطعة قماش . فاني اقرا لدى النووي ( تاريخ مصر ، مخ 2 ، ص 204 ) « اعطاه - خرق كتان فرنجي مائتي ذراع . وفي كتاب الف ليلة وليلة ( ط مكناتن ، ج 1 ، ص 209 ) : « عمد الى الخرقه وعمل منها كيسا » . وفي الاحاطة باخبار غرناطة لابن الخطيب ( مخ كايانكوس - ص 51 ) : « انه لم يجتمع عند احد من نظرائه ما اجتمع عنده من عين وورق ودفاتر وخرق وآنية ومتاع واثاث وكراع . وتعني كلمة خرقه نفس المعنى في مالطة كما تعني علاوة على ذلك سروالا للصفار . راجع فاسيلي في كتابه ( قوبييس مالطي - مخ 279 ) . ويسمى بائع الخرق بالخرقي . راجع المقرزي ( وصف مصر ، ج 2 ، مخ 372 ، ص 354 - 357 ) . ويبدو ان ريسكه قد علق على هامش كتابه كوايوس بان هذه الكلمة تدل على محفظة نقود . والحقيقة انني وجدت الكلمة مستعملة بهذا المعنى من قبل ابن بطوطة ( مخدي كايانكوس ، ص 191 ) : « ومن عواندهم في يوم العيد ان كل من بيده قربة منعم بها عليه ان يأتي بدنانير ذهب مصرورة في خرقه مكتوب عليها اسمه فيلقبها في طست ذهب هناك » . وقد ذكر بيدرو دي الكالا في كتابه ( مفردات اسبانية عربية ) صيغة اخرى من نفس الاصل تشير كذلك الى محفظة نقود الا وهي كلمة مخرقه .

(2) ان الجلد البلغاري كان ذائع الصيت . وبوسعكم مراجعة العلامة فريهن في كتابه ( اقدم تاريخ عربي عن بلغار الفولغا ، ص 8 ) حول هذا الموضوع. وماتزال الخفاف حتى ايامنا هذه مستعملة في عدة اقطار من آسيا خصوصا في بلاد الفرس - حيث حرفوا الكلمة فأصبحت Bhulkhal كما يخبرنا فريزر في كتابه ( رحلة اني خراسان - ص 69 ) . فهذا الرحالة الالمسي قد اصاب كل الاصابة في ان اصل الكلمة الاصلية هي بلغار Bulghar .

ان النساء يلبسن انملة من مختلف الالوان تضل الى منتصف سيقانهن او الى اعلى من ذلك . ويقرر لين في كتابه ( المصريون المحدثون ، ج 1 ، ص 63 ) ان الخفاف هي انملة او احذية مصنوعة من الجلد المراكشي الاصفر . ولم تعد سيدات مصر في ايامنا هذه ترتدي الخفاف الا اذا اردن الخروج من بيوتهن . ولكن هل كن يلبسها في المهود الغابرة في منازلهن ؟ هذا ما يحتملي على الاعتقاد به نص من نصوص الف ليلة وليلة ( ط مكاكنن ، ج 3 ، ص 141 ) .

ويخيل الي ان دانديني ( رحلة من جبل لبنان ، ص 48 ) في معرض حديثه عن طرابلس الشرق ينظر الى الخفاف ، حين يقول : « ان النساء هنا اذا اردن ان يمشين مشية مريحة في الدروب اثناء المطر والوحل فانهن يلبسن بواتين من الجلد المراكشي تصل الى ركبتين - وهن يشمرن عن ثيابهن من كل جانب - فيدرجن في كل مكان على رسلهن - دون ان تبذل ملابسهن او تتلطح بالاحمال والاوزار » . ويذكر دارفيو كذلك في كتابه ( مذكرات - ج 5 ) : « البواتين المراكشية الجلد الصفراء التي تلبسها نساء حلب . ولدى بدو سورية تلبس الخفاف من قبل الرجال كما تلبسها النساء » . ويخبرنا دارفيو في كتابه ( من فلسطين صوب الامير الاعظم ، ص 208 ) ان الامراء والشيخ يركبون الخيول وهم منتحلون بواتين صغيرة من الجلد المراكشي الاصفر - بدون جوارب - وهذه الانملة خفيفة ومخصوصة من الباطن - وهم كذلك يستطيعون المشي بها على الاقدام بل حتى الملو دون ان يستطيع النساء اختراقها . وبعد ذلك ( ص 211 ) : « ان النساء يدرجن حافيات الاقدام على الاسنطة والسجاجيد - حين يكن في منازلهن - وهن يلبسن خفافا متفضنة لدى بروذهن من مساكنهن » . انظر المرجع السابق ، ص 3 ) . ونقرا في كتاب ( رحة من اليمن السعيدة ، ص 83 ، 1716 امستردام ) : « ان نساء مخا يلبسن خفافا صغيرة معمولة من الجلد المراكشي » . ويذكر علي بيك ( الاسفار ، ص 106 ، ج 2 ) الخفاف النصفية (Half boots), Demi-bottes الجلدية الصفراء التي تلبسها نساء مكة .

وكانت الخفاف تلبس ايضا من قبل الرجال بعد فتح الاتراك لمصر ، ويؤيد ما ذهبنا اليه النص التالي من كتاب الف ليلة وليلة . فنحن نقرا في هذا السفر ( ط هايخت ، ج 3 ، ص 248 ) ان الاميرة بدورا ، اخذت ملابس زوجها « فلبست الخف والمهاز » . وحتى في ايام الحملة الفرنسية على مصر كانت الخفاف تلبس من قبل الرجال والنساء على قدم المساواة ، لاننا نقرا في كتاب وصف مصر ( ج 18 ، ص 109 ) : « كان الناس يلبسون الخفاف اذا ارادوا ركوب الخيل او اذا شاءوا الطواف بالمدينة لشراء ما يحتاجون اليه او لشؤون اخرى ، وهذه الخفاف هي نوع من النعال ، وتصنع من الجلد المراكشي الاحمر او الاصفر ، ويستعملها الرجال كما تستعملها النساء » . ولم تعد الخفاف تلبس في مصر في ايامنا هذه من قبل الرجال ، اما النساء فما زلن يلبسها كما نرى شاهد ذلك في كتاب ( المصريون المحدثون ) تأليف لين . وسنذكر بعض التفاصيل عن هذه الخفاف النسائية . يروي القريزي ( وصف مصر ، ج 2 ، مخ 372 ، ص 359 ) عن وجود سوق في مصر للاخفاف ( سوق الاخفافيين يباع فيه الاخفاف للثوان ونعالهن ) . وفي عهد كتاب الف ليلة وليلة ، اي بعد غزو الاتراك لمصر ، يبدو ان خفاف سيدات القصور وخفاف الجوارى والاماء العائذات لسادة اغنياء مترفين كانت في غاية الروعة والبهاء . ونحن نقرا في الكتاب الذي فرغت الان من ذكر اسمه ( ط منتكازا ، ج 2 ص 56 ) : وقفت عليه امرأة بخف مزركش بحاشية قصب وشريط لآعب (1)

ونجد في موضع آخر ( مكاكنن ، ج 1 ، ص 425 ) ان رجلا اشترى لجاريته الراحلة في سفرة ( خفا مزركشا بالذهب الاحمر موصما بالسر والجوهر ) . ويتبين ان تلاحظ ان كلمة خف تعني فردين في هذه النصوص ) . ويبدو ان الصرف على هذا الجزء من الهندام قد اخذ بالتناقص فيما بعد . فنحن نقرا في قصة غليوم ليتعرف ( رحلات برية في القرن التاسع عشر ، مج 1 ، ص 171 ) : « ان النساء في القاهرة يلبسن الانملة الجلد كما يلبسها الرجال » . ونطالع في قصة منتكازا ( رحلة الى اورشليم والشرق ، ص 90 )

(1) راجع بشأن هذا النص الملاحظات الصائبة للعلامة فليشر في كتابه المعنون : ( De glossis Habichtianis ) - ص 26 -

اما عن فعل زركش المستعمل بمعن زين - فراجع احدي التعليقات الواردة في كتابي هذا .

## التخفيف

لا وجود لهذه الكلمة في القاموس .

أن فعل خف في الصيغة الثانية ، يعني بصورة عامة خلع الملابس الثقيلة ولبس الملابس الخفيفة ، وبصورة خاصة ملابس الليل . فنحن نقرا في كتاب الف ليلة وليلة ( ط هايخت ، ج 1 ص 63 ) : « وهو شاب مليح مخفف اللباس بقبع كشف وقميص بلا سراويل » . ونطالع في موضع آخر ( ج 2 ، ص 116 ) : « خففي من لباسك كما كنت في ليلة دخل عليك » . وفي طبعة مكناتن ( ج 1 ، ص 193 ) ورد في هذا المكان : « وأمر ابنته أن تخفف نفسها كما كانت ليلة الجلاء في الخلوة (2) . وبعد ذلك تقرا في الف ليلة وليلة ( ط مكناتن ، ج 1 ص 225 ) : « خففوا ما عليها من اللبوس » . ونفس الفعل يعني في الصيغة الخامسة نزع ثيابه الثقيلة . فنحن نقرا في الملمح لابن خاقان ( مخ سان بطرسبورك ، ص 67 ) : « فأمره بخلع ثيابه والتخفف من جسمه » . واشتقت كلمة تخفيفة من فعل خف الذي ، كما نرى بسهولة ، يذكرنا بالصيغة الثانية للفعل . وقد سبق للعلامة كاترمير ( ملاحظات ومقتبسات ، ج 8 ص

ويقص علينا اوليفيه في كتابه ( رحلة الى الامبراطورية العثمانية ومصر وفارس ، ج 4 ، ص 382 ) : « ان نساء بغداد يمشين حافيات الاقدام في بيوتهن - وهن يلبسن الانعنة لدى خروجهن من منازلهن » . ويقول فريزر في كتابه ( رحلات الى كردستان وبلاد ما بين النهرين ، ج 1 ، ص 278 ) ان نساء بغداد يلبسن جزمات صفراء » .

### Des Bottines jaunes

ويقول ابن بطوطة ( الرحلة - مخ دي كايانكوس - ص 83 ) في معرض حديثه عن نساء شيراز « وهن يلبسن الخفاف » (1) .

وسأفرغ من هذه المقالة مختتما بحشي هنا كذلك بإيراد كلمات نفس الرحالة - الذي عبر عن مكوناته - وهو يجتاز حدود الامبراطورية البيزنطية - للوصول الى استراخان - بهذه العبارة : « وذلك في اشتداد البرد . وكنت البس ثلاث فروات - وفي رجلي خف من صوف وفوقه خف مبطن بثوب كتان وفوقه خف من البرخالي وهو جلد الفرس مبطن بجلد ذئب » . ص 153 . ولا شك ان البرخالي هو الجلد البلغاري .

- (1) اذا وجدنا لدى اولياربوس ( جولة في موسكو وبلاد التاتار وفارس ، ص 817 ) النص التالي عن الاحذية الفارسية : « ان الاحذية التي تسمى Kefs مدينة الانف للغاية ومنخفضة القاعدة والاعقاب كثيرا - بحيث يمكن لبسها ونزعها بسهولة - كما تفعل بمداساتنا Nos pantoufles اذا وجدنا هذا النص فينبغي الحذر من حساب كلمة Kefs هي كلمة خف العربية مع S - علامة الجمع لدى الفرنسيين . على ان نتذكر ان هيئة الخفاف بفارس تختلف عن هيئة الخفاف المستعملة عند العرب . وان كلمة Kefs التي ذكرها اولياربوس هي الكلمة الفارسية كفش - التي كتبها كامفر في كتابه ( تحف نادرة ، ص 128 ) كذلك هكذا كفس - مع س بدلا من ش .
- (2) تعني كلمة خلوة غرفة صغيرة ، مقصورة ، صومعة ، جوستا في بستان . وفي القصة الانجليزية التي عنوانها ( الفصل الثامن عشر ) مغامرات حاجي بابا ، هذه الكلمة ترجمتها Private room . ونقرا في رحلة ابن بطوطة ( مخ دي كايانكوس ، ص 74 ) : وبها مدرسة عظيمة حافلة فيها نحو ثلاثمائة خلوة ينزلها الغرباء القادمون لتعلم القرآن » . والحديث عن واسط . وبعد ذلك ( مخ ، ص 102 ) وهو يتحدث عن ناسك . يقول : « وله خلوة متصلة بالمسجد فرشها الرمل لا حصير بها ولا بساط » . وفي موضع آخر ( ص 92 ) وهو يتكلم عن حمامات بغداد : « وفي كل حمام منها خلوات كثيرة » . وفي الملمح لابن خاقان ( مخ سان بطرسبورك ، ص 67 ) : « وحضر عند الحكم المستنصر بالله يوما في خلوة له في بستان الزهراء على بركة ماء . ولكن كلمة خلوة تشير بصورة خاصة الى مقصورة العرس . راجع مثلا آخر لهذه الكلمة للمقريزي ( لدى دي ساسي ، طرائف عربية ، ج 1 ، ص 365 ) . والكلمة نفسها تشير كذلك الى عملية الوصال . فنحن نقرا لدى ابن بطوطة ( مخ ، ص 227 ) بان نساء القبائل الهندية « مشهورات بطيب الخلوة ووفور الحظ من اللذة » . وبعد ذلك ( ص 230 ) : « ولهن من طيب الخلوة والمعرفة بحركات الجماع ما ليس لغيرهن » .



295 ) ان لفت انظار المستشرقين الى هذه الكلمة ، بايراده عدة امثلة مقتبسة من مؤلفات مؤرخين عرب من مصر . وقد ظن هذا العالم الجليل وجوب اثبات ان كلمة تخفيفة تشير الى صرب طاقة Bonnet . وهذا الامر لا يبدو لي وكأنه في غاية الصحة ، بل انني افترض ان كلمة تخفيفة تشير الى عمامة خفيفة ، على تقيض العمامة الضخمة الكبيرة الحجم ، التي كان يتمم بها الفقهاء والتي كانت تسمى عادة عمامة . والواقع انني اكاد اعثر دائما على كلمة تخفيفة مستعملة ضد كلمة عمامة . وقد سلف لنا ان راينا ( ص 85 ) ان قاضيا ارغم على حضور قصف لدى الامير ، قد تجرد من ملابسه التي كانت تليق بمنزلته ، فتعمم بتخفيفة ، بدلا من عمامته الضخمة ، بوصفه فقيها وتعمم بتخفيفة . ونقرا في تاريخ مصر لابن ايباس ( مخ 367 ، ص 37 ) : « قلع تخفيفته ولبس عمامة وجوخة من فوق ثيابه » . وفي تاريخ مصر للتويري ( مخ ، ص 58 ) : « وقلع شاش التشريف والكلوتة وضرب بهما الارض ولبس تخفيفة » . ونجد في الف ليلة ليلة اط مكناتن ، ج 3 ، ص 162 ) العبارة التالية : « قالت له اخلع ثيابك وعمامتك ولبس هذه الخفيفة » . وانني لا اتردد في احلال التخفيفة محل الخفيفة ، فأترجم النص على انه : « قالت له اخلع ثيابك وعمامتك ولبس هذه الخفيفة » .

### الخفتان او القفطان ( القفطان )

انني اجهل زمان تبني العرب لهذه الكلمة التي هي من ارومة اجنبية ، واجهل كذلك عصر انتشار هذا اللباس الذي تشير اليه هذه الكلمة لدى ابناء هذا الشعب وبناته . فان محمدا ( صلى الله عليه وسلم )

لم يستعمل القفطان . ويبدو ان الكلمة نفسها كانت مجهولة في عهد الرسول . ومع ذلك فنحن واجدون هذه الكلمة لدى المؤلفين القدامى نسيبا ، امثال المسمودي : ( لدى كوزكلرتن ، طرائف عريية ، ص 108 ) . وكان خفتان الخليفة المقتدر مصنوعا من الحرير ، ومكفنا بالفضة ، ومن معمولات تستر ، وكان خفتان ابنه محوكا من الحرير ( او من الديباج ) الرومي ، ومزركشا برسوم ونقوش وصور ( المرجع السابق ) .

وكان للطراز المستحدث تأثير على هذا اللباس ، كما سئرى . ولنتهل بحثنا بافريقية الشمالية . لقد اعرب ديكو دي هيدو عن الموضوع في كتابه ( خطط مدينة الجزائر ، مخ 1 ، 2 ، ص 20 ) في معرض حديثه عن اترك مدينة الجزائر على هذه الصورة : « ويرتدون عادة فوق هذا اليك Jalaco رداء ( Una ropa ) يسمونه القفطان ، وهو مشابه لقمباز الكاهن Soutane لانه مفتوح من الجهة الامامية ، ومزورر بالازرار من ناحية الصدر (1) .

وهذا الرداء له كمان قصيران ، يصلان الى المرفقين ، وقد يتدلى حتى يبلغ منتصف الساقين ، بل قد يهبط اكثر من ذلك . وعلى كل حال فهو يتجاوز الركبة . وهو على الوان شتى : فالاغنياء يتخذونه من الاطلس ، والسيدات يفصلنه من القטיפه والمخمل ، ومن انواع اخرى من الحرير . وهذا الرداء ، شأنه شان اليك Jalaco ( الصديري ) لا ياقة له ، بحيث ان التركي مكشوف الرقبة على الدوام . ويتحدث دارفيو D'Arvieux كذلك في كتابه ( مذكرات ، ج 5 ص 283 ) عن قفطان الاتراك في مدينة الجزائر الذي يلبسونه فوق الصديري ، فيقول : « ولبسونه فوقه سترة من الجوخ تدعى قفطانا . وهذا القفطان يشبه لدينا Un juste-au-corps (2) فله طولته

(1) نقرا دائما ، نتيجة خطأ مطبعي متصل ، في كتاب ديكو دي هيدو-كلمة Tafetan وقد تناول التشويه هذه الكلمة اكثر فأكثر من قبل الطباعين في هذا الكتاب المتع : ( يوميات رحلات دي مونكوني ، 1647 - 1648 ) حيث نجد في ( ج 1 ، ص 279 ، 282 ) كلمة Cafferan دائما . ففي هذا الموضوع يتحدث دي مونكوني عن موكب الـ Casena . ولا بد ان هذه الكلمة ليست سوى الخزانة Le Hazna التي ذكرها تيفنو في كتابه ( قصة رحلة الى المشرق ، ص 277 ) . او هي خزينة المولى الاعظم المرسله الى القسطنطينية من قبل باشا مصر . وعلى هذا طال الحديث في نص تيفنو الاخير عن القفاطين . ولا مشاحة في ان دي مونكوني قد اخطا في ايراد كلمة Cafferan بدل كلمة Caffetan في يومياته .

(2) وردت الكلمة في قاموس لاروس هكذا موصولة : Justaucorps بمعنى لباس يتدلى حتى الركبتين ويشد الجسم شدا . ( المترجم ) .

كما له تفصيله. وهو مفتوح من القبل Par le devant ليدع الصديرية تظهر ، وهي دائما من لون مختلف . وهم لا يوصلونها الا نحو وسط الجسم ، حيث يشدونها بمندبل بالغ السمة بحيث انه يبلغ حقو الانسان .

ونحن نقرا في كتاب هوست ( اخبار من مراکش وفاس ، ص 115 ) : « يرتدون فوق القميص قفطانا او سترة مزودة احيانا بكمين قصيرين او طويلين ، على هوى مزاج الالبس ، وهي ( تشبه الفرجيات Feredges التركية ) ، ولكن هذا الثوب لا كمين له في معظم الحالات . وعادة تكون هذه الاتياب مصنوعة من الجوخ الاحمر او الازرق او الاخضر . وبعض هذه القفطانين مؤلفة من مختلف الالوان التي تكون اما مربعة واما مخططة . وبعض الاشخاص لهم قفطانين مطرزة بالذهب ، ولو ان هذا التصرف يعد انتهاكا لاوامر الدين . والقفطان لا يتعدى الركبة الا قليلا ، وهو ليس طويلا مثل الدوليمان التركي Doliman وازرار هذا الثوب الصغيرة متقاربة من بعضها . ويوسعا رؤية هيئة هذا الثوب في اللوحة الخامسة عشرة ، الصورة الاولى والثالثة . ولا بد ان ديكو دي تويريس قد تحدث في كتابه ( قصة الشرفاء ، ص 85 ) حين قال ان رجال مراکش يرتدون : « سترات من الجوخ الملون تصل الى الركب » . واعتقد ان العبارات التالية لمارمول تعني ايضا القفطانين . فهو اذ يتحدث عن ثياب مراکش يقول ، في كتابه ( وصف افريقيا ، مج 3 ، ج 2 ، ص 33 ) : « يرتدي عوام الناس الآخرون ثيابا اقل كلفة ، ولكن على نفس النمط . فالكثيرون منهم يلبسون سترات من الجوخ الملون ( Unas jaquetas ) وهي مزورة ، ومطوية اربع طيات ( De quatro faldas ) ولها اكماف قصيرة » . ويقول في موضع آخر ( ج 2 ، ص 102 ، مج 2 ) منحدنا عن سكان فاس : « يرتدي العمال والرجال الآخرون من سواد الناس ، ولا سيما الجنود المشاة ورماة البنادق ورماة السهام الخيالة ، سترات مثنية اربع ثنيات ( De quatro haldas ) ، قد تصل الى ركبهم » .

وفي انمرجع نفسه كذلك : « يرتدي التجار والصناع البسة من الجوخ ، سوداء خالصة السواد احيانا او زرقاء ، او من لون آخر ، وهم يلبسون صابات ( Los sayos ) بالغة الطول ، تنزل الى منتصف سيقانهم ، مطرزة من الباطن ( Cosidos a girones ) واكمافها نصف اكماف قصيرة لا تصل ابدا الى اعلى

المرافق الا قليلا . ويتحدث دابر ايضا في كتابه ( رحلة الى اقاليم افريقيا الشمالية ، مج 1 ، ص 240 ) عن قفطان من الجوخ كان يرتديه احد السفراء الذين جاءوا الى امستردام عام 1659 . راجع كذلك ، حول ارتداء القفطان في مراکش ( سانت اولون ، الحالة الراهنة للامبراطورية المراكشية ، ص 90 ) . وانظر كراير دي همسو في كتابه ( مرآة ، ص 80 ، 81 الخ ) . والقفطان في طرابلس الغرب رداء طويل مطرز من القبل ومن الكمين . راجع القتيب ليون ، في كتابه ( اسفار في الشمال الافريقي ، ص 6 ) . وترتدي النساء القفطانين في مراکش وفي فاس . فنحن نقرا في كتاب هوست ( اخبار من مراکش ، ص 119 ، الخ ) : « ترتدي بعض النساء نوعا من قفطان فوق القميص ، شبيه كل الشبه بقفطان الرجال » . ويخبرنا لمبيرير في كتابه جولة في مراکش ( ص 386 ) ، وقد اتاحت له بوصفه جراحا فرصة مخالطة حريم امبراطور مراکش ، ان قفطان النساء ثوب واسع لا كمين له ، وهو يتدلى حتى يبلغ القدمين او يكاد ، ويصنع طورا من الحرير والقطن ، وتارة من الديباج .

اما القفطان المصري فيختلف كثيرا عن قفطان افريقيا الشمالية . فانظروا كيف يصفه لين في كتابه ( المصريون المحذون ، ج 1 ، ص 39 - 41 ) : « انه سترة طويلة من القماش الحريري والقطني العامر بالخطوط . وهذه الخطوط قلما تكون خالصة بنفسها بل انها على العموم مزينة بالرسوم او بالازهار . وهذه السترة تتدلى حتى تبلغ كعب القدم ، ولها كمان طويلان ، يتعديان نهاية الاصابع ببعض العقود ، ولكنهما مشقوقان فوق المعصم قليلا ، او نحو منتصف الذراع ، بحيث ان اليد تبقى مكشوفة على العموم . ومع ذلك ، ففي حالات الضرورة ، يمكن تغطية اليد بالكم : ذلك لان التأدب يقضي ستر اليدين امام شخص من الطبقة العليا » .

وها انني اقرا في قصة هيلبيريتش ( تقرير حقيقي موجز عن رحلات ، ص 393 ) ان رجال القاهرة يرتدون تحت اللباس الذي افترضه الجبة « سترة ( Ein wammes ) من القماش الحريري ، المتعدد الالوان المختلطة بعضها ببعض . اما كما هذا الرداء فطويلتان لغاية ، بغية استطاعة شبكهما على قبل الجسم » . ويبدو ان القفطان كان في ايام نيور ارحلة الى البلاد العربية ، ج 1 ، ص 152 ) يتجاوز الاقدام . وقد وصف الكونت دي شابرول القفطان في كتابه ( وصف مصر ، ج 18 ، ص 138 ) على هذا المنوال : « انه

توب مفتوح من الجهة الامامية ، وله كمان واسمان  
بافراط ، وهو يلبس فوق المشد Le corset .

اما ثوب نساء مصر الذي يشبه كثيرا قفاطين  
الرجال فلبس اسمه قفطانا بل يدعى يلكا Yelek .  
واما قفطان مصوغ فيشبه كل الشبه قفطان افريقياسا  
الشمالية ، ولا يشبه القفطان المرتدي في مصر الا  
قليلا . فنحن نقرا في رحلة روبل (رحلة الى الحبشة،  
ج 1 ، ص 119) : « والفرد هنا يرتدي فوق هذا  
القميص قفطانا (Leibroek) من القطن المدبج  
بالحرير ، وهو يتدلى حتى يبلغ ربله (او بطة) الساق،  
ولا كم له ، ويشد حول الجسم بشريط دقيق من  
الكتان . وتقع على القفطان في الساحل السوري ،  
وهو في نظر دارفيو (مذكرات ، ج 1 ، ص 353)  
كساء من الحرير الابيض الموشى » . ويرتدي بدو  
سورية كذلك القفاطين ، او هم على الاقل كانوا  
يلبسونها ايام زار المستشرق الذي ذكرته توا  
ديار الشرق . ويقول في كتابه (رحلة من فلسطين  
صوب الامير الاعظم ، ص 206) ان امراء وشيوخ البدو  
يتخذون لباسهم الشتائي القفطان المصنوع من  
الاطلس او من الحرير المتزوج الموار Le moire  
على هيئة قمباز الكاهن الذي يبلغ منتصف الساق ،  
وله كمان واسمان » . وبعد ذلك ( ص 210 ) يخبرنا  
ان النساء البدويات لهن ايضا قفاطين مصنوعة  
كالتوصلات يتزملن بها في الشتاء ويصل طولها الى  
الارض . وهن يشمرن عن اقسامها الامامية ويدسسنها  
في اطراف الحزام ، لتحقيق غرضين هما المشي  
بحرية داخل المنزل وابرار التطريزات ، وهي على هيئة  
الازاهير انظاهرة على القمص والسراويل . ويقول  
اخيرا في موضع آخر ( ص 211 ) : « يلبس العرب  
بصورة عامة قفطانا من النسيج القطني الفليظ » .  
واذا آمننا بما يقوله علي بيك في كتابه ( اسفار ، ج 2 ،  
ص 106 ) فان نساء مكة يرتدين « قفطانا من القطن  
الهندي » .

ويعلمنا كيروتر في كتابه ( رحلات الى جورجيا  
وبلاد فارس وارمينيا وبابل القديمة ، ج 2 ، ص 226)  
ان شعب Kanaki ( خاتنين ؟ ) على دبالسى ، في

الشمال الشرقي من بغداد يرتدي : « قفاطين واسمة  
ذات اكمام عريضة » .

وبالرغم من ان المؤلفين القدامى قد رسموا هذه  
الكلمة هكذا ( خفتان ) ، فان لفظة ( قفطان ) يبدو انها  
هي الشائعة الاستعمال منذ عدة قرون : ولعل اسم هذه  
الكلمة قد تحور بعد فتح الاتراك لمصر . وان كلمة  
قفطان وجممها قفاطين ترد دائما في كتاب ( تاريخ  
اليمن ، مخ 477 ، ص 177 ، 298 ، 319 ) كما اننا  
نصادفها كذلك في كتاب الف ليلة وليلة .

وقد راينا آنفا ان هوست والكونت دي شابرول  
يكتبان هذه الكلمة على نفس الرسم ، ويكتبها دونباي  
في كتابه ( النحو المصري العربي ، ص 82 ) هكذا  
( قفطان ) .

واخيرا فان لين في كتابه ( المصريون المحدثون ،  
ج 1 ، ص 40 ) يؤكد ان الكلمة تلفظ ( قفطان ) ولكن  
الاشيع من ذلك لفظها ( قفطان ) .

### الخفيفة

لا وجود لهذه الكلمة في القاموس - بوصفها اسم  
لباس .

والرحالة كيروتر في كتابه ( اسفار - الخ -  
ج 2 ، ص 392 ) في معرض حديثه عن الزبيديين في  
العراق العربي - قرب بغداد - يعرب عن افكاره بهذه  
الكلمات : « يراهم الراؤون بصورة دائمة ولا غطاء لهم  
الا الخفيفة Kaffia او الرداء المصنوع من قماش  
مخطط بخطوط عريضة للغاية . وهذا الرداء هو اللباس  
الاعتيادي (Domestic attire) الذي يبدو فيه  
هؤلاء الاعراب قرب منازلهم » .

ولما كان فعل خفى - في الصيغة الثانية وفي الصيغة  
الرابعة يعني - Abscondit, occultavit, celavit  
وبمعنى في الصيغة الاولى Abscondit se وان كلمة  
خفاء تعني Operimentum, tegimentum فانني  
اعتقد ان حفية ربما تعني كساء واسما يغطي الجسم  
كله (1)

Un grand manteau qui couvre tout le corps

- (1) ساحتكم على ملاحظة ان الصيغة الخامسة لفعل خفى لا وجود لها في القاموس - وانها تعني التنكر .  
فنحن نقرا في كتاب الف ليلة وليلة ( ط مكناسكن - ج 2 - ص 292 ) : « تخفيت انا وغلامي » .  
ويستعمل ابن الخطيب في كتابه ( الاحاطة - مخ كابانكوس - ص 37 ) صيغة مماثلة للتعبير عن نفس  
الفكرة - لانه يستعمل فعل خاف ( يخيف ) . واليك كلماته : « فصار متخفيا الى مالقة ليركب منها  
البحر الى جهة ابن مرديش » . ولكن ربما ينبغي احلال متخفيا مكان متخيفا .

## الخلي

وانني غير واجدها كذلك في كتب الرحالين  
الاوربيين الذين جاسوا خلال الشرق في مختلف  
الحقب .

لا وجود لهذه الكلمة في القاموس .

واذا آمننا بما يقوله النقيب ليون في كتابه (اسفار  
في الشمال الافريقي) فان كلمة Kholi تشير لدى  
اعراب طرابلس الى نوع من البركان ، الذي  
يقف موقفا وسطا بين العبادة ، التي هي غاية في  
الغلاظة ، وبين الجريد ، وهو غاية في النعومة .

## الخمير

ويخيل الي ان هذا النقاب كان مستعملا في عهد  
كوليوس ، لان هذا العالم يؤكد انه برقع امرأة ، وانه  
يغطي مقدمة العنق ، ويستتر الذقن والفم ويتعلق بقمة  
الراس . ولما كان كوليوس لم يذكر لا طول ولا نوع  
قماش ولا لون هذا الستر ، فمن التطويح بالامانة  
العلمية ان نطبق على وصفه - الذي تموزه اداقته -  
اقوال الرحالين الذين زاروا الشرق وقت زيارة  
كوليوس له (1) .

لا وجود لهذه الكلمة في القاموس .

ويعلمنا الرحالة بنكهام في كتابه ( اسفار في بلاد  
ما بين النهرين ، ج 1 ، ص 7 ) انه حمل سفتجته  
وتقوده واوراقه « مخفية في حزام سري »  
Inner girdle يسميه سكان البلاد Khummr  
خمرا ، ويستعمل هذا الحزام بصورة عامة لهذا  
الغرض ، ما دام لا يمكن اضعته ، ولا يمكن انتزاعه من  
المسافر اللهم الا اذا جرد تجريدا تاما من ملابسه .  
وستذكرون ان فعل خمير يعني (Operuit, textit, etc)

## الخميسة

تشير هذه الكلمة ، حسب مذهب الجوهرى ،  
الى ثوب مربع اسود ، مزين بحاشيتين مختلفتي  
اللون . ويرى مؤلف عيون الآثار 1 مخ 340 ، ص  
189 ) ان الرسول (ص) ترك فيما ترك حين وفاته  
خميسة . وفي صحيح البخاري ج 2 مخ 356 ،  
ص 168 ) نقرا الحديث التالي مرويا عن عائشة وبعد  
الله بن عباس : « لما نزل برسول الله صلى الله عليه  
وسلم طفق يطرح خميصة له على وجهه . فاذا اغتم (2)  
كشفها عن وجهه . فقال وهو كذلك : لعنة الله على  
اليهود والنصارى اتخذوا قبور انبيائهم مساجد .  
يحذر ما صنعوا .

## الخمار

يبدو ان هذه الكلمة كانت معروفة معرفة وافية لدى  
الجوهرى والفيروزابادي ، وانها لم تكن بحاجة الى  
الشرح والتفسير . ولكن يجب ان اعترف لنحس  
طالعي انني لم اقع على هذه الكلمة لدى مؤلف بمقدوره  
ان يشرحها لي شرحا صحيحا ، لذلك ليس في طاقتي  
ان اخوض في اى حديث عن نوع البرقع او الستر او  
الحجاب او القناع الذي تدل عليه هذه الكلمة . واذا لم  
اكن متوهما ، فان كلمة خمار لم يتطرق اليها المؤرخون  
العرب في عصر النويري والمقريري ومن لف لفهما .  
واستطيع ان اتجرا فأقول مؤكدا عبث عملية التنقيب  
عنها في كتاب الف ليلة وليلة .

وفي الكتاب نفسه نرى الحديث التالي مرفوعا  
الى زوجة الرسول الحبيبة الى نفسه : قالت :  
« صلى رسول الله صلى الله عليه وسلم ) في  
خميصة له لها اعلام . فنظر الى اعلامها نظرة . فلما  
سلم ، قال : « اذهبوا بخميصتي (3) هذه الى ابي

(1) ان كلمة خمار تدل كذلك على : مندبل يغطي به الانسان عينه . فنحن نقرا في الكتاب المعنون مجمع  
الانهر ( ط . القسطنطينية ، ج 2 ، ص 259 ) : ولا بأس ان يشد خمار اسود من الحرير على العين  
الرامدة او الناظرة الى الثلج .

(2) هكذا ، اذا لم اكن متوهما ، معنى الحالة الثامنة لفعل غم في عبارتنا . راجع الصيفة السابعة في  
القاموس .

(3) من المعلوم ان المشرع الاعظم للجزيرة العربية قد نهى عن اداء اى عبادة لاي بشر هالك ، هذه العبادة  
التي يجب ان تكون لله وحده .

أخضر أو أصفر . فقال : يا أم خالد هذا سناه « (2) ( وسناه بالحشية حسن ) ..

وأخيرا فان انس ( المرجع نفسه ) يقص ما يلي :  
« لما ولدت أم سليم قالت : الي يا انس انظر هذا الغلام ولا يصيبين شيئا (3) حتى تغدو به الي النبي صلى الله عليه وسلم يحنكه (4) . فغدوت به فاذا هو في حائط وعاهه خميصة حدِيثية . وهو يسم الظهر الذي قدم عليه في الفتح . فاذا عارضنا هذه النصوص ببعضها ، وهي نصوص قيمة لا ارتاب في انها تهتم المستشرقين من عدة وجوه ، فاننا سنحصل من

جهم فانها الهنتي آتفا عن صلاتي وايتوني بانبجانية .  
أبي جهم بن حذيفة بن غانم من بني عدي بن كعب (1) .

ونقرا كذلك الحديث التالي ترويه أم خالد بنت خالد ( ص 169 ، والحديث نفسه ص 170 ) .  
قالت أم خالد بنت خالد : « أتى النبي صلى الله عليه وسلم بثياب فيها خميصة سوداء . فقال : من ترون ان تكسو هذه ؟ فسكت القوم . فقال : ايتونسي بأم خالد . فاتي بها تحتل . فأخذ الخميصة بيده فألبسها وقال : « ابلي واخلفي . وكان فيها علم

(1) ان النووي في كتاب ( تهذيب الاسماء ، مخ 357 ، ص 241 ) يزودنا حول هذا النص بالتفصيلات التالية : « أبو الجهم ، ويقال له أبو جهم ، بحذف الالف واللام ، الصحابي رضي الله عنه بفتح الجيم واسكان الهاء مذكور في المختصر والمهذب في الخطبة في النكاح ان فاطمة بنت قيس قالت : خطبني معاوية وأبو الجهم . ومذكور في المهذب أيضا في باب ما يفسد الصلاة في حديث الخميصة ذات الاعلام وانبجانية واسمه عامر وقيل عبيد بضم العين بن حذيفة بن غانم بن عامر بن عبد الله بن عبيد بفتح العين وكسر الباء بن عويج بفتحها أيضا بن عدي بن كعب القرشي العدوي - اسام يوم الفتح وصحب النبي صلى الله عليه وسلم وكان معظما في قریش ومقدما فيهم . قال الزبير بن بكار : كان أبو الجهم عالما بالنسب . وكان من المعمرين . شهد بنيان الكعبة في الجاهلية . وشهد بنيانها في أيام الزبير وفي ( لا يوجد عنوان ) انه توفي في أيام معاوية . وهو أجد دافنسي عثمان بن عفان وهم أربعة : حكيم بن حزام الخ .. »  
وانني اعترف بجهلي لماذا اضاف الرسول هذه الكلمات . فقد بحثت عبثا عن كلمة انبجانية في كتاب تهذيب الاسماء للنووي ، حيث كنت اؤمل ان اجد بعض الملاحظات الخاصة لانارة هذا النص .

(2) في الحكاية الاخرى لنفس الواقعة نجد سنا . وهي كلمة حشبية . وقد ولدت أم خالد في الحشبة ، حسب تقرير عيون الاثر ( لدى هاكر ، حصار منفيس والاسكندرية ، ص 71 ) .

(3) معنى ذلك انه لن يمض ثدي حاضته .

(4) نقرا لدى النوري ( تهذيب الاسماء ، مخ 357 ، ص 334 ) : فصل حنك . قوله في المهذب في باب العقيقة : يستحب ان يحنك المولود بالتمر . واستدل بحديث انس رضي الله عنه في ذلك . وهو حديث صحيح . قال صاحب المطالع : التحنك هو ان تمضغ التمرة وتجعلها في فم الصبي وتحنك بها حنكة بسبابتك حتى تتخال في حلقه . والحنك اعلا داخل الفم . والله اعلم . قال الهروي : يقال : حنكه وحنكه يعني بتخفيف النون وتشديدها . والله اعلم . ويجب علي ان الفت الانظار هنا ، بمناسبة هذه العبارة ، الي ان كلمة مستحب لقيض كلمة فرض ، وان الكلمة الاولى تعني : ما اصبح عادة عامة ، ما تبناه الناس بصورة شاملة ، دون ان تأمر به شريعة . في حين ان كلمة فرض تعني ما امرت به الشريعة في الحقيقة والواقع . وهناك عبارة للتويزي ( نهاية الارب ) ، مخ 373 ، ص 592 ) تبرهن بوضوح على هذا المعنى لكلمة مستحب ولكلمة فرض ، المعنى الذي سنبحث عنه في معاجمنا ولكن دون جدوى . ( والاحظ بصورة عابرة ان هناك كلمات قد حركت عن مواضعها في مخطوطتنا التويزية من قبل الناسخ ) . وان جملة : استدل بحديث تعني استخدام الحديث لاثبات ادعائه . وفي مخطوطة لكتاب ابن خلكان عائدة الي ويلمت ، هي الآن جزء من مكتبة معهد البلاد المنخفضة نجد في الصفحة 22 : استدل بحديث أبي لبابة . وقد بحثت عبثا عن كلمة حريثة التي هي اسم مكان ، في عدة كتب مطبوعة ومخطوطة . اما عن كلمة ظهر فراجع : كاترمير ، مذكرة حول الميداني ، ص 42 ) .

– او من الصوف – ومزود من جهته الخلفية بقبع كبوشي – ومزود بازرار . وهذا الرداء الفضفاض المسمى فى اللغة العربية شنيفة Chanyf او شنيفة Chanyfa يرتدى عادة فوق الحايك .

شنيفة أم خنيفة ؟ شنيف أم خنيف ؟ ..

ولكن تتخذ الحيطه فى الشتاء لتغطية الراس الذى يعمم بالقبع الكبوشي . وحين يرتدى هذا المعطف على هذه الشاكلة يدعى (مغنه « Mugannes » راجع شكل هذا اللباس فى كتاب دابر ( ص 240 – الشخص الثاني الايسر ) . اما عن كلمة Mugannes فيجب علي ان اعترف – شئت أم ابيت – بانني اجهل كيف تكتب الكلمة فى المغرب . فحسب النطق الهولندي ينبغي ان نكتبها ( مغنس ) – وهي كلمة لا وجود لها فى القواميس واقعيا – ولكنها مع ذلك يمكن ان تكون قد استعملت من قبل سكان الشمال الافريقي

## الدرع

يفسر العرب كلمة درع بكلمة قميص Chemise وانني اجهل ما يميز الدرع من القميص ، ولكن كلمة درع لا تنطبق الا على قميص المرأة ، وكثيرا ما استعمل السفراء هذه الكلمة للاشارة الى المرأة نفسها . وهكذا نجد فى قصيدة للمعمد فى كتاب ( قلاند العقيان للفتح بن خاقان ، ج 1 ، مخ 306 ، ص 8 ) ( الكامل ) :

ان نشرت تلك الدرود خنادسا  
ملات لنا هذي الكؤوس ضياء

لادراك معنى هذا البيت ، ينبغي ان نتذكر ان الشعراء يشبهون الفيد بالليل ، بسبب شعرهن الاسود ، ويشبهون الخمر بالنهار او بالشمس لبريقها ولالائها .

وعلى هذا الاساس اترجم هذا البيت :

« اذا كانت هذه الفتيات (حرفيا : هذه القمص) قد نشرت الظلمة ، فمقابل ذلك هذه الكؤوس قد ملئت لنا بالضياء » .

والشاعر نفسه يقول ايضا ( المرجع السابق ) (الكامل) :

كلمة خميصه على النتيجة التالية : انها نوع كساء اسود ، يلبسه الرجال كما تلبسه النساء ، وهو مطرز الاعلام او الحواشي بالالوان المختلفة ، وقد يكون ذا علم واحد او حاشية واحدة . وهناك موضع اسمه حريثة يبدو انه كان مشهورا بحيائة هذا النمط من اللباس . وها انكم ترون فى النصوص التى اوردناها عدم ذكر اي شيء عن النسيج الذى تصنع منه الخميصة ، والجوهري نفسه لم يعلمنا اكثر مما اعلمنا سواه . وانني على جهل مطبق بالمصدر الذى استقى منه فريتاك علمه بصنع هذا اللبوس من الصوف والحريز . ترى اين وجد هذه المعلومات ؟ وعلى كل حال فلم يكن بالتاكيد هذا الكساء حريزيا فى عهد محمد .

ويذكر الجوهري فى معجمه بيتا بوسمكم قراءته فى قاموس فريتاك يتضمن ان الشعر الاسود لفتاة يافعة يشبه خميصه .

## الخنيف والخنيفة

كلمة خنيفة لا وجود لها فى القاموس . وتشير هاتان الكلمتان الى رداء من الصوف الغليظ – يرتدى فى بلاد البربر

يقول مارمول ( وصف افريقيا – ج 2 ، ص 4 ، مج 1 ) فى معرض حديثه عن البربر فى ولاية حاحة Héha اشد ولايات المملكة المراكشية غربية: انهم يرتدون كذلك المعاطف Des capotes grossières الغليظة – المعمولة من بعض القماش الصوفي الخشن الاسمر – وهم يسمون هذه المعاطف « Hañyfas » وفى موضع آخر ( ج 2 ، ص 23 ، مج 3 ) : ترى ( سواد الرجال فى مراكش ) يرتدون المعاطف الخشنة الغليظة السمراء – ويسمونها Hañyfas . واخيرا ( ج 2 ، ص 102 ، مج 3 ) – يقول المؤلف نفسه – وهو يتحدث عن عامة رجال مدينة فاس : « يرتدون المعاطف الصوفية – الخشنة الغليظة السمراء – المسماة Hañifas ويقول دابر فى كتابه ( وصف حقيقي دقيق لاقاليم افريقيا – ص 240 ، مج 1 ) ضمن التفصيلات التى يوردها حول زي سفراء ملك مراكش وفاس – الذين قدموا الى امستردام عام 1659 : « ان السفير ابراهيم دق Duque كان يرتدى هو ايضا الحيك – ولكنه كان لابسا فوق هذا الثوب رداء واسعا – قد وصل الى حزامه – وهو مصنوع من شعر المعزي الاسود

قد رمت يوم نزالهم  
الا تحصنني الدروع

بلاط الى بلاط - حتى نصب وزيراً من قبل الامير  
البويهي مشرف الدولة - ولكن ابن خلكان يضيف  
انه لم يتلق لقب شرف ولا خلع - ولم ينقطع عن  
ارتداء الدراعة ( وقلد الوزارة من غير خلع ولا لقب  
ولا مفارقة الدراعة ) . ويقول البارون دي سلان في  
كتابه عن ابن خلكان ( ج 1 ، ص 455 ) : بأنه لا يفهم  
لماذا كان المغربي مرغماً على ارتداء الدراعة بصورة  
دائمة ... ينبغي ان نعترف بأن المسألة بالغة  
الغموض بحيث يتعذر تأويلها - ما دمتنا غير واجدين  
في اي مكان كان وصفا لزي وزراء السلالة البويهية .  
ولما كانت الوقائع تموزنا - فأسمح لنفسي باخضاع  
تخميني لحكم اصلان المستنير . اذن فاني مفترض  
ان الدراعة لم يكن يرتديها وزراء السلالة البويهية  
- وان مشرف الدولة - حين ارغم المغربي على ارتداء  
هذا اللباس على الدوام - اراد أن يؤكد على اعتباره  
اجنبيا بصورة مستمرة ( بوصفه وزيراً مصرية ) -  
فلم يمنحه ثقته التامة - ولم يعتبره أحد رعاياه  
المولودين في ولاياته .

وحسبما يقول مؤلف كتاب مسالك الابصار  
( تعليقات ومقتبسات ، ج 13 ، ص 216 ) ان الدراعة  
كانت ترتدي في الهند من قبل القضاة والادباء - كما  
كانت ترتديها جماهير الشعب .

ويرد لدى النويري ( تاريخ مصر ، مخ 2 ، ص  
144 ) ذكر ( دراعة بنفجي ) - وكذلك يفصل  
المقريزي ( تاريخ السلاطين الماليك ، ج 1 ، ق 1 ،  
ص 149 ) . وكانت الدراعة مستعملة في الاندلس .  
فنحن نجد لدى المقري ( تاريخ الاندلس - مخ دي  
غوتا - ص 373 ) ان عرب الاندلس قد اتخذوا  
( الدراريح التي لا بطائن لها ) ازارا باشارة من  
زرياب - كما نجد في موضع آخر لدى المؤلف نفسه  
( مخ 86 ) ان لباس الشرف - الذي منحه الحاكم  
الثاني الى اوردونيو الرابع - كان يتألف من ( دراعة  
منسوجة بالذهب ) ومن برنس .

ونحن ما زلنا واجدين هذا الثوب في مدينة  
الجزائر . فان دييكو دي هيدو يتحدث في كتابه  
المعنون ( خطط مدينة الجزائر -  
ج 8 ، مخ 2 ) : « يرتدي كثير من الناس قميصا  
آخر من الكتان المرسل - بدلا من هذه الغلالة - وهو

» لقد رغبت بحماسة متقدة منازلة الاعداء ،  
ولكن النساء ( حرفيا : القمص ) منعتني من ذلك « .  
وهكذا نرى من هذه العبارات أن كلمة الجمع (دروع)  
وليس فقط كلمة ادرع ، كما تحاول ان تحفنتنا على  
الاعتقاد معاجمنا، مستعملة للاشارة الى قمصان المرأة،  
والواقع هو أن الشاعر ابن اللبانة ( المرجع السابق ،  
ص 38 ) يستعمل هو ايضا كلمة الجمع (دروع )  
للدلالة على قمصان المرأة (1) .

## الدراعة

لا وجود لهذه الكلمة في القاموس .  
واتباعا لرأي دابر في كتابه ( وصف حقيقي  
دقيق لاقليم افريقيا الشمالية - مخ 2 ، ص 241 )  
نرى ان كلمة Dhiraa دراعة تشير في المغرب -  
الى هذا الرداء الواسع العظيم المسمى كذلك بالازار -  
راجع هذه الكلمة .

## الدراعة

لقد اورد سيلفستر دي ساسي بعض التفاصيل  
عن هذه الكلمة في كتابه ( طرائف عربية - ج 1 ، ص  
125 ) ونستخلص من عبارة القاموس - التي استشهد  
بها هذا العالم - ان الدراعة قديما لم تكن تعمل الا  
من الصوف . ويعلمنا المقريزي ( المرجع السابق ) ان  
اللباس هو الذي كان يميز الوزراء من بقية ضباط  
القلم او المدالة . وهذا المؤلف يصف الدراعة بأنها  
مفتوحة من الجهة الامامية حتى اعلى القلب ومزورة  
بازرار وعري . ونحن نقرا لدى نفس المؤرخ في  
كتاب سيلفستر دي ساسي ( ج 1 ، ص 50 . النص  
العربي ) ان الخليفة الحاكم بأمر الله كان يلبس  
الدراعة المصنوعة من قماش احادي اللون .

ونجد لدى ابن خلكان ( وفيات الاعيان ، ج 1 ،  
ص 231 ) عبارة رائعة للغاية - عن حياة الوزير  
المغربي . فهذا الرجل - المصري المولد - كان قد  
هجر وطنه - لانه كان يخشى الحاكم - الذي كان قد  
أعدم اياه وعمه واخوته . فهام على وجهه منتقلا من

(1) لقد تمسف المستشرق الكبير حتى ضل السبيل ( المترجم ) .

تحدثنا عنهم آنفا - وهن يسمين هذا القميص  
دراعة Dorat او الدراعة Adorat [1].

ويؤكد ابن بطوطة ( الرحلة - مخ دي كايانكوس  
- ص 106 ) ان سكان مقدشرا ( راجع خرائطنا عن  
الساحل الشرقي الافريقي ) يرتدون : « دراعة من  
المقطع المصري معلمة » (2) .

واخيرا فانني اود الفات نظركم مرة اخرى الى  
وجود من كانوا يلبسون عدة دراعات بعضها فوق  
بعض . فنحن واجدون في تاريخ العباسيين

طويل - مفرط في السعة - مفرق في البياض  
ويحمل اسم الدراعة Adorra وفي موضع آخر  
( ص 27 ، مج 2 ) يقول المؤلف نفسه ان النساء  
العربيات في هذه المدينة يرتدين فوق اقمصتهن :  
القميص المفرط في السعة والفضضة - الدقيق  
للغاية - الابيض الى ما لا نهاية - الشبيه بذلك  
القميص الذي يرتديه ازواج هؤلاء النسوة المسمون  
بلدي Baladis او من يدعون بالحضر - والذين

(1) اغتنم هذه الفرصة لناشد المستشرقين - ما اذا كانوا يعرفون كلمة عربية - لها جرس لفظة  
Dorre وتدل في الوقت نفسه على الجوخ الاصفر . فانني اقرا في قصة رحلة ا فان خيستلا ؛  
ص 31 ) ان المغاربة : « يرتدون عادة نيابا طويلة من النسيج الابيض - ذات اكمام واسعة -  
وبصورة عامة لا احزمة لها - والكثيرون منهم يلبسونها ايضا على مختلف الطرز - ومتنوع  
الالوان - كالاخضر الفاقع - والازرق وال Dorre اي الجوخ الاصفر » .

(2) تدل كلمة مقطع على الكتان - ذلك لان بيدرو دي الكالا في كتابه مفردات اسبانية عربية ، يفسر  
هاتين الكلمتين Glenda lienco بأنهما تونسي ومقطع وجمعه مقاطع - ويفسر Avala (aube)  
بقميص من مقطع . ويعتبر ابن الطيب في كتابه الاحاطة - مخ دي كايانكوس ، ص 14 ) ان  
المقاطع التونسية من بين الالبسة التي يرتديها الفرناطيون . وينبغي احلال كلمة التونسية محل  
كلمة التونسية - وترجمتها : « اقمشة الكتان التونسية » . وقد كانت مدينة تونس مشهورة  
بالكتان الذي يصنع فيها - واليك ما نقرا حول هذا الموضوع في كتاب مارمول ا وصف افريقيا ،  
ج 2 ، ص 241 ، مج 1 ) : « ان معظم سكان مدينة تونس هم من الحاكة - وينسج في هذه  
المدينة افخر الكتان الموجود في افريقيا - لان نساء تونس يغزلن الكتان غزلا في غاية الدقة  
والنعومة ويبرمنه برما لا مثيل له . ومن هذا الكتان تحاك هذه العمائم المترفة (Tocas) التي  
تدعى Tunecis (de Tunis) (من تونس) - وهي مرغوب فيها بجنون لدى المغاربة » . وهذه  
العمائم المنسوجة من كتان تونس - لم تبق مجهولة لدى شعراء اسبانيا المسيحيين . لاننا نقرا في  
( مجموعة من اشعار الميسكيين ، ص 35 ) : « طاوية غامقة الخضرة - مع عمامة من النسيج  
التونسي » .

ونقرا في موضع آخر ( ص 164 ) : « Tocas tunecies - الدراريح التونسية » .  
واعتقد انني وقعت على كلمة مقطع وجمعها مقاطع - بمعنى قماش من الكتان - في كتاب مسالك  
الابصار . اذ اننا نقرا في ترجمة كاتومير ( ملاحظات ومقتبسات - ج 13 ، ص 200 ) ما يلي :  
« تبعا لما رواه لي سراج الدين عمر الشبيلي ان الثياب التي تجلب من الاسكندرية ومن بلاد  
الروم ترتدي بصورة خاصة من قبل اولئك الذين ينعم بها عليهم السلطان . اما الآخرون فان  
اقبيتهم وارديتهم مصنوعة من القطن الناعم . وتصنع من هذه المادة الثياب التي تشبه مقاطع  
بغداد » . واود ان الفت الانظار الى ان كلمة مقاطع لم تستعمل مطلقا بمعنى الوردية . ولعل النص  
هذا يعنيها : وتصنع به ثياب تشبه المقاطع البغدادية . ويجب ان اترجم كلمة ثياب هنا بقطع  
قمماش آنفا ( ص 1 - 22 ) وارى ان معنى هذه العبارة هو تصنع من هذه المادة قطع من القماش  
تشبه الاقمشة الكتانية البغدادية » . واود مرة اخرى ان الفت الانظار الى ورود كلمة ( رفعة )  
هذه ( المقاطع ) La finesse مباشرة بعد ذلك اذا قورنت برفعة الاقمشة الهندية - وان هذه  
الاقمشة توازن بالوصلي ( الموسلين ) - وكل هذا ينطبق كل الانطباق على الاقمشة المصنوعة من  
الكتان .



لتويري ، مخ ، ص 190 ) « وفي هذه السنة امر المتوكل بأخذ أهل الذمة بلبس دراعين ( دراعيتين ) عسليين ( عسليتين ) على الدرايع والاقبية » . وذلك عام 239 .

### المدرع والمدرعة

يخيل الي ان هاتين الكلمتين تشيران الى ما تشير اليه كلمة دراعة بالذات ، ويرى القاموس ان المدرع والمدرعة يكونان دائما من الصوف . والحقيقة ان هاتين الكلمتين تدلان على لباس من الصوف الغليظ الذي لم يكن يرتديه الا العبيد او فقراء عامة الناس . فنحن نقرا في كتاب القرطاس Le Kartas اط. تورنير ، ص 6 ) ان عبدا كان يرتدي ا مدرعة صوف . ونجد في سراج الملوك للطروطوشي ( مخ 70 ، ص 43 ) ان شخصا كان يرتدي شملة ومدرعة من الصوف ، دخل على الخليفة معاوية ، وانه زجر على انتهاكه للآداب المرعية . ويتحدث Al-Bikaī ( الذي كوزكارتن ، طرائف عربية . ص 58 ) عن نساء كن يرتدين المدارع الشعرية ، فيقول : ( عليهن مدارع الشعرا ) .

### الدروزة ، الدروزة

لا وجود لهذه الكلمة الفارسية الاصل في القاموس .

ولكننا نقرا للمقريزي او بالاحرى لابن سعيد ( لدى فريثاك . طرائف عربية ، نحو ، تاريخ ، ص 145 ) : « وطريقة الفقر على مذهب أهل الشرق في الدروزة التي تكسل عن الكدر » .

يعني فقراء الاندلس الذين لا يجزؤ احد على لس دروزاتهم لقدارتها (1) .

راجع دي كايانكوس في كتابه تاريخ السلاوات المحمدية في الاندلس . ص 114 وتعليق ص 404 .

### الدفاء ، الدفاء ، الدفينة

لا وجود للصفة الاخيرة في القاموس .

ان كلمتي دفاء ودفاء تشيران الى لباس من

الصوف او من الشعر - او من الفرو - يستعمل للوقاية من البرد . اراجع القاموس - ط كلكتنا - ص 27 ) . اما في ايماننا هذه فان كلمة دفية مستعملة في مصر . فنحن نقرا في وصف مصر ا ج 18 ، ص 110 ) : « الدفية هي قميص كبير من البركان الاسود - الذي يستعمله اعيان السكان في قرية من القرى » . ويقول لين في كتابه المصريين المحدثون ، ج 1 ص 45 ) : هناك افراد عديدون من الشعب يرتدون نوعا من الابدية - واحدها اوسع من العباية - وهو مصنوع من نسيج صوفي ملون بالسواد او بالزرقة الفامقة - ويسمونه دفية » .

### الدقار ، الدقارة

يرى الجوهرى والقاموس ان هذه الكلمة تشير الى ما يدعى بالتبان . راجع هذه الكلمة .

### الدلق

برسم سيلفستر دي ساسي في كتابه اطرائف عربية - ج ، ص 269 وفريثاك ) هذه الكلمة هكذا : دلق . ويقول لين في كتابه المصريين المحدثون ، ج 1 ، ص 346 ) ان الكلمة تكتب كذلك على هذه الصورة ( دلق ) . ولكن الناس يلفظونها بصورة عامة كما يلي ( دلوق ) . ويعتقد ان كلمة دلق تستحق الاصطفاء . ولم اتبين العلة في الموضوع . انها دلق الكلمة الفارسية - وهناك وزن لقصيدة وردت في كتاب سيلفستر دي ساسي المذكور آنفا ، ج 2 ، ص 45 . سط 4 من النص العربي تبرهن بوضوح وقوة على ان كلمة دلق كانت تلفظ في قديم الزمان هكذا ( دلق ) بمقطمين ، وليس بثلاثة مقاطع .

والدلق هو لباس الفقراء والدجانيين من الاولياء - ويرى السيوطي في الطرائف ، ج 2 ، ص 317 ) ان القضاة والعلماء كانوا يرتدون دلقا واسعا لم يكن مشقوقا - بل كانت فتحته من فوق الكتف - ويلبس الخطباء دلقا مستدير الشكل اسود اللون - وهو اللون الخاص بسلالة العباسيين » . ويرى لين في كتابه ( المصريين المحدثون . ج 1 ، ص 346 - 373 ) وفي ( الف ليلة وليلة . ج 1 ، ص 139 ) ان الدلق هو ضرب من الرداء الطويل - المؤلف من خرق

(1) اذا لم يكن ثمة خطأ في هذه الكلمة ، فينبغي ان تنطق هذا النطق ( تكسل ) .

## المدجاة

يفسر القاموس ( ط كلكتا ، ص 233 ) هذه الكلمة بأنها العمامة .

## الندنية

الندنية - كما ترى المعاجم - هي طاقة القاضي - لان لها شكل الدن - اي شكل برمبل كبير للخمر . وتقرأ في رسالة موجهة من قبل حمزة الى القاضي ( لدي ساسي ، طرائف عربية ، ج 2 ص 92 من النص ) ان حمزة امر - في كثرة ما امر - بان يلبس هذا الاخير دنية طويئة سوداء - لها عذبات صفر تتدلى على الصدر .

## المدواج

انني اجهل حتى الان ما اذا كانت هذه الكلمة تعني على العموم رداء او انها تعني ضربا خاصا من الاردية ويفسرها القاموس ( ط . كلكتا ، ص 234 ) بأنها ( اللحاف الذي يلبس ) .

راجع القريزي ( لدي كوزكارتن ، طرائف عربية ص 116 ) .

## الدائرة

لا وجود لهذه الكلمة في القاموس .

وهي على رأي هوست ( اخبار من مراكش ، ص 102 الذي يكتبها ديرة Déira تشير الى رداء ازرق يرتديه الخاطب فوق الحيك ، وانني افترض ان هذه الكلمة هي الاسم المؤنث المشتق من فعل دار ( ملابس تحيط الجسم Vestis ambiens (corpus) )

## المداس

استعمل النويري ( تاريخ مصر ، مخ 2 ص 21 ) في عبارة له كلمة نعل وكلمة مداس بدون تمييز او تفريق . فنستخلص من ذلك ان كلمة مداس تشير الى الكلمة الفرنسية صندل Sandale ، كما تشير اليه كلمة نعل . والواقع ان النقيب ليون ( اسفار في الشمال الافريقي ، ص 156 ) يؤكد ان المعنى بكلمة مداس هي الصنادل المزركشة الجميلة المنظر البارعة

الجوخ المختلفة الالوان . وقد سبق ان قطعت على نفسي وعدا - حول كلمة خرقة - بالدخول هنا في التفاصيل عن ثوب التاملين - او عن اشباههم - وهم مجاذيب الشرق وبهاليله . واليك ما وعدت به . فاننا نقرأ في قصة روجيه ( الارض المقدسة ، ص 247 ) : « هناك نوع آخر من العباد يدعون قولي ؟ Quoueli بعضهم حليق الراس -

وهم يرتدون اردية مؤلفة من الف نوع من الخرق والاسمال ومن مختلف الالوان - ولكنها نظيفة للغاية » ( راجع الصورة 240 . وفي قصة ستوكوف المعنونة ( رحلة الى المشرق ، ص 433 - 434 ) لدى وصفه القاهرة : « والخلاصة لا يوجد في اية ولاية من ولايات تركية شعب مؤمن بالخرافات مثل شعب القاهرة ، القاهرة التي لا مثيل لها في حشد هذا العدد الهائل من مشعوذي الاولياء والدرأويش . فهناك تجد منهم من يتكلمون في الدروب عراة كما ولدتهم امهاتهم - وهناك آخرون يرتدون جلود الاسود او النمر . . وانك واجد اولياء آخرين يلبسون الف نوع من الالبسة المختلفة المضحكة . وها انسي اصادف شخصا لابس اعجب ملبوس لا تستطيع ان تضحك من شيء اكثر مما تضحك منه - وهو يمشي على عكازتين يعلو بهما نحو قدمين - وقد الصق بجسمه رداء يضل الى ركبتيه نصفه مصنوع من كل أنواع الجلود - والنصف الآخر من كل انواع الاقمشة المختلفة الالوان - وقد شد على وسطه حزاما من جلود الافاعي - وهذا الحزام لم يمنع ثوبه من الافتتاح لدى كل خطوة يخطوها وابانة عورته للسائل والمحروم - وقد شد عضوه التناسلي بحلقة ضخمة من الحديد » .

ونقرأ لدى دارفيو في كتابه ( المذكرات ، ج 1 ، ص 209 ) : « يرتدي درأويش مصر ملابس غاية في الغرابة : فملابس بعضهم حافلة بالخرق والاسمال البالية الملونة بكل انواع الالوان - وملابس الاخرين اردية مجللة بالريش الكثير - وهناك عراة كل العربي - ولهم لحى وشعور شبيهة بأشواك القناذل » . ويقول المؤلف في موضع آخر ( ج 1 ، ص 324 ) عن درويش في الصعيد انه كان يرتدي : « سترة مؤلفة من الخرق الكثيرة المختلفة الالوان - وان هذا الدرأويش بذاته مسخرة قائمة بذاتها . فسعة حزامه قدم وهو يعج بعدد كبير من الحلقات النحاسية » .

التي يسميها رياس Reyas كما يدعوها جاكسون في كتابه ( تقرير عن مراكش ، ص 138 ) عن الرياضات Bayahat او البانتوفلات الحمراء Pantouffles rouges اناء مراكش .

### الرسوة ، الارسوسة

يفسر القاموس ( ط كلكتا ، ص 764 ) هاتين الكلمتين بكلمة قلنسوة . راجع هذه الكلمة .

### الرسية

لا وجود لهذه الكلمة في القاموس . واعتقد انها تشير الى نفس النوع من عمرة الراس المسمى رسة ، ومعنى ذلك القلنسوة ، وانني ازعم عدا ذلك ان الكلمات رسة وارسوسة ورسية مشتقات من كلمة راس ، وفي العبرية روش : وقرر اخيرا لفظها رسية . وقد وصف الشاعر الصقلي ابن حمديس احد القصور ، لدى ( النوري ، نهاية الارب ، مخ 273 ، ص 106 ) فقال : ( الكامل ) :

خلعت عليه غلائلا ورسية ( شمس البيت ) . وترجمتها : « خلعت عليه الشمس تكريما له البسة ، وهي الفلائل ( الملابس الصفراء ) وجبته كذلك رسية » . امام الشاعر هنا بريق الذهب وللاؤه النذان يسطع بهما هذا القصر ، وقد زادته اشعة الشمس توهجا على توهج . فيخيل الي اذن ان بوسعنا ان نستخلص من هذا البيت ان عمرة الراس المسماة رسية كانت ذات لون اصفر ( 1 ) .

### الرصافية

يدور البحث في عبارة لابن خلكان ( ط دي سلان ، ج 1 ، ص 155 ) عن هذا النوع من العمرة ، وبعد هذا الكلام بقليل سميت سترة الراس هذه قلنسوة . وقد سبق للبارون دي سلان ( راجع الترجمة الانجليزية لكتاب ابن خلكان ، ج 1 ، ص 115 ) ان لفت الانتظار الى ان الرصافية كانت على هيئة طاقية ومن نوعها ، وهذه الهيئة لم نعد نعرفها اليوم على وجه الدقة والتحديد ، وانني اجعل ما اذا

الضنعة ، التي يلبسها الرجال والنساء على حد سواء » . وبوسعنا قراءة حكاية لاذة للغاية بخصوص المداس لدى م . ج . همبر في كتابه ( حوليات عربية لم يسبق نشرها ، ص 41 - 45 ) . Arabica Inedita ( pag. 41-45) de M. J. Humbert

### الذيل

تشير هذه الكلمة ، كما نعلم ، الى ذيل رداء او ذيل ثوب النخ . ولكنها تدل كذلك في مالطة على : تنورة من النسيج الابيض . ( راجع فاسيلي في كتابه قويميس مالطي ، مجموعة 157 ) ويكتبها فيسكيه في كتابه ( رحلة الى الشرق ، ص 6 ) هكذا ( ايديل I-deil . ويقول عن الذيل : « تنورة من التيل او القطن الابيض ، ترتديه القرويات في جزيرة مالطة » .

### الترجيل

لا وجود لهذه الكلمة في القاموس بمعنى مركوب .

وان النصوص التي نحن واجدوها في كتاب الف ليلة وليلة ( تجدون هذه الكلمة ، بهذا المعنى ثلاث مرات في الصفحة 87 من الجزء الاول من طبعة مكناكتن ) لا تدع مجالا للشك حول هذا المعنى لكلمة ترجيل . والحقيقة ان كلمة ترجيل في انصفحة المذكورة مستعملة للدلالة على نفس ما تمنيه كلمة مركوب سولييه Soulier فتورنسى اذن مصيب كل الاصابة حين يترجم في كتابه ( انس الليالي العربية ، ج 1 ، ص 114 الكلمة الى شوز Shoes وارجو ان يعذرني لين ، كما اوام ، اذا كنت لست مستحسنا ترجمته ، حينما يترجم كلمة ترجيل بكلمة صندل Sandales ( الف ليلة وليلة ، ج 1 ، ص 163 ) .

### الرخاية وجمها الرخايات

لا وجود لهذه الكلمة في القاموس . ويترجم بيدرو دي الكالا ( مفردات اسبانية عربية ) الكلمتين الاسبانييتين على هذه الشاكلة : Escarpins et peal عن ( الاسكاربينات ) الخفاف

( 1 ) توهم المستشرق الكبير فحسب ان الواو في كلمة ورسية هي حرف عطف فآخفا . وبني افتراضه على خطأ ، فوصل الى نتيجة خاطئة خطأ مركبا ! ( المترجم ) .

( ط مكناتن ج 2 - ص 238 ) : « وليست مرقعة  
ووضعت على رأسها ازارا عمليا ». والحديث جار حول  
احدى المجائز .

### المركوب وجمعه المراكيب

لا وجود لهذه الكلمة فى القاموس .

وهي تشير الى مداس - وتوجد احيانا فى كتاب  
الف ليلة وليلة . راجع مثلا ط مكناتن - ج 1 ،  
ص 86 - 87 ) وانظر كذلك : طها بيخت - ج 1 ،  
ص 319 - 220 - 222 ) . فنحن نقرا فى وصف مصر  
( ج 18 - ص 110 ) : « هناك زوجان من المركوب او  
فردتان من المداس حمراوان » . ويركد لين فى كتابه  
( المصريون الحديثون - ج 1 ، ص 42 ) : « ان المراكيب  
تصنع من الجلد المراكشي الاحمر السميك - وهي  
مدبية وانونها شامخة الى العلاء » . ويرد فى رحلة  
ستيفنس ( حوادث رحلة الى مصر وسيطرا العربية  
والارض المقدسة - ص 225 ، ج 1 ) ذكر المراكيب  
الواسعة الحمراء - لاجد تجار القاهرة - التي يلبسها  
فوق المز الاصفر ( Yellow slippers ) .

وهذه الكلمة - حسبما اعلم - لا تستعمل الا  
فى مصر .

### الرويزي

يرى القاموس ان الرويزي هو الطيلسان .  
راجع هذه الكلمة .

### الريطة - الرانطة

نقرا لدى الجوهرى ( ج 1 ، ص 85 ، ص 507 )  
ان الريطة هي : « الملاء اذا كانت قطعة واحدة ولم  
تكن لفتين » .

وجاء فى القاموس ( ط كلكتا - ص 941 ) :  
« الريطة كل ملاء غير ذات لفتين كلها نسيج واحد  
وقطعة واحدة او كل ثوب لين رقيق كالرانطة » .  
وكلمة ريطة لها المعنى نفسه فى شروح مقامات  
الحريري ( المقامات - ص 255 ) : « الريطة الملاء اذا  
كانت قطعة واحدة » . قال النشيشي : « الريطة عند

كانت الرصافية التي كانت تلبس فى بلاط بغداد هي  
من نوع المرقية Calotte والمساء فى مصر  
( كلوتة ) ام من نوع الطاقية Bonnet ام هي  
قلنسوة (1) .

### الرففل

لا وجود لهذه الكلمة فى القاموس .

اما فى الاندلس فيطلق اسم رطفل على نوع  
عصابة رأس لها شكل الشبكة - وهي شبيهة بالشبكة  
التي تدعى بناقة .

راجع بيدرو دى الكالا فى كتابه ( مفردات  
اسبانية عربية ) حول هذه الكلمات :

« Alvanega de red y capillejo de muger »

ويرى هذا المؤلف ان جمع كلمة رطفل هو  
رطفلات وكذلك رطافل .

### المرقعة

لا وجود لهذه الكلمة فى القاموس - بالمعنى المراد .

وهذه الكلمة تشير الى نوع دلق او خرقة وهي  
الثوب المرقع - الذي يستعمله الاولياء والفقراء  
الادعياء .

ويقول ابن بطوطة ( الرحلة - مخ دى كابانكوس ،  
ص 102 ) فى معرض حديثه عن احد النساك :  
« لباسه مرقعة وقلنسوة لبد » . ويقول فى موضع  
آخر - متحدثا عن قديس او ولي من جبل لمعان :  
« وعلية مرقعة وقلنسوة لبد - وليس معه ركوة ولا  
ابريق ولا عكاز ولا نمل » . ونقرا لدى ابن اياس  
( تاريخ مصر - مخ 397 - ص 133 ) : « فلما قرا  
مراسيم السلطان اخذ على راسه المصحف وتشفع  
بانه ما بقى يلبس الولاية ولا وضع على راسه كلوته .  
وقد لبس مرقعة وصار من جملة الناس » . ونقرا فى  
( رحلة ابن بطوطة - مخ - ص 89 ) : « وامره فى  
الكرم غريب . وربما جاد بكل ما عنده . وبالثياب التي  
عليه ويلبس مرقعة . فيدخل عليه كبراء المدينة .  
فيجدونه على تلك الحالة فيكونه » .

هذا النوع من اللباس المرقع ترتديه النساء  
ايضا . فنحن قارئون فى كتاب الف ليلة وليلة

(1) ام هي الجراوية البغدادية بمختصر العبارة ؟ ( المترجم )

والزبون اسم نوع من الصديري او السترة  
القصيرة - وكل منهما له كمان واسمان - مطرزان .  
والزبون معروف غاية المعرفة في طرابلس الغرب .  
راجع ( رحلة النقيب ليون ) اسفار في الشمال  
الافريقي - ص 6 ) حيث تجد كلمة زبون .

### زربول - زربون

احيل القارئ الى الكلمة الاخيرة - اعتقادا مني  
بان هاتين الكلمتين ليستا سوى تحريف لكلمة شربيل .

### الزمانة

لعدم وقوعي البتة على هذه الكلمة - ليس  
بطوقتي ان اضيف شيئا الى التفصيلات المعطاة من  
قبل فريتاك .

اذن تشير هذه الكلمة الى نوع جبة صوفية .  
ويرى بعضهم ان هذه الكلمة ان هي الا تحريف للكلمة  
الفارسية اشترباه - ويقولون ان هذا اللباس قد  
اكتسب هذا الاسم لانه كان يطلق بصورة خاصة على  
حداة الابل . ( من اشتر وهو الجمل - ومن بان وهو  
الحارس ومن الحرف الملحق الهاء المربوطة ) . ويقدر  
آخرون ان هذه الكلمة هي عبرية (أ) .

### الزلحم

لا وجود لهذه الكلمة في القاموس .

ولكننا نقرا في كتاب هوست (اخبار من مراکش-  
ص 116 و 117 ) : « ويرتدي بعضهم فوق الحيك  
زلحما - وهو من نفس قماش الحيك . ومزود بقبع  
كبوشي لتغطية الرأس في اوقات سوء المناخ - ويطلق  
بهذا القبع لوزة من الحرير او الصوف تتدلى على  
الظهر . ويحلى- قبل هذا اللباس من الجهة الامامية  
احيانا بلوزات على الطريقة التركية . وهذه تكون مطرزة  
الحواشي من الاسفل وذات هدبات صغيرة وحواش  
بديمة . راجع اللوحة الخامسة عشرة - الصورة  
الثالثة والصورة الرابعة » . ويكتبها لمبرير في كتابه  
(سياحة في مراکش - ص 229 - 295) هكذا Sulam

المرب ثوب رقيق شبه المنحفة » . ويقول التبريزي  
في اشرح الحماسة - ص 492 ) : « الربطة هي  
الملاءة » . ويقول بعد ذلك ( ص 504 ) : « هي الملاءة  
اذا لم تكن ذات لفقين » .

والحقيقة اننا سنرى لدى كلمة ملاءة ان هذا  
الثوب يتألف من لفقين مخيطين معاً - اما الجبرة  
المحدثة فتألف هي كذلك من لفقين مخيطين معاً .  
واما الرداء الواسع المسمى ربطة فتلبيه النساء (كتاب  
الاغاني لدى كوزكارتن - طرائف عربية - ص 137 ) .  
راجع البقية في كلمة ملاءة . وكانت ربط الشام على  
الاخص مشهورة للغاية . ( راجع النويري - نهاية  
الارب - مخ 273 - ص 92 ) .

ولكن كلمة ربطة - كما وردت في عبارة من  
مقامات الحريري - ص 254 - لا يمكنها ان تشير الى  
رداء واسع . فنحن نقرا : « فاذا شيخ عاري الجلدة -  
وقد اعتم بربطة » . ويلاحظ الشارح ( ص 255 )  
- والحق معه - ان كلمة ربطة ليس لها هنا المعنى  
الذي تشير اليه عادة . فلو كانت كلمة ربطة تدل هنا  
على رداء - لما استطاع المؤلف ان يقول : « فاذا  
شيخ عاري الجلدة » . وعلاوة على ذلك فاني سأجيز  
لنفسى ملاحظة ، ان هذه الجملة قد تلتها جملة اخرى  
مباشرة هي : « واستشر بفويطة » . وعلى ذلك فلو  
كانت الكلمة هنا قد اشارت الى رداء كبير لما استطعنا  
ان نرى الخرقعة التي كانت تستر عورة الشيخ . ولذلك  
قال الشارح ان الربطة تدل على كرزبة ( حقيقة قوله :  
شبه الكرازي ) ومعنى ذلك خرقعة من الصوف تلف  
الرأس . وان الكلمة قد اخرجت عن معناها الاصلي  
( مغير عن اصله ) - وكذلك كلمة فوطة - التي لم تكن  
في الاصل تشير الا الى قطعة قماش غليظة مستوردة  
من الهند - ولكنها بعد ذلك اصبحت تشير الى ( ضرب  
مما يعتم به ) . وهكذا نرى ان الشارح لا هو ولا مؤلف  
هذا الكتاب قد اتفق احدهما مع فريتاك حول المعنى  
الذي يشار به الى كلمة ربطة في هذا النص . ( 1 ) .

### الزبون

لا وجود لهذه الكلمة التركية الاصل في القاموس .

( 1 ) جاء في المستدرك على المعاجم العربية للمؤلف - تحت كلمة « ربطة » البيت التالي - الوارد لدى  
النويري في تاريخ افريقيا - ص 50 - المشير الى المرابطين ولثامهم :  
اذا التمشوا بالربط خلت وجوههم ازاهر تبدو من فتوق الكمام (المرجم)

كانت (كابوت) Capote فلفظ الحرف & كالسين  
لاحاق علامة السيدى Cédille بقاعدته فاصبح  
Capote (سابوت) (زعبوط) . ومع ذلك فلا  
تاخذوا قولي على انه اكثر من تخمين .

### الزنجب - الزنجبان

يفسر القاموس (ط كلكتا ، ص 58) هاتين  
الكلمتين بأنهما المنطقة ، اى الحزام الذهبى او الفضى .

### الزنجبة

تشير هذه الكلمة الى ما تشير اليه الكلمة  
الفرنسية تورنير : (tourneure) لفافة ، ويفسرها  
القاموس (ط كلكتا ، ص 98) كلمة العظامة .

### الزناار

لا وجود لهذه الكلمة فى القاموس بالمعنى المراد .  
ونحن نعلم ان كلمة زناار تدل على حزام ، ولكن  
هذا النوع من الحزام لم يكن يلبسه المسيحيون ، كما  
يؤكد ذلك الزمخشري : مقدمة الادب :

(Lexicon Arab. Pers., part. I, pag. 51 :

وبهذا المعنى تقع على هذه الكلمة لدى الكتاب  
الشرقيين . وليس من واجب مجهودي هذا التحدث  
عن الملابس التي يرتديها النصارى فى الشرق ، ولو لم  
يكن لكلمة زناار حتى الان معنى آخر لما سمحت بقبولها  
فى قاموسى . ولكن هذه الكلمة كانت تشير فى اسبانيا  
كذلك الى : مئزر غليظ يلبسه الفلاحون .

ويفسر بيدرو دى الكالا فى كتابه (مفردات  
اسبانية عربية) هذه الكلمات :

Capote vestidura rustica وكذلك

Vestidura para el campo

بكلمة زناار وجمعه زنائير . ونجد فى الاحاطة لابن  
الخطيب (مخ دى كايانكوس - ص 187) النص التالي :  
« فرجعت الى دارى وقلت اخرج الى الوادى الى باب  
القنطرة اغسل ثيابى من درن السجن وافر الى العدو .  
فقلت لامرأة تفسل الثياب : « اغسلى ما علي .  
وجردتها . ودفعت لى زناارا ابيسه . فيينا انا كذلك  
واذا بالخصى قائد ابن مرذيش (كدا) يسوق سنين  
(ستين) رجلا من اهل الجبل لابسين الزنائير .

- ويقول ان الزلحم رداء فضفاض هههاف - معمول  
من الصوف الاوربى الازرق او الابيض - وهو يتدلى  
حتى القدمين وقد زود بقبع كبوشي لوقاية الرأس .  
ويكتب ريلى Riley فى كتابه (بوار تجارة السفن  
الشراعية الامريكية - ص 196 و 198 و 431) هذه  
الكلمة على نفس الشاكلة - ويعرض علينا هذا الرحالة  
التفصيلات التالية : « ان المعطف او الـ Sulam  
مؤلف من جوخ اسود غليظ ازب اشعر - والطريقة  
المعمول بها تماثل طريقة عمل المعطف الاوربى - وهو  
مزود بقبع كبوشي . ومع ذلك فهو مقفل من منتصف  
الصدر - وهكذا فلاجل ان يرتديه صاحبه يتحتم عليه  
ان يدخل رأسه من الفتحة انعليا - وهو يغطي من  
لابسه الذراع - هكذا يرتديه المرتدون » .

ويكتبه همسو دى كراير فى كتابه (مرآة  
جغرافية واحصائية للامبراطورية المراكشية - ص 81)  
هكذا (سلهام) Sulham ويقول انه معطف يصنع عادة  
من الكشمير الابيض . وهو اوسع من البرنس -  
ويلبس بدله . ويقول جاكسون فى كتابه (تقرير عن  
مراكش - ص 138) ان هذه الكلمة تلفظ وتكتب هكذا  
(Silham) - وهو كما يرى هذا الرحالة معطف من  
الجوخ الازرق العاتك - ومرتدوه هم البربر » . وبعد  
ذلك (المرجع نفسه) يعلمنا المؤلف نفسه ان رجال  
البلاط لا يرتدون الحيك مطلقا اثناء مثولهم بين يدي  
الامبراطور - ولكنهم يلبسون انزلحم دائما - او يرتدون  
معظفا مشغولا من الصوف الابيض .

### الزعبوط

لا وجود لهذه الكلمة فى القاموس .

ويرى لين فى كتابه (المصريون المحدثون - ج 1،  
ص 44) ان الزعبوط يرتدى فى مصر من قبل الذكور  
من سواد الشعب - وهو معمول من قماش اسمر -  
وتفتح فيه فتحة من العنق الى حدود الحزام وله كمان  
واسمان . ويلبس عادة فى الشتاء . ويقول بارثى فى  
كتابه (جولة خلال صقلية والمشرق - ج 2 - ص 275)  
« لا يرتدي الفلاحون فى مصر الا دراعة (جلبابا ؟)  
سمراء غليظة » .

ولا مرية ان هذه الكلمة ليست عربية . وسنرى  
فى قابل الصفحات ان الكلمة الاسبانية Capote  
قد تسللت الى اللغة العربية التي يتكلمها الافارقة -  
فهي لديهم (كبوط) . ومن المحتمل ان كلمة زعبوط

فرآني على شكلهم فأمر بحملني الى السخرة والخدمة(1)  
بحصن مشقوط عشرة ايام . فقامت اخدم واحفر مدة  
عشرة ايام .

الناسخ . وعلى كل حال ، فانني اعترف بجهلي التام  
حول نوع اللباس الذي تشير اليه هذه الكلمة .

### السبجة - السبيج - السبيجة

يقول الجوهري ( ج 1 ، ص 142 ) عن سبجة  
انها ( كساء اسود ) ، ويقول القاموس ( ط كلكتا ، ص  
236 ) المقالة نفسها ، ولكنه يضيف ان هذه الكلمة  
تشير كذلك الى البقيرة . اما سبيج وسبيجه ،  
فالجوهري يقول : البقير واصله بالفارسية شبي وهو  
القميص . والمعروف ان الكلمة الفارسية سبي تدل  
على قميص النوم ( اي شميز دي نوي  
Une chemise de nuit ) ، كما يقول العرب .

### السيلة

لا وجود لهذه الكلمة في القاموس .

وهي الثوب الاول من الثياب التي تتألف منها  
التزيرة ، اي الزى الذي تلبسه النساء في مصر فوق

### الزنط وجمعه الزنوط

لا وجود لهذه الكلمة في القاموس .

ولكننا نقرا لدى ابن اياس ( تاريخ مصر ، مخ  
367 ، ص 390 ، حوادث سنة 840 ) - اشهر السلطان  
المنادي في القاهرة بان لا فلاح ولا غلام يلبس ( رنط )  
( كذا ) احمر فامثلوا ذلك . ونقرا بعد ذلك ( ص 401 ) :  
ثم انه نادى ( بان ؟ ) لا فلاحا ولا عبدا يلبس رنطا ( كذا )  
احمر . وكانت الفاسلة اذا طلبت الى مبة تفعل كما  
تقدم ( 2 ) . وقيل انه رأى في المنام عربا بزنوط ( كذا )  
حمر شاء حثينه ( خثينه ؟ ) .

ان السبب الوحيد الذي حملني على وضع هذه  
الكلمة في باب الزاي وليس في باب حرف الراء هو  
اعتقادي بان احتمال اغفال وضع النقطة فوق الراء  
اكثر سهولة من اضافتها الى حرف الراء من قبل

( 1 ) لقد لاحظت في موضع آخر في ( الصحيفة الآسيوية - 4 - ج 3 - ص 400 ) من المحتمل كثيرا ان  
كلمة خديم تشير الى جندي . والواقع ان مويست Mouette يؤكد في كتابه ( نهاية غزوات  
مولاي Archy

ان رماة السهام في مراكنس يسمون Le Codem الخديم . فمن السهولة اذن ان نرى ان كلمة Le Codem  
ليست سوى الكلمة العربية الخدام - وهي جمع خادم - والكلمة لها معنى كلمة خديم . وكلمة خدمة  
الموجودة في نصنا - تؤخذ بمعنى خدمة عسكرية . وابن الخطيب ( مخ دي كايانكوس - ص 110 )  
حين يتحدث عن احد القواد البارزين - يعرب عن فكرته بهذه الكلمات : « كان له في الخدمة مكان  
كبير وجاه عريض » . ولعل هذا يجعلنا نفكر بوجوب ترجمة الجملة هكذا : في الخدمة بوصفه جنديا .  
وبعد ذلك يجب ترجمة الكلمتين المربيتين ( فقامت اخدم - هكذا : فقامت اخدم في هذه القلمة  
بوصفي جنديا . ومع ذلك فلا اعتقد بلزوم ترجمة هذه الجملة على هذا المنوال . والصفة الثانية  
لفعل خدم تؤخذ على ان لها عدة مفاهيم عبثا يبحث عنها الباحثون في قواميسنا . وتستعمل بمعنى  
اشتغل وعمل . فنحن نقرا في رحلة ابن بطوطة ( مخ دي كايانكوس - ص 196 ) : وكان يخدم اصحابه  
ومماليكه في خدمة البستان وبنائه ويقول : لا ارضى ان ياكلوا طعامي وهم لا يخدمون .  
وكلمة خدمة تؤخذ كذلك بمعنى اشتغل وعمل - فنحن نقرا لابن سعيد لدى فريثاك : ( فادرا على  
الخدمة ) . ونطالع لدى ابن بطوطة ( مخ - ص 201 ) : كان عبده يخدمون تلك الارض نهارا . وقد  
راينا في نص ابن بطوطة المتقدم ان كلمة خدمة قد استعملت بمعنى الفلاحة في بستان . واخيرا فان  
هذه الكلمة تستعمل بصورة خاصة في معرض الحديث عن اعمال البنائين وانفلة الآخرين . ويقدم لنا  
ابن بطوطة ( مخ . ص 86 ) النص التالي : « ولما بنى اساسه رفع عن اهل المدينة التخديم فيسه .  
وصارت الفعلة تخدم فيه ( فيها ) بالاجرة . وكلمة تخديم الموجودة في هذا النص الاخير ستبرر  
لفظي خدم بالصفة الثانية في الامثلة المتقدمة وفي نصنا المقتبس من ابن الخطيب - الذي له في  
الحقيقة شبه كبير بنص ابن بطوطة الاخير .

( 2 ) راجع كلمة عصابة .

وهذه الكلمة تدل في مذهب اللغويين العرب ، على طيلسان اخضر .

وهناك بيت لابي عبيدة ، يرويه ابن الخطيب .

راجع ( هامكر في كتابه القيم ) . وارجع الى الجوهري احول كنمة سندس ، ج 1 ، مخ 85 ، ص 42 ، وانظر شارح ابن خاقان لدى فيرس ، كتابه القيم ، ( ص 37 و 126 ) ، وهذه كلمات البيت ( الطويل ) :

وداويتها (2) حتى شتت حبشية

كان عليها سندسا وسدوسا

« لقد عالجتها بحيث انها الان تستطيع قضاء الشتاء كامرأة حبشية ( اي : تكاد تكون عارية ) ، وبوسعها القيام بهذه العملية بكل امان واطمئنان ، كما لو كانت مكتسية بالحريز او بالسدوس » .

ويخيل اليانا ان بوسعنا ان نستخلص من هذا البيت ان السدوس كانت ترتديه النساء في الشتاء بصورة خاصة ، ليقيهن من البرد .

### السيديارة

اننا نقرا في القاموس ( ط كلكتا - ص 549 ) ان السيديارة هي الوقاية تحت المقنعة والعصابة . اذن فهي نوع من الطاقية .

### السربال

انني لا اجروُ على التأكيد - كما صنع فريتاك - بان هذه الكلمة هي تحريف للكلمة الفارسية شلوار - فهي على اقل تقدير لها معنى آخر مغاير كل المغايرة . ويرى القاموس ( طكلكتا - ص 1470 ) ان السربال هو : القميص او الدرع او كل ما لبس . ونجد كلمة سربال مفسرة في شرح اشعار جريسر ( مخ 633 ، ص 311 ) بكلمة قميص . ويرى كانييس في كتابه

اوابهن الاخرى : حين يبرزن من منازلهن . ونحن نقرا في وصف مصر ا ج 18 ، ص 113 : « السبلبة قميص كبير من التفتا يغطي كافة الملابس » . الا الحبرة والبرقع ، فهو يغطي جميع الملابس التي ترتديها النساء في البيوت ( « وتتدلى حتى الارض . والنساء يلبسن السبلبة عند خروجهن من دورهن ، سواء رحن الى الحمام او قمن بزيارة . وهن لا يخلعنها الا اذا رجتهن خلعها من ادين الزيارة لها ، لا سيما اذا كانت من علية القوم » . ويؤكد لين في كتابه (المصريون المحدثون ، ج 1 ، ص 61 ) ان هذا اللباس كساء واسع هههاف ، وانه يسمى بالثوب فيساوي على وجه التقريب طوله بتمامه ، وهو مصنوع من الحرير ، ويكون عادة قرنفلي اللون ، وقد يكون ذا لون وردي او بلون البنفسج . وليس هناك ادنى ريب بان هذه الكلمة مشتقة من فعل اسبل .

### السبينية

ان هذه الكلمة هي بالتخصيص اسم جنس جمعي مؤنث من كلمة سبني ، وهي تشير الى اقمشة مصنوعة في سبين Saban (مدينة قرب بغداد) . ولكن كلمة سبينية في المغرب تدل على حزام او منطقة (Strophium) . . هكذا يرى دونباي في كتابه ( النحو المغربي العربي ، ص 82 ) (1) .

### التساخين

يرى اللغويون العرب ان هذه الكلمة تدل على نوع من الخفاف وعلى ضرب من الطيلسان .

### السدوس او السدوس

حول النطق بهذه الكلمة بوسعكم مراجعة تعليقة للعلامة الجليل هامكر المثبتة في كتاب فيرس المعنون ا ابن زيدون ، لدى الفتح بن خاقان ، ص 128 ) .

(1) ان كلمة سبينية تدل كذلك على قطعة قماش او على منشفة . ويفسرها المطرزي في كتابه ( الاقناع ، مخ معهد البلاد المنخفضة ، رقم 73 ، ص 64 ) بكلمة شقة . ويقول ابن بطوطة ( مخ دي كايانكوس ) « ثم جاء احد الفتيان ببقشة . والبقشة بضم الباء الموحدة وسكون القاف وفتح الشين هي السبينية ( المعجم ) . وبوسعكم مراجعة تعليقات كاترمير حول كلمة بفسنة . وقد سبق لي في الصفحة 95 ان الممت الى هذه الكلمات .

(2) في مخطوطة ابن قتيبة نجد ( وداريتها ) ، و Hamaker يفضل هذه الكلمة ، ومع ذلك فان الجوهري وشارح ابن خاقان متفقان على كلمة النص ، وهي تعطي معنى افضل .



مخ 372 ، ص 347 ) ان العواهر كن يلبس السراويل  
الحمرة في ارجلهم ( وفي ارجلهم سراويل حمرة ) .  
وان المخطوطة التي تحمل اشارة الباء (B) تذهب  
المذهب نفسه .

### السروال ، الشروال ، السروال ، السراويل

اننا نقرا في صحيح البخاري ( ج 2 ، مخ 356 ،  
ص 167 ) ان النبي صلى الله عليه وسلم قد حرم على  
من يحج الى مكة ارتداء السراويل . ويجب ان نحل  
محل كلمة السراويل الازار ، فاذا لم يستطع الحاج  
ايجاد الازار فيجوز له ارتداء السراويل . وهكذا نرى  
ان كلمة سراويل مشتقة من الكلمة الفارسية شلوار ،  
وكانت مستعملة منذ العهد الاسلامي الاولى .

والسراويل كانت شائعة الاستعمال في الاندلس .  
فهناك عدة مؤلفين عرب من شبه الجزيرة هذه قد  
تحدثوا عنها ، والاسبانيون قد صاغوا كلمتهم  
zaraguelles paraguelles من الكلمة العربية .

وفي المغرب كذلك يستعمل هذا اللباس . فنحن  
نقرا في كتاب ديكيو دي هيدو ( خطط مدينة الجزائر ،  
مج 2 ، ص 28 ) : « ان النساء يرتدين جميعا لدى  
خروجهن من منازلهن تلك السراويل الكتانية ، التي  
يجعلنها ناصعة البياض للغاية بمغفول الصابون ، وهي  
تتدلى حتى تصل الى مواضع اقدامهن » . ويتحدث  
دارفيو في كتابه ( المذكرات ، ج 5 ، ص 289 ) عن  
رجال مدينة الجزائر فيقول : « ان لبعضهم قمصانا  
وتبايين ( سراويل ) ومعظمهم لا يملكونها قط ، وخصوصا  
في فصل الصيف ، فان حرارة الطقس تعفيهم من هذه  
التفتحات . اما مغاربة الريف ، الذين هم علماء القوم  
وقهائؤهم فان لهم على الدوام اقمصة وسراويل تكريما  
لهم واعترافا بفضلهم ، وهم يلبسونها احتشاما » .  
وبعد ذلك ( ص 285 ) : « ولبعض النساء من عليّة  
القوم سراويل » . ويذكر ديكيو دي هيدو كذلك  
( ص 8 ، مج 2 ) سراويل القنب لسكان مدينة الجزائر .  
ويقول مارمول في كتابه ( وصف افريقيا ، ج 2 ، ص  
102 ، مج 2 ) في معرض حديثه عن الرجال في فاس :  
« يرتدي كل منهم سروالا من القنب يتدلى حتى كعبي  
قدميه ، وهو ضيق للغاية من اسفله » .

والسروال القديم ( او دي شوس  
Le haut-de-chausse ) الذي يلبسه الرجال في

( النحو العربي الاسباني - ص 171 ) ان كلمة سربال  
تشير الى قميص او الى قباء ابيض يرتديه الجنود  
والحوذيون لوقاية ملابسهم من الادران .

### السرموز - السرموزة - السرموج - الزرموزة - الجرموق

ان هذه الكلمات جميعا ان هي الا تحريفات  
لللمة الفارسية سرموزه - وهي نوع من طماق - اي  
من غطاء من لباد للساق يلبس فوق الخف . وكانت  
كلمة جرموق تلفظ قديما ( جرموق ) - وهي الكلمة  
التي يشرحا الجوهرى ( ج 2 ، مخ 85 ، ص 111 )  
بانها الخف الواسع الذي يلبس فوق الخف ) . ولكن  
يبدو ان كلمة سرموز قد استعملت في العصور الحديثة  
للاشارة الى ضرب صندل - نعل Sandale  
او ربما لتدل على شئيب تلبسه النساء فوق اخفافهن .  
وفي ايامنا هذه يستعمل البابوش او البابوج نفس  
الاستعمال . فنحن نقرا لدى المقرئزي ( وصف مصر ،  
ج 2 ، مخ 372 ، ص 360 ) : « وبه الى الان سكن  
بياعي اخفاف النساء ونعالهن التي يقال للنعل منها  
سرموزة . هو لفظ فارسي معناه رأس الخف . فان  
سر رأس وموزه خف . وارى اننا ميالون الى الاعتقاد  
- تحت طائلة نص المقرئزي هذا - الى ان السرموزة  
لم تكن تلبسها الا النساء - ولكنها كانت تلبس ايضا  
من قبل الرجال - خلال القرن السادس عشر على  
الاقبل - عندما كتب كتاب الف ليلة وليلة . اراجع  
ط مكناتن - ج 2 ، ص 65 ، - وطها بيخت - ج 2 ،  
ص 34 » .

ويبدو ان هذه الكلمة لم تعد تستعمل في مصر  
ومع ذلك ينبغي ملاحظة ان الكونت دي شابرون في  
كتابه ( وصف مصر - ج 18 ، ص 109 ) قد ذكر  
البابوج والسرمه - وهما من الاحذية المصنوعة من  
الجلد المراكشي التي توضع فيها القدم مغطاة بالمز  
Mest ( اراجع كلمة مز ) . فحين يدخل الداخلون  
الى احدى القاعات المفروشة بالسجاجيد  
يخلعون بوابيجهم والسرمه : هذا ما تقتضيه الآداب .  
فهل يحق لنا ان نستنتج بان كلمة سرمه اختصار  
لكلمة سرموزه ؟

### السراويل

لا وجود لهذه الكلمة في القاموس .

ولا ادري معنى هذه الكلمة بأي وجه من الوجوه .  
ولكننا نقرا لدى المقرئزي ( وصف مصر - ج 2 ،

مدينة فاس و ارد ذكره كذلك لدى ديكيو دي تورييس في كتابه ( قصة الشرفاء ، ص 85 ) . كما نجد لدى غليوم ليتغوف ( ص 17 ، ج 2 ، رحلات بريسة في القرن التاسع عشر (Guillaume Lithgouve) ان « الرجال والنساء في مدينة فاس يرتدون السراويل (Lange broecken) في حين ان كعب القدم مكشوف » . ويؤكد مارمول ( ج 2 ، ص 103 ، مج 1 ) : « ان النساء في فاس ، لا سيما الاسبانيات الاصل يلبسن لدى خروجهن من بيوتهن ، سراويل مفرطة في الطول ، يطويها طيات متعددة ليظهرن جمال السيقان حسب احوالهن

(Para proporcionar la pierna)

ما دامت هذه الثياب (Las marlotas) لا تصل الا الى منتصف الساق » . واذا آمننا بما يقوله ديكيو دي تورييس ( ص 86 ) فان النساء في مراكش يرتدين السراويل التي هي واسعة من الجهة العليا وتضيق من الجهة السفلى ، وتندلى حتى ربة الساق » . ومع ذلك فان مارمول ( ج 2 ، ص 33 ، مج ) يلاحظ بنفاذ بصيرة ان نساء مراكش لا يرتدين مطلقا هذا الثوب : « No acostumbra trar çaragueles como las de Fez » وحتى الرجال في فاس لم يكونوا يرتدون هذا اللباس ، اذا كان ليون الافريقي يقرر الحقيقة في كتابه ( وصف افريقيا ، ص 319 ) . واخيرا فاننا نطالع في كتاب هوست ( اخبار من مراكش ص 117 ) : « اما الاغنياء فيرتدون سروالا من القنب الابيض ، الذي يدعى سرولا Serual والذي هو في معظم الاحوال واسع فضفاض باسراف . واما البحارة فيرتدوناه عادة من الجوخ . راجع اللوحة الخامسة عشرة ، الشكل الثاني » .

وكل ما اعلمه ان المغاربة ليست لهم كلمة اخرى للدلالة على هذا اللباس ، وليست الحالة على هذه الشاكلة مطلقا في مصر ، كما سنبرهن على ذلك بعد قليل ، اذ تستعمل كلمة لباس للإشارة الى ما تشير اليه السراويل بالذات ، وحتى في ايامنا هذه ، فان كلمة لباس شائعة الاستعمال للدلالة على السروال او التبان فقط . ( راجع كلمة لباس ) . ويقرر الكونت دي شربول ان كلمة سروال ( كذا ) تشير الى سروال مملوك ، وهذا السروال احمر ومصنوع من الحرير البندقي » . ( وصف مصر ، ج 81 ، ص 107 ) . وفي هذه العبارة يجب احوال كلمة بنظون Pantalón - محل كلمة كيلوت Culotte . راجع الصورة في كتاب وجمان ( رحلات الى تركيا الاسيوية وسورية ومصر ، ص 242 ) .

ويبدو ان بدو مصر لا يرتدون التبان ولا السروال ولا البنظون ، لا رجالهم ولا نساؤهم .

ولنمض الان من مصر الى سورية .

يقول بلون في كتابه ( ملاحظات ، ص 327 ) في الفصل الذي عقده حول مدينة الناصرة . « لا يلبس اهلها الذكور التباين مطلقا ولا يستعملون الجوارب ولا يرتدون السراويل ، ولكن نساءها يرتدين هذه الملابس جميعها ، تماما كما يصنع الاتراك » .

ويؤكد روولف في كتابه ( وصف حقيقي للرحلات ص 49 ) : « ان سكان طرابلس الشرق يلبسون وبصورة خاصة في موسم الصيف ، سراويل من القطن واسعة فضفاضة بيضاء بياض الثلج ، وهي تندلى حتى كعب القدم ، وانها محكمة الضيق من الاسفل وليست كذلك من الاعلى . وهي كذلك محرومة من الرافعات الخافضات ، لاستطاعة غسل الاعضاء الطبيعية (العورة) والاقدام بدون عائق ، اثناء التطهرات الشرعية اليومية ، التي يغسل القوم خلالها سواعدهم وايديهم فيما يفسلون » . وبعد ذلك ( ص 50 ، 51 ) يقول هذا الرحالة عن نساء هذه المدينة ، انهن يرتدين سراويل واسعة شبيهة بسراويل الرجال . وهن يجعلنها طويلة بحيث انهن يدرجن ثيابهن في هذه السراويل من الاسفل احيانا . وتصنع عادة من النسيج الرقيق اللين . وتتألف بحلاوة واناقة من عدة الوان ، وقد طرزت اذيالها الجانبية بتطريزات بدعة » . ويذكر المؤلف نفسه اخيرا بعد ذلك ( ص 133 ) وهو يصف زيه الذي تزييا به للسفر من حلب الى بغداد ، فيقول ان « بنظونه من القطن الابيض الهابط الى كعب قدمه » .

ويقول دانديني ( رحلة من جبل لبنان ، ص 46 ) عن رجال طرابلس : « انهم يسترون سيقانهم بالسراويل العريضة المصنوعة من القنب او من نسيج آخر ، وهي تندلى حتى الاقدام » . وبعد ذلك ( ص 48 ) : « وتستعمل النساء كذلك السراويل » . ويذكر دي برين ايضا ( الرحلات ، ص 362 ، الخ ) : « سراويل نساء حلب التيلية » . ولكنه يضيف قائلا : « على انهن يرتدين السراويل المصنوعة من اقمشة اخرى ، حسب متطلبات الموسم » . انظر هيئة هذا اللباس في الشكل المرقم 189 . ويقول دارفيو في مذكراته ( ج 6 ، ص 425 ) بان « نساء حلب يرتدين السراويل الطويلة كما يرتديها الرجال » . ويصف لابت في كتابه ( رحلات الى مصر والنوبيا والارض المقدسة وجبل لبنان وقبرص ، ص ) متحدثا عن

رحلته من يافا الى الرملة والى اورشليم ، ازياء البغالة المسمى واحدهم ( مكاريا ) ( 1 ) فيقول : « ان الشراويل Le sharweel او السروال ، الـ كيلوت La culotte واسع فضفاض ، وهو يتدلى حتى الركبتين ، وقد صنع من الجوخ الأخضر » .

ويقرر دارفيو فى كتابه ( رحلة من فلسطين صوب الامير الاعظم ، ص 206 ) : « ان امراء وشيوخ البدو فى سورية يرتدون فى موسم الشتاء السراويل من التيل ، كما يرتدونها فى الصيف » . ( المرجع السابق ص 208 ، انظر المرجع السالف ، ص 174 ) . « وللسيدات سراويل من الموصلى وهى مطرزة بالحريز من اطرافها وفى مواضع الخياطة » . ( المرجع السابق ايضا ) « ويرتدي سواد العرب سراويل من التيل » . ( ص 211 ) .

اما عرب الطبقة الوسطى فى اليمن فيرتدون ، حسب رواية نيبور فى كتابه ( وصف الجزيرة العربية ، ص 58 ) ، سراويل واسعة . واما عرب الطبقة العليا فيرتدون السراويل ايضا ( المرجع السابق ، ص 60 ) . ويرتدي بعض سواد العرب السراويل كذلك . وتستعمل النساء فى المناطق الجبلية هذه السراويل كذلك ( المرجع السابق ، ص 61 ) وسراويلهن مصنوعة من التيل الأزرق ببعض التطريزات الملونة .

ويخبرنا علي بيك فى كتابه ( اسفار ، ج 2 ، ص 106 ) ان نساء مكة يرتدين « سراويلات هائلة ، تتدلى حتى يوايجهن بل تدخل فيها ، او قد تندس فى خفافهن ، وهى مصنوعة من القطن المخطط المجلوب من الهند » . ويقول بركهارت فى كتابه ( اسفار فى الجزيرة العربية ، ج 2 ، ص 339 ) : « ان لهن سراويل زرقاء ومخططة واسعة بافراط تصل حتى

كموب اقدامهن ، وهى من الاسفل مطرزة بالفضة » . وقد شاع استعمالها بصورة عامة حتى بين رجال مكة . ( راجع علي بيك ، ج 2 ، ص 108 مع بركهارت ، ج 1 ، ص 336 ) .

واننا واجدون هذا اللباس فى الاقطار الشرقية فقد ذكر بكنكهام فى كتابه ( رحلة الى بلاد الرافدين ، ج 1 ، ص 6 ) الشروال المصنوع من الجوخ الأزرق ، Sherwal . ( وتجدون ان هذا الرحالة يلفظ كلمة شروال بالشين كما يلفظها الكونت دى شابروول ) . راجع بيترو دلا فاله ( رحلة الى تركيا وفارس ، ج 1 ، ص 161 ) .

وقد انتشر استعمال هذا اللباس بصورة عامة فى الجزيرة وفى العراق العربى . اذ يعرض لنا روولف فى كتابه ( وصف حقيقي للرحلات ، ص 190 ) وصفا رائعا يبعث على التأمل حول رحلته الى مناطق الفرات . وبعد ان يتحدث عن مدينة Schara الصغيرة وقبل ان يتكلم عن عنه ، يصور لنا من يسميه Moren الذين يقارنهم بمن يدعون Zigeuner ( الفجر ) . ولعلمهم البدو ممن يعرفون ببني سعيد ، ما دام فريزر فى كتابه ( رحلات الى كردستان وبلاد ما بين النهرين الخ ، ج 1 ، ص 366 ) يسميهم قبيلة بني سعيد Beni Saeed ، وهم العرب الذين يوجدون اكثر ما يوجدون فى الشمال على الفرات ، فى شيرين Shereen . ويقول روولف بهذا الصدد : « ان الرجال لا يرتدون السراويل ، ولكن نساءهم وحدهم يرتدينها ، وسراويل هؤلاء النسوان معظمها من اللون الأزرق ، وهى تصل الى كموب اقدامهن ، مثلهن مثل النساء التركيات » .

(1) تتواجد هذه الكلمة كثيرا لدى الرحالين . ونجدها محرفة الى Mucrelli فى قصة بومكارتن فى كتابه ( الزيارة ، ص 57 ) . وللمؤلف جان زوالار فى كتابه ( الرحلة المثلى الى اورشليم ، ص 72 - 74 ) فصل تام عنوانه المكارون : Des Mouqueres ، حيث يقص علينا كيف يتحتم على زوار بيت المقدس التصرف مع هؤلاء الرجال . ويبدأ الفصل على هذا المنوال : « ان المكارين هم اولئك الذين يلففون ويواجرون الحمير التى يمتطيها النصارى للتجول فى الحقول ، من مكان الى آخر ، وهم يقومون بخدمة ومتابعة هؤلاء الزوار ، كما يقوم بنفس العملية من نسميهم الفيتورين فى ايطاليا Vetturins . . . ولكن المكارين اشد بربرية من اولئك الايطاليين ، اذ انهم رجال قساة ضعفاء المروءة : ومعظمهم يدعون انهم نصارى : ولكنهم من اولئك المارونيين المسيحيين ذوي الانطقة . وهم ليسوا الطف ولا ارق من العرب ، ولا تستطيع تمييزهم من العرب الا بقماتهم السوداء الموضوعة على رؤوسهم ، وهذه القبعات غير مغطاة بقماش ابيض كقبعات المغاربة المحمدين ولا كقبعات العرب » . ومن كلمة المكارى وضع البرتغاليون والاسبان كلمتهم المكرف : Almocreve .

وسأتحدث في قابل الصفحات عن تعبير سراويل الفتوة . ( انظر كلمة لباس ) .

### السقمان

لا وجود لهذه الكلمة في القاموس .

ويحدثنا المقريري في كتابه ( وصف مصر ، ج 2 مخ 372 ، ص 350 ) ان الامراء والجنود والسلطان نفسه كانوا يلبسون ، ايام حكم السلالة التركية ( الحركسية ) فوق الخف ، السقمان ( وفي ارجلهم من فوق الخف سقمان وهو خف ثان )

### السلارى

لا وجود لهذه الكلمة في القاموس .

وكان السلارى او القباء السلارى ( قباء الامير سلار ) هو اللباس الذي كان يسمى في غابر السنين ( بفلطاق ) . راجع هذه الكلمة .

### السلطة

لا وجود لهذه الكلمة في القاموس .

ويرى لين في كتابه ; المصريون المحدثون ، ج 1 ، ص 58 ) ان هذه الكلمة تشير الى سترة Jaquette تصنع عادة من الجوخ او من القטיפه ، وهي مطرزة على طراز تطريز الجبة ، ان النساء في القاهرة يرتدينها في غالب الاحيان بدل الجبة . ويكتبها فيسكيه ( سلتة ) في كتابه ( رحلة الى الشرق ، ص 41 ) ، ويشرح هذه الكلمة بأنها سترة فوقانية للرجال والنساء .

### السليفة

لا وجود لهذه الكلمة في القاموس .

ويقرر هوست في كتابه ( اخبار من مراكش ، ص 119 ) انها نوع زينة او اكليل للرأس يشبه العذبة وتستعمله النساء في مراكش . ويكتب كرابردى همسو الكلمة ( سليفه : Stiffs ) في كتابه ( المرأة الخ - ص 80 ) . ولكن ربما كانت هذه الكلمة خطأ مطبعيا .

(1) قال المؤلف في ترجمة هذا النص : الاخضر او الاسود ( المترجم ) .

### المسماة

هل تكون المسماة طماقا اى غطاء من لباد للساق والحذاء ؟ لاننا نقرا في القاموس ( طلككتنا ، ص 1895 ) : « واستمى الضائد لبس المسماة للجورب او استمارها لصيد الطباء في الحر وطلبها في غيرانها عند مطلع سهيل » .

### الستبير

لا وجود لهذه الكلمة في القاموس .

ويحدثنا دابر في كتابه ( وصف حقيقي لاقاليم افريقيا ، مج 1 ، ص 341 ) ان احد الخدام الذين رافقوا سفراء ملك فارس ومراكش ، والذين وجدوا عام 1659 في امستردام ، كان يرتدي « ثوبا مبطننا بالفرو ، مفتوحا من الجهة الامامية ومزودا بقبع كبوشي يتدلى على الظهر ، وله كمان مسدلان . ومن هذين الكمين تدخل الذراعان احيانا . ومن الاعلى الى الاسفل من الجانبين الامامين توجد قطع حمراء صغيرة ومستديرة مع شرائط مبرومة او قياطين في الوسط تصلح لربط هذا الثوب ، وهم يشدون الاقسام العليا منها بصورة خاصة . وهذا الثوب يدعى لديهم sant à barre ( سانتابار ) كما يسمى كيوطا kabbout ( راجع كلمة كيوط ) ، وهو يرتدى في اغلب الاحيان من قبل البحارة وخصوصا في الشتاء . والحقيقة انه لباس مريح ملائم لاولئك الذين بنحتم عليهم ان يعملوا ، ذلك لانهم يخلمونه ويلبسونه بيسر وبسهولة » .

وانني اعتقد ان هذه الكلمة اسبانية الاصل ، ولكن حتى يومنا هذا لم استطع اكتشاف الكلمة الاسبانية التي شملها الانسداد والتحريف فتحولت الى ( سانتابار sant à barre ) .

### الساج

هذه الكلمة حسب مذهب القاموس ( طلككتنا ، ص 240 ) هي الطيلسان الاخضر او الاسود ( الطيلسان الاخضر والاسود ) ( 1 ) .

## السيقان

الاسبانية سايا وسايو ( اعتبرهما المؤلف كلمة واحدة فجاريناه - المترجم ) .

التي هي كما تعلمون ، مشتقة بدورها من الكلمة اللاتينية ساكوم Sagum . ويترجم بيدرو دي الكالا في كتابه ( مفردات اسبانية - عربية ) كلمات Sayo de muger بكلمة شاية ، وجمعها شايات ، ويترجم على نفس النمط كلمات Sayo de paron ونحن نعلم ان كلمة Sayo تشير الى عباءة واسعة لا ازرار لها ، ويرتديها القرويون الاسبان . اما Saya فهي تنورة امرأة (1) .

ونحن نقرا في الاحاطة لابن الخطيب ( مخ دي كايانكوس ، ص 178 ) ، عن حياة محمد الاول ، ملك غرناطة : « وحدث ابو محمد البسطي . قال : « عاينته يوم دخوله وعليه شاية ملف مضلعة اكتافها مخرقة » . وان كلمة مضلع ، الواردة في هذا النص ، تؤخذ على ان لها معاني متعددة ، كما بمقدورنا ان نرى مصداق ذلك في القاموس ، لدى كلمة مضلع . راجع حول كلمة ملف الصفحة 112 من هذا الكتاب ، موضوع الجبنة .

وقد دخلت كلمة Sayo كذلك الى لغة المندكوك . وهذا الشعب يلفظها Saio . ( راجع مكبرير في كتابه ( قواعد اللغة المندكوكية ، ص 42 ) (2) .

## الشد وجمعه الشدود

لا وجود لهذه الكلمة في القاموس - بالمعاني المنشودة .

ويرى دابر ( وصف حقيقي دقيق لاقليم افريقيال - مج 1 ، ص 240 ) ان كلمة Sjed او Sied تشير الى قطعة قماش من القطن الرقيق التي يلف بها الرأس والتي تستعمل لتأليف العمامة . ويؤكد هوست في كتابه ( اخبار من مراکش - ص 114 ) كذلك ان كلمة شد تدل على ما يشير الى العمامة - ومعنى ذلك قطعة من الموصلي - او من قماش ابيض رقيق آخر - يسطح ويرقق فيتخذ منه الناس عدة لفات فنية تسوى فوق العرقية الحمراء ( شاشية ) . ويبلغ سعرها خمسة ماركات وقد يصل احيانا الى خمسة دوكات » . ويقول هوست ان هذا التاج لا يرتدى الا

ان هذه الكلمة ، وهي جمع ساق ، تشير بصورة خاصة الى ( السيقان ) ، ولكن يجب اضافة الى القاموس ان تؤخذ كذلك بمعنى السروال الواسع بافراط . ويترجم بيدرو دي الكالا ( Pedro de Alcala ) في كتابه ( مفردات اسبانية - عربية ) ( vocabulario Español-Arabiso ) كلمة ساهون ( çahon ) بكلمة سيقان ، واعتقد ان الكلمة الاسبانية ساهون ليست سوى تحريف للكلمة العربية سيقان ، ويبدو ان العلماء الاسبان في عهد كوبرارو فياس ( Cobarru vias ) قد حكموا نفس هذا الحكم ، وعلى كل حال ، فان هذا اللغوي يؤكد ان كلمة ساهون هي عربية الاصل .

## الشامي

لا وجود لهذه الكلمة في القاموس ، بالمعنى المراد .

في كتابه ( اسفار Lyon ) ويقرر القبطان ليون في افريقيا الشمالية ، ص 117 ) .

( Travels in Northern Africa )

« ان النساء في مرزوق يرتدين اقمصة من الحرير المخطط الذي يطلق عليه اسم الشامي . ويضيف هذا الرحالة ان الناس في هذه المدينة يرتدون هذه الاقمصة المصرية ، ولكن ، لما كانت كلمة شامي تعبر عما هو وارد من سورية ، فانتني اعتقد ان هذه الانواع من القمصان مصنوعة في سورية ، وانها تعبر هذا القطر الى مصر ، وان سكان مرزوق يظنونها صناعة مصرية ، ذلك لانهم يتتبعونها من تجار مصر . ويخيل الي ان الناس قديما كانوا يقولون ( قميص شامي ) ، ولكن غبرت ازمان فغير معها اسم قميص وظل اسم شامي باقيا ليعرب عن القميص الحريري المخطط .

## الشاية وجمعها الشيات

لا وجود لهذه الكلمة في القاموس .

وقد استعار عرب الاندلس هذه الكلمة من جيرانهم المسيحيين . استعاروها من الكلمة

- (1) كلمة صاية دارجة في اللغة العراقية الدارجة .
- (2) لغة شعب مالي ؟ ( المترجم ) .

ويقول بوكوك في كتابه ( وصف الشرق - ج 1 ، ص 327 ) : « ان شعب مصر يلف حول رقبته قطعة قماش زرقاء اللون تكون مفرطة في السعة احيانا . وهو يغطي بها الراس ايضا - وقاية من البرد ومن اشعة الشمس » .

ونجد في كتاب لين (المصريون المحدثون - ج 1 ، ص 41 ) : « وفي الشتاء يضع كثير من الناس حول رؤوسهم واكتافهم شالات من الموصلى او من قماش آخر - شبيه بالنسيج الذي يستعملونه لتكوير العمائم » .

### المشدة

ذكر فريثاك ( المشدة هي التاج - اذا صحت قراءة نص « تحفة الاخوان » ) . ولعل كلمة مشد تشير كل الاشارة الى تكويرة راس شبيهة بالعمامة او بالاحرى شبيهة بالشد . وعلى اقل تقدير فان الكلمة موجودة في اللغة العربية للدلالة على : طرحة مشدودة حول رقبة الحصان . ( المقريري - تاريخ السلاطين الماليك - ج 1 - ق 1 - ص 150 .

### الشوذر

اننا نقرا لدى الجوهري ( ج : - مخ 85 - ص 309 ) : « الشوذر الملحفة . وهو مرعب : واصله بالفارسية جاذر » ( كذا ) . كما نطالع في القاموس ( طكنكتنا - ص 562 ) : « الملحفة مرعب » . والحقيقة ان الشوذر هو الكلمة الفارسية جاذر - وهذا اللباس يماثل كل المائلة - من حيث الهيئة - الرداء الواسع او خمار المرأة - وهو ما نسميه بالملحفة . والشوذر او الجاذر مستعمل في العراق العربي وفي فارس . فنحن نقرا في القصة المكتوبة باللغة الاسبانية - لمؤلفها البرتغالي الرحالة Teixeira تيخييرا ( رحلات من الهند الشرقية الى ايطاليا - ص 121 ) : « ان جميع النساء الدارجات في الدروب والازقة ( جميع نساء بغداد ) مستورات بقطع من القماش تشابه الارز ( Como mantos ) وبدعى احدها Chaudel

من قبل الاشراف والحجاج ( زوار مكة ) والقضاة والرؤساء وطلاب العلم والفقهاء (1) . ويقول مارمول في كتابه ( وصف افريقيا - ج 2 ، ص 102 ، مج 3 ) عن سكان فاس : « لبعضهم عادة الاعتماد بالقلانس (Tocas) الرقيقة البيضاء - وهي مقدره لديهم كل التقدير - وهم يسمونها ( تونسي Tunecis ) ويلفونها ست او سبع لفات حول الراس (2) .

وكلمة شد لها نفس المعنى في مصر - كما اثبت ذلك كاترمير بالاستناد الى نص لابن اياس (تاريخ السلاطين الماليك - ج 1 - ق 1 - ص 150) . والشد يشير كذلك في هذا القطر الى : حزام من القطن الابيض البلبكي ( الشد البلبكي - المرجع السابق ) . وكلمة شد معنى آخر ايضا - فهي تشير الى قطعة قماش تلف بها الرقبة وقاية لها من البرد او الحر - فهي بمثابة رباط Cravate فنحن نقرا في كتاب الف ليلة وليلة ( ط مكناتن ، ج 1 ص 409 ) : « البسه قميصا رفيعا وثوبا من ثيابه وعمامة لطيفة وحزاما رفيعا ولف له شدا على رقبته » . ونلاحظ هنا بسهولة ان المسألة ليست مسألة عمامة : ذلك لان العمامة قد ذكرت باسمها - ثم ان العمامة لا تلف حول العنق - الا لظهار الخضوع والطاعة والاستسلام - وعلى ذلك فان هذا الشاب اليافع موضوع بحث نصنا لم يكن ليحمله اى شىء على اظهار هذه الحالة . واخيرا فان هذا المعنى الذي اعزوه في هذا الموضع الى كلمة شد قد ثبت بالبرهان - كما يبدو لي - وذلك بتوافر العدد الكبير من نصوص الرحالين الاوربيين . فنحن نقرا لدى كوتو فيك في قصته ( رحلة - ص 485 ) : « كانوا اثناء السفر يحيطون رقابهم بقطع من القماش او بالمناديل (Linteola vel sudario) . حماية لانفسهم من لفع الشمس » . ونقرا في الكتاب المعنون ( قصة رحلة في مطلع عام 1210 - ص 209 ) : « يلفون مناشف من التيل حول اعناقهم » . ويعبر روجيه عن الموضوع في كتابه ( الارض المقدسة - ص 204 ) بهذه الكلمات : « يضعون تحت العمامة وفوق رؤوسهم خمارا واسعا من الحرير الاسود - ويلفون به العنق عدة لفات فيتدلى حتى الاكتاف » . (راجع الشكل 1 - ص 206) .

- (1) تشير كلمة رئيس الى ربان السفينة . راجع كتاب الف ليلة وليلة ( ط مكناتن - ج 1 ، ص 93 - 95 - الخ . ونحن نصادف هذه الكلمة بهذا المعنى في كافة قصص الرحالين تقريبا - هؤلاء الرحالة الذين زاروا الشرق في مختلف العهود - ومع هذا فان هذا المعنى لم يرد له ذكر في القاموس .
- (2) تونسي ( نسبة الى تونس . راجع كلمة دراعة - التعليق 2 ) .

ولكن نصفه يعصب جبين المرأة حتى عينيها - ويدور فوق الرأس - ويصل حتى أخصيها - أما النصف الآخر فيعصب وجه المرأة - تحت العينين ويرتبط بدبوس على الجهة اليسرى من الرأس - ويسقط حتى يصل الى نعليها - ويغطي حتى يديها اللتين تمسك بهما جانبي هذا الشراع - بحيث ان المرأة تتكىس فيه بتمامها حاشا عينيها » .

ونقرا في كتاب اوليفيه ( رحلة الى الامبراطورية العثمانية ومصر وفارس - ص 262 وج 5 ) : « تدفن العزاة الفارسية نفسها لدى خروجها من بيتها في ازار واسع من النسيج الموصلى او من قماش قطني اقل رقة ونعومة . اما ساء الشعب فيستعملن قماشاً من القطن الملون » .

ويؤكد كيربوتر في كتابه ( رحلات الى جورجيا وفارس وارمينيا وبابل القديمة - ج 1 - ص 132 - الخ ) « نرى النساء ( الفارسيات ) حين يبرزن من مكائهن - انهن يمشين مترنحات الخطى - ملفوفات من رؤوسهن الى اقدامهن في شراع آسيوي واسع يدعى بالجادر Chadro . » .

ويقول المرجع نفسه بعد ذلك : « لدى ذهابي الى القلعة وعند ولوجي في السوق - شهدت بضع نسوة من مختلف الطبقات يمشين لاستنشاق الهواء في كنف الجادر الذي لا يستطيع اختراقه مخترق - ولم يكن سهلا على احد اكتشاف ما اذا كان هذا الكن قد حجب ثروة باذخة ام فقرا مدقما » . راجع ( امرأة فارسية مغلقة بجادرها - ج 1 - ص 354 ) . وفي موضع آخر ( ج 1 - ص 208 ) في معرض وصف ينكشاه ( بين اريفان ونكشيفان ) : « انهن يلففن اجسامهن بالجادر الذي هو غطاء من القطن الابيض - او من المربعات الزرق والبيض الذي يحيط بهن كما يحيط الكفن بالميت » . واخيرا ( ج 2 - ص 368 ) : « ان الجنس اللطيف كله في مدينة بغداد - النساء الغنيات والنساء الفقيرات - يخرجن من منازلهن مرتديات الجادر ذا المربعات الزرق والبيض : في حين ان هذا النسيج باحاطته للجسم لا يترك مجالا للدلالة على اصل المرأة العريق التي ترتديه - اللهم الا قطعة من الذهب - مكفنة في احدى حواشيه تومئ ايماء الى نبل محتدها » .

ونطالع في كتاب بكنكهام ( رحلات الى بلاد ما بين النهرين - ص 195 - ج 2 ) : « ان ازياء نساء مدينة بغداد هي كذلك بسيطة بساطة الازياء التي تستعملها

ومع ذلك فان لون هذا الازار ليس اسود » . ( كما هو في اسبانيا والبرتغال ) . وفي قصة بيترو دلا فاله - ص 752 ) نقرا عن بغداد : « وختاما فان الازر التي تستتر بها النساء لدى خروجهن من منازلهن تختلف كل الاختلاف عن بقية اجزاء الملابس الاخرى وعن الازر التي رايتها حتى الان : ذلك لان هذه ليست ثيابا من الجوخ - كما هي في القسطنطينية ( فراجته ) - ولا هي قطع من التيل الابيض - كتلك الموجودة في سورية ومصر ( ازار ) : ولكن النساء يرتدين بعض القطع المنسوجة من التيل الحاوي على مربعات بيض وزرق - كتلك الملاحف التي ترتديها نفس الطبقة في القاهرة ( ملابة - ملابة ) - اما نساء الطبقة الاعلى فيرتدين الاقمشة الحريرية من نفس اللون . وهذه الملابس غاية في الرقة والنعومة والسمعة والفضفة - نظرا للحرارة الالهية التي تخيم على هذا القطر . واخيرا فان نساء الطبقة العليا يلبسن - كما تلبس زوجتي الحناء معاني ( Maāni ) نفس الاقمشة التي هي احادية اللون - فهي اما بنفسجية خالصة - او زرقاء عاتكة - مع بعض الشرائط حول الحواشي التي تكون من لون مغاير . وهذا اللون داكن ايضا . وهي تشبه كل الشبه الازار الذي ترسم به سيدتنا مريم العذراء Notre Dame » . ونحن نطالع في قصة الاب باسيفيك ( رحلة من فارس - ص 412 ) قوله : « اما اللباس فهو متماثل من الجهة المظهرانية لدى جميع النساء الفارسيات ) فهن لا يملكن الا كفنا واسعا ابيض اللون يستترهن سترا شاملا - من الرأس الى اخصص القدمين » . ونجد في رحلة اولياريوس ( رحلة الى موسكويا وبلاد التتر وفارس - ص 819 ) : « ان النساء ( في فارس ) لا يسفرن مطلقا عن وجوههن لدى سيرهن في الدروب والازقة - ولكنهن يكن مستورات تحت ازرق بيض تصل الى سيقانهن - وهن لا يفتحن منها الا ثقوبا صغيرة في مواضع العيون - وذلك بنية القدرة على المشي . وطالما تغنى شعراء الفرس بهذا الازار قائلين بان اجساما لدنة غضة بضة كثيرا ما اخفت نفوسا خبيثة شريرة وان تحت مظهر الحياة الصالحة طالما قبع عدد هائل من امهات الرذائل - وقد يستر هذا الازار الابيض في احيابن كثيرة - تحت ازياء هي غاية في الروعة والبهاء - امرأة هي غاية في القباحة والدمامة » . ونقرا في كتاب تيفنو ( تنمة رحلة من المشرق - ص 177 ) : « اذا طوفت النساء الفارسيات في دروب المدينة فانهن غنيات كن او فقيرات يرتدين ازارا هائلا بل كفنا من التيل الابيض - هو غاية في الرقة والنعومة -

وهي كما يذهب اليه دونباى فى كتابه ( النحو  
المغربى - ص 82 ) عصابة تشدها النساء فى المغرب  
حول الراس . Strophium capitis .

### الشربوش وجمعه الشرايش والشرايش

لا وجود لهذه الكلمة فى القاموس .

وقد سبق لكاترمير فى كتابه ( تاريخ السلاطين  
الماليك ، ج 1 ، ص 245 ) ان استعار ، من نص  
للمقريزي ، الكلمات الجوهرية ، التي تميئنا بصورة  
خاصة على فهم هذه الكلمة . واؤمل الا تضايقوا من  
ادراج هذا النص بتمامه هنا . فدوتكم النص ( مخ  
372 ، ج 2 ، ص 351 ) : « واما الخلع فان السلطان  
كان اذا امر احدا من الأتراك البسه الشربوش . وهو  
شيء يشبه التاج كانه شكل مثلث يجعل على الراس  
بغير عمامة ويلبس معه على قدر رتبته اما ثوب  
نخ (1) او طرد وحش او غيره . فعرف هذا السوق  
بالشرايشيين نسبة الى الشرايش المذكورة . وقد  
بطل الشربوش فى الدولة الجركسية . وكان بهذا  
السوق عدة تجار لشراء التشاريف والخلع (2)  
وبيعها على السلطان فى ديوان الخاص وعلى الامراء .  
وينال الناس من ذلك ويقتنون بالمتجر فى هذا  
الصف سعادات طائلة (3) . فلما كانت هذه الحوادث

افقر نساء قرى بلاد ما بين النهرين - ذلك لان نساء  
مختلف الطبقات يشتملن بقطع من التيل تحتوي على  
مربعات زرق وبيض تشبه تلك القطع التي ترتديها  
نساء افقر الطبقات فى مصر ( ملابية - ملابة ) . ويؤكد  
فريزر ( رحلات الى كردستان وبلاد ما بين النهرين -  
ج 1 - ص 119 ) انه لم يكن فى مقدوره رؤية النساء  
الكرديات لانهن - كما يقول : « لا يظهرن الا على هيئة  
اكوام من الجوادى او الاغطية الزرق ذات المربعات  
البيض والزرق » . ويقول المؤلف نفسه فى موضع  
آخر من كتابه ( ج 1 - ص 378 ) فى معرض وصفه  
لبغداد : « ان اغطية النساء الهائلة المصنوعة من التيل  
الازرق الفامق او من اللونين الازرق والابيض - التي  
تغطي الجسم من الراس الى القدمين - تخفى فى  
الحقيقة الخصر والقامة والحلة » .

والشعراء والكتاب الفرس يذكرون الجادر فى  
مجازاتهم واستعاراتهم وامثالهم - ويسرفون فى  
التعريض به ويرى القاموس ( ص 562 ) ان كلمة  
شوذر تشير كذلك الى اللباس المشار اليه بكلمة اتب .

### الشريسة

لا وجود لهذه الكلمة فى القاموس .

- (1) تشير كلمة نخ الى نسيج من الحرير المذهب . فنحن نقرا فى رحلة ابن بطوطة ( مخدى كايانكوس ،  
ص 129 ) : ولم يبعث الى الاثوبا واحدا من الحرير المذهب يسمونه النخ بفتح النون وخاء معجم .  
وفى موضع آخر ( مخ . ص 141 ) يقول هذا المؤلف ، متحدثا عن جوارى الخاتون لدى بلغار  
القولفا : وعلى كل واحدة ثوب حرير مذهب يسمى النخ . ونقرا بعد ذلك ( ص 149 ) : على  
الخاتون حلة يقال لها النخ ويقال لها ايضا الشيخ مرصعة بالجواهر . وعلى رأسها تاج مرصع .  
وتصنع هذه الثياب فى مدينة نيسابور ، لان ابن بطوطة يؤكد ( مخ . ص 167 ) ما يلى :  
« ويصنع بنيسابور ثياب الحرير من النخ والكمخا وغيرها وتحمل منها الى الهند » .
- (2) وفى المخطوطة ب ( مخ 276 ، ص 566 ) يرد هذا الكلام : وكان بهذا السوق عدة تجار لشراء  
الشرايش وقيل لشراء التشاريف والخلع .
- (3) لا وجود لكلمة طائل بهذا المعنى فى القاموس . ونحن نقرا لدى ابن بطوطة ( الرحالة ، مخدى كايانكوس  
ص 194 ) : اعطاه اموالا طائلة . ونطالع فى مكان آخر ( ص 237 ) : صاحب الاموال الطائلة . ونجد  
لدى المراكشي ( المعجب ، مخ 546 ، ص 258 ) : ما يعدل اموالا طائلة . واعتقد ان كلمة سعادة  
موجودة بنفس المعنى فى هذا النص من كتاب الف ليلة وليلة ( ط مكناتن ، ص 246 ، ج 1 )  
ونقرا فى تاريخ اليمن ( مخ 477 ، ص 3 ) : شماته سعادات الدولة العثمانية . وفى كتاب سير  
الاعيان للذهبي ( مخ 320 (2) ص 257 ) : ونال سلا من سعادة الدنيا ما لا يوصف .  
وينبغي ان يعنى تعبير اهل السعادة لدى المسلمين ( اهل السعادة ) : ونجد فى كتاب الف ليلة  
وليلة ( ط مكناتن ، ج 2 ص 35 ) هذا التعبير : صارت من اهل السعادة - والحديث يخص امرأة  
اعتنقت الاسلام .  
وقد رأيتم ورود ( دار السعادة ) فى مدخل الكتاب .



سربوش ( حسب علمي ، لا تشير الى عمرة رأس رجل ، وانما تدل فقط على اكليل رأس امرأة .

وكانت هذه العمرة Coiffure معروفة الإستعمال في القسطنطينية ، وفي ازмир وفي مدن اخرى ، أيام بـرين Bruyn فهذا الرحالة يكتب الكلمة هكذا Carpous (كربوس ) ، واعتقد بوجوب لفظها بعد اضافة السي cédille & الى الحرف (ç) فيلفظ هذا الحرف بصوت السين ، وليس بصوت الكاف ، فتنتطق الكلمة على هذا المنوال ( شربوس ) çarpous . راجع ( الرحلات ص 35 ، 58 ، 59 ، الخ ، الرسم المرقم 18 ) .

### الشربيل- ، الزربول ، الزربون

لا وجود لكلمة شربيل وكلمة زربون في القاموس . وانني لاجل تمام الجهل اين وجد سيلفستر دي ساي - راجع كتابه الموسوم : ( طرائف عربية ، ج : ، ص 146 ) ان كلمة زربول ، تعني في الشرق : انعلة ومداسات قديمة ، الامر الذي هو غير مقبول على الاطلاق .

يقول ديبيكو دي هيدو في كتابه ( خطط مدينة الجزائر ، مج 4 ص 27 ) وهو يتحدث عن نساء مدينة الجزائر : « بعضهم ( لا سيما النساء المغربيات ) يلبسن نوعا من المداسات Pantoufles (Unas servillas) على الطريقة المغربية ، وهي مصنوعة من الجند الملون بلطافة واناقة ، وهن يسميها Xerecuilla ونحن نقرا في كتاب هوست ( اخبار من مراكش ، ص 117 ) « جميعهم يلبسون احذية مصنوعة من الجلد المراكشي تدعى باسم Scherbil شربيل . وتكون احذية الرجال صفراء ، واما احذية النساء فحمراء . كما نعلم ان مداسات هؤلاء واولئك لا كعوب لها » . وفي قائمة الكلمات العربية التي انشأها برينيباك في كتابه ( وصف رحلات وزيارات ، ص 115 ) وهو الرحالة الذي زار الشرق عام 1483 ، نجد ان كلمة Serbul مفسرة بكلمة Schuh (مداس) .

ويقول : ( D. Germano de Silesia pag. 905 ) الذي سبق لهايخت ان ذكره في مسرد الجزء الثالث من طبعته لكتاب الف ليلة وليلة ، ان كلمة زربول وجمعها زرابيل ، هي مداس مزود يكعب : « scarpa con tallone ; calceus cum talo »

مع الناس من بيع هذا الصنف الا للسلطان . وصار يجس به قوم من عمال ناظر الخاص لشراء سائر ما يحتاج اليه . ومن اشترى من ذلك شيئا سوى عمال السلطان فله من العقاب ما قدر عليه . والامر على هذا في يومنا الذي نحن فيه .

وكان الشربوش العمرة المميزة للامراء ، ولم يكن يلبس من قبل الفقهاء ( راجع نص جمال الدين بن واصل ، الذي ذكره كاترمير . ( الكتاب القيم ، ص 244 وق 1 وج 1 الخ ...

ويذكر مؤرخو مصر بصورة متصلة هذا النوع من عمرة الرأس . فنحن نقرا مثالا لدى النويري ( تاريخ مصر ، مج 19 ب ، ص 132 ) : « وركب الامراء - بالتشريف والشرايش على عادة امثالهم » . وفي موضع آخر ( مج 2 م ، ص 215 ) : انعم على الامير سيف الدين قلاوون بتشريف كامل بشربوش كان قد لبسه ثم خلعه عليه » .

وهذه العمرة كانت كذلك شائعة الاستعمال في البلاد الشرقية الاناى ، في بغداد مثلا ، ذلك لاننا نقرا لدى النويري ( تاريخ مصر ، مج 2 م ، ص 49 ) : « ان الملك الناصر داود ، يوم كان في بغداد عام 633 شمله التشريف ف اخلع عليه قباء اطلس وشربوش » .

وقد استعارت احدي مدارس دمشق كما يظهر اسمها من هذا التاج ، لاننى على اقل تقدير اطالع لدى ابن بطوطة ( الرحلة ، مخ دي كايانكوس ، ص 39 ) : فنزلت منها بـدرسة المالكية المعروفة بالشرايشية .

وقد عبرت كلمة شربوش الى اللغة السريانية ( راجع الحوليات لابن العبري ، ص 313 و ج 1 : Bar-Hebraeus, Chronicon Syriacum, tom. I, pag. 313).

وان نستطيع العثور على هذه الكلمة في القواميس السريانية ، كما اننا لن نعث على كلمة شربوش في المعاجم العربية .

والخلاصة ان كلمة شربوش ادنى كثيرا انى كلمة شربوش الفارسية من كلمة شربوش اليها ، التي يقول عنها كاترمير : « ان هذه الكلمة العربية تحريف للكلمة الفارسية » .

ولست مرتابا من صحة هذا المذهب ، ولكن يجب علي ان الفت الانظار الى ان الكلمة الفارسية

## الشعرية

نرى من قاموس فريتاك ان ريسكه قد علق على هامش كوليوس بان هذه الكلمة تشير الى : « Vitta, quā caput tegitus » وهذا التفسير خاطيء . فان كلمة شعرية تدل على خمار قصير مصنوع من شعر الخيل - كما يدل عليه اشتقاق الكلمة - فان الشعرية مشتقة من الشعر Crines . ونحن نقرا في قصة روجيه ( الارض المقدسة - ص 260 ) : « وهن يغطين عيونهن بنقاب من شعر الخيل الاسود - ويسمين هذا البرقع شعرية Chaarie . ومن خلال هذا الحجاب ينظرون ليستطعن ان يدرجن - ولا يجروُن على كشف وجوههن اذا اردن التحدث الى رجل كائنا من كان . » وفي قصة بلون ( ملاحظات ، ص 233 - 234 ) : « ولكن نساء المدن الكبرى ( في مصر ) يتبعن الطريقة التي تعلمنها من النساء التركيات - اللواتي يضعن على وجوههن برقا صغيرا معمولا من نسيج شعر ذبول الخيل » .

وليس هناك من علة تدعوني الى الشك في حقيقة ما يرويه بلون هنا - بل انني ميال كل الميل الى الاعتقاد بان استعمال الشعرية في مصر لا يرقى تاريخه الا الى تاريخ غزو هذا القطر من جانب السلطان سليم - لانني لم اجد كلمة شعرية لدى مؤلف عربي قد كتب في فترة ابعد من الفترة التي نشر خلالها كتاب الف ليلة وليلة . وهذه المناسبة دليل اضافي آخر - اذا كانت ما تزال هناك حاجة للابيات بعد التنقيبات الحديثة - للبرهنة على ان كتاب الف ليلة وليلة قد دبح بعد اجتياح الاتراك لمصر .

وكانت الشعرية في مصر برقا صغيرا قصيرا لم يكن ليستر الا العينين - وكان يلبس فوق النقاب . وهو حجاب اكبر اكبر يغطي الوجه - محدثة فيه ثقبوا لدى موضع العينين . ونقرا في كتاب الف ليلة وليلة ( ط . هايخت - ج 2 - ص 146 ) : « فشالت الشعرية فنظرت الى احداق سود عظيمة . » ونطالع بعد ذلك في نفس القصة ( ج 2 ، ص 149 ) : « وشالت النقاب فنظرت نظرة اعقبتي حسرة » . ويقول بعض الرحالين - وهم اقل دقة من روجيه -

وما لم يثبت مثبت العكس، فأنني اشعر بكوني مرغبا على الاعتقاد بان الزربول وكذلك الشربيل لا كمبوب لهما . وقد نعثر احيانا على صيغة زربون في كتاب الف ليلة وليلة ، اذ نجد هذه الكلمة مرتين في الجزء الاول من طبعة مكناتن . وقد تفضل اماري فأعلمني ان كلمة سربون Sarbon وجمعها سرايين Sraben ما زالت مستعملة حتى ايامنا هذه في مالطة .

واعتقد ان كلمة شربيل معادلة للتعبير الاسباني Servilla الذي يشير الى مداس مصنوع من الجلد المراكشي ليس له سوى نعل واحد ، والكلمة مشتقة من Serva (Sierva) ذلك لان الخوادم والجواري كن يلبسن هذا النوع من المداسات . ومن كلمة شربيل تألفت ، حسب رأيي ، كلمة زربول ، فان حاول الزاي محل الشين ليس فيه ما يدعو الى الدهشة والعجب ، وستذكرون ان ( و ) و ( ي ) في الشعر العربي يجيئان في قافية واحدة ، كما هو الامر في الشعر الالماني . فمن كلمة زربول تألفت كلمة زربون بابدال اللام بالتون ، وهما حرفان من نفس الصنف . وقد قلت ان كلمة Servilla مشتقة من كلمة : Servante Serva ( خادمة - امة - جارية ) .

وهناك مسألة تدعو الى الملاحظة وامعان النظر وهي اننا نقرا في كتاب الف ليلة وليلة ( ط مكناتن ، ج 2 ، ص 25 ) : جعله في رجليه زربونا على عادة المماليك ( Siervos ) بالاضافة الى اننا نطالع في هذا النص ان كلمة زربون مستعملة استعمال اسم جنس جمعي في كتاب الف ليلة وليلة للإشارة الى فرتين من الزربون . وقد لاحظت انفا نفس الملاحظة حول كلمة خف ( I ) .

## الشطفة

لا وجود لهذه الكلمة في القاموس .

ويقرر بركهارت في كتابه ( ملاحظات على البدو والوهابيين - ص 27 ) ان « بعض ابناء عنزه يشدون حول رؤوسهم طرحات يسمونها شطفات ومفردها : شطفة » . Shutfe .

(1) يقول كوباروفياس ( الكنز ، مدريد ، 1611 ) حول كلمة Servillas «مداس مريح ، له نعل يصلح للبنات والخدم ، وقد تسمى باسم سهولة المشي به ، مثل القباقيب .

واظن وجوب احلال برقع من شعر الخيل بدل شف  
أسود غليظ . وعدا ذلك فان وصف بكنكهام يطابق  
كل المطابقة هيئة هذا البرقع - كما نستطيع رؤية  
الحقيقة فى لوحة بوكوك . ويقول كير بوتر فى  
كتابه ( رحلات الى جورجيا وفارس وارمينيا وبابل  
القديمة - الخ - ج 2 ، ص 269 ) فى معرض حديثه  
عن نساء بغداد : « ان هؤلاء السيدات يخفين وجوههن  
وراء اقنعة اكثر بشاعة وشناعة من براقع الفارسيات  
البيضا التي تشابه المناشف والمناديل والقفوط -  
اعني بذلك هذه الحجب السود المصنوعة من شعر  
الخيال المرزوءة بها وجوه نساء بغداد » .

ويقول كذلك فريزر فى كتابه ( رحلة الى  
كردستان وبلاد ما بين النهرين - الخ . ج 1 ، ص  
278 ) وهو يتحدث عن نساء بغداد : « ان البراقع  
المعمولة من شعر الخيل الاسود - المنسوجة نسجا  
ناعما رقيقا - تحمي كل الحماية وجود النساء  
اللواتي يلبسها من نظرات السابلة - وفى الوقت  
نفسه بوسع هؤلاء النسوة ان يرين بصورة عجيبة  
كل ما يخطر امام عيونهن » . لهذا كله اميل الى  
الاعتقاد بان بكنكهام ( ج 2 ، ص 195 ) قد توهم  
كذلك حين قال عن نساء بغداد انهن يغطين وجوههن  
بقطع من الشف الاسود الغليظ » . وهو يضيف الى  
ذلك قائلا : « لا تلبس نساء الريف المحيط ببغداد  
هذه الشفوف مطلقا » .

### المشغ

لا وجود لهذه الكلمة فى القاموس .

ويقول بركهارت فى كتابه ( تعليقات على البدو  
والوهابيين - ص 27 ) : « فى شمال سورية - كل  
معطف صوفي - سواء كان ابيض او اسود او مخططا  
بخطوط بيض وسمر او بخطوط بيض وزرق - بدعى  
مشلخا Meshlakh » وكلمة مشلخ موجودة  
كذلك بهذه الصيغة فى قائمة الكلمات العربية - فى  
ختم الجزء . ولكننا فى موضع آخر ( ص 131 )  
نجد كلمة Meshlab مشلح .

### المشمد

يفسر القاموس ( ط كلكتا ، ص 441 ) هذه  
الكلمة بكلمة عمامة Turban .

ان هذا البرقع يغطي الوجه . ونقرأ فى قصة هيلفريش  
( تقرير مختصر واقعي للرحلات - ص 393 ) :  
« وهن ( نساء القاهرة ) يغطين وجوههن  
( Jr Angesicht ) بقطعة من النسيج الاسود المخرم  
« Mit einem schwarzen gewirckten Thuchlein  
المصنوع من وبر البعير ( Camelszhaaren ) الذي  
من خلاله يستطعن رؤية كل الناس » . ونقرأ فى كتاب  
مارمول ( وصف افريقيا - ج 3 ، ص 112 ، مج 3 ) :  
ويضمن على وجوههن ( Delante del rostro )  
( نساء القاهرة ) براقع سودا - معمولة من شعر  
الخيال » . ويقول كوتوفيك فى رحلته ( ص 488 )  
وهو اذق من سلفه - بان « النساء يغطين عيونهن  
( Oculi ) ببرقع صغير - على هيئة شبكة مشفولة  
من شعر ذبول الخيل الدقيق الناعم » . وكانت  
الشعرية ما تزال مستعملة فى القاهرة فى زمان  
بوكوك ( وصف الشرق - تع 4 ، ص 330 - ج 1 )  
وبوسعنا رؤية شكل هذا الحجاب فى اللوحة ( 59 -  
الصورة 1 ) . ويقول بوكوك ان هذا الحجاب معمول  
من شعر الخيل الاسود ومحبوك حبكا فنيا . ولكن  
منذ تلك الفترة حل البرقع محل الشعرية والنقاب -  
وفى ايامنا هذه يكاد الناس فى مصر يجهلون جهلا  
تاما الشعرية والنقاب ... وقد رأينا آنفا  
عن طريق نص روجيه بان الشعرية كانت مستعملة فى  
سورية . وهذه الحقيقة قد تأيدت بشهادة رولف  
فى كتابه ( وصف حقيقي للرحلات - ص 51 ) اذ  
يؤكد بان النساء فى طرابلس الشرق يغطين اوجهن  
بقطع نسيج سوداء « Schwarzen gewürcken »  
بعضها فى غاية الرقة والنعومة - وبعضها مشغول  
من الحرير - ولكن بعض النساء يلبسن البراقع  
المعمولة من شعر الخيل - وهذه البراقع تلبسها نساء  
الطبقات الدنيا » . ولم تعد الشعرية فى يومنا هذا  
تلبس فى سورية - اذ هجرت هنا كما هجرت فى  
مصر . ومع ذلك فان الشعرية ما زالت شائعة  
الاستعمال فى الاقطار الشرقية النائية - كالجزيرة  
والعراق العربي . ويقول اوليفيه فى كتابه ( رحلة  
الى الامبراطورية العثمانية ومصر وفارس ، ج 4 ،  
ص 220 ) فى معرض حديثه عن نساء اورفه :  
« ويلبسن علاوة على ذلك قطعة مربعة من شعر الخيل  
الاسود تنساب على الوجه فتسمح لهن بان يرين  
دون ان يراهن احد » . واننى اعتقد والحالة هذه  
بتوهم بكنكهام ( رحلة الى بلاد ما بين النهرين - ج 1 ،  
ص 152 ) حين قال عن نساء اورفه : « انهن يلبسن  
للبرقع شفا اسود غليظا ناتا عن الوجه بعقدتين » .

. Taming of the Shrew de Shakspeare

وشبه ب : Langendjik Krelis Louwen للانكنديك

اقول ، اننا نجد النص التالي ، الذي سبق لفريثاك ان ذكره : « فقدم له المئوك شمشكا مطبوعا بالابريسم والحرير الاخضر مرصع بالذهب الاحمر فأخذه ابو الحسن ووضع في كفه وصاح المملوك وقال : يا الله يا الله يا سيدي هذا شمشك مداس لرجلك حتى تدخل المسترفق (1) . ( ج 4 ، ص 357 ) .

ويترجمه لين هنا ( ج 2 ، ص 357 ) : انه فردتا مداس ... ولما كان المؤرخ الاسحاقي يقص علينا قصة مماثلة ، كما يقول لين ، فيكون من الاهمية بمكان ان نعلم ما اذا كان يستعمل هنا نفس الكلمة ام كلمة اخرى تفسر لنا كلمة شمشك .

لقد علمنا من

(«M. Fleischer» de glossis Habichtianis, pag. 92) انه وجد في مسرد لمعاني كلمات قبطية عربية كلمة ( كسكن ) ترجمة لكلمة شمشك . وهذه الكلمة ليست الا الكلمة الفارسية موزه ، التي تعني نعلا او مداسا او جزمة او خفا ، وهي في اللغة العربية موزج (2) ولم اقع على كلمة شمشك في موضع آخر .

### الشملة ، الشملة ، المشملة

ينبغي اضافة كلمة شملة وجمعها شمل الى القاموس .

وقد راينا آنفا - حول كلمة برد - ان الشملة هي البردة - وان ما يميز الشملة من البردة هو حياكة شيء اضافي ( بعض الزينة ) في حاشية البردة - وليست الحالة هي بالنسبة للشملة . وقد لاحظنا (سابقا في هذا الباب) ان هذا الكساء كان شائع الاستعمال في عهد الرسول (ص) اذ ان احد الرحالين العرب من القرن السابع الميلادي - وهو ابن جبير ( راجع كلمة خرقة ) يعد الشملة من بين

### التشير وجمعها التشير

لا وجود لهذه الكلمة في القاموس .

ويترجم بيدرو دي الكالا هذه الكلمة بالكلمة الاسبانية بالتوك Paletoque في كتابه ( مفردات اسبانية عربية ) . وهذه الكلمة مفسرة في كتاب ( كنز اللغات الثلاث ، جنيف 1609 ) ب : Une casaque ou saye, un palletoc, une iacquette بوصفها : «سترة ، او صاية ، او جاكته» .

والحقيقة ان مؤلف كتاب

L'Histoire des Abdolwadites

يقول في معرض حديثه عن طحان : « وهو لابس تشامير » .

### الشميرير

لا وجود لهذه الكلمة في القاموس .

ونحن نعلم ان القبعة ( البرنيطة ، الخوذة : Chapeau ) لم تكن معروفة قديما لدى المسلمين ، لذلك كانوا مرغمين على استعارة احدى الكلمات ، للاشارة الى هذا الشيء ، والمستعار منه احدى اللغات الاوروبية ، فاتخذت المفارقة الكلمة الاسبانية Sombrero . وهذا ما يؤكد هوست في كتابه ( اخبار من مراكش ، ص 114 ) . ولكن يبدو من قائمة الملابس التي انشأها دونباي في كتابه ( النحو المغربي العربي ، ص 82 ) ان الشعب قد مسخ كلمة Sombrero فاستحالت الى شميرير .

### الشمشك

اننا نجد في احدثة ابي الحسن المهرج ، وهي الاحدثة التي لا توجد الا في طبعة هايبخت لكتاب الف ليلة وليلة ( راجع لين ، الف ليلة وليلة ، ج 2 ، ص 356 ) والتي لموضوعها شبه كبير بموضوع المدخل الى ترويض الشرسة لشكبير .

(1) النص بالعامية فلا يطالب كاتبها بالترام النحو .

(2) تذكروا ان المصريين يلفظون الجيم لفظ الفرنسيين لحف (G) أمام A و O و U

ملابس البدو . وفي هذا النص ذاته نجد جمع كلمة شملة وهو شمل (1) .

وهذه الكلمة تذكرنا بالكلمة العبرية شملا التي كانت تشير الى رداء كان الفقراء يستعملونه كذلك بنشابة غطاء ودثار اثناء الليل . وقد سبق لنا ان عرفنا - في مجال الحديث عن كلمة بردة - ان هذا الكساء كان وما يزال يستعمل نفس الاستعمال .

### الشمال

يرى القاموس ان هذه الكلمة تدل على الملحفة .  
راجع هذه الكلمة .

### الشتتيان

لا وجود لهذه الكلمة - التي لا ريب في اصلها الاجنبي - في القاموس .

وهي تشير في مصر الى سراويل امرأة يلبس لبسة التبان . اما في ايام الحملة الفرنسية - فان كلمة شنتيان لم تكن تدل الا على « سروال شتائي »

للمرأة - في حين ان التبان او السروال الصيفي كان له اسم لباس . راجع ( الكونت دي شابرول في كتابه « وصف مصر ، ج 18 ، ص 112 » . ولكن في ايماننا هذه لا توجد الا كلمة شنتيان للاشارة الى التبان او السروال النسائي - في حين ان كلمة لباس مخصصة لتبان الرجال - كما يمكننا رؤية ذلك برجوعنا الى كتاب لين ( المصريون المحدثون ، ج 1 ، ص 39 - 56 - 57 - 58 ) حيث تقع على الوصف التالي للشتتيان : « هناك تبان مسرف في الفضفضة والسعة اسمه شنتيان - وهو مصنوع من القماش الملون المخطط - من الحرير او من القطن - او من الشاش الثمين الملون او المطرز او الموشى او المفوف - الابيض اللون - الاملس الملمس - وهو يشد حول الخصر تحت القميص بدكة ( راجع كلمة دكة ) - ولكنه على درجة كافية من الطول - بحيث انه ينساب حتى القدمين - او يكاد يصل الى الارض - عندما يشد على هذا المنوال » .  
ويقرر المقدم نابيه في كتابه ( ذكريات عن سورية ، ج 1 ، ص 144 ) ان هذا الكساء تلبسه نساء بيروت ايضا . وهذا الرحالة يكتسب الكلمة Shintien ويفسرهما بهذه الجملة : تبان حريري

(1) يرى اللغويون العرب ان الشملة والمشملة تدلان على نوع من القطيفة - ولكنهما تختلفان عنها بقلبة الفضفضة والانتاع . وكلمة قطيفة تدل على غطاء فراش . اذ يقول مارمول في كتابه ( وصف افريقيا ج 2 ، ص 4 ، مج 2 ) في وصفه لحاحة Héha - وهي ولاية في اقصى الغرب من مملكة مراکش : « ان السرر الاعتيادية للرؤساء والاعيان تتكون من القطن المزابرة التي تراها تجلب من افريقيا - وهم يبطونها بعدة بطانات ويستعملون احداها - وهي طويلة - بمشابة غطاء فوقاني » . ونجد في رحلة ابن جبير ، مج 177 : « القطن الجياد يفترشونها عند رقادهم . والقطيفة تشير كذلك الى نوع بساط او سجادة - ذلك لان مؤلف كتاب ( مهمة تاريخية في مراکش - ص 5 ، مج 2 ) يقول ان الملك يجلس في مجلس الشورى « على بساط او قطيفة من الصوف » . ويترجم بيدرو دي الكالا كلمة Alhonbra ( بساط ) ( سجادة ) بكلمة قطيفة .  
وتقرأ في رحلة ابن بطوطة ( مج - ص 259 ) : « واتوا بنا الى بستان عليه حائط خشب في وسطه دار بناؤها بالخشب مفروشة بقطنان قطن . ولكنني ساجعلكم تلاحظون - بهذه المناسبة - ان كلمة قطيفة تشير ايضا الى المخمل . فنحن نقرأ في كتاب الف ليلة وليلة ( ط مكناتن - ج 2 ، ص 199 ) : رزمة قطيفة - وهذا ما يترجمه لين ( ج 2 ، ص 304 ) بما يلي رزمة قطيفة A bale of velvet . ويترجم بيدرو دي الكالا في كتابه ( مفردات اسبانية عربية ) كلمة Terziopelo ( المخمل ) بكلمة قطيفة . ونجد في كتاب تاريخ اليمن ( مج 477 ، ص 62 ) : « امر له بجملة من الكساء النفيس من ملايبسه من القطنان ونحوها . وتقرأ بعد ذلك ( ص 65 ) : « امر له بجملة كساء من الشاش الغالي والقطنان النفيسة » .  
ولكلمة شملة ايضا معنى آخر لا وجود له في القاموس . فهي تشير - حسبما يقول بركهزت في كتابه ( تعليقات على البدو والواحيين ، ص 39 ) وهو يكتب الكلمة شمله Shemle - انها كسر مصنوع من وبر ابل - ويستعمله البدو لحجب ضرع الناقة عن حوارها لكيلا يرضعه » .

فضاض Loose silken drawers ويتوهم فيسكيه  
قليلاً في كتابه ( رحلة الى الشرق ، ص 41 ) فيكتب  
الكلمة شكسيان . Chakseïann .

## الشوير

لا وجود لهذه الكلمة في القاموس .

ونحن نقرا في احد كتب بركهارت ( ملاحظات  
حول البدو والوهابيين ، ص 28 ) ان النساء لدى  
البدو يضعن على رؤوسهن طرحة تدعى Shauber  
( شوير ) او Mekroune مقرونة ، وترتدي  
الفتيات اليافعات هذه الشواير من اللون الوردى ،  
اما النساء الطاعنات في السن فيتخذنها من اللون  
« الاسود » . وهذه الكلمة مكتوبة على هذه الصورة  
( شوير ) في قائمة الكلمات العربية في نهاية الكتاب .

## المشود ، المشواذ

يفسر القاموس ( ط كلكتا ، ص 441 ) هاتين  
الكلمتين بأنهما العمامة . فهل يا ترى تشير هاتان  
الكلمتان الى نفس عمارة الرأس Coiffure  
كوافير التي تشير اليها كلمة مشوش ؟

## الشاش وجمعه الشاشات

لا وجود لهذه الكلمة في القاموس .

وقد اورد عالمان من الطراز الاول بعض التفصيلات  
عن كلمة شاش - الا وهما سيلفستر دي ساسي  
( طرائف عربية ، ج 1 ، ص 199 ) وكاترمير ( تاريخ  
السلطين الممالك - ج 1 ، ق 1 ، ص 137 ) . وكما  
هو ديدني - لن اورد أي نص - سبق لهذين العالمين  
ان ذكراه - دون تنبه القاريء لمن انا مدين له بالشكر .

تشير كلمة شاش الى : قطعة من البز تلف حول  
طاقية او عرقية او كلوتة العمامة . فنحن نقرا لدى  
النويري ( تاريخ مصر ، مخ 2 ص 192 ) : « تعمم  
بشاش دخاني عتيق » . ونجد نفس الكلمات لدى  
المقرئزي ( تاريخ السلطين الممالك - ج 1 ، ق 2 ،  
ص 63 ) . وفي موضع آخر ( مخ 19 ، ص 135 ) :  
فأكرمه السلطان واحسن اليه وانعم عليه بتشريف  
أطلس معدني زركش وشاش رقم وحياسة ذهب  
مجوهرة على عادة اكابر نواب السلطنة الشريفة » .

وفي مكان آخر مخ 19 ، ص 135 ) : « ركب في  
الموكب بالاقبية الاسلامية والكلوتة والشاش على عادة  
العساكر المصرية » . ونطالع في كتاب الف ليلة  
وليلة ( ط مكناتن ، ج 1 ، ص 159 ) : « فأخذ  
بدر الدين حسن الرقعة وطواها وخطها بين البطانة  
والظاهرة ولف عليها شاشة » . ( في هذا النص  
يتحتم اضافة ( في شاشيته ) بعد ( وخطها ) - وهذا  
التصحيح يصبح اكثر احتمالا لدى حكاية نفس  
الواقعة في ( طبعة هايخت - ج 2 ، ص 29 ، سطر  
3 ) وفي موضع آخر ( طبعة مكناتن - ج 1 ، ص  
165 ) : « وكان عليه الطربوش والشاش . وفي ( طبعة  
هايخت - ج 2 ، ص 44 ) : « وعليه شاش بطرفين » .  
واخيرا ( ط مكناتن - ج 1 ، ص 171 ) : « وقلع  
شاشه وعلقها على الكرسي » . ( الكرسي المخصص  
لوضع العمامة عليه - راجع كلمة عمامة ) . ونقرا  
في حكاية عربية ( لدى كوسان دي برسفال - النحو  
العامي - ص 9 من النص العربي ) : « اشترى قرطاس  
حلاوة وجعله في عمامته ... فرأى في شاش الحكم  
حلاوة » . والحديث عن حاكم اشترى وخليفة رأى .  
ونجد في الكتاب الممنون ( قصة رحلة في مطبخ عام  
1610 - 63 ) ان الشاشيات Shashes هي  
مناديل من البز تلف حول الرأس » . ويقول داندني  
( رحلة من جبل لبنان ) - ص 44 ، 45 ) عن  
طراباس الشرق : « ويلفون لفا محكما حول الطاقية  
قطعة من القماش القطني الابيض يسمونه Sessa  
فيكورون عمامة كبيرة او صغيرة حسب منازل  
الاشخاص واقدرهم . فهؤلاء الذين يعلون على  
الآخرين - بمولدهم او بوجاهتهم - يلبسون العمام  
الضخمة - وبينهم من يبالغ في تضخيم عمامته الى  
حد الافراط والاسراف » . ونجد في كتاب ايوميات  
رحلات مونكوني - ص 381 ، ج 1 ) : « ان الشرفاء  
يلبسون الشاش الاخضر » . ونقرا في رحلة م . ج .  
ب الى الاراضي المقدسة : « ان القلائس المخميلة  
الحمراء والشاشات البيضاء التي لا يجوز التعمم بها  
الا من قبل المسامين وحدهم - محرمة على النصراني  
اذا لم تكن مشوبة بلون آخر » . ويقول تافرنبيه  
( الرحلات - ج 1 ، ص 630 ) عن الفرس : « ان  
شاشهم الذي نسميه نحن عمامة مصنوع من نسيج  
حريري غاية في النعومة والرقة ومرصع بالذهب  
والفضة ويكاد يشبه شكل يقطينة مكورة من يقطينا .  
وهو مسطح قليلا من اعلاه حيث ينتهي طرف من  
القماش الزين بازهار ذهبية او فضية بشرائط تشبه  
طاقة ورد . وهذه القلائس ثقيلة الوزن كثيرا

تشبه سنام البعير . وهي تبدأ فوق جبين المرأة وتنتهي قرب الظهر . ولبعض هذه العصابات طول يقارب الذراع - ولها ارتفاع يبلغ أقل من ربع الذراع .

والواقع انني اطالع في تاريخ مصر لابن اياس امخ 367 - ص 16 - حوادث سنة 787 ) « وفي رجب جرت حديثة وهي ان امرأة سالحة رات النبي صلى الله عليه وسلم في منام وهو يقول لها : قولي للنساء ان ينتهوا عن لباس الشاش . وكان شيئاً قد اقترحته النساء يلبسهن على (روسهم) مثل صنم ( ستم ) ( يلبسهن على رؤوسهن ؟ ) . ( سنام ؟ ) الجميل . وطوله نحو ذراع وارتفاعه ربع ذراع ويزخرفونه بالذهب واللاؤلؤ . وبالفقوا في ذلك . وكان بدعة سيئة من السيئات . .

وكلمة شاش - بمعنى قطعة القماش التي تحيط بالكلوة او الطاقية او العرقية - كانت معروفة الاستعمال في الجزيرة العربية وفي سورية ومصر وفارس - كما راينا . ومن هذه الكلمة كون الانجليز كلمتهم Sash التي يستعملونها اشارة الى طرحة او حزام او نطاق او زنار .

### الشاشية

بالرغم من اضطراري مرارا الى اتهام القاموس بكونه ناقصا - فان من العدل كل العدل ان اقول ان كلمة شاشية قد وجدت في هذا القاموس مرتين . المرة الاولى يوم وضعها فريتاك ( ج 2 ، ص 419 ، مج 2 ، بمعنى كلوة - عرقية - طاقية - في الحديث عن كلمة ششاء - والمرة الثانية ( ج 2 ، ص 464 ، مج 2 ) في موضعها الاصلي - في معرض الكلام عن كلمة شوش - بوصفها تشير الى الشاش الموصل . . في الموضوع الاول لم يكن يكلف احد نفسه عناء البحث عن هذه الكلمة - فالحقيقة ان الكلمة قد وجدت في موضعها هذا عن طريق الخطأ - ذلك لان لعبا بالكلمات قد حدث في بيت نقله السيوطي ( دي ساسي - طرائف عربية - ج 1 ، ص 145 ) - حول كلمتي شوش وشاشات يضاف اليهما كلمة مشوش - وهذا اللعب يؤكد بصورة لا تقبل الشك ان عريبا صميما لو كان في محل هذا الدخيل لوضع كلمتي شاش وشاشية في باب كلمة شوش . وقد سبق

- لاسيما تلك التي يقل فيها الحرير - والتي تكاد تتألف من الذهب والفضة وحدهما . وهذه غالية الثمن بحيث ان اهورنا يكلف مائتين من الايكوات Ecus ونجد من هذا النوع على رأس الملك وعلى رؤوس الكبراء والاعيان بحيث يبلغ سعر القلنسوة الواحدة اربعمائة او خمسمائة قطعة من العملة المذكورة . ومن النادر رؤية ضابط كبير لا يضع في قلنسوته بعض الاحجار الكريمة .

وتقرا في كتاب دي لا موتري ( رحلات الى اوروبا وآسيا وافريقيا - ج 1 ، ص 11 ) : « ان الشاش هو قطعة من الموصل او من نسج القطن الذي يحيط به الشرقيون طاقيتهم - فاذا طوقت الطاقية على هذه الصورة سميت ( دلبند : Tulbend ) - او طربان Turban عمامة - حسب نطقنا بالكلمة . » وتقرا في كتاب نيبور ( وصف الجزيرة العربية - ص 59 (1) : « وهم يحيطون هذا الحشد من الطاقات بقطعة كبيرة من القماش الموصل المسمى بالشاش - وهو مزدان من الجانبين بحواش وهدايات حريرية بل وحتى ذهبية - ويدعها حاملوها تنساب على الظهر بين الاكتاف . » والحقيقة ان كلمة شاش موجودة بهذا المعنى في تاريخ اليمن ( راجع رتجر - ص 159 ) . ولما كانت كلمة الشاش تستعمل للدلالة على قطعة من البز تطوق الطاقية او العرقية او الكاوتة او الكلوات - فلن ياخذنا العجب اذا قرانا ان هذا الشيء يستعمل استعمال اخرى ايضا . يستعمل استعمال العمامة ويقوم مقامها احيانا ) . وفي تاريخ مصر للتويري ( مخ 2 ، ص 87 ) نجد : « فخنقوه يشاش عليه وقيل بوتر وعلقوه بعمامته واظهروه انه شتى نفسه . » ففي هذا النص - كما ترون - هي معادلة لكلمة عمامة .

وجمع شاش شاشات - والكلمة موجودة في بيت ذكره السيوطي ( راجع سيلفستر دي ساسي - طرائف عربية - ج 1 ، ص 145 ) - وانني اقرأ لدى المقرئزي ( وصف مصر - ج 2 ، مخ 372 ، ص 351 ) : « ايسوا الشاشات » .

ولكن كلمة شاش كانت تشير كذلك في العهد القديمة الى شيء آخر - فهي - كما برهن على ذلك كاترمير ( كتابه القيم ) مستندا الى كتاب السلوك للمقرئزي « عصابة ابتكرتها النساء عام 780 - وكانت

(1) ذكر هذا النص سابقا كل من دي ساسي وكاترمير .

لكل من سيلفستر دي ساسي اطراف عربية ، ج 1 ،  
ص 199 ) وكاترمير ( تاريخ السلاطين المالكي ، ج 1  
ق 1 ، ص 137 ) ان تحدث عن هذه الكلمة - في  
تفسيره بكلمة شاش .

وتشير كلمة شاش في المغرب - كما كانت  
تشير في مصر - الى الكلوة التي توضع على  
الراس - والتي تلف حولها قطعة قماش لتتكون  
العمامة على هذا المنوال . ونحن نقرا في كتاب  
الرحالة المغربي ابن بطوطة ( مخ دي كايانكوس - ص  
35 ) : « ضربوه بالايدي والنعال ضربا كثيرا حتى  
سقطت عمامته وظهر على راسه شاشية حريسر  
فانكروا عليه لباسه . وفي موضع آخر ( ص 189 ) :  
والنقباء بين يديه على راس كل واحد منهم شاشية  
مذهبة وفي وسطه منطقة ( والحديث يجري عن  
النقباء وتقيب النقباء في Dehli ) وبعد ذلك ( ص 191 ) :  
وبمشي بين يديه عبيده ومماليكه وكل واحد منهم  
تكون على راسه شاشية ذهب وعلى وسطه منطقة  
ذهب وبعضهم يرصعها بالجواهر . واخيرا ( ص 224 ) :  
عشر شواشي من لباسه احداها مرصعة بالجواهر .  
ويقول دابر في كتابه ( وصف حقيقي دقيق لاقليم  
افريقيا - ص 241 ، مج 1 ) ان احد خدام سفراء  
ملك مراکش « كان على راسه طاقية من الصوف  
الاحمر - مرتفعة قليلا - وهي تسمى شاشية  
Hieissya وكان رفيق هذا الخادم يلبس نفس  
النوع من الطاقية ( المرجع السالف ) .

ويقول ديبكو دي تويرس ( تاريخ الشرفاء ،  
ص 86 ) عن سكان مراکش : يلبسون الطواقى  
الحمراء من ارجوان طليطلة بدل القبعات - ويلبس  
كذلك كل منهم عمامة او شدا .

ويذكر مارمول ( وصف افريقيا - ج 2 ،  
ص 102 - مج 3 ) . ان فلانس سكان فاس هي  
الطاقيات الارجوانية الشبيهة بالطاقيات التي يحملها  
التجار الاسبان للبيع .

ويضيف مارمول الى ذلك قائلا : « ان هناك قلة  
من الاشخاص تلف قطعة قماش حول هذه الطاقية » .  
وهذا الزعم مؤيد بشهادة هوست ( راجع كلمة شد ) .  
والحقيقة ان الناس في المغرب يكتفون على انعموم  
بالطاقية وحدها - شأنهم في ذلك شأن الناس في  
اسبانيا - حيث كانت الشاشية تسمى غفارة .  
( راجع هذه الكلمة ) . ويقرر هوست في كتابه  
( اخبار من مراکش ، ص 114 ) ان قسما من الرجال

المتزوجين لا يلبسون الا طاقية من الصوف الاحمر  
تدعى ساسية : Sesia ولهذا الطاقية وقع خاص  
لدى المغاربة - بحيث اذا وضعها احد من النصارى او  
اليهود على راسه ولم ينزعها امام لابسها من  
المغاربة - فانهم في هذه الحالة يعتبرون هذا العمل  
تصريحا باعتناق الديانة الاسلامية - ولن يستطيع  
هذا المسيحي او ذاك اليهودي اذلاتا من هذا الاعتبار! »  
اما بالنسبة لمصر - فاننا واجدون هذه الكلمة في  
الاغلب لدى مؤلفي هذا القطر - امثال المقرئزي -  
ونعثر على هذه الكلمة مستعملة كذلك بكثرة في كتاب  
الف ليلة وليلة . ولكنني لا اهتم على الاطلاق كيف  
وسع سيلفستر دي ساسي ( كتابه القيم ) ان يقول :  
« اعتقد ان الشاشية في نصنا تعني قطعة من الشاش  
الموصلي - ولها نفس الاستعمال في مصر - هذه  
الكلمة هي الاسم الذي يطلق على الشاش الموصلي » .

انني محرج غاية الحرج ان اكون في حالة حتمية  
القول بوجود اخطاء كثيرة هنا بقدر وجود كلمات .  
فان العبارة هي ( ج 1 ، ص 67 من النص العربي ) :  
« وصار الحاكم يركب حمارا بشاشية مكشوفة بغير  
عمامة . وهذا ما يترجمه دي ساسي ترجمة حسنة  
للغاية ( ص 109 ) . والخلاصة ان كلمة شاشية لا  
تعني الشاش الموصلي البتة - كما يؤكد ذلك دي  
ساسى - دون الركون الى اي دليل - وكما تقبل  
هذا المذهب فريتاك بجرأة وتهور ، وانما كلمتا شاش  
وشاشات هما اللتان تحملان هذا المعنى - كما اثبت  
ذلك كاترمير ( كتابه القيم ) . ولكن ما يضيفه دي  
ساسى وهو : « ان الطاقيات التونسية الحمراء -  
التي يقدونها في فرنسا - وخصوصا في مدينة  
اورليان - معروفة في مصر باسم طربوش وجمعه  
طرايش » مطابق كل المطابقة للحقيقة - ذلك لانه  
يبدو ان كلمة شاشية مجهولة في مصر في ايامنا  
هذه - وهم يسمونها اليوم بالطربوش .

ويظهر ان هذه الكلمة تلفظ في سيوه شاشة -  
ذلك لان هورنمان في كتابه ( مذكرات حول رحلة من  
القاهرة الى مرزوق ص 22 - 24 ) يكتبها تشاشت  
Tschatschet - ويقول انها طاقية من الصوف  
الاحمر ومن القطن الابيض . وكان لهذه الكلمة  
معنى آخر في مدينة الجزائر - فقد كانت تدل على :  
طاقية امرأة . اذ يخبرنا ديبكو دي هيدو في كتابه  
( خطط مدينة الجزائر - ص 27 ، مج 4 ) ان نساء  
هذه المدينة يلبسن فوق البنائة ثلاثة انواع من عمارات  
الراس حين يحضرن الحفلات والاعراس - وهن



## العتية

يذهب القاموس ( ط كلكتا - ص 185 ) الى ان العتية هي الملحفة - او بالاحرى هي نوع من القماش ( او اللباس ) الوارد من اليمن - الملحفة او ثوب يماني ) . واعتقد ان هذا الكساء كان مخططا .

## الصدود (1)

توجد هذه الكلمة في طبعة كلكتا للقاموس ( ص 380 ) مفسرة بكلمة المحول . واجد كذلك هذه الكلمة بحرف ح في مخطوطات ليدن رقم 375 . ورقم 37 . ولكن مخطوطة المرحوم فان در بالم Van der Palm التي تملكها حديثا مكتبة ليدن والتي تحمل الان رقم 1581 - تعرض المحول بحرف ج . فاذا كان هذا هو الرسم الحقيقي للكلمة فان الصدود يشير الى : قميص قصير للمرأة .  
Une courte chemise de femme

## الصدار

اليكم ما تقرا في سفر الجواهري ( ج 1 و ص 316 ) : « قميص صغير يلي الجسد » . وفي المثل : « كل ذات صدار خالة » (2) . اي من حقت الرجل ان يغار على كل امرأة كما يغار على حرمه . وهذا المثل موجود ايضا لدى الميداني ( ط فريثاك ، ج 2 ص 310 ) ، حيث ان الصدار كان كساء قديما قد تبنته النساء كافة دون استثناء . ويفسر القاموس ( ط كلكتا ، ص 576 ) كلمة صدار على هذه الشاكلة : « ثوب راسه كالمقنعة واسفله يفضى الصدر » . ويتفق التبريزي (شرح الحماسة) ص 801 ) - وقد سبق لفريثاك ان ذكره - مع القاموس اكثر من اتفاهه مع الجوهري ، اذ يقول ان الصدار هو : « الثوب الذي يبلغ الصدر » .

يضمن على رؤوسهن - لا سيما اذا كن موسرات - بيرييه مستديرة مصنوعة من الخز او من نسيج الاطلس او الدمقس المرصع بالذهب بعذوبة وحلاوة وروعة . وهن يسمين هذه البيرييه Xixia - وبعضهن يزين هذه العضارة بعدد كبير من الجواهر والاحجار الكريمة - ما استطمن الى ذلك سبيلا .

## المشوش

لقد لاحظ كوليوس Golius معتمدا على Maroufi ان هذه الكلمة تدل على عمامة صغيرة . اذن يبدو - والحالة هذه - ان المشوش هو شاشية قصيرة لا تدور الا عدة دورات حول الرأس .

## الشال

لا وجود لهذه الكلمة في القاموس .

والشال هو الكلمة الفارسية شال Châle - التي تسربت الى عدة لغات اوروبية - فنحن نقرا في بحث الكونت دي شابرول ( وصف مصر - ج 18 ص 108 ) : الشال هو قطعة طويلة من الشاش الموصلي او من النسيج الصوفي الذي يطوى ويلف عدة لغات حول الطربوش . ويتخذ الاثرياء هذا الشال من الكشمير .

ونجد في كتاب بركهارت ( ملاحظات على البدو والواهييين - ص 28 ) ان جميع نساء رواله يضمن على رؤوسهن طرحا من الحرير الاسود - تبلغ مساحة كل طرحة مترين مربعين - وهن يسمين هذه الطرحة Shâle kâs ( شال قز - خز ؟ - المترجم ) - وهي تصنع في دمشق . واعتقد ان جملة Shâle kâs تعني شال قاسح اي الشال الكثيف او الكثاف .

- (1) لا اعني كلمة الصدار ، التي ذكرها القاموس ( ط كلكتا ، ص 380 ) . قائلا : « ما اصطدت به المرأة وهو الستر » .
- (2) كل ذات صدار خالة : الصدار كالصدرية تلبسها المرأة . ومعناه ان الفيور اذا رأى امرأة عدها في جملة خالاته لفرط غيرته . وهذا المثل من قول همام بن مرة الشيباني وكان اغار على بني اسد ، وكانت امه منهم . فقالت له النساء : « اتفعل هذا بخالاتك ؟ » . فقال : « كل ذات صدار خالة » فارسلها مثلا . قلت ويجوز ان تكون الخالة بمعنى المختالة . يقال رجل خال اي مختال . يعني ان كل امرأة وجدت صدارا تلبسه اختالت . ( مجمع الامثال للميداني ، 1353 هـ ، ج 2 ، ص 78 ، المترجم ) .

## الصدر

ان تفسيرات الجوهرى ( ج 1 ، ص 316 )  
والفيروزابادي ( القاموس ، ط كلكتا ، ص 576 )  
عقيمة الجدوى . اذ يقول الاول : « الصدر - التسي  
تلبس » ، ويفسرها الثاني بكلمة الثوب . وارى انها  
تشير الى ما تشير اليه الكلمة الفرنسية Veste  
قيست ، مثل كلمتي الصدرية والصديري اللتين  
سنتحدث عنهما بالتفصيل .

## الصدرية او الصدرية

لا وجود لهذه الكلمة فى القاموس .

واننا نجد فى مذكرات دارفيو ( ج 5 ص 282 ،  
283 ) : « بقية ثياب الاتراك فى مدينة الجزائر  
تتخصر فى قمص لا اكمام لها ، والقوم يسمونها  
صدرية Sadderie . وهي محرومة من تقوية امامية  
ومن فتحة خلفية ، ولكن لها ثلاث فتحات ، الفتحة  
الاولى لامرار الراس ، والفتحتان الاخرتان لادخال  
الذراعين . وهم يدخلون الايدي بايدي الامر من  
الفتحتين ، ويرفعون الذراعين بلطف وهوادة ،  
فتنساب القمصلة دون ان يشمر بها شاعر ، اما  
الرأس فيمر من التقوية الوسطية ، وهذه الصدرية  
تصافح الجسم مباشرة » . وتقرأ فى رحلة النقيب  
ليون ( اسفار فى الشمال الافريقي ، ص 6 ) كلمة  
« صدرية » ، Sidrea ويعرفها بانها صدارى  
يلائم الجسم تماما ، وهو محروم من فتحة امامية ،  
وليس له سوى تقويرتين لامرار الراس والذراعين .  
وهذا الثوب يلبسه معظم سكان طرابلس الغرب .  
ويتحدث الرائد دنهام ( رحلات فى شمال افريقيا ،  
ج 1 ، ص 27 ) عن صدرية من الحرير « Sidiria »  
تلبس تحت البنس ، راجع كائين ( القاموس ، ج 2 ،  
ص 340 ، حول كلمة جوستيللو Justillo  
اذ يقول ان الصدرية لباس تحتاني يلامس الجسد ،  
ولا اكمام له . وترجم دونباي ( النحو المغربى  
العربى ، ص 82 ) كلمة انتريلولا Interula  
بكلمة صدرية او صدرية .

وهذا الثوب كان يرتدى ايضا فى مالطة ، وما  
تزال القرويات حتى ايامنا هذه يرتدين صدريات لا  
اكمام لها فى هذه الجزيرة ، وهن يسمين واحدها  
صدرية Sidria . ( راجع فيسكيه ، رحلات الى  
الشرق ، ص 6 ، وانظر فاسالي ، اللغة المالطية  
مج 610 ) .

## الصديري

لا وجود لهذه الكلمة فى القاموس .

ولكننا نقرأ فى بحث الكونت دي شابرول ( وصف  
مصر ج 18 ، ص 108 ) : « الصديري مشد  
صغير Petit corset لا اكمام له » . ونطالع  
فى كتاب لين ( لين ، المصريون المحدثون ، ج 1 ،  
ص 39 ) : « ويرتدى بعض الناس فى الشتاء ، او  
بصورة عامة لدى حلول البرد ، صديريا ، اي سترة  
صغيرة لا اكمام لها ، مصنوعة من الجوخ ، او من  
الحرير والقطن ، ذات خطوط ملونة » . ولا ارتاب  
مطلقا فى كون هذا الكساء هو الذي يتحدث  
عنه بوكوك Pocoke فى كتابه ( وصف الشرق ،  
ص 327 ، ج 1 ، وصف الشرق Beschijving van  
hat Oosten ) فيقول : « ان الحلة التركية  
تتألف قبل كل شيء ، من نوع كساء قصير لا اكمام  
له ، منسوج من القطن او من التيل ، ويكون هذا  
الثوب احيانا مقفلا من الجهة الامامية ، ولكنه مثبت  
باحدى الجهات » . راجع هيئة الكساء هذا فى  
كتاب بوكوك السالف الذكر ، ج 1 اللوحة 68 .

## الصقاع ، الصوقمة

يفسر القاموس ( ط كلكتا ، ص 1051 ) كلمة  
صقاع « بخرقة تقي الخمار من الدهن » والبرقع  
كالصوقمة . اما ابن جنى ( شرح ديوان المتنبي ، مخ  
126 ، ص 103 ) فيميل الى كلمة صقاع بمفهومها  
الثاني من المفهومين المذكورين فى القاموس . اذن  
فالكلمة تشير الى ما يسمى ببرقع ، وكلمة صقاع  
تشير ايضا ، كما تشير كلمة صوقمة ، الى قطعة من  
القماش تقي الخمار الدهن الذي تدهن به المرأة راسها او  
تغطه . وعلى هذا فالمسألة هي مسألة طاقية .

## الصولق (1)

يخبرنا المقرئى ( وصف مصر ، مخ 372 ،  
ص 350 ، 351 ) ان السلطان والامراء والجنود كانوا  
يلبسون الصوالق على الاقبية ايام حكم السلالة  
التركية ( الجركية ) : صوالق بلغاري كبار يسع  
الواحد منهم اكثر من نصف وبة (2) غلة مفروز فيه  
مندبل طوله ثلاث اذرع . وهذا النص الذى سبق  
لكتاتير ان ذكره ( تاريخ السلاطين المماليك ، ج 2 ،  
ق 1 ، ص 152 ) يزودنا بجمع كلمة صولق وهي  
صوالق التى ينبغى اضافتها الى القاموس .

وبالرغم من ان هذا التخمين يبدو احتماليا ،  
فانني لن اسكت عن دونباي ( النحو المغربي العربي  
ص 82 ) وهو يكتب الكلمة ( مضمه ) ( كذا ) وينطقها  
مضمه . وهو يفسرها بأنها حزام من الجلد :  
« Cingulum ex corio, une ceinture de cuir.

### الطربوش

ينبغي التمييز بين الطربوش الذي يلبس في  
مصر والطربوش الشائع الاستعمال في سورية  
والاقطار الشرقية الاخرى .

ويرى لين ( المصربون المحدثون - ج 1 - ص  
41 - 42 ) ان « العمامة تتألف حاليا في مصر من  
ثلاث مواد المادة الاولى الكلوتة الصغيرة المسماة  
طاقية - والمادة الثانية الطربوش الذي هو طاقية  
( او كلوتة ) من الجوخ الاحمر - الملامس للرأس كل  
اللامسة والمزود بقرنعة من الحرير الازرق العاتك -  
اما المادة الثالثة والاخيرة فهي القطعة القماشية الطويلة  
التي تلف حول الطربوش » .

ويقول فيسكيه ( رحلة الى المشرق - ص 182  
- 182 ) : « ان طربوش مصر هو الكلوتة المستديرة  
المصنوعة من الصوف الاحمر اللبد المنتهية بخيوط  
حريرية قلت او كثرت » . والنساء ايضا يلبسن  
الطربوش ( لين - المصدر نفسه - ص 58 ) . ونطالع  
في كتاب الف ليلة وليلة ( ط مكناتن - ج 1 - ص  
165 ) : وكان عليه كما ذكرنا الطربوش والشاش  
( العمامة ) . ( راجع لين ، الف ليلة وليلة ، ج 1 ،  
ص 324 ) .

وجاء في رحلة فنسان نبلان الشهيرة ( ج 2 ،  
ص 139 ) : ان نساء القاهرة يلبسن « طاقية صغيرة

راجع كذلك تعليقه كاترمير التي يستخلص منها  
ان كلمة صولق كانت تشير الى جيب جلدي كان  
يضم الى الحزام او المنطقة من الجهة اليمنى .  
ويظهر من عدة نصوص من كتاب الف ليلة وليلة ان  
حافطة النقود كانت تشد ايضا الى الصولق .

### المضامة

لا وجود لهذه الكلمة في انقاموس .

ويقرر هوست في كتابه ( اخبار من مراكش ،  
ص 115 ) : ان الفرد المراكشي يلبس فوق القفطان  
اما حزاما من الحرير واما مضمة Modhéma  
اي حزاما جلديا بابزيم ، ويلبسه رجال البلاط  
وجلساء الملوك بمشابة زينة ، راجع اللوحة 15 ،  
الصورة 3 ، ولكن بعض الناس لا يستفنون عن  
المضامة ، لانهم يلمون اثوابهم بواسطة هذا الحزام ،  
ويدونه تربكهم ثيابهم اثناء العمل » . ونرى من  
اللوحة ان القوم يحملون مندبلا في هذا الحزام .

ولا ريب ان هذه الكلمة عربية الاصل ، واعتقد  
انها الكلمة المؤنثة من الصيغة الثالثة من فعل ضم » .

وافترض كذلك ان هوست ضل في كتابتها  
مضمة ، في حين انها تلفظ جيدا Modhéma  
وذلك لان « تلفظ في المغرب بـ ايه » .

اذن فالمضامة تعني تماما :

« Res unam rem cum alià coniungens »

اي انها حزام يجعل شطري الجهة الامامية يتلامسان ،  
او ، اذا صادفت هوى في نفوسنا ، هي الحزام الذي  
يجعل الثوب الواسع يلاصق الجسم .

(1) يرى هوست ( رحلة الى مراكش ، ص 119 Hôst, Nachrichten von Marokos )

ان كلمة صوالف Sualf التي لا وجود لها في القاموس تشير الى نوع زينة رأس ، نوع عمارة  
شبية بما يدعى عزابة . ولكيلا يظن بان هذه الكلمة تدل حقيقة على نوع عمارة فانني ساورد النص  
التالي لدييكو دي هيدو ( خطط مدينة الجزائر ص 27 ، مج 4 ) التي تثبت لنا ان معلومات هوست  
خاطئة . فنحن نقرأ فيه : « جميعهن ، بصورة عامة ، لهن عادة قص كل شعورهن بالموسى ،  
الشعور الموجودة حول العنق وحول قفا الرأس ، حيث البناقة لا تصل ، وهن يقصصن ايضا جزءا  
من شعر الجبين : بحيث تبقى لهن من جانبي الرأس خصل من الشعر ممشطة بعناية تناسب على  
الصدر : وهن يسميها صوالف .

ويكتبها بيدرو دي الكالا ( مفردات اسبانية عربية ) صالف وصالف ) . ولكن كانيس Canès  
يكتبها ( سالف والجمع صوالف ) ويفسرها بأنها خصل الشعر .

(2) الوبية هي مكيال حنطة وهو يبلغ اليوم سدس الوردب ( راجع لين المصربون المحدثون ، ج 2 ،  
ص 417 ) .

كعمرة للرأس طاوية حمراء تتدلى الى الجانب - وتثبت في الرأس بقطعتين من القماش مرقتين». وفي موضع آخر ( ص 82 ) يقول عن سكان بعلبك : « يلبسون على رؤوسهم الطاوية الحمراء التي تتدلى الى الجانب ». ويقول بكنكهام ( رحلة الى بلاد ما بين النهرين ، ج 1 ص 151 ) عن رجال اورفه : « يلبسون الطربوش الواسع الذي يتدلى الى الخلف بصورة عامة ». ولعل اوليفيه يتحدث عن الطربوش ايضا في كتابه ( رحلة الى الامبراطورية العثمانية ومصر وفارس - ج 4 ، ص 327 ) حين يقول عن نساء بغداد : « ان زينتهن الاعتيادية الطربوش المخملي الاسود الكبير الذي يتدلى الى انوراء - المنتهى بقنزعة من الحرير الاسود او الذهب : فاذا كانت القنزعة من الذهب فان المغارز تكون مغطاة بالحرير او القصب . وهذه الطاوية مثبتة بالرأس بشال كشمير (اللوحة 27) . ولكنني لا اريد ان اؤكد ان القنزعة هنا هي قضية طربوش - لانني لم اقع في موضع آخر على ان الطاوية تكون من المخمل الاسود . وسأجعلكم تلاحظون ايضا ان الطربوش في الساحل السوري لا يبدو انه يختلف دائما عن الطربوش المصري - ذلك لان ريشتر في كتابه ( الرحلة - ص 123 - الخ ) يذكر في وصف الحلة التي اشتراها من بيروت - للولوج الى داخل سورية : « هناك فيس احمر يدعى هنا طربوشا اي طاوية صغيرة مدورة » .

ولعل هذه الكلمة حين استعملت لم تصل الى العرب الا في مطلع القرن السادس عشر - ولم تكن الا تحريفا لكلمة سربوش الفارسية - وهي في العربية شربوش ... حقيقة ان هذه الكلمات تشير الى نوع من عمرة الرأس مختلف - ولكن كلمة سربوش الفارسية في غاية الغموض اصلا - ما دامت لا تشير الا الى زينة رأس على وجه العموم . فمن الممكن كل الممكن - كما اعتقد - ان هذه الكلمة قد طبقت على انواع من عمارات الرأس .

وتسمى هذه الطاوية في الجزيرة العربية ب ( فس ) وكذلك تدعى في القسطنطينية . وكان الناس يسمونها قديما في مصر شاشية - وهو الاسم الذي ما تزال تحمله في المغرب . ومع ذلك فان كلمة طربوش ليست مجهولة في المغرب - ذلك لان دونباي في كتابه ( النحو المغربي العربي - ص 83 ) يترجم كلمة طربوش بكلمتي Galericus nautarum وتسمى هذه الطاوية في اسبانيا غفارة .

على الرأس من قماش غالي الثمن يعلوها قيطان مبروم في نهايته ندفة او قنزعة » . ونجد في بوكوك ( وصف الشرق ، ج 1 ، ص 328 ) ان سواد الشعب يلبس بدل العمامة الطاوية الحمراء التي تثتصق بالرأس كل الالتصاق . وهي تلبس ايضا من قبل الاعراب ( البدو ) ويلبسها كذلك المولدون في مصر - ولكن التجار وحاشية الامراء العرب والقسس الأقباط يستعملون الطاوية الاخرى » . وجاء في كتاب الكونت دي شابرول ( وصف مصر ، ج 18 ، ص 108 ) : الطربوش هو الطاوية او الكلوتة الكبيرة الملبدة - التي تغطي الرأس حتى الاذنين » . وبعد ذلك في وصف ازياء النساء ( ص 113 ) : « الطربوش هو الغطاء الذي يوضع فوق الطاوية » . ويخص ستيفنس في كتابه ( حوادث سفر في مصر - ص 225 ) بالذكر « الطربوش الاحمر » من بين ملابس احد تجار القاهرة . انظر هيئة هذه الطاوية في كتاب بوكوك - اللوحة 58 - وراجع كتاب ج فيسكيه .

وها قد رأينا بفضل نص اورده بوكوك ان هذه الطاوية هي ايضا يلبسها بدو مصر . والواقع ان منتكازه يقرر في كتابه ( قصة رحلة الى اورشليم - ص 112 ) : « ان فرسان البدو يلبسون طاوية صغيرة من التيل » . ونجد في كتاب كوبان ( درع أوروبا ) ما يلي : اما العوام فيستترون بقطعة طويلة من القماش الصوفي يلفونها في كتاب كوبان ( درع أوروبا ) ما يلي : « اما العوام فيستترون بقطعة من القماش الصوفي يلفونها حول الجسم ( بردة ) مع طاوية حمراء مزودة بقطعة من التيل الابيض والاسود » . ونقرا في كتاب ستيفنس ( حوادث السفر ، الخ ، ج 1 ، ص 224 ) : « وسرعان ما ارتدى بول الحلة العربية البدوية الاعتيادية : القميص القطني الازرق والطربوش والنعلين البدويين » . ويؤكد بارثي في كتابه ( جولة عبر صقلية والشرق ، ج 2 ، ص 77 ) : ان البدو المجاورين لاسكندرية كانوا يلبسون « الطاقيات الحمراء الصغيرة » . وان ما يميز الطربوش المصري عن الطربوش السوري وطرابيش البلاد الشرقية الاخرى - هو ان الطربوش السوري لا يلامس الرأس تماما - ولكن له نهاية متدلية الى الوراء او الى الجانب . ونحن نقرا في احد كتب بكنكهام ( رحلة الى بلاد ما بين النهرين ، ج 1 ، ص 6 ) : « هناك طربوش واسع - او طاوية حمراء - تتدلى الى الوراء - على الرقبة والكتفين » . ويقول ريشتر في كتابه ( رحلة الى الشرق الاوسط ، ص 68 ) عن سكان عكا : « يستعملون

## الطرحة

سبق لكاترمير ان زودنا في كتابه (تاريخ السلاطين المماليك - ج 1 - ق 2 ص 21 - 22) بتفاصيل حول نوع الخمار المسمى طرحة . ونلاحظ في تعليق هذا العلامة التعمق العلمي الذي يميز كل كتاباته . وقد تحدث كذلك سيلفستر دي ساسي في كتابه طرائف غريبة - ج 2 ص 269 ) عن الطرحة - واستشهد به فريتاك . وسأحرص على اعطاء هذه المعلومات التي استصفاها هؤلاء العلماء شكلا - ان يكن باهتا من الناحية التاريخية فانه خلاف ذلك من جهة اضافة ثمرة قراءاتي الخاصة اليه .

ولنشرع بوصف طرحة الرجال . فانها خمار Voile empesé مصنوع من الشاش الموصل الذي يلائم على العمامة - او يطرح على الكتفين فقط . فيتدلى على الظهر ( والطرحة تشبه الطيلسان - وان التباين الذي ظن دي ساسي انه قد عثر عليه بين الطرحة والطيلسان هو ظن وهمي . اذ يرى هذا العالم ان ما يميز الطرحة من الطيلسان ان الطيلسان يوضع على العمامة وان الطرحة تطرح على الاكتاف . وان كلمات المقريري ( لدى كاترمير ) « فوق عمامته طرحة سوداء » و « البس طرحة على عمامته » تؤكد ان هذا الافتراض افتراض لا يقوم على اساس . ونحن نقرا كذلك في تاريخ مصر ( مخ كاترمير ) : « حضر القاضي وعلى راسه طرحة » . وقدما كان الناس يلبسون الطرحة مع العمامة ( عمامة - شاش ) كما بوسنا ان نشهد ذلك في عدة نصوص للمقريري وفي مسالك الابصار ولدى النويري - وقد استشهد بها كلها كاترمير .

ويظهر ان الطرحة نفسها قد استعملت استعمال العمامة في المصور الحديثة - لاننا نجد في وصف مصر ( ج 18 - ص 109 ) : « الطرحة قطعة من الشاش الموصل او جزء من الشال الذي ينساب الى قفا الراس بعد ان يكون قد التث عدة لوثات حول الطربوش - وهذا النوع من الخمار يقف بارتفاع الكتفين ويحدث تأثيرا في غاية الحلاوة : ويكون احبانا مطرزا او مرصعا بالذهب في حواشيه » .

وكانت الطرحة لباس القضاة الخاص - بل شعار قاضي القضاة . وقدما كان لا يحملها الا القاضي الشافعي . ( السيوطي لدى دي ساسي - ص 267 -

مالك الابصار لدى كاترمير ) . وفي عام 263 من ايام حكم املك الظاهر بيبرس - تلقى قضاة القضاة الأربعة السماح لهم باتخاذ الطرح . ( المقريري - السلو - ترجمة كاترمير ) . وهذا ما يؤيده النص التالي الذي استعيره من النويري ( تاريخ مصر - ج 2 - ص 88 ) . اذ يقول هذا المؤرخ وهو يقص علينا اخبار حوادث سنة 716 ) : « فوض قضاء القضاة الحنفية بمصر للقاضي سراج الدين عمر بن شهاب الدين بن محمود وخلع عليه بطرحة على عادة القضاة » . ولكنني اجد من المحتم على ان احملكم على ملاحظة ان هذا الامر لا يطابق البتة احد نصوص السيوطي ( حسن المحاضر - مخ 113 - ص 346 - حوادث عام 773 ) حيث نقرا : « وفي هذه السنة اراد السراج الهندي . قاضي الحنفية ان يساوي قاضي الشافعية في لبس الطرحة وتقرير القضاة في البلاد وتقرير مودع الايتام - فاجيب الي ذلك . فاتفق انه توعدك (1) عقب ذلك وطال مرضه الى ان مات ولم يتم الذي اراده » . وعلى هذا نرى ان شهادة ابن حبيب ( دوة الاسلاك مخ 425 - ص 579 ) لا تدع اي مجال للشك بوفاء قاضي القضاة الحنفي سراج الدين الهندي حقيقة في عام 773 . فهل في المقدور حل هذه المعضلة بافتراض ان القاضي الشافعي كان هو وحده يلبس الطرحة بصورة اعتيادية - ان القضاة الثلاثة الآخرين لم يكونوا يلبسونها الا في المناسبات الرسمية ؟ والواقع ان القاضي الشافعي هو الذي كان يتمتع في مصر باحتلال مركز الصدارة - واليه كان يعهد الحكم على قضاة الطوائف الاخرى . ( ليون الافريقي - وصف افريقيا - ص 706 ) وان الخطباء كذلك ا خطباء الجوامع والمساجد كانوا يلبسون الطرحة . ( السيوطي لدى دي ساسي ) .

واول من خلعت الطرحة كلباس تشريف يكرم به عظماء الدولة وكبراء ضباطها كان الملك السعيد خان 676 ( النويري لدى كاترمير ) . ونقرا لدى النويري ( تاريخ مصر - مخ 2 - ص 32 ) : « خلعت عليه خلعة الوزارة . وكانت الخلعة جبة عتابي حمراء وفوقه فرجية زرقاء منسوجة (مقنذزة) وطرحة (مقايسة مع كلمة فرجية) . ويخيل الي ان طرحة القضاة كانت سوداء على الدوام .

وقد قلت آنفا ان الطرحة كانت مماثلة للطيلسان -

(1) ان التصريف الخامس لفعل وعك لا وجود له في القاموس . ويوسعكم رؤية مثال آخر في كتاب الف ليلة ويلة . ( ط مكناتن - ج 1 - ص 43 ) .

( 693 - 741 ) فاذا آمنا بما يقوله هذا المؤرخ فان هذا النوع من الخمار كان يكلف كثيرا - ما دامت كل طرحة كانت تساوي من خمسة الاف الى عشرة الاف دينار . على اني لا اصدق ان هذه الطرح الثمينة كانت تلبس من قبل العموم - لاننا نرى من النص التالي للمقريزي ان الطرحة كانت تلبس ايضا من قبل طبقة واطئة من طبقات المجتمع - وان هذه الطبقة في الاغلب الاعم كانت فقيرة - ومن هذه الطبقة كانت المومسات تلبس الطرح . فنحن نقرا في كتاب ( وصف مصر - ج 2 - مخ 372 - ص 347 ) : وادركت سوق الشماعين عن الجانبين معمور الحوانيت بالشموع الموكية والفانوسية والطوافات (1) لا تزال حوانيتها

وهذه الملاحظة تحتاج الى بعض التحوير - لاننا نقرا للنويري ( لدى كاترمير ) : « لبس الطرحة والتي الطيلسان » . فهل الفرق بين الطرحة والطيلسان ينحصر في ان الكلمة الاولى تشير الى الطيلسان المقرر Voile émpesé ؟ فان ما يدعوني الى هذه العقيدة هو اننا نقرا للنويري ( لدى كاترمير ) : « يلبس الطيلسان المقور ويسمى اليوم بالطرحة » . ويتحتم علينا الان التحدث عن طرحة النساء . وهي كذلك خمار يوضع على الراس ويتدلى الى الورا - ولكن هذا الخمار اطول من الخمار الذي يحمله الرجال . ويخبرنا ابو المحاسن ( لدى دى ساسي ) ان النساء في مصر قد لبسته ايام حكم الملك الناصر محمد بن قلاوون

(1) لا وجود لكلمة طوافة - وجمعها طوافات - في القاموس . واني بمنحي هذه الكلمة المعنى المشار اليه في ترجمتي اعتقد بعدم مجانبيتي للحقيقة كثيرا . ويخيل الي ان الاستعمال الجاري لفعل طاف يؤيد ذلك . ويقول المقري او بالاحرى ابن سعيد ( راجع فريتاك - طرائف عربية نحوية تاريخية - ص 144 ) ان الطواف بالليل هم رمادة الشباب الحراس الذين يجوسون خلال المدينة - اثناء الليل لاقاء القبض على اللصوص . ويسمى ابن خلدون ( راجع دى ساسي - طرائف عربية - ج 1 - ص 132 من النص ) الجولات الليلية لهرون الرشيد بالطواف بالليل - والقضية نفسها مبحوثة آنفا ( المرجع السابق - ص 131 ) بهذه الكلمات : تطوفه بسكك بغداد » . وهناك نصوص اخرى تشير بالتحديد الى الاستعمال الذي يصلح له السراج المسمى طوافه . اما هذا النوع المضحك من المصايح المسمى بالفانوس فراجع بشأن وصفه وصورته كتاب ( المصريون المحدثون - ج 1 - ص 225 - 226 ) لمؤلفه لين .

وتشير كلمة زعر الى البوهيميين المدعويين كذلك بالرمادية . وعن المشاعلية راجع ( كاترمير - تاريخ السلاطين المماليك - ج 1 - ق 2 ص 6 ) اما عن الزنجية فراجع ( كوسان دى بير سفال - النحو العربي العامي - ص 161 ) الخ - حثالة الشعب . فنحن نقرا لدى ابن اياس ( تاريخ مصر - مخ 367 - ص 44 ) « التف عليه جماعة من الزعر العياق » . وفي موضع آخر ( ص 58 ) : « ومعه السواد الاعظم من الزعر والعشير » . وبعد ذلك ( ص 138 ) : « ثم ان الزعر تزايد امرهم حتى انهم كسروا باب حبس الرجبة » .

وفي موضع آخر ( ص 176 ) : « ومعه السواد الاعظم من الزعر وغيرهم » . وبعد ذلك ( ص 414 ) : « نثر على الزعر الذهب والفضة بيده فاجتمع تحته الجم الحقير من الزعر والعياق ( اي : القعد ) . واخيرا ( ص 477 ) : « ثار جماعة من العوام على المحتسب - امره ( والى الشرطة ) بان يقبض على جماعة من الزعر والمبيد ويقطع ايديهم . راجع كلمة عياق تعليقة وردت حول كلمة طرطور . وتعابير ( اهل الذعرة - الذعارة - ذوو الذعارة ) تشير الى نفس الصنف من الرجال . وان اميرا متحلا من الاخلاق - وهو محمد السادس الفرناطي - سماه ابن الخطيب في ( الاحاطة - مخ دى كايانكوس ص 163 ) : « مالفا للذعرة » . ونقرا للمقريزي ( لدى دى ساسي - طرائف عربية ج 2 - ص 26 من النص ) : « وكان قد ثار بدمشق جماعة من اهل الذعارة والفساد وحاربوا عمال السلطان واشتد مراهم . وكان كبيرهم يعرف بابن الفاوود ( وفي رحلة ابن بطوطة - مخ دى كايانكوس - ص 60 ) : « اتفق في بعض السنين ان اوتي امير الحاج بصبي من ذوي الذعارة بمكة قد سرق بمض الحجاج » . وتشير كلمة دعار كذلك الى البوهيميين . فنحن نجد لدى المقريزي ( ايراد دى ساسي - طرائف عربية - ج 2 ص 29 من النص ) « وصار في عدة وافرة من الذعار » .

اذن فكلمتا زعيرات الشماعين تعنيان بصورة خاصة : البوهيميين او المصريات - بائعات الشمع . والواقع اننا نعلم ان الراقصات العموميات ( بائعات الهوى ) هن في مصر من طبقة البوهيميات . ونرى فوق ذلك من نص المقريزي كلمة زعارة تستعمل بمعنى Scortatio

كتابه . على ان طرحة نساء حلب لم تكن طويلة طول طرحة السيدات المصريات . وقد رأينا معتمدين على نصين للمقريزي المذكورين آنفا وجوب اضافة كلمة جمع طرحة طرح الى القاموس . وانني اجهل كيف ينطق العرب هذا الجمع - ولكن طبقا لقواعد النحو بوسمنا " طرح وطرح . ( راجع دى ساسي - قواعد النحو العربي - ج 1 - ص 359 - 360 ) . وقد لاحظت كاترمير ( كتابه السالف القيم ) ان فعل تطرح قد تولد من كلمة طرحة : اي لبس الطرحة .

### الطرطور او الطرطور

لقد سبق لكاترمير ( تاريخ السلاطين الماليك ج 1 ، ق 1 ، ص 77 ) ان تحدث عن الطرطور . ولكن هذا العالم الجليل لم يتحتم عليه ان يؤلف كتابا خاصا عن الملابس عند العرب : اذن فنحن مرغمون على الدخول في التفاصيل والتوسع في منعطفاتها ، تلك التفاصيل التي كان بمقدور كاترمير ان يتحفنا بها هنا دون ريب لو انه شاء ، ولكنها لم تستطع ان تحتل محلها في نطاق شرح على احد المؤلفين .

لا بد ان كلمة طرطور تشير الى : طاقة عالية . وهذا ما ينم عليه اشتقاق الكلمة . حقيقة ان فعل طرطر لا وجود له في القاموس الا بالمعنى المجازي : معنى التمجيد *Gloriatu fuit* ولكن هذا الفعل يعني بصورة عامة الرفع او الرفع الى الاعلى *In altum sustulit elevavit* فنحن نقرا في كتاب الف ليلة وليلة ( ط مكناتن ج 1 - ص 8 ) « طرطر ذيله وضرط :

*In altum sustulit caudam suam et caca vit*

وستحدث اول ما نتحدث عن طرطور النساء وبعد ذلك نتناول طرطور الرجال .

نحن نقرا في كتاب الف ليلة وليلة ( ط مكناتن ج 1 ، ص 161 ) ان نصابة استطاعت ان تحصل من عشاقها على ملابس نسائية فالبيت عشيقها الثالث الوزير ( غلالة زرقاء وطرطورا احمر ) . ونجد في هذا الكتاب : ( يوميات رحلات السيد مونتوني ج 1 ، ص 381 *(Le journal des voyages de Monsieur Monconys*

مفتحة الى نصف الليل . وكان يجلس به في الليل بغايا يقال لهن زعيرات الشمايين لهن سيماء يعرفن بها وزى يتميز به وهو لبس الملاوات الطرح . وفي ارجلهن سراقيل حمر . وكن يعانين الزعارة ويقفن مع الرجال السالقين في وقت لمبهم . ومنهن من تحمل الجديد معها . وكان يباع في هذا السوق في كل ليلة من الشمع بمال جزيل . وقد خرب ولم يبق به الا الخمس حوانيت بعدما ادركتها تزيد على عشرين حانوتا وذلك لقله ترف الناس وتركهم استعمال الشموع » .

ويخيل الي ان طرح النساء كانت تعمل من الكتان او من القطن - فاني اقرأ لدى المقريزي ( ج 2 - ص 372 - ص 354 - 355 ) : « وفي اوله كثير من البزازين الذين يبيعون ثياب الكتان من الخام والازرق وانواع الطرح واصناف الثياب القطن » .

وفي ايامنا هذه ايضا تعمل الطرحة من الكتان او القطن . اذ يقول لين ( المصريون المحدثون - ج 1 ص 60 ) في معرض حديثه عن طرز لباس سيدات الطبقة العليا ونساء الطبقة الميسورة : « انهن يضعن على رؤوسهن اما قطعا من الشاش الموصلى الابيض المطرزة الحواشي بالحرير الملون والمرصعة بالذهب واما قطعا من الكريشة الملونة المزركشة بأسلاك الذهب - الخ - او بأسلاك معادن اخرى » . وان الزراكش والتزيينات التي ذكرها لين توضح لنا - مهما بلغت ضالة هذا التوضيح - السمر الفاحش الذي تباع به الطرح طبقا لرواية ابن المحاسن ( وطرحة نساء الشعب ذات لون غامق وهي من الشاش الموصلى او من الكتان . ( لين - ج 1 - ص 64 ) . وتعمل الطرحة في مصر العليا من قماش صوفي اسمر . ( لين - ج 1 ص 69 ) . راجع هيئة هذا الخمار في كتاب ( لين - ج 1 - ص 57 - 64 - 68 ) .

واعتقد اننا واجدون الطرحة في حلب . فعلى الاقل نراها لدى برين في كتابه ( الرحلات - ص 362 ) اذ يصفها بانها قطعة كتان بيضاء مشدودة الى عمرونة الراس ومسبلة الى الورااء » . انظر الشكل 189 في

والواقع ان الطرطور تلبسه النساء المارونيات والدرزيات ، ولكنه لديهن مشغول من احد المعادن . وهذا ما يقوله باجيس Pagès بالحرف الواحد في كتابه « رحلة حول العالم ، ط بيرن 1783 ، ص 141 » Voyage autour du monde « الطرطور Tantoura هو عمارة رأس على هيئة مخروط من الفضة تلبسه النساء الدرزيات (2) . وذكر نابيه Napier كذلك الطرطور Tontura في كتابه « ذكريات عن سورية ، ج 1 ، ص 135 » (Reminiscences of Syria) ويسميه قرن نساء بيروت ، وبعد ذلك ( 1 ، ص 223 ) يقول : « الطرطور او قرن نساء لبنان » Tontura or horn . وهناك وصف مفصل عن الطرطور الذي تلبسه النساء اللبنانيات في كتاب المؤلف ذاته ( ص 262 ، 264 ) . وان كاترمير حين اورد نص باجيس Pagès حسب من المحتم عليه احلال كلمة Tartoura محل كلمة Tantoura ولكن بالنظر الى ان الكلمة توجد كذلك مكتوبة بحرف النون ( n ) في كتاب نابيه Napier ، وان حرف الراء ( r ) وحرف النون ( n ) هما حرفان ينتميان الى نفس الفصيلا ويمكن ان يتورهما الابدال بسهولة في معظم الاحيان ، فلذلك لا يبدو لي من الاستحالة بمكان امكان النطق هذا اليوم بالكلمة بلفظ طنطورة لدى الدروز . وعلى كل حال فان هذه الكلمة ليست سوى تحريف لكلمة طرطور .

وقد تحدث عدة رحالين آخرين عن عمارة النساء المارونيات والدرزيات هذه ، ولكن دون ذكر لاسمها . فنحن نقرأ في رحلة لايت Light (اسفار في مصر والنوبيا والارض المقدسة وجبل لبنان وقبرص ، ص 220 ) : (Travels in Egypt, Nubia, Holy Land, Mount Libanon and Cyprus) «ان النساء المارونيات والدرزيات يضعن على رؤوسهن انبوبة من القصدير او من الفضة على هيئة مخروط له

ان نساء الشرفاء يضمن « شريطا اخضر في طرطورهن » وعلى هذا فلا اتردد في التفكير بأن بلون Belon يتحدث عن الطرطور وهو الرحالة الذي زار مصر في الآونة التي كتب خلالها كتاب الف ليلة وليلة ، وذلك حين يصف الطاقية العالية التي تلبسها النساء المصريات اذ يتناول الموضوع في كتابه ملاحظات ص 134 (observations) على هذا المتوال : « ان ملاحظة طراز لباس الرأس الذي تتخذه النساء المصريات جديرة للغاية بالتسجيل ، ذلك لانه يمثل القدم والمعاتة ، كما نرى اشباهه مضروبة في الأوسمة وطع النقود . وقد سماه المؤلفون التاج المبرج او زينة الرأس على هيئة البرج ( الاشرطة المبرجة ) Vittam turritam او Turritam coranum او Turritum capitis or namentum كما لو قال القائل « عمارة رأس منصوبة على شكل برج » (1) .

وبالنظر لاهمية غرابة هذا الفطاء الراسي فان شعراءنا اللاتين القدماء لم يغفلوا ذكره فقد تناولوه بالوصف «راجع الصور المخطوطة في كتاب بلون Belon التي هي ولا مشاحة غير مستوفاة الشروط من الناحية الفنية .

واعتقد اني واقع على الطرطور في ساحل سورية في بيروت . فعلى الاقل يقول تيرنر في كتابه : ( يوميات جولته في المشرق ص 81 ج 2 ) (Journal of a tour in the Levant - Turner) عن ابنة مضيفه في هذه المدينة انها كانت تلبس طاقية حمراء في غاية الارتفاع مبثوثة فيها انواع قطع النقود التركية امثال ما يدعى Rubiehs sequins وغير ذلك ، تلك القطع التي قد يرتفع عددها الى مائة وخمسين قطعة على اقل تقدير ، وهذه القطع النقدية مجمعة على اشربة حريرية معلقة بسلاسل فضية » .

- (1) يقول حافظ ابراهيم في وصف عمامة احد المميين :  
يمشي وقد نصبت عليه عمامة كالبرج لكن فوق تل نفاق  
( المترجم )  
(2) ورد ذكر هذا النص من قبل كاترمير ( في كتابه الرائع ) ولكن في طبعة اخرى .



القرن على الجبين هن مارونيات ، وان اولئك اللواتي يحملنه على الاذن هن كذلك فى الاغلب الاعم مارونيات ولكنهن فى بعض الاحيان درزيات ، ونحن نقرا اخيرا فى موضع آخر ( ج 2 ، ص 73 ) : « لقد اقمعت المرأة المارونية بخلع قرنها ( وكان يرتفع فى خط مستقيم ) وان تريني اياه ، وكان هذا القرن مصنوعا من الفضة ، دون زينة اخرى ، اللهم الا عدة نقوب صغيرة مستحدثة فيه على مسافات متساوية » . راجع كذلك ( ريشر رحلة الى الشرق ، ص 90 - 91 )

#### Richter, Wallfahrten in Morgenland

وستناول الآن بالحديث طرطور الرجال . وقد كانت الطاقة الاعتيادية لبدو مصر . فنحن نقرا فى كتاب الف ليلة وليلة ( ط مكناتن ، 1 ، ص 365 ) ان سيدة فى مقتبل عمرها قالت للامير ( شركان ) بعد ان صرعه فى مبارزة ، وهي تضحك : « كانك طرطور بدوي تقع من بطشة » . والبطشة هي الضربة . وهذا المشمل موجود كذلك فى كتاب بركهات حول الامثال المصرية العربية المحدثه رقم 398 . ولكن قد اشير اليه بنجمة وهذا يعنى انه لم يعد شائع الاستعمال فى مطلع هذا القرن . ونحن نقرا فيه طرطوري يقع من لطشة . وعلى رغم بركهات وليو بل برغم فيشر ( Arab. proverb ) ( M. Fleischer - de glossis Mabichtianis, p. 80 ) اذ يخيّل الي انه يذهب نفس المذهب ، فانسي لا يسعني التسليم بان ( طرطوري ) هو شكل آخر من طرطور اذ انني على النقيض من ذلك اترجم طرطوري بكلمتي mon tartour ( طرطوري ) اي الطرطور العائد لي . اذن فمعنى المشمل الذي اورده بركهات فى مذهبي « طرطوري يقع من ضربة واحدة ( 1 ) ومعنى ذلك انني رجل لين العريكة مطاوع بحيث ان اهون شيء يحملني على تبديل رأبي . وفى نص آخر من نصوص الف ليلة وليلة ( ط مكناتن ، ج 1 ، ص 419 ) يقسم بدوي بطرطوره فيقول : وحبك طرطوري . وبطبيعة الامر يفضي بنا هذا الى البحث عن ماهية الطاقة العالية التي يلبسها بدو مصر فى القرن السادس عشر ، بل فى العصور الاقدم . وعلى ذلك فان مؤلف حكاية ( فون خيستلا فى رحلاته ا ص 30 Van Ghistele ( T, Votage van Mher Joos va Ghistele ) يقول بالحرف الواحد : « انهم يحملون على رؤوسهم

من الطول حوالي اثنتى عشرة عقدة . ولعل هذا الجسم كان اضخم مرتين من بوق الحودي » ( انظر الصورة ) . ويقول الرحالة نفسه بعد ذلك ( ص 232 ) فى معرض حديثه عن عروس امير جبل لبنان « كانت تبدو احيانا مرتدية حلة الفطر ، وقد زانت رأسها بقرن من الذهب مرصع بالأحجار الكريمة بدلا من القرن العادي الذي تحمله عادة نساء الجبل الاخريات A golden horn ونقرا فى رحلة تيرنر ( ج 2 ، ص 57 ) : « لقد رايت بضع نساء مارونيات خارجات من الكنيسة ( بيروت ) وكن يلفتن النظر بقرن ضيق يبلغ طوله ثمانى عشرة عقدة . وهو مغطى بخمار ويرتفع على الجبهة فى نفس الاتجاه وعلى نفس الهيئة اللذين تصور بهما قرن الكركدن او الحيوان الخرافي كحصان بقرن فى جهته » . وان طبقة النساء تشير اليها ضخامة القرن والمادة المصنوع منها الجسم ذلك لان بعض هذه الطرايطر مصنوع من الفضة ، بل هناك طائفة من الطرايطر المصنوعة من الذهب » .

وفى موضع آخر ( ج 2 ، ص 67 ، قبل لبنان ) : « لقد سالت الاباء Padre كيف تعمل النساء لتثبيت القرن على هذه الصورة المرتفعة للغاية بحيث يغطي الجبين ، فأعلمني بان هذا القرن يثبت على قفا الراس بواسطة عصابة ، وان شريطا معلقا بهذه العصابة يحيط الجبين وان شريطا آخر يحيط بالمنق ، وان ثقل وضغط هذا الاكليل كانا فاحشين للغاية ، بحيث لم تستطع اية امرأة حمله ما لم تكن قد اعتادت عليه منذ الطفولة . اما نساء الطبقة العليا فيلبسن الطرايطر الذهبية . واما عوام النساء فيضمن الطرايطر الفضية او تنحصر اكاليلهن فى قرن اعتيادي او فى قرن مائل اذا كن ميسورات الحال فاستظمن توفير هذا القرن الدائل » . وبعد ذلك ( ج 2 ، ص 68 و 69 ) : « فى هذه الجبال تلبس النساء نوع قرن لكنه اقصر وهو يمر فوق الاذن اليمنى ويرتفع بزوايا قائمة بدلا من الارتفاع بخط مستقيم . وقد صادفت احدى هاتهن النسوة فحملتها على خلع قرنها ، وذلك باعطائها بعض البارات . وقد وجدت ان هذا النوع من القرن مشدود بكل بساطة بغضل طرحة، ويكون احيانا مثقوبا لاستطاعة تثبيته بسهولة بالغة » . وبعد ذلك ( ج 1 ، ص 71 ) نقرا ان الرحالة على علم بان النساء اللواتي يحملن

( 1 ) تعنى كلمة لطشة فى اللهجة المصرية ضربة لا هي بالمتينة ولا الخفيفة - تعليق بركهات . راجع ملاحظة فيشر القيمة فى كتابه : A. de glossis Habichtianis ص 80 . واعتقد وجوب احلال كلمة لطشة محل كلمة بطشة فى نص الف ليلة وليلة المذكور اعلاه .

من الثنيات ، لونها اسود ، وترتفع اطرافها من الاعلى مستديرة اكثر قليلا من اصبع .

ولم اجد الطرطور او الطاقية العالية للبدو المصريين المذكورين من قبل الرحالين الذين زاروا مصر بعد منتكازا . ( زار منتكازا الشرق عام 1600 ) . ويخيل الي ان الطرطور لديهم قد اقيم مقامه الكلوته المسماة بالطربوش الذي كما سبق ان قلنا آتفا ، فى معرض حديثنا عن هذا الاكليل ، كان يلبس سابقا من قبل الفرسان البدو ، ايام كان هذا الرحالة الايطالي موجودا فى مصر .

ونحن نعلم ان البداة المصريين ، وهم رجال غلاظ الاكباد قساة القلوب محرومون من الحضارة ، كانوا يعانون ما يعانون من فظائع الازدراء والاستعلاء من جانب سكان مصر المتمدنين المزعومين . اذن فلن يبدو على شيء من الغرابة نظر سكان المدن الى هذا الطرطور الهائل الذي يضعه البدو على رؤوسهم نظرة مضحكة مستخفة ، لواقع انهم كانوا يضعون دائما على راس المحرم ، او على راس العدو المقهور ، طرطورا ويطوفون به على هذه الشاكلة الوحشية فى الشوارع والدروب . والحقيقة اننا تقرا فى تاريخ مصر للنويري ( مخ 2 ، ص 99 ) : « ابو ركوة على جمل . وعلى راسه طرطور . وطيف به على هذه الصفة وخلفه قرد يصفه . ثم صلب وضربت عنقه . وجهزت راسه الى البلاد . وفى موضع آخر ( مخ 2 ، ص 108 ) : فحلقوا ذننه . والبسوه طرطورا . وسمروه . وطافوا به المدينة السلطانية (1) .

برابط حمراء واسعة . مصنوعة من اللباد المعرط فى الكثافة ، الكثاف ، وهي على هيئة شبه بيضوية مسطحة . اذن فهذا الاكليل يماثل تاج الاسقف ، البرطل ، الطاية Mitre ولكنه ليس مديبا من الاعلى . وحول هذه الطاقية يلفون ثلاث او اربع لعات قطعة من الشاش والعمامة ) . وتقرا فى كتاب سالييناك ( رحلة الى اورشليم ، ج 8 ، ف 2 ) :

Itinerarium Hierosol. VIII, cap. 2

« انهم يكتسون بجلود الحيوانات وبطاقية عالية ، مثل الاتراك » . ويجزم دلشور فون سيدلتز ، فى كتابه : ( وصف حقيقي دقيق لزيارة الاماكن المقدسة ، ص 361 ) « Gründliche Beschreybung der Wallfahrt » : « ان اطفال البدو يعدون بين الماشية وهم لابسون طاقية مديبة سنجابية اللون » .

ونجد فى قصة هيلفريتش ، وصف رحلة مختصرة ، ص 379

« Hellfrich (Kurtzer unnd wahrhaftiger Bericht von der Reysz » :

« ان البدو يلبسون فى رؤوسهم قبعة حمراء مديبة زياء ( مزببة ، محوطة بقطعة من القماش الابيض » . ( مسورة بالعمامة ؟ ) وفى قصة الامير رادزيغيل ، ص 38 ، الحج الى اورشليم

(Jerosolymitana peregrinatio)

ان الطيارة للبدويين Tiara ( تاج البايا ، تاج قدماء الفرس ) المذكورة ايضا . ونحن تقرا فى رحلة مسكارا ص 112 ، قصة رحلة الى اورشليم :

(Relatione del Viaggio di Gierusalemme)

« انهم يضعون على رؤوسهم نوع قبعة عالية محرومة

(1) ابو ركوة امير من البيت الاموي فى الاندلس . وقد حاول ان يخلع خليفة مصر الحاكم بأمر الله عن العرش ولكن خانته اتباعه وسلموه . راجع حول الموضوع فيما تراجعه هامر بركستال فى كتابه ( قاعة الرسم لاعظم سلاطين الاسلام ، ج 3 ، ص 345 - 346 ) :

« Hammer-Purgstall, Gemäldeaal groszer Mos-limischer Herrscher » :

وان فعل سمر ، فى الصيغة الثانية ، يعنى تثبيت مجرم بالمسامير على صليب وصلبه . ولما كان هذا الفعل كثير الذبوع لدى المؤرخين ومفسرا اسواء تفسير فى القاموس ، فمن المحتم على ان ادخل بصدد هذا الموضوع فى بعض التفصيلات . فان كلمة مسمار تعنى القطعة المعروفة من احد المعادن . فكلمة مسمار تشير الى هذا الجسم المعدني . فنحن تقرا فى رحلة ابن بطوطة ( مخ دى كايانكوس ص 194 ) : « ثم صرفه واعطاه اموالا طائلة وفى جملة ما اعطاه جملة من صفائح الخيل ومساميرها . كل ذلك من الذهب الخالص . وقال له : اذا نزلت من البحر فانعل فرسك بها . وفى تاريخ مصر للنويري ( مخ 7 ، ص 154 ) : عشرة مسامير من الذهب . وفى كتاب ابن بطوطة : مسمار فضة . وفى موضع آخر : مسامير الفضة . ومن هذه كلمة مسمار تعنى القطعة المعروفة من احد المعادن . للنويري ( مخ 2 ، ص 479 ) : اخرج فسمر على خشبة . وبعد ذلك ( ص 482 ) يقول المؤرخ عن الشخص نفسه انزل شنشول عن خشبته . ونجد فى تاريخ مصر للمؤلف نفسه ( مخ 19 ، ص 138 ) : بات فى ليلة الاثنين على خشبة التسمير . ( وسأتحدث تاليا عن كلمة خشبة وجمعها خشبوعن مختلف مدلولاتها . راجع فى كلمة طاقية التعليق (3) . ولكن ليس من الضروري اضافة كلمتي على خشبة او —

وسأشر بهذه المناسبة نصا لابن اياس ممتعا للغاية من عدة وجوه . فنحن نقرا فى تاريخ مصر ( مخ 637 ، ص 16 وما جاء بعدها ، حوادث عام 787 ) لهذا المؤرخ من الحوادث ان السلطان رسم بابطال ما كان يعمل يوم النوروز . وهو اول يوم من السنة القبطية . ومما كان يعمل بالديار المصرية ذلك اليوم انه كان يجتمع فى ذلك اليوم السواد الاعظم من العوام وغيرهم من الاسافل . ويركبون منهم شخصا خليعا على حمار وهو عريان وعلى راسه طرطور خوص فيسونه امير النوروز ، ويكون ذلك قوى الطبع فيتوجه الى بيوت الاكابر واعيان الناس ويقف على الابواب ومعه السواد الاعظم من الاسافل فيكتب على صاحب تلك الدار الوصولات بالجمل الثقال وكل من امتنع من العطا بهدلوه وسبوه ولو انه اكبر من فى القاهرة . ولا يزالوا مرسمين على بابه حتى ياخذوا منه ما قرروه عليه وياخذوا منه ذلك القدر غصبا وكان منهم طائفة يقفون فى الطرقات ويتراشقون بالماء المنجس او بالخمير ويتراجمون فى وجوههم بالبيض ويتصافعون بالاخفاف على رقابهم ويتراجمون بعمائمهم حتى قيل فى المعنى :

( الطويل )

بداري رجال للجنون ترجلت

عمائمهم عن هامهم والطيالنس

فللراح ما زرت عليه جيوبها ( جيوبها )

وللماء ما دارت عليه القلانس

مساحب من حر الزقاق على القفا

وصفع بانطاع حبي ريبالس ( كذا ) .

وكانوا يقطعون الطريق على الناس ويمنعونهم من الخروج فى ذلك اليوم الى الاسواق . وتلقى فى ذلك اليوم الدكاكين وتمتعل الناس عن البيع والشرى . وكل من ظفروا به فى الطريق بهدلوه ولو كان من اعيان الناس او من الامراء فيرشونه بالماء المنجس ويرجمونه بالبيض حتى يفدى نفسه منهم بشيء حتى يخلص من ايديهم فيحصل للناس فى ذلك غاية الضرر وتمتعل عن اسبابهم . وكانوا يتجاهرون ذلك اليوم بشرب الخمر وكثرة الفسوق فى اماكن المفترجات حتى يخرجوا فى اليوم عن الحد . وربما كان يقتل فى ذلك اليوم جماعة مما يعربدوا على بعضهم فى السكر والعيافة . وكان هذا الامر ماشي بمصر على القاعدة القديمة من الدولة الماضية ولا تنكر ذلك من ذلك ( فى الدول الماضية ولا ينكر ذلك ) وكان فى ذلك اليوم يحمل الى اكابر مصر من الاقباط والمباشرين اصناف الفواكه وغيره من جميع الاصناف . وكان يوم النوروز من اجل المواسم بمصر . فلما تسلطن الظاهر برقوق امر بابطال ما كان يعمل فى ذلك اليوم وارسل الحجاب مع والى القاهرة ومعهم المماليك السلطانية . فطافوا باماكن المفترجات وقبضوا على من وجدوه من العياق من يفعل ذلك وضربوه بالمقارع . وربما قطعوا ايدي جماعة منهم واشهروهم . واشهروا النساء بالتهديد على من يفعل ذلك بالشنق والتوسيط . فرجعوا الناس عن ذلك من يومئذ وانكفوا عما كانوا يفعلونه فى ذلك اليوم فى اماكن المفترجات ونحو ذلك

على خشب للتعبير عن تسمير احد على صليب . فان فعل سمر يكفي للاعراب عن الفكرة ، فكرة هذا النوع من التعذيبسمى تسميرا . فنحن نجد فى تاريخ مصر للتوبري ( مخ 2 ، ص 170 ) : فطولع السلطان فى امرهم وامر بتسمير الخمسة تسمروا تحت القلعة . وشفع بعض الامراء فى اطلاق المرأة . واطلقت وفكت المسامير فماتت بعد ايام . وفى موضع آخر ( ص 186 ) امر بتسمير جماعة كانوا معتقلين بخزانة البنود . وفى مجلد آخر من نفس الكتاب ( مخ 2 ، ص 108 ) : سمروه وطافوا به المدينة .

لا مناص لي من نشر النص بأكمله . وسأحملك مرة أخرى على ملاحظة ان احتفالا مثل هذا يقام في بعض انظار الشرق ، في مطلع شهر رمضان . راجع وصف احد هذه الاحتفالات في كتاب تيفنو ، ص 287 ، 279 ، حكاية رحلة الى المشرق :

« Relation d'un voyage fait au Levant » : واعتقد ان المعنى هو الطرطور في النص التالي لتيفنو في كتابه المذكور ، ص 69 ، الذي وصف الزينة في حلب (2) بالعبارات التالية : « ان اجمل ما في هذه الزينات هو رؤية مسيرة اصحاب الحرف . فقد بدأت هذه المسيرة بمرور الاساكفة الذين كانوا يمشون بنظام . وقد انطلقت المسيرة باديء ذي بدء بتقديمها

وهذه الواقعة ذكرها المقرئ من حوادث سنة سبع وثمانين وسبعمائة (1) .

وليس هناك ادنى ريب في ان ابن اياس يلمع هنا الى كتاب السلوك للمقرئ ، وهو السفر الذي خلت منه مكتبة ليدن والسفاه !

ولعل اناسا سيتناولوني باللوم على نشري وترجمتي للنص بتمامه : ولكن يخيل لي ان من الغرابة كل الغرابة العثور في الشرق على عيد يشابه، مهما كانت المشابهة ضئيلة ، عيد مجانين المعصر الوسيط والكرفال ، بحيث استطع ان اقرر نشر بضع فقرات فقط من هذا النص . . . لذلك كان

تليق (1) .

- (\* راجع حول كلمة خليع فليشر في كتابه السالف ص 95 .
- (\* راجع كذلك لين الف ليلة وليلة ، ج 2 ، ص 377
- (\* ان فعل بهدل يعني اهان . راجع الف ليلة وليلة، 7 هابتخت ، ج 6 ، ص 143 ، وقويميس الكلمات المضاف الى المجلد السابع من هذا الكتاب . ونحن نقرا في موضع آخر من كتاب ابن اياس (ص 386) ثم قال السلطان ) ايش اعظم ما تبهدوا به الناس عندكم . قال نريميهم بشياهم في الماء . وارى ضرورة احلال كلمة تبهدلوا محل كلمة تبهدوا ، وتوجد كلمة بهدلة في نص آخر من كتاب المؤلف المذكور . فنحن نقرا فيه ( ص 452 ) . وقد حصل للقاصد من العوام غاية البهذلة من السب والرجم وغير ذلك .
- (\* يجب اضافة التصريف السادس من فعل رش الى القاموس . وكذلك التصريف السادس من فعل صفع .
- (\* لقد حذف البيت الثالث لانني اعترف صراحة اني لا افهم شيئا منه مطلقا ، والمخطوطة كثيرة الاخطاء في هذا الموضوع .
- (\* لا وجود لكلمة مفترجات في القاموس . وفي نص آخر من مخطوطة ابن اياس ( ص 296 ) توجد هذه الكلمة مكتوبة مشكلة على هذه الصورة مفترجات . ونقرا فيه : وكان يجب التنزه والمفترجات ( الماهرات ) . ونجد في موضع آخر ( ص 74 ) « ان احدا لا يخرج الى المفترجات قاطبة ( منع ذلك السلطان ) . وبعد ذلك ( ص 297 ) : وقد تقدم ما كان يقع له في المفترجات . واخيرا ( ص 415 ) : « وهو كلام ملحن مطول . وصاروا يغنون به في اماكن المفترجات » . ويجب علي ان احملك على ملاحظة انني لم اجد هذه الكلمة لدى اى مؤلف آخر ، وان المؤلفين الاوربيين ، الذين يذكرون في معظم الاحيان الاسم الذي كانت تحمله المومسات في زمانهم في الشرق لا يسمونهن ابدا مفترجات .
- (\* لا وجود لفعل شهر بهذا المعنى في القاموس ، الا في التصريف الثاني . ولكن التصريف الرابع يعبر احيانا عن نفس الفكرة . فنحن نقرا في موضع آخر من كتاب ابن اياس ( مخ ، ص 66 ) : سمرهم واشهرهم في القاهرة . وبعد ذلك ( ص 180 ) : اشهرهم في القاهرة على جمال . وفي موضع آخر ( ص 416 ) : ضربه المقارع واشهره في القاهرة . وفي مجموعة القطع المختارة الخاصة بالدروز ( لدى دي ساسي ، طرائف عربية ، ج 2 ، ص 90 من النص ) : اشهارك بالقاهرة المقدسة وبشوارع مصر وارقتها .
- (\* راجع حول العذاب الفظيع المسمى بالتوسيط سيلقيستر دي ساسي ، طرائف عربية ، ج 1 ، ص 468 وكذلك كاترمير ، تاريخ السلاطين المماليك ، ج 1 ، ق 1 ، ص 72 . وعلاوة على ذلك بمقدوركم مراجعة اتيين دي كنبير وغيره .
- (2) راجع حول كلمة « زينة » كاترمير ( تاريخ السلاطين المماليك ، ج 1 ق 1 ، ص 29 ) .

والطرطور يلبسه كذلك الفرسان الاتراك الذين يطلق عليهم كلمة دلي Delis ( راجع بركنهارت ، الامثال العربية ، الرقم 149 ، حول مثل : جندي ما قبل شيع طرطوره ) .

اما عن طرطور اترك مدينة الجزائر فبوسعكم مراجعة الوصف الدقيق الذي ديجته براعة ديكيو دي هيدو في كتابه ( خطط مدينة الجزائر : ص 20 ، مج 3 و 4 ) .

وهذا المؤلف يكتب الكلمة على هذا الشكل :  
تورتورا : Tortora .

### الطلس

يذهب القاموس اط كلكتا ، ص 772 ) الى ان الطلس هو ( الطيسان الاسود ) (2) .

### الطيلسان - الطيلسان

ان التفاصيل التي اوردها حول كلمة طرحة تجيز لي الايجاز في معرض التحدث عن الطيلسان .

يقول لين ( الف ليلة وليلة - ج 2 - ص 512 ) عن الطيلسان ما يلي : « لم تتح لي الفرصة ابدا لفحص الطيلسان وعلى ذلك فليس بمقدوري ان اصفه وصفا دقيقا . ولكنني اعتقد انه نوع بسيط من الخمار الذي يطرح على الراس والكتفين . او يلقي احيانا على الكتفين فقط . وهو خاص بالفقراء او بأساتذة الفقه والشريعة (3) . وهذه التفاصيل صحيحة ودقيقة - وبوسعكم الاقتناع بالرجوع الى مقالتي عن الطرحة .

وقديما كان الطيلسان لا يابس الا من قبل علماء الشريعة - ومن هنا جاء التمييز الوارد في كتاب ابن حبيب ( مج 425 - ص 383 ) : اهل السيف والطيلسان - ولكننا راينا انفا ان الطرحة قد ارتداها ايضا كبراء مصر - ابتداء من عام 676 فانقطعت عن كونها لا تلبس الا من قبل القضاة واولئك الذين لم يكونوا يمارسون الا سلطة روحية وقضائية .

رهط من الصبيان الذين كانت رؤوسهم مغطاة بطراطير ورقية مديبة على هيئة قوالب السكر (1) Pains de sucre . وما يزال الدراويش يلبسون الطراطير . اذ يقول لين بصراحة في كتابه ( المصريون المحدثون ، ج 1 ، ص 369 ، ج 2 ، ص 190 ) ان بعض الدراويش يلبسون الطراطير او الطاقيات العالية المميزة قممها بقنازع . من قطع الجوخ المختلفة الالوان ، والتي عادة لها شكل قوالب السكر . وانني اقرا في رحلة ستوكوف الى المشرق ، ص 433 ، وهو يتحدث عن دراويش القاهرة :

« كان واضعا على راسه طاوية معمولة على هيئة قالب سكر مغطاة كلها بالآلاف الريشات الصغيرة من مختلف الالوان » . وفي حكاية كوبان Coppin ا درع اوروبا ، ص 131 ( Le Bouclier de l'Europe ) « يلبس الدراويش طاوية مشغولة على هيئة قالب سكر » . وفي يوميات اسفار دي مونكونسي ، ج 1 ، ص 167 : « انهم يضعون على رؤوسهم طاوية فخمة من اللباد الوردي المعمول على هيئة قالب السكر ، وكانت احدهما تشابه كل المشابهة تاج الاسقف او البرطل او الطابية ، وتحف بها نقوش على صورة ازهار خضراء زاهية اخاذة ، وقد وجدت احدى الطاقيات الملقوفة عليها لفافة بيضاء كتلك التي تكور بها العمامة » . انظر للمقارنة الصورة المرقمة 19 ، الملتصقة في الصفحة 346 من الجزء الاول ، وتمعن كذلك في الشكل الموجود في كتاب بوكوك ، رحلة الى الشرق ، ج 1 اللوحة 58 .

ولعل من المحتمل الراجع ان دراويش سوريا يلبسون كذلك الطاقيات العالية المسماة بالطراطير ، وهذا مؤيد بشهادة روجيه فكتابه ( الارض المقدسة ، ص 245 245 La Terre Sainte , p. ) يقول : « انهم يعناضون عن العمامة بالطاوية البيضاء المشغولة من اللباد الذي يصل سمكه احيانا الى عقدة وارتفاعه الى قدم » . ويقول دارفيو D'Arvieux كذلك في كتابه ( مذكرات ، ج 6 ، ص 465 ) وهو يتحدث عن دراويش حلب : « ان ما يميزهم عن سواهم هو طاوية من الصوف الابيض ، مفرطة في الطول ومديبة كل المدينة » .

(1) قالب السكر ما نسميه نحن ( كلة السكر ! ) .

(2) لعل المؤلف اراد ان يكتب ( الطيلسان ) فخط ( الطيسان ) . ( المترجم ) .

(3) ويضيف قائلا : « انني ميال للظن بان الطيلسان شبيه بأوشحتنا وقلانسنا الاكاديمية - ليس من ناحية المظهر فحسب - وانما من جهة الاصل .

## الطاق

يذهب القاموس ( ط كلكتا ، ص 1307 ) الى ان الطاق هو الطيلسان او بالاحرى الطيلسان الاخضر ( ضرب من الثياب والطيلسان او الاخضر ) .

## الطاقية وجمعها الطواقي

لا وجود لهذه الكلمة فى القاموس .

وتعنى فى اللغة العربية كلوتة صغيرة تلبس تحت العمامة . ولعلها من اصل فارسي - ولكننى يجب ان احملكم على ملاحظة ان الكلمة لا تشير فى فارس الى كلوتة صغيرة - ولكنها تسمى على ما يبدو الى نوع عصاية توضع على الرأس .

يقول مير خوند Mirkhond ( ص 66 - تاريخ السلاجقة ) فى معرض حديثه عن السلطان السلجوقي الب ارسلان « وطاقية » نيزين سرمى نهاد كويندكه از سر طاقيه تانهايت لحيه ، او دو كز در نظر بيننده آمدى » . اما خوندمير Khondemir ( حبيب السير ، ج 2 ، مخ فارسية 296 ، ص 204 ) فيقرر نفس الواقعة بهذا الكلمات : « وطاقيه طولانى ( اقرأ نيز ) بر سر ميكداشت - خانجه بيننده از بدايت طاقيه تانهايت لحيه دو كرمى بينداشت » ( 1 ) . وهذا النص الاخير يجب ان يترجم على هذه الصورة « كان يلبس فى راسه طاقية طويلة - بحيث ان من يرى هذا الانسان يلمح ذراعين من الطاقية - انطلاقا من موضع عقد هذه حتى اللحية » . والجدير بالملاحظة ان مير خوند وخوندمير يعدان الطاقية من بين الصفات الحسنة - بل من بين الصفات الاخلاقية العالية للسلطان . ومع ذلك فانتى اعتقد ان ابن بطوطة ( الرحلة مخ دي كايانكوس - ص 82 ) حين يقول - فى مقاله عن اصفهان « وطلبت منه ان يلبسنى طاقية من راسه » كان الموضوع فى هذا النص موضوع عرقية او كلوتة - ذلك ان هذا على الدوام هو معنى هذه الكلمة لدى الكتاب العرب . فنحن نقرأ فى وصف مصر للمقرئى ( ج 2 ، مخ 372 ، ص 358 ) النص التالى - العظيم الاهمية « سوق البخاتيين هذا السوق فيما بين سوق الجمولون الكبير وبين قيسارية الشرب الاتى ذكرها

وكذلك شأن الطيلسان . فنحن نقرأ مثلا فى تاريخ مصر لابن اياس ( مخ 367 - ص 41 - 42 ) « فلما وقعت عينه على الملك الظاهر جرى وقبل يده وقال للظاهر برقوق : « انت استاذنا كلنا ونحن مماليكك قاطبة » . ثم ان برقوق قام ولبس عمامته ولف عليها طيلسانا كبيرا » .

ونقرأ فى نص للسيوطي ( حسن المحاضرة ، مخ 113 ، ص 308 ) « ان الطيلسان المقصور كان يعطى كلباس تشريف ( خلعة ) لامير الجيوش » .

وفى رحلة محمود بن جبير ( مخ 320 - ص 46 ) نجد ان الخطيب فى مكة كان يرتدى الطيلسان من الكتان الرقيق ( عليه طيلسان شرب رقيق ) . ويذهب ابن بطوطة ( الرحلة - مخ دي كايانكوس ، ص 64 ) الى ان الطيلسان كان اسود اللون ( عليه طيلسان اسود ) .

وفى الاندلس كان الطيلسان معروفا على وجه الاجمال .. كان معروفا وشائع الاستعمال بصورة عامة بين الكبراء ولدى عامة الشعب - ولكنه كان يرتدى فوق الكتفين - ولم يكن يضعه على الرأس الا شيوخ المشايخ ( المقرئى - او بالاحرى ابن سعيد - لدي فريثاك - طرائف عربية ونحوية وتاريخية - ص 148 ) . ولا ريب ان هذا الخمار هو الطيلسان الذى نرى الشيخ العجوز يرتديه وسط اللوحة 65 من كتاب Cavanah Murphy الرائع : « الآثار العربية فى اسبانيا :

« The Arabian Antiquities of Spain »

وتقع فى كتاب ريحان الالباب ( مخ دي كايانكوس ) على النص الذى يبعث على التأمل والملاحظة : « ثم مات هشام - ويقال بل قتله المعتضد - ومشى فى جنازته دون طيلسان راجلا مشى الحجاب » .

ويتحدث حاجي خليفة ( ط فلوكل - ج 1 - ص 162 ) عن كتاب معنون : « الاحاديث الحسان فى فضل الطيلسان » . وهناك نسختان من هذا الكراس فى مكتبة الاسكوريال .

( 1 ) يجب اضافة فعل بينداشتن الى المعجم الفارسية .

الطواقي المستديرة العالية . وهذه الطواقي ضيقة من الاسفل وعريضة من الاعلى - والجزء الواطيء منها مصنوع من المخمل ومن نسيج آخر - اما الجزء الاعلى فمشغول من الصوف الاخضر الرديء . فاذا لم اكن متوهما - فان بيير مارتير السفير الفرنسي لدى قنصوة الغوري عام 1501 يتحدث في كتابه ( سفارة بابلية - ص 401 ) عن الطاقية ايضا . واليكم كلماته : « ان المالك الذين هم في خدمة السلطان يلبسون طواقي من الصوف - وهي ثقيلة الوزن وقاسية اللمس - وتتألف من لونين مختلطين - اللون الاول الاخضر في الاسفل - واللون الثاني الاسود في الاعلى » .

وبالرغم من انطباق هذه الاوصاف بعض الانطباق على اوصاف المقريري - فاني ارى من المحتم علي ان اعترف بان التفاصيل ليست هي نفسها بالضبط ( ولكن ما لنا لا نفترض ان طاقية المالك كانت عرضة لتحويرات اقتضتها الطرز المستحدثة ؟ الم يخبرنا المقريري نفسه ان طاقية المالك قبل حكم المللك الناصر فرج كانت تختلف اختلافا جوهريا عن الطاقية التي يلبسها هؤلاء المالك في عهده ) .

وفي ايماننا هذه تشير كلمة طاقية في مصر الى نفس ما تشير اليه العرقية - اي الى كلوتة صغيرة من القطن تلي الراس تماما - كما يقول لين ( المصريون المحدثون ، ج 1 ، ص 41 ) . ويرتديها افراد الجنسين تحت الطربوش ( المرجع السالف - ص 58 ) الذي حوله تلف قطعة من القماش - وعلى هذه الصورة تشكل العمامة . ويكتب ج فيسيكه ( رحلة الى الشرق ، ص 182 ) الكلمة هكذا Takie - وهي في نظر الرحالة « عرقية صغيرة من القطن المنقوش الذي يكون عادة مزركشا ومطرزا بنقوش غاية في الابداع والنفاسة » . بل يذهب بركهارت في كتابه عن الامثال المصرية الحديثة ( الامثال العربية - رقم 101 ) الى القول بان هذه الكلمة تشير الى عرقية او كلوتة بيضاء مصنوعة من القطن الناعم المطرز الحواشي عادة - وهي تلي الراس مباشرة وتلبس تحت الطربوش الاحمر » . ويتحدث بوكوك كذلك في كتابه ( وصف الشرق ، ج 1 ، ص 328 ) عن الكلوتة الصغيرة البيضاء المعمولة من الكتان التي تستعمل لتغطية الدماغ او تلبس تحت الطربوش . وبهذا المعنى كانت هذه الكلمة شائعة الاستعمال في زمان كتابة الف ليلة وليلة . فنحن نقرا في هذا الكتاب ( ط مكناتن ، ج 1 ، ص 172 ) : « فنظروا

ان شاء الله تعالى عند ذكر القياسر . وباب هذا السوق شارع من القصبة ويعرف بسوق الخشبية تصفير خشبة فانه عمل في بابه المذكور خشبة تمنع الراكب من التوصل اليه . ويسلك في هذا السوق الى قيسارية الشرب وغيرها . وهي معمورة الجانبين بالحوانيت المدة لبيع الكوافي والطواقي التي يلبسها الصبيان والبنات . ويظاهر هذا السوق ايضا في القصبة عدة حوانيت لبيع الطواقي وعملها . وقد كثر لبس رجال الدولة من الامراء والممالك والاجناد ومن يتشبه بهم للطواقي في الدولة الجركسية وصاروا يلبسون الطاقية على رؤوسهم بغير عمامة ويمرون كذلك في الشوارع والاسواق والجوامع والمواكب لا يرون بذلك بأسا بعد ما كان نزع العمامة عن الراس عارا وفضيحة . وتوعوا هذه الطواقي ما بين اخضر واحمر وازرق وغيره من الالوان . وكانت اولاً ترتفع نحو سدس ذراع ويعمل اعلاها ( مدور مسطح ) . فحدث في ايام الملك الناصر فرج منها شيء عرف بالطواقي الجركسية يكون ارتفاع عصابة الطاقية منها نحو الثلث ذراع واعلاها مدور مقبب بالفواقي بتطين الطاقية بالورق والكثير فيما بين البطانة المباشرة للرأس والوجه الظاهر للناس . وجعلوا من اسفل العصابة المذكورة زيقا من فرو القرض الاسود يقال له القندس في عرض نحو ثمن ذراع يصير دائما بجهة الرجل واعلا عنقه . وهم على استعمال هذا الزي الى اليوم . وهو من اسمج ما عانوه . وتشبه بالرجال في لبس ذلك النساء لمعنيين احدهما انه فشا في اهل الدولة محبة الذكران فقصد نسائهم التشبه بالذكران لتستملن قلوب رجالهن . فاقتردى بفعالهن في ذلك عامة نساء البلد . وثانيهما ما حدث بالناس من الفقر ونزل بهم من الفقر والفاقة . فاضطر حال نساء اهل مصر الى ترك ما ادركنه فيهن النساء من لبس انذهب والجواهر بل ولبس الحرير حتى لبسن هذه الطواقي وبالغن في عملهن من الذهب والحرير وغيره وتواصلين على لبسها . ومن تأمل احوال الوجود عرف كيف تنشأ امور الناس في عاداتهم واخلاقهم ومذاهبهم » .

ولعل مؤلف رحلة فان خيستلا ( ص 48 ) يتحدث عن الطاقية - وكان زار مصر عام 1481 - اي بعد وفاة المقريري باربعين سنة - فعبّر عن خواطره في معرض الكلام عن الممالك بالكلمات التالية : « ثمة ناس يضمون على رؤوسهم البيربهات - اي

من قبل دي ساسي في صحيفة العلماء - عام 5 - 16  
جرمينال - رقم 7 ) : « من تراهم لابسى الطواقي  
البيضاء هم اترك - اما مرتدو الطواقي الصفراء فهم  
يهود يتاجرون مع وجهاء الاتراك » .

ويقول برتراندون دي لابروكبير في كتابه ارحلة  
عبر البحار - ص 504 ) وقد زار الشرق في  
1432 - 1433 انه اشترى من دمشق توكا كاملا  
« Une toque accomplie » . وهذه الطاقية فسرها  
دوسي الكبير تفسيراً في غاية الصحة بأنها  
« العمامة المثلى » .

— \* —

### تعليقات على نص المقريزي

\* شارع القصبه - ما يزال هذا الشارع حتى  
اليوم هو الشارع الرئيسي في القاهرة . ويمتد من  
باب زويلة حتى باب النصر .

\* تشير كلمة خشب بصورة عامة الى المادة  
المعروفة . فنحن نقرا في كتاب القرطاس ( مخ 17 -  
ص 81 ) : واذا بطاق في الدار عليه شبك خشب .  
ولكن كلمة خشبة وجمعها خشب او خشبات تستعمل  
في معان عديدة . فهي تشير :

1 - الى جذع شجره . فنحن نقرا في شرح  
الشاذلي على رسالة الفقه المالكي لابن ابي زيد  
( مخ 1193 - ص 526 ) : خشبة ينشرها فيجدها  
معمونة . وفي رحلة ابن بطوطة ( مخ . ص 268 ) : اتوا  
الينا في قوارب صفار كل فارب من خشبة واحدة  
منحوتة .

2 - الى وتد . اذ يقول ابن بطوطة ( الرحالة -  
ص 91 ) في معرض الحديث عن جسر الزوارق في  
مدينة الحلة : « ولها جسر عظيم معقود على مراكب  
متصلة منتظمة فيما بين الشطين تحف بها سلاسل  
حديد مربوطة في كلا الشطين الى خشبة عظيمة مثبته  
بالساحل » . وفي موضع آخر ( ص 132 ) : « واخبرنا  
الناس ان المعديه اسفل من ذلك الموضع . فتوجهنا  
اليها وهي اربع خشبات مربوطة بالجمال يجعلون عليها  
سروج الدواب والمتاع ويجذبها الرجل من المعدوة  
الاخرى ويركب عليها الناس وتجار الدواب سباحة  
وكذلك فعلنا » . اراجع حول كلمة معدية ( كاترمير -

شابا مليحا بقميص وطاقية كشف من غير لباس .  
اي لم يكن راسه مغطى بالطاقية الحمراء - ولا بقطعة  
القماش المسماة عمامة ) ولم يكن يلبس سروالا » .

وترسم طبعة هايخت ( ج 2 - ص 63 ) هنا  
كلمة قبع - وهي لفظة تشير باحكام ودقة الى نفس  
الشيء - كما سنرى مصداق ذلك حين نتحدث عن  
هذه الكلمة .

وفي الفترة التي زار خلالها دانديني سورية -  
اي عام 1599 - كانت كلمة طاقية تشير في هذا  
القطر الى المادة التي يسمونها اليوم فيه بالطربوش .  
فنحن نقرا في ( الرحلة من جبل لبنان - ص 44 )  
ان سكان طرابلس يضعون على رؤوسهم عرقية  
يسمونها طاقية - وهي معمولة من الجوخ او من  
الحرير المشوب بالقطن » . وبعد ذلك مباشرة يتحدث  
الرحالة عن الشاش . ويوغل حتى يبلغ ( ص 48 )  
فيقول عن النساء : « انهن يضعن على رؤوسهن  
طاقية من الجوخ او من الحرير الذي يكون عادة احمر  
او ازرق - وهن يملأن طاقياتهن بتطاريز ذهبية  
وفضية . ومنهن من يلبسن الطواقي المصنوعة من  
الذهب والنفضة خالصين » .

وما تزال كلمة طاقية حتى يومنا هذا تشير لدى  
البدو الى نفس العمارة التي تشير اليها كلمة طربوش  
- ذلك لاننا نقرا في كتاب بركهارت ( ملاحظات على  
البدو والوهابيين - ص 27 ) ان بعض الشيوخ  
الانرياء من بين البدو « يلبسون احيانا عرقيات حمراء  
او طاقيات تسمى في سورية طرايش » . وما يعادل  
في سورية الطاقية المصرية هو العرقية - وتدعى لدى  
البدو معرقة .

وقد رأينا آنفا - من نص المقريزي الذي  
نشرته - ان جمع هذه الكلمة هو طواقي ( طواق ) .  
وهذا الجمع موجود كذلك في نص آخر للمقريزي  
( راجع كلمة حياصة ) - وفي نص من تاريخ مصر  
للنويري ( مخ 2 ، ص 52 ) حيث تقع على كلمتي  
« طواقي الاولياء » . « Les tâkiyahs des Saints »

وتشبه كلمة طاقية كل الشبه الكلمة الفرنسية  
توك Toque والكلمة الاسبانية توكا Toca .  
ولكن يتحتم علي ان احملكم مع ذلك على ملاحظة ان  
القدمى من المؤلفين الاسبان والفرنسيين يسمون  
توكا وتوك العمامة بقضها وقضيضها - وانهم لا  
ينطقون هذا الاسم على الكلوتة . فنحن نقرا ذلك مثلا  
في كتاب اسباني - مكتوب بالحروف العربية (منشور



تاريخ السلاطين الماليك - ج 2 - ق 1 - ص 156 ) .  
وبعد ذلك ( ص 274 ) : « لها مرسى عجيب عليه  
خشب كبار دائرة عليه » . ( راجع أيضا ابن بطوطة -  
ص 270 حول كلمة الاخشاب ) .

3 - الى عارضة . اذ يترجم بيدرو دي الكالا  
ا مفردات اسبانية عربية ( خشبة ) وجمعها اخشاب )  
بكلمات فيكابارا ايديفيسيو Viga para edificio .  
فنحن نقرا في تاريخ مصر للنوري ( مخ 2 ص 477 ) :  
انتهب الزاهرة حتى قلمت الابواب والاخشاب .

4 - الى شجرة العصر . راجع الكالا حول كلمات:  
فيكادي لاكار : « Viga de lagar » .

5 - الى خشبة الصلب - الى الصليب . فنحن  
نقرا في تاريخ مصر للمقري . مخ دي غوتا - ص 528 :  
« وينبغ من سرقة انه سرقت وهو مصلوب لان ابن عباد  
امر بصلبه على ممر اهل البادية لينظروا اليه . فبينما  
هو على خشبته على تلك الحال اذ جاءت اليه زوجته » .

وفي الف ليلة ليلة اظمكناتن - ج 1 - ص  
202 : « نصب للنصراني خشبة واوقفه تحتها .  
وجاء المشاعلي رمى في ربة النصراني الحبل واراد  
ان يعلقه » .

6 - الى لوحة . فنحن نقرا في الحماسة  
اظ فريتك - ص 365 ) « والمخرش اسم لما يخرش  
به خشبة كان او غيرها » . ونقرا لدى ابن هيجان  
( راجع الذخيرة لابن بسام - مخ غوتا - ص 4 ) :  
« خشبة من الفنطرة » . ويقول ابن جبير ( الرحالة -  
مخ 320 - ص 194 ) في معرض الحديث عن ميناء  
مسينا في صقلية : « ومرساها اعجب مراسي البلاد  
البحرية لان المراكب الكبار تدنو فيه من البر حتى  
تكاد تمسكه وتنصب منها الى البر خشبة يتصرف  
عليها والحمال يصعد بحمله وذلك لافراط عمق البحر  
فيها » .

ويقول ابن بطوطة ( مخ - ص 238 ) واصفا حادثة  
غرق سفينة - عن امرأة : « كانت قد التزمت خشبة  
في مؤخر الكنك » . ومن هنا فان كلمة خشب في صيغة  
الجمع تعني الواحا تؤخذ بمعنى :

7 - الروافع - كما نرى في هذا النص لابن  
بطوطة ( مخ - ص 10 ) : « ولها قنطرة خشب ترسو  
المراكب عندها . فاذا كان العصر رفعت تلك الخشب

وجازت المراكب صاعدة ومنحدرة » . ( والتحديث عن  
مدينة اشمون الرومان ) .

8 - تشير كلمة خشبة الى باب . فنحن نقرا لدى  
ابن بطوطة ( ص 262 ) : « ومجلسها مفروش بالحريز  
وعليه ستور وخشبة من الصندل وعليه صفائح  
الذهب » . ونقرا لدى ابن هيجان ( السالف - ص 4 )  
وهو يتحدث عن قصور فخمة شيدت في فالنسيا :  
« واتسع الحدس في عظيم ذلك الانفاق . فمنهم من  
قدرت نفقته على منزلة مائة الف دينار واقل منها ونوقها  
حسب تناهيهم في سروها من نضار الخشب » .

9 - واخيرا فان كلمة خشبة تشير كذلك الى  
غرفة خشبية صغيرة . فنحن نقرا في رحلة ابن بطوطة  
( مخ - ص 244 ) : « ولا سجن عندهم بتلك الجزائر .  
انما يحتبس ارباب الجرائم في بيوت خشب هي معدة  
لامتعة التجار . ويجعل احدهم في خشبة كما يفعل  
عندنا بأسارى الروم » .

\* يشير الزبيق بصورة عامة الى كل حافة وحاشية  
في الثياب - وليس الى ما يذهب اليه القاموس في  
هذا الشأن فقط .

\* لا يذكر القاموس الا كلمتي ابن مقرض . ولكن  
الكلمة مكتوبة في تاريخ مصر للنوري ( مخ 2 - ص  
22 ) على هذا المنوال : ( قرظ ) . اذ نقرا فيه : « وكان  
يبعث اليه بعض اصحابه في الشتاء بفروة قرظ  
يلبسها » .

\* راجع حول كلمة قندس بمعنى حاشية تعليق  
كاترمير في كتابه ( تعليقات ومقتبسات - ج 13 - ص  
217 ) اذ لم يغفل العالم الجليل ان يورد نص  
المقريزي هذا .

\* يقص علينا المؤرخون العرب والفرس - ان  
الامين بن هرون الرشيد - حين انغمس في اعمال  
الفسوق والفجور التي يتهم بها معاصريه من  
المصريين ( وهو اتهم ايده تأييدا تاما الرحالون  
الاوربيون المعاصرون ) البست ام هذا الامير المسماة  
زيدة اجمل الجوارى لباس القلمان لتحول بين ابنا  
وبين سلوكه الشاذ . ومنذ ذلك الحين اطلق  
اسم الفلامية في مقاصير حريم الخلفاء على امثال  
هؤلاء الجوارى .

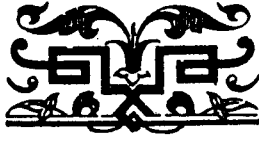
## المبروق

لا وجود لهذه الكلمة في القاموس .

ويكتب كراير دي همسو هذه الكلمة ( مرآة جغرافية  
واحصائية لامبراطورية مراکش ، ص 81 ) على هذه  
الصورة ( عبروق ) .

واليكم ما يقوله : « ان نساء مراکش يحطن  
رؤوسهن بمصابة او عصاباتين من الذهب والفضة  
المخططين وتسمى هذه الزينة بالمبروق ، وتعقد في  
المبروق عقدة بارتفاع الرقبة ، اما اطراف هذه  
المصائب المتداخلة في صفائر الشعر فتتدلى حتى  
الحزام » .

ولكننا نقرا في كتاب هوست ( اخبار من مراکش  
وفاس ، ص 119 ) : « لا يجوز للنساء المتزوجات  
اظهار شعورهن ، لذلك فهن يحطنها بخمار من الحرير ،  
اسمه عبروق Abruk تنساب اطرافه على الظهر ،  
ويسوى من الامام كما يسوى الشد ( العمامة ) » .



نظام  
التصنيف العشري لأكسفورد  
من أجل:  
العلوم الحراجية

Systeme  
de la  
CLASSIFICATION DÉCIMALE D'OXFORD  
pour les Sciences forestières

جدول التقسيمات من الرتبة الاولى  
Tableau des divisions de premier ordre

- 0 الغابات — التقنية الحراجية واستعمال المواد الحراجية ...  
0 Forêts, technique forestière et utilisation des produits forestiers  
( راجع رقم 904 في خصوص الدراسات الحراجية حول الغابة والتقنية الحراجية  
العامة حسب كل اقليم )  
[Pour les études forestières sur la forêt et la technique forestière  
générale par région, voir 904]
- 1 عوامل البيئة — علم الأحياء (محق) (1) .....  
1 Facteurs du milieu. Biologie
- 2 زراعة الحراج ( او الاحراج ) (ش) .....  
2 Sylviculture
- 3 دراسة علمية للعمل ( تنهيج العمل )  
الاستثمار الحراجي : القطل (2) والحرث والنقل . الهندسة الحراجية ...  
3 Etude scientifique du travail (rationalisation du travail). Exploitation forestière : abattage, façonnage et transport, Génie forestier
- 4 الاضرار المسببة للغابات وحمايتها ...  
4 Dommages causés aux forêts et protection
- 5 تدابير حراجية . تكاثر وتطور وهيئة التعمير — مسح وتخريط (3)  
5 Mesures forestières. Accroissement ; évolution et structure des peuplements. Arpentage et cartographie

- (1) (محق) يرمز بها لجمع اللغة العربية بالقاهرة و (ش) للشهابي  
(2) هو فصل الأشجار عن أروماتها وطرحها على الأرض وهو قطع الشجر كما في  
المخصص (ش)  
(3) التخريط والآخرط والخرائطية هي فن رسم الخرائط

- 6 اقتصاد حراجي . مظاهر مالية للمشاريع الحراجية — ادارة وتنظيم الحقول الغابية ...
- 6 Economie forestière. Aspects financiers des entreprises forestières, administration et organisation des domaines forestiers ..
- 7 تجارة المنتجات الحراجية والمظاهر للنقل وصناعات الخشب
- 7 Commerce des produits forestiers, aspects économiques des transports et des industries du bois .....
- 8 المنتجات الحراجية واستخدامها .
- 8 Produits forestiers et leur utilisation .....
- 9 الغابات والسياسة الحراجية من الوجة القومية — الاقتصاد الاجتماعي للغابة ..
- 9 Forêts et politique forestière du point de vue national. Economie sociale de la forêt .....

#### APPENDICE A ملحق (أ)

- 09 / -- 01 -- اعداد اضافية للمواضيع ...
- 01/--09 Nombres auxiliaires de sujets .....

#### APPENDICE B ملحق (ب)

- (0) اعداد اضافية لتقديم الوثائق ..
- (0) Nombres auxiliaires de présentation de documents .....
- (1 / 9) اعداد اضافية للمواضع الجغرافية
- (1/9) Nombres auxiliaires de lieux géographiques .....

#### INDEX ALPHABETIQUE فهرس أبجدي

- تصنيف الحشرات ( ملحق ج )
- Classification des insectes (Appendice C) .....
- عدد المواضيع
- Nombre de sujets .....
- اعداد جغرافية
- Nombres géographiques .....

0 . الغابات - التقنية الحراجية  
و  
استخدام المنتجات الحراجية  
0. FORÊTS, TECHNIQUE FORESTIÈRE  
UTILISATION DES PRODUITS FORESTIERS

[Pour les études générales sur la forêt et la technique forestière,  
par région, voir 904]

(راجع رقم 904 في خصوص الدراسات العامة للغابة والتقنية الحراجية  
حسب كل اقليم )

ملاحظة : رقم الصفر (0) يمثل اعم قسم في نظام التصنيف : ولا ينبغي في أية  
حالة من الاحوال ان يتفرع الى اقسام اللهم الا عن طريق الاعداد الاضافية او  
الاحالات ومعنى ذلك ان استعمال العناوين 01/09 ممنوع ولا يسمح الا  
بمركبات مثل 011 - - 0 ( = اصطلاحات حراجية ) و ( 031 ) / 0  
( = موسوعة العلوم الحراجية )

راجع الملحق ( 1 ) في خصوص الاعداد الاضافية للمواد ( 09 - - /  
01 - - )

وقد اصطلح فيما يخص الاعداد الاضافية للتقديم والمكان على عددي (0/9)  
لترتيب العشري العالي ( ت . ع . ع ) ( 1 ) وقد سجلت اختيارات لهذه  
الاعداد في الملحق (ب)

# 1. عوامل البيئة - علم الاحياء

## 1. FACTEURS DU MILIEU. BIOLOGIE

جدول الأقسام من الرتبة الثانية  
Tableau des divisions de deuxième ordre

- 11 عوامل البيئة : المناخ - الموقع - التراب - المائيات (1) ( حفظ الماء وحفظ التراب والاجتراف (2)
- 11 Facteurs du milieu : climat, situation, sol, hydrologie (conservation du sol et érosion).
- 12 علم الاحياء العام 12
- 12 Biologie générale.
- 13 علم الحيوان العام 13
- 13 Zoologie générale.
- 14 علم الحيوان المصنف (3) 14
- 14 Zoologie systématique.
- 15 علم البيئة الحيوانية - استفلالات في ميدان القنص البري والصيد البحري 15
- 15 Ecologie animale. Aménagements cynégétique et piscicole ; chasse et pêche.
- 16 علم النبات العام 16
- 16 Botanique générale.
- 17 علم النبات المصنف 17
- 17 Botanique systématique.
- 18 بيئيات نباتية 18
- 18 Ecologie végétale.
- 19 مختلف 19
- 19 Divers.

\* \* \*

- 11 عوامل البيئة : المناخ - الموقع - التراب - المائيات ( حفظ الماء وحفظ التراب والاجتراف )
- 11 FACTEURS DU MILIEU : CLIMAT, SITUATION, SOL, HYDROLOGIE (CONSERVATION DE L'EAU, CONSERVATION DU SOL ET EROSION)
- 111 الجو - الجويات (4) - المناخ والمناخ المحلي (5)
- 111 L'atmosphère. Météorologie. Climat et microclimat.
- ( تفرع بكيفية موازية لـ ( ت . ع . ع ) 551.5 ويراجع عند الحاجة في خصوص التفريعات الأكثر تفصيلاً )  
أما فيما يخص الأضرار الناتجة عن عوامل جوية فينبغي مراجعة التفريعات 42 كما يراجع 431 بالنسبة للعوامل الجوية التي تسهم في أخطار الحريق .
- (Subdivisé parallèlement à CDU 551.5, à consulter pour des subdivisions plus détaillées si nécessaire).  
[Pour dommages causés par des facteurs atmosphériques, voir les subdivisions de 42 ; pour les facteurs atmosphériques contribuant au danger d'incendie, voir 431]

- (1) أو علم المياه hydrologie (ش)  
(2) أو التحات érosion (ش)  
(3) التصنيف systématique  
(4) هو بحث تصنيف الاحياء وتحليلتها في علم الموالييد (ش)  
(5) أو الارصاد الجوية météorologie  
(5) المناخ الخاص بمنطقة معينة

111.0	<b>Météorologie pratique (méthodes, données, prévisions, etc.)</b>	جويات عملية ( مناهج ومعطيات وتكهات الخ )	111.0
111.1	<b>Composition, structure, mécanique et thermodynamique de l'atmosphère en général</b>	تكوين الجو وميكانيكته وديناميكته الحرارية على وجه العموم	111.1
111.104	Composition	تكوين	111.104
111.105	Structure générale	بنية ( او هيئة ) عامة	111.105
111.11	Mécanique, thermodynamique	ميكانيكية - ديناميكية حرارية	111.11
111.13	Circulation en général	تحرك جوي عموما	111.13
111.15	Formations et perturbations atmosphériques	تشكلات واضطرابات جوية	111.15
111.2	<b>Radiation et température</b>	اشعاع وحرارة	111.2
111.21	Radiation	اشعاع	111.21
111.211	Solaire	شمسي	111.211
111.212	Terrestre	ارضى	111.212
111.213	Absorption, dispersion et transmission dans l'atmosphère	امتصاص وتفرج ونقل في الجو	111.213
111.216	Radiations de longueurs d'onde particulières	اشعاعات ذات اطوال موجية خاصة	111.216
111.219	Autres radiations	اشعاعات اخرى	111.219
111.24	Température de l'air	حرارة الهواء	111.24
111.4	Pression atmosphérique	ضغط جوي	111.4
111.5	Vents	رياح	111.5
111.7	Humidité, évaporation. Nuages, etc. Précipitations [Pour les aspects hydrologiques, voir 116]	رطوبة - تبخير - سحب الخ . هواطل (1) ( راجع 116 في خصوص مظاهر المائيات )	111.7
111.71	Humidité	رطوبة	111.71
111.73	Evaporation	تبخير ( او تصعيد )	111.73
111.74	Condensations et dépôts	تكثفات ورسوبات	111.74
111.744	A la surface du sol	على سطح التراب	111.744
111.744.1	Liquides (rosée)	سوائل ( ندى )	111.744.1
111.744.2	Solides (givre, verglas, etc...)	جوامد ( صقيع ورقاق الجليد الخ )	111.744.2
111.747 <sup>1</sup>	Sur les corps dans l'atmosphère	على الاجسام في الجو	111.747

(1) من مطر او برد او ثلج

111.75	Brouillard et brume	ابخرة جوية وضباب	111.75
111.76	Nuages	سحب	111.76
111.77	Précipitations en général	هواطل على وجه العموم	111.77
111.771	Structures, formation et dissolution, classification	بنيات - تكون وذوبان - تصنيف	111.771
111.772	Distribution à la surface de la terre	توزيع على سطح الارض	111.772
111.773	Variations	تقلبات ( جوية )	111.773
111.78	Formes particulières de précipitations	اشكال خاصة للهواطل	111.78
111.781	Pluie, bruine	مطر ورذاذ	111.781
111.783	Neige mouillée	ثلج مبلل	111.783
111.784	Neige, neige poudreuse, grésil, cristaux de glace	ثلج - ثلج ذروري - خشف (1) - بلورات الجيد	111.784
111.787	Grêle	برد	111.787
111.789	Autres formes de précipitations	اشكال اخرى للهواطل	111.789
111.8	<b>Climatologie</b>	<b>مناخيات</b>	111.8
111.81	Influence solaire. Zones climatiques. Influence de la latitude	تأثير شمسي - مناطق مناخية - تأثير خط العرض	111.81
111.82	Climats locaux et régionaux. Monographies de climats	مناخات محلية وجبهوية - دراسات احادية للمناخات	111.82
111.83	Changements climatiques. Paléoclimatologie	تغيرات مناخية - علم المناخ الجيولوجي	111.83
111.84	Microclimats. Microclimatologie	مناخات محلية - علم المناخ المحلي	111.84
111.85	Types climatiques	نماذج مناخية	111.85
111.86	Bioclimatologie	مناخية (2)	111.86
111.87	Monographies de l'atmosphère	دراسات احادية للجو	111.87
111.88	Influences du milieu	تأثيرات البيئة	111.88
111.9	<b>Influences et phénomènes divers</b>	<b>تأثيرات وظواهر مختلفة</b>	111.9
111.902	Influences cosmiques	تأثيرات كونية	111.902
111.91	Visibilité	قابلية الرؤية	111.91
111.93	Phénomènes optiques	ظواهر بصرية	111.93
111.94	Phénomènes électriques	ظواهر كهربية	111.94
111.96	Phénomènes acoustiques.	ظواهر سمعية	111.96
113	<b>Situation</b>	<b>الموقع</b>	113

(1) حبات من الجليد الابيض  
(2) دراسة اثر العوامل المناخية في الاجهزة الحية



113.1	Longitude et latitude	أطوال وعروض	113.1
113.2	Altitude	ارتفاع عن سطح البحر	113.2
113.3	Pente et exposition	انحدار وتمريض	113.3
113.4	Configuration du terrain. Topographie	شكلىة الأرض - الطبوغرافية	113.4
113.9	Divers	مختلف	113.9
114	<b>Sol. Science du sol (Pédologie)</b>	<b>التراب - علم التراب (ترايبات)</b>	114
114.1	<b>Physique du sol. (Mis en parallèle avec CDU 631.43)</b>	<b>فيزياء التراب (موازاته مع ت. ع. ع. 631.43)</b>	114.1
114.11	Poids spécifique. Densité	الوزن النوعي - الكثافة	114.11
114.12		الرطوبة . ماء التربة - النفاذية - الامتصاص - الاسترطابية (يراجع 116.21 في خصوص مظاهر المائيات )	114.12
114.12	Humidité. Eau du sol. Perméabilité. Absorption. Hygroscopicité. [Pour les aspects hydrologiques, voir 116.2]		
114.122	Teneur en eau	نسبة أو درجة الماء	114.122
114.123	Perméabilité. Percolation. [Capacité d'infiltration]		
114.123		النفاذية - الرشح ( القدرة على التسرب أو الترشح )	114.123
114.124	Absorption. Capacité de rétention de l'eau	الامتصاص - القدرة على احتجاز أو احتباس الماء	114.124
114.125	Hygroscopicité	الاسترطابية (1)	114.125
114.129	Divers [y compris eau souterraine]	مختلف ( بما في ذلك المياه الجوفية )	114.129
114.13	Air et gaz dans le sol ; atmosphère du sol	الهواء والغاز داخل التربة - جو أو بيئة التربة	114.13
114.14	Structure et consistance des sols. Homogénéité	هيكل وقوام التربة - تجانسها	114.14
114.15	Texture des sols	تركيب التربة	114.15
114.16	Température des sols	حرارة التربة	114.16
114.17	Propriétés électriques des sols	الخواص الكهربائية للتربة	114.17
114.19	Divers	مختلف	114.19
114.2	<b>Chimie du sol. (Mis en parallèle avec CDU 631.41)</b>	<b>كيمياء التربة (موازاتها مع ت. ع. ع. 631.41)</b>	114.2
114.22	Propriétés physico-chimiques en général	الخواص الفيزيائية الكيماوية عموما	114.22
114.23	Propriétés électro-chimiques des sols. Echanges d'ions	الخواص الكهرو كيمائية للتربة . تبادلات الايونات ...	114.23
114.231	Tampon, pouvoir tampon	المصد - قوة المصد	114.231

(1) امتصاص للرطوبة والاحتفاظ بها

114.234	Echange de bases	تبادل القواعد	114.234
114.239	Divers	مختلف	114.239
114.24	Propriétés colloïdales	الخواص الغروانية ( أو الشبغرية )	114.24
114.242	Etat colloïdal	الحالة الغروانية أو الشبغرية	114.242
114.243	Absorption	الامتصاص	114.243
114.249	Divers	مختلف	114.249
114.25	Réaction des sols ; acidité, pH	تفاعل الاتربة — الحمضية ( تركيز الهيدروجين والايون )	114.25
114.26	Chimie minérale des sols	الكيمياء المعدنية للاتربة	114.26
114.261	Azote et ses composés	الازوت ومركباته	114.261
114.262	Phosphore et ses composés	الفوسفور ومركباته	114.262
114.263	Autres métalloïdes et leurs composés	لا فلزيات ( أو شبه فلزيات ) أخرى ومركباتها	114.263
114.264	Potassium et ses composés	البوتاسيوم ومركباته	114.264
114.265	Sodium et ses composés	الصوديوم ومركباته	114.265
114.267	Calcium et ses composés	الكالسيوم ومركباته	114.267
114.268	Autres métaux et leurs composés	فلزات أخرى ومركباتها	114.268
114.269	Divers	اشياء مختلفة	114.269
114.27	Chimie organique des sols	الكيمياء العضوية للاتربة	114.27
114.28	Solutions du sol	محاليل التراب	114.28
114.29	Divers	مختلف	114.29
114.3	Formation des sols. Profils des sols et leur évolution	تكوين الاتربة — جانبيات الاتربة وتطورها	114.3
114.30	Processus de formation des sols (en général)	سيرورة تكون الاتربة ( عموما )	114.30
114.31	Relations avec le climat. Effets du mouvement des eaux (en général), lessivage, etc	علاقتها مع المناخ — آثار حركة المياه ( عموما ) — تذيب الخ	114.31
114.32	Considérations géologiques. Altération. Influence de la roche-mère	اعتبارات جيولوجية — التحول والفساد — تأثير الصخرة الام	114.32
114.33	Relations avec la couverture végétale	علاقتها مع الغطاء النباتي	114.33
114.34	Relations avec d'autres facteurs	علاقتها مع عوامل أخرى	114.34
114.35/36.	Horizons du profil	أفق التربة (1) للجانبية	114.35/36

(1) أفق التربة horizon هو الطبقة الترابية المتجانسة

114.35	Litière et horizons humifères	المفرش النباتي (1) وأفق التربة المولدة للدبال	114.35
114.351	Litière	المفرش النباتي	114.351
114.354	Horizons humifères en général	آفاق تربة مولدة للدبال على وجه العموم	114.354
114.355	Mor. Humus brut	المور أو الدبال الخام	114.355
114.356	Mull. Humus doux	المول أو الدبال اللدن	114.356
114.359	Divers	مختلف	114.359
114.36	« Sol minéral » en général. Horizons A-C	« التراب المعدني » عموماً — آفاق تربة (أ — ج)	114.36
114.361	Horizons A, horizons éluviaux. Horizons durcis et concrétions de surface	آفاق تربة (أ) — آفاق تربة تقنتية — آفاق تربة مقساءة وتصلبات بطحيفية	114.361
114.362	Horizons B, horizons illuviaux. Horizons durcis et concrétions en profondeur	آفاق تربة (أ) — آفاق تربة تفتتية — آفاق تربة مقساءة وتصلبات غمرية (في الأعماق)	114.362
114.363	Horizons C	آفاق تربة (ج)	114.363
114.364	Horizons de gley	آفاق تربة « جلي » (2)	114.364
114.369	Divers	أشياء مختلفة	114.369
114.38	Profondeur des sols	عمق الاتربة	114.38
114.39	Divers	مختلف	114.39
114.4	Classification des sols. Types de sols	ترتيب الاتربة — فئات الاتربة	114.4
114.41	Questions générales	أسئلة عامة	114.41
114.411	Disposition spatiale (catenas, etc.)	ترتيب فضائي أو حيزي (سلاسل الخ)	114.411
114.44	Classification génétique des types de sols	ترتيب وراثي لفئات الاتربة	114.44
114.441	Sols zonaux des climats humides	اتربة جهوية للمناخات الرطبة	114.441
114.441.1	Sols de toundras	اتربة التوندرا اي السهوب الجليدية المعشوشبة (3)	114.441.1
114.441.2	Podzols	رمدات (بوذزول)	114.441.2

- (1) مجموعة الياف النبات او التين تفترشها الدواب في الاصطبلات  
(2) كلمة روسية تعني أفق تربة توجد فيها على الدوام طبقة مائية تنخفض عن تركيز الصلصال والحديد  
(3) toundras توجد بروسيا

114.441.3	Sols bruns	أتربة سمراء	114.441.3
114.441.4	Sols bruns lessivés	أتربة سمراء مذوية	114.441.4
114.441.5	Chernozems dégradés	شرونوزيم (ميجق) المتغيرة أي الأتربة السوداء المتغيرة	114.441.5
114.441.6	Sols des prairies	أتربة المروج	114.441.6
114.441.7	Sols analogues subtropicaux et tropicaux. Sols latéritiques et latérites. Terres rouges et jaunes. Terra rossa	أتربة مماثلة من الأقاليم المجاورة لخط الاستواء أو أقاليم دائرة الانقلاب أتربة وعنية (أي صلبة حمراء) وبصرة (1) وصفراء وأرض سهباء	114.441.7
114.441.9	Divers	مختلف	114.441.9
114.442	Sols zonaux des climats semi-arides et arides	أتربة اقليلية لمناخات نصف تاحلة و تاحلة	114.442
114.442.1	Chernozems	شيرنوزوم (ميجق) (= أتربة سوداء)	114.442.1
114.442.2	Sols châtaîns	أتربة صحراء (أي سمراء محمرة)	114.442.2
114.442.3	Sols bruns sub-désertiques	أتربة سمراء لأقاليم شبه صحراوية	114.442.3
114.442.4	Sols gris sub-désertiques	أتربة سهباء لأقاليم شبه صحراوية	114.442.4
114.442.5	Sols désertiques (tempérés)	أتربة الأقاليم الصحراوية المعتدلة	114.442.5
114.442.7	Sols analogues subtropicaux et tropicaux. Argiles noires tropicales, jusqu'aux sols rouges désertiques	أتربة مماثلة من الأقاليم المجاورة لخط الاستواء أو أقاليم دائرة الانقلاب - صلصالات سوداء من دائرة الانقلاب إلى أتربة حمراء صحراوية	114.442.7
114.442.9	Divers	مختلف	114.442.9
114.443	Sols hydromorphes non tourbeux	الأتربة المشككة بالماء وغير الخثية (2)	114.443
114.443.1	Sols à gley. Sols de prairies humides	أتربة « جلى » - أتربة مروج رطبة	114.443.1
114.443.7	Sols « vlei »	أتربة « فلى »	114.443.7
114.443.9	Divers	مختلف	114.443.9
114.444	Sols tourbeux	أتربة خثية	114.444
114.445	Sols salins et sols à alcalis	أتربة ملحية وأتربة قلووية	114.445
114.445.1	Sols salins (solontchak)	أتربة ملحية (سولونتشاك)	114.445.1
114.445.2	Sols à alcalis (solonetz, sols szik)	أتربة قلووية (سولونيتز وأتربة سزيك)	114.445.2

(1) البصرة هي الأرض الحمراء الطيبة وهي المعروفة في المغرب بالحمري  
(2) الخث tourbe تراب عضوي مكون من انحلال بعض النباتات الطحلبية

114.445.3	Sols à alcalis dégradés (soloti, « solod »)	اتربة قلى متغير ( سولوتي ، « سولود » )	114.445.3
114.445.9	Divers	مختلف	114.445.9
114.446	Autres sols intrazonaux	اتربة اخرى مشتركة بين الاقاليم	114.446
114.446.1	Rendzines	راند زينات ( أي اراض ذات منحدرات كلسية )	114.446.1
114.446.9	Divers	مختلف	114.446.9
114.447	Sols alluviaux	اتربة طميية ( او غرينية )	114.447
114.448	Sols squelettiques (lithosols)	اتربة هيكلية ( اتربة حجرية )	114.448
114.449	Divers	مختلف	114.449
114.449.8	Dépôts industriels. Crassiers et terrils	رسوبات صناعية - ركام الفسالات (1) واكوام الانتقاض ( قرب المناجم )	114.449.8
114.449.9	Divers	مختلف	114.449.9
114.46	Classification traditionnelle des sols (principalement d'après la texture)	الترتيب التقليدي للاتربة ( خاصة حسب تركيبها )	114.46
114.461	Sols humiques	اتربة دبالية	114.461
114.462	Sols sableux	اتربة رملية	114.462
114.463	Sols argilo-limoneux	اتربة صلصالية غرينية	114.463
114.464	Sols limoneux	اتربة غرينية	114.464
114.465	Sols calcaires	اتربة كلسية ( او جيرية )	114.465
114.466	Sols pierreux	اتربة حجرية	114.466
114.467	Sols de moraines	اتربة الجرافات (2)	114.467
114.468	Sols loessiques	اتربة لويسية (3)	114.468
114.469	Divers	مختلف	114.469
114.49	Divers	مختلف	114.49
114.5	Fertilité des sols. Toxicité des sols	خصب الاتربة - سمية الاتربة	114.5
114.52	Fertilité des sols. [Pour les engrais, etc., voir les subdivisions de 2, spécialement 237.4 ; pour son évaluation d'après les aspects forestiers, voir 54]	خصب الاتربة ( في خصوص الاسمدة الخ راجع التفريمات رقم 2 خاصة 237.4 وفيما يخص تقييمها حسب المظاهر الحراجية راجع 54 )	114.52
114.521	Détermination de la fertilité du sol	تحديد خصب التربة	114.521

- (1) بقايا المعادن في المصانع
- (2) أي ما تجرّفه الانهار الجليدية من ركام الحجارة
- (3) اللويس نوع من الغرين غير مطبق يتعلّق خصبه بثروته الكلسية

114.521.2	Méthodes physiques	مناهج فيزيائية	114.521.2
114.521.3	Méthodes chimiques	مناهج كيميائية	114.521.3
114.521.4	Méthodes biologiques	مناهج احيائية	114.521.4
114.521.5	Analyse chimique des plantes	التحليل الكيماوي للنباتات	114.521.5
114.521.6	Plantes indicatrices	نباتات مرشدة	114.521.6
114.521.7	Indications fournies par la végétation (par exemple les types forestiers de Cajander)	ارشادات تعطيها النباتات (مثلا أنواع كاجاندر الحراجية )	114.521.7
114.521.9	Divers	مختلف	114.521.9
114.529	Divers	مختلف	114.529
114.53	Toxicité des sols	سمية الاتربة	114.53
114.54	Besoins en engrais	حاجيات من الاسمدة	114.54
114.58	Appauvrissement et épuisement des sols	افقار وانهاك الاتربة	114.58
114.59	Divers	مختلف	114.59
114.6	Biologie du sol. (Mis en parallèle avec CDU 631.46)	حياة ( او بيولوجيا ) التربة ( موازاتها مع ت.ع.631.46 )	114.6
114.61	Bactéries. Nitrification, dénitrification, etc.	بكتريات ( = جراثيم ) — نترتة وخسف ( او نزع ) النترتة الخ	114.61
114.66	Autre microflore	فلورة محلية ( او نبات بلد من البلدان ) اخرى	114.66
114.67	Microfaune	فونة محلية ( او حيوان بلد من البلدان )	114.67
114.68	Macrobiologie	بيولوجيا عالمية ( او حياة على صعيد عالمي )	114.68
114.69	Divers	مختلف	114.69
114.7	Reconnaissance et cartes pédologiques	استطلاعات وخرائط في علم التربة	114.7
114.9	Divers	مختلف	114.9
116	Hydrologie. Conservation de l'eau, conservation des sols et érosion	علم المياه ( المائيات ) — حفظ الماء وحفظ الاتربة والاجتراف	116
116.1	Etude des effets de la végétation sur les précipitations, l'évaporation (y compris la transpiration) et l'humidité atmosphérique, etc.	دراسة آثار النباتات على الهواطل والاستبخار ( بادراج الانتضاح ) والرطوبة الجوية الخ	116.1
116.11	Interception de la pluie par le couvert ; dégouttement, écoulement le long des tiges, etc.	اعتراض الظلل للمطر — تطران وجريان على طول سيقان النبات الخ	116.11
116.12	Accumulation et répartition superficielle de la neige (y compris les effets sur la température du sol, etc.)	تراكم الثلج وتوزيعه على سطح الارض (بادراج آثار حرارة التربة الخ)	116.12

- 116.13 استبخار ( أو تصعيد ) وانتضاح ( أو رشح ) ورطوبة وحرارة  
Evaporation, transpiration, humidité et température
- 116.14 ارتفاع الهواطل المحلية ( تكثف الضباب النخ )  
Hauteur des précipitations locales (condensation du brouillard, etc.)
- 116.19 Divers مختلف 116.19
- 116.2 دراسة تسريب وسيح ( أو سيلان ) المياه واجترافها  
Etude de l'infiltration, du ruissellement et de l'érosion hydraulique
- 116.21 تأثيرات عوامل الارصاد الجوية  
Influences des facteurs météorologiques
- 116.23 تأثيرات الطبوغرافية  
Influences de la topographie
- 116.24 تأثيرات عوامل علمي التربة والجيولوجية  
Influences des facteurs pédologiques et géologiques
- 116.25 تأثيرات النباتات  
Influences de la végétation
- 116.26 تأثيرات أعمال رعوية ( أي اعمال الرعاة في تربية المواشي )  
Influences des pratiques pastorales
- 116.27 تأثيرات أعمال فلاحية  
Influences des pratiques agricoles
- 116.28 تأثيرات أعمال حراجية  
Influences des pratiques forestières
- 116.29 Divers مختلف 116.29
- 116.3 دراسات خاصة لصيب مجاري الماء واجتراف حافات الانهر  
« مائيات الانهار والسيول وركام المجالد بـ (1) الجلادة (1) —  
ديناميكية التياهير (2) »  
« تتفرع اذا اقتضى الحال مثل 116.2 »
- 116.3 Etudes spéciales du débit des cours d'eau et de l'érosion des berges  
[Hydraulique des rivières, torrents et glaciers. Glaciologie. Dynamique des avalanches]. [Si nécessaire, subdiviser comme 116.2]
- 116.4 دراسات خاصة لاجتراف الرياح «تتفرع اذا اقتضى الحال مثل 116.2»  
Etudes spéciales de l'érosion éolienne [si nécessaire, subdiviser comme 116.2]
- 116.5 اجتراف على طول الطرق والسكك الحديدية والقنوات  
Erosion le long des routes, voies ferrées et canaux
- 116.6 عروض عامة حول الاجتراف وطرق مكافحته  
Exposés généraux sur l'érosion et les pratiques de lutte
- 116.61 مكافحته في حقول الرعي  
Lutte sur les terrains pâturés
- 116.62 مكافحته بخدمة التربة طبقا لمنحنيات الاستواء وللماشي ( على جانب القنوات والسكك الحديدية ) النخ
- (1) المجلدة هي ركام الثلوج المجمدة في المناطق القطبية والجلادة هي العلم المتعلق بها
- (2) التيهور هو ما له جرف من الرمل ( المعجم الوسيط )

- 116.62 Lutte par travail du sol selon les courbes de niveau, banquettes, etc...
- 116.63 مكافحته باستخدام التربية الفلاحية 116.63  
Lutte par l'emploi de cultures agricoles
- 116.64 مكافحته لممارسة الاعمال الحراجية « يستعمل غالبا كاحالة لـ 266 (سجف - مخابىء) و 233 (تحريج) (1) 116.64  
Lutte par l'emploi de pratiques forestières. [A utiliser surtout comme renvoi de 266 (Rideaux-Abris) et 233 (Boisement)]
- 116.65 مكافحته في الحقول التي جازها الحريق أو التي كانت موضوع معالجات خصوصية (حافات الطرق الخ) بواسطة تظليل خاص 116.65  
Lutte sur des terrains parcourus par le feu ou ayant subi d'autres traitements particuliers (bordures de routes, etc.) à l'aide d'un couvert spécial
- 116.69 Divers مختلف 116.69
- 116.7 تدابير خاصة من أجل تصويب وصيانة قاع مجاري الماء « ومن أجل حمايتها من التياهير » 116.7  
Mesures spéciales pour la correction et l'entretien du lit des cours d'eau [et pour la protection contre les avalanches]
- 116.8 الاجتراف وحماية السواحل - تدابير خاصة لتثبيت الرمال (على الشواطئ أو في الداخل) 116.8  
Erosion et protection des côtes. Mesures spéciales pour la fixation des sables (sur les côtes ou à l'intérieur)
- 116.81 الاجتراف وحماية السواحل عموما 116.81  
Erosion et protection des côtes en général
- 116.82 تثبيت الرمال (على الشواطئ أو في الداخل) 116.82  
Fixation des sables (sur les côtes ou à l'intérieur)
- 116.89 Divers مختلف 116.89
- 116.9 Divers مختلف 116.9
- 12 علم الاحياء العام (خاصة بالنسبة لتصنيف المكتبات) 12  
12 BIOLOGIE GENERALE (Principalement pour le classement des bibliothèques)
- 13 علم الحيوان العام 13  
13 ZOOLOGIE GENERALE
- 130 الكيمياء الحياتية الحيوانية 130  
130 Biochimie animale
- 131 الفسيولوجية أو علم الوظائف 131  
131 Physiologie
- 131.1 الدم وجريان الدم 131.1  
131.1 Sang, circulation sanguine
- 131.2 التنفيس 131.2  
131.2 Respiration
- 131.3 التغذية - الهرم 131.3  
131.3 Nutrition. Vieillessement
- 131.4 الامراز - الابراز - اللنفا والغدد بوجه عام 131.4  
131.4 Sécrétion. Excrétion. Lymphé; glandes en général
- 131.6 فسيولوجية الانسال أو الاسفاد 131.6  
131.6 Physiologie de la reproduction
- (1) أي غرس الاحراج أو تشجير



131.7	Mouvement. Locomotion	الحركة — الانتقال	131.7
131.8	Fonction du système nerveux	وظيفة الجهاز العصبي	131.8
131.9	Divers	مختلف	131.9
132	<b>علم الأمراض — علم الاجنة الفرية — التشوهات</b>		132
132	<b>Pathologie. Tératologie. Difformités</b>		
133	<b>Embryologie. Ontogénie</b>	علم الاجنة — تطور الكائن الفرد	133
134	<b>Organologie. Anatomie</b>	علم الاعضاء — علم التشريح	134
134.1	Système circulatoire	جهاز جريان الدم	134.1
134.2	Appareil respiratoire	جهاز التنفس	134.2
134.3	Appareil digestif. Organes de la nutrition	جهاز الهضم — أعضاء التغذية	134.3
134.4	Système lymphatique	جهاز لنفاوي	134.4
134.6	Organes de reproduction. Système urogénital. Organes de lactation	أعضاء الإنسال — الجهاز التناسلي البولي — أعضاء الدر ( أو الألبان )	134.6
134.7	Organes du mouvement. Organes locomoteurs	أعضاء الحركة — أعضاء محركة	134.7
134.8	Système nerveux	جهاز عصبي	134.8
134.9	Divers	مختلف	134.9
135	<b>النسالة (1) والتطور — الوراثة والوراثيات والتحسينات والتغيرات</b>		135
135	<b>Phylogénie, évolution. Hérité, génétique et amélioration, variations</b>		
136	<b>Zoologie économique (en général)</b>	علم الحيوان الاقتصادي (عموماً)	136
136.1	Animaux utiles	حيوانات نافعة	136.1
136.5	Animaux nuisibles [voir de préférence les subdivisions de 45]	حيوانات ضارة ( راجع على الامضل تفريمات 45 )	136.5
138	<b>Histologie</b>	علم الأنسج	138
139	<b>Divers</b>	مختلف	139
14	<b>ZOOLOGIE SYSTEMATIQUE</b>	<b>علم الحيوان التصنيفي</b>	14
<p>« يوصى بتقسيم الأبواب 142/149 بكيفية موازية لأبواب ت.ع.ع. 592/599 ويوجد بعد هذا دليل مختصر للتقسيمات الرئيسية ولكن ينبغي لمن احتاج إلى الأعداد المتعلقة بالعائلات بمفردها أن يراجع ت.ع.ع. بالتفصيل »</p> <p>[Il est recommandé de subdiviser les rubriques 142/149 parallèlement à celles de CDU 592/599. Un guide succinct pour les divisions principales est donné ci-dessous, mais les utilisateurs ayant besoin de nombres pour les familles individuelles, consulteront la CDU pour le détail]</p>			

142	Invertébrés	اللافقاريات	142
143	Plasmodromes (Protozoaires, Coelentérés, éponges, etc.)	طفيليات دموية (أوال ولا حشويات وأسافج)	143
144	Protostomates. Mollusques	توال ( أو خلويات ) — رخويات	144
145	Articulés	مفصليات	145
145.1	Vers	ديدان	145.1
145.2	Arthropodes	مفصليات الأرجل	145.2
145.3	Branchiates. Crustacés	خيشوميات — قشريات	145.3
145.4	Arachnoïdes	عنكبوتيات	145.4
145.42	Acariens	قراديات ( = قمليات )	145.42
145.5	Onychophores. Protrachéates	مفصليات الأرجل من بزاتيات الشكل — تصبيات	145.5
145.6	Myriapodes	كثيرات الأرجل	145.6
145.7 (1)	Insectes	(1) حشرات	145.7
146	Vertébrés	الفقاريات	146
147	Poissons	الاسماك	147
147.6	Batraciens	برمائيات ( أو ضفدعيات )	147.6
148.1	Reptiles	زواحف	148.1
148.2	Oiseaux	طيور	148.2
149	Mammifères	ثدييات	149
149.1	Monotrèmes	وحيدات المسلك	149.1
149.2	Marsupiaux	جرايبات ( = كيسيات )	149.2
149.31	Edentés	درداوات ( أو درد )	149.31
149.32	Rongeurs	قوارض ( أو قواضم )	149.32
149.33	Insectivores	آكلات الحشرات	149.33
149.4	Cheiroptères	مجنحات الأيدي	149.4
149.5	Cétacés sireniens	حوتيات خيلانيات	149.5
149.6	Ongulés et Onguiculés	حافريات	149.6
149.74	Carnivores	لواحم	149.74
149.8	Quadrumanes. Primates	رباعييات الأرجل — رئيسات ( أو مقدمات )	149.8
149.9	Bimanés. Homme	ذوات اليدين — الإنسان	149.9

(1) Voir Appendice C, p. 144.

(1) راجع ملحق (ج)

		<b>15 علم البيئة الحيوانية - استغلالات في ميدان القنص البري والصيد البحري</b>
<b>15</b>	<b>ECOLOGIE ANIMALE. AMENAGEMENTS CYNEGETIQUE ET PISCI-COLE ; CHASSE ET PECHE</b>	
		151 طريقة الحياة - بيئيات ذاتية وأعراف وتقبلية التكيف
151	<b>Mode de vie, autécologie, mœurs, adaptabilité</b>	
151.1	Exigences climatiques	151.1 مقتضيات مناخية
151.2	Changement d'habitat. Migration. Hibernage	151.2 تغيير السكن - هجرة - بيئات شتوي
151.3	Nutrition	151.3 تغذية
151.35	Modes spéciaux de nutrition	151.35 أساليب خاصة للتغذية
151.351	Symbiose	151.351 تكافل أو تعايش ( متعضيين غير متشابهين )
151.352	Parasitisme	151.352 طفيلية أو تطفل
151.359	Divers	151.359 مختلف
151.4	Ennemis naturels	151.4 خصوم طبيعيين
151.41	Prédateurs	151.41 خواتل ( حشرات يعثن من القنص )
151.42	Parasites	151.42 طفيليات
		151.5 سلوك اجتماعي وتصرف انساني أو اسفادي ضمن النوع أو الفوج ( راجع 152 في خصوص علم الاجتماع )
151.5	Comportements social et de reproduction à l'intérieur de l'espèce ou du groupe. [Pour la sociologie, voir 152]	
151.6	Psychologie. Instinct, etc.	151.6 علم النفس - الغريزة الخ
151.7	Moyens de défense	151.7 وسائل الدفاع
151.8	Production de sons	151.8 توليد الاصوات
151.9	Divers	151.9 مختلف
		152 علم الاجتماع الحيواني والجماعات الحيوانية
152	<b>Sociologie animale, communautés animales</b>	
153	<b>Fluctuations et cycles de population</b>	153 تقلبات ودورات السكان
		156 استغلال الصيد - صيد الطراد والرمائية
156	<b>Aménagement cynégétique. Chasse à courre et à tir</b>	
		156.1 معلومات اساسية عن القنائص ( أو الطرائد ) ( احيائيات وامراض وأوبئة الخ لدى القنائص ) ( مع احالات مناسبة على الاتسام من 12 الى 15 )
156,1	Connaissances fondamentales du gibier (biologie, maladies, épidémies, etc., du gibier). [Avec renvois appropriés aux sections 12 à 15]	
		156.2 استغلالات الصيد ( اعداد القنائص وتصميم الاستغلال - القنص وحماية الطرائد - القنص المحفوظ الخ ) ( الاحالة اذا اقتضى الحال على 907 )
156.2	Aménagement cynégétique (dénombrements du gibier, plans d'aménagement; chasse et protection du gibier; réserve de chasse, etc.). [Renvoi, si nécessaire, à 907]	

	156.3	تنصص الطراد والرماية ( الاسلوب التقني - استعمال الاسلحة والكلاب الخ )	
156.3		Chasses à courre et à tir (technique, armes, chiens, etc.)	
	156.4	نتاج القنص واستعماله ( الاحالة اذا اقتضى الحال على 892.3 )	
156.4		Produits de la chasse et leur utilisation. [Renvoi, si nécessaire, à 892.3]	
	156.5	اضرار القنائص والاحتفاء منها ( الاحالة اذا اقتضى الحال على 451.2/4 )	
156.5		Dégâts du gibier et protection contre ces dégâts. [Renvoi, si nécessaire, à 451.2/.4]	
	156.6	سياسة القنص وتشريعاته ( مظاهر اقتصادية وادارية واجتماعية )	
156.6		Politique et législation de la chasse (aspects économiques, administratifs et sociaux)	
156.7		Historique	156.7 عرض تاريخي
156.9		Divers (y compris statistiques)	156.9 مختلف ( بادراج الاحصائيات )
157		Aménagement piscicole, Pêche	157 استغلالات الصيد البحري
159		Divers	159 مختلف
<b>16</b>		<b>BOTANIQUE GENERALE</b>	<b>16 علم النباتات العام</b>
	160	الكيمياء النباتية ( تنفرع مثل ت. ع. ع. 581.192/198 )	160
160		Chimie végétale (Subdivisé comme CDU 581.192/198)	
160.2		Composition chimique	160.2 تركيب كيمياوي
160.21		Constituants des cendres. Constituants minéraux	160.21 مكونات الارمدة - مكونات معدنية
160.22		Constituants organiques	160.22 مكونات عضوية
160.24		Eléments et composés essentiels à la plante	160.24 عناصر ومركبات جوهرية لدى النبات
160.25		Eléments et composés accessoires à la plante	160.25 عناصر ومركبات ثانوية لدى النبات
160.26		Eléments et composés nuisibles ou toxiques à la plante	160.26 عناصر ومركبات ضارة او سامة لدى النبات
160.27		Stimulants	160.27 منشطات ( = منعشات = منبهات )
160.28		Influence mutuelle des constituants. Action protectrice des sels	160.28 تأثير المكونات المتبادل . الفعل الوقائي للملاح
160.29		Divers	160.29 مختلف
	161	فسيولوجية = علم الوظائف ( يتفرع عدا 5 و 9 مثل ت. ع. ع. 581.1 )	161
161		Physiologie. (Subdivisé, sauf .5 et .9, comme CDU 581.1)	
	161.1	جريان الماء والغاز - امتصاص - تعريق - انتضاح ( طريقة تحقق هذه الظواهر هو المقصود هنا )	161.1
161.1		Circulation de l'eau et des gaz. Absorption. Sudation. Transpiration (Seul le mécanisme de ces phénomènes est envisagé ici)	

161.11	Absorption des liquides et des substances dissoutes	امتصاص السوائل والمواد المحلولة	161.11
161.12	Circulation des liquides et des substances dissoutes. Circulation de la sève	انتقال السوائل والمواد المحلولة . جريان النسغ	161.12
161.13	Exsudation d'eau et de solutions aqueuses	نتح الماء والمحاليل المائية	161.13
161.14	Absorption des gaz	امتصاص الغازات	161.14
161.15	Circulation des gaz	انتقال الغازات	161.15
161.16	Transpiration. Emission des gaz	انتضاح — انتشار الغازات	161.16
161.19	Divers	مختلف	161.19
161.2	Phénomènes cataboliques. Respiration	ظواهر انتقاضية — تنفس	161.2
161.3	Assimilation. Mise en réserves. Sécrétion	تمثل — انخار — افراز	161.3
161.31	Assimilation chez les végétaux autotrophes (en général)	التمثل لدى النباتات الذاتية التغذية ( عموما )	161.31
161.32	Assimilation chlorophyllienne. Photosynthèse	تمثل يخضوري — تخليق ضوئي	161.32
161.33	Assimilation d'autres substances par les végétaux autotrophes	تمثل مواد أخرى من طرف النباتات الذاتية التغذية	161.33
161.34	Réserves : formation, migrations, mobilisation et utilisation	مذخرات : تكونها وهجرتها وتحركها واستعمالها	161.34
161.35	Sécrétion, excrétion	افراز وازرار	161.35
161.36	Résorption partielle des parties dégénérées	امتصاص ثان جزئي للأجزاء المنحطة	161.36
161.37	Assimilation chez les végétaux hétérotrophes	التمثل لدى النباتات العسوية التغذية	161.37
161.38	Symbiose, métabiose. [Aspects physiologiques seulement : pour les aspects écologiques, voir 181.351]	التكافل بين متعاضين والتعايش داخل الكائن الحي (مظاهر فسيولوجية فقط ويراجع بخصوص المظاهر البيئية 181.351 )	161.38
161.39	Divers	مختلف	161.39
161.4	Physiologie du développement. Physiologie de la croissance (y compris régulateurs de croissance)	فسيولوجية التطور — فسيولوجية النمو ( بادراج معدلات النمو )	161.4
161.6	Physiologie de la reproduction. [Voir de préférence 165 ou 181.5]	فسيولوجية الانسال أو الاسفاد (يراجع على الافضل 165 أو 181.5)	161.6
161.7	Physiologie de la cellule	فسيولوجية الخلية	161.7

161.8	الحركية — التأثرية — الحساسية بالنسبة للمنعمشات — الانتحاءات الخ Mobilité ; irritabilité ; sensibilité aux stimulants, tropismes, etc.	161.8
161.9	Divers	مختلف 161.9
162	علم الامراض وعلم الاجنة الغربية ( راجع على الافضل التفرعات رقم 4 )	162
162	<b>Pathologie et tératologie.</b> [Voir de préférence les subdivisions de 4]	
163	<b>Embryologie</b>	علم الاجنة 163
164	<b>Morphologie</b> (Subdivisé comme CDU 581.4) ( يتفرع مثل ت. ع. ع. 581.4 )	علم التشكل (1) 164
164.2	Thalle. Organes de végétaux inférieurs	المشرة (2) — أعضاء نباتات دنيا 164.2
164.3	Racines. Organes de nutrition	جذور — أعضاء التغذية 164.3
164.4	Tiges, pousses	سيقان ونباتات 164.4
164.5	Feuilles	ورقات 164.5
164.6	Fleurs et inflorescences	أزهار وازهارات 164.6
164.7	Fruits	فواكه 164.7
164.8	Graines	بذور 164.8
164.9	Divers	مختلف 164.9
165	<b>Phylogénie, évolution. Hérité, génétique, sélection et amélioration, variations</b> (1) نسالة وتطور — وراثية ووراثيات — انتقاء واصلاح — تغيرات	165
165.1	Phylogénie, évolution	نسالة وتطور 165.1
165.3	Hérité, génétique, sélection et amélioration, variations (en général). [Pour les applications pratiques, voir 232.13 et 232.311.3]	وراثية — وراثيات — انتقاء واصلاح وتغيرات ( عموما ) . ( راجع في خصوص التطبيقات العملية 232.13 و 232.311.3 ) 165.3
165.4	Méthodes fondamentales de sélection et d'amélioration génétique. Cytogénétique : chromosomes, gènes	طرق اساسية للانتقاء والاصلاح الوراثي — مولد للخلايا : صبغيات ومورثات (مجموع) 165.4
165.41	Amélioration par autofécondation et par croisement (y compris cytogénétique)	تحسين بتلقيح ذاتي وتهجين ( بادراج المولد للخلايا ) 165.41
165.42	Chromosomes des groupes taxonomiques	صبغيات الفئات التصنيفية 165.42

(1) يبحث في شكل الحيوانات والنباتات  
(2) جسم نباتي ليس فيه محور مركزي (ش)

165.43	Amélioration par l'utilisation de mutations	تحسين باستعمال الافتجاءات ( أو التبدلات الفجائية )	165.43
165.44	Amélioration par reproduction asexuée	تحسين بانسال لاشقى أو لا جنسى	165.44
165.49	Divers	مختلف	165.49
165.5	Variabilité naturelle	تغيرية طبيعية	165.5
165.51	Morphologique	تشكلية	165.51
165.52	Géographique	جغرافية	165.52
165.53	Physiologique	فسيولوجية أو وظائفية	165.53
165.59	Divers	مختلف	165.59
165.6	Sélection	انتقاء	165.6
		طبيعى	165.61
165.62	Artificielle	اصطناعى	165.62
165.69	Divers	مختلف	165.69
165.7	Hybrides (aspects taxonomiques)	هجائن ( أو نغال وبنغال ) (ش) ( مظاهر تصنيفية )	165.7
165.71	Naturels	طبيعية	165.71
165.72	Artificiels	اصطناعية	165.72
165.73	Chimères, hybrides de greffe	خرافات - نغال الاطعام ( أو الانشاب )	165.73
165.79	Divers	مختلف	165.79
165.9	Divers	مختلف	165.9
166	Botanique économique (en général)	علم النبات الاقتصادى ( عومما )	166
		نباتات مفيدة ( راجع على الافضل منتجات حراجية فى باب 8 واقسامها )	166.1
166.1	Plantes utiles. [Voir de préférence Produits Forestiers sous rubrique 8 et ses subdivisions]		
		نباتات ضارة ( راجع على الافضل الاعشاب الضارة والامراض الخ فى باب 4 واقسامها )	166.5
166.5	Plantes nuisibles. [Voir de préférence Mauvaises Herbes, Ma- ladies, etc, sous rubrique 4 et ses subdivisions]		
168	Histologie	علم الانساج	168
169	Divers	مختلف	169

( يوصى بتفريع 172/179 بكيفية موازية لـ : ت. ع. ع. 582.2/9 وقد ورد فيما يلي رسم بياني للتفريعات الرئيسية وعلى من يحتاج الى اعداد لكل فصيلة نباتية ان يراجع ت. ع. ع. ع. فيما يتعلق بالتفاصيل ويلاحظ وجود اعداد في ت. ع. ع. بالنسبة للفصائل والاجناس وعدة انواع من الخشب في باب 674.05 بصورة موازية لـ : ت. ع. ع. 582.21.9 ومن جهة اخرى فانه يمكن - طبقا للقاعدة المنصوص عليها تحت رمز Id في المقدمة - ان تتفرع الاعداد الاتية حسب الحروف الهجائية الى اجناس وانواع مثلا . 174.7 راتنجية عالية او دائحة (1)

[Il est recommandé de subdiviser 172/179 parallèlement à CDU 582.2/9. Un schéma des divisions principales est donné ci-dessous, mais les utilisateurs ayant besoin de nombres pour chaque famille végétale, consulteront CDU pour le détail. A noter que des nombres sont prévus dans CDU pour les familles, genres et de nombreuses espèces de bois sous la rubrique 674.05, parallèlement à CDU 582.2/9.

D'autre part, d'après la règle indiquée sous (Id) dans l'introduction, les nombres donnés ci-dessous peuvent être subdivisés suivant les lettres de l'alphabet en genres et espèces, par ex. 174.7 *Picea excelsa*].

170.1	Herbiers	معاشب أو محتشبات (2)	170.1
172.1	Cryptogames	لازهريات (ش) = عديمات الزهور (3)	172.1
172.2	Thallophytes	مشریات (4)	172.2
		شيزوغيت ( نباتات بدائية تتوالد بالانقسام البسيط ) : تشعبات البكتريات ومجموعات طحالب أو اشنات زرقاء	172.3
172.3	Schizophytes : Schizomycètes, Schizophycées (bactéries et algues bleues)		
172.4	Phytosarcodines, Myxothallophytes, Myxomycètes	فيتوسر كودين ( جيلات نباتية ) - مشريات مخاطية - فطور مخاطية	172.4
172.5	Flagellés	سوطيات	172.5
172.6	Algues	طحالب أو اشنات	172.6
172.8	Eumycètes (champignons vrais)	فطور حقيقية	172.8
172.9	Lichens	حزازات ( او حزازات الصخر ) (ش)	172.9
173.1	Archegoniates. Embryophytes asiphonogames	حاملات البيضة - ملقوحات نباتية رخوة	173.1
173.2	Bryophytes (hépatiques et mousses)	طحلبيات أو حزازيات (ش)	173.2

(1) وهي بالفرنسية épicea élevé = pesse

(2) مجموعة نباتات تجمع وتنشف وتحفظ للدرس

(3) سميت أيضا مخفيات التزوج ومستورات الزهر

(4) هي نباتات خلوية لا جذر فيها ولا ورق ولا ساق كالفطور والاشنة أو الطحلب



	مستورات الزهر الوعائية — لا زهريات وعائية ( مثل الكنبسات والسرخسيات الخ )	173.5
173.5	Ptérédophytes, cryptogames vasculaires (prêles, fougères, etc)	
	ماتقوحات نباتية — سيفونوغام ( سحارات مشيجية ) — نباتات بزرية — ذوات الزهر — نباتات ذات بزور على وجه العموم	174
174	Embryophytes. Siphonogames. Spermatophytes. Phanérogames. Végétaux à graines en général	
174.2	Gymnospermes	عاريات البزور 174.2
174.4	Cycadales	سيكاسيات ( من عاريات البزور ) 174.4
174.6	Ginkgoales	جنكيات (1) 174.6
174.7	Conifères	مخروطيات ( = صنوبريات ) 174.7
174.9	Gnétales	رجرجيات (2) 174.9
175	Angiospermes	كاسيات البزور (3) 175
175.2	Monocotylédones	وحيدات الفلقة 175.2
176.1	Dicotylédones	ذوات الفلقتين 176.1
<b>18</b>	<b>ECOLOGIE VEGETALE</b>	<b>علم البيئة النباتية 18</b>
	أسلوب الحياة عند النبات — علاقة الأنواع النباتية مع الوسط التي توجد فيه النباتات الذاتية — طبيعة الأشجار الحراجية	181
181	Mode de vie. Relation des espèces végétales avec le milieu, auté- cologie. Tempérament des arbres forestiers	
181.1	Répartition, aire naturelle	توزيع النباتات — مجالها الطبيعي 181.1
181.2	Relations avec les facteurs climatiques. Naturalisation	علاقات النبات مع العوامل المناخية — التأقلم ( أو الإقلمة ) 181.2
181.21	Relations avec la lumière	علاقات النبات مع الضوء 181.21
181.22	Relations avec la température	علاقات النبات مع الحرارة 181.22
181.23	Comportement vis-à-vis du vent	تصرف النبات ازاء الريح 181.23
181.231	Comportement vis-à-vis du vent de mer	تصرف النبات ازاء ربح البحر 181.231
181.28	Naturalisation	تأقلم النباتات 181.28
181.29	Divers	مختلف 181.29
181.3	Relations avec l'eau et avec le sol : relations entre les racines et le milieu	علاقات النبات مع الماء ومع التربة : العلاقات بين الجذور والوسط 181.3
181.31	Relations avec l'eau	العلاقات مع الماء 181.31
181.311	Besoins en eau	الحاجات الى الماء 181.311
	(1) شجر معبل ( أي يسقط ورقه ) من الفصيلة الطقسوسية	
	(2) وهي معرشات الغابات الاستوائية	
	(3) أو مستورات البزور أو مغطاة البزور أو عائيات البزور (ش)	

181.312	Rôle des végétaux dans le cycle de l'eau	مهمة النباتات في دورة المياه	181.312
181.319	Divers	مختلف	181.319
181.32	Relations avec le sol et avec les substances nutritives (en général)	علاقات النبات مع التربة ومع المواد المغذية (عموماً)	181.32
181.33	Relations avec les facteurs physiques du sol	علاقتها مع العوامل الفيزيائية للتربة	181.33
181.34	Relations avec le sol à l'égard des substances nutritives et autres facteurs chimiques du sol	علاقتها مع التربة ازاء المواد المغذية وعوامل كيميائية أخرى للتربة	181.34
181.341	Besoins en aliments absorbables et assimilables	الحاجات الى اغذية قابلة للامتصاص والتمثل	181.341
181.342	Facteurs chimiques modifiant l'absorption (pH, Eh, aération, etc.)	عوامل كيميائية لتعديل الامتصاص (تركيز الهيدروجين والايون وكذلك الالكترودن - تهوية الخ )	181.342
181.343	Action sur le sol des espèces végétales	فعل الانواع النباتية في التربة	181.343
181.349	Divers	مختلف	181.349
181.35	Modes spéciaux de nutrition	طرق خاصة للتغذية	181.35
181.351	Symbiose (symbioses bactériennes et mycorrhizes, etc.)	تعايش البكتريات وتعايش التنطرات المجذرة (1)	181.351
181.352	Parasitisme	التطفيل	181.352
181.359	Divers	مختلف	181.359
181.36	Relations entre les racines et le milieu. Enracinement, développement des racines, etc.	العلاقات بين الجذور والوسط - تعريق النبتة وتطور الجذور الخ	181.36
181.39	Divers	مختلف	181.39
181.4	Relations avec les facteurs biotiques et avec le feu. [Se référer, de préférence, aux subdivisions de 4]	العلاقات مع العوامل الحياتية ومع النار ( تراجع على الانضلل التفريعات الثانوية رقم 4 )	181.4
181.41	Concurrence vitale	التنافس الحيوي	181.41
181.42	Influence des animaux	تأثير الحيوانات	181.42
181.43	Influence du feu	تأثير النار	181.43
181.49	Divers	مختلف	181.49

(1) هي التقاء فطر بجذور نبتة أخرى

181.5	<b>Modes de reproduction</b>	<b>طرق الانسال أو الاسفاد</b>	181.5
		الاسفاد اللاجنسي ( التكاثر النباتي )	181.51
181.51	Reproduction asexuée (Multiplication végétative)		
181.52	Reproduction sexuée	الاسفاد الشقي	181.52
181.521	Floraison et pollinisation	التنوير ( أو الازهار ) والتابير ( أو الالقاح )	181.521
181.522	Fructification	الاثمار ( أو الايناع )	181.522
181.523	Dissémination des graines	نثر البزور	181.523
		تعمير البذور أو الزريعات — السبات الخ	181.524
181.524	Longévité des semences, dormance, etc.		
181.525	Germination et développement des semis	انتاش وتطور البادرات	181.525
181.529	Divers	مختلف	181.529
181.59	Divers	مختلف	181.59
		<b>اشكال بيولوجية — مظهر الشجرة — تطورها وشكلها</b>	181.6
181.6	<b>Formes biologiques, port. Développement et forme de l'arbre</b>		
		اشكال بيولوجية — مظهر الشجرة ( على وجه العموم )	181.61
181.61	Formes biologiques, port (en général)		
		شكل قمة الشجرة : تأثير الوسط	181.62
181.62	Forme de la cime : Influence du milieu		
		دوام الاغصان أو سقوطها — تشذيب (1) طبيعي — اغصان عرضية ( أو حمقاء ) (ش)	181.63
181.63	Persistence ou décurtation des branches. Elagage naturel. Gourmands		
181.64	Forme de la tige [Pour les mesures, voir 524.1]		
		شكل الساق ( راجع 524.1 في خصوص التدابير )	181.64
		تأثير الوسط المحيط ( بما في ذلك اسلوب المعالجة ) على النمو	181.65
181.65	Influence du milieu ambiant (y compris le mode de traitement) sur la croissance		
181.69	Divers	مختلف	181.69
		<b>مدة بقاء الشجرة وتعميرها — أحجامها — الأشجار الجديرة بالملاحظة</b>	181.7
		<b>— آثار عمر الشجرة على سلوكها</b>	
181.7	<b>Durée, longévité ; dimensions ; arbres remarquables. Effets de l'âge sur le comportement</b>		
		مدة بقاء الشجرة — تعميرها — أحجامها — الأشجار الجديرة بالملاحظة	181.71
181.71	Durée, longévité ; dimensions ; arbres remarquables		
181.75	Effets de l'âge sur le comportement	آثار عمر الشجرة على سلوكها	181.75
181.79	Divers	مختلف	181.79
181.8	<b>Phénologie</b>	<b>تأثير المناخ على الازهار والايراق</b>	181.8

(1) أي قطع فروع الشجر

181.9	مختلف ( بما في ذلك الدور البيئي للنباتات أو أجزاء النباتات بعد موتانها مثل الأشجار التي تموت وهي قائمة على سوقها والأشجار الساقطة والأرومات (1) والخشب الطريح — راجع 114.351 في خصوص الغطاء (2) الميت	181.9
181.9	Divers (y compris le rôle écologique de plantes ou parties de plantes après leur mort, par ex. arbres morts sur pied, chablis, souches, bois gisant ; pour la couverture morte, voir 114.351)	
182	علم البيئة الجماعية ( في خصوص المجموعات الحيوانية أو النباتية ) علم الاجتماع النباتي ( عموميات — مبادئ ومناهج )	182
182	Synécologie. Sociologie végétale (généralités, principes et méthodes)	
182.1	علم البيئة الإحاثي — تاريخ النبات — تحليلات لقاحية ( أو طلمية )	182.1
182.1	Paléoécologie. Histoire de la végétation. Analyses polliniques	
182.2	تطور النباتات وتناوبها ودوريتها	182.2
182.2	Evolution, alternance et périodicité de la végétation	
182.21	تطور النباتات — سلسلات النبات .	182.21
182.21	Evolution. Séries	
182.22	نهاية التطور الطبيعي لتشكيلة نباتية — تطور تشكيلات غريبة من النباتات	182.22
182.22	Climax et paraclimax	
182.23	أشجار مجردة من أغصانها	182.23
182.23	Ecotones	
182.24	تقابل الأوراق في الفضاء	182.24
182.24	Alternance dans l'espace	
182.25	تقابلها في الزمان ( مثلا : تقابل الأنواع السائدة )	182.25
182.25	Alternance dans le temps (par ex. alternance des espèces dominantes)	
182.28	المظاهر الفصلية	182.28
182.28	Aspects saisonniers	
182.29	مختلف	182.29
182.29	Divers	
182.3	وحدات النبات ( مستعمرات نباتية الخ (نظريات) )	182.3
182.3	Unités de végétation (associations, etc. [Théories])	
182.4	طبقات (3) نباتية	182.4
182.4	Strates végétales	
182.41	طبقة شجرانية سائدة ( طبقة سائدة )	182.41
182.41	Strate arborescente dominante (étage dominant)	
182.42	طبقة شجرانية مسودة ( طبقة مسودة )	182.42
182.42	Strate arborescente dominée (étage dominé)	
182.43	المتسلقات ( أو المعترشات )	182.43
182.43	Lianes	
182.44	نباتات معايشة أو ملازمة ( السوق والأغصان )	182.44
182.44	Epiphytes (tiges et branches)	

- (1) الأرومة ما يبقى في الأرض من الشجرة بعد قطعها  
(2) الغطاء هو ما يفرش حول الشجر أو المزروعات من زبل أو ورق ليحتفظ التراب — برطوبته أو حرارته  
(3) الطبقة هي الوحدة المتجانسة من الصخور الرسوبية

182.45	Plantes épiphyllles, morts-bois	نباتات نامية على ورق نباتات أخرى — صفار الشجر (1)	182.45
182.46	Strate arbustive	طبقة الجنبسة	182.46
182.47/.48	Couverture vivante	غطاء حي	182.47/.48
182.47	Strate herbacée (tapis herbacé)	طبقة عشبة أو حشيشة ( زربية عشبية أو حشيشية )	182.47
182.48	Mousses ou lichens	طحالب أو حزاز ( أو اشنة )	182.48
182.49	Divers	مختلف	182.49
182.5	<b>Mesures et méthodes synécologiques</b>	تدابير ومناهج في علم البيئة الجماعية	182.5
182.51	Expression statistique de la structure. Mesures de la densité, de la fréquence, de la constance, etc.	تعبير احصائي عن التركيب — تدابير الكثافة والتواتر والاستقرار الخ.	182.51
182.52	Analyse détaillée par la méthode des carrés, des transects, etc.	تحليل مفصل بطريقة المربعات والمصالبات الخ	182.52
182.53	Manipulation expérimentale de la végétation	مناورة تجريبية للاستنبات	182.53
182.54	Intervention expérimentale sur les facteurs biotiques	تدخل تجريبي في العوامل الحياتية	182.54
182.55	Intervention expérimentale sur les facteurs de station (abio-tiques)	تدخل تجريبي في العوامل اللاحياتية	182.55
182.58	Méthodes d'inventaire et de cartographie de la végétation	طرق جرد وخرائطية الاستنبات	182.58
182.59	Divers	مختلف	182.59
182.8	<b>Ecologie des groupements végétaux artificiels (cultivés), etc.</b>	بيئات المجموعات النباتية الاصطناعية ( المزروعة ) الخ	182.8
182.9	Divers	مختلف	182.9
*187	<b>Types de végétation</b>	نماذج النبات	187
189	Divers	مختلف	189
19	<b>DIVERS</b>	مختلف	19

(1) كل ما ينمو تحت ادواح الاحراج

## ثانيا : علم الاحراج

### 2. SYLVICULTURE

جدول تقسيمات الرتبة الثانية  
Tableau des divisions de deuxième ordre

- 22 أنظمة وأساليب المعالجة — هيئة وتركيب النباتات الاقليمية — اشكال هذه النباتات
- 22 Régimes et modes de traitement. Constitution et composition des peuplements ; formes des peuplements
- 23 انعاش وتكوين النباتات الاقليمية
- 23 Régénération et création de peuplements
- 24 اسعافات زرعية للنباتات والاشجار
- 24 Soins culturaux aux peuplements et aux arbres
- 25 معالجة النباتات الناقصة أو المنحطة أو الكثيرة الفرج
- 25 Traitement des peuplements incomplets, dégradés ou très clairs
- 26 التوازن بين الزراعة والحراجه والرعي بما في ذلك الاحراج المسقية أو المعرضة للفيضان وسيجات الاشجار ومعالحتها )
- 26 L'équilibre agro-sylvo-pastoral (y compris les forêts irriguées ou inondables, les rideaux abris et leur traitement)
- 27 مستنبتات نموذجية — أشجار التزيين — سيجات وانواع نباتية خاصة بهذه السياجات
- 27 Arboretums. Arbres d'ornement. Haies et espèces pour haies
- 28 زراعة ومحصول المنتجات الحراجية عدا الخشب
- 28 Culture et récolte des produits forestiers autres que le bois
- 29 مختلف
- 29 Divers
- 22 أنظمة وأساليب المعالجة — هيئة وتركيب النباتات الاقليمية — اشكال هذه النباتات
- 22 REGIMES ET MODES DE TRAITEMENT. CONSTITUTION ET COMPOSITION DES PEUPELEMENTS ; FORMES DES PEUPELEMENTS
- 221 نظام الحرجة
- 221 Régime de la futaie
- 221.0 النماذج الاساسية للقطوع ( الحرجية )
- 221.0 Principaux types de coupes
- 221.01 القطع المحلوت أو المسبود
- 221.01 Coupe rase (coupe à blanc étoc)
- 221.02 القطع التدرجي — قطع الاستظلال
- 221.02 Coupe progressive, coupe d'abri
- 221.03 القطع في اطراف الحرجة
- 221.03 Coupe de lisière
- 221.04 قطع البستنة ( أو فلاحه الحدائق )
- 221.04 Coupe de jardinage
- 221.09 مختلف
- 221.09 Divers
- 221.1 مناهج عن طريق القطع المسبود ( راجع 221.221 و 221.222 في خصوص طرق القطوع المسبودة في بقع أرضية كل منها على حدة )
- 221.1 Méthodes par coupe rase. [Pour méthodes des coupes rases par bandes, voir 221.221 et 221.222]

221.2	Méthodes par coupes progressives	مناهج بتطوع تدريجية	221.2
		حرجة منتظمة - مناهج الأشجار حاملات بذور الأنواع	221.21
221.21	Futaie régulière. Méthode des semenciers		
221.22	Méthodes par bandes	مناهج في بقع أرضية	221.22
221.221	Coupe par bandes successives	تقطع في بقع أرضية متتابعة	221.221
221.222	Coupe par bandes alternes	تقطع في بقع أرضية متناوبة	221.222
221.223	Coupe d'éclaircie par bandes	تقطع الفرجة في بقع أرضية	221.223
		تقطع في أطراف الحرجة طراز « واغنير »	221.224
221.224	Coupe en lisière type Wagner		
221.225	Coupe en coins	تقطع منحرف	221.225
221.226	Coupe par bandes et par trouées	تقطع في بقع ومجازات	221.226
221.229	Divers	مختلف	221.229
		معالجة حريجات داخل حرجة - استثمار بتطوع حسب أساليب البستنة ( « فيميشلاغ » )	221.23
221.23	Traitement en futaie par bouquets. Exploitation par coupes jardinatoires (« Femelschlag »)		
221.29	Divers	مختلف	221.29
221.4	Traitement en futaie jardinée	معالجة في حرجة مشذبة	221.4
		بستنة كلاسيكية في أرجل الأشجار	221.41
221.41	Jardinage classique par pieds d'arbres		
221.411	Jardinage par bouquets	بستنة في كل حرجة	221.411
221.42	Coupes jardinatoires	تطوع بستانية	221.42
221.49	Divers	مختلف	221.49
221.5	Traitements divers	معالجات مختلفة	221.5
221.51	Coupe définitive avec réserves	تقطع نهائي مع ذخرات (1)	221.51
221.52	Futaie à double étage	حرجة ذات طبقتين	221.52
221.59	Divers	مختلف	221.59
221.6	Forêt permanente (« Dauerwald »)	غابة دائمة ( « داوروالد » )	221.6
221.9	Divers	مختلف	221.9
222	Taillis, têtards et arbres d'émonde	خيس ( أو منسفة ) - أشجار سلبية (2) وأشجار معضودة (3)	222
221.1	Taillis-sous-futaie	خيس حرجي	222.1
		خيس بسيط أو خيس استظلالي	222.2

- (1) الذخر هو الشجر الذي اذا قطعت أشجار الحرجة يستبقى ذخرا (ش)
- (2) أشجار قطعت نروعها لكي يحصل لها أغصان عديدة بدلا من الفروع
- (3) التي قطعت نروعها وقضبانها العارضة التي تثبت على السوق الخ

222.2	Taillis simple et Shelterwood coppice		
222.21	Taillis simple	خيس بسيط	222.21
222.22	Taillis fureté	خيس ابن مقرض (1)	222.22
222.23	Shelterwood coppice	خيس استظلالسي	222.23
222.29	Divers	مختلف	222.29
222.3	Têtards et arbres d'émonde	اشجار سليية واشجار معضودة	222.3
222.9	Divers	مختلف	222.9
226	تقلبات النظام الحرجي - تحويل ( باستبدال أو عدم استبدال الانواع )		226
226	Changements de régime sylvicole. Conversion (avec ou sans substitution d'essences)		
228	تكوين وتركيب النباتات المحلية - اشكال هذه النباتات		228
228	Constitution et composition des peuplements ; formes des peuplements		
228.0	Choix des essences et forme des mélanges	اختيار انواع وشكل الاخلاط	228.0
228.1	Densité. Etage dominant et étages dominés. Classes d'arbres	الكثافة - الطبقة السائدة والطبقات المسودة - طوائف الاشجار	228.1
228.11	Couvert dominant et densité. [Pour la forme de la cime, les gourmands, etc., voir 181.62/.63]	ظلة (2) الشجر السائدة وكثافتها ( راجع 181.62/.63 فيما يخص شكل قمة الاشجار والاعصان العرضية ( او الحقاء ) الخ )	228.11
228.12	Etage dominant et étages dominés	الطبقة السائدة والطبقات المسودة	228.12
228.125	Classes d'arbres	طوائف الاشجار	228.125
228.129	Divers	مختلف	228.129
228.2/.3	Peuplements purs et mélangés	نباتات محلية خالصة او مخلوطة	228.2/.3
228.2	Peuplements purs	نباتات خالصة	228.2
228.3	Peuplements mélangés	نباتات خليطة	228.3
228.5/.6	Peuplements équiennes et d'âges mêlés	نباتات متساوية الاعمار او ذات الاعمار المختلطة	228.5/.6
228.5	Peuplements équiennes	نباتات متساوية الاعمار	228.5
228.6	Peuplements d'âges mêlés	نباتات ذات الاعمار المختلطة	228.6
228.7/.8	Peuplements artificiels et naturels	نباتات اصطناعية وطبيعية	228.7/.8
228.7	Peuplements artificiels. Plantations	نباتات اصطناعية - غروس	228.7
228.8	Peuplements naturels	نباتات طبيعية	228.8

(1) حيوان من اللواحم  
(2) الاحراج ذات الظللات هي التي تكون اشجارها متشابكة الاعصان



228.81	Forêts vierges	غابات عذراء	228.81
228.82	Peuplements naturels obtenus après exploitation. Forêts secondaires	نباتات طبيعية ناتجة عن الاستثمار - غابات ثانوية	228.82
228.9	Divers	مختلف	228.9
<b>23</b>	<b>REGENERATION ET CREATION DE PEUPEMENTS</b>	<b>تجديد وخلق نباتات محلية</b>	<b>23</b>
230	Méthodes de régénération	طرق التجديد ( أو الانعاش )	230
230.1	Régénération par grandes surfaces	تجديد في مساحات شاسعة	230.1
230.2	Régénération par bouquets	تجديد في حريجات	230.2
230.3	Régénération par bandes	تجديد في بقع أرضية	230.3
230.9	Divers	مختلف	230.9
231	Régénération naturelle	تجديد طبيعي	231
231.1	Régénération naturelle obtenue par semis préexistants. [Pour les plantations préalables, voir 235.2]	تجديد طبيعي ناتج عن بادرات ( أو غروس ناشئة ) سابقة على غيرها في الوجود ( راجع 235.2 فيما يتعلق بالغروس السابقة )	231.1
231.3	Mesures préparatoires pour assurer la régénération naturelle	تدابير اعدادية لضمان التجديد الطبيعي	231.3
231.31	Travail dans l'étage dominant	العمل في الطبقة السائدة	231.31
231.32	Travail dans le sous-étage et la couverture vivante	العمل في الطبقة التحتية والغطاء الحي	231.32
231.321	Par recépage, débroussaillage, etc.	التجديد بالاجماع ( أو الجث ) (1) وقلع الأشواك الخ	231.321
231.322	Par incinération	التجديد بالترميد (2)	231.322
231.323	Par pâturage	التجديد بالارعاء ( أو الامراج ) (3)	231.323
231.324	Par empoisonnement	التجديد بالتسميم	231.324
231.329	Divers	مختلف	231.329
231.33	Préparation du sol	اعداد التربة	231.33
231.331	Travail du sol	العمل في التربة	231.331
231.332	Engrais	الاسمدة	231.332
231.339	Divers	مختلف	231.339
231.39	Divers	مختلف	231.39
231.4	Régénération naturelle par rejets [Cf. aussi 222]	تجديد طبيعي بالارءاد ( أو الفرخ والشكر ) (4) ( راجع ايضا 222 )	231.4

- (1) هو قطع الشجرة الصغيرة على مقربة من الارض لتطعيمها أو تجديد شبابها  
(2) أي التحويل الى رماد  
(3) هو تسريح الماشية في المرعى أو المرج  
(4) الرئد أو الفرخ أو الشكير غصن ينشأ من برعم عرضي في ارومة شجرة مقطوعة وقد يستعمل غرسا

231.41	Influence de l'époque de la coupe	تأثير أبان القطع	231.41
231.42	Influence de la hauteur de la coupe	تأثير ارتفاع القطع	231.42
231.43	Influence de l'âge ou des dimensions des arbres exploités	تأثير عمر أو أحجام الأشجار المستعملة	231.43
231.44	Influence du ravalement des souches	تأثير حطاب (1) الأرومات	231.44
231.49	Divers	مختلف	231.49
231.5	Régénération naturelle par drageons	التجديد الطبيعي بالنوامي (2) ( أو الملوخ )	231.5
231.9	Divers	مختلف	231.9
232	<b>Régénération artificielle</b>	<b>التجديد الاصطناعي</b>	232
232.1	<b>Choix et essai des espèces, races, etc.</b>	<b>اختيار وتجربة الأنواع والسلالات الخ</b>	232.1
232.11	Expérimentation des espèces (y compris arboretums forestiers, expérimentation d'exotiques, etc.)	تجربة الأنواع ( بما في ذلك المستنبتات الحراجية وتجربة النباتات المجلوبة ( أو الذخيلة ) الخ	232.11
232.12	Les races et expérimentation sur leur provenance	السلالات والتجربة حول أصلها ( أو منشأها )	232.12
232.13	Expérimentation sur les hybrides et autres produits de l'amélioration des arbres [Cf. aussi 165 et 232.311.3]	التجربة حول النغال ومنتجات أخرى لتحسين الأشجار ( راجع أيضا 165 و 232.311.3 )	232.13
232.19	Divers	مختلف	232.19
232.2	<b>Travaux préparatoires, opérations accessoires</b>	<b>أعمال اعدادية - عمليات اضافية</b>	232.2
232.21	Traitement préliminaire et préparation du terrain	معالجة تمهيدية واعداد للحقل	232.21
232.211	Débroussaillage	تلع الأشواك	232.211
232.212	Pâturage	الارعاء ( أو الامراج )	232.212
232.213	Incinération	الترميد	232.213
232.214	Autres méthodes de désherbage	أساليب أخرى في اباداة الاعشاب	232.214
232.215	Assainissement du sol	تطهير التربة	232.215

- (1) الحطاب يقابلها rabattage و ravalement ومعناها قطع الفروع التي  
شاخت بغية تجديد شباب الشجر الهرم  
(2) النامية أو الملوخ أو الشطء أو العتقان غصن ينمو من برعم عرضي على جذر بعض النباتات

232.216	اعداد التربة بما في ذلك حرثها أو فلتها Préparation du sol, y compris labour	232.216
232.217	ري الارض ( قبل البادرات أو الغروس ) Irrigation (avant semis ou plantation)	232.217
232.219	مختلف ( راجع 235.2 فيما يتعلق بابقاء أو ادخال أشجار أو صغار شجر كظلات ) Divers. [Pour le maintien ou l'introduction d'arbres ou de morts-bois comme abri, voir 235.2]	232.219
232.22	التجديد الاصطناعي المنسق مع زراعات مدرجة (راجع أيضا 261) Régénération artificielle combinée avec des cultures inter- calaires. [Cf. aussi 261]	232.22
232.29	Divers	مختلف 232.29
232.3	بذور ومستنبطات وبادرات مباشرة Graines, pépinières, semis directs	232.3
232.31	Graines	بذور 232.31
232.311	انتاج الزريعات ( سنوات الزريعات و انتاج البذور الخ ) Production des semences (années de semences, production de graines, etc.)	232.311
232.311.1	سنوات الزريعات — انتاج البذور Années de semences, production de graines	232.311.1
232.311.2	انتاجها انطلاقا من اشجار ونباتات محلية مختارة A partir d'arbres et de peuplements d'élite	232.311.2
232.311.3	جنان البذور — طعوم قزمية بما في ذلك الاساليب المستعملة للتعجيل بالاثمار Vergers à graines, greffons nains, y compris méthodes pour hâter la mise à fruits	232.311.3
232.311.9	Divers	مختلف 232.311.9
232.312	محصول البذور : استخراجها وترتيبها Récolte des graines, extraction et classement	232.312
232.312.1	Récolte	المحصول 232.312.1
232.312.2	Extraction	استخراجها 232.312.2
232.312.3	فرز وترتيب البذور ( بما في ذلك تأثير ذلك على الانتاش (1) والنمو الذي يتحقق بعد ذلك ) Triage et classement (y compris influence sur la germi- nation et la croissance ultérieure)	232.312.3
232.312.31	Poids des graines	وزن البذور 232.312.31
232.312.9	Divers	مختلف 232.312.9

(1) هو خروج جنين البذرة

	232.314	تسويق ونقل البزور ( بما في ذلك الشهادات والتشريعات المتعلقة بذلك )	
232.314		Commercialisation et transport des graines (y compris certificats et législation s'y rapportant)	
232.315		Conservation et traitement des graines	232.315
232.315.1		Désinfections préventive et curative	232.315.1
232.315.2		طرق الحفظ ( راجع 181.524 في خصوص تعيير البزور )	232.315.2
232.315.2		Méthodes de conservation. [Pour longévité des graines, voir 181.524]	
	232.315.3	معالجة تمهيدية للبادرة بما في ذلك التطبيق (1) ( أو التنضيد ) والاسترياح (2)	
232.315.3		Traitement préliminaire au semis, y compris stratification et vernalisation	
	232.315.4	عزل ( أو تغطية ) المحصولات (3)	
232.315.4		Enrobage	
232.315.9		Divers	232.315.9
	232.318	تجارب الزريعات — تجارب الانتاش — جودة الزريعات	
232.318		Essais de semences. Essais de germination. Qualité des semences	
232.319		Divers	232.319
	232.32	انتاج الفرائس — مستنبتات ( أو مشاتل )	
232.32		Production des plants. Pépinières	
	232.321	موقع المشاتل بما في ذلك العوامل المؤثرة في اختيار هذا الموقع	
232.321		Emplacement des pépinières, y compris facteurs influant sur le choix de cet emplacement	
	232.322	اعداد ومعالجة الحقل بما في ذلك صيانة خصبة	
232.322		Préparation et traitement du terrain, y compris maintien de sa fertilité	
	232.322.1	الدورة الزراعية في المشاتل بادراج الأرض المستريحة (4) والاسمدة الخضراء وتعاقب الزروع	
232.322.1		Assolement des pépinières, y compris jachère, engrais verts, rotation des cultures	
232.322.2		Stérilisation	232.322.2
232.322.3		Acidification	232.322.3
	232.322.4	استعمال الازبال ( أو السراجين ) والاسمدة العادية واسمدة المزرعة (5) الخ ( بما في ذلك المعلومات العامة حول الاسمدة )	
232.322.4		Utilisation de fumiers, engrais, composts, etc (y compris renseignements généraux sur les engrais)	

- (1) هو وضع البزور بين طبقات من الرمل الرطب تسهلا لانتاشها
- (2) يقال أيضا printanisation وهو معالجة البذور بالبرد للتعجيل بازدهارها واثمارها
- (3) حفظها بادراجها موقتا في مادة لا ينفذ منها الهواء
- (4) يقال أرض جامدة في المفرد
- (5) المكونة من الروث والكناسة والاوزاخ والاتذار .

232.322.41	Engrais minéraux	الاسمدة المعدنية	232.322.41
232.322.411	Engrais azotés	الاسمدة النتريجة (1)	232.322.411
232.322.412	Engrais phosphatés	الاسمدة الفوسفطة	232.322.412
232.322.414	Engrais potassiques	الاسمدة البوتاسية	232.322.414
232.322.417	Amendements calcaires. Marnes	تسميدات كلسية - المرن	232.322.417
232.322.419	Divers	مختلف	232.322.419
232.322.42	Oligo-éléments	الضروريات (2)	232.322.42
232.322.43	Engrais organiques (sauf composts)	الاسمدة العضوية ( عدا اسمدة الزرعة )	232.322.43
232.322.44	Composts et leur fabrication, y compris utilisation de litière et ordures ménagères	اسمدة الزرعة وصنعها بما ذلك استخدام ازال مغرش الحيوان	232.322.44
232.322.45	Inoculation	القاح	232.322.45
232.322.49	Divers, y compris les améliorations physiques du sol p.c. Krillium	مختلف ( بادراج التحسينات الفيزيائية للتربة بواسطة تهجين « كريليوم » )	232.322.49
232.322.5	Façons culturales, état d'ameublissement du sol	اساليب زرعية - حالة اسلاس ( او تنعيم ) التربة	232.322.5
232.322.6	Constitution des planches (3)	تكوين المساكب ( او الاحواض ) (3)	232.322.6
232.322.9	Divers	مختلف	232.322.9
232.323	Semis et recouvrement	البذر وتغطيته	232.323
232.323.1	Méthodes de semis (semis en lignes, à la volée, etc, y compris procédés mécaniques)	اساليب البذر ( البذر في خطوط - نثر الزراعة (4) بادراج الطرق الالية )	232.323.1
232.323.2	Densité du semis et quantité de graines	كثافة البذر وكمية الحبوب	232.323.2
232.323.3	Epoques du semis	ابان البذر	232.323.3
232.323.4	Conditions atmosphériques et état du terrain à l'époque du semis	احوال الجو وحالة الحقل وقت البذر	232.323.4
232.323.5	Matériaux de recouvrement et leur épaisseur	مواد التغطية وثخانتها	232.323.5

- (1) المحتوية على الازوت
- (2) أي المواد الضرورية لعمل الاجسام الحية مثل الفيتامينات
- (3) هو مستطيل من ارض البستاني حوله اعضاء تسهل السقيا
- (4) أو البذور باليد أو البذر نثرا أو نثر البذور (ش)

232.323.6	Roulage et tassement des planches de semis	تحديد ورص مساكب البذر	232.323.6
232.323.7	Méthodes intensives spéciales (par ex. utilisation de châssis, chauffage du sol, etc.)	وسائل موسعة خاصة ( مثل استعمال اطر للمزارع وتدفئة التربة الخ )	232.323.7
232.323.9	Divers	مختلف	232.323.9
232.324	Repiquages	الشتيل ( = نقل النباتات )	232.324
232.324.1	Arrachage des plants, y compris méthodes employées et outils utilisés	تلع الاغراس بما في ذلك الاساليب المتبعة والادوات المستعملة	232.324.1
232.324.2	Classement des semis avant repiquage. Influence de la taille et de la qualité des semis sur la croissance ultérieure	ترتيب البذور قبل الشتيل — تأثير التقليم وجودة البذر على النمو الذي يتحقق بعد ذلك	232.324.2
232.324.3	Densité du repiquage	كثافة الشتيل	232.324.3
232.324.4	Epoques du repiquage	مواعيت الشتيل	232.324.4
232.324.9	Divers	مختلف	232.324.9
232.325	Travaux d'entretien (à la fois dans les planches de semis et dans celles de plants repiqués)	أعمال الصيانة ( في مساكب البذر والاغراس المنقولة معا )	232.325
232.325.1	Arrosage et irrigation	السقي والري	232.325.1
232.325.2	Désherbage, lutte contre les mauvaises herbes et sarclage	ابادة الاعشاب ومكافحة الحشائش المضرة وتنظيف الارض	232.325.2
232.325.21	Désherbage à la main et sarclage	ابادة الاعشاب باليد وتنقية الارض	232.325.21
232.325.22	Procédés mécaniques	الاساليب الآلية	232.325.22
232.325.23	Lance-flamme, roue à flamme, torches	استخدام قاذفة اللهب والعجلة ذات اللهب والمشاعل	232.325.23
232.325.24	Désherbants	مبيدات الاعشاب	232.325.24
232.325.29	Divers	مختلف	232.325.29
232.325.3	Paillage et utilisation de litière forestière	التجلييل (1) واستعمال مهاد القش الحرجي	232.525.3
232.325.4	Dépressage des semis	التفريغ بين البذور	232.325.4
232.325.5	Acclimatation et aoutage des plants	اتلمة وزراعة الغروس في آب ( أي اغسطس )	232.325.5
232.325.9	Divers	مختلف	232.325.9

(1) هو ستر الارض بالجل وهو القش أو بالتبن لانتقاء الجلد

	استخدام الغراس الفاشية النمو ( منقولة كانت أم غير منقولة ) -	232.326
232.326	Utilisation des plants trop développés (repiqués ou non). Taille des racines et des pousses, etc.	
232.326.1	Habillage des racines	تهيئة (1) الجذور 232.326.1
232.326.2	Soulevage et cernage	تقليب الارض وتحويط الشجرة 232.326.2
232.326.3	Taille des pousses	تشكيل النباتات 232.326.3
232.326.9	Divers	مختلف 232.326.9
	تدابير الحماية في المشاتل	232.327
232.327	Mesures de protection dans les pépinières	
232.327.1	Contre les facteurs climatiques	ضد العوامل المناخية 232.327.1
232.327.11	Abris contre vent et pluie	ظلات ضد الريح والمطر 232.327.11
232.327.12	Ombrage (contre l'insolation) ( من الرعن أي ضربة الشمس أو من الشمس )	استظلال 232.327.12
232.327.13	Protection contre la gelée	الاحتباء من الجلد ( = الصقيع ) 232.327.13
232.327.19	Divers	مختلف 232.327.19
232.327.2	Contre les maladies cryptogamiques et à virus	الاحتباء من الامراض الفطرية ( أي الامراض اللازطريائية ) والامراض الفيروسية (2) 232.327.2
232.327.3	Contre les mammifères et les oiseaux	الاحتباء من الثدييات والطيور 232.327.3
232.327.4	Contre les insectes et autres animaux	الاحتباء من الحشرات وحيوانات أخرى 232.327.4
232.327.9	Divers	مختلف 232.327.9
232.328	Multiplication par voie végétative	التكاثر عن طريق الانبات 232.328
232.328.1	Par boutures de tiges ou de rameaux	بنسول السوق أو الاغصان 232.328.1
232.328.2	Par boutures de racines	بنسول الجذور 232.328.2
232.328.3	Par drageons	بالنوامي ( أي الملوخ ) (3) 232.328.3
232.328.4	Par marcottes	بالاعكسة (4) 232.328.4
232.328.5	Par greffes	بعمليات لاطعام ( أي الانشاب ) 232.328.5
232.328.9	Divers	مختلف 232.328.9

- (1) أي تشذيبها عند نقلها إلى مكان آخر
- (2) الفيروس أو الحمة وهو عامل مرضي لم يكشف عن مكروباته (ش)
- (3) وهي الاغصان النامية على البراعم العرضية
- (4) العكيس هو الترقيدة أي الفصن الذي يعكس وسمي ابن العوام العكيس  
التغطيس والتكبيس وهو حني غصن ودفنه في التراب (ش)

232.329	Divers	مختلف	232.329
232.329.1	Serres	الدفنسات (1)	232.329.1
232.329.2	Couches chaudes	طبقات حارة	232.329.2
232.329.3	Couches froides	طبقات باردة	232.329.3
232.329.6	Elevege en pots, cylindres, etc...	غرس في أصص وأسطوانات الخ	232.329.6
232.329.9	Divers	مختلف	232.329.9
		<b>تكوين النباتات ببذور مباشرة</b>	232.33
		( راجع 232.43 في خصوص التفريج )	
232.33	Constitution de peuplements par semis direct. [Pour espacement, voir 232.43]		
		اساليب البذور ( حفر البذور وخطوط الخ )	232.331
232.331	Méthodes de semis (poquets, lignes, etc.)		
232.332	Utilisation de composts et engrais (y compris paillage, inoculation, etc.)		
		استعمال أسمدة المزرعة وأسمدة عادية ( بما في ذلك التجليل والالتاح الخ )	232.332
232.333	Densité du semis et quantité de graines		
		كثافة البذور وكمية الحبوب	232.333
		اساليب تغطية الحبوب	232.334
232.334	Méthodes de recouvrement des graines		
232.335	Epoques du semis	مواقيت البذور	232.335
232.336	Mesures de protection	تدابير الحماية	232.336
		أدوات ومواد ( بما ذلك الاساليب الآلية )	232.337
232.337	Outils et matériels (y compris procédés mécaniques)		
232.339	Divers	مختلف	232.339
		<b>تكوين النباتات بالفرس</b>	232.4
232.4	Constitution de peuplements par plantation		
232.41	Sujets à planter	المواد المعروضة للفرس	232.41
232.411	Catégories de plants	أنصاف الفرائس	232.411
		أصل وشهادة أصل أو جودة الفرائس ( بادراج التشريع )	232.411.1
232.411.1	Origine et certificat d'origine ou de qualité des plants (y compris législation)		
232.411.2	Age et catégorie	عمر الفريسة و صنفها	232.411.2
232.411.3	Qualification et calibrage	وصف وتعبير ( الفرائس )	232 411.3
		مواد مستولدة عن طريق الانبات	232.411.4
232.411.4	Sujets multipliés par voie végétative		

(1) الدفينة بناء من زجاج لاستنبات البكائر أو النباتات الدخيلة التي لا تتحمل البرد أو الحر



232.411.5	Plants provenant de différents traitements en pépinière	غرائس ناتجة عن معالجة مختلفة في المشتل	232.411.5
232.411.6	Utilisation de semis naturels de forêt (sauvageons)	استخدام البذور الطبيعية للغابات ( الشريات أو الغريسات البرية )	232.411.6
232.411.9	Divers	مختلف	232.411.9
232.412	Manipulation et traitement des plants	استخدام الغرائس اليدوي ومعالجتها	232.412
232.412.1	Arrachage	تلع الغرائس	232.412.1
232.412.2	Habillage des racines, recépage des tiges, barbatelles	تهيئة الجذور واجمام ( أو جث ) السوق	232.412.2
232.412.3	Mise en jauge (y compris extraction prématurée, mise à l'abri sous terre, etc.)	وضع الغرائس في العق (1) ( بما في ذلك الاستخراج المبكر ووضع الغرسة في مخبأ تحت الأرض الخ )	232.412.3
232.412.4	Séjour hors terre des plants avant plantation (y compris transport, emballage, etc.)	اتمام الغرسة خارج التربة قبل الغرس ( بما في ذلك وقت النقل والتغليف الخ )	232.412.4
232.412.5	Pralinage	طللي الجذور	232.312.5
232.412.6	Revêtements (de protection) des racines et des parties aériennes	البسة (وقائية) للجذور وللأجزاء الهوائية	232.412.6
232.412.9	Divers	مختلف	232.412.9
232.42	Méthodes de plantation. Engrais, etc.	أساليب الغرسة — أسمدة الخ	232.42
232.421	Plantation en fente, par potets, sur buttes, etc.	الغرس في الشقوق بواسطة الحفر (2) والكموم (3) الخ	232.421
232.422	Position des plantes sur buttes, en sillon, etc. (y compris position inclinée)	وضع النباتات في الكموم بالأخاديد الخ ( بادراج الوضع المائل )	232.422
232.423	Profondeur de plantation	التعميق في الغرسة	232.423
232.424	Soins à apporter à la mise en place des plants (y compris effets, s'il y en a, de méthodes défectueuses)	الاعتناء بوضع الغرائس في منابتها ( بادراج آثار الاساليب المعيبة إذا كانت موجودة )	232.424

- (1) أو شق الحرت وهو الحفر المستطيل توضع فيه الغراس المقلوعة من المستنبت
- (2) طريقة الحفر أو النقر هي طريقة للبذر توضع البذور في نقر متساوية الأبعاد على أن يكون في كل نقرة بضع حبات وتسمى poquets أو potets (ش).
- (3) الكم واللف هو ستر الفسيل ليقوى كما في المخصص لابن سيده

232.425	Fumure, paillage et inoculation du sol au moment de la plantation	تربيل (1) وتجليل والقاح التربة وقت الغرسة	232.425
232.425.1	Engrais minéraux (y compris oligo-éléments)	اسمدة معدنية ( بما في ذلك الضروري منها )	232.425.1
232.425.2	Engrais organiques, composts, engrais verts, etc.	اسمدة عضوية واسمدة المزرعة واسمدة خضراء الخ	232.425.2
232.425.3	Paillage et recouvrement à litières forestières	التجليل والتغطية في المهادات الحراجية	232.425.3
232.425.4	Inoculation du sol	القاح التربة	232.425.4
232.425.9	Divers	مختلف	232.425.9
232.427	Matériel de plantation et procédés mécaniques	مواد الغرسة والاساليب الآلية	232.427
232.429	Méthodes diverses de plantation (y compris plantation en mottes, en touffes, etc.)	أساليب مختلفة للغرسة ( بادراج الغرس في التلع والباتات الخ )	232.429
232.43	Espacement et disposition des plants	تنظيم الفراش والتفريغ بينها	232.43
232.44	Epoques de plantation	مواقيت الغرسة	232.44
232.49	Divers	مختلف	232.49
232.5	Création de peuplements artificiels par voie végétative (par ex. mise en terre directe de boutures)	توليد النباتات الاصطناعية عن طريق الانبات (مثل الاقتسال (2) المباشرة)	232.5
233	Boisement (de types particuliers de terrains). [Pour politique de boisement, voir 913/914]	تحريج أو تشجير ( أنواع خاصة من الحقول ) ( راجع 913/914 في خصوص سياسة التحريج )	233
*234	Création de forêts par évolution naturelle. [Cf. 182.21]	تكوين غابات عن طريق التطور الطبيعي ( راجع 182.21 )	234
235	Plantation en sous-étage, plantation d'abri, etc. Espèces protectrices et création de peuplements mélangés	الغرسة في طبقات تحتية وغرسة الظلة الخ — أنواع وقائية وتكوين نباتات مختلفة	235
235.1	Plantation en sous-étage	الغرسة في طبقات تحتية	235.1
235.2	Création de peuplement d'abri, utilisation d'espèces transitoires	تكوين نباتات للظلة واستخدام أنواع انتقالية	235.2

(1) اضافة المواد المخصبة الى التراب  
(2) هو غرس الفسول أي تكثير النباتات بغرس أغصان منها أو اجزاء اغصان

235.4	Espèces protectrices et auxiliaires	أنواع وتائية و اضافية	235.4
235.41	Arbres	أشجار	235.41
235.42	Arbustes et plantes de couverture	جنيات ونباتات غطائية	235.42
235.5	Création de peuplements mélangés (durables)	تكوين نباتات مختلطة ( دائمة )	235.5
235.6	Enrichissement en essences précieuses	اغناء الحقل بأنواع ثمينة من الفرائس	235.6
235.9	Divers	مختلف	235.9
236	<b>الاعتناء بتجديد الفريس أو بالفراسات في أوائلها</b>		236
236	<b>Soins à donner à la régénération ou aux plantations dans les débuts</b>		
236.1	Désherbage	إبادة الاعشاب	236.1
236.2	Soins à donner au jeune peuplement lui-même (dégagements ou recépage pour hâter la croissance et améliorer la forme, ou pour régulariser le mélange des essences, etc.)	الاعتناء بالنباتات الفتية نفسها ( تخليص أو اجمام النبات للتعجيل بنموه وتحسين شكله أو لتسوية مزج الأنواع الخ )	236.2
236.3	Couverture et ombrage	التغطية والاستظلال	236.3
236.4	Surveillance (y compris sentiers de ronde). Inventaire de la régénération	الحراسة ( بما في ذلك ممرات العسس الدوري ) — جرد واحصاء عمليات التجديد	236.4
236.5	Remplacement des manquants (regarnis)	الاستعاضة عن النواقص بتجديد تجهيزها	236.5
236.6	Opérations à effectuer dans les plantations mal réussies ou partiellement manquées	العمليات الواجب تحقيقها في الفراسات غير الناجحة أو الناقصة جزئيا	236.6
236.9	Divers	مختلف	236.9
237	<b>تحسين المحطة الزراعية ( راجع 385 فيما يتعلق بالمظاهر الآلية و 651.7 في خصوص المظاهر الاقتصادية</b>		237
237	<b>Amélioration de la station. [Pour les aspects mécaniques, voir 385, et pour les aspects économiques, voir 651.7]</b>		
237.1	Labour ou travail du sol	فلح أو خدمة الارض	237.1
237.2	Assainissement, drainage	تطهير الارض وتصريف مياهها	237.2
237.3	Formation de billons, paillage et apport de litière forestière	تكوين الظهور (I) والتجليل وتقدمة البهاد الحراجي	237.3

(1) هي محذبات صفار تتخذ في الارض الرطبة خاصة فتجعل شكل الحقل متماوجا وتسمى الجدر أيضا (ش)

	استخدام الأسمدة والسراجين ( أو السراطين ) وأسمدة المزارع أو القاح التربة ( تقسم اذا اقتضى الحال مثل 232.322.4 )	237.4
237.4	Utilisation d'engrais, fumiers, composts ou inoculation du sol [diviser, si besoin est, comme 232.322.4]	
237.5	Plantations intercalaires	237.5
	غراسات بين الفرج	
237.51	Avec essences de substitution	237.51
	بأنواع للبدل	
237.52	Avec essences de protection	237.52
	بأنواع للوقاية	
237.6	Irrigation	237.6
	الري	
237.9	Divers (y compris soulèvement du gazon)	237.9
	مختلف ( بما في ذلك تقليب الخضير )	
	238 غراسات النباتات الصناعية المستوجبة لمعالجات خصوصية (مثل أشجار الحور وجذور السرخسيات الخ	238
238	Plantations de peuplements industriels nécessitant des traitements spéciaux (par ex, Peupliers, racines de bruyères, etc.)	
239	Divers	239
	مختلف	
	24 اسعافات زرعية للنباتات وللأشجار	
24	SOINS CULTURAUX AUX PEUPELEMENTS ET AUX ARBRES	
241	Nettoiements	241
	تنظيفات	
*242	Eclaircies	242
	تفاريح	
	243 قطع الظلات ( تفاريح واسعة مع قطع دائم للظلات - القطوع التحسينية	243
*243	Interruption du couvert (éclaircies intensives avec interruption permanente du couvert et coupes d'amélioration)	
243.8	Annélation circulaire et empoisonnement	243.8
	تحليق دائري وتسميم	
243.9	Divers	243.9
	مختلف	
	244 اجسام و ... الخ للمعثرشات والنباتات المتسلقة	244
244	Recépage, etc. de lianes et de plantes grimpantes	
245	Soins culturels aux arbres	245
	اسعافات زرعية للأشجار	
245.1	Elagage et émondage. Taille des arbres	245.1
	تشذيب وعضد الأشجار - تقليمها	
245.11	Emondage	245.11
	عضد الأشجار	
245.12	Elagage des branches mortes	245.12
	تشذيب الاغصان الميتة	
245.13	Elagage des branches vertes	245.13
	تشذيب الاغصان الخضراء	
245.14	Ebourgeonnage	245.14
	نزع البراعم	
245.17	Outils et matériel d'élagage	245.17
	ادوات ومواد التشذيب	
245.18	Soins spéciaux pour les arbres	245.18
	اسعافات خاصة للأشجار	
245.19	Divers	245.19
	مختلف	
245.9	Divers	245.9
	مختلف	

249	Divers	مختلف	249
25	TRAITEMENT DES PEUPLÉMENTS INCOMPLETS, DEGRADEES OU TRES CLAIRS	معالجة النباتات غير الكاملة والمنحطة أو التي توجد بينها تفاريج كثيرة	25
26	L'EQUILIBRE AGRO-SYLVO-PASTORAL (y compris les forêts irriguées ou inondables, les rideaux abris, etc, et leur traitement)	التوازن بين الزراعة والحراثة والرعي ( بما في ذلك الغابات المسقية أو المعرضة للفيضان وظلات المخابىء الخ ومعالجتها )	26
261	Assolement forêt et agriculture, utilisation agricole périodique ou temporaire des terrains forestiers	تقسيم الحقل الى دورتين حراثة وفلاحة — استعمال الفلاحة الدورية أو الموقته للحقول الحراثة	261
261.1	Futaie et culture agricole (formes européennes traditionnelles)	الحرثة والتربية الفلاحية ( اشكال أوربية تقليدية )	261.1
261.2	Taillis et culture agricole (formes européennes traditionnelles)	المنسفات ( أي أخياس ) والتربية الفلاحية ( الاشكال الأوربية التقليدية )	261.2
261.3	Cultures itinérantes. [Pour les cultures temporaires type taungya seulement, voir 232.22]	الزراعات المتنقلة ( راجع في خصوص الزراعات الموقته نوع « تاونجية » فقط )	261.3
261.9	Divers	مختلف	261.9
262	Forêts productrices de combustible et de fourrage	غابات منتجة للوقود والكلا	262
263	Forêts irriguées. Forêts inondables	الغابات المسقية — الغابات المعرضة للفيضان	263
264	Forêts paysannes	الغابات القروية	264
265	Plantations d'alignement le long des routes, voies ferrées et canaux, etc. ; arbres de haies	غراسات تسوية الخطوط على طول الطرق والسكك الحديدية والقنوات الخ — اشجار السياج	265
266	Rideaux, abris, brise-vent	درينات — مخابىء ومصد الرياح	266
268	Forêts pâturées. Parcours en forêt et hors forêt	غابات الرعي — المرور في الغابات وخارج الغابات	268
268.1	Pâturage et pacage en forêt	الرعي في الغابة	268.1
268.2	Pâturages hors forêt ; près-bois	المراعي خارج الغابات وفي المروج الحرجية	268.2
268.3	Plantes fourragères. [Cf. aussi 268.44]	النباتات الكلثية ( راجع أيضا 268.44 )	268.3

268.4	Entretien et amélioration des pâturages	صيانة وتحسين المراعي	268.4
268.41	Restauration du tapis herbacé	تجديد الزريبة العشبية	268.41
268.43	Lutte contre les animaux nuisibles (y compris les insectes)	مكافحة الحيوانات المضرّة (بإدراج الحشرات)	268.43
268.44	Plantes nuisibles et leur extraction	النباتات المضرّة وقلعها	268.44
268.49	Divers	مختلف	268.49
268.5	Types de végétation fourragère et leurs rendements	نماذج من النبات الكلثي ومردوداتها	268.5
268.6	Organisation et surveillance du pâturage	تنظيم ومراقبة الرعي	268.6
268.9	Divers		
269	Divers	مختلف	269
27	مستنبتات — أشجار التزيين — سياجات وأنواع الأشجار الخاصة بالسياجات		27
27	ARBORETUMS, ARBRES D'ORNEMENT, HAIES ET ESPECES POUR HAIES		
271	Arboretums	مستنبتات	271
272	Parcs	ريساخ	272
273	Arbres d'ornement et d'alignement	أشجار التزيين وتسوية الخطوط	273
273.1	Arbres pour plantations en bordure de mer	أشجار للغرس على حافة البحر	273.1
274	Haies et espèces pour haies	سياجات وأنواع الأشجار الخاصة بالسياجات	274
279	Divers	مختلف	279
28	زراعة وحصاد المنتجات الحراجية عدا الخشب		28
28	CULTURE ET RECOLTE DES PRODUITS FORESTIERS AUTRES QUE LE BOIS		
281	Arbres de Noël	أشجار التزيين لعيد رأس السنة	281
282	Peuplements producteurs d'écorces	نباتات منتجة للقشور	282
282.1	Ecorces à tan	تشور الدباغ	282.1
282.2	Liège	الفلين	282.2
282.3	Ecorces médicinales	تشور طبية	282.3
282.4	Ecorces à fibres	تشور الياف	282.4
282.9	Divers	مختلف	282.9
283	Peuplements producteurs de fruits et de graines	نباتات منتجة للفواكه والبزور	283
283.1	Fruits	الفواكه	283.1
283.2	Noix	الجوز	283.2

283.3	Graines	الحبوب ( أو البزور )	283.3
283.4	Graines à fibres	بزور ذات اليف	283.4
283.9	Divers	مختلف	283.9
284	<b>Peuplements producteurs de sécrétion</b>	<b>نباتات منتجة للافرازات</b>	<b>284</b>
284.1	Résines	راتينجات أو راتينات (1)	284.1
284.2	Gommes	اصماغ	284.2
284.3	Latex	لبن النبات	284.3
284.4	Sucres	سكاكر	284.4
284.9	Divers	مختلف	284.9
		<b>نباتات منتجة للاوراق</b>	<b>285</b>
		( راجع 262 في خصوص الاوراق الكثبية )	
285	<b>Peuplements producteurs de feuilles. [Pour feuilles fourragères, voir 262]</b>		
286	Oseraies	مساحر (2)	286
287	Culture de bambous et rotins	زراعة اشجار الخيزران واسل الهند	287
		انواع مزروعة من اجل محصول المنتجات الحيوانية ( مثل اللك ودود القز )	288
288	<b>Espèces cultivées en vue de la récolte de produits animaux (par ex. laque, vers à soie)</b>		
(289	Divers)	مختلف	289
		اشجار الظلات للتربية الفلاحية )	289.4
289.4	Arbres abris (pour cultures agricoles)		
289.9	Divers	مختلف	289.9
<b>29</b>	<b>DIVERS</b>	<b>مختلف</b>	<b>29</b>

(1) أو عروق الشجر (ش)  
(2) المنشرة. هي حقل السوحر أو الصنصاف

3 . دراسة علمية للشغل  
تنهيج الشغل  
استثمار حراجي : القتل والحراثة والنقل - الهندسة الحراجية

3. ETUDE SCIENTIFIQUE DU TRAVAIL  
Rationalisation du travail  
Exploitation forestière : Abattage,  
Façonnage et Transport - Génie forestier

جدول أقسام الرتبة الثانية  
Tableau des divisions de deuxième ordre

30	Etude scientifique du travail (rationalisation du travail) : généralités	30	دراسة علمية للشغل (تنهيج الشغل) : عموميات
31	Exploitation et transport : généralités	31	استثمارات ونقل : عموميات
32	Abattage et opérations connexes	32	القتل والعمليات المرتبطة به
33	Pourcentage d'utilisation et déchets. Nettoyement des coupes	33	نسبة الاستعمال مع النفايات . تنقية الاخشاب المقطوعة
34	Stockage du bois en forêt et sur les places de dépôt, parcs à bois	34	خزن الخشب في الغابة وفي ساحات الايداع وحظائر الخشب
35	Etude des rendements dans l'exploitation en vue de l'établissement des barèmes de salaires pour abattage et pour les opérations connexes	35	دراسة الحصيلات في الاستثمار من أجل وضع جداول الاجور للقتل والعمليات المرتبطة به
36	Outillage et matériel pour abattage et opérations connexes	36	ادوات ومواد للقتل والعمليات المرتبطة به
37	Vidange et transport	37	تفريغ الاقذار ونقلها
38	Génie forestier	38	الهندسة الحراجية
39	Divers	39	مختلف



### 30 دراسة علمية للشغل ( تنهيج الشغل ) : عموميّات

( الأعداد في هذا الفرع يمكن أن تكون موضوع حالات حسب الحاجة على أعداد أخرى في الترتيب لها علاقة بالمسائل المشار إليها مثلاً وخاصة التفاريح 2 - علم الإحراج و 38 - هندسة حراجية و 4 حماية الغابات و 5 الكيل والمسح ) \*

### 30 ETUDE SCIENTIFIQUE DU TRAVAIL (RATIONALISATION DU TRAVAIL) : GENERALITES

[Les nombres, dans cette section, peuvent faire l'objet de renvois, selon les besoins, à tous autres dans la classification ayant trait aux questions mentionnées, par ex. tout spécialement les subdivisions de 2-Sylviculture, 38-Génie Forestier, 4-Protection des forêts et 5-Mesurage et arpentage]\*

- 300 Généralités 300 عموميّات
- 301 Méthodes d'études 301 أساليب الدراسات
- 302 L'homme et le travail (physiologie et psychologie). [Pour les problèmes sociaux, voir 96] 302 الرجل والشغل ( فسيولوجية وعلم النفس )  
( راجع 96 فيما يتعلق بالمشاكل الاجتماعية )
- 303 Entraînement au travail rationnel et efficience 303 تدريب على الشغل الممنهج وجدوى ذلك
- 304 Hygiène. Sécurité. Accidents et moyens de les éviter. [Pour assurance des ouvriers, voir 964] 304 حفظ الصحة - أمن - آفات الشغل ووسائل تلافيها ( لتأمين العمال  
( راجع 964 )
- 305 Succession des opérations et rendements (tables de rendement, évaluation du travail) 305 تتابع العمليات والحصيلات ( جداول الحصيلات وتقييم العمل )
- 306 Facteurs affectant le travail (climat, terrain, peuplement, etc.) 306 عوامل تتعلق بالشغل ( مناخ وحقل وتعمير الخ )
- 307 Equipement, outillage, matériel mécanique et animaux de travail (en général) 307 تجهيز - أدوات - مواد آلية ودواب العمل ( عموما )
- 308 Plans de travail (organisation). [Pour les aspects administratifs, voir 684] 308 تصميمات العمل (تنظيمه) . ( راجع 684 في خصوص المظاهر الادارية )
- 309 Divers 309 مختلف

### 31 استثمار ونقل : عموميّات

### 31 EXPLOITATION ET TRANSPORT : GENERALITES

- 311 Organisation des opérations d'exploitation 311 تنظيم عمليات الاستثمار

\* هذا الموضوع قد درس على قاعدة أعم تحت عدد 658 في ت . ع . ع

	312	أوصاف العمليات الفردية للاستثمار ( يجب اعتبارها على بساط غير بساط مراحل الاستثمار المتميزة التي ينبغي الرجوع في شأنها الى 32 )	
312		Descriptions d'opérations individuelles d'exploitation [à considérer sur un autre plan que les phases distinctes de l'exploitation, pour lesquelles il y a lieu de se reporter à 32]	
319		Divers	319 مختلف
	32	<b>القتل والعمليات المرتبطة به</b>	
		( راجع 35 في خصوص تقييم الحصيلات و36 في خصوص الادوات )	
32		<b>ABATTAGE ET OPERATIONS CONNEXES</b>	
		[Pour l'évaluation des rendements, voir 35, pour l'outillage, etc, voir 36]	
321		<b>Martelage</b>	321 سممة الشجر (1)
322		<b>Autres opérations préparatoires. Saison d'abattage</b>	322 عمليات أخرى اعدادية — فصل القتل
322.1		Saison d'abattage	322.1 فصل القتل
322.2		Mesures destinées à réduire l'humidité du bois	322.2 تدابير هادفة الى التنقيص من رطوبة الخشب
322.3		Mesures destinées à faciliter l'écorçage	322.3 تدابير هادفة الى تسهيل التقشير
322.4		Mesures destinées à réduire les attaques des champignons et insectes.	322.4 تدابير ترمي الى التنقيص من هجمات الفطر والحشرات
322.5		Elagage et étêtage avant l'abattage ; enlèvement des contre-forts, etc.	322.5 تشذيب الاشجار وقطع رؤوسها قبل القتل — نزع الدعائم الخ
322.6		Enlèvement des obstacles sur l'emplacement de la coupe ; « pré-exploitation », débroussaillage	322.6 ازالة الحواجز من مكان قطع الشجرة — « استثمار سابق » — نزع اشواك الغابة الخ
322.9		Divers	322.9 مختلف
323		<b>Abattage et façonnage</b>	323 القتل والحراثة
323.1		<b>Abattage</b>	323.1 القتل
323.11		A l'aide de cognées et de scies à main	323.11 بواسطة فؤوس ومناشير يدوية
323.12		A l'aide de scies mécaniques	323.12 بواسطة مناشير آلية
323.13		A l'aide d'autres outils	323.13 بواسطة أدوات أخرى
323.19		Divers	323.19 مختلف

(1) علامة يضعها عمال الحكومة بالمطرفة على بعض اشجار الاحراج لغرض ما (ش)

- 323.2 Ebranchage نزع الاغصان 323.2
- 323.3 Marquage des découpes. Mesurage. [Pour les méthodes de mesurage, voir 5] وسم القطاعات - كيل ( راجع 5 في خصوص أساليب الكيل ) 323.3
- 323.4 Tronçonnage تقطيع الخشب الى قرم 323.4
- 323.5 Ecorçage تقشير الخشب ( = نزع قشوره ) 323.5
- 323.6 Fendage صدع الخشب 323.6
- 323.7 Préparation des extrémités des grumes en vue du traînage تهيئة اطراف قشور الحطب المقطوع لجرها 323.7
- 323.8 Equarrissage sommaire. Sciage à main تربع بسيط لجذوع وسوق الشجرة (1) 323.8
- 323.9 Divers مختلف 323.9
- 324 Empilage تكديس الحطب 324
- \*325 Triage et classement des bois bruts. [Pour les aspects purement industriels, les subdivisions de 8 peuvent être utilisées] فرز وترتيب الاخشاب الخامه ( يمكن استخدام التفريمات 8 في خصوص المظاهر الصناعية الصرف ) 325\*
- 326 Succession des opérations (y compris par ex. instructions pour l'abattage, ordre traditionnel des opérations, premiers façonnages après exploitation, composition des équipes, travail individuel) تتابع العمليات ( بها في ذلك مثلا التعليمات المعطاة من أجل التطليل والترتيب التقليدي للعمليات والحرائث الاولى بعد الاستثمار وتركيب فرق العمل والعمل الفردي ) 326
- 327 Inventaire et contrôle des coupes, du travail d'abattage et opérations connexes جرد ومراقبة القطوع وعملية القتل والعمليات المرتبطة 327
- 329 Divers مختلف 329
- 33 POURCENTAGE D'UTILISATION ET DECHETS. NETTOIEMENT DES COUPES نسبة الاستعمال مع النفايات - تنقية الاخشاب المقطوعة 33
- 331 Pourcentage d'utilisation et déchets (en général) نسبة الاستعمال مع النفايات ( عموما ) 331
- 332 Nettoyement des coupes تنقية الاخشاب المقطوعة 332
- 332.1 Récupération ultérieure du bois sur les coupes très incomplètement exploitées استرجاع الخشب من التطوع الناقصة الاستثمار 332.1

(1) حتى يصير قطاعها مربعا بالموازاة بين سطوحها

- 332.2 332.2 إزالة أو ترك رؤوس الصخر وأخشاب أرومات الشجر  
Enlèvement ou abandon des étocs et chicots
- 332.3 332.3 إزالة أو ترك متخلفات ونفايات القطع  
Enlèvement ou abandon des rémanents et des déchets de coupe
- 332.4 332.4 تهيئة الخشب المقطوع للاستعمال غير الحراجي  
Mise en état de la coupe pour usage autre que forestier
- 332.9 332.9 Divers مختلف
- 333 333 استثمار الحرجات الصغيرة ( مثل المنتجات المستخلصة من التفاريح بين الأشجار )  
Exploitation de petits bois (par ex. produits d'éclaircies)
- 339 339 مختلف ( مثل استثمار الأشجار التي أفسدتها الفواجع )  
Divers (par ex. exploitation des arbres endommagés par catastrophe)
- 34 34 خزن الخشب في الغابة وفي ساحات الإيداع وحظائر الخشب  
( راجع 848 فيما يتعلق بالنشارة والمعمل )  
STOCKAGE DU BOIS EN FORET ET SUR LES PLACES DE DEPOT, PARCS A BOIS  
[A la scierie et à l'usine, voir 848]
- 35 35 دراسة الحصيلات في الاستثمار من أجل وضع جداول الاجور للقتل وللعمليات المرتبطة به  
ETUDE DES RENDEMENTS DANS L'EXPLOITATION EN VUE DE L'ETABLISSEMENT DES BAREMES DE SALAIRES POUR L'ABATTAGE ET POUR LES OPERATIONS CONNEXES
- 352 352 دراسة حصيلات القتل والعمليات المرتبطة به  
Etude des rendements à l'abattage et opérations connexes
- 353 353 لوائح الحصيلات وجداول الاجور وتعريف بالعملة (1)  
Tables de rendements, barèmes de salaires, et tarifs à la tâche
- 355 355 دراسة احصائية للحصيلات والارباح — المقارنة بين الحصيلات  
Etude statistique des rendements et des gains ; comparaison des rendements
- 356 356 العوامل المتعلقة بالشغل ( كأحوال الجو ووضعية الحقل وتعميره وأنواع المحاصيل الخ )  
Facteurs affectant le travail (conditions atmosphériques, terrain, peuplement, essences, etc.)
- 359 359 Divers مختلف
- 36 36 أدوات ومواد للقتل والعمليات المرتبطة به  
OUTILLAGE ET MATERIEL POUR ABATTAGE ET OPERATIONS CONNEXES
- 361 361 أدوات ومواد القشر  
Outillage et matériel d'écorçage

(1) أي حسب العمل المنجز لا بأجرة

361.0	Généralités. Théorie de l'écorçage	عموميات — نظرية القشر	361.0
361.2	Racloirs et écorçoirs	مكاشط ومقاشير	361.2
361.3	Planes et débordoirs	مساحج ومساحل مستديرة	361.3
361.4	Outillage pour écorçage en sève	أدوات للقشر في النسج	361.4
361.7	Ecorceuses mécaniques	مقاشير آلية	361.7
361.8	Entretien de l'outillage et du matériel d'écorçage	صيانة أدوات ومواد القشر	361.8
361.9	Divers	مختلف	361.9
362	<b>Outillage et matériel à scier</b>	<b>أدوات ومواد النشر</b>	<b>362</b>
362.0	Généralités. Théories du sciage. Dents de scies	عموميات — نظريات النشر — أسنان المناشير ( أو الماشير )	362.0
362.1	Scies individuelles en général	مناشير فردية ( على وجه العموم )	362.1
362.2	Scies à cadre ou à monture (y compris celles à 2 hommes)	مناشير ذات اطار أو حاضن ( بها في ذلك المناشير المستعملة من طرف عاملين )	362.2
362.3	Scies à débiter individuelles	مناشير فردية لتقطيع الحطب	362.3
362.4	Passe-partout	منشار كبير	362.4
362.5	Scies à refendre, scies de scieurs de long	مناشير للنشر على الطول	362.5
362.7	Scies mécaniques	مناشير آلية	362.7
362.8	Entretien des scies	صيانة المناشير	362.8
362.9	Divers	مختلف	362.9
363	<b>Outillage et matériel à couper (trancher) et fendre</b>	<b>أدوات ومواد القطع والثشق</b>	<b>363</b>
363.0	Généralités. Théories de la coupe et de la fente	عموميات — نظريات القطع والثشق	363.0
363.1	Haches, cognées, herminettes, etc.	الغؤوس والبليات والبليطات النخ	363.1
363.2	Serpes, machettes, sabres d'abattis	المحاطب والسواطير وسكاكين الجز	363.2
363.3	Masses	المطارق الضخمة	363.3
363.4	Coins	الاسافين	363.4
363.5	Fendeuses mécaniques	المفالق ( او المصاعد ) الآلية	363.5
363.7	Machines à faire des copeaux	آلات لصنع البرايات	363.7
363.8	Entretien des lames coupantes	صيانة الصفائح القاطعة	363.8
363.9	Divers	مختلف	363.9

364	<b>أدوات ومواد ميادة (1) الخشب</b>	364
364	<b>Outillage et matériel pour la manutention du bois</b>	
364.1	مدورة الواح الجذوع (2) وكلايب يدوية ورافعات ( أو عتلات ) Tourne-billes, crochets manuels, leviers	364.1
364.2	مخالب وعتافات يدوية Griffes, crocs à main	364.2
364.5	عتلات ورافعات ائقال ( لتلافي انحصار المنشار خلال القطع ) Leviers et crics (pour éviter le coincement de la scie lors du tronçonnage)	364.5
364.6	مساند ( حملات ) Chevalets	364.6
364.7	أدوات اضافية للتظل والاطاحة بالاشجار المتشابكة Outillage accessoire pour l'abattage et la mise à terre des arbres encroués	364.7
364.9	مختلف Divers	364.9
365	<b>أدوات الكيل والوسم</b>	365
365	<b>Outillage pour le mesurage et le marquage</b>	
365.1	فردود الرسام الخ ( لوسم الاشجار القائمة او الملقاة على الارض ) Pistolets à peinture, etc. (pour le marquage des arbres debout ou abattus)	365.1
365.2	مخالب ومخاطيط ( لوسم الاشجار القائمة او الملقاة على الارض ) Griffes, traçoirs (pour le marquage des arbres debout ou abattus)	365.2
365.3	مطارق عداة ومطارق حراجية الخ Marteaux-compteurs, marteaux forestiers, etc.	365.3
365.5	براكير حراجية للمعايرة Compas forestiers et calibreurs	365.5
365.7	مساطر مدرجة واشرطة الخ Règles graduées, rubans, etc.	365.7
365.8	مساطر مدرجة مركبة مع براكير حراجية Règles graduées combinées avec compas forestiers	365.8
365.9	مختلف Divers	365.9
367	<b>أدوات ومواد قطع الارومات</b>	367
367	<b>Outillage et matériel de dessouchage. [Pour l'aspect technique, voir 332.2]</b>	
367.0	عموميات - مقارنة بين الاساليب العمودية والافقية في التلع والرفع Généralités. Comparaison entre les méthodes verticales et horizontales d'arrachage, ou de levage	367.0
367.2	مقاطع يدوية للارومات ثلاثية القوائم Dessoucheuses tripodes à main	367.2

(1) أيخدمته باليد

(2) آلة مدورة لتحويل سوق الشجرة المعراة من فروعها الى الواح

367.3	Dessoucheuses à treuils à main	مقاطع يدوية للارومات ذات ملائيف	367.3
367.4	Autres dessoucheuses	انواع اخرى من مقاطع الارومات	367.4
		طرق اخرى لقطع الارومات ( راجع 381.1 في خصوص المتفجرات )	367.5
367.5	Autres procédés de dessouchage. [Pour les explosifs, se référer à 381.1]		
367.6	Matériel accessoire de dessouchage	مواد اضافية لقطع الارومات	367.6
367.9	Divers	مختلف	367.9
		مختلف ( مثلا رازمات حزم الحطب وسلاليم واجهزة التسلق )	369
369	Divers (par ex. lieuses de fagots, échelles, appareils de grimpage)		
<b>37</b>	<b>VIDANGE ET TRANSPORT</b>	<b>تفريغ الاقذار ونقلها</b>	<b>37</b>
		شحن وتفريغ	371
		( راجع 377.1 في خصوص المسائل المتعلقة بالمواد بدلا من الاساليب )	
371	Chargement et déchargement. [Voir 377.1 pour les questions se rapportant au matériel plutôt qu'aux méthodes]		
		النقل البرى والجوي ( على وجه العموم )	372
		( راجع 377 وتفاريحها في خصوص المسائل المتعلقة بالمواد بدلا من الاساليب )	
372	Transports terrestres et aériens (en général). [Voir 377 et ses subdivisions pour les questions se rapportant au matériel plutôt qu'aux méthodes]		
		عن طريق ممرات القذف والمزالق ومسالك درجة الحطب ومجازات الطفو	373
373	Par couloirs de lancement, glissoirs, chemins de schlittage et couloirs de flottage		
		عموميات - احتكاك - جاذبية	373.0
373.0	Généralités. Frottement, gravité		
		ممرات القذف ومؤسسات شبيهة بها ولكن مرتجلة نوعا ما : تأسيسها واستخدامها	373.2
373.2	Couloirs de lançage et installations similaires, mais plus ou moins improvisés : leur construction et leur utilisation		
		مزالق ومسالك درجة الحطب : تأسيسها واستخدامها	373.3
373.3	Glissoirs et chemins de schlittage : leur construction et leur utilisation		
		مجازات الطفو : تأسيسها واستخدامها	373.4
373.4	Couloirs de flottage : leur construction et leur utilisation		
373.9	Divers	مختلف	373.9
374	Par l'homme et les animaux	بواسطة العامل والدواب	374
374.1	Par l'homme	بواسطة العامل	374.1
		بواسطة الدواب ( على وجه العموم )	374.2
374.2	Par les animaux (en général)		

374.3	Par chevaux, mulets, ânes	بواسطة الاحصنة والبيغال والحمير	374.3
374.4	Par bœufs, buffles	بواسطة الابقار والجواميس	374.4
374.6	Par éléphants	بواسطة الفيلة	374.6
374.9	Divers (par ex. chameaux)	مختلف ( كالجمال مثلا )	374.9
375	Par moyens mécaniques, autres qu'avions ou hélicoptères	بالوسائل الآلية عدا الطائرات والهليكوبتر	375
375.1	Par câbles	بالحبال	375.1
375.11	Câbles au sol et treuils	بالحبال الارضية والملانيف	375.11
375.12	Câbles aériens, téléfériques	بالحبال الجوية والعربات المعلقة ( تلفريك )	375.12
375.13	Par gravité et câbles maniés à la main	عن طريق الجاذبية والحبال المستعملة باليد	375.13
375.2	Par traîneaux	بواسطة الزلاجات	375.2
375.4	Par tracteurs (à roues ou à chenilles)	بواسطة الجرارات ( ذات العجلات أو المنجزة )	375.4
375.5	Par camions	بواسطة الشاحنات	375.5
375.7	Par chemins de fer forestiers	بواسطة السكك الحديدية الحراجية	375.7
375.8	Par chemins de fer publics	بواسطة السكك الحديدية العمومية	375.8
375.9	Divers	مختلف	375.9
376	Par engins aériens (avions ou hélicoptères)	بواسطة آلات جوية ( طائرات وهليكوبتر )	376
377		مواد الشحن والتفريغ والجر ونقل الحطب من الغابة ( راجع على الامنزل 371/376 ولا تستعمل هذه التفريعات الا فيما يهم المسائل المتعلقة بالمواد خاصة )	377
377	<b>Matériel pour chargement et déchargement, trainage et débardage.</b> [Voir de préférence 371/376 et n'utiliser les présentes subdivisions que pour les questions se rapportant au matériel proprement dit]		
377.1	Matériel pour chargement et déchargement	مواد الشحن والتفريغ	377.1
377.2	Câbles et treuils, etc.	حبال وملانيف الخ	377.2
377.21	Câbles	حبال	377.21
377.22	Treuils	ملانيف	377.22
377.23	Moteurs	محركات	377.23
377.29	Divers	مختلف	377.29
377.3	Traîneaux	زلاجات	377.3
377.31	Supportant une seule extrémité des grumes (y compris patins de glissement)	ادوات تحمل طرفا واحدا من تشور الحطب المقطوع ( بما في ذلك مزالج الانزلاق )	377.31



	أدوات تحمل طرفي قشور الحطب المقطوع ( بما في ذلك الزلاجات المقترنة )	377.32
377.32	Supportant les deux extrémités des grumes (y compris les traîneaux couplés)	
	زلاجات لها حافات أو صناديق صاخة بالخشب الصغير	377.33
377.33	Avec ridelles ou caisses pour le petit bois	
	زلاجات ذات محرك	377.37
377.37	Traîneaux à moteur	
	مختلف	377.39
377.39	Divers	
	عربات ناقلة ( بما في ذلك الجرارات المزنجرة ) ( راجع 377.72 في خصوص العربات المتقلة على خطوط حديدية )	377.4
377.4	Véhicules roulants (y compris tracteurs à chenilles). [Pour les véhicules sur rails, voir 377.72]	
	سفن نقل الحطب الغابي وعربات الانتقال ( تحمل طرفا لقشور الحطب المقطوع )	377.41
377.41	Arches de débardage et triqueballes (supportant une extrémité des grumes)	
	عجلات ومقطورات لنقل قشور الحطب المقطوع تحمل هذه القشور للطرفين ( بما في ذلك العربات نصف المقطورة )	377.42
377.42	Chariots et remorques à grumes supportant les grumes aux deux extrémités (y compris les véhicules semi-remorques)	
	عجلات ومقطورات للخشب الصغير ( بما في ذلك عربات اليد والنقلات )	377.43
377.43	Chariots et remorques à petit bois (y compris les charrettes à bras et brouettes)	
	جرارات ( ذات عجلات أو مزنجرة )	377.44
377.44	Tracteurs (à roues ou à chenilles)	
	شاحنات	377.45
377.45	Camions	
	مختلف	377.49
377.49	Divers	
	سكك حديدية حراجية	377.7
377.7	Chemins de fer forestiers	
	السكة	377.71
377.71	Voie	
	أدوات ناقلة	377.72
377.72	Matériel roulant	
	قاطرات	377.73
377.73	Locomotives	
	مختلف	377.79
377.79	Divers	
	أدوات يدوية	377.8
377.8	Outillage à main	
	مختلف	377.9
377.9	Divers	
	النقل على الماء	378
378	Transport par eau	
	انزال الخشب في الماء واخراجه	378.1
378.1	Mise à l'eau et sortie des bois	
	تجميع حزم الخشب	378.2
378.2	Assemblage des faisceaux de bois	
	التعويم الحر - التعويم للحطبات الضائعة والتعويم بواسطة الاطواف	378.3
378.3	Flottage libre, flottage à bûches perdues et flottage en radeaux	

378.31	Flottage libre et flottage à bûches perdues	التعويم الحر — التعويم بالحطبات الضائعة	378.31
378.32	Flottage libre et flottage à bûches perdues combinés avec trains de bois	التعويم الحر والتعويم بالحطبات الضائعة المنسقة مع أطواف الجذوع	378.32
378.33	Flottage en radeaux : généralités	التعويم بواسطة الاطواف : عموميات	378.33
378.34	Flottage en radeaux sur les eaux de l'intérieur	التعويم بواسطة الاطواف في المياه الداخلية	378.34
378.35	Flottage en radeaux en mer	التعويم بالاطواف في عرض البحر	378.35
378.4	Problèmes concernant l'échouage, le coulage, etc., des bois	مشاكل تتعلق برسوب وغرق .. الخ الاخشاب	378.4
378.41/.43	Bois échoués	الاخشاب الراسبة	378.41/.43
378.41	Mesures pour éviter l'échouage	تدابير لتلافي الرسوب	378.41
378.42	Récupération des bois échoués	استرجاع الاخشاب الراسبة	378.42
378.44/.46	Bois coulés	الاخشاب الغارقة	378.44/.46
378.44	Mesures pour éviter le coulage	تدابير لتلافي الغرق	378.44
378.45	Récupération des bois coulés	استرداد الاخشاب الغارقة	378.45
378.5	Triage des bois flottés en vrac	فرز الاخشاب المعومة بالجملة	378.5
378.7	Equipement, barrages et installations se rapportant au flottage et aux trains de bois. [Pour leur construction, voir 386]	تجهيز وسدود ومؤسسات تتعلق بتعويم الاخشاب وأطواف الجذوع (راجع 386 لبنائها)	378.7
378.8	Transport par chalands et bateaux; leur chargement et leur déchargement	النقل بواسطة الصنادل والبواخر — شحنها وتفريغها	378.8
378.9	Divers	مختلف	378.9
379	Divers	مختلف	379
<b>38</b>	<b>GENIE FORESTIER</b>	<b>الهندسة الحراجية</b>	<b>38</b>
		(راجع التفريعات 37 في خصوص أساليب ومواد نقل الحطب الغابي والتفريغ)	
	[Pour procédés et matériel de débardage et de vidange, voir les subdivisions de 37]		
381	Matériaux	المواد	381
381.1	Explosifs et leur emploi	المتفجرات واستخدامها	381.1
381.2	Matériaux de construction	مواد البناء	381.2
381.9	Divers	مختلف	381.9

382	<b>Bâtiments</b>	<b>البنائيات</b>	382
		مخيمات الحطابين - اكواخ ومخابيء العملة	382.3
382.3	Campements de bûcherons. Cabanes et abris pour ouvriers		
382.4	Tours de guet	أبراج الحراسة	382.4
		سكنى الموظفين والعمال	382.7
382.7	Logement du personnel et des travailleurs		
382.8	Ecuries. Logement des animaux	الاصطبلات - مأوى البهائم	382.8
382.9	Divers	مختلف	382.9
		<b>الطرق والجسور ( راجع 686 في خصوص تنظيم شبكات الطرق )</b>	383
383	<b>Routes et ponts. [Pour l'organisation de réseaux routiers, voir 686]</b>		
		الطرق الدائمة ودراساتها التقنية	383.1
383.1	Routes permanentes et leur étude technique		
		الطرق المؤقتة ودراساتها التقنية ( بما في ذلك الطرق المرسومة على الثلج والجليد )	383.2
383.2	Routes temporaires et leur étude technique (y compris pistes sur neige et sur glace)		
383.3	Nivellement	تسوية الطرق	383.3
383.4	Revêtements routiers et leur entretien	ترصيف الطرق وصيانتها	383.4
383.6	Chemins de terre, routes en sol stabilisé et leur entretien		
		طرق أرضية - طرق على تربة مثبتة وصيانتها	383.6
383.7	Matériel et équipement	مواد وتجهيز	383.7
		تناظر وجسيرات - مصطبات الشحن الخ	383.8
383.8	Ponts et ponceaux. Plates-formes de chargement, etc.		
383.9	Divers	مختلف	383.9
		<b>اعمال الحماية ( بما في ذلك تصويب السيول . ( لتعديل مجاري الماء الاخرى راجع 386 )</b>	384
384	<b>Travaux de protection, y compris la correction des torrents. [Pour l'aménagement des autres cours d'eau, voir 386]</b>		
		الاحتماء من التياهير وانزلاقات الحقول الخ	384.1
384.1	Contre les avalanches, les glissements de terrain, etc.		
384.2	Contre l'érosion en général	الاحتماء من التحات	384.2
384.3	Correction des torrents	تصويب السيول	384.3
384.9	Divers	مختلف	384.9
		تصريف المياه والسقي والترسيب - التموين بالماء . ( راجع 237 في خصوص المظاهر الحراجية و 651.7 في خصوص المظاهر الاقتصادية )	385
385	<b>Drainage, irrigation, sédimentation. Approvisionnement en eau. [Pour les aspects sylvicoles, voir 237 ; pour les aspects économiques, voir 651.7]</b>		
385.1	Drainage	تصريف المياه	385.1

385.2	Irrigation	البيقي	385.2
385.3	Sédimentation	الترسيب	385.3
385.6	Approvisionnement en eau (puits, etc.)	التموين بالماء ( الآبار الخ )	385.6
385.9	Divers	مختلف	385.9
		<b>الطرق المائية وتنظيم مجاري الماء ( المظاهر التقنية )</b>	<b>386</b>
		( راجع 384.3 في خصوص تصويب السيول أما فيما يتعلق بالمؤسسات المرتبطة بالتعميم واطواف الجذوع فالأفضل مراجعة 378 وتفاريحها وفي خصوص المظاهر الأخرى راجع 116.7 )	
386	<b>Voies d'eau, aménagement des cours d'eau (aspects techniques).</b> [Pour la correction des torrents, voir 384.3 ; pour les installations se rapportant au flottage et aux trains de bois, voir de préférence 378 et subdivisions ; autres aspects, voir 116.7]		
387	Communications téléphoniques, etc.	المخابرات الهاتفية الخ	387
389	Divers	مختلف	389
39	DIVERS	مختلف	39

## 4 . الأضرار الملحقه بالغابات ووقايتها

### 4. DOMMAGES CAUSÉS AUX FORÊTS ET PROTECTION

جدول الأقسام من الفئة الثانية  
Tableau des divisions de deuxième ordre

- 41 Technique générale de la protection des forêts. Types de dommages 41  
التقنية العامة لوقاية الغابات - أنواع الأضرار
- 42 Dommages causés par des facteurs physiques (à l'exclusion du feu) 42  
الأضرار الناجمة عن عوامل فيزيائية ( باستثناء النار )
- 43 Incendies 43 الحرائق
- 44 Dommages causés par des végétaux nuisibles. Maladies à virus 44  
الأضرار التي تحدثها النباتات المضرة - الأمراض الفيروسية (أو ذات الحمة )
- 45 Dommages causés par les animaux 45 الأضرار التي تسببها البهائم
- 46 Dommages causés par l'homme 46 الأضرار التي يحدثها الإنسان
- 48 Dommages provenant de causes inconnues ou complexes (classés par essence) 48  
الأضرار الناجمة عن أسباب مجهولة أو معقدة ( مرتبة حسب النوع )
- 49 Divers 49 مختلف
- 41 Technique générale de la protection des forêts - أنواع الأضرار ( حالات حسب الحاجات ) 41  
التقنية العامة لوقاية الغابات - أنواع الأضرار ( حالات حسب الحاجات )
- 41 TECHNIQUE GENERALE DE LA PROTECTION DES FORETS. TYPES DE DOMMAGES [Renvois selon les besoins]
- 411 Lutte par moyens naturels et biologiques 411  
مكافحة الأضرار بالوسائل الطبيعية والبيولوجية
- 412 Lutte par moyens cultureux 412  
مكافحتها بالوسائل الزراعية
- 413 Lutte par moyens physiques et mécaniques 413  
مكافحتها بالوسائل الفيزيائية والآلية
- 413.1 Piégeage, avec destruction simultanée ou subséquente 413.1  
نصب الفخاخ مع إبادة مزامنة أو لاحقة لمسببات الأضرار
- 413.2 Destruction directe par le tir, le ramassage, l'enlèvement de plantes ou de parties atteintes, etc. 413.2  
الإبادة المباشرة بالرصاص واللقط وقلع النباتات أو الأجزاء المصابة الخ

413.3	Destruction directe par la chaleur, le feu, etc.	الابادة المباشرة بالحرارة والنار الخ	413.3
413.4	Répulsion à l'aide de moyens physiques ou mécaniques; éloignement	دروها بواسطة الوسائل الفيزيائية او الآلية — ابعادها	413.4
413.5	Protection par barrières; écrans, palissades, etc. [Pour clôture proprement dit, voir 451.4]	الوقاية. بالحواجز — درئيات وحبكات الخ ( راجع 451.4 في خصوص التسييج )	413.5
413.9	Divers	مختلف	413.9
414	Lutte chimique	المكافحة الكيماوية	414
414.1	Produits de protection classés d'après leur mode d'action	المواد الصالحة للوقاية مرتبة حسب طريقة فاعليتها	414.1
414.11	Appâts empoisonnés (y compris moyens d'attrait)	طعوم مسممة ( بما في ذلك وسائل الاغراء )	414.11
414.12	Autres produits empoisonnés	مواد اخرى مسممة	414.12
414.13	Substances de croissance	مواد النمو	414.13
414.14	Matières répulsives	مواد منفرة ( او دراءة )	414.14
414.16	Produits accessoires (émulsionnants, adhésifs, etc.)	مواد اضافية ( مستحلبة ولصوق الخ )	414.16
414.19	Divers	مختلف	414.19
414.2	Application : procédés et matériel	التطبيق : طرقه ومواده	414.2
414.21	Poudrages	التعفيرات (1)	414.21
414.22	Pulvérisations	الرزوذ	414.22
414.23	Fumigations, production d'aérosols et de fumées	تدخينات — توليد الرذيذات والادخنة	414.23
414.24	Enduits (peintures, etc.)	لياسات ( طلاءات الخ )	414.24
414.26	Inoculation des végétaux	القاح النباتات	414.26
414.27	Inoculation du sol.	القاح التربة	414.27
414.29	Divers	مختلف	414.29
414.4	Effets indirects des traitements chimiques (par ex. sur le sol sur les animaux sauvages et domestiques)	آثار غير مباشرة للمعالجات الكيماوية ( على التربة مثلا وعلى الحيوانات الوحشية والداجنة )	414.4
414.9	Divers	مختلف	414.9
415	Autres moyens de lutte	وسائل أخرى للمكافحة	415

(1) التعفير ذر مسحوق زراعي لوقاية النبات من الحشرات

416	Types de dommages	انواع الاضرار	416
416.1	Aux bourgeons, feuilles et pousses	الاضرار بالبراعم والاوراق والنباتات	416.1
416.11	Défoliation	العيل ( او سقوط الاوراق )	416.11
416.12	Galleries	الاروقية	416.12
416.13	Galles	العنصيات	416.13
416.14	Enroulement, déformations	الانضمار والتشووهات	416.14
416.15	Taches, décoloration	النكتات وزوال اللون	416.15
416.16	Flétrissures, dépérissement	الذويات والذبول	416.16
416.17	Balais de sorcières	مكتسات الساحرة	416.17
416.19	Divers	مختلف	416.19
416.2	Aux fleurs, cônes, fruits et graines	الاضرار بالازهار والصنوبرات والفواكه والبذور	416.2
416.3	Aux racines et à la souche	الاضرار بالجذور والارومة	416.3
416.4	A l'écorce et au cambium ( اي الطبقة المولدة )	الاضرار بالقشرة والقلب	416.4
416.5	Au bois	الاضرار بالخشب	416.5
416.9	Divers	مختلف	416.9
419	Divers	مختلف	419

## 42 : DOMMAGES CAUSES PAR DES FACTEURS PHYSIQUES (A L'EX- CLUSION DU FEU) الاضرار الناجمة عن عوامل فيزيائية ( باستثناء النار )

421	Courants atmosphériques	التيارات الجوية	421
421.1	Tempêtes	الزوابنوع	421.1
421.2	Vents permanents	الرياح المستديمة	421.2
422	Influences de la température, insolation	تأثيرات الجو: ضربة الشمس	422
422.1	Gelées et basses températures	الجليد والحرارات المنخفضة	422.1
422.11	Gelées précoces	الجليد المبكر	422.11
422.12	Gelées tardives	الجليد المتأخر	422.12
422.13	Déchaussement	كثف الجذور	422.13
422.14	Gel du sol	جمد التربة	422.14
422.15	Basses températures hivernales	حرارات شتوية منخفضة	422.15
422.18	Trous à gelée, etc.	نوهات الصتيع الخ	422.18
422.19	Divers	مختلف	422.19
422.2	Chaleur. Sécheresse	الحرارة - الجفاف	422.2
422.3	Coups de soleil	ضربات الشمس	422.3

422.9	Divers	مختلف	422.9
423	Précipitations atmosphériques	هواطل جوية	423
423.1	Pluies	الامطار	423.1
423.2	Gelées blanches. Givre	جلد الربيع - الصبر	423.2
423.3	Verglas	رقاق الجليد	423.3
423.4	Neige	الثلج	423.4
423.5	Avalanches	التياهير	423.5
423.6	Grêle. Flocons de neige gelée	البرد - ندائف الثلج المجمد	423.6
423.9	Divers	مختلف	423.9
424	Conditions de sol ; effets de l'érosion	أحوال التربة - آثار التحات	424
424.1	Erosion et dépôts. Glissements de terrain, etc.	التحات والرسوبات - انزلات التربة الخ	424.1
424.2	Inondations. Saturation du sol par l'eau	الفيضانات - تشبع التربة بالماء	424.2
424.5	Constituants nuisibles du sol (par ex. toxiques)	المكونات الضارة للتربة ( السامة مثلا )	424.5
424.6	Dommages dus aux engrais artificiels	الاضرار الناجمة عن الاسمدة الاصطناعية	424.6
424.7	Déficience en éléments nutritifs	نقص في العناصر المغذية	424.7
424.9	Divers	مختلف	424.9
425	Influences chimiques (dans l'air)	تأثيرات كيميائية ( في الهواء )	425
425.1	Gaz et matières en suspension	الغازات والمواد المعلقة	425.1
425.2	Embruns	السرذاد	425.2
425.9	Divers	مختلف	425.9
426	Influences électriques et cosmiques	تأثيرات كهربائية وكونية	426
426.1	Foudre	الصاعقة	426.1
426.2	Cendres volcaniques. Particules solides dans l'atmosphère	الارمدة البركانية - الدقائق الصلبة في الجو	426.2
426.9	Divers	مختلف	426.9
429	Divers	مختلف	429
43	INCENDIES	الحرائق	43
431	Facteurs favorables et causes. Dangers d'incendie. Marche des incendies	العوامل الملائمة للحرائق واسبابها - أخطار الحريق - زحف الحرائق	431
431.1	Conditions atmosphériques	الاحوال الجوية	431.1
		طبيعة وأحوال المواد القودية	431.2



431.2	Nature et conditions des matières combustibles	
431.3	العوامل الانسانية واسباب اخرى	431.3
431.3	Facteurs humains et autres causes	
431.4	التقلبات الفصلية والتغيرات الاخرى الدورية	431.4
431.4	Variations saisonnières et autres variations périodiques	
431.5	تقدير خطر الحريق - الخطر القائم للحريق والتنبؤ بخطر الحريق	431.5
431.5	Estimation du danger d'incendie. Danger actuel d'incendie et prévision du danger d'incendie	
431.6	أنواع الحرائق وزحفها	431.6
431.6	Types d'incendies et leur marche	
431.9	مختلف	431.9
431.9	Divers	
432	الوقاية والمكافحة	432
432	Prévention et lutte	
432.0	الاعداد العام للمكافحة وتنظيم ذلك ( ازالة الاسباب - عموميات )	432.0
432.0	Préparation générale de la lutte et organisation (suppression des causes, généralités)	
432.1	تدابير وقائية ( لانتقاء النار وتقليل الخطر او تحديد زحف الحريق )	432.1
432.1	Mesures préventives (pour prévenir le feu, réduire le danger ou restreindre la marche de l'incendie)	
432.11	في خصوص السكك الحديدية	432.11
432.11	En ce qui concerne les voies ferrées	
432.12	في خصوص مخيمات الحطابين	432.12
432.12	En ce qui concerne les campements de bûcherons	
432.13	في خصوص المدخنين والمخيمين	432.13
432.13	En ce qui concerne les fumeurs et les campeurs	
432.14	في خصوص مسيبي الحرائق	432.14
432.14	En ce qui concerne les incendiaires	
432.15	في خصوص الاسباب الاخرى	432.15
432.15	En ce qui concerne les autres causes	
432.16	التقليل من خطر الحريق ( راجع 432.16 : 436 فيما يتعلق بالاحراق المراتب او المحروس )	432.16
432.16	Réduction du danger d'incendie. [Pour les mises à feu contrôlées ou surveillées, voir 436 : 432.16]	
432.17	استخدام مصد النار في الارض المزروعة والدائم	432.17
432.17	Utilisation de pare-feu cultivés et permanents	
432.18	استخدام مصد النار في التربة الجرداء والمصد الدائم	432.18
432.18	Utilisation de pare-feu à sol nu et permanents	
432.19	مختلف	432.19
432.19	Divers	
432.2	تعليم وتشوير	432.2
432.2	Repérage et signalement	
432.21	شبكة مراكز المراقبة	432.21
432.21	Réseau de postes d'observation. [Pour la construction des tours de guet, voir 382.4]	

432.22	Patrouilles au sol	دوريات الحراسة الارضية	432.22
432.23	Observation aérienne	المراقبة الجوية	432.23
432.24	Utilisation de renseignements fournis par des observateurs occasionnels	استخدام المعلومات المستقاة من مراقبين عارضين	432.24
432.29	Divers	مختلف	432.29
432.3	Extinction	اطفاء الحرائق	432.3
432.31	Estimation de la situation et des moyens nécessaires, mise en route et transport des équipes et du matériel	تقدير الحالة والوسائل اللازمة - نقل فرق ومواد الاطفاء	432.31
432.32	Plan d'opération ; stratégie et tactique	تصميم العملية : استراتيجيتها وتكتيكها	432.32
432.33	Méthodes fondamentales d'extinction	الطرق الاساسية للاطفاء	432.33
432.331	Utilisation de l'eau, de liquides, de mousses	استخدام الماء والسوائل والطحالب	432.331
432.332	Utilisation de terre et de pare-feu	استخدام التراب ومصدات النار	432.332
432.333	Battage ou ratissage, etc.	اسقاط وجرف النبات الخ	432.333
432.334	Contre-feux	مضادات النيران	432.334
432.339	Divers	مختلف	432.339
432.34	Choix et mode d'application des méthodes fondamentales	اختيار الاساليب الاساسية وطريقة تطبيقها	432.34
432.35	Dispositions accessoires (par ex. éclairage la nuit)	تدابير اضافية ( كالاضاءة في الليل )	432.35
432.36	Effectif, consignes, etc. des équipes	أفراد فرق الاطفاء والتعليقات المعطاة لها الخ	432.36
432.37	Surveillance et patrouilles après extinction	الحراسة ودوريات المراقبة بعد الاطفاء	432.37
432.38	Etude de l'action et des résultats	دراسة عملية الاطفاء ونتائجها	432.38
432.39	Divers	مختلف	432.39
432.9	Divers	مختلف	432.9
433	Mesures concernant le bois incendié (Récupération ou abandon). [Renvoi aux autres divisions appropriées]	تدابير تتعلق بالخشب المحروق ( تجميعه أو تركه ) ( الاحالة على الاقسام المناسبة الاخرى )	433
434	Reconstitution, etc. des surfaces brûlées. [Renvoi aux autres divisions appropriées]	اعادة انشاء المساحات المحروقة الخ ( الاحالة على الاقسام المناسبة الاخرى )	434
435	Avantages de la lutte contre le feu. Dommages causés par le feu	فوائد مكافحة النار - الاضرار الناجمة عن النار	435

- 435.1 نوائد مكافحة النار - عموميات 435.1  
 435.1 Avantages de la lutte contre le feu. Généralités
- 435.2 الخسائر الناجمة عن النار والاضرار التي تسببها النار للنباتات من  
 الوجة الاقتصادية 435.2  
 435.2 Pertes dues au feu, dommages causés par le feu aux peuplements du point de vue économique
- 435.3 الاضرار الملحقة بالاشجار - انواعها وآثارها 435.3  
 435.3 Dommages aux arbres — types et effets
- 435.4 الاضرار الملحقة بحياة الانسان وبالعمارة 435.4  
 435.4 Dommages à la vie humaine et à la propriété
- 435.9 مختلف ( تذكر هنا الاضرار الاخرى مع الاحالة الى المواضيع  
 المناسبة ) 435.9  
 435.9 Divers. [Mentionner ici les autres dommages, avec renvoi aux sujets appropriés]
- 436 الآثار المفيدة للنار - استخدام النار في علم الاحراج والاعمال  
 الفلاحية الاخرى 436  
 ( هذه الباب يمكن الاستفادة منها اكثر بتقسيمها بواسطة احالات مثلا:  
 الاحراق لتهيئة التجديد الطبيعي 436 : 231.322  
 الاحراق لتهيئة التجديد الاصطناعي 436 : 232.213  
 الاحراق ( المراقب ) لتقليل خطر الحريق 436 : 432.16  
 الاحراق لمكافحة الامراض الفطرية 436 : 443 الخ )
- 436 Effets utiles du feu. Usage du feu en sylviculture et autres pratiques  
 agricoles  
 [Cette rubrique sera avantageusement subdivisée par des renvois,  
 par ex.  
 Mise à feu pour préparation de régénération naturelle 436 : 231.322  
 Mise à feu pour préparation de régénération artificielle 436 :  
 232.213  
 Mise à feu (contrôlée) pour réduire le danger d'incendie 436 :  
 432.16  
 Mise à feu pour la lutte contre les maladies cryptogamiques 436 :  
 443, etc.]
- 439 Divers 439 مختلف
- 44 الاتلاف التي تسببها النباتات المضرة - الامراض الفيروسية 44  
 44 DOMMAGES CAUSES PAR DES VÉGÉTAUX NUISIBLES. MALADIES  
 A VIRUS
- 440 مواضيع عامة - عوامل الاعداد واسبابها ( بما في ذلك ترتب انطلاق  
 الاوبئة ) 440  
 ( الاحالة حسب الحالات على تفريعات اخرى رقم 45 )
- 440 Sujets généraux. Facteurs de prédisposition et causes (y compris  
 la prévision de déclenchement des épidémies). [Renvoi suivant  
 les cas à d'autres subdivisions de 45]
- 441 Mauvaises herbes forestières 441 الاعشاب الحراجية الضارة

	النباتات العليا الطفيلية — النباتات المتسلقة او المعاشية	442
442	Végétaux supérieurs parasites. Plantes grimpantes et épiphytes	
442.7	Végétaux parasites	النباتات الطفيلية 442.1
442.2	Plantes épiphytes	النباتات المعاشية 442.2
442.3	Plantes grimpantes	النباتات المتسلقة 442.3
443	Champignons et bactéries	الفطر والبكتريات 443
443.2	Maladies des graines et des jeunes plants : fonte des semis, etc.	أمراض البزور والنباتات الفتية : ذوبان البذور الخ 443.2
443.3	Maladies de sujets plus âgés	أمراض مواد أخرى أكثر تقدما في العمر 443.3
444	Maladies à virus	أمراض فيروسية ( أو ذات حمة ) 444
449	Divers	مختلف 449
45	DOMMAGES CAUSES PAR LES ANIMAUX	أضرار تحدثها البهائم 45
450	Généralités. Facteurs favorables et causes (Y compris les prévisions d'épidémies) [avec renvoi aux autres divisions de 45, si besoin est]	عموميات — عوامل مفيدة وأسباب ( بما في ذلك ترقبات الاوبئة ) ( مع الاحالة على أقسام أخرى رقم 45 إذا اقتضى الحال ) 450
451	Mammifères	الثدييات 451
451.1	Mammifères domestiques	الثدييات الداجنة 451.1
451.2	Mammifères sauvages	الثدييات الوحشية 451.2
451.4	Clôtures, etc.	السياجات الخ 451.4
452	Oiseaux	الطيور 452
453	Insectes	الحشرات 453
459	Autres animaux	حيوانات أخرى 459
46	DOMMAGES CAUSES AUX ARBRES PAR L'HOMME	الأضرار التي يسببها الإنسان للأشجار 46
461	Dommages d'exploitation	أضرار الاستثمار 461
462	Enlèvement dommageable de produits (par ex. litière, branchages d'ornement)	انتزاع ضار لبعض المواد ( مثل المهاد الحراجي وأغصان التزيين ) 462
469	Divers	مختلف 469
48	DOMMAGES PROVENANT DE CAUSES INCONNUES OU COMPLEXES (CLASSES PAR ESSENCE)	الأضرار الناجمة عن أسباب مجهولة أو معقدة ( مرتبة حسب الانواع ) 48
49	DIVERS	مختلف 49

## 5. تدابير حراجية نمو - تطور وبنية النباتات - مسح وتخطيط

### 5. MESURES FORESTIÈRES Accroissement ; Evolution et structure des peuplements Arpentage et cartographie

جدول الاقسام من الفئة الثانية  
Tableau des divisions de deuxième ordre

- 51 أنظمة ووحدة القياس ( بما في ذلك جداول التحويل )  
51 Systèmes et unités de mesure (y compris tables de conversion)
- 52 تدابير لقياس جذوع الأشجار وقياس مكعباتها  
الأشجار والنباتات والغابات وأخشاب الصناعة  
52 Mesures des dimensions du fût et cubage des arbres, peuplements,  
forêts et bois d'œuvre
- 53 تدابير خصوصية تتعلق بالأشجار والنباتات ( حجم القحمة (1) وكثافة النبات  
الخ )  
53 Mesures spéciales d'arbres et de peuplements (dimension du houp-  
pier, densité du peuplement, etc.)
- 54 تقدير صفات المحطة  
54 Estimation des qualités de station
- 55 تحديد الأعمار  
55 Détermination des âges
- 56 نمو وتطور وبنية النباتات  
56 Accroissement ; évolution et structure des peuplements
- 58 مسح وتخطيط - استطلاعات جوية  
58 Arpentage et cartographie. Reconnaissances aériennes
- 59 مختلف  
59 Divers
- 51 أنظمة ووحدة القياس ( بما في ذلك جداول التحويل )  
51 SYSTEMES ET UNITES DE MESURE (Y COMPRIS TABLES DE  
CONVERSION)
- 511 النظام المتري : عموميات  
( يحال على 512 : ( 083.5 ) في خصوص الجداول العامة  
للتحويل الى الأنظمة البريطانية والكندية والأمريكية )  
551 Système métrique : généralités. [Pour les tables générales de  
conversion aux systèmes britanniques, canadiens et américains,  
renvoyer à 511 (083.5) : 512]

(1) شجرة اقتطعت شتمتها

512	Systèmes britanniques, canadiens et américains : généralités	الانظمة البريطانية والكندية والامريكية : عموميات	512
513	Autres systèmes : généralités	انظمة اخرى : عموميات	513
514	Mesures linéaires et de surfaces	قياسات خطية ومساحية	514
514.1	Système métrique	النظام المتري	514.1
514.2	Mesures britanniques, canadiennes et américaines	القياسات البريطانية والكندية والامريكية	514.2
514.9	Divers	مختلف	514.9
516	Mesures de volumes	قياسات الحجم	516
516.1	Système métrique	النظام المتري	516.1
516.11	Volume réel	الحجم الحقيقي	516.11
516.15	Mesures commerciales et coutumières	القياسات التجارية والعرفية	516.15
516.19	Divers	مختلف	516.19
516.2	Mesures britanniques, canadiennes et américaines	القياسات البريطانية والكندية والامريكية	516.2
516.21	Mesures réelles en pieds-cubes, etc.	القياسات الحقيقية بأقدام مكعبة الخ	516.21
516.22	Mesures réelles en pieds mesure de planche, en pieds superficiels, etc. (board-feet)	القياسات الحقيقية بأقدام قياس لوحى واقدام سطحية الخ (بورد - فيت)	516.22
516.25	Cubage au quart de circonférence (procédé Hoppus)	تكعيب لربع الدائرة (طريقة « هوبوس »)	516.25
516.26	Tables de cubage en pieds mesure de planche (board feet) selon les barèmes pour cubage de billes de sciage (lob rules). [Pour leur utilisation, voir 526,6]	جداول التكعيب بأقدام قياس لوحى (بورد - فيت) حسب معايير كريات النشر (لوك - رولس) (راجع في خصوص استخدامها 526.6)	516.26
516.29	Divers	مختلف	516.29
516.9	Divers	مختلف	516.9
517	Volume des bois empilés. [Pour les facteurs de conversion, voir 527]	حجم الأخشاب المكديسة (راجع 527 في خصوص عوامل التحويل)	517
517.1	Système métrique	النظام المتري	517.1
517.2	Mesures britanniques, canadiennes et américaines	القياسات البريطانية والكندية والامريكية	517.2
517.9	Divers	مختلف	517.9

518	Poids	الاوران	518
518.1	Système métrique	النظام المترى	518.1
518.2	Mesures britanniques, canadiennes et américaines	المكاييل البريطانية والكندية والأمريكية	518.2
518.9	Divers	مختلف	518.9
519	Divers	مختلف	519
<b>52 قياس أحجام جذع الشجرة وتكميب الأشجار والنباتات والغابات والاختشاب المصنوعة</b>			
<b>52 MESURE DES DIMENSIONS DU FUT ET CUBAGE DES ARBRES, PEUPELEMENTS, FORETS ET BOIS D'ŒUVRE</b>			
521	Diamètre (circonférence) et section transversale	قطر الدائرة والقطاع المستعرض	521
521.1	Diamètre (circonférence) en général	تطر الدائرة عموما	521.1
521.2	A hauteur de poitrine	الى ارتفاع صدر الشجرة	521.2
521.21	D'arbres pris individuellement	بالنسبة لاشجار تعتبر بمفردها	521.21
521.22	De groupes d'arbres ou de peuplements. Diamètre moyen	مجموعة أشجار أو نباتات — القطر المتوسط	521.22
521.23	Influence de l'excentricité de la section	تأثير انحراف القطاع عن المركز	521.23
521.24	Influence de l'arrondissement de chiffres exacts à certaines divisions	تأثير جبر ارقام مضبوطة لتلائم بعض الاقسام	521.24
521.25	Influence des erreurs commises dans les mesures elles-mêmes	تأثير الاغلاط المرتكبة في القياسات نفسها	521.25
521.26	Estimation en présence d'empattements, contreforts, etc.	تقدير بوجود دعامات ومساند الخ	521.26
521.27	Estimation d'après la mesure des souches	تقدير حسب قياس الارومات	521.27
521.29	Divers	مختلف	521.29
521.3	A d'autres hauteurs	بالنسبة لارتفاعات أخرى	521.3
521.32	Diamètre à mi-hauteur (Circonférence à mi-hauteur)	قطر في نصف الارتفاع ( دائرة في نصف الارتفاع )	521.32
521.321	Tables	جداول	521.321
521.329	Divers	مختلف	521.329
521.39	Divers	مختلف	521.39
521.5	Section transversale en général	القطاع المستعرض عموما	521.5
521.51	Tables	جداول	521.51

521.6	Surface terrière (section transversale à hauteur de poitrine)	مساحة الجحر ( القطاع المستعرض على ارتفاع الصدر )	521.6
521.61	D'arbres pris individuellement	بالنسبة لاشجار اعتبرت بمفردها	521.61
521.62	De groupes d'arbres ou de peuplements. Surface terrière moyenne	بالنسبة لمجموعات أشجار ونباتات — معدل مساحة الجحر	521.62
521.69	Divers	مختلف	521.69
521.7	Section transversale à d'autres hauteurs	القطاع المستعرض على ارتفاعات أخرى	521.7
521.9	Divers	مختلف	521.9
522	<b>Hauteur, longueur</b>	<b>الارتفاع — الطول</b>	522
522.1	D'arbres abattus	بالنسبة للاشجار المتطولة	522.1
522.2	D'arbres sur pied pris individuellement	بالنسبة للاشجار القائمة اذا اعتبرت بمفردها	522.2
522.3	De groupes d'arbres et de peuplements (hauteur moyenne)	بالنسبة لمجموعة أشجار ونباتات ( الارتفاع الوسط )	522.3
522.31	Courbes et tables des hauteurs	المنحنيات وجداول الارتفاع	522.31
523	<b>Ecorce (y compris accroissement de l'écorce)</b>	<b>القشرة ( بما في ذلك نموها )</b>	523
523.1	Epaisseur	السمك	523.1
523.2	Configuration, variation de l'épaisseur suivant la position sur la tige	تشكل وتغير السمك تبعاً لموضع النباتات من الساق	523.2
523.3	Volume. Pourcentage d'écorce	الحجم — النسبة المئوية للقشرة	523.3
523.9	Divers	مختلف	523.9
524	<b>Estimation du volume des arbres et des peuplements</b>	<b>تقدير الأشجار والنباتات</b>	524
524.1	<b>Principes de l'estimation en volume. Coefficient de forme (Dé-croissance)</b>	<b>مبادئ التقدير بالحجم — معامل الشكل ( التناقص )</b>	524.1
524.11	Solides géométriques et formules permettant de calculer leurs volumes. Expressions mathématiques, mécaniques et autres de la forme des arbres. [Cf. aussi 524.314]	المجسمات الهندسية والصيغ التي تساعد على تقدير أحجامها — عبارات حسابية وآلية وأشكال أخرى للأشجار ( راجع 524.314 )	524.11
524.12	Coefficient de forme et hauteur corrigée par le coefficient de forme	معامل الشكل والارتفاع المعدل تبعاً لمعامل الشكل	524.12
524.121	Tables	الجداول	524.131



524.13	Coefficient de décroissance et catégories de formes. Point de forme	معامل التناقص واصناف الاشكال . نقطة شكل	524.13
524.131	Tables	الجداول	524.131
524.14	Décroissance métrique (défilement)	التناقص المتري ( التابع )	524.14
524.15	Configuration de certaines parties du fût (sommets empattement, etc.)	تشكل بعض اجزاء جذع الشجرة ( قمة — مسند الخ )	524.15
524.18	Configuration des branches	تشكل الاغصان	524.18
524.19	Divers	مختلف	524.19
524.2	<b>Cubage d'arbres pris individuellement</b>	<b>تكعيب الاشجار اذا اعتبرت بمفردها</b>	524.2
524.3	<b>Cubage de groupes d'arbres et de peuplements (par ex. placettes d'expériences)</b> (Comprendre sous cette rubrique les procédés destinés simplement à déterminer le volume du peuplement d'une place d'essai, mais pour les comptages, de même que pour la disposition; la forme et les dimensions à donner aux placettes, etc., voir 524.4 et 524.6)	<b>تكعيب مجموعات اشجار ونباتات ( مثل سويحات التجارب )</b> ( ينبغي ان نفهم من هذا العنوان الاساليب التي لا يقصد منها سوى تحديد حجم نبات في مكان تجربة معين اما في خصوص تعداد وترتيب وشكل واحجام السويحات الخ فينبغي مراجعة 524.4 و 524.6 )	524.3
524.31	Principes. Formules et tables, etc.	المبادئ — الصيغ والجداول الخ	524.31
524.311	Principes	المبادئ	524.311
524.314	Formules empiriques de cubage. [Cf. aussi 524.11]	الصيغ التقليدية للتكعيب ( راجع ايضا 524.11 )	524.314
524.315	Tables de cubage et leur établissement	جداول التكعيب ووضعها	524.315
524.319	Divers	مختلف	524.319
524.32	Volume tel qu'il est après abattage	الحجم كما هو بعد القطل	524.32
524.33	Volume basé sur l'ensemble des arbres, mais sans choix de tiges d'essais	الحجم المرتكز على مجموع الاشجار ولكن دون اختيار سوق التجارب	524.33
524.34	Volume basé sur l'ensemble des arbres, avec choix de tiges d'essais. Méthodes de l'arbre moyen.	الحجم المرتكز على مجموع الاشجار مع اختيار سوق التجارب — اساليب الشجرة الوسطى	524.34
524.36	Volume basé sur la superficie et les résultats d'exploitations antérieures	الحجم المرتكز على مساحة ونتائج الاستثمارات السابقة	524.36

524.37	الحجم المرتكز على مساحة ومعطيات جداول الانتاج	524.37
524.37	Volume basé sur la superficie et les données de tables de production	
524.38	تقدير بالمعاينة	524.38
524.38	Estimation à l'œil	
524.39	مختلف	524.39
524.39	Divers	
524.4	التنقيط — تنظيم فرق التعداد وعملها	524.4
524.4	Pointage. Organisation des équipes de comptage et leur travail	
524.41	أساليب التنقيط ( بطائق التنقيط الخ )	524.41
524.41	Méthodes de pointage (cartes de pointage, etc.)	
524.46	تنظيم فرق التعداد وعملها	524.46
524.46	Organisation des équipes de comptage et leur travail	
524.6	جرود عامة للغابات وكتل الأشجار الحراجية — استطلاعات حراجية — جرود جزئية	524.6
524.6	Inventaires généraux de forêts et massifs forestiers. Reconnaissances forestières. Inventaires partie	
524.61	استطلاعات حراجية على نطاق واسع ( أوصاف عامة وأساليب ) ( راجع 585 في خصوص الاستطلاعات الجوية و 905.2 بالنسبة للنتائج )	524.61
524.61	Reconnaissances forestières (régionales à grande échelle (descriptions générales et méthodes). [Pour reconnaissances aériennes, voir 585 ; pour les résultats, voir 905.2]	
524.62	جرود مساحات أقل اتساعا	524.62
524.62	Inventaires de superficies plus réduites	
524.63	أساليب تستعمل حسب سويحات المعايرة الاحصائية	524.63
524.63	Méthodes par placettes d'échantillonnage statistique	
524.631	درجة المساحات المجرودة ونسبتها المئوية	524.631
524.631	Proportion, pourcentage des surfaces inventoriées	
524.632	سبورات حسب المسارب	524.632
524.632	Sondage par layons	
524.633	سبورات المسارب ومستنباتات الانتقال	524.633
524.633	Sondages par layons et placeaux	
524.634	سبورات بواسطة مستنباتات الانتقال	524.634
524.634	Sondages par placeaux	
524.635	حجوم مراكز التجربة ( مستنباتات الانتقال )	524.635
524.635	Dimensions des places d'essai (placeaux)	
524.636	شكل مراكز التجربة ( مستنباتات الانتقال )	524.636
524.636	Forme des places d'essai (placeaux)	
524.637	درجة الدقة	524.637
524.637	Degré de précision	
524.639	مختلف	524.639
524.639	Divers	
524.9	مختلف	524.9
524.9	Divers	
525	التكميب حسب اصناف المنتجات — الحجم المستعمل في السوق	525
525	Cubage par catégories de produits. Volume marchand	

	التكعيب حسب الاصناف — المحصول المحتمل في بعض المنتجات — تعريفات التكعيب حسب الاصناف .	525.1
525.1	Cubage par catégories. Rendement probable en certains produits. Tarifs de cubage par catégorie	
	الاحجام التجارية والحجم المستعمل في السوق والمحصول الحقيقي مقارنا بالمحصول النظري ( بما في ذلك « ايرنتوفيرلوسست » — استقطاعات وطروح بسبب العيب	525.5
525.5	Dimensions commerciales et volume marchand, rendement réel comparé au rendement théorique (y compris Ernteverlust), déductions pour cause de défaut	
525.9	Divers	مختلف 525.9
526	<b>Cubage des grumes</b>	<b>تكعيب قشور الحطب المقطوع 526</b>
526.1	Mesure par le poids	القياس بالوزن 526.1
526.2	Volume déterminé par déplacement d'eau, etc.	الحجم المحدد بازاحة الماء الخ 526.2
526.5	Volume déterminé par formules	الحجم المحدد بالصيغ 526.5
526.51	Basées sur le petit diamètre (au fin bout)	« بالاستناد الى القطر الصغير 526.51
526.52	Basées sur le diamètre au milieu ou sur la moyenne des petits et gros diamètres	« بالاستناد الى القطر في وسط او في معدل الاقطار الصغرى والكبرى 526.52
526.53	Basées sur le gros diamètre	... بالاستناد الى القطر الكبير 526.53
526.54	Mesures par sections	قياسات حسب القطاعات 526.54
526.59	Divers	مختلف 526.59
526.6	Volume déterminé par barèmes de cubage (« log-rules »)	حجم محدد بواسطة معايير التكعيب ( « لوك — رولس » ) ( راجع 517 في خصوص وحدات الاخشاب المكدسة ) 526.6
526.7	Conversion d'une méthode à l'autre	تحول من أسلوب لآخر 526.7
526.9	Divers	مختلف 526.9
	الحجم الحقيقي للاخشاب المكدسة ( بما في ذلك عوامل التحويل ) ( راجع 517 في خصوص وحدات الاخشاب المكدسة )	527
527	<b>Volume réel des bois empilés (y compris facteurs de conversion).</b> [Pour unités de bois empilés, voir 517]	
529	Divers	مختلف 529
53	<b>MESURES SPECIALES D'ARBRES ET DE PEUPELEMENTS, DIMENSION DU HOUPPIER, DENSITE DU PEUPELEMENT, ETC.)</b>	<b>قياسات خاصة للاشجار والنباتات حجم القحمة (1) — كثافة النباتات الخ 53</b>

(1) أي الشجرة المقطوعة الشنمة

- 531 حجور القحمة - المساحة التي تشغلها القحمة - حجم القحمة -  
النسبة بين الساق والقحمة
- 531 Dimensions du houppier, surface couverte par la cime, volume  
du houppier, rapport tige/houppier
- 532 كمية ومساحة الاوراق 532  
Quantité et surface du feuillage
- 533 مساحة الظلة 533  
Densité du couvert
- 535 كثافة النبات ( حسب أعداد الاشجار ومساحة الجحر والكثافة الخ  
سواء منها النسبية أو المطلقة ) 535  
Densité du peuplement (d'après nombres d'arbres, surface ter-  
rière, volume, etc. ; à la fois relative et absolue)
- 536 مساحة السيقان والاعضان أو الأغصان 536  
Surface des fûts et/ou des branches
- 539 مختلف 539  
Divers
- 54 تقدير أوصاف المحطة : 54  
ESTIMATION DES QUALITES DE LA STATION  
( راجع 114.5 في خصوص المظاهر المتعلقة بعلم البيولوجية وعلم التربة )  
[Pour les aspects biologiques et pédologiques, voir 114.5]
- 541 الأوصاف المستندة الى ارتفاع الاشجار وتطرها وحجمها الخ 541  
Basées sur hauteur, diamètre, volume, etc. des arbres
- 542 بواسطة الاساليب البيئية 542  
Par méthodes écologiques
- 546 تغيرات أوصاف المحطة 546  
Changements de qualités de la station
- 547 النسب بين أوصاف المحطة ونتاج الخشب 547  
Rapports entre qualités de la station et production du bois
- 548 النسب بين أوصاف المحطة والانتاج الكامل لمادة نباتية 548  
Rapports entre qualités de la station et production totale de ma-  
tière végétale
- 549 مختلف 549  
Divers
- 55 تحديد الاعمار 55  
DETERMINATION DES AGES
- 551 بالنسبة للاشجار التي تعمر بمفردها بواسطة حلقات جذعية سنوية 551  
Sur les arbres pris individuellement à l'aide des cernes annuels
- 552 بالنسبة لمجموعات الاشجار والنباتات بواسطة حلقات جذعية سنوية 552  
Pour des groupes d'arbres et peuplements à l'aide des cernes  
annuels
- 553 بالنسبة للأنواع التي لها حلقات جذعية غير منتظمة أو ليست لها  
هذه الحلقات 553  
Chez les espèces ayant des cernes irréguliers ou n'en possédant  
pas
- 559 مختلف 559  
Divers

56 ACCROISSEMENT ; EVOLUTION ET STRUCTURE DES PEUPLE-  
MENTS

[Pour les aspects biologiques, voir 181.6 et 228]

- 560 عموميات ( بما في ذلك أساليب المعايرة لتحديد النمو )  
560 Généralités (y compris méthodes d'échantillonnage pour la détermination de l'accroissement)
- 561 زيادات في الارتفاع والقطر ومساحة الجحر — تحسين الشكل والنوع  
561 Accroissements en hauteur, en diamètre, et de la surface terrière ;  
amélioration de forme et de qualité
- 561.1 الزيادة في الارتفاع 561.1  
561.2 الزيادة في القطر ( الدائرة ) ومساحة الجحر 561.2  
561.21 الزيادة في القطر ( الدائرة ) : عموميات « 561.21  
561.22 Sondages à la tarière 561.22  
561.23 معالجة يدوية وفحص عينات ترابية التجريبية 561.23  
561.24 تغيرات وميول — تسلسل تاريخ الأشجار 561.24  
561.25 Accroissement de la surface terrière 561.25  
561.26 تحليلات السيقان 561.26  
561.27 Analyses de tiges } (راجع : 562.16/.17) [Cf. 562.16/.17]  
561.27 Analyses de souches } تحليلات الأرومات (راجع : 562.16/.17)  
561.29 Divers 561.29  
561.3 تحسين الشكل 561.3  
561.5 تحسين النوع 561.5  
561.6 Taux d'accroissement 561.6  
561.9 Divers 561.9  
562 الزيادة في الحجم 562  
562.1 De tiges individuelles 562.1  
562.16 Analyses de tiges } حجم السيقان الفردية 562.16  
562.17 Analyses de souches } تحليلات السيقان (راجع : 561.26/.27) [Cf. 561.26/.27]  
562.17 تحليلات الأرومات (راجع : 561.26/.27)

562.2	حجم مجموعات أشجار ونباتات (عموميات) De groupes d'arbres et de peuplements (généralités)	562.2
562.21	الزيادة الخام والزيادة الصافية Accroissement brut et accroissement net	562.21
562.22	الوفيات والتفاريح Mortalités et éclaircies	562.22
562.23	الانتقال الى وضعية الحريجة ومدة هذا الانتقال Passage à la futaie et temps de passage	562.23
562.4	حجم مجموعات الأشجار والنباتات : أساليب التحديد De groupes d'arbres et de peuplements : méthodes de détermination	562.4
562.41	التحديد بقياس وحيد على سيقان التجربة Par mesure unique sur tiges d'essai	562.41
562.42	اسلوب المراقبة . ( راجع 62 في خصوص استعماله بالنسبة للحصيلة الموصولة ) Méthode de mesures directes	562.42
562.45	أساليب أخرى لقياسات مباشرة	562.45
562.46	تقدير غير مباشر ( كالاستعانة مثلا بجداول الانتاج ) Estimation indirecte (par ex. à l'aide de tables de production)	562.46
562.49	Divers	مختلف 562.49
562.9	Divers	مختلف 562.9
563	تحديد الزيادات لدى الأنواع التي لها حلقات جذعية غير منتظمة أو التي ليست لها حلقات بالمرّة Détermination des accroissements chez les espèces ayant des cernes irréguliers ou n'en possédant pas	563
564	تقديرات تخمينية للزيادة Prévisions d'accroissement	564
565	تقنية مراكز التجربة Technique des places d'essai	565
566	جداول الانتاج ووضعها . ( راجع 653 في خصوص المردودات النقدية و 525.1 فيما يتعلق بجداول الانتاج حسب أصناف المنتجات ) Tables de production et leur établissement. [Pour les rendements en argent, voir 653 ; pour les tables de production par catégories de produits, renvoyer à 525.1]	566
567	جداول اضافية لتوزيع المواد القديمة Tables auxiliaires de répartition du matériel sur pied	567
568	أساليب أخرى لتقدير تكون النباتات والتغيرات الطارئة عليها - توزيع الزيادة حسب طوائف الأشجار الخ Autres méthodes d'estimation de la constitution des peuplements et des changements qui s'y produisent. Répartition de l'accroissement par classes d'arbres, etc.	568

569	Divers	مختلف	569
58	ARPENTAGE ET CARTOGRAPHIE. RECONNAISSANCES AERIENNES	المسح والتخريط - استطلاعات جوية	58
581/584	Arpentage	المسح	581/584
581	Travail sur le terrain	العمل في الحقل	581
582	Confection des plans. Technique du travail au cabinet	اعداد التصاميم - تقنية العمل في المكتب	582
583	Application des cartes à des usages spéciaux	تطبيق الخرائط على استعمالات خصوصية	583
584	Divers	مختلف	584
585	Reconnaisances et cartographie aérienne (en général)	استطلاعات وتخريط جوي (عموما)	585
586	Engins aériens, équipage, conditions de vol, etc.	طائرات وربابين وشروط الطيران الخ	586
587	Photographie aérienne et photogrammétrie	التصوير الشمسي الجوي والتصوير المسامي الضوئي	587
587.1	Technique et matériel photographiques	تقنية ومواد التصوير	587.1
587.2	Interprétations photographiques : généralités	شروح للصور : عموميات	587.2
587.3	Préparation des assemblages et cartes	اعداد المجاميع والخرائط	587.3
587.5	Application aux estimations forestières. Avec renvois aux rubriques appropriées	التطبيق على التقديرات الحراجية مع احالات على الفصول المناسبة	587.5
587.6	Application à d'autres usages forestiers	التطبيق على استعمالات حراجية أخرى	587.6
587.7	Application à l'étude de la végétation et de l'utilisation des terres	التطبيق على دراسة الاستنبات واستخدام الاراضي	587.7
587.9	Divers	مختلف	587.9
588	Reconnaissance à l'œil	الاستكشاف بالعين المجردة	588
589	Divers	مختلف	589
59	DIVERS	مختلف	59

6 . الاقتصاد الحراجي  
المظاهر المالية للمشاريع الحراجية  
ادارة وتنظيم الاملاك الحراجية

6. ECONOMIE FORESTIÈRE

Aspects financiers des entreprises forestières  
Administration et organisation de domaines forestiers

جدول اقسام الفئة الثانية  
Tableau des divisions de deuxième ordre

- 61 Economie forestière : généralités, théories et principes  
الاقتصاد الحراجي : عموميات — نظريات ومبادئ
- 62 Méthodes de gestion. Aménagements. Possibilité annuelle ou périodique. Fixation de possibilité  
اساليب التسيير — استغلالات — امكانية سنوية او دورية — تحديد الامكانية
- 63 Autres questions relatives à la gestion des forêts  
قضايا أخرى تتعلق بادارة الغابات
- 64 L'exploitation forestière considérée comme une affaire commerciale : généralités  
الاستثمار الحراجي كقضية تجارية : عموميات
- 65 Les problèmes particuliers, en tant qu'affaire, de la production du bois  
المشاكل الخاصة لانتاج الخشب كعملية تجارية
- 66 Coût des opérations d'exploitation  
تكلفة عمليات الاستثمار
- 67 Etablissement des résultats financiers ; tenue des livres de comptabilité ; statistiques commerciales ; prévisions à court terme et financement  
تحديد النتائج المالية — مسك الدفاتر والمحاسبة — احصائيات تجارية — تقديرات تخمينية لامد قصير وتمويلها
- 68 Administration et organisation de domaines forestiers  
ادارة وتنظيم املاك حراجية
- 69 Divers  
مختلف



61 الاقتصاد الحراجي : عموميات — نظريات ومبادئ  
**61 ECONOMIE FORESTIERE : GENERALITES, THEORIES ET PRINCIPES**

- 611 نظريات — حصيلة موصولة — مردود متزايد  
 611 Théories ; rapport soutenu ; rendement progressif
- 612 المواد القائمة وعلاقتها مع التنمية والإنتاج  
 612 Matériel sur pied et ses rapports avec l'accroissement et la production
- 613 قابلية الاستثمار والمدة الواقعة بين جيلين ( استثمار الحرجة )  
 613 Exploitabilité et révolution
- 614 بنية ورتبة القطوع — اختيار الأنواع والأساليب الحراجية الواجب استخدامها — مساحة القطوع وأساسها وتعاقيها — سلسلات القطوع الخ  
 614 Constitution et ordre des coupes ; choix des essences et des méthodes sylvicoles à employer ; superficie, assiette et rotation des coupes, séries de coupes, etc.
- 615 اقتصاد يمس قطعاً أرضية : مساحات مشجرة وغير مشجرة — سلسلات وقطع أرضية الخ  
 615 Parcelleire : surfaces boisées et non boisées ; séries et parcelles, etc.
- 618 ذخرات (1)  
 618 Réserves
- 619 مختلف  
 619 Divers

62 أساليب التسيير — الاستغلالات — الإمكانيات السنوية والدورية — تحديد الإمكانيات  
**62 METHODES DE GESTION. AMENAGEMENTS. POSSIBILITE ANNUELLE OU PERIODIQUE. FIXATION DE POSSIBILITE**

- 621 تقارير أولية واستطلاعات  
 621 Rapports préliminaires et reconnaissances
- 622 وصف عام — وصف المحطة والنباتات  
 622 Description générale. Description de la station et du peuplement
- 624 أساليب الاستغلال — ترقبات  
 624 Méthodes d'aménagement. Prévisions
- 624.1 تقدير الإمكانيات السنوية أو الدورية : تحديد الإمكانيات  
 624.1 Estimation de possibilité annuelle ou périodique ; fixation de possibilité
- 624.2 تقدير تخميني لتطور النباتات ( حجم وتركيب )  
 624.2 Prévision d'évolution des peuplements (volume et composition)
- 624.3 تقدير تخميني لتدابير خصوصية ( التجديد والتشجير والإسعافات الزراعية والتحويل الخ )  
 624.3 Prévision de mesures spéciales (régénération, reboisement, soins culturaux, conversion, etc.)

(1) الذخر شجر يستبقى بعد قطع الحرج

624.4	Prévision de réduction des dommages	تقدير تخميني لانخفاض الاضرار	624.4
624.9	Divers	مختلف	624.9
625	Contrôle des aménagements	مراقبة الاستغلالات	625
626	Révision des aménagements	مراجعة الاستغلالات	626
627	Aménagements spéciaux	استغلالات خاصة	627
627.1	Forêts de protection	أحراج الوقاية	627.1
627.2	Forêts de démonstration et d'expérimentation	غابات الاثبات والتجربة	627.2
627.3	Forêts d'agrément, etc.	غابات الزهمة الخ	627.3
627.9	Divers	مختلف	627.9
628	Procès-verbaux d'aménagement	محاضر الاستغلال	628
629	Divers	مختلف	629
		<b>قضايا أخرى تتعلق بإدارة الغابات</b>	<b>63</b>
		( راجع في 58 في خصوص المسح والتخريط )	
<b>63</b>	<b>AUTRES QUESTIONS RELATIVES A LA GESTION DES FORETS</b>		
	[Pour arpentage et cartographie, voir 58]		
		<b>الاستغلال الحراجي كقضية تجارية : عموميات</b>	<b>64</b>
		يحال على الفصول المناسبة في الترتيب فيما يتعلق بالحاجات الاقتصادية الخاصة كاشجار التزيين لعيد رأس السنة ونتاج الغرائس والبذور والتنص البري الخ )	
<b>64</b>	<b>L'EXPLOITATION FORESTIERE CONSIDEREE COMME UNE AFFAIRE COMMERCIALE : GENERALITES</b>		
	[Pour besoins économiques spéciaux, par ex. arbres de Noël, production de plants et graines, chasse, etc., renvoyer aux rubriques appropriées dans la classification]		
		نظريات وأساليب وأنظمة وتطور	641
641	Théories, méthodes, systèmes, évolution		
		مظهر انتاج الخشب والاستثمار كقضية تجارية	642
642	L'aspect, en tant qu'affaire, de la production du bois et de l'exploitation		
		ترتيب المشاريع الحراجية - وحداتها الاقتصادية وأصناف التسيير المالي	643
643	Classification des entreprises forestières, leurs unités économiques et leurs types de gestion financière		
		تعريف وتأثير مختلف مظاهر المشروع الحراجي وعناصره	644
644	Définition et influence de divers aspects de l'entreprise et de ses éléments		

- 644.1 Qualité de la station نوعية المحطة 644.1
- 644.2 Matériel sur pied (volume, qualité, composition) المواد القائمة ( حجمها ونوعيتها وتركيبها ) 644.2
- 644.3 Situation géographique (en rapport avec la demande des produits, les facilités de transport, la main-d'œuvre, etc.) الوضع الجغرافي ( بالنسبة لطلب المنتجات وتسهيلات النقل واليد العاملة الخ ) 644.3
- 644.4 Importance de l'entreprise ou de l'unité d'exploitation اهمية المشروع أو وحدة الاستغلال 644.4
- 644.5 Forme de propriété ; combinaison avec d'autres branches d'activité agricole ou industrielle شكل الملكية : تنسيق مع فروع أخرى للنشاط الفلاحي أو الصناعي 644.5
- 644.6 Formes de l'entreprise (spécialement rapports du propriétaire forestier avec les travaux d'exploitation) اشكال المشروع ( خصوصا علامة المالك الحراجي بأعمال الاستغلال ) 644.6
- 644.7 Prix et salaires (leurs niveaux relatifs et absolus, variations et tendances) الاثمان والاجور ( مستوياتها النسبية والمطلقة .. تغيرات وميول ) 644.7
- 644.9 Divers, par exemple droits de propriétés (servitudes), etc. [Cf. 935.5] مختلف مثل حقوق الملكيات ( الارتفاعات ) الخ ( راجع 935.5 ) 644.9
- 646 Intérêts et leur calcul الفوائد وحسابها 646
- 648 Historique et données générales sur les entreprises forestières, formes de propriété, groupes économiques, etc. التاريخ والمعطيات العامة للمشاريع الحراجية واشكال الملكية والمجموعات الاقتصادية الخ 648
- 649 Divers مختلف 649
- 65 **مشاكل انتاج الخشب الخاصة كقضية تجارية** 65
- 65 **LES PROBLEMES PARTICULIERS, EN TANT QU'AFFAIRE, DE LA PRODUCTION DU BOIS**
- 651 Calcul des frais et des bénéfices حساب المصاريف والارباح 651
- 651.1 Théories et méthodes ; frais et bénéfices, etc. نظريات وأساليب - مصاريف وأرباح الخ 651.1
- 651.2 Rentabilité du sol, rentabilité du matériel sur pied, bénéfices à tirer de la forêt مردودية الارض ومردودية المواد القائمة والارباح المستخلصة من استثمار الغابة . 651.2
- 651.3 Taux de placement annuel نسبة التوظيف السنوي 651.3
- 651.4 Taux de placement annuel moyen معدل نسبة التوظيف السنوي 651.4

651.5	Calcul de la révolution	حساب المدة الواقعة بين جيلين	651.5
651.6	Prix de revient du bois sur pied	ثمن تكلفة الغابة	651.6
651.7	Frais et bénéfiques de mesures spéciales	مصاريف وأرباح تدابير خاصة	651.7
651.71	Choix économique des essences	الاختيار الاقتصادي لأنواع النباتات	651.71
651.72	Méthodes diverses de régénération	أساليب مختلفة للتجديد	651.72
651.73	Elagage et émondage	تشذيب الأشجار وعضدها	651.73
651.74	Eclaircies	تفاريح	651.74
651.75	Autres soins culturaux	اسعافات زرعية أخرى	651.75
651.78	Assainissement, drainage	تطهير وتصريف المياه	651.78
651.79	Divers	مختلف	651.79
651.9	Divers	مختلف	651.9
652	<b>Estimations forestières</b>	<b>تقديرات حراجية</b>	652
652.1	Théories et méthodes, différentes sortes de valeurs	نظريات وأساليب — أنواع مختلفة من القيم	652.1
652.2	Valeur du fonds (sol) en général	قيمة الأرض على وجه العموم	252.2
652.3	Valeur de la superficie (bois sur pied) en général	قيمة مساحة الغابة المشجرة (عموما)	652.3
652.4	Valeur de la forêt en général	قيمة الغابة عموما	652.4
652.5	Estimations spéciales	تقديرات خاصة	652.5
652.51	Valeur vénale	القيمة التجارية	652.51
652.52	Valeur fiscale	القيمة الجبائية	652.52
652.53	Valeur d'expropriation	قيمتها في حالة نزع الملكية	652.53
652.54	Pour dommages et intérêts	تقدير الأضرار والفوائد	652.54
652.55	Pour des besoins d'équilibre budgétaire	مقتضيات توازن الميزانية	652.55
652.59	Divers	مختلف	652.59
652.9	Divers	مختلف	652.9
653	<b>Accroissement de la valeur des tiges ; développement et composition des peuplements au regard de leur valeur</b>	<b>تزايد قيمة السيقان — تطور وتكون النباتات بالنسبة لقيمتها</b>	653
654	Définition des buts de la gestion économique	تعريف أهداف التسيير الاقتصادي	654
659	Divers	مختلف	659
66	<b>COUT DES OPERATIONS D'EXPLOITATION</b>	<b>تكلفة عمليات الاستثمار</b>	66
661	Théories et méthodes, frais engagés et bénéfiques	نظريات وأساليب — النفقات المصروفة والأرباح	661

		تكلفة مختلف مراحل العمل ( مصاريف مفصلة )	662
662	Coût des différentes phases de travail (frais détaillés)		
662.1	Frais généraux et leur répartition	مصاريف عامة وتوزيعها	662.1
662.2	Frais d'abattage	مصاريف القطل	662.2
		مصاريف نقل الحطب وتخلية المكان ( راجع 78 في خصوص النقل لمسافة طويلة )	662.3
662.3	Frais de débarquement et de vidange. [Pour transport à longue distance, voir 78]		
662.4	Frais de stockage (places de dépôt, parcs à bois), de conservation, etc.	مصاريف الاختزان ( مراكز الابداع وحظائر الخشب ) والحفظ الخ	662.4
662.9	Divers	مختلف	662.9
663	Différentes sortes de frais	مختلف أنواع المصاريف	663
663.1	Gages et salaires	رهون وأجور	663.1
663.2	Amortissement et intérêt. Capital investi dans les diverses installations et le matériel pour les opérations d'exploitation	استهلاك ( رأس المال ) والفائدة .. رأس المال الموظف في مختلف المؤسسات - المواد المستخدمة في عمليات الاستثمار	663.2
663.21	Outillage et matériel	أدوات ومواد	663.21
663.22	Animaux de trait	حيوانات الجر	663.22
663.23	Traîneaux, voitures, etc.	زلاجات وعربات الخ	663.23
663.24	Camions et tracteurs	شاحنات وجرارات	663.24
663.25	Routes temporaires	طرق مؤقتة	663.25
663.26	Routes permanentes et autres installations de transport	طرق دائمة ومؤسسات أخرى للنقل	663.26
663.27	Bâtiments	بنايات	663.27
663.29	Divers	مختلف	663.29
663.4	Pertes subies au cours du transport et du stockage	الخسارات المحتملة خلال النقل والخبز	663.4
663.9	Divers	مختلف	663.9
664	Prix de revient de catégories spéciales de bois	ثمن التكلفة لاصناف الخشب الخاصة	664
665	Influence des dimensions des fûts et des grumes sur les prix de revient	تأثير أحجام الجذوع وقشور الحطب المقطوع على ثمن التكلفة	665
666	Influence de certaines méthodes de traitement et d'aménagement sur les prix de revient	تأثير بعض أساليب المعالجة والاستثمار على ثمن التكلفة	666

667	Etablissement de budgets et révision des frais	667	وضع الموازنات ومراجعة المصاريف
669	Divers	669	مختلف
67	ETABLISSEMENT DES RESULTATS FINANCIERS ; TENUE DES LIVRES ET COMPTABILITE ; STATISTIQUES COMMERCIALES ; PREVISIONS A COURT TERME ET FINANCEMENT	67	وضع النتائج المالية - مسك الدفاتر والمحاسبة - احصائيات تجارية - تقديرات تخمينية لامد قصير وتمويلها
671	Revenus, recettes ; dépenses, frais ; surplus, bénéfiques, profits ; frais généraux	671	الدخل والموارد - النفقات والمصاريف - الفائض والارباح والفوائد - المصاريف العامة
672	Etablissement des résultats financiers ; balance des comptes	672	وضع النتائج المالية - الميزان الحسابي
672.1	Evaluation du capital (caisse ; créances ; bois en stock ; outillage, matériel, machines ; moyens de transmission ; voies de communication et bâtiments ; terrains forestiers ; matériel sur pied ; amélioration des terres, etc.)	672.1	تقدير رأس المال ( الصندوق - الديون - الخشب - الادوات والمواد والآلات - وسائل المخابرة - طرق المواصلات والنباتات - الحقول الحراجية - المواد القائمة - تحسين الاراضي الخ )
672.2	Accroissement ou possibilité en rapport avec le volume exploité et la mortalité	672.2	تنمية او امكانيات بالنسبة للحجم المستغل وللوفيات
672.3	Fonds de réserve, fonds d'amortissement	672.3	رصيد الادخار - اموال الاستهلاك
672.9	Divers	672.9	مختلف
673	Tenue des livres	673	مسك الدفاتر
673.1	Pour toute l'entreprise forestière en général	673.1	لمجموع المشروع الحراجي على وجه العموم
673.2	Pour l'exploitation proprement dite	673.2	للاستغلال ذاته
673.9	Divers	673.9	مختلف
674	Statistiques commerciales de l'entreprise	674	الاحصائيات التجارية للمشروع
674.1	Théories et méthodes	674.1	نظريات وأساليب
674.2	Résultats	674.2	نتائج
676	Financement	676	التمويل
676.1	D'opérations spéciales	676.1	تمويل العمليات الخاصة
676.11	Améliorations forestières	676.11	تحسينات حراجية

676.12	Machines, bâtiments, installations de transport	آلات وبنائيات ومؤسسات النقل	676.12
676.13	Exploitation proprement dite	الاستغلال ذاته	676.13
676.19	Divers	مختلف	676.19
676.2	Différents moyens de financement (revenus, économies, fonds d'amortissement, crédits, subventions)	الوسائل المختلفة للتمويل ( الأرباح - الوفورات - أحوال الاستهلاك - قروض واعانات )	676.2
676.9	Divers	مختلف	672.9
677	Prévisions à court terme et budgétaires	تقديرات تخمينية لآمد قصير وللموازنة	677
679	Divers	مختلف	679.
68	ADMINISTRATION ET ORGANISATION DE DOMAINES FORÊSTIERS	إدارة وتنظيم أملاك حراجية	68
681	Services forestiers nationaux (fédéraux, provinciaux, etc.) et administration	المصالح الحراجية القومية ( الاتحادية والاقليمية الخ ) والإدارة	681
681.1	Situation vis-à-vis des ministères et rapports avec eux	الوضع بالنسبة للوزارات والعلاقات معها	681.1
681.2	Structure. Divisions et unités administratives	الشكلية : الاقسام والوحدات الادارية	681.2
681.3	Personnel ; effectif ; hiérarchie et corps	الموظفون : عندهم ومراتبهم وهيأتهم	681.3
681.4	Personnel ; conditions de service, responsabilités, etc.	الموظفون : شروط الخدمة والمسؤوليات الخ	681.4
681.7	Procédure administrative	المسطرة الادارية	681.7
681.9	Divers	مختلف	681.9
682	Gestion de forêts privées. Question de personnel dans les forêts privées	تسيير الغابات الخاصة - مسألة الموظفون في هذه الغابات	682
683	Organisation des bureaux	تنظيم المكاتب	683
684	Administration de la main-d'œuvre	تسيير اليد العاملة	684
685	Plan et organisation des télécommunications. [Pour les aspects techniques, voir 387]	تصميم وتنظيم المخابرات المسافية ( راجع 387 في خصوص المظاهر التقنية )	685
685.1	Téléphoniques et télégraphiques	المخابرات الهاتفية والتلغرافية ( أو البرقية )	685.1

685.2	Radiotéléphoniques et radiotélégraphiques	المخابرات الهاتفية والبرقية بواسطة الراديو	685.2
685.3	Communications optiques	المخابرات الضوئية	685.3
685.9	Divers	مختلف	685.9
686	Plan et organisation des bâtiments, des installations de transport (routes, etc.) [Pour les aspects techniques, voir 383]	تصميم وتنظيم البنايات ومؤسسات النقل ( الطرق الخ ) ( راجع 383 في خصوص المظاهر التقنية )	686
686.2	Bâtiments	البنايات	686.2
686.3	Routes, etc.	الطرق الخ	686.3
686.31	Réseau de routes permanentes	شبكة الطرق الدائمة	686.31
686.32	Routes temporaires	الطرق المؤقتة	686.32
686.33	Laies sommières, tranchées, etc.	المسارب المستعرضة ( بين الأشجار ) والخنادق الخ	686.33
686.34	Sentiers de ronde	نياسم دوريات الخفر	686.34
686.39	Divers	مختلف	686.39
686.9	Divers	مختلف	686.9
687	Plan et organisation pour le transport des hommes, des approvisionnements et du matériel	التصميم والتنظيم لنقل العمال والتموين والمواد	687
687.1	Transports terrestres	النقل البري	687.1
687.2	Transports par eau	النقل البحري أو النهري	687.2
687.3	Transports aériens	النقل الجوي	687.3
687.9	Divers	مختلف	687.9
689	Divers	مختلف	689
69	DIVERS	مختلف	69
7	Tجارة المنتجات الحراجية		7



## 7 . تجارة المنتجات الحراجية المظاهر الاقتصادية للنقل وصناعات الخشب

( بما فى ذلك المنتجات الحراجية الثانوية التى يحال فى خصوصها عند  
الاقتضاء على المنتج المقصود )

### 7. COMMERCE DES PRODUITS FORESTIERS

#### Aspects économiques des transports et des industries du bois

(Y compris produits forestiers secondaires, pour lesquels il y aura  
lieu de renvoyer, en cas de besoin, au produit intéressé)

جدول اقسام الفئة الثانية

Tableau des divisions de deuxième ordre

- 71 تجارة المنتجات الحراجية : عموميات
- 71 Commerce des produits forestiers : généralités
- 72 المظاهر الكمية للسوق : العرض والطلب
- 72 Aspects quantitatifs du marché ; offre et demande
- 73 الاثمان
- 73 Prix
- 74 السياسة التجارية ( باستثناء الاعراف والعادات التجارية )
- 74 Politique commerciale (non compris les coutumes et usages commerciaux)
- 75 الاعراف والعادات التجارية
- 75 Coutumes et usages commerciaux
- 76 المحاسبة والتقديرية التخمينية المالية والادارة التجارية
- 76 Comptabilité, prévisions financières et administration commerciale
- 77 التجارة : مختلف
- 77 Commerce : divers
- 78 المظاهر الاقتصادية للنقل
- 78 Aspects économiques des transports
- 79 المظاهر الاقتصادية للصناعات الحراجية
- 79 Aspects économiques des industries forestières
- 71 تجارة المنتجات الحراجية : عموميات
- 71 COMMERCE DES PRODUITS FORESTIERS : GENERALITES
- 711 نظريات واساليب وانظمة
- 711 Théories, méthodes, systèmes
- 712 عرض تاريخي ومعطيات عامة حول الاعمال التجارية الخاصة او  
الجمعة
- 712 Historique et données générales sur les affaires particulières ou  
groupées
- 713 ترتيب الاسواق من الوجهة الجغرافية وحسب اصناف المنتجات
- 713 Classification des marchés au point de vue géographique et par  
catégories de produits

714	Organisation administrative des affaires commerciales (maisons, courtiers, etc.)	التنظيم الإداري للأعمال التجارية ( الدور والسماسرة الخ )	714
717	Etude des marchés particuliers	دراسة الاسواق الخصوصية	717
718	Incidence de la concurrence d'autres produits	تأثير تنافس منتجات أخرى	718
719	Divers	مختلف	719
<b>72</b>	<b>ASPECTS QUANTITATIFS DU MARCHÉ ; OFFRE ET DEMANDE</b>	<b>المظاهر الكمية للسوق : العرض والطلب</b>	<b>72</b>
<b>721</b>	<b>Marchés intérieurs</b>	<b>الاسواق الداخلية</b>	<b>721</b>
		الطلب والاستهلاك - التوريدات ( بما في ذلك امكانيات التمويل ) والمذخرات	721.1
721.1	Demande, consommation ; fournitures (y compris possibilités d'approvisionnement) et stocks		
721.2	Variations saisonnières	التقلبات الفصلية	721.2
721.3	Cycles commerciaux	الدورات التجارية	721.3
721.4	Tendances du marché	اتجاهات السوق	721.4
721.5	Autres variations commerciales	تقلبات تجارية أخرى	721.5
721.9	Divers	مختلف	721.9
<b>722</b>	<b>Marchés internationaux</b>	<b>الاسواق الدولية</b>	<b>722</b>
		الطلب والاستهلاك - التوريدات والمذخرات - اليراد والتصدير ( راجع 742.3 في خصوص الرسوم )	722.1
722.1	Demande, consommation ; fournitures et stocks ; importation et exportation. [Pour les droits, voir 742.3]		
722.2	Variations saisonnières	التقلبات الفصلية	722.2
722.3	Cycles commerciaux	الدورات التجارية	722.3
722.4	Tendances du marché	اتجاهات السوق	722.4
722.5	Autres variations commerciales	تقلبات تجارية أخرى	722.5
722.9	Divers	مختلف	722.9
<b>73</b>	<b>PRIX</b>	<b>الاثمان</b>	<b>73</b>
731	Généralités ; théories, etc.	عموميات : نظريات الخ	731
732	Niveau des prix suivant les régions	مستوى الاثمان حسب الاتاليم	732
733	Variations saisonnières	التقلبات الفصلية	733
734	Cycles commerciaux	الدورات التجارية	734
735	Tendances du marché	اتجاهات السوق	735
736	Autres variations commerciales	تقلبات تجارية أخرى	736

737	Etablissement des prix suivant les essences et les catégories de produits	وضع الائمان تبعا لانواع واصناف المنتجات	737
739	Divers	مختلف	739
74	<b>POLITIQUE COMMERCIALE (NON COMPRIS LES COUTUMES ET USAGES COMMERCIAUX)</b>	<b>السياسة التجارية ( باستثناء الاعراف والعادات التجارية )</b>	<b>74</b>
741	<b>Politique intérieure</b>	<b>السياسة الداخلية</b>	<b>741</b>
741.0	Socialisation, nationalisation	المشركة (1) والتأميم	741.0
741.1	Réglementation gouvernementale et privée de la demande et de la consommation	تقنين الحكومة والخصوص للطلب والاستهلاك	741.1
741.2	Réglementation gouvernementale et privée de l'offre	تقنين الحكومة والخصوص للعرض	741.2
741.3	Réglementation gouvernementale et privée d'établissement des prix	تقنين الحكومة والخصوص لوضع الائمان	741.3
741.4	Organisation de l'offre et de la demande (cartels, trusts, fusion de sociétés, etc.)	تنظيم العرض والطلب ( كرتلات أو اتحادات الشركات — تروستات أو اتحادات احتكارية — انضمام الشركات لبعضها الخ )	741.4
741.5	Services d'informations	مصالح الاستخبارات ( أو الاستعلامات )	741.5
741.9	Divers	مختلف	741.9
742	<b>Politique internationale</b>	<b>السياسة الدولية</b>	<b>742</b>
742.1	Contrats	العقود	742.1
742.11	Gouvernementaux	العقود الحكومية	742.11
742.12	Privés	العقود الخصوصية	742.12
742.2	Subventions	الاعانات	742.2
742.3	Droits	الرسوم	742.3
742.31	Droits à l'importation	الرسوم عند التوريد	742.31
742.32	Droits à l'exportation	الرسوم عند التصدير	742.32
742.33	Droits de transit	رسوم المرور العابر	742.33
742.4	Licences, interdictions, contingents et autres restrictions	الرخص والمنوع ( أو التحظيرات ) والحصص المحصورة والقيود الاخرى	742.4
742.5	Organisation internationale	التنظيم الدولي	742.5
742.9	Divers	مختلف	742.9

(1) الشركة هي وسم السياسة بطابع اشتراكي

<b>75 COUTUMES ET USAGES COMMERCIAUX</b>	<b>75 الاعراف والعادات التجارية</b>
[Pour le classement des produits, voir 85]	( لترتيب المنتجات راجع 85 )
751 Généralités	751 عموميات
752 Formules de contrats	752 صيغ العقود
753 Systèmes de vente, par ex. enchères, soumissions cachetées)	753 أنظمة البيع ( مثل المزادات وعقود التمهدات المختومة )
754 Evaluation des quantités et mesures	754 تقييم الكميات والمقاييس
755 Dates de livraison	755 تواريخ التسليم
756 Formes et lieux de livraison (par ex. vente sur pied ou abattu, c.i.f., f.o.b., etc.)	756 اشكال وأمكنة التسليم ( مثل بيع الخشب في الشجرة او مقطوعا الخ )
757 Paiement	757 الاداء
759 Divers	759 مختلف
<b>76 COMPTABILITE, PREVISIONS FINANCIERES ET ADMINISTRATION COMMERCIALE</b>	<b>76 المحاسبة والتقديرية التخمينية المالية والإدارة التجارية</b>
761 Coût et calcul des prix de revient	761 التكلفة وحساب أسعار التكلفة
762 Etablissement des résultats financiers. Bilan. Balance des comptes	762 وضع النتائج المالية - الحساب الختامي - ميزان الحسابات
763 Tenue des livres	763 مسك الدفاتر
764 Statistiques commerciales	764 الاحصاءات التجارية
765 Etablissement des prix de vente	765 وضع اثمان البيع
766 Financement	766 التمويل
767 Prévisions, établissement de budgets	767 التقديرية التخمينية - وضع الموازنات
768 Administration des entreprises	768 ادارة المنشآت ( التجارية )
769 Divers	769 مختلف
<b>77 COMMERCE : DIVERS</b>	<b>77 التجارة : مختلف</b>
<b>78 ASPECTS ECONOMIQUES DES TRANSPORTS</b>	<b>78 المظاهر الاقتصادية للنقل</b>
( راجع 66/67 في خصوص نقل الحطب وتخليية الغابة وتفرعات 37 فيما يتعلق بمختلف أنواع النقل )	
[Pour débardage et vidange, voir 66/67 ; pour les différentes sortes de transports, renvoyer aux subdivisions de 37]	
781 Généralités. [Pour statistiques « générales », utiliser 781 (083.4)]	781 عموميات
781.1 Théories, méthodes, systèmes	781.1 النظريات والاساليب والانظمة

	عرض تاريخي ودراسات أحادية ومعطيات عامة تتعلق بالدور والمنشآت التجارية واتحادات هذه المنشآت	781.2
781.2	Historique, monographies et données générales concernant les maisons, entreprises et groupes d'entreprises	
781.3	اعتبارات جغرافية Considérations géographiques	781.3
	التنظيم : الدور التجارية - المنشآت التجارية - الكرتلات والجمعيات الخ ..	781.4
781.4	Organisation : maisons, entreprises, cartels, associations, etc.	
781.9	مختلف	781.9
	أهمية عمليات النقل : تغيراتها واتجاهاتها	782
782	Importance des transports : leurs variations et leurs tendances	
783	التعريفات وأنوال السفن Taris, frets	783
	سياسة النقل ومظاهر أخرى اقتصادية واجتماعية للنقل ( عدا ما اشير اليه في 782 / 783 )	784
784	Politique du transport et autres aspects économiques et sociaux du transport (sauf ceux compris dans 782/783)	
	سياسة ملكية وسائل النقل - الشركة والتأميم	784.2
784.2	Politique de la propriété des moyens de transport ; socialisation, nationalisation	
	التنظيم العمومي وحق الرقابة - التشريع	784.3
784.3	Réglementation publique et droit de regard. Législation	
	أساليب أخرى لتنفيذ هذه السياسة	784.4
784.4	Autres méthodes d'exécution de la politique	
784.41	اعانات Subventions	784.41
784.42	قروض Crédits	784.42
	التأمينات ( بما في ذلك الدراسة المالية لهذه التأمينات )	784.43
784.43	Assurances (y compris l'étude financière des assurances)	
784.49	مختلف Divers	784.49
784.9	مختلف Divers	784.9
	التطبيقات والعادات التجارية في ميدان النقل	785
785	Pratiques et usages commerciaux en matière de transport	
785.1	واجبات المشتري والبائع Obligations de l'acheteur et du vendeur	785.1
	تصريف الاعمال - وكلاء بالعمولة	785.2
785.2	Expédition, agents commissionnaires	
	استنجات السفن - مستندات الابحار - سماسرة بحريون	785.3
785.3	Affrètements, documents d'embarquement. Courtiers maritimes	
785.9	مختلف Divers	785.9
	المحاسبة - التقديرات التخمينية المالية والإدارية في النقل	786
786	Comptabilité, prévisions financières et administration dans les transports	

786.1	Coût et calcul des prix de revient	التكلفة وحساب اسعار التكلفة	786.1
786.2	Etablissement des résultats financiers. Bilan. Balance des comptes	وضع النتائج المالية - الحساب الختامي - ميزان الحسابات	786.2
786.3	Tenue des livres	مسك الدفاتر	786.3
786.4	Statistiques commerciales	الاحصاءات التجارية	786.4
786.6	Financement	التمويل	786.6
786.7	Prévisions, établissement de budgets	التقديرات التخمينية ووضع الموازنات	786.7
786.8	Administration des entreprises	ادارة المنشآت التجارية	786.8
786.9	Divers	مختلف	786.9
788	<b>Ports, radès</b>	<b>الموانئ والمراسي</b>	788
788.1	Descriptions générales des ports et radès	اوصاف عامة للمواني والمراسي	788.1
788.2	Coutumes et usages portuaires	الاعراف والعادات فى المواني	788.2
788.3	Arrimage. Chargement et déchargement	رص البضائع : شحنها وافرانها	788.3
788.4	Stockage dans les ports	الخزن فى المواني	788.4
788.9	Divers	مختلف	788.9
789	<b>Divers</b>	<b>مختلف</b>	789

## 79 المظاهر الاقتصادية للصناعات الحراجية

( يحال على تفرعات 8 فى خصوص الصناعات المختلفة )

### 79 ASPECTS ECONOMIQUES DES INDUSTRIES FORESTIERES

[Pour les diverses industries, renvoyer aux subdivisions de 8]

791	عموميات ( يستعمل (083.4) 791 فيما يتعلق بالاحصاءات العامة )	791	
791	<b>Généralités.</b> [Pour statistiques générales, utiliser 791 (083.4)]		
791.1	Théories, méthodes, systèmes	النظريات والاساليب والانظمة	791.1
791.2	Historique monographies et données générales concernant les maisons, entreprises et groupes d'entreprises	عرض تاريخي ودراسات احادية ومعطيات عامة تتعلق بالدور والمنشآت التجارية واتحادات هذه المنشآت	791.2
791.3	Considérations géographiques	اعتبارات جغرافية	791.3
791.4	Organisation : maisons, entreprises, cartels, associations, etc.	التنظيم : الدور التجارية - المنشآت التجارية - الكرتلات والجمعيات الخ	791.4
791.9	Divers	مختلف	791.9

	انتاج المصانع الحراجية : تغيراته واتجاهاته	792
792	Production des industries forestières ; ses variations et ses tendances	
	السياسة الاقتصادية والمظاهر الأخرى الاقتصادية والاجتماعية للمصانع الحراجية ( عدا ما أشير إليه في 792 )	794
794	Politique industrielle et autres aspects économiques et sociaux des industries forestières (sauf ceux compris dans 792)	
	المنشآت الخصوصية : الشركة والتأميم	794.2
794.22	Entreprises privées ; socialisation, nationalisation	
	التنظيم العمومي وحق الرقابة - التشريع	794.2
794.3	Réglementation publique et droit de regard. Législation	
	أساليب أخرى لانجاز هذه السياسة	794.4
794.4	Autres méthodes d'exécution de la politique	
794.41	Subventions	794.41 الاعانات
794.42	Crédits	794.42 القروض
	التأمينات ( بما في ذلك الدراسة المالية لهذه التأمينات )	794.43
794.43	Assurances (y compris l'étude financière des assurances)	
794.49	Divers	794.49 مختلف
794.9	Divers	794.9 مختلف
	المحاسبة - التقديرات التخمينية المالية والإدارة في المصانع الحراجية	796
796	Comptabilité, prévisions financières et administration dans les industries forestières	
	التكلفة وحساب أسعار التكلفة	796.1
796.1	Coût et calcul des prix de revient	
	وضع النتائج المالية - الحساب الختامي - ميزان الحسابات	796.2
796.2	Etablissement des résultats financiers. Bilan. Balance des comptes	
	مسك الدفاتر	796.3
796.3	Tenue des livres	
	الإحصاءات التجارية	796.4
796.4	Statistiques commerciales	
	وضع ائمان البيع	796.5
796.5	Etablissement des prix de vente	
	التمويل	796.6
796.6	Financement	
	التقديرات التخمينية ووضع الموازنات	796.7
796.7	Prévisions, établissement de budgets	
	إدارة المنشآت	796.8
796.8	Administration des entreprises	
	مختلف	796.9
796.9	Divers	
	مختلف	799
799	Divers	

## 8. المنتجات الحراجية واستعمالها

### 8. PRODUITS FORESTIERS ET LEUR UTILISATION

جدول اقسام الفئة الثانية

Tableau des divisions de deuxième ordre

- 81 Bois et écorce : structure et propriétés الخشب والقشرة الشكلية والخواص
- 82 شق الحطب - نجره - تجميعه والاعمال التحسينية للخشب ( عموما )  
Débit, façonnage, assemblage et travaux de finition du bois (en général)
- 83 مصانع الخشب ومنتجاتها - استخدام هذا الخشب  
Industries du bois et leurs produits. Utilisation du bois comme tel
- 84 وقاية الخشب ومعالجات أخرى قصد تحسين خواصه - الأضرار الناجمة عن العوامل البيولوجية ووسائل مكافحتها - التجفيف - العمليات في الأوراش ( المادة (1) والخزن )  
Préservation du bois et autres traitements en vue d'améliorer ses propriétés. Dégâts causés par les agents biologiques et moyens de lutte. Séchage. Opérations sur les chantiers (manutention et stockage)
- 85 ترتيب الأخشاب والمنتجات الخشبية  
Classement des bois et des produits ligneux
- 86 صناعات العجانن - مكثلات مصنوعة كلا أو جزءا بالمواد الخشبية - استعمال الخشب كيميائيا  
Industries des pâtes. Agglomérés fabriqués entièrement ou partiellement avec des matières ligneuses. Utilisation chimique du bois
- 88 الاستعمال الاقتصادي للخشب - الاستعاضة عن الخشب بمواد تنافسه  
Utilisation économique du bois. Remplacement du bois par des matériaux concurrents
- 89 منتجات حراجية ثانوية  
Produits forestiers secondaires
- 81 الخشب والقشرة : الشكلية والخواص  
BOIS ET ECORCE : STRUCTURE ET PROPRIETES
- 810 معلومات عامة تخص الأخشاب  
( بما في ذلك دراسات أحادية لأنواع أو مجموعات أنواع وتفرع حالات ذلك حسب النسب الجغرافية (1/9) أو حسب الأنواع تحت رقم 174 / 176 )
- 810 Renseignements généraux concernant les bois. [Y compris monographies d'espèces ou de groupes d'espèces. A subdiviser selon les indices géographiques (1/9) et selon les espèces sous 174/176, à titre de renvois]
- 811 Structure. Identification 811 الشكلية : التعريف

(1) نقل السلع أو ترتيبها باليد



811.1	<b>Eléments anatomiques et tissus</b>	عناصر تشريحية وأنسجة	811.1
811.11	La cellule	الخلية	811.11
811.112	Forme, dimensions, etc.	شكلها وأحجامها الخ	811.112
812.115	Contenu cellulaire	المحتوى الخلوي	811.115
812.119	Divers	مختلف	811.119
811.12	Paroi cellulaire	الجدار الخلوي	811.12
811.126	Ponctuations	الترقيقات	811.126
811.13	Cambium	القلب ( أو الطبقة المولدة )	811.13
811.14	Vaisseaux	العروق	811.14
811.141	Cloisons perforées	الحواجز المثقوبة	811.141
811.142	Groupement et disposition	تجمع وترتيب	811.142
811.143	Dimensions et nombre ; longueur des éléments	أحجام وعدد - طول العناصر	811.143
811.144	Contenu	المحتوى	811.144
811.149	Divers	مختلف	811.149
811.15	Trachéides et fibres	موصلات النسغ - الألياف	811.15
811.151	Trachéides	موصلات النسغ (1)	811.151
811.152	Forme, dimensions	شكلها وأحجامها	811.152
811.153	Trachéides transversales	موصلات النسغ المستعرضة	811.153
811.154	Trachéides : divers	موصلات النسغ : مختلف	811.154
811.155	Fibres	الألياف	811.155
811.156	Forme, dimensions	شكلها وأحجامها	811.156
811.158	Fibres gélatineuses	الألياف الهلامية	811.158
811.159	Fibres : divers	الألياف : مختلف	811.159
811.16	Rayons ligneux et parenchyme	الأشعة الخشبية والبارنشيم (2)	811.16
811.161	Rayons ligneux	الأشعة الخشبية	811.161
811.164	Parenchyme	البارنشيم	811.164
811.169	Divers	مختلف	811.169
811.17	Moelle	النخاع	811.17
811.19	Divers	مختلف	811.19

(1) هي عناصر خلوية توصل النسغ الخام  
(2) تسمى اللحمية (محقق) أو اللحمية (الخانعة السورية) وهي النسيج الحشوي المؤلف من خلايا حية تسمى خلايا اللحمية (ش)

		811.2	مميزات خاصة وشكليات شاذة ( مظاهر تشريحية ) ( راجع للترتيب 852 )
811.2	<b>Caractéristiques spéciales et structures anormales (aspects anatomiques).</b> [Pour classement, voir 852]		
811.21	Structure étagée	811.21	الشكلية المنضدة
811.22	Bois de réaction (bois de compression et de tension)	811.22	خشب التفاعل ( خشب الضغط والشد )
811.24	Éléments sécréteurs	811.24	العناصر الإفرازية
811.25	Canaux et méats intercellulaires	811.25	القنوات والوتائح بيتحلوية (1)
811.27	Taches médullaires	811.27	النكت النخاعية
811.28	Éléments libériens dans le bois	811.28	العناصر اللحاءية في الخشب
811.281	Inclusion de liber	811.281	تضمن اللحاء
811.282	Liber interne	811.282	اللحاء الباطني
811.29	Divers	811.29	مختلف
		811.4	مناطق التنمية - الحلقات الجذعية ( راجع أيضا 811.2 و 815.2 )
811.4	<b>Zones d'accroissement. Cernes.</b> [Cf. aussi 811.2 et 815.2]		
811.41	Bois initial ou de printemps	811.41	الخشب الأولي أو خشب الربيع
811.42	Bois final ou d'été	811.42	الخشب الانتهائي أو خشب الصيف
811.49	Divers	811.49	مختلف
811.5	<b>Aubier et bois de cœur</b>	811.5	الخشب الأبيض والجلب (2)
811.51	Aubier	811.51	الخشب الأبيض
811.52	Bois de cœur	811.52	الجلب ( أو الخشب الصادق )
811.59	Divers	811.59	مختلف
811.6	<b>Texture, grain, veinure</b>	811.6	تركيب الأجزاء - الحبة - العروق
811.61	Texture	811.61	تركيب أجزاء الجسم
811.64	Grain	811.64	الحبة ( أو البذرة )
811.67	Veinure	811.67	العروق
811.69	Divers	811.69	مختلف
811.7	<b>Ecorce.</b> [Pour produits de l'écorce, voir 892.4]	811.7	القشرة ( راجع 892.4 في خصوص منتجات القشرة )
811.71	Ecorce primaire	811.71	القشرة الابتدائية

- (1) الوتيحة هي الفجوة بين خلايا النسيج النباتية ( المنهل )  
(2) الخشب الأبيض يسمى أيضا الخشب الكاذب وهو الخشب الفتي في ساق النبات يكون أكثر طراوة وبياضا من الجلب وهو الخشب الصادق (ش)

811.72	Liber secondaire	اللحاء الثانوي	811.72
811.73	Dilatation	التمدد	811.73
811.79	Divers	مختلف	811.79
811.9	Divers	مختلف	811.9
812	Propriétés physiques et mécaniques	الخواص الفيزيائية والميكانيكية	812
		خواص الأخشاب بالنسبة للضوء - خواصها بالنسبة للاحتكاك - الخواص السمعية والحرارية والكهربائية	812.1
812.1	Propriétés des bois en relation avec la lumière. Propriétés en relation avec le frottement. Propriétés acoustiques, thermiques et électriques		
		خواص الأخشاب بالنسبة للضوء - مظهرها	812.11
812.11	Propriétés des bois en relation avec la lumière ; aspect		
812.111	Couleur	اللون	812.111
812.115	Eclat	اللمعان	812.115
812.119	Divers	مختلف	812.119
812.12	Propriétés acoustiques	الخواص السمعية	812.12
812.13	Propriétés en relation avec le frottement	الخواص بالنسبة للاحتكاك	812.13
812.14	Propriétés thermiques	الخواص الحرارية	812.14
812.141	Conductibilité et diffusibilité	قابلية توصيل الحرارة وانتشارها	812.141
812.142	Dilatation et retrait	التمدد والتقلص	812.142
		الاحتراق والتوقد - مقاومة النار ( راجع 813.4 في خصوص المظاهر الكيماوية و 843 في خصوص تعطيل الاحتراق )	812.143
812.143	Ignition et combustion. Résistance au feu. [Pour les aspects chimiques, voir 813.4 ; ignifugation, voir 843]		
812.144	Pouvoir calorifique	القدرة الحرارية	812.144
812.145	Chaleur spécifique	الحرارة النوعية	812.145
812.149	Divers	مختلف	812.149
812.15	Propriétés électriques	الخواص الكهربائية	812.15
812.151	Conductibilité	قابلية التوصيل	812.151
812.152	Constante et perte diélectriques	الثابتة والفقد العازلان	812.152
812.159	Divers	مختلف	812.159
		التصرف ازاء السوائل والغازات	812.2
812.2	Comportement vis-à-vis des liquides et des gaz		
		التصرف ازاء الرطوبة ( راجع 847 فيما يتعلق بالتجفيف )	812.21
812.21	Comportement envers l'humidité. [Pour séchage, voir 847]		
812.210	Mesure de l'humidité (méthodes)	قياس الرطوبة ( اساليب )	812.210

812.211	Degré d'humidité	درجة الرطوبة	812.211
812.212	Point de saturation des fibres	نقطة تشبع الألياف	812.212
812.213	Equilibre hygroscopique	التوازن الاسترطابي (1)	812.213
812.214	Retrait et gonflement	التقلص والانتفاخ	812.214
812.215	Tensions, contraintes et déformations au séchage. [Cf. aussi 847.8]	الشدود والقسريات والتشوهات الناتجة عن التجفيف ( راجع أيضا 847.8 )	812.215
812.219	Divers	مختلف	812.219
812.22	Absorption et fixation des liquides et des vapeurs autres que l'eau	الامتصاص وتثبيت السوائل والأبخرة عدا الماء	812.22
812.23	Perméabilité, écoulement des liquides et des vapeurs	النفاذية - تصريف السوائل والأبخرة	812.23
812.231	Eau et solutions aqueuses	الماء والمحاليل المائية	812.231
812.235	Autres liquides	سوائل أخرى	812.235
812.237	Vapeurs, gaz	الأبخرة والغازات	812.237
812.239	Divers	مختلف	812.239
812.3	Densité. Poids spécifique. Flottabilité	الكثافة والوزن النوعي - قابلية الطفو	812.3
812.31	Densité. Poids spécifique	الكثافة - الوزن النوعي	812.31
812.35	Flottabilité	قابلية الطفو	812.35
812.39	Divers	مختلف	812.39
812.7	Propriétés mécaniques en général. [Pour résistance des assemblages, des charpentes, de la caisserie, etc., renvoyer aux rubriques correspondantes]	الخواص الميكانيكية عموما ( يحال على العناوين المطابقة في خصوص مقاومة التجميعات والهياكل ومعمل الصناديق الخ )	812.7
812.701	Elasticité	المرونة	812.701
812.702	Plasticité	اللدونة	812.702
812.71	Résistance à la flexion	مقاومة الالتواء	812.71
812.711	Statique	توازن القوى ( أو السكونية )	812.711
812.712	Dynamique (y compris choc)	الديناميكية ( بما في ذلك الصدام )	812.712
812.719	Divers	مختلف	812.719
812.72	Résistance à la compression	مقاومة الضغط	812.72

(1) أي الماص للرطوبة

812.73	Dureté et résistance à l'abrasion	الصلابة ومقاومة السحج	812.73
812.731	Résistance à l'enfoncement	مقاومة الفرز	812.731
812.732	Résistance au tranchage	مقاومة التقطيع	812.732
812.733	Résistance à l'abrasion	مقاومة السحج	812.733
812.739	Divers	مختلف	812.739
812.74	Résistance au cisaillement	مقاومة القص	812.74
812.75	Résistance au fendage	مقاومة الفلق	812.75
812.76	Résistance à la traction	مقاومة الاجتذاب	812.76
812.77	Résistance à la torsion	مقاومة العقف ( أو اللي )	812.77
812.78	Résistance à la fatigue	مقاومة الكلال	812.78
(812.79	Divers)	مختلف	812.79
812.791	Tenue des pointes et des vis	وضع المسامير الدقاق واللواب	812.791
812.792	Force portante des boulons	القوة الحاملة للمحازق	812.792
812.799	Divers	مختلف	812.799
		<b>سهولة التصنيع - الكفاءة في الاستخدام</b>	812.8
812.8	Facilité d'usinage. Aptitude à la mise en œuvre. [Pour dureté, voir 812.73]	( راجع 812.73 في خصوص الصلابة )	
812.9	Divers	مختلف	812.9
813	Chimie du bois	<b>كيمياء الخشب</b>	813
813.1	Principaux constituants organiques. Constituants des parois cellulaires	المكونات العضوية الرئيسية - مكونات الجدر الخلوية	813.1
813.11	Lignine	الخشبيين ( أو اللجنين )	813.11
813.12	Hydrates de carbone. Holocellulose	هيدرات الكربون - السيلولوز الكامل	813.12
813.13	Cellulose	السيلولوز ( الخليوس )	813.13
813.14	Hemicelluloses	نصف السيلولوز	813.14
813.15	Pentosanes	البتوسان	813.15
813.16	Hexosanes	الهيكسوسان	813.16
813.17	Polyuronides (y compris pectine)	البوليورونيد ( بما في ذلك البكتين )	813.17
813.19	Divers	مختلف	813.19
813.2	Constituants organiques accessoires. Produits d'extraction	مكونات عضوية اضافية - منتجات القلع	813.2

813.3	Cendres	الأمدة	813.3
813.4	Effets chimiques de la chaleur. Chimie de la décomposition thermique	الآثار الكيميائية - كيمياء التحلل الحراري	813.4
813.5	Réaction avec les métaux	التفاعل مع الفلزات	813.5
813.6	Effets des produits chimiques sur le bois. Résistance aux agents chimiques	آثار المنتجات الكيميائية على الخشب - مقاومة العوامل الكيميائية	813.6
813.7	Odeur et saveur	الرائحة والطعم	813.7
813.8	Propriétés toxiques et irritantes	الخواص السمية والمثيرة	813.8
813.9	Divers	مختلف	831.9
814	Durabilité naturelle. Bois vieilli. Bois fossilisé	الديمومة الطبيعية - الخشب البالي - الخشب المحجر	814
814.1	Durabilité naturelle. [Pour résistance au feu, voir 812.143 (bois non traité) et 843.4 (bois ignifugé) ; pour résistance aux agents chimiques, voir 813.6 ; pour durabilité du bois traité, voir 841.4]	الديمومة الطبيعية ( راجع 812.143 (الخشب غير المعالج) في خصوص مقاومة النار و 843.4 (الخشب المطبل للاحتراق) و راجع كذلك 813.6 فيما يتعلق بمقاومة العوامل الكيميائية و 841.4 في خصوص ديمومة الخشب المعالج )	814.1
814.7	Bois vieilli	الخشب البالي	814.7
814.8	Bois fossilisé	الخشب المحجر	814.8
814.9	Divers	مختلف	814.9
815	Effets des facteurs de croissance sur la structure et les propriétés. [Renvoi, s'il y a lieu, à la propriété spéciale]	آثار عوامل النمو على التركيب والخواص ( يحال اذا اقتضى الحال على الخاصية الاستثنائية )	815
815.1	Tensions internes	الشدود الباطنية	815.1
815.2	Variation en fonction de la rapidité de croissance	التغير تبعاً لسرعة النمو	815.2
815.3	Variation selon la partie de l'arbre	التغير تبعاً لجزء الشجرة	815.3
815.31	Bois de branches	خشب الأغصان	815.31
815.32	Bois de fût	خشب الجذوع	815.32
815.33	Bois de souche	خشب الأرومة	815.33
815.34	Bois de racines	خشب الجذور	815.34
815.39	Divers	مختلف	815.39

- 815.4 تأثيرات التشذبات الطبيعية والاصطناعية ( يحال اذا اقتضى الحال على 181.63 و 245.1 )  
815.4 Influences des élagages naturel et artificiel, [Renvoi, si nécessaire, à 181.63 et 245.1]
- 815.5 تأثيرات بعض الخصوصيات التشريحية (كالليفة المقوفة ومفارق الاغصان) الخ )  
815.5 Influences de certaines particularités anatomiques (fibre torse, fourches, etc.)
- 815.9 Divers مختلف 815.9
- 819 Divers مختلف 819
- 82 شق الحطب - نجره تجميعه والاعمال التحسينية للخشب ( عموما )  
( راجع 32 في خصوص الاستثمار والتفريفة 83 في خصوص المظاهر النوعية للتقطيع الصناعي للخشب مع احالات على العناوين التالية )
- 82 DEBIT, FAÇONNAGE, ASSEMBLAGE ET TRAVAUX DE FINITION DU BOIS (EN GENERAL). [Pour exploitation, voir 32 : pour aspects spécifiques de débit industriel, voir subdivision de 83, avec renvois aux rubriques ci-dessous :]
- 821 القشر 821  
( راجع 323.5 في خصوص القشر على الاغصان المقطوعة )  
821 Ecorçage. [Pour écorçage sur coupe, voir 323.5]
- 822 المناشير والنشر ( وصف الآلات مع دراسات تخصصها وتخص سيرها )  
822 Scies et sciage (description des machines et études les concernant ainsi que leur fonctionnement)
- 822.1 اساليب تقطيع قشور الحطب ( تقطيع على الربع وعلى الظهر (1) الخ )  
822.1 Méthodes de débit des grumes (débit sur quartier, sur dosse, etc.)
- 822.2 المناشير اليدوية والنشر ( راجع التفريفات 323 في خصوص النشر الطولي والنشر اليدوي في الغابة )  
822.2 Scies à la main et sciage. [Pour le sciage de long, le sciage à la main en forêt, voir subdivisions de 323]
- 822.3 المناشير الميكانيكية - مرتبة حسب نموذج صنعها - والنشر  
822.3 Scies mécaniques, classées d'après leur type de construction, et sciage
- 822.31 المناشير التناوبية عدا الأطر ذات الصفائح المتعددة  
822,31 Scies alternatives autres que châssis à lames multiples
- 822.32 المناشير التناوبية ذات الصفائح المتعددة  
822.32 Scies alternatives à lames multiples
- 822.33 المناشير الدائرية  
822.33 Scies à ruban

(1) الظهر هو لوح خشب يحتفظ بلحائه او ظهره ( المنهل )

822.34	Scies à ruban	المناشير ذات الشريط	822.34
822.39	Divers	مختلف	822.39
822.4	Scies mécaniques, classées d'après le travail effectué et sciage	المناشير الميكانيكية - مرتبة حسب العمل المنجز - والنشر	822.4
822.41	Scies tronçonneuses de grumes [en forêt, voir 362]	المناشير المقطعة لقشور الحطب ( في خصوص القابة راجع 362 )	822.41
822.42	Autres tronçonneuses	المقطعات الأخرى للخشب	822.42
822.45	Scies à grumes, scies principales	مناشير لقشور الحطب - مناشير رئيسية	822.45
822.46	Autres scies à dégrossir ; scies à refendre ; ligneuses, etc,	مناشير أخرى لترقيق الخشب - مناشير الفلق - نازعات اللجنين من الخشب الخ	822.46
822.49	Divers	مختلف	822.49
822.8	Lames de scies et leur entretien	صفائح المناشير وصيانتها	822.8
822.9	Divers	مختلف	822.9
823	<b>Rabotage, toupillage. Travail au ciseau, mortaisage et tenonage.</b> <b>Perçage. Tournage</b>	<b>سحج الخشب - قولبته - القص والتفريز والتلسين (1) - النقب والخراط</b>	823
823.1	Rabotage. Toupillage. Défonçage	سحج الخشب - قولبته - نقبه	823.1
823.2	Travail au ciseau. Mortaisage	القص والتفريز	823.2
823.3	Tenonage	التلسين	823.3
823.4	Perçage	النقب	823.4
823.5	Tournage	الخراط	823.5
833.7	Actions combinées d'outils tranchants	الاعمال المتراكبة للادوات الحادة	823.7
823.8	Outils tranchants et leur entretien	الادوات الحادة وصيانتها	823.8
823.9	Divers	مختلف	823.9
824	<b>Différentes formes d'assemblages. Joints et assemblages</b>	<b>اشكال مختلفة للتجميعات ( او التدميجات ) - الوصلات والتدميجات</b>	824
824.1	A l'aide de clous	بواسطة مسامير	824.1
824.2	A l'aide de vis	بواسطة لوابب	824.2
824.3	A l'aide de boulons	بواسطة محازق	824.3
824.4	A l'aide de chevilles	بواسطة دسبر	824.4
824.5	A l'aide de crampons d'assemblage	بواسطة كلاليب الوصل	824.5

(1) أي جمل اللسان أو طرف الخشبة في الفرض .



		وصلات العمودي (1) والنجار ( سنونة (2) الخ )	824.6
824.6	Assemblages de charpentier et de menuisier (queue d'aronde, etc.)		
824.7	Assemblages collés	وصلات ملصقة	824.7
824.8	Colles et collage	الفراءات والتفريفة	824.8
824.81	Colles en général	الفراءات عموما	824.81
824.82	Colles naturelles	الفراءات الطبيعية	824.82
824.821	Colles animales	الفراءات الحيوانية	824.821
824.822	Albumine du sang	البومين ( أو زلال ) الدم	824.822
824.823	Caséine	الجبنين	824.823
824.824	Colles à base d'amidon	الفراءات التي أساسها النشا	824.824
824.825	Protéines végétales	البزوتينات النباتية	824.825
824.829	Colles naturelles diverses	الفراءات الطبيعية المختلفة	824.829
824.83	Colles synthétiques	الفراءات الاصطناعية	824.83
824.831	A base de mélamine	على أساس الميلامين	824.831
824.832	A base de phénol	على أساس الفينول	824.832
824.833	A base de résorcine	على أساس الريبزورسين	824.833
824.834	A base d'urée	على أساس الاوريا ( أو البولة )	824.834
		مختلف ( بما في ذلك المواد الاكريلية والبولىفينيلية والبولىوريتانية الخ )	824.839
824.839	Divers (y compris produits acryliques, polyvinyles, polyuréthane, etc.)		
824.84	Colles bois - métaux	فراءات الخشب والفلزات	824.84
824.85	Colles : divers	الفراءات : مختلف	824.85
824.86	Collage en général	التفريفة عموما	824.86
824.87	Méthodes à chaud	الاساليب المتبعة اثناء وجود حرارة	824.87
824.872	Vapeur et eau chaude	البخار والماء الحار	824.872
		الاساليب الكهربائية : عموميات	824.873
824.873	Méthodes électriques : généralités		
824.874	Résistances électriques	المقاومات الكهربائية	824.874
824.875	Haute fréquence	التردد العالي	824.875
824.876	Chaleur rayonnante	الحرارة المشعة	824.876
824.879	Divers	مختلف	824.879

(1) هو نجار هيكال البناء  
(2) تجميع على شكل ذنب السنونة ( المنهل )

824.88	Effets des produits de préservation, agents ignifuges, etc.	آثار منتجات الوقاية وعوامل تعطيل الحريق الخ	824.88
824.89	Collage : divers	التقوية : مختلف	824.89
824.9	Divers	مختلف	824.9
825	<b>Fendage. Travail à l'herminette. Déchiquetage mécanique</b>	<b>الفلق - العمل بالفاقومة (1) - التقطيع الميكانيكي</b>	825
825.1	Fendage. [Sur coupe, voir 323.6]	الفلق ( للأغصان المقطوعة راجع 323.6 )	825.1
825.5	Travail à l'herminette. [Sur coupe, voir 323.8]	العمل بالفاقومة ( فى الاغصان المقطوعة راجع 323.8 )	825.5
825.7	Déchiquetage mécanique	التقطيع الميكانيكي	825.7
825.71	Transformation en copeaux	تحويل الخشب الى نشارات	825.71
825.73	Broyage	السحق	825.73
825.74	Défibrage	نزع الألياف	825.74
825.79	Divers	مختلف	825.79
825.9	Divers	مختلف	825.9
826	<b>Déroulage. Tranchage. Massicotage et délignage de placages</b>	<b>بسط الخشب - تجزئته - تقطيعه بالآلة ونزع خطوط التصفيحات</b>	826
826.1	Déroulage	بسط الخشب	826.1
826.2	Tranchage	تجزئة الخشب	826.2
826.5	Massicotage et délignage de placage	تقطيعه بالآلة ونزع خطوط التصفيحات	826.5
826.9	Divers	مختلف	826.9
827	<b>Cintrage, Moulage</b>	<b>القولبة والصب ( فى الغالب )</b>	827
827.1	Cintrage	القولبة	827.1
827.3	Moulage	الصب فى الغالب	827.3
827.9	Divers	مختلف	827.9
828	<b>Généralités sur la charpente et la menuiserie. [Voir de préférence subdivisions de 83]</b>	<b>عموميات حول فن العمادة والنجارة ( راجع على الافضل تفريمات 83 )</b>	828
(829	Divers)	مختلف	829
829.1	Finition	الاعمال النهائية	829.1
829.11	Blanchiment	التبييض	829.11

(1) بليطة حادة معقوفة المقطع تشبه خطم القاقم (المنهل)

829.12	Teinture	الصبغة	829.12
829.13	Ponçage	الصقل بالكزان ( أو بالخفان ) (1)	829.13
829.14	Chevillage des trous	دسر الثقوب (2)	829.14
829.15	Bouche-porage et cirage	غلق المسام والتلميع	829.15
829.16	Polissage	الصقل	829.16
829.17	Vernissage	البرتقة	829.17
829.18	Peinture	الرسم	829.18
829.19	Divers	مختلف	829.19
829.9	Divers	مختلف	829.9

**83 مصانع الخشب ومنتجاته - استعمال الخشب كما يخرج من المصنع**  
**83 INDUSTRIES DU BOIS ET LEURS PRODUITS. UTILISATION DU BOIS COMME TEL**

<b>831 الحطب ومختلف أنواع الخشب الخام المستعمل في الصناعة</b>			
831	Bois de feu et types divers de bois brut d'industrie		
831.1	Bois de feu	الحطب	831.1
831.2	Bois de mine	خشب المنجم	831.2
831.3	Pilots	ركائز الخشب	831.3
831.4	Poteaux et perches industrielles	الاعمدة والعصي الصناعية	831.4
		الاعمدة التلغرافية والكهربائية	831.41
831.41	Poteaux télégraphiques et électriques		
831.418	Supports d'isolateurs	دعامات العازلات	831.418
831.43	Mâts de pavillons, etc.	صواري الاعلام الخ	831.43
831.45	Perches d'échafaudage	عصي الصقالات ( او المحالات )	831.45
831.48	Mâts de bateaux et navires	صواري المراكب والبواخر	831.48
831.49	Divers	مختلف	831.49
		<b>831.5 الأوتاد - المساند - الاحيكة - الاسيجة والابواب الكبرى - استعمالات مختلفة للخشب في الفلاحة والبستنة ( راجع 833.4 في خصوص البناءات )</b>	
831.5	Piquets. Echalas. Palissades. Clôtures et portails. Usages divers agricoles et horticoles. [Pour constructions, voir 833.4]		
831.51	Piquets. Echalas	الأوتاد والمساند	831.51
831.52	Palissades	الاحيكة	831.52
831.53	Barrières	الحواجز	831.53
831.54	Portails	الابواب الكبرى	831.54
831.59	Divers	مختلف	831.59

(1) الكزان أو الخفان حجارة خفيفة نخرة تسمى أيضا نسفة تكثر في الشواطئ  
(2) الدسار قصعة خشب أو معدن لسد ثغرة أو الجمع بين جسمين ( المهمل )

831.6	Bois sous rails (traverses)	الإخشاب التي توضع تحت السكك الحديدية ( عوارض )	831.6
831.7	Bois grossièrement équarri	الخشب الخشن التوسيع	831.7
831.9	Divers (par ex. échelles et marchepieds)	مختلف ( كالسلايم والمراقي )	831.9
		<b>معامل تحويل الخشب - سيرها ومنتجاتها -</b>	832
		( باستثناء ما أشرنا إليه في 833 / 839 ) ( راجع 79 في خصوص المظاهر الاقتصادية للمصانع الحراجية )	
832	<b>Usines de transformation du bois. Leur fonctionnement et leurs produits</b> (non compris ceux figurant à 833/839)		
		[Pour les aspects économiques des industries forestières, voir 79]	
		<b>معامل نشر الخشب ومعامل السحج ( أو الكشط )</b>	832.1
		( راجع 822 و 823 في خصوص المتأشير والمساحج وكيفية استعمالها و 848 فيما يتعلق باختزان الخشب وميادته أي معالجته باليد ثم راجع 85 في خصوص ترتيب أنواع نشر الخشب بما في ذلك الترتيب حسب الأحجام )	
832.1	<b>Scieries et ateliers de rabotage.</b> [Pour les scies et raboteuses et leur fonctionnement, voir 822 et 823 ; pour le stockage et la manutention des bois, voir 848 ; pour le classement des sciages (y compris classement par dimensions), voir 85]		
832.10	Matériaux bruts, etc., grumes à sciage	المواد الخام الخ الخطبات المعدة للنجر	832.10
832.11	Organisation et disposition. Force motrice. Machinerie	التنظيم والترتيب - القوة المحركة - مجموعة الآلات	832.11
832.12	Fonctionnement de l'usine	سير المعمل	832.12
832.13	Manutention et triage à l'intérieur de l'atelier	الميادة والفرز داخل المشغل	832.13
832.14	Rationalisation (généralités) ; organisation du travail	التأميم (عموميات) - تنظيم العمل	832.14
832.15	Rendement par unités (unité de temps, unité de produit fabriqué, unité de matière première) et facteurs l'influençant (par ex. dimensions et qualité des grumes) ; proportion de déchets	مردود انتاج المعمل حسب الوحدات ( وحدة الزمن ووحدة الشيء المنتج ووحدة المادة الأولية ) والعوامل التي تؤثر فيه ( كاحجام الخطبات ونوعها ) - نسبة النفايات	832.15
832.16	Scieries et ateliers mobiles (descriptions et études générales)	معامل نشر الخشب والمشاكل المتحركة ( أوصاف ودراسات عامة )	832.16
832.18	Produits fabriqués, [Pour sous-produits et déchets, renvoyer à 839.8]	مواد مصنوعة ( يحال على 839.8 في خصوص الفضالات والنفايات )	832.18

- \*832.181 الأخشاب المنشورة على وجه العموم ( راجع 854 )  
 \*832.181 Bois sciés (sciages) en général. [Cf. 854]
- \*832.182 الأخشاب المسحوقة على وجه العموم ( راجع 854 )  
 \*832.182 Bois rabotés en général. [Cf. 854]
- 832.19 Divers مختلف 832.19
- 832.2 معامـل تقطـيع الخـشب وبسطه ( بما في ذلك مصانع الخشب المستصفـح (1) )  
 ( راجع 824.8 بخصوص الفراءات والتفريـة وتفريعات 82 بخصوص الآلات نفسها وسيرها أما ما يتعلق بترتيب الصفائح الخشبية والأخشاب المعاكسة فيحال في شأنها التفريعات 832.88 على التفريعات 85 )
- 832.2 Usines de tranchage et de déroulage, y compris fabriques de bois lamellé. [Pour colles et collage, voir 824.8; pour les machines elles-mêmes et leur fonctionnement, voir subdivisions de 82; pour classement des placages et contreplaqués, renvoyer les subdivisions de 832,28 à celles de 85]
- 832.20 المواد الخام الخـ – كريات لتقطيع الخشب وبسطه 832.20  
 832.20 Matériaux bruts, etc. Billes à tranchage et déroulage
- 832.21 التنظيم والترتيب – القوة المحركة – مجموعة الآلات 832.21  
 832.21 Organisation et disposition. Force motrice. Machinerie
- 832.22 سير المعمل 832.22  
 832.22 Fonctionnement de l'usine
- 832.23 الميادة والقرز داخل المعمل 832.23  
 832.23 Manutention et triage à l'intérieur de l'usine
- 832.24 تنهيج العمل (عموميات) – تنظيم الشغل 832.24  
 832.24 Rationalisation (généralités); organisation du travail
- 832.25 المروددية حسب الوحدات ( وحدة الزمن ووحدة الشيء المنتج ووحدة المادة الأولية ) والعوامل المؤثرة – نسبة النفايات 832.25  
 832.25 Rendement par unités (unité de temps, unité de produit fabriqué, unité de matière première) et facteurs l'influençant; proportion de déchets
- 832.28 المواد المصنوعة 832.28  
 832.28 Produits fabriqués
- 832.281 الصفائح الخشبية 832.281  
 832.281 Placages
- 832.282 ماطورات الخشب المعاكس 832.282  
 832.282 Panneaux contreplaqués
- 832.283 ماطورات الشرائح الخشبية 832.283  
 832.283 Panneaux lattés
- 832.284 ماطورات مختلطة ( مواد « ساندويش » ) 832.284  
 832.284 Panneaux mixtes (matériaux sandwich).
- 832.286 خشب مستصفـح ( روافد مستصفحة الخ ) 832.286  
 832.286 Bois lamellé (poutres lamellées, etc.)
- 832.29 Divers مختلف 832.29
- 832.3 مصانع أعواد الثقاب 832.3  
 ( تنفرع اذا اقتضى الحال مثل 832.21 / 28 )  
 832.3 Fabriques d'allumettes. [A subdiviser, si nécessaire, comme 832.21/28]

(I) اي القابل لان يقسم الى صفائح

		مصانع الدور الخشبية	832.4
		تتفرع مثل 832.21/28 وتضاف الى 832.48 التفرعات الآتية : - )	
832.4	Fabriques de maisons en bois. [A subdiviser comme 832.21/.28; et à 832.48, ajouter les subdivisions suivantes : —]		
832.481	Maisons préfabriquées	الدور الجاهزة	832.481
832.482	عناصر الدور المركبة على وتيرة واحدة ( أما فى خصوص العناصر الرقمة ب 833 فيمكن استخدام هذه الأعداد أو الإحالة عليها )		832.482
832.482	Eléments de maisons standardisées. [Pour les éléments énumérés à 833, utiliser ces nombres ou y renvoyer]		
832.489	Divers	مختلف	832.489
832.8	Industries intégrées et groupement d'usines	المصانع المدمجة ومجموعة العامل	832.8
832.9	Divers	مختلف	832.9
		الخشب فى البنائات والمنشآت الفنية ( الاستصناع والاستعمال ) ( باستثناء الاستعمالات المشار إليها فى 831 )	833
833	Le bois dans les bâtiments et les ouvrages d'art (usinage et utili- sation). [Non compris usages figurant à 831]		
833.1	Eléments constitutifs des constructions et aménagements inté- rieurs (en général)	العناصر المكونة للبناءات والتعديلات الداخلية ( عموما )	833.1
833.11	Fondations. Planches de coffrage, bois de chantier, etc,	الاسس - ألواح قوالب الاسمنت - خشب الورش الخ	833.11
833.12	Charpente en général	هيكل البناء على وجه العموم	833.12
833.121	Poutres et solives	الروافد والعوارض الخشبية	833.121
833.122	Tournisses, entretoises	القوائم المعترضة واللجف (1)	833.122
833.13	Toitures. [Pour bardeaux, voir 834.1]	السطوح ( راجع 834.1 فى خصوص القدات (2) )	833.13
833.14	Murs. Parois	الجدر والحواجز	833.14
833.15	Menuiserie. Finition et aménagements intérieurs	النجارة - الأعمال النهائية والتعديلات الداخلية	833.15
833.151	Portes, chambranles et battants, seuils, etc.	الابواب والأطر والمصاريع والعتبات الخ	833.151
833.152	Fenêtres, chambranles, appuis	النوافذ والأطر والمساند	833.152

(1) اللجاف قطعه خشب لوصل دعامتين  
(2) القدة وتد من خشب يفرز فى الأرض وتركب فيه الأخشاب

833.153	Cheminées, radiateurs, etc.	المداخن والمشعاعات (1) الخ	833.153
833.154	Appareils d'éclairage et accessoires	أجهزة الاضاءة ومضافاتها	833.154
833.155	Moultures, cimaises, plinthes	نواتيء الزينة - وعوالي الأفاريز ونعال الجدر (2)	833.155
833.156	Placards et étagères	خزانات حائطية ورفوف	833.156
833.157	Agencements de cuisine, égouttoirs, etc.	معدات المطبخ والمقاطر الخ	833.157
833.158	Agencements de salles de bains et de toilettes	معدات غرف الاستحمام والنظافة	833.158
833.159	Divers	مختلف	833.159
833.17	Vérandas, balcons, etc.	شرفات مغلقة وشرفات عادية الخ	833.17
833.18	Parquets. Escaliers et marches d'escaliers	أرضيات خشبية ودرج ومراقي الدرج	833.18
833.19	Divers	مختلف	833.19
833.2	Utilisations spéciales dans les bâtiments résidentiels, commerciaux et publics	استعمالات خاصة في بنايات السكنى والبنايات التجارية والعمومية	833.2
833.3	Utilisations spéciales dans les usines et ateliers (y compris les laboratoires). [Pour tonnellerie, cuves et réservoirs, voir 834.3]	استعمالات خصوصية في المعامل والمشاغل ( بما في ذلك المختبرات ) ( راجع 834.3 في خصوص صناعة البراميل والجفان والخزانات )	833.3
833.4	Utilisations spéciales dans les constructions agricoles	استعمالات خصوصية في البنايات الفلاحية	833.4
833.5	Le bois dans les ponts, ponceaux, etc. (y compris platelages de ponts, jetées, etc.)	الخشب في القناطر والجسيرات الخ ( بما في ذلك أرضيات خشب القناطر والأرصفة الخ )	833.5
833.6	Le bois dans les tunnels, passages souterrains, etc.	الخشب في الأنفاق والمرات الجوفية الخ	833.6
833.7	Chaussées et trottoirs en bois	قوارع الطرق والطوارات من خشب	833.7
833.8	Le bois dans les travaux hydrauliques, en eau douce ou salée. [Pour pieux, voir 831.3; pour ponts et ponceaux, voir 833.5; pour navires et bateaux, voir 838.6]	الخشب في الأشغال المائية في خصوص الماء الحلو والملح ( راجع 881.3 فيما يتعلق بالأوتاد و 833.5 في خصوص القناطر والجسيرات و 838.6 في خصوص المراكب والبواخر )	833.8
833.9	Divers	مختلف	833.9

(1) جهاز أنابيب للتدفئة المركزية  
(2) صفائح خشبية في أسفل الجدار

		القدرات الخشبية - صناعة البراميل - خشب التعبئة ( الصنع والاستعمال )	834
834	Bardeaux. Tonnellerie, Emballages (Fabrication et utilisation)		
834.1	Bardeaux	القدرات الخشبية	834.1
		البراميل - الأجنان والخزانات ( راجع أيضا 833.3 )	834.3
834.3	Tonneaux. Cuves et réservoirs. [Cf. aussi 833.3]		
834.31	Tonneaux étanches	البراميل الكتيمة	834.31
834.32	Tonneaux non étanches	البراميل غير الكتيمة	834.32
834.33	Cuves, réservoirs	الأجنان والخزانات	834.33
834.39	Divers	مختلف	834.39
834.4	Caisses, cageots, etc.	الصناديق والسلال الخشبية الخ	834.4
834.5	Paniers	السلال	834.5
834.8	Divers	مختلف	834.8
		*835 أشياء ذات منفعة صناعية ومنزلية - لعب وقوالب مصفرة - لواحق الرياضة واللعب - آلات الموسيقى - آلات الضبط العلمية - أجهزة علم التشريح الخ ( صنع واستعمال )	
*835	Objets d'utilité industrielle et domestique, jouets et modèles réduits, accessoires de sport et de jeu, instruments de musique, instruments scientifiques de précision, appareils de chirurgie, etc. (Fabrication et utilisation)		
		836 الأثاث ونجارة البيت - اللواحق والزينات الدينية - الرسم - التليسات الخشبية - النقوش الخشبية	
836	Mobilier et boiseries. Accessoires et ornements de culte. Sculpture. Marqueterie. Ornaments en bois		
836.1	Mobilier et boiseries	الأثاث ونجارة البيت	836.1
836.2	Accessoires et ornements de culte	اللواحق والزينات الدينية	836.2
836.3	Sculptures	الرسم	836.3
836.4	Marqueterie	التليسات الخشبية	836.4
836.5	Ornaments en bois	النقوش الخشبية	836.5
836.8	Cercueils	التواييت	836.8
836.9	Divers	مختلف	836.9
838	Matériel roulant	الأدوات الناقلة	838
		نجارة العربات - العجلات والعربات الخ	738.1
838.1	Charronnage. Chariots, voitures, etc.		
838.2	Matériel roulant de chemin de fer	الأدوات الناقلة في السكة الحديدية	838.2
		العربات الصناعية للنقل على الطرق	838.3
838.3	Véhicules industriels de transport routier		



838.4	Automobiles, roulottes, etc.	السيارات والنقلات السكنية الخ	838.4
838.5	Traîneaux	الزلاجات	838.5
		البواخر والمراكب	838.6
		( راجع 831.48 فى خصوص الصواري )	
838.6	Navires et bateaux. [Pour mâts, voir 831.48]		
838.7	Matériel volant	الادوات الطائرة	838.7
838.75	Hélices d'avion	مراوح الطائرة	838.75
838.9	Divers	مختلف	838.9
(839	Divers)	(مختلف)	839)
839.1	Laine de bois et sa fabrication	صوف الخشب وصنعه	839.1
		دقيق (او طحين) الخشب وصنعه	839.2
839.2	Farine de bois et sa fabrication		
		نفايات الخشب الصناعية - تحويلها واستخدامها	839.8
839.8	Déchets industriels de bois, leur transformation et leur utilisation		
839.81	Utilisation comme combustible	استخدامها كوقود	839.81
839.811	Sciure	النشارة	839.811
839.812	Autres déchets	النفايات الأخرى	839.812
839.813	Briquettes et leur fabrication	آجر خطبي وصنعه	839.813
839.819	Divers	مختلف	839.819
839.82	Poêles à bois, etc.	مواقد بالحطب الخ	839.82
		النشارة : استعمالا لا كوقود	839.83
839.83	Sciure : utilisations autres que comme combustible		
		نفايات الخشب الأخرى : استعمالها لا كوقود	839.84
839.84	Autres déchets de bois ; utilisations autres que comme combustibles		
839.89	Divers	مختلف	839.89
839.9	Divers	مختلف	839.9

84 وقاية الخشب ومعالجات أخرى من أجل تحسين خواصه - أضرار ناجمة عن العوامل البيولوجية ووسائل مقاومتها - التجفيف - العمليات فى الأوراش ( الميادة (1) والاختزان )

84 PRESERVATION DU BOIS ET AUTRES TRAITEMENTS EN VUE D'AMELIORER SES PROPRIETES. DEGATS CAUSES PAR LES AGENTS BIOLOGIQUES ET MOYENS DE LUTTE. SECHAGE. OPERATIONS SUR LES CHANTIERS (MANUTENTION ET STOCKAGE)

(1) العمل باليد

841	Préservation du bois	وقاية الخشب	841
841.1	Produits de préservation	مواد الوقاية	841.1
841.11	Créosote, goudron, etc.	الكريوزوت ( لصيانة الخشب ) والقطران الخ	841.11
841.12	Solutions aqueuses	المحاليل المائية	841.12
841.13	Autres solutions	محاليل أخرى	841.13
841.19	Divers	مختلف	841.19
841.2	Procédés. Modes d'application	اساليب العمل . كفيات التطبيق	841.2
841.21	Procédés par injection	اساليب بالضح	841.21
841.25	Procédés par imprégnation (sans pression d'air)	اساليب بالاشراب ( دون ضغط الهواء )	841.25
841.26	Traitement après mise en œuvre (par ex. poteaux implantés)	معالجة بعد الاستخدام ( مثل الاعمدة المفروزة )	841.26
841.28	Traitement sur arbres vivants, [Cf. aussi 322.4 auquel il peut être renvoyé si nécessaire]	معالجة في اشجار حية ( راجع أيضا 322.4 الذي يحال عليه عند الحاجة )	841.28
841.28	Traitement sur arbres vivants, [Cf. aussi 322.4 auquel il peut être renvoyé si nécessaire]		
841.29	Divers	مختلف	841.29
841.3	Préservation de catégories particulières de bois. [Renvoyer à subdivision correspondante de 83]	وقاية اصناف خاصة من الخشب ( يحال على التفرع المقابل رقم 83 )	841.3
841.4	Vérification de la durabilité des trois traités. [Pour durabilité naturelle, voir 814.1]	فحص ديمومة الاخشاب المعالجة ( راجع 814.1 في خصوص الديمومة الطبيعية )	841.4
841.41	Au laboratoire	في المختبر	841.41
841.42	En essais à petite échelle (pourrissoirs, etc.)	في تجارب على مقياس صغير ( منافع (1) الخ )	841.42
841.43	Dans les conditions normales de service	حسب الظروف العادية للخدمة	841.43
841.49	Divers	مختلف	841.49
841.9	Divers	مختلف	841.9
842	Traitements destinés à améliorer la résistance du bois aux agents physiques et chimiques. [Pour l'ignifugation, voir 843]	معالجات تستهدف تحسين مقاومة الخشب للعوامل الفيزيائية ( راجع 843 في خصوص تعطيل الاحتراق )	842

(1) المنقعة مكان النقع الخشب من أجل صناعة الورق

842.2	Traitements pour réduire les effets de l'hygroscopicité	معالجات للتخفيض من آثار قابلية الاسترطاب (1)	842.2
842.3	Traitements pour améliorer la résistance mécanique	معالجات لتحسين المقاومة الميكانيكية	842.3
842.5	Traitements pour améliorer la résistance aux produits chimiques	معالجات لتحسين مقاومة المنتجات الكيماوية	842.5
842.9	Divers	مختلف	842.9
843	Ignifugation et résistance au feu	تعطيل الاحتراق ومقاومة النار	843
843.1	Produits ignifuges	المنتجات المانعة للاحتراق	843.1
843.2	Procédés. Modes d'application	الاساليب وطرق التطبيق	843.2
843.3		تعطيل احتراق اصناف خاصة من الخشب ( يحال على التفرع المقابل رقم 83 )	843.3
843.3	Ignifugation de catégories particulières de bois. [Renvoyer à subdivision correspondante de 83]		
843.4		مقاومة احتراق الاخشاب المعالجة ( راجع 812.143 فى خصوص المقاومة الطبيعية )	843.4
843.4	Résistance au feu des bois traités. [Pour résistance naturelle, voir 812.143]		
843.9	Divers	مختلف	843.9
844	Attaques par des organismes végétaux	الهجمات من طرف اجسام نباتية	844
844.1	Champignons colorants et moisissures	فطر تلويينية وعفونات	844.1
844.2	Champignons destructeurs du bois	فطر مبيدة للخشب	844.2
844.3	Autres végétaux	نباتات اخرى	844.3
844.4		المقاومة والوسائل الوقائية على وجه العموم ( راجع 841 فى خصوص الوقاية نفسها )	844.4
844.4	Lutte et moyens préventifs en général. [Pour préservation proprement dite, voir 841]		
844.41	Fongicides	مبيدات الفطر	844.41
844.44	Traitement par la chaleur	معالجة بالحرارة	844.44
844.45	Autres méthodes curatives	اساليب اخرى علاجية	844.45
844.47	Mesures préventives pendant le stockage et le transport	تدابير وقائية خلال الاختزان والنقل	844.47
844.48	Mesures préventives dans la construction	تدابير وقائية فى البناء	844.48
844.49	Divers	مختلف	844.9

(1) الاسترطاب هو التآثر برطوبة الجو

844.9	Divers	مختلف	944.9
		<b>الهجمات من طرف اجسام حيوانية</b>	<b>845</b>
845	<b>Attaques par des organismes animaux</b>		
845.1	Xylophages marins	آكلات الخشب البحرية	845.1
845.2	Xylophages terrestres	آكلات الخشب البرية	845.2
845.3	Termites	الأرضيات	845.3
845.4	Autres organismes animaux	اجسام حيوانية اخرى	845.4
		مقاومات ووسائل وقائية على وجه العموم ( راجع 841 فى خصوص الوقاية ذاتها )	845.5
845.5	Luttes et moyens préventifs en général. [Pour préservation proprement dite, voir 841]		
845.51	Insecticides, etc.	مبيدات الحشرات الخ.	845.51
845.52	Lutte biologique	المقاومة البيولوجية	845.52
845.53	Emploi de fumées	استخدام الأدخنة	845.53
845.54	Traitement par la chaleur	معالجة بالحرارة	845.54
845.55	Autres méthodes curatives	اساليب اخرى علاجية	845.55
		تدابير وقائية خلال الاختزان والنقل	845.57
845.57	Mesures préventives pendant le stockage et le transport		
		تدابير وقائية فى البناءات الخ .	845.58
845.58	Mesures préventives dans les constructions, etc.		
845.59	Divers	مختلف	845.59
845.9	Divers	مختلف	845.9
846	<b>Etuvage</b>	<b>تجفيف بالنار</b>	<b>846</b>
847	<b>Séchage (ressuyage)</b>	<b>تجفيف ( تنشيف )</b>	<b>847</b>
847.1	Séchage à l'air libre	تجفيف فى الهواء الطلق	847.1
847.2	Séchage au séchoir	تجفيف بالمجففة	847.2
847.27	Types de séchoirs	انواع المجففات	847.27
847.271	Séchoirs-tunnels (en général)	مجففات الأنفاق ( عموما )	847.271
847.272	A circulation d'air naturelle	فى حالة جريان الهواء الطبيعي	847.272
847.273/.274	A ventilation forcée	فى حالة التهوية القسرية	847.273 / .274
847.273	A ventilateurs externes	بواسطة مراوح التهوية الخارجية	847.273
847.274	A ventilateurs internes	بواسطة مراوح التهوية الداخلية	847.274
847.275	Séchoirs à cases (en général)	مجففات ذات خانات ( عموما )	847.275
847.276	A circulation d'air naturelle	فى حالة جريان الهواء الطبيعي	847.276
847.277/.278	A ventilation forcée	فى حالة التهوية القسرية	847.277 / .278

847.277	A ventilateurs externes	بواسطة مراوح التهوية الخارجية	847.277
847.278	A ventilateurs internes	بواسطة مراوح التهوية الداخلية	847.278
847.279	Divers	مختلف	847.279
847.3	Séchage par le vide	التجفيف بالفراغ	847.3
847.4	Séchage à l'aide de vapeurs provenant de liquides organiques	التجفيف بواسطة الأبخرة الواردة من سوائل عضوية	847.4
847.5	Séchage électrique	التجفيف الكهربائي	847.5
847.6	Séchage chimique	التجفيف الكيماوي	847.6
847.7	Autres méthodes de séchage	أساليب أخرى للتجفيف	847.7
847.8	Correction des défauts de séchage. [Pour la nomenclature des défauts, voir 852]	تصحيح عيوب التجفيف ( راجع 852 في خصوص مدونة العيوب )	847.8
847.9	Divers	مختلف	847.9
848	<b>عمليات في الأوراش - ميادة واختزان الخشب</b>		848
848	<b>Opérations dans les chantiers. Manutention et stockage du bois</b>		
848.1	Manutention des bois ronds	ميادة الأخشاب المدورة	848.1
848.2	Manutention des bois débités	ميادة الأخشاب المقطعة	848.2
848.4	Stockage des bois ronds	اختزان الأخشاب المدورة	848.4
848.41	Stockage sur chantier	اختزان في الورشة	848.41
848.42	Stockage en bassins	اختزان في الأحواض	848.42
848.43	Arrosage	السقي	848.43
848.49	Divers	مختلف	848.49
848.5	Stockage des bois débités	اختزان الأخشاب المقطعة	848.5
848.6	Installations fixes	منشآت ثابتة	848.6
848.7	Installations mobiles	منشآت متحركة	848.7
848.9	Divers	مختلف	848.9
849	Divers	مختلف	849
85	<b>ترتيب الأخشاب والمنتجات الخشبية</b>		85
85	<b>CLASSEMENT DES BOIS ET DES PRODUITS LIGNEUX. [Pour mesures, voir 5]</b>		
851	Qualités du bois en général	صفات الخشب بوجه عام	851
852	Détection, détermination et classement des blessures et défauts	الكشف عن الجروح والعيوب وتحديدتها وترتيبها	852

		العيوب السابقة للقطع ( باستثناء الأضرار التي تسببها الأجسام النباتية والحيوانية التي يراجع من اجنها 852.4/5 )	852.1
852.1	Défauts antérieurs au débit. [Non compris dommages causés par organismes végétaux et animaux, pour lesquels voir 852.4/.5]		
852.11	Défectuosité de forme du fût	عيب شكلي فى جذع الشجرة	852.11
852.12	Nœuds	العقد	852.12
852.13	Entrécorce, taches médullaires, inclusion de liber	البينقشور - البقع النخاعية - تضمين اللحاء	852.13
852.14	Poches, veines et canaux à résine, gomme et latex	جيوب عروق الراتنج وقنواته - الصمغ ولبس النبات	852.14
852.15	Taches d'origine minérale, petits défauts, fraises, taches, défauts du grain et du fil	البقع ذات الأصل المعدني - العيوب الصفري - فراولة الاشجار (1) النكت والبقع - عيوب الحبة والعرق	852.15
852.16	Fentes de compression. Faux cœurs. Bois de compression et de tension	شقوق الكبس - الأخشاب القلبية المزيفة ( فى الشجرة ) - خشب الكبس والجهد	852.16
852.17	Blessures ; corps étrangers enrobés dans le bois	جراحات - اجسام اجنبية متلبسة فى الخشب	852.17
852.18	Roulures, gélivures et cadranures	الانصداعات (2) والتقلعات الصقيعية والشقوق الطولانية	852.18
852.19	Divers (par ex. : foudre, grêle)	مختلف ( كالصاعقة والبرد )	852.19
852.2	Défauts provenant du débit (par ex. présence de flaches, dimensions non respectées)	العيوب الناجمة عن قطع الخشب ( كوجود تجويفات فى جذع الشجرة ومقاييس غير محترمة )	852.2
852.3	Défauts dus au séchage	العيوب المتولدة عن التجفيف	852.3
852.31	Décollements, fentes, éclatements	الانفكاكات والشقوق والتشظيات	852.31
852.32	Gauchissement	الالتواء والعوج	852.32
852.33	Cémentation	التقوية بالاسمنت	852.33
852.34	Fendillement interne	التشقق الداخلي	852.34
852.35	Collapse. Ondulation en surface	استرخاء الخشب - التموج على السطح	852.35
852.39	Divers	مختلف	852.39

(1) فطر تعيش على الجذوع  
(2) الانصداع هو تفكك أجزاء الشجر بالبرد او الصقيع (المنهل)

- 852.4 العيوب الناجمة عن الفطر والأجسام النباتية الأخرى ( راجع على الأفضل 844 )
- 852.4 Défauts provenant de champignons et autres organismes végétaux. [Voir de préférence 844]
- 852.5 العيوب التي تسبب فيها الحشرات واكلات الخشب البحرية وأجسام حيوانية أخرى ( راجع على الأفضل 845 )
- 852.5 Défauts provenant d'insectes, de xylophages marins et autres organismes animaux. [Voir de préférence 845]
- 852.9 Divers مختلف 852.9
- \*853 Classement des bois bruts ترتيب الأخشاب الخام \*853
- \*854 Classement des bois débités. [Renvoi à l'article classé] ترتيب الأخشاب المقطوعة ( يحال على البند المرتب ) \*854
- \*854.1 Classification et nomenclature par dimensions et formes ترتيب واقامة لوائح حسب المقاييس والأشكال \*854.1
- 854.2 Classement de qualité الترتيب حسب الجودة 854.2
- 854.21 Classement suivant la résistance الترتيب حسب مدى المقاومة 854.21
- 854.9 Divers مختلف 854.9
- 86 مصانع العجائن - مكثلات مصنوعة من المواد الخشبية كلا أو بعضا - استخدام الكيماوي للخشب
- 86 INDUSTRIÉS DES PÂTES. AGGLOMERES FABRIQUES ENTIEREMENT OU PARTIELLEMENT AVEC DES MATIERES LIGNEUSES. UTILISATION CHIMIQUE DU BOIS
- 861 مصانع العجائن والورق - المنسوجات ومشتقات أخرى للسيولوز ( يعاد النظر الآن في ت. ع. ع 676 الذي يتعلق تفصيلا بهذا الموضوع )
- 861 Fabriques de pâtes et de papier. Textiles et autres dérivés de la cellulose. [C.D.U. 676, qui a trait à ce sujet, plus en détail, est actuellement en révision]
- 861.0 المواد الأولية الخ. - الخشب ذو العجين والنشارات ( تضمن ها هنا أيضا المواد الأولية للخشب المشكل من جديد ولماطورات الألياف الخ. ( التي رتب تحت عدد 862 ) - يحال على هذا الرقم كما يناسب مثل امكانية استخدام أنواع مختلفة 174/176 : 861.0 - مع تفرعات الفبائية حسب الأسماء العلمية مثلا : 176.1 : 861.0
- الوزن المعروف - الاستثمار 32 : 861.0 - توريدات الخ. 72 : 861.0 - التجفيف والاختزان 847/848 : 861.0 - نقايات الخشب كمواد أولية - 839.83/84 : 861.0 )
- 861.0 Matières premières, etc. Bois à pâte et copeaux. [Inclure ici également matières premières pour bois reconstitué, panneaux de fibres, etc. (qui sont classés sous 862). Renvoi à ce numéro comme il convient, par ex. Possibilité d'emploi de différentes

essences —861.0 : 174/176, avec subdivision alphabétique par noms scientifiques, par ex. 861,0 : 176.1 Fagus silvatica ; Exploitation —861.0 : 32... ; Fournitures, etc — 861.0 : 72... ; Influences de propriétés particulières du bois. 861.0 : 81.. ; Séchage et stockage —861.0 : 847/848 ; Déchets de bois comme matières premières —861.0 : 839.83/.84]

- 861.1 العجين وصنعه. ( يتضمن هذا العنوان الأساليب المستعملة لاستخدام نفايات الخشب مع احالات على 839.83/.84 )  
861.1 La pâte et sa fabrication. [Les procédés pour utilisation de déchets de bois sont compris dans ce titre avec renvois à 839.83/.84]
- 861.10 تنظيم العمل — القوة المحركة — مجموعة الآلات المستعملة الخ  
861.10 Disposition de l'usine, force motrice, machinerie, etc.
- 861.11 العجائن الميكانيكية وصنعها  
861.11 Pâtes mécaniques et leur fabrication généralités
- 861.12 العجائن الكيماوية والميكانيكية الكيماوية وصنعها : عموميات  
861.12/.16 Pâtes chimiques et mécano-chimiques et leur fabrication :
- 861.12 العجائن الميكانيكية الكيماوية وصنعها  
861.12 Pâtes mécano-chimiques et leur fabrication
- 861.13 العجائن بالصودا وصنعها  
861.13 Pâtes à la soude et leur fabrication
- 861.14 العجائن بالسولفات وصنعها  
861.14 Pâtes au sulfate et leur fabrication
- 861.15 العجائن بالسولفيت وصنعها  
861.15 Pâtes au sulfite et leur fabrication
- 861.16 عجائن اخرى وطرق صنعها  
861.16 Autres pâtes et procédés de leur fabrication
- 861.17 تبييض العجين ومعالجات اخرى لاحقة للعجين  
861.17 Blanchiment et autres traitements ultérieurs de la pâte
- 861.18 الترتيب التجاري للعجائن ( تحت الدرس للتفريعات اللاحقة )  
861.18 Classification commerciale des pâtes. [A l'étude pour subdivisions ultérieures]
- 861.19 مختلف ( مثل استخدام المياه المرسبة ) راجع 864 فى خصوص اللجنين أو الخشبين )  
861.19 Divers (par exemple utilisation des eaux résiduaires). [Pour lignine, voir 864]
- 861.2 صنع الورق : الورق العادي والورق المقوى ( الكارطون )  
861.2 Fabrication du papier : papier et carton
- 861.20 تنظيم العمل — القوة المحركة — مجموعة الآلات الخ  
861.20 Disposition de l'usine, force motrice, machinerie, etc.
- 861.28 نماذج الورق العادي والورق المقوى الخ  
861.28 Types de papier, de carton, etc.
- 861.29 مختلف  
861.29 Divers



	صنع المنسوجات المشتقة من الخيوس ( او السلولوز ) ( الحرير الإصطناعي والصوف الخيوسية - الخ )	861.4
861.4	Fabrication de textiles cellulosiques (rayonne, laine de cellulose, etc.)	
	المشتقات الخيوسية ( الاسترات الخيوسية - الخ )	861.5
861.5	Dérivés cellulosiques (esters cellulosiques, etc.)	
861.6	Fourrage cellulosique	861.6 الكلا الخيوسي
861.9	Divers	861.9 مختلف
	مكتلات مصنوعة كلا او بعضا من المواد الخشبية ( راجع 861.0 في خصوص المواد الاولية الخ و 832.284 في خصوص مواد التعبئة )	862
862	Agglomérés fabriqués entièrement ou partiellement avec des matières ligneuses. [Pour matières premières, etc., voir 861,0; pour matériaux de remplissage, voir 832.284]	
	مكتلات شريط الخشب ( مثل الهراكليت )	862.1
862.1	Agglomérés de paille de bois (par ex, héraclite)	
	مأطورات الجسيمات - المأطورات المصنوعة بواسطة خليط من الفضلات ( بما في ذلك النشارة ) والالياف - الخشب المفرغ انطلاقا من البريات والراتنج .	862.2
862,2	Panneaux de particules. Panneaux fabriqués à l'aide d'un mélange de déchets (y compris sciure) et de fibres. Bois moulé à base de copeaux et de résine	
	مأطورات الالياف ( بما في ذلك مأطورات الالياف الصفاحية مع مع مواد اخرى كأوراق التصفيح ومأطورات الجسيمات والورق ) - الخشب المفرغ انطلاقا من البريات والراتنج	862.3
862.3	Panneaux de fibres (y compris panneaux de fibres lamellés avec d'autres matériaux, par ex. feuilles de placage, panneaux de particules, papier). Bois moulé à base de copeaux et de résine	
	ارضيات النشارة والمانيزيت وبلاطات الخشب والاسمنت الخ ( راجع 862.2 و 862.3 في خصوص المأطورات الجاهزة مع مطاطات معدنية )	862.4
862.4	Planchers sciure/magnésie, dalles bois/ciment, etc. [Pour «panneaux préfabriqués» avec liants minéraux, voir 862.2 et 862.3]	
862.9	Divers	862.9 مختلف
863	Hydrolyse du bois. Saccharification (1) حلمة الخشب - التسكير	863
863.1	Procédés	863.1 الأساليب
863.4	Sucre et alcool de bois	863.4 السكر وغول الخشب
863.5	Production de levures et protéines	863.5 انتاج الخمائر والبروتينات
863.6	Sucre de bois pour alimentation du bétail	863.6 سكر الخشب لتغذية البهائم
863.9	Divers	863.9 مختلف

(1) تحويل النشا الى غلوكوز قابل للاختمار

		استخدام اللجنين ( او الخشبين ) ( راجع 865 من اجل استخدامها فى المواد اللدائنية )	864
864	<b>Utilisation de la lignine.</b> [Pour utilisation dans les matières plastiques, voir 865]		
864.1	Comme combustible	استخدامه كوقود	864.1
864.2	Comme amendement du sol	استخدامه لتسميد التربة	864.2
864.3	Dans les produits adoucissant les eaux, etc.	استخدامه فى المواد التى تطف المياه الخ	864.3
864.4	Dans les produits adhésifs ( اي اللصوق )	استخدامه فى المواد الدبقة ( اي اللصوق )	864.4
864.5	Dans les produits de revêtement des routes	استخدامه فى مواد رقد (1) الطرق	864.5
864.6	Dans la production de la vanilline	استخدامه فى انتاج الوثلين	864.6
864.9	Divers	مختلف	864.9
865	<b>Matières plastiques</b>	<b>المواد اللدائنية</b>	865
865.1	Utilisation de déchets de bois, etc.	استخدام فضلات الخشب الخ	865.1
865.2	Utilisation de la lignine	استخدام الخشبين ( او اللجنين )	865.2
865.9	Divers	مختلف	865.9
		<b>استخدام المنتجات المستخلصة من الخشب</b>	866
866	<b>Utilisation de produits d'extraction du bois</b>		
866.1	Résines et huiles essentielles	الراتينجات والزيوت العطرية	866.1
866.2	Graisses, huiles stabilisées, cires	الشحوم والزيوت المثبتة والشموع	866.2
866.3	Matières colorantes, teintures	المواد الملونة والأصبغ	866.3
866.4	Matières tannantes	مواد الدباغة	866.4
866.5	Gommes, etc.	الأصماغ الخ	866.5
866.9	Divers	مختلف	866.9
867	<b>Distillation</b>	<b>التقطير</b>	867
		التقطير دون استرداد المواد الثانوية ( او الفضلات )	867.1
867.1	Sans récupération de sous-produits		
867.2	Avec récupération de sous-produits	التقطير مع استرداد المواد الثانوية	867.2
867.3	Production de gaz à partir de bois ou de charbon de bois	انتاج الغاز انطلاقا من الخشب او فحشم الخشب	867.3
867.31	Pour propulsion de véhicules	التقطير لتسيير العربات	867.31
867.32	Pour usages industriels	التقطير للاستعمالات الصناعية	867.32
867.39	Divers	مختلف	867.39

(1) الرقد تكسية الارض بالحجارة او الجص ( المنهل )

867.5	Charbon de bois, propriétés et utilisation	فحم الخشب : خواصه واستخدامه	867.5
867.6	Alcool méthylique, cétones, etc.	الفول الميثيلي والكيطون الخ	867.6
867.7	Acétates, etc.	الاسيتات الخ	867.7
867.8	Goudron, huiles, etc.	القطر والزيوت الخ	867.8
867.9	Divers	مختلف	867.9
88	<b>UTILISATION ECONOMIQUE DU BOIS. REMPLACEMENT DU BOIS PAR DES MATERIAUX CONCURRENTS</b>		88
89	<b>PRODUITS FORESTIERS SECONDAIRES. [Renvoyer, si nécessaire à 28]</b>		89
891	Produits minéraux (y compris tourbe et charbon)	المنتجات المعدنية ( بما في ذلك الخث والفحم )	891
892	Produits végétaux	المنتجات النباتية	892
892.1	Herbe. Litière. Feuilles fourragères	العشب والمفرش النباتي للذواب والأوراق الكئيبة	892.1
892.2	Produits agricoles	المنتجات الفلاحية	892.2
892.3	Cendres de bois	أرمدة الخشب	892.3
892.4	Produits tirés d'écorces. Extraits tannants. Liège. [Pour produits médicinaux provenant d'écorces, voir 892.52]	المنتجات المستخلصة من قشور الشجر - مستخلصات الدبغ - الفلين ( راجع 892.52 في خصوص المواد الطبية المقتبسة من القشور )	892.4
892.41	Extraits tannants	مستخلصات الدبغ	892.41
892.42	Liège	الفلين	892.42
892.43	Produits tirés de fibres libériennes	المنتجات المستخلصة من الألياف اللحاءية	892.43
892.49	Divers	مختلف	892.49
892.5	Arbres de Noël. Arbres et branchages d'ornement. Plantes médicinales. Plantes comestibles	أشجار عيد رأس السنة - أشجار وافنان التزيين - النباتات المأكولة	892.5
892.51	Arbres de Noël. Arbres et branchages d'ornement	أشجار رأس عيد السنة - أشجار وافنان التزيين	892.51
892.52	Plantes médicinales	النباتات الطبية	892.52
892.53	Plantes comestibles	النباتات المأكولة	892.53
892.54	Insecticides provenant des végétaux	مبيدات الحشرات المقتبسة من النبات	892.54

892.59	Divers	مختلف	892.59
		الراتينج ودهن التيربانتين - الزيوت الدهنية - الزيوت المثبتة والشحوم - الشموع - الأصماغ - لبن النبات - مواد التلوين - سكر النسغ ( راجع أيضا 866 في خصوص المنتجات المستخلصة من الخشب )	892.6
892.6	Résine et essence de térébenthine. Huiles essentielles. Huiles stabilisées et graisses. Cires. Gommés. Latex. Matières colorantes. Sucre de sève. [Voir aussi 866 pour produits d'extraction du bois]		
892.61	Résine et essence de térébenthine	الراتينج ودهن التيربانتين	892.61
892.62	Huiles essentielles	الزيوت الدهنية	892.62
892.63	Huiles stabilisées et graisses	الزيوت المثبتة والشحوم	892.63
892.64	Cires	الشموع	892.64
892.65	Gommés et kinos	الأصماغ والكينوس	892.65
892.66	Latex	لبن النبات	892.66
892.67	Matières colorantes	المواد الملونة	892.67
892.68	Sucre	السكر	892.68
892.69	Divers	مختلف	892.69
		الفواكه - البذور - الألياف والخيوط وعصافات الحبوب	892.7
892.7	Fruits. Graines. Fibres, fils et bourres		
892.71	Fruits	الفواكه	892.71
892.72	Graines	البذور	892.72
		الألياف - الخيوط وعصافات الحبوب ( راجع 892.43 في خصوص الألياف اللحائية )	892.73
892.73	Fibres. Fils et bourres. [Pour fibres libériennes, voir 892.43]		
892.79	Divers		
		الخلنجيات - الوزالات - الصفصاف - أسل الهند والخيزران	892.79
892.3	Bruyères. Genêts. Osiers. Rotins et bambous		
892.81	Bruyères, genêts, etc.	الخلنجيات والوزالات الخ	892.81
892.82	Osiers	الصفصاف	892.82
892.83	Rotins et bambous	أسل الهند والخيزران	892.83
892.84	Roseaux et joncs. Chaumes	القصب والسمار - الحشقات (1)	892.84
892.89	Divers	مختلف	892.89
892.9	Divers	مختلف	892.9
893	Produits animaux (par ex. laque)	المنتجات الحيوانية ( مثل اللك )	893
899	Divers	مختلف	899

(1) أصول الزرع بعد الحصاد

## 9. الغابة والسياسة من الوجة القومية الاقتصاد الاجتماعي للغابة

### 9. FORÊT ET POLITIQUE FORESTIÈRE DU POINT DE VUE NATIONAL

#### Economie sociale de la forêt

جدول اقسام الفئة الثانية  
Tableau des divisions de deuxième ordre

- |     |  |     |   |
|-----|--|-----|---|
| 90  | Généralités  | 90  | العموميات   |
| 91  | Utilisation des terres, politique agraire. Politique de boisement  | 91  | استخدام الأراضي - السياسة الزراعية - سياسة التشجير  |
| 92  | Propriété forestière et politique de cette propriété   | 92  | الملكية الحراجية وسياسة هذه الملكية   |
| 93  | Contrôle administratif et règlements forestiers, y compris leur législation  | 93  | المراقبة الادارية والقوانين التنظيمية الحراجية بما في ذلك التشريع الغابي  |
| 94  | Autres méthodes pour mettre en œuvre une politique forestière  | 94  | المناهج الأخرى لانجاز سياسة حراجية  |
| 95  | Impôts forestiers  | 95  | الضرائب الحراجية  |
| 96  | Problèmes du travail en forêts ; problèmes du travail dans le transport et les industries du bois  | 96  | مشاكل الشغل في الغابة - مشاكل الشغل في النقل ومصانع الخشب   |
| 97  | Politique forestière internationale et autres collaborations internationales   | 97  | السياسة الحراجية الدولية والتعاونات الدولية الأخرى  |
| 99  | Divers   | 99  | مختلف   |
| 90  | GENERALITES  | 90  | العموميات   |
| 901 | Théories, méthodes, systèmes ; particularités des questions forestières du point de vue de l'économie sociale  | 901 | النظريات والمناهج والأنظمة - خواص القضايا الحراجية من وجهة الاقتصاد الاجتماعي   |
| 902 | Historique de forêts et de technique forestière. [A subdiviser par renvois aux rubriques géographiques et de sujets traités. Pour aspects écologiques, voir 182.1] | 902 | عرض تاريخي حول الغابات والتقنية الغابية ( يتفرع هذا القسم باحالات على الأبواب الجغرافية وأبواب المواضيع المطروقة - راجع 182.1 في خصوص المظاهر البيئية ) |

902.1	Biographies. Notices nécrologiques	التراجم - معنومات حول الوفيات	902.1
903		السياسة الحراجية - عموميات - أنظمة عامة - برامج - تصميمات الخ	903
903.	Politique forestière, généralités : systèmes généraux, programmes, plans, etc.		
904	Etudes générales par région sur les forêts et problèmes forestiers	دراسات عامة عن كل إقليم حول الغابات والمشاكل الحراجية	904
905	Statistiques et ressources forestières	الاحصائيات والموارد الغابية	905
905.1	Statistiques forestières générales	الاحصائيات الحراجية العامة	905.1
905.2	Ressources forestières, équilibre entre accroissement et réalisation; volume exploité par région	الموارد الحراجية والتوازن بين التنمية والانجاز - الحجم المستثمر في كل إقليم	905.2
905.2	Ressources forestières, équilibre entre accroissement et réalisation; volume exploité par région		
905.9	Divers	مختلف	905.9
906	Importance économique directe de la forêt (situation de la forêt et des problèmes forestiers dans l'économie nationale)	الأهمية الاقتصادية المباشرة للغابة ( وضعية الغابة والمشاكل الحراجية في الاقتصاد الوطني )	906
907	Importance économique indirecte de la forêt	الأهمية الاقتصادية غير المباشرة للغابة	907
907.1	Agréments campagnards	جولات ترفيهية في البادية	907.1
907.11	Parcs nationaux, etc.	رياض قومية الخ	907.11
907.12	Réserves floristiques ; arbres protégés	ذخائر من نباتات البلد - الأشجار المحمية	907.12
907.13	Réserves de gibier et d'oiseaux	ذخائر من الطرائد والطيور	907.13
907.19	Divers	مختلف	907.19
907.2	Délassement	التسليية	907.2
907.3	Influences sur la station	التأثيرات على المحطة	907.3
907.32	Forêts de protection	غابات الوقاية	907.32
907.4	Valeur sanitaire	القيمة الصحية	907.4
907.6	Influences sur la religion, l'art, etc.	التأثيرات على الدين والفن الخ	907.6
907.8	Valeurs militaires	القيم العسكرية	907.8
907.9	Divers	مختلف	907.9
908	Relations avec d'autres branches d'activité agricole et avec l'industrie. [Pour chasse à courre et à tir et pour pêche, voir 156/157]	علاقات مع فروع أخرى للنشاط الفلاحي ومع الصناعة ( راجع 156/157 في خصوص القنص بكلاب الطاردة والرماية والصيد البحري )	908

- 908.1 908.1 علاقات مع الفلاحة ونشاط الرعي  
Avec l'agriculture et l'activité pastorale
- 908.2 908.2 علاقات مع الصناعة وتجارة النقل  
Avec l'industrie et le commerce des transports
- 908.9 908.9 Divers مختلف
- 909 909 Divers مختلف
- 91 91 استخدام الأراضي - السياسة الزراعية - سياسة التشجير  
UTILISATION DES TERRES, POLITIQUE AGRAIRE, POLITIQUE DE  
BOISEMENT
- 911 911 عموميات - مشاريع استخدام الأراضي - مشاريع اقليمية  
للاستثمار  
Généralités. Projets d'utilisation des terres. Projets régionaux de  
mise en valeur
- 912 912 برامج لاقامة الانسان  
Programmes d'installation humaine
- 913 913 العلاقات بين الغابة وارضى الفلاحة والرعي - جث الحراج -  
تشجير ارضى الفلاحة والرعي - زراعات البدو الرحل ( سياسة )  
Relations entre la forêt et les terres agricoles et pastorales. Déboi-  
sement; boisement de terres agricoles et pastorales; cultures  
nomades (politique)
- 914 914 العلاقات بين الغابة وارضى البور - استخدام وتشجير ارضى  
البور - عمارة الاراضى البائرة  
Relations entre la forêt et les terrains en friche. Utilisation et  
boisement de friches. Défrichements
- 915 915 غراسة الاشجار خارج الغابة ( كزراعتها على طول الطرق ) راجع  
تحت رقم 26 ما يخص الجانب التقني  
Culture d'arbres hors forêt (par ex. alignements le long des routes).  
[Pour technique, voir sous 26]
- 919 919 Divers مختلف
- 92 92 الملكية الحراجية وسياسة هذه الملكية  
PROPRIETE FORESTIERE ET POLITIQUE DE CETTE PROPRIETE
- 920 920 عموميات - عرض تاريخي - مبادئ  
Généralités. Historique. Principes
- 921 921 تعارض الملكية الخاصة والملكية العمومية - الشركة والتاميم  
والاصلاح الزراعي  
Opposition entre propriété privée et propriété publique; socia-  
lisation, nationalisation, réforme agraire
- 922 922 الغابات العمومية  
Forêts publiques
- 922.1 922.1 غابات الدولة ( الغابات الاتحادية والقومية والحكومية )  
Forêts d'Etat (fédérales, nationales, domaniales)
- 922.2 922.2 الغابات القروية وغابات المؤسسات العمومية والغابات البلدية  
Forêts communales et d'établissements publics, forêts muni-  
cipales

	922.3	الغابات التي في ملك الكنائس القروية والأديرة الخ. ( بما في ذلك الغابات الخصوصية من هذا الصنف )
922.3		Forêts appartenant à des paroisses, monastères, etc. (Y compris forêts privées dans cette catégorie)
922.4		Autres forêts publiques
	922.4	غابات أخرى عمومية
	923	الغابات الخصوصية ( عدا التي اشير اليها تحت رقمي 922.3 و 924 )
923		Forêts privées (autres que celles mentionnées sous 922.3 et 924)
	923.2	الغابات التي في ملك شركات صناعية وشركات المناجم والنقل الخ.
923.2		Forêts appartenant à des sociétés industrielles, minières et de transports, etc.
923.3		Grandes forêts privées
	923.3	الغابات الخصوصية الكبرى
	923.4	غابات في ملك الفلاحين واحراج تابعة لضيق فلاحية
923.4		Forêts paysannes, bois de ferme
923.9		Divers
	923.9	مختلف
	924	غابات في ملك الجماعة ( تجمعات حراجية قروية خالية )
924		Forêts en propriété collective (groupements forestiers vacants communaux)
928		Remembrement
	928	توحيد القطع في الاراضي المجزأة
929		Divers
	929	مختلف
93		الرقابة الادارية والقوانين التنظيمية الحراجية بما في ذلك التشريع الغابي
93		<b>CONTROLE ADMINISTRATIF ET REGLEMENTS FORESTIERS, Y COMPRIS LEUR LEGISLATION</b>
	931	عموميات - التشريع الحراجي العام
931		Généralités. Législation forestière générale
	932	التنظيم الاداري الرسمي ( باستثناء الادارة الداخلية والادارة المالية اللتين يراجع في خصوصهما رقم 68 )
932		Organisation administrative officielle. [Non compris direction interne et administration financière, pour lesquelles voir 68]
	933	حماية الملكية - القضايا المتنازع فيها
933		Protection de la propriété. Questions litigieuses
	934	تكوين غابات الوقاية وتدابير الانتقاذ
934		Création de forêts de protection et mesures de sauvetage
	935	اعمال ورقابات ادارية أخرى
935		Autres actions et contrôles administratifs
	935.1	من اجل تلافي اضعاف الغابات بسوء التدبير ومن اجل ضمان تجديدها وتقوية غلاتها
935.1		En vue d'éviter l'appauvrissement des forêts par mauvaise gestion, Pour assurer la régénération et le rapport soutenu
935.2		En vue de l'amélioration des forêts
	935.2	من اجل تحسين الغابات



935.4	En vue de la protection des forêts	من أجل حماية الغابات	935.4
		فى خصوص حقوق الملكية ( الارتفاقات )	935.5
935.5	Concernant les droits de propriété (servitudes)		
935.9	Divers	مختلف	935.9
939	Divers	مختلف	939
<b>94 مناهج اخرى لانجاز سياسة حراجية</b>			
<b>94 AUTRES METHODES POUR METTRE EN ŒUVRE UNE POLITIQUE FORESTIERE</b>			
		اعانات الدولة - توزيع الأراضي والبذور والفرائس الخ. مجانا	941
941	Subventions de l'Etat. Distribution de terrains, de graines, de plants, etc., gratuitement ou à bas prix	أو باثمان زهيدة	
942	Crédits	القروض	942
942.1	Pour mise en valeur de forêts	من أجل استثمار الغابات	942.1
942.11	Crédits d'Etat	قروض الدولة	942.11
942.12	Autres crédits	قروض اخرى	942.12
942.7	La forêt comme garantie	الغابة كضمانة	942.7
942.9	Divers	مختلف	942.9
943	Assurances forestières	التأمينات الحراجية	943
		التعاقد - التعاون بين الملاكين الحراجيين	944
944	Coopération. Collaboration entre propriétaires forestiers		
		المصالح الاستشارية - الاشهار والدعاية - التدريب والتكوين - الأبحاث	945
945	Services consultatifs ; publicité, propagande ; instruction, formation ; recherches		
945.1	Services consultatifs et d'information, centres de documentation	المصالح الاستشارية ومصالح الاعلام - مراكز التوثيق	945.1
945.11	Services consultatifs officiels	المصالح الاستشارية الرسمية	945.11
		التعاون بين الدولة والمنظمات الخصوصية فى المصالح الاستشارية	945.12
945.12	Collaboration entre l'Etat et les organismes privés dans les services consultatifs		
945.13	Services consultatifs privés	المصالح الاستشارية الخصوصية	945.13
945.14	Services d'information, centres de documentation	مصالح الاعلام - مراكز التوثيق	945.14
945.19	Divers	مختلف	945.19
945.2	Publicité, propagande	الاشهار والدعاية	945.2
945.21	Propagande écrite	الدعاية المكتوبة	945.21

945.22	Propagande cinématographique	الدعاية بواسطة السينما	945.22
945.23	Propagande radiophonique, etc.	الدعاية بواسطة الاذاعة الخ.	945.23
945.24	Expositions	المعارض	945.24
945.25	Forêts de démonstration	غابات التجربة	945.25
945.26	Concours, distributions de récompenses	المباريات - توزيعات الجوائز	945.26
945.27	Journées de l'arbre, etc.	ايام الشجرة الخ.	945.27
945.29	Divers	مختلف	945.29
945.3	Instruction. Formation	التدريب - التكوين	945.3
945.31	Instruction supérieure	التدريب العالي	945.31
945.32	Instruction élémentaire	التدريب الابتدائي	945.32
945.33	Formation pratique. [Pour formation dans la rationalisation du travail, voir 303]	التكوين العملي ( رجع 303 فى خصوص التكوين ضمن تنهيج الشغل )	945.33
945.33	Formation pratique. [Pour formation dans la rationalisation du travail, voir 303]		
945.35	Voyages instructifs	الاسفار التثقيفية	945.35
945.39	Divers, par ex. renseignements sur les carrières forestières	مختلف المعلومات حول المهن الحراجية	945.39
945.4	Recherches	الابحاث	945.4
945.9	Divers	مختلف	945.9
946	Associations. Sociétés. Conférences, excursions. Groupements scientifiques. [Pour associations internationales, etc., voir 97]	الجمعيات - الشركات - المؤتمرات والجولات - التجمعات العلمية ( راجع 97 فى خصوص الجمعيات الدولية الخ )	946
946.1	Associations, sociétés	الجمعيات والشركات	946.1
946.2	Conférences et excursions	المؤتمرات والجولات	946.2
946.3	Groupements scientifiques, instituts	التجمعات العلمية والمعاهد	946.3
946.9	Divers	مختلف	946.9
949	Divers	مختلف	949
95	IMPOTS FORESTIERS	الضرائب الحراجية	95
96	PROBLEMES DU TRAVAIL EN FORET ; PROBLEMES DU TRAVAIL DANS LES TRANSPORTS ET LES INDUSTRIES DU BOIS	مشاكل الشغل فى الغابة - مشاكل الشغل فى النقل ومصانع الخشب .	96
961	Situation de la main-d'œuvre. Offre et demande. Embauche et chômage	وضعية اليد العاملة - العرض والطلب - التشغيل والبطالة	961
962	Salaires (contrats de travail, etc.)	الاجور ( عقود الشغل الخ )	962

963	963	مواقيت العمل - التغييرات حسب الفصول - التشغيل الدائم	963
		Horaire de travail. Variations saisonnières. Emploi permanent	
	964	تأمين العمال ( راجع 304 فى خصوص حوادث الشغل والاجراءات الوقائية )	964
964		Assurance des ouvriers. [Pour accidents et leur prévention, voir 304]	
	965	اسكان العمال والأراضي المجمولة فى متناولهم	965
965		Logement des travailleurs et terrains dont ils disposent	
	966	تدابير أخرى لضمان رفاهية العمال	966
966		Autres mesures pour le bien-être des travailleurs	
	967	جمعيات المشغلين - الجمعيات العمالية - التجمعات والأندية النخ	967
967		Associations patronales. Associations ouvrières. Groupements et clubs, etc.	
968	968	نزاعات الشغل	968
		Conflicts du travail	
969	969	مختلف	969
		Divers	
	97	السياسة الحراجية الدولية والتعاونات الدولية الأخرى ( راجع 742 فى خصوص العلاقات التجارية الدولية والتعاون الصناعي )	97
		POLITIQUE FORESTIÈRE INTERNATIONALE ET AUTRES COLLABORATIONS INTERNATIONALES.	
		[Pour relations commerciales internationales et collaboration industrielle, voir 742]	
971	971	التجمعات والمؤتمرات - الجولات	971
		Congrès; conférences; excursions	
972	972	المنظمات الدولية	972
		Organisations internationales	
972.1	972.1	المنظمات الدولية الرسمية	972.1
		Organisations internationales officielles	
972.11	972.11	المنظمة العالمية للتغذية والزراعة	972.11
		F.A.O.	
972.12	972.12	المنظمات الأخرى ( حسب الترتيب الأبجائى )	972.12
		Autres organisations (classement alphabétique)	
972.2	972.2	المنظمات العلمية - المنظمات التخصصية ( حسب الترتيب الأبجائى )	972.2
		Organisations scientifiques, organisations privées (classement alphabétique)	
972.3	972.3	منظمات الملاكين الحراجيين ( حسب الترتيب الأبجائى )	972.3
		Organisations de propriétaires forestiers (classement alphabétique)	
972.4	972.4	منظمات عمال الغابة ( حسب الترتيب الأبجائى )	972.4
		Organisations de travailleurs de la forêt (classement alphabétique)	
972.9	972.9	المنظمات الأخرى ( حسب الترتيب الأبجائى )	972.9
		Autres organisations (classement alphabétique)	
973	973	الاتفاقيات	973
		Conventions	
973.1	973.1	الاتفاقيات الرسمية	973.1
		Officielles	
973.2	973.2	الاتفاقيات الأخرى	973.2
		Autres	
979	979	مختلف	979
		Divers	
99	99	مختلف	99
		DIVERS	

## ملحق 1

09 - - / 01 - - أعداد إضافية للمواضيع

ملاحظة : استعمال التفرعات الآتية محض اختياري ( راجع المقدمة )  
جدول أقسام الفئة الثانية

Note : L'utilisation des subdivisions ci-dessous est entièrement facultative  
(voir Introduction)

Tableau des Divisions de deuxième ordre

--01	Recherches et essais. Expérimentation	الابحاث والمحاولات - التجربة	--01
--02	Economie agricole. Culture	الاقتصاد الفلاحي - الزراعة	--02
--03	Exploitations. Récoltes de produits naturels. Technique et rendement du travail	الاستثمارات - محاصيل المنتجات الطبيعية - تقنية العمل ومردوده	--03
--04	Protection	الوقاية	--04
--05	Inventaires, levés	الجرد والقوائم	--05
--06	Organisations et prévisions. Economie interne et finances. Administration	التنظيمات والتقديرات التخمينية - الاقتصاد الداخلي والمالية - الإدارة	--06
--07	Aspects économiques du commerce et des transports	المظاهر الاقتصادية للتجارة والنقل	--07
--08	Opérations journalières, procédés de production, produits, etc.	العمليات اليومية وطرق الإنتاج والمنتجات الخ	--08
--09	Aspects nationaux, sociaux et internationaux	المظاهر القومية والاجتماعية والدولية	--09
--01	RECHERCHES ET ESSAIS. EXPERIMENTATION	الابحاث والمحاولات - التجربة	--01
--010	Techniques et méthodes en matière de recherches et expériences : généralités	الأساليب التقنية والمناهج في ميدان الابحاث والتجارب : عموميات	--010
--011	Terminologie. Nomenclature	المصطلحات ومرونتها	--011

- 011.1 Scientifique المصطلحات العلمية --011.1
- 011.2 Commune, vernaculaire المصطلحات القروية والوطنية --011.2
- 011.3 Commerciale المصطلحات التجارية --011.3
- 012 تربية الماشية من طرف الهيآت التجريبية وما يجب لها من عناية  
Elevage des organismes expérimentaux et soins à leur apporter --012
- 012.1 Vertébrés الفقريات --012.1
- 012.3 Arthropodes, etc. مفصليات الأرجل الخ --012.3
- 012.4 Organismes inférieurs (végétaux et animaux) الأجسام السفلى (النباتية والحيوانية) --012.4
- 012.5 Plantes vasculaires النباتات القنوية --012.5
- 013 Spécimens (échantillons) النماذج (العينات) --013
- 013.1 Sélection, récolte انتقاؤها وكسبها --013.1
- 013.2 Préparation, [Voir aussi -016] اعدادها (راجع أيضا -016) --013.2
- 013.4 Conservation dans les collections, muséums, etc. حفظها في المجموعات والمتاحف الخ --013.4
- 013.5 Essais sur petits échantillons المحاولات التجريبية على عينات صغيرة --013.5
- 013.6 Essais sur échantillons de moyenne importance المحاولات التجريبية على عينات متوسطة الأهمية --013.6
- 013.7 Essais sur pièces de service المحاولات التجريبية على مستندات مصلحية --013.7
- 013.8 Associations artificielles à titre d'essais. الجمعيات الاصطناعية برسم التجارب --013.8
- 014 الترتيب - التعريف (راجع أيضا -016) . الكشف - المحاولات  
التجريبية النوعية --014
- 014 Classification. Identification [Cf. aussi -016] Détection. Essais  
N.B. — Chacune des subdivisions 1/9 de -015 peut être  
utilisée suivant les besoins, comme subdivision de -014 ; c'est  
à-dire que ces deux rubriques sont à subdiviser parallèlement.  
ملاحظة : كل تفرعات 1/9 من 015 — يمكن استخدامها حسب الحاجة  
كتفريع لـ 014 — يعني أن هذين البابين يجب تفريعهما تفريعا  
متوازيا
- 015 القياسات - التجارب الكمية - الحسابات الرياضية - النماذج  
الإحصائية --015
- 015 Mesures. Essais quantitatifs. Calculs mathématiques. Méthodes  
statistiques
- .1 De structure الجوانب المتعلقة بالبنية .1
- .2 Physiques et mécaniques. Physico-chimiques الجوانب الفيزيائية والميكانيكية - الجوانب الفيزيائية الكيماوية .2
- .21 Optiques (y compris autres radiations d'ondes ultra-courtes) الجوانب البصرية (بها في ذلك اشعاعات موجية أخرى جد قصيرة) .21



100	1. Einleitung	100
101	2. Die Aufgabenstellung	101
102	3. Die Lösungsmethoden	102
103	4. Die Ergebnisse	103
104	5. Zusammenfassung	104
105	6. Literaturverzeichnis	105
106	7. Anhang	106
107	8. Schlusswort	107
108	9. Danksagung	108
109	10. Impressum	109
110	11. Kontakt	110
111	12. Nachwort	111
112	13. Glossar	112
113	14. Index	113
114	15. Register	114
115	16. Bibliographie	115
116	17. Literaturverzeichnis	116
117	18. Anhang	117
118	19. Schlusswort	118
119	20. Danksagung	119
120	21. Impressum	120
121	22. Kontakt	121
122	23. Nachwort	122
123	24. Glossar	123
124	25. Index	124
125	26. Register	125
126	27. Bibliographie	126
127	28. Literaturverzeichnis	127
128	29. Anhang	128
129	30. Schlusswort	129
130	31. Danksagung	130
131	32. Impressum	131
132	33. Kontakt	132
133	34. Nachwort	133
134	35. Glossar	134
135	36. Index	135
136	37. Register	136
137	38. Bibliographie	137
138	39. Literaturverzeichnis	138
139	40. Anhang	139
140	41. Schlusswort	140
141	42. Danksagung	141
142	43. Impressum	142
143	44. Kontakt	143
144	45. Nachwort	144
145	46. Glossar	145
146	47. Index	146
147	48. Register	147
148	49. Bibliographie	148
149	50. Literaturverzeichnis	149
150	51. Anhang	150
151	52. Schlusswort	151
152	53. Danksagung	152
153	54. Impressum	153
154	55. Kontakt	154
155	56. Nachwort	155
156	57. Glossar	156
157	58. Index	157
158	59. Register	158
159	60. Bibliographie	159
160	61. Literaturverzeichnis	160
161	62. Anhang	161
162	63. Schlusswort	162
163	64. Danksagung	163
164	65. Impressum	164
165	66. Kontakt	165
166	67. Nachwort	166
167	68. Glossar	167
168	69. Index	168
169	70. Register	169
170	71. Bibliographie	170
171	72. Literaturverzeichnis	171
172	73. Anhang	172
173	74. Schlusswort	173
174	75. Danksagung	174
175	76. Impressum	175
176	77. Kontakt	176
177	78. Nachwort	177
178	79. Glossar	178
179	80. Index	179
180	81. Register	180
181	82. Bibliographie	181
182	83. Literaturverzeichnis	182
183	84. Anhang	183
184	85. Schlusswort	184
185	86. Danksagung	185
186	87. Impressum	186
187	88. Kontakt	187
188	89. Nachwort	188
189	90. Glossar	189
190	91. Index	190
191	92. Register	191
192	93. Bibliographie	192
193	94. Literaturverzeichnis	193
194	95. Anhang	194
195	96. Schlusswort	195
196	97. Danksagung	196
197	98. Impressum	197
198	99. Kontakt	198
199	100. Nachwort	199

- -06	<b>ORGANISATION ET PREVISIONS. ECONOMIE INTERNE ET FINANCES. ADMINISTRATION</b>	<b>التنظيم والتقدير والتخمينية — الاقتصاد الداخلي والمالية — الإدارة</b>	--06
- -061	Principes d'organisation	مبادئ التنظيم	--061
- -062	Elaboration de plans	اعداد التصاميم	--062
- -064	Finances. Coûts et bénéfices	المالية — التكاليف والارباح	--064
- -065	Télécommunications	المواصلات البعيدة	--065
- -065.1	Téléphoniques et télégraphiques	الهاتفية والبرقية ( او التلفزيونية والتلفزيونية )	--065.1
- -065.2	Radiotéléphoniques et radiotélégraphiques	المواصلات بواسطة الراديو الهاتفي والراديو البرقي	--065.2
- -065.3	Optiques	المواصلات بواسطة العين	--065.3
- -065.9	Divers	مختلف	--065.9
- -066	Bâtiments, routes, etc.	النباتات والطرق الخ	--066
- -067	Transport de personnel, d'approvisionnement et de matériel	نقل المستخدمين والمؤن والمواد	--067
- -067.1	Transports terrestres	النقل البري	--067.1
- -067.2	Transports par eau	النقل البحري ( او النهري )	--067.2
- -067.3	Transports par air	النقل الجوي	--067.3
- -068	Administration. Personnel	الإدارة — الموظفون والمستخدمون	--068
- -069	Divers	مختلف	--069
- -07	<b>ASPECTS ECONOMIQUES DU COMMERCE ET DES TRANSPORTS</b>	<b>المظاهر الاقتصادية للتجارة والنقل</b>	--07
- -08	<b>OPERATIONS JOURNALIERES. PROCÉDES DE PRODUCTION, PRODUITS, etc.</b>	<b>العمليات اليومية — طرق الإنتاج — المنتجات الخ</b>	--08
- -081	Matériaux, combustibles et force motrice	المواد والوقود والقوة المحركة	--081
- -081.1	Matériaux (matières premières) normaux de qualité et de dimensions courantes	المواد ( الدولية ) العادية من نوع ومقاييس عادية	--081.1
- -081.2	Matériaux différents de la normale seulement en ce qui concerne les dimensions et la qualité	المواد المختلفة من النمط العادي في خصوص المقاييس والنوع	--081.2
- -081.3	Matériaux de substitution de même constitution (par exemple bois secondaires)	مواد البديل من نفس التركيب ( مثل الأخشاب الثانوية )	--081.3
- -081.4	Matériaux de substitution différents	مواد البديل المختلفة	--081.4



-081.6	Matériaux accessoires	المواد الاضافية	--081.6
-081.7	Combustibles et force motrice	الوقود والقوة المحركة	--081.7
-081.9	Divers	مختلف	--081.9
-082	<b>Opérations préparatoires</b>	<b>العمليات التحضيرية</b>	--082
-083	<b>Phase principale des opérations</b>	المرحلة الرئيسية للعمليات	--083
-084	<b>Opérations accessoires et finales</b>	<b>العمليات الاضافية والنهائية</b>	--084
-084.1	Pour la production proprement dite	من اجل الانتاج ذاته	--084.1
-084.3	Emballage	التعبئة	--084.3
-084.4	Stockage	الاختزان	--084.4
-086	<b>Réglage des conditions pendant les opérations</b>	<b>ضبط الشروط اثناء العمليات</b>	--086
-086.7	Appareils, instruments, machines de réglage	اجهزة وآلات ومكنات الضبط	--086.7
-087	<b>Appareils, instruments, machines. [Voir aussi -086.7]</b>	<b>الاجهزة والآلات والمكنات ( راجع أيضا 086.7 -- )</b>	--087

ملاحظة : هذا الباب يتفرع بتواز مع 017 -- كما يلي :  
N.B. — Cette rubrique est subdivisée, parallèlement à -017, comme suit :

.0	Généralités	المعميات	.0
.1	Instruments et appareils de précision	الآلات والاجهزة الدقيقة	.1
.2	Outils à main	الأدوات اليدوية	.2
.3	Outils à main mécaniques	الأدوات اليدوية الميكانيكية	.3
.4	Machines mobiles et portatives	المكنات المتحركة والمحمولة	.4
.5	Machines et appareils fixes	المكنات والاجهزة الثابتة	.5
.6	Accessoires	التوابيع	.6
.7	Instruments de réglage des précédents	آلات الضبط للآلات السالفة الذكر	.7
.8	Entretien	الصيانة	.8
.9	Divers	مختلف	.9
-088	<b>Produits et leur utilisation</b>	<b>المنتجات واستخدامها</b>	--088
-088.1	Produits bruts, semi-ouvrés ou intermédiaires	المنتجات الخام والنصف مصنعة او الوسطية	--088.1
-088.2	Produits ouvrés, produits finis	المنتجات المصنعة والمنتجات الكاملة الانجاز	--088.2
-088.3	Produits préfabriqués	المنتجات الجاهزة	--088.3
-088.4	Produits de remplacement	منتجات العوض	--088.4





- (023) الكتب ذات المدى المحدود — المصنفات الابتدائية — المصنفات المبسطة للغوم (023) Livres de portée limitée. Ouvrages élémentaires. Manuels de vulgarisation
- (03) الكتب التي رتب مواضيعها الفبائيا (03) Livres dont les sujets traités sont classés alphabétiquement
- (031) الموسوعات والقواميس الوصفية ذات المدى البعيد (031) Encyclopédies et dictionnaires descriptifs de portée étendue
- (033) الموسوعات والقواميس الوصفية ذات المدى المحدود (033) Encyclopédies et dictionnaires descriptifs de portée limitée
- (038) قواميس اللغات — القواميس التقنية (038) Dictionnaires de langues. Dictionnaires techniques
- (041) كتيبات — ملخصات — مقتطفات (041) Opuscules. Notices. Extraits
- (042) محاضرات — أحاديث الخ (042) Conférences, causeries, etc.
- (043) أطروحات — دراسات (043) Thèses, travaux
- (044) خطابات — مراسلات — مناشير (044) Lettres. Correspondance. Circulaires
- (045) مقالات المجلات (045) Articles de revues
- (046) مقالات الصحف (046) Articles de journaux
- (047) تقارير — ملاحظات (047) Rapports. Notes
- (047.1) تقارير سنوية (047.1) Rapports annuels
- (047.3) تقارير خاصة (047.3) Rapports spéciaux
- (047.5) تقارير وملاحظات للصحافة (047.5) Rapports et notes pour la presse
- (047.6) مقتطفات صحفية — ملاحظات وجيزة (047.6) Extraits de journaux. Courtes notes
- (048.1) مراجع وتحليلات بيبليوغرافية (048.1) Références et analyses bibliographiques
- (048.6) طبعات مختصرة (048.6) Editions abrégées
- (048.8) مجموعات طبعات موجزة (048.8) Collections d'abrégés
- (05) مجلات دورية — وثائق منشورة دوريا (05) Revues périodiques. Documents publiés périodiquement
- (052/054) مجلات دورية تصدر أكثر من مرة في السنة (052/054) Revues périodiques paraissant plus d'une fois par an
- (058) مجلات سنوية — دلائل سنوية (058) Revues annuelles. Annuaire
- (058.7) تذكرات — كتب ولوائح للعناوين (058.7) Mementos. Livres et listes d'adresses
- (059) روزنامات ( = تقويمات ) — يوميات — مفكرات (059) Almanachs. Calendriers. Agendas

(075)	Livres classiques. Programmes d'instruction	كتب كلاسيكية — برامج التدريب	(075)
(079.3)	Rapports de missions et voyages	تقارير مهمات وأسفار	(079.3)
(079.5)	Questionnaires	لوائح أسئلة	(079.5)
(081)	Ouvrages rassemblant les différents travaux du même auteur	كتب تجمع مختلف الدراسات لمؤلف واحد	(081)
(082)	Ouvrages rassemblant les travaux individuels ou collectifs de différents auteurs	كتب تجمع الدراسات الفردية أو الجماعية لمؤلفين مختلفين	(082)
(083.1)	Recettes. Prescriptions. Directives	وصفات — تعليمات — توجيهات	(083.1)
(083.2)	Formules. Registres	صيغ — سجلات	(083.2)
(083.3)	Formules mathématiques	صيغ رياضية	(083.3)
(083.4)	Documents statistiques. Tableaux statistiques	وثائق احصائية — جداول احصائية	(083.4)
(083.5)	Tableaux numériques. Tables de conversion. Barèmes	جداول عددية — جداول التحويل — لوائح جدولية	(083.5)
(083.6)	Tableaux récapitulatifs autres que numériques	جداول اجمالية غير عددية	(083.6)
(083.7)	Normes. Notices descriptives	ضوابط — ملخصات وصفية	(083.7)
(083.8)	Listes. Inventaires. Catalogues. [Pour catalogues commerciaux voir (085)]	قوائم — جرود — كطالوجات (مهارس) (راجع (085) في خصوص الكاطالوجات التجارية)	(083.8)
(083.9)	Prévisions, projets	تقديرات تخمينية — مشاريع	(083.9)
(083.11)	Dessins	رسوم	(083.11)
(083.121)	Photographies	صور فوتوغرافية	(083.121)
(084.122)	Films cinématographiques	أشرطة سينمائية	(084.122)
(084.124)	Diapositifs. Plaques de projection	شفافات (1) — صفائح العرض	(084.124)
(084.16)	Agrandissements. Microphotographies	تضخيمات — صور فوتوغرافية دقيقة	(084.16)
(084.2)	Présentations schématiques. Diagrammes. Graphiques	تقديمات تخطيطية — رسوم بيانية — خطوط توضيحية	(084.2)
(084.3)	Cartes. Plans	خرائط — تصاميم	(084.3)
(084.4)	Atlas	اطالس (2)	(084.4)
(084.5)	Affiches, etc.	ملصقات اعلانية الخ	(084.5)

(1) الشفافة رسم على شريط يسلط عليه من خلفه نور لإظهاره  
(2) الاطلس مصور جغرافي

(085)	Publications d'entreprises industrielles et commerciales	مطبوعات لمؤسسات صناعية وتجارية	(085)
(087.4)	Contrats. Protocoles	عقود — بروتوكولات	(087.4)
(088.7)	Marques de fabriques et commerciales	علامات للصنع — علامات تجارية	(088.7)
(088.8)	Brevets d'invention	براءات اختراع	(088.8)
(1/9)	<b>NOMBRES AUXILIAIRES DE LIEUX GEOGRAPHIQUES</b>	<b>أعداد ملحقة لأماكن جغرافية</b>	(1/9)
(1)	<b>LIEUX GEOGRAPHIQUES EN GENERAL</b>	<b>مواضع جغرافية على وجه العموم</b>	(1)
(100.2)	Monde entier. Tous pays	العالم أجمع — كل الاقطار	(100.2)
		اقطار عديدة او اجزاء من الكرة الارضية لا تشكل في مجموعها وحدة جغرافية	(100.3)
(100.3)	Plusieurs pays ou partie du globe ne formant pas ensemble une unité géographique		
(2)	<b>GEOGRAPHIE PHYSIQUE</b>	<b>الجغرافية الطبيعية</b>	(2)
(212)	Zones tempérées	المناطق المعتدلة	(212)
(212.1)	Zone tempérée septentrionale	المنطقة المعتدلة الشمالية	(212.1)
(212.2)	Zone tempérée méridionale	المنطقة المعتدلة الجنوبية	(212.2)
(213)	Zone subtropicale et tropicale	المناطق شبه الاستوائية والمدارية	(213)
(22)	Iles	الجزر	(22)
(23)	Montagnes	الجبال	(23)
(25)	Plaines	السهول	(25)
(26)	Océans. Mers. Sur mer	المحيطات — البحار — على البحر	(26)
(28)	Eaux de surface. Eaux douces	المياه السطحية — المياه الحلوة	(28)
(282)	Sources, rivières, ruisseaux, torrents	العيون — الجداول — والسيول	(282)
(285)	Lacs, étangs, marais	البحيرات — المستنقعات — السبخات	(285)
(4/9)	<b>LIEUX GEOGRAPHIQUES DANS LE MONDE MODERNE</b>	<b>المواضع الجغرافية في العالم الحديث</b>	(4/9)
(4)	<b>EUROPE</b>	<b>أوروبا</b>	(4)
(4-013)	Région holarctique	المنطقة الهولاركتية (1)	4_013
(4-015)	Région méditerranéenne	منطقة البحر الابيض المتوسط	4_015

(1) هي منطقة نباتية تتكون من معظم أمريكا الشمالية ومن العالم القديم شمالي البحر الابيض المتوسط في سيبيريا وشمالي الصين

(41)	بريطانيا العظمى وايرلندا الشمالية والكونويلث البريطاني	(41)
(41)	Grande-Bretagne et Irlande du Nord, et Commonwealth britannique	
(410)	المملكة المتحدة لبريطانيا العظمى وايرلندا الشمالية	(410)
(410)	Royaume-Uni de Grande-Bretagne et Irlande du Nord	
(411)	Ecosse	ايكوسيا (411)
(415)	Irlande en général	ايرلندا عموما (415)
(416)	Irlande du Nord	ايرلندا الشمالية (416)
(417)	Eire [République d'Irlande]	جمهورية ايرلندا (417)
(42)	Angleterre	انجلترا (42)
(429)	Pays de Galles	بلاد الغال (429)
(43)	Allemagne	ألمانيا (43)
(435.9)	Luxembourg	اللوكسمبورغ (435.9)
(436)	Autriche	النمسا (436)
(437)	Tchécoslovaquie	تشيكوسلوفاكيا (437)
(438)	Pologne	بولونيا (438)
(439.1)	Hongrie	هنغاريا (439.1)
(44)	France	فرنسا (44)
(449.45)	Corse	كورسيكا (449.45)
(449.49)	Monaco	موناكو (449.49)
(45)	Italie	ايطاليا (45)
(458)	Sicile et îles adjacentes	صقلية والجزر المجاورة لها (458)
(458.2)	Malte	مالطة (458.2)
(459.1)	Sardaigne	سردينية (459.1)
(46)	Espagne	اسبانيا (46)
(467.2)	Andorre	أندورا (467.2)
(467.5)	Iles Baléares	جزر البليار (467.5)
(468.2)	Gibraltar	جبل طارق (468.2)
(469)	Portugal	البرتغال (469)
(469.8)	Madère	ماديرا (469.8)
(469.9)	Açores	الاصور (469.9)
(47)	روسيا - اتحاد الجمهوريات الاشتراكية السوفياتية	(47)
(47)	Russie. U.R.S.S. (Union des Républiques Socialistes Soviétiques)	

(470)	R.S.F.R.S. (République Socialiste Fédérative de Russie Soviétique)	الجمهورية الاشتراكية الاتحادية لروسيا السوفياتية	(470)
(471.1)	Finlande	فنلندا	(471.1)
(472)	Russie septentrionale	روسيا الشمالية	(472)
(473)	Russie centrale	روسيا الوسطى	(473)
(474)	Etats baltes	دول البلطيق	(474)
(476)	Russie occidentale. Biélorussie	روسيا الغربية - بيلوروسيا	(476)
(477)	Russie méridionale. Ukraine. Crimée	روسيا الجنوبية - أوكرانيا - القرم	(477)
(478)	Russie orientale	روسيا الشرقية	(478)
(479)	Caucase	القوقاز	(479)
(48)	Scandinavie. [Y compris Finlande lorsque prise dans son ensemble ; Finlande en particulier, voir (471.1)]	سكندناتيا ( بها في ذلك فنلندا اذا اخذناها في مجموعها - في خصوص فنلندا راجع (471.1) )	(48)
(481)	Norvège	النرويج	(481)
(485)	Suède	السويد	(485)
(489)	Danemark	الدنمارك	(489)
(491)	Islande. Iles Féroé	ايسلندا - جزر فيروي	(491)
(492)	Pays-Bas (Hollande)	البلاد الواطنة ( هولندا )	(492)
(493)	Belgique	بلجيكا	(493)
(494)	Suisse	سويسرا	(494)
(495)	Grèce	اليونان	(495)
(496)	Turquie d'Europe	تركيا اوريا	(496)
(496.5)	Albanie	البانيا	(496.5)
(497)	Etats Balkaniques en général	الدول البلقانية عموما	(497)
(497.1)	Yougoslavie	يوغوسلافيا	(497.1)
(497.2)	Bulgarie	بلغاريا	(497.2)
(498)	Roumanie	رومانيا	(498)
(499)	Archipel Hellénique	الارخبيل الهيليني	(499)
(499.8)	Crète	اتريطش	(499.8)
(5)	ASIE	آسيا	(5)
(5-011)	Proche-Orient	الشرق الادنى	(5_011)
(5-012)	Extrême-Orient	الشرق الاقصى	(5_012)



(51)	Chine	الصين	(51)
(512.317)	Hong-Kong	هونغ - كونغ	(512.317)
(515)	Thibet	التبت	(515)
(516)	Turkestan chinois	التركستان الصيني	(516)
(517)	Mongolie. Tannou-Touva	منغوليا - تانو - توفيا	(517)
(518)	Mandchoukouo. Mandchourie	مانتشوكوو - مانتشوريا	(518)
(519)	Corée	كوريا	(519)
(52)	Japon	اليابان	(52)
(527.1)	Iles Kouriles	جزر كوريل	(527.1)
(528.1)	Archipel Bonin	ارخبيل يونان	(528.1)
(528.3)	Iles Riou-Kiou	جزر ريوكيو	(528.3)
(529.1)	Formose	فورموزا	(529.1)
(529.8)	Iles Pescadores	جزر البيسكادور	(529.8)
(53)	Arabie	الجزيرة العربية	(53)
(534.5)	Aden. Perim. Iles Kamarans	عدن - بريم - جزر قمران	(534.5)
(54)	Sous-continent indien	شبه القارة الهندية	(54)
(540)	République de l'Inde	جمهورية الهند	(540)
(548.7)	Ceylan	سيلان	(548.7)
(548.82)	Iles Maldives	جزر مالديف	(548.82)
(548.83)	Iles Laquedives	جزر لاكديف	(548.83)
(549)	Pakistan	الباكستان	(549)
(55)	Perse. Iran	فارس - ايران	(55)
(56)	Turquie d'Asie. Asie Mineure	تركيا آسيا - آسيا الصغرى	(56)
(560)	Turquie en général	تركيا عموما	(560)
(564.3)	Chypre	قبرص	(564.3)
(567)	Mésopotamie. Irak	ميزوبوتاميا - العراق	(567)
(569)	Syrie et Palestine	سوريا وفلسطين	(569)
(569.11)	Syrie	سوريا	(569.11)
(569.34)	République du Liban	جمهورية لبنان	(569.34)
(569.4)	Palestine. Israël	فلسطين - اسرائيل	(569.4)
(569.5)	Transjordanie	شرقي الاردن	(569.5)
(57)	Sibérie (Russie d'Asie, Extrême-Orient soviétique)	سيبيريا (روسيا آسيا - الشرق الأقصى السوفياتي)	(57)

- (571) سيبيريا الغربية ( شبه جزيرة يامال — حوض أوبي — أومسك —  
طومسك — نوفوسيبيرسك — الطاي — بلاد الويرات )  
(571) Sibérie occidentale [Péninsule de Ya-Mal, Bassin de l'Obi,  
Omsk, Tomsk, Novosibirsk, Altaï, Territoire des Oïrates]
- (572) سيبيريا الوسطى ( شبه جزيرة طايير — حوض الينيساي —  
كراسنويارسك — ايركوتسك — بوريا طيا — منغوليا )  
(572) Sibérie centrale [Presqu'île de Taïmyr, Bassin de l'énisséi,  
Krasnoïarsk, Irkoutsk, Bouriatie, Mongolie]
- (573) سيبيريا الشرقية والشرق الأقصى السوفياتي  
(573) Sibérie orientale et Extrême-Orient soviétique
- (573.1) Yakoutie ياكوتيا (573.1)
- (573.4) الشرق الأقصى (كامتشاتكا — أمور — المنطقة البحرية — ساخالين —  
تشيتا )  
(573.4) Extrême - Orient [Kamtchatka, Amour, Province Maritime,  
Sakhalin, Tchita]
- (58) آسيا الوسطى عموما (58) Asie centrale en général
- (581) أفغانستان (581) Afghanistan
- (584) تركستان ( كزاكستان — تركمنستان — أوزباكستان — بلاد  
الكاراكلبات — تادجكستان — كيرغيزستان )  
(584) Turkestan [Kazakstan, Turkménistan, Ouzbékistan, Pays des  
Karakalpates, Tadjikistan, Kirghizistan]
- (588) بيلوخستان (588) Bélouchistan
- (591) بيرمانيا (591) Birmanie
- (591.9) أرخبيل مركي — جزر أندامان ونيكوبار (591.9) Archipel de Mergui. Iles Andaman et Nicobar
- (593) السيام — التايلاند (593) Siam, Thaïlande
- (595) شبه جزيرة مالاكا — اتحاد ماليزيا ( بما في ذلك جزر كريستماس  
وكوكوس )  
(595) Péninsule de Malacca. Fédération de Malaisie (y compris Iles  
Christmas et des Cocos)
- (596/599) الهند الصينية — الهند الصينية الفرنسية ( الفيتنام )  
(596/599) Indochine, Indochine française [Vietnam]
- (6) **AFRIQUE** **افريقيا** (6)
- (61) افريقيا الشمالية (61) Afrique du Nord
- (611) تونس (611) Tunisie
- (612) طرابلس — ليبيا — برقة (612) Tripolitaine - Libye. Cyrénaïque
- (62) مصر (62) Egypte
- (624) السودان ( المعروف فيما قبل بالسودان الانجليزي المصري ) (624) Soudan [autrefois anglo-égyptien]
- (63) إثيوبيا (63) Ethiopie

(635)	Erythrée	ايريثيريا	(635)
(64)	Maroc [Maroc]	المغرب (مراكش)	(64)
(642)	Maroc espagnol. Rif [Maroc]	منطقة النفوذ الاسباني — الريف ( مراكش )	(642)
(642.8)	Zone de Tanger [Maroc]	منطقة طنجة (مراكش)	(642.8)
(648)	Rio de Oro	ريو دي أورو (العيون والساقية الحمراء )	(648)
(649)	Iles Canaries	جزر كاناريا ( الجزر الخالدات )	(649)
(65)	Algérie	الجزائر	(65)
(66)	[Afrique occidentale tropicale]. Afrique centrale du Nord	( افريقيا الغربية المدارية ) افريقيا الوسطى الشمالية	(66)
(661)	Afrique occidentale française. Sahara. Mauritanie	افريقيا الغربية الفرنسية — الصحراء — موريطانيا	(661)
(662)	Soudan français. Territoire du Niger. Haut-Sénégal. Haute-Volta	السودان الفرنسي — بلاد النيجر — بلاد السنغال العليا — فولتا العليا	(662)
(663)	Sénégal	السنغال	(663)
(664)	Sierra-Léone	سييرا — ليوني	(664)
(665)	Haute-Guinée	غينيا العليا	(665)
(665.1)	Gambie	كامبيا	(665.1)
(665.2/.6)	Guinée française [Guinée]	غينيا الفرنسية ( غينيا )	(665.2/.6)
(665.7)	Guinée portugaise	غينيا البرتغالية	(665.7)
(665.8)	Iles du Cap-Vert	جزر الرأس الأخضر ( كاب — فير )	(665.8)
(666)	Libéria	ليبيريا	(666)
(666.8)	Côte d'Ivoire	ساحل العاج	(666.8)
(667)	Côte de l'Or [y compris Togo britannique] [Ghana]	ساحل الذهب ( بما في ذلك الطوكو البريطانية ) ( غانا )	(667)
(668)	Dahomey, Togo [français, autrefois allemand]	الداهومى — الطوكو ( الفرنسية أو الالمانية فيما قبل )	(668)
(669)	Nigéria, Cameroun	نيجيريا — القمرون	(669)
(669.9)	Iles du Golfe de Guinée	جزر خليج غينيا	(669.9)
(67)	[Afrique équatoriale. Afrique orientale tropicale]. Afrique centrale du Sud	( افريقيا الاستوائية — افريقيا الشرقية المدارية ) افريقيا الوسطى الجنوبية	(67)
(671)	Basse Guinée	غينيا السفلى	(671)
(671.1/.7)	Cameroun français [Cameroun]	القمرون الفرنسي ( القمرون )	(671.1/.7)

(671.8)	Riô Muni (Guinée espagnole)	ريو موني ( غينيا الاسبانية )	(671.8)
		افريقيا الاستوائية الفرنسية	(672)
		( راجع (674) في خصوص التشاد ولويانكي - شاري )	
(672)	Afrique équatoriale française [Pour Tchad et Oubangui-Chari en particulier, voir (674)]		
(672.1)	Gabon	الكابون	(672.1)
(672.4)	Moyen-Congo	الكونكو الاوسط	(672.4)
		افريقيا الغربية البرتغالية - أنكولا - كاباندا ( راجع أيضا (665.7) و (669.9) )	(673)
(673)	Afrique occidentale portugaise. Angola, Cabinda. [Voir aussi (665.7) et (669.9)]		
		افريقيا الوسطى - بحيرة التشاد ( بلاد التشاد ) باركي - كانم - وادي - بركو - تيبستي الخ ( أويانكي - شاري ) ( راجع أيضا (272) في خصوص افريقيا الاستوائية الفرنسية على وجه العموم )	(674)
(674)	Afrique centrale. Lac Tchad [Territoire du Tchad (Barguimi, Kanem, Ouadi, Borkou, Tibesti, etc.), Oubangui-Chari]. [Voir aussi (672) pour l'Afrique équatoriale française en général]		
(675)	Congo belge	الكونكو البلجيكي	(675)
		افريقيا الشرقية الانجليزية - كينيا - اوغاندا	(676)
(676)	Afrique orientale anglaise. Kénya. Ouganda		
(676.1)	Ouganda	اوغاندا	(676.1)
(676.2/.9)	Kénya	كينيا	(676.2/.9)
(677)	Somalis	الصومال	(677)
(677.1)	Côte française des Somalis	الساحل الفرنسي للصومال	(677.1)
(677.2)	Somalie anglaise	الصومال الانجليزي	(677.2)
(677.28)	Socotora	سوكوتورا	(677.28)
(677.3)	Somalie italienne	الصومال الايطالي	(677.3)
		زنجبار - بلاد طانكانيكا ( راجع أيضا (676) )	(678)
(678)	Zanzibar, Territoire du Tanganyika [Voir aussi (676)]		
(678.1)	Zanzibar. Pemba. Mafia	زنجبار - ميبا - مافيا	(678.1)
(678.2/.9)	Territoire du Tanganyika	بلاد طانكانيكا	678.2/.9
(679)	Mozambique	الموزانبيق	(679)
(68)	Afrique du Sud	افريقيا الجنوبية	(68)
(68.01)	Union Sud-Africaine	اتحاد جنوب افريقيا	(68.01)
(681)	Protectorat du Bechuanaland	حماية بيكوانالاند	(681)
(682)	Transvaal	الترانسفال	(682)
(683)	Zoulouland, Fonga	زولولاند - الطونكا	(683)

(683.4)	Swaziland	سفازيلاند	(683.4)
(684)	Natal	الناطال	(684)
(685)	Etat libre d'Orange	دولة اورانج الحرة	(685)
(686)	Basutoland	بازوتولاند	(686)
(687)	Colonie du Cap. Cap de Bonne-Espérance	مستعمرة الكاب — رأس الرجاء الصالح	(687)
(688)	Sud-Ouest Africain	الجنوب الغربي الافريقي	(688)
(689)	Rhodésie du Sud et du Nord, Nyassaland. [Voir aussi (676)]	روديسيا الجنوبية والشمالية — نياسالاند ( راجع أيضا (676) )	(689)
(689.1)	Rhodésie du Sud	روديسيا الجنوبية	(689.1)
(689.4)	Rhodésie du Nord	روديسيا الشمالية	(689.4)
(689.7)	Nyassaland	نيا سالاند	(689.7)
(69)	Groupe de Madagascar (y compris Maurice et les Seychelles). Iles situées dans le Sud des Océans Indien et Atlantique	مجموعة مدغشقر ( بما في ذلك جزر موريس وسيشيل — الجزر الواقعة جنوبي المحيطين الهندي والاطلنطيكي	(69)
(691)	Madagascar	مدغشقر	(691)
(696)	Seychelles	سيشيل	(696)
(698.1)	Réunion	جزيرة ريونيون	(698.1)
(698.2)	Maurice	جزيرة موريس	(698.2)
(699)	Iles dispersées	الجزر المبعثرة	(699)
(699.1)	Dans le Sud de l'Océan Indien	... جنوبي المحيط الهندي	(699.1)
(699.2)	Dans le Sud de l'Océan Atlantique	جنوبي المحيط الاطلنطيكي	(699.2)
<b>(7/8) AMERIQUE EN GENERAL</b>		<b>أمريكا على وجه العموم</b>	<b>(7/8)</b>
<b>(7) AMERIQUE DU NORD</b>		<b>أمريكا الشمالية</b>	<b>(7)</b>
(71)	Canada	كندا	(71)
(711)	Colombie britannique	كولومبيا البريطانية	(711)
(712)	Territoires du Nord-Ouest, Yukon. Provinces centrales	بلدان الشمال الغربي — يوكون — المناطق الوسطى	(712)
(712.1)	Yukon	يوكون	(712.1)
(712.2)	Mackensie	ماكانسي	(712.2)
(712.3)	Alberta	البيرتا	(712.3)
(712.4)	Saskatchewan	ساسكاتشوان	(712.4)
(712.6)	Keewatin	كيواتين	(712.6)
(712.7)	Manitoba	مانيطوبا	(712.7)

(712.9)	Franklin	فرانكلان	(712.9)
(713)	Ontario	اونتاريو	(713)
(714)	Québec	كيبك	(714)
(715)	Nouveau-Brunswick	برونشفيك الجديدة	(715)
(716)	Nouvelle-Ecosse	ايكوسيا الجديدة	(716)
(717)	Ile du Prince-Edouard	جزيرة الامير ايديوار	(717)
(718)	Terre-Neuve	تير - نوف	(718)
(719)	Labrador	لابرادور	(719)
(72)	Mexique. [Voir aussi (728)]	المكسيك ( راجع ايضا (728) )	(72)
(728)		أمريكا الوسطى في مجموعها ( بما في ذلك المكسيك (72) وبناما (86). راجع ايضا (801) المنطقة المدارية الجديدة و (803) أمريكا اللاتينية على وجه العموم )	(728)
(728)	Amérique centrale dans son ensemble [y compris Mexique (72) et Panama (86) ; voir aussi (801) région néotropicale et (803) Amérique latine en général]		
(728.1)	Guatemala	كواتيمالا	(728.1)
(728.2)	Honduras britannique	هندوراس البريطانية	(728.2)
(728.3)	Honduras	هندوراس	(728.3)
(728.4)	San-Salvador	سان سالفادور	(728.4)
(728.5)	Nicaragua	نيكاراكو	(728.5)
(728.6)	Costa-Rica	كوستيا - ريكا	(728.6)
(729)	Antilles	الانطيل ( جزر )	(729)
(729.1)	Cuba	كوبا	(729.1)
(729.2)	Jamaïque. Iles Cayman	الجامايك - جزر كايمان	(729.2)
(729.3/.4)	Hispaniola	هيسبانيولا	(729.3/.4)
(729.3)	Saint-Domingue. République Dominicaine	سان - دومانك - جمهورية الدومينيكان	(729.3)
(729.4)	Haïti	هايتي	(729.4)
(729.5)	Porto-Rico	بورطو - ريكو	(729.5)
(729.6)	Iles Bahamas, Iles Turks et Caïgues	جزر باهاماس - جزر تورك وكايبس	(729.6)
(729.7)	Iles sous le Vent. Petites Antilles au Nord de 15° lat. N.	الجزر تحت الريح - جزر الانطيل الصغرى شمالي 15 درجة من العرض الشمالي	(729.7)
(729.8)	Iles au Vent. Petites Antilles au Sud de 15° lat. N.	جزر أوفون ( المواجهة للريح ) - جزر الانطيل جنوبي 15 درجة للعرض الشمالي	(729.8)

(729.87)	Trinité et Tobago	ترينيتي وطوباكو	(729.87)
(729.88)	Curaçao. Aruba. Bonaire	كوراواو - أروبا - بونير	(729.88)
(729.9)	Bermudes	بيرمودا	(729.9)
(73)	Etats-Unis d'Amérique	الولايات المتحدة الأمريكية	(73)
(74)	Nord-Est. Nouvelle Angleterre	الشمال الشرقي - إنجلترا الجديدة	(74)
(741)	Maine	مين	(741)
(742)	New-Hampshire	نيو - هامبشير	(742)
(743)	Vermont	فيرمونت	(743)
(744)	Massachusetts	ماساشوسيت	(744)
(745)	Rhode-Island	رود - آيسلاند	(745)
(746)	Connecticut	كونيكتيكوت	(746)
(747)	New-York	نيويورك	(747)
(748)	Pennsylvanie	بنسلفانيا	(748)
(749)	New-Jersey	نيو - جيرسي	(749)
(75)	Sud-Est. Etats atlantiques du Sud	الجنوب الشرقي - ولاية الجنوب الاطلنطية	(75)
(751)	Delaware	دولوير	(751)
(752)	Maryland	ماريلان	(752)
(753)	District de Columbia	مقاطعة كولومبيا	(753)
(754)	Virginie occidentale	فيرجينيا الغربية	(754)
(755)	Virginie	فيرجينيا	(755)
(756)	Caroline du Nord	كارولين الشمالية	(756)
(757)	Caroline du Sud	كارولين الجنوبية	(757)
(758)	Géorgie	جورجيا	(758)
(759)	Floride	فلوريدا	(759)
(76)	Centre Sud. Etats du Golfe du Mexique	الوسط الجنوبي - ولايات خليج المكسيك	(76)
(761)	Alabama	الاباما	(761)
(762)	Mississippi	ميسيبي	(762)
(763)	Louisiane	لويزيان	(763)
(764)	Texas	تيكساس	(764)
(766)	Oklahoma	أوكلاهوما	(766)
(767)	Arkansas	أركانساس	(767)
(768)	Tennessee	تينيسي	(768)

(769)	Kentucky	كينتوكي	(769)
(77)	Etats du Centre-Nord et des Grands Lacs	ولايات الوسط الشمالي والبحيرات الكبرى	(77)
(771)	Ohio	أوهيو	(771)
(772)	Indiana	انديانا	(772)
(773)	Illinois	ايلينوا	(773)
(774)	Michigan	ميشيكان	(774)
(775)	Wisconsin	ويسكونسان	(775)
(776)	Minnesota	مينيسوتا	(776)
(777)	Iowa	يونا	(777)
(778)	Missouri	ميسوري	(778)
(78)	Etats de l'Ouest. Régions des Montagnes Rocheuses	ولايات الغرب - مناطق الجبال الصخرية	(78)
(781)	Kansas	كنساس	(781)
(782)	Nébraska	نبراسكا	(782)
(783)	Dakota du Sud	داكوتا الجنوبية	(783)
(784)	Dakota du Nord	داكوتا الشمالية	(784)
(786)	Montana	مونتانا	(786)
(787)	Wyoming	فيومينغ	(787)
(788)	Colorado	كولورادو	(788)
(789)	Nouveau-Mexique	المكسيك الجديدة	(789)
(79)	Etats du Pacifique	ولايات المحيط الهادىء	(79)
(791)	Arizona	أريزونا	(791)
(792)	Utah	أوطاح	(792)
(793)	Névada	نيفادا	(793)
(794)	Californie	كاليفورنيا	(794)
(795)	Orégon	أوريجون	(795)
(796)	Idaho	ايداهو	(796)
(797)	Washington	واشنطن	(797)
(798)	Alaska	الاسكا	(798)
(8)	<b>AMERIQUE DU SUD</b>	<b>أمريكا الجنوبية</b>	(8)
(801)	Région néotropical	المنطقة المدارية الجديدة	(801)
(803)	Amérique latine en général	أمريكا اللاتينية على وجه العموم	(803)
(81)	Brésil	البرازيل	(81)



(82)	Argentine	الارجانتين	(82)
(829.1)	Iles Falkland [et dépendances]	جزر فالكلاند ( وتوابمها )	(829.1)
(83)	Chili	الشيلي	(83)
(84)	Bolivie	بوليفيا	(84)
(85)	Pérou	بيرو	(85)
(86)	Colombie, Panama et Equateur	كولومبيا — باناما — الايكواتور	(86)
(861)	Colombie	كولومبيا	(861)
(862)	Panama. [Voir aussi (728)]	باناما ( راجع أيضا (728) )	(862)
(862.1)	Zone du canal de Panama	منطقة قناة باناما	(862.1)
(866)	Equateur	الايكواتور	(866)
(866.28)	Iles Galapagos	جزر كالاياكوس	(866.28)
(87)	Vénézuéla	فينيزويلا	(87)
(88)	Guyane	كوييان	(88)
(881)	Guyane anglaise	كوييان الانجليزية	(881)
(882)	Guyane française	كوييان الفرنسية	(882)
(883)	Guyane néerlandaise (Surinam)	كوييان النيرلاندية ( سورينام )	(883)
(89)	Paraguay et Uruguay	باراكواي وأوروغواي	(89)
(892)	Paraguay	باراكواي	(892)
(899)	Uruguay	أوروغواي	(899)
(9)	<b>OCEANIE</b>	<b>أوقيانوسيا</b>	(9)
		الارخبيل الماليزي — اندونيسيا ( كمنطقة جغرافية ) — جزر الهند الشرقية	(91)
(91)	Archipel malais. Indonésie [en tant que région géographique]. Indes orientales		
		جزر الهند النيرلاندية على وجه العموم — جمهورية اندونيسيا	(910)
(910)	Indes néerlandaises en général. République d'Indonésie		
(911)	Bornéo et îles environnantes	بورنيو والجزر المحيطة بها	(911)
(911.1)	Bornéo britannique	بورنيو البريطانية	(911.1)
(912)	Célèbes et îles environnantes	سيليب والجزر المحيطة بها	(912)
(913)	Moluques	مولوك	(913)
(914)	Philippines [Iles Carolines, voir (966)]	الفيليبين ( جزر كارولين = راجع (966) )	(914)
(92)	Iles de la Sonde	جزر لاصوند	(92)
(921)	Sumatra	سوماترا	(921)
(922)	Java	جاوا	(922)

- (923) جزر لاصوند الصفري — تيمور — بالي — لومبوك الخ .  
Petites îles de la Sonde, Timor, Bali, Lombok, etc.
- (93) ميلانيسيا ( جزر جنوبي غرب المحيط الهادي )  
Mélanésie [Iles du Sud-Ouest Pacifique]
- (931) زيلاندا الجديدة  
Nouvelle-Zélande
- (932) مجموعة كاليدونيا الجديدة  
Groupe de la Nouvelle-Calédonie
- (933) جزر لوايوطي  
Iles Loyauté
- (934) جزر هيبريد الجديدة — أرخبيل سانطا — كروز  
Nouvelles-Hébrides. Archipel de Santa Cruz
- (934.5) نورو  
Nauru
- (935) جزر سالومون ( سليمان )  
Iles Salomon
- (936) مجموعة بريطانيا الجديدة وايرلندا الجديدة — أرخبيل بيسمارك  
Groupe de la Nouvelle-Bretagne et de la Nouvelle-Irlande.  
Archipel Bismarck
- (937) جزر الاميروطي ( الاميرالية )  
Iles de l'Amirauté
- (938) جزر اللورد هوي ونورفولك وكيرماديك  
Iles de Lord Howe, Norfolk et Kermadec
- (939) جزر شاطام وبونتي وانتيبود واوكلاند وكامبيل وماكاري ( وايمالد )  
Iles Chatham, Bounty, Antipodes, Auckland, Campbell, Mac-  
quarie [et Emerald]
- (94) استراليا  
Australie
- (941) استراليا الغربية  
Australie occidentale
- (942) استراليا الجنوبية  
Australie du Sud
- (943) كينسلاند  
Queensland
- (944) غال الجنوب الجديدة  
Nouvelle-Galles du Sud
- (944.9) ولاية عاصمة استراليا — كامبيرا  
Territoire de la capitale australienne. Canberra
- (945) فيكتوريا  
Victoria
- (946) تاسمانيا  
Tasmanie
- (948.1) ولاية الشمال  
Territoire du Nord
- (95) غينيا الجديدة — بابوازي  
Nouvelle-Guinée, Papouasie
- (954/955) غينيا الجديدة البريطانية — غينيا الجديدة الواقعة تحت الانتداب  
الاسترالي  
Nouvelle-Guinée britannique. Nouvelle-Guinée sous mandat  
australien
- (96) بولينيسيا  
Polynésie
- (961) جزر فيدجي وطونكا وساموا وايليس وغوينيكس  
Iles Fidji, Tonga, Samoa, Ellice et Phoenix

(962)	جزر لاسوسيبتي وطوباي — جزر ماناهيكي — جزر الاتحاد و أرخبيل كوك Iles de la Société et Tubai, îles Manahiki, îles de l'Union et archipel de Cook	(962)
(963)	جزر الماركيز — جزر تواموتو وكامبيي Iles Marquises. Iles Touamotou et Gambier	(963)
(965)	Micronésie	ميكرونيسيا (965)
(966)	Iles Carolines et Palaos	جزر كارولين وبالاوس (966)
(967)	Iles Mariannes	جزر ماريان (967)
(968)	جزر مارشال ( بما في ذلك جزر واك ) ، أرخبيل ماجيلان ، جزر جيلبير	(968)
(968)	Iles Marshall [ compris Iles Wakel ] ; Archipel de Magellan ; Iles Gilbert	
(969)	مجموعة هاناي ( بما في ذلك جزر ميدواي وجوهنستون ) Groupe des Hawaï [y compris îles Midway et Johnston]	(969)
(97)	Iles isolées et groupes d'îles	الجزر المنعزلة ومجموعات الجزر (97)
<b>(98/99) REGIONS POLAIRES</b>		<b>المناطق القطبية (98/99)</b>
(98)	Régions arctiques	المناطق الشمالية (98)
(99)	Régions antarctiques	المناطق الجنوبية (99)

## الملحق ج

### فهرس النباتي

للتعريفات الداخلية لـ 145.7 (الحشرات) المستعملة  
في مكتب الكومونيلث الحراجي (اكسفورد)

ان ترتيب الاجناس والفصائل مقتبس من الكتاب المدرسي العام لعلم الحشرات ( ايم - الطبعة السابعة 1948 ) فهذه الدراسة الواقعة في جزء واحد تشمل تصنيف الحشرات على اساس عالمي وتضم تقسيما واسما في الجملة الى رتب وفصائل كبرى والنقطتان مهمتان في خصوص الفرض الذي نستهدفه : اولهما لاسباب واضحة والثانية لان ( ا ) الاعداد المشربة تستلزم ان تكون اوجز واسهل اختزاناً في الذاكرة و ( ب ) بقدر ما تتفرع هذه الاصناف بقدر ما يصعب من الصعب - سواء بالنسبة لمن يذكرها او لمن يراجع الجزايات (1) - تحديد العدد الدقيق منها بكل تأكيد وينتج عن ذلك كثير من الابحاث المملة

والكاتالوجات لا سيما اذا لم تكن الحشرة معروفة تمام المعرفة وتستهدف القائمة التالية للاجناس الابانة عن مستوى التفرع فالاجناس المطبوعة بحروف سوداء تشعب الى فصائل كبرى او فصائل اما الاخرى فانها لا تتفرع عدديا بالرغم من امكان تفرعها النباتيا عند الاقتضاء وتشعب التفرعات المددبة في خصوص الاجناس والفصائل الكبرى بدورها حسب الحالات - الى رتب وانواع - اذا استلزمت الحاجة ذلك - مثلا :

145.7 x 13 شريطية تريبس  
145.7 x 19.92 ايبس - تيبوغرافوس

ان شارة x التي توضع قبل هذه التفرعات تفيد ان هذه تخص الاستعمال على الصعيد الداخلي وانه لا ينبغي الإشارة إليها في ترتيب المراجع المنشورة وبذلك لا يكون لتلك العلامة أي أثر على نظام الترتيب وهكذا تقرا ويرتب العدد 145.7 x 19.92 مثل : 145.719.92

---

(1) أي الفيشيات أو مجموعة من البطاقات

## APPENDICE C

### INDEX ALPHABETIQUE

#### DES SUBDIVISIONS INTERIEURES DE 145.7 (INSECTES)

#### UTILISEES

#### AU COMMONWEALTH FORESTRY BUREAU, OXFORD

La disposition des genres et familles est celle du « General text-book of entomology » de Imm (7<sup>e</sup> éd., 1948). Ce travail, en un seul volume, englobe la classification des insectes sur une base universelle et contient une assez large division en ordres et grandes familles. Les deux points sont importants pour le but que nous nous proposons : le premier pour des raisons évidentes ; le second parce que (a) les nombres décimaux demandent à être plus courts et plus aisément retenus en mémoire, et (b) plus de telles catégories sont divisées, plus il devient difficile, à la fois pour celui qui les mentionne et pour ceux qui consultent le fichier, de déterminer le nombre exact avec certitude ; il en résulte beaucoup d'ennuyeuses recherches d'auteurs et de catalogues — spécialement si l'insecte n'est pas bien connu. La liste suivante de genres se propose d'indiquer le niveau de subdivision ; les genres imprimés en caractères gras sont subdivisés en grandes familles ou familles ; les autres ne sont pas subdivisés numériquement, bien qu'ils puissent l'être alphabétiquement selon nécessité. Les subdivisions numériques de genres et de grandes familles, suivant les cas, sont subdivisées à leur tour en ordres et espèces, si besoin est, par exemple 145.7 × 13 **Taeniothrips laricivorus**, 145.7 × 19.92 **Ips typographus**. L'× qui précède ces subdivisions indique qu'elles concernent seulement l'utilisation à l'échelle intérieure et n'ont pas à être mentionnées dans la classification des références publiées. Il est sans effet sur l'ordre de classement ; par exemple 145.7 × 19.92 se lit et se classe comme 145.719.92.

راجع معجم الحشرات في قسم « معجم المعاني » من هذا الجزء

# تعقيب على مشروع "معجم الطيران المدني"

6 - وردت الكلمات العربية غير مشكولة ، على حين انه من الضروري جدا تمكين القارئ من نطقها على الوجه الصحيح بوضع الحركات على حروفها لكي يفهم المقصود منها والا فوجودها وعدمها سواء في بعض الأحيان ، مثل كلمة (برد) - ص 231 - فالأغلب ان القارئ سينطقها بسكون الراء بينما المقصود قراءتها بالفتح ، واليون شاسع بين المعنيين . وشبيه بذلك ما يقال في (الميل) بفتح الميم أو كسره . وأمثال هاتين الكلمتين غير قليلة . ويلاحظ على الأخص ورود الكثير من الأفعال والأسماء بصيغة المجهولية ، مثل : جهاز يضبط ، وحرارة مسرعة ( بفتح الراء وتشديدها ) .. مما لا يمكن تمييزه بدون تحريك الحروف لأن هذه المصطلحات وردت منفردة وليست ضمن جمل لكي يستعان بالقرينة على التعرف عليها .

7 - العادة في المعاجم ان توضع في أعلى كل صفحة الحروف الثلاثة الأولى التي تبدأ بها الكلمة الأولى من الصفحة والحروف الثلاثة الأولى التي تبدأ بها الكلمة الأخيرة منها . لكن المعجم موضوع البحث قد اكتفى بالأولى فقط . فمثلا توجد في أعلى الصفحة الأولى هذه الحروف (ABA) التي تدل على كلمة Abatment التي تبدأ بها الصفحة . ومن الضروري إضافة (ABE) اليها دلالة على كلمة (Abeam) التي تنتهي بها .

8 - توجد في المعجم مع كل مصطلح انكليزي مختزلات مثل COM و AGA و OPS و MET وغيرها . ومن الضروري شرح معاني هذه المختزلات بجدول مؤبد في أول المعجم لكي يفهم القارئ الغرض منها ، كما هي العادة في المعاجم .

لقد درسنا مشروع معجم الطيران المدني ، وأجرينا بشأنه الكثير من التصحيحات والإضافات في المسودات المرفقة . ونورد بشأنه النقاط التالية :

1 - تقترح قبل كل شيء اختصار اسم المعجم الذي ورد بصورة « معجم المصطلحات الفنية للطيران المدني » والاكتفاء باسم « معجم الطيران المدني » الذي يفي بالمرام .

2 - وردت الأفعال العربية في المعجم بصيغة المضارع . وتقترح ان تستبدل بها صيغة الماضي لانها أبسط صور الفعل بالعربية ، أسوة بالمعاجم الأخرى .

3 - استعمل المعجم الحروف الكبيرة (capital letters) في أوائل الكلمات الانكليزية . والصواب كتابتها بالحروف الاعتيادية ، مع اقتصار الحروف الكبيرة على أسماء الاعلام لكي يتمكن القارئ ان يميزها من غيرها .

4 - عندما يرد في مقابل المصطلح الانكليزي أكثر من مصطلح عربي واحد يفصل المعجم بين كل منها والآخر بخط : ( - ) . والأصوب وضع نقطة بين كل مصطلح وآخر بدل هذا الخط ، كما هو المتبع في سائر المعاجم .

5 - صفحات المعجم مقسمة الى مقاطع بخطوط أفقية ، لكل مصطلح مقطع ، الأمر الذي ضمن حجم المعجم الي ما يقارب الضعف ، بلا ضرورة . والعادة في تأليف المعاجم مراعاة الاقتصاد في الحجم على قدر الامكان .

9 - بعض المصطلحات وردت في غير مواضعها مثل noise level ( ص 221 ) فلا مكان لهذا المصطلح في هذه الصفحة . وقد نبهنا الى بعض هذه الحالات . ومن المفيد اعادة النظر في المعجم من قبل واضعيه وتنقيته من امثال هذه الشوارد .

10 - بعض الالفاظ الانكليزية وردت منفردة ومقابلها احد معانيها بالفرنسية والعربية وادرجت تحتها المصطلحات المركبة منها بذلك المعنى ، ثم تكررت نفس الكلمة الانكليزية المفردة مرة اخرى بمعنى آخر وادرجت تحتها مركبات اخرى بللمعنى الثاني . مثلا course وردت بمعنى : مسار جوي - اتجاه الطيران ( ص 127 ) ووردت بعدها ثمانية مصطلحات مركبة بمعناها هذا ، ثم تكررت نفس الكلمة course بمعنى طبقة ( ص 128 ) وادراج تحتها 12 مصطلحا آخر مركبا منها بهذا المعنى الثاني .

وهذا الترتيب مشوش للقارئ لأن من يبحث عن معنى upper base course مثلا ولا يجد هذا المصطلح في القسم الاول سيظنه غير موجود في المعجم لانه لا يدري انه سيدرج فيما بعد : في القسم الثاني .

وتفاديا من هذا يحسن اتباع القاعدة المألوفة في المعاجم ومنها المعجم العسكري بذكر الكلمة الانكليزية وذكر جميع معانيها بالفرنسية والعربية : ( مسار جوي . اتجاه الطيران . طبقة ) ، ثم ادراج جميع مركباتها على اختلاف معانيها بحسب ترتيبها الهجائي .

11 - ونقترح طبع الكلمة الانكليزية الاصلية بحرف اعتيادي وطبع مركباتها تحتها بحرف أصغر ، على غرار المعجم العسكري الموحد وغيره من المعاجم .

12 - لقد صححنا في المعجم من التعايب - العربية ما وجدناه يتطلب التصحيح ، كما يتضح من مسودات التصحيح .

13 - وضعناه تعابير عربية بدل بعض التعابير الاعجمية ، مثل : المكبح ( بدل الفرملة ) والابرق ( بدل الخرسانة ) والزفت ( بدل الاسفلت ) ، وغيرها .

14 - قابلنا معجم الطيران على المعجم العسكري الموحد وقمنا بمطابقة المعاني وتنسيق المصطلحات المشتركة بينهما .

15 - وجدنا احيانا ان المصطلح الواحد بالانكليزية يختلف معناه العربي في المعجمين . فمثلا bias وردت معناه في معجم الطيران : تجاوز .

انحياز ( كهربائي ) ، بينما ورد في المعجم العسكري : استقطاب . ومثلها overprint : طباعة مضافة ، في معجم الطيران و : تراكب الصور ، في المعجم العسكري . وهكذا .

وفي امثال هذه الحالات اقترحنا في مسودات التصحيح اضافة ما ورد في المعجم الثاني الى المعجم الاول .

16 - وجدنا علاوة على ذلك اغلاطا مطبعية بالانكليزية والفرنسية والعربية . وقد نبهنا الى الكثير منها . ومن الضروري اعادة النظر في الالفاظ واحدة واحدة ومقابلتها على اصولها قبل طبع المعجم .

17 - ورد في مقدمة المعجم انه « تعريب المصطلحات الواردة في معجم المنظمة الدولية للطيران المدني » . لكن هذا المعجم شديد الاختصار ومقتصر احيانا حتى الى بعض المصطلحات الاساسية التي هي من اختصاص معاجم الطيران دون غيرها من المعاجم . مثال ذلك :

Aerial transport	نقل جوي
Air bump	مهورى جوي . جيب هوائي
Air cargo	شحنة جوية
Air liner	طائرة ركاب
Air disturbances	تقلبات جوية . اضطرابات لهواء
Airman	طيار
Aviation	طيران
Avigation	ملاحسة جوية

بل اننا لم نجد في المعجم حتى plane و airplane و aeronef وكلها يعني الطائرة نفسها التي يدور المعجم حولها . ومثل هذه الكلمات والمئات من امثالها من الكلمات الطيرانية انما يطلبها القارئ في معجم الطيران قبل غيره .

وبنتيجة العمل المزدوج على المعجمين أضفنا نحو 1 300 مصطلح طيرانى مدني من المعجم العسكري الى معجم الطيران المدني ( فى مسودة التصحيحات ) . الا اننا لم ننقل المصطلحات العربية من المعجم العسكري على عواهننا بل صححنا لغويا ما وجدناه يتطابق مع المعجم منها . وبما ان المعجم العسكري ليس معجم اختصاص في الطيران فلا بد ان هناك الوفنا من المصطلحات الطيرانية الاخرى فى معاجم الاختصاص . لهذا نرى من المفيد ان يرجع واضعو المعجم الى المعجم الاجنبية المعتمدة الافصلة الخاصة واستكمال معجمنا من منهلها ليكون واقيا بحاجة القارئ والمترجم العربي .

## أخطاء مطبعية

× صوابها : floodlight  
ص 215 : الكلمات الأربع المدرجة تحت guage  
في أسفل الصفحة يعاد ترتيبها الهجائي فتقدم  
الكلمتان الأخيرتان على الأوليان

ص 230 ( المصطلح الثالث ) ورد فيه (V-n)  
مرتين في الإنكليزية ومرة في الفرنسية .  
والصواب هو (V-N)  
ص 375 pyrotchnic . وصوابها هو :  
pyrotechnic

(مط) منطقة région (ص 47) area

× السطر الرابع من الأخير . تحذف الكلمة  
العربية مع مقابلها الفرنسي والإنكليزي  
لتكررها كلها في الصفحة السابقة  
(مط) (ص 286) Low pressure area —

× المصطلح الثاني من الأخير . يحذف مع  
مقابله العربي والفرنسي لوقوعه في غير  
موضعه الهجائي ولوجوده في موضعه  
الصحيح على الصفحة التالية

فيما يلي نورد بعض الأخطاء المطبعية بالإضافة إلى  
التي ورد ذكرها بين ثنايا التصحيحات ، علما بأن الكثير  
من الألفاظ العربية غير واضحة بسبب خلل بعض  
الحروف في الكاتوبة (آلة الكاتبة) العربية مثل : ط ،  
ص ، ي .. الخ .

ص 48 س 3 : مراقبة أرصد اقليمية

× الصواب : ارصاد ، بدل ارصدل  
ص 52 Atmospheric re lection

× الصواب : reflection ، بدل re lection  
ص 134 : تداخل صوتي Cross talk

× الصواب : صوتي ، بدل صوتي  
ص 134 السطر الأخير : قضيب مستعرض

× كلمة قضيب غير واضحة  
ص 156 س 3 : استعراض - أرصاد جوية

× يحذف الخط ( - ) بعد كلمة استعراض ،  
ويقرأ المصطلح : استعراض أرصاد جوية  
ص 199 ( السطر الثاني من الأخير ) floodlight



# تعقيب على مشروع "معجم الطيران المدني"

- Acceleration error (مط) خطأ التعجيل × نقتراح إضافة : أو التسريع
- Acceleration indicator (مط) مؤشر التعجيل × المؤشر اشتقاق غير صحيح ، نقتراح : موميء التسريع
- Acceleration pump (مط) مضخة التعجيل × نفضل (مع) : مضخة التسارع ، أو التسريع
- Accelerator (مط) معجل × الأصح : مسرع بكسر الراء المشددة
- Accountability (مط) تصحيح حساب (مع) محاسبة الدفاتر . مسؤولية × نقتراح : محاسبة . مراجعة الحسابات . مسؤولية
- Accrobatics (مط) بهلوانيات جوية ( العاب جوية خطيرة ) × نقتراح الاكتفاء كالانكليزية بتعبير : بهلوانيات ( العاب جوية خطيرة )
- Addressee indicator (مط) حجمالي - دليل المرسل اليه × لم نتبين معنى ( حجمالي ) هنا ؟
- Adiabatic (مط) تغيير ثابت الحرارة ( ادياباتي ) × يضاف : مثبت الحرارة ( مانع زيادتها ونقصها )
- Adjustable (مط) قابل للضبط × يضاف : يضبط . يسوى ( كلاهما بصيغة المجهول ) . قابل للتعديل
- (مط) القدرة على تحمل الاصطدام (Ability) × نقتراح : تحميلية الاصطدام
- Crash ability (مط) الارتفاع الأقصى المطلق ( الحد الأقصى المطلق ) (Absolute) × نقتراح : الأصح : الأوج المطلق . السقف المطلق ( الارتفاع الأقصى المطلق للطيران )
- Absolute cieling (مط) الانحراف المطلق × الأصح (مع) : الحيدان المطلق
- Absolute deviation (مط) الانحراف المطلق × الأصح (مع) : الحيدان المطلقة
- Absolute instrument (مط) الصواب : ( مقياس ) بدل ( جهاز قياس ) × نقتراح : (الامتصاصية) وبوضع الشرح بين قوسين
- Absolute temprature (مط) درجة الحرارة المطلقة × الصواب : (الحرارية) بدل (درجة الحرارة) ، تنسيقاً مع معجم النفط
- Absorptivity (مط) القابلية للامتصاص (مع) : خاصية الامتصاص × نقتراح : (الامتصاصية) وبوضع الشرح بين قوسين
- Accelerate stop distance (مط) مسافة التهيؤ للاقلاع . (distance, accélération, arrêt) × الترجمة الصحيحة: مسافة التهيؤ للوقوف (؟)
- Accelerated (مط) معجل × نقتراح : المسرع ، بفتح الراء المشددة
- Accelerated fatigue test (مط) اختبار الكلال المعجل × نقتراح : المسرع ، بدل المعجل
- Accelerated motion (مط) حركة معجلة × نقتراح : مسرعة بدل معجلة

— Aerial ropeway	عابرة هوائية	مع ×	(مط) مروحة ذات خطوة قابلة للضبط
— Aerial route	طريق جوي	مع ×	— Adjustable pitch propeller (helice à pas réglable)
— Aerial stockade	شبكة مناطيد للحماية الجوية	مع ×	× يضاف (مع) : مروحة ذات خطوة تضبط . والكلمة الفرنسية الأخيرة فيها خطأ مطبعي وصوابها : [réglable]
— Aerial transport	نقل جوي	مع ×	Adjustment (مط) ضبط . تصحيح
— Vestical aerial photography	صورة جوية عمودية	مع ×	× يضاف (مع) : تسوية . احكام
Aeroboat	قارب هوائي	مع ×	Advance (مط) مقدم - متقدم
Aerobatic airplane	طيارة البهلوانيات	مع ×	× يضاف (مع) : تقدم . تقديم . سبق . ترقية . سلفة
Aerobatic flying	طيران بهلواني	مع ×	(مط) تخطيط طويل المدى لعمليات الطيران
Aerocamera	آلة تصوير جوية	مع ×	— Advance operational planning
Aerocartograph	خريطة جوية ( خريطة جغرافية مصورة من الجو )	مع ×	× تقترح وضع الكلمتين الأخيرتين كشرح بين قوسين
Aerocarting	التخريط الجوي . رسم الخرائط الجوية	مع ×	ريشة تقدم × يجب تقديمها مع مقابلها الفرنسي والعربي الي موضعها الألفبائي قبل الكلمات الأربع السابقة لها
Aerodynamically balanced	موازن حركجوي ( أي حركيا جويًا )	مع ×	Advance blade
Aerodynamicist	اخصائي حركجوي ( حركي جوي )	مع ×	Advanced (مط) متقدم
Aerodynamics	الحركويات ( علم الحركة الجوية )	مع ×	× يضاف (مع) : أمامي
Aerolite	نيزك ( حجري )	مع ×	— Advanced trainer (مط) مدرب متقدم
Aerometeorograph	مسجل بياني للأحوال الجوية	مع ×	× يضاف (مع) : طائرة التدريب المتقدم
Aeromodeler	صانع نماذج الطائرات	مع ×	— Advancing blade (مط) ريشة تقدم
Aeronautical mark	علامة الملاحة الجوية	مع ×	× يضاف (مع) : ريشة متقدمة
Aeronautical mile	ميل جوي	مع ×	(مط) رباح مناوئة ( مضادة ) معاكسة
Aeronautical rating	تصنيف جوي	مع ×	— Adverse wind (مط) الأصح : ( ربح ) ، بدل ( رباح )
Aeronef	مركب جوي . طائرة	مع ×	— Adviser (advisor) (مط) مستشار
Aeroneurosis	عصاب جوي	مع ×	× يضاف (مع) : مشاور
Aerosmoke bomb	قنبلة دخان جوية	مع ×	× نضيف المصطلحات التالية في مواضعها الهجائية من (مع) :
Aerostatical	اتزان هوائي	مع ×	تضاف :
Aerostatic lift	رفع اتزاني هوائي	مع ×	× مع آلة تصوير الخرائط الجوية
Aerostatics	الاتزانيات الهوائية ( علم الاتزان الهوائي )	مع ×	— Aerial mapping camera (مط) خريطة مصورة جوا ( فسيفساء )
Aerostation	محطة جوية (مط)	مع ×	— Aerial mosaic (مط) مراقب جوي
			× مع قراءة الصور الجوية . تفسير الصور الجوية
			— Aerial photograph interpretation
			× مع عرض جوي
			— Aerial review

(مط) منطقة حركة المطار  
— Aerodrome traffic zone  
× سابلة ، بدل حركة

(مط) مطابق لنظريات الحركة الجوية (ايروديناميك)  
Aerodynamic  
× الصواب : انسيابي . حركجوي ( حركي جوي ) ( مطابق لنظريات الحركة الجوية ) ( ايرودينامي )

(مط) ائزان ايروديناميكي  
Aerodynamic balance  
× يضاف : توازن هوائي حركي جوي . توازن هو حركجوي (باربع فتحات على الهاء والحاء والراء والجيم )

(مط) موازنة ايروديناميكية  
Aerodynamic balancing  
× يضاف (مع) : الموازنة الحركجوية (الحركية الجويية )

(مط) المركز الايروديناميكي  
Aerodynamic centre  
× يضاف : المركز الحركجوي ( الحركي الجوي )

(مط) الوتر الايروديناميكي  
— Aerodynamic chord  
× يضاف (مع) الوتر الحركي الجوي . الوتر الحركجوي

(مط) التباطؤ الايروديناميكي  
— Aerodynamic lag  
× يضاف : التباطؤ الحركجوي

(مط) الرفع الايروديناميكي  
— Aerodynamic lift  
× يضاف (مع) : رفع حركي جوي . الرفع الحركجوي

(مط) الحمل الايروديناميكي  
— Aerodynamic load  
× يضاف (مع) : حمل حركي جوي . حمل حركجوي

(مط) الضغط الايروديناميكي  
— Aerodynamic pressure  
× يضاف : الضغط الحركجوي

(مط) علم الحركة الجوية (ايروديناميكا)  
Aerodynamics  
× (دراسة القوى الناجمة من تحرك الهواء والغازات) الصواب : ( الحركجويات ) - ويوضع كل ما تقدم كشرح بين قوسين )

(مط) سطح انسيابي  
Aerofoil section  
× يضاف (مع) : مقطع سطح انسياب رافع

(مط) مسجل جوي  
Aerograph

× يضاف (مع) : قيادة المناطيد  
(مط) استكشاف جوي  
Aerial reconnaissance  
× الأصح : استطلاع جوي

(مط) قطر جوي . سجب جوي  
Aero-two  
× تقرا قطر بفتح القاف ، وسجب خطأ مطبعي صوابه : سحب

(مط) مدة القطر الجوي  
— Aero-two flight time in a glider (PEL)  
× يضاف : ( فى طائرة شراعية )

(مط) التحليق فوق المطار  
Aerodrome circling (RAC)  
× الصواب : التحويم او التندويم فوق المطار

(مط) مركز تليغ مراقبة المطار  
— Aerodrome control reporting office  
× مركز مراقبة العمليات الأرضية على ساحة المطار  
× تقترح (مكتب) بدل (مركز) فى الحاليتين لالتباس معنى المركز

(مط) رسم تخطيطي للمطار  
— Aerodrome diagram  
× تقترح : مخطط او روسم المطار

(مط) خريطة المناطق المجاورة للمطار  
— Aerodrome environment chart  
× تقترح : خريطة مكتنفات المطار

(مط) تخطيط المطار  
— Aerodrome lay-out (AGA)  
× تقترح : مخطط المطار

(مط) خريطة عوائق المطار  
— Aerodrome obstruction chart  
× تقترح : عقبات ، بدل عوائق

(مط) مركز المطار الجغرافي  
— Aerodrome reference point  
× تقترح : موقع ، بدل مركز

(مط) خط سير الطائرة على الأرض  
— Aerodrome taxi circuit  
× تقترح : مسار ، بدل خط سير

(مط) حركة المطار ( الجوية الأرضية )  
— Aerodrome traffic  
× تقترح : (سابلة) بدل حركة مقابل traffic و ( الجوارضية ) بدل الجوية الأرضية ، فتكون ترجمة المصطلح بجملته : سابلة المطار ( الجوارضية )

(مط) دائرة حركة المطار  
— Aerodrome traffic circuit  
× تقترح : سابلة ، بدل حركة

- (مع) مخطط بياني للأحوال الجوية  
× الصواب: سجل جوي (مخطط بياني للأحوال الجوية)
- (مط) علم الأجواء العليا  
× الصواب: الجويات (علم الأجواء العليا . علم الجو)
- (مط) علم الميكانيكا الجوية وعلم دراسة الهواء والغازات في حالتها الثابتة والحركة  
× تقترح: الماكينات الجوية ، ويوضع الشرح بين قوسين
- (مط) مقياس هوائي  
× تقترح: مقياس الهواء ، ويوضع بين قوسين (آلة قياس كثافة الهواء والغازات)
- (مط) ملاح منطاد  
× الصواب: ملاح جوي . ملاح منطاد . مسافر جوي
- (مط) جوي . متعلق بالطيران  
× يضاف (مع): طيران . مختص بالطيران
- (مط) منارة ضوئية جوية  
× تقترح حذف (ضوئية) وتسميتها (منار جوي) لأن المنارة يطلقها بعضهم على المذئنة
- (مط) علوم الطيران  
× تقترح: الطيرانيات (علوم الطيران)  
« تضاف الكلمات الثلاث التالية من (مع) »
- «مع» رفع اتران هوائي  
Aerostatic lift
- «مع» اتران هوائي  
Aerostatical
- «مع» الاتزان الهوائية . علم الاتزان الهوائية  
Aerostatics
- (مط) محطة جوية  
(مع) قيادة المناطيد  
«مع» لا يطابق المعنى الظاهري ، إلا إذا كان اصطلاحياً ؟  
Aerostation
- (مط) أنبوب الاحتراق اللاحق  
× يفضل (مع): محرق لاحق  
After burner
- (مط) اتران الجنيح  
× يضاف: توازن الجنيح  
Aileron balance
- (مط) التحكم في الجنيح  
× يضاف (مع): مقود الجنيح  
Aileron control
- (مط) الاتزان الزائد للجنيح  
× يضاف: الموازنة الزائدة للجنيح  
Aileron overbalance
- (مط) محرك الجنيح الآلي  
× يضاف (مع): المحرك المؤازر للجنيح  
Aileron servomotor
- (مط) دخول الهواء  
× يضاف (مع): ادخال الهواء  
Air admission
- (مط) حافز للهواء  
× يضاف (مع): عارضة للهواء  
Air baffle
- (مط) دفع هوائي  
× يضاف (مع): اندفاع هوائي . هبوب  
Air blast
- (مط) جهاز إيقاف هوائي  
× الصواب: مكبح هوائي . مكبحة هوائية  
Air brake
- (مط) اتصال جوي أرضي وبالعكس (في كلا الاتجاهين)  
Air-ground communication  
× الصواب: تخاطب جوارضي . مخابرة جوارضية (ويوضع كل ما تقدم كشرح بين قوسين)
- (مط) محطة مراقبة اتصالات جوية أرضية  
Air-ground control radio station  
× يضاف: محطة مخابرة جوارضية . محطة تخاطب جوارضي
- (مط) خط جوي  
× يضاف (مع): خدمة جوية . مصلحة جوية  
Air service
- (مط) مؤشر الهدف الجوي  
× الصواب: موميء ، بدل مؤشر  
Air-target indicator
- (مط) حرارة الهواء  
× الصواب: حرارية الهواء (درجة حرارة الهواء)  
Air temperature
- (مط) محطة طيران - محطة خطوط جوية - محطة المطار  
Air terminal  
× الصواب: محط جوي . منتهي طيران . محط المطار
- (مط) اتصال جوي أرضي (اتصال بين الطائرات والمحطات اللاسلكية الأرضية)  
— Air-to-ground communication  
× تقترح: تخاطب جوي أرضي (اتصال بين الطائرة والمحطة اللاسلكية الأرضية)
- (مط) الحركة الجوية - حركة النقل الجوي  
— Air traffic  
× الصواب: السابلة الجوية
- (مط) الخدمة الاستشارية للحركة الجوية  
— Air traffic advisory service  
× تقترح: الخدمة الاستشارية للسابلة الجوية
- (مط) مراقبة الحركة الجوية  
— Air traffic control  
× تقترح: مراقبة السابلة الجوية (م. س. ج)

- Air-cooperation تماون جوي
- Air crew زمرة الطائرة . رهط الطائرة
- Air current مجرى هواء . تيار هواء
- Air cylinder اسطوانة تشغيل بالهواء
- Air deflector حارفة هواء
- Air depot مستودع جوي
- Air detection مراقبة جوية
- Air distance مسافة جوية
- Air disturbances تقلبات جوية . اضطرابات الهواء
- Air drag مقاومة الهواء . المقاومة الهوائية
- Air effort مجهود جوي
- Air-exhauster مروحة طاردة
- Air-field مجال هوائي
- Air fleet اسطول جوي
- Air flight path ممر جوي
- Air formation تشكيل جوي
- Air frame هيكل الطائرة
- Air freight الشحن الجوي
- Air friction احتكاك الهواء . الاحتكاك الهوائي
- Air gap ثغرة هوائية
- Air gap arrester مانعة صواعق ذات ثغرة هوائية
- Air-ground جوارضي ( جوي ارضي )
- Air-ground code الرمزية الجوارضية ( رموز التخاطب الجوي الارضي )
- Air-ground liaison code رمزية التخاطب ( الجوارضي ) . رمزية المخابرة الجوارضية
- Air-ground liaison pannel لوحة تخاطب جوارضي
- Air-ground net شبكة جوارضية
- Air guard (observer) مراقب جوي
- Air hole ثقب الهواء
- Air induction ادخال الهواء
- Air inlet (or intake) مدخل الهواء
- Air Inspection Directorate (A.I.D.) ادارة التفتيش الجوي
- Air jet نافورة هواء
- Air jump قفز جوي
- Air landing division فرقة تاريض جوي (التاريض هو النزول على الارض)
- Air layer طبقة هواء

x تضاف المصطلحات التالية من (مع) وتوضع في مكانها الهجائي :

- Air activity نشاط جوي . فعالية جوية
- Air alert method طريقة الانذار الجوي
- Air alert warning اشارة الانذار الجوي
- Air ambulance طائرة اسعاف
- Air approach مقرب جوي ( بفتح راء مقرب )
- Air area منطقة جوية
- Air base قاعدة جوية
- Air base airdrome مطار قاعدة جوية
- Air base service area منطقة خدمات قاعدة جوية
- Air blast circuit breaker قاطع دائرة يعمل بالانفداع الهوائي
- Air blasting دفع الهواء
- Airborne محمول جوا
- Airborne equipment المعدات المحمولة جوا
- Airborne target هدف محمول بالهواء ( جويا )
- Air brake actuating cylinder اسطوانة تشغيل المكابح الجوية
- Air braking مكابح بالهواء . الكبح بالمكابح الهوائية
- Air braking الشعبة الجوية
- Air branch مهوى هوائي . جيب هوائي
- Air bump انفجار في الجو . انفجار جوي
- Air burst طالب طيران
- Air cadet طالب ضابط طيران
- Air cadet pilot officer فرجة ( بين قطبي المنطيس الكهربائي )
- Air cap شحنة جوية
- Air cargo ناقلة جوية . طائرة نقل
- Air carrier تجويف هوائي
- Air cavity اطار داخلي . حجرة الهواء
- Air chamber ممر جوي . انبوب هواء
- Air channel اختبار عن المراقبة الجوية
- Air concealment الاحوال الجوية .
- Air conditions زمرة ( جماعة ) الاتصال الجوي
- Air contact team سيطرة جوية . رقابة جوية
- Air control اتفاق الملاحة الجوية
- Air convention محرك مبرد بالهواء
- Air-cooled engine

- Air reconnaissance استطلاع جوي
- Air recuperator المرجع الهوائي ( والمرجع بتشديد الجيم المكسورة )
- Air resistance مقاومة جوية . مقاومة الهواء
- Air route marking وضع علامات للطريق الجوي
- Air-safety السلامة فى الجو
- Air-sea جوبحري
- Air-sea rescue انقاذ جوبحري
- Air security امن الجو . الأمن الجوي
- Air sentinel مراقب جوي . مراقب الطائرات
- Air service خدمة جوية . مصلحة جوية
- Air ship (airship) منطاد
- Air shroud غطاء الهواء
- Air situation الموقف الجوي
- Air space فضاء جوي . حيز هوائي
- Air-spacing مجال جوي
- Air-spacing insulation عزل بالحيز الهوائي
- Air speed السرعة الهوائية
- Air speed computer محاسبة سرعة الهواء
- Air-speed head هامة السرعة الهوائية ( أى مجموعة أجهزة السرعة الهوائية )  
السرعة المبينة للطائرة ( بالنسبة الى الهواء )
- Air speed, indicated (I.A.S.)
- Air speed indicator موميء السرعة الهوائية
- Air speed meter مقياس سرعة الهواء
- Air speed recorder مسجل سرعة الهواء
- Air speed, rectifier (R.A.S.) السرعة المقومة ( بفتح الواو المشددة ) للطائرة
- Air speed, true (T.A.S.) السرعة الحقيقية للطائرة
- Air squadron سرب
- Air stack منفذ هواء
- Air, standard الجو القياسي
- Air standard cycle دورة هواء قياسية
- Air starter مبدىء حركة بالهواء
- Air-starting system نظام تبدىء الحركة بالهواء
- Air storage tank صهريج تخزين الهواء
- Air strainer مصفاة هواء
- Air stream (airstream) مجرى هواء
- Air suction inlet مدخل مص الهواء
- Air-line خط جوي
- Air-line feeder خط جوي ثانوي ضبط قوة المستقبل ( بكسر الباء )
- Air-line receiver volume control طائرة ركاب . طائرة مسافرين . طائرة نقل
- Air-liner
- Air-block مسد هوائي ( مسد زنة مقص )
- Air-blocked مثبت بالهواء ، أو مسدود بالهواء
- Air-log سجل الطائرة
- Air louver مصراع التهوية
- Air mail بريد جوي
- Air manoeuvres مناورات جوية
- Air member for organization عضو التنظيم فى مجلس الطيران
- Air-meter مقياس سريان الهواء
- Air mile ميل جوي
- Air minded مهتم بالطيران
- Air ministry وزارة الطيران
- Air movement التحرك جوا
- Air observation مراقبة جوية . رصد جوي
- Air observer مراقب جوي . راصد جوي
- Air officer ضابط طيار
- Air O.P. (observation post) مركز مراقبة جوي
- Air passag (or line) ممر هواء
- Air performance النتائج القياسية للطيران
- Air personnel staff هيئة الافراد فى مصلحة الطيران
- Air photograph صورة جوية
- Air photography التصوير الجوي
- Air plot تخطيط الطريق الجوي
- Air-portable قابل للحمل جوا
- Air position الوضع الجوي
- Air position indicator (A.P.I.) موميء الموضع فى الجو
- Air power القوة الجوية
- Air pressure ضغط الهواء
- Air pressure gauge مقياس ضغط الهواء
- Air pressure regulator منظم ضغط الهواء
- Air-proof حاجي الهواء ( مانع الهواء . لا يتاثر بالهواء )

- قارب طياري ( قارب مائي يجز معه طائرة )  
— Airboat
- (مط) خدمة مراقبة الحركة الجوية  
— Aircraft traffic control service
- x تقترح في هذا المصطلح والمصطلحات الأربعة التي تليه في المعجم استعمال ( السابلية الجوية ) بدل الحركة الجوية
- في معجم الطيران ما بين مصطلح  
Lighter-than-air-aircraft
- ص 29 ومصطلح piston-engined aircraft  
ص 30 ورد 19 مصطلحا خارج موضعه الهجائي،  
وكلاهما أسماء أنواع مختلفة من المراكب الجوية .  
تقترح : (1) ان يوضع لها عنوان ( أنواع المراكب  
الجوية ) و (2) ان يعاد ذكرها في مواضعها  
الهجائية أيضا .
- Free balloon (مط) منطاد حر ( ص 29 )  
x يضاف : منطاد طليق
- (مط) مركبة جوية ذات مروحة أفقية (طائرة عمودية)  
— Robotcraft  
— ص 29  
x تقترح : حوامة ، مع إدراج ما تقدم كشرح  
بين قوسين
- (مط) طائرة عمودية متغيرة الخطوة ( أي طائرة يمكن  
تغيير حركة ريش مروحتها الأفقية حول محورها )  
— Cyroplane  
— ص 30  
x تقترح : حوامة ، بدل طائرة عمودية
- (مط) طائرة عمودية ثابتة الخطوة - هليكوبتر (ص 30)  
— Helicopter  
x تقترح : حوامة ، بدل طائرة عمودية
- (مط) طائرة توربينية نفاثة  
— Turb-jet aircraft  
x تقترح : دوامية بدل توربينية
- (مط) طائرة توربينية مروحية ( ص 30 )  
— Turbo-prop aircraft  
x تقترح : دوامية ، بتشديد الواو بدل  
توربينية
- (مط) معدات الطائرة  
— Aircraft equipment  
x يضاف (مع) : تجهيزات الطائرة
- (مط) مؤشر الجليد ( في الطائرة )  
— Aircraft icing indicator  
x تقترح : موميء بدل مؤشر
- (مط) آلات الطائرة  
(مع) آلات الطائرة . عدادات الطائرة  
— Aircraft instruments  
x يضاف (مع) : عدادات الطائرة

- Air superiority تفوق جوي
- Air supply امداد جوي . تجهيز هوائي
- Air support مساندة جوية
- Air support control ادارة السند الجوي
- Air support control net شبكة ادارة السند الجوي
- Air support party زمرة السند الجوي
- Air supremacy سيطرة جوية . تفوق جوي
- Air survey مساحة جوية
- Air target هدف جوي
- Air temperature indicator موميء حرارة الهواء ( موميء درجة حرارة الهواء )
- Air tester مفعصة هوائية ( آلة فحص هوائية )
- Air thermometer محرار هوائي
- Air-tight حاجي الهواء ( منيع على الهواء )
- Air-tight connector موصل حاجي الهواء
- Air-tight joint وصلة حاجية الهواء
- Air-tightness حجوية الهواء (مناعة على الهواء )
- Air traffic clearance اجازة بالمرور الجوي
- Air traffic rules قواعد المرور الجوي
- Air training scheme مخطط تدريب الطيارين
- Air transported منقول جوا
- Air trap مصيدة للهواء
- Air treaty معاهدة جوية
- Air turbine عنفة هوائية
- Air umpire حكم الطيران . حكم جوي
- Air velocity سرعة الهواء
- Air view منظر جوي ( من الجو )
- Air volume حجم الهواء
- Dry air هواء جاف
- Heavier-than-air اقل من الهواء
- Lighter-than-air اخف من الهواء
- Moisture-laden air هواء رطب
- Standard air الوزن القياسي للهواء

- Aircraft observer راصد من الجو
- Aircraft oiling system جهاز تزييت الطائرات
- Aircraft parachute flare مشعل مظلي في الطائرة
- Aircraft parking تبريك الطائرات ( أي ايقافها في مكان ما )
- Aircraft plotter محسبة الطيران
- Aircraft recognition تمييز الطائرات ( التعرف على الطائرات )
- Aircraft reconnaissance استطلاع الطائرات
- Aircraft registration تسجيل الطائرات . علامات تسجيل الطائرات
- Aircraft repair depot مستودع اصلاح الطائرات
- Aircraft servicing خدمة الطائرات
- Aircraft signal اشارة ( ارضية ) للطائرة
- Aircraft skin قشرة الطائرة ( الغلاف المعدني للطائرة )
- Aircraft smoke float tail الذيل الدخاني للطائرة
- Aircraft spray الرش بالطائرة
- Aircraft tender ممونة الطائرة
- Aircraft type certificate (A.T.C.) شهادة الطراز للطائرة
- Aircraft warning filterer مصفى معلومات الانذار الجوي
- Aircraft warning service مصلحة الانذار الجوي
- Aircraft warning teller المبلغ بالانذار الجوي
- Aircraft wireless telegraph جهاز الطائرة البرقي اللاسلكي
- Aircraft wireless telephone تلفون الطائرة اللاسلكي
- Aircraft wiring اسلاك الطائرة ( الاسلاك الكهربائية في الطائرة )
- Fleet aircraft طائرات الاسطول
- High performance aircraft طائرات مجلية ( ذات نتائج قياسية عالية )
- Low-flying aircraft طائرة مسفة ( تطير طيرانا منخفضا )
- Aircraft station (مط) محطة لاسلكية طائرة x يضاف (مع) : محطة جوية . مركز طيران
- تضاف المصطلحات التالية ضمن مركبات aircraft
- نقلا عن (مع) وتوضع في مواضعها الهجائية :
- « Aircraft about ! » « طائرة من الورا ! »
- « Aircraft action ! » « طائرة مرئية »
- Aircraft ammunition ذخيرة الطائرات
- Aircraft ('s) belly بطن الطائرة
- Aircraft bonding ربط الأجزاء المعدنية بالطائرة
- Aircraft carrier حاملة طائرات
- Aircraft check فحص الطائرة
- Aircraft compass بوصلة الطائرة
- Aircraft component مركبة الطائرة ( بكسر كاف مركبة وتشديدها )
- Aircraft construction بناء الطائرات . انشاء الطائرات
- Aircraft course and distance calculator مقدر المسار والمسافة
- Aircraft course and distance coputer محسبة المسار والمسافة
- Aircraft crew زمرة الطائرة
- Aircraft dispersal area منطقة انتشار الطائرات
- Aircraft file اضبارة الطائرة
- Aircraft flight report تقرير الطيران
- « Aircraft front ! » « طائرة من الامام ! »
- Aircraft grounding تأريض الطائرات
- Aircraft landing ابرار الطائرات ( أي انزالها الى البر )
- Aircraft log سجل الطائرة
- Aircraft log-book سجل أسفار الطائرة
- Aircraft maintenance صيانة الطائرات
- Aircraft materials المواد المستعملة في بناء الطائرات
- Aircraft mechanic مكني الطائرات



— Airplane line	خط جوي	Aircraftman	رجل جوي ( شخص من زمرة الطائرة )
— Airplane loading chart	خريطة تحميل الطائرة	Aircrew	زمرة الطائرة . ملاحو الطائرة
— Airplane model	نموذج طائرة . منمنمة طائرة	Airdrome	مطار
— Airplane power supply	تيار الطائرة الكهربائي	— Advanced airdrome	مطار متقدم
— Airplane rigging	اعدال طائرة	— Marine airdrome	مطار بحري
— Airplane shed	سقيفة الطائرات	— Undeground airdrome	مطار قبوي ( اي تحت الارض )
— Airplane spotter	محدد مكان الطائرات	— Airfield floodlight	الانوار الفامرة بالمطار
— Airplane squadron	سرب طائرات	— Delivery airfield	مطار التسليم
— Airplane transmitter	جهاز ارسال الطائرة	— Supply leading airfield	مطار شحن المؤن
— Airplane trim	وزان الطائرة (بكرس واو وزان)	Airfoil	سطح انسياب هوائي
— Airplane wing	جناح طيران . جناح الطائرة	— Airfoil profile	جانبية مقطع . سطح الانسياب الهوائي
— Airplane with pontoon	طائرة ذات عوامات	— Airfoil section	مقطع سطح الانسياب الهوائي
— Amphibian airplane	طائرة برمائية	Airhead	راس جسر جوي
— Feeder service airplane	طائرة خدمة مساعدة	— Airline terminal	(مط) محطة خطوط جوية
— Freight airplane	طائرة نقل	× الصواب : محط خطوط جوية	
— General purpose airplane	طائرة مختلف الأغراض	× تضاف المصطلحات التالية من (مع)	
— Jet propultion airplane	طائرة نفاثة	Airman	طيار
— Long range airplane	طائرة بعيدة المدى	Airplane	طائرة
— Mail airplane	طائرة بريد	— Airplane air speed	سرعة الطائرة النسبية
— Messenger airplane	طائرة رسل	— Airplane ambulance	طائرة اسعاف
— Multi engined airplane	طائرة متعددة المحركات	— Airplane armourer	مصالح اسلحة الطائرة
— Observation airplane	طائرة مراقبة	— Airplane brake	مكبحة عجلات الهبوط
— Patrol airplane	طائرة دورية	— Airplane carrier	حاملة طائرات
— Pilotless airplane	طائرة بلا طيار	— Airplane cover	غطاء الطائرة
— Pusher airplane	طائرة دفعية ( طائرة بمروحة دافعة )	— Airplane dope	دهان الطائرة
— Racing airplane	طائرة سباق	— Airplane fabric	نسيج الطائرة
— Reconnaissance airplane	طائرة استطلاع	— Airplane flight	رف طائرات ( 3 - 4 طائرات )
— Tractor airplane	طائرة بمروحة جارة	— Airplane flight report	تقرير الطيران ( للطائرة )
— Airport control	مراقبة المطار	— Airplane garage	حظيرة الطائرات . مبرك الطائرات
— Airport control tower	برمج مراقبة المطار	— Airplane group	مجموعة طيران
		— Airplane landing light	منار الهبوط

- Four-bladed airscrew مروحة رباعية الريشات  
مروحة مسيطر عليها تماما
- Fully-controlled airscrew
- Geared airscrew مروحة مسننة
- Airship (مط) سفينة جوية . منطاد مسير  
× يضاف (مع) : منطاد
- Non-rigid airship × مع منطاد لدن
- × مع منطاد ضغطي صلب ( أي يعمل بالضغط )
- Pressure rigid airship
- Scouting airship × مع منطاد كشاف
- Airsick × مع مصاب بدوار الجو
- Airspace (مط) الفضاء الجوي  
× يضاف (مع) : حيز جوي
- Airspeed indicator (مط) مؤشر سرعة الطائرة فى الجو  
× تقترح : مومىء ، بدل مؤشر
- Airstrip × مع مهبط ( شقة نزل ) للطائرات
- Airtransported × مع منقول جوا
- Airway (مط) ممر جوي  
× يضاف (مع) : طريق جوي . خط جوي
- Airway beacon (مط) مرشد الممر الجوي  
× تقترح : منار الممر الجوي
- × مع وضع علامات للممر الجوي
- Airway marking
- × مع شعب ( بكسر الشين ) للطائرات
- Airway strip
- Airworthy (مط) صالح للطيران  
× يضاف (مع) : صالحة للطيران ( طائرة )
- Alarm (مط) تنبيهه - تحذير  
× يضاف (مع) : انذار
- Alarm blast × مع صفره الانذار
- Alarm box × مع صندوق الانذار
- Alarm circuit × مع دائرة تنبيهه
- Alarm post × مع مركز انذار
- × مع مفتاح تنبيهه ، مفتاح انذار
- Alarm switch
- Alarm system × مع نظام الانذار
- Airport flare مشعل للمطار  
مشعل للميناء الجوي
- Airport lighting اضاءة للميناء الجوي
- Airport traffic سابلة الميناء الجوي
- مراقبة مرور الطائرة فى الميناء الجوي
- Airport traffic control
- منطقة مراقبة السابلة ( مرور الطائرات ) فى المطار
- Airport traffic control zone
- Airport terminal (مط) محطة الميناء الجوي  
× تقترح : محط ، بدل محطة
- × يضاف ما يلي الى (مط) من (مع) :
- Airportable قابل للحمل جوا . يحمل جوا
- Airproof حاجي الهواء ( أي منيع على الهواء )
- Airscrew مروحة الطائرة  
مركز موازنة المروحة
- Airscrew balancing stand
- Airscrew blade ريشة المروحة
- Airscrew boss سره المروحة
- Airscrew cover غطاء المروحة
- Airscrew disc قرص المروحة
- Airscrew hub سره المروحة
- Airscrew hub nut صمولة تثبيت قب المروحة
- Airscrew pitch خطوة المروحة
- معكس خطوة المروحة ( جهاز يعكس خطوة المروحة )
- Airscrew reversing gear
- Airscrew shaft عمود ادارة المروحة
- Airscrew slip تراجع المروحة
- Airscrew test stand منصب اختبار المروحة
- Airscrew thrust دفع المروحة
- Airscrew torque عزم دوران المروحة
- Constant-speed airscrew مروحة ثابتة السرعة
- مروحة مباشرة التشبيك
- Direct driven airscrew
- Fixed-pitch airscrew مروحة ثابتة الخطوة

- Altitude control مصحح الارتفاع
- Altitud figure معامل الارتفاع
- Altitude finder معامل الارتفاع
- Altitude mixture control جهاز التحكم الارتفاعي في المخلوط
- Altitude performance الاداء الارتفاعي
- Altitude record رقم قياسي في الارتفاع
- Altitude table جدول الارتفاعات
- Altitude zone طبقة جوية
- Apparent altitude ارتفاع ظاهري
- Critical altitude ارتفاع حرج
- Cruising altitude ارتفاع الرحلة. ارتفاع التطواف
- Future altitude الارتفاع المقبل
- High altitude treatment معالجة بالارتفاع العالي
- Present altitude الارتفاع الحالي
- Pressure altitude of landing field ارتفاع الضغط في أرض الهبوط
- Super altitude فرط الارتفاع
- True altitude الارتفاع الحقيقي
- Altitude « انتهى المقتبس من (مع) من مادة
- Alto-cumulus (مط) سحب ركامي .. الخ .
- Alto-cumulus (مع) قزح
- Alto-cumulus castellatus × نفضل استعمال القزح ( بفتحتين ) اصطلاحاً، مع وضع (مط) كشرح بين قوسين
- Alto-stratus (مط) سحب طبقي متوسط .. الخ
- Alto-stratus (مع) ركام طبقي
- Ambulance airplane × مع طائرة اسعاف
- Amount (مط) كمية . مقدار
- Amphibian × يضاف اليها : مبلغ
- False alarm × مع انذار كاذب
- Fire alarm × مع انذار حريق
- Alight (مط) يهبط على الماء
- Alight × يضاف (مع) : هبط : نزل . ترجل
- Alighting (مط) الهبوط على الماء
- Alighting area (مط) منطقة الهبوط على الماء
- Alighting gear (مط) جهاز الهبوط على الماء
- Alighting on the water × مع هبوط على الماء . الحط على الماء
- Alighting run (مط) شوط الهبوط على الماء
- Aligning × مع (1) صف . محاذاة . تراصف . اصطفاف
- Aligning indicator × مع موميء التراصف او الاستقامة
- Wheel aligning × مع ضبط توازي العجلات
- Alignment (مط) محاذاة
- Altigraph × مع مسجل الارتفاع
- Aneroid altimeter × مع مقياس معدني للارتفاع
- Engine altimeter × مع مقياس ارتفاع المحرك
- Optical altimeter × مع مقياس ارتفاع بصري ( للهبوط )
- Sound-ranging altimeter × مع مقياس تقدير الارتفاع بالصوت
- Altimetry × مع قياس الارتفاعات
- Actual altitude × مع : تضاف المصطلحات التالية من (مع) : (في مادة Altitude)
- Altitude adjustment × مع ارتفاع حقيقي . ارتفاع فعلي
- Altitude chamber × مع ضبط الارتفاع
- Altitude chamber × مع حجرة الارتفاع

(1) هذه العلامة × مع تعني الى هذا المصطلح يضاف من (مع) الى (مط)

- Ground angle      زاوية الهبوط      مع ×
- Helix angle      زاوية خطوة المروحة . زاوية اللولب      مع ×
- Hour angle      زاوية ساعة (بتشديد الياء)      مع ×
- Solid angle      زاوية مجسمة      مع ×
- Trail angle      زاوية السحب      مع ×
- Trim angle      زاوية الوزانة      مع ×
- Vertical angle      زاوية عمودية      مع ×
- Vertical angles      زاويتان متقابلتان      مع ×
- Vertical deflection angle      زاوية الانحراف الراسي      مع ×
- View angle      زاوية المنظر      مع ×
- Zenithal angle      زاوية سمتية      مع ×
- Angular      زاوي ( بتشديد الياء )      مع ×
- Angular acceleration      تسارع زاوي      مع ×
- Angular advance      تقدم زاوي      مع ×
- Angular motion      حركة زاوية ( بتشديد الياء )      مع ×
- Antenna      هوائي      مع ×
- Anti-flutter wire      سلك منع الرفرفة      مع ×
- Propeller anti-icer      مضاد الجمد للمروحة      مع ×
- Anti-knock      مضاد الصعق      مع ×
- Anti-knock substance      مادة مانعة للنخبط      مع ×
- Anti-spin      مقاوم الانهيار الحلزوني . مقاوم التدويم . لا يدوم ( بتشديد الواو )      مع ×
- Anti-spin chute      مضلة هبوط لا تدوم      مع ×
- Anti-spin fin      سطح مضاد للانهيار الحلزوني      مع ×
- Anti-stall characterictics      المميزات المضادة للانهيار      مع ×
- Approach clearance      اجازة الاقتراب      مع ×
- الاذن بالاقتراب
- Amphibian flying boat      طائرة برمائية      مع ×
- Amphibian hull      هيكل طائرة برمائية      مع ×
- Amphibious      برمائي      مع ×
- Amphibious operations      عمليات برمائية      مع ×
- Amplitude distortion      تشوه الاتساع      مع ×
- ضبط اتساعات الموجات (مط)
- Amplitude modulation      يضاف (مع) : تضمين الذروة . تضمين السمعة      مع ×
- Amplitude of vibration      سعة الاهتزاز      مع ×
- Anabatic      تيار هواء . ريح صاعدة      مع ×
- Ancillary      تابع (مط)      مع ×
- يضاف (مع) : اضافي . مساعد . متمم
- Anemogram      رسم بيان شدة او سرعة الريح      مع ×
- Anemometer      مقياس سرعة الريح      (مط) مع ×
- يضاف (مع) : مقياس الريح . مرواح
- Hot wire anemometer      مقياس الريح ذو السلك الحار      مع ×
- Speed and direction anemometer      مقياس الريح للسرعة والاتجاه ( دوارة الريح )      مع ×
- Aileron angle      زاوية انعطاف الجنيح      مع ×
- Angle of altitude      زاوية الارتفاع      مع ×
- Angle of ascent      زاوية الصعود      مع ×
- Angle of descent      زاوية النزول . زاوية السقوط      مع ×
- Angle of deviation      زاوية الحيد      مع ×
- Angle of dive      زاوية الانقضاض      مع ×
- Angle of wing setting      زاوية ضبط الجناح      مع ×
- Angle of zoom      زاوية الصعود      مع ×
- Blade angle      زاوية ريشة المروحة      مع ×
- Flopping angle      زاوية الرفرف      مع ×
- Flight-path angle      زاوية المحرك مع الأفق      مع ×
- Gliding angle      زاوية الطيران الصاف . زاوية الانحدار      مع ×

- × مع الانحدار الاقترابي Approach glide —
- × مع مسيره الاقتراب Approach march —
- × مع مداخل جسر Approach of bridge —
- × مع مدخل الى جسر Approach to a bridge —
- × مع طريق الاقتراب Avenue of approach —
- × مع مسلك مخفي Concealed approach —
- × مع هبوط لولبي Overhead approach —
- × مع اقتراب متعرج Zigzag approach —
- × مع خطة طيران معتمدة Approved flight plan
- (مط) ساحة وقوف الطائرات Apron
- × يضاف (مع) ممر . مدرج طيران
- (مط) منطقة Area
- × يضاف (مع) : مساحة
- × مع منطقة جوية Air area —
- × مع سطح المروحة propeller area —
- × مع سطح ريشة المروحة Propeller blade area —
- × مع سطح قرص المروحة Propeller disc area —
- × مع سطح الجناح . السطح انحامل Wing area —
- (مط) منطقة وقوف Parking area
- × يضاف : منطقة تبريك
- (مط) ترتيب . تنظيم Array
- × يضاف (مع) : صف . نظام . مجموعة مرتبة
- × مع ايقاف . حجز . قبض على Arrest
- × مع مانعة . موقف ( بضم الميم ) Arrester
- × مع خطاف كبح السرعة Arrester hook (arresting hook) —
- × مع جهاز الكبح . جهاز الموقف Arresting gear
- (مط) مرصد فلكي Astrodome
- × يضاف (مع) : قبة الملاحة الفلكية
- (مط) نقطة فلكية Astronautical fix
- × يضاف (مع) : تقويم فلكي
- (مط) محرك نفاث دينامي Athodyd
- × (مع) : محرك طيران ذو مسهك حراري Athodyd (aero-thermodynamic-duct)
- ( لم يرد مقابلها شيء في (مط) Atmosphere (مع) جو . محيط . جوي أو هوائي . وحدة الضغط الجوي
- × مع الامتصاص الجوي Atmospheric absorption
- × مع التأثير الجوي Atmospheric action
- × مع الاحوال الجوية Atmospheric conditions
- × مع الاضطرابات الجوية Atmospheric disturbances
- × مع الكهربائية الجوية Atmospheric electricity
- × مع الخط الجوي Atmospheric line
- × مع التلوث الجوي Atmospheric pollution
- × مع الوضع بالنسبة الى الارض — Attitude relative to ground
- × مع الوضع بالنسبة الى الريح — Attitude relative to wind
- (مط) تردد صوتي . تردد مخفض Audio frequency
- × يضاف (مع) : تردد سمعي
- (مط) مساعدة ضوئية مرئية Audio-visual aid
- × الصواب : مساعدة سمعية بصرية
- (مط) مقياس الصوت Audiometer
- × يضاف : مقياس السمعية
- (مط) علم قياس الصوت Audiometry
- × الصواب : علم قياس السمعية
- (مط) الشفق Aurora
- × تقترح : شفق الشبوق
- (مط) التحكم الآلي في الزيادة Automatic gain control
- × يضاف (مع) : ضبط القوة تلقائيا
- × مع محكم المخلوط التلقائي ( طيران ) Automatic mixture control (A.M.C.)
- × مع وضع الاستيفار التلقائي ( طيران ) Automatic-rich position
- » (مط) ترجم كلمة automatic — بكلمة (آلي) والصواب (ذاتي) أو (تلقائي) . تقترح استبدال (تلقائي) بكلمة (آلي) مقابل (Automatic) وجميع مركباتها التالية لها ( ص 54 - 57 ) «

Azimuth instrument	آلة السميت	مع	x	Automation	(مط) التشغيل الآلي (الذاتي)	مع	x
	حمولة تثبيت ميكرومتر السميت	مع	x		x تحذف الآلي ويكتفي بالتشغيل الذاتي		
Azimuth micrometer clamping nut				Autorotation	(مط) دوران آلي (ذاتي)	مع	x
Azimuth ring	دائرة سميتية	مع	x		x الصواب : دوران ذاتي		
	لوب ضبط دائرة السميت (مقياس الانحراف)	مع	x		(مط) النزول بدوران آلي		
Azimuth ring adjusting screws (driftmeter)				— Descent in autorotation			
Azimuth setting knob	زر تنظيم السميت	مع	x		x الصواب : النزول بدوران ذاتي		
	ساعد المصوب المصحح للاتجاه	مع	x	Auxiliary landing gear	مع	x	
Azimuth sight bar					عجلات هبوط اضافية		
	وحدة الاستقرار السميتي	مع	x	Aviation	مع	x	
Azimuth stabilizer unit				— Aviation badge	مع	x	
Azimuth table	جدول السميت	مع	x		شارة الطيران		
	مرقب تعقب الاتجاه	مع	x	— Aviation kid bag	مع	x	
Azimuth tracking telescope					كيس عدة الاحتياط (طيران)		
	عتلة فصل اللولب الطلق للسميت	مع	x	— Corps aviation	مع	x	
Azimuth worm disengaging lever					طيران الفيلق		
	مقر اللولب الطلق للسميت	مع	x	— GHQ aviation	مع	x	
Azimuth worm housing					طيران القيادة العامة		
	عتلة فصل آلية السميت	مع	x	— Observation aviation	مع	x	
Azimuth worm throw out lever					طيران الرصد		
— Map azimuth	شمال الخريطة	مع	x	— Photographic aviation	مع	x	
— True azimuth	الاتجاه الحقيقي	مع	x		طيران التصوير الجوي		
	دليل المقياس الدقيق للاتجاه	مع	x	— Support aviation	مع	x	
Azimuth micrometer index					طيران الاسناد		
Azimuth oil gear	الجهاز الزيتي للاتجاه	مع	x	Aviator	مع	x	
Azimuth phase indicator	موميء السميت	مع	x		طيار		
Azimuth plate	لوحة السميت	مع	x		اذن طيار (التهاب آذان الطيارين)		
	الاسقاط السميتي المتساوي الأبعاد	مع	x	— Aviator's ear	مع	x	
Azimuthal equi-distant projection				Avigation	مع	x	
Azimuthal projection	اسقاط سميتي	مع	x		ملاحة جوية		
(Back)	خلف	مع	x	Avionics	مع	x	
— Back azimuth	السميت الخلفي	مع	x		الالكترونيات الطيران		
— Back pressure	(مط) ضغط خلفي	مع	x	A' weather	مع	x	
	x يضاف (مع) : ضغط مرتد				من جهة الريح . في الريح		
— Back ground noise	(مط) ضجيج بعيد	مع	x	Aerodynamic axis	مع	x	
	x يضاف (مع) الضوضاء الخلفية				محور هوائي حركي . محور انسيابي		
— Sky background	مع	x		Axis of yaw	مع	x	
	خلفية بلون الأفق				محور الانعراج (طيران)		
					مع	x	
				Azimuth compensation mechanism	مع	x	
					آلية تعويض السميت		
				Azimuth controller	مع	x	
					ناظمة السميت		
				Azimuth dial	مع	x	
					قرص تدريج سميتي		
				Azimuth disc	مع	x	
					قرص السميت		
				Azimuth error	مع	x	
					خطأ سميتي		
				Azimuth finder	مع	x	
					دليل السميت		
					مع	x	
					مستقبل دال على السميت		
				Azimuth indicator assembly	مع	x	

(Barrage)

— Air barrage مع سد جوي ×  
مع سد مضاد للطائرات ×

— Anti-aircraft barrage

— Balloon barrage مع سد مناطيد ×

(Barrel)

— Barrel roll مع تقلب (طيران) ×

(Base)

— Air base مع قاعدة جوية ×

— Base aerodrome مع مطار قاعدة جوية ×

مع المرحلة الأساسية (عند نزول الطائرة للحط) ×

— Base leg

Beaching (مط) اللجوء الى الشاطئ

× الصواب (مع) : انزال (على الشاطئ) .  
ابرار

Beacon (مط) منارة

× تقترح : منار - لتمييزها عن المئذنة

— Aerodrome beacon (مط) منارة المطار

× توضع منار بدل منارة هنا ايضا وفي  
شرح الكلمات التسع التالية في (مط)

مع مرشد التوجيه والانداز الجوي ×  
— Air beacon

مع مرشد لاسلكي للدلالة ×  
— Airport marker beacon

مع مرشد لاسلكي للملاحة الجوية ×  
— Airway marker beacon

مع مرشدة لاسلكية متساوية الاشارة ×  
— Equisignal beacon

مع مرشد مومض ×  
— Flashing beacon

مع مرشدة لاسلكية للهبوط ×  
— Instrument landing beacon

(مط) منارة لاسلكية ×  
— Radio beacon

× يضاف (مع) : مرشد لاسلكي . مرشدة  
لاسلكية

ونقترح منار ، بدل منارة

مع مركز ارشاد لاسلكي ×  
— Radio-range beacon

(Belly)

مع مدرج . هبوط وقتي ×  
— Belly landing strip

(Bail)

— To bail out مع قفز بالمظلة ×

— Balance tab مع سطح موازنة ×

— Flight balance مع توازن الطيران ×

— Wind-tunnel balance (مط) توازن أيرودينامي

× هذا مطابق للشرح الفرنسي الذي نظنه في  
غير محله . والصواب هو (مع) : معدل  
الجريان في النفق الهوائي

Balancing (مط) موازنة

× يضاف (مع) : توازن

مع منطاد صغير . منييطيد . كرية معدلة ×

Ballonet

— Ballonet balloon مع منطاد ذو كرية ×

مع واج المنييطيد (أقصى ارتفاعه) ×

— Ballonet ceiling

مع كم فش الكرية ×

— Ballonet deflation sleeve

— Ballonet diaphragm مع حجاب الكرية ×

— Stabilizing ballonet مع كرية الاستقرار ×

Balloon (مط) منطاد

× يضاف من (مع) : كرة

— Balloon bed مع مربوط المنطاد ×

— Balloon ship مع حاملة مناطيد (سفينة) ×

— Ceiling balloon مع منطاد قياس الارتفاعات ×

مع منطاد التجربة - منطاد مرشد ×

— Pilot balloon

— Sounding balloon مع منطاد السير ×

— Supply balloon مع منطاد التموين ×

(Band)

— Frequency band (مط) نطاق التردد

× الصواب (مع) : حزمة التردد

Bank (مط) ميل جانبي

× يضاف (مع) : عطوف

(مط) مؤشر الميل الطولي والجانبي

— Bank-and-pitch indicator

× الصواب : موميء العطوف الطولي والجانبي

— Angle of bank مع زاوية العطوف ×

Banked turn (مط) دوران مائل

× تقترح : عطوف مائل

(Blast)  
 — Sand blasting (مط) نسف رملي × يضاف (مع) سفع رملي . سفي رملي  
 Blimp مع منطاد صغير × مع اقتراب اعمى (طيران)  
 — Blind approach مع ابرار اعمى (هبوط على الارض بلا رؤية)  
 — Blind landing مع وهو اصح من (مط) هبوط اعمى ×  
 Bogie (مط) مجمع العجلات × يضاف (مع) عجلات الدرجان (زنة الدوبان)  
 — Bogie bracket مع حاصرة عجلات الدرجان ×  
 — Bogie cross tube مع الأنبوب المستعرض لعجلات الدرجان ×  
 — Bogie frame مع حامل عجلات الدرجان ×  
 — Bogie guide slide مع مزلقة دالة لعجلات الدرجان ×  
 — Bogie wheels مع عجلات الدرجان ×  
 — Bomb dropper مع قاذف القنابر . مسقط القنابر ×  
 Boot (مط) حذاء × يضاف (مع) حذاء عال . حذاء الجندي  
 — Flying boot مع حذاء الطيار . حذاء الطيران ×  
 — Boundary light (مط) ضوء الحدود × يضاف (مع) ضوء او مصباح تحديد الارض  
 — Bow wave (مط) موجة امامية × يضاف (مع) موجة الجؤجؤ  
 — Bow wing skid مع مزلقة الجناح . زمام وقاية الجناح ×  
 — Braced wing مع جناح مشكول ×  
 Bracketing (مط) × (الشرح غير مفهوم؟)  
 Brake (مط) فرملة × الصواب : مكبحة . مكبح  
 — Air brake (مط) فرملة هوائية × الصواب : مكبحة هوائية  
 — Brake horse power (مط) القوة الحصانية الفرملية × الصواب : القوة الحصانية للمكبحة . او القوة الحصانية الكبحية

(Bench)  
 — Bench test (مط) اختبار على النضد × يضاف (مع) اختبار منضدي  
 Bending (مط) انحناء × يضاف (مع) حني . التواء . انعطاف .  
 — Bending moment (مط) عزم الانحناء × يضاف (مع) عزم الالتواء او اللي  
 — Bent axil مع محور موتر (وزن مظفر) (لعجلات الهبوط) ×  
 Bias (مط) تجاوز - انحياز (كهربائي) × يضاف (مع) : استقطاب  
 × مع اشارة غسقية او شفقية (طيران)  
 Bi-signal مع عمى الطيارين الوقتي .  
 Blacking out مع عمى الطيارين الوقتي . تعميم  
 Black-out مع زاوية الريشة (في المروحة)  
 — Blade angle مع ذراع الريشة ×  
 — Blade beam مع جزء الريشة (المروحة) ×  
 — Blade element مع باطن الريشة (في المروحة) ×  
 — Blade face مع تداخل ريشات المروحة ×  
 — Blade interference مع مبين خطوة المروحة ×  
 — Blade pitch indicator مع حمولة زنق الريشة ×  
 — Blade retaining nut مع اصل الريشة ×  
 — Blade root مع مقطع الريشة . مقطع في الريشة ×  
 — Blade section مع جسم الريشة ×  
 — Blade-shank مع جهاز توقيف الريشة ×  
 — Blade stop gear مع طرف الريشة (or tipping) ×  
 — Blade tip (or tipping) (مط) غطاء × يضاف (مع) بطانية . لحاف . غلاف . ستار  
 — Blanket مع غطاء واق (طيران) × مع . حجب (سطح الذيل)  
 Blanketing (of tail surface)



- × مع البصلة ( المغنطيسية ) ذات القرص ( طيران )  
Card (magnetic) compass
- × مع دائرة الرياح  
Compass card
- (مط) بضاعة . بضائع  
× يضاف (مع) : حمولة ، شحنة  
Cargo
- Cargo aircraft  
— Freight aeroplane (مط) طائرة بضائع  
× يضاف ( طائرة شحن ) لمطابقة الشرح  
الانكليزي
- (مط) نقل  
× يضاف : عربة . شاحنة . حمل  
Carriage
- (Carrier)  
— Aircraft carrier × حاملة طائرات
- × عجلة العربة . نصف قلب راسي (طيران)  
Cart wheel
- × مع مصوبة مسححة ذات شبكة للدفاع ضد  
— A.A. cart wheel sight الطائرات
- × مع انهاض الطائرات بالمنجنيق  
Catapult launching
- (مط) فصيلة - فئة  
× يضاف (مع) : صنف . طبقة  
Category
- × مع الارتفاع والرؤية غير محدودين  
C.A.V.U. (ceiling and visibility unlimited)
- (مط) الحد العلوي ... الخ  
× الصواب (مع) اوج . سقف . أقصى  
ارتفاع . المسافة بين الارض وقاعدة  
السحاب . ( ويوضع (مط) كشرح بين  
قوسين )
- (مط) الحد العلوي المنظري ( المطلق )  
— Absolute ceiling
- × الصواب : ( الأوج المطلق ، أو السقف المطلق )  
ترجمة للمصطلح الانكليزي ، ويوضع  
الشرح بين قوسين . علماً بأن (المنظري)  
خطاً مطبعي وصوابه ( النظري ) طبقاً  
للشرح الفرنسي
- (مط) الحد العلوي العملي  
× تقترح : الأوج العملي . السقف العملي  
— Service ceiling
- × مع منطاد السقف . منطاد الأوج ( منطاد لتحديد  
الارتفاع )  
— Ceiling balloon
- × مع موميء ارتفاع السقف (أقصى ارتفاع السحاب)  
— Ceiling-height indicator
- × مع القطاع الأوسط  
Central panel
- Brake torque (مط) العزم الفرمل  
× الصواب : العزم الكبحي أو المكبحي
- Braked vertical descent (مط) نزول عمودي مفرمل  
× الصواب : مكبوح بدل مفرمل
- × مع حشوة خارقة . حمولة الخطر ( طيران )  
— Breaking charge
- (مط) دفدفة - رفرفة  
× يضاف (مع) : مجموعة الذيل  
Buffeting
- × مع كوخ . عمود الجناح  
Cabane
- (مط) مقصورة  
× يضاف (مع) : حجرة الطيار أو مقصورة  
الطيار  
Cabin
- × مع امداد هواء المقصورة  
— Cabin-air supply
- × مع ارتفاع المقصورة ( الضفطي )  
— Cabin altitude
- × مع مفتاح تحويل المصابيح الجانبية ( طيران )  
— Cabin side lights switch
- × مع شحن المقصورة ( طيران )  
— Cabin supercharger
- (مط) النقل الداخلي المحظور - كاوبتاج  
Cabotage
- × الصواب : كاوبتاج ، بدل كاوبتاج  
(Cabre)
- × مع الطيران المثب  
( أي الذيل الى اسفل )  
— Tail down cabre
- (مط) علامة نداء  
× يضاف (مع) : رمز النداء  
— Call sign
- × مع منطقة الهدوء ( طيران )  
— Calm belt
- × مع نسبة الأحديداب (السطح الانسياب) (طيران)  
Camber
- × مع خط الأحديداب  
— Camber line
- × مع طائرة ذيلها أمام الجناح  
— Canard airplane
- × مع طائرة ذات سطحين بجناحين متقاطعين  
— Cantilever biplane
- × مع الشريحة الحانية (طيران )  
— Cap strip
- (مط) اثر الإعاقاة  
× الصواب : تأثير ، بدل اثر  
Capture-effect

- (مط) دوران حول المطار ( ص 97 )  
 — Aerodrome circling × تحذف لورودها فى الصفحة السابقة أي 96
- ( ص 97 )  
 — Aerodrome traffic circuit (مط) دائرة حركة المطار × سابلة بدل حركة
- (Civil)  
 — Civil aircraft × مع طائرة مدنية  
 — Civil airplane × مع طائرة مدنية  
 — Civil aviation × مع الطيران المدني  
 — Civilian flying school × مع مدرسة الطيران المدني
- ( ص 98 )  
 Load classification (مط) مؤشر الحمولة × مومىء بدل مؤشر
- ( ص 98 )  
 (مط) تصريح مراقبة الحركة الجوية  
 — Air traffic control clearance × السابلة بدل الحركة  
 × مع اجازة طيران . شهادة ملاحه جوية  
 Clearance of aircraft
- × مع الارتفاع الأدنى . المسافة الدنيا  
 — Minimum clearance
- (مط) علم المناخ  
 Climatology × تقترح : المناخيات وتشرح بين قوسين ( علم المناخ )
- × مع طيران صعودي  
 Climbing flight × مع القدرة على الصود . قوة الصعود  
 Climbing power × مع اختبار الصعود  
 Climbing test × مع دوران صاعد  
 Climbing turn × مع طائرة عابرة المحيطات  
 Clipper × مع طقس مناوىء ( غير ملائم للطيران )  
 Closed weather
- (Cloth)  
 — Flying clothing × مع لباس الطيران
- (Cloud)  
 × مع بكاء السحاب ( هطول الماء منه )  
 — Cloud burst

- × مع مركز الدفع ( طيران ) Centre of thrust
- (مط) ضاغط بالطرد المركزي Centrifugal × يضاف (مع) : طارد مركزي . نابذ
- (مط) شهادة صلاحية للطيران Certificate of airworthiness × الأفضل : جدارة بدل ( صلاحية ) التي لها معان أخرى
- (مط) اختبار الصلاحية Certification test × الأفضل : اختبار الجدارة أو اللياقة
- (مط) يشهد بالصلاحية للطيران — (To) certify as airworthy × الأفضل : يشهد باللياقة أو الجدارة أو القابلية للطيران
- (Charge)  
 — Landing charge (مط) رسم الهبوط × الأفضل : الابرار بدل الهبوط تجانسا مع (مع)
- (مط) رسم الايواء Storage charge × الأفضل : رسم الخزن او الايداع ، لان الايواء تكررت لمعنى آخر
- (Chart)  
 — Aeronautical chart (مط) خريطة جوية × يضاف (مع) خريطة طيران
- (مط) خريطة جوية عالمية — World aeronautical chart ICAO × طيران ، بدل جوية
- × مع خريطة طيران ليلي — Night-flying chart
- × مع خريطة الطيار — Pilot chart
- (Chassis)  
 × مع عجلات الهبوط . عجلات الابرار ( للطائرة )  
 — Landing chassis under carriage
- (Chief)  
 × مع رئيس اركان الطيران — Chief of Air Staff (C.A.S.)
- × مع وتر الجناح — Chord line
- (Circle)  
 × مع طيران دائري — Lufbery circle
- (مط) دائرة Circuit × يضاف : دورة

كفاف جلدي حول مقعد الطيار Cockpit rim padding	مع ×	قلنسوة . غفارة ( سحابة فوق سحابة او — Cloud cap ( فوق قمة جبل )	مع ×
Code beacon منار رامز ( يوميء بالرمز )	مع ×	أوج السحاب . أقصى ارتفاع السحاب . — Cloud ceiling سقف السحاب	مع ×
Code book معجم الرموز . كتاب الرموز	مع ×	— Cloud chamber غرفة غيمية	مع ×
رموز الارتباط الجوازي — Air-ground liaison code	مع ×	— Cloud form غيم طباقى	مع ×
طائرة تجارية . طائرة نقل Commercial airplane	مع ×	غيم كهربي . غيم الكتروني — Cloud of electrons	مع ×
اتصال جوي . اتصالات جوية . تخاطب جوي — Airway communication	مع ×	— Cloud of gas سحابة غاز	مع ×
Competency (مط) كفاءة . أهلية	مع ×	— Cloud of shellburst دخان الانفجار	مع ×
يضاف : جدارة . لياقة . اختصاص	×	— Cloud point نقطة التغيث . نقطة التغيث	مع ×
Computer (مط) آلة حاسبة . جهاز حاسب	مع ×	— Cloud point نقطة التغيث . نقطة التغيث	مع ×
تقترح : محسبة	×	ركام ( سحاب ) متوسط — Alto-cumulus cloud	مع ×
Concrete (مط) مخلوط اسمنتي . خرسانة	مع ×	— Alto-stratus cloud ركام رهج طبقي	مع ×
تقترح : الأبرق ، تنسيقا مع معجم النفط	×	— Anvil cloud غيم سندانسي	مع ×
Design landing speed (مط) الوزن المقرر للهبوط	مع ×	— Bursting cloud دخان الانفجار	مع ×
للأبرار (أى الهبوط على البر) ، بدل للهبوط	×	— Cumulo-nimbus cloud ركام ( سحاب ) . قزح	مع ×
Determination of direction مع تحديد الاتجاه	مع ×	— Layer form cloud غيم طباقى	مع ×
Altitude determination مع تحديد الارتفاع	مع ×	معصرة ( سحابة ممطرة ) — Nimbus cloud	مع ×
Detonation test (مط) اختبار الفرقعة	مع ×	— Strato-cumulus cloud ركام رهج طبقي	مع ×
الانفجار ، بدل الفرقعة	×	مع سحابة عابرة . غيم زائل او منقشع — Transient cloud	مع ×
Dinghy (مط) قارب	مع ×	Coasting flight طيران انسيابي	مع ×
يضاف : قارب عريض . فلك	×	مع الغطاء المنزلق لوكنة ( غرفة ) الطيار Cockpit canopy	مع ×
مروحة الدفع المباشر Direct-drive propeller	مع ×	مع مقود حجرة الطائرة . مقود مركز القيادة Cockpit control	مع ×
يضاف (مع) : شحان يدار مباشرة	×	Cockpit cut-out مع فرصة فى غرفة الطيار	مع ×
Chord direction مع اتجاه حبل الجناح	مع ×	مع التدريب على أجهزة وكنة ( غرفة ) الطيار Cockpit drill	مع ×
Drag direction مع اتجاه الريح النسبية	مع ×	Cockpit heater مع سخان بدن الطائرة	مع ×
Distress (مط) خطورة	مع ×	غطاء وكنة الطيار Cockpit hood (or inclosure)	مع ×
الصواب : كربة . محنة . استغاثة	×	نموذج مصطنع لوكنة ( غرفة ) الطيار Cockpit mockup	مع ×
Distress call (مط) نداء نجدة	مع ×		
الصواب : نداء استغاثة	×		
Distress communication (مط) اتصال النجدة	مع ×		
الصواب : اتصال الاستغاثة . مخابرة الاستنجاد	×		
Distress frequency (مط) التردد الخاص بالنجدة	مع ×		
بالاستغاثة ، بدل بالنجدة	×		
Distress message (مط) رسالة النجدة	مع ×		
الاستغاثة ، بدل النجدة	×		

Dual control	(مط) قيادة ثنائية	Distress signal	(مط) اشارة النجدة
x	يضاف (مع) : قيادة مزدوجة . مقود مزدوج	x	الصواب : اشارة خطر . استغاثة
Dummy aerial	(مط) هوائي وهمي	Distress traffic	(مط) حركة النجدة
x	هوائي زائف	x	الصواب : سابلة الاستغاثة
Duration flight	x مع طيران التحمل . طيران زمني	Air district	x مع منطقة جوية . منطقة طيران
Dynamic pressure	(مط) ضغط ديناميكي	Nose dive	x مع انقراض . هبوط انقراضي
x	يضاف (مع) : ضغط حركي	x مع	صعد بعد الانقراض
Dynamic stability	(مط) استقرار ديناميكي	— To pull out of a dive	
x	يضاف : استقرار حركي	Diversity	(مط) تنوع
Ear cap	x مع غطاء الأذن	x	يضاف تباين . اختلاف
Ear defenders	x مع حاميات الأذن	Diving brake	(مط) فرملة الانقراض
Ear muffs	x مع حوافظ الأذن	x	مكبحة ، بدل فرملة
Ear pressure	x مع ضغط اذني	Dock	x مع ادخل في الحظيرة ( طيران )
Earphone	(مط) سماعة اذن	(مط)	الحركة الجوية الداخلية
x	مسمعة ، بدل سماعة . ويضاف (مع) : مسمعة رأسية هاتعية	Domestick air traffic	x السابلة ، بدل الحركة
Eddying wind	x مع ربح الاضطراب	Dope	x مع طلاء . طلاء قماش أجنحة الطائرات
(Edge)		— Airship dope	x مع طلاء قماش المناطيد
x	حافة الاقبال . حافة الهجوم	Down-wind	x مع مع الريح . تحت الريح
— Leading edge		Down-stroke	x مع شوط الهبوط
x	حافة الادبار . حافة الهرب	Down gust	(مط) نفحة هابطة
— Trailing edge		x	عصفة أو هبة ، بدل نفحة
(Effect)		x مع	تيار هابط . ربح نازلة
x	تأثير الأرض ( على القوة الحاملة للأجنحة )	Downward current	
— Ground effect		(Drag)	
Effective margin	(مط) الحد الفعال	— Induced drag	(مط) مقاومة مستحثة
x	يضاف : الحافة الفعالة	x	يضاف : أو محرصة
x	الخطوة الحقيقية للمروحة	Drag coefficient	(مط) معامل المقاومة
Effective pitch of propeller		x	يضاف (مع) : معامل السحب
(Efficiency)		Drainage	(مط) صرف
x	مع كفاية نسبية . توزيع الحمل على أجنحة الطائرة ذات السطحين	x	يضاف : تصريف ( المياه ) . نرح المياه . جريان
— Relative efficiency		x مع	تدريب . تعليم . ترويض . درس . تحضير
(Effort)		Drill	
x	مع جهد الجر ( في الطائرة )	x مع	تدريب على الاركاب ( في الطائرات )
— Tractive effort		Drill for emplaning	
(Eight)		x مع	الضغط البارومتري الجاف
x	مع طيران على شكل 8 حول عمودين	Dry-air pressure	
— Eight around pylons			

- x مع طائرة المكافئة المفردة الجناحين  
— Equivalent monoplane
- x مع الجناح المكافئ  
— Equivalent wing
- (مط) جهاز تصحيح الخطأ  
Error correction device
- x يضاف : مصحح الخطأ
- x مع خطأ الموضع (طيران)  
— Position error
- x مع خطأ الدلالة . خطأ الإرشاد . خطأ القيادة  
( في الطائرات )  
— Pilot error
- x مع طائرة مقاتلة للحراسة  
Escort fighter
- (مط) حرارة غاز العادم  
Exhaust gas temperature
- x حرارية ، بدل حرارة
- (مط) مشعب العادم  
Exhaust manifold
- x يضاف (مع) : أنابيب العادم . مجمع الانفصالات
- (مط) رحلة تجريبية  
Experimental flight
- x الصواب : طيران تجريبي
- (Facilities)
- x مع تسهيلات الطيران  
— Aviation facilities
- (مط) فشل  
Failure
- x الصواب : اخفاق . عطل . خطأ . سقوط . انقطاع
- (Connection)
- x مع ارتباط جوي  
— Air connection
- x مع قوانين الطيران التلمي  
— Contact flight rules (C.F.R.)
- (مط) مراقبة ( الحركة الجوية )  
Control (of traffic)
- x السابلة بدل الحركة
- (مط) ( ص 123 ) x تنقل الى موضعها الهجائي في  
Control area  
ص 122
- ( ص 124 )  
— Air traffic controller
- (مط) مراقب الحركة الجوية  
x السابلة بدل الحركة
- (مط) مفسر المصطلحات الرمزية . مفسر الشفرة  
— Code converter
- x يضاف : جهاز الشفرة ( ص 125 )
- x مع مروحة ( مزدوجة ) متضادة الدوران  
( تضاف ص 127 )  
— Counter-rotating propeller
- x مع طيران دقيق على شكل 8 حول الأعمدة  
— Eight on pylon
- x مع طيران على شكل 8 مؤلف من انعطافين على 45 درجة بينهما طيران مستقيم  
— Four bank eight
- x مع طيران على شكل 8 أفقية يتضمن الانقضاض والانعطاف والصمود  
— Lazy eight
- (مط) رافعة  
Elevator
- x الصواب : مصعد . مرفاع . رافوعة
- (مط) زمام الرافعة . موجه الرافعة  
Elevator control
- x الرافوعة ، بدل الرافعة ، في كليهما
- (مط) الموجة الراجع  
Elevon
- x الصواب : البوجه الراجع . يضاف (مع) : سطح رافع عاطف
- x مع جهاز عوم الامن للطائرات  
Emergency floatation gear
- x مع مجموعة الذيل ( في الطائرة )  
Empennage
- x مع ركب الطائرة . اركب في الطائرة . حمل الطائرة  
Emplane
- x مع اختبار الاطاقة  
Endurance test
- (Engine)
- x مع محرك نفاث  
— Jet engine
- x مع محرك بالدفع النفاث  
— Jet propulsion engine
- (مط) مقصورة المحرك  
— Engine nacelle
- x يضاف (مع) : كن المحرك
- x مع محرك نفاث نبضي  
— Pulse-jet engine
- (Enteing)
- x مع حافة الاقبال . حافة الهجوم ( طيران )  
Entering edge
- (Envelope)
- (مط) شكل V-N لبيان النفحة  
— Gust V-N diagram
- x العصفة أو الهبة ، بدل النفحة
- (Environment)
- (مط) خريطة المناطق المجاورة للمطار  
— Aerodrome environment chart
- x الصواب : خريطة مكتنفات المطار
- (Equipment)
- x مع معدات تهيئة المطارات . معدات أرضية  
— Ground equipment



- Field manual (مط) دليل ميداني  
× يضاف (مع) : كتيب الميدان
- Field marker × مع شاخص الطيران
- Fill-up traffic. (مط) حركة مكملة  
× سابلة ، بدل حركة
- × مع صندوق سكان التوجيه ( في الطائرة )  
Fin-post
- Tail fin × مع زعنفة الذيل ( في الطائرة )
- Fine pitch (مط) خطوة دقيقة  
( يضاف بين قوسين : ( للمروحة ) مثل  
الانكليزي والفرنسي )
- (مط) نسبة الدقة ( للجسم الانسيابي )  
Fineness ratio  
× يضاف (مع) : معامل الدقة
- Fireproof × مع حاجي النار . مانع الاحتراق
- Fireproof material (مط) مادة واقية من الحريق  
× الصواب : حاجي الحريق ( مادة واقية من  
الحريق )
- (Fitter)  
— Aero engine fitter × مع براد محركات طيران  
× مع اقتراب بالقلابات ( طيران )
- Flapped approach
- × مع زاوية الخفتان (المروحة الحوامسة ، اي  
Flapping angle (الطائرة العمودية )
- (Flare)  
— Flare point × مع نقطة الوهج  
— Wing-tip flare × مع ضوء طرف الجناح  
× مع العودة الى الطيران الافقي
- Flattening out process
- Flexible pavement (مط) رصف مرن  
× يضاف : تبيط مرن
- Flight (مط) طيران . رحلة جوية  
× يضاف من (مع) : رف ( 3 - 5 طائرات )
- Flight attitude × مع هيئة الطيران  
× مع تشكيل او تشكيلة طيران
- Flight formation
- (مط) رسالة برنامج الرحلة والرحيل  
Flight plan departure message  
× المفادرة ، بدل الرحيل  
× مع استقرار ذاتي خلال الطيران
- Flight hands off
- Decompression (مط) ازالة الضغط  
× يضاف : تخفيف الضغط
- Deflection (مط) انحراف  
× يضاف : حيدان . انحناء . انثناء . حني .  
ثنسي
- Wind deflection × مع انحراف الريح
- Di-icer (مط) مزبل الجليد  
× يضاف : مذيب الجليد
- Delayed departure (مط) رحيل متأخر  
× يضاف : مفادرة معوقة
- Departure message (مط) رسالة رحيل  
× يضاف : رسالة مفادرة
- (مط) مكتب ارساد ثانوي ( فرعي )  
Dependent meteorological office  
× تابع ، بدل ثانوي
- Depth of modulation (مط) عمق الترخيم  
× يضاف (مع) : عمق التضمين
- × مع ورقة هاوية . سقوط كالورقة الهاوية  
Falling leaf
- (Fan)  
Ducted fan (مط) مروحة ذات قنوات  
× يضاف : مروحة مقناة
- (Fatigue)  
Fatigue strength (مط) شدة الكلال  
× يضاف : مقاومة الكلال
- (مط) اختبار الكلال المعجل  
— Accelerated fatigue test  
× المسرع ، بدل المعجل
- Feathering × مع تجنيب المروحة
- Feeder (مط) مغذى  
× الصواب : مغذ . ملقم
- (Feel)  
× مع السيطرة على الطائرة . التحكم في الطائرة  
— Right feel of the plane
- Fence stall × مع مؤجل الانهيار
- (Field)  
— Aviation field × مع مطار . ارض الطيران  
— Field elevation pressure × مع الضغط ( الجوي ) فوق ارتفاع المطار ( على  
بعد عشرة اقدام )

- To fly the beam طار بالتوجيه اللاسلكي x
- To fly the sea مع حلق فوق البحر x
- مع طار مع الريح ( أي طار والريح خلفه ) x
- To fly with the wind
- Flying aptitude مع الصلاحية للطيران x
- Flying boat (مط) قارب طائرة x
- يضاف (مع) : طائرة مائية ( ذات قوقعة ) x
- مع خصائص الطيران x
- Flying characteristics
- مع ادارة الطيران . ضبط الطيران x
- Flying control
- Flying controls مع اسطح التوجيه x
- Flying field مع مطار x
- Flying fortress مع قلعة طائرة x
- مع الطيران دون امساك عصا القيادة x
- Flying hands off
- Contact flying مع طيران مرافقة المشاة x
- Formation flying مع طيران فى تشكيلة x
- Prone flying مع طيران على البطن x
- (Force)
- Cross-wind force مع قوة الريح الجانبية x
- Form line (مط) خط التضاريس x
- يضاف (مع) : خط التشكيل x
- Gust formation time ( ص 204 ) (مط) مدة تكون النفخة الهوائية x
- العصفة ، بدل النفخة x
- Forward loop مع حركة انشوطية الى الامام x
- Fowler flaps مع قلابات فاولر ( طيران ) x
- Frame of airplane مع هيكل الطائرة x
- Free balloon (مط) منطاد حر . x
- يضاف : منطاد طليق x
- Free ballooning مع الملاحة الجوية بمنطاد طليق x
- مع استقرار فى حالة تحرير المقاعد x
- Free control stability
- Free fall مع اسقاط حر ( للمظليين ) x
- Free flight مع طيران حر . طيران طليق x
- مع زوبعة حرة ( زوبعة الذيل ) ( فى الطائرة ) x
- Free vortex

- Flight instruments مع آلات قياس الطيران x
- Flight pass مع ممر جوي x
- مع طيران اعمى . طيران بلا رؤية x
- Blind flight
- مع رف محروس . طيران محروس x
- Escorted flight
- Experimental flight مع طيران تجريبي x
- Hands off flight مع طيران بلا دفة x
- Instrument flight مع طيران بالآلات x
- مع طيران مقلوب . طيران على الظهر x
- Inverted flight
- Level flight مع طيران افقي x
- مع طيران متواصل ( بلا توقف ) x
- Nonstop flight
- Passing flight مع طائرة معترضة x
- Soaring flight مع طيران شراعي x
- Solo flight مع طيران فردي x
- (Float)
- Float amphibian مع طائرة برمائية x
- مع طائرة عوامية ( طائرة مائية ذات عوامات ) x
- Float (sea) plane
- Float undercarriage مع جهاز الهبوط على الماء x
- مع جهاز الهبوط على الماء ( للطائرات البرية ) x
- Floating gear
- (Flow)
- Traffic flow مع تيار السابلية x
- (Fly)
- To fly a plane مع قاد طائرة . اطار طائرة x
- To fly blind مع طار عميانا x
- مع طار متحسسا ( للطريق ) . طار تحسسيا . طار بالتقدير أو التخمين . طار بالآلات x
- To fly by dead reckoning
- مع طار ضد الريح . طار فى ربح معاكسة x
- To fly into the wind
- مع طار مستقيما ومستويا x
- To fly straight and level



(مط) خطوة هندسية  
Geometrical pitch (of propeller)  
× يضاف بين قوسين ( للمروحة )  
× مع سرعة الاستقلال ( طيران مائي )  
Get-away speed  
× مع اغطية خيشومية ( طيران )  
Gill cowling  
× (مط) تصحيح جفري  
Givry correction  
× الصواب : كفري أو غفري ، بدل جفري  
× (مط) . . . . . ثلج صافي  
Glazed ice (itc)  
× الصواب : جليد صاف ، بدل ( ثلج صافي )  
× (مط) انحدار . انزلاق  
Glide, gliding  
× يضاف (مع) : طيران شراعي . طيران صاف  
× مع اقتراب انحدار ( طيران )  
Glide approach  
× مع حط انحداري  
Glide landing  
× مع هبوط صاف أو شراعي  
Glide pain  
× مع اطلاق الصافة . اطلاق الطائرة الشرعية  
Glider launching  
(Grade)  
— Noise level (ص 221)  
× (مط) هذا المصطلح لا علاقة له بهذا الموضوع .  
يحذف أو بحث عن أصله في معجم الطيران  
الفرنسي الانكليزي  
— Gust gradient distance (ص 221)  
× (مط) مسافة انحدار النفخة  
الصواب : العصفة أو الهبة ، بدل النفخة  
— Horizontal temperature gradient  
× (مط) الميل الحراري الأفقي  
الصواب : التدرج ، بدل الميل  
× (مط) وردت هذه الكلمة مرتين ص 221 وبعده  
Gradient وبعده كل منهما مصطلحات مركبة منهما .  
الصواب ادماجهما وادماج مركباتهما كذلك كل  
الاصطلاحات المجزأة المماثلة في المعجم  
× (مط) زاوية جرينتش الزمنية  
Greenwich hour angle  
× غرينويش ، بدل جرينتش  
× (مط) زاوية جرينتش الزمنية لبرج الحمل  
Greenwich hour angle of Aries  
× غرينويش ، بدل جرينتش  
× (مط) توقيت جرينتش المتوسط  
Greenwich mean time  
× غرينويش ، بدل جرينتش

(مط) تردد صوتي ( ص 208 )  
— Audio frequency  
× يظهر ان audio غلط مطبعي ؟ وصوابه :  
audio  
— Frequency modulation (مط) ترخيم التردد  
× يضاف (مع) : تضمين التردد  
(مط) مراقبة دولة للترددات  
— International frequency monitoring  
× الصواب : دولية ، بدل دولة  
(Friction)  
× مع مقاومة الاحتكاك السطي  
— Surface friction drag  
× مع اقبال جناح  
Front of wing  
(Fuel)  
× مع وقود طائرات  
— Aviation fuel  
× (مط) مخروط  
Funnel  
× الصواب : قمع  
— Funnel cloud (مط) سحابة مخروطية  
× الصواب : سحابة قمعية  
× (مط) جسم الطائرة  
Fuselage  
× الصواب (مع) : بدن ( الطائرة ) . قفص  
( الطائرة )  
× (مط) اذار بريح عاصفة  
Gale warning  
× الصواب (مع) : نذير العاصفة  
× مع مقياس الريح  
Wind gauge  
× (مط) ( ص 215 ) × يقدم ويوضع في محله الهجائي  
Change of gauge  
× (مط) ( 215 )  
Narrow gauge system  
× هذا المصطلح ايضا يوضع في موضعه الهجائي  
(مط) مستط جلوس الاسطوانى المستعرض  
Gauss transverse cylindrical projection  
× الصواب : كاوس ، بدل جلوس  
(Gear)  
× مع عجلات هبوط زيتية ( اي ذات مخمد زيتي )  
— Oleo gear  
× (مط) نداء عام لجميع المحطات  
General call « to all stations »  
× توضع بين قوسين (الجميع المحطات) مثل  
الانكليزي والفرنسي  
× (مط) اقرار عام  
General declaration  
× يضاف : بيان أو تصريح عام

— Head wind	(مط) ربح أمامية	Greenwich meridian	(مط) خط طول جرينتش
	× يضاف (مع) : ربح معاكسة		× غرينويش ، بدل جرينتش
Heated clothing	× مع أردية مدفئة ( طيران )	Ground crew	× مع نوتية ارضيون
Heavy landing	× مع حط عنيف		× مع المسافة المطلقة ( بالنسبة الى الأرض )
	× مع اسفاف . طيران على وجه الأرض	Ground distance	
Hedgehop			× مع مباشرة الطائرات على الارض
Hedge hopping	(مط) تخطية الحواجز	Ground handling of aircraft	
	× تخطي ، بدل تخطية		× مع حالة الاستعداد للطيران
	× ويضاف (مع) : طيران مسف	Ground readiness	
	× مع الارتفاع الكلي للطائرة	Ground reflection	× مع الانعكاس على الارض
Height overall of an aircraft			× مع اشارة تعرف ارضية
Helicopter	(مط) هليكوبتر	Ground recognition signal	
	× الصواب : هليكوبتر . ويضاف : حوامة .		(مط) السرعة الأرضية
	طائرة عمودية	Ground speed	× يضاف (مع) : ( السرعة المطلقة بالنسبة
Helicopter break out point	× مع نقطة تفرق الحوامات ، او للطائرات العمودية		الى الأرض )
	× مع نقطة الإسقاط بالحوامات ، او بالطائرات	Ground staff	× مع أفراد ارضيون
Helicopter drop point	العمودية	Gust	(مط) نفخة هوائية . هبة ربح
Helicopter lane	× مع الممر الجوي للحوامات ، او للطائرات العمودية		× عصفه ، بدل نفخة
	(مط) منصة مطار هليكوبتر		× كذلك توضع عصفه بدل نفخة في المصطلحات
Helipad, heliport deck, pad	× الصواب : منصة مطار حوامات ، او		الخمسة التالية في معجم (مط)
	طائرات عمودية ، او هليكوبتر	عامل تخفيف النفحات	
	وليس هليكوبتر	Gust allevating factor	
Heliport	(مط) مطار هليكوبتر		× العصفات ، بدل النفحات
	× الصواب : مثل الكلمة السابقة		× وكذلك توضع العصفه بدل النفحة
High pressure area,			والعصفات بدل النفحات في مصطلحات
high	(مط)		ص 229 والمصطلحات الثلاثة الاولى من
	× وردت تحتها (high) والقصد منها غير		( ص 230 )
	مفهوم	Gyroplane	(مط) طائرة هليكوبترية
High lift	× مع فرط التوازن		× يضاف (مع) : طائرة عمودية
High lift-wing	× مع جناح عالي الرفع	(Hang)	
High-speed aircraft	× مع طائرة عالية السرعة		× مع سلك التعليق . سلك أمن الصمام
High-speed figure	× مع معامل سرعة الطيران	— Hang wire (flare)	
	× مع نفق ( هواء ) عالي السرعة	(Head)	
High-speed (wind) tunnel		— Cylinder head	(مط) رأس الأسطوانة
High spy	× مع طيار راصد		× يضاف (مع) : غطاء المحرك . غطاء
	× مع طائرة مفردة عالية الجناحين		الأسطوانة
High-wing monoplane			(مط) جليد ابيض صلب . صرير صلب .. الخ
Holding procedure	(مط) نظام الانتظار	Hard rim	
	× يضاف : اجراءات الانتظار		× لم نعرف المقصود من ( صرير ) هنا
			× مع مجموعة السرعة الهوائية ( انبوب الضغط
		— Air speed head	بجهاز بيتو )

- Airscrew hub مع سرة المروحة ×  
 × مع ديناموميتر يركب في سرة المروحة  
 — Hub dynamometer
- Hull (مط) جسم . جوف الطائرة ×  
 × يضاف (مع) : بدن الطائرة
- Airship hull مع بدن المنطاد ×  
 — Seaplane hull مع بدن الطائرة المائية ×
- Hydrography مع الجغرافيا المائية ×  
 Hydrometeor (مط) مقياس الكثافة ؟ ×  
 × الصواب (مع) : ظاهرة جومائية ( اى جوية مائية )
- Hydroplane مع طائرة مائية . زلاقة مائية ×  
 Ice (مط) ثلج ×  
 × الصواب : جليد
- Ice accretion (مط) تراكم الثلج ×  
 × الصواب : الجليد بدل الثلج
- Ice cap (مط) قنسوة ثلجية ×  
 × جليدية ، بدل ثلجية
- Ice formation, icing (مط) تكون الثلج . ثلج ×  
 × الصواب : تكون الجليد . انجماد أو تجمد . تجميد
- Icing, ice formation (مط) تثلج . تكون الثلج ×  
 × الصواب : تكون الجليد . انجماد أو تجمد . تجميد
- Icing index (مط) دليل تكون الثلج ×  
 × الجليد بدل الثلج  
 × وتوضع الجليد بدل الثلج في المصطلحين التاليين أيضا ، كما توضع كلمة ( موميء ) بدل ( مؤشر )
- × مع مروحة مبطئة ( اى دائرة بالسرعة البطيئة )  
 Idling propeller
- × مع السرعة البطيئة  
 Idling speed
- × مع مخروط مضاء لبيان اتجاه الريح  
 Illumed wind cone
- Impeller (مط) مروحة دفاعة ×  
 × تضاف : عنفة ، دوار ، رذاذ نابذة
- Incidence wire مع سلك السقوط ( طيران ) ×  
 × تجربة الاشتغال بتأثير الانحدار
- Inclined running test مع ساعة الصفر ×
- Homing (مط) توجه ×  
 × يضاف (مع) : طيران العودة بالتوجيه الراديوي
- × مع اجراء التوجه الى مدرجة الحط  
 Homing procedure
- × مع الانحراف الاتجاهي العنيف ( طيران مائي )  
 Hooking
- (Hopping)  
 × مع قفز الغيم ( مناورة للظفر بالهدف )  
 — Cloud hopping (tactics to sneak to the target)
- × مع زاوية ميل الاثق ( طيران )  
 Horizon dip
- × مع طيران افقي  
 Horizontal flight
- × مع طيران مستقيم  
 Horizontal level flight
- (مط) اميل الحراري الافقي  
 Horizontal temperature gradient
- × التدرج ، بدل اميل
- Horn balance (مط) ائزان قرني ( ابرودينامي ) ×  
 × يضاف : ( اى حركي هوائي )  
 (مط) منطقة الرياح الساكنة ( الاستوائية )
- Horse latitudes × يضاف (مع) : اقليم شديد الحرارة ( بين المدارين )
- (مط) القدرة الحصانية الفرملية  
 — Brake horse power ×  
 × الصواب : المكبحة ، بدل الفرملية
- (مط) مخلوط ساخن من الاسفلت المسلح  
 Hot-mix asphalt concrete ×  
 × الصواب : الزفت ، بدل الاسفلت
- Gree hour angle (مط) ( ص 240 ) ×  
 × لا يوجد شرح عربي مقابلها بل شرح فرنسي فقط . والظاهر ان فيها خطأ مطبعيا
- ( ص 240 )  
 — Greenwich hour angle of Aries (مط) زاوية جرينتش الزمنية برج الحمل ×  
 × غرينويش ، بدل جرينتش
- H-hour مع ساعة الصفر ×  
 × مع عدد ساعات التشغيل ( او الاشتغال )
- Hours run مع ساعة الصفر ×  
 Zero hour

x مع باطن القبة . السطح الباطني (لجناح الطائرة)  
Intrados

(مط) ( سطح تماثل الانتروبيا ) Isentropic surface  
x الانتروبيا ، بدل الانتروبيا

(مط) مستوى الضغط ( ص 260 ) Pressure level  
x يضاف : منسوب الضغط

(مط) خط تماثل التغير المغناطيسي Isogonal  
x يضاف (مع) : خط تساوي الزوايا

(مط) خط تماثل درجة الحرارة Isotherm  
x يضاف (مع) : متساوي درجة الحرارة

(Jacket)

— Life jacket (مط)  
x هذا المصطلح وبعده مصطلحان بالانكليزية ورد مقابلها مصطلحان فقط . والصواب ترتيبها هكذا :

— Life jacket سترة اتقاذ او نجاة

— Life vest (SAR) صدره نجاة

— Life raft طوف نجاة . عامة نجاة

x مع اقلاع مدعم بالقدرة النفاثة

— Jet assisted take-off

(مط) مفصل صناعي Dummy joint  
x الصواب : مفصل اصطناعي او : مفصل مصطنع

x مع عصا القيادة ( في الطائرة ) . عتلة الادارة  
Joystick او القيادة

x مع تسخين بالحركة المجردة ( طيران )  
Kinetic heating

(مط) منطاد انسيابي موجه Kite balloon  
x يضاف (مع) : منطاد الرصد . منطاد مقيد

x مع مرفاع المنطاد المقيد Kite balloon winch

x مع هبط . تعرف على الارض  
— To make land

(مط) هبط Landing  
x يضاف : حط . ابرار . نزول الى البر

x مع مطار . مهبط Landing field

(مط) جهاز الهبوط Landing gear  
x يضاف (مع) : عجلات الهبوط

x مع دليل وضع عجلات الهبوط  
— Landing gear position indicator

(مط) دليل تكون الثلج Icing index  
x الجليد ، بدل الثلج

(مط) القوة المحركة المبينة Indicated (horse -) power  
x الحصانية ، بدل المحركة

(مط) وردت كأنها كلمتان وهي كلمة واحدة Impedance

(مط) عوامة مطاطة Inflatable raft  
x الصواب : طوف ، أو عامة ، أو رمث بدل عوامة

(مط) منارة ارشاد داخلية Inner marker  
x الصواب : منارة بدل ( ارشاد داخلي )

(مط) لوحة تفتيش Inspection panel  
x تضاف : رقعة تفتيش

x مع تفتيش قبل الطيران Preflight inspection (Instrument)

x مع آلات الطائرة . معدادات الطائرة أو معاديد ( جمع معداد ) الطائرة  
— Aircraft instruments

x مع احوال توجب استعمال آلات البيسان . ظروف استبائية

— Instrument conditions .

(مط) لوحة اجهزة القياس Instrument panel  
x يضاف (مع) : لوحة اجهزة القيادة

x مع طائرة اعتراض Interceptor

(مط) اشارة متداخلة Interfering signal  
x يضاف : اشارة متدخلة

x مع اجهاد اجنحة الطائرة بسبب الريح  
— Biplane interference

x مع اتصال متقطع بالارض . تاريض متقطع

— Intermittent earth

x مع ما بين الاجنحة Interplane

x مع جناح بين الاجنحة Interplane aileron

x مع الشكل بين الاجنحة Interplane bracing

x مع دعامة الجناح Interplane strut

(مط) فاصل تردد النفحات الهوائية  
— Gust frequency interval

x الصواب : العصفات بدل النفحات

(مط) اتصالات داخلية Interworking  
x يضاف (مع) : ( تعمل فيما بينها )

Landmark (مط) علامة أرضية . نقطة اساس x يضاف (مع) : معلم . شاخص . علامة	x مع آلية اخفاء أو رفع عجلات الهبوط — Landing gear retracting mechanism
— Landmark beacon مع منار تحديد معلم أرضي	x مع علامة الهبوط . معلم الهبوط — Landing mark
(Lane)	x مع اجراءات الهبوط — Landing procedure
x مع طريق جوي ( طريق ملاحه جويه ) — Air lane	(مط) ترتيب الهبوط — Landing sequence x يضاف (مع) : تتابعية الهبوط . تواتر الابرار
— Traffic lane (مط) درب الحركة . سكة الحركة . سكة الحركة x السابلة ، بدل الحركة ، فى كليهما	x مع شبك الهبوط — Landing sheet
— Adiabatic lapse rate (مط) معدل . . . . الخ	x مع هبوط دقيق أو صحيح . — Accuracy landing
التناقص الأقصى للنفحة x الصواب : العصفه ، بدل النفحة x ( وكذلك فى المصطلحين التاليين )	x مع هبوط فى جو ردىء — Bad-weather landing
— Lateral resistance مع مقاومة جانبية	x مع هبوط اعمى ( اى بلا رؤية ) — Blind landing
— Lateral separation (مط) انفصال عرضي x يضاف (مع) : انفصال جانبي	x مع هبوط فى ربح جانبية — Cross-wind landing
Lazy eight مع التمانية الكسلى ( طيران )	x مع هبوط ساكن . هبوط سكوني . ( هبوط — Deadstick landing بمروحة متوقفة )
Leading edge (مط) الحافة المتقدمة . الحافة الامامية	x مع هبوط مع الريح — Down-wind landing
x يضاف : (مع) : حافة الاقبال . حافة الهجوم	x مع هبوط اضطراري . هبوط طاريء — Emergency landing
(Leaf)	x مع المهبط المتيسر — Emergency landing field
— To do the falling leaf مع هبط كالورقة الهاوية	x مع هبوط صاف . هبوط شرعسي . هبوط — Glide landing بسرعة مخفضة
(مط) خرسانة ضعيفة الخلط	x مع هبوط آلي . هبوط بالمعدادات أو المعاديد — Instrument landing ( جمع معداد )
— Lean mix concrete x الصواب : ابرق ضعيف الخلط	x مع هبوط على المعجلات — Level landing
— Lean mixture (مط) مخلوط ضعيف ، أو هزيل x الصواب : خليط بدل مخلوط	x مع عجلات هبوط ترفع . مهبطه رفعية — Retractable landing gear
— Auto lean mixture (مط) مخلوط ذاتي غير مركز	x مع هبوط دقيق — Spot landing
x الصواب : خليط ذاتي ضعيف أو هزيل	x مع هبوط هامد . ( بمحرك متوقف ) — Stall landing
(Leave)	x مع هبوط على ثلاث نقط — Three point landing
— To leave the ground مع اقلع . ( برح الارض )	x مع دبر عملية انزال . انزل — To operate a landing
(Leg)	x مع هبوط على نقطتين أو عجلتين — Two point landing
— Landing leg مع ساق عجلات الهبوط	
Length of body مع طول البدن ( فى الطائرة )	
x مع الطول الكلي للطائرة	
Length over-all of an aircraft	

- × مع حبل المناورة . حبل التحريك ( في الطائرة )  
— Grab line
- × مع خط الطيران  
— Line of flight
- × مع خطوط الادبار ( في الطائرة )  
— Drift lines
- × مع ناقل منسوب السائل ( طيران )  
— Liquid level transmitter
- (List)  
× مع قائمة الافراد الارضيين  
— Non flying list
- (Load)  
× مع حشوة خارقة . حمولة الخطر ( في الطيران )  
— Breaking load
- (مط) مؤشر الحمولة ( ل . س . ن )  
— Load classification number
- × الصواب : موميء ، بدل مؤشر  
— Load factor (مط) معامل الحمولة
- × يضاف (مع) : عامل التحميل  
— (Loading)
- (مط) تحميل القوة المحركة . تحميل القدرة  
— Power loading
- × يضاف (مع) : الحمولة بالحصان البخاري  
— Wing loading (مط) تحميل الجناح
- × يضاف (مع) : حمل الجناح . حمولة وحدة السطح  
— Span loading مع حمولة الجناحين
- × مع توزيع متجانس بقوة الرفع او الحمل  
— Uniform loading ( في الطيران )
- × مع حمولة غير متناظرة ( في الطيران )  
— Unsymmetrical loading
- (Localizer) مع محدد موقع المدرج  
— Runway localizer
- × مع أسطح توجيه مغلقة الحركة  
— Locked controls
- × مع جهاز الاقفال ( او الأمن )  
— Locking device
- × مع صنع نماذج القطع ( في الطيران )  
— Lofting
- (مط) عمود جسم الطائرة  
— Longeron
- × يضاف (مع) : عارضة . مديدة ( في بدن الطائرة )  
× مع مقياس الميل الطولي ( الطيران )  
— Longitudinal clinometer (also fore-and-aft level)

- × مع اجراءات انزال الطائرة  
— Let-down procedure
- (مط) طيران مستوي  
× يضاف (مع) : طيران مستقيم . طيران أفقي  
— Level flight
- × مع زر قيادة الطيران الأفقي  
— Level flight knob
- × مع استواء الطائرة  
— Levelling off
- (مط) صدرية نجاة  
× يضاف (مع) : سترة انقاذ  
— Life jacket
- (مط) عوامة نجاة  
× الصواب : طوف نجاة  
— Life raft
- (Lift)  
× مع ضبط التوازن  
— Lift balance
- (مط) معامل الرفع  
× يضاف (مع) : معامل القوة الصعودية  
— Lift coefficient
- × مع توازن ( في الطيران ) . استناد  
— Airstatic lift
- (مط) نسبة الرفع للاعاقة  
× الصواب : الى الاعاقة ، بدل للاعاقة .  
ويضاف (مع) : نسبة الرفع الى المقاومة  
— Lift drag raitio
- (Light)  
× مع منوار الهبوط على الارض . نور الهبوط  
— Landing light
- × مع مقنبرة خفيفة  
— Light bomber
- × مع ضوء العامة ( اي الطوافة او العوامة )  
— Buoy light
- × مع أضواء المملك  
— Course lights
- × مع اشارات المدارج ( مدارج الطيران )  
— Range lights
- (مط) نفحة حدية  
× الصواب : عصفة حدية  
— Limit gust
- (مط) خط موازي حدي  
× الصواب : مواز ، بدل موازي  
— Limiting parallel
- (مط) خط أساسي  
× يضاف من (مع) : خط القاعدة او القدوة .  
خط المراقبة  
— Base line
- × مع محصلة اشعة القوى الاولية ( في الطائرة )  
— Closing line of a force polygon
- × مع إحرف الأعلى ( ل بدن الطائرة )  
— Crown line

- Luminance factor (مط) عامل الاستضاءة  
× يضاف (مع) : عامل النضوع
- Mach angle (مط) الزاوية الماخية (نسبة الى ماخ Mach)  
× مع
- Mach number (مط) رقم الماك  
× الصواب : رقم ماخ ، أو : ماك ( أو : العدد الماخى )
- Mackerel sky (مط) سماء مصفوفة السحب  
× الصواب : سماء منمرة بالسحب
- MAE west (مط) مع رداء نجاة
- Magnetic variation (مط) الميل المغناطيسي  
× يضاف (مع) : الانحراف المغنطيسي .  
التغير المغنطيسي
- Change of magnetic variation (مط) تغير الميل المغنطيسي  
× يضاف : تغير الانحراف المغنطيسي
- Magnetron (مط) مع مغناطرون ( صمام فى الرادار )  
× مع الظاهرة المغنطرونية
- Main runway (مط) الممر الرئيسي  
× الصواب : المدرج الرئيسي
- Main step (مط) مع المراقبة الرئيسية ( ضيران بحري )
- Main wing (مط) مع سطح التوازن . سطح الاستناد . جناح رئيسي
- Maintenance by air (مط) مع التموين بالجو
- Maintenance detachment (مط) مع مفرزة الصيانة
- Manifest (مط) قائمة . كشف  
× الصواب (مع) : بيان . بيان الشحنة
- Cargo manifest (مط) قائمة البضائع  
× الصواب : بيان البضائع . بيان الشحنة
- Exhaust manifold (مط) مشعب العادم  
× يضاف (مع) : مجمع الانفلات . انبواب الانفلات
- Manifold pressure (مط) ضغط متعدد  
× يضاف (مع) : ضغط مشعب
- Manoeuvrability (مط) القدرة على المناورة  
× يضاف (مع) : قابلية المناورة
- Air manoeuvres (مط) مع مناورات جوية
- Confidence manoeuvre (مط) مع مناورة الثقة ( فى الطيران )
- Longitudinal force (مط) مع الجهد الطولي
- Longitudinal trim (مط) مع وزانة طولية
- Loop (مط) انشوطية  
× يضاف : حركة انشوطية
- Climbing loop (مط) مع تدويم سعودي
- Ground loop (مط) التفاف عنيف على الارض  
× يضاف (مع) : احصنة خشبية
- Normal inside loop (مط) مع حركة انشوطية عادية الى اعلى
- Normal outside loop (مط) مع حركة انشوطية عادية الى اسفل
- To loop the loop (مط) مع نشط الأنشوطية
- Radio loop (مط) مع شبكة من اسلاك صفوية ( فى لاسلكي الطائرة )
- Looping (مط) مع تحلق ، او حركة انشوطية ( فى الطيران )
- Loss of buoyancy (مط) مع فقدان قوة الرفع ( فى الطائرات )
- Loss of lift (مط) مع فقدان الرفع
- (Low) (مط) مع زاوية هبوب منخفضة
- Low angle of attack (مط) مع زاوية هبوب منخفضة
- Low aspect ratio (مط) مع نسبة باعية منخفضة
- Low drifting snow (مط) × تقدم على المصطلح الذي قبلها ( ص 286 )
- Low level flight (مط) مع طيران على مستوى منخفض
- Low pressure area (مط) ( ص 287 )  
× هذا المصطلح يحذف مع شرحه الفرنسي والعربي لانه مكرر على الصفحة السابقة
- Low visibility landing (مط) هبوط مع انخفاض الرؤية  
× ضعف ، بدل انخفاض
- Low water level (مط) مستوى ماء منخفض  
× يضاف : منسوب ماء منخفض
- Low-wing monoplane (مط) مع طائرة ذات جناح سفلي
- Lubber line (مط) خط الاستناد  
× يضاف (مع) : خط اليقين

× مع الأوج . الارتفاع الأقصى  
 Maximum elevation (مط)  
 قدرة الاقلاع الاستثنائية  
 Maximum except take off power × الصواب : الاستثنائية ، بدل الاستثنائية  
 (مط) التناقص الأقصى للنفحة  
 Maximum gust lapse × الصواب : العصفة ، بدل النفحة وكذلك الحال فى المصطلح التالي  
 × مع الوزن الأقصى عند الإبرار  
 Maximum landing weight (مط) ...  
 Maximum recommended cruising power × الصواب : القدرة ، بدل القدرة  
 Maximum strength × مع المقاومة القصوى  
 × مع الحرارة القصوى فى الاقلاع ( اي درجة الحرارة القصوى .. )  
 Maximum take-off temperature (مط) ...  
 Maximum usable frequency × يضاف (مع) : التردد الأكثر استعمالاً ( راديو )  
 × مع المدى الرأسى الأقصى  
 Maximum vertical range × مع السرعة الرأسية القصوى  
 Maximum vertical speed (مط) القدرة القصوى للمخلوط الضعيف  
 Maximum weak mixture power × للخليط ، بدل للمخلوط  
 — Arithmetic mean (مط) المتوسط الحسابى × يضاف (مع) : معدل حسابى  
 × مع نسبة متوسط عرض الريشة ( العرض الى قطر المروحة )  
 Mean blade-width ratio × مع الثخن المتوسط للجناح  
 Mean chord of a wing (مط) الوسط الايرودينامي المتوسط  
 Mean aerodynamic chord × الصواب : الوتر بدل الوسط  
 (مط) الانحراف المتوسط × يضاف (مع) : متوسط الانحراف . متوسط الحيد  
 Mean deviation × مع الخطوة المتوسطة الهندسية ( طيران )  
 Mean geometrical pitch

× مع طيران المناورة  
 Manoeuvring flight (مط) دليل  
 Manual × يضاف (مع) : كتيب . موجز  
 (مط) دليل الطائرة ( الدليل الذى يوضح ... الخ )  
 — Aeroplane flight manual ( ص 293 )  
 × الصواب : كتيب الطائرة ( ويوضع الشرح بين قوسين )  
 Manufacturer (مط) صانع × يضاف (مع) : صاحب مصنع  
 × مع خريطة طيران  
 Aeronautical map × مع خريطة الجويات . خريطة انواء  
 — Weather map × مع علامة طيران  
 — Air marker (مط) منارة ارشاد × الصواب : منار ارشاد  
 Marker, marker beacon × مع منار راديوى دال  
 — Beacon marker (مط) منارة ارشاد مروحية  
 — Fan marker beacon × الصواب : منار بدل منارة . وكذلك الامر فى المصطلحات الأربعة التالية لها (ص 295)  
 Marking (مط) اشارة × يضاف (مع) : وضع علامات . الشواخص  
 (مط) ترقيم اتجاه الممر  
 — Runway designation marking × المدرج ، بدل الممر  
 (مط) اشارة عتبة الممر  
 — Runway threshold marking × المدرج ، بدل الممر  
 Marking (teletypewriters) (مط) اشارة النميط × ( الضبط بدل النميط )  
 × مع الحبل الجانبى للدعامة  
 — Mast yaw line × مع زاوية الهوب القصوى  
 Maximum angle of attack × مع العرض الأقصى ( فى الطائرة ) . الشعاع الأقصى ( رادار = منذار )  
 Maximum beam × مع الأوج . الارتفاع الأقصى ( طيران )  
 Maximum ceiling



Meteor message	مع	×	برقية الأحوال الجوية	Mean span	مع	×	الباع الوسطي (طيران)
Meteor report	مع	×	نشرة جوية . تقرير جوي	Mean span of combination of wings	مع	×	البسطة الكاملة الوسطية (طيران)
Meteor telegram	مع	×	برقية جوية	Measuring chamber	مع	×	حجرة القياس (طيران)
Meteorograph	مع	×	مسجل الأحوال الجوية	(مط) ×			يحذف هذا المصطلح لوروده في غير محله الهجائي . وقد تكرر في ص 174 . فلا حاجة اليه هنا
Meteorography	مع	×	الجويات . علم الظواهر الجوية	— Aircraft maintenance engineer			
Meteorological fluctuation	مع	×	تقلبات جوية	— Aircraft radio engineer ( ص 303 )			يحذف هذا المصطلح أيضا لنفس السبب وكذلك يحذف المصطلحان التاليان
Meteorological message	(مط)		رسالة ارساد جوية	flight engineer و engineer			
Meteorological stability	مع	×	الاستقرار الجوي	مع	×		مكني طيران . ميكانيكي طيران
Meteorological staff	مع	×	محنة ارساد جوية	Air mechanic			
Meteorological station	مع	×	علم الظواهر الجوية	Mechanical pilot	مع	×	طيار مكني
— Aeronautical meteorology	مع	×	علم الظواهر الجوية	(Message)			
(Meter)				— Air-ground message	مع	×	رسالة بين الطائرة والارض
— Air meter	مع	×	مقياس الريح	— Departure message			رسالة رحيل
— Air-speed meter	مع	×	مقياس السرعة النسبية للهواء	×			يضاف : رسالة مغادرة
(Mid)				— Distress message	مع	×	رسالة النجدة
Mid-air collision	مع	×	اصطدام في الجو	×			الصواب (مع) : برقية استنجد . رسالة استغاثة
Mid set wing	مع	×	جناح موضوع في المنتصف	— Flight notification message			رسالة اخطار برحلة
Middle marker	(مط)		مناوة ارشاد وسطي	×			الصواب : رسالة اشعار بالطيران ، رسالة ابلاغ برحلة
Midwing monoplane	مع	×	منار ، بدل منارة	— Flight plan/departure message			رسالة برنامج رحلة ورحيل
Minimum flying speed	مع	×	طائرة مفردة وسطية الجناحين	×			مغادرة ، بدل رحيل
Minimum gliding angle	مع	×	السرعة الدنيا للطيران	— Urgency message			رسالة مستعجلة
Minimum idling speed	مع	×	الزاوية الدنيا للانحدار ( في الطيران )	×			يضاف : رسالة استعجال
Minimum safe distance	مع	×	السرعة الدنيا للتشغيل البطيء	Message category			فصيلة الرسالة
Mislanding	مع	×	المسافة الدنيا للامان . اصفر مسافة مأمونة	×			يضاف : صنف الرسالة
	مع	×	سوء الحط . سوء الابرار	Message heading			رأس الرسالة
				×			يضاف : عنوان الرسالة
				مع	×		نشرة جوية . برقية الأحوال الجوية
				— Metro message			
				Meteor	مع	×	ظاهرة جوية . شهاب . نيزك
				Meteor line	مع	×	خط الظواهر الجوية



- Noise level (مط) مستوى الضوضاء  
× يضاف : منسوب الضوضاء
- Non-directional radio beacon (مط) منارة لاسلكية غير موجهة  
× منار ، بدل منارة
- Non-flying list (مط) أفراد أرضيون . زمرة الأرضيين  
× مع أفراد أرضيون . زمرة الأرضيين
- Non-instrument runway (مط) ممر الطيران المرئي  
× الطبع غير واضح . الصواب : مدرج غير آلي
- Non-scheduled flight (مط) رحلة غير منتظمة  
× الصواب : رحلة غير مجدولة ( غير مدرجة في الجدول ) ، أو طيران غير مجدول
- To nose over (ص 328)  
(مط) يقرب مقدمة الطائرة — يقرب المقدمة  
× الصواب : انكفاء ( الطائرة ) ( انقلابها على أنفها )
- Spinning nose dive (مط) مع هبوط دوامي . انقراض دوامي  
× مع هبوط دوامي . انقراض دوامي
- To go into a nose dive (مط) مالت الى الامام ( الطائرة )  
× مالت الى الامام ( الطائرة )
- Nosing (مط) مع شفة الدرج ( مبان ) . تأنيف ( اتجاه المقدمة الى اعلى أو الى اسفل )  
× شفة الدرج ( مبان ) . تأنيف ( اتجاه المقدمة الى اعلى أو الى اسفل )
- Notice to navigators (مط) حاكم الصامولة ( ص 329)  
× تنبيه للنوتية
- Nut locking device (مط) الصواب : زناق الصامولة . مكبح الصامولة  
× الصواب : زناق الصامولة . مكبح الصامولة
- Oblique aerial photograph (مط) مع صورة جوية مائلة  
× مع صورة جوية مائلة
- Oblique air view (مط) مع رصد جوي مائل . منظر جوي مائل  
× مع رصد جوي مائل . منظر جوي مائل
- Observation aviation (مط) مع طيران الرصد  
× مع طيران الرصد
- Observation error (مط) مع خطأ الرصد  
× مع خطأ الرصد
- Weather observation (مط) مع رصد جوي  
× مع رصد جوي
- (Observer)  
— Air observer (مط) مع راصد جوي ( في الطائرة )  
× مع راصد جوي ( في الطائرة )
- Cloud occlusion (مط) مع سد بارد ( ص 332 )  
× الصواب : سد بارد ( بدون خط بين الكلمتين . والكلمة الانكليزية الاولى صوابها Cold ، بدل (Cloud
- Navigation log (مط) سجل ملاحي  
× يضاف (مع) : سجل الطائرة . سجل الملاحة
- Radio navigation (مط) مع ملاحه راديوية ، او لاسلكية  
× مع ملاحه راديوية ، او لاسلكية
- Nebulosity (مط) درجة تراكم السحب . كمية السحاب  
× الصواب : تراكمية السحب (درجة تراكمها) كمية السحاب
- Negative (g) system (مط) مع دورة ضد الثقل ( طيران )  
× مع دورة ضد الثقل ( طيران )
- Negative stagger (مط) مع تخلف سلبي ( طيران )  
× مع تخلف سلبي ( طيران )
- Air-air radio net (مط) مع شبكة راديوية جوية  
× مع شبكة الاعتراض الجوي
- Aircrat interception net (مط) مع شبكة منطاد طليق  
× مع شبكة منطاد طليق
- Free-balloon net (مط) مع القوة الرافعة الصافية . الدفع الصافي  
× مع القوة الرافعة الصافية . الدفع الصافي ( طيران )
- Net buoyancy (مط) مع المساحة الصافية للجنح  
× مع المساحة الصافية للجنح
- Net wing area (مط) مع منظار الرصد الليلي  
× مع منظار الرصد الليلي
- Night glasses (مط) مع طيران متصل ( بلا توقف )  
× مع طيران متصل ( بلا توقف )
- Non-stop flight (مط) مع توقف غير متعلق بالحركة . توقف غير تجاري  
× مع توقف غير متعلق بالحركة . توقف غير تجاري
- Non-traffic stop, stop for non-traffic purpose (مط) مع الصواب :  
× مع الصواب : توقف غير سابل ( غير متعلق بحركة السابله ) . توقف لغرض غير حركة السابله
- Normal force (مط) مع جهد عادي ( على سطح الجناح )  
× مع جهد عادي ( على سطح الجناح )
- Normal turn (مط) مع لفة عادية ( طيران )  
× مع لفة عادية ( طيران )
- (Nose)  
Nose batten (مط) مع اضلاع تقوية المقدمة ( للطائرة )  
× مع اضلاع تقوية المقدمة ( للطائرة )
- Nose-down (مط) مع هبوط المقدمة (للتائرة)  
× مع هبوط المقدمة (للتائرة)
- Nose heaviness (مط) مع ثقل المقدمة ( طيران )  
× مع ثقل المقدمة ( طيران )
- Nose heavy (مط) مع ثقل المقدمة ( طيران )  
× مع ثقل المقدمة ( طيران )
- Nose stiffener (مط) مع جزء تقوية المقدمة ( في الطائرة )  
× مع جزء تقوية المقدمة ( في الطائرة )
- (No)  
No-run take off (مط) مع اقلاع بلا جري ( طيران )  
× مع اقلاع بلا جري ( طيران )

Pan cake (مط) يهبط هبوطاً حاراً مفاجئاً  
× يضاف (مع) : هبوط مسطح

(Panel)  
— Instrument panel (مط) لوحة أجهزة القياس  
× يضاف (مع) : لوحة القيادة

Panel assembly, wing (مط) مجموعة قطاع الجناح  
× مع

Panel centre wing (مط) القطاع الأوسط للجناح  
× مع

Parabrake (مط) مظلة الفرملة  
× الصواب : مظلة المكبحة

Pilot parachute (مط) مظلة تجريبية (ص 345)  
× يضاف : مظلة الطيار

(Parachute)  
Back-pack parachute (مط) مظلة ظهرية  
× مع

Back parachute (مط) مظلة ظهرية  
× مع

Back-type parachute (مط) مظلة ظهرية  
× مع

Chest-pack parachute (مط) مظلة صدرية  
× مع

Lap-back parachute (مط) مظلة بطنية  
× مع

Manually operated parachute (مط) مظلة تفتح باليد  
× مع

Parachute canopy (مط) قبة المظلة  
× مع

Parachute descent (مط) هبوط مظلي (هبوط بالمظلات)  
× مع

Parachute flare (مط) مشعل مظلي . شعلول ذو مظلة  
× مع

Parachute harness (مط) اخرمة المظلة . عدة المظلة  
× مع

Parachute jump (مط) قفز مظلي . القفز بالمظلة  
× مع

Parachute landing (مط) ابرار مظلي . هبوط بالمظلات  
× مع

Parachute light (مط) نور مظلي . مشعل ذو مظلة  
× مع

Parachute opening (مط) انفتاح المظلة  
× مع

Parachute pack (مط) ركين المظلة . رزمة المظلة  
× مع

Parachute record (مط) سجل المظلة  
× مع

Parachute rigger (مط) عامل مظلة  
× مع

Parachute rip cord (مط) حبل فتح المظلة  
× مع

× مع زيت الطيران Aviation oil

× مع صمام تخفيف الزيت (طيران) Oil dilution valve

(مط) منارة لاسلكية لجميع الاتجاهات  
Omnidirectional radio beacon, omnirange  
× الصواب : منارة ، بدل منارة

(Opening)  
× مع فتح تلقائي (في المظلة) Automatic opening

× مع فتح متأخر (في المظلة) Delayed opening

Orthogonal projection (ص 339)  
( هذا المصطلح في غير موضعه الهجائي . يقدم على المصطلح السابق له )

(مط) جهاز مشاهدة تذبذب التيار .. الخ  
Oscilloscope  
× يضاف (مع) : مكشاف الذبذبة

Outer marker (مط) منارة ارشاد خارجية  
× منارة ، بدل منارة

Outer strut (مط) الدعامة الخارجية للجناح  
× مع

Outflow (مط) تيار هواء خلف المروحة . تيار خلفي ( للمروحة )  
× مع

— Outflow velocity (مط) السرعة الخلفية  
× مع

Output stage (مط) مرحلة الخرج  
× يضاف (مع) : طبقة الخروج . الطبقة النهائية

× مع الموازنة الزائدة للجنح  
Overbalance aileron

Overprint (مط) طباعة مضافة  
× يضاف (مع) : تراكب الصور

Oversea flight (مط) طيران فوق البحار  
× مع

× مع خف . مذيب الصبر (في الطائرة) Overshoe

(Pack)  
× مع حزمة ملقاة (من الطائرة) . مظلة مطوية  
— Pack assembly

× مع كمين المظلة . رزمة المظلة  
— Parachute pack

Pairing (مط) تزويج  
× الصواب : مزوجة . ازدواج . تزواج

Mother of pearl cloud (ص 349) (مط) سحابة أم اللؤلؤ  
 × الصواب : سحابة محارية ، سحابة صدفية  
 ( أي تشبه الصدفة أو المحاره )

— Ice pellet (ص 349) (مط) كرية ثلجية  
 × ( الصواب : كرية جليدية )

Penalty test (مط) اختبار إضافي .  
 ( يضاف : اختبار عقابي أو جزائي )

— Keyboard (مط) (ص 350) Keyboard (الصواب)

Performance (مط) أداء  
 × يضاف : انجاز

— Climb performance (مط) أداء الصعود  
 × يضاف : انجاز الصعود

× مع النتائج القياسية للطيران

— Flying performance

Permissible (مط) مسموح به  
 × يضاف : مباح

(مط) الوزن الأقصى المسموح به

— Maximum permissible weight  
 × يضاف : أقصى وزن مباح

Phase modulation (مط) تعديل الأطوار  
 × يضاف (مع) : تضمين الطور

Phase velocity (مط) سرعة الأطوار  
 × يضاف (مع) : السرعة الطورية

Phasing (مط) تطوير  
 × يضاف (مع) : ضبط الطور

(مط) شروط اللياقة البدنية

Physical requirements  
 × يضاف : شروط جسمانية

Pick-up traffic (مط) حركة مجمعية  
 × الصواب : سابلة : بدل حركة

Pibal × مع رصد جوي بالمناطيد

(Pilot)

Balloon pilot × مع مرشد منطادي  
 × مع طيار آلي . جهاز الطيران الآلي

Mechanical pilot

Pilot balloon (مط) منطاد استرشاد  
 × يضاف (مع) : منطاد مرشد . منطاد التجربة

Pilot coat × مع سترة الطيار

× مع خبال تعليق المظلة  
 Parachute shroud lines

× مع برج المظلات . برج تدريب المظليين  
 Parachute tower

× مع مظلة مقعدية  
 — Seat-pack parachute

× مع مظلة التدريب  
 — Training parachute

(مط) الهبوط بالمظلة  
 Parachuting  
 × يضاف (مع) : قفز بالمظلات . اسقاط مظليين . القاء بالمظلات

(مط) الانحراف الظاهري للمريثات  
 Parallax  
 × يضاف : اختلاف المرأى . الاختلاف البصري

× مع خطأ الانحراف البصري . خطأ اختلاف المرأى  
 — Parallax error

(مط) مقاومة طفيلية (ص 345)  
 Parasitic drag  
 × يضاف (مع) : سحب مضر أو طفيلي . تعويق طفيلي

× مع مقاومة طفيلية  
 Parasitic resistance

× مع طائرة مفردة مظلة الجناحين  
 Parasol monoplane

(مط) منطقة انتظار  
 Parking area  
 × يضاف : منطقة تبريك

(مط) رسم الانتظار (للاطارات)  
 Parking charge  
 × الصواب : رسم التبريك ( وقوف الطائرات ومكثها )

× مع مصباح التبريك (أي مصباح وقوف الطائرات)  
 Parking light

(مط) طريق مرور  
 Passage way  
 × يضاف (مع) : ممر . مجاز

× مع طائرة كشاف . كشاف طريق  
 Pathfinder

× مع جهاز ارشاد الطائرات . منار ارشاد الطائرات  
 Pathfinder beacon

(Pay)

× مع راتب طيران  
 — Flying pay

× مع حمولة بأجرة  
 — Pay load

Peak

(مط) سرعة قمة النفحة  
 — Gust peak speed  
 × الصواب : العصفه ، بدل النفحة

(مط) فترة الدرورة  
 Peak period  
 × يضاف (مع) : وقت اشتداد الشغل

Plain language (مط) لفظة واضحة  
 × يضاف (مع) : كلام واضح . نص صريح

Plan position indicator (مط) **مبين المواقع البانورامي** - بانوراما الرادار  
 × الصواب (مع) : مبين مواقع اسقاطي . بانوراما الرادار

(Plane)  
 × مع طائرة  
 — Amphibian plane × مع طائرة برمائية  
 — Light plane × مع طائرة خفيفة  
 — Pickaback plane × مع طائرة رديفة  
 ( طائرة تحملها طائرة أخرى )  
 — Training plane × مع طائرة تدريب  
 — Twin-engine plane × مع طائرة ذات محركين

Planimetry (مط) قياس المساحات  
 × الصواب (مع) : قياس السطوح . تسطيح

(Plotting)  
 × مع منضدة تعيين مكان الطائرات

Plyconic (مط) **مسطط متعدد المخروط**  
 × المخاريط ، بدل المخروط

(Port)  
 × مع ميناء جوي ، ميناء اساسي للطائرات المائية  
 — Airship port  
 × مع الكنة اليسرى ( طيران )  
 — Port nacelle  
 × مع الجناح الايسر  
 — Port wing

(Post)  
 (مط) مركز ابلاغ حالة الطوارئ  
 × يضاف : مركز الانذار او التحذير

Post-flight inspection × مع تفتيش بعد الطيران  
 Post flight procedure × مع اجراء بعد الطيران  
 Postal airplane × مع طائرة بريد

Potential temprature (مط) درجة الحرارة الكامنة  
 × يضاف : الحرارة الكامنة

Power driven (مط) **مجهز بمحرك آلي**  
 × يضاف : يدار بمحرك آلي . آلي المحرك

Power input (مط) دخل القوة  
 × يضاف (مع) : القدرة المقدمة

Power loading (مط) تحميل ... الخ  
 × يضاف (مع) : الحمولة بالقدرة الحصانية

Pilot's compartment مع × مقصورة الطيار  
 Pilot navigator مع × ملاح طيار  
 Pilot parachute مع × مظلي طيار  
 Pilot rating مع × تقدير الطيارين  
 Pilotage مع × طيار نلقاني . طيار آلي  
 — Instrument pilotage  
 مع × طيران اعمى . قيادة بلا رؤية ( قيادة او طيران بالمعدات )  
 مع × طائرة بلا طيار . طائرة ثقائية  
 Pilotless airplane

(Pitch)  
 (مط) الخطوة الفعالة ( ص 354 )  
 — Effective pitch  
 × يضاف (مع) : الخطوة الحقيقية للمروحة  
 — Fine pitch (مط) خطوة دقيقة  
 × يضاف (مع) : خطوة صغيرة  
 — Negative pitch مع × انقراض ( طيران )  
 Pitch, angle of مع × زاوية الخطوة ( طيران )  
 Pitch control مع × التحكم فى الخطوة  
 مع × الخطوة المتوسطة التجريبية ( طيران )  
 Pitch, experimental mean مع × نسبة الخطوة ( الى قطر المروحة )  
 Pitch ratio مع × سرعة التراجع المصدوم ( طيران )  
 Pitch speed مع × خطوة متغيرة ( طيران )  
 Pitch, variable مع × خطوة انعدام الرفع ( طيران )  
 Pitch, zero-thrust مع × خطوة الجر المصدوم ( طيران )  
 — Zero thrust pitch مع × خطوة المزدوجة المصدومة ( طيران )  
 — Zero torque pitch

Pitching moment (مط) **عزم التسخط**  
 × الصواب : عزم التبختر . عزم الخطران

Pitching stability (مط) **استقرار التسخط**  
 × الصواب : استقرار التبختر او الخطران

× مع أنبوب بيتو القراري ( طيران )  
 Pitot-static tube

(مط) المصطلح الخامس من ( ص 370 ) غير واضح الطبع في الإكليزية . صوابه هكذا : Kahn oblique cylindrical projection (MAP)	(مط) خرج القدرة × يضاف (مع) : القدرة الناتجة أو المحفقة
(مط) علامة أرضية بارزة Prominent landmark	(مط) محطة توليد القوة × يضاف (مع) : مجموعة محرك . وحدة القدرة
× يضاف : معلم بارز (Propeller)	× مع طائرة شراعية بمحرك . شراعية محركة Powered glider
× مع مروحة احادية الشفرة — Mono-bladed propeller	× مع طيران دون استخدام المحركات . طيران لا محركي Powerless flight
× مع مروحة بارزة الشفرات — Arc-bladed propeller	× مع ابرار دون استخدام المحركات Powerless landing
× مع مروحة ثابتة السرعة — Constant-speed propeller	× مع تفتيش قبل الطيران Pre-flight inspection
× مع مروحة متحولة الخطوة . مروحة ذات خطوة ضبطية ( أي تضبط ) — Controllable-pitch propeller	(مط) مهر الاقتراب الدقيق × الصواب : مدرج ، بدل ممر Precision approach
× مع مروحة ذات ريش . مروحة مراشة — Feathered propeller	× مع الطيران الضبط Precision flight
× مع مروحة ثابتة الخطوة — Fixed-pitch propeller	(مط) خرسانة مجهرة × الصواب : ابرق مجهد . ابرق سابق الاجهاد Pre-stressed concrete
× مع مروحة مخففة — Geared propeller	× مع طائرة التدريب الاولي Primary training airplane
× مع مروحة مولدة — Generator propeller	(مط) خط الزوال الرئيسي × يضاف (مع) : خط الزوال الاصلي Prime meridian
× مع مروحة سائلية ( او هيدرولية ) الحركة — Hydro-controllable pitch propeller	× مع محقنة الاقلاع Primer
× مع مروحة دافعة — Propeller airscrew	(مط) مابين الاولوية × يضاف : مومىء اسبقية Priority indicator
× مع جهاز موازنة المرواح — Propeller balancing machine	(مط) التفاف تقليدي ( اجرائي ) × يضاف : التفاف اصولي Procedure turn
× مع مساحة شفرة المروحة Propeller blade area	× مع هبوط بالتلفون اللاسلكي — Let-down procedure
× مع النسبة الباعية لشفرة المروحة Propeller-blade aspect ratio	(مط) شكل جانبي × يضاف (مع) : صورة جانبية . جانبية . مقطع Profile
× مع مقطع شفرة المروحة Propeller blade section	(مط) مقاومة جانبية × يضاف (مع) : سحب الجانبية Profile drag
× مع ضبط شفرة المروحة . وضع ضبط شفرة المروحة Propeller blade setting	(مط) Bonneis equal area comical projection ( ص 369 ) × الصواب : conical بدل comical
× مع سره المروحة Propeller boss	(مط) Gaus traverse etc... ( ص 370 ) (مط) مستقط « جاوس » الاسطواني .. الخ الصواب : « غاوس » بدل « جاوس »
× مع نسبة احديداب سطح المروحة Propeller camber ratio	
× مع اكمام المروحة Propeller cuffs	

Propeller spinner	قبة المروحة	مع	×	Propeller down wash	الإجتراف السفلي للمروحة	مع	×
Propeller testing machine	ماكينة اختبار المراوح	مع	×	Propeller (drive) shaft	عمود دوران المروحة . عمود دوران الرقاص	مع	×
Propeller thrust	قوة دفع المروحة . قوة جر المروحة	مع	×	Propeller element	مادة المروحة ( شريحة من ريشة المروحة )	مع	×
Propeller thrust line	خط دفع المروحة	مع	×	Propeller failure	انفصام المروحة	مع	×
Propeller tip	طرف المروحة	مع	×	Propeller feathering	تحنيب المروحة	مع	×
Propeller tipping	تركيب اطراف المروحة	مع	×	Propeller governor	حاكم المروحة	(مط)	×
Propeller torque	عزم المروحة	(مط)	×	الصواب : ضابط المروحة . منظم المروحة			
	يضاف : عزم ازدواجية المروحة . مزدوجة المروحة			Propeller governor drive	مقود منظم المروحة	مع	×
Variable pitch propeller	مروحة متحولة الخطوة	مع	×	Propeller hub drive key	خابور سرّة المروحة	مع	×
Prototype	طراز اولي	(مط)	×	Propeller interference	تداخل المروحة	مع	×
	يضاف (مع) : طراز بدئي			Propeller modulus	نسبة التشابه في المروحة	مع	×
Proving ground	مطار اختبار	مع	×	Propeller path	ممر المروحة	مع	×
Proving-ground command	ادارة مطارات الاختبار	مع	×	Propeller performance	اداء المروحة	مع	×
Stroke	(ص 374)	(مط)	×	Propeller pitch indicator	موميء خطوة المروحة	مع	×
	هذا المصطلح لا علاقة له بالترتيب الهجائي هنا . يحذف			Propeller plate	الجنبة الامامية لسرة المروحة	مع	×
Push button switching	التوصيل باستخدام الازرار الضاغطة	(مط)	×	Propeller rake	زاوية قطاط المروحة	مع	×
	الصواب : التشغيل بضغط الازرار . التشغيل بالزر			Propeller retention bolt	مسمار احتجاز المروحة	مع	×
Pusher	طائرة ذات مروحة	مع	×	Propeller reversing gear	مسننات عكس دوران المروحة	مع	×
Pusher airplane	طائرة ذات مروحة دافعة ( خلفية )	مع	×	Propeller root	سرّة المروحة	مع	×
Pusher type airplane	طائرة دافعة	مع	×	Propeller shaft	جذع المروحة . جذع نقل الحركة	مع	×
Radar	رادار	(مط)	×	Propeller shaft splines	خدد ، او حزوز عمود المروحة	مع	×
	يضاف : مندار			Propeller shoe	حذاء المروحة	مع	×
Radial (VOR)	نصف قطري ( منارة التردد العالي جدا )	(مط)	×	Propeller slip	تراجع المروحة	مع	×
	منار ، بدل منارة			Propeller slip ration	تراجع المروحة النسبي	مع	×
Radial engine	محرك نصف قطري	(مط)	×	Propeller slipstream	هواء المروحة المزاح	مع	×
	يضاف (مع) : محرك نجمي الاسطوانات						
Radio beacon	منارة لاسلكية	(مط)	×				
	منار ، بدل منارة . ويضاف (مع) : مرسل لاسلكي للتوجيه الراديوي						



(مط) مدى الابصار . مدى الرؤية  
 — Visual range × يضاف (مع) : مدى البصر . مدى النظر  
 — Radio range (مط) منارة ارشاد لاسلكي × منار ، بدل منارة  
 (مط) منارة لاسلكية بصرية سمعية  
 — Visual/aural radio range × الصواب : منار لاسلكي بصري سمعي  
 Rate of climb (مط) معدل الصعود × يضاف : بسرعة الصعود  
 (مط) مابين معدل الصعود والهبوط  
 Rate of climb and descent indicator × موميء ، بدل مابين  
 Rate of descent (مط) معدل النزول × يضاف (مع) : سرعة النزول  
 (Rating)  
 — Aeronautical rating × مع تصنيف الطيران  
 Readability (مط) سهولة القراءة × يضاف (مع) : قابلية الادراك والفهم . وضوح . ادراك . فهم  
 Readback (مط) ترديد القراءة . الخ × إعادة ، بدل ترديد  
 Raft (مط) عوامة - طوف × الصواب (مع) عامة . طوف . رمث  
 — Inflatable raft (مط) عوامة مطاطة × الصواب : عامة مطاطة  
 — Life raft (مط) عوامة نجاة × الصواب : عامة النجاة . طوف النجاة  
 Ragged cloud (مط) سحابة ممزقة × يضاف : سحابة مهلجلة  
 Rain gauge (مط) مقياس كمية المطر × يضاف (مع) : مقياس المطر  
 Rain shower (مط) وابل مطر × الصواب : مزنة ، بدل وابل  
 × مع تخالف طرفي الجناحين ( في الطائرة )  
 Rake (عدم تساوي طرفي الجناحين )  
 — Propeller rake × مع زاوية الاقبال للمروحة  
 Readback pin (مط) دبوس ترديد القراءة × إعادة ، بدل ترديد  
 × مع وضع التهيؤ ( لافلاخ الطائرة العمودية )  
 Ready position

(مط) محطة منارة لاسلكية × منار ، بدل منارة  
 Radio beacon station  
 (مط) محدد اتجاه لاسلكي × يضاف (مع) : راديو تحديد الاتجاه  
 Radio direction finder  
 (مط) خريطة التسهيلات اللاسلكية  
 Radio facility chart × يضاف (مع) : خريطة محطات الراديو للملاحة الجوية  
 Radio fix (مط) نقطة اسناد لاسلكية × يضاف (مع) : تعيين مكان الأجهزة اللاسلكية  
 Radio mesh (مط) سبيكة لاسلكية × الصواب : شبكة لاسلكية  
 Radio range (مط) منارة ارشاد لاسلكي × منار ، بدل منارة . ويضاف (مع) : تراصف راديو  
 (مط) منارة لاسلكية بصرية سمعية  
 — Visual/oral radio range × الصواب : منار لاسلكي بصري سمعي و aural بدل oral  
 (مط) اتجاه منارة الارشاد اللاسلكي  
 Radio range course × منار ، بدل منارة  
 (مط) مجرى منارة الارشاد اللاسلكي  
 Radio range leg × منار ، بدل منارة  
 Radiotelegraphy (مط) التلغرافية اللاسلكية × الصواب (مع) : الابراقية اللاسلكية  
 Random noise (مط) ضجة عشوائية × يضاف : ضجة تصادفية  
 Random variable (مط) متغير عشوائي  
 Statistical variable متغير احصائي  
 × القسم الثاني من المصطلح الانكليزي أي statistical variable لا مكان له هنا ، لا من حيث اللفظ ولا من حيث المعنى . يحذف أي القسم الثاني مع مقابله العربي : متغير احصائي  
 (مط) (Range)  
 × وردت مرتين ص 386 . يجب توحيدهما وتوحيد مصطلحاتهما )  
 — Airplane range × مع مدى عمل طائرة  
 — Runway visual range (مط) مدى رؤية الممر × المدرج ، بدل الممر

- Resource مع تقويم (طيران) × مع مؤخرة الجناح ( الحرف الخلفي للجناح ) ×  
 (Revolution) Rear of wing  
 Rich mixture مع سرعة الدوران ( للمحرك ) . سرعة الطيران المعتمدة ( للمحرك ) × مع محرك مكبسي (مط)  
 — Rated revolution مع معداد الدورات × يضاف (مع) : محرك ترددي ×  
 — Revolution counter مع موميء الدورات × (مط) مسجل  
 — Revolution indicator مع ضوء منار دوار × مع مسجل صلاحية الطيران ×  
 Revolving beacon light (مط) خط متساوي الميل ( مع خط الطول ) × — Flight recorder  
 Rhumb line × يضاف (مع) : السير المنحرف × Rectangular wing مع جناح مستطيل ×  
 Reduction (مط) خفض . انقضااض . اختزال × (مط) انخفاض ، بدل انقضااض ×  
 Rich mixture مع مخلوط قوي - مخلوط مركز × Reduction gear (مط) جهاز تخفيف السرعة ×  
 × يضاف (مع) : مزيج تام × التخميف (مط) ويوضع (مط) كشرح بين قوسين ( )  
 — Auto rich mixture مع تلقائي ، بدل آلي × Reference point (مط) نقطة اسناد ×  
 × يضاف (مع) : نقطة الدلالة . احداثية ×  
 Right of way (مط) حق الطريق × مع الحد الأدنى لساعات الطيران ×  
 × يضاف (مع) : افضلية المرور . اسبقية المرور × Regular flight  
 Rigid pavement (مط) وصف صلب × Reinforced concrete (مط) خرسانة مسلحة ×  
 × الصواب : تلبط صلب × (أبرق ، بدل خرسانة ) ×  
 Rigid airship مع منطاد صلب × Relay station (مط) محطة مواصلة الأرسال ×  
 × جناح جاسيء ( متصلب ، غير مرن ) × (مط) يضاف (مع) : محطة الترحيل . محطة التبديل ×  
 Rigid wing (مط) الصواب : تلبط صلب ×  
 (Risk) مع خطر الطيران . مخاطرة الطيران × (Repeater) (مط) مررد الاتجاه المغناطيسي ×  
 — Flying risk مع طرح ماني علوي ( خلف عوامة الطائرة المائية ) × — Compass repeater indicator (مط) الصواب : مكرر الاتجاه المغناطيسي ×  
 Roach مع طرحة ماني علوي ( خلف عوامة الطائرة المائية ) × (مط) برقية مكررة . برقية مرردة ×  
 Rocker (مط) : رجاج . هزاز × Repeated cable تحذف : برقية مرردة ×  
 × يضاف (مع) : قلاب × (مط) بوصلة معيدة . مررد الاتجاه المغناطيسي ×  
 Rocket plane مع طائرة صاروخية × Repeating compass × معيد ، بدل مررد ×  
 Roll (مط) عطفوف × Rescue boat (مط) قارب انقاذ ×  
 × يضاف (مع) : تمايل × يضاف (مع) : زورق انقاذ ×  
 — Outside roll مع تقلب معكوس × Rescue vessel ×  
 × تقلب مع نصف تحلق × لم يرد مقابله العربي ، وهو : سفينة انقاذ ×  
 — Roll on top of a loop مع تقلب مع نصف تحلق × (مط) مركبة انقاذ . عربة انقاذ سفينة انقاذ ×  
 Rolling moment (مط) عزم العطفوف × Rescue vehicle × تحذف : سفينة انقاذ ×  
 × يضاف (مع) : عزم التمايل ×  
 Root of propeller مع جذر شفرة المروحة × Reserve airplane مع طائرة احتياطية ×  
 — Wing root مع قاعدة الجناح ×

× يضاف الى (مط) : مرسة طافية  
 Sea anchor  
 × يضاف (مع) : مشخص بحري  
 Sea marker  
 (Seaplane)  
 × مع طائرة مائية وحيدة القوامة  
 — Boat seaplane  
 × مع طائرة سباق مائية  
 — Racing seaplane  
 × مع مزلق الطائرة المائية  
 Seaplane slip  
 × مع سفينة معمل الاصلاح للطائرات المائية  
 Seaplane tender  
 × مع عربة نقل الطائرات المائية  
 Seaplane trolley  
 × مع الطيار المساعد . الطيار الثاني  
 Second pilot  
 (Section)  
 × مع مقطع الجناح  
 — Airfoil section  
 × مع مقطع شفرة المروحة  
 — Blade section  
 × مع حنية الجناح  
 — Wing curve section  
 × مع مقطع الجناح  
 — Wing section  
 (Selective)  
 (مط) اجابة مختارة آلية . اجابة منتقاآ آلية  
 × تلقائية ، بدل آلية ، في كليهما  
 — Automatic selective reply  
 Selector (مط) منتقسي  
 × الصواب : منتق . منتخب  
 Senior pilot × مع الطيار الاقدم  
 Senior traffic officer (مط) كبير ضباط الحركة  
 × السابلة ، بدل الحركة  
 × مع حس التوجه . حاسة الاتجاه  
 Sense of direction  
 × مع حاسة الطيران  
 — Flying sense  
 × مع حس الطيران . حاسة الطيران  
 Sense of flight  
 (Separation)  
 (مط) الماعدة بين القوات — فصل القوات — فصل  
 — Channel separation (COM) الترددات  
 — Frequency separation  
 × ( فصل الترددات ) تحذف من مكانها وتطبع  
 في السطر الذي يليها مقابل :  
 Frequency separation :

× مع مروحة ذات جنححات  
 Rotary fan  
 × مع الطائرات ذوات الاجنحة الدوارة  
 Rotary wing aircraft  
 (مط) توجيه . تسيير  
 Routing  
 × يضاف (مع) : تخطيط الطريق  
 × مع الدفة الافقية ( طيران )  
 (Rudder)  
 — Horizontal rudder  
 (مط) ممر  
 Runway  
 × الصواب : مدرج  
 × وكذلك توضع (مدرج بديل ( ممر ) في  
 المصطلحات العشرة التالية في (مط)  
 (مط) مبين امتداد محور الممر . مبين محاذاة السير  
 Runway alignment indicator  
 × الصواب : موميء امتداد محور المدرج .  
 موميء محاذاة المدرج  
 (Safe)  
 × يضاف الى (مط) : ادنى ارتفاع مأمون  
 — Minimum safe altitude  
 × مع طائرة شرعية  
 Sailplane  
 × يضاف الى (مط) : سفح الرمال  
 Sand blasting  
 × يضاف (مع) : مسح بالرادار  
 Scanning  
 (مط) اذاعة منتظمة  
 Scheduled broadcast  
 × الصواب : اذاعة موقوتة . اذاعة منتظمة  
 المواعيد . اذاعة مواعيدية  
 (مط) رحلة منتظمة  
 Scheduled flight  
 × الصواب : رحلة موقوتة ( رحلة طيران  
 محددة الميعاد ) . رحلة مقررة . رحلة  
 جدولية  
 (مط) تشغيل منتظم  
 Scheduled operation  
 × الصواب : تشغيل موقوت ( في مواعيد  
 معينة ) . تشغيل مجدول . تشغيل مقرر  
 (مط) مراقبة التناوب . مراقبة منتظمة  
 Scheduled watch  
 × الصواب : موقوتة ( في ساعات معينة )  
 (Scout)  
 × مع طائرة استكشاف  
 — Air scout  
 × مع طائرة استطلاع . طائرة استكشاف  
 Scout airplain  
 (مط) شبكة النجاة  
 Scrambling net  
 × يضاف (مع) : شبكة الانزال

Skimming over the waves مع × الطيران فوق الماء

Skimming the ground مع × طيران منخفض . طيران مسف

Skin friction مع × احتكاك الفشاء ( احتكاك الماء أو الهواء بسطح الطائرة )

Sleet (مط) ثلج ذائب  
× لاصواب : مطر مع برد

— Tail slide (مط) انزلاق خلفي ( ص 440 )  
× يضاف (مع) : انزلاق على الذيل . انزلاق ذيلي

Slipper tank (مط) خزان منزلق  
× الصواب : صهريج منزلق

Slipstream (مط)  
× يضاف (مع) : ربح المروحة . اثر المروحة . اضطراب الهواء

Slipstream of the propeller مع × ربح المروحة

Slipstream velocity مع × سرعة ربح المروحة

Slot flap (مط) ...  
× يضاف : جناح اضافي مشقوق

Slotted wing (مط) ...  
× يضاف جناح ذو شق

Slow roll (مط) ...  
× يضاف (مع) : تقلب بطيء

Smoke float (مط) ...  
× يضاف (مع) : غيم دخاني طاف

Smooth air (مط) ...  
× يضاف : هواء رهو

Smooth landing مع × ابرار سلس . هبوط لين

Smoothness (مط) نعومة . انتظام . ملاسة  
× سلاسة ، بدل انتظام

Snow (مط) جليد . ثلجي  
× الصواب : ثلج

Solo flight مع × طيران منفرد

(Sound) مع × محدد الموقع بالصوت (للاطائرة)  
— Airplane sound locator

(Service) مع × خدمة الشحن الجوي  
— Air dispatch service

(مط) Service ceiling الارتفاع الأقصى العملي للطيران

× الصواب : الاوج العملي . السقف النافع .  
( ويوضع « مط » كشرح بين قوسين )

(مط) Servo control تحكم مؤازر . توجيه مؤازر  
× يضاف (مع) : مضاعف الادارة

× مع طائرة ذات جناح ونصف جناح  
Sesquiplane

(مط) Sharp-edged gust نفحة هوائية حادة  
× الصواب : عصفة ، بدل نفحة (Shed)

× مع حظيرة طائيرة  
— Airplane shed

× مع حظيرة مناطيد  
— Airship shed

× مع طائرة مائية  
Ship-plane

(مط) Shower وابل

× يضاف : مزنة (Shroud)

× مع حبل المظلة  
— Parachute shroud line

(مط) Sidereal time ...  
× يضاف (مع) : توقيت نجمي

× مع انزلاق جانبي . انزلاق على الجناح  
Sideslip

(مط) Signal pistol مسدس اشارات  
× الصواب (مع) : مسدس الاشارة

× مع اشارة التوجيه ( بالمنقل الراديو للطائرة )  
— On course signal

× مع اشارة مظلية للطائرة  
— Parachute aircraft signal

× مع اشارة مظلية ارضية  
— Parachute ground signal

(مط) Signalling lamp مصباح اشارات  
× الصواب : مصباح الاشارة

(مط) Signalling mirror مرآة اشارات  
× الصواب : مرآة الاشارة

(مط) Skidding ...  
× يضاف (مع) : انزلاق - انزلاق جانبي .  
زيفان

(Squall) ... (مط) x	Sound location مع تحديد الموقع بالصوت
— Line squall x	Spacing current (مط) تيار - فاصل
Stabilizer ... (مط) x	x الصواب : تيار فاصل
x يضاف (مع) : سطح أفقي ثابت . تريشر أفقي	(Span) مع بسطة الجناح ( فى الطائرة )
Stagger x مع زيحان ( فى الطيران )	— Abutment span
Stall (مط) ينهار x	مع البسطة الكاملة للطائرة
x الصواب : انهيار . نقصت السرعة	Span overall of an aircraft
— Whip stall x مع سقوط على الذيل	(Spar)
Stalling speed ... (مط) x	— Wing spar مع عارضة الجناح
x يضاف (مع) : سرعة حرجة . سرعة التوازن الدنيا . سرعة الهبوط	(Speed)
Standard frequency ... (مط) x	مع السرعة اللازمة للطيران . السرعة الدنيا للتوازن . سرعة الانهيار
x يضاف (مع) : التردد الاصطلاحي	— Critical speed
Standard pitch (مط) خواة قياسية (للمروحة ) x	... (مط) x
x الصواب : خطوة ، بدل خواة	x يضاف (مع) : سرعة الطواف . سرعة الرحلة
Starter ... (مط) x	مع سرعة الطيران الشراعي
x يضاف (مع) : مشغل	— Gliding speed
Static head ... (مط) x	— Gust peak speed (مط) قمة النفخة
x يضاف (مع) : العلو القراري	x سرعة قمة العصفه ، بدل النفخة
Static pressure ... (مط) x	مع سرعة الطيران الأفقي . سرعة السير المستقيم
x يضاف (مع) : ضغط قراري	— Level speed
Static pressure system error (مط) خطأ جهاز الضغط الساكن ( الاستاتيكي )	مع السرعة المقومة للطائرة ( بالنسبة للهواء )
Static stability (القراري أو الاستاتيكي)	— Rectified air speed (R.A.S.)
Static soaring flight x مع طيران شراعي قراري	مع السرعة الخاصة للطائرة . سرعة الريح الحقيقية
Steep dive x مع انقضاض حاد	— True air speed (Spin)
Steep turn ... (مط) x	مع انهيار حلزوني غير عادي
x يضاف (مع) : انعطاف حاد	— Abnormal spin
Stereographic projection ... (مط) x	Sporting airplane مع طائرة رياضية
x يضاف (مع) : اسقاط تجسيبي	... (مط) x
Stern x مع مؤخر المنطاد	x يضاف (مع) : ارتفاع نقطة
x تدلي المؤخرة ( فى الطائرة )	مع نقطة المطالة ( فى الطيران )
Stern droop x مع منخفض المؤخرة ( منطاد )	— Blind spot
Stern heavy x مع منخفض المؤخرة ( منطاد )	Spot light ... (مط) x
(Stick) x مع عصا القيادة ( فى الطائرة )	x يضاف (مع) : ضوء موضعي
— Control stick	Spotting aircraft x مع طائرة رصد
	(Spray) x مع رش بالطائرة
	— Aircraft spray
	مع البسطة الكاملة للطائرة
	Spread overall of an aircraft

- Sub-area communication centre (Sudden) (مط) × يضاف : تبليغ التغير المفاجيء  
— Notice of sudden change
- Traffic summary (مط) ملخص الحركة × الصواب : ملخص السابلة
- Supercharger (مط) . . . × يضاف (مع) : ضفاط مفرط (مط) × يضاف (مع) : سكان  
— Control surface
- Lower surface of airfoil (مط) × مع السطح الباطني ( الجناح العائلي )
- Surface code (مط) × مع الرموز الارضية ( للمخابرة مع الطائرات )
- Survey airplane (مط) × مع طائرة مساحة (مط) × مع مساحة جوية . مساحة بالتصوير الجوي  
— Aerial survey (Suspended)
- Basket suspension (مط) × مع تعليق الباسنة ( في المنطاد )
- Swishtaling (مط) × مع تقابل البدن ( في الطائرة )
- Switchboard (مط) × يضاف (مع) : لوح التوزيع . مقسم . لوحة المفاتيح
- Symmetric flight (مط) × مع طيران متماثل القدرة
- Symmetrical wing section (مط) × مع المقطع التناظري للجناح (مط) × يضاف (مع) : خريطة الظواهر الجوية  
Synoptic chart
- Tachometer (مط) × عداد الدورات . تاكومية (مط) × الصواب : معداد ، بدل عداد . ويضاف (مع) : مقياس السرعة . دليل السرعة . معداد الدورات . دليل السرعة الزاوية
- Tail boom (مط) × مع مؤخر المنطاد . ذيل المنطاد . جائزة الوصل
- Tail-down landing (مط) × مع الحط بحدرد الذيل (مط) × يضاف (مع) : دوامة الذيل ( او الدوامة )  
Tail rotor (المساعدة)
- Tail slide (مط) × يضاف (مع) : انزلاق خلفي (مط) × مع عكاز ( طيران ) . حامل الذيل  
Tail support
- To stick forward (Stiffener) (مط) × مع دفع عصا القيادة الى امام ( في الطائرة )
- Vane stiffener (Stop) (مط) × مع دعامة الجنيحات ( في الطائرة )
- Traffic stop (مط) × توقف تجاري ( متعلق بالحركة ) × الصواب : بالسابلة ، بدل بالحركة × وكذلك الامر في المصطلح التالي في المعجم
- Storage charge (مط) × . . . يضاف : رسم التخزين
- Stores (مط) × خزائن مؤن × مخزون ، بدل خزين
- Strain gauge (مط) × . . . يضاف : مقياس الانفعال
- Stratus (مط) × ( ص 465 ) × الصواب : Stratus
- Strenght ( Strength ) ( ص 465 ) (مط) × الصواب : Strength ( ص 465 ) (مط) × شدة رصف المرمر - درجة مقاومة المرمر
- Runway strenght (Stress) (مط) × . . . × الصواب : المدرج ، بدل المرمر ، في كليهما × يضاف (مع) : جهد القص
- Shear stress (مط) × خرسانة مجهددة × الصواب : ابرق مجهد
- (Strut)
- Cabane strut (مط) × مع دعامة الاجنحة
- Centre section strut (مط) × مع دعامة الاجنحة
- Inter aileron strut (مط) × مع دعامة وصل الجنيح
- Interplane strut (مط) × مع دعامة الجناح
- Wing strut (Stub) (مط) × مع دعامة الجناح
- Stub wing (مط) × مع جناح ابتر
- Stub-wing stabilizer (مط) × مع جناح موازنة ابتر
- × يضاف الى (مط) : مركز مخابرة منطقفة فرعية

- Teletypewriter tape ... (مط) x الصواب : شريط كاتوبة مبرقة .
- Teletypewriter test tape ... (مط) x الصواب : شريط اختيار الكاتوبة المبرقة
- Terminal ... (مط) x الصواب : منتهى ( محطة نهائية )
- Terminal area communication ... (مط) x يضاف : تخاطب أو مخابرة المنطقة النهائية
- Test pilot x مع طيار اختبار . طيار التجربة
- Test stand ... (مط) x الصواب : مصطبة اختبار . دكة اختبار .  
نضد تجربة
- Teletypewriter test tape ... (مط) x الصواب : شريط اختبار الكاتوبة المبرقة
- Theodolite (مط) ثيودوليت x يضاف بين قوسين : ( آلة قياس زوايا الارتفاع والزوايا الأفقية )
- Runway threshold light ( ص 496 ) (مط) x الصواب : ضوء عتبة المدرج . مصباح عتبة المدرج
- Runway threshold marking ... (مط) x اشارة عتبة المدرج . علامة عتبة المدرج
- Top x مع ظهر ( الطائرة )
- Topping up x مع تعويم المنطاد . نفخ المنطاد
- Tornado ... (مط) x يضاف (مع) : ربح زرع
- Brake torque (مط) العزم الفرملبي ( ص 500 )
- Propeller torque ... (مط) x يضاف (مع) : مزدوجة المروحة
- Touchdown ... (مط) x يضاف (مع) : الابرار الاولي (عمليات برمائية)
- Tow plane x مع طائرة فاطرة . طائرة قطر
- x مع طائرة ذات مروحة مزدوجة جرارة
- Tractor airplane
- Traffic (مط) حركة x الصواب : سابلة
- x مع مجال الاقلاع والهبوط
- Take-off and landing run (مط) السرعة اللازمة لسلامة الاقلاع
- Take-off safety speed x يضاف : السرعة الآمنة ( او المأمونة ) للاقلاع
- Take-off weight (مط) x يضاف : وزن الاقلاع
- Tandem x مع طائرة ذات مقاعد مترادفة
- Tank (مط) خزان x الصواب : صهريج x كذلك يوضع صهريج بدل خزان في المصطلحات الأربعة التالية أيضا في المعجم
- Tapered wing (مط) جناح مسحوب x الصواب (مع) : جناح مستدق
- (مط) مؤشر الهدف الجوي ( ص 488 )
- Air target indicator x الصواب : موميء ، بدل مؤشر
- Taxiway (مط) ممر فرعي x الصواب : مدرج جانبي . مدرجة فرعية
- Taxiway light (مط) اضواء الممر الفرعي x الصواب : ضوء المدرجة الفرعية . نور المدرجة الجانبية
- x مع تنسيق الجهود خلال الطيران
- Teamwork in the air (مط) توقف لأغراض فنية x الصواب : توقف تقني ( توقف لأسباب تقنية متعلقة بالتشغيل )
- Telecommunication (مط) اتصال سلكي ولاسلكي x الصواب : مخابرة بعيدة . تخاطب بعيد ( سلكي او لاسلكي )
- (مط) حركة الاتصال السلكية واللاسلكية
- Telecommunication traffic x الصواب : سابلة التخاطب البعيد ، أو المخابرة البعيدة
- Telecompass x مع جهاز التوجيه ( للطائرات )
- Telescopic passageway ... (مط) x الصواب : مجاز أو ممر مراقبي ( أي تلسكوبي ) . ممر متداخل
- Teletypewriter, teleprinter ... (مط) x الصواب : كاتوبة مبرقة ( أي آلة كاتبة تطبع برفيقا

× مع طيران التجربة . طيران الاختيار .  
 Trial flight  
 Tricycle landing gear ... (مط)  
 × يضاف (مع) : مهبطة ثلاثية العجلات  
 Trim ... (مط)  
 × يضاف : معايرة  
 Trim control ... (مط)  
 × يضاف : مراقبة المعايرة  
 Trimming ... (مط)  
 × يضاف : معايرة  
 Trimming tab ... (مط)  
 × يضاف (مع) : سطح تصحيح معدل  
 — Single journey (مط) (ص 511)  
 × هذا المصطلح ليس في مكانه الهجائي .  
 يحذف مع مقابله العربي والفرنسي  
 Triplane × مع ثلاثية السطوح ( طائرة )  
 Tug plane × مع طائرة قاطرة  
 Turbine × مع عنفة ( توربين )  
 Turbine engine ... (مط)  
 × الصواب (مع) : محرك عنفي ( توربيني )  
 Turbine driven (مط) ضاغط توربيني  
 × يضاف : ضاغط عنفي  
 Turbfan ... (مط)  
 × الصواب (مع) : محرك عنفي مروحي  
 Turo-jet ... (مط)  
 × الصواب : نفاث مروحي  
 Turbopropeller (مط) توربيني مروحي  
 × يضاف : عنفي مروحي  
 Turbulent flow ... (مط)  
 × يضاف (مع) : تيار زويعي  
 Turn around area ... (مط)  
 × يضاف : منطقة التطويق  
 Turn around time ... (مط)  
 × يضاف : مدة التطويق  
 (مط) خروج سريع من الممر  
 — High speed turn off  
 × المدرج ، بدل الممر  
 Turret × مع برج ( في الطيران )  
 Twin-boat type × مع طائرة مائبة ذات بدنين

(مط) ...  
 — Air traffic ...  
 × الصواب : السابطة الجوية ( حركة النقل  
 والمرور الجوي وي )  
 Traffic direction indicator ... (مط)  
 الصواب : موميء اتجاه السابطة . مبين اتجاه  
 السابطة  
 Traffic flow (مط) تيار الحركة  
 × الصواب : تيار السابطة  
 Traffic handling ... (مط)  
 × الصواب : خدمة السابطة . تقدم السابطة  
 Traffic lane ... (مط)  
 × الصواب : درب السابطة  
 Traffic officer ... (مط)  
 × الصواب : ضابط سابطة  
 — Seni traffic officer ... (مط)  
 × الصواب : كبير ضباط السابطة .  
 و senior بدل seni  
 (مط) توقف تجاري ( متعلق بالحركة )  
 — Traffic stop  
 × بالسابطة ، بدل بالحركة  
 Traffic summary ... (مط)  
 × الصواب : ملخص السابطة  
 Trainer × مع مدرب . طائرة تدريب  
 × مع جهاز التدريب الأرضي للطيران  
 — Link trainer  
 × مع طائرة التدريب الأولي  
 — Primary trainer  
 × مع طائرة ذات محركين للتدريب العالي  
 — Twin-engined advance trainer  
 (مط) عبور (الحركة)  
 Transit (traffic) × الصواب : السابطة ، بدل الحركة  
 Transmission line ... (مط)  
 × يضاف (مع) : خط المواصلات  
 Transmitter ... (مط)  
 × يضاف : مرسل  
 (مط) × مقابلها فراغ - يوضع مقابلها العربي  
 Transport pilot والفرنسي  
 Traverse flyng × مع طيران متعرج  
 Trial balloon × مع منطاد التجربة



× مع سرعة الزلق على الجناح . سرعة جانبية  
— Lateral velocity

Venturi tube (مط) ...  
يضاف (مع) : انبوب منظم الهواء

Vertical separation (مط) ...  
× يضاف (مع) : الفاصلة الرأسية

× مع انزلاق عمودي على الجناح  
Vertical slide slip

Vertical tail plane (مط) سطح الذيل الراسي  
× يضاف : السطح الراسي للذيل

Visual aid (مط) ...  
× يضاف : مساعدة بصرية . واسطة بصرية

Visual/aural radio range (مط) ...  
× منار ، بدل منارة

Visual communication (مط) ...  
× يضاف : تخاطب بصري . مخابرة بصرية

(مط) مدى رؤية المر  
— Runway visual range  
× المدرج ، بدل المر

Voice communication (مط) اتصال صوتي  
× يضاف : تخاطب صوتي . مخابرة صوتية

× مع طيران شراعي . طيران صاف . طار طيرانا  
Volplane صافا ، او شراعيا

× مع هبط شراعيا . هبط صافا  
— To volplane down

Volume control (مط) ضابط الصوت  
× يضاف (مع) : ضبط جهارة الصوت .  
التحكم في الحجم

(Vortex)

— Tip vortex × مع زوبعة طرف الجناح

× مع جانز المعبر ( في الطائرة )  
Walkway girder

Warning (مط) تحذير  
× يضاف : اذار

Warning device (مط) جهاز تحذير  
× يضاف محذار

— Airplane warning × مع اذار من الطائرات

— Colling warning (مط) ...  
× يضاف : محذار التصادم

× مع طائرة ذات محركين نفاثين  
Twin-jet aircraft

× مع طائرة ذات مقعدين  
Two-place airplane

× مع طائرة نموذج  
Type aircraft

Ultimate gust (مط) ...  
× الصواب : عصفه ، بدل نفحة

Under-run (مط) ...  
× المدرج ، بدل المر

× مع طيران متموج  
Undulating flight

(Unit)

— Air traffic control unit (مط) ...  
× السابله ، بدل الحركة

— Air traffic service unit (مط) ...  
× السابله ، بدل الحركة

× مع طيران بمحركات غير متكافئة ( غير متماثلة  
Unsymmetrical flight  
( القدرة )

Up-gust (مط) ...  
× الصواب : عصفه صاعدة

Upper base course (مط) طبقة اساسي نيا  
× عليا ، بدل نيا

Upper case (مط) صندوق الحرف  
× الصواب : الحروف ، بدل الحرف

Upside-down flight × مع طيران مقلوب

Urgency message (مط) ...  
× يضاف : برقية . رسالة طارئة

Urgency signal (مط) ...  
× يضاف : اشارة الطوارئ . اشارة الضرورة

× مع سلك على شكل V ( للمتطاد المقيد )

V-wire

Vector (مط) قووة موجبة . كمينه موجبة  
× الصواب : قووة ، بدل قووة ، ويضاف :  
شعاع . ناقل

(مط) القووة الموجبة الريح  
— Wind vector  
× الصواب : القووة الموجبة للريح  
(Velocity)

× مع سرعة عصفه الريح العمودية على مسار الطيران  
— Design gust velocity

Wing attachment fitting	تركيبه توصيل الجناح	مع	×	Wash in	انعطاف سلبي لطرف الجناح	مع	×
Wing axis	محور الجناح	مع	×	Wash out	انعطاف ايجابي لطرف الجناح	مع	×
Wing bracing wire	سلك تكتيف الجناح	مع	×	Scheduled watch	... (مط)		
Wing centre panel	القطاع الاوسط للجناح	مع	×		يضاف : مراقبة مواعيدية	×	
Wing fairing	غطاء انسيابي بالجناح	مع	×		غريفة (مقصورة) كتيمة ( فى الطائرة )	مع	×
Wing flutter	رفرفة الجناح	مع	×	Watertight compartment	( اي لا يتسرب اليها الماء )		
Wing loading	تحميل الجناح (مط)			Ground wave communication	... (مط)		
	يضاف (مع) : حمولة الجناح	×			يضاف : تخاطب بموجات ارضية	×	
Wing main spar	العضد الرئيسي للجناح	مع	×	Weather map	... (مط)		
Wing moment	عزم الجناح	مع	×		يضاف : خريطة الأرصد الجوي	×	
Wing nose section	قطعة المقدمة للجناح	مع	×		مقياس حرارة رطب ..	(مط)	
Wing over	انقلاب على الجناح	مع	×	Wet bulb thermometer	الصواب : محرار رطب ..	×	
Wing overhang	تدلى الجناح	مع	×	Whirlwind	... (مط)		
Wing panel	قطاع الجناح	مع	×		يضاف : (مع) زوبعة . اعصار	×	
Wing planform	المسقط الافقي للجناح	مع	×		×	(مط)	
Wing profile	جانبية الجناح	مع	×		×	تقدم الكلمة مع مقابلها العربي على الكلمة التي قبلها	
Wing rack	جهاز ربط الجناح	مع	×	White ice	ثلج ابيض	(مط)	
Wing rear spar	العضد الخلفي للجناح	مع	×		الصواب : جليد ابيض	×	
Wing rib	ضلع الجناح	مع	×		عرض الجناح المطوي . بسطة الجناح المطوي	مع	×
Wing root	اصل الجناح	مع	×	Width folded			
Wing section thickness	نخن الجناح . سمك الجانبية	مع	×	(Win)	تخرج طيارا . نال جناح طيار	مع	×
Wing skid	زحافة الجناح	مع	×	— To win one's wings			
Wing span (wingspan)	باع الجناح	مع	×	(Winch)	ملفاف المنطاد	مع	×
Wing spar	عضد انجناح	مع	×	— Balloon winch			
Wing spread (or span)	بسط الجناح	مع	×	Wind cone, wind sock	كم الريح	(مط)	
Wing structure	هيكل الجناح . بنية الجناح	مع	×		يضاف (مع) : مخروط الريح	×	
				(Wing)	عوامة الطائرات البحرية	مع	×
				— Airplane water-wing			
				— Folding wing	جناح يطوى	مع	×
					جناح ضعيف المقاومة	مع	×
				— Low-drag wing			
				— Lower wing	مع جناح اسفل	مع	×
					جناح متعدد العوارض	مع	×
				— Multi-span wing			
					النسبة الباعية للجناح	مع	×
				Wing aspect ration			

Wood airplane	× مع طائرة خشب	Wing stump	× مع جذمور جناحي
Wooden wing	× مع جناح خشبي	Wing surface radiator	× مع مبرد الجناح
Yaw	(مط) انعراج × يضاف : زيغان . تعرج	Wing-tip flare	× مع مشمل طرف الجناح
Yawing moment	(مط) زاوية الانعراج × يضاف (مع) : زاوية التمعج . زاوية التعرج	Wing-tip float	× مع عوامة طرف الجناح
Z marker beacon	(مط) منارة ارشاد .. الخ × منارة ، ، بدل منارة	Wing-tip rake	× مع قواط طرف الجناح
Zero meredian	(مط) خط الزوال الرئيسي × يضاف (مع) : خط الزوال الصغري	Wing truss	× مع بنية الأجنحة
Zoom	(مط) ... × يضاف (مع) : صعود شمعداني . صعود شاقولي	Wing trussing	× مع أضلع الهيكل الانشائي للجناح
		Wing warping	× مع انعطاف الجناح
		Wingspread	× مع بسطة الجناحين

### ( استـــلراك )

لقد وقع سهو في الطبع في نقطتين :

الاولى : لما كانت المصطلحات الانكليزية هي الأصل المؤبد فكان ينبغي ادراج المصطلح الانكليزي ومقابله الشرح العربي اذا اتسع السطر والا فيدرج الشرح العربي في السطر الذي يليه . ولكن المطبعة ادرجت المصطلح الانكليزي بعد الشرح العربي او بين سطوره أحيانا .

الثانية : اننا اقترحنا على معجم الطيران المدني عدم بدء المصطلحات الانكليزية بالحروف الكبيرة التي يجب اختصارها على أسماء الاعلام ( الفقرة الثالثة من مقدمة هذا البحث ) ، لكن المطبعة لم تلاحظ ذلك فبدأت جميع المصطلحات الانكليزية بحروف كبيرة .

ولما كانت هاتان النقطتان تشملان البحث من اوله الى آخره فان إعادة التصحيح قد تسبب مزيدا من الارتباك . لهذا اكتفينا بهذا التنويه .

# ملاحظات

## على مشروع معجم مصطلحات المؤتمرات الذي أعدته اليونسكو

ملاحظات	اقتراح المكتب الدائم	مقابلة بالانجليزية (E.) والفرنسية (F.) في المشروع	رقمه	المصطلح العربي في المشروع
ينبغي لزوما في رأينا إضافة الكلمتين المجهولتين في اقتراحات بين قوسين ليرفع الالتباس	Crédit (confiance)	Credit (E.) Crédit (F.)	3	ايمان
لا وجود في اللغة لفعل «أعاق» وكل ما يوجد في هذه المادة من أفعال هو: «عاقه وعوقه واعتاقه وتعوقه» بمعنى منعه وجبسه وصرفه وثبطه عنه . ثم فعل «اعوق» بي الدابة أو الزاد اعواقا : قطع . أي عجزت عن السفر بسبب الدابة أو الزاد وهو ما يقابل في الفرنسية Tomber ou rester en panne de monture ou de provision.	عاق سير المناقشات في	To obstruct the work of... (E.) Faire obstruction aux dé- bats de... (F.)	654	عاق سير المناقشات في
ان استعمال لفظ « ضد » في مثل هذه العبارات بعيد عن الأسلوب العربي الفصيح . وهذه الرطانة الناشئة عن الترجمة الحرفية قد وقع التنبيه اليها في العدد الثامن من مجلة « اللسان العربي » (ج 3 ص 53)	السيد / س يعترض على ... أو له اعتراضات على	Mr. X is opposed to... (E.) M. X soulève des objec- tions contre (F.)	690	السيد / س يشير اعتراضات ضد ..
ضمن البحث « قل ولا تقل » . ومعولنا في الاقتراح هو على العبرة الفرنسية .	تشكك أو ارتاب أو أبدى الشك أو الارتياب	To challenge (E.) Mettre en doute (F.)	702	اعترض

ملاحظات	اقتراح المكتب الدائم	مقابله بالانجليزية (E.) والفرنسية (F.) في المشروع	رقمه	المصطلح العربي في المشروع
النهد : النصيب الذي يحق على كل فرد دفعه في نفقة مشتركة ويقال : « طرح نهده مع القوم » يعني : اعانهم . فقد يفهم من عبارة المشروع : « الاعفاء من اشتراك مستحق » مدلول العبارة الفرنسية : « Dispense d'abonnement ou de participation » واما البداد فهو النصيب من كل شيء . ويقال بباد القوم (بتشديد الدال) في السفر مباداة بمعنى أخرج كل واحد منهم شيئا ثم جمعوا ذلك وانفقوه بينهم ( المعجم الوسيط )	الاعفاء من النهدي أو من البداد ( بكسر الباء أو ضمها )	Cancellation (of a payable contribution) (E.) Remise (d'une contribution due) (F.)	786	الاعفاء من اشتراك مستحق
عبارة المشروع تقابل على الأصح في الفرنسية : « Information précédente »	اعلام مسبق	Advance information (E.) Information fournie d'avance (F.)	792	اعلام سابق
اغفل الرسالة : لم يذكر صاحبها فيها اسمه فهي « غفل » يعني بتعبير اليوم : تركها صاحبها بدون امضاء .	اقترح الا نطلع على الرسالة	Je propose que nous ne prenions pas connaissance de la communication	834	اقترح اغفال الرسالة
كلمة « فرص » زائدة ولا يقابلها شيء لا في العبارة الانجليزية ولا الفرنسية .	الالتحاق بالتعليم	Access to education (E.) Accès à l'éducation (F.)	987	فرص الالتحاق بالتعليم
ينفي حذف « التزم لموضوع أو بالنقطة » لأنها قد تعني « تعهد بالموضوع أو بالنقطة » أي ما تعنيه العبارة الفرنسية : S'engager à ce sujet ou sur ce point	التزم الموضوع أو النقطة	To keep to the point (E.) S'en tenir au point (F.)	1008	التزم الموضوع أو النقطة ، التزم بالموضوع أو بالنقطة
عمل بقرار ، أو امثل قرارا ، أو طبق قرارا		To abide by a decision (E.) Se conformer à une décision (F.)	1002	التزم بقرار
انظر ملاحظتنا على المصطلح رقم 702 .	اطعن في صحة .. أو في صلاحية نازع فيها ...	To challenge (E.) Mettre en doute, contester la validité (F.)	1605	تحدى
انظر ملاحظتنا على المصطلح رقم 786 .	تحصيل الانهاد	Recouvrement des contributions (F.)	1617	تحصيل الاشتراكات
« ترشح يترشح ترشحا » يعني : رشح نفسه ومن الأحسن الاقتصار على كلمة .	تمسك بترشحه سحب ترشحه	Maintenir, retirer sa candidature (F.)	1249	تمسك بترشيح نفسه ، سحب ترشيح نفسه

ملاحظات	اقتراح المكتب الدائم	مقابله بالانجليزية (E.) والفرنسية (F.) في المشروع	رقمه	المصطلح العربي في المشروع
ونقترح أن يجعل قبالة كلمه « ترشيح » بالفرنسية : Candidature (d'autrui) وقبالة « ترشح » : Candidature (de soi-même)	ترشيح ، ترشح	Candidature (F.)	1737	ترشيح
« Bloqué » أما لفظ فيدل في الفرنسية على معنى : « محصور » .	Vote global (F.) ou Vote en bloc (F.)	Block vote (E.) Vote bloqué (F.)	1833	التصويت ( على الموضوع ) جملة ، برمته ، التصويت الاجمالي ، غير المجزأ
نقترح حذف الباقي لا سيما لفظ « النهوض » الذي يتضمن معنى القيام في تحرك للسير .	التصويت بالجلوس والوقوف	Vote par assis et levé (F.)	1836	التصويت بالجلوس والوقوف ، التصويت بالوقوف ، التصويت بالنهوض
انظر المصطلح رقم 1893 ويلاحظ أن العبارة الفرنسية تعني على الأصح « الشروع في العمل » أحيانا و « استخدام » .. أو « استعمال ... » أحيانا أخرى	Implementation (E.) Mise en applica- tion (F.)	Implementation (E.) Mise en œuvre (F.)	1896	تطبيق ، وضع .. موضع التطبيق
يحذف الباقي لأن العبارة الفرنسية « Mise au courant » يقابلها في لغة العصر « اعلام » أو « اخبار » أو « اطلاع » كما أن لفظ « Préparation » يقابله على الأصح : « تحضير » أو « اعداد » أو « تمهيد » .	Instructions (E.) et (F.) Rules of Conduct (E.) Directives (F.)	Instructions ; (Someti- mes) : Briefing (E.) Instructions ; (Parfois) : Préparation ; Mise au courant	1950	تعليمات
كلمة واحدة أفضل من ثلاث .	ترشح	Faire acte de candidature (F.)	2019	تقدم للانتخابات
انظر ملاحظتنا على « اشتراكات » رقم 582 .	عند تقدير الانهاد	Lors du calcul des contri- butions (F.)	2022	عند تقدير الاشتراكات
ف فعل « تنحى » يفيد معنى الابتعاد فاذا ساغ لنا أن نقول : « تنحى عن منصب الرئاسة » فانه لا يجوز لنا أن نقول : « تنحى عن الكلمة » .	أعدل عن الكلام ، أو أتخلى عنه	Je renonce à la parole	2166	أتحنى عن الكلمة
حسب العبارة الفرنسية ، أما المقابل الفرنسي لعبارة : « توجه الى المنبر » في الفرنسية هو : « Se diriger vers la Tribune » .	ارتقى المنبر	Monter à la tribune	2187	توجه الى المنبر
توجه المناقشة يقابل على الأصح الفرنسية : « Orientation des débats »	تسيير المناقشة	Conduite des débats (F.)	2199	توجيه الأعمال ، توجيه المناقشة

ملاحظات	اقتراح المكتب الدائم	مقابله بالانجليزية (E.) والفرنسية (F.) في المشروع	رقمه	المصطلح العربي في المشروع
	بؤمل ، يعرب عن أمله أو رجائه	(Dispositif des résolu- tions) : compte que... ; émet le vœu que...	2256	يعرب عن ثقته (منطوق القرارات)
شاعت ترجمة لفظ Les notes (d'un livre) بكلمة شروح ( كتاب ) انظر ملاحظتنا على رقم 786 .	جدول أعمال مشروح		2307	جدول أعمال مفسر أو مفصل
	جمع الأنهاد	Recouvrement des contri- butions	2409	جمع الاشتراكات
انظر رقم 2532 حيث ترجم لفظ « Procès-verbal » بكلمة : « محضر » التي شاعت في الأقطار العربية بهذا المعنى فلا يسوغ العدول عنها .	اقترح عدم اثبات الرسالة أو البيان في المحضر	Je propose que la commu- nication ne figure pas dans le procès-verbal	2538	اقترح حذف الرسالة أو البيان من المضبطة
« حساب الودائع » يقابلها في الفرنسية « Compte des dépôts »	الاموال المودعة أو ودائع المال أو الودائع المالية	Fonds de dépôt (F.)	2559	حساب الودائع
عبارة « يشتغل أو يعمل لحسابه أو لحساب نفسه » دخيلة على اللغة العربية وبعيدة عن التعبير الفصيح وعن الذوق العربي السليم .	شغال مستقل	Travailleur indépendant (F.)	2556	شغل لحسابه أو لحساب نفسه
« حصيللة الضريبة » فيقابلها في الفرنسية : « Recette de l'impôt »	رادة الضرائب أو مردود الضرائب	Rendement des impôts	2583	حصيللة الضريبة
اجمعت على تعريب « Clause » ب « شرط » كل المصادر القانونية التي بين ايدينا من معاجم وكتب تدریس الحقوق ومختلف المصطلحات القانونية التي أقرها مجمع اللغة العربية بالقاهرة .	شـرط	Clause	2619	حكـم
« اقتراح توفيقى » أبلغ وأوفى بالمقصود لأنها تتضمن مثلما تتضمن كلمة « Transaction » معنى وجود طرفين لكليهما وجهة نظر خاصة تختلف عن وجهة نظر الأخر يقصد من الاقتراح التوفيق بينهما . أما « اقتراح حل وسط » فلا يفيد بالضبط هذا المعنى . ويقابلها بالفرنسية « Proposition d'un règlement de compromis »	اقتراح توفيقى	Proposition transaction- nelle	2643	اقتراح حل وسط

ملاحظات	اقتراح المكتب الدائم	مقاله بالانجليزية (E.) والفرنسيّة (F.) في المشروع	رقمه	المصطلح العربي في المشروع
<p>شاع استعمال « حيث » ظرفاً للزمان خطأً في حين أن « حيث » ليست سوى ظرف مكان ، وقد نبه الى هذا الخطأ « ابن منظور » في « لسان العرب » بقوله في مادة « حيث » ما يلي :</p> <p>« قال الأصمعي : ومما تخطيء فيه العامة والخاصة باب حين وحيث ، غلط فيه العلماء مثل أبي عبيدة وسيبويه » .</p> <p>قال أبو حاتم : « رأيت في كتاب سيبويه أشياء كثيرة يجعل حين حيث ، وكذلك في كتاب أبي عبيدة بخطه ، قال أبو حاتم : « وأعلم أن « حين وحيث ظرفان » فحين ظرف من الزمان وحيث ظرف من المكان ، ولكل منهما حد لا يجاوزه ، والأكثر من الناس جعلوهما معا حيث ، قال :</p> <p>والصواب أن تقول رأيتك حيث كنت أي في الموضع الذي كنت فيه ، وأذهب حيث شئت أي الى أي موضع شئت ، وقال الله عز وجل : ( وكلا من حيث شئتما )</p> <p>يقال : رأيتك حين خرج الحاج أي في ذلك الوقت ، فهذا ظرف من الزمان ، ولا يجوز حيث خرج الحاج . وتقول : أثنيت حين يقدم الحاج ، وقد صير الناس هذا كله حيث ، فليتعمد الرجل كلامه . فاذا كان موضع يحسن فيه أين وأي موضع فهو حيث ، لأن أين معناه حيث . وقولهم « حيث كانوا وأين كانوا » معناهما واحد ، ولكن أجازوا الجمع بينهما لاختلاف اللفظين » ، وأعلم أنه يحسن في موضع حين : « لما ، وأذ ، إذا ، ووقت ، ويوم ، وساعة ، ومتى » . تقول « رأيتك لما جئت ، وحين جئت ، وأذا جئت » . ويقال : « سأعطيك إذ جئت ، ومتى جئت » .</p> <p>( لسان العرب )</p>	<p>بما انه ، أو نظرا الى انه ، أو لما كان :</p>	<p>Etant donné que ; attendu que</p>	<p>2649</p>	<p>حيث أنه</p>
	<p>اسباب ، اعتبارات</p>	<p>Considérants ; attendus</p>	<p>2655</p>	<p>حيثيات</p>



ملاحظات	اقتراح المكتب الدائم	مقابله بالانجليزية (E.) والفرنسية (F.) في المشروع	رقمه	المصطلح العربي في المشروع
لفظ الحيازات هو جمع كلمة « حيازة » التي هي مصدر فعل « حاز يحوز » ولا تعني الأشياء المحوزة مثلما يستفاد من العبارات الفرنسية الثلاث .	ممتلكات صغيرة	Petites propriétés ; exploitations ; plantations	2646	حيازات صغيرة
قد يفهم من عبارة « خطاب دوري » ، أو كتاب دوري « مدلول العبارة الفرنسية : « Lettre périodique » لانه قد شاع تعريب Périodique بـ « دوري » بخصوص الصحف والمنشورات .	منشور ، او نشرة	Circulaire	2865	خطاب دوري ، كتاب دوري
نسبة الى « حكومات » قياسا على « ساعاتي » نسبة الى « ساعات » و « دولي » نسبة الى « دول » و « أممي » نسبة الى « أمم » .	منظمة حكومية	Organisation intergouvernementale	2877	منظمة دولية حكومية
لفظ « مسبب » لا يفيد معنى « شرح السبب المستفاد من كلمة « Motivé » الفرنسية ومن كلمة « معلل » العربية .	أبدى الرأي معللا في ... أو علل رأيه في ...	Donner un avis motivé sur...	2943	أبدى الرأي مسببا في ...
عبارة « أموال سائلة » ليست سوى ترجمة حرفية من العبارة الفرنسية الشعبية : « Fonds liquides » وفصيحا هو « أموال ناضجة » ففي المعاجم : « الناض من المال : الصامت كالدرهم والدينار . وكل ما تحول ورقا أو عينا فهو ناض » « والناض : ما تيسر » من شيء .	أموال ناضجة بالخزينة	Avoirs en caisse, en numéraire ; solde de trésorerie ; encaisse	3174	أموال سائلة بالخزينة
« سحب صوتا » أو « أسحب ما قلته » ليس من الفصح في شيء ، والأفضل أن نقول مثلما قال العرب « رجع في كلامه » و « رجع في بيعه » بمعنى تخلى عنه	عدل عن صوت ، رجع عنه ، أو رجع فيه	Revenir sur un vote	3204	سحب صوتا
	سلفة أو سلف من المرتب	Avance sur le traitement	3261	سلفة على المرتب

ملاحظات	اقتراح المكتب الدائم	مقابله بالانجليزية (E.) والفرنسية (F.) في المشروع	رقمه	المصطلح العربي في المشروع
ان عبارة «نهج سياسة المنظمة» تفيد بالضبط معنى العبارة الفرنسية : « Ligne de conduite » وهي أفضل من « خطوط سياسة المنظمة » لبعدها عن الالتباس الذي قد يحصل من استعمال مادة « خط » و « خطط » لتعريب مادة « Planifier » الفرنسية .	نهج سياسة المنظمة	La ligne de conduite de l'Organisation	3294	خطوط سياسة المنظمة
ان لفظ « شرفة » يقابل على الأصح كلمة « Balcon » الفرنسية ، وقد عرب مجمع اللغة العربية بالقاهرة كلمة « Tribune » بـ « مدرج » .	منبر الصحافة أو مدرج الصحافة	Tribune de la presse	3360	شرفة الصحافة
لا يقال في اللغة العربية « أخذ علما بالشيء » .	منبر الجمهور أو مدرج الجمهور	Tribune du public	3363	شرفة الجمهور
نفس الملاحظة على المصطلح السابق .	علم ب ، اطلع على	Prendre connaissance de...	3807	علم ب ، أخذ علما ب
نفس الملاحظة .	علم بارتياح ،	Prendre note avec satis- faction ; prendre acte avec satisfaction	3813	أخذ علما بارتياح
لفظ « عمالة » ليس مصدرا لفعل « عمل » بل هو اسم مهنة العامل واسم الأجرة التي يتقاضاها ، ولا يعني لفظ « Emploi » الفرنسي شيئا من ذلك .	علم ب ،	Prendre connaissance de...	3825	أخذ علما ب ... عمالة كاملة
انظر ملاحظتنا على المصطلح السابق .	استخدام كلي ، أو كامل ، أو تام أو استعمال كلي ، أو كامل ، أو تام أو تشغيل كلي ، أو كامل أو تام	Plein emploi	3825	عمالة جزئية
لفظ « فترة » يتضمن معنى الانقطاع ويوحى بوجود حالة أو وضعية استثنائية .	استخدام جزئي ، أو استعمال جزئي ، أو تشغيل جزئي حقبة مالية أو سنة مالية	Sous-emploi	3822	فترة مالية
وردت المقابلة التالية : « نبذة : Sub-paragraph » ضمن مصطلحات المؤتمرات من مجموعة المصطلحات التي أقرها مجمع اللغة العربية بالقاهرة ونحن نستحسن تعريب Sub-paragraph بنبذة ونعمده موقفا .	حقبة السنتين أو حقبة سننوية نبذة	Exercice financier	3927	فترة السنتين
		Période biennale ; exer- cice biennal	3924	فقرة فرعية
		Alinéa (F.) Sub-paragraph (E.)	3999	

ملاحظات	اقتراح المكتب الدائم	مقابله بالانجليزية (E.) مقابله بالانجليزية (F.) في المشروع	رقمه	المصطلح العربي في المشروع
تقترح تعريب كلمة : Technique بـ « تقني » بكيفية مطلقة اجتنابا للالتباس الذي قد يحصل من استعمال كلمة « فني » لتعريب : « Artistique » و « Technique » في نفس الوقت ينبغي ان تخصص « المعونة الفنية » لمقابلة : Assistance artistique	مستشار تقني	Conseiller technique	4005	مستشار فني
	معونة تقنية	Assistance technique	4008	معونة فنية
	هيئات تقنية تصويت غير بات مدونة	Organes techniques Vote non décisif Code	4011 4035 4050	هيئات فنية تصويت غير قاطع قانون ( مدونة )
ينبغي تخصيص « قانون » لتعريب لفظ « Loi » الفرنسي . لفظ « قفل » لا يعني في اللغة العربية الا الاداة التي يقفل بها الباب ، اما مصدر فعل « قفل » فهو « قفول » وهو كذلك لا يعني الاغلاق وانما يعني الرجوع والفعل الذي يفيد الاغلاق من مادة « قفل » هو « أقفل » ومصدره « اقفال » .	اعلن اقفال باب التصويت ، أو اعلن ختام التصويت	Déclarer le scrutin clos	4224	اعلن قفل باب التصويت
اجمعت المراجع والمصادر القانونية على تعريب : « Clause de style » بـ « شرط مألوف » نذكر منها : « مجموعة المصطلحات العلمية والفنية التي اقرها مجمع اللغة العربية بالقاهرة » ضمن « مصطلحات المؤتمرات » وضمن « مصطلحات القانون المدني » — و « مصطلحات القانون المدني » التي نشرتها نقابة المحامين بمصر . — و « قاموس المصطلحات القانونية والاقتصادية والتجارية » لعبد الخالق عزت . — و « الموسوعتي علوم الطبيعة » لادوارد غالب . — و « القاموس التجاري » ليوסף يعقوب . — و « قاموس قانوني اقتصادي » للاستاذ محمد نصر الدين والدكتور خليل صابات والدكتور محمد عبد الجليل عنبر . — و « المعجم العملي » ليوסף شلالة وفريد فهمي .	شرط مألوف	Clause de style	4461	مادة موحدة

ملاحظات	اقتراح المكتب الدائم	مقابله بالانجليزية (E.) والفرنسية (F.) في المشروع	رقمه	المصطلح العربي في المشروع
قد يفهم من عبارة « تقرير مبدئي » أن موضوع التقرير مبدأ أو مبادئ معينة اوله اتصال بها على نحو ما .	تقرير أولي ، أو تقرير تمهيدي	Rapport intérimaire; préliminaire	4500	تقرير مبدئي
قد ورد تعريب هذه العبارة الفرنسية في حرف الباء من المشروع ضمن 1449 كما يلي : « بنية مادبة أساسية » وأنظروا الرقمين 1443 و 1446 كذلك ، ونحن زيادة على ذلك نقترح تخصيص « منشأة » لتعريب لفظ Installation الفرنسي .	بنية مادبة أساسية	Infrastructure matérielle	5454	منشأة ، (ج) منشآت
لا يقال « نوه عن الشيء » وإنما « نوه الشيء أو به » بمعنى رفعه ، يقال : نوه بفلان أو باسمه : شهره ورفع ذكره وعظمه ، « ونوه بالحديث : أشاد به وظهره » ويقابل « نوه به » في الفرنسية :	مشار إليه ، منصوص عليه ، مذكور	Visé ; prévu ; mentionné (à l'article)	5508	منوه عنه
« Rendre hommage » قد عرب المشروع مصطلح : « Budget » بـ « ميزانية » في المصطلح رقم 5632 وفيما سبق ذلك العبارات الواردة فيها ونحن نرى اقرار لفظ « ميزانية » لمقابلته « Budget » (1) اتباعا لأغلبية المراجع والمعاجم التي نذكر منها : — لجنة تعريب المصطلحات التابعة للإدارة القانونية لجامعة الدول العربية . — المعجم القانوني لخليل شيبوب . — المعجم العسكري للقوات المسلحة ج . ع . م . ع . — قاموس المصطلحات القانونية والاقتصادية والتجارية لعبد الخالق عزت . — قاموس المصطلحات والمراسلات المالية والتجارية . (2) لأن لفظ « موازنة » يفيد معنى العبارة الفرنسية : « Mise en balance » وهو غير معنى « Budget »	ميزانية	Budget	5538	موازنة

ملاحظات	اقتراح المكتب الدائم	مقاله بالانجليزية (E.) والفرنسية (F.) في المشروع	رقمه	المصطلح العربي في المشروع
انظر ملاحظتنا على المصطلح رقم 4461 .	شرط مألوف	Clause de style	5802	نص موحد
نفضل التعريب الوارد في المصطلح رقم 6246 لنفس العبارة الفرنسية .	جل ، او صار على بال من ...	Prend acte (O.N.U.)	6225	ياخذ علماب (منطوق القرارات)

## من أجل : إثراء البيبليوغرافيا العربية

بمناسبة قرب صدور المجلد العاشر من المجلة وختام عشرة أعوام من عمر المكتب الدائم فقد عزمنا على تخليد هذه المناسبة بتعريف قرائنا على الاساتذة والكتاب الذين منحونا ثقتهم وساهموا معنا في تحرير هذه المجلة بمقالاتهم ..

بمعنا الى كل منهم رسالة خاصة نطلب فيها منه ان يمدنا بمعلومات شخصية عنه وعن ثقافته ودراسته ومؤلفاته وهواياته ونقدمه الى القراء فنعرف العلماء العرب بذلك في مختلف البلاد العربية بعضهم على بعض ، وتقيم التعاون فيما بينهم على أسس من المعرفة الصحيحة والتخصص ، وتعزيزا لثروتنا البيبليوغرافية .

وانا لندرجو ممن لم تصل اليهم رسائنا لسبب ما مهما كان شأنه : كتغير العنوان أو ضياع الرسالة في البريد أو لخطأ منا أو من سوانا .. ان يتفضلوا مشكورين باعتبار هذه الكلمة رسالة شخصية منا اليهم وان يمدونا مع صورهم الشخصية بالمعلومات التي يريدونها على ضوء اسئلتنا المتقدمة .

كما نرجو ممن عزم على التعاون معنا وعاقته ظروف أبطأت به عن المساهمة في مدنا بمقالاته وممن سيكتب الينا من بعد ان يتفضل مشكورا باعطائنا المعلومات نفسها وارفاق رسالته ببحث للمجلة وصورة شمية له ، كي نجعم معلومات بيبليوغرافية عن اكبر عدد من المفكرين واللغويين والمعجميين المعاصرين .

ولهم منا ومن قرائنا كل الشكر والامتنان .

# مصطلحات سلكية ولا سلكية

تلقينا رسالة من السيد محمد عثمان المنصور مدير الاحاديث والثقافة  
بازاعة الرياض - المملكة العربية السعودية يطلب فيها موافاته ببعض المصطلحات  
السلكية واللا سلكية ، وقد وافيناه بها فعلا ، ونحن ننشرها هنا لتعم بها الفائدة  
والنفع ، وهي منتقاة اصلا من مجموعة المصطلحات العلمية والفنية التي اقرها  
مجمع اللغة العربية بالقاهرة .

ويحتوي المعجم الذي وضعه الاتحاد العربي للبريد على مات الكلمات المتفق  
عليها في هذا الباب باللغة الفرنسية يمكن الرجوع اليها لاستكمال المفاهيم التقنية  
في هذه الشعبة الحيوية .

- |                   |  |      |                    |   |     |
|-------------------|--|------|--------------------|---|-----|
| Leading current   | تيار متقدم   | (9)  | Active current     | التيار الفعال   | (1) |
|                   | التيار المتردد الذي يسبق طوره طور القوة الدافعة التي تحدثه   |      |                    | في التيارات المترددة هو مركبة التيار التي تكون في طور واحد مع القوة الدافعة . |     |
| Synchronism       | التزامنية  | (10) | Air-gap            | فرجة هوائية   | (2) |
|                   | هي الحالة التي يكون عليها مصدران لتيار متردد واحد في طور واحد .  |      |                    | فرجة ضيقة بين طرفي الحديد في دائرة مغناطيسية .                                |     |
| Winding           | لفيفة  | (11) | Cell, electrolytic | خلية الكتروليتية  | (3) |
|                   | مجموعة موصلات معزولة تستعمل في آلة كهوبائية او محول او جهاز ما ، اما لكي تحدث بمرور التيار فيها مجالا مغناطيسيا واما لكي يؤثر فيها مجال مغناطيسي . |      | Commutator         | مبدل  | (4) |
| Electron-spin     | دور الالكترن   | (12) |                    | جهاز يغير التيار المتردد الى تيار ذي اتجاه واحد او بالعكس.                    |     |
|                   | دوران الالكترن حول نفسه ويقدر بكمية التحرك الزاوي .  |      | Damping            | التضاؤل   | (5) |
| Hard tube (valve) | صمام صلد   | (13) |                    | التدرج في الصفر الذي يحدث في اتساع الاهتزازة المتضائلة .                      |     |
|                   | صمام ثرميوني مفرغ تفريفا شديدا .   |      | Damping, critical  | التضاؤل الحرج   | (6) |
| Heat radiation    | اشعاع حراري  | (14) | Gap, air           | فرجة هوائية   | (7) |
|                   | يطلق في الالكترونييات على الحرارة المنبعثة من احد الكترودات الصمام الثرميوني .   |      | Inductive          | حسي   | (8) |
|                   |  |      |                    | صفة لدائرة كهوبائية حثها الذاتي كبير ومقاومتها صغيرة ...                      |     |

- 15) انبوبة تحويل الصورة Image converter tube  
انبوبة الكترونية تتحول فيها الصورة الضوئية الى صورة الكترونية .
- 16) الاحتفاظ بالصورة Image retention  
بقاء اثر للصورة على اللوحه الفلورية في انبوبة الاشعة الكاثودية يظهر في الصور التالية .
- 17) ترشح Inherent filtration  
ترشيح الاشعة السينية المنبعثة من الانبوبة بنفاذها في جسم الانبوبة ودرعها الواقي .
- 18) الالكترن الباديء Initiating electron  
الالكترن الذي تبدأ به عملية الانهمار .
- 19) مانع التداخل Interference blanker  
وسيله لتشغيل جهازين الكترونيين او اكثر دون حدوث تداخل بينهما .
- 20) انبوبة اختزان الصورة Image storing tube  
انبوبة الكترونية تستفي الصورة الضوئية فترة لحين استعمالها في التلفزة .
- 21) انهيار ايوني Ion avalanche  
مجموعة كبيرة من الايونات تنطلق نتيجة تآين متراكم .
- 22) حزمة ايونية Ion beam  
ايونات تنبعث من مصدر واحد في مسيرات متجاورة .
- 23) احتراق ايوني Ion burning  
تلف المادة الفلورية نتيجة تساقط الايونات السالبة عليها .
- 24) التيار الايوني Ion current  
تيار من ايونات تتولد في انبوبة الكترونية نتيجة تآين البقايا الغازية فيها .
- 25) زوج ايوني Ion pair  
اسم يطلق على ايون موجب وايون سالب او ايون موجب والكترون بشحنة واحدة وينتجان من عملية تآين جزئي متبادل او ذرة متعادلة .
- 26) صورة الكترونية كامنة Latent electronic image  
مصطلح يطلق على الصورة الالكترونية المختزنة في انابيب التصوير التلفزيوني والحادثة عن الصورة الضوئية .
- 27) عيوب الشبكة Lattice imperfections  
انحرافات في نظام توزيع الذرات في الشبكة البلورية يخرجها عن التوزيع المثالي .
- 28) تيار تسرب Leakage current  
تيار يسري بين الكترودات في صمام ثرميوني عن غير طريق التفريغ الكهربائي .
- 29) صمام ثنائي محد Limiter diode  
صمام ثنائي يستعمل للحد من الاضطرابات الدخيلة .
- 30) قيم حدية Limiting values  
المقادير الكهربائية التي يجب عدم تجاوزها عند استعمال الصمامات الالكترونية وما اشبهها .
- 31) بؤرة خطية Line focus  
تجمع الاشعة الالكترونية بشكل خط على هدف انبويه الاشعة السينية لتكون بالنسبة الى الجسم المراد تصويره كأنها بؤرة نقطية .
- 32) كشف خطي Linear detection  
طريقة التقويم التي يتناسب فيها الجهد الخارج تناسباً طردياً مع اتساع الموجة الحاملة الداخلة .
- 33) محول موائمة Matching transformer  
محول يجعل القدرة المستفادة من المصدر اكبر ما يمكن .
- 34) مقاومة سالبة Negative resistance  
خاصية لبعض العناصر الكهربائية اكبعض الصمامات) من جرائها ينخفض الجهد عند زيادة التيار .
- 35) استمرار الاثر ( في العين ) Persistence (of vision)  
بقاء اثر الضوء في العين فترة قصيرة بعد انقطاعه عنها .
- 36) مضاعف ضوئي Photomultiplier  
صمام كهربائي ضوئي به عدد من الانودات تعمل على تضخيم التيار الالكتروني عن طريق انبعاث الكترونات ثانوية منه .
- 37) انبوبة الصورة ( كائسكوب ) Picture tube, kinescope  
انبوبة الاشعة الكاثودية التي تعرض عليها الصور التلفزيونية .
- 38) مسبار Probe  
اداة تتخذ للفحص او الاختبار .
- 39) اعادة التوليد Regeneration  
عملية الاقلال من تضاؤل دائرة متذبذبة بتزويدها بمقاومة سالبة .

- 40) صمام قريب القطع (54) سعة (وسع) Capacity كمية الكهرباء اللازمة لرفع جهد موصل او مكثف كهربائي بمقدار الوحدة .
- 41) صمام رخصو (55) موجة حاملة Carrier wave هي موجة عالية التردد، وفيها التردد والاتساع ثابتان ، تحمل موجة ( تحمل بموجة ) اخرى ذات تردد منخفض .
- 42) ضوضاء حرارية (56) تبديل Commutation اضطرابات تحدث نتيجة الاثارة الحرارية للشحنات في داخل المادة .
- 43) التيار الفعال (57) تفريغ هالي Corona discharge هو تفريغ كهربائي يحدث في المنطقة المتأينة المحيطة بسلك ذي جهد عال .
- 44) القدرة الفعالة (58) تفريغ قوسي Discharge, arc « حاصل ضرب المركبة الفعالة للتيار المتردد في القوة الدافعة » .
- 45) الهوائي (59) تفريغ كهربائي Discharge electric هو مرور تيار كهربائي في غاز متأين .
- 46) مسرود (60) تفريغ غازي Gas discharge « هو مولد للتيار المتردد » . انواع الامترات ( امبير مترات ) .
- 47) التضخيم (61) تقويم Rectification تحويل التيار المتردد الى تيار في اتجاه واحد بقطع احد نصفي الدورة ؛ وذلك باستعمال صمام كهربائي او ما يقوم مقامه ؛ ويسمى هذا احيانا : تقويما نصف موجي
- 48) مضخم (62) تخلف زمني Time Lag الفترة الزمنية التي تمضي بين وقوع الحدث وبين ظهور اثره .
- 49) مضخم (63) ترانزستور Transistor هو شبه موصل يهيا على وجه خاص بحيث يقوم مقام الصمام الثرميوني في الاغراض التي يستعمل فيها هذا الصمام « .
- 50) درع او حافظة ( في المنطيسية ) (64) فلتية الانهيار Voltage, break down
- 51) شحنة مقيدة (65) مركم Accumulator خلية كهربائية او اكثر تخزن فيها الطاقة الكهربائية لاستعمالها وقت الحاجة .
- 52) قنطرة (66) الهوائي Antenna ( موصل لارسال الموجات وتلقيها )
- 53) تفريغ فرجوني (67) دائرة تنبيه : Alarm Circuit دائرة الغرض منها لفت النظر الى وقوع خلل في اجهزة او نظام ما في اثناء التشغيل .
- 54) تفريغ كهربائي مضيء يكون على شكل الفرجون ويحدث عند سطح موصل ذي جهد عال لا يصل الى حد التفريغ الشراري . (68) اشارة تنبيه : Alarm Signal اشارة صادرة عن دائرة تنبيه لفت النظر الى وقوع خلل في اجهزة او نظام ما في اثناء التشغيل .
- 55) تيار المتردد (69) التيار الكهربائي الذي يسري في الاتجاهين الطردوي والعكس على التوالي . Alternating Current



- (70) طريق بديل : Alternative route  
طريق غير الطريق الأساسي بين تقطعتين  
( جهتين )
- (71) إشارة اجابة : Answer signal  
إشارة من الطرف المطلوب الى المركز الطالب  
عند الإجابة ابداً ببدء الاتصال أو لتشغيل  
عداد المحاسبة ومتابعة سير العملية .
- (72) مقبس اجابة : Answering Jack  
مقبس يستخدم للرد على نداء تلفوني مزود  
بمصباح إشارة أو أداة مماثلة في لوحة  
مماثلة في لوحة تحويل يدوية .
- (73) موهنن : Attenuator  
كل ما يحدث التوهن .
- (74) ترددات سمعية : Audio frequencies  
ما يمكن سماعه من الاصوات بالأذن وتقع  
ذبذباتها عادة بين 30 - 15.000 هرتز  
( دورة / ثانية ) .
- (75) دائرة أوتوماتيكية : Automatic Circuit  
دائرة تعمل دون وساطة يدوية .
- (76) شكل وجه الشريط : Bar wave form  
شكل الموجة التي ينتج عنها شرائط بيضاء  
وسوداء على شاشة التلفزيون .
- (77) قاعدة ( الصمام ) : Base (of a valve)  
جزء من الصمام يحوي ركائز ويوصل الى  
اقطابه أسلاك الدائرة الخاصة بتفديته  
وتشغيله .
- (78) مجموعة أساسية : Basic group  
مجموعة من القنوات التلفزيونية في نظام  
تيارات حاملة مختلفة وتشغل هذه القنوات  
نطاقات متجاورة في طيف الترددات ويجري  
عليها كلها التشكيل أو الحل .
- (79) ضوضاء ملازمة : Basic noise  
الاضطرابات التي تتولد في ذات الأجهزة  
وتلازم الإشارة .
- (80) منسوب المحو : Blanking level  
منسوب الإشارة في اثناء فترة اختفاء  
الصورة في غير فترة نبضة تزامن المسح .
- (81) حجز دائرة اذاعية :  
Booking (Broadcast) of a programme Circuit  
طلب تخصيص دائرة اذاعية لوقت معين .
- (82) تفريغ : Branching off  
انشاء فرع أو أكثر في طريق أساسي .
- (83) اذاعة : Brood cast  
تنظيم استقبال عام لبرنامج ما بطريق الراديو  
أو التلفزيون .
- (84) خدمة اذاعية : Broadcasting service  
خدمة راديوية يستقبلها الجمهور مباشرة  
وقد تكون صوتية أو غير ذلك .
- (85) إشارة انشغال : Busy flash signal
- (86) اراز : Buzzer  
جرس كهربائي بدون طاسات يصدر ازبزا .
- (87) نهاية الكبل : Cable termination  
ما ينتهي اليه طرفا الكبل لاجراء التوصيلات  
اللازمة .
- (88) قناة : Channel  
نطاق تردد معين يستخدم للتراسل .
- (89) ضاغطة : Compressor  
دائرة تستخدم لتقليل مدى اتساع الإشارة  
وفقا لقانون معين .
- (90) كبل : Cord  
قطعة من كبل لين تجهز اطرافها بنهايات  
خاصة لتوصيل الدوائر في لوحة تحويل  
يدوية .
- (91) دائرة بحبل : Cord Circuit  
دائرة توصل بحبل أو أكثر معدة بقوابس  
وذلك لتكامل الدوائر في لوحة تحويل  
يدوية .
- (92) نشيش : Frying  
ضوضاء ينتجها الميكروفون الكربوني بسبب  
مرور تيار شديد فيه .
- (93) تداخل ضار : Harmful interference  
كل بث أو اشعاع أو حث يعرقل عمل  
أي خدمة راديوية أو يقلل من جودتها .
- (94) منسوب محو الخط :  
Level, line blanking
- (95) منسوب البياض : Level, white
- (96) نمط : Pattern  
صورة نموذجية تساعد على ضبط أجهزة  
المجموعة التلفزيونية الخاصة بالارسال وعلى  
تمكين المشاهد من ضبط جهاز الاستقبال .
- (97) ذروة البياض : Peak white  
منسوب لتشكيل الموجة الحاملة المناظر  
لاشد مناطق الصورة بياضا .

- 105) مركز تحويل لشبكة تلفزيون :  
Television network switching centre  
مجموعة من مفاتيح التوصيل ومكبرات  
التوزيع توضع فى محطات الارسال لتمكين  
من تبديل الوصلات .
- 106) ارسال تلفزيوني :  
Television transmission  
عملية تشكيل الموجات الحاملة للاشارات  
الرئية والسمعية ثم تغذية هوائيات الارسال  
بها لاذاعتها .
- 107) تردد المرئيات :  
Video frequency  
ترددات فى نطاق يسمح باظهار دقائق الصورة  
بكل تدرجات الازياء .
- 108) اشارة المرئيات :  
Video signal, vision signal  
الاشارة الناتجة عن عملية مسح الصورة .
- 109) اشارة المرئيات :  
Vision signal  
( انظر : (= Video signal
- 110) ترددات صوت الانسان  
Voice frequency  
ترددات تقع فى ذلك الجزء من مدى  
الترددات السمعية وتصلح لنقل الكلام .
- 111) منسوب البياض :  
White level  
منسوب تشكيل الموجة الحاملة الذى يناظر  
مساحة معينة بياض من الصورة المرسله .
- 112) ضوضاء بياض :  
White noise  
ضوضاء موزعة على طيف الترددات بطريقة  
لا تتغير معها القدرة لكل سيكل فى  
الثانية .
- 98) قفز الصورة :  
Picture bounce  
تحرك الصورة على شاشة التلفزيون الى اعلى  
او الى اسفل واختفاؤها على التعاقب .
- 99) لا سلكي ( راديو ) :  
Radio  
مصطلح عام يطلق على استعمال الموجات  
المغناطيسية الكهربائية للاتصال بدون  
اسلاك .
- 100) اتصال لا سلكي ( اتصال راديوي ) :  
Radio communication  
التراسل بوساطة موجات مغناطيسية كهربائية  
متفق عليها فى نطاق الترددات الراديوية .
- 101) مفتاح توصيل :  
Switch  
اداة لقطع او توصيل دائرة او دوائر كهربائية .
- 102) تحويل التوصيل :  
Switching  
عمليات تجرى بحسب الحاجة فى دوائر  
التوصيل بين محطتين او اكثر .
- 103) اتصال سلكي ولاسلكي :  
Telecommunication  
كل تراسل او بث او استقبال بالوسائل  
الكهربائية المغناطيسية سواء كانت سلكية  
او لا سلكية او ضوئية ويشمل هذا  
التراسل العلامات او الاشارات المرئية او  
المسموعة وكذلك المكتوبات المطبوعات ،  
الصور والاصوات والى ذلك .
- 104) وصلة التقاط مباشر للتلفزيون :  
Television direct pick-up link  
وصلة بين جهازى ارسال واستقبال للموجات  
السنتمترية توصل بعدها الاشارة المستقبله  
الى محطات الارسال مباشرة لاذاعتها .

# مُصْطَلَحَاتُ كَهْرَبَائِيَّةِ الْكِلْتْرُونِيَّةِ

توصلنا من ادارة « المعاهد المجتمعة » اوروليك Eurelec  
( فرع المغرب الاقصى ) ، بمجموعة من المصطلحات العلمية والتقنية  
من أجل تعريبها ، ونحن نشورها تعميما للفائدة :

- |   |  |
|---|--|
| 1 — Electrolyse                                   | - تحليل كهربائي  |
| 2 — Electron                                      | - إلكترون  |
| 3 — Electroaimant                                 | - مغناطيس كهربائي  |
| 4 — Electromagnétique                             | - مغناطيسي كهربائي   |
| 5 — Relais électromagnétique                      | - جهاز مراقبة التيار المغناطيسي الكهربائي                  |
| 6 — Electrotechnique                              | - كهربائي تقني   |
| 7 — Electro-cardiogramme<br>— Electrocardiographe | - رسم خفقات القلب الكهربائي<br>( مرسمة القلب الكهربائي )   |
| 8 — Electroencéphalogramme                        | - الرسم الكهربائي للمراكز العصبية ( في مجموعة<br>الفقرات ) |
| 9 — Galvanoplastie                                | - التزييب الكهربائي  |
| 10 — Galvanomètre                                 | - كلفانومتر  |
| 11 — Electroluminescence                          | - استضاءة كهربائية   |
| 12 — Radiateur                                    | - منبئة ( آلة )  |
| 13 — Boussole                                     | - بوصلة = حُكّ   |
| 14 — Cathode                                      | - كاثود = مهبط   |
| 15 — Tube cathodique                              | - أنبوبة كاثودية   |
| 16 — Photosensible (sensible à la lumière)        | - حساس ضوئي  |
| 17 — Betatron cyclotron                           | - بيتاترون مُعجّل كهرومغناطيسي                             |

18 — Transducteurs électro-acoustiques	- مُحَوَّلَاتُ اهْتِرَازِيَّةٍ كَهْرُوسَمْعِيَّةٍ
19 — Détecteur	- كَاشِفٌ
20 — Orgues électriques	- أَرَاغِينُ كَهْرَبِيَّةٍ
21 — Prothèse	- بَدَلٌ = جِهَازُ تَبْدِيلٍ
22 — Sonomètre	- مِصْوَاتٌ = مِقْيَاسُ الْأَصْوَاتِ
23 — Couple thermoélectrique	- مَزْدُوجَةُ حَرَارِيَّةٍ كَهْرَبِيَّةٍ
24 — Jauge de température	- مِعْيَارُ الْحَرَارَةِ
25 — Résistivité	- مَقَاوِمِيَّةٌ
26 — Résistance électrique	- مَقَاوِمَةُ كَهْرَبَائِيَّةٍ
27 — Puissance électrique	- قُوَّةُ كَهْرَبَائِيَّةٍ
28 — Energie électrique	- طَاقَةُ كَهْرَبَائِيَّةٍ
29 — Tension électrique	- جَهْدٌ كَهْرَبَائِيٌّ
30 — Courant électrique	- تَيَّارٌ كَهْرَبَائِيٌّ
31 — Pyromètre électrique	- مِضْرِمٌ كَهْرَبَائِيٌّ
32 — Semi-conducteur	- شِبْهُ مُوَصِّلٍ ( كَهْرَبَائِيٌّ )
33 — Ultra-violet	- قَوْقُ الْبَنْفَسِجِيِّ ( شُعَاعٌ )
34 — Infra-rouge	- مَا دُونَ الْأَحْمَرِ ( شُعَاعٌ )
35 — Cellule photo-électrique	- خَلِيَّةٌ ضَوْ كَهْرَبِيَّةٌ
36 — Néon	- نِيُونٌ
37 — Ion	- أَبْيُونٌ
38 — Photométrie	- قِيَاسُ الضِّيَاءِ أَوْ قِيَاسُ اللَّمَعَانِ
39 — Télégraphie	- تَلْفَرِيفِيَّةٌ
— Télégraphe	( تَلْفَرِيفٌ )
40 — Neutron	- نِيُوتْرُونٌ
41 — Radioactif	- ذُو نَشَاطٍ إِشْعَاعِيٍّ
42 — Cosmique	- كَوْنِيٌّ
43 — Canon à ions	- مِدْنَمَةُ الْأْيُونَاتِ
44 — Amplificateur	- مُضَخِّمٌ
45 — Pneumatique (machine ...)	- مُفْرِغَةُ الْهَوَاءِ
46 — Télescope	- تَلِسْكُوبٌ = مَرَصِدٌ
47 — Machines	- آلَاتٌ
48 — Outil	- أَدَاةٌ
49 — Microscope	- مِكْرُوسْكُوبٌ = مَجَهَّرٌ = مِجْهَرٌ

50 — Servomécanisme	- مَضَامِفُ الْإِلِيَّةِ
51 — Hydraulique	- مَائِي
52 — Opération logique	- عَمَلِيَّةُ مُنْطِقِيَّةِ ( الْإِلِيَّةِ )
53 — Multivibrateur	- هَرَّازٌ مُتَمَمِّدٌ
54 — Micron	- مِيكْرُونٌ
55 — Cadran	- مِينَا ( السَّاعَةِ )
56 — Corps ferromagnétique	- جِسْمٌ مَغْنَطِيحَدِيدِيٌّ
57 — Paramagnétique	- مُمَغْنَطٌ فِي اتِّجَاهِ الْحَدِيدِ
58 — Diamagnétique	- مُمَغْنَطٌ فِي اتِّجَاهِ مَعَاكِسِ
59 — Gaine métallique	- غَمْدٌ فِلِزِّيٌّ
60 — Energie nucléaire	- طَاقَةٌ نُوَوِيَّةٌ
61 — Minuterie	- دَقِيقَةُ التَّمَاسِ
62 — Manganèse	- مَنَغَانِيْزٌ
63 — Cobalt	- كُوْبَالْتٌ
64 — Aluminium	- أَلُوْمِيْنِيُومٌ
65 — Tungstène	- تُونْكَسْتِينٌ
66 — Nickel	- نِيكِلٌ
67 — Chrome	- كْرُومٌ
68 — Laiton	- شَبَهَانٌ = نَحَاسٌ أَصْفَرٌ
69 — Champ magnétique	- مَجَالٌ مَغْنَطِيْسِيٌّ
70 — Spectre magnétique	- طَيْفٌ مَغْنَطِيْسِيٌّ
71 — Champ rémanent	- مَجَالُ الْمَغْنَطِيْسِيَّةِ الْمُخْتَلِفَةِ
72 — Oxyde de fer	- أَكْسِيدُ الْحَدِيدِ
73 — Bakelite	- بَاكِيْلِيْتٌ ( رَاتِيْنُجٌ اصْطِنَاعِيٌّ )
74 — Fil de masse	- سَلْكُ الْكُنَّاتَةِ
75 — Télécommande	- تَسْبِيْرٌ مِنْ بَعِيْدٍ
76 — Antenne	- هَوَائِيٌّ
77 — Téléscripneur	- مِرْقَنَةٌ تَلِفْرَافِيَّةٌ أَوْ مِرْقَنَةٌ بَرْقِيَّةٌ
78 — Parabole	- قَطْعٌ مُكَافِئِيٌّ

حول:

# مُعْجَمُ النَّبَاتِ

اهدانا مراسلنا العلمي في موسكو الاستاذ مينادجيان ثلاث نسخ من معجم صغير في النبات يحوي 856 مصطلحا مقارنا بين اللغات الروسية والانجليزية والفرنسية والعربية ، قارناه بمعجم النبات وملحقه الذي اصدره مكتبتنا والذي بلغ عدد المصطلحات فيه 4213 فالفينا اكثره الغالب موجودا عندنا الا بعض المصطلحات الفرعية وعددها لا يزيد على 42 فآثرنا الحاقها بمعجمنا تميما للفائدة . وهي :

Autochory Autochorie	الزحف الذاتي ( اقتراح المعرب )	Vacuole Vacuole	الحويصلة النابضة
Allochory Allochorie	الزحف غير الذاتي ( اقتراح المعرب )	To branch, to ramify Se ramifier	تفرع ، تشعب
Amphimixis Amphimixie	اللقح المزدوج ، التلقيح المزدوج ، الاخصاب المزدوج	Zoochory Zoochorie	الزحف الحيواني ( اى بمساعدة الحيوان )
Anemochory Anémochorie	الزحف الهوائي ( اقتراح المعرب )	Antheridial cell Cellule d'anthéridie	الخلية الانثريدية
Apogamy Apogamie	فقد الاقحاح او التناسل	Generative cell Cellule génératrice	الخلية المولدة
Bacterium Bactérie	البكتيريا	Naked cell, nude cell Cellule nue	الخلية العارية
Nitrogen fixing bacterium Bactérie fixatrice d'azote	البكتيريا مثبتة الأزوت	Guard cell Cellule stomatique	الخلية الحارسة
Tubercle bacterium Bactérie des nodules	البكتيريا الدرنية	Sexual cell Cellule sexuelle	الخلية الجنسية
Filamentous bacterium Bactérie en forme de fil	البكتيريا الخيطية	Coriaceous aril Pellicule coriace	البساسة الجلدية
Bacillary bacterium Bactérie en forme de bâtonnet	البكتريا العصوية	Seed coat Spermoderme	بساسة البزرة
Globe-shaped bacterium Coccus	البكتيريا المكورة	Lateral root Racine latérale	الجذر الجانبي

Fibrous root Racine fibreuse	الجذر الليفي	Taxonomy Systématique	علم التصنيف
Adventitious root Racine adventive	الجذر الطارئ	Sporocarp Sporocarpe	الثمرة البوغية ( اقتراح المعرب )
Poppy Pavot	الخشخاش	Sporiferation Sporulation	توليد البوغ
Maceration Macération	المرس ، المرث ، الدوف ، الإدافة التقع ، الوخف ، التوخيف	Sporophyll Sporophylle	الورقة البوغية
Ornithochory Ornithochorie	نشر اللقاح بالطيور	Triploid Triploïde	ثلاثية الصبغيات
Parthenogenesis Parthénogénèse	التناسل العذري ، التناسل البكري	Tundra, barren grounds Toundra, prairie arotique	التوندرا
Sour orange Bigaradier	النارنج	Phytogeography Phytogéographie	الجغرافيا النباتية
Heterotrophic plant Plante hétérotrophe	نبته متعددة التغذية	Phytopathology Phytopathologie	علم أمراض النبات
Arboreal plant Arbre	النبته الشجرية	Floristics Floristique	النباتيات
Rye Seigle	السلت - الشيلم	Exine Exine	الاكسين

# مُصْطَلِحَاتُ الْأَعْلَامِيَّةِ

المهندس الأستاذ :

مصطفى بنفوسى

رئيس قسم الميكانيكاوغرافيا في المكتب الوطني للسلك الحديدية

«الرباط»

— 2 —

- 949 — Decode (to) . حَلَّ الشَّفْرَةَ .  
Décoder
- 950 — Decoding circuit . دَارَةَ حَلِّ الشَّفْرَةَ .  
Circuit de décodage
- 951 — Decollate (to) . فَكَّ الحُزْمَةَ .  
Déliasser
- 952 — Decollating machine . فَكَّاتَةَ الحُزْمَاتِ .  
Déliasseuse
- 953 — Decorative cover . الْفِطَاءَ الْخَارِجِيَّ .  
Carter extérieur
- 954 — Decreasing order . تَرْتِيبَ تَنَازُلِيَّ .  
Ordre décroissant
- 955 — Decrement . تَنْقِيسَ ، حُطْوَةَ التَّرَاجُعِ ، نَائِبَتِ سَالِبٍ .  
Diminution, pas de régression, constante négative
- 956 — Decrement to (to) . أَرْجَعَ إِلَى .  
Ramener à
- 957 — Decrementation . تَنْقِيسَ ، تَرَاجُعَ .  
Régression, diminution
- 958 — Déduction . الْمُقْتَطَعُ ( مِنْ الرَّائِبِ ) .  
Retenue (sur salaire)
- 959 — De-energization . قَطَعَ التَّهْيِيجَ ( فِي مُوَصَّلِ ) .  
Desexcitation. (d'un relais)
- 960 — Deferred addressing . العَنْوَتَةُ المَوْقُوفَةُ عَلَى ...  
العَنْوَتَةُ المَوْجَلَّةُ .  
Adressage différé
- 961 — Delay line . حَظُّ تَأْخِيرِيَّ .  
Ligne à retard
- 962 — Delay line storage . ذَاكِرَةُ مُدْبِعَةٍ . ( أَوْ نَائِسِرَةٌ ) .  
Mémoire à propagation
- 963 — Deleave (to) . فَكَّ الحُزْمَةَ .  
Déliasser
- 964 — Delete character . حَرْفَ المَحْوِ .  
Caractère d'effacement
- 965 — Delete (to) . حَذَفَ ( مَادَّةَ مِنْ جِزَائِيَّةِ ) .  
Eliminer (un article d'un fichier)
- 966 — Delimiting comma . الفَاصِلَةَ .  
Virgule de séparation
- 967 — Delivery hopper . مَخْزَنَ التَّقْيِيمِ .  
Magasin d'alimentation
- 968 — Demagnetization . إِزَالَةَ المَغْنَطَةِ = نَسْفَ المَغْنَطَةِ .  
Démagnétisation
- 969 — Demand processing . المُعَالَجَةَ عِنْدَ الطَّلَبِ .  
Traitement à la demande



- 970 — Demo, demonstration . بَيَان ، بُرْهَان .  
Démonstration
- 971 — Demodulate (to) . أَزَالَ التَّضْمِينَ .  
Démoduler
- 972 — Dependability . الثِّقَّة فِي الاسْتِعْمَالِ ( = السَّيْرُ الْآمِنُ ) .  
Sûreté de fonctionnement, fiabilité
- 973 — Descending order . تَرْتِيبٌ تَنَازُلِيٌّ .  
Ordre décroissant
- 974 — Design automation . أتمتة الدِّراسَات .  
Automatisation des études
- 975 — Design review . فَحْصُ الْمَشْرُوعِ .  
Examen de projet
- 976 — Designation punching . الثَّقْبُ الْوَضِيعِي .  
Perforation fonctionnelle
- 977 — Desk calculating machine . آلة حَاسِبَة مَكْتَبِيَّة .  
Machine à calculer de bureau
- 978 — Desk check (to) . ضَبْطُ الْبَرْمَجَةِ (بِتَحْلِيلِ مُخْتَلَفِ فُرُوعِ الْمُخَطَّطِ الْبَرْمَجِيِّ)  
Mettre au point la programmation (par analyse des différentes branches de l'organigramme)
- 979 — Desk checking . مُرَاقِبَة الْبَرْمَجَةِ .  
Contrôle de programmation
- 980 — Desk inquiry unit . مَحْطَة الاسْتِعْلَامِ .  
Poste d'interrogation
- 981 — Desk-top calculator . آلة حَاسِبَة مَكْتَبِيَّة .  
Machine à calculer de bureau
- 982 — Desk-top computer . نِظَامَة صَفِيرَة لِلْمَكْتَبِ .  
Petit ordinateur de bureau
- 983 — Deskewing . تَصْحِيحُ نِزَعِ التَّصَافِ . ( فِي الشَّرِيطِ )  
Correction de désalignement (de bande)
- 984 — Destination field . الْمِنْطَقَة الْمُتَقَبَّلَة .  
Zone réceptrice
- 985 — Destructive reading . الْقِرَاءَة النَّاقِضَة .  
Lecture destructive
- 986 — Detachable plugboard . لَوْحَة تَبْدِيلٍ تُنْقَلُ  
Tableau de connexion amovible
- 987 — Detacher . الْفَاصِمَة .  
Rupteuse
- 988 — Detail card . بَطَّاقَة تَفْصِيلِيَّة .  
Carte détail
- 989 — Detail file . جَزَائِرِيَّة التَّعْمِيرَاتِ .  
Fichier mouvements
- 990 — Detail printing . الطَّبَاعَة التَّفْصِيلِيَّة ( سَطْرٌ لِكُلِّ بَطَّاقَة ) .  
Impression d'une ligne par carte
- 991 — Detail roll . شَرِيطُ الضَّمْطِ التَّفْصِيلِيِّ ( لِلصَّنْدُوقِ الْمُسْجَلِ )  
Bande de contrôle (de caisse enregistreuse)
- 992 — Detailed flowchart . الْمُخَطَّطُ الْبَرْمَجِيِّ .  
Organigramme de programmation
- 993 — Dethread (to) . سَحَبُ الشَّرِيطِ .  
Retirer une bande
- 994 — Development time . مُدَّةُ إِنْجَازِ ( الرِّمَاجِ ) .  
Temps de réalisation (des programmes)
- 995 — Device . جِهَازٌ مُحِيطِيٌّ .  
Appareil périphérique - Dispositif
- 996 — Diagnostic message . نَشْرَة الْخَطَا .  
Message d'erreur
- 997 — Diagonal mark . الْعَلَامَة « \ »  
Signe « / »
- 998 — Diagram . الْمُخَطَّطُ الْبَيَانِيٌّ .  
Schéma, graphique, diagramme
- 999 — Dial a computer (to) . يُطَلَبُ الْاِتِّصَالُ بِالنِّظَامَةِ ( بِوَاسِطَةِ الْهَاتِفِ )  
Appeler un ordinateur (par cadran d'appel)
- 1000 — Dichotomizing search . الْبَحْثُ بِطَرِيقَةِ التَّنْصِيفِ .  
Recherche dichotomique
- 1001 — Dictating machine . آلة إِمْلَائِيَّة .  
Machine à dicter

- 1002 — Dictionary code  
قَامُوسٌ شَفْرِيٌّ : قَامُوسٌ يُعْطِي الشُّفْرَاتِ الْمُقَابِلَةَ  
لِلْكَلِمَاتِ الْإِنْجِلِيزِيَّةِ حَسَبِ التَّرْتِيبِ الْأَبْجَدِيِّ .  
Correspondance entre liste alphabétique  
de mots anglais et codes
- 1003 — Die القَالَبُ ، المِحْرَزُ .  
Matrice, poinçon
- 1004 — Digit رَقْمٌ عَشْرِيٌّ أَوْ ثُنَائِيٌّ .  
Chiffre décimal ou binaire
- 1005 — Digit compression كَبْسُ الْأَرْقَامِ الثَّنَائِيَّةِ .  
Compression des chiffres binaires
- 1006 — Digit key مَلْمَسٌ شَفْرِيٌّ .  
Touche de chiffre
- 1007 — Digit punch نَقْبٌ عَدَدِيٌّ ( السُّطُورُ 0 إِلَى 9 مِنْ الْبَطَاقَةِ الْمُثْقَبَةِ ) .  
Perforation numérique (lignes 0 à 9  
de la carte perforée)
- 1008 — Digit time الْوَقْتُ الْجُزْئِيُّ ، الْعُنْصُرِيُّ .  
Temps élémentaire
- 1009 — Digital clock سَاعَةٌ عَدَدِيَّةٌ .  
Horloge numérique
- 1010 — Digital integrator مُدْمِجَةٌ عَدَدِيَّةٌ .  
Intégrateur numérique
- 1011 — Digital plotter مُخَطَّطَةٌ عَدَدِيَّةٌ .  
Traceur numérique
- 1012 — Digital tape transport مَدَادَةُ الشَّرِيْطِ الْمَغْنِطِيِّ .  
Dérouleur de bande magnétique
- 1013 — Digitally programmed machine-tool مَكِينَةٌ صِنَاعَةٌ مُسَيَّرَةٌ بِالْعَدَدِ .  
Machine-outil à commande numérique
- 1014 — Digitize (to) التَّحْوِيلُ الْعَدَدِيٌّ .  
Convertir en numérique, digitaliser
- 1015 — Direct access النَّفَازُ الْمُبَاشِرُ ، النَّفَازُ الْإِنْتِقَائِيُّ .  
Accès direct, accès sélectif
- 1016 — Direct access device جِهَازٌ ذُو نَفَازٍ اِنْتِقَائِيٍّ .  
Appareil à accès sélectif
- 1017 — Direct address الْعُنْوَانُ الْمَطْلُوقُ ( الْمُبَاشِرُ ) .  
Adresse absolue
- 1018 — Direction of sort تَرْتِيبُ الْفَرْزِ ( تَصَاعُدِيٌّ ، تَنَازُلِيٌّ ) .  
Sens du tri (croissant, décroissant)
- 1019 — Directive شِبْهَ تَعْلِيمَةٍ .  
Pseudo-instruction
- 1020 — Directory فِهْرَسٌ - نَبْتٌ .  
Répertoire
- 1021 — Disaster dump تَفْرِيعٌ « نَكْبِيٌّ »  
Vidage en « catastrophe »
- 1022 — Disc array نَضَادَةٌ فَلَكَاتٌ مَغْنِطِيَّةٌ .  
Pile de disques
- 1023 — Disc cartridge سَاحِنُ الْفَلَكَاتِ الْمَغْنِطِيَّةِ .  
Chargeur
- 1024 — Disc operating system نِظَامٌ اسْتِثْمَارِيٌّ ذُو فَلَكَاتٍ .  
Système d'exploitation à disques
- 1025 — Disc pack مَحْمَلُ الْفَلَكَاتِ .  
Chargeur
- 1026 — Disc resident مُسَجَّلٌ بِاسْتِمْرَارٍ فِي الْفَلَكَاتِ .  
Implanté en permanence sur disques
- 1027 — Disc storage unit وَحْدَةُ الْفَلَكَاتِ .  
Unité de disques
- 1028 — Disc support shaft جَذْعٌ حَامِلُ الْفَلَكَاتِ .  
Arbre porte-disques
- 1029 — Disconnect (to) فَصَلَ .  
Déconnecter, débrancher
- 1030 — Discrete representation تَمَثِيلٌ مُتَفَرِّقٌ ، مُنْفَصِلٌ .  
Représentation discrète
- 1031 — Discrimination instruction تَعْلِيمَةٌ تَفْرِيرِيَّةٌ .  
Instruction de décision
- 1032 — Disjunction عَامِلُ الْاِخْتِيَارِ الضَّمْنِيِّ .  
Réunion logique, « OU » inclusif
- 1033 — Display عَرْضُ الْإِعْلَامِ .  
Affichage
- 1034 — Display console كُنْسُولَةٌ عَرْضُ الْإِعْلَامِ .  
Console de visualisation

- 1035 — Display screen : شاشة عرض الإعلام .  
Ecran de visualisation
- 1036 — Display terminal unit  
جهاز نهائي ذو شاشة للعرض .  
Appareil terminal à écran de visualisation
- 1037 — Display window : مصوّبة الآلة الحاسبة  
Viseur de machine à calculer
- 1038 — Divided light  
لامع منصف ( مقسوم نصفين ) .  
Voyant en 2 parties
- 1939 — Division sub-routine  
البرنامج الفرعي للقسمة .  
Sous-programme de division
- 1040 — Do the coding (to) : كتابة التعليمات .  
Ecrire les instructions
- 1041 — Document carriage : حاملة المستندات .  
Chariot porte-documents
- 1042 — Document handler ; document reader  
قارئة المستندات .  
Lecteur de documents
- 1043 — Document personalising machine  
مصحّصة المستندات .  
Machine à personnaliser les documents
- 1044 — Document tractor : جاذب الورق .  
Entraîneur de papier
- 1045 — Document viewer : منظار الميكروفيش .  
Visionneuse (de microfiches, etc.)
- 1046 — Documentation book  
ملف التطبيق الإعلامي .  
Dossier d'application
- 1047 — Dormant file : جزايرة استشارية .  
Fichier de consultation
- 1048 — Dot : نقطة .  
Point
- 1049 — Dot printer : طابعة نقطية .  
Imprimante par points
- 1050 — Double precision : دقة مضاعفة .  
Double précision
- 1051 — Double punch : ثقب مضاعف .  
Perforation double
- 1052 — Double punching : طريقة الثقب المضاعف .  
Double frappe
- 1053 — Double-track tape recorder : مسجلة ذات مسلكين .  
Magnétophone bipiste
- 1054 — Doughnut-shaped : على شكل حلقة ( = حلقي ) .  
En forme d'anneau
- 1955 — Down sequencing : القطع التدريجي للتيار الكهربائي .  
Coupure progressive de l'alimentation électrique
- 1056 — Downtime : مدة التوقف .  
Temps d'arrêt, temps d'immobilisation
- 1057 — Drive capstan : رحوية الجذب .  
Cabestan d'entraînement
- 1058 — Drive pulse : نبضة التحكم .  
Impulsion de commande
- 1059 — Drop in : إعلام مشوش ، طفيلي .  
Information parasite
- 1060 — Drop dead halt : توقف آني .  
Arrêt immédiat
- 1061 — Drop off (to) : حذف ( بعض الجذادات ) بالزحزحة .  
Eliminer (des bits) par décalage
- 1062 — Drum bound : محدود بسرعة الأسطوانة .  
Limité par la vitesse du tambour
- 1063 — Drum dump : تفريغ الأسطوانة .  
Vidage de tambour
- 1064 — Drum printer : طابعة ذات أسطوانة .  
Imprimante à tambour
- 1065 — Drum storage : ذاكرة أسطوانية .  
Mémoire à tambour
- 1066 — Dual : مضاعف ، مزدوج .  
Double
- 1067 — Dual-Capstan Drive : الجذب برحوية مزدوجة .  
Entraînement par double cabestan
- 1068 — Dual card : بطاقة وثائقيه .  
Carte-document

- 1069 — Dual-form feed . التَحْرُكُ المَزْدُوجُ لِوَرَقٍ .  
Double mouvement de papier
- 1070 — Dual-track tape . شَرِيْطَ ذُو مَسَلَكَيْنِ .  
Bande à deux pistes
- 1071 — Dummy زَائِفٌ ، وَهْمِيٌّ  
Faux, fictif
- 1072 — Dump تَفْرِيجٌ .  
Vidage
- 1073 — Dump (to) أَفْرَعُ (الذَّاكِرَةُ) ، قَطَعَ التَّيَّارَ الكَهْرِبَائِيَّ .  
Vider (mémoire), couper l'alimentation  
électrique
- 1074 — Duplicate record تَسْجِيلٌ مُزْدُوجٌ .  
Enregistrement en double
- 1075 — Duplicating card punch نَقَّابَةٌ نَسَّاحَةٌ .  
Perforatrice duplicatrice
- 1076 — Dust cover حَاوِضٌ .  
Carter
- 1077 — Duty cycle مُدَّةُ تَسْلِيْطِ التَّوْتَرِ .  
Temps de mise sous tension
- 1078 — Dynamic دِيْنَامِيْكِيٌّ .  
Dynamique
- 1079 — Dynamic storage ذَّاكِرَةٌ دِيْنَامِيْكِيَّةٌ .  
Mémoire dynamique
- 1080 — Effective address العُنْوَانُ الحَقِيْقِيٌّ ، العُنْوَانُ المُعَدَّلُ .  
Adresse réelle, adresse modifiée
- 1081 — Effective time الوَقْتُ المُفِيدُ .  
Temps utile
- 1082 — Efficiency المَرْدُودُ .  
Rendement
- 1083 — Efficient فَعَّالٌ (بِرَنَامَجٍ)  
Performant (programme)
- 1084 — Eight-bit byte ثَمَانِيَّةٌ  
Octet
- 1085 — Eject (to) لَفَّظَ (الْبِطَاقَةَ) .  
Ejecter (carte)
- 1086 — Elapsed time الوَقْتُ المَصْرُوفُ (أَوِ المُنْصَرَفُ) .  
Temps écoulé
- 1087 — Elapsed time clock عَدَّادُ الوَقْتِ المَصْرُوفِ .  
Compteur de temps machine
- 1088 — Electric typewriter آَلَةٌ كَاتِبِيَّةٌ كَهْرِبَائِيَّةٌ .  
Machine à écrire électrique
- 1089 — Electro-magnet كَهْرُبُومَغْنَطِيٌّ  
Electro-aimant
- 1090 — Electronic brain العَقْلُ الإِلِكْتْرُونِيٌّ  
Cerveau électronique
- 1091 — Electronic circuitry الدَّارَاتُ الإِلِكْتْرُونِيَّةُ .  
Circuits électroniques
- 1092 — Electronic data processing system النِّظَامَةُ . الْجُمْلَةُ المَعَالِجَةُ الكَهْرِبِيَّةُ لِلإِعْلَامَاتِ .  
Ordinateur
- 1093 — Electronic switch قَلَابٌ كَهْرِبِيٌّ .  
Bascule électronique
- 1094 — Electronics عِلْمُ الإِلِكْتْرُونِيْكِ .  
L'électronique
- 1095 — Electronics serviceman مُصَلِّحٌ كَهْرِبِيٌّ .  
Dépanneur électronique
- 1096 — Electronics technician تَقْنِيٌّ فِي الكَهْرِبِيَّةِ .  
Electronicien
- 1097 — Electrostatic الكَهْرِبَاءُ السَّاكِنَةُ .  
Electrostatique
- 1098 — Electrostatic printer طَابَعَةٌ كَهْرِبَائِيَّةٌ سَّاكِنَةٌ .  
Imprimante électrostatique
- 1099 — Elevated flooring أَرْضِيَّةٌ مُرْتَفِعَةٌ .  
Faux plancher
- 1100 — Embedded blank بِيَّاضٌ بَيْنِيٌّ .  
Espace intercalaire
- 1101 — Embossment عَصْرٌ ، سَحَقٌ .  
Fouillage
- 1102 — Emitter المَوْزِعُ ، المُرْسِلُ .  
Distributeur, émetteur
- 1103 — Empty medium حَامِلٌ فَارِغٌ ( = قِوَامٌ فَارِغٌ )  
Support vide

- 1104 — Emulate (to) . يُحاكي  
Emuler
- 1105 — Emulation . المحاكى  
Emulateur
- 1106 — Enable (to) . يُصلح ( دارة كهربائية )  
Valider (circuit)
- 1107 — End . النهاية ، الطرف .  
Fin, extrémité
- 1108 — End-around carry . المنقول الدائري ، المنقل .  
Report circulaire, bouclé
- 1109 — End-around shift . مبادلة دائرية .  
Permutation circulaire
- 1110 — End of file . نهاية الجزائية .  
Fin de fichier
- 1111 — End of file card . بطاقة نهاية الجزائية .  
Carte fin de fichier
- 1112 — End of file mark . علامة نهاية الجزائية .  
Marque de fin de fichier
- 1113 — End of reel sentinel . علم نهاية الوشيعة .  
Drapeau de fin de bobine
- 1114 — End of tape sensor . كاشف نهاية الشريط .  
Détecteur de fin de bande
- 1115 — End print (to) . الطبع على طرف البطاقة .  
Imprimer en bout de carte
- 1116 — Endless form . مطبوع مستمر .  
Imprimé en continu
- 1117 — Endorse (to) . ظهر ( الحوالة ) .  
Endosser (chèque)
- 1118 — Endorsing unit . وحدة التطهير .  
Unité d'endossement
- 1119 — Endwise feed . تليم العمود تلو الآخر .  
Alimentation colonne par colonne
- 1120 — Energize (to) . هيح ( الموصل ) .  
Exciter (relais)
- 1121 — Engineering calculations . الحسابات التقنية .  
Calculs techniques
- 1122 — Engineering data sheet . بطاقة استدلالية .  
Fiche signalétique
- 1123 — Engineering time . وقت التوقف ( من أجل الصيانة او الاصلاح ) .  
Temps d'immobilisation (pour entretien ou dépannage)
- 1124 — Enter (to) . أدخل المعطيات في ( الذاكرة ) .  
Introduire des données (mémoire)  
Lancer (un sous-programme)  
أطلق ( البرنامج القرعي ) .
- 1125 — Entry address, entry point . عنوان الإطلاق .  
Adresse de lancement
- 1126 — Envelope filling and sealing machine . آلة حشو وإغلاق الطرؤف .  
Machine à insérer et à fermer les enveloppes
- 1127 — Envelope inserting machine . آلة الإدراج داخل الطرؤف .  
Machine à mettre sous enveloppé
- 1129 — Envelope opening machine . آلة فض الطرؤف .  
Machine à ouvrir le courrier
- 1129 — Environment . إطار الاستعمال ( المواد أو برنامج ) .  
Cadre d'utilisation (d'un matériel, d'un programme)
- 1130 — Equal comparison . مساواة ، تعادل .  
Egalité
- 1131 — Equate (to) . يسوي .  
Rendre égal à
- 1132 — Equation solver . آلة لحل المعادلات الخطية .  
Machine servant à résoudre les équations linéaires
- 1133 — Equipment failure . عطب ، عارض .  
Panne, incident
- 1134 — Equipment-initiated interrupt . توقف داخلي ، توقف ناتج عن عطب في النظام .  
Interruption interne
- 1135 — Erasability . إمكانية المحو .  
Possibilité d'effacement

- 1136 — Erasable storage . ذَاكِرَةٌ قَابِلَةٌ لِلْمَحْوِ .  
Mémoire effaçable
- 1137 — Erase character . حَرْفُ الْمَحْوِ .  
Caractère d'effacement
- 1138 — Erasing head . رَأْسُ الْمَحْوِ .  
Tête d'effacement
- 1139 — Error . خَطَأٌ ، غَلَطٌ .  
Erreur
- 1140 — Error checking code . شَفْرَةٌ كَشَفَ الْخَطَأِ .  
Code détecteur d'erreur
- 1141 — Error free . خَالٍ مِنَ الْخَطَأِ .  
Exempt d'erreur
- 1142 — Error-producing . مُوَلِّدُ الْأَخْطَاءِ .  
Générateur d'erreurs
- 1143 — Error recovery . الْإِسْتِئْثَانُ بَعْدَ وُقُوعِ الْعَارِضِ .  
Reprise sur incident
- 1144 — Error tag . عَلَمُ الْخَطَأِ .  
Drapeau erreur
- 1145 — Even . زَوْجٌ .  
Pair
- 1146 — Even ones parity . الزَّوْجِيَّةُ .  
Parité
- 1147 — Even parity bit . جِذَاذُ تَكْمِيلِ الزَّوْجِيَّةِ .  
Bit de parité
- 1148 — Examine a status word (to) . اسْتَفْهَمَ كَلِمَةً بَيَانِيَّةً .  
Interroger un mot d'état
- 1149 — Exception principale system . التَّدْبِيرُ فِي الْحَالَاتِ الْإِسْتِثْنَائِيَّةِ .  
Gestion par exception (consistant à ne signaler que les écarts par rapport aux prévisions)  
وهو تدبير يعيد كلاً على إبراز نقط التباعد بالنسبة للتقديرات التخمينية .
- 1150 — Exception reporting . تَشْوِيرُ الْمَحِيدَاتِ .  
Signalisation des écarts
- 1151 — Exchange (to) . بَسَادَلٌ .  
Intervertir, permuter

- 1152 — Exchangeable . يُنْقَلُ ، قَابِلٌ لِلنَّقْلِ ( فِلَكَةُ الْخِ ) .  
Amovible (disque, etc.)
- 1153 — Exclusive OR element . عَامِلُ الْإِخْتِيَارِ الْمَقْصُورِ .  
OU exclusif

- F -

- 1154 — Face . « الْوَجْهَ »  
Figure  
( طَرِيقَةٌ فِي كِتَابَةِ الْحُرُوفِ بِمَقَابِيسٍ مُتَنَاسِبَةٍ مَعَ تَخَانَةِ الْخُطُوطِ ، تُسْتَعْمَلُ فِي التَّمَكُّرِفِ الْبَصْرِيِّ عَلَى الْحُرُوفِ ) .
- 1155 — Facilities . الْمَوَارِدُ الْمُنْشآت .  
Ressources, installations
- 1156 — Facility assignment . تَعْيِينُ الْوَسَائِلِ .  
Assignation de la configuration  
تَعْيِينُ الذَّاكِرَةِ وَالْوَسَائِلِ الْخَارِجِيَّةِ الْمُوَافِقَةِ لِلْحَاجَاتِ الْمَعْرُفَةِ بِشَكْلِ رَمْزِيٍّ فِي الْبَرْنَامِجِ
- 1157 — Facsimile posting machine . مَرْسِلَةُ الصُّورِ .  
Reporteuse  
آلة تُرْسِلُ الصُّورَ وَالْخَرَائِطَ وَالْمُخَطَّطَاتِ بِوَاسِطَةِ أَمْوَاجِ الرَّادْيُو .
- 1158 — Factor . عَامِلٌ .  
Facteur, raison  
عَدَدٌ مَضْرُوبٌ فِيهِ مُخْتَارٌ لِتَوْلِيدِ مَجْمُوعَةٍ مِنَ الْأَعْدَادِ دَاخِلِ حُدُودِ مُعَيَّنَةٍ .
- 1159 — Factor (modulation) . عَامِلُ التَّضْمِينِ .  
Facteur de modulation  
يُعَبَّرُ هَذَا الْعَامِلُ عَنِ نِسْبَةِ مَبْوِيَّةٍ ، مَثَلًا فِي الْمَوْجَةِ الْجَيِّبِيَّةِ يُسَاوِي عَامِلَ التَّضْمِينِ نِسْبَةَ نِصْفِ الْعُرْقِ بَيْنَ السَّعْتَيْنِ الْكُبْرَى وَالصُّغْرَى وَالسَّعَةِ الْمَوْسُطَةِ لِلْمَوْجَةِ .
- 1160 — Factory-data collection . تَجْمِيعُ الْمَعْطِيَّاتِ مِنَ الْمَصَانِعِ .  
Collecte des données en usine  
نِظَامٌ يَسْتَعْمِلُ أَجْهَزَةً مَوْضُوعَةً بِكَيْفِيَّةِ اسْتِرَاتِيجِيَّةٍ أَوْ وِظْفِيَّةٍ فِي الْمَصَانِعِ مِنْ أَجْلِ تَجْمِيعِ التَّقَارِيرِ الْمُتَعَلِّقَةِ بِتَقَدُّمِ الْأَشْغَالِ وَبِالْمَوَادِّ الْمُسْتَعْمَلَةِ ، مِنْ طَرَفِ الْعَمَّالِ وَالْمُدِيرِينَ ( فِي أَمْرِيكَا ) .

- 1161 — Fading . خَبْو .  
Fading  
تَغْيِيرُ شِدَّةِ مَجَالِ الإِشْعَاعِ نَتِيجَةُ تَغْيِيرَاتِ بَيْئَةِ الإِرْسَالِ .
- 1162 — Fading (flat) . خَبْوٌ مُسْتَوٍ .  
Fading uniforme  
نَوْعٌ مِنَ الخَبْوِ تَتَرَاوَحُ فِيهِ أَلْيَا وَبَيْئَةُ التَّنَاسُبِ جَمِيعَ مُرَكَّبَاتِ الإِشَارَةِ الأَسْلِكِيَّةِ المَتَقَبِلَةِ .
- 1163 — Fading (selective) . خَبْوٌ اِنْتِقَائِيٌّ .  
Fading sélectif  
خَبْوٌ يَنْحَصِرُ تَأْثِيرُهُ فِي مُخْتَلِفِ التَّرَدُّدَاتِ ضَمْنِ نِطَاقِ مُعَيَّنٍ .
- 1164 — Fail to feed card (to) . تَعْطِيلُ تَلْقِيمِ (الْطَاقَاتِ) .  
Ne pas avancer sur la piste (carte)
- 1165 — Fail-safe . مَأْمُونٌ مِنَ العَطَالَةِ (حَتَّى فِي حَالَةِ العَطَبِ) .  
Conçu pour fonctionner même en cas d'incident grave
- 1166 — Failure . عَطَالَةٌ ، عَطَبٌ .  
Défaillance, panne
- 1167 — Failure logging . تَسْجِيلُ العَطَالَةِ أَوْ العَطَبِ .  
Enregistrement de panne  
عَمَلِيَّةٌ تَلْقَائِيَّةٌ يُسَجَّلُ بِوَاسِطَتِهَا فِئِمُ الصِّيَانَةِ فِي البَرْنَامِجِ المُشْرِفِ عَلَى سَيْرِ النِّظَامَةِ ، الوَضْعِ الَّذِي تُوْجَدُ عَلَيْهِ مُرَكَّبَاتُ النِّظَامَةِ فِي حَالَةِ العَطَبِ .
- 1168 — Fallback . تَعْدِيلُ سَيْرِ النِّظَامَةِ .  
Modification de l'exploitation (pour poursuivre le traitement à la suite d'un incident)  
مَرَاخَعَةُ سَيْرِ النِّظَامَةِ فِي حَالَةِ العَطَبِ مِنْ أَجْلِ اسْتِثْنَاءِ العَمَلِ .
- 1169 — False drop . تَشْوِيشٌ .  
Information parasite
- 1170 — False retrievals . مَرَاجِعٌ غَيْرُ مُبَاشِرَةٍ .  
Références indirectes  
مَرَاجِعٌ فِي خِزَانَةِ النِّظَامَةِ تُرْتَبِطُ بِكَيْفِيَّةٍ غَيْرِ مُبَاشِرَةٍ بِمَوْضُوعِ البَحْثِ ، وَتُسْتَخْرَجُ أَحْيَانًا بِطَرِيقِ البَحْثِ التَّلْقَائِيِّ .
- 1171 — Fan . مِزْوَحَةٌ .  
Ventilateur
- 1172 — Fan (to) . رَوِّحِ الطَاقَاتِ .  
Aérer les cartes  
(تُرَوِّحُ الطَاقَاتِ لإِزَالَةِ الكَهْرَبَاءِ السَّاكِنَةِ) .
- 1173 — Fanfold . طَيِّئَةُ المِزْوَحَةِ .  
Pliage en accordéon
- 1174 — Fast-access storage . ذَاكِرَةٌ سَرِيعَةُ النِّفَازِ .  
Mémoire à accès rapide  
هُوَ القِسْمُ مِنَ الذَّاكِرَةِ الَّذِي يَتِمُّ مِنْهُ اسْتِخْرَاجُ المُعْطِيَّاتِ بِأَقْصَى سُرْعَةٍ .
- 1174 bis — Fast moving . سَرِيعُ الحَرَكَةِ .  
A taux de mouvement élevé
- 1175 — Father file . الجُرَازِيَّةُ المَوْلَدَةُ .  
Fichier « créateur »  
(File)  
أَنْظُرْ
- 1176 — Father-son technique . طَرِيقَةُ «أَبٍ عَنِ جَدِّ» (أَوْ التَّوَالِدِ) .  
Technique « Father-son »  
هِيَ طَرِيقَةُ تَتَضَمَّنُ الإِخْتِطَافَ بِجُرَازِيَّةٍ أَوْ لَيْسَى اسْتِغْمِلَتْ لِتَوْلِيدِ جُرَازِيَّةٍ ثَانِيَّةٍ إِلَى أَنْ تُوَلَّدَ الجُرَازِيَّةُ الثَانِيَّةُ جُرَازِيَّةً ثَالِثَةً .
- 1177 — Fault . خَلَّلٌ - عَطَبٌ .  
Défaut, panne  
عِبَارَةٌ عَنْ حَالَةِ امْتِنَاعِ جِهَازٍ أَوْ مُرَكَّبٍ أَوْ عُنْصُرٍ عَنْ العَمَلِ المُقَرَّرِ لَهُ ، مِثْلًا حَدُوثِ دَائِرَةِ قِصْرِ ، أَوْ انْقِطَاعِ سَيْلِكٍ ، أَوْ تَوْصِيلِ مُتَقَطِعٍ .
- 1178 — Fault finding . اسْتِخْشَافُ الخَلَّلِ .  
Dépistage, détection d'erreur
- 1179 — Fault free . مُبَسَّرٌ .  
Mis au point
- 1180 — Fault-locating test . اجْتِبَارٌ لِاسْتِخْشَافِ الخَلَّلِ .  
Test de dépannage
- 1181 — Fault (pattern-sensitive) . خَلَّلٌ يَنْتُجُ عَنْ نَوْعِ مُعَيَّنٍ مِنَ المُعْطِيَّاتِ .  
Panne sensible à certaines données
- 1182 — Fault (program-sensitive) . خَلَّلٌ يَنْتُجُ عَنْ نَوْعِ مُعَيَّنٍ مِنَ المُعَالِجَاتِ البَرْمُوجِيَّةِ .  
Panne sensible à certains traitements
- 1183 — Fault time . مُدَّةُ التَّوْقُفِ .  
Temps d'arrêt

- 1184 — Fax  
إرسال الصور والخرائط والمخططات بالألسني.  
Transmission d'images, cartes, diagrammes, etc... par ondes radio
- 1185 — Feasible solution  
Solution possible  
حَلٌّ مُمَكِنٌ .  
حَلٌّ لِمَعَادَلَاتِ التَّقْيِيدِ ، تُوَافِقُ فِيهِ كُلُّ الْمُتَعَيَّرَاتِ التَّقْيِيدِ الْمُتَعَلِّقِ بِهَا .
- 1186 — Feasibility  
إمكانية التطبيق .  
Possibilité de réalisation
- 1187 — Feasibility committee  
Commission chargée d'étudier l'utilisation éventuelle d'un ordinateur  
لجنة مكلفة بدراسة إمكانية استعمال النظام .
- 1188 — Feature  
خاصية مميزة .  
Caractéristique, dispositif .  
جهاز .
- 1189 — Feed  
تقديم .  
تقديم المادة المُسْفَلَةِ فِي جِهَازٍ .  
Alimentation
- 1190 — Feedback  
تقديم من جديد .  
Réinjection (de données)  
عبارة عن استعمال بعض أو كل خرج آلة أو عملية أو منظومة ، كدخول بالنسبة لطور آخر ، مثلا في حالة استعماله من أجل التصحيح الذاتي .
- 1191 — Feedback control  
تحكم ذاتي .  
Auto-contrôle
- 1192 — Feed (card)  
آلية تقديم البطاقات .  
Alimentation des cartes  
آلية تحريك البطاقات بكيفية متسلسلة إلى داخل مكنة .
- 1193 — Feed finger  
ملمس .  
Palpeur
- 1194 — Feed gate  
سياق التليم .  
Fillière d'alimentation
- 1195 — Feed holes  
ثقب التليم .  
Perforations d'entraînement  
الثقب المحرمة في شريط للتمكن من تدويره بواسطة عجلة مسننة .
- 1196 — Feed hopper  
خزان التليم .  
Magasin d'alimentation
- 1197 — Feeding (form)  
تليم الورق المستمِر ( في الطابعة ) .  
Alimentation de l'imprimé
- 1198 — Feed pitch  
خطوة التليم .  
Pas d'entraînement  
المسافة بين مراكز ثقب التليم .
- 1199 — Feed reel  
بكرة التليم .  
Bobine débitrice
- 1200 — Feed (tape)  
تليم الشريط .  
Alimentation de la bande  
آلية تليم الشريط المهيا للقراءة .
- 1201 — Feed (to) in  
أدخل ... إلى النظام .  
Introduire en machine
- 1202 — Feed (to) onto a take-up reel  
لف على الوشعة المستقبلية .  
S'enrouler sur une bobine réceptrice
- 1203 — Feeler pin  
ملمس القراءة .  
Palpeur de lecture
- 1204 — Fence bit  
الجذاز الحائل .  
Bit de séparation
- 1205 — Ferroelectric  
ذات استقطاب كهربائي  
Ferroélectrique  
عقوي دائم .  
عبارة عن ظاهرة تبدو على بعض المواد عند ما تستقطب في اتجاه أو آخر ؛ أو عندما يقلب اتجاهها بتسليط مجال مغنطيسي موجب أو سالب أكبر من مقدار معين .
- 1206 — Ferromagnetics  
الإنفاذية المغنطيسية .  
Ferromagnétisme
- 1207 — Fetch (to)  
استخرج .  
Extraire, prélever  
استخراج كمية من المعطيات من موضع في الذاكرة .
- 1208 — Field  
منطقة .  
Zone, secteur  
عبارة عن المجموعة من الحروف أو الموانع في الذاكرة التي تعتبر كوحدة غير قابلة للتقسيم .
- 1209 — Field (control)  
منطقة التحكم .  
Zone de contrôle  
منطقة ثابتة يوضع فيها الإغلام المتعلق بالتوجيه، مثلا ؛ لتأخذ مجموعة من البطاقات المشقوقة ، إذا كانت منطقة العمودين 79 و 80 تحتوي على شفرات معينة توجه النظام إلى إجراء هذه العمليات أو تلك بالنسبة لكل بطاقة ؛ نقول إن العمودين 79 و 80 يكونان منطقة تحكم .



- 1210 — Field (decrement) . منطقة التغير .  
Zone modification
- 1211 — Field (free) . منطقة حرة .  
Zone libre  
خاصية في اوساط تسجيل المعلومات ، تمكن من تسجيل الإعلام بدون تخصيص منطقة معينة مسبقاً .
- 1212 — Field (fixed) . مناطق ثابتة .  
Zone fixée  
منطقة معلومة في الطاقة المثقوبة مخصصة لتسجيل او ترتيب نوع معلوم من المعلومات .
- 1213 — Field length . طول المنطقة .  
Longueur de zone  
في الطاقة المثقوبة يشير إلى عدد الأعمدة ، وفي الشريط يشير إلى عدد الجداول .
- 1214 — Field section . أفراد المناطق .  
Séparation de zone  
هي الإمكانيّة التي تتوفّر عليها بعض النظمات لعزل منطقة من المعطيات في كلمة او كلمتين او أكثر ( يجب اعتبار المعنى الإغلامي للكلمة اي مجموعة أرتع ثنائيات او حروف ) .
- 1215 — Figurative constant . ثابت شكلي او ظاهر .  
Constante figurative  
هو ثابت معين إسمياً وقيمة بحيث يمكن استعماله في برنامج بدون تعريف قيمته .
- 1216 — Figure . رقم .  
Chiffre
- 1217 — File . جازية .  
Fichier  
عبارة عن مجموعة مسجلات مرتبطة بعضها ببعض ، وتعالج كوحدة مستقلة .
- 1218 — File analysis . تحليل جازية ،  
Analyse de fichier  
فحص ودراسة وتحديد خواص الجازية لأجل تقرير المشابهات وعدد ونوع الرّوآلد .
- 1219 — File control system . نظام مراقبة الجازيات .  
Système de contrôle de fichier  
وضع هذا النظام لإعطاء أعلى درجة ممكنة لرونة التشغيل في حفظ واسترجاع المعطيات يقطع النظر عن الخواص المادية لأجهزة التسجيل نفسها .
- 1220 — File batching . تجميع الجازيات .  
Groupage de fichiers
- 1221 — File consolidation . ضمّ الجازيات .  
Fusion de fichiers
- 1222 — File drawer . درج الملفات المعلقة .  
Tiroir à dossiers suspendus
- 1223 — File gap . فرجة الجازيات .  
Espace entre fichiers  
هي فرجة في المكان او الزمان تدلّ على تيمّة الجازية .
- 1224 — File identification . تعريف الجازية .  
Identification de fichier  
عبارة عن الرموز اللازمة للتعريف بكل وحدة في أجهزة التحصيل .
- 1225 — File label . عنوان الجازية .  
Label de fichier  
يتكوّن العنوان من مجموعة حروف وأرقام تشير إلى محتوى الجازية .
- 1226 — File maintenance . تجديد الجازية .  
Mise à jour de fichier  
عبارة عن التغيير الذي تدمج فيه عناصر جديدة او تحذف أخرى في الجازية بدون أن يستلزم ذلك إجراء عمليات حسابية .
- 1227 — Filemark . علامة نهاية الجازية .  
Drapeau de fin de fichier
- 1228 — File (master) . الجازية الأساسية .  
Fichier de base  
الجازية التي تحتوي على المعلومات الدائمة .
- 1229 — File opening routine . البرنامج الفرعي لافتح الجازية .  
Sous-programme d'ouverture de fichier
- 1230 — File-processing . تجديد الجازية .  
Mise à jour de fichier  
أنظر (File maintenance)
- 1231 — File protection . وقاية الجازيات .  
Protection de fichier  
عبارة عن الوسائل المستخدمة لمنع محو المعطيات من الجازية عرضاً .
- 1232 — File reference . استعراض الجازية .  
Consultation de fichier

- 1233 — File (source) . الجَزَائِرِيَّة الْوَارِدَة .  
Fichier en entrée  
هي الجَزَائِرِيَّة الَّتِي يَسْتَوْرِد مِنْهَا الْبَرْنَامِج الْمَعْطِيَّات  
قَصْد مَعَالِجَتِهَا .
- 1234 — File (work) . جَزَائِرِيَّة التَّشْوِيل .  
Fichier de travail  
هي الجَزَائِرِيَّة الَّتِي تُسْتَعْمَل مَوْقَتًا فِي حِفْظ  
المَعْطِيَّات أَثْنَاء مَعَالِجَتِهَا .
- 1235 — File (to) . صَفَّفَ .  
Classer
- 1236 — File away (to) . صَنَّفَ ، سَجَّلَ .  
Ranger, archiver
- 1237 — Filler . الحَسْوُ .  
Caractère de remplissage
- 1238 — Film . فِيلِم .  
Film  
شَرِيْط يَحْمِل طَبَقَة رَقِيْقَة ، أَقَلَّ مِنْ يَكْرُون ،  
مِنْ مَادَّة مَعْطِيَّة .
- 1239 — Film magazine . مَلْمَم الْفِيلِم .  
Chargeur
- 1240 — Film optical sensing device . قَارِيء الْفِيلِم .  
Lecteur optique de film  
جِهَاز يَمْسَح الْمَسَاحَات الشَّفَافَة وَالْقَبْر الشَّفَافِي  
الشَّرِيْط الْفُوْطُوْغْرَافِي وَيُحَلِّلُهَا وَيُدْخِل الْمَعْلُومَات  
الْمُنَاطَرَة لَهَا فِي ذَاكِرَة النِّظَامَة .
- 1241 — Film recorder . جِهَاز التَّسْجِيل عَلَى الْفِيلِم .  
Appareil d'enregistrement sur film  
جِهَاز يَتَلَقَّى الْمَعْلُومَات مِنَ النِّظَامَة وَيُسْجَلُهَا  
مَسَاحَات شَّفَافَة وَغَيْر مُنْفِذَة عَلَى الْفِيلِم .
- 1242 — Filmsort card . بَطَاقَة المِيكْرُوْفِيلِم .  
Carte à microfilm
- 1243 — Filter . مَرَشِّح .  
Filtre, masque  
نُموْدَج مِنَ الحُرُوف يُسْتَعْمَل لِمُرَاقَبَة انْتِقَاء أَوْ  
حَذْف بَعْض الْأَجْزَاء مِنْ بَيْن نَمَائِج أُخْرَى مِنَ  
الحُرُوف .
- 1244 — Fire-control computer . حَاسِبَة الرَّمِي .  
Calculateur de tir
- 1245 — Firing . إِطْلَاق مَطَارِق الطَّبْع .  
Déclenchement (des marteaux d'im-  
pression)
- 1246 — Firmware . تَعْلِيمَة دَقِيْقَة .  
Micro-instruction
- 1247 — First-level address = direct address . عُنْوَان مُبَاشِر .  
Adresse absolue
- 1248 — Fixed block . كُنْلَة مُحَدَّدَة .  
Bloc de longueur fixe  
يَكُون عَدَد الحُرُوف فِي الكُنْلَة مُحَدَّدًا فِي إِطَار  
مَنْطِق النِّظَامَة .
- 1249 — Fixed-cycle operation . تَشْوِيل فِي دَوْرَة مُحَدَّدَة .  
Fonctionnement à cycle fixe  
حَاصِبَة فِي بَعْض النِّظَامَات، يُحَدَّد بِهَا الزَّمَن الْلَازِم  
لِلْعَمَلِيَّة الْوَاحِدَة .
- 1250 — Fixed length record . مَسْجَلَة مُحَدَّدَة الطُّول .  
Enregistrement de longueur fixe
- 1251 — Fixed point . الْجُزء الْعَشْرِي الثَّابِت .  
Virgule fixe  
نِظَام حَسَابِي تَعْبَّر فِيهِ جَمِيع الْقِيَم بِأَعْدَاد تَحْتَوِي  
عَلَى عَدَد مَعْيَنٍ مِنَ الْأَرْقَام وَتَحْتَل فِي جَمِيعِهَا  
النَّقْطَة المِيْوِيَّة مَوْضِعًا ثَابِتًا .
- 1252 — Fixed point arithmetic . الْحِسَاب بِالْأَعْدَاد ذَات الْجُزء الْعَشْرِي الثَّابِت .  
Calcul en virgule fixe
- 1253 — Fixed point part . الْجُزء الْعَشْرِي .  
Mantisse
- 1254 — Fixed program computer . حَاسِبَة مُنْرَمَّحَة .  
Calculateur à programme fixe  
يَكُون تَتَابِع الْعَمَلِيَّات فِي هَذِهِ الْحَاسِبَة ، مَحْفُوظًا  
فِي ذَاكِرَة الْآلَة عَلَى الدَّوَام ، وَلَا يُعْمَل تَغْيِيرُهُ إِلَّا  
بِإِنْدَال التَّوْصِيْلَات الْكَهْرَبَائِيَّة .
- 1255 — Fixed storage . ذَاكِرَة ثَابِتَة .  
Mémoire fixe  
هي ذَاكِرَة تَحْفَظ الْمَعْطِيَّات الَّتِي لَا تَتَغَيَّر  
بِالتَّغْيِيْلَات الْبَرْمِجِيَّة .
- 1256 — Flag . عِلَامَة .  
Drapeau, indicateur  
رَمَز يَدُلُّ عَلَى حَدِّ مِئْطَقَة .
- 1257 — Flag (skip) . عِلَامَة التَّقْوِيْت .  
Indicateur de saut  
يُوَدِّي وَجُود هَذِهِ الْعِلَامَة إِلَى تَقْوِيْت عَدَدٍ مِنَ  
الحُرُوف ، وَتُسْتَعْمَل لِتَجَاهَل مِئْطَقَة فِي الْمَسْجَلَات  
الْوَارِدَة عَلَى النِّظَامَة .

- 1258 — Flange . أَطْرَة ( الوَشِيعة )  
Flasque (de bobine de bande)
- 1259 — Flexibility . المَرْوِنة في الاستِعمال  
Souplesse d'emploi
- 1260 — Floating address . عُنْوَان طَلِييق  
Adresse symbolique . عُنْوَان رَمَزِي  
هو عُنْوَان رَمَزِي يُحْصَص قَبْل مَعْرِفة العُنْوَان الحَقِييِي .
- 1261 — Floating point . الجُزء العَشْرِي الطَّيِيق  
Virgule flottante  
كَيْفِيَّة في تَدْوِين الأَعْدَاد بِالشَّكْل الآتِي : لِتَفْرَض  
العَدَد س ، يُفَكَّ س إلى عَدَدِيْن ي ، ك بحيث  
س = ي × ان ك  
مثلا : 397 = 0.397 × 10<sup>3</sup> ك
- 1262 — Flowchart . مَخْطَط بَرْمَجِي  
Ordinogramme  
Organigramme  
هو مَخْطَط يُصَوِّر اُرْتِبَات عَمَلِيَّات البرنامج .
- 1263 — Flowchart template . مَخْطَطات بَرْمَجِي  
Organigraphe  
لَوْحَة من البلاستيك تُحْمَل الأشكال المَفْرَغَة  
لِخْطُوط المَخْطَط البرمجي ، تُسَاعِد في رَسْم  
المَخْطَط .
- 1264 — Flow path . فَرع في المَخْطَط البرمجي  
Branche de traitement  
بَتَفَرع المَخْطَط البرمجي إلى عِدَّة مَجْمُوعَات من  
العَمَلِيَّات وتُكوِّن كَل مَجْمُوعَة فَرعًا .
- 1265 — Flying spot . رُقْطَة مُتَحَرِّكَة  
Spot mobile  
عِبَارَة عن نُقْطَة صَغِيرَة من الضَّوء تُتَحَرِّك بِسُرْعَة  
كَبِيرَة ، تُولَد في انبواب اشعة الكاثود .
- 1266 — Footage . الطُول بِالْأَقْدَام  
Longueur en pieds
- 1267 — Foreground . الأَمَامِيَّة  
Premier plan
- 1268 — Foreground program . بَرنامج أَمَامِي  
Programme de premier plan  
تُمكن لِذاكِرَة النُّظَامَة أن تُحْفَظ بَرنامجًا خَلْفِيًا  
وَبَرنامجِيْن أو ثَلَاثَة أَمَامِيَّة ، وَبَعْرِي تَطْبِيق هَذِه  
البرامج كُلهَا في آن وَاحِد .
- 1269 — Form . الوَرَق المُسْتَمِر  
Papier continu  
وَرَق في صَفَحَات مُرْتَبِطَة بَعْضُهَا بَعْض ، يُلقَم  
طَابَعَة النُّظَامَة بِكَيْفِيَّة آليَّة .
- 1270 — Form positioning . تَحْدِيد وَضْع الوَرَق  
Mise au repère du papier  
عَمَلِيَّة يَدَوِيَّة عِنْد تَرْكِيب الوَرَق المُسْتَمِر ، قَبْل  
إِطْلَاق الطَابَعَة ، لِتَصْحِيح مَوْجِع السَّطْر الأَوَّل في  
الصَّفْحَة الأُولَى .
- 1271 — Form throw . تَقْوِيَت الوَرَق  
Saut de papier  
انْطِلَاق الوَرَق المُسْتَمِر من سَطْر وَتَوَقُّفُه بِسُرْعَة  
على سَطْر آخَر .
- 1272 — Forms design . تَحْلِيل تَشْكِيل السُّطُور المَطْبُوعَة في كُلِّ صَفْحَة من  
Analyse des imprimés  
الوَرَق المُسْتَمِر .
- 1273 — Format . رَسْم  
Dessin, tracé  
صُورَة تَرْتِيب الحُرُوف وَالْأَرْقَام وَالْمَنَاطِق في  
مَسْجَلَة أو بِطَاقَة أو سَطْر مَطْبُوع .
- 1274 — Format (instruction) . صُورَة التَّعْلِيْمِيَّة  
Format d'instruction  
بَعْرِي تَشْغِيل النُّظَامَة بِتَحْكَم بَرنامج مُكوِّن من  
مَجْمُوعَة تَعْلِيْمَات مَحْفُوظَة في الذاكِرَة ، تُتَكَوَّن  
كُل تَعْلِيْمَة من عِدَّة أَجْزَاء تُتَمَيِّز بِحَرْف أو رَمَز في  
أَوَّلِهَا .
- 1275 — Format tape . شَرِيْط فَيَاذَة الطَابَعَة  
Bande pilote  
شَرِيْط من الوَرَق أو البلاستيك فيه نُقَب  
مُنظَّمة حَسَب تَرْتِيب السُّطُور المَطْبُوعَة في الوَرَق  
المُسْتَمِر ، يُرَكَّب في الطَابَعَة ، وَتَحْكَم في  
تَقْوِيَت الوَرَق من سَطْر إلى آخَر أَثناء الطَبْع .
- 1276 — Format (to) . تَشْكِيل السَّطْر المَطْبُوع  
Editer, préparer ligne d'impression  
عِبَارَة عن تَنْقِيل الحُرُوف وَالْأَرْقَام من مَنطَقَة في  
ذاكِرَة النُّظَامَة إلى آخَرَى خَاصَّة بِالْعَدَاد السُّطُور  
قَبْل طَبْعِهَا ، بِوَايِطَة تَعْلِيْمَات خَاصَّة في البرنامج
- 1277 — Fortran . فُورْتَرَان  
Fortran  
اسم لِنُّظَام بَرْمَجِي يَسْتَعْمِل على لَهْجَة وَمَجْمَع  
(Compiler) ، يُعْطِي أَمْكَانِيَّة كِتَابَة التَّعْلِيْمَات  
البرمجيَّة في شَكْل مَعَادَلَات حِسَابِيَّة .
- 1278 — Forward sort . تَصْنِيف تَصَاعُدِي  
Tri croissant
- 1279 — Frame . عُمُود  
Colonne (bande magnétique)  
مَجْمُوعَة السَّبْع جُدَاذَات (bit) في عَرْض  
الشَرِيْط المَغْنَطِي التي تَرْمُز إلى حَرْف أو عَدَد .

1280 — Free access floor . أرضية علوية .  
Faux plancher

1281 — Free format . رسم حر .  
A structure non imposée

1282 — Frequency . تردد .  
Fréquence

اسم لعدد الدورات الكاملة المرسلّة في الثانية ،  
في إرسال الاشارات بالتناوب .

1283 — Frequency (carrier) . تردد الموجة الحاملة .  
Fréquence porteuse

1284 — From address . عنوان الإصدار .  
Adresse émettrice

عنوان المنطقة التي تصدر منها المعلومات إلى  
منطقة أخرى مستقبلية .

1285 — Front rim (اللوحيّة) الأطرة الأمامية  
Flasque avant (de bobine)

1286 — Full duplex . مزدوج الإرسال والاستقبال .  
Bidirectionnel simultané, Full duplex

طريقة في تشغيل دائرة المواصلات بحيث يمكن  
الإرسال والاستقبال آتياً في كل طرف من الدارة

1287 — Full keyboard . لوحة مفاتيح كاملة .  
Clavier complet

1288 — Fully-tested program . برنامج تام الاختبار .  
Programme au point

1289 — Function . دالة .  
Fonction

1290 — Function chart . تخطيط وظيفي .  
Diagramme fonctionnel

1291 — Function code . شفرة وظيفية .  
Code fonctionnel

هي الشفرة التي في الشريط المغنطوي أو البطاقة  
المثقوبة لتشغيل الآلة ، كترجوع الشريط  
إلى وراء أو ترك فراغ أو تعدي منطقة الخ ...

1292 — Function table . جدول دالي .  
Table de fonction

1293 — Functional design . تصميم وظيفي .  
Conception fonctionnelle

تصميم آلة أو برنامج أو طريقة ، أو نظام إعلامي ،  
بصفة اجمالية واسعة مع وصف العمليات  
والعلاقات بينها .

1294 — Functional diagram . رسم تخطيطي وظيفي .  
Schéma fonctionnel

رسم تخطيطي يصور العلاقات الوظيفية بين  
مركبات منظومة .

1295 — Function switch . إبدال وظيفي .  
Commutation fonctionnelle

عبارة عن دائرة تشتمل على عدد معين من المدخل  
والمخارج المصممة ، بحيث يكون الإعلام الخارج  
تابعاً للإعلام الداخل .

## - G -

1296 — Gain . كسب .  
Gain

النسبة بين الإشارة الخارجة والإشارة الداخلة

1297 — Game theory . نظرية الاستراتيجية المثلى .  
Théorie des jeux

عملية حسابية لانتقاء الاستراتيجية المثلى .

1298 — Gang punch . نقابة نسخة  
Perforatrice reproductrice de constants

آلة تنسخ البطاقات المثقوبة .

1299 — Gang punching . الثقب المتسلسل .  
Perforation en série

1300 — Gap . فرجة .  
Intervalle

فاصل زمني أو مكاني يشير إلى نهاية مسجلة أو  
جزائية في الشريط المغنطيسي .

1301 — Gap digits .  
Caractères de remplissage

1302 — Garbage . إغلامات طفيلية .  
Information parasite

إغلامات لا معنى لها وغير مرغوب فيها توجد  
أحياناً في المسجلات .

1303 — Garble (to) . قطع .  
Tronquer

1304 — Gate . باب .  
Porte

توافقية عنا صر منطقية .

- 1305 — Gate (AND) . بَسَابِ الْمَعِيَّةِ .  
Porte ET  
عِبَارَةٌ عَنْ دَارَةِ إِشَارَاتٍ ذَاتِ سَيْلِكَيْنِ أَوْ أَكْثَرَ فِي الدُّخْلِ ، وَسَيْلِكَ وَاحِدٍ فِي الخَرْجِ لَا يُعْطِي إِشَارَةً إِلَّا إِذَا تَلَقَّتْ أَسْلَاكَ الدُّخْلِ كُلِّهَا إِشَارَاتٍ مُتَطَابِقَةً .
- 1306 — Gate (OR) . بَابِ الْإِخْتِيَارِ .  
Porte OU  
عِبَارَةٌ عَنْ دَارَةِ إِشَارَاتٍ ذَاتِ سَيْلِكَيْنِ أَوْ أَكْثَرَ فِي الدُّخْلِ وَسَيْلِكَ وَاحِدٍ فِي الخَرْجِ يُعْطِي إِشَارَةً إِذَا تَلَقَّى الْإِشَارَةَ سَيْلِكَ وَاحِدٍ أَوْ أَكْثَرَ مِنْ أَسْلَاكِ الدُّخْلِ .
- 1307 — Gate (synchronous) . بَابِ تَزَامِيهِ .  
Porte synchrone  
هِيَ بَابٌ ، أَنْظُرْ (Gate) ، مُؤَقَّتَةٌ بِحَيْثُ تَكُونُ إِشَارَاتُ الخَرْجِ مُتَزَامَةً مَعَ إِشَارَاتِ الدُّخْلِ .
- 1308 — Gather-write (to) . التَّجْمِيعُ وَالكِتَابَةُ .  
Ecrire en regroupant  
كِتَابَةُ مُسَحَّلَةٍ وَاحِدَةٍ بَعْدَ جَمْعِ عَنَاصِرِهَا مِنْ مَنَاطِقِ مُسْتَنَتَةٍ فِي دَائِرَةِ النُّظَامَةِ .
- 1309 — Generalized routine . بَرْنَامِجٍ فَرْعِيٍّ مُعَمَّمٍ .  
Sous-programme généralisé  
بَرْنَامِجٍ فَرْعِيٍّ مُهِمًّا لِأَنْجَازِ سِلْسِلَةٍ وَاسِعَةٍ مِنَ الْأَشْعَالِ التَّوَعِيَّةِ دَاخِلِ صِنْفِ مُعَيَّنٍ مِنَ التَّطْبِيقَاتِ الْإِعْلَامِيَّةِ .
- 1310 — General program . بَرْنَامِجٍ مُعَمَّمٍ .  
Programme général, banalisé  
بَرْنَامِجٍ مُهِمًّا لِأَنْجَازِ صِنْفٍ مِنَ الْأَشْعَالِ ، وَيَتِمُّ ذَلِكَ بِمُجَرَّدِ تَعْيِينِ قِيَمِ الْبَرَامِطِ الْمَقْرَرَةِ فِي الْبَرْنَامِجِ .
- 1311 — General purpose computer . نَظَامَةٌ عَامَّةٌ .  
Calculateur universel  
نَظَامَةٌ مُصَمَّمَةٌ لِأَنْجَازِ مُنَوَّعَةٍ كَبِيرَةٍ مِنَ الْخِدْمَاتِ ، بِحَيْثُ لَا يُعْرَفُ بِالتَّذْقِيقِ تَوْعِيَّةُ الْخِدْمَاتِ قَبْلَ تَصْمِيمِ النُّظَامَةِ .
- 1312 — General register . سِجِلٌّ مُعَمَّمٌ .  
Registre banalisé
- 1313 — Generate (to) . كَوْنٌ .  
Générer, créer  
تَكْوِينُ بَرْنَامِجٍ بِاسْتِعْمَالِ بَرْنَامِجِ مُؤَلِّدِ (Generator)
- 1314 — Generated address . عُنْوَانٌ مَحْسُوبٌ .  
Adresse calculée
- 1315 — Generating program . بَرْنَامِجِ مُؤَلِّدٍ .  
Programme générateur  
(Generator أنظُرْ)
- 1316 — Generator . بَرْنَامِجِ مُؤَلِّدٍ .  
Générateur, programme générateur  
بَرْنَامِجٌ مُهِمًّا لِتَكْوِينِ بَرَامِجِ تَوْعِيَّةِ ابْتِدَاءٍ مِنْ بَرَامِطِ مَعَ تَرَامِزٍ هِيكَلِيَّةٍ .
- 1317 — Geometric solution . طَرِيقَةٌ تَخْطِيبِيَّةٌ فِي حَلِّ الْمَسَائِلِ ذَاتِ الْمُتَعَيَّرَاتِ  
Solution graphique  
الْخَطِّيَّةُ ، بِتَخْطِيطِ الْمُسْتَوْنَاتِ التَّطْبِيقِيَّةِ الْمُتَعَيَّنَةِ يُقْبَلُ الْمَسْأَلَةُ مِنْ جِهَةِ وَالْخَطُوطِ الْمُتَعَيَّنَةِ بِالْقِيَمِ الثَّابِتَةِ فِي الدَّالَّةِ .
- 1318 — Globe-shaped typing element . عُنْصُرٌ طِبَائِعِيٌّ كُرْوِيٌّ .  
Élément d'impression en forme de boule
- 1319 — Go through a loop (to) . قَطْعُ الْحَلْقَةِ الْبَرْمِجِيَّةِ .  
Parcourir une boucle
- 1320 — Grand total . مَجْمُوعٌ عَامٌ .  
Total general
- 1321 — Grandfather cycle . دَوْرَةٌ ثَلَاثُ جُزَائِرَاتٍ .  
Période de conservation portant sur trois générations de fichiers  
عِبَارَةٌ عَنْ مُدَّةِ الْإِحْفَاطِ بِثَلَاثَةِ جُزَائِرَاتٍ مُكَوَّنَةٍ بَعْضُهَا مِنْ بَعْضٍ .
- 1322 — Graph plotter . مَخْطُوطُ الْمُنْحَنَاتِ .  
Traceur de courbes
- 1323 — Graphite pencil . قَلَمٌ كَرَايِيَّتِيٌّ .  
Crayon au graphite
- 1324 — « Gray » Code . شَفْرَةٌ « كَرَاي »  
Code « Gray »  
شَفْرَةٌ ثَنَائِيَّةٌ مَعْكُوسَةٌ ، مَنْسُوبَةٌ إِلَى أَوَّلِ مَنْ اسْتَعْمَلَهَا الشَّيْخُ « كَرَاي » .
- 1325 — Grid . سَبَكَةٌ ( الْأَنْبُوبُ الْكَانُودِيٌّ ) .  
Grille
- 1326 — Grooving machine . مَحْزِرَةٌ .  
Encocheuse

1327 — Group indication, group mark  
 علامة المجموعة .  
 Marque de groupe, drapeau groupe

1328 — Group printing  
 طباعة تجميعية .  
 Impression récapitulative (par groupe)  
 طباعة سطر لكل مجموعة نوعية من الإغلامات .

1329 — Grouping of records  
 ضمُّ المسجلات .  
 Groupage d'enregistrement

صمَّ عدد من المسجلات في الشريط المغنطيسي  
 من أجل تخفيض الزمن الضائع في تسارع  
 الشريط وتناقصه ، ويربح طول مهم في  
 الشريط .

1330 — Growth rate  
 نسبة النمو .  
 Taux de croissance

1331 — Guide edge  
 الحرف الدليلي .  
 Bord de reference

الحرف الذي يقود الورق أو الشريط المغنطيسي  
 أثناء التلقين .

1332 — Guillotine  
 مقص ، مقصلة ( لقطع الورق المستمِر ) .  
 Massicot

1333 — Gulp (Octets)  
 مجموعة ثمانيةات  
 Groupe d'octets

## - H -

1334 — Half-adder  
 ذرارة الجمع النصفية .  
 Demi-additionneur

ذرارة ذات مخرجين س : ت يمثلان الجمع والمربع  
 ومدخلين ا ، ب . وترتبط هذه التغيرات  
 بالشكل الآتي :

	س	ب	ا
ت	0	0	0
س	0	1	1
ب	0	1	0
ا	1	0	1

ا ، ب تفتان اختيارتان في الداخل ، س ، ت  
 الجمع والمربع .  
 اذا ربطت ذارتان من هذا النوع يمكن استعمالها  
 للجمع الثنائي .

1335 — Half adjust (to)  
 جبر نصفيا ، دور نصفيا .  
 Arrondir

نوع من التدوير تستعمل فيه قيمة الرقم الأذني  
 في العدد لتعيين ما اذا لزم زيادة واحد إلى الرقم  
 الذي يليه مباشرة .

1336 — Half duplex  
 مزدوج نصفي .  
 Bidirectionnel à l'alternat, « Half duplex »

1337 — Half pulse  
 تيار نصفي .  
 Demi-courant

منظومة تسووغ المواصلات الكهربائية في اتجاه  
 واحد بين محطتين .

1338 — Halt (dead)  
 توقف غير استرداددي .  
 Arrêt complet

توقف متعمد في البرنامج لا يمكن استئناف  
 انجاز نفس البرنامج بعده ، مثلا اذا صادف  
 المقسوم عليه صفرًا أو تنقيل الاغلام إلى منطقة  
 غير موجودة .

1339 — Halt instruction  
 تعليمة التوقف .  
 Instruction d'arrêt

تعليمية توقف إنجاز البرنامج

1340 — Hammer bank  
 صف المطارق ( مطارق الطبع في طباعة النظامة ) .  
 Rangée de marteaux

1341 — Hammer firing  
 إطلاق المطارق .  
 Déclenchement des marteaux

1342 — Hand calculator  
 آلة حاسبة ميكانيكية .  
 Machine à calculer mécanique

1343 — Hand feed punch  
 آلة ثاقبة مملّمة باليد .  
 Perforatrice à alimentation manuelle

1344 — Hand sort (to)  
 فرز باليد .  
 Trier à la main

1345 — Handle (to)  
 باشر ، تناول ، عالج .  
 Manier, manipuler, traiter

1346 — Handling (data)  
 معالجة الإغلامات وانتاج المسجلات  
 Traitement des données

1347 — Handshaking  
 إيجاد الوصل .  
 Etablissement d'une liaison

1348 — Hang up  
 توقف طاريء .  
 Arrêt imprévu

توقف غير متوقع في البرنامج ، يحدث غالبا  
 بوجود سفرة غير معروفة في إحدى التعليمات .

- 1349 — Hang up in a loop (to) . يُدَوِّر في حَلَقَة .  
Tourner sur une boucle  
يَنْتَهِي من انْحَارِ عَمَلِيَّاتِ الحَلَقَة البَرْمِجِيَّة وَيَعُود  
إِلَى أَوَّلِ الحَلَقَة لِانْحَارِها من جَدِيد .  
يَخْدُثُ هَذَا الدَّوْرَانِ إمَّا بِصِغَةِ مُتَعَمِّدَة مع عَدَد  
الدَّوْرَاتِ وإمَّا نَتِيْجَة خَطَأٍ بَرْمِجِيٍّ .
- 1350 — Hard copy . نَتِيْجَة مَطْبُوعَة .  
Sortie sur support en papier
- 1351 — Hardware  
القِسْمُ الصَّلْدُ ، او القِسْمُ المَادِي .  
« Hardware »  
عِبَارَة عن مَجْمُوعَة العَنَاسِرِ المَادِيَّةِ فِي النِّظَامَةِ ،  
بِالمُقَابَلَةِ مع الوَسَائِلِ الَّتِي تَسَكُونُ اسْتِغْمَالِ  
النِّظَامَةِ كَالْبَرَامِجِ ؛ وَتُسَمَّى هَذَا القِسْمُ الأخر  
بِالقِسْمِ الرِّخْوِ او القِسْمِ الفِكْرِيِّ .
- 1352 — Hardware bug . عَطَبٌ فِي النِّظَامَةِ ..  
Incident machine
- 1353 — Hardware register  
سِجَلٌ دَاخِلِيٌّ ( فِي النِّظَامَةِ ) .  
Registre interne
- 1354 — Hardwire (to)  
ظَفَرُ الكَبُولِ ( المُوَافِقَة لِدَالَةِ مُعَيَّنَةٍ مِثْلًا ) .  
Câbler (une fonction)
- 1355 — Hash . إِعْلَامَاتٌ طَفِيلِيَّةٌ .  
Informations parasites
- 1356 — Hash total . جَمْعٌ تَحْقِيقِيٌّ .  
Total de contrôle
- 1357 — Head . رَأْسٌ .  
Tête  
عِبَارَة عن جِهَازٍ يَقْرَأُ ، وَيُسَجِّلُ أو يَنْحُو الإِعْلَامَاتِ  
عَلَى الشَّرِيْطِ وَالْفَلَكَاتِ وَالْأَسْطُوَانَاتِ المَغْنِطِيَّةِ .  
عِبَارَة عن كُنْتَلَة أَصَابِعِ الثُّقْبِ أو القِرَاءَةِ بِالنِّسْبَةِ  
لِلطَّاقَةِ الثَّقُوبِ أو شَرِيْطِ الوَرَقِ المَثْقُوبِ .
- 1358 — Head carrying arm . الذَّرَاعُ الحَامِلُ لِلرُّؤُوسِ .  
Bras porte-têtes
- 1359 — Head gap . الفُرْجَة المَغْنِطِيَّةُ .  
Entrefer  
القِرَاقُ المَوْجُودُ بَيْنَ رَأْسِ القِرَاءَةِ أو التَّسْجِيلِ  
وَسَطْحِ الشَّرِيْطِ أو الفَلَكَةِ المَغْنِطِيَّةِ .
- 1360 — Header, heading . العُنْوَانُ .  
En-tête  
عِبَارَة عن مَسْجَلَةٍ فِي أَوَّلِ الحَزَائِيَّةِ تَحْتَوِي عَلَى  
الإِعْلَامَاتِ التَّعْرِيفِيَّةِ لِمَجْمُوعَةِ المُسَجَّلَاتِ الَّتِي  
تَلِيهَا .
- 1361 — Header card . بِطَاقَة افْتِتَاحِيَّةٌ .  
Carte en-tête
- 1362 — Hesitation . تَوَقُّفٌ تَتَابُعِيَّةٌ تَعْلِيْمَاتٍ لِصَالِحِ تَتَابُعِيَّةِ أُخْرَى فِي البَرْنَامِجِ  
Suspension
- 1363 — Heat sink . مُبَدِّدٌ حَرَارِيٌّ .  
Dissipateur thermique
- 1364 — Hexadecimal number system  
نِظَامُ التَّرْقِيمِ السَّالِسِ عَشْرِيِّ :  
Système de numération hexadécimale  
هُوَ نِظَامُ تَرْقِيمِ أَسَاسِهِ العَدَدُ 16 ، وَتُكْتَسَبُ  
الأَعْدَادُ من 1 إلى 16 كَمَا يَلِي :  
1 ، 2 ، 3 ، 4 ، 5 ، 6 ، 7 ، 8 ، 9 ، ا ، ب ؛  
ت ، ج ، ح ، د .  
وَيُكْتَسَبُ العَدَدُ 20 كَمَا يَلِي : 14 .
- 1365 — High activity file . حَزَائِيَّةٌ كَثِيْرَةٌ التَّغْيُرِ .  
Fichier à taux de mouvement élevé  
حَزَائِيَّةٌ تُكُونُ نِسْبَةُ المُسَجَّلَاتِ المُتَغَيِّرَةِ فِيهَا  
مُرْتَفِعَةً جَدًّا .
- 1366 — High delimiter . الحَدُّ الأَعْلَى .  
Borne supérieure
- 1367 — High density tape . شَرِيْطٌ ذو كَثَافَة عَالِيَّةٌ .  
Bande enregistrée en haute densité  
أَبَى كَثَافَةِ التَّسْجِيلِ المَغْنِطِيَّ الَّتِي تُقَاسُ بِعَدَدِ  
الحُرُوفِ فِي وَحْدَةِ الطُّولِ . وَصَلَتْ هَذِهِ الكَثَافَة  
اليَوْمَ إلى 1 600 حَرْفٍ فِي البُوصَةِ .
- 1368 — High gain amplifier . مُضَخِّمٌ عَالِي الكَسْبِ .  
Amplificateur à gain élevé
- 1369 — High level language . لَهْجَةٌ مُتَطَوَّرَةٌ .  
Langage (de programmation) évolué  
عِبَارَة عن شَفْرَةٍ بَرْمِجِيَّةٍ قَرِيبَةٍ مِنَ الكَلِمَاتِ  
المُسْتَعْمَلَةِ فِي إِحْدَى اللُّغَاتِ . مِثْلًا لَهْجَةُ كُوبُولِ  
لَا تَسْتَعْمَلُ إِلا كَلِمَاتٍ مَخْصُوصَةً فِي اللُّغَةِ  
الإنجليزية ؛ وَيَأْتِي البَرْنَامِجُ فِي صُورَةِ جُمَلٍ  
وَقَفَرَاتٍ .
- 1370 — High order bit . جُذَاذُ الدَّرَجَةِ العُلْيَا ، الجُذَاذُ الأَيْسَرُ .  
Bit de gauche  
مِثْلًا إِذَا كَانَتْ مَجْمُوعَةٌ أَرْبَعَةٌ جُذَاذَاتٍ تَحْتَوِي عَلَى  
العَدَدِ 1234 يَحْتَوِي جُذَاذُ الدَّرَجَةِ العُلْيَا عَلَى رَقْمِ 1
- 1371 — High-performance equipment . تَجْهِيزٌ عَالِي الإِنْتِاجِيَّةِ .  
Matériel à haute performance

- 1372 — High-speed memory . ذَاكِرَةٌ سَرِيعَةٌ .  
Mémoire rapide  
ذَاكِرَةٌ تَتَنَقَّلُ فِيهَا الْإِعْلَامَاتُ مِنْ مِنتَقَةِ إِلَى أُخْرَى  
أَوْ مِنْ جِهَازٍ خَارِجِيٍّ إِلَيْهَا أَوْ مِنْهَا إِلَى الذَّاكِرَةِ  
إِلَى جِهَازٍ خَارِجِيٍّ بِسُرْعَةٍ قُصْوَى .  
وَتُقَاسُ هَذِهِ السَّرْعَةُ بِقِيَمَةِ الدُّوْرَةِ الْأَسَاسِيَّةِ الَّتِي  
تُنخَفِضُ إِلَى الْجُزْءِ الْأَلْفِ الْمِليُونِيٍّ مِنَ الثَّانِيَةِ .
- 1373 — High-speed printer . طَابِعَةٌ سَرِيعَةٌ .  
Imprimante rapide  
بَلَّغَتْ سُرْعَةُ الطَّبْعِ الْيَوْمَ فِي بَعْضِ طَابِعَاتِ  
النُّظَامَاتِ أَلْفَ سَطْرٍ فِي الدَّقِيقَةِ .
- 1374 — History file . جُزَائِرِيَّةُ الْمَحْفُوظَاتِ .  
Fichier d'archives
- 1375 — Hit . تَنَاظُرٌ .  
Correspondance  
عِبَارَةٌ عَنِ وُجُودِ نَفْسِ الْمَادَّةِ فِي جُزَائِرِيَّةِ الْمُتَمَيِّزَاتِ  
وَبِالتَّنَظُّرِ فِي جُزَائِرِيَّةِ الْمَوَادِّ الدَّالَّةَةِ .
- 1376 — Hit (to) . ضَغَطَ عَلَى الزَّرِّ ، يُحْرِكُ الزَّرَّ .  
Appuyer (sur un bouton)
- 1377 — Hold (to) . حَفِظَ ، ضَدَّ مَحَا .  
Maintenir, conserver  
الِاحْتِفَازَ بِالْإِعْلَامَاتِ فِي جِهَازٍ بَعْدَ تَنْقِيلِهَا إِلَى  
جِهَازٍ آخَرَ .
- 1378 — Hole site . مَكَانٌ لِلثَّقَبِ  
مَكَانٌ يُمَكِّنُ أَنْ تَوْجَدَ فِيهِ ثُقْبَةٌ ، فِي الْبِطَاقَةِ  
Position possible de perforation  
الْمَثْقُوبَةُ أَوْ الشَّرِيطُ الْمَثْقُوبُ .
- 1379 — Hollerith code . شَفْرَةٌ « هُولِيرِيث » .  
Code Hollerith  
شَفْرَةٌ لِثُقْبِ الْبِطَاقَاتِ ، اسْتَعْمِلَتْ أَوَّلًا عَلَى يَدِ  
الدُّكْتُورِ هِيْزْمَانَ هُولِيرِيثَ سَنَةَ 1889 . وَتُنْقِيسُ  
فِيهَا كُلُّ عُمُودٍ فِي الْبِطَاقَةِ إِلَى اثْنَيْ عَشَرَ سَطْرًا  
مِنَ الْأَعْلَى إِلَى الْأَسْفَلِ : 12 ، 11 ، 0 ، 1 ، 2 ،  
3 ، 4 ، 5 ، 6 ، 7 ، 8 ، 9 . تُثَقَّبُ الْأَعْدَادُ مِنْ 0  
إِلَى 9 فِي السُّطُورِ الْعَيْنِيَّةِ وَالْحُرُوفِ وَالرُّمُوزِ  
بِتَأْلِيفِ سَطْرَيْنِ أَوْ ثَلَاثَةٍ ، مِثْلًا حَرْفِ A يُثَقَّبُ  
12 - 1 وَحَرْفِ B ، 12 - 2 نَحْ . . .
- 1380 — Home record . مَادَّةُ الْاِفْتِتَاحِ .  
Premier article d'une chaîne  
أَوَّلُ مَادَّةٍ فِي جُزَائِرِيَّةِ مُنْظَمَةٍ بِشَكْلِ مُسَلْسَلٍ  
يَحْتَوِي كُلَّ مُسَجَّلَةٍ تَتَعَلَّقُ بِمَادَّةٍ عَلَى عُنْوَانِ  
الْمَادَّةِ الَّتِي تَلِيهَا ، هَذَا مَعَ كَوْنِ الْمَوَادِّ غَيْرِ  
مُرْتَبَةٍ فِي الْجُزَائِرِيَّةِ .
- 1381 — Hook up (to) . رَبَطَ .  
Connecter
- 1382 — Hopper . مُسْتَوْدَعُ التَّلْقِيمِ ( الْبِطَاقَاتِ ) .  
Magasin d'alimentation (de cartes)  
جِهَازٌ فِي قَارِيءِ الْبِطَاقَاتِ يُعْيِكُ الْبِطَاقَاتِ  
وَيُهَيِّئُهَا لِلتَّلْقِيمِ فِي مَحْطَةِ الْقِرَاءَةِ .
- 1383 — Hopperful . سَعَةٌ مُسْتَوْدَعِ التَّلْقِيمِ .  
Capacité (d'un magasin d'alimentation  
de cartes)
- 1384 — Horizontal parity check . ضَبْطُ الرُّوْجِيَّةِ أُفْقِيًّا ، أَي رُوْجِيَّةِ الشَّفْرَةِ .  
Contrôle de parité longitudinale
- 1385 — Housekeeping . الْعَمَلِيَّاتُ الدَّاخِلِيَّةُ أَوْ الْإِعْدَادِيَّةُ .  
Opérations internes  
مَجْمُوعُ الْعَمَلِيَّاتِ الَّتِي تَجْرِي فِي النُّظَامَةِ يَنْفَعَانَا  
قَبْلَ تَسْجِيلِ الْبَرْنَامِجِ فِي الذَّاكِرَةِ ، كَمَحْوِ مَا  
يُوجَدُ فِي الذَّاكِرَةِ وَتَخْصِيصِ بَعْضِ الْمَنَاطِقِ  
فِيهَا نَحْ .
- 1386 — Housekeeping routine . بَرْنَامِجُ فَرْعِيٍّ اِعْدَادِيٍّ .  
Sous-programme de service  
(housekeeping أنظُرُ )
- 1387 — Hunting . الاضْطِرَابُ حَوْلَ نُقْطَةِ التَّوَارُنِ .  
Pompage (dans un système à asser-  
vissement)  
هِيَ مُحَارَلَةٌ مُسْتَمِرَّةٌ وَتَلْقَائِيَّةٌ فِي الْمَنْظُومَاتِ  
الْأَوْتُوْمَاتِيكِيَّةِ لِلْحُصُولِ عَلَى حَالَةِ التَّوَارُنِ .
- 1388 — Hybrid computer . حَاسِبَةٌ هَيْجِنَةٌ .  
Calculateur hybride
- 1389 — Hyphenate (to) . وَضَعَ خَطَّ الْوَصْلِ .  
Mettre un trait d'union
- 1390 — Hysteresis . التَّخْلُفِيَّةُ ( الْمَغْنِطِيَّةُ ) .  
Hystérésis  
هِيَ تَخْلُفُ الْاسْتِجَابَةِ الْاِنِّيَّةِ لِتَغْيِيرِ قُوَّةِ الْإِشَارَةِ  
الْوَارِدَةِ عَلَى وَحْدَةٍ فِي مَنْظُومَةٍ مَغْنِطِيَّةٍ .
- 1391 — Hysteresis loop . حَلْقَةُ التَّخْلُفِيَّةِ .  
Boucle d'hysteresis  
مُخَطَّطٌ بِنَائِيٍّ فِي شَكْلِ حَلْقَةٍ يُصَوِّرُ الْعِلَاقَةَ بَيْنَ  
كثَافَةِ التَّدْفِيقِ وَالْقُوَّةِ الْمَغْنِطِيَّةِ .



1392 — I.A.L., International Algebraic Language  
اللُّهجة الجبرية الدولية .  
I.A.L.

1393 — Identification تعريف .  
Identification  
شَفْرَة عَدَدِيَّة او حَرْفِيَّة تُعَيِّن بِمُفْرَدِهَا مَسْجَلَةً او  
مَجْمُوعَةً مَسْجَلَاتٍ او جُزْأِيَّةً او اِي وَخُدَّةً  
أُخْرَى فِي الْإِعْلَامَاتِ .

1394 — Identification division قسم التعريف .  
Division Identification  
هو قِسْم فِي الْبَرْنَامِجِ الْمَكْتُوبِ بِلِهْجَةِ « كُوْبُول »  
يَقَعُ فِيهِ تَعْرِيفُ الْبَرْنَامِجِ الْأَصْلِيِّ وَالْبَرْنَامِجِ  
الْمَطْلُوبِ .

1395 — Identifier مفتاح .  
Identificateur, clé  
الشَّفْرَة الدَّالَّة على مَادَّة فِي جُزْأِيَّة .

1396 — Idle time فترة العطالة .  
Temps mort, temps de réserve  
فَتْرَة الزَّمَنِ الَّتِي تُكُونُ فِيهَا النُّظَامَةُ قَابِلَةً  
لِلاسْتِعْمَالِ وَمَتَوَقَّعةً عَنِ الخِدْمَةِ .

1397 — Idle (to) دار دون تشغيل .  
Tourner à vide

1398 — I.D.P., Integrated Data Processing  
المُعَالَجَة الْمُتَكَامِلَة .  
Traitement intégré des données

مَنْظُومَة تُعَالِجُ بِصِفَةِ كَلِمَةٍ جَمِيعَ الْمُتَطَلَّاتِ  
الْمُتَعَلِّقَةِ بِإِنجَازِ مَجْمُوعَةٍ مِنَ الْعَمَلِيَّاتِ الْمُزْتَمَّةِ  
بَعْضُهَا . وَفَائِدَة هَذِهِ الْمُعَالَجَةِ الْمُتَكَامِلَةِ  
الْتَّخْفِيفُ مِنَ تَكَرُّرِ بَعْضِ الْعَمَلِيَّاتِ وَمِنْ تَكَرُّرِ  
إِدْخَالِ نَفْسِ الْإِعْلَامَاتِ إِلَى دَاكِرَةِ النُّظَامَةِ .

1399 — If-then operation عَمَلِيَّةُ سَرَطِيَّة .  
Opération conditionnelle

1400 — Ignore character رَمَزُ التَّجَاهُلِ .  
Caractère d'omission  
رَمَزٌ يَتَّعَيِّنُ بِوُجُودِهِ تَجَاهُلَ بَعْضِ الْإِعْلَامَاتِ او  
الْعَمَلِيَّاتِ .

1401 — Illegal character رَمَزٌ مَمْنُوع .  
Caractère interdit  
رَمَزٌ تَلْفِظُهُ النُّظَامَةُ لِعَدَمِ التَّعْرِيفِ بِهِ مُسَبِّقًا .

1402 — Image (card) صُورَة ( الْبِطَاقَة ) .  
Image de carte  
تَمثِيلُ نَقْبِ الْبِطَاقَةِ فِي دَاكِرَةِ

النُّظَامَةِ ، بَحِيثٌ تُمَثِّلُ النَّقْبَ بِالرَّمَزِ الثَّنَائِي 1  
وَالْأَعْمِدَةَ الْغَيْرَ الْمَثْبُوتَةَ بِالرَّمَزِ الثَّنَائِي 0 .

1403 — Immediate access نَفَازٌ مُبَاشِر .  
Accès direct

يُعْطِي إِمْكَانِيَّةَ الْحُصُولِ عَلَى إِعْلَامَاتٍ او وَضْعِهَا فِي  
جِهَازِ ذَاكِرِي ، بِدُونِ مُهْلَةٍ نَائِجَةٍ عَنِ وُجُودِ وَخُدَاتِ  
إِعْلَامِيَّةٍ أُخْرَى .

1404 — Immediate address عُنْوَانٌ مُبَاشِر .  
Adresse immédiate  
تَعْيِينُ عُنْوَانِ التَّعْلِيمَةِ (instruction) كاعْلَامِ  
(data) فِي التَّعْلِيمَةِ نَفْسِهَا .

1405 — Impact printer طَابِعَة صَدِيَّة .  
Imprimante à percussion

1406 — Impedance (characteristic) المُمَاوَقَة المُمَيَّزَة .  
الممانعة المميزة .

هِيَ نِسْبَةُ الْفَلْطِيَّةِ إِلَى التِّيَّارِ فِي خَطِّ مَوَاصِلَاتِ  
خَالٍ مِنَ التَّمَوُّجَاتِ الْمُسْتَقَرَّةِ .  
Impédance caractéristique

1407 — Implementation الدُّخُولُ فِي حَيْزِ التَّطْيِيقِ .  
Mise en application

1408 — Implicit prices الأَثْمَانُ الضَّمْنِيَّة .  
Prix marginaux

1409 — Implode into memory (to) تَرْكِيْزٌ وَتَكْيِيفُ الْمَعْلُومَاتِ فِي الدَّاكِرَةِ بِسَدِّ كُلِّ الْفَرَاغِ .  
Condenser, regrouper en mémoire

1410 — Implied binary point نَقْطَةُ ثَنَائِيَّةٌ ضَمْنِيَّة .  
Virgule binaire implicite

1411 — Impulse noise نَبْضَة طُفَيْلِيَّة .  
Impulsion parasite  
نَبْضَة تَخْرُجُ مِنْ دَارَةِ بِدُونِ أَنْ يَسْبِقَ دُخُولُ  
نَبْضَةِ أَصْلِيَّة .

1412 — Inclusive OR عَامِلُ الْإِخْتِيَارِ الضَّمْنِيْجِ .  
L'opérateur OU inclusif

عَامِلٌ بُولِيٌّ ( نِسْبَةُ إِلَى « بُول » ) يُعْطِي جَدْوَلَ  
قِيَمِ الصُّوَابِ وَالخَطَا . يَكُونُ الصُّوَابُ إِذَا تَحَقَّقَ  
ذَلِكَ فِي أَحَدَى الْمُتَعَيَّرَاتِ او فِيهَا جَمِيعًا وَيَكُونُ  
الخطأ إِذَا تَحَقَّقَ الخطأ فِي أَحَدَاهَا او فِيهَا جَمِيعًا

- 1413 — Incoming data . الإعلّامات الوارّدة .  
Données en entrée
- 1414 — Increasing order (in) . بالتّصاعّد ، تصاعديًا .  
En ordre croissant
- 1415 — Increment . خُطوة التّزايد .  
تكون قيمة الخُطوة موجبة أو سالبة .  
Valeur ou pas de progression
- 1416 — Incremental computer . حاسبة تزايدية .  
Calculateur par accroissements  
حاسبة مُصمّمة خصيصًا لتغيير المتغيّرات  
نفسها .
- 1417 — Index . فهرس .  
Index, répertoire  
جدول في ذاكرة النّظام يحتوي على عناوين  
المسجّلات الموجودة في جزائية .
- 1418 — Indexed address . عنوان أُسيّ .  
Adresse indexée  
عنوان يتغيّر بالأُسّ المُقارن له .
- 1419 — Indexing . الفهرسة ، التّقسيم .  
Indexation
- 1420 — Index register . سجّل الأُسّ .  
Registre d'index  
يُمكن هذا السجّل من تغيير عنوان في التعلّيم  
بكيفية أوتوماتيكية وبدون تغيير التعلّيم نفسها .
- 1421 — Indicator light . ضوء مُبين .  
Voyant de signalisation
- 1422 — Indicator (end of file) . مُبين نهاية الجزائية .  
Indicateur de fin de fichier
- 1423 — Indicator (level) . مُبين المُستوى .  
Indicateur de niveau  
رّمز في نظام « كُوبول » ، يُستعمل في قسّم  
المُعطيات للدلالة على الدّخول في تقسيم جديد .
- 1424 — Indicator (overflow check) . مُبين تجاوز السّعة .  
جهاز يُشير إلى وجود نتيجة في عمليّة حسابية  
تتجاوز سعة المنطقة التي تلقاها .  
Indicateur de dépassement de capacité
- 1425 — Indicator (role) . مُبين الوظيفة .  
Indicateur de fonction
- 1426 — Indicators (comparison) . مبيّنات المُقارنة .  
ثلاث مبيّنات : أكبر ، أصغر ، مساو . تُشغل  
هذه المبيّنات حسب نتيجة طرح القيم المُقارنة  
بعضها من بعض .  
Indicateurs de comparaison
- 1427 — Indicators (priority) . مبيّنات الأسيّة .  
Indicateurs de priorité  
مجموعة حروف تُستعمل في مُبتدأ البرقية  
لتعيين درجة أسيّتها في الإرسال في قنّاة  
المواصلات بين النّظام والمحطة النهائيّة التي  
تلقّى البرقيات .
- 1428 — Indirect address . عنوان غير مُباشر .  
Adresse indirecte
- 1429 — Infile (to) . رتّب .  
Classer
- 1430 — Infinity . لا نهائيّة .  
Infinité  
حالة وجود عدد يتعدّى الرّمز القياسيّ الذي  
يُمكن إتظامه معينة أن تحفظه في أحد سجّلاتها .
- 1430 — Information . إعلام ، وحدة إعلاميّة .  
Information
- 1431 — Information carrier . حامل الإعلام .  
Support d'information
- 1432 — Information (channel) . مجرى الإعلام .  
Circuit de l'information  
Canal de données (bande perforée)  
Canal de transmission  
قنّاة الإعلّامات ( في  
الشّريط المُثقوب ) .  
خطّ الإرسال أو المواصلّة .
- 1433 — Information department . مصلحة الإعلاميّة .  
Service informatique
- 1434 — Information engineer . مهندس في الإعلاميّة .  
Ingénieur informaticien
- 1435 — Information flow . جريان الإعلام .  
Cheminement de l'information  
(terminal) المواصلات بين النّظام والنّهائيّ

- 1436 — Information-moving instruction  
تعليمة التحويل .  
Instruction de transfert  
تنقل إعلام من منطقة الى أخرى بحيث تحتوي  
المنطقتان على نفس الإعلام بعد تنفيذ التعليمة .
- 1437 — Information packing density  
كثافة تسجيل المعلومات .  
Densité d'enregistrement (de l'information)  
تُقاس هذه الكثافة بعدد الحروف في وحدة طول  
الشريط المغنطيسي .
- 1438 — Information retrieval  
التنقيب في المستندات .  
Recherche documentaire  
طريقة في تدوين كميات كبيرة من المستندات ،  
ترتبط كل واحدة منها بمفتاح مميز ، بحيث  
يمكن التنقيب على اي منها في كل وقت  
واستردادها بدقة وسرعة بواسطة نظام .
- 1439 — Inhibit  
حصر .  
Blocage  
حصر جهاز عن أحداث نتيجة معينة .
- 1440 — Inhibit pulse  
نبضة الحصر  
Impulsion de blocage  
(Inhibit أنظر )
- 1441 — In-house  
داخلي .  
Interne, intérieur
- 1442 — Initial instructions  
تعليمات تمهيدية .  
Instructions d'initialisation  
(Initialize أنظر )
- 1443 — Initial program loader  
برنامج الاستجلاب .  
Chargeur, I.P.L.  
برنامج محفوظ في ذاكرة النظام ، يُستعمل في  
استجلاب برنامج تطبيقي الى الذاكرة قصد  
اعداده لانجاز ما صُمم لاجله .
- 1444 — Initialization  
تمهيد .  
Initialisation
- 1445 — Initialize (to)  
مهّد .  
Initialiser  
ازجاع مختلف المدارات والمحولات والمناوين  
الى الصفر او الى قيم أخرى أولية ، عند الشروع  
في العمل او في الأوقات المعينة في البرنامج .
- 1446 — Initiation  
إطلاق ، بدء ، شروع .  
Lancement, déclenchement
- 1447 — Ink (magnetic)  
مداد مغنطيسي .  
Encre magnétique  
مداد خاص يحتوي على جسيمات من مادة  
مغنطية ، ويكشف وجودها بواسطة الحساسات  
المغنطية .
- 1448 — Ink squeezeout  
انفصاض المداد .  
Capillarité de l'encre  
ينفص المداد من وسط الحرف الى جوانبيه  
أثناء الطبع ، وينتج عن ذلك سواد أكثر في  
الجوانب ( الخاصة الشعيرية في السوائل ) .
- 1449 — In-line coding  
مجموعة تعليمات مدرجة في القسم الرئيسي من  
البرنامج .  
Séquence incorporé à la partie principale du programme
- 1450 — In-line subroutine  
برنامج فرعي مباشر .  
Sous-programme ouvert  
برنامج فرعي مدرج مباشرة في خط التشغيل  
الرئيسي . ويلزم تكرير برنامج فرعي كهذا في  
جميع النقط التي يحتاج اليه فيها البرنامج  
الرئيسي .
- 1451 — Inoperable condition  
استعصاء التشغيل .  
Impossibilité de fonctionnement  
عدم إمكان التشغيل .
- 1452 — Input  
الدخل ، الإعلام الداخل .  
Donnée en entrée  
الإعلام الذي يقع تنقله من (information)  
جهاز خارجي إلى ذاكرة النظام .
- 1453 — Input area  
منطقة الدخل .  
Zone d'entrée  
المنطقة التي تقع فيها اولاً المعلومات الداخلة ،  
في ذاكرة النظام .
- 1454 — Input editing  
اعداد الدخل .  
Préparation des données à l'entrée  
تهيء المعلومات الداخلة على شكل يناسب  
تشغيل النظام .
- 1455 — Input equipment  
أجهزة الدخل المحيطة بالنظام .  
Périphériques d'entrée

- 1456 — Input hopper  
مستودع التقييم ( البطاقات )  
Magasin d'alimentation
- 1457 — Input-Output, I/O  
Entrée/Sortie  
(1) مجموعة أجهزة الاتصال بالنظام .  
(2) المعلومات السارية في الأجهزة المذكورة في (1)
- 1458 — I/O device  
جهاز للدخول والخروج .  
Unité d'entrée/sortie  
جهاز يستقبل المعلومات الجديدة ، ويرسلها الى النظام قصد المعالجة ، ويستقبل النتائج ويحولها الى شكل قابل للاستعمال ، مثل ورقة أجرة ...
- 1459 — Inquiries (banking)  
«  
الاستعلامات المصرفية .  
Interrogation bancaire  
يمكن الاطلاع على وضع حساب بواسطة إيجاد دليل خاص بكل رقم حسابي ودليل آخر خاص بتوعية العميل التي هي الاستعلام فقط .
- 1460 — Inquiry-response terminal  
جهاز للاستعلام والجواب .  
Poste d'interrogation-réponse
- 1451 — Insert (to)  
1) Introduire (carte dans un paquet)  
(1) إدخال (بطاقة في حزمة بطاقات) .  
2) Injecter (caractère dans ligne d'impression)  
(2) إدراج (حرف في السطر المعد للطبع) .  
3) Intercaler (instruction dans un programme)  
(3) إدراج (تعليمية في برنامج) .
- 1462 — Inserting machine  
آلة التغليف .  
Machine à mettre sous enveloppe  
آلة تدرج المستند في الغلاف وتلقفه وتلصق عليه بطاقة فيها عنوان المرسل اليه .
- 1463 — Insignificant  
ضئيل ، غير مهم .  
Non significatif
- 1464 — Installation time  
مدة التركيب والترويض .  
Temps de mise en route
- 1465 — Instruction  
تعليمية (برمجية) .  
Instruction (du programme)  
أمر بالتشغيل يكون الوحدة الأساسية في البرنامج وتتألف البرنامج من مجموعة تعليمات مترتبة بعضها بعض . تسبب قيام النظام بانجاز عملية معينة .
- 1466 — Instruction address  
عنوان التعليمية .  
Adresse de l'instruction
- 1467 — Instruction area  
منطقة التعليمات (في ذاكرة النظام) .  
Zone instructions
- 1468 — Instruction-address registers  
سجلات عناوين التعليمية .  
Registres adresses-instruction  
هناك ثلاث سجلات مستعملة لحفظ عناوين التعليمات . سجل عنوان التعليمية الأولى التي توجه في الاستعدادة المسلسلة لرموز التعليمية من الأمان المحفوظة فيها في الذاكرة . سجل عنوان التعليمية الثاني الذي يمكن ان يحتوي على عنوان تعليمية أخرى . سجل عنوان التعليمية عند التوقف الذي يحفظ عنوان أول تعليمية في البرنامج الفرعي الخاص بحالة عدم تطبيق التعليمية على الشكل العادي .
- 1469 — Instruction (alpha-numeric)  
تعليمية أليفائية عددية .  
Instruction alphanumérique  
تعليمية تستعمل معطيات عددية او أليفائية .
- 1470 — Instruction (break point)  
تعليمية التوقف .  
Instruction de renvoi (en cas d'interruption)  
تعليمية تسبب توقف النظام او إحالة التحكم على البرنامج المشرف على سير النظام (supervisor)
- 1471 — Instruction counter  
عداد التعليمية .  
Compteur d'instruction  
عداد يشير الى عنوان موضع التعليمية التابعة للتعليمية المطبقة .
- 1472 — Instruction format  
تشكيل التعليمية .  
Structure de l'instruction  
تخصيص وظائف الحروف التي يتكون منها رمز التعليمية .

- 1473 — Instruction length . طول التعلّيمَة  
Longueur d'instruction  
في نظام « ي ب م » 360 طول  
التعلّيمَة : 1 ، 2 ، 3 أنصاف كَلِمَة ( الكلمة  
أربع ثَمَانِيَات ) .
- 1474 — Instruction (machine) . تَعْلِيمَة مُطْلَقَة  
Instruction machine  
تَعْلِيمَة يُمكن لِلنَّظَامَة ان تَعْرِفَ عَلَيْهَا وتُطَبِّقَهَا  
مُبَاشَرَة .
- 1475 — Instruction (macro) . تَعْلِيمَة صَحْمَة  
Macro-instruction  
ماكرو تَعْلِيمَة .  
تَعْلِيمَة رَمُوزِيَّة تَمَثَل مَجْمُوعَة من التَعْلِيمَات  
الخاصّة بِعَمَلِيَّة مُعَيَّنَة .
- 1476 — Instruction (micro) . تَعْلِيمَة دَقِيقَة ، مِيكرو تَعْلِيمَة  
Micro-instruction  
تَعْلِيمَة بَسِيطَة مُطْلَقَة خاصّة بِالعَمَلِيَّات الأَوَّلِيَّة .
- 1477 — Instruction (no-op) . تَعْلِيمَة لا تَشغِيلِيَّة  
Instruction non opération  
تَعْلِيمَة تَدْعُو النَّظَامَة إلى عَدَم إِنْجَاز أي عَمَلِيَّة في  
النَّقْطَة الَّتِي تَشغُلُهَا في البَرنامْج والى التَّنقُل إلى  
العَمَلِيَّة التَّالِيَة .
- 1478 — Instruction register . سِجَل التَعْلِيمَة  
Registre d'instruction  
سِجَل يَحْفَظ التَعْلِيمَة عِنْد تَطْبِيقِهَا .
- 1479 — Instruction time . المَدَّة من الزَّمَن الَّتِي تُقَوِّم فِيهَا وَحْدَة التَّحْكَم بِتَحْلِيل  
Temps d'exécution d'une ins-  
truction  
التَعْلِيمَة وَتَطْبِيقِهَا .
- 1480 — Integer constant . ثَابِت صَحِيح  
Constante entière
- 1481 — Integrated circuit . دَائِرَة جَمَل ( ج . ع . م )  
Circuit intégré
- 1482 — Integrated data processing . مَعَالِجَة تَكَامِلِيَّة ( لِلْمُعْطِيَّات )  
Traitement intégré des don-  
nées  
مَعَالِجَة تَكُون مَنظُومَة مُتَكَامِلَة بِحَيْث تُسَجَّل  
المُعْطِيَّات عِنْد صُدُورِهَا لِأَوَّل مَرَّة ، بِشَكْل مُنَاسِب  
العَمَلِيَّات المُقَرَّرَة ، مع تَجَنُّب أي تَسخِيس يَسْدُوي  
لهذه المُعْطِيَّات .
- 1483 — Intelligence . مَقْدَرَة البَتِّ .  
Pouvoir de décision (d'une  
machine)  
مَقْدَرَة جِهَاز على أداء وَظَائِف تَقْتَرِن غالِبَا  
بِالمَفهُومِيَّة البَشَرِيَّة ، مثل الاستِدْلال العَقْلِي  
وَالإِصْلَاح الدَّائِرِي .
- 1484 — Intelligence hole . نَقْب مَفهُوم  
Perforation significative
- 1485 — Interblock gap . فُرْجَة الفَصْل ( بَيْن مَجْمُوعَتَيْن من المُسَجَّلَات )  
Espace arrêt-marche
- 1486 — Intercalate (to) . ادْخَلَ ، أَصَاف .  
Intercaler
- 1487 — Interchangeable . مُتَبَادَل ( الفَلَكَات العُنُقِيَّة )  
Interchangeable (disques)
- 1488 — Interconnect (to) . وَاصَلَ .  
Interconnecter
- 1489 — Interface . الجِهَاز البِنِيَّي  
Interface (entre appareils, sys-  
tèmes)  
جِهَاز يُكون صِلَة الوَصل بَيْن مَنظُومَتَيْن اِعْلَامِيَّتَيْن  
أو بَيْن جُزئَيْن في مَنظُومَة وَاحِدَة .
- 1490 — Interference . تَدَاخُل طَفِيلِي  
Perturbation, parasites  
وُجُود طَاقَة غير مَرغُوب فِيهَا في الدَّارَة الكَهْرَبَائِيَّة  
نَاجِية عن دَوَائِر خَارِجِيَّة مُتَقَارِنَة بِقُوَّة اسْتَاتِيَّة  
كَهْرَبَائِيَّة (electrostatic)
- 1491 — Interfering signal . شَارَة طَفِيلِيَّة  
Signal parasite
- 1492 — Interfold (to) . طَوَى ، نَسَى .  
Plier
- 1493 — Interior label . عَلامَة الشَّرِيط  
Label de bande
- 1494 — Interlace (to) . شَابَكَ .  
Imbriquer  
تَعْيِين عَنَاقِب مُتَوَالِيَّة لِمَنَاطِق مُتَعَرِّفَة المَوَاقِع  
في فَلَكَات مَعْتَبِيَّة أو أي جِهَاز ذَاكِرِي آخَر دَوَارٍ ،  
وَنَاقِدَة هَذَا الشَّابَكَ تَحْفِيز المَدَّة الزَّمَنِيَّة  
المُتَوَسِّطَة لِلتَّنَاد إلى مَنطَقَة مَعَرِّفَة بِمُنَوَائِهَا .

1495 — Interleave (to) . تَدَاخَلَ ( التَّرَامِج )  
Imbriquer (des programmes)

إِذْراج أَجْزَاءِ بَرْنَامِجٍ أَوَّلٍ فِي بَرْنَامِجٍ ثَانٍ بِحَيْثُ  
يُمْكِنُ تَطْبِيقَ البَرْنَامِجَيْنِ آيْتًا .

1496 — Interleaved carbon . وَرَقَ كَرْبُونٍ بَيْنِي .  
Carbone intercalaire

1497 — Interlink (to) . تَسْلَسَلْ ، تَوَاصَلَ .  
Relier, enchaîner

1498 — Interlock (to) . وَشَجَّ .  
Verrouiller, bloquer

1499 — Intermediate control change . انْقِطَاعٌ فِي مُسْتَوَى وَسَطٍ .  
Rupture au niveau intermédiaire

1500 — Intermediate memory storage . ذَاكِرَةٌ وَسَطِيَّةٌ .  
Mémoire intermédiaire

جِهَازٌ ذَاكِرِي يَحْفَظُ كَمِّيَّةً مِنَ المَعْلُومَاتِ إِلَى أَنْ  
يَحْتَاجُ إِلَيْهَا ، وَيُرَكِّبُ هَذَا الجِهَازَ عَالِيًا فِي قَارِئَةِ  
الِبَطَّاقَاتِ وَالآلَةِ الطَّابِعَةِ . فِي الآلَةِ الطَّابِعَةِ يَفْعَلُ  
الجِهَازُ بِحِفْظِ المَعْلُومَاتِ الوَارِدَةِ عَلَيْهَا مِنْ أَجْلِ  
الطَّبْعِ إِلَى أَنْ يُسْتَكْمَلَ السُّطْرُ .

1501 — Intermediate total . مَجْمُوعٌ وَسَطٌ .  
Total intermédiaire

1502 — Internal memory . ذَاكِرَةٌ دَاخِلِيَّةٌ .  
Mémoire interne

أَي جُزْءٍ دَاخِلِيٍّ فِي النِّظَامَةِ قَادِرٍ عَلَى حِفْظِ  
المَعْلُومَاتِ .

1503 — International Algebraic language ALGOL .  
اللُّهْجَةُ الجَبْرِيَّةُ الدُّوَلِيَّةُ المَدْعُودَةُ « أَلْغُول » .  
Langage algorithmique international ALGOL

1504 — Internally-stored program . بَرْنَامِجٌ مَحْفُوظٌ أَوْ مُسَجَّلٌ فِي الذَّاكِرَةِ .  
Programme enregistré

1505 — Interpolator . الآلَةُ الدَّمِاجَةُ .  
Interclasseur

1506 — Interpret (to) .  
1) Traduire une carte  
(1) تَرْجِمَةُ البَطَّاقَةِ ، يَطْبَعُ مَحْتَوَاهَا عَلَى طُولِ  
الِهَامِشِ الأَفْقِيِّ الأَعْلَى .

2) Décoder une instruction  
(2) حَلَّ شَفْرَةَ تَعْلِيمَةٍ بِإِبْدَالِ رَمَزِهَا بِعِبَارَةٍ  
مَفهُومَةٍ .

3) Transcoder  
(3) نَقَلَ الشَّفْرَةَ بِإِبْدَالِهَا بِشَفْرَةٍ أُخْرَى .

1507 — Interpreter  
1) Machine traductrice

(1) مُتَرْجِمَةُ البَطَّاقَاتِ .  
آلَةٌ تَقْرَأُ البَطَّاقَةَ المُشْفُوفَةَ وَتَطْبَعُ الحُرُوفَ أَوْ  
الرُّقْمَ أَوْ الرَّمَزَ المُقَابِلَ لِلشَّفْرَةِ المُشْفُوفَةِ فِي كُلِّ  
عَمُودٍ ، فِي الهَامِشِ الأَفْقِيِّ الأَعْلَى مِنَ البَطَّاقَةِ .

2) Programme d'interprétation  
(2) بَرْنَامِجٌ مُتَرْجِمٌ .

1508 — Interpretive routine . بَرْنَامِجٌ مُتَرْجِمٌ .  
Programme interprétatif

بَرْنَامِجٌ يَفْعَلُ التَّعْلِيمَاتِ المَكْتُوبَةَ بِشِبْهِ شَفْرَةِ  
وَيُدْخِلُهَا فِي حَيْزِ التَّنْفِيزِ مُبَاشَرَةً ، بِخِلَافِ  
البَرْنَامِجِ الثَّاقِلِ (compiler) الَّذِي يَفْعَلُ  
شِبْهِ شَفْرَةِ التَّعْلِيمَاتِ كُلِّهَا فِي مَرَحَلَةِ أَوَّلَى ،  
وَيَسْرِعُ فِي تَطْبِيقِهَا فِي المَرَحَلَةِ الثَّانِيَّةِ .

1509 — Interrecord gap . فَرْجَةُ المَسَجَلَاتِ .  
Espace arrêt-marche  
(gap) (انظُرْ)

1510 — Interregister transfer . الأِنْتِقَالَ بَيْنَ المَسَجَلَاتِ .  
Transfert de registre à registre

1511 — Interrogating pulse . نَبْضَةٌ اخْتِبَارِيَّةٌ .  
Impulsion de test

1512 — Interrogating typewriter . آلَةٌ كَاتِبَةٌ لِلاِسْتِجْوَابِ .  
Machine à écrire d'interrogation

يَقَعُ الاسْتِجْوَابُ بَيْنَ النِّظَامَةِ والشَّخْصِ  
المُسْتَجِيبِ بِوَسِيئَةِ آلَةٍ كَاتِبَةٍ يُضْرَبُ عَلَيْهَا جُمْلَةٌ  
السُّؤَالِ وَتُضْرَبُ النِّظَامَةُ الجَوَابَ فِي الحِينِ عَلَى  
نَفْسِ الآلَةِ .

1513 — Interrupt . تَوَقُّفٌ تَشْفِيفِ البَرْنَامِجِ .  
Interruption de programme

عَالِيًا مَا يَنْتُجُ الانْقِطَاعُ عَنْ إِشَارَةٍ مِنْ مَصْدَرٍ  
خَارِجِيٍّ .

1514 — Interrupt location . عُنْوَانُ الاسْتِثْنَاءِ بَعْدَ التَّوَقُّفِ .  
Adresse de renvoi

عُنْوَانُ البَرْنَامِجِ العَرَبِيِّ الَّذِي تَنْتَقِلُ إِلَيْهِ النِّظَامَةُ  
عِنْدَمَا تَتَلَقَّى الأَمْرَ بِالاسْتِثْنَاءِ بَعْدَ التَّوَقُّفِ .

- 1515 — Interrupt (automatic) **تَوَقَّفَ آليًّا**  
Interruption machine  
تَوَقَّفَ نَاتِجَ عَنْ وَفُوعِ حَلِّ فِي أَحَدِ أَجْهَزَةِ النَّظَامَةِ
- 1516 — Intersperse (to) **أَدخَلَ ، أَصَافَ .**  
Intercaler
- 1517 — Interstage punching **الثَّقِبَ المُدخَلَ .**  
Perforation intercalée  
نِظَامَ فِي ثَقِبِ البِطَاقَاتِ لَا تُسْتَعْمَلُ فِيهِ إِلَّا الأَعْمِدَةُ ذَاتِ الرَّقْمِ القُرْدِيِّ .
- 1518 — Interval timer **مُوقَّتَ بَرْمِجِي .**  
Rythmeur, horloge
- 1519 — In-transit storage **ذَاكِرَةُ انْتِقَالِيَّة .**  
Mémoire de transit
- 1520 — Inventory control **تَدْبِيرِ الذَّخَائِرِ .**  
Gestion de stock
- 1521 — Inventory position **وَضْعَ كَمِّيَّاتِ الذَّخَائِرِ**  
Situation de stock
- 1522 — Inventory turnover **دَوْرَةَ الذَّخَائِرِ .**  
Rotation de stock
- 1523 — Inverted file **جُزَائِرِيَّةَ مُنكُوسَةٍ .**  
Fichier inversé
- 1524 — Invigilator **مِرْقَابِ التَّنَائِيَّة .**  
Contrôleur de séquence
- 1525 — Invoicing **تَدْوِينَ قَائِمَةِ الحِسَابِ .**  
Facturation
- 1526 — Irretrievable **لَا يُسْتَعْمَدُ .**  
Inaccessible
- 1527 — Issue card **بِطَاقَةَ الذَّخَائِرِ الخَارِجَةِ**  
Carte sortie (de stock)
- 1528 — Isochronous **ثَابِتِ الدَّوْرَةِ الزَّمْنِيَّة .**  
Isochrone, isochronique
- 1529 — Item  
1) Article (commercial) **مَادَّةٌ ، بَيْعَةٌ .**  
2) Élément d'information  
2) **عُنْصُرُ إِعْلَامِيٍّ : مِنتَقَةٌ أَوْ مَجْمُوعَةٌ مَنَاطِقِ تَحْتَوِي عَلَى مَعْلُومَاتٍ مُتْرَابِطَةٍ تَتَعَلَّقُ بِمَوْضُوعٍ وَاحِدٍ .**
- 1530 — Item card **بِطَاقَةَ المَادَّة .**  
Carte article

- 1531 — Item size **قَدُّ المَادَّة .**  
Longueur d'article  
عَدَدُ الكَلِمَاتِ أَوْ الحُرُوفِ الَّتِي تَتَكُونُ مِنْهَا المَادَّةُ .
- 1532 — Itemization **تَفْصِيلِ القِيَمَةِ**  
Détail (d'un prix, etc...)
- 1533 — Iteration **تَكَرَّرَ .**  
Itération, répétition  
طَرِيقَةُ تَكَرَّرِ مَجْمُوعَةٍ مِنَ التَّعْلِيمَاتِ عِدَّةَ مَرَّاتٍ .
- 1534 — Iteration loop **حَلْقَةُ التَّعْلِيمَاتِ المُتَكَرِّرَةِ .**  
Boucle d'itération

## - J -

- 1535 — Jack panel **لُوحَةٌ مَقَابِسِ .**  
Tableau de connexions
- 1536 — Jackplug **سَدَادَةٌ تَوْصِيلِيَّة .**  
Cavalier
- 1537 — Jam **أَزْدِحَامُ ( البِطَاقَاتِ أَوْ الوَرَقِ ) .**  
Bourrage  
حَالَةٌ فِي تَلْقِيمِ البِطَاقَاتِ تَزِيغُ فِيهَا هَذِهِ الأَخِيرَةَ عَنْ مَدْرَجِهَا دَاخِلَ القَارِيَّةِ أَوْ الشَّابِيَةِ وَيَتَوَقَّفُ التَّلْقِيمُ .
- 1538 — Jam circuit **دَارَةٌ ضِدَّ الأَزْدِحَامِ .**  
Circuit anti-bourrage
- 1539 — Job card **بِطَاقَةُ الزَّمَنِ المَصْرُوفِ .**  
Carte « temps passé »  
بِطَاقَةٌ يُسَجَّلُ فِيهَا الزَّمَنِ المَصْرُوفِ فِي مُعَالَجَةِ قِطْعَةٍ .
- 1540 — Job clock **سَاعَةُ التَّلْمِيمِ .**  
Pendule de pointage  
سَاعَةٌ تَطْبَعُ سَاعَةَ انْتِدَاءِ العَمَلِ وَسَاعَةَ انْتِهَائِهِ عَلَى البِطَاقَةِ الخَاصَّةِ بِكُلِّ عَامِلٍ .
- 1541 — Job stream **كُتْلَةٌ مِنَ الأَشْغَالِ .**  
Suite de jobs
- 1542 — Jog (to) **ضَرَبَ ( البِطَاقَاتِ ) .**  
Battre (un paquet de cartes)  
ضَرَبَ كُتْلَةً مِنَ البِطَاقَاتِ بِالْيَدِ عَلَى سَطْحَيْنِ مُتَعَامِدَيْنِ لِتَصْفِيفِ حُرُوفِ جَمِيعِ بِطَاقَاتِ الكُتْلَةِ فِي مُسْتَوًى وَاحِدٍ .
- 1543 — Jogger plate **لُوحَةٌ زَعزَعَةُ البِطَاقَاتِ .**  
Plaque de battage  
لُوحَةٌ ضَرَبَ البِطَاقَاتِ .

- K -

1544 — Jogging, joggling . زَعْرَعَة الطَّاقَات  
Battage de cartes . ضَرْب الطَّاقَات

1545 — Juke-box storage . ذَاكِرَة فَلَکِيَّة  
Mémoire à disques

1546 — Jump . ( الى بَرْنَامَج فَرَعِي ) .  
Branchement, renvoi sur un  
sous-programme

اسْم تَعْلِيمَة او إِدَارَة تُعَيِّن بَشْرَط او بَسْطُون  
شَرْط مَوْضِع التَّعْلِيمَة التَّالِيَة وَتُوَجِّه النِّظَامَة  
إِلَيْهَا .

1547 — Jump into a subroutine (to)  
انتَقَلَ ( الى بَرْنَامَج فَرَعِي ) .  
Faire un branchement à un  
sous-programme

1548 — Jump out of a subroutine (to)  
الانْفِصَال عن بَرْنَامَج فَرَعِي .  
Sortir d'un sous-programme

1549 — Jump (conditional) . الانْتِقَال المَشْرُوط .  
Branchement conditionnel  
الانْتِقَال الى بَرْنَامَج فَرَعِي أَوَّل أو بَرْنَامَج فَرَعِي  
نَاحِيَةً تَبَعًا لِوُجُود شَرْط أو عَدْمِهِ .

1550 — Jump (unconditional)  
الانْتِقَال الاجْبَارِي  
Branchement inconditionnel  
الانْتِقَال الى بَرْنَامَج فَرَعِي وَاجِد في جَمِيع  
الحَالَات .

1551 — Junction box . صُنْدُوق تَحْوِيل  
Boîte de dérivation

1562 — Junior character  
الحَرْف الأَدْنَى ( في الكَلِمَة الإِعْلَامِيَّة )  
Caractère le moins significatif  
الحَرْف في أَقْصَى البَیْن .

1553 — Justification  
التَّقْرِيب ( الى البَیْن أو الى الشِّمَال )  
Cadrage (à droite ou à gauche  
dans une zone)

تَقْرِيب الأَرْقَام في مِنتَقَة الى البَیْن أو الى  
الشِّمَال عِنْدَمَا یكون عَدَد الأَرْقَام أَقَل من عَدَد  
مَنَازِل المِنتَقَة .

1554 — Juxtaposition . مَعَارَبَة  
Juxtaposition

1555 — Key

1) Touche (de clavier), bouton (d'arrêt)

(1) مَلْمَس ( الآلَة الكَاتِبَة او الثَّاقِبَة ) ، زَرَّ ( التَّوَقْف )  
2) Indicatif, critère (de tri)

(2) الدَّلِيل : مَجْمُوعَة حُرُوف تُسْتَعْمَل  
كِدَلِيل لِلسَّخْلَة أو مَجْمُوعَة من الإِعْلَامَات ؛  
وَتُرْتَّب المسَّخَلَات تَبَعًا لِلقِیم التَّصَاعُدِيَّة أو  
التَّنازِلِيَّة لِلدَّلِيل .

1556 — Key (to) . تَحْوِيل الإِعْلَام إلى شَفْرَة .  
Codifier l'information

1557 — Key in (to)  
إِدْخَال الإِعْلَامَات بِوَأَسِطَة لَوْحَة المَلَامِس إلى ذَاكِرَة  
النِّظَامَة .

Introduire par l'intermédiaire  
d'un clavier

1558 — Keyboard . لَوْحَة المَلَامِس .  
Clavier

لَوْحَة المَفَاتِيح .

1559 — Keyboard controlled  
مَحْكُوم بِوَأَسِطَة لَوْحَة المَلَامِس .  
Commandé par clavier

1560 — Keyboard display terminal  
جِهَاز نِهَائِي لِلْمَعْرُض بِلَوْحَة المَلَامِس .  
Terminal d'affichage à clavier

1561 — Keyboard lockout . انْحِبَاس المَلَامِس .  
Verrouillage du clavier

1562 — Keyboard printer  
الطَّابِعَة ذات لَوْحَة المَلَامِس .  
Imprimante à clavier

1563 — Keying  
إِدْخَال الإِعْلَام بِوَأَسِطَة لَوْحَة المَلَامِس .  
Introduction par clavier

1564 — Keying error . خَطَا في الثَّقَب .  
Erreur de perforation

1565 — Key punch . الآلَة الثَّاقِبَة .  
Perforatrice  
التي تَثَقِب الإِعْلَامَات على الطَّاقَة .

1566 — Key punch center . مَرْكَز ثَقَب الطَّاقَات .  
Atelier de perforation

1567 — Key punch girl . الصَّارِبَة على الآلَة الثَّاقِبَة .  
Perforeuse



- 1568 — Keypunch instructor or super-  
رئيسة مركز ثقب البطاقات .  
visor  
Monitrice de perforation
- 1569 — Keyset .  
لوحة الملايس .  
Clavier
- 1570 — Keysort card .  
بطاقة مثقوبة في الهامش .  
Carte à perforations margi-  
nales
- 1571 — Keystroke (to)  
Frapper, introduire au clavier  
(to key) أنظر
- 1572 — Key-to-disc  
جهاز للتسجيل المباشر على الفلكنات المغنطية  
Appareil d'enregistrement di-  
rect sur disque
- 1573 — Key-to-tape  
جهاز للتسجيل المباشر على الشريط المغنطية .  
Appareil d'enregistrement di-  
rect sur bande
- 1574 — Key-verify (to) .  
بسننت ثقب البطاقة .  
Vérifier une carte  
تثقب عاملة أولى البطاقة بالآلة الثابتة .  
وتقوم عاملة ثانية بتحقيق عملية الثقب بواسطة  
آلة تشبه الثابتة تماما إلا أنها تقارن الحرف  
المضروب على اللتس بالحرف الموجود في  
البطاقة وتعلن عند وجود فرق بينهما بواسطة  
لامع أحمر ، وعند ذلك تقوم الضابطة على هذه  
الآلة بثقب بطاقة جديدة فيها الحرف الصحيح .
- 1575 — Key-word .  
الكلمة الدالة .  
Mot-clé
- 1576 — Kick out (to) .  
استخرج من الذاكرة .  
Sortir de la mémoire
- 1577 — Kludge  
نظام كثيرة العطب .  
Ordinateur « boiteux »
- 1578 — Knife  
1) Poinçon de perforation  
مثقوب . (1)  
2) Couteau d'alimentation (de  
cartes)  
سيكين تليقم البطاقات . (2)
- 1579 — Knob  
Molette (de réglage), bouton  
مقبض ، زر .
- L -
- 1580 — Label  
1) Etiquette (extérieure)  
عنوان ، بطاقة .  
2) Label (de bande, etc.)  
علامة الشريط المغنطية  
هي مجموعة الرموز المستعملة لتعريف جزائية .
- 1581 — Label checking .  
مراقبة العنوان .  
Contrôle des labels  
التحقق من صحة الرموز التي يتكون منها عنوان  
الجزائية .
- 1582 — Label record  
مسجلة العنوان  
L'enregistrement label  
مسجلة في مقدمة الجزائية تحتوي على العنوان  
مع معلومات أخرى .
- 1583 — Label (to) .  
سجل عنوان الجزائية .  
Ecrire des labels
- 1584 — Labelling routine  
البرنامج الفرعي لتسجيل العنوان .  
Sous-programme d'écriture de  
labels
- 1585 — Lace punching .  
ثقب شبكي .  
Perforation en grille  
ثقب جميع صفوف كل عمود في البطاقة .
- 1586 — Lag  
تخلف ، تباطؤ .  
Retard, décalage, déphasage
- 1587 — Lag (magnetic) .  
التخلف المغنطية .  
Hysteresis
- 1588 — Laminating machine  
ميكنة تجليد بالبلاستيك .  
Machine à plastifier
- 1589 — Language  
لهجة برمجة .  
Langage de programmation  
عبارة عن مجموعة رموز وكلمات وقوانين تُولف  
بئنها لتشكيل ابلاغات مفهومة .
- 1590 — Language (algorithmic), AL-  
لهجة خوارزمية .  
GOL  
Langage algorithmique, AL-  
GOL  
لهجة « الكول » .

- 1591 — Language processor  
Compilateur . البرنامج المصنّف
- 1592 — Language (machine)  
Langage machine . لهجة النظام
- 1593 — Language translator  
Programme de traitement de  
Langage . البرنامج المترجم
- 1594 — Large-scale computer  
Ordinateur de grande puissance . نظام ضخمة
- 1595 — Laser  
Laser . الليزر  
شعاع مرّكز وموجه بقوة وبدات تطبيقاته في  
صناعة النظم .
- 1596 — Latency  
Temps d'attente . لحظة الانتظار  
اللحظة من الزمن اللازمة لتحديد موقع أول حرف  
في منطقة من الذاكرة .
- 1597 — Lateral parity  
Parité transversale . الزوجية المستعرضة
- 1598 — Lateral parity track  
Voie de parité transversale . مسلك الزوجية المستعرضة
- 1599 — Layer  
Spire (de bande) . دور (الشريط المغنطى)
- 1600 — Layout  
1) Tracé (d'une carte)  
2) Disposition (d'un clavier)  
3) Présentation (d'un état)  
(1) تقسيم (البطاقة) .  
(2) تشكيل (لوحة المفاتيح) .  
(3) تشكيل (المستند) .
- 1601 — Lead-blanked  
Avec espaces à gauche . مفرغ في اليسار
- 1602 — Lead time  
Délai d'approvisionnement . أجل التّموين
- 1603 — Leader  
Amorce (de bande magnéti-  
que) . طعم (الشريط المغنطى)
- 1604 — Leader card  
Carte d'ouverture . بطاقة الطعم ، بطاقة الإفتتاح  
البطاقة التي تسبق مجموعة البطاقات ،  
وتعطي المعلومات العامة عن المجموعة .
- 1605 — Leading edge  
Bord avant (de carte, de do-  
cument) . الحرف الأمامي ( من البطاقة أو المستند )
- 1606 — Leading zero  
Zéro à gauche . صفر في اليسار
- 1607 — Leapfrog test  
Test sélectif . اختبار انتقائي
- 1608 — Learning machine  
Machine à enseigner . مكنة تعليمية
- 1609 — Least significant character  
Caractère d'extrême droite . حرف اوزم أقصى اليمين
- 1610 — Ledger  
Grand livre, registre . دفتر الأستاذ
- 1611 — Left justified  
Cadré à gauche . مستند الى اليسار  
تكون المعطيات مستندة الى اليسار عندما يحتل  
الحرف أو الرمز الأيسر فيها ، الموضع الأيسر  
من المنطقة المخصصة للمعطيات .
- 1612 — Leg  
Branche (d'un circuit) . فرع (دارة)
- 1613 — Length  
Longueur (de bloc, d'enregis-  
trement) . طول ( الكتلة ، المسجلة )  
عبارة عن عدد الحروف الموجودة فيها .
- 1614 — Letter opener  
Machine à ouvrir les envelop-  
pes . مكنة فضّ الغلافات
- 1615 — Letter sealer  
Machine à fermer les envelop-  
pes . مكنة ختم الغلافات

- 1616 — Lettering guides . مِخْطَاط .  
Normographe
- 1617 — Level  
1) Niveau  
(1) مُسْتَوَى .  
رَقْمٌ فِي لَهْجَةٍ كُوبُولٌ يُدَلُّ عَلَى وَضْعِ مُعْطَيَاتٍ  
بِالنِّسْبَةِ إِلَى أُخْرَى ، وَيُخْتَبَرُ إِذَا كَانَتْ مِنْطَقَةً  
تَجْمَعُ الْمَنَاطِقَ الَّتِي تَلِيهَا .  
2) Moment (de code)  
8-level code = code à 8  
moments  
8-level tape = bande à 8  
canaux  
(2) مُرَكَّبَةُ الشَّفْرَةِ .  
شِفْرَةٌ ذَاتُ ثَمَانِ مُرَكَّبَاتٍ .  
شَرِيطٌ ذُو ثَمَانِ قَنَوَاتٍ .
- 1618 — Librarian  
الْبَرْنَامِجُ التَّدْبِيرِيُّ لِخِزَانَةِ النِّظَامَةِ .  
Programme de gestion de bi-  
bliothèque  
الْبَرْنَامِجُ الَّذِي يَخْزِنُ فِي الْمَرَّةِ الْأُولَى الْبَرَامِجَ فِي  
خِزَانَةِ النِّظَامَةِ ، وَيُدْخِلُ عَلَيْهَا التَّغْيِيرَاتِ  
الصَّرُورِيَّةَ عِنْدَ الْحَاجَةِ ، وَيَمْحُوها مِنَ الْخِزَانَةِ  
إِذَا تَلَقَّى الْأَمْرَ بِذَلِكَ . تُحْفَظُ الْخِزَانَةُ غَالِبًا فِي  
الْفَلَكَاتِ الْمُعْطِيَّةِ .
- 1619 — Light . شَاخِصٌ صَوْتِيٌّ ، لَامِعٌ .  
Voyant lumineux
- 1620 — Light gun . قَلَمٌ مُسَدَّدٌ صَوْتِيٌّ كَهْرَبِيٌّ .  
Crayon lumineux, électronique
- 1621 — Limit check . مُرَابَّةُ الْإِحْتِمَالِ الْعَقْلِيِّ .  
Contrôle de vraisemblance
- 1622 — Limiter . فَاصِلٌ .  
Borne, séparateur (de zones)
- 1623 — Line-at-a-time printer . طَابِعَةٌ سَطْرًا بِسَطْرٍ .  
Imprimante ligne par ligne
- 1624 — Line feed character . رَمَزٌ لِإِبْدَالِ السَّطْرِ .  
Caractère de changement de  
ligne
- 1625 — Line length . طُولُ السَّطْرِ الْمَطْبُوعِ .  
Largeur de la ligne d'impres-  
sion
- 1626 — Line polling . اسْتِطْلَاعُ ( الْمَحَطَّاتِ النَّهَائِيَّةِ ) .  
Balayage (des terminaux)  
اسْتِخْيارُ النِّظَامَةِ لِلْمَحَطَّاتِ النَّهَائِيَّةِ الْمُرتَبِطَةِ بِهَا  
عَنْ وُجُودِ إِعْلَامٍ .
- 1627 — Linear programming . الْبَرْمِجَةُ الْخَطِيَّةُ .  
Programmation linéaire
- 1628 — Link . فَرْعُ الْوَصْلِ .  
Renvoi  
الْفَرْعُ الَّذِي يَرْبِطُ الْبَرْنَامِجَ الْفَرْعِيَّ بِالْبَرْنَامِجِ  
الرَّئِيسِيِّ .
- 1619 — Link address . عُنْوَانُ التَّوَاصُلِ .  
Adresse de renvoi, d'enchat-  
nement  
عُنْوَانُ الْإِرْجَاعِ .
- 1630 — Link (to) . أَرْجَعُ إِلَى الْبَرْنَامِجِ الرَّئِيسِيِّ .  
Renvoyer (au programme prin-  
cipal)
- 1631 — Linked subroutine . بَرْنَامِجٌ فَرْعِيٌّ مُفْلَقٌ .  
Sous-programme fermé  
بَرْنَامِجٌ فَرْعِيٌّ فِي شَكْلِ حَلْقَةٍ مُفْلَقَةٍ .
- 1632 — List, listing . قَائِمَةٌ .  
Liste imprimé, listing  
القَائِمَةُ الَّتِي تُصْدِرُهَا طَابِعَةُ النِّظَامَةِ .
- 1633 — List (assembly) . قَائِمَةُ التَّجْمِيعِ  
Listing d'assemblage  
قَائِمَةٌ مَطْبُوعَةٌ تُصَدِّرُ كَمْتَجٍ جَانِبِيٍّ لِعَمَلِيَّةِ  
التَّجْمِيعِ (compilation) وَتَحْتَوِي عَلَى  
النِّصِّ الْكَامِلِ لِتَعْلِيْمَاتِ الْبَرْنَامِجِ فِي تَرْتِيبِهَا  
الْمُنطَوِقِيِّ مَعَ التَّعْلِيْمَاتِ الْمُعَابِلَةِ لَهَا فِي الْلَهْجَةِ  
الْدَّاخِلِيَّةِ لِلنِّظَامَةِ وَعُنْوَانٌ كُلٌّ مِنْهَا فِي الدَّائِرَةِ .
- 1634 — List (memory-map) . قَائِمَةُ مَحْتَوَيَاتِ الدَّائِرَةِ .  
Listing de la mémoire  
قَائِمَةٌ تَسْتَبِيلُ عَلَى جَمِيعِ اسْمَاءِ الْمُتَغْيِرَاتِ ،  
وَالْحَدَاوِلِ وَالنُّوَابِتِ الْمُسْتَعْمَلَةِ فِي الْبَرْنَامِجِ مَعَ  
عُنْوَانِ مَوْضِعِ كُلِّ مِنْهَا فِي الدَّائِرَةِ .
- 1635 — Literal . مُعْطَيَاتٌ حَرْفِيَّةٌ .  
Libellé  
كَلِمَةٌ إِعْلَامِيَّةٌ تُسَمَّى وَتُعرفُ ذَاتَهَا بِذَاتِهَا ،  
مِثْلًا الْمُعْطَيَاتُ الْحَرْفِيَّةُ 590 قِيمَتُهَا 590 .
- 1636 — Liveware . الْإِخْصَائِيُونَ فِي الْإِعْلَامِيَّةِ .  
Personnel informaticien

- 1637 — Load (to) . الْقَم .  
Charger  
تَنْقِيلَ الْمَعْلُومَاتِ الْمَوْجُودَةِ فِي الْبَطَّاقَاتِ الْمُثْقَبَةِ  
أَوْ الشَّرِيطِ الْمَغْنَطِيِّ أَوْ الْفَلَكَاتِ الْمَغْنَطِيَّةِ إِلَى  
ذَاكِرَةِ النَّظَامَةِ بِوَسِطَةِ بَرْنَامِجٍ .
- 1638 — Load address . عُنْوَانُ الْإِقْلَامِ .  
Adresse d'implantation
- 1639 — Load factor . كَثَافَةُ التَّشْغِيلِ .  
Densité d'occupation
- 1640 — Load point .  
نقطة بدء التسجيل ( في الشريط المغنطيسي ) .  
Première position de lecture  
ou d'écriture (d'une bande)
- 1641 — Load format (in) . فِي شَكْلِ قَابِلٍ لِلْإِقْلَامِ .  
Sous forme chargeable
- 1642 — Loader . بَرْنَامِجُ الْإِقْلَامِ .  
Programme de chargement
- 1643 — Loading  
1) Chargement de programme  
2) Mise en place (d'une bande)  
إِقْلَامُ الْبَرْنَامِجِ .  
نَصْبُ الشَّرِيطِ الْمَغْنَطِيِّ فِي الْجِهَازِ الْقَارِئِ .
- 1644 — Locally produced subroutines .  
البرامج الفرعية الخاصة بمستعمل النظام .  
Sous-programmes de l'utilisateur
- 1645 — Location . العُنْوَانُ فِي الذَّاكِرَةِ .  
Adresse en mémoire
- 1646 — Location counter . عَدَّادُ التَّعْلِيمَاتِ .  
Compteur d'instructions,  
compteur ordinal
- 1647 — Lock (to) . حَبَسَ ( لَوْحَةَ الْمَلَامِيسِ ) .  
Verrouiller, bloquer (un clavier)  
تَنْحِيسَ لَوْحَةِ الْمَلَامِيسِ فِي الْآلَةِ الْكَاتِبَةِ عِنْدَمَا  
تَكُونُ النَّظَامَةُ غَيْرَ مُسْتَعِدَّةٍ لِتَلْقَى الْإِعْلَامَاتِ مِنْهَا .
- 1648 — Log (to) .  
تَسْجِيلُ السِّيَاقِ التَّرْتِيبِيِّ لِلْمُعَالَجَةِ الْبَرْمِجِيَّةِ .  
Enregistrer chronologiquement  
le déroulement d'un traitement
- 1649 — Log-book . سِجِّلُ الْأَدَاءِ .  
Journal de bord (tenu par  
l'opérateur)
- 1650 — Logger . مَسْجِلُ تِلْقَائِيٍّ أَوْ أَوْتوماتيكي .  
Enregistreur automatique
- 1651 — Logging (failure) . تَسْجِيلُ التَّوْقُفِ .  
Enregistrement d'interruption  
عَمَلِيَّةٌ أَوْتوماتيكيَّةٌ يَفْعَمُ بِهَا قِسْمُ الصِّيَانَةِ فِي  
الْبَرْنَامِجِ الْمُشْرِفِ لِلإِحْفَاطِ بِوَضْعِ ذَاكِرَةِ  
النَّظَامَةِ فِي حَالَةِ التَّوْقُفِ .
- 1652 — Logic . مَنْطِقٌ .  
Logique  
عِلْمُ الْمَبَادِيءِ الصُّورِيَّةِ فِي الْإِسْتِدْلَالِ الْعَقْلِيِّ .
- 1653 — Logical comparison . مَقَارَنَةٌ مَنْطِيقِيَّةٌ .  
Comparaison logique
- 1654 — Logical connective . مَعَامِلُ مَنْطِيقِيٍّ  
Opérateur logique
- 1655 — Logical flowchart . مَخْطَطُ بَرْمِجِيٍّ مَنْطِيقِيٍّ .  
Organigramme logique  
تَدْوِينُ رَمِيزِيٍّ مُوجَزٍ يُسْتَعْمَلُ لِتَمَثِيلِ الْإِعْلَامِ  
وَعَمَلِيَّاتِ الْإِبْرَادِ وَالْإِصْدَارِ وَالْعَمَلِيَّاتِ الْمَنْطِيقِيَّةِ  
الْجَارِيَةِ عَلَيْهَا .
- 1656 — Logical record . مَسْجَلَةٌ مَنْطِيقِيَّةٌ .  
Enregistrement logique  
مَسْجَلَةٌ يَتَغَيَّرُ طُولُهَا مَعَ نَوْعِ الْإِعْلَامَاتِ الَّتِي  
تُوجَدُ فِيهَا .
- 1657 — Logical sum . جَمْعُ مَنْطِيقِيٍّ .  
Somme logique  
نَتِيجَةُ عَمَلِيَّةِ الْإِخْتِيَارِ (OR) الصُّمْنِيِّ .
- 1658 — Logical OR circuit . دَارَةُ الْإِخْتِيَارِ الْمَنْطِيقِيِّ  
Circuit OU
- 1659 — Long feed . قَفْزُ الْوَرَقِ الْمُسْتَمِرِّ إِلَى أَوَّلِ الصَّفْحَةِ .  
Saut en haut de page
- 1660 — Longitudinal parity check . مَرَاقَبَةُ الزَّوْجِيَّةِ الطُّولَانِيَّةِ .  
Contrôle de parité longitudi-  
nale
- 1661 — Loop .  
1) Boucle d'itération  
2) Circuit de graphe  
حَلْقَةٌ تَكَرَّرِيَّةٌ .  
دَارَةُ بَرْمِجِيَّةٌ .  
دَارَةٌ فِي الْمَخْطَطِ الْبَرْمِجِيِّ .  
مَجْمُوعَةٌ تَعْلِيمَاتٍ مَتَوَالِيَّةٍ تَكَرَّرُ تَطْبِيقُهَا فِي  
الْبَرَامِجِ إِلَى أَنْ يَتَحَقَّقَ الشَّرْطُ الْمَطْلُوبُ .

- 1662 — Loop-controlled  
مَحْكُوم بِشَرِيْط قِيَادَة الْوَرَق .  
Commandé par bande pilote
- 1663 — Low-activity . قَلِيْل النَّشَاط .  
A faible taux de mouvements  
قَلِيْل الْفَاعِلِيَّة .
- 1664 — Low density tape  
شَرِيْط ضَعِيْف كَنَافَة التَّسْجِيْل .  
Bande enregistrée en basse  
densité
- 1665 — Low-level language  
لَهْجَة قَلِيْلَة التَّطَوُّر .  
Langage peu évolué  
هِيَ لَهْجَة قَرِيْبَة فِي شَفَرَتِهَا مِنْ الْلَهْجَة الْمَطْلَقَة  
لِلنَّظَامَة .
- 1666 — Low memory . الْقِسْم الْأَدْنَى فِي الذَّاكِرَة .  
Partie inférieure de la mé-  
moire (positions de 0 à ..)  
مِنْ الْمَوْضِع رَقْم صِفْر قَصَاعِدَا .
- 1667 — Low-order position . الْمَوْضِع الْأَدْنَى .  
Position d'extrême droite  
(d'une zone)  
الْمَوْضِع الْأَيْمَن فِي عَدَد أَوْ مِثْلَة .
- 1668 — L.P.M. . . . . سَطْر فِي الدَّقِيْقَة .  
Lignes par minute  
وَحَدَة سُرْعَة عَمَل الطَّابِعَة .
- M -
- 1669 — Machinable, machine - accep-  
table  
يُسْفَل ( قَابِل لِتَشْفِيْل ) بِالْمَكْنَات .  
Assimilable par une machine
- 1670 — Machine address . عُنْوَان مُطْلَق .  
Adresse absolue  
العُنْوَان الْحَقِيْقِيّ وَالْمَبَاشِر لَمَوْضِع فِي الذَّاكِرَة .
- 1671 — Machine-available time  
الزَّمَن الْمُتَيَسَّر لِاسْتِعْمَال النَّظَامَة .  
Temps machine disponible
- 1672 — Machine check  
مُرَاقَبَة أَوْ تَوَاتِيْكِيَّة ، تَلْقَائِيَّة .  
Contrôle automatique
- 1673 — Machine configuration . تَشَكُّل النَّظَامَة .  
Composition d'une machine  
الْوَحَدَات الْمُرْتَبِطَة مَعَ بَعْضِهَا وَمَعَ الْوَحَدَة  
الرُّؤْيِيَّة فِي النَّظَامَة ، مِثْلًا نَحِيْد : الْوَحَدَة  
الرُّؤْيِيَّة ، بَعْضُ وَحَدَات الشَّرِيْط الْمَغْنَطِيّ ،  
بَعْضُ وَحَدَات الْعَلَكَات الْمَغْنَطِيَّة ، قَارِيء  
الطَّابِعَات ، الْآلَة الطَّابِعَة .
- 1674 — Machine cycle . دَوْرَة الْمَعَالَجَة .  
Cycle machine, cycle de trai-  
tement  
الْمُدَّة الزَّمْنِيَّة الَّتِي تُنْجِز فِيهَا النَّظَامَة عَدَدًا مُعَيَّنًا  
مِنْ الْعَمَلِيَّات .  
تُقَاس سُرْعَة النَّظَامَة بِدَوْرَة الْمَعَالَجَة .
- 1675 — Machine-independent langua-  
ge . لَهْجَة مُسْتَقِلَّة عَنْ نَوْع النَّظَامَة .  
Langage non lié à un type  
de machine
- 1676 — Machine language . لَهْجَة النَّظَامَة .  
Langage machine  
مَجْمُوعَة رُمُوز تُمَثِّل تَعْلِيْمَات قَابِلَة لِتَطْبِيْق  
مُبَاشِرَة . يُتْرَجَم كُلُّ بَرْنَامَجٍ مِنْ الْلَهْجَة الَّتِي  
كُتِبَ بِهَا إِلَى لَهْجَة النَّظَامَة قَبْل تَطْبِيْقِهِ .
- 1677 — Machine loading schedule  
مُخَطَّط تَشْفِيْل النَّظَامَة .  
Planning de charge d'une ma-  
chine
- 1678 — Machine log . السَّجِل اليَوْمِيّ لِلنَّظَامَة .  
Journal machine  
جَرِيدَة النَّظَامَة .  
قَائِمَة الْأَعْمَال الْمُنْجَزَة فِي الْيَوْم .
- 1679 — Machine room supervisor  
رَأِيْس الْمَصْلَحَة الْأَعْلَامِيَّة .  
Chef d'atelier ordinateur
- 1680 — Machine run  
تَطْبِيْق بَرْنَامَجٍ فِي النَّظَامَة .  
Passage en machine
- 1681 — Macro  
مَآكِرُو : بَادِيَة بِمَعْنَى كَبِيْر ، ضَخْم .  
Macro
- 1682 — Macro-assembly program  
مَآكِرُو بَرْنَامَج تَجْمِيْعِيّ .  
Programme macro-assembleur  
بَرْنَامَج تَجْمِيْعِيّ يُقْبَل الْكَلِمَات وَالْجُمْل وَيُحَوِّلُهَا  
إِلَى تَعْلِيْمَات فِي لَهْجَة النَّظَامَة .

1683 — Macro-instruction . ماكرو تعليمية .  
Macro-instruction

تعليمية ضخمة .  
تعليمية تتولد عنها بسلسلة من التعليمات لتكون  
برنامجاً فرعياً مستقلاً .

1684 — Macro-programming . البرمجة بالتعليمات الضخمة .  
Macro-programmation  
(macro-instruction) أنظر

1685 — Magazine . مخزن (التقديم او استقبال البطاقات) .  
Magasin (d'alimentation ou de  
réception des cartes)

1686 — Magnetic band . طوق البطاقة المغنطية .  
Piste de carte magnétique

1687 — Magnetic card . بطاقة مغنطية .  
Carte magnétique, feuillet ma-  
gnétique

بطاقة ذات سطح ممغنط يقبل تسجيل المعطيات .  
1688 — Magnetic character . حرف مغنطي .  
Caractère magnétique

حرف مطبوع بمداد مغنطية يماد مغنطية ،  
تقرأ النظام كما تقرأ العين البشرية .

1689 — Magnetic core . حلقة مغنطية .  
Tore magnétique

قطعة مغنطية في شكل حلقة تستقبل بواسطة  
تيار كهربائي يجري في أسلاك تلفت حولها .

1690 — Magnetic core memory . ذاكرة ذات حلقات مغنطية .  
Mémoire à tores magnétiques

1691 — Magnetic disc . فلكة مغنطية .  
Disque magnétique

فلكة رقيقة ذات سطح ممغنط يقبل تسجيل  
المعطيات .

1692 — Magnetic-disc storage . ذاكرة في فلكات مغنطية .  
Mémoire à disques magnéti-  
ques

جهاز يتكون من فلكات مكسوة بطبقة ممغنطة ،  
وتسجل عليها الاعلامات في شكل نقط مغنطية  
مرتببة بكيفية تمثل سفرة الحروف والرموز  
والارقام . وتشكل هذه النقط سلكاً دائرية حول  
مركز الفلكات وتتوصل اليها بواسطة رؤوس  
القراءة والكتابة المركبة في ذراع يتحرك ميكانيكياً  
نحو الفلكة المطلوبة ثم نحو السكة المطلوبة فيها ،  
بينما تدور الفلكات بسرعة حول عمودها .

1693 — Magnetic drum . أسطوانة مغنطية .  
Tambour magnétique

أسطوانة ذات سطح ممغنط تسجل عليه  
الاعلامات بالمغنطة الانقائية في سلك دائرية  
حول الأسطوانة .

1694 — Magnetic head . رأس مغنطي .  
Tête magnétique

مغنطيس كهربائي رقيق يستعمل لقراءة او  
تسجيل او نحو النقط المغنطية على سطح  
فلكات او أسطوانات او أسرطة .

1695 — Magnetic ink . مداد مغنطي .  
Encre magnétique

مداد يحتوي على مادة مغنطية تستكشف بأجهزة  
أوتوماتيكية .

1696 — Magnetic readout . القراءة المغنطية .  
Lecture magnétique

1697 — Magnetic read-write head . رأس القراءة والكتابة المغنطية .  
Tête de lecture-écriture ma-  
gnétique  
أنظر (magnetic head)

1698 — Magnetic sensing . القراءة المغنطية .  
Lecture magnétique

1699 — Magnetic strip . صحيفة مغنطية .  
Feuillet magnétique

صحيفة من البلاستيك مكسوة بطبقة مغنطية .

1700 — Magnetic tape . شريط مغنطي .  
Bande, ruban magnétique

يلف الشريط المغنطي الذي يبلغ طوله 800 متر  
على وشيعة من المعدن او البلاستيك .

1701 — Magnetic tape cleaner . جهاز تنظيف الشريط المغنطي .  
Appareil à nettoyer les bandes  
magnétiques

1702 — Magnetic tape deck, drive . مدادة الشريط المغنطي .  
Dérouleur de bande magné-  
tique

1703 — Magnetic tape tester . جهاز اختبار الشريط المغنطي .  
Appareil à contrôler les ban-  
des magnétiques

- 1704 — Magnetizable . قَابِلٌ لِلْمَغْنَطَةِ ، يَتَمَمَّنَطُ .  
Magnétisable
- 1705 — Magnetostriction . التَّخَصُّرُ بِالْمَغْنَطَةِ .  
Magnétostriction  
ظَاهِرَةٌ يَزْدَادُ فِيهَا طُولُ بَعْضِ الْمَوَادِّ فِي اتِّجَاهِ  
الْمَجَالِ الْمَغْنَطِيْسِيِّ الْمُسَلِّطِ عَلَيْهَا ، وَتَعُودُ إِلَى  
طَوْلِهَا الْأَصْلِيِّ عِنْدَ زَوَالِ الْمَغْنَطَةِ .
- 1706 — Magnetostrictive delay line .  
خَطٌّ تَعْوِيْقٌ بِالتَّخَصُّرِ الْمَغْنَطِيِّيِّ .  
Ligne à retard à magnétostric-  
tion
- 1707 — Mail box .  
مِنْطَقَةٌ خَاصَّةٌ بِالقَنَوَاتِ فِي الذَّاكِرَةِ الرَّئِيْسِيَّةِ .  
Zone réservée à un canal en  
mémoire centrale
- 1708 — Mail inserter .  
مَكِيْنَةُ الْأَدْرَاجِ فِي الْخِلَافِ .  
Machine à mettre sous enve-  
loppe
- 1709 — Main file . جَزَائِرِيَّةٌ رَّئِيْسِيَّةٌ ، أَوْ ذَالِمَةٌ .  
Fichier permanent
- 1710 — Main frame .  
الْوَحْدَةُ الرَّئِيْسِيَّةُ ( فِي النِّظَامَةِ ) .  
Unité centrale
- 1711 — Main framer . صَارِنُ النِّظَامَاتِ .  
Constructeur d'ordinateurs
- 1712 — Main line flowchart . مَخْطَطٌ بَرْمَجِيِّيٌّ عَامٌّ .  
Organigramme général
- 1713 — Maintain (to)  
1) Mettre à jour un fichier  
(1) اسْتِكْمَالُ جَزَائِرِيَّةٍ .  
2) Assurer l'entretien d'une  
machine  
2) صِيَانَةٌ مَكِيْنَةٌ .
- 1714 — Maintainability . سُهُولَةُ الصِّيَانَةِ .  
Facilité d'entretien
- 1715 — Maintenance . الاسْتِكْمَالُ .  
Mise à jour
- 1716 — Maintenance-free . لَا يَحْتَاجُ إِلَى صِيَانَةٍ .  
Ne nécessitant pas d'entretien
- 1717 — Maintenance (preventive) . صِيَانَةٌ مَانِعَةٌ .  
Entretien préventif  
صِيَانَةٌ تَرْمِي إِلَى جِفْظِ النِّظَامَةِ فِي ظَرْفِ  
تَشْوِيْلِيٍّ جَيِّدٍ ، وَالْيَ مَنَعِ الْعَطَبِ أَتْنَاءَ الْعَمَلِ .
- 1718 — Major control change . انْقِطَاعٌ فِي الْمُسْتَوَى الْأَعْلَى .  
Rupture au niveau supérieur
- 1719 — Major cycle . الدَّوْرَةُ الْكُبْرَى .  
Cycle majeur
- 1720 — Malfunction . اخْتِلَالُ التَّشْوِيْلِ .  
Mauvais fonctionnement, dé-  
faillance
- 1721 — Man-machine communications .  
المُحَاوَرَةُ بَيْنَ الْإِخْصَائِيِّ وَالنِّظَامَةِ .  
Dialogue homme-machine
- 1722 — Management by exception .  
التَّدْبِيرُ بِالاسْتِثْنَاءِ .  
Gestion par exception
- 1723 — Management information sys-  
tem .  
مَنْظُومَةٌ تَدْبِيرِيَّةٌ مُؤْتَمَتَةٌ .  
Système de gestion automa-  
tisée
- 1724 — Managerial . تَدْبِيرِيِّيٌّ .  
De gestion
- 1725 — Manipulation .  
تَنَاوُلُ الْمَعْطِيَّاتِ الْخ  
Manipulation (de données,  
etc.)
- 1726 — Mantissa .  
الْجُزْءُ الْعَشْرِيِّيُّ ( فِي اللُّوغَارِيْتِمِ ) .  
Mantisse
- 1727 — Manual input . إَلْقَامُ الْمَعْطِيَّاتِ بِالْيَدِ .  
Introduction manuelle des  
données
- 1728 — Manually-coded routine .  
بَرْنَامِجُ الْمُسْتَعْمِلِ ( لِلنِّظَامَةِ ) .  
Programme utilisateur
- 1729 — Margin-punched card .  
بِطَاقَةٌ مَثْقُوبَةٌ فِي الْهَامِشِ .  
Carte à perforations margina-  
les
- 1730 — Margin remover . مَكِيْنَةٌ تَقْطَعُ الْحَائِثِيَّةَ .  
Appareil à couper les rives
- 1731 — Margin scale . مِسْطَرَّةٌ مُدْرَجَةٌ .  
Règlette graduée

- 1732 — Marginal check . مُرَاقِبَةُ التَّسَامُحِ .  
Contrôle des tolérances
- 1733 — Marginal cost . تَكَالِيفُ حَدِّيَّةٌ .  
Coût marginal  
تَكَالِيفُ تَغْيِيرِ الْقِيَمَةِ تَبَعًا لِلْكَمِّيَّةِ .
- 1734 — Marginal test . مِرَاقِبَةُ حَدِّيَّةٌ .  
Contrôle marginal  
عَمَلِيَّةٌ فِي الصِّيَانَةِ الْمَارِيَّةِ ، يُغَيَّرُ فِيهَا الْحَدُّ الْعَادِي لِتَغْيِيرِ الظُّرُوفِ مِنْ أَجْلِ اكْتِشَافِ وَتَحْدِيدِ مَوْجِعِ نَشْءِ الْحَلِّ فِي وَحَدَاتِ النُّظَامَةِ .
- 1735 — Mark . عَلَامَةٌ .  
Marque, repère
- 1736 — Mark sense card . بِلَاقَةٌ مُعَلَّمَةٌ بِوَسَائِطَةٍ قَدْ خَاصَّ فِي مَوَاضِعٍ خَاصَّةٍ ،  
Carte à lecture graphique  
وَتُحَوَّلُ هَذِهِ الْعَلَامَاتُ أَوْ تَوْمَاتِيكِيَا إِلَى ثَقَبٍ فِي الْبِلَاقَاتِ .
- 1737 — Mark (end) . عَلَامَةُ النِّهَايَةِ .  
Marque fin  
عَلَامَةٌ تُدَلُّ عَلَى نِهَائَةِ كَلِمَةٍ أَوْ وَحْدَةٍ فِي الْإِعْلَامَاتِ الْمُسَجَّلَةِ .
- 1738 — Mark (tape) . عَلَامَةُ نِهَائَةِ التَّسْجِيلِ (عَلَى الشَّرِيْطِ الْمَغْنَطِيّ) .  
Marque de bande
- 1739 — Mask . الْفِنَاعُ .  
Masque  
عِبَارَةٌ عَنْ كَلِمَةٍ فِي النُّظَامَةِ تُخَفِّضُ الْأَجْزَاءَ الَّتِي تُجْرَى عَلَيْهَا الْعَمَلِيَّاتُ فِي كَلِمَةٍ أُخْرَى . وَتُنْزَلُ الْكَلِمَةُ الْأُولَى عَلَى الثَّانِيَةِ كَقِنَاعٍ لَا يَكْشِفُ إِلَّا عَنِ الْأَجْزَاءِ الْمُخْتَارَةِ .
- 1740 — Mask (to) . قَبَّعَ ، رَشَّحَ .  
Masquer, filtrer
- 1741 — Mass storage . ذَاكِرَةٌ كَبِيرَةٌ الْحَجْمِ .  
Mémoire de grande capacité
- 1742 — Master card . بِلَاقَةٌ رَأْسِيَّةٌ .  
Carte maîtresse  
بِلَاقَةٌ تَحْتَوِي عَلَى الْمَعْطِيَّاتِ الثَّابِتَةِ بِالنِّسْبَةِ لِمَجْمُوعَةٍ مِنَ الْبِلَاقَاتِ ، وَتَوْضَعُ هَذِهِ الْبِلَاقَةُ فِي مَقْدَمَةِ الْحِزْمَةِ .
- 1743 — Master clock . السَّاعَةُ الْأُمُّ .  
Horloge pilote, horloge mère
- 1744 — Master data . الْإِعْلَامَاتُ الثَّابِتَةُ .  
Données permanentes
- 1745 — Match . التَّفَارُبُ (بَيْنَ الْمَعْطِيَّاتِ الثَّابِتَةِ وَالْمَتَغَيِّرَةِ) .  
Assortiment, correspondance  
(entre article permanent et article mouvement)
- 1746 — Matching record . الْمُسَجَّلَةُ أَوْ الْمَادَّةُ الْمُوَافِقَةُ أَوْ الْمُطَابِقَةُ .  
Enregistrement correspondant, article correspondant
- 1747 — Mathematical analysis . التَّحْلِيلُ الرَّيَاضِيُّ .  
Analyse mathématique
- 1748 — Mathematical model . اُنْمُوذَجٌ رِيَاضِيٌّ .  
Modèle mathématique  
مَجْمُوعَةٌ الْمَعَادِلَاتِ الَّتِي تُمَثِّلُ الْعِلَاقَاتِ بَيْنَ الْمُتَغَيِّرَاتِ وَالشُّوَابِتِ فِي ظَاهِرٍ فِيزِيَاءِيٍّ أَوْ كِيمَاوِيٍّ الْخ .
- 1749 — Mathematical programming . بَرْمَجَةٌ خَطِيَّةٌ .  
Programmation linéaire
- 1750 — Matrix . مَصْفُوفَةٌ .  
Matrice
- 1751 — Matrix printer . طَابَعَةٌ نُقْطِيَّةٌ .  
Imprimante par points  
طَابَعَةٌ تَطْبَعُ الْحُرُوفَ بِوَسَائِطَةِ مَسَامِيرٍ دَقِيقَةٍ مُخْتَارَةٍ فِي تَشْكِيلِهَا مِنْ بَيْنَ مَجْمُوعَةِ مَسَامِيرٍ تُكَوِّنُ مَصْفُوفَةً .
- 1752 — Matrix storage . ذَاكِرَةٌ مَصْفُوفَةٌ .  
Mémoire à sélection matricielle  
ذَاكِرَةٌ مُنظَّمَةٌ مِثْلَ الْمَصْفُوفَاتِ فِي الرَّيَاضِيَّاتِ .
- 1753 — Mechanical translation . تَرْجَمَةٌ أَوْ تَوْمَاتِيكِيَّةٌ .  
Traduction automatique
- 1754 — Mechanizability . قَابِلِيَّةُ التَّشْغِيلِ الْمِيكَانِيكِيِّ .  
Mécanisabilité
- 1755 — Media conversion . تَحْوِيلٌ وَسْطِيٌّ .  
Conversion de support
- 1756 — Medial strip . فُرْجَةٌ وَسْطِيَّةٌ (بَيْنَ الْبِلَاقَاتِ الْمُثْقَبَةِ بِاسْتِمْرَارٍ) .  
Bande séparation (entre cartes perforées en continu)



- 1757 — Medium **حامل الإعلام**  
Support d'information
- 1758 — Medium-scale computer **نظام متوسطة القوة .**  
Ordinateur de moyenne puissance
- 1759 — Memorization **التسجيل في الذاكرة .**  
Mémorisation
- 1760 — Memory **ذاكرة ( النظام ) .**  
Mémoire (centrale)  
جهاز له قدرة تسجيل المعطيات وحفظها إلى  
أن تطلب في وقت آخر .  
( أنظر storage )
- 1761 — Memory bank **كتلة ذاكرة .**  
Bloc de mémoire
- 1762 — Memory cycle **الدورة الأساسية .**  
Cycle de base  
عملية تسجيل الأعلام في الذاكرة ، واستردادها  
منها .
- 1763 — Memory dump **طباعة مجموع محتوى الذاكرة . .**  
Vidage de la mémoire
- 1764 — Memory (external) **ذاكرة خارجية .**  
Mémoire externe  
كل جهاز ذاكري خارج عن الذاكرة الرئيسية  
للنظام ، مثل الفلقات والأشرطة المغنطية الخ . .
- 1765 — Memory fill **حشو الذاكرة .**  
Remplissage, garnissage de  
la mémoire
- 1766 — Memory location **العنوان في الذاكرة .**  
Adresse mémoire
- 1767 — Memory paging **تنظيم بالصفحات .**  
Organisation en pages
- 1768 — Memory print-out **طباعة محتوى الذاكرة .**  
Impression du contenu de la  
mémoire
- 1769 — Memory protection **وقاية الذاكرة .**  
Protection de la mémoire  
طريقة يقصد بها تأمين محتويات الذاكرة في  
نطاق حدود مختارة وقابلة للتغير ، تأمينها من  
التلف أو التبديل .
- 1770 — Memory register **سجل ذاكري .**  
Registre mémoire
- 1771 — Memory requirements **الحجم المشغول في الذاكرة .**  
Encombrement en mémoire  
(d'un programme, etc.)  
عدد المواقع التي يحتاج إليها في الذاكرة  
لحفظ البرنامج .
- 1772 — Merge **دمج .**  
Fusion  
إنتاج متواليات واجدة من المسجلات مرتبة تبعاً  
لقانون معين ، ابتداء من متواليتين أو أكثر ،  
مرتبة .
- 1773 — Merge key **دالة الترتيب .**  
Indicatif de classement
- 1774 — Merging sort **الترتيب بالدمج .**  
Rangement par interclassement
- 1775 — Message **رسالة .**  
Message  
عبارة عن سلسلة من الكلمات والرموز المرسله  
من النظام أو إليها من أجل تبليغ اعلام .
- 1776 — Message routing **إرسال الرسائل .**  
Acheminement de messages  
وظيفة انتقاء المسلك المباشر أو المتناوب  
لِلرَّسالة .
- 1777 — Message switching **توصيل الرسائل .**  
Commutation de messages  
طريقة في استقبال الرسائل والاحتفاظ بها إلى  
أن تتحرر الدارة الخارجة ، وإرسالها من  
جديد بعد ذلك .
- 1778 — M.I.C.R. (Magnetic Ink Character Recognition) **التعرف على الحروف المكتوبة بالمداد المغنطيسي .**  
Reconnaissance magnétique  
de caractères
- 1779 — Microcoding **ميكروبرمجة .**  
Micro-programmation  
مجموعة شفرات تستعمل عمليات جزئية دقيقة  
صعبة المثال في البرمجة العادية .
- 1780 — Microinstruction **ميكرو تعليمية .**  
Micro-instruction
- 1781 — Micro punch **نقابة صغيره للأعلامات .**  
Petit perforateur pour étiquettes perforées

- 1782 — Mill time .  
مُدَّة المَعَالَجَة فِي الوَحْدَة الرَّئِيسِيَّة .  
Temps de traitement sur unité centrale
- 1783 — Miniaturization .  
النَّمَمَة .  
Miniaturisation
- 1784 — Mini-computer .  
نَظَامَة صَغِيرَة .  
Mini-ordinateur
- 1785 — Minimum-latency coding .  
بَرْمَجَة ذَات زَمَن إنْجَاز أَدْنَى .  
Programmation à temps d'exécution minimal  
بَرْمَجَة تُقَلِّل مَفْعُول تَعْوِيق تَنْقِيل المَعطِيَّات أو التَّعْلِيمَات بَيْن الذاكرة والوَحَدَات الأُخْرَى .
- 1786 — Minor control change .  
انْقِطَاع التَّرْتِيب فِي المَسْتَوَى الأَدْنَى .  
Rupture au niveau inférieur
- 1787 — Minor cycle .  
الدَّوْرَة الدُّنْيَا .  
Cycle mineur
- 1788 — Minuend .  
العَدَد المَطْرُوح .  
Nombre à soustraire
- 1789 — Miscalculate (to) .  
أَخْطَأ فِي الحِسَاب .  
Faire une erreur de calcul
- 1790 — Miscoding .  
خَطَأ بَرْمَجِي .  
Erreur de programmation
- 1791 — Misfeed .  
سُوء التَّلْقِيم (البَطَاقَة) .  
Défaut d'alimentation, passage défectueux d'une carte  
يَنْتُج سُوء التَّلْقِيم عن تَلَاشِي البَطَاقَة أو عن وُجُود عَطَب فِي مَعْرَهَا عَبر قَارِيء البَطَاقَة .
- 1792 — Misfiling .  
سُوء التَّرْتِيب .  
Erreur de classement
- 1793 — Mishandling .  
سُوء المَنَاوَلَة .  
Fausse manœuvre
- 1794 — Mispocket .  
خَطَأ فِي انْتِقَاء جَيْب سُقُوط البَطَاقَات .  
Erreur de sélection de case
- 1795 — Misregistration .  
سُوء التَّسْجِيل .  
Défaut de cadrage  
تَسْجِيل رَقَسَم من الإعلَام فِي المِنطَقَة المَخْصَصَة لَهُ وَالرَقَسَم البَاقِي فِي المِنطَقَة المُجَاوِرَة .
- 1796 — Misroute (to) .  
سُوء تَلْقِيم (البَطَاقَة) .  
Mal acheminer (une carte)
- 1797 — Missort .  
سُوء الفَرْز .  
Erreur de tri
- 1798 — Mixed-base notation .  
تَرْقِيم كَثِير الأُسُس .  
Numération à base multiple  
طَرِيقَة فِي تَمثِيل الإِعْدَاد تَسْتَعْمِل رَقَمِينَ أو أَكْثَرَ، يُسْتَد كَرَّ مِنْهَا إلى أَسَاس مُخْتَلِف عن أَسَاس الأَخْر .
- 1799 — Mixed-radix number .  
عَدَد كَثِير الأُسُس .  
Nombre à base multiple
- 1800 — Mnemonique code .  
شَفْرَة مُبَسَّطَة .  
Code mnémonique  
طَرِيقَة تَهْدِف إلى مُسَاعَدَة الذَّاكِرَة البَشَرِيَّة فِي اسْتِحْضَار الشَّفْرَة الحَاصَّة بِكُل عَمَلِيَّة . تَشْبِهُ الشَّفْرَة المُبَسَّطَة الكَلِمَة الأَصْلِيَّة الَّتِي تُدَلُّ عَلَى العَمَلِيَّة مِثْلًا :  
Accumulator مُقَابِل Acc  
Multiply مُقَابِل MPY
- 1801 — Modem, Mod/demod, modulating and demodulating unit .  
جِهَاز التَّضْمِين وَالاسْتِخْلَاص .  
Modem
- 1802 — Modifier .  
المُغَيِّر .  
Modificateur  
عَدَد يُغَيِّر عُنْوَانًا فِي التَّعْلِيمِيَّة .
- 1803 — Modular .  
مِعْيَارِي .  
Modulaire  
دَرَجَة فِي التَّوْجِيد القِيَاسِي لِأَجْهَرَة النِّظَامَة ، يُعْمَلُ مَعَهَا تَأْلِيف عَدَد من الوَحَدَات المُتَوَافِقَة .
- 1804 — Modulator/demodulator, modem .  
جِهَاز التَّضْمِين وَالاسْتِخْلَاص .  
Modulateur-demodulateur, modem
- 1805 — Monadic operation .  
عَمَلِيَّة بِعَاوِل وَاحِد .  
Opération unaire (à un operande)
- 1806 — Monitor printer .  
طَابَعَة المَرَاقَبَة .  
Imprimante de contrôle

- 1807 — Monitor program  
البرنامج المشرف ( على سير النظام ) .  
Programme moniteur  
البرنامج الذي يوجه ويتابع جميع العمليات لكي تشمل النظام بكيفية مفيدة .
- 1808 — Mosaic printer .  
طابعة نقطية .  
Imprimante par points
- 1809 — Most significant character  
حرف أقصى اليسار في منقطة .  
Caractère de poids fort
- 1810 — Move .  
تنقيب ( المعطيات ) .  
Transfert (d'informations)
- 1811 — Move in (to) .  
أدخل في الذاكرة .  
Introduire en mémoire
- 1812 — Move out (to) .  
استخرج من الذاكرة .  
Sortir de la mémoire
- 1813 — Move past (to)  
عرض ( الشريط على رأس القراءة أو الكتابة ... )  
Défiler (devant tête de lecture, etc.)
- 1814 — A.T.B.F., mean time between failures  
المدة المتوسطة لتشفيل النظام بدون وقوع عطب  
Temps moyen de bon fonctionnement
- 1815 — Muddle of cards .  
أزدحام البطاقات .  
Bourrage de cartes
- 1816 — Multiaddress instruction  
تعليمية كثيرة العناوين  
Instruction multiadresse  
تعليمية تحتوي على رمز عملية وعنوانين أو أكثر ، تدل على مناطق في الذاكرة لاستقبال المعطيات الواردة أو لانجاز العمليات الحسابية والمنطقية الخ ...
- 1817 — Multi-file reel  
بكرة لجزائيات متعددة .  
Bobine multifichier
- 1818 — Multi-lingual .  
متعدد اللغات .  
Capable d'utiliser plusieurs langages
- 1819 — Multi-pin connector  
واصل متعدد البنانات .  
Connecteur multibroche

- 1820 — Multiplex  
Multiplex  
عملية تنقيب المعطيات من أجهزة متعددة تعمل بسرعة نسبية ضعيفة الى جهاز يعمل بسرعة كبيرة بكيفية تجعل الجهاز السريع لا يتوقف لانظار الأجهزة البطيئة .
- 1821 — Multi-processing .  
المعالجة التعددية .  
Multitraitement  
استعمال نظمات متعددة لتقسيم الأشغال منطقتنا او وظيفتنا ، وانجازها بكيفية لا تزامنية وفي آن واحد .
- 1822 — Multiprogramming .  
البرمجة التعددية .  
Multiprogrammation  
طريقة في البرمجة تهدف الى مناولة برامج متعددة آتيا ، يتراكب انجاز عملياتها .
- 1823 — Multipunching .  
الثقب التعددي .  
Multiperforation  
الثقب بالضغط على ملمس في لوحة ملامس الثابتة للحصول على رمز قليل الاستعمال في البطاقة المنقوبة .
- 1824 — Multi reel file  
جزائرية في بكرات متعددة .  
Fichier multibobine
- 1825 — Multiplexor channel  
قناة متعددة الخطوط .  
Canal multiplexeur
- 1826 — Multiplying punch .  
آلة حاسبة ثقابة .  
Calculatrice perforatrice
- 1827 — Mutual key .  
الدليل المشترك .  
Critère commun (de classement)

## - N -

- 1828 — N-address code .  
شفرة ذات ن عناوين .  
Code à n adresses
- 1829 — Name .  
اسم ، دالة .  
Nom, indicatif, identificateur  
عنصر يتكون من كلمة أو أكثر ، يعين نوعا من الاعلانات .
- 1830 — NAND operator  
عامل النفي والميعة  
Opérateur NON-ET  
عامل منطقي يتوفر على الخاصية الآتية :  
لنفرض الشرط « ا » والشرط « ب » ... ،  
يتحقق عامل النفي والميعة اذا لم يتحقق شرط واحد في المجموعة ، ولا يتحقق العامل اذا تحققت الشروط كلها .

- 1831 — Needle . إِبْرَة .  
Aiguille (de tri, etc.)  
إِبْرَة تُسْتَعْمَل لِلتَّأَكُّدِ مِنْ وُجُودِ ثَقْبٍ فِي عَمُودِ  
مُعَيَّنٍ فِي كُلِّ الْبِطَاقَاتِ .
- 1832 — Needle sort card .  
بطاقة مثقوبة في الهامش .  
Carte à perforations margi-  
nales
- 1833 — Negate (to) .  
(NOT) أداء عملية النفي المنطقية  
Réaliser une inversion
- 1834 — Negation .  
Negation, operation NON .  
عملية النفي .
- 1835 — Negative indication .  
دالة الرمز السالب .  
Indication du signe moins  
رَمَزٌ فِي أَحَدِ أَعْمِدَةِ الْبِطَاقَةِ يَدُلُّ وَجُودَهُ عَلَى أَنْ  
الْقِيَمَةَ الْمَوْجُودَةَ فِي مَنطِقَةِ مِنَ الْبِطَاقَةِ سَلْبِيَّةٌ .
- 1836 — Nest (to) .  
Emboîter .  
طَعْمَ بَرْنَامَجًا كَبِيرًا بِبَرْنَامَجٍ قَرِيبٍ ، أَوْ مَجْمُوعَةً  
كَبِيرَةً مِنَ الْمُعْطِيَّاتِ بِمَجْمُوعَةٍ أُخْرَى صَغِيرَةً .
- 1837 — Nesting loops .  
Boucles emboîtées  
(to nest) أَنْظُرُ .  
دَارَاتُ بَرْمَجِيَّةٍ مُطَعَّمَةٍ .
- 1838 — Network .  
Réseau .  
مَجْمُوعَةٌ تَقَطُّ مَتَوَاصِلَةً .
- 1839 — Network analyzer .  
Analyseur de réseau .  
مَحَلُّ الشَّبِكَةِ .  
تَرْكِيبُ مُحَاكِمٍ مُصَمَّمٍ لِإِدْرَاسَةِ تَشْغِيلِ الشَّبِكَةِ .
- 1840 — Newline character .  
Caractère d'interligne .  
رَمَزٌ يَدُلُّ عَلَى عَدَدِ السُّطُورِ الْفَارِغَةِ بَيْنَ سَطْرَيْنِ  
مَطْبُوعَيْنِ .
- 1841 — Nickel delay line .  
خطّ التعويق بسلك النيكل .  
Ligne à retard à fil de nickel
- 1842 — Nines complement .  
Complément à neuf .  
لِنَفْرَضِ عَدَدٍ س، يُسَاوِي مُمْتَمَّ تِسْعَةٍ ي = 9 - س
- 1843 — Ninety-column card .  
بطاقة ذات تسعين عمود .  
Carte de 90 colonnes  
بِطَاقَةٌ مَقْسَمَةٌ إِلَى تِسْعِينَ عَمُودًا ، وَتُنْقَسِمُ الْعَمُودُ  
أَفْقِيًا إِلَى نِصْفَيْنِ وَتُرَقَمُ الْأَعْمِدَةُ فِي النِّصْفِ  
الْأَعْلَى مِنْ 1 إِلَى 45 وَفِي النِّصْفِ الْأَسْفَلِ مِنْ 46  
إِلَى 90 ، وَتَحْتَوِي كُلَّ عَمُودٍ عَلَى سِتِّ مَرَاتِبٍ  
أَفْقِيَّةٍ تُمَثِّلُ الْأَرْقَامَ الْإِتْيَةَ مِنَ الْأَعْلَى إِلَى الْأَسْفَلِ :  
0 ، 1 ، 3 ، 5 ، 7 ، 9 .
- 1844 — No-address instruction .  
تعلية بدون عنوان .  
Instruction sans adresse  
تعلية تختص بعملية قابلة للأداء بدون الرجوع  
إلى وُحْدَتِهَا الذَّاكِرِيَّةِ .
- 1845 — No-operation instruction .  
تعلية عديمة الفعالية .  
Instruction ineffective
- 1846 — Noise .  
تشويش ، طفيليات .  
Bruit, parasite
- 1847 — Non addressable .  
غير قابل للعنونة .  
Non adressable
- 1848 — Non-blank .  
Non-vierge, perforé .  
مثقوب .
- 1849 — Non-destructive reading .  
قراءة بدون أتلاف .  
Lecture non destructive  
قراءة لا تُتْلَفُ مَصْدَرُ الْمُعْطِيَّاتِ .
- 1850 — Non-equivalence element .  
مقارن اللامساواة .  
Comparateur d'inégalité, élé-  
ment « OU » exclusif
- 1851 — Non-erasable storage .  
Mémoire non effaçable .  
ذَّاكِرَةٌ لَا تُمَحَى .  
مثل البِطَاقَةِ الْمَثْقُوبَةِ ، وَالتَّشْرِيطِ الْمَثْقُوبِ الْخ.
- 1852 — Non-overrideable .  
Prioritaire .  
ذُو أَسْبَقِيَّةٍ .
- 1853 — Non-significant zero .  
Zéro non significatif .  
صَفْرٌ عَنِ الْبَسَارِ .
- 1854 — Non-standard .  
خاص ، لا عياري ، غير قياسي .  
Spécial, personnalisé

- 1855 — Non-volatile storage . ذَاكِرَةٌ رَايِخَةٌ .  
Mémoire rémanente  
ذَاكِرَةٌ تَحْتَفِظُ بِالْمَعْلُومَاتِ بَعْدَ انْقِطَاعِ التِّيَّارِ  
الْكَهْرِبَالِيِّ عَنْهَا ( أَيِ الذَّاكِرَةِ ) .
- 1856 — Normalization . التَّسْوِیَّةُ .  
Normalisation . القِیَاسِیَّةُ .
- 1857 — Normalized . سَوِیٌّ .  
Normalisé . قِیَاسِیٌّ .  
المُصَوِّفَةُ السَّوِیَّةُ هِيَ الَّتِي لَا تَبْدَأُ بِالصَّفْرِ .
- 1858 — NOT-AND element . عُنْصُرُ المَعِیَّةِ وَالتَّنْفِیِّ .  
Elément NON-ET
- 1859 — Notation . التَّدْوِیْنُ .  
Notation, numération  
كَيْفِیَّةُ تَمَثِیلِ الْأَحْدَاثِ أَوْ القِیَمِ بِوَايِظَةِ مَجْمُوعَةٍ  
مِنَ الحُرُوفِ ، وَالرُّمُوزِ وَالإِشَارَاتِ وَالصُّورِ .
- 1860 — Notation (binary) . التَّدْوِیْنُ الثَّنَائِيَّ .  
Notation binaire  
تَمَثِیلُ الأَعْدَادِ بِوَايِظَةِ الأَرْقَامِ 0 وَ 1 .  
... 101 = 6 ، 100 = 5 ، 11 = 3
- 1861 — NOT circuit . دَاوَةُ التَّنْفِیِّ .  
Circuit NON  
دَاوَةٌ تَكُونُ فِيهَا اسْتِقْطَابُ الإِشَارَةِ الخَارِجَةِ  
مَعكُوسًا بِالنِّسْبَةِ لِاسْتِقْطَابِ الإِشَارَةِ الدَّاخِلَةِ .
- 1862 — Notch . ثَلْمَةٌ ( البِطَاقَةُ المَعْتِیَّةُ ) .  
Encoche (de carte magnéti-  
que)
- 1863 — Notch (to) . یَثْلِمُ .  
Encocher
- 1864 — Nought state . حَالَةٌ مُعَادَلَةٌ الصَّفْرِ .  
Etat zéro
- 1865 — Nullification . إِنْغَاءٌ .  
Annulation
- 1866 — Number (base) . أَسَاسُ التَّرْقِیْمِ .  
Base de numération  
هُوَ عَدَدُ الأَرْقَامِ المُسْتَعْمَلَةِ فِي كُلِّ مَرْتَبَةِ فِي  
نِظَامِ تَرْقِیْمِيٍّ .  
النِّظَامُ الثَّنَائِيَّ ، الأَرْقَامُ : 0 ، 1 . الأَسَاسُ : 2  
النِّظَامُ الثَّمَانِيَّ ، الأَرْقَامُ : 0 ، 1 ، 2 ، 3 ، 4 ، 5 ،  
6 ، 7 . الأَسَاسُ : 8 .  
النِّظَامُ العَشْرِيَّ الأَرْقَامُ : 0 ، 1 ، 2 ، 3 ، 4 ، 5 ،  
6 ، 7 ، 8 ، 9 . الأَسَاسُ : 10 .

- 1867 — Number (floating-point) . عَدَدٌ ذُو نُقْطَةٍ عَشْرِيَّةٍ مُتَحَرِّكَةٍ .  
Nombre en virgule flottante  
يَحْتَاجُ حَلَّ المُشْكَلَاتِ فِي غَايِبِ الأَحْيَانِ إِلَى  
أَعْدَادِ ذَاتِ قِيَمٍ صَغِيرَةٍ جِدًّا أَوْ كَبِيرَةٍ جِدًّا يَحِثُّ  
بِعَسْرِ تَغْيِيرِهَا عَلَى النِّظَامَةِ ، وَیُمْكِنُ تَخْفِیضُ  
الحَجْمِ الصُّورِيِّ لِلْعَدَدِ بِفَضْلِ عَدَدِ مُعَيَّنٍ مِنْ  
المَرَاتِبِ مِنْ جِهَةِ الیَمِینِ أَوْ الیَسَارِ .
- 1868 — Number (hexadecimal) . عَدَدٌ سَادِسُ عَشْرِيٌّ .  
Nombre hexadécimal  
عَدَدٌ یَتَرَكَّبُ غَايِبًا مِنْ أَرْقَامٍ وَرُمُوزٍ كَثِيرَةٍ یُمَثِّلُ كُلَّ  
وَاحِدٍ مِنْهَا عَدَدًا یَرْجِعُ أَسَاسُهُ إِلَى 16 .

النِّظَامُ العَشْرِيَّ	النِّظَامُ السَّادِسُ عَشْرِيَّ
1	1
2	2
3	3
4	4
5	5
6	6
7	7
8	8
A	10
B	11
C	12
D	13
E	14
F	15
10	16
11	17

النِّظَامُ الثَّمَانِيَّ	النِّظَامُ العَشْرِيَّ
0	0
1	1
2	2
3	3
4	4
5	5
6	6
7	7
10	8
11	9
12	10

1870 — Numbering machine  
آلة الترقيم الأوتوماتيكي .  
Numéroteur automatique

1871 — Numerical analysis . تحليل عددي .  
Analyse numérique  
دراسة مناهج للحصول على قيم الحلول  
الرياضية التي تتعلق بمشكلة معينة .

1872 — Numerical control . التحكم بالعدد .  
Commande numérique  
هو ميدان تشغيل النظام في تسيير مكينات  
التشكيل .

1873 — Numerical control tape  
شريط مراقبة عمل مكينة التشكيل .  
Bande pilote de commande  
de machine outil



1874 — Object code . نتيجة تجميع البرنامج .  
Résultat d'une compilation ou  
d'un assemblage

1875 — Object computer . نظام تطبيقية .  
Machine d'exécution, d'ex-  
ploitation

1876 — Object language . لهجة تطبيقية .  
Langage d'exécution, langage  
objet

هي ال لهجة الخاصة بالنظام ، والتي تتولد عن  
تجميع ال لهجة الأصلية التي كتب بها البرنامج .

1877 — Objet program . برنامج تطبيقي .  
Programme exécutable, pro-  
gramme généré  
برنامج بال لهجة التطبيقية .

1878 — Object time . مدة تطبيق برنامج .  
Moment de l'exécution (d'un  
programme)

1879 — Oblique stroke . الرمز « \ » .  
Signe « / »

1880 — Occurs . تتكرر .  
Se répète

يستعمل هذا اللفظ في لهجة « كوبرول » لوصف  
سلسلة من المعطيات المتحددة الشكل . نجد  
هذه الجملة في برنامج مكتوب بلهجة كوبرول :  
« Compte occurs 10 times »

كلمة Compte رمز منطقية تحتوي على نوع  
معين من المعطيات .

1881 — Octal ثماني  
Octal

تتعلق بالعدد الثماني .  
وصف لنظام ترقيم أساسه ثمانية .

1882 — Octal number system . نظام ترقيم ثماني .  
Système de numération octale  
نظام يقع فيه تغيير القيم بمضاعفات قوى العدد  
الثماني .

1883 — Octet ثماني .  
Octet  
مجموعة ثماني جذاذات ( مفرد جذاذة bit )

1884 — Odd-even check . مراقبة الزوجية .  
Contrôle de parité

مراقبة وجود عدد زوجي من الجذاذات التي  
تحتوي على الرقم 1 في الثمانية ، للتأكد من  
صحة الشفرة .

1885 — Odd check . مراقبة الفردية أو الوترية .  
Contrôle d'imparité

1886 — Off-line . مستقل .  
Autonome, independant

وصف تشغيل الوحدات المحيطية للنظام  
بكيفية لا تخضع لتحكم الوحدة الرئيسية .

1887 — Off-line processing . معالجة مستقلة .  
Traitement en différé

مثلا نسخ بطاقات في شريط مغنطي أثناء معالجة  
برنامج في ذاكرة النظام .

1888 — Off-punch . ثقب خارج عمود البطاقة .  
Perforation décodée

1889 — Off-the-shelf . متوفر في كل وقت .  
Disponible immédiatement, en  
stock, standard

1890 — On-line . متصل مباشرة بالنظام ( وتحت مراقبتها ) .  
« On-line », en liaison directe  
avec l'ordinateur

1891 — On-line processing . المعالجة المباشرة بالنظام .  
Traitement en direct avec l'or-  
dinateur

1892 — On-line storage . جهاز ذاكري متصل مباشرة بالنظام .  
Mémoire « on-line »

- 1893 — On-site computer . **نظامَ مُركبةَ عندَ مُستعملِها .**  
Ordinateur installé chez l'utilisateur
- 1894 — On-the-fly printer . **طابعةَ سريعةَ .**  
Imprimante à la volée  
طابعةَ لها دَوَالِبُ تَدُورُ بِاسْتِمْرَارٍ وَمَطَارِقُ تَعْمَلُ بِسُرْعَةٍ كَبِيرَةٍ لِطَبْعِ جَمِيعِ الحُرُوفِ المَوْجُودَةِ فِي كُلِّ سَطْرٍ بِكَيْفِيَّةٍ شَبَهَ آيْتَةٍ .
- 1895 — On-the-job training . **تكوِينِ عَمَلِيَّ .**  
Formation sur le tas
- 1896 — One-address instruction . **تعلِيمَة ذاتِ عُنْوَانٍ وَاحِدٍ .**  
Instruction à une adresse
- 1897 — One-ahead addressing . **عُنْوَانِ ذُو تَوَالٍ تَلْقَائِيَّ .**  
Adressage à progression automatique
- 1898 — One-level subroutine . **بَرنامِجِ فَرَعِيٍّ مُغْلَقٍ .**  
Sous-programme fermé  
أَي فِي شَكْلِ حَلْقَةٍ مُغْلَقَةٍ .
- 1899 — One-shot opération . **العَمَلِ مَرَحَلَةٍ بِمَرَحَلَةٍ .**  
Fonctionnement pas à pas
- 1900 — One-time carbon . **كَرْبُونِ يُسْتَعْمَلُ مَرَّةً وَاحِدَةً .**  
Carbone à frappe unique
- 1901 — One-to-one translator . **تَجْهِيْزِ لِلتَّرْجَمَةِ سَطْرًا بِسَطْرٍ .**  
Traducteur ligne par ligne
- 1902 — Ones complement . **مُتَمِّمِ الوَاحِدِ .**  
Complément à 1  
مُتَمِّمِ الوَاحِدِ فِي تَرْقِيمِ ثُنَائِيٍّ أَسَاسُهُ اثْنَانِ .
- 1903 — Open endedness . **قَابِلِ لِلتَطَوُّرِ .**  
Possibilité d'évolution, évolutif
- 1904 — Open routine . **بَرنامِجِ مُتَفَتِّحٍ .**  
Programme ouvert  
بَرنامِجِ قَابِلِ لِلانْتِمَاجِ مُبَاشَرَةٍ فِي بَرنامِجِ آخَرَ أَكْثَرَ أَهْمِيَّةً .
- 1905 — Open (to) . **افْتَتَحَ الجُزَائِرِيَّةَ .**  
Ouvrir (un fichier)
- 1906 — Operable . **قَابِلِ لِلإِسْتِعْمَالِ .**  
Utilisable, exploitable
- 1907 — Operand . **عَامِلِ .**  
Opérande  
هُوَ الجُزْءُ مِنَ المَعْطَيَاتِ الِذِي تَجْرِي عَلَيْهِ عَمَلِيَّةُ جِسَائِيَّةٍ أَوْ مَنطِقِيَّةٍ .
- 1908 — Operating costs . **تَكَالِيفِ التَّشْغِيلِ .**  
Frais d'exploitation
- 1809 — Operating instructions . **قَوَائِنِ التَّشْغِيلِ .**  
Consignes d'exploitation
- 1910 — Operating ratio . **نِسْبَةِ التَّشْغِيلِ .**  
Taux de disponibilité  
نِسْبَةُ عَدَدِ السَّاعَاتِ الَّتِي تَعْمَلُ فِيهَا النِّظَامَةُ بِكَيْفِيَّةٍ مَضْبُوتَةٍ إِلَى عَدَدِ مَجْمُوعِ سَاعَاتِ اسْتِعْمَالِهَا . مِثْلًا إِذَا كَانَ مَجْمُوعُ السَّاعَاتِ بِعَدَلِ 168 ، وَعَدَدُ سَاعَاتِ الصَّنَائَةِ الوَقَائِيَّةِ بِعَدَلِ 16ر80 ، تَكُونُ نِسْبَةُ التَّشْغِيلِ :  
(168) / (168 - 16ر8)
- 1911 — Operating system . **مَنْظُومَةُ التَّشْغِيلِ .**  
Système d'exploitation  
مَجْمُوعَةٌ مُنظَّمَةٌ مِنَ التَّغْيِيَّاتِ وَالْمَنَاهِجِ المَقْرَرَةِ لِضَبْطِ تَشْغِيلِ النِّظَامَةِ .
- 1912 — Operating time . **مُدَّةُ انْجَازِ تَعْلِيمَةٍ وَاحِدَةٍ .**  
Temps d'exécution d'une instruction
- 1913 — Operation code . **بَشْفَرَةُ العَمَلِيَّةِ .**  
Code opération  
عِبَارَةٌ عَنِ الرَّمْزِ الِذِي يُعَيِّنُ العَمَلِيَّةَ الأَسَاسِيَّةَ فِي طَوْرِ الانْجَازِ .
- 1914 — Operation decoder . **مُحَلِّلِ البَشْفَرَةِ .**  
Décodeur d'instruction
- 1915 — Operations records . **مَحْفُوظَاتِ التَّشْغِيلِ الإِعْلَامِيَّ .**  
Archives d'exploitation
- 1916 — Operations research . **البَحْثِ التَّشْغِيلِيَّ .**  
Recherche opérationnelle  
اسْتِعْمَالِ المَنَاهِجِ التَّحْلِيلِيَّةِ المُسْتَنْبَطَةِ مِنَ الرِّيَاضِيَّاتِ لِحَلِّ المَشَاكِلِ التَّشْغِيلِيَّةِ .
- 1917 — Operational environment . **بِيئَةُ التَّشْغِيلِ .**  
Cadre d'exploitation

- 1918 — Operational flexibility . مَرُونَةُ التَّشْفِيلِ .  
Souplesse d'utilisation
- 1919 — Operational program  
برنامج جَاهِز لِلتَّطْبِيقِ .  
Programme exécutable
- 1920 — Operational research  
الْبَحْثُ التَّشْفِيلِي .  
Recherche opérationnelle  
(Operations research) أَنْظَرُ
- 1921 — Operator  
1) Opérateur, opératrice  
1) مُشْغَلُ النِّظَامَةِ : الشَّخْصُ الَّذِي يَقُومُ  
بِالْعَمَلِيَّاتِ الْيَدَوِيَّةِ الْلاَزِمَةِ لِتَسْيِيرِ النِّظَامَةِ .  
2) Opérateur de calcul  
2) عَامِلُ حِسَابِي : الْجَمْعُ ، الطَّرْحُ ، الْقِسْمَةُ ،  
الرَّفْعُ إِلَى قُوَّةٍ . . . .  
عَامِلُ الْعَمَلِيَّةِ : نَدْلُ الْعَامِلِ عَلَى الْعَمَلِ الَّذِي  
يَجْرِي فِي الْعَمَلِيَّةِ ، مَثَلًا عَامِلُ الْمُمَارَاةِ ، عَامِلُ  
الْقِرَاءَةِ ، عَامِلُ الْكِتَابَةِ ، عَامِلُ الطَّبْعِ ، الخ . . .
- 1922 — Operator (AND) . عَامِلُ الْمَعِيَّةِ .  
Opérateur ET
- 1923 — Operator control panel  
لَوْحَةُ تَسْيِيرِ الْمُشْغَلِ .  
Tableau de commande de  
l'opérateur
- 1924 — Operator (OR) . عَامِلُ الْاِخْتِيَارِ .  
Opérateur OU  
تَكُونُ نَتِيْجَةُ عَامِلِ الْاِخْتِيَارِ اِجْبَائِيَّةً اِذَا تَحَقَّقَ  
أَحَدُ الشَّرْطَيْنِ أَوْ كِلَاهُمَا .  
مَثَلًا : الشَّرْطُ الْأَوَّلُ : « ا » اكْبَرُ مِنْ « ب » .  
الشَّرْطُ الْأَوَّلُ : « ا » اصْغَرُ مِنْ « ت » .  
لَا تَكُونُ نَتِيْجَةُ عَامِلِ الْاِخْتِيَارِ عَلَى هَذَيْنِ الشَّرْطَيْنِ  
سَلْبِيَّةً إِلَّا اِذَا كَانَ « ا » اصْغَرُ مِنْ « ب » وَاكْبَرُ  
مِنْ « ت » .
- 1925 — Optical character recognition  
التَّمْيِيزُ الْبَصْرِيَّاتِي لِلْحُرُوفِ . .  
Reconnaissance optique de  
caractères
- 1926 — Optical mark reader  
قَارِيءُ بَصْرِيَّاتِي لِلْعَلَامَاتِ .  
Lecteur optique de marques
- 1927 — Optical scanner . قَارِيءُ بَصْرِيَّاتِي .  
Lecteur optique
- 1928 — Optimization . التَّرْوِيعُ إِلَى الْحَلِّ الْأَمْتَلِ .  
Optimisation, optimalisation
- 1929 — Optimize (to) . يَقْرُبُ مِنَ الْحَلِّ الْأَمْتَلِ .  
Optimiser, optimaliser  
مَثَلًا تَرْتِيبُ التَّعْلِيمَاتِ أَوْ الْمُعْطِيَّاتِ فِي الذَّاكِرَةِ  
بِحَيْثُ يَحْصُلُ التَّفَاذُّ إِلَيْهَا فِي أَقَلِّ وَقْتٍ مُمَكِّنٍ .
- 1930 — OR element . عَامِلُ الْاِخْتِيَارِ .  
Elément OU  
Opérateur (OR) أَنْظَرُ
- 1931 — Order  
1) Commande (commerciale)  
1) طَلَبُ تِجَارِي .  
2) Instruction  
2) تَعْلِيمَةٌ .  
3) Rang, poids  
3) تَرْتِيبٌ .
- 1932 — Order code . شَفْرَةُ الْعَمَلِيَّةِ .  
Code opération
- 1933 — Order point  
نُقْطَةُ طَلَبِ التَّمْوِينِ مِنْ جَدِيدٍ .  
Seuil de réapprovisionnement
- 1934 — Ordering by merging . تَرْتِيبٌ بِالْاِدْمَاجِ .  
Rangement par interclasse-  
ment
- 1935 — Oriented graph . مَحْطَّةٌ نِهَائِيَّةٌ لِلرَّسَالِ .  
Graphe orienté
- 1936 — Originating terminal  
طَرَفٌ نِهَائِيٌّ مُرْسِلٌ أَوْ مَحْطَّةٌ نِهَائِيَّةٌ لِلرَّسَالِ .  
Terminal émetteur
- 1937 — Outbound . فِي اتِّجَاهِ الْخَارِجِ .  
A destination de l'extérieur
- 1938 — Out-of-line coding  
حَلْقَةٌ خَارِجَةٌ عَنِ الْبَرْنَامِجِ الرَّئِيسِيِّ .  
Séquence en dehors du pro-  
gramme principal
- 1939 — Out-of-order, out-of-sequence  
1) En panne, en dérangement  
1) مُتَعَطِّلٌ .  
2) Déclassé  
2) خَارِجٌ عَنِ التَّرْتِيبِ (بِطَاقَةٍ) .  
غَيْرُ مُرْتَبٍ .
- 1940 — Out-of-tape sensor  
كَاشِفٌ نِهَائِيَّةِ الشَّرِيْطِ .  
Détecteur de fin de bande
- 1941 — Out-plant . خَارِجٌ .  
Extérieur



- 1942 — Output  
1) Sortie, extraction, restitution  
خَرْج - نَتَاج - مَرْدُود . (1)  
2) Résultats d'un traitement  
نَتِيْجَةُ المَعَالِجَةِ . (2)
- 1943 — Output area, output block  
مِنْطَقَةُ الخَرْج .  
Zone de sortie
- 1944 — Output bound  
مَحْدُود بِسُرْعَةِ عَمَلِ وَحَدَاتِ خَرْجِ المَعْطِيَّاتِ .  
Limité par la vitesse des périphériques en sortie
- 1945 — Output card  
بِطَاقَةُ النِّتَاجِ .  
Carte sortie, carte résultat
- 1946 — Output oriented  
مُصَمَّمٌ مِنْ أَجْلِ الاسْتِخْرَاجِ .  
Conçu en fonction de la sortie
- 1947 — Output pocket, output stacker  
جَيْبِ اسْتِقبَالِ البِطَاقَاتِ  
Case de réception
- 1948 — Output table  
مُحَاطَّةُ المُنْحَنِيَّاتِ .  
Table traçante, traceur de courbes
- 1949 — Output trailer label  
عَلَامَةُ خَتْمِ الشَّرِيْطِ المَغْنِطِيِّ المَكْتُوبِ .  
Label fin de bande sortie
- 1950 — Outsort (to)  
الاسْتِخْرَاجِ بِالتَّصْنِيْفِ .  
Extraire par tri
- 1951 — Outstation  
مَحْطَّةُ نِهَائِيَّةٍ .  
Poste terminal
- 1952 — Overall block diagram  
مُحَاطَّةُ بَرْمَجِيِّ عَامٍّ .  
Organigramme général
- 1953 — Overflow  
مُجَاوِزَةُ الحَدِّ ، الفَيْضُ .  
Dépassement de capacité  
فِي العَمَلِيَّاتِ الحِسَابِيَّةِ تُجَاوِزُ النَتِيْجَةُ بَعْدَ  
أَرْقَامِهَا حَدَّ المِنْطَقَةِ المَحْصُصَةِ لَهَا فِي بَعْضِ  
الحَالَاتِ .
- 1954 — Overflow area  
مِنْطَقَةُ الفَائِضِ .  
Zone de débordement
- 1955 — Overflow indicator  
دَلِيلُ الفَيْضِ .  
Indicateur de dépassement de capacité
- 1956 — Overflow skip  
نَطُّ الوَرَقِ المُسْتَمِرِّ إِلَى الصَّفْحَةِ التَّالِيَةِ .  
Saut au haut du feuillet suivant
- 1957 — Overlap (to), overlay (to)  
تَرَآكِبُ .  
Recouvrir, chevaucher
- 1958 — Overlapping  
تَرَآكِبُ .  
Chevauchement  
تَرَآكِبُ عَمَلِيَّتَيْنِ فِي الزَّمَنِ ، انْجَازُهُمَا فِي وَقْتٍ  
وَاحِدٍ .
- 1959 — Overlay (to)  
أَنْظُرُ  
To overlap
- 1960 — Overprint (to)  
تَرَآكِبُ الطَّبْعِ .  
Suiprimer  
طَبَعَ الحُرُوفِ بَعْضَهَا فَوْقَ بَعْضٍ .
- 1961 — Overpunch (io)  
تَقَبُّ فِي هَامِشِ البِطَاقَةِ .  
Perforer en hors-texte
- 1962 — Overridable  
لَا أَسْبِقِيَّةَ لَهُ .  
Non prioritaire  
تُعْطَى الأَسْبِقِيَّاتِ للأشْعَالِ فِي البَرْنَامِجِ اليَوْمِيِّ أَوْ  
الأسْبُوعِيِّ الخ ... لِتَشْغِيلِ النِّظَامَةِ .
- 1963 — Overriding  
مُسَبِّقٌ .  
Prioritaire  
ذُو أَسْبِقِيَّةٍ

## - P -

- 1964 — Pack  
حُزْمَةُ بِطَاقَاتِ .  
Paquet de cartes
- 1965 — Pack (to)  
يَحْشُدُ .  
Comprimer, tasser (des données)
- حَشْدُ مِنْطَقَةٍ فِي الذَّاكِرَةِ بِمَلِّ جَمِيعِ الفَرَآغِ فِيهَا  
بِالمَعْلُومَاتِ .
- 1966 — Package  
مَجْمُوعَةُ بَرَامِجِ .  
Collection de programmes
- 1967 — Packaging density  
كثَافَةُ التَّسْجِيلِ .  
Densité d'enregistrement
- 1968 — Packed, in packed form  
مَجْمَعٌ ، مَكْتَلٌ .  
Condensé

- 1969 — Padding الحشو .  
Garnissage, remplissage de positions inutilisées  
ملء لمناطق الغير مستعملة برمز خاص ليسهل التعرف عليها .
- 1970 — Page  
1) Page, bloc (découpage logique de disques)  
2) Feuille (de papier continu)  
1) كتلة : التقسيم المنطقي في الملفات المنطوية  
2) صفحة ( من الورق المستمر المستعمل في طباعة النظام ) .
- 1971 — Page footing line السطر الأسفل في الصفحة .  
Ligne de bas de page
- 1973 — Page header عنوان الصفحة .  
En-tête de page
- 1973 — Paged program برنامج كئبي .  
Programme organisé en pages  
برنامج مقسم الى كتل او مجموعات مستقلة من العمليات .
- 1974 — Paper cutter مقطع الورق .  
Massicot
- 1975 — Paper jam ازدحام الورق .  
Bourrage de papier  
ينتج عن سوء تليم الورق المستعمل في الطباعة .
- 1976 — Paper-out condition انتهاء او إكمال الورق .  
Fin de papier
- 1977 — Paper shredder مكنة تمزيق المستندات .  
Machine à détruire les documents
- 1978 — Paper throw character رمز قفز الورق المستعمل إلى الصفحة التالية .  
Caractère de saut de papier
- 1979 — Parallel access النفاذ المتوازي .  
Accès en parallèle  
النفاذ في آن واحد إلى جميع جذاذات (bits) موضع في الذاكرة يتضمن حرفاً أو كلمة .
- 1980 — Parallel adder الجماع المتوازي .  
Additionneur parallèle
- 1981 — Parallel operation عملية متوازية .  
Opération en parallèle  
تدل على انسياب المعلومات إلى النظام في خطين أو قناتين بكيفية آتية .
- 1982 — Parallel processing المعالجة المتزامنة .  
Traitement en simultanéité  
معالجة النظام لعدة برامج في آن واحد .
- 1983 — Parallel search storage ذاكرة تشاورية .  
Mémoire associative
- 1984 — Parallel storage تسجيل متوازي .  
Enregistrement en parallèle
- 1985 — Parameter بارامتر ، متغير وسيط .  
Paramètre
- 1986 — Parameter card بطاقة البارامتر .  
Carte paramètre  
بطاقة المتغير الوسيط .
- 1987 — Parameterization التوسيط .  
Paramétrisation, paramétrage  
أحداث المتغيرات الوسيطة .
- 1988 — Parameterless بدون متغيرات وسيطة .  
Non paramétré
- 1989 — Parity bit جذاذ الزوجية .  
Bit de parité  
الجذاذ الذي يستعمل لتحقيق زوجية الشفرة ، مثلا اذا كانت قيمة الجذاذات المستقلة تساوي 7 يتم جذاذ الزوجية القيمة الى 8 .
- 1990 — Part نسخة .  
Exemplaire (de liasse)  
7-part set = liasse de 7 exemplaires  
لغافة من سبع نسخ .
- 1991 — Part list قائمة المواد .  
Nomenclature
- 1992 — Partial carry نقل جزلي .  
Report partiel
- 1993 — Partition (to) قسم ، جزأ  
Découper, subdiviser (une zone), segmenter (un programme)  
جزأ منطقة او برنامجا .

- 1994 — Pass . التطبيق بالنظام .  
Passage en machine
- 1995 — Patch board . لوحة التوصيل الكهربائي .  
Tableau de connexion
- 1996 — Patch card . بطاقة تصحيحية .  
Carte de correction
- 1997 — Patch routine . برنامج فرعي تصحيحي .  
Sous-programme de correction
- 1998 — Patching . تصحيح برنامج .  
Correction de programme
- 1999 — Path . (1) فرع في المخطط البرمجي .  
1) Branche (d'organigramme)  
(2) مسك (البطاقة) .  
2) Chemin (de la carte)
- 2000 — Pattern of punches . ثقب متوافقة .  
Combinaison de perforations
- 2001 — Pattern recognition . تمييز الأشكال .  
Reconnaissance des formes  
تمييز الأشكال بواسطة القارئة البصرية .
- 2002 — Pay-slip, payroll . ورقة أجره .  
Bulletin de paie
- 2003 — Payroll master . الجزايرة الدائمة للأجره .  
Fichier permanent de paie
- 2004 — Peak speed . السرعة القصوى .  
Vitesse de pointe  
السرعة الدروية .
- 2005 — Peaker . المجس .  
Palpeur
- 2006 — Penetration of hammers . شدة الضرب .  
Intensité de frappe  
شدة ضرب مطارق الطابعة على الورق .
- 2007 — Perforated tape reader . قارئة الشريط المثقوب .  
Lecteur de bande perforée
- 2008 — Perforator . ثقابة (لبطاقات) .  
Perforatrice  
الآلة التي تستعملها الثاقبة لثقب البطاقات ؛  
والثاقبة هي العاملة على الثقابة .
- 2009 — Performance . الفعالية .  
Performance
- 2010 — Performance analysis . تحليل ومقارنة الفعاليات .  
Tableau comparatif de performances
- 2011 — Performance/cost ratio . نسبة الفعالية / التكاليف .  
Rapport performances/coût
- 2012 — Peripheral . محيطي .  
Périphérique  
جهاز محيطي .
- 2013 — Peripheral bound . محدود بسرعة الأجهزة المحيطية .  
Limité par la vitesse des périphériques
- 2014 — Peripheral computer . نظام تابعية .  
Ordinateur satellite  
نظام محيطية .
- 2015 — Permanent data . معطيات ثابتة .  
Données constantes
- 2016 — Permanent fault . عطب صريح .  
Panne franche
- 2017 — Phase modulation recording . تسجيل بتضمين الطور .  
Enregistrement en modulation de phase
- 2018 — Phase in (to) . نصب تدريجيا .  
Mettre en place progressivement
- 2019 — Phase out (to) . سحب تدريجيا .  
Retirer, éliminer progressivement
- 2020 — Photo-cell . خلية كهربائية ضوئية .  
Cellule photoélectrique
- 2021 — Photosensing . تحسس كهربائي ضوئي .  
Lecture photoélectrique
- 2022 — Physical end of tape . النهاية الحقيقية للشريط .  
Fin réelle de la bande  
تختلف نهاية الجزايرة غالبا عن النهاية الفعلية للشريط .
- 2023 — Physically locked . معلق ميكانيكيا .  
Verrouillé mécaniquement  
محكم ميكانيكيا .

- 2024 — Picker knife . شَفْرَةُ التَّلْقِيمِ .  
Couteau d'alimentation
- 2025 — Piece of information . عُنْصُرُ اِعْلَامِيّ  
Elément d'information
- 2026 — Pigeon hole . جَيْبُ التَّصْنِيفِ .  
Case de tri
- 2027 — Pilot light . ضَوْءُ دَلِيلِيّ .  
Lampe témoin
- 2028 — Pin-board . لَوْحَةُ الإِبْرَاتِ .  
Tableau à aiguilles
- 2829 — Pinch roller . دَلْفَنَةُ ضَاغِطَةٍ .  
Rouleau presseur
- 2030 — Ping pong . تَشْفِيلُ بِالتَّنَاوُبِ .  
Travail en bascule
- 2031 — Pinpoint (to) . حَدَّدَ المَوْقِعِ .  
Localiser
- 2032 — Planning board . جَدْوَلُ التَّشْفِيلِ .  
Tableau de charge
- 2033 — Plant (to) . يُبَيِّتُ .  
Implanter
- 2034 — Platen . أُسْطُوَانَةُ الآلَةِ الكَاتِبَةِ .  
Rouleau, cylindre (de machine  
à écrire)
- 2035 — Plausibility check . اِخْتِبَارُ المَعْمُولِيَّةِ .  
Contrôle de vraisemblance
- 2036 — Plotter, plotting table . مَحْطَطَةٌ .  
Traceur, table traçante
- 2037 — Plug-board . لَوْحَةُ التَّوْصِيلِ .  
Tableau de connexion
- 2038 — Ply : six-ply form . نُسْخَةٌ : لَفَافَةٌ مِنْ سِتِّ نُسُخٍ .  
Exemplaire : liasse de six  
exemplaires
- 2039 — Point  
1) Pastille de contact  
قُرْصَةُ التَّوْصِيلِ . (1)  
2) Virgule décimale  
النَّقْطَةُ العَشْرِيَّةُ . (2)
- 2040 — Poll (to) . اسْتِيفَاءُ (مَحْطَّاتِ اسْتِيفَالِ المَعْطِيَّاتِ)  
Balayer (des stations) اسْتِيفَاهُمَ
- 2041 — Pool . تَجْمُوعُ .  
Regroupement
- 2042 — Postlew . قَفْزُ الوَرَقِ بَعْدَ الطَّبْعِ .  
Saut après impression
- 2043 — Posting error . خَطَأٌ فِي الكِتَابَةِ .  
Erreur d'écriture
- 2044 — Prebilling . تَسْلِيمُ الفَاتُورَةِ مُسَبِّقًا .  
Pré-facturation
- 2045 — Precedence table . قَائِمَةُ الأَسْبَقِيَّاتِ .  
Table des priorités
- 2046 — Pre-invoicing . تَسْلِيمُ الفَاتُورَةِ مُسَبِّقًا .  
Pré-facturation
- 2047 — Prenumbering . وَضْعُ الرُّقْمِ الاسْتِذِلَالِيّ .  
Immatriculation
- 2048 — Preventive maintenance . الصِّيَانَةُ الوَقَائِيَّةُ .  
Entretien préventif
- 2049 — Price card . بِطَاقَةُ السُّعْرِ .  
Carte barème
- 2050 — Price extension . حِسَابُ الثَّمَنِ الإِجْمَالِيّ .  
Calcul du prix total
- 2051 — Price file . جُزَائِرِيَّةُ الاسْعَارِ .  
Fichier barème
- 2052 — Primary storage . الذَّاكِرَةُ الرَّئِيسِيَّةُ .  
Mémoire centrale
- 2053 — Print area . المِنطَقَةُ الصَّالِحَةُ لِلطَّبْعِ .  
Zone utile d'impression
- 2054 — Print chain . سِلْسِلَةُ الطَّبْعِ .  
Chaîne d'impression
- 2055 — Print drum . أُسْطُوَانَةُ الطَّبْعِ .  
Tambour d'impression
- 2056 — Print position . مَوْضِعُ طِبَاعِيّ .  
Position d'impression  
هي البُقْعَةُ الَّتِي تَسَعُ حَرْفًا أَوْ رَمْزًا وَاحِدًا فِي  
الطَّبْعِ .
- 2057 — Print span . طُولُ السَّطْرِ المَطْبُوعِ .  
Largeur de la ligne d'impression  
اي عَدَدُ الحُرُوفِ الَّتِي يُعْمَلُ أَنْ تُطْبَعُ فِي السَّطْرِ .

- 2058 — Printed circuit . دَارَةٌ مَطْبُوعَةٌ .  
Circuit imprimé  
دَارَةٌ كَهْرَبَائِيَّةٌ تَشْتَمِلُ عَلَى مُرَكَّبَاتٍ دَقِيقَةٍ مُنْتَهَةٍ  
عَلَى لَوْحَةٍ صَفِيرَةٍ مِنَ الْبِلَاسْتِيكِ غَالِبًا وَمُرْتَبِطَةٌ  
مَعَ بَعْضِهَا بِخُطُوطٍ مِنَ النُّحَاسِ الْمَذَابِ مَطْبُوعَةٌ  
عَلَى اللَّوْحَةِ .
- 2059 — Printer . الطَّابِعَةُ .  
Imprimante  
جِهَازٌ يُحَوِّلُ الشَّفْرَةَ إِلَى حَرْفٍ أَوْ رَقْمٍ أَوْ رَمُزٍ  
مَطْبُوعٍ عَلَى الْوَرَقِ بِسُرْعَةٍ كَبِيرَةٍ .
- 2060 — Printer-bound . مَحْدُودٌ بِسُرْعَةِ الطَّابِعَةِ .  
Limité par la vitesse d'impression
- 2061 — Printing card punch . نَقَّابَةٌ طَابِعَةٌ .  
Perforatrice imprimante  
آلَةٌ تَنْقُبُ الْبِلَاطَاتِ وَتَطْبَعُ فِي نَفْسِ الْوَقْتِ  
الْحَرْفَ فِي أَعْلَى الْعَمُودِ الْمَنْقُوبِ .
- 2062 — Printing width . طُولُ السَّطْرِ الْمَطْبُوعِ .  
Largeur de la ligne d'impression
- 2063 — Printout . طَبْعُ مَحْتَوَى الذَّاكِرَةِ .  
Vidage sur imprimante
- 2064 — Priority processing . الْمُعَالَجَةُ بِالْأَسْبَابِيَّاتِ .  
Traitement par priorités
- 2065 — Probe (to) . اِخْتَبَر .  
Tester
- 2066 — Problem area . مَنشَأُ الْإشْكَالِ .  
Source de difficulté, d'incident
- 2067 — Procedural step . مَرَحَلَةٌ فِي الْمُعَالَجَةِ .  
Phase de traitement
- 2068 — Procedure . نَهْجُ الْمُعَالَجَةِ ، الْمَعَالِجَةُ .  
Procédure, traitement
- 2069 — Process control computer . نِظَامَةٌ صِنَاعِيَّةٌ .  
Calculateur industriel
- 2070 — Process flowchart . مَخْطَطٌ بَرْمَجِيٌّ عَامٌّ .  
Organigramme général
- 2071 — Processing . مُعَالَجَةُ الْمُعْطِيَّاتِ .  
Traitement (des données)
- 2072 — Processing medium . بَيْئَةُ الْمُعَالَجَةِ .  
Support de traitement

- 2073 — Processor  
1) Unité centrale  
الْوَحْدَةُ الْمَرْكَزِيَّةُ .  
2) Compileur, programme  
de traitement de langage  
(2) الْبَرْنَامِجُ التَّجْمِيعِيُّ : الْبَرْنَامِجُ الَّذِي يُحَوِّلُ  
بَرْنَامِجًا مَكْتُوبًا بِإِحْدَى اللُّهْجَاتِ الْمَعْرُوفَةِ مِثْلَ  
« كُوبُول » وَ « فُورْتْرَان » إِلَى اللُّهْجَةِ الدَّاخِلِيَّةِ  
لِلنِّظَامَةِ .
- 2074 — Production planning . بَرْمَجَةُ الْإِنْتِاجِ .  
Planification de la production
- 2075 — Production program . بَرْنَامِجٌ قَابِلٌ لِلتَّطْبِيقِ .  
Programme exécutable  
بَرْنَامِجٌ أُجْرِبَتْ عَلَيْهِ جَمِيعُ الْإِحْتِبَارَاتِ الْعَمَلِيَّةِ  
لِلتَّكْوِينِ مِنْ تَحْقِيقِهِ لِكُلِّ اللُّزُومَاتِ الْمَعْرُوفَةِ  
وَأُجْرِبَتْ عَلَيْهِ عَمَلِيَّةُ التَّجْمِيعِ .  
(Compilation).
- 2076 — Program bug . خَطَأٌ بَرْمَجِيٌّ .  
Erreur de programmation
- 2077 — Program coding sheet . وَرَقَةُ الْبَرْمَجَةِ .  
Feuille de programmation  
وَرَقَةٌ مَقْسَمَةٌ إِلَى عَدَدٍ مِنَ الْأَعْمِدَةِ بَخْتَصَرُ كُلِّ  
وَاحِدٍ مِنْهَا بِفِسْمٍ مِنْ شَفْرَةِ التَّعْلِيمَةِ .
- 2078 — Program counter . عِدَادُ التَّعْلِيمَاتِ .  
Compteur d'instruction
- 2079 — Program drum . أُسْطُوَانَةُ الْبَرْنَامِجِ .  
Tambour programme  
أُسْطُوَانَةٌ مِنَ الْبِلَاسْتِيكِ تَحْمِلُ بِلَاقَةً مَثْقُوبَةً  
تَحْتَوِي عَلَى بَرْنَامِجٍ عَمَلِيَّةٍ تَقْبَلُ عَدَدٌ مِنَ  
الْبِلَاطَاتِ، وَتُرَكَّبُ فِي الْآلَةِ الثَّقَابَةِ أثنَاءَ الْعَمَلِ .
- 2080 — Program package . مَجْمُوعَةٌ بِرَامِجٍ .  
Ensemble de programmes
- 2080 — Program resettable . يُمَحَى بِبَرْنَامِجٍ  
Effaçable par programme
- 2082 — Programmer . مُبَرِّمِجٌ : الشَّخْصُ الَّذِي يَخْتَصُّ بِوَضْعِ  
Programmeur  
الْمَخْطَطَاتِ الْبَرْمَجِيَّةِ وَبِكِتَابَةِ الْبَرَامِجِ بِإِحْدَى  
اللُّهْجَاتِ الْمُسْتَعْمَلَةِ قَصْدُ جَعْلِهَا صَالِحَةً لِلتَّطْبِيقِ  
بِوَسِيلَةِ نَوْعٍ مِنَ النِّظَامَاتِ .

2083 — Programmer trainee . طالب البرمجة .  
Elève-programmeur

هو كاتب البرامج في مرحلة التعليم والتدريب .

2084 — Programming device . جيلة برمجة .  
Artifice, astuce de programmation

طريقة في اختيار صعوبة ناشئة عن تعقيد معالجة المعطيات في بعض النقط من البرنامج .

2085 — Program team . فرقة من المبرمجين .  
Equipe de programmeurs

2086 — Progressive total . المجموع المتزايد .  
Total cumulé, cumul

2087 — Protective printing . طبع الرمز المانع .  
Impression de symboles de protection avant le montant

طبع رمز معين مباشر عن يسار المبلغ لمنع زيادة رقم يغير القيمة .

2088 — Pseudo-code . لهجة رمزية .  
Langage symbolique

2089 — Pull (to) . استخرج (بطاقة من حزمة بطاقات) .  
Extraire (des cartes d'un fichier)

2090 — Pulse train . سلسلة نبضات .  
Train d'impulsions

2091 — Punch .  
1) Perforateur, perforatrice (machine)

(1) الثقابة (الآلة) .

2) Perforation, trou . الثقب .

3) Poinçon de perforation . الذنابة .

2092 — Punch feed . مسلك الثقب .  
Piste de perforation

2093 — Punch girl . الثاقبة .  
Perforeuse

العاملة التي تضرب على ثقابة البطاقات .

2094 — Punch tape . الشريط المثقوب (من ورق غالبا) .  
Bande perforée

2095 — Punch in (to) . ثقب البطاقة عند الدخول .  
Pointer à l'entrée

يدخل العامل البطاقة الخاصة به في ساعة أو توماتيكية تثقب أرقام ساعة بدء العمل .

2096 — Punch out (to) . ثقب البطاقة عند الخروج .  
Pointer à la sortie

(1) إخراج البطاقة في ثقابة النظام .  
(2) بواسطة تعليمة خاصة في البرنامج .

2097 — Punch up (to) . ثقب .  
Perforer

2098 — Punched card calculator . نظام خاصة بالبطاقات .  
Calculateur à cartes

2099 — Punched card carrying tray . مجر البطاقات .  
Bac à cartes

2100 — Punched card file . جزاوية في بطاقات مثقوبة .  
Fichier sur cartes perforées

2101 — Punched card reader . قارئة البطاقات .  
Lecteur de cartes

جهاز يتلمس الثقب الموجودة في البطاقة وترسل شفرتها إلى ذاكرة النظام في شكل نبضات كهربائية .

2102 — Punched card sorter . مصنفة البطاقات .  
Trieuse de cartes

جهاز يرتب البطاقات حسب القيم التصاعدية أو التنازلية الموجودة في منطقة معينة من كل بطاقة .

2103 — Punched card tabulator . مجدولة بطايقية .  
Tabulatrice

مكنة جدولة تستقبل البطاقات المثقوبة .

2104 — Punched configuration . ثقب متوافقة .  
Combinaison de perforations

2105 — Punched tape reader . قارئة الشريط المثقوب .  
Lecteur de bande perforée

2106 — Puncher .  
1) Perforatrice

(1) الثقابة

2) Perforeuse

(2) الثاقبة (الضاربة على الثقابة) .

2107 — Punching die .  
1) Matrice de perforation

(1) قالب الثقب .

2) Poinçon de perforation

(2) منقاش الثقب .

- Q -

- 2108 — Quadratic programming **بَرْمَجَة تَرْبِيعِيَّة**  
Programmation quadratique
- 2109 — Quantity on order **الْكَمِّيَّة تَحْتَ الطَّلَب**  
Quantité en commande
- 2110 — Quantization **بَيَان الْكَمِّ**  
Quantification
- 2111 — Quantizer **مُبَيِّن الْكَمِّ**  
Quantificateur  
جهاز يُحوِّل القياس التَّشَابُهِي  
(analogical)  
إلى شَكْل رَقْمِي
- 2112 — Quasi-instruction **شِبْه تَعْلِيمَة**  
Pseudo-instruction  
مَجْمُوعَة حُرُوف مُرْتَبَة فِي الشَّكْل الْعَامِّ لِتَعْلِيمَاتِ  
النُّظَامَة ، إِلَّا أَنهَا غَيْر قَابِلَة لِتَطْبِيقِ كَتَبِيَّة  
حَقِيقِيَّة
- 2113 — Query **اسْتِفْهَام**  
Interrogation, consultation
- 2114 — Queue **صَفَّ الْإِنْتَظَار**  
File d'attente
- 2115 — Queue (to) **يُحِيل على صَفَّ الْإِنْتَظَار**  
Mettre en file d'attente
- 2116 — Quick access storage **ذَاكِرَة سَرِيعَة النِّفَاز**  
Mémoire à accès rapide

- P -

- 2117 — Radix complement **مُكَمَّل الْآسَاس**  
Complément à la base  
مثلاً مُكَمَّل الْآسَاس بِالنِّسَبَةِ لِلْعَدَدِ الثَّنَائِي 11010  
هُوَ 00110 ، وَبِالنِّسَبَةِ لِلْعَدَدِ الْعَشْرِي 456 هُو  
544
- 2118 — Radix point **مَوْجِع النُّقْطَة الْعَشْرِيَّة .**  
Emplacement de la virgule
- 2119 — Raise (to) **يَرْقِع إلى قُوَّة ...**  
Elever à une puissance
- 2120 — Raised floor **الْأَرْضِيَّة المُرْتَفِعَة**  
Faux plancher  
الْأَرْضِيَّة الَّتِي تَرْتَكِز عَلَيْهَا أَجْهَرَة النُّظَامَة ، وَتُرْتَفِع

- عن الْأَرْضِ لِكَيْ تُخَفِيَ الْأَسْلَاكِ الَّتِي تَرْبِطُ  
الْوَحْدَاتِ ، وَتُسَهِّلُ نَفْخَ الْهَوَاءِ الْمَكْبُفِ تَحْتَهَا
- 2121 — Raised letters **حُرُوف بَارِزَة**  
Lettres en relief
- 2122 — Random access **نَفَازِ انْتِقَالِي**  
Accès sélectif, accès direct
- نَفَازِ مُبَاشِر  
نَفَازِ النُّظَامَة إِلَى مَعْلُومَاتِ مُسَجَّلَة فِي الْفَلَكَاتِ  
الْمَعْتَبِيَّة بِالْإِسْتِنَادِ إِلَى عُنْوَانِهَا
- 2123 — Random access memory **ذَاكِرَة ذات نَفَازِ انْتِقَالِي**  
Mémoire à accès sélectif
- 2124 — Random check **مُرَاقَبَة اسْتِبْرَاجِيَّة**  
Contrôle par sondage
- 2125 — Random number generator **مُولِدَة الْأَعْدَادِ الْجَزَافِيَّة**  
Générateur de nombres au hasard
- 2126 — Random order (in) **بَعْدَ تَرْبِيب**  
En ordre quelconque **كَيْفَمَا أَتَفَق**
- 2127 — Randomization **تَرْبِيب فِي عُنْوَانِ مَحْضُوب**  
Rangement à une adresse calculée  
« Randomisation »
- 2128 — Randomizing routine **بِرْنَامِجِ حِسَابِ الْعُنْوَانِ**  
Programme de calcul d'adresse
- 2129 — Rank (to) **رَتَبَ تَصَاعُدِيًّا أَوْ تَنَازُلِيًّا**  
Ranger par ordre croissant ou décroissant
- 2130 — Rapid access store **ذَاكِرَة سَرِيعَة النِّفَاز**  
Mémoire à accès rapide
- 2131 — Rapid memory **الذَّاكِرَة السَّرِيعَة**  
Mémoire rapide  
هُوَ الْقِسْمُ مِنَ الذَّاكِرَة الَّتِي تُسْتَخْرَجُ مِنْهَا  
الْمَعْلُومَاتُ فِي أَقَلِّ وَقْتٍ مُمَكِّن
- 2132 — Rate card **بِطَاقَة السَّمَر**  
Carte tarif
- 2133 — Rate table **جَدْوَلِ الْأَسْعَارِ**  
Barème

- 2134 — Rate (reading) **سُرْعَةُ الْقِرَاءَةِ**  
Vitesse de lecture  
عَدَدُ الْحُرُوفِ أَوْ الْكَلِمَاتِ أَوْ الْمَنَاطِقِ أَوْ الْكُتْلِ أَوْ  
الْبَطَاقَاتِ الَّتِي يَمَيِّزُهَا أَحَدُ أَجْهَزَةِ الْقِرَاءَةِ فِي  
وَحْدَةٍ أَوْ مَرَّةٍ
- 2135 — Raw data **مُعْطَيَاتُ خَامٍ أَوْ أَوَّلِيَّةٌ**  
Données brutes, données à traiter
- 2136 — Read brush **فِرْجُونُ الْقِرَاءَةِ**  
Balai de lecture  
قِطْعَةٌ نَحَاسِيَّةٌ فِي شَكْلِ فِرْشَاءٍ تَلْمَسُ كَهْرَبَاتِنَا  
النَّقَبِ الْمَوْجُودَةِ فِي الْبَطَاقَةِ
- 2137 — Read head **رَأْسُ الْقِرَاءَةِ**  
Tête de lecture
- 2138 — Read-only storage **ذَاكِرَةٌ مَيِّتَةٌ**  
Mémoire fixe, morte  
ذَاكِرَةٌ غَيْرُ قَابِلَةٌ لِلتَّسْجِيلِ
- 2139 — Read-punch unit **قَارِئَةٌ تَقَابَعَةٌ**  
Lecteur perforateur
- 2140 — Read/write head **رَأْسُ مَزْدُوجٍ لِلْقِرَاءَةِ وَالْكِتَابَةِ**  
Tête de lecture-écriture
- 2141 — Read backwards (to) **بِقَرَا بِالْتَّرَاجُعِ**  
Faire une lecture arrière  
بِقَرَا الشَّرِيْطِ الْمَعْطُوبِ ابْتِدَاءً مِنَ الْآخِرِ إِلَى الْأَوَّلِ
- 2142 — Read in (to) **يُسَجَّلُ فِي الذَّاكِرَةِ**  
Mettre en mémoire, mémoriser
- 2143 — Read out (to) **يَسْتَخْرَجُ مِنَ الذَّاكِرَةِ**  
Extraire de la mémoire
- 2144 — Reading board **لَوْحَةٌ اسْتِخْمَالِ الثَّابِتَةِ**  
Tablette de travail (de perforatrice)  
لَوْحَةٌ تَضَعُ عَلَيْهَا الثَّابِتَةَ الْمُسْتَنْدَاتِ الَّتِي تَقْرَأُهَا  
لِنَقَبِ الْبَطَاقَاتِ الْمُتَمَلِّقَةِ بِهَا
- 2145 — Real-time clock **سَاعَةٌ ثَنَائِيَّةٌ**  
Horloge binaire
- 2146 — Real-time computer **نِظَامَةٌ مُشَغَّلَةٌ آتِيًا**  
Ordinateur exploité en temps réel  
نِظَامَةٌ تُعَالِجُ فِي الْحِيْنِ وَفِي أَيِّ وَقْتٍ الْإِعْلَامَاتِ  
الْوَارِدَةَ عَلَيْهَا وَتُرَدُّ عَلَى الْأَسْتِغْلَامَاتِ بِتَنْفِيسِ  
السُّرْعَةِ
- 2147 — Real-time processing **المُعَالَجَةُ الْآتِيَّةُ**  
Traitement en temps réel  
(real-time computer) **أَنْظُرُ**
- 2148 — Re-allocate (to) **يُحَدِّدُ الْمَوْقِعَ مِنْ جَدِيدٍ**  
Réaffecter, changer l'affectation  
يُخَصِّصُ مِنْ جَدِيدٍ
- 2149 — Re-arrangement **تَجْدِيدُ النِّظَامِ**  
Remise en forme, réorganisation
- 2150 — Reasonableness check **تَحْقِيقُ الْمَعْقُولِيَّةِ**  
Contrôle de vraisemblance
- 2151 — Recap, recapping **خُلَاصَةٌ**  
Récapitulation
- 2152 — Receipt card **بَطَاقَةُ الْإِسْتِخْلَامِ**  
Carte entrée (en stock)  
الْبَطَاقَةُ الَّتِي تُسَجَّلُ فِيهَا الْكَمِّيَّةُ الْمُسْتَلَمَةُ فِي تَدْيِيرِ  
الدَّخَائِرِ .
- 2153 — Receiver **وَعَاءُ اسْتِخْبَالِ الْبَطَاقَاتِ**  
Magasin de réception (de cartes)
- 2154 — Receiving tray **وَعَاءُ اسْتِخْبَالِ الْوَرَقِ ، فِي الطَّابَعَةِ**  
Récepteur de papier (sur imprimante)
- 2155 — Recondition (to) **يُضْلِحُ ، يُجَدِّدُ**  
Remettre en état, réparer (une carte perforée)
- 2156 — Reconfigure (to) **تَعْدِيلُ تَشْكِيلِ النِّظَامَةِ**  
Modifier la composition d'un ordinateur
- 2157 — Reconstruction **تَكْوِينُ (جُزْأِيَّةٌ) مِنْ جَدِيدٍ**  
Reconstitution (d'un fichier)
- 2158 — Record **مُسْجَلَةٌ**  
Enregistrement  
مُجْمُوعَةٌ إِعْلَامَاتٍ تَكُونُ الْوَحْدَةَ فِي الْجُزْأِيَّاتِ  
الْمُسْجَلَةِ عَنِ الشَّرِيْطِ أَوْ الْفَلَكَاتِ الْمَعْطُوبَةِ
- 2159 — Record gap **فُرْجَةٌ التَّوَقُّفِ وَالْإِنْطِلَاقِ**  
Espace arrêt-marche  
فُرْجَةٌ مَادِيَّةٌ فِي الشَّرِيْطِ الْمَعْطُوبِ بَيْنَ كُلِّ  
مُسْجَلَتَيْنِ ، لِأَمْرِ لِبُؤْعِ السُّرْعَةِ الْقِيَّاسِيَّةِ  
لِلشَّرِيْطِ بَعْدَ انْتِطَاقِهِ وَتَوَقُّفِهِ بَعْدَ الْقِرَاءَةِ أَوْ  
الْكِتَابَةِ
- 2160 — Record head **رَأْسُ أَوْ أَوَّلُ الْمُسْجَلَةِ**  
Tête d'enregistrement
- 2161 — Record header **عُتْوَانُ الْمُسْجَلَةِ**  
En-tête d'enregistrement



- 2162 — Record keeping **تَمَهُدُ المَحْفُوظَات**  
Tenue d'archives
- 2163 — Record length **طُول المَسْجَلَة**  
Longueur d'enregistrement  
مَجْمُوعَة عَدَد حُرُوف المَسْجَلَة
- 2164 — Record mark **عَلَامَة المَسْجَلَة**  
Drapeau d'article
- 2165 — Recorder **مَسْجَلَة**  
Enregistreur, appareil d'enregistrement
- 2166 — Recording channel, recording track **قَنَاة التَّسْجِيل**  
Voie d'enregistrement
- 2167 — Records **المَحْفُوظَات**  
Archives
- 2168 — Recovery point **نَقْطَة اسْتِعَادَة التَّشْفِيل**  
Point de relance
- 2169 — Re-create (to) **تَكْوِين (جُزَائِيَة) من جَدِيد**  
Reconstituer (fichier, etc...)
- 2170 — Recursion **تَكَرَّر دَائِر**  
Récurrence
- 2171 — Redo a flowchart (to) **إِعَادَة وَضْع المَخْطَط**  
Refaire un organigramme
- 2172 — Redundancy **العُضْل ، الحَسْو ، التَّكْرَار**  
Redondance
- 2173 — Reel **وَشِيْعَة**  
Bobine (de bande)
- 2174 — Reel serial number **الرَّقْم التَّرْتِيبِي لِلوَشِيْعَة**  
Matricule de bobine
- 2175 — Reel slot **شَقْب الوَشِيْعَة**  
Fente d'ancrage (de la bobine)
- 2176 — Re-entry point **نَقْطَة الرُّجُوع (في البرنامَج القَرَعِي)**  
Point de retour (d'un sous-programme)
- 2177 — Reference address **العُنْوَان الأَسَاسِي**  
Adresse de base
- 2178 — Reference file of rates **جُزَائِيَة الأَسْعَار**  
Fichier barême
- 2179 — Reference tape **الشَّرِيْط العِيَارِي (1)**  
1) Bande étalon  
2) Bande maîtresse  
**(2) الشَّرِيْط الأم**
- 2180 — Refile (to) **يُرْتَب من جَدِيد**  
Reclasser
- 2181 — Refill (to) **يَمْلَأ نَائِيَة**  
Regarnir
- 2182 — Reflected binary code **سَفْرَة ثَنَائِيَة انْعِكَاسِيَة**  
Code binaire réfléchi
- 2183 — Reflective foil, strip **العَلَامَة المَارْكِيَة (في الشَّرِيْط)**  
Marque réfléchissante (de bande)
- 2184 — Refold tray **سَفِيْحَة اسْتِقْبَال الورَق (في مَكَاكَة الورَق)**  
plateau de réception (déliasseuse)
- 2185 — Reformat (to) **يُسَكَّل من جَدِيد**  
Remettre en forme, recomposer
- 2186 — Refresher course **دُرُوس تَكْمِيلِيَة**  
Cours de perfectionnement
- 2187 — Regeneratively read (to) **المَقْصُود منها اِتِّصَال مُسْتَمِرَّ بالتَّطَوُّرَات والاختِرَاعَات الجَدِيدَة**  
يَكْتَب من جَدِيد  
Ré-écrire
- 2188 — Register **سِجِل**  
Registre  
عِبَارَة عن جِهَاز له القُدْرَة على حِفْظ المَعْطِيَات لِتَسْهِيل العَمَلِيَّات الحِسَابِيَة او التَّنْقِيْلِيَة او المُنطِقِيَة المُنطِقِيَة عَلَيْهَا
- 2189 — Registration **تَصَاف تَأْطِير**  
دِقَّة مَوَاقِع الثَّقَب في البِطَاقَة  
Alignement, cadrage
- 2190 — Registration gauge **مِغْيَار التَّأْطِير**  
Jauge de cadrage
- 2191 — Reinitiation **الاسْتِهْلَال من جَدِيد**  
Relance
- 2192 — Reject pocket **بَيْت البِطَاقَات المَرْفُوضَة (في المَصْنَعَة)**  
Case rebut (de la trieuse)

- 2193 — Reject rate  
نسبة البطاقات المرفوضة  
Taux de rebut, impossibilité de lecture
- 2194 — Reject tape  
شريط الأخطاء  
Bande « erreurs »
- 2195 — Rejoggle (to)  
بصق البطاقات  
Rebattre (les cartes)
- 2196 — Relational operator  
عامل الارتباط  
Opérateur de relation
- 2197 — Relative address  
عنوان نسبي  
Adresse relative
- 2198 — Relative coding  
برمجة نسبية  
Programmation relative
- 2199 — Relay calculator  
عداد ذات متابعات  
Calculateur à relais
- 2200 — Relay-operated  
مُشغل بالمتابعات  
Commandé par relais
- 2201 — Release  
إعفاء  
Libération
- 2202 — Release (to)  
بحرر (الذاكرة أو أحد الأجهزة المحيطة)  
Libérer (la mémoire, un périphérique, etc...)
- 2203 — Reliability  
الموثوق  
Fiabilité
- 2204 — Relocatability  
إمكانية العنونة من جديد  
Possibilité de ré-adressage, translatabilité
- 2205 — Relocatable program  
برنامج قابل للنقل  
Programme translatable
- 2206 — Relocation  
تنفيذ ، إبدال العناوين  
Translation, ré-adressage
- 2207 — Relocation register = base register
- 2208 — Remedial maintenance  
صيانة إصلاحية  
Entretien correctif
- 2209 — Remote  
بعيد  
Eloigné
- 2210 — Remote access  
نفاذ من بعيد  
Accès à distance
- 2211 — Remote-batch processing  
معالجة متتابعة من بعيد  
Traitement séquentiel à distance
- 2212 — Remote communications terminal  
محطة نهائية للمعالجة من بعيد  
Terminal de télégestion
- 2213 — Remote concentrator  
مركز خطوط الإرسال  
Concentrateur de lignes
- 2214 — Remote control  
تحكم من بعيد  
Télécommande, commande à distance
- 2215 — Remote inquiry station  
محطة الاستعلام من بعيد  
Poste d'interrogation à distance
- 2216 — Remote station  
محطة نهائية  
Poste terminal
- 2217 — Removability  
قابلية النقل  
Amovabilité
- 2218 — Removable plugboard  
لوحة قوايس تنقل  
Tableau de connexion amovible
- 2219 — Remove (to)  
1) قطع التيار الكهربائي  
2) Extraire des cartes  
يستخرج البطاقات من القارئة
- 2220 — Re-order level  
نقطة التمرين من جديد  
Seuil de réapprovisionnement
- 2221 — Repatch (to)  
يعيد تصليح برنامج  
Recorriger un programme
- 2222 — Repeatedly  
مرة بعد مرة  
De façon itérative

- 2223 — Repetitive addressing **عَنْوَلَة صَمِيحَة**  
Adressage sous-entendu
- 2224 — Replay (to) **يُعِيد مَدَّ الشَّرِيْط**  
Faire repasser une bande
- 2225 — Replenish (to) **يُعْمُون مِّنْ جَدِيْد**  
Réapprovisionner
- 2226 — Report **مَطْبُوع إِعْلَامِيّ أَوْ مِيْكَانُوْغْرَافِيّ**  
Imprimé mécanographique
- 2227 — Report deck **بَطَاقَات لِطَبْع**  
Paquets de cartes à imprimer sous forme d'état
- 2228 — Report description form **وَرَقَة بَيَان المَطْبُوعَات الإِعْلَامِيَّة**  
Imprimé de description d'état
- 2229 — Report footing line **أَخْر سَطْر فِي المَطْبُوع**  
Dernière ligne de l'état
- 2230 — Report generator, report writer **بَرْنَامِج الطَبْع**  
Programme d'édition
- 2231 — Report heading **عَنْوَان المَطْبُوع**  
En-tête d'état
- 2232 — Reproducing punch **نَائِيْحَة البَطَاقَات**  
Reproductrice **مُكَرَّرَة البَطَاقَات**
- 2233 — Request for control **طَلَب تَدخُل مَشغَل النُّظَامَة**  
Demande d'intervention (de l'opérateur)
- 2234 — Rerun point **نُقْطَة اسْتِيْنَاف العَمَل**  
Point de reprise
- 2235 — Rerun (to) **تَطْبِيق بَرْنَامِج مِّنْ جَدِيْد**  
Ré-exécuter, repasser un programme
- 2236 — Resequence (to) **يُرْتَب مِّنْ جَدِيْد**  
Remettre en séquence
- 2237 — Reservation terminal **مَحْطَة نِهَائِيَّة لِلْحَجْز (بِوَاسِطَة النُّظَامَة)**  
Poste de réservation
- 2238 — Reset (to)  
1) Remettre à l'état initial  
2) Mettre à zéro **يُرْجِع إِلَى الْحَالَة الأَوَّلِي**  
**يُعَادِل بِالصَّفْر**
- 2239 — Resettable **قَابِل لِلْمَحْو**  
Effaçable
- 2240 — Residential course **دُرُوس تُشغَل كُلِّ الوَقْت**  
Cours à temps complet
- 2241 — Residual error **الخَطَأ المُتَبَقِي**  
Erreur résiduelle
- 2242 — Response time **أَجَل اسْتِجَابَة النُّظَامَة**  
Temps de réponse
- 2243 — Restart address **عَنْوَان اسْتِعَادَة تَطْبِيق البَرْنَامِج**  
Adresse de relance du programme
- 2244 — Restore (to) **أَنْظُر (to reset)**
- 2245 — Restricted file **جَزَائِيَّة حُصُوصِيَّة**  
Fichier dont l'accès n'est réservé qu'à certains utilisateurs  
**هِيَ جَزَائِيَّة مُفْرَدَة لِلاِسْتِعْمَال الحَاصِّ مِّنْ طَرَف مُنْظَمَات أَوْ إِدَارَات مُعَيَّنَة**
- 2246 — Retention date **حَدَّ الاسْتِيْقَاء**  
Date de péremption  
**يَدلُّ حَدَّ الاسْتِيْقَاء عَلَى المُدَّة الَّتِي تُسْتَبْقَى فِيهَا الجَزَائِيَّة مُسَجَّلَة فِي الفَلَكَات أَوْ الشَّرِيْط المَغْنِطِيّ**
- 2247 — Retention period **مُدَّة الصَّلَاحِيَّة**  
Période de validité
- 2248 — Retrain (to) **يُجَدِّد المَعَارِف**  
Recycler
- 2249 — Retrievability **إِمْكَانِيَّة النِّفَاز أَوْ اسْتِخْرَاج الإِعْلَامَات**  
Possibilité d'accès, d'extraction
- 2250 — Retrieval time **مُدَّة النِّفَاز إِلَى الإِعْلَام**  
Temps d'accès à l'information
- 2251 — Retrofit (to) **يُدخُل إِصْلَاحَات عَلَى « مُوْدِل » مُتَقَادِم**  
Exécuter une modification sur une ancienne version (d'un appareil)
- 2252 — Return **الرَّجْعَة**  
Retour  
**إِرْجَاع المُعَالَجَة مِّنْ البَرْنَامِج الفَرَعِيّ إِلَى المِهْئَل الأَسَاسِيّ فِي البَرْنَامِج**

- 2253 — Return address      عنوان الرّجعة  
Adresse de retour
- 2254 — Return-type document      مُسْتَنَد مُرْسَل وَمُسْتَرْجَع  
Document aller-retour  
او مُسْتَنَد ذَاهِب رَاجِع
- 2255 — Returnable document      مُسْتَنَد ذَاهِب رَاجِع  
Document aller-retour  
مُسْتَنَد مُرْسَل وَمُسْتَرْجَع
- 2256 — Retype (to)      يَضْرِبُ مِنْ جَدِيدٍ عَلَى آلَةِ الْكَاتِبَةِ فِي النُّظَامَةِ  
Refrapper, retaper, recomposer
- 2257 — Reverse reading      الْقِرَاءَةُ بِالرَّجْعَةِ ( الشَّرِيْطُ الْمَعْنِيّ )  
Lecture arrière
- 2258 — Reversible counter      عَدَادٌ عَكْسِيّ  
Compteur-décompteur
- 2259 — Rewind      لَفَّ الشَّرِيْطُ  
Rebobinage
- 2260 — Rewind spool      وَشِيْعَةٌ مُسْتَقْبِلَةٌ  
Bobine réceptrice  
وَشِيْعَةٌ تَسْتَقْبِلُ الشَّرِيْطَ أَثْنَاءَ عَمَلِيَّةِ الْلَفِّ
- 2261 — Ribbon      شَرِيْطُ الْمِدَادِ ( فِي آلَةِ الْكَاتِبَةِ )  
Ruban (de machine à écrire, etc...)
- 2262 — Riffing      تَوْرِيْقُ الْبِطَاقَاتِ  
Ventilation (des cartes)  
تَقْلِيْبُهَا وَاحِدَةً وَاحِدَةً بِالْإِنْهَامِ قَضْدَ التَّأَكُّدِ مِنْ  
عَدَمِ وَجُودِ بِطَاقَاتٍ مُلْتَصِقَةٍ مَعِ بَعْضِهَا
- 2263 — Right-justified      مُنْحَازٌ إِلَى الْيَمِيْنِ  
Cadré à droite
- 2264 — Rightmost      فِي الرَّتْبَةِ الدُّنْيَا  
De rang faible
- 2265 — Ring counter      عَدَادٌ حَلَقِيّ  
Compteur annulaire
- 2266 — Ring shift      تَبْدِيْلَةُ دَائِرِيَّةٍ  
Permutation circulaire
- 2267 — Robot      الرَّبُوطُ  
Robot
- 2268 — Rock the tape back and forth (to)      مَدَّ الشَّرِيْطَ وَلَفَّهُ بِالتَّنَاوُبِ  
Faire défiler la bande alternativement  
en avant et en arrière
- 2269 — Roll fed paper      رُولِيّ فِي الْبَرْدِ  
Papier en rouleau (pour imprimante)
- 2270 — Roll in (to)      (1) تَحْوِيلُ الْإِعْلَامِ مِنَ الذَّاكِرَةِ الْإِضَافِيَّةِ إِلَى الذَّاكِرَةِ  
الرَّئِيْسِيَّةِ  
1) Transférer de la mémoire auxiliaire  
en mémoire centrale  
(2) تَدْوِيرُ الْعَدَادِ  
2) Faire progresser un compteur
- 2271 — Roll out (to)      تَحْوِيلُ الْإِعْلَامِ مِنَ الذَّاكِرَةِ الرَّئِيْسِيَّةِ إِلَى الذَّاكِرَةِ الْإِضَافِيَّةِ  
Tranférer de la mémoire centrale vers  
une mémoire auxiliaire
- 2272 — Rollback routine      الْبَرْنَامِجُ الْقَرْعِيّ لِاسْتِيْنَافِ الْمَعَالِجَةِ  
Sous-programme de reprise
- 2273 — Rotate (to)      يُبَدِّلُ دَائِرِيًّا  
Faire une permutation circulaire
- 2274 — Rotation of tapes      تَشْغِيْلُ الْأَشْرِيْطَةِ بِالتَّنَاوُبِ  
Utilisation des bandes par roulement
- 2275 — Round      مُدَوَّرٌ : مُعَبَّرٌ عَنْهُ بِالْعَتَرَاتِ أَوْ الْبِنَاتِ أَوْ نَحْوِهَا  
Arrondi
- 2276 — Round trip document      مُسْتَنَدٌ ذَاهِبٌ رَاجِعٌ  
Document aller-retour  
مُسْتَنَدٌ مُرْسَلٌ مُسْتَرْجَعٌ
- 2277 — Route (to)      يُوجِّهُ الْبِطَاقَةَ نَحْوَ بَيْتِ اسْتِقْبَالِ الْبِطَاقَاتِ  
Aiguiller (la carte vers récepteur)
- 2278 — Routine      بَرْنَامِجٌ قَرْعِيّ  
Sous-programme
- 2279 — Routine check      مُرَاقَبَةٌ مُبْرَمَجَّةٌ  
Contrôle programmé
- 2280 — Row      سَطْرٌ فِي الْبِطَاقَةِ الْمَنْقُوبَةِ  
Ligne (de carte perforée)

- 2281 — Row punch نَاقِبَةُ سَطْرًا بِسَطْرٍ  
Perforateur ligne par ligne
- 2282 — Run تَدْوِيرُ الْبَرْنَامِجِ فِي النِّظَامَةِ  
Passage (en machine)
- 2283 — Run book مِلَفَّ اسْتِغْلَالِ الْبَرَامِجِ  
Dossier d'exploitation
- 2284 — Run diagram مَحْطَطُ اسْتِغْلَالِ الْبَرَامِجِ  
Organigramme d'exploitation
- 2285 — Run (to) يُطَبِّقُ بَرْنَامِجًا  
Exécuter, dérouler (un programme)
- 2286 — Run out (to) يُفْرِغُ مَسَلَكَ الْقِرَاءَةِ فِي قَارِئَةِ الْبَطَاقَاتِ  
Vider la piste de lecture
- 2287 — Runaway slewing نَطَّ الْوَرَقِ بِاسْتِمْرَارٍ  
Saut de papier ininterrompu
- 2288 — Runability قَابِلِيَّةُ تَطْبِيقِ الْبَرْنَامِجِ  
Exécutabilité (d'un programme)
- S -
- 2289 — Safe store (to) جَفِظَ مَحْتَوَى السَّجَلِ فِي الذَّاكِرَةِ  
Mémoriser (le contenu d'un registre, etc...)
- 2290 — Safety ring حَلَقَةٌ وَقَائِيَّةٌ  
Bague de sécurité  
حَلَقَةٌ تُرَكَّبُ فِي وَشِيَعَةِ الشَّرِيْطِ الْمَغْنِطِيّ لِيَمْنَعَ التَّسْجِيلَ عَلَيْهِ
- 2291 — Safety stock الْمَخْزُونُ الْاِحْتِيَاطِيّ  
Stock de sécurité
- 2292 — Sales engineer مِهْنَدِسُ تِجَارِيّ  
Ingénieur commercial
- 2293 — Sample (to) يَأْخُذُ الْعَيِّنَاتِ  
Echantillonner
- 2294 — Sampling theory نَظَرِيَّةُ اخْتِيَارِ الْعَيِّنَاتِ  
Théorie de l'échantillonnage
- 2295 — Satellite computer آَلَةٌ حَاسِبَةٌ مُرَافِقَةٌ  
Calculateur satellite
- 2296 — Save (to) يَحْفَظُ فِي الذَّاكِرَةِ ، يَخْزِنُ  
Mémoriser, conserver, stocker
- 2297 — Scale factor عَامِلُ التَّائِيْسِرِ  
Facteur de cadrage
- 2298 — Scan (to) يَبْرَتَادُ ، يَمْسَحُ ، يُحَلِّلُ  
Explorer, balayer, analyser
- 2299 — Scatter (to) يُفَرِّقُ ( الْمَعْطِيَّاتِ ) ، يَسْتَطِيْرُهَا  
Ventiler, éclater (des données)
- 2300 — Scatter-gather التَّفْرِيقُ وَالتَّجْمِيعُ  
Ventilation-regroupement
- 2301 — Scatter read الْقِرَاءَةُ وَالتَّفْرِيقُ  
Lecture avec éclatement
- 2302 — Scheduled engineering time وَنْتُ الصِّيَانَةِ الْمُتَّفَقِ عَلَيْهِ  
Temps de maintenance concertée  
وَ نْتُ الصِّيَانَةِ الْمُحَدَّدِ
- 2303 — Scheduled maintenance صِيَانَةٌ رُوْتِيْنِيَّةٌ  
Entretien de routine
- 2304 — Scheduling الْأَمْرُ بِالذَّلْفِعِ  
Ordonnancement
- 2305 — Schematic diagram تَخْطِيْطُ مَبْدِئِيّ  
Schéma de principe
- 2306 — Scramble (to) يُعَمِّمِي الْإِعْلَامَ  
Brouiller un message  
رِنْدِرُهُ غَامِضًا وَمُعْلَقًا
- 2307 — Scrap (to) يَبْرُذُ ، يَبْرُفُضُ  
Rebuter
- 2308 — Scratch الْوَسَخُ  
Brouillon
- 2309 — Scratch area مَنطَقَةُ الْاِعْمَالِ  
Zone de manœuvre
- 2310 — Scratch date حَدُّ الْاِسْتِيقَاءِ  
Date de péremption  
أُنظَرُ (retention date)
- 2311 — Scratch file جُزَائِيَّةُ اِعْمَالِيَّةٌ  
Fichier de manœuvre
- 2312 — Screen (to) يَبْفِصِلُ ، يَبْقَرِيْلُ ، يُرْتَّبُ  
Trier, sélectionner
- 2313 — Search الْاِسْتِكْشَافُ ، الْبَحْثُ  
Recherche

- 2314 — Search key . مِفْتَاحُ الاسْتِكْشَافِ .  
Critère de recherche
- 2315 — Seat reservation system  
مَنْظُومَةُ لِحْجَزِ المَقَاعِدِ .  
Système de réservation de places
- 2316 — Second level address  
عُنوان غير مباشر  
Adresse indirecte
- 2317 — Section (to) يَجْزِي بِرنامَجًا  
Segmenter (un programme)
- 2318 — Sector  
قِطَاع ( في الفلِكة المَنْطِية او غيرها )  
Secteur (de disque, etc...)
- 2319 — Segregate into a pocket (to)  
يَعزِلُ بَعْضَ البِطاقاتِ في بَيْتِ اسْتِقبالِ خَاصٍّ  
Envoyer dans une case de réception
- 2320 — Selecting circuit دَاةٌ مُنْتَقِيةٌ  
Circuit de sélection
- 2321 — Selective calling نِداءٌ اَنْتِقالِيّ  
Appel sélectif
- 2322 — Sélective dump اِنْفِراغٌ اَنْتِقالِيّ  
Vidage sélective
- 2323 — Selector المُنْتَجِبُ ، المُنْتَقِي  
Sélecteur
- 2324 — Self-adapting مَكِّيفٌ او مُهايِءٌ ذاتِيّ  
Auto-adaptatif
- 2325 — Self-contained مُسْتَقِلٌ ، مُكْتَفٍ ذاتِيًا  
Autonome
- 2326 — Self-correcting code شَفْرَةٌ مُصَحِّحةٌ لِذاتِها  
Code autocorrecteur
- 2327 — Self-relative addressing عُنونَةٌ تَفاضِليَّةٌ  
Adressage différentiel
- 2328 — Self-triggering program بَرنامَجٌ يَنْطَلِقُ بِذاتِهِ  
Programme à lancement automatique
- 2329 — Semantics عِلْمٌ دَلالَةٌ الَّلِفاظِ  
La sémantique
- 2330 — Semi-conductor مَوْصِلٌ اَحاديّ الاتِّجاهِ  
Semi-conducteur
- 2331 — Semi-perforated tape شَرِيطٌ (من الوَرَقِ) شِبهٌ مَنقُوبٌ  
Bande semi-perforée, bande à confetti non détachés  
هو شَرِيطٌ من الوَرَقِ يَحْمِلُ رَسمَ الثَّقَبِ ، وَيُسَهِّلُ تَقَبُّهَ بِاليدِ في المَواضِعِ المَخْتارَةِ
- 2332 — Send back (to) يُرْجِعُ ، يَرُدُّ  
Renvoyer
- 2333 — Send-out (to) يُصَدِّرُ ، يُرْسِلُ  
Envoyer, émettre
- 2334 — Send-receive unit وَحْدَةٌ لِلرِسالِ والاسْتِقبالِ  
Appareil émetteur-récepteur
- 2335 — Senior character الحَرفُ في الرُّبُوعَةِ العُلَيَا  
Caractère le plus significatif
- 2336 — Sense (to) 1) يَنْحَسِسُ البَيِّنَ او الدَّلِيلَ  
يَخْتَبِرُ البَيِّنَ او الدَّلِيلَ  
1) Tester (un indicateur)  
2) يَسْتَكْشِفُ ، يُفَقِّشُ  
2) Lire (par exploration), détecter, explorer
- 2337 — Sensing arm, sensing finger الجَساسَةُ  
Palpeur
- 2338 — Sensing station مَحَلُّ القِراءةِ  
Poste de lecture
- 2339 — Sensitivity حَساسِيَّةٌ (جِهَازِ)  
Sensibilité (d'un appareil)
- 2340 — Sensor الكاشِفُ ، جِهَازُ الاتِّقاطِ  
Capteur, détecteur
- 2341 — Sentinel العَلامةُ  
Drapeau, marque
- 2342 — Separating blank character بَياضٌ فُرْجَة الفِصلِ  
Espace, caractère de séparation

- 2343 — Separator  
 (1) الفَاصِل ، الرَّمزُ الفَاصِل  
 1) Séparateur, caractère de séparation  
 (2) الفَاصِمَة  
 2) Déliasseuse  
 آلَة تَفْعِيم مَفَحَات الوَرَق المُسْتَمِرِّ المُتَمَدِّد  
 النُّسَخ
- 2344 — Separator card  
 Carte intercalaire  
 بِطَاقَة الفُصَل
- 2345 — Sequence access storage  
 ذَاكِرَة ذات نَفَاذ تَتَابُئِي  
 Mémoire à accès séquentiel
- 2346 — Sequence chart  
 مُخَطَّط العَمَل أو التَّشْفِيل  
 Diagramme de fonctionnement
- 2347 — Sequence control register  
 سِجِل عَدَاد التَّعْلِيمَات  
 Compteur d'instruction
- 2348 — Sequence key  
 دَاَلَة التَّرْتِيب  
 Indicatif de classement
- 2349 — Sequence numbering  
 التَّرْقِيم التَّرتِيبِي  
 Immatriculation
- 2350 — Sequencing by merging  
 التَّرْتِيب بِالإِدْمَاج  
 Rangement par interclassement
- 2351 — Sequential access  
 نَفَاذ تَتَابُئِي  
 Accès séquentiel
- 2352 — Sequential control  
 تَطْبِيق التَّعْلِيمَات بِالتَّتَابُع  
 Exécution des instructions en séquence
- 2353 — Serial  
 بِالتَّتَابُع ، تَتَابُئِي  
 En série, séquentiel
- 2354 — Serial feed  
 تَلْقِيم عُمُود يَعمُود  
 Alimentation colonne par colonne  
 تَلْقِيم البَطَاقَات جَانِبِيَا  
 يَحْبِثُ بِقَدَم عُمُود كَابِل لِمَحَلِّ القِرَاءَة ثُمَّ الثَّانِي  
 الخ ...
- 2355 — Serial number  
 رَقْم تَرْتِيبِي  
 Matricule, numéro d'immatriculation
- 2356 — Serial printer  
 طَابَعَة حُرُوفًا بِحَرْف  
 Imprimante série, imprimante caractère  
 par caractère
- 2357 — Serial-to-parallel converter  
 مُحَوَّل التَّتَابُع إِلَى تَرَامُن  
 Convertisseur série-parallèle
- 2358 — Service bureau  
 مَرْكَز المَعَالِجَة الإِعْلَامِيَّة بِالطَّلَب  
 Centre de traitement à façon
- 2359 — Service call  
 التَّدخُل فِي سَنِر النِّظَامَة  
 Intervention sur machine
- 2360 — Service engineer  
 إِخْصِيَالِي المِيبَانَة  
 Technicien d'entretien
- 2361 — Service man  
 مُصَلِّح  
 Dépanneur
- 2362 — Service manual  
 مَدَكْرَة المِيبَانَة  
 Notice d'entretien
- 2363 — Service (to)  
 1) يَخْدُم  
 2) يُلْتَمَسُ الطَّلَب  
 3) يَتَكَلَّف بِالمَعَالِجَة عِنْد تَوَقُّف البَرنامِج  
 33
- 2364 — Serviceability  
 طَوَاعِيَة التَّشْفِيل  
 Aptitude au service
- 2365 — Servicing  
 الصِّبَانَة وَالإِصْلَاح  
 Entretien et dépannage
- 2366 — Servomechanism  
 الآلِيَة المُؤَاوِرَة  
 Servomécanisme
- 2367 — Set  
 1) Jeu, ensemble (de caractères, d'outils, etc...)  
 2) مَجْمُوعَة ( حُرُوف ، أَدَوَات الخ ... )  
 2) لِيَا سَة (de papier)  
 3) حُرْمَة ، إِضْبَارَة (وَرَق)  
 3) وَضْعُ
- 2368 — Setting  
 ضَبْط الوَضْع  
 Positionnement
- 2369 — Setting up  
 إِعْدَاد ( جَدُول فِي ذَاكِرَة النِّظَامَة مِثْلًا )  
 Constitution (d'une table en mémoire)
- 2370 — Set-up diagram  
 الرِّسْم البَيَانِي لِلتَّرْكِيب  
 Schéma de montage

- 2371 — Set-up time  
زَمَنُ الإِعْدَادِ ، زَمَنُ المَعَالِجَاتِ الأَوَّلِيَّةِ  
Temps de préparation, temps de manipulations préalables
- 2372 — Sexadecimal سَادِسَ عَشْرِي  
Hexadécimal
- 2373 — Shaft position encoder  
المَحْوَلُ الشَّفْرِيّ لِلمَوْضِعِ الزَّائِي  
Codeur de position angulaire
- 2374 — Shake-down period مَدَّةُ التَّرْوِيضِ  
Période de rodage
- 2375 — Sharable قَابِلٌ لِلإِسْتِعْمَالِ المُشْتَرَكِ  
Qui peut être utilisé en commun
- 2376 — Shared data base  
الجَزَائِرِيَّةُ الرَّئِيسِيَّةُ المُشْتَرَكَةُ  
Fichier central commun
- 2377 — Sheet feed تَلْقِيمُ الوَرَقِ ( المُسْتَمِرُّ فِي الطَّايِعَةِ )  
Avancement du papier
- 2378 — Shift زَحْزَحَةٌ  
Décalage
- 2379 — Shift in (to) يُدْخِلُ مُعْطِيَاتٍ جَدِيدَةً بِزَحْزَحَةِ المُعْطِيَاتِ المُوجُودَةِ  
عن مَوَاضِعِهَا  
Introduire par décalage
- 2380 — Shift-out character حَرْفٌ ذُو شَفْرَةٍ خَاصَّةٍ  
Caractère de code spécial
- 2381 — Short card بَطَّاقَةٌ مُوجَزَةٌ  
Carte réduite
- 2382 — Short دَائِرَةٌ قَصِيرَةٌ ،  
Court-circuit
- 2383 — Shortage cost ثَمَنُ العَجْزِ ( فِي تَدْبِيرِ المَذْخَرَاتِ )  
Coût de pénurie (dans la gestion de stock)
- 2384 — Shorthand notation تَدْوِينٌ مُخْتَصَرٌ  
Notation abrégée
- 2385 — Shedder مَكِينَةٌ تَمْزِيقُ المُسْتَنْدَاتِ  
Machine à détruire les documents
- 2386 — Shut down (to) يُوقِفُ ( المَكِينَةَ ، أَوْ سِلْسِلَةَ الإِنْتِاجِ )  
Arrêter (machine, chaîne de production)
- 2387 — Shuttle carriage حَامِلَةٌ مُتَرَدِّدَةٌ - أَوْ حَامِلَةٌ ذَاتُ وَشِيْعَةٍ  
Chariot à navette
- 2388 — Shuttle in and out (to) يُدْخِلُ وَيَخْرُجُ بِالتَّنَاوُبِ  
Introduire et extraire alternativement
- 2389 — Sight check مُرَاقَبَةُ البَطَّاقَاتِ بِالعَيْنِ  
Contrôle visuel de cartes, mirage  
مثلاً التَّأَكُّدُ مِنْ وُجُودِ ثَقْبٍ فِي عَمُودٍ مُعَيَّنٍ مِنْ  
مَجْمُوعِ البَطَّاقَاتِ بِوَأَسْطَةِ إِزْبِيسَالِ النِّظَرِ عَبْرَ  
حُزْمَةِ البَطَّاقَاتِ مِنْ خِلَالِ الثَّقْبِ .
- 2390 — Sign عِلَامَةٌ ( السَّلْبِ أَوْ الإِجَابِ )  
Signe
- 2391 — Signal light مُبَيِّنٌ ضَوْوِيٌّ  
Voyant lumineux
- 2392 — Significant digit رَقْمٌ مَعْنَوِيٌّ  
Chiffre significatif
- 2393 — Signless بِدُونِ عِلَامَةٍ ( السَّلْبِ أَوْ الإِجَابِ )  
Sans signe
- 2394 — Simulate (to) يُحَاكِي  
Simuler
- 2395 — Simultaneous access نَفَازٌ مُوَاظِمٌ ، أَوْ مُتَزَاوِسٌ  
Accès en parallèle
- 2396 — Single address instruction تَعْلِيمَةٌ ذَاتُ عُنْوَانٍ وَاحِدٍ -  
Instruction à une adresse  
أَوْ تَعْلِيمَةٌ أُحَادِيَّةُ العُنْوَانِ
- 2397 — Single-channel قَنَاةٌ أُحَادِيَّةٌ  
Mono-canal
- 2398 — Single-file reel بَكْرَةٌ جَزَائِرِيَّةٌ أُحَادِيَّةٌ  
Bobine mono-fichier
- 2399 — Single-part set وَرَقٌ فِي نُسْخَةٍ وَاحِدَةٍ  
Papier simple exemplaire



- 2400 — Single precision  
الدقة من الدرجة الأولى  
Simple précision  
(double précision)  
هناك الدقة من الدرجة الثانية التي هي أكثر من الأولى
- 2401 — Single purpose computer  
نظام مخصصة  
Calculateur spécialisé
- 2402 — Single-shift working  
شغل في محل واحد  
Travail à un seul poste
- 2403 — Single shot carbon  
كربون يستعمل مرة واحدة  
Carbone à frappe unique
- 2404 — Single step operation  
عمل مرحلة بمرحلة  
Fonctionnement en pas à pas
- 2405 — Single-cycle (to)  
تدوير البرنامج تعليمة تلو الأخرى  
Faire avancer pas à pas (un programme)
- 2406 — Site application engineer  
مهندس التجهيز  
Ingénieur chargé de l'installation
- 2407 — Site planning  
دراسة تجهيز المحلات  
Etude de l'aménagement des locaux
- 2408 — Site (to)  
أقام  
Implanter, installer (matériel)
- 2409 — Siting  
إقامة  
Implantation
- 2410 — Size  
1) حجم (الذاكرة)  
1) Capacité (de la mémoire)  
2) شكل (المنتد)  
2) Format (de document)  
3) حجم (جزائية)  
3) Volume (d'un fichier)  
4) أهمية المنشأة (التجارية أو الصناعية)  
4) Taille (d'une entreprise)
- 2411 — Skeletal coding  
الهيكل الأساسي للبرنامج  
Séquence de programmation de base
- 2412 — Skew-proof  
محموظ من الامواج (الشريط المغنطى الخ...)  
Qui ne peut se mettre en travers (bande, etc...)
- 2413 — Skip instruction  
تعليمة الانتقال الى فرع من البرنامج  
Instruction de branchement
- 2414 — Slab  
مجموعة اثني عشر جذاذا (bits)  
Groupe de 12 bits
- 2415 — Slant = slash  
المخرف : /  
Signe « / »
- 2416 — Slashed b  
علامة « b »  
b barré, signe « b »  
الباء المشط عليها
- 2417 — Slave computer  
نظام موالية  
Calculateur asservi
- 2418 — Slave station  
مركز موال او ثانوي  
Poste secondaire
- 2419 — Slew  
نط الورق (المستمر في طباعة النظام)  
Saut de papier (sur l'imprimante)
- 2420 — Slew character  
علامة نط الورق  
Caractère de saut
- 2421 — Slew hole  
نقب النط (في الشريط الدليلي الذي يضبط سير  
Perforation de saut  
الورق المستمر في الطباعة)
- 2422 — Slide rule  
المنطرة الحسابة  
Règle à calculer  
المنطرة الحاسبة
- 2423 — Slit (to)  
يقطع الورق المستمر (في طوله)  
Couper (longitudinalement) du papier en continu
- 2424 — Slot  
نقصة  
Petit espace disponible (sur disque, etc...)  
عبارة عن موضع صغير فارغ وقابل للاستعمال في الفلك المغنطية الخ..

- 2425 — Slotting punch      مَشَقَّةُ الْبِطَاقَاتِ  
Encocheuse (de cartes)
- 2426 — Slow access storage      ذَاكِرَةٌ بَطِيئَةُ النَّفَازِ  
Mémoire à accès lent
- 2427 — Smudge-proof      صَامِدٌ لِلتَّلَطُّيخِ  
Anti-maculage
- 2428 — Snap-apart form      إِضْبَارَةٌ قَابِلَةٌ لِلْفُضْلِ  
Liasse détachable
- 2429 — Snapshot dump      إِفْرَازٌ عِنْدَ الطَّلَبِ  
Vidage à la demande
- 2430 — Snapshot printout      طَبَاعَةٌ انْتِقَائِيَّةٌ  
Impression sélective
- 2431 — Sneak feed      تَلْقِيمٌ مُتَسَلِّلٌ (بطاقة مثلا)  
Alimentation intempestive (d'une carte)
- 2432 — Socket      مَقْبَسٌ مُجَوِّفٌ  
Plot, borne femelle
- 2433 — Soft copy      العَرْضُ المرئِيُّ (على الشَّاشَةِ)  
Présentation visuelle (sur écran)  
Présentation sonore (réponse verbale)  
العَرْضُ السَّمْعِيُّ (جَوَابٌ شِفَاهِيٌّ)
- 2434 — Software      الْقِسْمُ الفِكْرِيُّ ، او الْقِسْمُ البرمَجِي  
« Software »  
يَضُمُّ الْقِسْمَ الفِكْرِيَّ مَجْمُوعَةَ البرَامِجِ وَقَوَائِنِ  
اسْتِخْدَامِ النِّظَامَةِ ، وَيُقَابِلُهُ الْقِسْمُ الصُّلْدُ او  
قِسْمُ الْأَجْهَزَةِ (Hardware) الَّذِي يَضُمُّ جَمِيعَ  
أَجْهَزَةِ النِّظَامَةِ
- 2435 — Software bug      خَطَأٌ بَرْمَجِيٌّ  
Erreur de programmation
- 2436 — Software company      شَرِكَةٌ بَرْمَجِيَّةٌ  
Société de « software »  
شَرِكَةٌ تَتَكَوَّنُ مِنْ جَمَاعَةٍ مِنَ الْإِخْصَالِيِّينَ فِي  
تَخْطِيطِ وَكِتَابَةِ البرَامِجِ .
- 2437 — Software package      مَجْمُوعَةٌ بِرَامِجِ  
Ensemble de programmes
- 2438 — Software programmer      إِخْصَالِيٌّ بَرْمَجِيٌّ فِي الدِّرَاسَاتِ  
Programmeur d'étude
- 2439 — Solid state components      مَرَكِّبَاتٌ تَوْصِيْلِيَّةٌ أَحَادِيَّةُ الْإِتِّجَاهِ  
Composants semi-conducteurs
- 2440 — Son file      جَزَائِرِيَّةٌ مُهَيَّئَةٌ  
Fichier après mise à jour  
جَزَائِرِيَّةٌ أُجْرِيَتْ عَلَيْهَا آخِرُ التَّغْيِيرَاتِ الْمَطْلُوبَةِ.
- 2441 — Sophisticated      مُتَطَوِّرٌ ، مُتَقَدِّمٌ  
Evolué, perfectionné
- 2442 — Sort      تَصْنِيفٌ ، فَرْزٌ  
Tri
- 2443 — Sort key      دَلِيلُ التَّصْنِيفِ  
Indicatif de tri      دَلِيلُ الْفَرْزِ
- 2444 — Sort out (to)      الحَذْفُ بِالتَّصْنِيفِ  
Eliminer par tri
- 2445 — Sorter      فَارِزَةٌ الْبِطَاقَاتِ  
Trieuse
- 2446 — Sorting program      بَرْنَامِجُ التَّصْنِيفِ  
Programme de tri  
بَرْنَامِجٌ مُهَيَّأٌ لِتَصْنِيفِ الْمَسْخَلَاتِ الْمَوْجُودَةِ فِي  
جَزَائِرِيَّةٍ وَاحِدَةٍ او أَكْثَرَ وَالْمَكْتُوبَةِ عَلَى الشَّرِيْطِ  
او الْفَلَكَاتِ الْمَقْتَطِيَّةِ ، لِتَصْنِيفِهَا حَسَبَ دَلِيلِ مُقَدِّمِ  
وَلَاخْرَاجِهَا فِي جَزَائِرِيَّةٍ جَدِيدَةٍ .
- 2447 — Sound insulation      مَعزُولٌ صَوْتِيًّا  
Isolation phonique
- 2448 — Sound proof      كُنُومٌ لِلصَّوْتِ  
Insonore
- 2449 — Source computer      نِظَامَةٌ تَجْمِيْعِيَّةٌ  
Ordinateur de compilation  
نِظَامَةٌ خَاصَّةٌ بِتَجْمِيْعِ البرَامِجِ الْأَصْلِيِّ وَتَحْوِيلِهِ  
إِلَى بَرْنَامِجٍ مَكِينِيٍّ قَابِلٍ لِلتَّطْبِيقِ
- 2450 — Source informations      إِعْلَامَاتٌ أَصْنِيَّةٌ او أَسَاسِيَّةٌ  
Informations de base
- 2451 — Source program      البرنَامِجُ الْأَصْلِيُّ  
Programme symbolique  
البرنَامِجُ فِي حَالَتِهِ الْأَوَّلَى بَعْدَ كِتَابَتِهِ بِإِخْدَى  
الْأَنْهَاجَاتِ الْمُشْتَعْمَلَةِ وَقَبْلَ تَجْمِيْعِهِ إِلَى بَرْنَامِجٍ  
مَكِينِيٍّ قَابِلٍ لِلتَّطْبِيقِ .
- 2452 — Source recording      التَّغْطَاتُ الْإِعْلَامَاتِ عِنْدَ مَنَشَأِهَا  
Saisie des données à la source
- 2453 — Space (to)      يَتْرُكُ فُرْجَةً  
Faire un espacement

- 2454 — Space backward (to) **يَتَرَاوِع قَدْر كُتْلَة ( مُسَجَّلَات )**  
Reculer d'un bloc
- 2455 — Space fill (to) **يَحْشُو بِالْفُرْجَات**  
Garnir d'espaces
- 2456 — Spacing **البُؤن ، الفَاصِل ، الفُرْجَة**  
Espacement, interlignage
- 2457 — Specific address **عُنْوَان مُطْلَق**  
Adresse absolue
- 2458 — Specific code **لَهْجَة النِّظَامَة ، او السَّفْرَة المَطْلَقَة**  
Langage machine
- 2459 — Specific coding **بِرْمَجَة بِسْفْرَة النِّظَامَة**  
Programmation en langage machine
- 2460 — Specification sheet **بِطَاقَة بَيَانِيَّة**  
Fiche signalétique
- 2461 — Specifications **مِلَف الشُّرُوط**  
Cahier des charges
- 2462 — Splice (to) **يَجْدِل ( شَرِيطَة مَقْطُوعَا )**  
Rabouter, raccorder (bande cassée)
- 2463 — Splicing tape **شَرِيط قَابِل لِلِائْتِصَاق**  
Bande adhésive
- 2464 — Split-field light **مُبِين صَوْتِي مُزْدَوِج**  
Voyant en deux parties
- 2465 — Split (to) **قَسَم ، جَزَأ**  
Fractionner, subdiviser
- 2466 — Spool **بِكْرَة او مِكْب ( الشَّرِيط الخ... )**  
Bobine (de bande, etc...)
- 2467 — Spool (to) **يَلُف**  
Bobiner, enrouler
- 2468 — Spooler **مِيكَانِيكِيَّة اللُّف**  
Mécanisme de rebobinage
- 2469 — Spot **رُقْطَة**  
« Spot », point, tache
- 2470 — Spot control **المُرَاقَبَة بِالاسْتِبَار**  
Contrôle par sondage
- 2471 — Sprocket **سُن ( عَجَلَة مُسَنََّة )**  
Picot (de roue à picots)
- 2472 — Sprocket feed **تَلْقِيم بِالْمَجَلَات المُسَنََّة**  
Entraînement par roues à picots
- 2473 — Sprocket hole **ثُقْب التَلْقِيم ( في هَامِش الورق المُسَنَّير )**  
Perforation d'entraînement, perforation Caroll  
ثُقْب « كَارُول »
- 2474 — Sprocket pulse **نَبْضَة التَّرَامُن**  
Impulsion de synchronisation
- 2475 — Spurious **مُشَوَّش ، طَفِيلِي**  
Parasite
- 2476 — Squid **مَوْصَل مُزْدَوِج**  
Fiche double (de tableau de connexions)
- 2477 — Stack **(1) صَبْرَة ( فِلَكَات ، بِطَاقَات الخ... )**  
1) Pile (de disques, de cartes, etc...)  
**(2) المَحْفُوظَات**  
2) Archives
- 2478 — Stack (to) **يُكْوِم**  
Empiler
- 2479 — Stand-alone unit **جِهَاز مُسْتَقِل**  
Appareil autonome
- 2480 — Standard label **عُنْوَان اصْطِلَاحِي ( في مُقَدِّمَة الشَّرِيط الخ... )**  
Label standard (de bande, etc...)
- 2481 — Standardization **التَّوْجِيد القِيَاسِي او الاصْطِلَاحِي**  
Standardisation, normalisation
- 2482 — Standby **(1) في الانتِظَار**  
1) En attente  
**(2) اَحْتِيَاظِي**  
2) De secours
- 2483 — Standby register **سِجِل الانتِظَار**  
Registre de stockage
- 2484 — Starting address **عُنْوَان بَدَايَة مِنتَقَة التَّسْجِيل ( في الذاكرة )**  
Adresse de début d'implantation

- 2485 — Start-up الانطلاق  
Mise en route
- 2486 — Statement تعليمة ( في البرنامج )  
Instruction
- 2487 — Static data معطيات ثابتة او دائمة  
Données fixes, permanentes
- 2488 — Static dump تفريغ محتوى الذاكرة في نقطة ثابتة من البرنامج  
Vidage en un point fixe du programme
- 2489 — Static storage ذاكرة إستاتيكية  
Mémoire statique
- 2490 — Staticize (to) (1) تناول تطبيق تعليمة  
1) Prendre en charge une instruction  
(2) حول من التسلسل إلى التوازي  
2) Convertir de série en parallèle
- 2491 — Staticizer محول من التسلسل إلى التوازي  
Convertisseur série-parallèle
- 2492 — Stationery ورقاعة  
Papeterie, par extension papier
- 2493 — Status word كلمة وضع الذاكرة  
Mot d'Etat, mot qualitatif  
عبارة عن مجموعة شفرات تبين في كل لحظة وضع السجلات الداخلية في الذاكرة
- 2494 — Step مرحلة ( في المعالجة البرمجية )  
Phase, étape (de traitement)
- 2495 — Step-by-step operation تشغيل بالتدرج  
Fonctionnement pas à pas
- 2496 — Step (to) (1) تدوير ( العداد الخ ... )  
1) Faire progresser (compteur, etc...)  
(2) يسير بالتدرج  
2) Faire avancer pas à pas
- 2497 — Stock ذخيرة  
Stock
- 2498 — Stock control, stock management تدبير الذخائر  
Gestion de stock
- 2499 — Stock issue card بطاقة الذخائر الخارجة  
Carte sortie de stock
- 2500 — Stock receipt card بطاقة الذخائر الداخلة  
Carte entrée en stock
- 2501 — Stock status report وضع كميات الذخائر  
Etat du stock
- 2502 — Stockout العوز في الذخيرة  
Rupture de stock
- 2503 — Stockout cost مصروفات العوز في الذخيرة  
Coût de pénurie (en cas de rupture de stock)
- 2504 — Stop instruction تعليمة توقيف المعالجة  
Instruction d'arrêt
- 2505 — Stop dead (to) يتوقف نهائياً ( برنامج )  
Se bloquer (programme)
- 2506 — Storability إمكانية الاختزان  
Possibilité de stockage
- 2507 — Storage (1) الاختزان ، الاحتفاظ في الذاكرة
- 2508 — Storage dump تفريغ محتوى الذاكرة  
Vidage de la mémoire
- 2509 — Storage location موضع في الذاكرة  
Position de mémoire
- 2510 — Storage map توزيع مناطق الذاكرة  
Topogramme de la mémoire
- 2511 — Storage medium مادة الذاكرة  
Support d'information
- 2512 — Storage swap إبدال البرنامج المحفوظ في الذاكرة ببرنامج جديد  
Sortie d'un programme de la mémoire et introduction d'un nouveau
- 2513 — Storage tray جزارة البطاقات  
Bac à cartes
- 2514 — Storage vault مستودع المحفوظات  
Local à archives



- 2547 — System  
1) Système (1) مَنْظُومَة  
2) Ordinateur (2) نَظَامَة
- 2548 — System check  
Contrôle général مِرَاقَبَة عَامَّة
- 2549 — Systems analysis  
Analyse organique تَحْلِيل تَرْتِيبِيّ
- 2550 — Systems approach  
Etude globale دِرَاسَة إِجْمَالِيَّة
- 2551 — Systems engineer  
مُهَنْدِس تَقْنِيّ تِجَارِيّ ( فِي الإِعْلَامِيَّة )  
Ingénieur technico-commercial
- 2552 — Systems programmer  
Programmeur d'étude مَبْرَمَج الدَّرَاسَات
- T -
- 2553 — Tab  
Onglet (de fichier) لِسَان (الْجَزَائِرِيَّة)
- 2554 — Tab card  
Carte mécanographique بَطَاقَة مِيكَانُوجَرَاْفِيَّة
- 2555 — Tab card check  
Carte chèque بَطَاقَة حَوَالِيَّة
- 2556 — Tab equipment  
مَكِينَات مِيكَانُوجَرَاْفِيَّة كَلَّاسِيكِيَّة  
Matériel mécanographique classique (à cartes perforées)
- 2557 — Tab machine  
Tabulatrice مَجْدُولَة
- 2558 — Tab reader  
Lecteur de cartes قَارِئَة البَطَاقَات
- 2559 — Table  
Table (en mémoire) جَدُول ( فِي الذَّاكِرَة )
- 2560 — Table look up  
Consultation de table البَحْث فِي الجَدُول
- 2561 — Tabulating  
Tabulation جَدُولَة
- 2562 — Tag  
1) Etiquette mobile (1) أُعْلُومَة مُتَحَرِّكَة  
2) Nom symbolique (2) اسْم رَمْزِيّ
- 2563 — Tag card  
Carte perforée miniature بَطَاقَة مَثْقُوبَة مُصَفَّرَة
- 2564 — Tagging  
Affectation d'un nom symbolique تَخْصِيص الاسْم الرَّمْزِيّ
- 2565 — Tailor-made  
Adapté aux besoins (de l'utilisateur) مُوَافِق لِاحْتِيَاجَات المُسْتَعْمِل
- 2566 — Tailor (to)  
Adapter (un appareil à une application spéciale) تَكْيِيف (جِهَاز لِتَطْبِيق خَاصّ )
- 2567 — Take a branch (to)  
Se brancher يَنْتَقِل إِلَى فَرْع فِي البَرنامَج
- 2568 — Take a total (to)  
Totaliser يَحْصِب المَجْمُوع
- 2569 — Take-home pay  
Salaire net الأَجْرَة الخَالِصَة
- 2570 — Take-up reel  
Bobine réceptrice الوَشِيْعَة المُسْتَقْبَلَة
- 2571 — Tally  
Comptage عَدُّ ، أَحْصَاء
- 2572 — Tally roll  
Bande de contrôle (de machine à calculer) شَرِيْط الآلَة الحَاسِبَة
- 2573 — Tally down (to)  
Compter en régressant يَعْدُّ بِالتَّرَاجُع
- 2574 — Tally up (to)  
Compter en progressant يَعْدُّ بِالتَّصَاعُد
- 2575 — Tape  
Bande magnétique شَرِيْط مَغْنَطِيّ
- 2576 — Tape alternation  
Bascule de dérouleurs تَنَاقُوب وَحَدَات الأَشْرِطَة المَغْنَطِيَّة
- 2577 — Tape bound  
Limité par la vitesse des dérouleurs مَحْدُود بِسُرْعَة وَحَدَات الأَشْرِطَة المَغْنَطِيَّة
- 2578 — Tape certifier  
Appareil de contrôle de bande جِهَاز مِرَاقَبَة الشَّرِيْط

- 2579 — Tape cleaner  
جهاز تنظيف الشريط المغنطى (1)  
1) Appareil de nettoyage  
مادة تنظيف الشريط المغنطى (2)  
2) Produit de nettoyage
- 2580 — Tape deck  
ميكانيكية تليم الشريط المغنطى  
Mécanisme d'entraînement de bande magnétique
- 2581 — Tape eraser  
جهاز محو الشريط المغنطى  
Appareil d'effacement de bande
- 2582 — Tape guide  
موجهة الشريط المغنطى  
Guide-bande
- 2583 — Tape leader  
جانب الشريط  
Amorce de bande
- 2584 — Tape library  
خزانة الأشرطة  
Bibliothèque
- 2585 — Tape loading  
ركب الشريط  
Mise en place de la bande
- 2586 — Tape operating system  
منظومة إعلامية شريطية  
Système d'exploitation sur bandes
- 2587 — Tape player  
قارئة الشريط المغنطى  
Lecteur de bande magnétique
- 2588 — Tape (to)  
يسجل على الشريط المغنطى  
Enregistrer sur bande
- 2589 — Target computer  
نظام تطبيقية  
Calculateur d'exécution
- 2590 — Tear off perforations  
تنقيب المرقق  
Pointillés de séparation
- 2591 — Telecenter  
مركز المعالجة عن بعد  
Centre de télétraitement
- 2592 — Teleprinter  
طابعة عن بعد  
Téléscripteur
- 2543 — Teleprocessing  
المعالجة الإعلامية عن بعد  
Télétraitement, télégestion, téléinformatique, traitement à distance
- 2594 — Teletype, teletypewriter  
مبرقة كاتبة  
Télétype
- 2595 — Teletype operator  
ممثل المبرقة الكاتبة  
Télétypiste
- 2596 — Telex  
التيلكس  
Télex
- 2597 — Telex (to)  
أرسل بالتيلكس  
Télexer, envoyer par télex
- 2598 — Ten's complement  
مكمل عشرة  
Complément à dix
- 2599 — Tentative address  
عنوان مؤقت  
Adresse provisoire
- 2600 — Terminal  
محطة نهائية  
Poste terminal
- 2601 — Terminal blank  
بياض على اليمين  
Espace à droite
- 2602 — Terminal computer  
نظام تابعة  
Ordinateur satellite
- 2603 — Terminator  
رمز التوقف  
Caractère d'arrêt
- 2604 — Test  
محاولة ، اختبار (صلاحية البرنامج)  
Test, essai
- 2605 — Test case  
حالات الاختبار ، معطيات الاختبار  
Jeu d'essai
- 2606 — Test run  
اختبار البرنامج  
Essai de programme
- 2607 — Theory of congestion, of queues, of waiting lines  
نظرية صف الانتظار  
Théorie des files d'attente
- 2608 — Thinking machine  
مكينة منكرة  
Machine à penser
- 2609 — Three-address instruction  
تعليمية ذات ثلاثة عناوين  
Instruction à 3 adresses
- 2610 — Three-way compare  
المقارنة الثلاثية (أصغر ، أكبر ، مساوي)  
Comparaison à 3 voies (inférieur, égal, supérieur)
- 2611 — Throughput  
اتساع المعالجة  
Débit, capacité de traitement
- 2612 — Ticket issuing machine  
مكينة موزعة التذاكر  
Distributeur de tickets

- 2613 — Ticket roll لفافَة الشَّرِيط ( الصندوق المُسَجِّل )  
Rouleau (de caisse enregistreuse)
- 2614 — Tie up (to) يَسْتُخْدِم جَمِيع امْكَانِيَّاتِ الآلَة  
Mobiliser les ressources d'un appareil
- 2615 — Tilt اشْتِبَاكَاتِ عَمَلِيَّاتِ البرَنْجَاحِ  
« Tilt », mise en travers
- 2616 — Time card بَطَاقَة تَسْجِيلِ وَتَمْتِ العَمَلِ  
Carte de pointage
- 2617 — Time clock سَاعَة تَسْجِيلِ وَتَمْتِ العَمَلِ  
Pendule de pointage
- 2618 — Time recorder مَسْجَلِ الوَقْتِ  
Enregistreur de temps
- 2619 — Time series مَتَالِيَة زَمْنِيَّة  
Série chronologique
- 2620 — Time-sharing  
1) تَشْفِيلِ بِالتَّرَامُنِ ( النِّظَامَة )  
1) Travail en simultanéité  
2) تَشْفِيلِ بِالْبَرْمِجَة المَتَعَدِّدَة  
2) Travail en multiprogrammation  
3) تَشْفِيلِ بِالتَّقْسِيمِ الزَّمْنِيِّ  
3) Exploitation en temps partagé
- 2621 — Time-out مَجَاوِزَة الوَقْتِ المُخَصَّصِ  
Dépassement du temps imparti
- 2622 — Timing belt سَيْرِ مُدْرَجِ  
Courroie crantée
- 2623 — Time device عَدَادِ الدَّقَائِقِ  
Minuterie
- 2624 — To address المَعْنَوَانِ المَتَمُّودِ  
Adresse de destination
- 2625 — Top-level flowchart مَخْطَطِ بَرْمِجِيّ عَامِّ  
Organigramme général
- 2626 — Total system مَنظُومَة مُكَمَّلَة  
Système intégré
- 2627 — Totaling تَجْمِيعِ  
Totalisation
- 2628 — Trace (to) Imprimer le parcours d'un programme  
طَبْعِ عُنْوَانِ الفَقْرَاتِ المُطْبَقَة فِي البرَنْجَاحِ ، لِمتَابَعَة سَيْرِ الاختِبَارِ
- 2629 — Tracing تَطْبِيقِ البرَنْجَاحِ فَقْرَة فَقْرَة  
Exécution du programme en pas à pas
- 2630 — Track يَسَكَّة ( فِي الفَلَكَة المَغْنَطِيَّة )  
Piste (de disque)
- 2631 — Track pitch الخُطُوة المُسْتَعْرِضَة  
Pas transversal
- 2632 — Track down (to) يَسْتَقْصِي ( الأَخْطَاء )  
Rechercher (erreurs)
- 2633 — Trailer آخِرِ الشَّرِيطِ  
Queue de bande
- 2634 — Trailing zero المَصْفَرِ عَنِ الْيَمِينِ  
Zéro à droite
- 2635 — Training center مَرَكِزِ التَّكْوِينِ  
Centre de formation
- 2636 — Transaction card بَطَاقَة المُتَغَيَّرَاتِ  
Carte mouvement
- 2637 — Transverse parity الزَّوْجِيَّة المُسْتَعْرِضَة  
Parité transversale
- 2638 — Trap انْقِطَاعِ البرَنْجَاحِ  
Interruption (du programme)
- 2639 — Trap to a location (to) الأَنْتِقَالِ إِلَى عُنْوَانِ فِي البرَنْجَاحِ  
Faire un branchement à une adresse
- 2640 — Tray truck عَرَبِيَّة نَقْلِ البَطَاقَاتِ  
Chariot à cartes
- 2641 — Trim (to) قَطْعِ ( حَائِيَّةِ الوَرَقِ المُسْتَمِي )  
Couper (rives Caroll du papier en continu)
- 2642 — Trimmer شَنْفَرَة قُصَاصَة الوَرَقِ  
Couteau (de massicot)
- 2643 — Trouble hunting البَحْثِ عَنِ العَطَبِ  
Recherche d'une panne
- 2644 — Truncation قَطْعِ  
Troncation, coupure
- 2645 — Turnover rate مَعْدَلِ دَوْرَة ( المُسْتَخْدِمِينَ ، الذَّخَائِرِ )  
Taux de rotation (du personnel, du stock)
- 2646 — Twin check مَرَاتِبَة مُكَرَّرَة  
Double contrôle



- 2647 — Type array مجموعة الحروف  
Jeu de caractères
- 2648 — Type in (to) إدخال إعلام بواسطة الآلة الكاتبة ( إلى الذّاكرة )  
Introduire un message (à la machine à écrire)
- 2649 — Typing tape punch نقابّة طابِعة  
Perforatrice imprimante

- U -

- 2650 — Unary operation عَمَلِيَّةٌ وَاحِدِيَّةٌ  
Opération unaire
- 2651 — Unattended operation تشغِيل ( النِّظَامَة ) بِدُونِ مُرَاقَبَة  
Fonctionnement sans surveillance (d'un opérateur)
- 2652 — Unconditional بِسَلَا شَرَطٍ  
Inconditionnel, systématique
- 2653 — Undebugged غَيْرُ مُبَيَّنَا  
Non mis au point
- 2654 — Undecipherable مُتَعَمِّسِي  
Indéchiffrable
- 2655 — Underflow دُونِ الْحَجْمِ الْمُتَقَرَّرِ  
Dépassement de capacité négatif
- 2656 — Underpunch نَقَبِ السُّطُورِ 1 إِلَى 9 ( فِي الْبِطَاقَةِ )  
Perforation 1 à 9 (dans carte de 80 colonnes)
- 2657 — Underrun تَسْلِيمِ كَمِيَّةٍ دُونَ الْمَطْلُوبِ  
Livraison inférieure à la quantité commandée
- 2658 — Uniprocessing الْمَعَالَجَة بِوَحْدَة مَرْكَزِيَّةٍ مُرِيدَة  
Traitement avec une seule unité centrale
- 2659 — Uniprogramming بَرْمَجَة بَسِيطَة  
Monoprogrammation
- 2660 — Unipunch مِثْقَبِ أَحَادِيثٍ  
Poinçonneuse trou par trou
- 2661 — Unit record machine نِظَامَة بَطَاقِيَّة ( تَعَالِجِ الْبِطَاقَاتِ الْمُنْقُوبَةِ فَحَسَبِ )  
Machine à cartes perforées

- 2662 — Unlabelled بِدُونِ عُنْوَانٍ  
Sans labels
- 2663 — Unlock (to) فَكِّ  
Déverrouiller, débloquer (clavier, etc.)
- 2664 — Unpack (to) يُوَسِّعُ مَا بَيْنَ ( الْمُعْطِيَّاتِ )  
Eclater (des données)
- 2665 — Unreel (to), unwind (to) حَلَّ مِنَ الْبَكْرَةِ  
Déruler
- 2666 — Unrestricted file جَزَائِيَّةٌ غَيْرُ مُقَيَّدَة  
Fichier pouvant être mis à jour et consulté par tous les utilisateurs  
جَزَائِيَّةٌ يُمَكِّنُ لِكُلِّ مُسْتَعْمِلِي النِّظَامَة ، الْإِطْلَاعَ عَلَيْهَا وَأَجْزَاءَ مُخْتَلَفِ التَّعْطِيرَاتِ
- 2667 — Update يَدْخُلُ تَعْدِيلَاتٍ ( عَلَى جَزَائِيَّةٍ ... )  
Mettre à jour (fichier)
- 2668 — Upgrade (to) الرَّفْعُ إِلَى قُوَّةٍ أَعْلَى  
Faire passer à une puissance supérieure
- 2669 — Upward compatibility مُوَافَقَة تَصَاعُدِيَّة  
Compatibilité ascendante
- 2670 — User oriented مُصَمَّمٌ خَصِيصًا لِمُسْتَعْمِلِ النِّظَامَة  
Spécialement conçu pour l'utilisateur
- 2671 — Usher in (to) يَدْخُلُ فِي ذَاكِرَةِ النِّظَامَة  
Introduire en mémoire
- 2672 — Usher out (to) يَسْتَخْرِجُ مِنْ ذَاكِرَةِ النِّظَامَة  
Extraire de la mémoire
- 2673 — Utility routine بَرْنَامِجِ فَرْعِيٍّ نَفِيسٍ  
Sous-programme de service

- V -

- 2674 — Van-mounted computer center مَرْكَزُ جَوَالٍ لِلْمَعَالَجَةِ الْإِعْلَامِيَّةِ  
Centre de traitement mobile
- 2675 — Verge-punched card بَطَاقَة مُنْقُوبَة فِي الْحَاشِيَّةِ  
Carte à perforations marginales
- 2676 — Verifier نِقَابَة التَّحْقِيقِ ( الْبِطَاقَاتِ )  
Vérificatrice (de cartes)

- 2677 — Verifier operator  
Vérifieuse (personne)  
مُحَقِّقَةُ الْبِطَاطَاتِ او الضَّارِبَةُ عَلَى نَقَّابَةِ التَّحْقِيقِ
- 2678 — Versatility  
سُورَسَةُ الْاِسْتِمَالِ  
Souplesse d'utilisation
- 2679 — Vetting routine  
الْبَرْنَامَجُ الْفَرْعِيُّ لِاَثْبَاتِ الصَّحَّةِ  
Sous-programme de validation
- 2680 — Videoprinter  
طَابِعَةُ صُورِيَّةٌ  
Imprimante vidéo
- 2681 — Viewing unit  
جِهَازُ الْمَعَايِنَةِ  
Appareil de visualisation
- 2682 — Virgin spool  
شَرِيْطٌ خَالٍ تَمَامًا مِنَ الثَّقَبِ  
Bande perforée totalement vierge (sans perforations d'entraînement)  
( حَتَّى مِنْ ثَقَبِ التَّلْقِيمِ فِي الْحَائِثِيَّةِ )
- 2683 — Virgule  
الْعَلَامَةُ « / »  
Signe « / »
- 2684 — Visual display  
جِهَازُ الْمَعَايِنَةِ  
Appareil de visualisation
- 2685 — Visual display terminal  
مَحَطَّةٌ نِهَائِيَّةٌ ذَاتُ شَأْسَةِ الْمَعَايِنَةِ  
Terminal à écran de visualisation
- 2686 — Voice-grade circuit  
دَارَةُ ذَاتِ تَرَدُّدٍ صَوْتِيٍّ  
Circuit à fréquence vocale
- 2687 — Voice response unit  
وَحْدَةٌ رَدِّ صَوْتِيَّةٌ  
Unité de réponse vocale
- 2688 — Volume test  
اِخْتِبَارُ بَرْنَامَجٍ بِالْمُعْطِيَّاتِ الْحَقِيقِيَّةِ  
Essai d'un programme avec des données réelles
- 2691 — Waste instruction  
تَعْلِيْمَةٌ عَدِيْمَةُ الْمُنْعُولِ  
Instruction ineffective
- 2692 — Watch dog  
جِهَازُ مُرَاقَبَةِ التَّسَلُّلِ  
Contrôleur de séquence
- 2693 — Two-way sort  
فَرْزٌ عَلَى مَنَوَالَيْنِ  
Tri à deux voies
- 2694 — Weighted code  
شَفْرَةٌ مُثْقَلَةٌ  
Code pondéré
- 2695 — Wire printer  
طَابِعَةُ نَقْطِيَّةٌ  
Imprimante par points
- 2696 — Wired program  
بَرْنَامَجٌ بِالْاَسْلَاكِ الْمَرْبُوطَةِ  
Programme câblé
- 2697 — Withdrawal  
اِسْتِهْلَاكٌ ( اَلذَّخَائِرُ )  
Sortie (de stock)
- 2698 — Word  
كَلِمَةٌ ( بِالْمَعْنَى الْاِعْلَامِيَّ )  
Mot machine  
مَجْمُوعَةٌ ثَمَانِيَّاتٌ تُتَكَوَّنُ وَحْدَةً مَوْعِيَّةً فِي ذَاكِرَةِ النُّظَامَةِ
- 2699 — Work area  
مِنْطَقَةٌ ( فِي الذَّاكِرَةِ )  
Zone de travail (en mémoire)
- 2700 — Work load  
حَجْمُ الْأَعْمَالِ  
Volume, charge de travail
- 2701 — Workable  
1) رِيَالِيْسَابِلٌ  
2) اِسْتِغْمَالِيَّ  
( 1) قَابِلٌ لِلانْجَازِ  
( 2) قَابِلٌ لِلانْسْتِمَالِ
- 2702 — Wreck  
اَزْدِحَامُ الْبِطَاطَاتِ  
Bourrage (de cartes)
- 2703 — Write head  
رَأْسُ التَّسْجِيْلِ  
Tête d'écriture
- 2704 — Write inhibit ring  
بَاغِيَّةٌ مِنْ اِلْحَافِظَةِ الْاِعْتِمَادِ  
Bague de protection écriture  
حَلْقَةٌ مَنَعُ الْكِتَابَةِ ( عَلَى الشَّرِيْطِ الْمَغْنَطِيَّ )

- W -

- 2689 — Waiting line  
فَيْلَةُ الْاِنْتِظَارِ  
File d'attente
- 2690 — Walk down  
الْفَقْدُ الْجَمْعِيَّ  
Pertes cumulatives

- X -

- 2705 — X-punch  
الثَّقَبُ 11 ( فِي الْبِطَاطَةِ )  
Perforation 11
- 2706 — X-Y plotter  
مَخْطَطُ الْمُنْحَنِيَّاتِ  
Traceur de courbes

- Y -

2707 — Y-punch      النَّقَب 12 ( في البِطَاطَة )  
Perforation 12

- Z -

2708 — Zero access storage  
ذَاكِرَة ذات نَفَاز آتِي  
Mémoire à temps d'attente nul

2709 — Zero address instruction  
تَعْلِيمَة بِدُون عُنْوَان  
Instruction sans adresse

2710 — Zero fill      الحَشْو بِالْأَصْفَار  
Remplissage par des zéros

2711 — Zero level address      عُنْوَان مُبَاشِر  
Adresse immédiate

2712 — Zeroise (to)      يُعَادِل بِالصُّفْر  
Mettre à zéro

2713 — Zoning      التَّقْسِيم إِلَى مَنَاطِق  
Découpage en zones



# مسابقة حول الدراسات القرآنية والحديثية

سبق للمكتب الدائم لتنسيق التعريب في الوطن العربي اعلانه عن تنظيم مسابقات سنوية في موضوعات تتعلق باختصاص المكتب ، توزع فيها جوائز نقدية باسم كل دولة عربية . وكان موضوع المسابقة الاولى ( وقد تبنها المغرب ) تقديم مخطوط غميس مستوفى الشرح والتعليق او بحث جديد حول اللغة العربية ، وكانت الجائزة الثانية ( بعد ان احتفظ بالجائزة الاولى ) من نصيب استاذ من الجمهورية العراقية والثالثة والرابعة من نصيب استاذين من الجمهورية العربية المتحدة .

اما موضوع المسابقة الثانية لسنة 71 - 72 فقد كان على غرار المسابقة الاولى وقد تبنتها دولة الكويت الشقيقة وشرع المكتب في الاعلان عنها منذ فاتح اكتوبر .

ولقد قرر المكتب نظرا للاهمية تنظيم مسابقة ثالثة لسنة 1972 - 1973 ، تفضلت المملكة العربية السعودية الشقيقة بتمويلها بمبلغ عشرة آلاف درهم - اي ما يعادل 2000 دولار امريكي بكسابتيتها لتغطية قيمة الجوائز الاربعة التي ستمنح للباحث الفائزة وستكون في موضوع ( وضع معجم حول الدراسات القرآنية والحديثية ) وفقا لرغبة وزارة المعارف للمملكة العربية السعودية التي اتفق المكتب الدائم معها على ما يلي :

(1) وضع معجم مفهرس لكل ما الف في الدراسات القرآنية والحديثية المطبوع منها والمخطوط يتناول ما يلي :

- (ا) اسم الكتاب وموضوع التعريف الاجمالي له الذي يميزه عن غيره ولا يزيد ما يكتب في التعريف بالكتاب ( دون اسم الكتاب ) على اثنتي عشرة كلمة
- (ب) بيان آخر طباعته اذا كان مطبوعا .. تعيين المكان والزمان .
- (ج) بيان المخطوط منه ان لم يكن قد طبع بعد ... تعيين المكان والرقم والمصدر الذي ورد فيه ذكر المخطوط مع ذكر نسخ المخطوط الاخرى ان وجدت .
- (د) اسم المؤلف وسنة وفاته فان تعذر معرفة سنة الوفاة فالفترة الزمنية التي عاش فيها .
- (هـ) وضع معجم الفبائي ملخص للمصطلحات العلمية الواردة في كتاب منها .. يختاره المحقق مع ترجمة المعجم الى احدى اللغتين الانجليزية او الفرنسية

(2) ان لا تقل الدراسة عن مائة وخمسين صفحة (150) من الحجم المتوسط ولا يدخل في هذا العدد المعجم الالفبائي المذكور في (هـ) .

(3) يجوز اشتراك أكثر من شخص في المعجم الواحد وفي هذه الحالة تقسم الجائزة بالتساوي بين المشتركين .

(4) يرسل البحث ( في نسختين ) الى مقر المكتب الدائم لتنسيق التعريب في الوطن العربي 8 شارع الانتيل ص. ب. ( 290 ) الرباط - المغرب -

(5) تتألف لجنة التحكيم في هذه المسابقة من أعضاء تختارهم وزارة المعارف في المملكة العربية السعودية .

(6) تقبل الوثائق والبحوث ابتداء من تاريخ 1 فبراير 1972 الى تمام يناير 1973

المكتب الدائم لتنسيق التعريب  
في الوطن العربي

المملكة العربية السعودية  
وزير المعارف

# معجم المعاني

معجم العظام

معجم الدم

معجم الحشرات

الأستاذ عبد العزيز بن عبد الله



# معجم العظام

Stylohyoidean Stylohyoïdien	إِسْرِي لَامِيٌّ (8)	أَنْبِيَاءُ الْعَظْمِ : أَنْتَشَى الْعَظْمُ إِذَا بَسَرَ مِنْ كَسْرٍ كَانَ بِهِ وَيُقَالُ الْإِنْشَاءُ (ل) (1)	(1)
	إِبْهَامُ الْقَدَمِ (مَجَق) - إِبْهَامُ الرَّجْلِ (9)	أَجْنِحَةُ الْعَظْمِ الْوَتْدِيِّ الْكَبِيرَةُ	—
Great toe (= big toe) = hallus Gros orteil		Alae (magna ...) Ailes de l'os sphénoïde (grandes)	
( الْأُصْبُعُ الْكَبِيرَةُ فِي الطَّرَفِ الْخَلْفِيِّ الْخُمَاسِي الْأَصَابِعُ وَتَقَعُ فِي الْجَانِبِ الْإِنْسِيِّ وَهِيَ عَادَةً أَقْصَرُ مِنَ الْأَصَابِعِ الْمَجَاوِرَةِ ) (مَجَق)		الْأَفَاتُ الْجِلْدِيَّةُ (ج)	(2)
Thumb (bifid ...) Pouce bifide	إِبْهَامٌ مُنَشِقٌ = مُنَشِطٌ (10)	Lesions (truncal ...) Lésions tronculaires	
Thumb Pouce	إِبْهَامُ الْيَدِ (11)	الْأَفَاتُ الْمِحْفَظِيَّةُ الرَّابِطِيَّةُ (ج)	(3)
Synostosis Synostose, soudure des os du crâne	اتِّحَادٌ عَظْمِيٌّ : (هُوَ التِّصَاقُ عِظَامِ الْجُمُوعَةِ) (ج)	Lésions (capsulo-ligamentary ...) Lésions capsulo-ligamentaires	
Alae of the nose Ailes du nez	أَجْرُ الْعَظْمِ أَجْرًا وَأَجْرًا أَي بَرِيءًا عَلَى عَنَسِهِ وَأَجْرِيَتْ يَدُهُ جَبْرِيَتْ (ل)	Hammer toe (مَجَق) Orteil en marteau	(4)
Alae (iliac ...) Ailes iliaques	أَجْنِحَةُ الْأَنْفِ (ج)	( فِيهِ تَنْبَسِطُ السَّلَامِيِّ الْأُولَى وَتَنْتَشِي السَّلَامِيُّ الثَّانِيَةُ ) (مَجَق)	
Alae of the sphenoidal bone Ailes de l'os sphénoïde	أَجْنِحَةُ الْعَظْمِ الْوَتْدِيِّ (ج)	الْإِزْرَةُ (1) عَظْمٌ مُسْتَوٍ مِنْ طَرَفِ الزَّنْدِ مِنَ الذَّرَاعِ إِلَى طَرَفِ الْأُصْبُعِ (ل)	(5)
		Styloid Styloïde	
		(2) عَظْمٌ وَتَرَةٌ الْمَرْقُوبِ وَهُوَ عَظْمٌ لَاصِقٌ بِالْكَفِّ (ل)	
		إِزْرَةُ الذَّرَاعِ : طَرَفُ الْعَظْمِ الَّذِي مِنْهُ يُذْرَعُ الذَّرَاعُ (ل)	(6)
		Process (styloid ...) of arm Apophyse styloïde du bras	
		إِزْرَةُ الْوَرَقِ : طَرَفُ الْعَظْمِ النَّاتِيءِ عِنْدَ تَنْبَسِطِ الذَّرَاعِ (و)	(7)

(1) يرمز للمخصص ب (م) ولللسان العرب لابن منظور ب (ل) وللمعجم الوسيط ب (و) وللمتن اللغة ب (متن) وللمعجم القاهرة ب (مَجَق) وللجامعة السورية ب (ج) وللشهابي ب (ش) ولقانون ابن سينا ب (ق) .





الأسنان (متنوع ...)	—	أستيون = (نظام هافرس) (معرق)	(44)
Dentition (heterodont ...)		Osteon = Haversian system	
Dentition hétérodonte		Ostéon = système haversien	
الأسنان = نبت الأسنان	(57)	وَحْدَةُ بُنْيَانِ الْعَظْمِ الْأَصْمِ وَتَتَكَوَّنُ مِنْ صَفَائِحَ عَظْمِيَّةٍ تُحِيطُ بِقَنَاةٍ طَوِيلَةٍ دَقِيقَةٍ تُسَمَّى قَنَاةَ هَافِرْسٍ (معرق)	
Eruption (or cutting) of teeth		أسقف (رجل ...)	(45)
Eruption des dents		With a strong bone-structure	
اشجاء العظم إذا اعترض في حلقه والشجى ما اعترض في الحلق وهو القصب والشجى الذي أصابه الشجى وقد شجى إذا عصف (ال)	(58)	A la charpente osseuse forte	
الأشجع العظم الذي يصل الأصبع بالرسغ لكل أصبع أشجع والأشاجع أيضا مفاصيل الأصابع (ال)	(59)	الأسك = العظم الوركى = التوض	(46)
Bone (tarsal ...)		Ischium	
Os tarsien		Ischion	
Radiology of bones (أشعة العظام ج)	(60)	Fish (bony ...)	(47)
Radiologie des os		Poissons osseux	
Toes, dactyls		أسماك عظمية	(48)
Orteils (doigts du pied)	(61)	أسماك غضروفية	
Dactylomegaly (الأصابع تضخم ...)	(62)	Fish (cartilaginous ...)	
Dactylomégalie		Poissons cartilagineux	
Dactylogy (الأصابع لفة ...)	—	أسيدة العظام	(49)
Dactylogie		Bone-dust (manure or meal)	
Gampsodactyl (الأصابع المخنثية)	—	Engrais d'os (broyés)	
Gampsodactylie		Teeth	(50)
Syndactyl (الأصابع ملتصق ...)	—	Dents	
Syndactyle		Tooth decay (أسنان تسوس ...)	(51)
Dactyloid (الأصبع شبيه ب ...)	(63)	Carie des dents	
Dactyloïde		Teeth (decayed ...)	—
أصبع قدم مطرقية	—	Dents cariées	
Toe (hammer-shaped ...)		الأسنان الدائمة	(52)
Orteil en marteau		Teeth (second or permanent ...)	
Digitule (الأصبيعة تصغير أصبع)	(64)	Dents de remplacement	
Petit doigt		الأسنان الزائدة (راجع الفاضول)	(53)
أصغر = (قصير الرأس)	(65)	Teeth extraction (أسنان خلع ...)	(54)
Brachycephalic		Arrachement des dents	
Brachycéphale		Denture plate (أسنان طقم ...)	—
أصغوخ الإنسان وصماحه ما استرق من عظم مقدم الرأس (م)	(66)	Râtelier	
Bone (thin pre-cephalic ...)		Teeth (upper ...)	(55)
Os précéphalique, mince occlusion		Dents supérieures	
الأضراس (تداخل ...)	(67)	Teeth (deciduous ...)	—
Interlock of upper and lower molars		Dents de lait	
Emboîtement (des molaires supérieures et des molaires inférieures)		الأسنان (مبحث ...)	(56)
		Odontology	
		Odontologie (= art dentaire)	

Osteoclast Ostéoclaste ( الخلية التي تعمل على تحليل العظم وامتصاصه ) (معق)	80	أضراسُ العَقلِ (معق)	68
		Teeth (wisdom ...) Dents de sagesse ( أقصى الأضراسِ وأخرها نَبَاتًا ) (معق)	
الأَكْبَاسُ الجِرْدَانِيَّةُ فِي العُنُقِ (معق) Cysts (bursal ...) in neck Kystes bursales dans le cou (هي مُتَّصِلَةٌ بِالْحَنَجْرَةِ وَالْعَظْمِ اللَّامِيَّةِ) (معق)	81	أضلاعُ الزَّوْرِ : الأضلاعُ المُتَقَاصِرَةُ الَّتِي تَأْتِي بَعْدَ أضلاعِ الصَّدْرِ وَهِيَ حُمْسَةٌ (ق) Ribs of height of chest Côtes du haut de la poitrine	69
Anchylosis Ankylose (اتحادُ عَظْمَيْنِ أو أَكثَرَ لِيُصْبِحَا عَظْمَةً وَاحِدَةً) (معق)	82	الأضلاعُ السَّائِبَةُ Ribs (floating ...) Côtes flottantes	70
التصاقُ عِظامِ الجُمُجَمَةِ (ج) Synostosis Synostose (soudure des os du crâne)	83	أضلاعُ الصَّدْرِ : الأضلاعُ السَّعَّةُ العُلْيَا (ق) Ribs (thoracic ...) Côtes thoraciques ( راجع البانية )	71
التصاقُ العُنُقِ بِالْقَصِّ Agglutination of neck Agglutination du col	84	الأضلاعُ القَصِيَّةُ ( الأضلاعُ الحَقِيقِيَّةُ ) (ج) Ribs (sternal ...) = true ribs Côtes sternales ou vraies côtes	72
الالتصاقُ الفُضْرُونِيَّ Synchondrosis Synchondrose	85	الأضلاعُ اللَّاقِصِيَّةُ = الخُوفُ Ribs (asternal or false ...) Côtes asternales ou fausses côtes	73
التَّهَابُ الجُيُوبِ Sinusitis Sinusite	86	الأضلاعُ المُحَرَّزَةُ Ribs (beaded ...) Côtes perlées ou en chapelet	74
التَّهَابُ الخُشَاءِ Mastoiditis Mastoidite	87	أطباقُ الرَّأْسِ : عِظَامُهُ (ل) Bones (cephalic ...) Os céphaliques	75
الالتَّهَابُ الخِلَائِيَّ الحِجَاجِيَّ (معق) Cellulitis of orbit Cellulite orbitale ( التَّهَابُ الأَعْيِيَّةُ المُحِيطَةُ بِالْقَلْبَةِ دَاخِلَ الحِجَاجِ ) (معق)	88	إِعَادَةُ البِنَاءِ ( فِي العَظْمِ ) (معق) Reconstruction of the bones Reconstruction de l'os	76
التَّهَابُ الدَّرَقِيَّةُ Thyroiditis Thyroidite	89	( تَرْزِيمُ العِظَامِ لِاسْتِعَادَةِ بِنَائِهَا ) (معق) الاعْتِلَانُ الرَّأْسِيَّ (ج)	77
التَّهَابُ سَلْسِلَةِ الظَّهْرِ (ج) Rachitis Rachitite	90	Présentation (cephalic ...) Présentation céphalique	
التَّهَابُ سِمْحَاقِ الحِجَاجِ (معق) Periostitis (orbit ...) Périostite orbitale ( السِّمْحَاقُ هُوَ البِنَاءُ اللَّيْفِيُّ المُحِيطُ بِالعِظَامِ ) (معق)	91	اعْتِلَانُ الكَتِفِ (ج) Présentation of the shoulder Présentation de l'épaule	—
التَّهَابُ سِمْحَاقِ الدُّرُودِ (ج) Periostitis (alveolo-dentary ...) Periostite alvéolo-dentaire	92	الأَعْرَاضُ : ضَلْعٌ فِي الصَّدْرِ (م) Rib Côte	78
		أَعْسَرُ أَنَسَرُ ( مَنْ يَسْتَعْدِمُ اليَدَيْنِ مَعًا بِنَفْسِهِ الشُّهُولَةُ ) Ambidextrous Ambidextre	79

- 106 التهاب العظم والغضروف المشوه الطفلي (ج)  
Osteochondritis (infantile ...) deformans  
Ostéochondrite déformante infantile
- 107 التهاب العظم والمفصل الحرقفي الفخذي (ج)  
Coxarthrititis  
Coxarthrite
- 108 التهاب العظم والمفصل السلبي (ج)  
Osteoarthritis (tuberculous ...)  
Ostéoarthritis tuberculeuse
- 109 التهاب العظم والمفصل في الورك (ج)  
Osteoarthritis of the hip  
Ostéoarthritis de la hanche
- ( هو المرض الوركيني الشيخوي )  
(ج) (morbus coxae senilis)
- 110 التهاب العظمي السمحاني (ج)  
Osteoperiostitis  
Ostéopériostite
- 111 التهاب العظمي النقي (ج)  
Osteomyelitis  
Ostéomyélite
- 112 التهاب العقدي حول الشريان (ج)  
Periarteritis nodosa  
Périartérite nodulaire
- 113 التهاب الغضروف (ج)  
Chondritis  
Chondrite
- 114 التهاب الغضروف اليلالي (ج)  
Meniscitis  
Méniscite
- 115 التهاب الفقرات = التهاب الفقرات المفصلي (ج)  
Spondylitis  
Spondylite
- 116 التهاب قرني ملتحي (معق)  
Kerato-conjunctivitis  
Kérato-conjonctivite
- 117 التهاب ما حول مفصل الكتف (ج)  
Peri-arthritis of shoulder  
Péri-arthritis de l'épaule
- 118 التهاب مستعرض بالخاع الشوكي (ج)  
Myelitis (transverse ...)  
Myélite transverse
- 119 التهاب مشاشة عظم الفخذ العليا  
Epiphysitis (upper femoral ...)  
Epiphysite fémorale supérieure
- 93 التهاب سحاق السنخ السنخي (ج)  
Periodontitis  
Périodontite
- 94 التهاب سحاق الغضروف (معق)  
Perichondritis  
Périchondrite
- 95 التهاب العضلة المعظم (ج)  
Myositis ossificans  
Myosite ossifiante
- 96 التهاب العظام المشوه الضخامي (ج)  
Osteitis (hypertrophic ...) deformans  
Osteite déformante hypertrophique
- 97 التهاب عظام المفاصل  
Osteoarthritis  
Ostéo-arthritis
- 98 التهاب العظم التبيضي غير المتقيح (ج)  
Osteitis (hyperaemic unsuppurated ...)  
Osteite hyperémique non suppurée
- 99 التهاب العظم الافرنجي في الولدان  
Osteitis (syphilitic ...) of new-born  
Osteite syphilitique des nouveau-nés
- 100 التهاب العظم التليفي الكيسي (ج)  
Osteitis fibrosa cystica  
Osteite fibro-kystique
- 101 التهاب العظم الليفي الكيسي المعمم (ج)  
Osteitis fibrosa cystica generalisata  
Osteite fibro-kystique généralisée
- ( يتميز بتناقص حجم الكتلة العظمية بسبب اشتداد تخرب العظم وكذلك بتخلخل عظام الصقل ) (ج)  
102 التهاب العظم المزمن (ج)  
Osteitis (chronic ...)  
Osteite chronique
- 103 التهاب العظم المخلخل (أي المرقق) (ج)  
Osteitis (rarefying ...)  
Osteite raréfiante
- 104 التهاب العظم المشوه (ج)  
Osteitis deformans  
Osteite déformante
- ( يتصف بضخامة العظام الطويلة وانحائها وتشوّهات في العظام المسطحة ) (ج)  
105 التهاب العظم والغضروف (ج)  
Osteochondritis  
Osteochondrite

- (120) التَّهَابُ الْمَفَاصِلِ الْفِقْرِيَّةِ الصَّخَامِيُّ (ج)  
Spondylitis (hypertrophic ...)  
Spondylite hypertrophique
- (121) التَّهَابُ مَفْصِلِ الْكَتِفِ (ج)  
Arthritis of the shoulder  
Arthrite de l'épaule
- (122) التَّهَابُ مَفْصِلِ عَظْمِيٍّ  
Osteoarthritis  
Ostéoarthrite
- (123) التَّهَابُ النَّعْيِ  
Osteomyelitis  
Ostéomyélite
- (124) أَلْمُ الْأَسْنَانِ  
Odontalgia  
Odontalgie, rage des dents
- (125) أَلْمُ الْعُرْشِ (مَجْق)  
Metatarsalgia  
Métatarsalgie ou pied de Morton  
(= maladie ou névralgie de Morton)  
(يَحْدُثُ فِي عُرْشِ الْقَدَمِ) (مَجْق)
- (126) أَلْمُ الْعَظْمِيٍّ = الْوَأَاءُ (مَجْق)  
Osteocopic pain  
Douleur ostéocope (ostéodynie)
- أَلْمُ الْفَخْذِ بِفَسَادِ الْحِجْسِ = دَاءُ بَرْنَهَرْتِ (ج)  
Meralgia (paraesthetic ...) = disease of Bernhardt
- (127) أَلْمُ مَفْصِلِ الْوَرِكِ (ج)  
Coxalgia  
Coxalgie
- (128) الْأَلْوَاحُ : الْعِظَامُ الْعِرَاضُ (و)  
Omoplate, scapula  
Omoplate  
يُقَالُ لِلْمَهْزُولِ : لَمْ يَبْقَ مِنْهُ إِلَّا الْأَلْوَاحُ وَالْوَحُ الْجَسَدِ كُلِّ عَظْمٍ مِنْهُ فِيهِ عَرْضٌ كَالْكَتِفِ
- (129) أَلْيَافُ « شَارْبِي » (مَجْق)  
Sharpey's fibres  
Fibres de Sharpey  
أَلْيَافٌ تَخْرُجُ مِنْ سِمْحَاقِ الْعَظْمِ ثُمَّ تَنْغْرَسُ فِي دَاخِلِ الصَّفَاحِ السَّطْحِيَّةِ لِلْعَظْمِ (مَجْق)
- (130) أَلْيَافُ « شَارْبِي » النَّاقِبَةُ (مَجْق)  
Fibres of Sharpey (perforating ...)  
Fibres perforatrices de Sharpey  
( أَلْيَافٌ تَمْتَدُّ مِنْ سِمْحَاقِ الْعَظْمِ وَتَنْقُبُ مَادَّةَ الْعَظْمِ ) (مَجْق)
- (131) أَلْيَافُ كُولَاجِينِيَّةٍ عَظْمِيَّةٍ (مَجْق)  
Fibres (osteocollagenous ...)  
Fibres ostéocollagéniques  
( أَلْيَافٌ كُولَاجِينِيَّةٌ مِثْلُ أَلْيَافِ النَّسِيجِ الضَّمِّ تَكُونُ مُخْتَفِيَةً فِي الْمَادَّةِ الْخِلَائِيَّةِ لِلْعَظْمِ ) (مَجْق)
- (132) الْأَمْبُولَةُ الْعَظْمِيَّةُ (مَجْق)  
Ampulla ossea  
Ampoule osseuse  
To get the bone-marrow  
Extraire la moelle d'un os
- (133) امْتَخَرَ  
Resorption (= absorption) of bone  
Résorption de l'os  
( حَالَةٌ مَرَضِيَّةٌ يُمْتَصُّ فِيهَا الْكَلْسِيُومُ مِنَ الْعَظْمِ ) (مَجْق)
- (134) امْتِصَاصُ الْعَظْمِ (مَجْق)  
Antibazú simhaciq al-‘azm (fi al-zuhri) (ج)  
Swelling (periostic ...) of bone (caused by syphilis)  
Renflement périostique des os (dans la syphilis)
- (135) انْتِشَاءُ الْعَظْمِ (رَاجِعُ انْتِشَاءِ) (ل)  
انْتِفَاحُ الْعَظْمَاتِ السَّمْعِيَّةِ (ج)  
Bulla tympani  
Bulla tympani
- (136) انْتِشَاءُ الْعَظْمِ (رَاجِعُ انْتِشَاءِ) (ل)  
انْتِفَاحُ الْعَظْمَاتِ السَّمْعِيَّةِ (ج)  
Bulla tympani  
Bulla tympani
- (137) انْتِفَاحُ الْعَظْمَاتِ السَّمْعِيَّةِ (ج)  
Bulla tympani  
Bulla tympani
- (138) الْأَنْتِقَالَاتُ السَّرَطَانِيَّةُ لِلْعَظْمِ (ج)  
Cancer (metastatic ...) in bone  
Métastase cancéreuse dans l'os
- (139) انْحِرَافُ السَّيْسَاءِ ( = مَيْلُ الْعَمُودِ الْقَقَارِيِّ ) (ج)  
Curvature of spinal column  
Déviation de la colonne vertébrale
- (140) انْحِلَالُ الْعَظْمِ الْمِتْرَقِيِّ الْمَوْضِعِ الْخَفِيِّ الْمُنَشَأِ (ج)  
Osteolysis (localized progressive cryptogenic ...)  
Ostéolyse cryptogénique progressive localisée

- (141) انْجِلَالُ الْمَشَاةِ (ج) Epiphysiolosis  
Epiphysiolose
- (142) انْحِنَاءُ الرَّكْبَةِ (ج) Bending of knee  
Courbure du genou
- (143) انْحِنَاءُ الْعَظْمِ (مِجَق) Bending of bone  
Flambage de l'os
- (144) انْحِنَاءُ الْحَوْضِ (ج) Bending (pelvic ...)  
Courbure pelvienne
- (145) انْخِسَافُ عِظَامِ الْجُمُجْمَةِ (مِجَق) Depression (or indentation) of cranial bones  
Dépression (ou enfoncement) des os du crâne
- (146) انْخِفَاضُ عِظَامِ الْقَحْفِ (ج) Depression of dome of the skull  
Embarrure
- (147) انْدِلَاعُ الْفَكِّ (دَفَعُهُ إِلَى الْأَمَامِ) (مِجَق) Protraction of jaw  
Protraction de la mâchoire
- (148) انْدِمَاجُ سِنَّةٍ (ج) Inclusion of tooth  
Inclusion d'une dent
- (149) انْزِلَاقٌ قَفَّارِيٌّ (مِجَق) Spondylolisis thesia  
Spondylolisthesis
- (150) انْسِدَالُ الْعَضْدَيْنِ كَمَا تَحْدُثُ فِي انْزِلَاقِ الْقَفَّارَةِ الْخَامِسَةِ الْقَطِيبِيَّةِ عَنِ الْمَجْزِي (مِجَق) Prolapsus of arms  
Procidence (ou prolapsus) des bras
- (151) انْتِفَاقُ الدُّرُوزِ الْبَاكِرِ (ج) Synostosis (premature ...)  
Synostose prématurée
- (152) انْتِفَاقُ النَّوَاةِ اللَّيِّبَةِ (مِجَق) Extrusion of nucleus pulposus  
Expulsion du noyau pulpeux
- (153) انْفِرَاقٌ زَنْدِيٌّ كَقَمْبَرِيٍّ (ج) Diastasis (radio-cubital ...)  
Diastasis (ou écartement) radio-cubital
- (154) انْفِرَاقٌ سَطْوِيٌّ ظَنُوبِيٌّ (ج) Diastasis of tibia fibula  
Diastase tibio-péronière
- (155) انْفِرَاقُ الْمَفْصِلِ الْمَجْزِيِّ الْحَرْقِيعِ (ج) Diastasis of sacro-iliac articulation  
Diastase de l'articulation sacro-iliaque
- (156) انْفِكَالٌ (أَوْ انْفِصَالٌ) الْمَشَاةِ (ج) Detachment of epiphysis  
Décollement épiphysaire
- (157) انْفِكَالٌ (أَوْ انْفِصَالٌ) الْمَشَاسِ الرَّصِيِّ (ج) Detachment (traumatic ... ) of epiphyses  
Décollement traumatique des épiphyses
- (158) انْفِكَالُ الْوَصْلِ (ج) Disjunction of symphysis  
Disjonction symphysaire
- (159) الْاِنْتَاءُ : كُلُّ عَظْمٍ ذِي مَخِّ (م) Marrow-bone  
Os à moelle
- (160) انْفِصَامُ الْعِظَامِ (سُرْعَةٌ ... ) وَزُرْقَةُ الصَّلْبَةِ (ج) Brittle bones and blue sclerae  
Os cassants et sclérotique bleue
- (161) انْقِلَابُ الْكَعْبَةِ (ج) See-saw of astragalus  
Bascule de l'astragale
- (162) الْاِنْقِلَاعُ الْمَشَاشِيٌّ (ج) ( راجع انفكالك المشاة ) Crushing  
Ecrasement
- (163) الْاِنْهَرَاؤُ (ج) Teeth (canine ...)  
Dents canines ou œillères
- (164) اَنْبَابُ Tibia = shin-bone  
Tibia
- (165) الْاَنْبَسَانُ : عَظْمَا الْوَطِيقَيْنِ مِنَ الْبَدَنِ وَالرَّجْلِ الْاَيْبَسُ هُوَ الظَّنْبُوبُ (ل) Tibia = shin-bone  
Tibia
- (166) الْاِبْتِاقُ تَحْتَ الْكَعْبَةِ (ج) Anchylosis of sub-astragalus  
Ankylose sous-astragalienne
- (167) اِبْتِاقُ الْمَفْصِلِ (ج) Arthrodesis  
Arthrodèse

- 180 Bud (maxillary ...) (ج) بُرْعُمُ الْفَكِّ (ج)  
Bourgeon maxillaire
- 181 (بطانة = نسيج طلائي داخلي (معق)  
Endothelium  
Endothélium
- ( طقةٌ وجيدةٌ من خلايا مفلطحة رقيقة تُبطن القلب والأوعية الدموية والأوعية اللمفية في الفقاريات ) (معق)
- 182 Calf بطة الساق  
Mollet (ou gras de la jambe)
- 183 العُصُوصُ : العظمُ الصَّغِيرُ بَيْنَ اليَاسِي  
الإنسان (ل)
- 184 Palatography البلاتوجرافيا  
Palatographie (طريقة الأحكام الصناعية)
- 185 Finger (annular ...) البِنَصْرُ  
Annulaire (doigt)
- 186 بَنَكُ العَظْمِ = مَصْرِفُ العَظْمِ (معق)  
Bank (bone ...)  
Banque de l'os  
(مكان يُحفظُ فيه العَظْمُ لاسْتِعْمَالِهِ فِي الجِرَاحَةِ)
- 187 Architecture of bone بِنْيَةُ العَظْمِ (ج)  
Architecture de l'os
- 188 البوعُ : عَظْمٌ يَلِي اِبْهَامَ الرِّجْلِ  
Metatarsal bone  
Os métatarsien
- 189 بوقُ بَرْتِنِ الوَتْدِي (ج)  
Trumpet (sphenoidal ...) of Bertin  
Cornet sphénoïdal de Bertin
- 190 بِيضَلِي (بَيْنَ الصُّلُوعِ)  
Intercostal  
Intercostal
- 191 بِنْفَقَارِي (يَقَعُ بَيْنَ العَقْرَاتِ)  
Intervertebral  
Intervertébral
- 192 بِنْعَظْمِي = بَيْنَ العِظَامِ  
Interosseous  
Interosseux
- 193 تَأخُرُ الْفَكِّ الْأَسْفَلِ (ج)  
Retrognathia  
Rétrognatie
- 168 الإِنْضَاحُ : أَوْصَحَتِ الشَّجَةُ فَوِي مُوضِحَةً إِذَا  
كُنْتُتْ عَنِ العَظْمِ  
To uncover the bone  
Mettre l'os à découvert (par une blessure)
- 169 (1) أَبَوُ  
Bone (thin ...) in articulation of foot  
(horse or camel)  
Os mince dans l'articulation du pied  
(cheval ou chameau)
- (2) عَظْمُ الوَظِيفِ (ج)  
Bone (metatarsal ...)  
Os métatarsien
- 170 بارِزُ العِظَامِ (ج)  
Angular bones  
Anguleux (os ...)
- 171 البَانِيَةُ : الصُّلْعُ مِنْ أَضْلاعِ الصَّدْرِ (و)  
Rib (thoracic ...)  
Côte thoracique
- 172 بَانِيَةُ العَظْمِ (معق) = جُدْعَةُ عَظْمِيَّةٌ (ج)  
Osteoblast  
Ostéoblaste  
( الخلية التي تُفَرِّزُ المَادَّةَ العَظْمِيَّةَ ) (معق)
- 173 البَتْرُ (معق)  
Amputation  
Amputation  
(هُوَ قَطْعُ طَرَفٍ أَوْ جُزْءٍ مِنْهُ جِرَاحِيًّا ) (معق)
- 174 بَتْرُ « هِي » (معق)  
Hey's amputation  
Amputation de Hey  
(يَعْمَلُ بَيْنَ المُخَلَّلِ وَالعُرْشِ) (معق)
- 175 البَدءُ وَالْبَدْيُ (ج = أَدَاءٌ) العَظْمُ يَمَّا عَلَيْهِ  
BONE مِنَ اللَّحْمِ وَهُوَ أَيْضًا المَفْصِلُ (ل)  
Os
- 176 بَدَلُ الأَسْتَانِ (ج)  
Prosthesis (dental ...)  
Prothèse dentaire
- 177 البَرَاخِمُ (وَاحِدَتُهَا بُرْجَمَةٌ) هِيَ نُؤُوسُ  
السَّلَامِيَّاتِ مِنْ ظَاهِرِ الكَفِّ (م)  
Knuckles  
Nœuds, nouures des doigts  
وهي عَقْدُ الأصَابِعِ (ج)
- 178 البَرَزِي (دَاءٌ ..) = تَحَجُّرُ العَظْمِ (ج)  
Osteopetrosis  
Ostéopétrose (= os de marbre)
- 179 البَرَزُخُ المَعكُوسُ (تَضْيِيقُ ... ) (ج)  
Coarctation (reserved ...) of isthmus  
Coarctation (ou rétrécissement) inversée de l'isthme

- 205 (205) تَح - تَرْقُوي = تَحْتِ التَّرْقُوةِ  
Sub-clavicular  
Sous-clavier ou sous-claviculaire
- 206 (206) تَحْتِ الصُّلْعِ = تَحْضِلْعِي  
Sub-costal  
Sous-costal
- 207 (207) تَح - مَكِّي = تَحْتِ الفَكِّ  
Sub-maxillary  
Sous-maxillaire
- 208 (208) تَحْخِشُومِي ( وَاقِعٌ تَحْتِ الخِشُومِ )  
Hypobranchial  
Hypobranchial
- 209 (209) التَّخْدِيرُ القَعَارِيُّ بِالْكَوْكَائِينِ  
Rachicocainization  
Rachicocaïnisation
- 210 (210) تَخْلُخُلُ العَظْمِ (مِجَق) = تَرْقُقُ العَظْمِ (ج)  
Osteoporosis, rarefaction of bone  
Ostéoporose
- 211 (211) ( رَهَافَةٌ فِي العَظْمِ كَانَتْ فِي خِلَالِ أَجْزَائِهِ  
فَرَجًا ) (مِجَق)  
تَخْلِصُ المَضْدِينِ (ج)  
Liberation of arms  
Dégagement des bras
- 212 (212) التَّدْرِيزُ الأَكْلِيلِيُّ (مِجَق)  
Suture (coronal ...)  
Suture coronaire  
( تَدْرِيزٌ يُوصَلُ بَيْنَ العَظْمَيْنِ الجِدَارِيَيْنِ  
وَالجَبْهِيَيْنِ )
- 213 (213) التَّدْرِيزُ المَصْفُويُّ الجَبْهِيُّ (مِجَق)  
Suture (fronto-ethmoid ...)  
Suture fronto-éthmoïde  
( حَزٌّ يُوصَلُ مَا بَيْنَ العَظْمِ الجَبْهِيِّ وَالعَظْمِ  
المَصْفُويِّ ) (مِجَق)
- 214 (214) تَرَكَبُ العِظَامِ المُكَسَّرَةِ (ج)  
Riding of fractured bones  
Chevauchement des os fracturés
- 215 (215) التَّرَائِبُ : عِظَامُ الصُّدْرِ مِمَّا يَلِي التَّرْقُوتَيْنِ (و)  
Ribs (thoracic ...)  
Côtes thoraciques
- 216 (216) التَّرْبِيَتَانِ الصُّلْعَانِ اللَّتَانِ تَلِيَانِ التَّرْقُوتَيْنِ (م)  
التَّرْبِيَةُ لِكُتُوبِ الجُمُجِمَةِ (مِجَق)  
Trepining of fractures of skull  
Térébration des fractures du crâne  
( التَّرْبِيَةُ إِزَالَةُ قُوصِ مُسْتَدِيرٍ مِنَ العَظْمِ  
بِمِنْشَارٍ حَلَقِيٍّ ) (مِجَق)
- 194 (194) تَثْبِيتُ البَارِزَةِ مَا فَوْقَ اللِّقْمَةِ بِحِمْسِ العُقْدِ  
بِوَأَسِطَةِ طَعْمٍ بِالأِنْدِخَالِ المَرْكَزِيِّ (ج)  
Pegging of diaphysis epicondyle with  
grafting
- 195 (195) التَّثْبِيتُ بِمِنْشَارٍ مُحَوِّي (ج)  
Bolting  
Boulonner  
( المِنْشَارُ المُحَوِّي = Bolt = boulon )
- 196 (196) التَّثْبِيتُ العَرَابِيُّ التَّرْقُويُّ (ج)  
Syndesmopexia (coraco-clavicular ...)  
Syndesmopexie coraco-claviculaire
- 197 (197) التَّجْبِيرُ = تَقْوِيمُ العِظَامِ (ج)  
Orthopaedy  
Orthopédie
- (—) تَجْبِيرِي  
Orthopaedic  
Orthopédique  
( مَا يَتَمَلَّقُ بِتَقْوِيمِ الأَعْضَاءِ )
- 198 (198) التَّجْوِيفُ الأَذِينِيُّ ( أَوْ الجَهْوِيُّ )  
Cavity (atrial ...)  
Cavité de l'oreillette
- 199 (199) التَّجْوِيفُ الأَرُوحُ (مِجَق) = جَوْفُ عُنَاسِي  
Cavity (glenoid ...)  
Cavité glénoïde  
( مُنْحَفَضٌ عَمِيقٌ عِنْدَ التَّقَاءِ بَعْضِ عِظَامِ  
الجَزَامِ الصُّدْرِيِّ وَيَبِيتُ فِيهِ رَأْسُ عَظْمِ  
المَضْدِ ) (مِجَق)
- 200 (200) التَّجْوِيفُ الأَمَامِيُّ لِلشَّفْرِ (مِجَق)  
Front cavity  
Cavité du front
- 201 (201) الفَجْوَةُ الخَارِجِيَّةُ لِلشَّقْبِ الثَّنْرِيِّ (مِجَق)  
التَّجْوِيفُ الحَقِّيُّ (مِجَق) = جَوْفُ الحُقِّ =  
الوَقْبَةُ (ج)
- 202 (202) تَجْوِيفُ السِّنِّ  
Cavity of tooth  
Cavité de la dent
- 203 (203) تَجْوِيفُ الفَمِّ  
Stomodeum  
Cavité buccale
- 204 (204) التَّجْوِيفُ الثُّخَائِيُّ ( فِي .. ) = آي دَاخِلُ  
Intramedullary  
Intramédullaire

Thyrototoxicosis Thyrototoxicose	التَّسَمُّمُ الدَّرَوِيُّ (ج)	(226)	تَرْتُقُّ العِظَامُ (ج) = تَرَهْفُ العَظْمِ	(217)
Spiking Enclouage	التَّسْمِيرُ (علاجُ الكَسْرِ بـ ... ) (ج)	(227)	تَرْتُقُّ العِظَامُ الدَّائِيَّةُ	—
Spiking (centro-medullary ...) Enclouage centro-médullaire	تَسْمِيرُ قَنَاةِ النُّعْيِ	(228)	Osteoporosis (idiopathic ...) Ostéoporose idiopathique	—
Dentition Dentition	التَّسْنِينُ (= نُموُ الأَسْنَانِ)	(229)	تَرْقُوهٌ (مِجَق)	(218)
Alignment in fractures Alignement dans les fractures	(راجع الاسنان) التَّسْوِيَةُ فِي الكُسُورِ (مِجَق)	(230)	Clavicule = collar-bone Clavicule	—
Spasm (carpopedal ...) Spasme carpopédal	تَشْنِجُ رُسْغِ القَدَمِ	(231)	أَحَدُ عِظَامِ الجِزَامِ الصَّدْرِيِّ فِي الفَقَارِيَّاتِ (مِجَق) وَهُوَ - حَسَبَ « المَحْصَصِ » - « العَظْمُ المُشْرِفُ فِي أَعْلَى الصَّدْرِ مِنْ رَأْسِ المُنْكَبِّينِ إِلَى طَرَفِ تَعْوَةِ التَّخْرِ »	—
Deformation (digital gouty ...) Déformation digitale gouteuse	تَشَوُّهُ الأَصَابِعِ عِنْدَ النُّقرَسِيِّينَ (ج)	(232)	التَّرْقُوهُ (عَظْمٌ ... ) (الطُّيُور)	—
Deformation (osseous ...) Déformation osseuse	تَشَوُّهُ العَظْمِ (ج)	(233)	Furcula Lunette d'oiseaux	—
Deformation (osseous ...) by the power of weights Déformation osseuse sous l'action du poids	تَشَوُّهُ العَظْمِ بِفِعْلِ الأَثْقَالِ	(234)	Supraclavicular ( فوق ... ) Supraclaviculaire	—
Deformity (Madelung's ...) Déformation de Madelung	تَشَوُّهُ « مِيدَلَنْج » (مِجَق)	(235)	Cleithrum (مِجَق) Cléithrum	(219)
Deformation as the hatchet Déformation en hachette	(تَحَدُّثُ فِي الطَّرْفِ الأَسْفَلِ لِلكَعْبَرَةِ فَيَتَّحِدُ الرُّسْغُ لِلوَحْشِيَّةِ) (مِجَق)	(236)	عَظْمٌ كَأَنَّهُ يُوجَدُ فِي الجِزَامِ الكَتِفِيِّ فِي كَثِيرٍ مِنَ الأَسْمَاكِ (مِجَق)	(220)
Dolichocephaly Dolichocéphalie	تَشَوُّهُ الوَائِلَةِ العُوسِيَّةِ (ج)	(237)	التَّرْيَدُ : انْتِفَاحُ سَطْحِ العَظْمِ Exostosis Exostose	(221)
			وَهَذِهِ التَّرْيَدَاتُ مِنْهَا الجَرْدُ الدَّاخِلِيُّ وَالعَرَنُ وَالذَّحْسُ وَالجَرْدُ الخَارِجِيُّ وَالمَنْشُ (ش)	(222)
			التَّرْيَدُ العَظْمِيُّ (مِجَق) Hyperostosis Hyperostose	(221)
			(نُموٌ عَظْمِيٌّ مُنْتَشِرٌ فِي عِظَامِ الجُمُجْمَةِ) (مِجَق)	(222)
			تَسَطُّحُ الجُمُجْمَةِ (ج) Brachycephaly Brachycéphalie	(222)
			تَسْفُطُ الرَّاسِ = رَأْسٌ أَبْلُوجِيٌّ	(223)
			Acrocephaly Acrocéphalie, oxycéphalie (tête en pain de sucre)	(224)
			التَّسْفِيدُ (ج) Sewing Brochage	(224)
			(فِي مَعَالِجَةِ كَسْرِ مُعْتَرِضٍ للعَضُدِ) (ج)	(225)
			التَّسْفِيدُ دَاخِلُ القَنَاةِ المُخَيَّةِ (ج) Sewing (intramedullary ... ) (Kirschner) Brochage intra - médullaire (Kirschner)	(225)
			(بِاسْتِعْمَالِ سَعُودِ كِيرشْنِر)	(225)



250	التَّعْظُمُ حَوْلَ المَفْصَلِ (ج) Ossification (peri-articular ...) Ossification péri-articulaire	238	تَصَفُّجِيٌّ رَأْسِيٌّ Dolichocephalous = dolichocephalic Dolichocéphale
251	التَّعْظُمُ الرَّأْسِيُّ الوَجْهِيُّ (ج) Dysostosis (craniofacial ...) Dysostose craniofaciale	239	تَصَلَّبُ الأُذُنِ Otosclerosis Otosclérose
252	التَّعْظُمُ الفِشَائِيُّ (مِجَق) Ossification (intramembranous ...) Ossification intramembraneuse	240	( فِيهِ يَبْتَدَأُ عَظْمُ الرِّكَابِ فِي التَّأَيِّدِ البَيْضِيَّةِ ) يُسَبِّبُ صَمًّا مُتَزَايِدًا ( مِجَق ) Osteosclerosis (مِجَق) Ostéosclérose
253	( تَحَوُّلُ النِّسِيجِ اللَّيْفِيِّ إِلَى عَظْمٍ ) (مِجَق) التَّعْظُمُ العُضْرُوفِيُّ (مِجَق) Endostosis, endochondral ossification (cartilagenous ossification) Endostose, ossification cartilagineuse ( حُلُولُ العَظْمِ مَحَلَّ العُضْرُوفِ ) (مِجَق)	241	تَصْنِيعُ المَفْصَلِ (ج) Arthroplastia Arthroplastie
254	التَّعْظُمُ ( نُقْطَةٌ ... ) Ossification (point of ...) Point d'ossification	242	تَضَخُّمُ الأَرْدَافِ (العَجَزُ) Steatopygia Stéatopygie
255	التَّعْضُرُفُ (ج) Chondrification Chondrification	243	تَطْوِيقُ الدَّافِصَةِ (ج) Hooping of patella Cerclage de la rotule
256	التَّغْيِمُ الجَبِيئِيُّ (ج) Nebula frontalis Néphélion frontal	244	تَطْوِيقُ عَظْمٍ مَكْسُورٍ Hooping of fractured bone Cerclage d'un os fracturé
257	تَفْرُضُ الأَضْلَاعِ (ج) Notching of the ribs Encochement des côtes	245	التَّعْجُجُ : صَبْرُورَةُ العَظْمِ قَائِبًا كَالعَاجِ Eburnation Eburnation
258	تَفْرِيقُ الحِجَاجِ (مِجَق) = إِخْرَاجُ أو اسْتِخْرَاجُ أَحْشَاءِ الحِجَاجِ (ج) Orbit (exentration of ...) = orbit evi- ceration Exentération ou éviscération de l'orbite ( اسْتِئْصَالُ كُلِّ مَحْتَوِيَّاتِ الحِجَاجِ فِي حَالَةٍ وُجُودِ أَوْرَامٍ أو التَّهَابَاتِ قَبِيحَةٍ ) (مِجَق)	246	تَعَجُّرَاتُ « هَبْرَدِن » (مِجَق) Eberden's nodosities Nodosités d'Heberden ( نَوْعٌ حَمِيدٌ مِنَ التَّهَابِ عَظِيمٍ مَعْصِيَلِيٍّ كَانَ يُظَنُّ سَابِقًا أَنَّهُ يَفْرِسِيٌّ ) (مِجَق)
259	تَفَقُّمٌ = بُرُوزُ الفَكِّ = قَعْمٌ (ج) Prognatism Prognatisme	247	التَّعْجُزُ (مِجَق) Sacralization Sacralisation
260	تَقْوِيرٌ = ثَقْبُ القِحْفِ Trepining Trépanation	248	إِن فِيهِ تَطَوُّلٌ إِحْدَى الشَّخْصَتَيْنِ المُسْتَعْمَرَتَيْنِ أَوْ كِلْتَاهُمَا حَتَّى تَظْهَرَ الفَقَارَةُ وَكَانَهَا جِزءًا مِنَ العَجَزِ (مِجَق) التَّعْظُمُ = نُشُوءُ العَظْمِ
261	تَقْوِيمُ الأَعْضَاءِ = تَجْبِيرٌ (ج) Orthopaedy Orthopédie	249	Osteogenesis = development of bone = ossification Ossification = ostéogénèse ( هُوَ تَكَوُّنُ العَظْمِ أو تَحَوُّلُ نَسِيجِ ما إِلَى عَظْمٍ ) (مِجَق)
262	تَقْوِيمُ الصَّدْرِ Thoracoplasty Thoracoplastie	249	التَّعْظُمُ الأَدَمِيُّ (مِجَق) Dermo-ossification Dermo-ossification ( تَكَوُّنُ العِظَامِ مِنْ أَدَمَةِ الجِلْدِ ) (مِجَق)
263	تَكْلُسٌ (مِجَق) Calcification Calcification ( تَمَرُّسُ الجِبْرَائِي الكُلْسِ فِي العَضَائِدِ أو الأوتارِ ) (مِجَق)		

Pegging Enchevillement	التَوَيْدُ ( فِي جِرَاحَةِ الْعِظَامِ ) (277)	Odontogeny Odontogénie	تَكَوُّنُ الْأَسْنَانِ (264)
Bone-conduction Conduction de l'os	التَّوَصِيلُ الْعَظْمِيُّ (278)	Osteogenesis (imperfect ...) Ostéogenèse imparfaite	تَكَوُّنُ الْعِظَامِ النَّاقِصِ (265)
Labyrinth (= internal ear) Labyrinthe (oreille interne)	التَّبِيهُ ( فِي الْأُذُنِ الدَّاخِلِيَّةِ ) (مَجَق) (279)	( مَرَضٌ خَلْقِيٌّ نَادِرٌ وَفِيهِ تَتَكَوَّنُ الْعِظَامُ تَكَوُّنًا نَاقِصًا ) (مَجَق)	
( الْجُزْءُ الدَّاخِلِيُّ لِلْأُذُنِ فِي الْعِظْمِ الصُّدْغِيِّ وَاسْمُهُ بِالتَّبِيهِ لِتَعَقُّدِ تَرْكِيبِهِ ) (مَجَق)		Tortipelvis Tortipelvis	التَّلَوِي الْحَوْضِيُّ (مَجَق) (266)
Labyrinth (bony ...) Labyrinthe osseux	التَّبِيهُ الْعَظْمِيُّ ( فِي الْأُذُنِ ) (280)	(اِخْتِلَالٌ مِنْ أَمَمٍ طَوَاهِرِهِ تَفْبُضَاتٌ عَضَلِيَّةٌ تُحْدِثُ تَشْوِهَاتٍ غَيْرَ عَادِيَّةٍ فِي الصُّنْبِ الْعَمُودِ الْفَقَارِيِّ ) وَالْوَرَكَيْنِ (مَجَق)	التَّمْيِيدُ عَبْرَ الْعِظْمِ (ج) (267)
تَقْبُ الْعِظَامِ (281)	( الْمَحَلُّ الَّذِي تَرَكَّزُ فِيهِ الْأَسْنَانُ ) (ف)	Extension (transosseous ...) Extension transosseuse	التَّمْيِيدُ الْمُتَوَاصِلُ بِالتَّعْلِيقِ (ج) (268)
Boring of cranium Transforation (du crâne)	تَقْبُ الْقِحْفِ (ج) (282)	Extension (continuous ... ) in suspension Extension continue en suspension	التَّمْيِيدُ (ج) (269)
التَّقْبُ الْكَبِيرُ فِي الْجُمُحَةِ (283)		Massage Massage	تَمَفُّصُ الْأَسْنَانِ ( عَيْبٌ ... ) (270)
Foramen magnum Grand foramen	التَّقْبُ الْوَرِكِيُّ = التَّقْبُ الْمَسْدُودُ (مَجَق) (284)	Deficiency of teeth articulation Défaut de l'articulé des dents	تَمَفُّصٌ عَظْمِيٌّ (مَجَق) (271)
Obturator foramen Foramen obturateur	( فَتْحَةٌ مَسْدُودَةٌ بَيْنَ الْوَرِكِ وَعَظْمِ الْعَانَةِ فِي الْجِزَامِ الْحَوْضِيِّ لِلْفَقَارِيَّاتِ الْعُلْيَا ) (مَجَق) (285)	Synostosis Synostose	تَمَفُّصٌ غُضْرُوفِيٌّ (مَجَق) = اتِّحَادُ غُضْرُوفِيٍّ (ج) (272)
Hole (occipital ...) Trou occipital	التَّقْبَةُ الْقَوِيَّةُ أَوْ الْقَدَائِيَّةُ (285)	Exostosis Exostose	تَمَلُّطٌ = تَنْشُؤَاتٌ عَظْمِيَّةٌ (ج) (273)
Notch Encoche	التَّلْمُ (ج) (286)	تَنَازَرُ الْكَيْفِ - الْيَدِ (ج) (274)	Syndrome (the shoulder-hand ...) Syndrome épaule-main
Teeth (front ...) Dents antérieures	التَّنَابَا ( الْأَسْنَانُ الْأَمَامِيَّةُ ) (ج) (287)	( يُسَمَّى ضُمُورَ الطَّرْفِ الْعُلَوِيِّ الْإِنْعِكَاسِيِّ ) (reflex dystrophy of the upper end)	تَمَبُّغٌ غُضْرُوفِيٌّ (مَجَق) (275)
Bone (bijiointed or biarticular ...) Os biarticulaire	تُنَالِي التَّمَفُّصِ (عَظْمٌ) (مَجَق) (288)	Ecchondrosis Ecchondrose	( نُمُوٌّ مُتَزَايِدٌ تَحْتَ سَطْحِ الْغُضْرُوفِ أَوْ سِنْحَاقِ الْعِظْمِ ) (مَجَق)
Diapsida Diapsida	تُنَائِيَةُ الْحُقْرَةِ (مَجَق) (289)	Osteoporosesenile Ostéoporosesénile	التَّنَخُّرُ الشَّيْخِي (ج) (276)
( تُوَصِّفُ بِهَا حِمَاجِمُ بَعْضِ الزَّوَاجِفِ يُشْبِلُ التَّمَايِصِ وَكَذَلِكَ جِمَاجِمُ الطَّيُورِ ... ) (مَجَق)			

- (290) ثَنَى الْفَخْذِ وَالْحَوْضِ الْمَشْتَرَكِ  
Flexion (combined ...) of the thigh and the pelvis  
Flexion combinée de la cuisse et du bassin
- (291) الْحَاجِيَّةُ : الْعِظَامُ إِذَا هَزَلِ الْإِنْسَانُ بَدَتْ مِنْهُ وَهِيَ تَوَاصِلُ عِظَامِ الصَّدْرِ (م)  
Joins of thoracic ribs  
Joints des côtes thoraciques
- (292) الْحَبَاةُ : مَا يَشُدُّ عَلَى الْعِظْمِ الْمَكْسُورِ لِيَنْجِرَ وَكَذَلِكَ الْجَبِيَّةُ (و)  
Splint  
Eclisses  
جِبَارَةُ السِّيسَاءِ  
Splint of spine  
Coquille
- (293) جِبِيَّةٌ :  
Bone (orbital ...)  
Os orbital  
جِبَارَةُ الْعِظَامِ  
Orthopedia  
Orthopédie
- (294) الْجَبْرُ : الْعُودُ تُجْبَرُ بِهِ الْعِظَامُ (و)  
Attèle  
Splint
- (295) جَبَسَ الْعِظْمَ الْكَسِيرَ : وَضَعَ عَلَيْهِ الْجَبْسَ (و)  
Gypsum (tooth)  
Plâtrer (une dent)
- (296) الْجَبْسُ الْمُدَلَّى ( فِي مُعَالَجَةِ كَسْرِ الْعِظْمِ ) (ج)  
Gypsum (hanging ...)  
Plâtre pendant
- (297) الْجَبْهَةُ (عِظْمٌ) =  
Os frontal  
Bone (frontal ...)
- (298) الْجَبِيَّةُ الْجِدَارِيَّةُ ( الْعِظْمُ ... )  
Bone (fronto-parietal ...)  
Os fronto-pariétal
- (299) جَبِيَّةُ الْأَصْبَعِ  
Attèle digitale  
Splint (digital ...)
- (300) جَبِيَّةُ الْحَمَاقِ = الْجَبِيَّةُ الْخَلْقِيَّةُ (مِغْف)  
Ham splint  
Attèle pour le jarret
- (301) تُسْتَنْبَلُ لِكُسُورِ قَصَبَةِ السَّاقِ (مِغْف)  
جَبِيَّةٌ لِلْعَضُدِ  
Splint for the upper arm  
Attèle pour le bras
- 302 الْحَبِيَّتَانِ : عِظْمَانِ مُكْتَنِفَانِ الْجَبْهَةَ مِنْ حَاثِبَيْهَا  
Bones of front sides (م)  
Os des côtés du front  
فِيمَا بَيْنَ الْحَاجِبَيْنِ (م)
- (303) حِجَاطُ الْعَيْنِ مَحْجَرٌ هَا وَهُوَ الْحَدَقَةُ (م)  
Orbit  
Orbite
- (304) الْحِدْرُ الْأَذِينِيُّ ( أَوْ الرَّذْهِيُّ )  
Wall (atrial ...)  
Paroi de l'oreillette
- (305) حِدَارِيٌّ (عِظْمٌ ... ) (ج)  
Bone (parietal ...)  
Os pariétal
- (306) الْحِدْلُ : كُلُّ عِظْمٍ مُوفِرٍ كَمَا هُوَ لَا يُكْسَرُ وَلَا يُخَلَطُ بِهِ غَيْرُهُ (ل)  
Bone (entire ...)  
Os entier (pris à part)
- (307) حِذْرُ الْأَنْفِ  
Root of nose  
Racine du nez
- (308) حِذْعَةٌ عِظْمِيَّةٌ (ج)  
Osteoblast  
Ostéoblaste
- (309) حِذُورُ الْأَعْصَابِ الرَّقَائِيَّةِ  
Roots of rachidian nerves  
Racines des nerfs rachidiens
- (310) حِرَابٌ أَوْ كَيْسٌ أَوْ جُرْتُومَةٌ سِيئَةٌ  
Follicle, sac or germ (dental ...)  
Follicule, sac ou germe dentaire
- (311) حِرَاحُ الْعِظَامِ (مِغْف) = مُجَبِّرٌ = مَقْوَمٌ الْعِظَامِ (ج)  
Orthopedist  
Orthopédiste
- (312) حِرَاحَةُ الْعِظَامِ (مِغْف) = تَجْبِيرٌ = تَقْوِيمٌ الْعِظَامِ (ج)  
Orthopedics = orthopedic surgery  
Orthopédie = chirurgie orthopédique
- (313) حِرَاحَةُ عِظَامِ السَّمْعِ (مِغْف) = تَجْبِيرُ عِظَامِ السَّمْعِ (ج)  
Fenestration  
Fenestration
- (314) حِرَاحَةُ الْفَكِّ وَالْوَجْهِ  
Surgery (maxillo-facial ...)  
Chirurgie maxillo-faciale
- (315) حِرْدٌ خَارِجِيٌّ  
Bog-spavin  
Jarde
- (316) حِرْدٌ دَاخِلِيٌّ ( مَرَضٌ عِظْمِيٌّ الْعَرْفُوبِ فِي الْحَيْلِ )  
Spavin  
Eparvin
- ( رَاجِعْ تَرْسِد )

- Peri-cranium ( الجُنْجَمَةُ ( سِنْحَاقٌ ... ) ) (330)  
Périscranium
- الجُنْجَمَةُ الصَّغِيرَةُ (مِجَق) (331)  
Skull (microcephalic ...)  
Crâne microcéphalique
- الجُنْجَمَةُ الصَّخْمَةُ (مِجَق) (332)  
Skull (megalcephalic ...)  
Crâne mégalocephalique
- الجُنْجَمَةُ المَرِيضَةُ (مِجَق) (333)  
Skull (brachycephalic ...)  
Crâne brachycéphalique
- الجُنْجَمَةُ الفُضْرُوفِيَّةُ (مِجَق) (334)  
Chondrocranium  
Chondrocranium
- الجُنْجَمَةُ ( قَرَأٌ ... ) = سَعَةُ الجُنْجَمَةِ (ج) (335)  
Skull capacity  
Capacité du crâne
- الجُنْجَمَةُ القَارِيَّةُ (مِجَق) (336)  
Skull (scaphocephalic ...)  
Crâne scaphocéphalique
- الجُنْجَمَةُ ( قَبْوَةٌ ... ) (337)  
Vault (cranial ...)  
Voûte crânienne
- الجُنْجَمَةُ ( قِصْرٌ ... ) (338)  
Brachycrany  
Brachyranium  
Brachyranic ( قِصِيرُ الجُنْجَمَةِ )  
Brachyranial
- الجُنْجَمَةُ ( قِيَاسٌ ... ) (339)  
Craniometry  
Craniométrie
- الجُنْجَمَةُ ( مِثْقَبٌ ... ) = مَقْوَرَةٌ (340)  
Skull-borer  
Basiotribe = transforateur = perce-crâne
- الجُنْجَمَةُ مُسْتَطِيلٌ ( ... ) (341)  
Dolichocranial = dolichocephalic  
Dolichocrânien
- الجُنْجَمَةُ المُسْتَطِيلَةُ (مِجَق) (342)  
Skull (dolicocephalic ...)  
Crâne dolicocephalique
- الجُنْجَمَةُ المُسَنَّمَةُ أَوْ المَحْرُوطِيَّةُ (مِجَق) (343)  
Skull (acrocephalic ...) = oxycephalic  
Crâne acrocephalique
- جُسَاءُ القَقَارِ ( أَيْ مِيسُهُ وَتَصَلُّهُ ) (317)  
Spondylosis (rhizomelic ...)  
Spondylose rhizomélique
- الجِسْمُ الشَّرْجِيّ العُضْصِيّ (= عَظْمَةُ الذَّنْبِ) (318)  
Anococcygeal  
Anococcygien
- جِسْمُ العَظْمِ ( مَا بَيْنَ مُسَاشَتَيْهِ ) (ج) (319)  
Diaphysis  
Diaphyse
- جِسْمُ القَقَارَةِ (مِجَق) (320)  
Centrum  
Centrum
- الجُفْرَةُ: الضُّلُوعُ ( جَمَعَهَا جِفَارٌ ) وَكَذَا الرُّفْرَةُ (321)  
والنَّجْرَةُ وَالبَّهْرَةُ (م)  
Ribs  
Côtes
- الجُفْرَةُ = جَوْفُ الحَقِّ (ج) (322)  
Acetabulum  
Acétabule, cotyle  
( حُفْرَةُ عَظْمٍ يَدْخُلُ فِيهَا طَرَفُ عَظْمٍ آخَرَ )
- الجُنْجَمَةُ العَظْمُ الَّذِي فِيهِ الدِّمَاغُ (م) (323)  
Skull, cranium  
Crâne
- الجُنْجَمَةُ ( اسْتِطَالَةٌ ... ) (مِجَق) (324)  
Dolicocephaly  
Dolicocephalie  
( طُولُ الجُنْجَمَةِ مِنَ الأَمَامِ وَالخَلْفِ ) (مِجَق)
- الجُنْجَمَةُ ( التِّصَاقُ عِظَامٍ ... ) (325)  
Synostosis  
Synostose (= soudure des os du crâne)
- جُنْجَمَةُ إِنْسَانِ فُلُورِسْبَادِ (326)  
Skull (Florisbad ...)  
Crâne de Florisbad
- الجُنْجَمَةُ ( تَلِينٌ ... ) = لِينُ الجُنْجَمَةِ (ج) (327)  
Craniomalacia  
Craniomalacie = craniotabès
- الجُنْجَمَةُ ( دَاخِلٌ ... ) (328)  
Intercranial  
Intercranial
- الجُنْجَمَةُ الزُّورَقِيَّةُ (مِجَق) = الرُّأْسُ (329)  
الزُّورَقِيّ (ج)  
Scaphocephaly (keel or boat-shaped head)  
Scaphocéphalie  
( شُدُوذٌ فِي شَكْلِ الجُنْجَمَةِ يَضْحَبُهُ انْفِلَاقٌ مُبَكَّرٌ لِلذُّرُوزِ ) (مِجَق)  
( رَاجِعِ الجُمُوعَةُ القَارِيَّةِ )

- 344 الجُمَّمَةُ (مَوْخَرَةٌ ...) (344)  
Area (occipital ...)  
Zone occipitale
- 345 الجُمَّمَةُ (وَرْمٌ ... الفَازِيُّ) = الوَرْمُ  
العَازِيُّ (ج)  
Pneumatocele  
Pneumatocèle, tumeur gazeuse
- 346 الجَمَحْرُ = قَصَبَةُ العَظْمِ (مِجَق)  
Diaphysis (shaft of the bone)  
Diaphyse  
الجزء الأكبر من العظم الطويل (مِجَق)
- 347 الجَنَاحُ : عِظَامُ الصَّدْرِ (ال)  
(أَحَدُ العِظَامِ الجَنَاحِيَّةِ فِي بَعْضِ العَقَارِيَّاتِ  
وَعَظْمِ الصُّلبِ) (ل)  
Ribs (thoracic ...)  
Côtes thoraciques
- 348 الجَنَاحُ الخَلْفِيُّ (مِجَق)  
Metapterygoid  
Métaptérygoïde  
(أَحَدُ العِظَامِ الجَنَاحِيَّةِ فِي بَعْضِ العَقَارِيَّاتِ  
الدُّنْيَا) (مِجَق)
- 349 جَنَاحُ العَظْمِ الوَتْدِيُّ (مِجَق)  
Ala ossis sphenoidalis  
Aile de l'os sphénoïde
- 350 الجَنَاحُ الوَتْدِيُّ (مِجَق)  
Alisphenoid  
Aile sphénoïdale
- 351 جَنَاحِيٌّ حَنَكِيٌّ (مِجَق)  
Palatopterygoid  
Palatoptérygoïde
- 352 جَنِيحَاتُ العَظْمِ  
النَّسَبَةُ إِلَى العِظْمَيْنِ الجَنَاحِيَّ وَالْحَنَكِيِّ (مِجَق)  
Alae of bone  
Ailes de l'os
- 353 جِهَازُ أَسْنَانٍ = طَنَمُ أَسْنَانٍ  
Denture  
Dentier = râtelier
- 354 جِهَازُ القَنَطَرَةِ المَخْرُوطِيَّ (ج)  
System (ogival ...)  
Système ogival
- 355 جَهْمُ العِظَامِ (ج)  
Leontiasis ossea  
Leontiasis ossea
- 356 جَوَابَاتُ العَظْمِ (مِجَق)  
Bone lacunae  
Lacunes de l'os
- 357 جَوَابَاتُ « هَاوِشِب »  
Howship's lacunae  
Lacunes d'Howship  
(جَوَابَاتُ بِهَا الخَلَايَا النَّاقِصَةُ لِلعَظْمِ) (مِجَق)
- 358 جَوَزَةُ العُنُقِ  
(رَاجِعُ حَرَقْدَةُ وَتَفَاحَةُ آدَمِ)
- 359 الجَوْفُ الحُمِيُّ (ج)  
(رَاجِعُ الجُفْرَةُ)
- 360 جَوْفُ العَظْمِ  
Osteoplast  
Ostéoplaste  
الْبَحْتَوِيُّ عَلَى الخَيْبَةِ العَظْمِيَّةِ النَّاتِجَةُ عَنِ  
الجَذَعَةِ العَظْمِيَّةِ
- 361 الجَوْفُ العُنَابِيُّ  
(رَاجِعُ تَجْوِيفِ أرواحِ)
- 362 الجَيْبُ : تَجْوِيفٌ فِي العَظْمِ  
Sinus  
Sinus
- 363 الجَيْبُ الإِسْفِينِيُّ (مِجَق)  
Sinus (sphenoidal ...)  
Sinus sphénoïdal  
(أَحَدُ جُيُوبِ الأنْفِ الإِضَائِيَّةِ تَوَحَّدُ فِي الجُزْءِ  
المُقَدَّمِ لِجِسْمِ العَظْمِ الإِسْفِينِيِّ أَوِ الوَتْدِيِّ)  
(مِجَق)
- 364 الجُيُوبُ الجَبِيَّةُ (مِجَق)  
Sinuses (frontal ...)  
Sinus frontaux  
(نَحَوَاتُ هَوَالِيَّةٌ تَمْتَدُّ مِنْ تَجْوِيفِ الأنْفِ إِلَى  
العِظْمَيْنِ الجَبِيَّيْنِ فِي التَّدِيَّاتِ) (مِجَق)
- 365 جُيُوبُ الوَجْهِ (ج)  
Sinus of face  
Sinus de la face
- 366 تَجَاوِيفُ الوَجْهِ اللُّوَّاحِيَّ  
(ال)  
الحَاجِبَانِ العِظْمَانِ فَوْقَ العَيْنَيْنِ (ل)  
Bones of eyebrow  
Os du sourcil
- 367 الحَاجِزُ الفَخْدِيُّ (ج)  
Septum (crural ...)  
Septum crural
- 368 حَادِيَّةُ الأصَابِعِ  
Clonus of the fingers  
Clonus ou phénomène des doigts
- 369 حَادِيَّةُ أصَابِعِ القَدَمِ  
Clonus of toes  
Clonus ou phénomène des orteils
- 370 حَادِيَّةُ الدَاغِصَةِ  
(رَاجِعُ اخْتِلاجِ الدَاغِصَةِ)
- 371 حَاقَةُ الحَوْضِ  
Brim of pelvis  
Rebord du pelvis
- 372 حَاقَةُ ضِلْعِيَّةٌ  
Brim (costal ...)  
Rebord costal

- 373 حَافَةٌ عَظْمِيَّةٌ (373) Brim (osseous ...) Rebord osseux
- 374 حَافَةٌ عَظْمِيَّةٌ التَّخْرُوبِيَّةُ (ج) (374) Brim (alveolar ...) of maxillary bones Rebord alvéolaire des os maxillaires
- 375 الحَافَةُ المُنْحَرِفَةُ لِلعُضْرُوفِ الدَّرَفِيَّةِ (مِجَق) (375) Line (oblique ...) of the thyroid cartilage Ligne oblique du cartilage thyroïde
- 376 حَامِلُ الرُّعْفَةِ الحَلْفِيَّةِ (مِجَق) (376) Metapterygium Métaptérygium
- 377 الحَنَابُ : الصِّفِيرُ الحِشْمِ المَتَدَاخِلُ العِظَامِ (ل) (377) (العُضْرُوفُ القَاعِيَّةُ الحَلْفِيَّةُ الَّذِي تَرْتَكِبُ عَلَيْهِ الرُّعْفَةُ الصِّدْرِيَّةُ أَوْ الحَوْضِيَّةُ فِي الأَسْمَاكِ العُضْرُوبِيَّةِ الحَدِيثَةِ ) (مِجَق)
- 378 حَبْلُ الظَّهْرِ = الحَبْلُ الظَّهْرِيُّ (مِجَق) (378) Notochord = chorda dorsalis Corde dorsale
- 379 الحِتَارُ (379) Helix Ourlet (de l'oreille)
- 380 الحَنْطَلُ الشُّمَحَاقِي الحَلْفِيَّةِ (ج) (380) Dysplasia (periosteal ...) Dysplasie périostale
- 381 الحَنْطَلُ العُضْرُوفِيِّ (ج) = حَنْطَلُ الفَضَارِيْفِ (ج) (381) Dyschondroplasia = كَسَاخَةُ الوُلْدَانِ Dyschondroplasia
- 382 الحَنْطَلُ العُضْرُوفِيُّ الوَرَائِي المَشْوَهُ (ج) (382) Chondrodysplasia (hereditary deforming ...) Chondrodysplasie héréditaire déformante
- 383 الحَنْطَلُ اللَّيْفِيُّ العَظْمِيُّ (ج) = الحَنْطَلُ اللَّيْفِيُّ فِي العَظْمِ (ج) (383) Dysplasia (fibrous ...) of bone Dysplasie fibreuse des os
- 384 الحَجَّاجُ = وَقْبُ العَيْنِ (ج) (384) Orbital bone Os orbital
- 385 الحَجَّاجَةُ (1) رَأْسُ الوَرَلِ (ل) (385) Tip of bone of the hip Extrémité de l'os de la hanche
- 386 الحَجَّاجَةُ (2) أَوْ العَظْمَانِ فَوْقَ العَانَةِ يُسْرِقَانِ عَلَى مَرَاقِ البَطْنِ (ل) (386) Bones above the pubis (or pubic bones) Os au-dessus du pubis
- 387 الحَجَّاجَةُ : نَقَبُ العَظْمِ وَجُمُوعَةُ الرِّئَاسِ (387) Trepanning Trépanation
- 388 الحَجْرَةُ : عَظْمُ الأُذُنِ (رَاجِعُ عَظْمِ الأُذُنِ) (388) الحَجْرُ الأَمَامِيُّ الطَّرْفِ الأَمَامِيِّ لِرَأْفَدَةِ القَصِّ Forefoot Avant-pied
- 389 حَجْمُ العَظْمِ نُتُوهُ (ل) (389) Knob of the bone Protubérance de l'os
- 390 حَدْبَةُ الإِثْمَامِ (390) Eminence of thumb Eminence du pouce
- 391 الحَدْبَةُ الجَبِيَّةُ (ج) (391) Boss (frontal ...) Bosse frontale
- 392 حَدْبَتَا العَظْمِ الوَرِيَّيْنِ (ج) (392) Tuberosities (ischial ...) Tubérosités de l'ischion

405	الحُسنُ : العَظمُ الذي يلي العَرقِيَّ (و)	393	حَدِيَّةٌ مُقَرَّبَةٌ عَظْمِ الفَخْدِ (مِجَق)
406	الحَشِيبُ والحَشِيبِيُّ والحَوَشِبُ عَظْمٌ فِي بَاطِنِ الحَاوِرِ بَيْنَ العَصَبِ وَالوِظِيفِ وَفِيهِ حَشَنُ الحَاوِرِ (ل)	394	الحَرَائِيفُ المُسْتَدِيرَةُ (مِجَق)
407	حُفْرَةُ الأذنِ الخَارِجِيَّةِ الرُّوَوِيَّةِ	395	الحَرَائِيفُ المُشِطِيَّةُ (مِجَق)
	Fossa (navicular ...) of the external ear		الأفْرَاصُ عَظْمِيَّةٌ تُغَطِّي الحِجْمَ فِي بَعْضِ الأَجْسَامِ العَظْمِيَّةِ (مِجَق)
	Fosse naviculaire de l'oreille externe		الحَرَائِيفُ المُشِطِيَّةُ (مِجَق)
408	الحُفْرَةُ الأنْفِيَّةُ = المِنْحَرُ	396	الحَرَاقِدَةُ = جُوزَةُ العُنُقِ = تُفَاحَةُ آدَمَ
	Fossa (nasal ...)		Adam's apple
	Fosse nasale		Pomme d'Adam
	Fossa (iliac ...)	397	الحَرَاقَةُ مُجْتَمِعُ رَأْسِ الوَرِكِ المُشْرِفِ عَلَى الفَخْدِ أَوْ هِيَ عَظْمُ الحَجَبَةِ (م)
	Fosse iliaque		Ilion, coxa
409	الحُفْرَةُ النُّخَامِيَّةُ ( راجع السرج التركي )		Ilion
410	الحُفْرَةُ الرُّوَحَاءُ (مِجَق)		( وَهُوَ العَظْمُ الظَّهْرِيُّ الأَمَامِيُّ فِي كُلِّ مَنِ يَضْمُنُ الحِرَامَ الحَوَاضِيَّ ) (مِجَق)
	Fossa (glenoid ...)	398	الحَرَاقِيُّ ( الشُّوكُ ... )
	Fosse glénoïde		Spine (iliac ...)
	( مُنْحَفَضٌ غَيْرٌ عَمِيقٌ فِي العَظْمِ الحَرَاشِفِيِّ تَتَمَفَّصَلُ فِيهِ لَعْمَةُ الفَكِّ السُّفْلِيِّ عَلَى كُلِّ مَنِ البَايَبِينِ ) (مِجَق)		Epine iliaque
411	الحُقُّ : النُّقْرَةُ فِي رَأْسِ الكَتِفِ أَوْ مَدْخَلُ رَأْسِ الفَخْدِ فِي الوَرِكِ (م)	399	الحَرَاقَةُ ( اليَهَابُ ... )
	Acetabulum		Nasopharyngitis
	Acétabule, cotyle		Nasopharyngite
	( تَحْوِيفٌ كَأَسِيٌّ الشُّكْلُ عَلَى السُّطْحِ الوَحْشِيِّ لِلتَّحْفِيفِ وَبِتَمَفَّصَلٍ فِيهِ عَظْمُ الفَخْدِ ) (مِجَق)		الحَرَاقِيُّ ( العَظْمُ ... )
412	الحُقُّ الحَرَاقِيُّ = حِقُّ الخِلِّ قَدِيمًا		Hip-bone (iliac bone)
	Acetabulum		Os iliaque, os coxal
	Acétabule	400	الحِرَامُ التَّرْقُوبِيُّ
413	الحُقُّ المُتَنَقِّلُ		Ceinture claviculaire
	Acetabulum (travelling ...)	401	الحِرَامُ الحَوَاضِيُّ
	Acétabule mobile		Ceinture pelvienne
414	الحَلَقَةُ الفَخْدِيَّةُ	402	حِرَامُ الكَتِفِ
	Ring (crural or femoral ...)		Ceinture de l'épaule
	Anneau crural ou fémoral	403	حُزْمٌ ضَلْعِيَّةٌ
415	جِمَارَةُ القَدَمِ وَعَرُشُهَا وَعَقِيهَا ظَهْرُ عَظْمِهَا قَرِيبًا مِنْ مَفْصِلِ القَدَمِ (م)		Faisceaux costaux
	Back of bone (of foot)	404	الحَسَكَةُ = فَعْرَةُ السَّمَكِ = الشُّوكَةُ
	Dos de l'os du pied		Fish-bone
416	الحَمْرَاوِيَّةُ : حَلِيَّةٌ مُنَوَّاهَةٌ فِي مِجْعِ العَظْمِ تَنْشَأُ مِنْهَا خَلَايَا الدَّمِ الحَمْرُ = الجَدْعَةُ الكَرَوِيَّةُ (ج)		Arête = os de poisson
	Erythroblast		
	Erythroblaste		

Palatal Palatal	430	الْحَنَكِيُّ (مِجَق)	417	الْحَمْسُ وَالْحُمُوشَةُ دِقَّةُ الْعَظْمِ (م)
				Thinness of the bone Minceur de l'os
الْحِنُّو : مَا انْوَجَّ مِنْ الْعَظْمِ وَهِيَ أَحْسَاءُ الْإِنْسَانِ (م)	431		418	حُمَى الْأَسْنَانِ Fever of teething Fièvre de dentition
Bone (tortuous or crooked ...) Os tortu			419	حُمَى الظُّنُوبِ = حُمَى الخَنْدَقِ Fever (shin bone ...) = trench fever Fièvre du tibia = fièvre des tranchées
الْحِنُّو هُوَ الْحَجَّاجُ = الْعَظْمُ الَّذِي تَخَتَّ الْحَاجِبِ (ل)	432		420	( مَرَضٌ حُمِّيٌّ مَضْحُوتٌ يَطْفَحُ وَآلَامُهُ فِي الْعِظَامِ وَالْعَضَلَاتِ يَنْقُلُهُ الْعَمَلُ وَكَثُرَ مَا يَخْدُتُ بَيْنَ الْجُنُودِ فِي الْخَنَادِقِ ) (مِجَق)
Os orbital			421	الْحَنَاجِفُ : رُؤُوسُ الْعِظَامِ حَيْثُمَا شَخَصَتْ (م)
الْحَوَشِبُ ( رَاجِعِ الْحَشِيبِ ) وَهُوَ أَيْضًا عَظْمُ الرَّسْغِ (و)	433		422	الْحُنْجُفُ رَأْسُ الْوَرِكِ إِلَى الْحَجَبَةِ (م)
Bone (tarsal ...) Os tarsien			423	الْحُنْجُوفُ : طَرَفُ حَرَقَفَةِ الْوَرِكِ (م)
Pelvis (gynaecoid ...) Pelvis gynécoïde	434		424	الْحَنْفُ ( = اعْوِجَاجُ الْقَدَمِ ) (ج)
الْحَوَشُ الْإِنزِلَاقِيُّ (مِجَق)	435		425	الْحَنْكُ = سَفْفُ الْحَنْكِ = الْحَنْكُ الْأَعْلَى = سَفْفُ الْحَلْقِ (مِجَق) Palais ( هُوَ سَفْفُ أَعْلَى الْقَمْرِ )
Pelvis (spondylolisthetic ...) Pelvis spondylolisthétique			426	الْحَنْكُ الرَّخْوُ ( = أَقْصَى الْحَنْكِ ) (ج)
فِيهِ تَنْخَلِجُ الْفَقَّارَةُ الْفَطِينِيَّةُ الْأَخِيرَةُ أَمَامَ الْمَعْجَرِ فَتَصْبِقُ فَتَحُهُ الْحَوَشُ الْعُلْيَا (مِجَق)			427	الْحَنْكُ الصَّلْبُ = وَسْطُ الْحَنْكِ (ج)
الْحَوَشُ ( تَغْيِيرٌ ... )	436		428	الْحَنْكُ الصَّنَاعِيُّ (ج)
Excavation (pelvic ...) Excavation pelvienne			429	الْحَنْكُ (مُقَدَّمٌ ... ) (ج)
الْحَوَشُ ( حَافَةٌ ... )	437			Teeth-ridge (alveoli) Arête des dents
Pelvis (brim of ...) Rebord du pelvis				
الْحَوَشُ الْحَقِيقِيُّ = الْحَوَشُ الصَّحِيحُ (مِجَق)	438			
Pelvis (true ...) Vrai pelvis (le ...)				
( هُوَ مَا تَحْتَ الْحَاقَةِ ) (مِجَق)				
الْحَوَشُ الذَّكْرِيُّ (ج)	439			
Pelvis (android ...) Pelvis androïde				
حَوَشٌ نِسَائِيٌّ يُشْبِهُ حَوَشَ الذَّكُورِ (				
الْحَوَشُ الزَّالِفُ = الْحَوَشُ الْكَاذِبُ (مِجَق)	440			
Pelvis (false ...) Faux pelvis				
الْحَوَشُ الْعَظْمِيُّ (مِجَق)	441			
Pelvis (bony ...) Pelvis osseux				
الْحَوَشُ ( قَاعٌ ... )	442			
Bottom (pelvic ...) Plancher pelvien				





- 467 حَسَفُ مَعْدِنِيَّاتِ الْعِظَامِ (ج)  
Demineralization of bones  
Déméralisation des os
- 468 الْخُمَاءُ : الْعِظْمُ الدَّقِيقُ الْعَارِي مِنَ الشَّعْرِ  
Mastoid (الْثَانِيَةُ خَلْفَ الْأُذُنِ (و))  
Apophyse mastoïde
- 469 الْخَضُّ ( الْكَسْرُ النَّاقِصُ ) = الصَّدْعُ  
Fracture (incomplete ...)  
Fracture incomplète
- 470 الْخَطُّ تَحْتَ الصُّلُوعِ (مِجَق)  
Line (subcostal ...)  
Ligne subcostale
- 471 خَطُّ جَانِبِ الْقَصِّ (ج)  
Line (parasternal ...)  
Ligne parasternale
- 472 الْخَطُّ الْكَيْفِيُّ (ج)  
Line (scapular ...)  
Ligne scapulaire
- 473 الْخَلَايَا الْخُشَائِيَّةُ (ج)  
Cells (mastoidean ...)  
Cellules mastoïdiennes
- 474 الْخَلَايَا الْغُرْبَائِيَّةُ (ج)  
Cells (ethmoid ...)  
Cellules ethmoïdes
- 475 الْخَلَايَا الْعُضْرُوبِيَّةُ (ج)  
Cells (cartilaginous ...)  
Cellules cartilagineuses
- 476 الْخَلَايَا مَوْلِدَةٌ ( لِلبَيِّنَا ) مَخَلَايَا الشَّنِّ  
Odontoblasts  
Odontoblastes
- 477 خَلَخَلَ الْعِظْمَ أَخَذَ مَا عَلَيْهِ مِنَ اللَّحْمِ (و)  
To bone  
Désosser
- 478 الْخَلَصُ أَوْ خَلَصَ الْعِظْمُ :  
إِذَا تَشَطَّى الْعِظَامُ فِي اللَّحْمِ وَقَدْ خَلِصَ  
الْعِظْمُ خَلَصًا إِذَا بَرَأَ وَفِي خَلِّهِ شَيْءٌ مِّنَ  
اللَّحْمِ (ل)  
وَقَدْ أَخْلَصَ الْعِظْمُ أَي كَثُرَ مَحُوهُ (متن)
- 479 الْخَلْعُ = الْإِنْخِلَاعُ (ج) أَنْخِلَاعُ الْعِظْمِ =  
خَلْعُ الْعِظْمِ  
Luxation = dislocation (of bone)  
Luxation, déboîtement (de l'os)
- 480 الْخَلْعُ إِنْسِيُّ الْفُرَابِ (ج)  
Dislocation (intracoracoid ...)  
Luxation intracoracoïdienne
- 481 الْخَلْعُ تَحْتَ الْفُرَابِ (ج)  
Dislocation (sub-coracoid ...)  
Luxation sous-coracoïdienne
- 482 الْخَلْعُ تَحْتَ الْكَعْبَةِ (ج)  
Dislocation of subastragalus  
Luxation sous-astragalienne
- 483 الْخَلْعُ تَحْتَ الْمُخَلَّلِ (مِجَق)  
Dislocation (subastragaloid ...)  
Luxation subastragaloidienne
- 484 ( الْمَخْلَعُ عِظْمٌ تَمْتَمُّصٌ مَعَ الظَّنْبُوبِ  
وَالشَّظِيطَةِ مِنَ الْأَعْلَى وَالْعَقِبِ مِنْ أَسْفَلِ ) (مِجَق)  
الْخَلْعُ الْجُزْئِيُّ ( لِلمَفَاصِلِ أَوْ الْعِظَامِ )  
Subluxation = الْخَلْعُ الْخَفِيفُ (ج)  
Subluxation
- 485 الْخَلْعُ الْجُزْئِيُّ لِرَأْسِ الْكُعْبُرَةِ (مِجَق)  
Subluxation of head of radius  
Subluxation de la tête du radius  
( الْكُعْبُرَةُ الْعِظْمُ الْوَحْشِيُّ لِلسَّاعِدِ ) (مِجَق)
- 486 الْخَلْعُ الْخَلْفِيُّ فِي الْقَدَمِ (ج)  
Subluxation (hinder ...) of foot  
Subluxation postérieure du pied
- 487 الْخَلْعُ السِّدَائِيُّ (ج)  
Dislocation (obturating ...)  
Luxation obturatrice
- 488 الْخَلْعُ الْعَانِيُّ (ج)  
Dislocation (pubic ...)  
Luxation pubienne
- 489 خَلْعُ الْكَعْبَةِ (ج)  
Dislocation of the astragalus  
Luxation de l'astragale
- 490 الْخَلْعُ الْمُتَنَصِّبُ (مِجَق)  
Luxatio erecta  
Luxatio erecta  
( خَلْعٌ تَنَجُّهُ فِيهِ الدَّرَاعُ إِلَى أَعْلَى ) (مِجَق)
- 491 الْخَلْعُ الثَّاعِظُ (ج)  
Luxation (erectile ...)  
Luxation érectile  
( تَنْزِيلُ الْوَابِلَةِ وَتَسْمَى لِإِنْخِلَاعِهَا عَلَى  
مَسِيرِ الْأَسْلَاحِ ) (ج)
- 492 الْخِلْفُ : أَقْصَى الْأَسْلَاحِ وَأَرْقُبُهَا (و)  
( رَاجِعِ الضَّلْعِ السَّابِقَةَ أَوْ اللَّاقِصَةَ )

405	خِيَاطَةُ الْعَظْمِ = الخِيَاطَةُ الْعَظْمِيَّةُ (ج) Suture of bone Suture osseuse	493	Retrotarsus (معق) Rétrotarse
506	داءُ الأَسَدِ (معق) Leontiasis (leprosy) Leontiasis (lèpre) ( صَنَفٌ مِنَ الْحَدَامِ يُصِيبُ عِظَامَ الْوَجْهِ وَالْجُمَّةَ فَيَسْجَمُ وَيَتَّخِذُ صَاحِبَهُ سِمَةً الْأَسَدِ ) (معق)	494	الخُلُوعِ (تَحْتَ ... الإِرَادِيَّةِ) (ج) Subluxations (voluntary ...) Subluxations volontaires
507	داءُ الأَعْرَانِ العُضْرُونِيَّةِ العَدِيدَةِ (ج) Exostis (multiple cartilaginous ...) Exostase (cartilagineuse multiple)	495	الخُلُوعِ غَيْرِ الْقَابِلَةِ لِلرَّدِّ (معق) Dislocations (irreducible ...) Luxations irréductibles
508	داءُ الأَوْرَامِ العَظْمِيَّةِ العُضْرُونِيَّةِ العَدِيدَةِ الْوِلَادِيَّةِ (ج) Osteochondromas (multiple congenital ...) Ostéo-chondrome congénital multiple	496	الخُلُوعِ غَيْرِ الْقَابِلَةِ لِلضَّفْطِ (ج) Dislocations (incoercible ...) Luxations incoercibles
509	داءُ المَفَاصِلِ وَالْعِظَامِ الصَّخَامِيِّ (ج) Hypertrophic osteo-arthropathy Ostéo-arthropathie hypertrophique	497	( نَاجِمَةٌ عَنِ اضْطِرَابِ تَوَازُنِي فِي الدَّاعِصَةِ ) الخُلُوعِ النَّائِكَةِ (ج) Dislocations (recurrent ...) Luxations récidivantes
510	داءُ العَظْمِ الجُوعِيِّ أَوْ العَوَزِيِّ (ج) Osteopathy of starvation or deficiency Ostéopathie de famine ou de carence	498	الخَلِيَّةُ السُّلَامِيَّةُ (معق) Cell (phalangeal ...) Cellule phalangienne
511	داءُ عَظْمِيٍّ مَفْصِلِيٍّ (ج) Osteo-arthropathy Ostéo-arthropathie	499	( خَلَايَا تُنْبِئُهُ السُّلَامِيَّاتُ فِي عَضْوٍ «كُورِي» بِالْأُذُنِ الدَّاخِلِيَّةِ ) (معق) خَلِيَّةُ السِّنِّ (ج) = جَذَعَةٌ عَظْمِيَّةٌ Odontoblast Odontoblaste
512	داءُ قَلْبٍ مُضْفِيٍّ مُفَكَّكٍ (ج) Embryocardia (dissociated ...) Embryocardie dissociée	500	الخَلِيَّةُ العَظْمِيَّةُ (معق) (ج) Cell (bone ...) = osteocyte Cellule osseuse
513	الدَّاعِصَةُ : عَظْمٌ مُدَوَّرٌ يَدْبِصُ وَيَمُوجُ فَوْقَ رَصْفِ الرُّكْبَةِ أَوْ يَتَحَرَّكُ عَلَى رَأْسِ الرُّكْبَةِ وَقِيلَ هُوَ عَظْمٌ عَلَى رَأْسِ الوَائِلَةِ (ل) وَهُوَ الرُّضْعَةُ Patella Rotule	501	( الخَلِيَّةُ الَّتِي تُنْبِئُ مِنْ بَانِيَةِ العَظْمِ ) (معق) أَوْ ( هِيَ خَلِيَّةٌ بَارِضِيَّةٌ النَّسِيجِ العَظْمِيِّ فِي دَاخِلِ الجُوبَاتِ ) (معق) خُنَابَتَا الأنْفِ ( أَجْنِحَةُ الأنْفِ ) Alae of the nose Ailes du nez
514	دَاغِصِيٌّ = رُضْفِيٌّ (ج) Patellar Patellaire, rotulien	502	الخِنْصِرُ (أَصْبُعُ) ( ... ) Auriculaire Finger (auricular ...)
515	الدَّائِي ( الْوَاحِدَةُ دَائِيَّةٌ ) : فَقَارُ الظَّهْرِ وَهُوَ الطَّبَقُ أَيْضاً (م) أَوْ غَضَارِيْفُ الصَّدْرِ وَضُلُوعُهُ (و) Ribs (dorsal ...) Côtes dorsales	503	خِنْصِرُ القَدَمِ (ج) Cinquième orteil Toe
		504	الخَيَاشِيْمُ ( فِي الأنْفِ ) : العِظَامُ فِيمَا بَيْنَ أَعْلَى الأنْفِ إِلَى الرُّؤْسِ (م) Cartilages of the nose Cartilages du nez

- (526) الدَّرَزُ اللَّامِيُّ ( فِي جُمُوعَةِ الْحَمِيلِ ) (مِجَق)  
Suture (lambdoidal ...) of foetal skull  
Suture lambdoïde du crâne du fœtus ou foetal  
( هُوَ الدَّرَزُ بَيْنَ الْعَظْمِ الْقَدَائِيِّ وَالْعَظْمَيْنِ الْجَدَائِرِيِّينِ ) (مِجَق)
- (527) الدَّرَزَانِ الْقِسْرِيَّانِ : هُمَا الدَّرَزَانِ اللَّذَانِ لَا يَبْغُوصَانِ فِي الْعَظْمِ وَهُمَا الدَّرَزَانِ الْكَادِبَانِ وَهُمَا آخِذَانِ فِي طُولِ الرَّأْسِ (ق)  
Sutures (cortical ...)  
Sutures corticales
- (528) الدَّرَنَاتُ ( ثَلَاثِيَّةٌ ... ) (مِجَق)  
Trituberculy  
Trituberculé  
( حَالَةٌ تَكُونُ فِيهَا الْأَسْنَانُ مَرْتَبَةً مِنْ ثَلَاثِ دَرَنَاتٍ عِنْدَ الثَّدْيَاتِ الْمُحَجَّرَةِ ) (مِجَق)
- (529) دُرُوزُ الْجُمُوعَةِ (ج)  
Sutures of the skull  
Sutures du crâne
- (530) الدَّرْعُ (مِجَق)  
Cuirass  
Cuirasse  
( عَدَدٌ مِنَ الْعِظَامِ تَكُونُ دِرْعًا تَقْصَعُ خَلْفَ الْجُمُوعَةِ فِي بَعْضِ جَمَاعَاتِ الْأَسْمَاكِ الْحَفْرِيَّةِ ) (مِجَق)
- (531) الدَّرَقَةُ (مِجَق)  
Scutum  
Scutum (bouclier)  
( صَفِيحَةٌ قَرِيبَةٌ أَوْ عَظْمِيَّةٌ أَوْ كَيْسِيَّةٌ تَكُونُ فِي جَنْبِ كَثِيرٍ مِنَ الْحَيَوَانَاتِ مِثْلَ دَرَقَاتِ السَّلَاحِ ) (مِجَق)
- (532) الدَّرَقَةُ الْعَظْمِيَّةُ (مِجَق)  
Osteoscutes  
Ostéoscutes  
( إِحْدَى الصَّفَائِحِ الَّتِي تَكُونُ فِي جُودِ كَثِيرٍ مِنَ الْحَيَوَانَاتِ لِتَقْوِيَتِهَا كَمَا فِي الثَّمَنَاحِ وَالْمَدْرَعِ ) (مِجَق)
- (533) الدَّرْمُ اسْتَوَاءُ الْكَعْبِ وَعَظْمُ الْحَاجِبِ نَهْوُ أَدْرَمٍ وَقَدْ دَرِمَ الْعَظْمُ فَهُوَ دَارِمٌ  
Plump and dimpled  
Potelé  
( وَالدَّرْمُ الَّذِي لَا حَجَبَ لِعِظَامِهِ ) (ق)
- (534) الدَّرْمُ : انْتِكَالَاتٌ سِيئَةٌ  
Erosions (dental ...)  
Erosions dentaires
- (516) الدَّخَسُ  
Exostosis (corona-shaped ...)  
Forme coronaire de l'exostose  
( رَاجِعِ التَّزْيِيدِ )
- (517) الدَّخَسُ : دَخَسَ الْعَظْمُ امْتِلَأَ مَخًا (و)  
Marrowy bone  
Os plein de moelle  
وَالْمَدَاخِسُ الْمُتَلَيُّ الْعَظْمُ بِالْمَخِّ (و)
- (518) دَرَادِرُ الْفَكِّيْنِ (ج)  
Alveoli of maxillae  
Alvéoles des maxillaires
- (519) الدَّرَادِيسُ : عَظْمُ الْقَعَالِ (ال)  
Bone (occipital ...)  
Os occipital
- (520) الدَّرَدَاوَاتُ (ش) = عَدِيمَةُ الْأَسْنَانِ  
Edentata  
Edentés  
( حَيَوَانٌ مِنَ الثَّدْيَاتِ )
- (521) دَرْدَرُ السِّنِّ ( غِشَاءٌ ... )  
Membrane (alveolo-dental ...)  
Membrane alvéolo-dentaire
- الدَّرْدَرُ فِي الْقَمِ : مَعَارِزُ الْأَسْنَانِ فِي الْعَظْمِ (م)
- الدَّرْدِيَّيْ أَوْ الْقَلْحِ (إِزَالَةٌ ... )  
Scaling (of teeth)  
Détartrage
- (522) الدَّرَزُ الْإِكْلِييُّ (هُوَ دَرَزٌ مُشْتَرِكٌ مَعَ الْجَبْهِيِّ) (ق)  
Suture (coronary ...)  
Suture coronaire
- (523) الدَّرَزُ الْجَبْهِيُّ فِي جُمُوعَةِ الْحَمِيلِ (مِجَق)  
Suture (frontal ...) of foetal skull  
Suture frontale du crâne du fœtus ou foetal
- (524) الدَّرَزُ السَّهْمِيُّ  
Suture (sagittal ...)  
Suture sagittale  
( هُوَ دَرَزٌ مُنْصَفٌ لِيَطُولَ الرَّأْسِ مُسْتَقِيمًا ) (ق)
- (525) الدَّرَزُ اللَّامِيُّ : هُوَ دَرَزٌ مُشْتَرِكٌ بَيْنَ الرَّأْسِ مِنْ خَلْفٍ وَبَيْنَ قَاعِدَتِهِ عَلَى شَكْلِ زَاوِيَةٍ وَهُوَ يُشْبِهُ اللَّامَ الْيُونَانِيَّةَ (ق)  
Suture (lambdoidal ...)  
Suture lambdoïde

547	دَوْبَانُ الْعَظْمِ الشَّحْمِيِّ (ج) (راجع حُزُولُ الْعِظَامِ الشَّحْمِيِّ)	547	الدَّيْبِيعُ : عَظْمٌ مَجْرَى الطَّعَامِ فِي الْحَلْقِ أَيْ المَدَّسَعُ (ال) Bone (clavicular ...) Os clavicaire
548	رَاحَةُ الْبَدَنِ أَوْ أَحْمَصُ الْقَدَمِ Thenar Paume de la main, plante du pied	548	وَهُوَ الْعَظْمُ الَّذِي فِيهِ التَّرْفُوتَانِ (ال)
549	رَازٍ رِبْرًا = رَقٌّ مَعَ سَاقِيهِ (و) وَمَعَ رِيسٍ ذَابَ مِنَ الْهَزَالِ وَقَدْ آرَأَى الْهَزَالَ مَعَ سَاقِيهِ دَقَقَهُ (و) وَالرِّبْرُ وَالرَّازُ :	549	الدَّشَائِدُ الطَّافِحَةُ (ج) Callus (exuberant ...) Cals exubérants
	Marrow (soft ...) Moelle molle		(تَشْوَهُ النَّهَابَةُ السُّفْلَى لِلعَضُدِ وَتَمَلَأُ الْأَجْوَاتَ المَرْفِيقَةَ وَالْمِقَارِيَةَ) (ج)
550	رَأْسُ الْبُلُوغِيِّ (راجع تَسْفُطُ الرَّاسِ)	550	الدُّشْبُذُ (مِجَق)
551	الرَّاسُ (اسْتِغْقَاءُ ...) Hydrocephaly Hydrocéphalie = hydrencéphalie	551	مَادَّةُ النَّيَامِ الْعِظَامِ الْمَكْسُورَةِ Callus (osseous ...) Cal osseux
	الرَّاسُ (نَيْتَةٌ ... ..) (مِجَق)		الدُّشْبُذُ الْمُنْتَجِمُ (ج)
	Head-fold Pli de tête		Callus (synostotic ...) Cal synostotique
	أَوَّلَى النَّبَاتِ الَّتِي تَتَكُونُ فِي الْبَلَاشْتُودِيمِ بَعْدَ انْقِسَامَاتِهَا التَّمَدُّدِيَّةِ لِتَمَدُّدِ الْجَنِينِ فِي بَعْضِ الْفَقَارِيَّاتِ كَالطُّيُورِ (مِجَق)	539	الدَّقْنُ = التِّصَاقُ مَفْصَلِ الْفَكِّ (راجع مَفْجَلِ الفك)
552	الرَّاسُ رَاقِيٌّ ... Leptocephalus Leptocéphale	552	الدَّهْلِيْزُ الْعَظْمِيُّ (ج) Vestibule (osseous ...) Vestibule osseux
553	الرَّاسُ الزُّورَفِيُّ (ج) Scaphocephaly Scaphocéphalie	553	الدَّوْرَانُ (ج) Unwedging Décalage
	الرَّاسُ الصَّدْرِيُّ (ج) Cephalo-thorax Céphalo-thorax		(فِي كُسُورِ عَظْمِي السَّاعِدِ) (ج)
554	الرَّاسُ صِغْرٌ ... (ج) Microcephaly Microcéphalie	554	دَوْبِعَاتٌ عَظْمِيَّةٌ (مِجَق) Bone trabeculae Trabecules de l'os
555	الرَّاسُ الْمَائِلُ (ج) Plagiocephaly Plagiocéphalie	555	الدُّبْكُ (مِنَ الْفَرَسِ) حُشَاوُهُ وَهُوَ الْعَظْمُ الشَّائِخِصُ خَلْفَ الْأُذُنِ (مِجَق)
556	الرَّاسُ مَحْفُورَةٌ ... (ج) Bothriocephalus Bothriocéphale	556	(راجع الخشاء)
557	رَأْسٌ مَفْصِلِيٌّ (لِالعَظْمِ) (ج) Head (articular ...) (of bone) Tête articulaire (d'un os)	557	الدَّيْبُلُ Carapus Carapace
558	الرَّاسُ الْمُوَنْفُ = الرَّاسُ الْمُتَطَاوِلُ = الرَّاسُ الْقَمْعِيُّ = الرَّاسُ الْبُرْجِيُّ (ج) Oxycephaly, acrocephaly, turriccephaly Oxycéphalie, acrocéphalie, turricéphalie	558	إِدْرَعٌ قَرْنِيٌّ أَوْ عَظْمِيٌّ يَعْطِي ظَهْرَ الْحَيَوَانَاتِ كَالسَّلَاجِفِ (مِجَق)
	الرَّاسُ الْوَتْدِيُّ = الْإِسْفِينِيُّ Sphenocephaly Sphénocéphalie	559	ذِرْوَةٌ الْقَدَمِ (ج) Point of foot Pointe du pied
		546	الدَّفْرِيُّ الْعَظْمُ الشَّائِخِصُ خَلْفَ الْأُذُنِ (ال) Bone (basioccipital ...) Os basioccipital
			(راجع الخشاء) وَيُسَمَّى الْمُدْمَرُ وَهُمَا عَظْمَانِ فِي أَصْلِ القَفَا (ال)

- 559 الرَّائِفَةُ طَرْفُ غُضْرُوفِ الْأُذُنِ (م)  
Cartilage (otic ...) (tip)  
Cartilage otique (extrémité)
- 560 الرَّافِعَةُ = المَتَلَّةُ  
Molar forceps  
Pied-de-biche
- 561 الرِّبَاطُ الحَرْقِيُّ الفَخِذِيُّ = رِبَاطُ «بِرْتِن»  
Ligament (ilio-femoral ...) (lig. of Bertin)  
Ligament ilio-fémoral (lig. de Bertin)
- 562 الرِّبَاطُ الدَّاعِصِيُّ أَوْ الرُّضِيُّ  
Lig. (patellar ...)  
Lig. rotulien
- 563 الرِّبَاطُ اللُّوَلِيُّ (مِجَق)  
Ligament (spiral ...)  
Ligament spiral  
مَا يَرِبُطُ الصَّفِيحَةَ اللُّوَلِيَّةَ بِمُحِيطِ عِظَامِ  
فَوْقَةَ الْأُذُنِ (مِجَق)  
(Spiral lamina)  
(Lamelle spirale)
- 564 الرِّبُطُ الْمُتَصَالِبَةُ (ج)  
Ligaments (crossed ...)  
Ligaments croisés
- 565 الرَّيْبَةُ السِّيَّيَاثِيَّةُ (= الفَقَارِيَّةُ)  
Spondylarthritis  
Spondylarthrite
- 566 الرَّجَبِيُّ : أَعْرَضُ ضَلَعٍ فِي الصَّنَدْرِ  
وَالرُّجَبِيَّانِ الصُّلْعَانِ اللَّتَانِ تَلِيَانِ الإِطْبَاقِ  
فِي أَعْلَى الْأَضْلَاعِ (ل)  
Ribs (axillary ...)  
Côtes axillaires
- 567 الرَّخَاوَةُ : رَخَاوَةُ العَضَلِ الخَلْقِيَّةِ وَهِيَ عِلَّةٌ  
يُولَدُ بِهَا بَعْضُ الإِطْفَالِ (مِجَق)  
Laxité  
Laxité
- الرَّخَاوَةُ المَفْصِلِيَّةُ (ج)  
Laxity (articular ...)  
Laxité articulaire
- 568 الرَّخَوْدَةُ : لِينُ العِظَامِ وَهُوَ مَرَضٌ سَبَبُهُ  
نَقْضُ الكَلْسِيُومِ وَالفُسْفُورِ فِي الجِسْمِ  
(مِجَق)  
Mollities ossium, osteomalacia  
Ostéomalacie  
وَهُوَ يُصِيبُ القَرَّ الحَلُوبِ خَاصَّةً فِي  
الأَرَاضِي الَّتِي يُقَالُ فِيهَا الفُضْفُورُ وَالمُصَابِ  
بِهَا يُسَمَّى الرَّخَوْدُ (ش)
- 569 رَدُّ الخُلُوعِ (مِجَق)  
Reduction of dislocations  
Réduction des luxations
- 570 رَدُّ الكَسْرِ (ج)  
Reduction of the fracture  
Réduction de fracture
- 571 رُسْعُ القَدَمِ (مِجَق)  
Tarsus = ankle  
Tarse  
( فِيهِ سَبْعَةُ عِظَامٍ هِيَ الكَعْبُ وَالعَتَبُ  
وَالرُّوزِقِيُّ وَالعِظَامُ السَّفِيَّةُ الثَّلَاثَةُ  
وَالعِظْمُ المَكْعَبُ ) (مِجَق)  
رُسْعُ القَدَمِ ( تَشْنُجٌ ... )
- 572 رُسْعُ القَدَمِ ( تَشْنُجٌ ... )  
Spasm (carpopedal ...)  
Spasme carpopédal
- 573 رُسْعُ اليَدِ (مِجَق)  
Carpus  
Carpe, poignet  
= المِعْصَمُ  
( مَا بَيْنَ السَّاعِدِ وَمُشْطِ اليَدِ ) (مِجَق)
- 574 الرُّسْعُ ( وَجَعٌ ... )  
Tarsalgia  
Tarsalgie
- 575 رُسْعُ اليَدِ ( العِظْمُ الكَبِيرُ فِي ... )  
Carpus (grand bone of ...)  
Grand os du carpe
- 576 رُسْفِيُّ (مِجَق) (ج)  
Tarsal, carpal  
Tarsien, carpien
- 577 رُسْفِيُّ مُسْطِيٌّ (ج)  
Tarsometatarsal  
Tarsométatarsien
- 578 الرُّسْفِيَّاتُ القَدِيمَةُ (مِجَق)  
Tarsals (tarsalia)  
Tarsiens  
( عِظْمَاتٌ فِي رُسْعِ القَدَمِ ) (مِجَق)
- 579 الرُّسْفِيَّاتُ اليَدَوِيَّةُ (مِجَق)  
Carpals (carpalia)  
Carpiciens  
( عِظْمَاتٌ فِي رُسْعِ اليَدِ ) (مِجَق)
- 580 رَسْمُ الحَنَكِ  
Palatogram  
Palatogramme
- 581 رَشْقُ الأَسْنَانِ = طُهورُهَا  
Eruption of teeth  
Eruption des dents
- 582 الرَّرَضُ = الكَدْمَةُ (ج)  
Contusion  
Contusion (= meurtrissure)  
( تَوَرُّمُ العِظْمِ مِنْ صَدْمَةٍ )

- (594) الرَّوَابِجُ : بَطُونُ السَّلَامِيَّاتِ وَظُهُورُهَا  
(الوَاحِدَةُ رَاجِبَةٌ) (م)
- Articulations of fingers  
Articulations des doigts
- (595) الرَّوَابِجُ = الْأَسْنَانُ الْمَوْقُتَةُ (ج)  
Teeth (milk-...) = first teeth  
Dents de lait = dents temporaires
- (596) الرَّيْمُ : عَظْمٌ يَفْصَلُ عِنْدَ قَسْمِ الْجُرُودِ  
(متن)
- Remaining bone of sticked beast  
Os restant d'une bête égorgée
- (597) زَاوِيَةُ النَّصِّ  
Angle (sternal ...) Angle sternal
- (598) زَاوِيَةُ الْعَانَةِ  
Pubis angle Angle du pubis
- (599) زَالِدَةُ السَّاقِ شَيْطَانُهَا (م)  
Fibula Péroné
- (600) الرَّجُّ (معق)  
Olecranon process Olécrane
- = النَّبَاتِيُّ الْمَرْفِئِيُّ (ج)  
(رُجُّ الْمَرْفِئِيِّ بَيْنَ الْقَبِيحِ وَبَيْنَ إِسْرَفِ  
الذَّرَاعِ) (ل)  
(النَّبَاتِيُّ الْمَرْفِئِيُّ فِي طَرَفِ عَظْمِ الرَّئِدِ)  
(معق)
- (601) الرَّزُّ : الْعَظْمُ تَحْتَ الْقَلْبِ وَهُوَ قِوَامُهُ (ل)  
Cartilage (sub-cardiac ...) (cartilage of heart)  
Cartilage subcardiaque (os sous le cœur)
- (602) الرَّزُّ : الثَّقْرَةُ فِيهَا تَدُورُ وَابِلَةُ الْكَنَفِ وَهِيَ  
طَرَفُ الْعَضُدِ مِنَ الْإِنْسَانِ (متن)
- Socket of arm-bone  
Cavité où s'emboîte l'os du bras
- الرَّزُّ أَيْضًا عَظْمٌ تَحْتَ الْقَلْبِ (راجع المهر) (ل)
- (603) الرَّزْدَمَةُ الْفُضْرُوفِيَّةُ  
Glottis (cartilaginous ...) Glotte cartilagineuse
- (604) الرَّزْفَرَةُ هِيَ الضُّلُوعُ (راجع الجفصرة  
والهجرة والشجرة) (م)
- (605) الرَّزْمَعْرُ : كُلُّ عَظْمٍ أَجْوَفَ لَا مَعَّ فِيهِ (م)  
Bone without marrow Os sans moelle
- (583) الرَّضْفَةُ : الْعَظْمُ الَّذِي أُطْبِقَ عَلَى رَأْسِ  
الرُّكْبَةِ يَعْطِي مَلْتَمَى السَّاقِ وَالْفَخْذِ (م)  
Trochanter, patella  
Rotule  
(عِظَامٌ فِي الرُّكْبَةِ كَالْأَصَابِعِ الْمَضْمُومَةِ فَذَاخَذَ  
بَعْضُهَا بَعْضًا) (معق)  
(راجع الداغصة)  
الرُّضْفِيُّ (راجع الداغصى)
- (584) رَقَائِقُ الْعَظْمِ (معق)  
Bone lamellae Lamelles de l'os
- (وَحَدَاتُ بُيُوتِ النَّسِيجِ الْعَظْمِيِّ الَّذِي  
نَجَدُهُ ذَالِمًا فِي صَفَائِحِ مُتَمَايِكَةٍ مُخْتَلِفَةٍ  
الْأَنْجَاءِ) (معق)
- (585) الرَّقْتُ : ضَعْفُ الْعَظَامِ  
Feebleness of bones  
Faiblesse de l'os  
وَقَدْ رَقَّتْ عِظَامُ فُلَانٍ إِذَا كَبُرَ وَأَسَنَّ (ل)
- (586) رِكَابٌ (معق) = عَظْمَةُ الرِّكَابِ  
Stapes = stirrup  
Etrier (de l'oreille)  
(عَظْمٌ دَاخِلَ الْأُذُنِ) (معق)
- (587) الرُّكْبَةُ : مَلْتَمَى الْفَخْذِ وَالسَّاقِ مِنْ ظَاهِرِ  
وَالْمَائِضِ مِنْ بَاطِنِ (م)  
Knee Genou
- (588) الرُّكْبَةُ الرَّوْحَاءُ (ج)  
Genu varum Genu varum  
(راجع ساق مقوسة)
- (589) الرُّكْبَةُ الْفَحْجَاءُ  
Genu valgum Genou cagneux
- (590) الرُّكْبَةُ الْمُتَعَفِّفَةُ (ج)  
Genu recurvatum  
Genu recurvatum (genou recourbé)
- (591) الرَّمَّةُ : الْعَظْمُ الْبَالِي (ل)  
Bone (carious or decayed ...) Os carié
- وَالرَّمُّ أَيْضًا النَّقِيُّ وَالْمَخُّ (ل)
- (592) الرَّهَابَةُ وَالرَّهَابَةُ : عُضْرُوفٌ كَاللِّسَانِ  
فِي أَسْفَلِ الصَّدْرِ مُشْرِفٌ عَلَى الْبَطْنِ (متن)
- Cartilage (subthoracic ...) Cartilage sous-thoracique
- (593) رَهَابَةُ الْفُضْرُوفِ الْخَنْجَرِيِّ (معق)  
Ensiform cartilage  
Cartilage ensifolié ou ensiforme

620	زَوْرُ الْأَيْفَاعِ (معق) Scoliosis (adolescent ...) Scoliose des adolescents ( الزَّوْرُ أَنْجَاءُ الصُّلْبِ نَحْوَ الْجَنْبِ يَمَسُّ لِلْفَتَيَاتِ خَاصَّةً )	606	الرَّمْعُ : زِيَادَةُ الْأَصَابِعِ Polydactylism Polydactylisme
621	زَيْتُ الْعِظَامِ (معق) Bone-oil Huile d'os ( مَادَّةٌ زَيْتِيَّةٌ الْقَوَامُ تَنْجُجُ مِنْ تَقْطِيرِ الْعِظَامِ ) (معق)	607	الرُّنَارُ الْحَوْضِيُّ (ج) Girdle (pelvic ...) Ceinture pelvienne
622	السَّاعِدُ (معق) Forearm, antebrachium Avant-bras	608	رُنَارُ الْكَتِفِ Girdle (scapulary ...) Ceinture scapulaire
623	السَّاعِدَةُ : سَاعِدَةُ السَّاقِ شَطِئَتُهَا (و) ( راجع زائدة الساق )	609	الرَّزْدُ (معق) Ulna Cubitus ( هُوَ الْعَظْمُ الْإِنْسِيُّ فِي السَّاعِدِ ) (معق)
624	السَّاقُ (معق) Leg Jambe ( الْمِنْطَقَةُ الْمُتَوَسِّطَةُ بَيْنَ الْفَخْرِ وَالْقَدَمِ ) (معق)	610	الرَّزْدُ الْأَنْحَجُ Cubitus valgus Cubitus valgus
625	السَّاقِ ( بَدَلٌ مُوقَّتٌ لـ ... ) Prosthesis (provisory ... ) of the leg Prothèse provisoire de la jambe	611	الرَّزْدُ الْأَرُوحُ Cubitus varus (cuboid bone) Cubitus varus (os cuboïde)
—	السَّاقِ ( بَطْنُ ... ) Gastrocnemius Gastrocnémius	612	رَنْدِيٌّ Cubital Cubital
626	السَّاقِ ( تَوَامِنَا ... ) Twins of the leg Jumeaux de la jambe	613	رَهْمَ الْعَظْمِ أَمَحَّ وَكَذَلِكَ أَزْهَمَ (ل) رَوَائِدُ الْأَضْلَاعِ (ق) : لِكُلِّ ضِلْعٍ زَالِدَتَانِ مُحَدَّبَتَانِ (ق) Appendages of the ribs (ق) Appendices des côtes
627	السَّاقَةُ الْمُقَوَّسَةُ (ج) Leg (arched ...) Jambe arquée	614	الرَّوَائِدُ الْفَقْرِيَّةُ (ق) Spines or alae of vertebrae Epines ou ailes des vertèbres ( عِظَامٌ عَرِيضَةٌ صُلْبَةٌ مَوْضُوعَةٌ عَلَى طُولِ الْفَقَرَاتِ إِلَى خَلْفِ وَتُسَمَّى شَوْكًا وَسَنَابِلِينَ وَيَعْنَى وَيَسْرَةً وَتُسَمَّى أُجْبَعَةً ) (ق)
628	السَّاقِينَ ( ضَعْفٌ ... ) (ج) Wearing of legs Dérobement des jambes (dérotomie)	615	الرَّوَائِدُ الْمُفْصِلِيَّةُ (ق) Appendages (articular ...) Appendices articulaires ( بَوَائِقُ بَعْضُهَا بَعْضٌ بِالتَّعْقِيبِ وَالرِّبْطِ وَهِيَ سَلْبِلَةٌ نَحْوَ الْقَدَامِ وَمَوْثِقَةٌ إِلَى الْخَلْفِ لِلْحَاجَةِ إِلَى الْإِنْشَاءِ وَالْإِعْطَافِ نَحْوَ الْأَمَامِ ) (ق)
629	السَّبَابَةُ Forefinger Index finger Index (doigt)	616	الرَّزُوجُ (ق) Bones (temporal ...) Os temporaux ( هُمَا الْعَظْمَانِ الْمُؤَخَّرَانِ فِي جَانِبِي الصُّدْغَيْنِ يَسْتُرَانِ الْعَصْبَةَ ) (ق)
630	السَّبِيلُ الْبِرَازِيُّ (معق) Caprodaeum Caprodaeum ( جُزْءٌ مِنَ الْمَذْرُوقِ فِي الْفَقَارِيَّاتِ الدُّنْيَا يُفْتَحُ فِيهِ الْمُسْتَقِيمُ ) (معق)	617	الرَّوْرُ = الصَّدْرُ (ج) Thorax Thorax
631	سَحَلُ الْأَسْنَانِ = تَفْتَتُ الْأَسْنَانِ (ج) Detrition or wearing-off of teeth Détrition des dents	618	الرَّوْرُ : تَلْيِيفُ الصَّدْرِ (ج) Fibrothorax Fibrothorax ( التَّلْيِيفُ = فَيْبْرُوسُ = فَيْبْرُوسِيَّةٌ ) (ق)
		619	الرَّوْرُ : تَلْيِيفُ الصَّدْرِ (ج) Fibrothorax Fibrothorax ( Fibrosis = fibrose = التَّلْيِيفُ )



- 643 Phalanx (distal ...) = السَّلَامِيَّةُ الطَّرْفِيَّةُ (ج)  
Phalange distale
- 644 Chain of bones = سَيْلِسَةُ العِظَامِ (معق)  
Chaîne d'os
- 645 السَّلْمَةُ خَلْفَ القَصِّ أَوْ خَلْ - قَصِيَّة  
Goitre (retrosternal ...)  
Goître rétrosternal
- 646 السَّمْحَاقُ = سِيْمْحَاقُ العِظَامِ (ج)  
Periosteum = periost  
Périoste  
(الغِشَاءُ اللَّيْفِيُّ المُحِيطُ بِالعِظَامِ) (معق)
- 647 سِيْمْحَاقُ الجُمُجَمَةِ (تَحْتَ ...)  
Subpericraneal  
Subpéricrânien
- 648 Endosteum = السَّمْحَاقُ الدَّاخِلِيُّ (معق)  
Endosteum  
! غِشَاءٌ مُبَطَّنٌ لِلْعَظْمِ (معق)
- 649 Perichondrium = سِيْمْحَاقُ الفُضْرُوفِ (معق)  
Périchondrium  
(غِشَاءٌ مِنَ النَّسِيجِ الضَّمِّ يُغَلِّفُ الفُضْرُوفَ) (معق)
- 650 السَّمْسَامِيَّةُ (العِظَامُ ... ) أَوْ العِظَامُ  
Bones (sesamoid ...) (ج)  
Os sésamoïdes (بَيْنَ السَّلَامِيَّاتِ)
- 651 السِّنُّ وَالسَّنِينُ وَالسَّنِينَةُ حَرْفُ فَرَدِّ  
الْفَهْرُ أَوْ رَأْسُ عِظَامِ الصَّدْرِ (ل)  
Apophysis (spinal ...)  
Apophyse épineuse (pointe des vertèbres de l'os)
- 652 Tooth = السِّنُّ  
Dent
- 653 Tooth (pivoted ...) = السِّنُّ ذَاتُ الوَتْرِ  
Dent à pivot
- 654 Toothless = السِّنُّ (عَدِيمٌ ...)  
Sans dents
- 655 Tooth (wisdom-...) = سِنُّ العَقْلِ  
Dent de sagesse
- سِنُّ الكَوَاسِرِ أَوْ اللُّوَاِحِمِ أَوْ الصُّوَارِي  
Tooth (carnassial ...)  
Dent carnassière
- 632 الشَّرْجُ التَّرْجِيُّ = الحُقْرَةُ النُّخَامِيَّةُ (معق)  
(ج)
- Sella (turcica ...) = hypophyseal fossa  
Selle turcique  
(تَجْوِيفٌ عَظْمِيٌّ فِي قَعْرِ الجُمُجَمَةِ يَحْوِي الغُدَّةَ النُّخَامِيَّةَ) (معق)
- 633 سَرَطَانُ العِظْمِ (ج)  
Sarcoma (osteogenic ...)  
Sarcome ostéogénique  
(وَرَمٌ لَحْمِيٌّ حَيْثُ بِالعِظَامِ) (ج)
- 634 السَّرْكُومَةُ دَاخِلَ العِظْمِ (معق)  
Sarcoma (endosteal ...)  
Sarcome endostique
- 635 سَرْكُومَةُ « يُونِج » (معق)  
Sarcoma (Ewing's ...)  
Sarcome d'Ewing  
(نَوْعٌ مِنَ السَّرْكُومَةِ العَظْمِيَّةِ يُصِيبُ الجُنْحَرَ وَهُوَ قَصَبُ العِظَامِ) (معق)
- 636 السَّفُودُ عَيْرَ العِظْمِ (ج)  
Spit (transosseous ...)  
Broche transosseuse
- 637 سَفُّ الفَمِ = Roof of the mouth  
Voûte (ou dôme) du palais
- 638 سَكْلِرُوتُومٌ (معق)  
Sclerotome  
Sclérotome  
(أَحْدَى الكَتَلِ الزُّوجِيَّةِ مِنَ الطَّبَقَةِ الوُسْطَى فِي الجَنِينِ وَتَكُونُ العَقْرَاتِ وَالضُّلُوعَ) (معق)
- 639 سِكِّينٌ مَا بَيْنَ العِظَامِ  
Knife (interosseous ...)  
Couteau interosseux
- 640 السَّلَامِيُّ : (ج = السَّلَامِيَّاتُ) : عِظَامُ  
الأَصَابِعِ فِي اليَدِ وَالقَدَمِ وَتُسَمَّى القَصَبُ  
Phalanx  
Phalange
- 641 السَّلَامِيُّ الثَّانِيَّةُ (ج)  
Middle joint (of finger or toe)  
Phalange
- 642 السَّلَامِيُّ الظَّفْرِيَّةُ أَوْ الصَّغِيرَةُ (ج)  
Phalanx (ungual ...)  
Phalange, phalange unguéale

Rachis Rachis, échine	الشيءاء (668)	السِّنُّ النَّائِبَةُ ( مِنْ أَسْنَانِ الْقَمْرِ ) Bucktooth Dent proéminente	(656)
	الشيءاء ( أنجراف ... ) ( راجع ميل العمود الفقاري )		(669)
Puncture (rachitic ...) Rachicentèse = puncture rachitique	الشيءاء ( البزل ... ) Lobule of rachitic bulb Lobule du bulbe rachidien	السَّنَاسِنِ أَوْ الْأَشْوَالِ الْفَقْرِيَّةِ ( بَيْنَ .. ) Interspinal Inter-épineux	(657)
	السَّبَائِيَّةُ ( فَصِيصُ الْبَصَلَةِ ... ) Lobule of rachitic bulb Lobule du bulbe rachidien	سِنُّ السِّنِّ Neck of the tooth Collet de la dent	(658)
الشَّاخِصَةُ : الزَّائِدَةُ الْفَقْرِيَّةُ لِلرَّبْطِ وَالْوَقَابَةِ (ق)	Apophysis, process Apophyse	السَّنْدَانُ (محق) Incus Enclume (de l'oreille interne)	(659)
	السَّاخِصَةُ الْإِبْرِيَّةُ لِلزَّنْدِ (محق) Process (styloid ...) of ulna Apophyse styloïde du cubitus	عَظْمٌ دَاخِلُ الْأُذُنِ (محق) وَهُوَ أَيْضًا عَظْمٌ فِي الْأُذُنِ الْمُتَوَسِّطَةِ فِي النَّدِيَّاتِ يَتَّصِلُ بِالْمَطْرَقَةِ مِنْ نَاحِيَةِ وَالرَّكَابِ مِنَ الشَّاحِيَةِ الْأُخْرَى وَبَنَسًا مِنَ العَظْمِ الْمُرْبُوعِ ( محق )	(671)
	السَّاخِصَةُ الْإِبْرِيَّةُ لِلزَّنْدِ (محق) Process (styloid ...) of ulna Apophyse styloïde du cubitus	السَّنْدَانُ (عَظْمَةٌ ... ) ( فِي الْأُذُنِ ) Anvil Enclume (de l'oreille)	(660)
	الزَّنْدُ هُوَ الْعَظْمُ الْإِنْسِيَّ لِلسَّاعِدِ (محق)	السَّنْتُ الْمَفْصِلُ بَيْنَ الْكَفِّ وَالسَّاعِدِ وَهُوَ الرُّسْعُ (متن) ( راجع الرسغ )	(661)
	السَّاخِصَةُ الْجَنَاحِيَّةُ لِلْمِضْفَاوِيَّةِ (محق)	السَّنْعُ : السَّلَامِيُّ الَّتِي تَصِلُ مَا بَيْنَ الْأَصَابِعِ وَالرُّسْعِ فِي جَوْفِ الْكَفِّ (م) وَهُوَ مُسَطَّ الْبَسْدِ	(662)
	السَّاخِصَةُ الدُّرْدُرِيَّةُ (محق) Process (alveolar ...) Apophyse alvéolaire	Metacarpus (bone of the palm) Métacarpe (os de la paume)	(663)
	شَامِخَةُ الْمَنَحْرَيْنِ Promontoire des fosses nasales	السَّنُورُ : فَقَارَةُ الْعُنُقِ (و)	(664)
	السَّدُّ عَلَى الْعَظْمِ (محق)	Vertebra (cervical ...) Vertèbre cervicale	(665)
	السَّدُّ عَلَى الْعَظْمِ (محق) Traction (skeletal ...) Traction squelettique	سِنِّي Odontoïde	(664)
	( فِيهِ يَكُونُ السَّدُّ مُبَاسِّتَةً عَلَى الْهَيْكَلِ الْعَظْمِيِّ أَوْ عَلَى جُزْءٍ مِنْهُ ) (محق)	سُنَيْنَاتٌ جِلْدِيَّةٌ = قُشُورٌ دَرِيْعِيَّةٌ Scales (placoid ...) Ecailles placoïdes, denticules cutanés	(665)
	السَّرْحُ : انْتِشَاقٌ فِي الْعَظْمِ لَا يَبْلُغُ الْفَصْلَ Crack (و)	( فِي اسْتِعْمَالِ كَلِمَةِ الْقُشُورِ تَجَوُّزٌ لِأَنَّهَا فِي الْحَقِيقَةِ مُجَرَّدُ سُنَيْنَاتٍ فِي الْجِلْدِ ) ( لَاروس )	(667)
	السَّرْحُوبُ : عَظْمُ الْفَقَارِ (متن)	سُوءُ التَّعْظُمِ الدِّيَابِيَّةِ الْجُحُوظِيِّ (محق) Dysostosis (diabetic exophtalmic ...) Dysostose diabétique exophtalmique	(666)
	السَّرْسُوفُ : عُضْرُوفٌ مُعْلَقٌ يَكُلُّ ضِلْعَ مِثْلِ عُضْرُوفِ الْكَتِفِ (ل)	( يَنْتُجُ مِنْ تَرَسُّبِ الشَّحْمَاتِ بِجِجَاجِ الْعَيْسِنِ ) (محق)	(667)
	Cartilage of rib Cartilage d'une côte	سُوءُ تَكْوُنِ الْعِظَامِ (ج) Osteogenesis (imperfect ...) Ostéogenèse imparfaite	(667)

- 691 Laryngo-fissure (مجق) الشَّقُّ الدَّرَقِيُّ (مجق)  
Laryngo-fissure  
( فيه يُنْسَقُ العُضْرُوفُ الدَّرَقِيُّ فِي الحَقِّ الأَوْسَطِ ) (مجق)  
692 الشَّقُّ : صُدِّعَ صَغِيرٌ فِي العَظْمِ (متن)  
Fissure (small ...)  
Petite fissure
- 693 Poliomyelitis (ج) سَلُّ الأَطْفَالِ (ج)  
Poliomyélite
- 694 سَلُّ العَضُدِ القِيَالِيِّ (ج)  
Palsy (obstetrical ...) of the arm  
Paralysie obstétricale du bras
- 695 السَّلُّ العَضُدِيُّ الوِلَادِيِّ (ج)  
Birth palsy (brachial ...)  
Paralysie brachiale de naissance
- 696 Wax (osseous ...) (ج) السَّمْعُ العَظْمِيُّ (ج)  
Cire osseuse
- 697 الشُّنْخُوبُ : فَرَعُ الكَاهِلِ أَوْ فِقْرَةُ الظَّهْرِ  
مِنَ البَعِيرِ (متن)  
Vertebra of the back (camel)  
Vertèbre du dos (chameau)
- 698 السُّوَاحِصُ المَقَارِبَةُ (مجق)  
Processes (spinous ...)  
Apophyses spinales  
(و السَّاحِصَةُ بُرُوزٌ دَقِيقٌ فِي العَظْمِ والسُّجِّ) (مجق)
- 699 Spine (iliac ...) (ج) السُّوْكُ الحَرَقِيُّ (ج)  
Epine iliaque
- 700 سُوكُ اللُّوحِ (ج)  
Spine of the shoulder-blade  
Epine de l'omoplate
- 701 الصَّاحَةُ = الوَرْمُ العَظْمِيُّ (ج)  
Contusion of bone  
Tumeur de l'os (ostéome)  
( تَوَرْمٌ يَكُونُ فِي العَظْمِ مِن صَدْمَةٍ أَوْ كَدْمَةٍ أَوْ عَضَّةٍ وَنَحْوِهَا يَبْقَى أثرُهَا كَالشُّمُوشِ (مجق)
- 702 الصَّافُورَةُ : بَاطِنُ القِحفِ المُشْرِفِ فَوْقَ الدِّمَاغِ كَأَنَّهُ قَعْرٌ قَضَعَهُ (ل)  
Dome of the skull  
Voûte du crâne  
وَهُوَ قُبَّةُ القِحفِ (ج)
- 680 شَرَفَ العَظْمِ : كَانَ قَلِيلَ اللِّحْمِ فَأَخَذَ لَحْمَ عَظْمٍ آخَرَ وَوَضَعَهُ عَلَيْهِ (متن)
- 681 Lamella (dental ...) الشَّرِيحَةُ السَّنِّيَّةُ  
Lame dentaire
- 682 الشُّزُنُ : الكَمْبُ يَلْعَبُ بِهِ  
Ossicle  
Osselet
- 683 الشَّظَاةُ والشَّظَى عَظْمٌ لَازِقٌ بِالوَلِطِيفِ (ل) (و) أَوْ بِالرُّكْبَةِ (المحکم)  
Bone (fastened ...) on the metatars  
Os attaché au métatars  
وَقَدْ شَظَّيْتُ عَصَبَ الدَّابَّةِ أَي رَأَلْتُ شَظَائِنَهَا (ل)
- 684 الشَّظَائِنُ : رُؤُوسُ الأَضْلاعِ السُّفْلَى وَهِيَ شَبِيهَةٌ بِالعَضَائِرِيفِ (و)  
Tips of inferior ribs  
Extrémités des côtes inférieures
- الشُّظْفُ  
Cheville
- 685 الشَّظِيَّةُ (مجق)  
Fibula  
Péroné  
( العَظْمُ الصَّغِيرُ الوَحِشِيُّ مِن عَظْمِي السَّاقِ وَتَتَمَفَّضٌ مَعَ القِصْبَةِ مِن أَعْلَى وَمَعَ القِصْبَةِ وَالخُلْجَلِ مِن أَسْفَلِ ) (و هِيَ القِصْبَةُ الصُّغْرَى ) (مجق)
- 686 الشَّظِيَّةُ :  
Sequestrum  
Sequestre (d'os nécrosé)  
(coque osseuse)  
(نَشْرَةٌ عَظْمِيَّةٌ مُحِيطَةٌ بِشَظِيَّةٍ أَوْ غَمْدِ الأَنْعِلَافِ) (ج)
- 687 شَظْوِيٌّ :  
Of the fibula  
Péronéal
- 688 شَعْبُ الرَّأْسِ : هُوَ الَّذِي يَجْمَعُ العَبَائِلَ (أَي عِظَامَ الرَّأْسِ العِرَاضِ) (م)  
( رَاجِعٌ صَفَائِحُ الرَّأْسِ )
- 689 الشَّقُّ = وَصْمُ العَظْمِ  
Fissure (of the bone)  
Félure ou fissure (de l'os)
- 690 الشَّقُّ الاستِقْصَائِيُّ  
Fissure (or incision) (exploring ...)  
Incision exploratrice

716	الصَّعْرُ = صَفْرُ الرَّأْسِ Nanocephaly, microcephaly Nanocéphalie, microcéphalie	(703)	الصَّبَعَةُ : ضَخْمُ الْأَصَابِعِ (مَجْرَق) Macroactyly Macroactylie
717	الصَّعْلُ صَفْرُ الرَّأْسِ ( راجع الصعر )	(704)	الصَّيْبُ : رَأْسُ الْعَظْمِ الَّذِي هُوَ أَسْفَلُ مِنْ شَحْمَةِ الْأُذُنِ (ل) Apophysis under the lobe of the ear Apophyse sous le lobe de l'oreille
718	صَفَائِحُ الرَّأْسِ : قَبَائِلُهُ وَهِيَ عِظَامُ الرَّأْسِ العِرَاضُ (م)	(705)	الصَّخْرَةُ Rocher ( الْقِطْعَةُ الصَّخْرِيَّةُ مِنَ الْعَظْمِ الْجِدَارِيِّ )
719	الصَّبِيحَاتُ الْعَظْمِيَّةُ (ج) Lamelles osseuses	(706)	الصَّدْرُ ( انبساط ... ) Expansion (thoracic ...) Expansion thoracique
720	الصَّفِيحَةُ الْحَزْرَوِيَّةُ (مَجْرَق) Lamina (spiral ...) Lame spirale	(707)	الصَّدْرُ ( تَقْوِيمُ ... ) = تَضْيِيعُ الصَّدْرِ Thoracoplasty (ج) Thoracoplastie
721	صَفِيحَةُ الْعَظْمِ الْغُرْبَالِيِّ Lamina of the ethmoid Lame de l'ethmoïde	(708)	صَدْرِيٌّ Pectoral Pectoral
722	الصَّفِيحَةُ الْغُرْبَالِيَّةُ (مَجْرَق) Plate (cribriform ...) Plaque cribriforme	(709)	الْحِزَامُ الصَّدْرِيُّ Ceinture pectorale
723	( تَتَكَوَّنُ مِنَ الْعَظْمَيْنِ الْمُصْفَوَيْنِ فِي الثَّدْيَاتِ ) (مَجْرَق) الصَّفِيحَةُ الْمُحَوَّاةُ (ج)	(710)	الصَّدْعُ لَصِيْقُ الْكُرْدُوسِ (مَجْرَق) Strain (juxta-epiphyseal ...) Entorse juxta-épiphyseale
724	الصُّلْبُ وَالصُّلْبُ : عَظْمٌ مِنْ لَدُنِ الْكَاهِلِ إِلَى الْعَجَبِ وَيُقَالُ لِلظُّهْرِ صُلْبٌ وَصَلْبٌ وَصَالِبٌ (ل)	(711)	( وَفِيهِ يَنْفِصِلُ الْكُرْدُوسُ جَزْئِيًّا مِنْ الْجَنْحَرِ ) (القَصْبُ) (مَجْرَق) الصُّدْغِيُّ ( الْعَظْمُ .. ) (ج)
725	الصُّلْبُ : وَدَكُ الْعِظَامِ (ل) Grease (or fat) of bone Graisse des os	(712)	الصُّدْغِيُّ ( الْعَظْمُ .. ) (ج) Temporal bone Os temporal
726	الصُّلْبَانُ رَأْسَا الْفَقْرَةِ الَّتِي تَلِي الرَّأْسَ مِنْ يُسْقِيهَا (ل) Apophyses de la côte céphalique	(713)	صُدْغِيٌّ سُّفْلِيٌّ (ج) Infratemporal Infratemporal
		(714)	الصُّدْمَتَانِ : الْعَظْمَانِ اللَّذَانِ بَيْنَهُمَا الْجَبْهَةُ (مَتْن) Bones of the two sides of the forehead (or front) Os des deux côtés du front
		(715)	الصُّرْدَانُ : عَظْمَانِ يُقِيمَانِ اللِّسَانَ (مَتْن) Bones (lingual ...) Os linguaux

740	الضَّرِيعُ : القَشْرُ الِذِي عَلَى العَظْمِ تَحْتِ Thin skin of bone (اللَّحْمُ أَل) Pellicule mince de l'os (qui le recouvre)	727	صِمَاخُ الإِنْسَانِ وَأَصْمُوخُهُ مَا اسْتَرَقَّ مِنْ عَظْمِ مُقَدِّمِ الرِّأْسِ (أَل) Thin bone of forehead Os fin du front
741	الضَّفْدَعُ Bone in socket under sabot (of horse) Os dans la cavité sous le sabot du cheval	728	صِمَاخُ Socket (of the ear) Cavité de l'oreille
742	الصَّفِيرَةُ العَضْدِيَّةُ (ج) Plexus (brachial ...) Plexus brachial	729	الصَّيْمُ : العَظْمُ الِذِي بِهِ قَوَامُ العَضْوِ كَصَيْمِ الوَظِيفِ وَصَيْمِ الرِّأْسِ Principal bone (of organ) Os principal (d'un organe)
743	الضَّلْعُ المُخَرَّزُ Rib (cervical ...) Côte cervicale	730	صُنْدُوقُ الدِّمَاجِ (مِجَق) Neurocranium Neurocranium
744	الضَّلْعُ السَّائِبَةُ ( رَاجِعِ الضَّلْعِ اللَاقِصِيَّةِ وَالخَلْفِ )	731	صُنْدُوقُ المُحِّ = كَرْنِيومُ (مِجَق) Cranium Crâne
745	الضَّلْعُ المُخَرَّزُ Rib (beaded ...) Côte perlée	732	الصَّيْنِيُّ العَظْمِيُّ Bone china Os de porcelaine
746	ضِلْمِيٌّ Costal Costal	733	صَحْمٌ أَوْ صَحَامَةٌ ( الجُمُجْمَةُ (مِجَق) Skull hyperostosis Hypertrophie du crâne
747	ضِلْمِيٌّ تَرْقُويٌّ (ج) Costo-clavicular Costo-claviculaire	734	ضَحْمُ العَظْمِ (مِجَق) Hypertrophy of bone Hypertrophie de l'os
748	ضِلْمِيٌّ ( غِشَاءُ جَنْبِهِ ... ) Pleura (costal ...) Plèvre costale	735	الضَّرْسُ Molar Dent molaire
749	ضِلْمِيٌّ فَرِيٌّ Costo-vertébral Costo-vertébral	736	الضَّرْسُ الأَمَامِيُّ Premolar Prémolaire
750	ضِلْمِيٌّ قَصِيٌّ Costo-sternal Costo-sternal	737	ضَرْسُ العَقْلِ Tooth (wisdom ...) Dent de sagesse
751	ضِلْمِيَّةٌ ( حَزْمٌ ... ) Bundles (costal ...) Faisceaux costaux	738	الضَّرْسُ الوَجِينِيُّ Tooth (cheek ...) Dent de joue
752	ضُلُوعٌ عَائِمَةٌ (ج) Ribs (floating ...) Côtes flottantes	739	الضَّرِيسُ : فَقَارُ الظَّهْرِ (مِجَق) Rib of the back Vertèbre du dos
753	ضِلْمِيٌّ عَظْمِيٌّ Endosteal Endostéal		
754	ضَلْبَةُ الجُمُجْمَةِ (مِجَق) = تَلِينُ الجُمُجْمَةِ Craniotabes أو لِينَهَا (ج) Craniotabès = craniomalacie (حَالَةٌ بِرِقِّ وَبَلِينٍ فِيهَا بَعْضُ عِظَامِ الجُمُجْمَةِ فِي الرُّهْرِيِّ أَوْ الكَسَاحِ) (مِجَق)		

767	طَرَفُ قَصَبَةِ الْعَظْمِ (معق)	755	الصَّوَاكِبُ (ج) Premolars = bicuspid Dents prémolaires (petites molaires)
	Metaphysis of bone Métaphyse (de l'os)	756	الصَّوَى : دِقَّةُ الْعَظْمِ وَقِلَّةُ الْجِسْمِ خَلْفَةً ثِخْنَةُ الْعَظْمِ (ال) يُقَالُ رَجُلٌ ضَائِرٌ Minceur de l'os
	( مَا بَيْنَ قَصَبَةِ الْعَظْمِ وَالْكَرْدُوسِ وَهِيَ الَّتِي يَنْمُو مِنْهَا الْعَظْمُ فِي الطَّوْلِ ) (معق)	757	الطَّبَقُ : فَقَارُ الظَّهْرِ وَهُوَ الدَّائِي (م)
768	الطُّعْمُ الطَّنْبُوبِيُّ المَحْوِيُّ (ج)		Disc Disque
	Graft (tibial screwed ...) Grefte tibiale vissée		والطَّبَقَةُ الْفَقْرَةُ مِنْ فَقَارِ الظَّهْرِ (و)
769	الطُّعْمُ الْعَظْمِيُّ	758	الطَّبَقُ الْبَيْفَقَارِيُّ أَوْ الطَّبَقُ (معق)
	Graft (osseous ...) Grefte osseuse		Disc (intervertebral ...) Disque intervertébral
770	الطُّعُومُ (لِلْإِنْعَاشِ) (ج)		( هُوَ الْعُضْرُوفُ بَيْنَ قَعَارَيْنِ مِنْ فَقَارِ الظَّهْرِ ) (معق)
	Grafts of revival (ج) Greffes de revitalisation	759	الطَّبَقَةُ بَيْنَ لَوْحَتَيْنِ ( فِي عِظَامِ الْجُمُجَمَةِ ) Diploe Diploé
771	طَقْمُ أَسْنَانٍ	760	الطَّبَقَةُ الْكُوزْمِينِيَّةُ (معق)
	Denture plate Dentier		Layer (cosmine ...) Couche cosmine
	( راجع جهاز اسنان )	761	( مَادَّةٌ عَظْمِيَّةٌ بَرَّاقَةٌ تُوجَدُ فِي حَرَائِيفِ أَوْ قُشُورِ بَعْضِ الْأَسْمَاكِ ) (معق)
772	الطَّوَاكِبُ = الْأَرْحَاءُ		طبلة الأذن (ج)
	Molars Dents molaires	762	الطَّبَلَةُ (جَوْفُ ..) (ج)
773	ظَفْرُ الْجَفَنِ (عُضْرُوفٌ)		Cavity of tympanum Cavité du tympan
	Tarsus (cartilage) Tarse (cartilage)	763	الطَّبَلَةُ (صُنْدُوقٌ ... ) (ج)
774	الطَّنْبُوبُ = عَظْمُ السَّاقِ (معق)		Caisse du tympan ( تَحْوِيفٌ فِي عَظْمِ الصُّدْغِ تُوجَدُ فِيهِ الْأُذُنُ الْمُتَوَسِّطَةُ )
	Tibia = shin-bone Tibia	764	الطَّبُوعَرَاغِيَّةُ الْجُمُجِمِيَّةُ الْمُحِيَّةُ (معق)
	وَهُوَ الْقَصَبَةُ (معق)		Topography (cranio-cerebral ...) Topographie cranio-cérébrale
775	الطَّنْبُوبُ الصَّالِحُ فِي الْكُسَاحِ = الطَّنْبُوبُ الْأَفْحَجُ = عَظْمُ الْقَصَبَةِ	765	طَبِيبُ الْأَسْنَانِ
	Saber shin in rickets Tibia en lame de sabre (dans le rachitisme)		Dentist Dentiste
	(Tibia platycnémien) = platicnémie		(جَرَّاحُ الْأَسْنَانِ = Chirurgien-dentiste)
776	الظَّهْرُ عَمُودُ الْبَطْنِ لِأَنَّهُ يُمَسِّكُهُ وَيَقْوِيهِ (م)	766	الطَّرْجَهَالِيُّ = عُضْرُوفُ الْحُنْجَرَةِ
	Back = tergum = dorsum Dos		Arytenoid Aryténoïde
777	ظَهْرِيٌّ		
	Tergal Dorsal		
	( مُتَعَلِّقٌ بِالظَّهْرِ )		
778	عَاجُ السِّنِّ (معق)		
	Dentine Dentine		
	( مَادَّةُ السِّنِّ الْأَصْلِيَّةُ فِي السَّاجِ وَالْحَدْرِ يُقَطَّبُهَا الْيَسَافِي تَاجِ السِّنِّ وَالْإِسْمَنْتُ فِي الْحَدْرِ ) (معق)		

Pain (sacral ...)	العَجْزِ ( أَلَمٌ ... )	—	Osteodentine	العَاجُ العَظْمِيُّ (معق)	(779)
Sacrodynie = douleur sacrale			Ostéodentine		
	العَبْزُ المَتَقَلَّبُ أو الهَايِطُ	—	(نوعٌ مِنَ العَاجِ يَتَقَرَّبُ مِنَ العَظْمِ فِي تَرَكِيبِهِ)	(معق)	
Sacrum (rocked ...)			Dentinary	عَاجِيٌّ	(780)
Sacrum basculé (hiérolisthesis = sacrolisthesis)			Dentinaire		
	العَجْزِ ( نِسْبَةٌ ... )	(793)	Zygoma	العَارِضُ = عَظْمُ الوَجْنَةِ	(781)
Index (sacral ...)			Zygoma (os de la pommette)		
Indice sacral			Rib (osseous ...)	العَارِضَةُ العَظْمِيَّةُ	(782)
Sacral, sacré	عَجْزِيٌّ (ج)	(794)	Travée osseuse		
Sacral			Pubiotomy	العَانَةُ (خَزَعٌ ...)	(783)
Sacroiliac	عَجْزِيٌّ حَرَقَفِيٌّ (ج)	(795)	Pubiotomie = hébotomie		
Sacroillaque			Pubis	العَانَةُ (عَظْمٌ ...)	(784)
	عَجْزِيٌّ عَضُصِيٌّ (ج)	(796)	Pubis (= os pubien)		
Sacrococcygeal = sacrococcygean			Suprapubic	العَانَةُ (فَوْقَ ...)	(785)
Sacrococcygien			Suprapubien		
Sacro-coxalgia	عَجْزِيٌّ (وَرَاكَ ...)	(797)	Pubic	عَانِيٌّ	(786)
Sacro-coxalgie			Pubien		
Sacrosciatic	عَجْزِيٌّ وَرِكِيٌّ (ج)	(798)	العَمْسُ : عَظْمُ اليَدِ ( إِذَا جَبَرَ فَلَمْ يَسْتَوِ )		(787)
Sacrosciatique			Arm-bone	(متن)	
	عَجْمُ الذَّنْبِ ( راجع عجب الذنب )	(799)	Os du bras		
Acrania	عَدِيمُ الجُمُجِمَةِ	(800)	العَمْسُ : العَظْمُ المَكْسُورُ سَاءَ جَبْرُهُ فَبَقِيَ فِيهِ أَوْدٌ وَلَمْ يَسْتَوِ (متن)		(788)
Acranien			Uniting (vicious ...) of fracture		
Acephaly	عَدِيمُ الرَّأْسِ (الجِنِينِ ..)	—	Consolidation vicieuse d'une fracture	وَهُوَ انْجِبَارٌ غَيْرٌ سَوِيٍّ لِعَظْمٍ مَكْسُورٍ	
Acéphalle			العَجَارِي : رُؤُوسُ العِظَامِ (ل)		(789)
Sessile	عَدِيمُ العُنُقِ أو السَّاقِ	—	Apophysis		
Sessile (= sans support)			Apophyses		
Anapsida	عَدِيمَةُ الحُفْرَةِ (معق)	(801)	العَجْبُ = عَجْبُ الذَّنْبِ = عَجْمُ الذَّنْبِ (م)		(790)
Anapside			Tail-base		
	( تَوْصِفُ بِهَا جَبَاحُمُ الرُّوَاغِفِ مِنِ السَّلْحَفِيَّاتِ الَّتِي لَيْسَتْ لَهَا حُفْرَةٌ فِي المِنطَقَةِ الصَّدْفِيَّةِ ) (معق)		Croupion		
	عُرْشُ القَدَمِ : أُصُولُ سُلَامِيَّاتِهَا (م)	(802)	العَظْمُ الَّذِي فِي أَسْفَلِ الصُّلْبِ عِنْدَ العَجْزِ وَهُوَ المَسِيبُ مِنَ الدَّوَابِّ .		
Roots of phalanxes (of foot)			Node (Parot's ...)	عَجْرٌ « بَارُوت »	(791)
Racines des phalanges (du pied)			Nœud de Parot		
	عُرْشُ العُنُقِ لِحَمَتَانِ مُسْتَطِيلَتَانِ فِي نَاحِيَّتَيْهِ بَيْنَهُمَا الفِقَارُ (و)	(803)	تَنَكُّوْرٌ فِي القِحفِ لَدَى الأَطْقَالِ فِي الرُّهْرِي المُوْرُوْثِ ( معق )		
Chair-pieces in the sides of cervical rib			Sacrum	العَجْزُ	(792)
Morceau de chair aux côtés de la côte cervicale			Sacrum (= os sacré)		

- 804 عَرَسَا الْأَهَاءَ: عَظْمَانِ فِيهَا يُقِيمَانِ اللِّسَانَ (و)  
Throat-bone  
Os du gosier
- 805 العُرْفُ العَائِيُّ  
Crest (pubic ...)  
Crête pubienne
- 805 العُرْفُ العَجْرِيُّ = العُرْفُ العَائِيُّ  
Crest (sacral ...)  
Crête sacrale
- 807 العِرَانُ الفُضْرُونِيُّ  
Ulcerous sore of cartilage (on horse's pastern)  
Javart cartilagineux
- 808 العَرَقُ ( جَمَعُهُ عِرَاقٌ وَهُوَ جَمْعٌ نَادِرٌ ) :  
العَظْمُ أُخِذَ عَنْهُ مُعْظَمُ اللَّحْمِ وَبَقِيَ عَلَيْهِ لُحُومٌ  
رَقِيقَةٌ طَيِّبَةٌ (و)  
Bone l(fleshless ...)  
Os décharné  
وَقِيلَ العِرَاقُ العَظْمُ يُغَيَّرُ لَحْمٌ فَإِنْ كَانَ عَلَيْهِ  
لَحْمٌ فَهُوَ عِرْقٌ فَإِذَا أَكْبَلَ لَحْمُهُ قِيلَ لَهُ  
مَعْرُوقٌ  
وَقَدْ عَرَقْتُ اللَّحْمَ وَتَعَرَّقْتُهُ (ل)
- 809 العِرْقُ العَظِمِيُّ ( تَضَخُّمٌ ... )  
Exostosis  
Exostose
- 810 العُرْقُوبُ  
Ankle  
Cheville du pied
- العُرْقُوبُ ( أَلْمٌ ... )  
Tatalgia  
Tatalgie = pternalgie
- العُرْقُوبُ الحِصَانِ  
Gambrel  
Jambier (muscle de la jambe)
- 811 العَرْنُ : نَامِيَةٌ عَظِيمَةٌ فَوْقَ عَظْمِ  
Exostosis  
Exostose (forme cartilagineuse de l'...)
- 812 العِرْزِينُ ( فِي الْأَنْفِ )  
مَا صَلَّبَ مِنَ العَظْمِ (م)  
Bone (or cartilage) of nose  
Os (ou cartilage) du nez
- 813 العَيْسِيُّ وَالْعَيْسِيَّةُ عَظْمُ الذَّنْبِ  
أَوْ مُسْتَدْقُهُ (ل)  
( رَاجِعَ عَجَبُ الذَّنْبِ )
- 814 عَشٌّ ( رَجُلٌ .. ) = ذَقِيقٌ عِظَامِ اليَدِ  
والرَّجُلِ (ل)  
Man with thin bones  
Homme aux os minces (main et pied)
- 815 عَصَا السَّاقِ : عَظْمُهَا (ل)  
Leg-bone  
Os de la jambe
- 816 العَصَبُ الجُمُجِيُّ  
Nerve (cranial ...)  
Nerf crânial
- 817 العَضْمُصُ (مَجَق)  
Coccyx  
Coccyx  
( عَظْمٌ صَغِيرٌ فِي نِهَآةِ العَمُودِ الفَقَارِيَّ فِي  
الإنْسَانِ وَالقِرْدَةِ العُلْيَا وَيَتَكَوَّنُ مِنَ اليَحَامِ  
ثَلَاثَ قَعَارَاتٍ أَوْ أَرْبَعٍ (مَجَق)  
وَهُوَ قَوْلُ ابْنِ سِينَا فِي القَانُونِ « العَضْمُصُ  
مُرْوَلَفٌ مِنْ قَعَارَاتٍ ثَلَاثَ عَظْرُونِيَّةٍ لَا زَوَالِدَ  
لَهَا »
- 818 العِصِيُّ : العِظَامُ الَّتِي فِي الجَنَاحِ (ل)  
Bones of armpit  
Os de l'aisselle
- 819 العِضَادُ : أَلْمٌ فِي أعْصَابِ العِضْدِ  
Brachialgia  
Brachialgie
- 820 العِضَاضُ وَالعِضَاضُ  
Bone, cartilage  
Os, cartilage
- 821 العِضْدُ (مَجَق) : مَا بَيْنَ المَرْفِقِ إِلَى الكَتِفِ  
Brachium  
Haut du bras
- 822 العِضْدُ ( عَظْمٌ .. ) = التَّعَا (ج)  
Humerus  
Humérus (os du bras)
- 823 عِضْدِيُّ  
Brachial  
Brachial
- 824 عِضْدِيُّ رَأْسِيُّ  
Brachiocephalic  
Brachiocéphalique
- 825 عِضْدِيَّةٌ ( صَفِيرَةٌ ... )  
Plexus (brachial ...)  
Plexus brachial
- 826 عِضْلَةٌ بَيْنَ العِظَامِ  
Muscle (interosseous ...)  
Muscle interosseux
- 827 عِضْلَةٌ ذَاتُ رَأْسَيْنِ فَخْذِيَّةٌ  
Muscle (crural biceps ...)  
Muscle crural biceps



Occipitalia Os occipitiaux (العظام القذالية (معق) (العظام التي تكون المنطقة القذالية للجمجمة) (معق)	—	عَضَلَةٌ مُوتَرَةٌ اللَّفَافَةِ الْفَخَذِيَّةِ Muscle (tensor ...) of fascia lata Muscle tenseur du fascia lata	(828)
= (العظام: المتخصص في علم ...) Osteologist Ostéologue	(840)	العُضْوُ: كُلُّ عَظْمٍ مِنَ الْجِسْمِ وَافِرٌ بِلَحْمِهِ (م) Bone (fleshy ...) Os charnu	(829)
العظام المشطية (معق) Bones (metacarpal) = metacarpalia Os métacarpiens = os du métacarpe (السلاميات التي تصل بين الأصابع والرُشغ في الكف وهي عظام راحة اليد (معق)	(841)	العظام (معق) Osteopathy Ostéopathie	(830)
Boning Désossement Bone of Worms Os wormsiens العظام (نزع ...) العظام الورمية (ج)	(843) (844)	عظام الأنف المفتولة Bones (turbinate ...), turbinal or nasoturbinal Os turbiné (cornet du nez) (وهي العظام التي تنمو من الجدار الخارجي لتجويف الأنف فتزيد من مساحة السطح الحسي للأنف) (معق)	(831)
عظاميات (راجع علم العظام) Osteologist Ostéologue العظاميات العظام (جهم ...)	(845)	العظام (جهم ...) Leontiasis ossea Leontiasis ossea	(832)
Bone Os العظم قصب اللحم (م)	(846)	العظام (سرطان ...) (ورم لحمي حيث بالعظام) Osteogenic sarcoma Sarcome ostéogénique	(834)
عظم الشاة قطعها عظما عظما (ل) عظمه ضرب عظامه (ل)	(847) (848)	العظام السمسامية (بين السلاميات) Bones (sesamoid ...) Os sésamoïdes	(835)
Marrow-bone Os à moelle عظم أبيض: كثير الملح (و) عظم الأذن: يسمى الحجرة لصلايته (ق)	(849) (850)	العظام السحوية Bones (auditory ...) Os de l'ouïe	(836)
Bone (prootic ...) Os préotique العظم الأذني الأمامي (معق)	(851)	العظام (علم ...) (معق) = عظاميات Osteology Ostéologie	(837)
Opisthotic bone Os opisthique (هو أحد العظام الثلاث التي تتركب منها المخقة الأذنية (السمعية) ويقع في جزئها السفلي الخلفي) (معق)	(852)	(قرع علم الحيوان الذي يختص بدراسة بنيان العظام وتكوينها ووظيفتها) (معق) عظام التحف Bone of cranium Os du crâne	(838)
العظم الأذني القوي (معق) Bone (epiotic ...) Os épiotique	(853)	عظام التحف (انخفاض ...) Breaking of the dome of the skull Embarrure	(839)

- (854) العَظْمُ الإسْفنجِيُّ = المُشاشُ (مَجْرَق) Bone (spongy ...) = cancellous bone = cuneiform bone  
Os spongieux (
- (855) العَظْمُ الأصَمُّ (مَجْرَق) Bone (compact ...) Os compact
- (856) العَظْمُ الإكْلِييُّ Bone (coronal ...) Os coronal = le coronal
- (857) عَظْمُ الإلباسِ ( راجع العظم الفشائي )
- (858) العَظْمُ الأنْفِيُّ (ج) Bone (nasal ...) = navicular bone  
Os nasal = os naviculaire  
( عَظْمُ الأنْفِ الخَاصُّ )
- (859) عَظْمُ التَّرْقُوقَةِ فِي الطُّيُورِ Furcula Lunette (d'oiseau)
- (860) العَظْمُ الجِدَارِيُّ Bone (parietal ...) Os pariétal  
العَظْمُ الجِدَارِيُّ ( مَنطَقَةٌ ... )  
Area (parietal ...) Zone pariétale
- (861) العَظْمُ الجَبْهِيُّ (مَجْرَق) Bone (frontal ...) Os frontal  
(عَظْمُ غِشَائِيٍّ يَكْسُو مُقَدِّمَ المِخ في القَافِيَّاتِ وَهُوَ مَنطَقَةُ الجَبْهَةِ فِي الإنسانِ) (مَجْرَق)
- (862) عَظْمُ الحَافِرِ Coffin-bone  
عَظْمُ الجَبْهِيُّ (مَجْرَق) Phalangette (de pied de cheval)
- (863) عَظْمُ الحَبَّارِ : لِسَانُ البَحْرِ يُصَنَعُ مِنْهُ دُرُورُ الصَّقَلِ لِإِطْطَامِ الكَنَّارِيِّ Cuttlebone = cuttle-fish bone  
Os de seiche
- (864) العَظْمُ الحَرَقِيُّ (ج) Hipbone Os coxal
- العَظْمُ الحَرَقِيُّ ( فِي المَاشِيَةِ خَاصَّةً )  
Aitch-bone Culotte (de bœuf)
- (865) العَظْمُ الحَمِصِيُّ (ج) Bone (pisiform ...) Os pisiforme
- (866) عَظْمُ الحَنَكِ (ج) Palate (hard ...) Os palatin
- (867) عَظْمُ الحُوتِ = بَالِين (مَجْرَق) Whalebone = baleen  
Fanon de baleine  
( صَفالِحُ قَرِيئَةٌ مُتَّصِلَةٌ بِالفَكِّ العُلُويِّ فِي الحَيَّانِ أَوْ جِنْسِ البَالِ ) (مَجْرَق)
- (868) عَظْمُ حَوْلِ الفُضْرُوفِ (ج) Bone (perichondral ...) Os périchondral
- (869) العَظْمُ الخِنْجَرِيُّ : عَظْمُ غُضْرُوفِيٍّ عَرِيضٌ يَتَّصِلُ بِأسْفَلِ القَصِّ (ق) Bone (xiphoid ...) Os xiphoidé
- (870) العَظْمُ الدَّمِييُّ = العَظْمُ الطُّفْرِيُّ (ج) Bone (lacrymal ...) = bone (ungual ...) Os lacrymal = unguis = os unguinal ou unguéal
- (871) العَظْمُ الرُّخَامِيُّ Bone (malar ...) Os malaire = os de marbre = ostéopétrose  
( راجع العظم الوجني )
- (872) عَظْمُ الرِّدْفِ Bone (innominate ...) Os innominé  
( راجع لا مسمى )
- (873) العَظْمُ الرِّدْومُ (و) Marrow-bone Os à moelle  
( الَّذِي يَسِيلُ وَدَكًا وَمُخًا )
- (874) عَظْمُ الرُّسْعِ Wrist bone = carpale Os carpien = le carpe
- (875) عَظْمُ الرُّنْجَةِ Herringbone Os de hareng
- (876) عَظْمُ الرِّزْدِ Ulna Cubitus
- (877) العَظْمُ الزُّورَقِيُّ (مَجْرَق) = العَظْمُ القَارِبِيُّ (ج) Bone (navicular ...) = scaphoid bone Os naviculaire = os scaphoïde  
( عَظْمٌ صَفِيرٌ عَلَى شَكْلِ زُورَقٍ فِي رُسْعِ اليَدِ أَوْ فِي مَفْصِلِ القَدَمِ فِي الثَّدْيَاتِ )
- (878) العَظْمُ السَّمِيسِيُّ أَوْ السَّمِيمَانِيُّ (ج) Bone (sesamoid ...) Os sésamoïde

- 879 العَظْمُ السَّبْمَانِيُّ (معق)  
Bone (chevron-...)  
Os-chevron
- 880 العَظْمُ السُّنِّيُّ (معق)  
Bone (dentary or dental ...)  
Os dentaire
- 881 العَظْمُ التَّبَكِّيُّ  
Bone (reticulated ...)  
Os réticulé
- 882 العَظْمُ ثَبْنَةُ النُّخْرَفِ (ج)  
Bone (trapezoid ...)  
Os trapézoïde
- 883 العَظْمُ الشَّصِيُّ أَوْ المِحْجِيُّ أَوْ الكَلَابِيُّ (ج)  
Bone (unciform ...)  
Os crochu
- 884 العَظْمُ الصُّدْغِيُّ (معق)  
Bone (temporal ...)  
Os temporal
- 885 العَظْمُ الطَّوِيلُ = الأَنْبُوبِيُّ (ج)  
Bone (long ...)  
Os long
- 886 العَظْمُ الظُّفْرِيُّ  
( راجع العظم الدمعي والاسفيني )
- 887 عَظْمُ العَارِضِ ( = العَظْمُ الوَجِينِيُّ )  
Bone (zygomatic ...)  
Os zygomatique
- 888 عَظْمُ العَانَةِ  
Bone (pubic ...)  
Os pubien (= os du pubis)
- 889 عَظْمُ العَانَةِ ( شُعْبَتَا .. )  
Rami (pubic ...)  
Rameaux du pubis
- 890 عَظْمُ العَضِدِ (معق)  
Humerus  
Humérus  
(العَظْمُ الَّذِي يَدْعَمُ العَضِدَ فِي رُبَاعِيَّةِ الأَرْجُلِ)  
(معق)
- 891 العَظْمُ العَجْزِيُّ = عَظْمُ العَجْزِ (ج)  
Bone (sacral ...) = sacrum  
Os sacré = sacrum
- 892 اُمُكُونٌ مِنْ حَمْسَةِ عِظَامٍ  
عَظْمُ العَقِبِ (معق)  
Calcaneous = calcaneum  
Calcanéum = os du tarse
- 893 العَظْمُ العُدَانِيُّ ( فِي كَيْفِ الطُّيُورِ )  
Bone (coracoid ...)  
Os coracoïde
- 894 العَظْمُ العِرْبَالِيُّ (ج)  
Bone (ethmoid ...)  
Os ethmoïde
- 895 العَظْمُ العِرْبَالِيُّ ( صَفِيحَةٌ ... المَتَقَّبَةُ )  
Lamina (riddled ...) of ethmoid  
Lame criblée de l'ethmoïde
- 896 العَظْمُ المِشَائِيُّ = عَظْمُ الأَبْسَاسِ (ج)  
Bone (membranous ...)  
Os membraneux = os de revêtement
- 897 عَظْمُ الفَخْزِ (ج)  
Bone (thigh ...) = femur  
Os du fémur ou de la cuisse
- 898 عَظْمُ الفَقْمِ ( بَيْنَ الفَكِّ = العَظْمُ القَاطِعُ ) (ج)  
Bone (intermaxillary or incisive ...)  
Os maxillaire ou incisif
- 899 عَظْمُ فَكِّ الحُوتِ ( بَالِينِ )  
Whalebone = baleen  
Os de baleine
- 900 عَظْمُ الفَكِّ ( السُّفْلِيِّ )  
Jambone  
Os de la mâchoire (inférieure)
- 901 العَظْمُ الفَكِّيُّ  
Maxilla  
Os maxillaires = maxillaires supérieurs
- 902 العَظْمُ القَارِيِيُّ ( راجع العظم الزورقي )
- 903 العَظْمُ التَّاطِعُ  
( راجع عظم الفقم )
- 904 عَظْمُ القَصِّ  
Breastbone  
Sternum
- 905 عَظْمُ القَصِّ ( فِي صَدْرِ الطَّيْرِ )  
Breastbone  
Bréchet

919	العَظْمُ الرَّبِيعُ الْمُتَحَوِّفُ (ج) Bone (trapezium ...) Os trapèze	906	عَظْمُ الْقَصِّ (أَخَذَ عَيْنَهُ مِنْ نُخَاعِ ..) Puncture (sternal ... ) (S.P.) Ponction sternale
920	العَظْمُ الْمُرَبَّيُّ Bone (quadrate ...) Os carré (de la tête)	907	تَسْمِيَةُ الْجَامِعَةِ السُّورِيَّةِ الْبَزَلِ الْقَصِيِّ عَظْمُ الْقَصْبَةِ Bone (shin ...) Tibia
921	العَظْمُ الْمُسَبَّكُ Bone (latticed ...) Os grillagé	908	عَظْمُ الْقَضِيبِ (مِجَق) Baculum Baculum
922	العَظْمُ الْمُسْطَاطِيُّ (مِجَق) Thumb-bone Os du pouce	909	عَظْمُ فِي قَضِيبِ الْكَلْبِ (مِجَق) عَظْمُ الْكَاحِلِ = الْكَعْبُ Astragalus Astragale
923	عَظْمُ الْمِصْفَاوِ (ق) = الْعَظْمُ الْمِصْفَوِيُّ Bone (ethmoid ...) Os ethmoïde ou ethmoïdal	910	العَظْمُ الْكَتِفِيُّ = عَظْمُ الْكَتِفِ ( راجع عَظْمُ Shoulder blade اللوح ) Omoplate
924	العَظْمُ الْمُضْمَتُ (مِجَق) Bone (compact ...) Os compact	911	العَظْمُ الْكَثِيفُ Bone (dense ...) Os épals
925	العَظْمُ الْمَطْرَنْجِيُّ ( فِي الْأُذُنِ الْبَاطِنَةِ ) Malleus = hammer Marteau de l'oreille	912	عَظْمُ الْكَعْبِ Talus = astragalus Astragale ( راجع عَظْمُ الْكَاحِلِ )
926	العَظْمُ الْمُطَمُّ : الَّذِي جَرَى فِيهِ الْمُخُّ (ال) Marrow-bone Os à moelle	913	عَظْمُ الْكُوعِ Bone (funny-...) Le « petit Juif » (à l'articulation du coude)
927	عَظْمُ الْغِصَمِ Carpus Carpe ( وَقَدْ طَعَمَ الْعَظْمُ إِذَا أَمَحَّ (ال)	914	العَظْمُ اللَّائِسِيُّ أَوْ اللَّائِسِيُّ (مِجَق) Bone (innominate ...) Os innominé ( يَضْفُ الْجَزَامُ الْخَوْضِيَّ فِي الْفَقَارِيَّاتِ وَيَتَرَكَّبُ مِنَ الْحَرْقَةِ وَالسُّورِكِ وَالْعَظْمِ الْعَانِيِّ ) (مِجَق)
928	العَظْمُ الْكُعْبُ Bone (tessera ...) Os tessère	915	العَظْمُ اللَّامِيُّ ( فِي قَاعِدَةِ اللِّسَانِ ) (ج) Bone (hyoid ...) Os hyoïde ou illiaque
929	العَظْمُ الْكُعْبَانِيُّ أَوْ التَّسْرَدِيُّ ( فِي رُسْفِ السَّقْرِ يُشْبِهُ الْكَعْبَ ) (ج) Bone (cuboid ...) Os cuboïde (= os de la cuisse)	916	عَظْمُ اللُّوْحِ : Scapula Omoplate ( راجع العَظْمُ الْكَتِفِيُّ )
930	العَظْمُ (مَنْزُوعٌ ..) Boned Désossé	917	العَظْمُ اللَّيْفِيُّ الْكَيْسِيُّ Bone (fibrous cysticus ...) Os fibreux cystique
931	عَظْمُ الْمَيْكَمَةِ (ج) Vomer Vomer ( عَظْمُ الْقِسْمِ الْعُلَوِيِّ مِنْ حَاجِزِ الْخِنَابَتَيْنِ )	918	العَظْمُ الْمُجَلَّدُ ( لَمْ يَبْقَ عَلَيْهِ إِلَّا الْجِلْدُ ) (و) Bone (fleshless ...) Os décharné
932	العَظْمُ التَّرْدِيُّ ( راجع العَظْمُ الْكُعْبُ )		

عَظْمَةُ الدَّتَبِ (الجِسْمُ الشَّرْجِيُّ المَضْمُوعِي)	945	Bone (pyramidal ...)	933
Anococcygeal bone		Os pyramidal	
Os anococcygien			
Sacralis	عَظْمَةُ العُجْزِ (مِجَق)	946	Bone (semi-lunar ...)
Sacralis			Os semi-lunaire
	عَظْمَةُ الكَعْبِ (رَاجِعُ عَظْمِ العَقِبِ)	947	عَظْمُ الهَيْكَلِي (مِجَق)
			Bone (skeletal ...)
Osseous	عَظْمِي (مِجَق) (ج)	948	Os du squelette
Osseux	(مِجَق)		( هُوَ الَّذِي يَدْخُلُ فِي تَكْوِينِ هَيْكَلِ الجِسْمِ )
	وَصَفَّ لِمَا يَتَرَكَّبُ مِنَ العَظْمِ أَوْ يُشْبِهُهُ		(مِجَق)
	(مِجَق)		Bone (sphenoidal ...)
Antrum	عَظْمِي (جَيْبٌ ...)	—	Os sphénoïdal ou sphénoïdien
Antre = sinus			
Exostosis	عَظْمِي (تَضَخُّمٌ عِرْقٍ ...)	—	عَظْمُ الوَجْنَةِ (= العَارِضُ) (مِجَق)
Exostose			= العَظْمُ الوَجْنِي (ج) (مِجَق)
Bone-lamellae	عَظْمِيَّةٌ (صَفِيحَاتٌ ...)	—	Zygoma = malar bone = cheekbone
Lamelles osseuses			Os malaire = os de la pommette
Osselin	العَظْمِيْن (مِجَق)	949	( رَاجِعُ عَظْمِ العَارِضِ )
Osséline			عَظْمُ الوَجْنِ (مِنْطَقَةٌ ..)
	( مَادَّةٌ عَضْوِيَّةٌ تَدْخُلُ فِي تَرْكِيبِ العَظْمِ وَتُكُونُ أَكْبَرَ نِسْبَةٍ مِنَ المَوَادِّ العَضْوِيَّةِ الأُخْرَى فِيهِ ) (مِجَق)		938
Ossicle	العَظْمِيَّةُ = العَظْمِيَّةُ (مِجَق)	950	Region (zygomatic ...)
Ossicule = osselet			Zone zygomatique
	( تُطَلَّقُ عَلَى العَظْمِ الصَّغِيرِ وَمِثْلِ العَظْمِيَّاتِ السَّمْعِيَّةِ )		
	العَظْمِيَّاتِ الحَافِيَّةِ	951	عَظْمُ الوَرِكِ
Ossicles (marginal ...)			939
Osselets marginaux			Hip-bone
عَظْمِيَّاتُ السَّمْعِ (ج) = العَظْمِيَّاتُ السَّمْعِيَّةُ	952		Os de la hanche = os coxal = os iliaque (ischion = os innominé)
Ossicles of the ear	(مِجَق)		
Osselets de l'ouïe			عَظْمُ الوَرِكِ (نُوءٌ ...)
( وَهِيَ السَّنْدَانُ وَالرَّكَابُ وَالْمُطْرَقَةُ ) (ج)			940
( رَاجِعُ انْتِفَاحِ العَظْمِيَّاتِ السَّمْعِيَّةِ )			Tuber (ischium ...)
Ossicle (cardiac ...)	عَظْمِيَّةٌ قَلْبِيَّةٌ	953	Tubérosité de l'ischion
Osselet ou ossicule cardiaque			
Cystocele	العَقْلُ	954	عَظْمُ الزَّائِي (مِجَق)
Cystocèle			941
( سُقُوطُ الجِدَارِ الأَمَامِيِّ لِلْمَهْبِلِ )			Bone (angular ...)
Heel	العَقِبُ (مِجَق)	955	Os angulaire
Talon (du pied)			( عَظْمَةٌ قُرْبَ مُؤَخَّرِ الفَكِّ السُّفْلِيِّ فِي كَثِيرٍ مِنَ القَعَارِيَّاتِ ) (مِجَق)
( العَقِبُ مِنَ القَدَمِ الجُزْءِ النَّاسِيءِ إِلَى الخَلْفِ ) (مِجَق)			942
			عَظْمَا الأنْفِ (ق)
			Os du nez
			( هُمَا عَظْمَانِ دَقِيقَانِ خَفِيفَانِ يُوجَدُ عَلَى طَرَفَيْهِمَا الشَّافِلَيْنِ عَضْرُوقَانِ لِيَتَّانِ وَفِيمَا بَيْنَهُمَا العَضْرُوقُ الوَسْطَانِي ) (ق)
			943
			العَظْمَانِ المَثَلَانِ (ق)
			( يَقَعَانِ فِي مُحَازَاةِ مَنَابِتِ الأَسْنَانِ بَعْتَرَضِ قَاعِدَتَيْهِمَا دَرَزٌ قَاطِعٌ قَرِيبٌ مِنْ قَاعِدَةِ المُنْحَرَيْنِ ) (ق)
			944
			عَظْمَانِي (يُشْبِهُ العِظَامَ) (مِجَق)
			Osteoid
			Ostéide

966	Spondylotomy (معق) Spondylotomie ( تجري لتسهيل إخراج الحميل الثائب ) (معق) Spine Epine dorsale	966	العُقْدُ القَطِيئَةُ (معق) Glands or nodes (lumbar ...) Glandes lombaires ( هِيَ عُقْدٌ عَلَى جَانِبِي العَقَارَاتِ القَطِيئَةُ ) (معق)
967	العَمُودُ الشَّوْكِيُّ (معق) Spine Epine dorsale	967	العُقَصُ العَظْمِيَّةُ (تَعَقَّدَاتُ ...) (معق)
968	العَمُودُ الشَّوْكِيُّ (تَخْدِيرُ ...) Anesthesia (spinal ...) Anesthésie de l'épine dorsale	968	Nodosities (osseous ...) Nodosités osseuses
969	العَمُودُ القَقَارِيُّ أَوْ القِغْرِيُّ = السَّنِيئَةُ = Spine = rachis (ج) Epine dorsale = colonne vertébrale = rachis = échine	969	العُقَيْدَةُ المَفْرَدَةُ (معق) Nodule (solitary ...) Nodule solitaire ( العُقَيْدَةُ المَمْقَاوِيَةُ البَسِيطَةُ ) (معق)
970	العَمُودُ القِغْرِيُّ (تَاخَّرُ التِّحَامُ ...) Spina bifida occulta Epine bifide occulta	970	العُكْدَةُ Coccyx Coccyx (os de la queue)
971	عَمُودُ المَرْفِقِ = العَمُودُ المَرْفِقِيُّ Shaft (crank ...) Corps du coude	971	العِلاجُ الإسعافيُّ للكُسُورِ (معق) Treatment (ambulatory... ) of fractures Traitement ambulatoire des fractures
972	عَمُودُ المَرْفِقِ (سُنْدُوقُ ...) Crank case Caisse du coude	972	العُلْعُلُ : طَرَفُ الصُّلْعِ الَّذِي يُشْرِفُ عَلَى الرَّهَابَةِ وَهِيَ طَرَفُ المِعْدَةِ (و) Extremity of rib above the stomach Bout de côte au-dessus de l'estomac
973	عميدُ الأذنِ (معق) Columella ( عَظْمٌ صَغِيرٌ يُوَجَدُ فِي الأذُنِ الوُسْطَى للبرمائيات والزواحف والطيور )	973	عُلُوبِيَّةُ الحُفْرَةِ (معق) Parapsida Parapsida ( تُوَصَّفُ بِهَا جَمَاعِمُ بَعْضِ الزَّوَاحِفِ السَّالِدَةِ حَيْثُ تُوَجَدُ بِهَا حُفْرَةٌ وَاجِدَةٌ عُلُوبِيَّةٌ فِي المِنطَقَةِ الصَّدْغِيَّةِ ) (معق)
974	العُمَيْرَانِ وَالْمُمَيْرَانِ : عَظْمَانِ صَغِيرَانِ فِي أَصْلِ اللِّسَانِ (ل) Bone (small sublingual ...) Petit os sublingual	974	العَمْرَتَانِ (معق) Greater horns of the hyoid Grandes cornes de l'os hyoïde ( عَظْمَانِ فِي أَسْفَلِ اللِّسَانِ يَكْتَنِفَانِ العُلْصَمَةَ مِنْ بَاطِنِ وَبِنَاطِقِ اللَّفْظِ عَلَى القَرْنَيْنِ الكَبِيرَيْنِ للعَظْمِ اللاميِّ ) (معق)
975	العِنَاجُ : وَجَعُ الصُّلْبِ وَالْمَفَاصِلِ يُعَالَجُ رَجُلٌ أَعْتَجَ (متن) Pain of spine and the articulations Douleur de l'épine dorsale et des arti- culations	975	عَمَلِيَّةُ التَّخْوِيطِ (معق) Cerclage operation Opération de cerclage ( فِيهَا يُلْفُ العَظْمُ المَكْسُورُ بِلَفْتَيْنِ أَوْ ثَلَاثِ لَفَاتٍ مِنَ الخَيْطِ ) (معق)
976	عُنُقُ الفِجْدِ (ج) Neck of the femur Col du fémur	976	عَمَلِيَّةُ قَطْعِ العَظْمِ لِماكُولِينِ لِلصَّكِّ (معق) Osteotomy (Macewen's ... ) for knock- knee
977	عُنُقُ القَدَمِ (ج) Neck of the foot Cou-de-pied	977	عَمَلِيَّةُ قَطْعِ العَظْمِ لِماكُولِينِ لِلصَّكِّ (معق) Osteotomy (Macewen's ... ) for knock- knee
978	عُنُقُ (السِّنِّ) Neck of the tooth Collet	978	عَمَلِيَّةُ قَطْعِ العَظْمِ لِماكُولِينِ لِلصَّكِّ (معق) Ostéotomie de Macewen pour le ca- gneux (qui a le genou en dedans)

- (979) العُودُ : العَظْمُ فِي أَصْلِ اللِّسَانِ (متن)  
Bone (sublingual ...)  
Os sublingual
- (980) العَيْرُ : العَظْمُ النَّاتِيءُ وَسَطَ الكَتِفِ (ل)  
Apophysis of the shoulder  
Apophyse de l'épaule  
وَعَيْرُ الكَتِفِ هُوَ أَحَدَى زَادَتِي الكَتِفِ  
وَالْآخَرَى هِيَ الْأَحْرَمُ (acromion) تَمَنَعُ  
رَأْسَ العَضُدِ عَنِ الانْخِلَاعِ (ق)
- (981) قَبْرُ الْأُذُنِ : الوَتْدُ الَّذِي فِي بَاطِنِهَا  
Tragus  
Tragus  
(راجع وتد الاذن)
- (982) العَيْنِ (فَوْقَ ...) = فَوْقَ عَظْمِ الحَاجِبِ  
Supraorbital  
Supraorbital
- (983) العَارَانِ : العَظْمَانِ اللَّذَانِ فِيهِمَا العَيْنَانِ (ل)  
Bones of the cavity of the eye  
Os de la cavité de l'œil
- (984) العُرَابُ رَأْسُ الوَرِكِ مِمَّا يَلِي الحَنَبَ وَهُوَ  
شَاخِصٌ مُبْتَدِ الطَّلَبِ وَقِيلَ عَظْمٌ رَفِيقٌ  
أَسْفَلَ مِنَ العُرَاشَةِ (م)
- (985) عُرَابِيٌّ ( = عَظْمٌ غُدَافِيٌّ )  
Coracoid  
Coracoïde
- (986) العُرُوفُ (راجع العُضُوفُ)  
Cartilage (auricular ...)  
Cartilage auriculaire
- (987) العُرُوفُ الْأَنْفِيُّ (ج)  
Cartilage (nasal ...)  
Cartilage nasal
- (988) العُرُوفُ الحَقِيْقِيُّ (ج) = العُرُوفُ الحَلْقَانِيُّ  
(فِي الجُزْءِ الْأَعْلَى مِنَ الحَنَجْرَةِ)  
Apophysis of the hip-bone  
Apophyse de l'os de la hanche
- (989) العُرُوفُ الرُّسْغِ اللَّيْفِيُّ (ج)  
Tarse (fibro-cartilage of ...)  
Fibro-cartilage du tarse
- (990) العُرُوفُ الزُّجَاجِيُّ (معق) = العُرُوفُ  
الشَّفَافُ (ج)  
Cartilage (hyaline ...)  
Cartilage hyalin  
(نَوْعٌ مِنَ العُرُوفِ مُشَبَّهٌ كَالزُّجَاجِ وَمِثْلُ  
عَضَارِيْفِ الحَنَجْرَةِ وَالقَصْبَةِ الهَوَائِيَّةِ) (معق)
- (991) الفُضَاضُ وَالْمُضَاضُ = عَرْنِيْنُ الْأَنْفِ  
(راجع عرنين الانف)
- (992) عَضَارِيْفُ ضَلَمِيَّةٌ ...  
Cartilages (costal ...)  
Cartilage des côtes
- (993) الفُضْرَفَةُ ( = تَوَلِيدُ العُضْرُوفِ ) (معق)  
Chondrogenesis  
Chondrogenèse
- (994) الفُضْرَفَةُ (جُرُومَةٌ ...) = كُنْدُرُوبِلَاسْتُ  
(معق)  
Chondroblast  
Chondroblaste  
(هِيَ الخَلِيَّةُ المَكُونَةُ مِنَ العُضْرُوفِ) (معق)
- (995) عُضْرُوفُ الاتِّصَالِ = مَفْصِلٌ مُشَاشِيٌّ  
Joint of epiphysis  
Cartilage de conjugaison = jointure  
épiphysaire
- (996) عُضْرُوفُ الْأُذُنِ (ج)  
Cartilage (auricular ...)  
Cartilage auriculaire
- (997) عُضْرُوفُ الْأَنْفِ (ج)  
Cartilage (nasal ...)  
Cartilage nasal
- (998) عُضْرُوفُ الحَنَجْرَةِ (ج) = العُرُوفُ الحَلْقَانِيُّ  
(فِي الجُزْءِ الْأَعْلَى مِنَ الحَنَجْرَةِ)  
Cartilage (cricoid ...)  
Cartilage cricoïde
- (999) عُضْرُوفُ الحَنَجْرِيُّ  
Cartilage (xiphoid ...)  
Cartilage xiphoïde
- (1000) العُضْرُوفُ الدَّرِيْقِيُّ (معق) (يُكُونُ تَفَاحَةَ آدَمَ)  
Cartilage (thyroid ...)  
Cartilage thyroïde
- (1001) عُضْرُوفُ الرُّسْغِ اللَّيْفِيُّ (ج)  
Tarse (fibro-cartilage of ...)  
Fibro-cartilage du tarse
- (1002) العُضْرُوفُ الزُّجَاجِيُّ (معق) = العُرُوفُ  
الشَّفَافُ (ج)  
Cartilage (hyaline ...)  
Cartilage hyalin  
(نَوْعٌ مِنَ العُرُوفِ مُشَبَّهٌ كَالزُّجَاجِ وَمِثْلُ  
عَضَارِيْفِ الحَنَجْرَةِ وَالقَصْبَةِ الهَوَائِيَّةِ) (معق)
- (1003) العُضْرُوفُ الصِّفِيرِيُّ (معق)  
Cartilage (tarsal ...)  
Cartilage tarsal
- (979) العُودُ : العَظْمُ فِي أَصْلِ اللِّسَانِ (متن)  
Bone (sublingual ...)  
Os sublingual
- (980) العَيْرُ : العَظْمُ النَّاتِيءُ وَسَطَ الكَتِفِ (ل)  
Apophysis of the shoulder  
Apophyse de l'épaule  
وَعَيْرُ الكَتِفِ هُوَ أَحَدَى زَادَتِي الكَتِفِ  
وَالْآخَرَى هِيَ الْأَحْرَمُ (acromion) تَمَنَعُ  
رَأْسَ العَضُدِ عَنِ الانْخِلَاعِ (ق)
- (981) قَبْرُ الْأُذُنِ : الوَتْدُ الَّذِي فِي بَاطِنِهَا  
Tragus  
Tragus  
(راجع وتد الاذن)
- (982) العَيْنِ (فَوْقَ ...) = فَوْقَ عَظْمِ الحَاجِبِ  
Supraorbital  
Supraorbital
- (983) العَارَانِ : العَظْمَانِ اللَّذَانِ فِيهِمَا العَيْنَانِ (ل)  
Bones of the cavity of the eye  
Os de la cavité de l'œil
- (984) العُرَابُ رَأْسُ الوَرِكِ مِمَّا يَلِي الحَنَبَ وَهُوَ  
شَاخِصٌ مُبْتَدِ الطَّلَبِ وَقِيلَ عَظْمٌ رَفِيقٌ  
أَسْفَلَ مِنَ العُرَاشَةِ (م)
- (985) عُرَابِيٌّ ( = عَظْمٌ غُدَافِيٌّ )  
Coracoid  
Coracoïde
- (986) العُرُوفُ (راجع العُضُوفُ)  
Cartilage (auricular ...)  
Cartilage auriculaire
- (987) العُرُوفُ (الوَاحِدُ عُرٌّ) : عِظَامٌ بَيْنَ جِبَالِ بَاطِنِ  
الدَّرَاعَتَيْنِ (م)
- (988) وَغُرُّ الظَّهْرِ تَنِي المَتْنِ (م)  
الغِشَاءُ القَوْتِيُّ = التِّصَاقُ الْأَصَابِعِ  
Syndactyly  
Syndactylie = membrane interdigitale  
(ملتصِقُ الْأَصَابِعِ القَوْتِيُّ = syndactyle)
- (989) الغِشَاءُ المُسَطَّيُّ (فِي عَيْنِ الطُّيُورِ وَالزَّوَاجِفِ)  
Pecten  
Peigne
- (990) غِشَائِيٌّ (عَظْمٌ ...) (معق)  
Bone (membrane-...)  
Os membrané

- 1014) العُضْرُوفُ اللَّامِيّ اللَّحِيّ أَوْ اللَّامِيّ النَّفْسِيّ (معق)  
Cartilage (hyomandibular ...)  
Cartilage hyomandibulaire  
(الجزء العلوي من القوس اللامية في الأسماك العُضْرُوفِيَّة وَالْمَرَّاحِلِ الْأُولَى فِي الْفِقَارَاتِ الْعَظْمِيَّةِ وَقَدْ يُسَمُّ فِي تَقْلِيْقِ الْمَكِّ الْعُلُويِّ وَقَدْ تَحْوُلُ إِلَى إِحْدَى عَظْمَاتِ الْأُذُنِ فِي رُبَاعِيَّةِ الْأَرْجُلِ) (معق)
- 1015) العُضْرُوفُ اللَّيْفِيّ الْأَبْيَضُ (معق)  
Fibro-cartilage (white ...)  
Fibro-cartilage blanc  
(عُضْرُوفٌ يَتَمَيَّزُ بِكَثْرَةِ الْحُزْمِ الْكَلَّاجِيَّةِ) (معق)
- 1016) العُضْرُوفُ اللَّيْفِيّ الْمَرْنُ (معق)  
Fibro-cartilage (white ...)  
Fibro-cartilage blanc  
(عُضْرُوفٌ يَتَمَيَّزُ بِكَثْرَةِ الْأَلْيَابِ الْمَرْنَةِ فِيهِ) (معق)
- 1017) العُضْرُوفُ الْمُتَكَلسُ  
Cartilage (calcified ...)  
Cartilage calcifié
- 1018) العُضْرُوفُ الْمُرَبَّعِيّ اللَّيْفِيّ الْحَنَكِيّ (معق)  
Cartilage (palato-quadrate ...)  
Cartilage palatin carré  
(الجزء الظهري من القوس اللحية) (معق)
- 1019) العُضْرُوفُ الْمُفَصِّلِيّ = عُضْرُوفُ الْمُفَصِّلِ (معق)  
Cartilage (articular ...)  
Cartilage articulaire
- 1020) عُضْرُوفُ الْمُفَصِّلِ اللَّيْفِيّ (معق)  
Fibro-cartilage (interarticular ...)  
Fibro-cartilage interarticulaire
- 1021) عُضْرُوفُ مَكَلٍ (رَاجِعُ قَوْسِ الْحَنَكِ)  
1022) العُضْرُوفُ الْوَتِيدِيّ (معق)  
Cartilage (cuneiform ...)  
Cartilage cunéiforme  
(عُضْرُوفٌ صَغِيرٌ فِي الْحَنَجْرَةِ) (معق)
- 1023) العُضْرُوفُ الْوَسْطَانِيّ (يَفْصِلُ الْأَنْفَ إِلَى مَنَحْرَيْنِ) (ق)  
Cartilage (middle ...)  
Cartilage médian
- 1024) عُضْرُوفَانِيّ (شِبْهَةٌ بِالْعُضْرُوفِ)  
Chondroid  
Chondroïde
- 1004) العُضْرُوفُ الصَّلْبِيّ ( ... )  
Cartilage costal  
Cartilage costal
- 1005) العُضْرُوفُ الطَّرْجَهَارِيّ (معق) (الطَّرْجَهَارِيّ) (ج)  
Cartilage (arytaenoid ...)  
Cartilage aryténoïde  
(وَهُوَ أَحَدُ عُضْرُوفَيْنِ يُوجَدَانِ فِي الْحَنَجْرَةِ) (معق)
- 1006) العُضْرُوفِ الْعَانِيّ ( قَطْعٌ ... )  
Synchondrotomy  
Synchondrotomie
- 1007) العُضْرُوفُ الْفَتْخِيّ = العُضْرُوفُ الْحَلْقِيّ (معق)  
Cartilage (cricoid ...)  
Cartilage cricoïde  
(عُضْرُوفٌ دَائِرِيٌّ يُحِيطُ بِأَسْفَلِ الْحَنَجْرَةِ إِحَاطَةً خَاتَمًا بِالْأَصْبَعِ) (معق)
- 1008) العُضْرُوفُ الْقَاعِيّ الظَّهْرِيّ (معق)  
Cartilage (basidorsal ...)  
Cartilage basidorsal  
(تُطْلَقُ عَلَى الْقَطْعِ العُضْرُوفِيَّةِ الَّتِي تُوجَدُ عَلَى جَانِبِي الْحَلْقِ الشَّوْكِيِّ مِنْ قَسَارَاتِ الْأَسْمَاكِ العُضْرُوفِيَّةِ) (معق)
- 1009) العُضْرُوفُ الْقُرْصِيّ (ج)  
Meniscus (discoïdal ...)  
Ménisque discoïdal
- 1010) العُضْرُوفُ الْقُرْنِيّ (معق)  
Cartilage (corniculate ...)  
Cartilage corniculé  
(أَحَدُ غَضَارِيْفِ الْحَنَجْرَةِ) (معق)
- 1011) العُضْرُوفُ الْكَاذِبُ (معق)  
Pseudo-cartilage  
Pseudo-cartilage  
(نَسِيْجٌ يَنْسِبُهُ العُضْرُوفُ) (معق)
- 1012) عُضْرُوفُ الْكُرْدُوسِ (معق) (أَوْ عُضْرُوفُ الْمُشَاسَةِ)  
Cartilage (epiphyseal ...)  
Cartilage de l'épiphyse  
(عُضْرُوفٌ بَيْنَ الْكُرْدُوسِ وَقَصَبَةِ الْعَظْمِ يَنْمُو مِنْهُ الْعَظْمُ) (معق)
- 1013) العُضْرُوفُ اللَّامِيّ = عُضْرُوفُ « رِيَشِرْت » (ج)  
Cartilage (hyoïdean ...)  
Cartilage hyoïdien = cartilage de Reichert



Thigh Cuisse	1038	الفَخْدُ (معق)	1025	غُضْرُونِيٌّ ( اِتْحَادٌ ... ) (ج)	1025	غُضْرُونِيٌّ ( اِتْحَادٌ ... ) (ج)
Crural Fémoral = crural	1039	فَخْدِيٌّ (ج)	1026	غُضْرُونِيٌّ عَظْمِيٌّ (معق)	1026	غُضْرُونِيٌّ عَظْمِيٌّ (معق)
Septum (crural ...) Septum crural	1040	فَخْدِيٌّ ( حَاجِزٌ ... )	1027	Chondrin Chondrine	1027	الغُضْرُونِيُّونَ (ج) ( الكَنْدَرِيْنُ )
Reflex (crural ...) Réflexe crural	1041	فَخْدِيٌّ ( مُتَعَكِسٌ ... )	1028	غَلَاظُ الغُضْرُونِ = مُحِيطُ الغُضْرُونِ (ج)	1028	غَلَاظُ الغُضْرُونِ = مُحِيطُ الغُضْرُونِ (ج)
Phalanx, tarsus, metatarsus ... (bones of ...) Phalange, tarse, métatarse, etc (os de ...)	1042	الفَرَّاسِيْنَ ( عِظَامٌ ... ) = السَّلَامِيُّ وَالرُّنْسُ وَالْوَزِيْفُ وَالذَّرَاعُ وَالْعَضُدُ وَالكَتِفُ (ل)	1029	الفَلَّصَمَةُ : صَفِيْحَةٌ غُضْرُوِيَّةٌ عِنْدَ أَصْلِ اللِّسَانِ ( ... ) Cartilage sublingual ou à la racine de la langue	1029	الفَلَّصَمَةُ : صَفِيْحَةٌ غُضْرُوِيَّةٌ عِنْدَ أَصْلِ اللِّسَانِ ( ... ) Cartilage sublingual ou à la racine de la langue
القَرَّاشُ : مَا تَطَايَرَ مِنْ عِظَامِ الرُّأْسِ أَوْ قُشْبُورٍ تَكُونُ عَلَى العَظْمِ دُونَ اللِّحْمِ (م) أَوْ هُوَ عَظْمُ الحَاجِبِ (ل)	1043	القَرَّاشُ : مَا تَطَايَرَ مِنْ عِظَامِ الرُّأْسِ أَوْ قُشْبُورٍ تَكُونُ عَلَى العَظْمِ دُونَ اللِّحْمِ (م) أَوْ هُوَ عَظْمُ الحَاجِبِ (ل)	1030	الغُورُ السَّرِيْرِيٌّ (ج)	1030	الغُورُ السَّرِيْرِيٌّ (ج)
Os sourcillier	1044	وَقَرَّاشُ الرُّأْسِ : عِظَامٌ تَلِي القَحْفَ (ل)	1031	فَأْسُ الرُّأْسِ : حَزْفُ القَمْحَدُوَةِ المُشْرِفِ عَلَى القَفَا أَوْ مُؤَخَّرِهَا (متن)	1031	فَأْسُ الرُّأْسِ : حَزْفُ القَمْحَدُوَةِ المُشْرِفِ عَلَى القَفَا أَوْ مُؤَخَّرِهَا (متن)
Top of the ribs Le haut des côtes	1044	قَرَّاشُ الظَّهْرِ : مِشْكٌ أَعَالِي الضُّلُوعِ (م)	1032	Part (salient ...) of the occiput Partie saillante de l'occiput	1032	Part (salient ...) of the occiput Partie saillante de l'occiput
القَرَّاشَةُ العَظْمُ الرِّقِيْقُ	1045	القَرَّاشَةُ العَظْمُ الرِّقِيْقُ	1033	Tooth (irregular ...) Surdent	1033	Tooth (irregular ...) Surdent
Bone (thin and flat ...) Os mince et plat	1046	الفُرْجَةُ بَيْنَ اللُّوْحِ وَالقَفَّارِ (ج)	1034	الغَاضُولُ (راجع الأسنان الزائدة)	1034	الغَاضُولُ (راجع الأسنان الزائدة)
Space (interscapulo-vertebral ...) Espace interscapulo-vertébral	1047	الفُرْجَةُ بَيْنَ اللُّوْحِ وَالقَفَّارِ (ج)	1035	القَائِقُ أَوْ المِخْوَرُ : عَظْمٌ فِي العُنُقِ (ل)	1035	القَائِقُ أَوْ المِخْوَرُ : عَظْمٌ فِي العُنُقِ (ل)
Hyperstosis Hyperstose	1048	فَرَطُ التَّعَظْمِ ( = إِفْرَاطٌ فِي نَمُو العَظْمِ )	1036	Axis Axis = seconde vertèbre du cou	1036	Axis Axis = seconde vertèbre du cou
Hyperstosis frontalis interna Hyperstose frontale interne	1049	فَرَطُ تَنَمِّي العِظَامِ الجَبْهِيَّةِ الدَّاخِلِيَّةِ (ج)	1037	وَهُوَ فِي مَغْرَفِ الرُّأْسِ مِنَ العُنُقِ (م) أَوْ ( فقرة العنق الثانية ) (معق) (ج)	1037	وَهُوَ فِي مَغْرَفِ الرُّأْسِ مِنَ العُنُقِ (م) أَوْ ( فقرة العنق الثانية ) (معق) (ج)
وَسَمِّيَ بِدَاءِ القَحْفِ التَّطَوُّرِيِّ (راجع داء القحف التطوري)		وَسَمِّيَ بِدَاءِ القَحْفِ التَّطَوُّرِيِّ (راجع داء القحف التطوري)	1038	Hernia (inguinal ...) Hernie inguinale	1038	Hernia (inguinal ...) Hernie inguinale
القَرِيْكَةُ ( = العَظْمَةُ اللَّامِيَّةُ ) (معق)		القَرِيْكَةُ ( = العَظْمَةُ اللَّامِيَّةُ ) (معق)	1039	Hernia (inguino-femoral ...) Hernie inguino-fémorale	1039	Hernia (inguino-femoral ...) Hernie inguino-fémorale
Bone (hyoid ...) Os hyoïde		القَرِيْكَةُ ( = العَظْمَةُ اللَّامِيَّةُ ) (معق)	1040	Hernia (crural ...) Hernie crurale = fémorale (merocèle)	1040	Hernia (crural ...) Hernie crurale = fémorale (merocèle)
(عَظْمَةٌ فِي أَصْلِ اللِّسَانِ)		(عَظْمَةٌ فِي أَصْلِ اللِّسَانِ)	1041	Bone-black = bone char Noir animal = charbon animal	1041	Bone-black = bone char Noir animal = charbon animal

- Chiropracty (1062) الفِقَارِيَّةُ (راجع الفقاري)  
Chiropractie = chiropraxie (راجع الفقاري)  
فَقْدُ التَّصْنَعِ العُضْرُوْفِيِّ (ج) (1063)  
Achondroplasia  
Achondroplasia  
وَسُمِّيَ بِالْحَثَلِ العُضْرُوْفِيِّ الجِنِيِّ (ج)  
Chondrodystrophia foetalis  
Chondrodystrophie fœtale  
Spondylitis (1064) الفَقَرَاتُ (التهاب ..)  
Spondylite  
Protovertebrae (1065) الفَقَرَاتُ الأُولِيَّةُ  
Protovertèbres  
فَقَرَاتُ الظَّهْرِيَّةِ أَوْ الزَّوْرِيَّةِ (مجق) (ج) (1066)  
Vertebrae (thoracic ...)  
Vertèbres thoraciques  
فَقَرَاتُ العَجْزِيَّةِ (مجق) (1067)  
Vertebrae (sacral ...)  
Vertèbres sacrales ou sacrées  
فَقْرَةُ العُنُقِ = الفَقْرَةُ العُنُقِيَّةُ (مجق) (ج) (1068)  
Vertebra (cervical ...)  
Vertèbre cervicale  
Atlas (1069) فَقْرَةُ العُنُقِ الأُولَى  
Atlas  
الفُقْمُ (في الفك السفلي) (ج) (1070)  
Prognathism  
Prognathisme  
Mandibular (1071) فُقْمِيٌّ  
Mandibulaire  
Jaw (1072) الفَكُّ  
Mâchoire  
الفَكُّ (اندلاع ...) (ج) (1073)  
Protraction of the jaw  
Protracton de la mâchoire  
هُوَ دَنَعُ الفَكِّ إِلَى الأَمَامِ (ج)  
Submaxillary (1074) الفَكُّ (تحت ...)  
Sous-maxillaire  
Jaw jerk (1075) الفَكُّ رَجْفَةٌ ...  
Réflexe tendineux de la mâchoire  
Angle of the jaw (1076) الفَكُّ زَاوِيَةٌ ...  
Angle de la mâchoire
- (1050) الفَصُّ الصَّدْغِيُّ (ج) (الفَصُّ الوَصْلَةُ بَيْنَ عَظْمَيْنِ) (راجع الفصوص)  
Lobe (temporal ...) = joint (temporal ...)  
Lobe temporal = jointure temporale  
(1051) الفَصُّ القَفْوِيُّ أَوْ القَدَالِيُّ (ج)  
Lobe (occipital ...) = joint (occipital ...)  
Lobe occipital = jointure occipitale  
(1052) الفَصَالُ العَظْمِيُّ (مجق)  
Osteoarthritis  
Ostéoarthrose  
(1053) الفَصَالُ العَظْمِيُّ الطِّفْلِيُّ (مجق)  
Osteoarthritis juvenilis  
Ostéoarthrose juvénile  
(راجع مرض « كيلر »)  
(1054) الفُصُوصُ المَقَاصِلُ فِي العِظَامِ كُلِّهَا إِلا الأَصَابِعَ (وَاحِدُهَا فِصٌّ) (م)  
Articulations or joints of the bones  
Articulations ou jointures des os  
وَتُسَمَّى الطَّوَابِقَ وَالْمَعَايِمَ (م)  
(1055) الفَقَّارُ (ج)  
Hurt (vertebral ...)  
Mal vertébral = mal de Port  
(1056) الفَقَّارُ العُصْعُصِيُّ (مجق)  
Vertebra (sacral or coccygeal)  
Vertèbre sacrale ou coccygienne  
(1057) الفَقَّارُ العَظْمِيُّ (مجق) (= الفَقَّارَةُ الظَّهْرِيَّةُ السُّفْلَى)  
Psoas = lumbar vertebra  
Psoas = vertèbre lombaire  
(1058) الفَقَّارَةُ وَالْفَقْرَةُ مَا بَيْنَ كُلِّ مَفْصَلَيْنِ وَالْفَقَّارُ أَطْرَافُ زُؤُوسِ الفِقْرِ (م)  
Vertebra  
Vertèbre  
(الفَقْرَةُ عَظْمٌ فِي وَسْطِهِ ثَقْبٌ يَنْفُذُ فِيهِ النُّخَاعُ) (ق)  
(1059) الفَقَّارَةُ الجُمُجِيَّةُ (مجق)  
Vertebra (cranial ...)  
Vertèbre crâniale  
(شُدْقَةٌ جُمُجِيَّةٌ تُعْتَبَرُ نَظِيرَةً لِفَقَّارَةِ شَوْكِيَّةٍ) (مجق)  
(1060) الفِقَارِيُّ = مُعَالِجُ الأَمْرَاضِ بِتَقْوِيمِ العَمُودِ  
Chiropractor  
Chiropracteur  
(1061) الفِقَارِيَّاتُ (فَصِيلَةٌ ...) (ج)  
Phyla vertebrae  
Type des vertèbres

1092	قَاعِدَةُ الْمُنْحَرَيْنِ (ق)	Bone (nasal ...)	1077	فَكَ السَّخْدِ الْبِدْوِيِّ (ج)	Detachment (manual ... ) of the placenta
	Os nasal			Décollement manuel du placenta	
1093	قَاعِدِيٌّ فِدَالِيٌّ (ج)	Basioccipital	1078	الْفَكُّ السُّفْلِيُّ = اللُّحْيُ السُّفْلِيُّ (ج)	Lower jaw = mandible
	Basioccipital			Mandibule = mâchoire inférieure,	
	( تُطَلَّقُ عَلَى الْعَظْمِ فِي مُوَحَّرٍ قَاعِدَةٌ الْجُمُجِمَةِ ) (ج)			maxillaire inférieure	
1094	الْقَبَاحُ : طَرَفُ عَظْمِ الْعَضُدِ مِمَّا يَلِي الْمَرْفِقَ	Extremity of the humerus	1079	الْفَكُّ (عَظْمٌ ...)	Jaw-bone
	Extrémité de l'humérus			Os maxillaire	
1095	الْقَبَاحُ : مُلْتَقَى السَّاقِ وَالْفَخْزِ	Joint of shin-bone (or tibia) and the femur	1080	الْفَكُّ الْعُلْوِيُّ	Jaw (upper ...)
	Jointure du tibia au fémur			Mâchoire supérieure	
1096	الْقَبَالَةُ = خَفَضُ الْعَضُدَيْنِ (ج)	Lowering of the arms	1081	الْفَكُّ (نَحْرٌ ...)	Jaw disease
	Abaissement des bras			Maladie maxillaire	
1097	الْقَبَائِلُ : عِظَامُ الرَّأْسِ الْعَرِاضِ وَهِيَ أَطْنَابُهُ (م)	Bones (broad ...) of the skull	1082	فَهْدَتَا الْبَعِيرِ = عِظْمَانِ نَابِتَانِ خَلْفَ الْأُذُنَيْنِ وَهُمَا الْخُشْبَانُ (ل)	Atlas
	Os larges du crâne			Atlas	
1098	الْقَبُ : الْعَظْمُ الثَّانِي مِنْ الظُّهْرِ بَيْنَ الْأَيْتَيْنِ (و)	Sacrum	1083	الْفَهْمَةُ : أَوَّلُ فَعْرَةٍ مِنَ الْعُنُقِ (ل)	Supraspinal
	Sacrum = os sacré				
	( راجع العجز )			وقَدْ فَهَقَتِ الرَّجُلَ أَصَبَتْ فَهَقَتُهُ (ل)	Sus-épineux
1099	قُبَّةُ الْأَخْمَصِ (ج)	Vault (plantar ...)	1084	قَوْ - شَوْكِيٌّ	Supracostal
	Voûte plantaire			قَوْ - ضِلْمِيٌّ	Surcostal
1100	قُبَّةُ الْجُمُجِمَةِ (ج) = قُبَّةُ الْقِحْفِ	Dome of the skull	1085	قَوْ - قَحْفِيٌّ	Epicranial
	Voûte du crâne				Epicrânien
1101	قُبَّةُ الْقِحْفِ (راجع قبة الجمجمة) أو الصَّافُورَةُ		1086	الْفَوَّةُ (عِظْمُ الْقَمِّ وَاتَّسَاعُهُ) (مِجَق)	Macrostoma
1102	قُبَّةُ الْقِحْفِ (انْخِفَاضٌ ...)				Macrostome
1103	قَبْوَةُ الْحَلْقِ (الْبَلْعُومُ وَالْأَنْفُ)	Nasopharynx	1087	قُوَهَاتَا الْمُنْحَرَيْنِ الْخَلْفِيَّاتِ	Orifices (posterior ...) of nasal fossae
	Nasopharynx			Choanes = orifices postérieurs des fosses nasales	
1034	الْقَبِيحُ ( راجع القباح )		1088	القَاطِعَةُ	Incisor
	وَهُوَ أَسْفَلُ الْعَضُدِ وَأَعْلَاهُ هُوَ الْحَسَنُ (ل)			القَاطِعَةُ	Incisive
1105	الْقَبِيلَةُ : إِحْدَى عِظَامِ الرَّأْسِ الْمَتَّصِلِ بَعْضُهَا بِبَعْضٍ (و) ( راجع القبائل )		1089	قَاعِدَةُ الدِّمَاغِ : هِيَ الْعَظْمُ الَّذِي يَحْمِلُ سَائِرَ الْعِظَامِ وَيُقَالُ لَهُ الْوَتْدِيُّ (ق) ( راجع العظم الوتدي )	Basipterygium
				قَاعِدَةُ الرَّعْتَفَةِ (مِجَق)	Basiptérygium

- 1118 القَدَمُ الرَّسْفِيَّةُ (مَجْرَق) Carpopodite  
Carpopodite  
(الشَّدَقَةُ الثَّلَاثَةُ مِنْ رِجْلِ الْقِسْرِيَّاتِ) (مَجْرَق)
- 1119 القَدَمُ الرَّوْحَاءُ Talipes valgus  
Pied bot valgus  
( الْمَسِي عَلَى جِهَةِ الْقَدَمِ الْوَحْشِيَّةِ )
- 1120 القَدَمُ (ظَهْرٌ ... ) Acropodium  
Acropode
- 1121 القَدَمُ الْقَدْعَاءُ ( تَسْمِيهَا الْجَامِعَةُ السُّورِيَّةُ ) Talipes varus  
بِالْقَدَمِ الرَّوْحَاءِ )  
Pied bot varus  
الْمَسِي عَلَى جِهَةِ الْقَدَمِ الْإِنْسِيَّةِ )
- 1122 القَدَمُ الْقَدْعَاءُ Talipes equinus  
Pied bot équin  
( الْمَسِي عَلَى مُقَدِّمِ الْقَدَمِ )
- 1123 القَدَمُ الْمُرْبَعَةُ Foot (square ... )  
Pied carré
- 1124 القَدَمُ الْمُقْتَسِرَةُ = (كَسْرُ الْأَمْسَاطِ) (ج) Foot (forced ... )  
Pied forcé (fracture métatarsienne)
- 1125 القَدَمُ الْمُكْعَبَةُ Foot (cubic ... )  
Pied cube
- 1126 القَدَمُ (وَرْمٌ ... الْفِطْرِيُّ ) Mycetoma of foot  
Mycétome du pied
- 1127 القَدَمُ الْوَتْمَاءُ Talipes calcaneus  
Pied bot calcaneus  
( الْمَسِي عَلَى الْكَعْبِ )
- 1128 الْقَدَالُ = الْقَفَا (ج) Occiput  
Occiput
- 1129 الْقَدَالِيُّ = الْقَفْوِيُّ (مَجْرَق) Occipital  
Occipital  
( مَا يَتَّصِلُ بِمُؤَخَّرِ الْجُمُجْمَةِ ) (مَجْرَق)
- 1130 الْقَدَالِيُّ الْأَدْمِيُّ (مَجْرَق) Dermoccipital (bone ... )  
Dermoccipital (os ... )  
( أَحَدُ عَظْمَيْنِ يُوْجَدَانِ فِي الْفِقَارِيَّاتِ الدَّنِيَا بَدَلًا مِنْ الْعَظْمِ بَيْنَ الْحِدَارِيِّ ) (مَجْرَق)
- 1131 الْقَدَالِيُّ أَوْ الْقَفْوِيُّ ( بَزْلٌ تَحْتَ ... ) (ج) Puncture (sub-occipital ... )  
Ponction sous-occipitale
- 1106 الْقِحْفُ الْعَظْمُ الَّذِي فَوْقَ الدَّمَاعِ مِنَ الْجُمُجْمَةِ (ل) Bone (cranial ... )  
Os crânien = crâne (partie fendue du crâne)  
( أَحَدُ أَفْحَافِ تَمَانِيَّةٍ تُكَوْنُ عُلبَةً هِيَ الْجُمُجْمَةُ وَفِيهَا الدَّمَاعُ ) (مَجْرَق)
- 1107 الْقِحْفُ (دَاءٌ ... ) (ج) Craniopathy  
Craniopathie
- 1108 الْقِحْفُ التَّطَوُّرِيُّ ( دَاءٌ ... ) (ج) Craniopathy (metabolic ... )  
Craniopathie métabolique  
وَهُوَ الْمَسَى : تَنَادَّرَ « سْتِيوَارْتْ مُورِيل »  
Syndrome (Stewart Morel ... )  
Syndrome de Stewart Morel
- 1109 قِحْفُ الدَّمَاعِ = عُلبَةُ الدَّمَاعِ (ج) Brain-case = brain-pan  
Boîte crânienne
- 1110 الْقِحْفُ الْعَظْمِيُّ (مَجْرَق) Osteocranium  
Ostéocranium  
( الْعُلبَةُ الْعَظْمِيَّةُ الَّتِي تُحِيطُ بِالدَّمَاعِ ) (الْمَخ) (مَجْرَق)
- 1111 الْقِحْفُ الْفُضْرُوفِيُّ (ج) Chondro cranium  
Chondrocrâne
- 1112 الْقِحْفُ (مَا فَوْقَ ... ) = مَا فَوْقَ الْقَرِيُومِ (مَجْرَق) Epicranium  
Epicranium  
( الْمَنْطَقَةُ الْعُلْيَا لِلرَّأْسِ فِي الْحَشْرَاتِ تَمْتَدُّ مِنَ الْجَنْبَةِ إِلَى الْعُنُقِ ) (مَجْرَق)
- 1113 الْقِحْفُ (مِنْقَبٌ ... ) Trephine  
Tréphine
- 1114 قِحْفِيَّعْجَرِيٌّ Craniosacral  
Craniosacral
- 1115 الْقِحْفُجُّ : الْعَظْمُ النَّاسِيُّ مِنَ الظُّهْرِ بَيْنَ الْأَلْبَتَيْنِ وَفَوْقَ الْقَبْ (م) أَوْ هُوَ الْعَظْمُ الْمُحِيطُ بِالذُّبْرِ (ل) Apophysis (suprasacral ... )  
Apophyse suprasacrâle (partie du sacrum qui entoure l'anus)
- 1116 الْقَدَمُ (اعْوَجَاجٌ) = الْحَنَفُ = الْقَدَمُ Talipes  
القَفْعَاءُ (ج)  
Pied bot talus
- 1117 الْقَدَمُ (ذِرْوَةٌ ... ) Head of the foot  
Pointe du pied

Chondrosternum Chondrosternum	القَصُّ المَضْرُوبِي (مِجَق)	—	الْفَرَعُ الأَصْبَعِيُّ المَفْرَعِيُّ (ج) Percussion (digito-plessimetric ...) Percussion digito-plessimétrique	(1132)
Suprasternal Suprasternal	القَصْرُ ( فَوْقَ ... )	(1143)	الْفَرَعُ بِالمِطْرَقَةِ وَالمِغْرَعَةِ (ج)	(1133)
Fragility of bone Fragilité osseuse	القَصَافَةُ = الهَشَاةُ	(1144)	Percussion with the striker (hammer) and the plessimeter Percussion au marteau percuteur et au plessimètre	(1134)
Phalanx (finger) Phalange (doigt)	القَصَبُ : السَّلَامِيُّ ( راجع السَّلَامِيُّ )	(1145)	الْقَرَقَمَةُ العَظْمِيَّةُ Crepitation (osseous ...) Crépitation osseuse	(1134)
Fibula Péroné	القَصَبَةُ الصُّغْرَى : الشَّيْطِيَّةُ أَ هِيَ العَظْمُ الخَارِجِيُّ مِنَ عَظْمِي السَّاقِ )	(1146)	قَرْنَتَا العُضْرُوفِ الدَّرَاقِيَّ (مِجَق)	(1135)
Marrow-bone Os à moelle	القَصَبَةُ : كَمَلُ عَظْمِ ذِي مِخَالِ	(1147)	Cornua of the thyroid cartilage Cornes du cartilage thyroïde	(1135)
Bone of the nose Os du nez	القَصَبَةُ فِي الأنْفِ : العَظْمُ الصُّنْبُ مِنْهُ (م)	(1148)	Ankylosis (مِجَق) Ankylose ( تَصَلُّبُ المَفْصَلِ أَوْ التِّصَاقُ ) (مِجَق)	(1136)
Shank Tibia	قَصَبَةُ السَّاقِ	(1149)	القَصَطَةُ : عَظْمُ السَّاقِ (ل) Tibia ( راجع عَظْمُ السَّاقِ )	(1137)
Shin Le devant du tibia	القَصَبَةُ ( عَرَفُ .. )	(1150)	القُسُوطُ العَظْمِيَّ (مِجَق) = التِّصَاقُ عِظَامِ الْجُنْجَمَةِ (ج) Synostosis Synostose = soudure des os du crâne ( فِيهِ يَتَّحِدُ عَظْمَانِ مُتَجَاوِرَانِ بِمَادَّةٍ عَظْمِيَّةٍ ) (مِجَق)	(1138)
( راجع عَظْمُ العَضِدِ )	قَصَبَةُ العَضِدِ : عَظْمَةُ (م)	(1151)	قَسِيمَةُ العَظْمِ الطُّفْرِيِّ Groove (lacrymal ... ) of the unguis Gouttière lacrymale de l'unguis ( القَسِيمَةُ هِيَ مَجْرَى الدَّمْعِ )	(1139)
Diaphysis (shaft of the bone) Diaphyse (corps de l'os)	قَصَبَةُ العَظْمِ = الجَمْعُ (مِجَق) ( الجُزْءُ الأَكْبَرُ مِنَ العَظْمِ الطَّوِيلِ (مِجَق) )	(1152)	القِشْرَةُ الحِشِيَّةُ (ج) Cortex of the diaphysis Corticale diaphysaire (cortex diaphy- saire)	(1140)
Fragile bone Fragile (os)	القَصَبَةُ (عَظْمٌ ... ) = الطَّنْبُوبُ الضَّالِعُ ( راجع الطَّنْبُوبُ الضَّالِعُ )	(1153)	القَصُ وَالقَصَصُ Sternum Sternum هُوَ عَظْمُ الصَّدْرِ المَفْرُوزُ فِيهِ أَطْرَافُ الأَضْلاعِ مِنَ الجَانِبَيْنِ أَوْ شَرَايِيفِ الأَضْلاعِ فِي وَسْطِهَا (ل)	(1141)
Brachydactyly Brachydactylie	قَصْرُ الأَصَابِعِ	(1155)	القَصْرُ ( خَطُّ جَانِبِ ... ) Line (parasternal ... ) Ligne parasternale	—
Base of the neck Base du cou	القَصْرَةُ : أَصْلُ الرُّقْبَةِ وَهُوَ القَصِيرِيُّ أَيْضاً	(1156)	Xiphisternum القَصُّ الخِنْجَرِيُّ Xiphisternum ( العُضْرُوفُ الخِنْجَرِيُّ آخِرُ قِطْعَةٍ مِنَ القَصْرِ )	(1142)
Disease of the neck Maladie du cou	والقَصْرُ مَرَضُ العُنُقِ			

- Cracking of the bones قَصَقَصَ الْعِظَامُ (1170)  
Craquement des os
- القَصِيفُ : الدَّقِيقُ الْعَظْمِ الْقَلِيلُ اللَّحْمِ (م) (1171)
- القَطْرُ بَيْنَ الْخُسَائِنِ (1172)  
Diameter (bi-mastoid ...)  
Diamètre bi-mastoïde  
( عَظْمُ الْخُسَاءِ خَلْفَ الْأُذُنِ الظَّاهِرَةِ )
- قَطْرُ الْحَوَاصِ 1173  
Diameter of the pelvis  
Diamètre du bassin
- القَطْرُ مَا بَيْنَ الشُّوَكَيْنِ (مِجَق) (1174)  
Diameter (interspinous ...)  
Diamètre interspinal
- الشُّوَكَةُ بُرُوزٌ عَظْمِيٌّ مُسْتَدَقٌ (مِجَق) (1175)  
To resect قَطَعَ (أَطْرَافَ الْعِظَامِ)  
Résequer (un os)
- قَطَعَ الصَّغَائِحَ (مِجَق) (1176)  
Laminectomy  
Laminectomie
- قَطَعَ الْعَظْمَ (ج) (1177)  
Osteotomy  
Ostéotomie
- قَطَعَ الْعَظْمَ الْإِسْفِينِيَّ (ج) (1178)  
Osteotomy (cuneiform ...)  
Ostéotomie cunéiforme
- قَطَعَ الْعَظْمَ تَحْتَ الْمُدَوْرِ (مِجَق) (1179)  
Osteotomy (subtrochanteric ...)  
Ostéotomie subtrochantérique
- قَطَعَ الْعَظْمَ الْعَائِنِيَّ (مِجَق) (1180)  
Pubiotomy  
Pubiotomie  
( هُوَ قَطْعُ الْعَظْمِ الْعَائِنِيَّ قَرِيبًا مِنَ الْاِرْتِفَاقِ ) (مِجَق)
- القَطَنُ : أَسْفَلُ الظَّهْرِ مِنَ الْإِنْسَانِ (و) (1181)  
Loin  
Lombes
- قَطْنِيٌّ (1182)  
Lumbar  
Lombaire
- قَطْنِيٌّ ظَهْرِيٌّ (1183)  
Lumbodorsal  
Lombodorsal
- القَعَا = الْقَدَالُ (ج) (1184)  
Occiput  
Occiput
- القَعَصُ الصَّدْرِيُّ (1185)  
Cage (rib ...) = chest cage  
Cage thoracique
- القُصْرِيَانِ صَلْمَانِ تَلْيَانِ الطَّفِيفَةِ وَهَمَا اللَّتَانِ (1157)  
تَلْيَانِ التَّرْقُوتَيْنِ (ل)  
Ribs (supra-hypocondre ...)  
Côtes supra-hypocondrium
- وَقِيلَ الْقُصْرِيُّ أَسْفَلُ الْأَضْلَاعِ وَهِيَ الْوَاهِنَةُ وَالْقُصْرِيُّ أَعْلَاهَا (1158)  
القَصْقَصُ : عَظْمُ الصَّدْرِ (م)  
Boîte (thoracic ...)  
Os thoracique
- قَصِبُ الْعَظْمِ : قَصَبُهُ ( رَاجِعُ قَصَبِ الْعَظْمِ ) (1159)  
Frangible قَصِيمٌ : قَابِلٌ لِلتَّكْسِرِ (1160)  
Frangible = cassant
- القُصُورُ الْعَقَارِيُّ (1161)  
Insufficiency (vertebral ...)  
Insuffisance vertébrale
- قُصُورُ النُّخَامِيَّةِ « لِوَرَيْن » (مِجَق) (1162)  
Lorain's hypopituitarism  
Hypopituitarisme de Lorain
- أَفِيهِ يَحْتَفِظُ الْمَرِيضُ بِصِفَاتِ الطُّفُولَةِ فَتَنَفَى عِظَامُهُ صَفِيرَةً وَجِلْدُهُ نَاعِمًا عَدِيمَ الشَّعْرِ (مِجَق) (1163)  
قَصِيٌّ تَرْقُوتِيٌّ لِأَرِيٍّ (ج)  
Sterno-claviculo-hyoïdean  
Sterno-cléïdo-hyoïdien
- قَصِيٌّ ذَرْقِيٌّ (ج) (1164)  
Sterno-thyroid  
Sterno-thyroïdien
- القَصِيُّ ( الْعَمُودُ ... ) = الْقَصُّ ( رَاجِعُ الْقَصِ ) (1165)
- قَصِيَّةٌ « حَزْمٌ » ( ... ) (1166)  
Bundles (sternal ...)  
Faisceaux sternaux
- قَصِيَّةٌ كَيْفِيَّةٌ (مِجَق) (1167)  
Omosternum  
Omosternum
- (1) قِطْعَةٌ مِنَ الْقَصِيِّ فِي الْبَرْمَائِثِ تَمْتَدُّ إِلَى الْأَمَامِ مِنْ مُقَدِّمِ الْعَظْمَيْنِ أَمَامَ الْفَرَايِسَيْنِ إِلَى مُقَدِّمِ الْعَظْمِ فَوْقَ الْقَصِيِّ  
(2) فِي كَثِيرٍ مِنَ الثَّدْيَاتِ عَظْمٌ أَوْ غُضْرُوفٌ بَيْنَ الْقَصِيِّ وَالتَّرْقُوتِ (مِجَق)
- القُصْرِيُّ هِيَ أَسْفَلُ الْأَضْلَاعِ ( رَاجِعُ ) (1168)  
القُصْرِيُّ وَالْوَاهِنَةُ ( )  
Rib (lower ...)  
Côte inférieure
- القَصِيصُ (1169)  
Chest-bone  
Os de la poitrine  
( عَظْمُ الصَّدْرِ وَخَاصَّةً عِنْدَ مَنِيَةِ الشَّعْرِ )

- 1200 قَنَوَاتُ « فُولكَمَان » (معق) Occipital  
Canals (Volkmann's ...) Occipital  
Canaux de Volkmann  
( قَنَوَاتُ بِالْعَظْمِ الْمُصْتِ تَوْصُلُ بَيْنَ قَنَوَاتِ « هَافِرِس » )  
1201 قَنَوَاتُ يَصِفُ دَائِرِيَّةً عَظْمِيَّةً (معق) Membrane (aponeurotic ...)  
Canals (semi-circular osseous ...) Calotte aponévrotique (aponévrose épicroânienne)  
Canaux semi-circulaires osseux ( وَهُوَ غِشَاءُ الْعَضَلَاتِ حَوْلَ الْجُمُجْمَةِ )  
1202 قَنِيَّاتُ الْأَسْنَانِ (معق) Canalicules (dental ...) Infundibulum of the ethmoid  
Canicules dentaires Canicules de l'os  
( قَنِيَّاتُ تَصِلُ مَا بَيْنَ جُوبَاتِ الْخَلَايَا الْعَظْمِيَّةِ ) (معق)  
1203 قَنِيَّاتُ الْعَظْمِ (معق) Infundibulum of the ethmoid  
Canicules of bones Canicules de l'os  
( قَنِيَّاتُ تَصِلُ مَا بَيْنَ جُوبَاتِ الْخَلَايَا الْعَظْمِيَّةِ ) (معق)  
1204 الْقَوَاطِعُ = الثَّنَابَا (معق) Incisors (teeth) Infundibulum de l'ethmoïde  
Incisives (dents) ( رَاجِعْ قَوْهَنَا الْيُنْخَرَيْنِ الْخَلْفِيَّتَانِ )  
( أَسْنَانُ مُقَدَّمِ الْفَمِ فِي الثَّنَابَاتِ وَطِيفُهَا قَضْمُ الطَّعَامِ ) (معق)  
1205 قَوْسُ الْأَسْنَانِ (ج) Arch (dental ...) Extrémité de l'os de la queue (cheval)  
Arcade dentaire ( قَنَاةُ جَذْرِ السِّنِّ )  
1206 قَوْسُ الْحَنَكِ = قَوْسُ الْفَكِّ السُّفْلِيِّ (ج) Canal of the stump (of teeth)  
Arch (mandibular ...) Canal de la racine dentaire  
Arc mandibulaire, cartilage de Meckel  
1207 الْقَوْسُ الرَّاحِيَّةُ الرَّيْدِيَّةُ أَوْ السُّطْحِيَّةُ Arch (palmar cubital or superficial ...) Canal rachidien  
Arcade palmaire cubitale ou superficielle ( قَنَاةُ السَّبَاطِيَّةِ ) ( حَقْنٌ فِي .. )  
1208 الْقَوْسُ الصُّلْعِيَّةُ (ج) Arch (costal ...) Injection (intra-rachidienne)  
Arc costal Injection intra-rachidienne  
1209 قَوْسُ الْعَانَةِ (ج) Arch (pubic ...) Canal (neural) = spinal canal  
Arcade pubienne Canal neural ou épineux  
( قَنَاةٌ تَتَكُونُ مِنَ الْأَقْوَاسِ الْعَصَبِيَّةِ يَسْتَقِرُّ فِيهَا الْحَبْلُ الشُّوكِي ) (معق)  
1210 الْقَوْسُ الْعَصَبِيَّةُ (معق) Arch (neural ...) Crest of the tibia  
Arc neural ( رَاجِعْ الْقَنَاةَ السَّبَاطِيَّةَ )  
1211 الْقَوْسُ اللَّامِيَّةُ (معق) Arch (hyoid ...) Crête du tibia  
Arc hyoïde  
1212 الْقَوْسُ الْحَشَوِيَّةُ الثَّانِيَّةُ فِي الْفِقَارِيَّاتِ (معق) Crest of the tibia  
Cochlea (osseous ...) (of the ear) Crête du tibia  
Limaçon (de l'oreille) ( قَرْعَةُ الطَّنُوبِ ) (ج)
- 1186 قَقْوِيٌّ = قَدَالِيٌّ Occipital  
1187 قَلَنَسُورَةُ الْجُمُجْمَةِ Cap (brain-...)  
Calotte du crâne  
1188 قَلَنَسُورَةُ غِشَائِيَّةٌ Membrane (aponeurotic ...)  
Calotte aponévrotique (aponévrose épicroânienne)  
( وَهُوَ غِشَاءُ الْعَضَلَاتِ حَوْلَ الْجُمُجْمَةِ )  
1189 الْقِمْعُ : عَظْمٌ ثَانِيٌّ فِي الْخَنْجَرَةِ مِنَ الْخَارِجِ (و) Apophysis (external ...) of the larynx  
Apophyse externe du larynx  
1190 قِمْعُ الْعِزْبَالِيِّ ( الْعَظْمُ ) (ج) Infundibulum of the ethmoid  
Infundibulum de l'ethmoïde  
1191 قِمَعَا الْفَمِ الرَّجْوِيَّ هَاتَا الْيُنْخَرَيْنِ الْخَلْفِيَّتَانِ ( رَاجِعْ قَوْهَنَا الْيُنْخَرَيْنِ الْخَلْفِيَّتَانِ )  
1192 الْقَمِيْعَةُ: الثَّانِيَّةُ مَا بَيْنَ الْأُذْنَيْنِ مِنَ الدَّوَابِّ (مَتْن) Extremity of tail-bone (horse)  
Extrémité de l'os de la queue (cheval)  
1193 قَنَاةُ جَذْرِ السِّنِّ Canal of the stump (of teeth)  
Canal de la racine dentaire  
1194 الْقَنَاةُ السَّبَاطِيَّةُ Canal (rachidian ...)  
Canal rachidien  
1195 الْقَنَاةُ السَّبَاطِيَّةُ ( حَقْنٌ فِي .. ) Injection (intra-rachidienne)  
Injection intra-rachidienne  
1196 الْقَنَاةُ الْعَصَبِيَّةُ = الْقَنَاةُ الشُّوكِيَّةُ (معق) Canal (neural) = spinal canal  
Canal neural ou épineux  
( قَنَاةٌ تَتَكُونُ مِنَ الْأَقْوَاسِ الْعَصَبِيَّةِ يَسْتَقِرُّ فِيهَا الْحَبْلُ الشُّوكِي ) (معق)  
1197 الْقَنَاةُ الْفَقْرِيَّةُ ( رَاجِعْ الْقَنَاةَ السَّبَاطِيَّةَ )  
1198 قَرْعَةُ الطَّنُوبِ (ج) Crest of the tibia  
Crête du tibia  
1199 قَرْعَةُ الْعَظْمِ الْعِزْبَالِيِّ = عُرْفُ الدِّيَكِ (ثَانِيٌّ) Crista galli (apophysis) (crest of the ethmoid)  
Crista galli (apophyse), crête de l'ethmoïde

- (1213) الْقَوَسُ : عَظْمٌ نَاتِيٌّ بَيْنَ أُذُنَيْ الْفَرَسِ (و)  
Bone (prominent) between the two ears  
Os saillant entre les deux oreilles
- (1214) قِيَاسُ الْجَمَاجِمِ (ج)  
Cranimetry  
Craniométrie
- (1215) الْقَيْضَةُ : الْقِطْعَةُ الصَّغِيرَةُ مِنَ الْعَظْمِ (و)  
Fragment of bone  
Fragment d'os
- (1216) الْقَيْنَةُ : الْفَقَارَةُ مِنْ فِقَارِ الظَّهْرِ وَهِيَ أَدْنَاهَا (ال)  
Vertebra (dorsal ...)  
Vertèbre dorsale
- (1217) الْقَيْنَةُ : الْقَطْنُ (أَي مَا بَيْنَ الْوَرِكَيْنِ) (ل)  
Loins  
Lombes
- (1218) الْكَاحِلُ (عَظْمٌ ...)  
Ankle-bone  
Astragale
- (الْكَاحِلُ رُسْعُ الْقَدَمِ)  
(1219) الْكَادَةُ : الْأُرْيَةُ (نَتِيَةُ الْفَخْدِ)  
Groin  
Aine
- (1220) كَاسِرُ الْعِظَامِ  
Gypaetus  
Gypaète
- (طَيْرٌ عِظَامٌ مِنَ الْجَوَارِحِ)  
(1221) كَاسِرَةُ الْعَظْمِ (ج)  
Osteoclast  
Ostéoclaste
- (1222) الْكَاعُ وَالْكَوْعُ طَرَفُ الزَّنْدِ الَّذِي يَلِي الْإِنْهَامَ (و)  
Extrémity of cubitus  
Extrémité du cubitus
- (1223) الْكَوْعُ عَظْمُ الْكَوْعِ (و)  
Protrusion of cubitus (extremity)  
Protrusion du cubitus (extrémité)
- (1224) الْكَوْعُ : يُبْسُ الرُّسْعِ (و)  
Emaciation of cubitus  
Dessèchement du cubitus
- وَتَكَوْعُ الْيَدِ أَعْوَجَاجُهَا (و)  
(1225) كِبْرُ الرَّأْسِ  
Acrocephaly  
Acrocéphalie
- (1226) الْكُبْلَةُ (مِجَق)  
Cupel  
Coupelle
- حَفْنَةٌ مِنْ رَمَادِ الْعِظَامِ لِتَخْلِيصِ الْفِضَّةِ مِنْ  
بَعْضِ الْمَعَادِنِ (مِجَق)
- (1227) الْكُتَافُ : مَرَضٌ أَوْ وَجَعُ الْكُتَافِ  
Suffering of scapulae  
Douleur aux omoplates
- (1228) الْكُتِفُ وَالْكَتِفُ عَظْمٌ عَرِيضٌ خَلْفَ الْمَنْكِبِ  
Scapula  
Omoplate
- (1229) الْكُتِفُ الْمَجْنَحَةُ (مِجَق)  
Scapula (winged ...)  
Omoplate ailée
- (1230) الْكُتِفُ الْمُؤَلِمَةُ (ج)  
Shoulder (painful ...)  
Epaule douloureuse
- (1231) كُتِفِيٌّ  
Scapular  
Scapulaire
- (1232) كُتِفِيٌّ (حَطٌّ ...)  
Line (scapular ...)  
Ligne scapulaire
- (1233) كُتِفِيٌّ زَنْدِيٌّ  
Scapuloulnar  
Scapuloulnaire = scapulocubital
- (1234) كُرَاتٌ عَاجِيَةٌ  
Globes (dental ...)  
Globes dentaires
- (1235) الْكُرَادِيْسُ وَالْمَرَادِيْسُ : رُؤُوسُ الْأَتَقَاءِ  
(رَاجِعْ تَقِي) (م)  
Epiphysis  
Epiphyse
- (1236) الْكُرْدُوسُ  
Epiphysis  
Epiphyse  
(قِطْعَةٌ مِنَ الْعَظْمِ فِي طَرَفِ كُلِّ عَظْمٍ طَوِيلٍ  
بِفَصْلِهِ مِنْ قِصْبَةِ الْعَظْمِ غُضُرُوفٌ فِي سَنَوَاتِ  
النَّمُو) (مِجَق)
- (1237) الْكُرْدُوسُ : كُلُّ عَظْمٍ كَثِيرِ اللَّحْمِ (مَتْن)  
Bone (fleshy ...)  
Os charnu
- (1238) الْكُرْدُوسُ : الْفَقْرَةُ مِنْ فِقْرِ الْكَاهِلِ (مَتْن)  
Rib between scapulae  
Côte entre omoplates
- (1239) الْكُرْدُوسُ الْمُنزَلِقُ = الْمَذْحُ الْكُرْدُوسِيُّ (مِجَق)  
Epiphysis (slipped ...) = epiphyseal  
coxavana  
Epiphyse glissante  
( الْمَذْحُ تَشْوُهُ فِي الْوَرِكِ تَزِيدُ فِيهِ الزَّوَايَةُ  
بَيْنَ مَخَوَرِ رَأْسِهِ وَعَقْبِ عَظْمِ الْفَخْدِ وَمَخَوَرِ  
قِصْبَتِهِ ) (مِجَق)



- (1254) الكَسْرُ بِالْإِنْسَاطِ لِكُوْشِر (ج)  
Fracture by Kocher's extension  
Fracture par extension de Kocher
- (1255) الكَسْرُ بِالْإِنْعِطَافِ (ج)  
Fracture par flexion
- الكَسْرُ بِالْإِنْعِطَافِ الْبَالِغِ  
Fracture by hyperflexion  
Fracture par hyperflexion
- (1256) الكَسْرُ بِالْإِنْفِطَاقِ أَوْ التَّصَدُّعِ (ج)  
Fracture by bursting  
Fracture par éclatement
- (1257) الكَسْرُ بِالتَّبَعِيدِ (ج)  
Fracture by abduction  
Fracture par abduction
- (1258) الكَسْرُ بِالتَّقْرِيبِ (ج)  
Fracture by adduction  
Fracture par adduction
- (1259) الكَسْرُ بِالرَّهْسِ (ج) = الكَسْرُ الرَّهْسِيُّ  
Fracture by compression  
Fracture par écrasement
- (1260) الكَسْرُ بِالتَّقْلَعِ (ج)  
Fracture by wrenching  
Fracture par arrachement
- (1261) الكَسْرُ بِالتَّقْرَازِ (كُسَارَاتِ عِظَامِ الْجُمُجْمَةِ) (ج)  
Fracture by impaction (of skull-bones fragments)  
Fracture par enfoncement (des fragments des os du crâne)
- (1262) الكَسْرُ بِالتَّقْوَمِ (ج)  
Fracture by cramming  
Fracture par tassement
- (1263) الكَسْرُ بِغُورِ الْحُقِّ (ج)  
Fracture by sinking of acetabulum  
Fracture par enfoncement du cotyle
- (1264) الكَسْرُ بِالتَّقْلِيلِ (ج)  
Fracture by torsion  
Fracture par torsion
- (1265) الكَسْرُ بِتَقْرُطِ الْإِنْسَاطِ (ج)  
Fracture by hyperextension  
Fracture par hyperextension
- (1266) الكَسْرُ (تَثْبِيتُ ...)  
Fracture fixation  
Fixation de la fracture
- (1240) الكَرْسُوعُ : طَرْفُ الزَّنْدِ الَّذِي يَلِي الْخِنْصِرَ وَهُوَ التَّائِيءُ عِنْدَ الرُّسْعِ (و)  
Wrist-bone (external ...)  
Os extérieur du poignet
- (1242) كَرْسُوعُ الْقَدَمِ : مَفْصَلُهَا مِنَ السَّاقِ (و)  
Joint of foot and leg  
Jointure du pied à la jambe
- (1243) كَرْسُوعُ الشَّافِ : عَظْمٌ يَلِي الرُّسْعَ مِنْ وَطِيفِهَا (بِوَجْهِهَا)  
Bone (metatarsal ... ) (bovine)  
Os métatarsien (bovin)
- (1244) الْكَرْمَةُ = رَأْسُ عَظْمِ الْفَخِذِ (ج)  
Femur-head  
Tête de fémur
- 1245 الكَسَاحُ (مِجَق) = الْحَرَعُ (ج)  
Rickets  
Rachitisme = nouure des articulations (maladie de Glisson)
- (هُوَ تَعَقُّدُ الْمَفَاصِلِ) (ج)  
Paraplegia of arms (ج)  
Paraplégie des bras
- (1246) كُسَاةُ الْعُضْدَيْنِ (ج)  
Paraplegie des bras
- (1247) كُسَاةُ الْوِلْدَانِ (ج)  
Chondrodystrophia  
Chondrodystrophie
- (رَاجِعْ حِثْلَ الْغَضَارِيفِ)  
(1248) كُسَارَاتُ عِظَامِ الْجُمُجْمَةِ (ج)  
Fragments of skull-bones  
Fragments des os du crâne
- (1249) الكَسْرُ : طَرْفُ عَظْمِ الْمَرْفِقِ الَّذِي لَا لَحْمَ فِيهِ  
Extremity of elbow-bone  
Extrémité de l'os du coude
- (1250) كَسْرُ (العَظْمِ) (ج)  
Fracture of bone  
Fracture de l'os = ostéoclasie
- (1251) كَسْرُ إِطَارِ الْحَوْضِ  
Fracture of pelvic girdle  
Fracture de la ceinture pelvienne
- (1252) الكَسْرُ أَسْفَلَ الرِّبَاطِ (ج)  
Fracture (infra-ligamentary ...)  
Fracture infra-ligamentaire
- (1253) كَسْرُ أَعْظَمِ الْوَجْنَةِ (مِجَق)  
Zygoma (fracture of ...)  
Fracture du zygoma (os de la pommette)

- (1280) الكَسْرُ الصَّخِينِيَّ (ج)  
Fracture (bowl-shaped ...)  
Fracture en écuelle
- (1281) الكَسْرُ المَرَضِيَّ (كَسْرٌ عَظْمٌ عَرَضًا مَعَ قَطْعِ شَرْفَةٍ) (ج)  
Abruptio  
Abruptio
- (1282) كَسْرُ العَظْمِ الرُّوزِيِّ (مِجَق)  
Fracture of scaphoid  
Fracture du scaphoïde
- (1283) كَسْرُ العُنُقِ الجِرَاحِيِّ (ج)  
Fracture of surgical neck  
Fracture du col chirurgical
- (1284) كَسْرُ عُنُقِ القَدَمِ بِدَوْرَانِ اِنْسِيَّ (ج)  
Fracture of instep by adduction  
Fracture du cou-de-pied par adduction
- (1285) كَسْرُ عُنُقِ القَدَمِ بِدَوْرَانِ وَخِشِيَّ (ج)  
Fracture of instep by external adduction-rotation  
Fracture du cou-de-pied par adduction-rotation externe
- (1286) كَسْرٌ غَائِرٌ (ج)  
Fracture (depressed ...)  
Fracture déprimée
- (1287) كَسْرٌ غَيْرٌ مُتَفَصِّلٌ (ج)  
Fracture (closed ...)  
Fracture fermée
- (1288) الكَسْرُ فَوْقَ الرِّبَاطِ (ج)  
Fracture (supra-ligamentary ...)  
Fracture supra-ligamentaire
- (1289) الكَسْرُ فِي اَسْفَلِ الكَعْبُورَةِ (مِجَق) (ج) =  
Fracture (Colle's ...)  
Fracture de Colle
- (1290) الكَسْرُ فِي اَسْفَلِ الشَّظِيَّةِ وَالْكَعْبِ (ج)  
Fracture (Pott's ...)  
Fracture de Pott
- (1291) الكَسْرُ الكَائِيَّ لِعَظْمِ الفَخِذِ (مِجَق)  
Fracture (y-shaped ... ) of femur  
Fracture du fémur en y
- (1292) الكَسْرُ كَقَطْعِ الاِزْمِيلِ (ج)  
Fracture in scissors  
Fracture en corps de ciseau
- (1293) الكَسْرُ المَتَدَاخِلُ (ج)  
Fracture (wedging ...)  
Fracture enclavée
- (1267) الكَسْرُ تَحْتَ المَدْوَرِ (مِجَق)  
Fracture (subtrochanteric ...)  
Fracture sous le trochanter
- (1268) المَدْوَرُ شَاخِصَةٌ تَحْتَ عُنُقِ عَظْمِ الفَخِذِ (مِجَق)  
الكَسْرُ الثَّابِتُ  
Fracture (undisplaced ...)  
Fracture non déplacée
- (1269) كَسْرُ الجُمَّمَةِ الجَوِيَّةِ (مِجَق)  
Fracture (pond ... ) of skull  
Fracture de la fosse crânienne  
(بِتَسَاوِي اِنْخِسَافُهُ فِي جَمِيعِ نَوَاجِيهِ) (مِجَق)
- (1270) كَسْرُ الحُقِّ (مِجَق)  
Fracture of acetabulum  
Fracture du cotyle
- (1271) الكَسْرُ الحَلَزُونِيَّ (ج)  
Fracture (spiral ...)  
Fracture spiroïde
- (1272) كَسْرُ الحَوْضِ (ج)  
Fracture (pelvic ...)  
Fracture du bassin
- (1273) الكَسْرُ (رَدُّ ... ) = تَقْوِيمُ الكَسْرِ (ج)  
Fracture reduction  
Réduction de la fracture
- (1274) الكَسْرُ الرَّهِيئِيُّ (ج)  
( رَاجِعُ الكَسْرِ بِالرَّهْسِ )  
Fracture (Smith's ...)  
Fracture de Smith
- (1275) كَسْرٌ « سَمِيثٌ » (مِجَق)  
( هُوَ كَسْرٌ يَحْدُثُ فِي الطَّرْفِ اَلْاَسْفَلِ لِلْكَعْبُورَةِ ) (مِجَق)
- (1276) الكَسْرُ السَّهْمِيُّ (ج)  
Fracture (sagittal ...)  
Fracture sagittale
- (1277) كَسْرُ السَّيِّءِ (= اَيُّ العَمُودِ الفَقَارِيِّ) (ج)  
Fracture (rachis ...)  
Fracture du rachis
- (1278) كَسْرُ الشَّاخِصَةِ المُنْتَعِرِصَةِ (مِجَق)  
Fracture of transverse process  
Fracture de l'apophyse transversale
- (1279) كَسْرُ الشَّظِيَّةِ (ج)  
Fracture of fibula (or splint-bone)  
Fracture du péroné

- (1294) الكَسْرُ الْمُتَمَتُّتُ = الكَسْرُ الْمُعْتَمَّتُ (ج)  
Fracture (comminuted ...)  
Fracture esquilleuse ou comminutive  
(راجع الكسر بالانفصاع أو التصدع)
- (1307) كُسُورُ الْأَسْوَالِ الظُّنْبُوبِيَّةِ (ج)  
Fractures of the tibial spines  
Fractures des épines tibiales
- (1308) الكُسُورُ الْبَارِزَةُ لِلْكَرْمَةِ (ج)  
Fractures (sub-capital ...)  
Fractures sous-capitales
- (1309) كُسُورُ الْبَارِزَةِ فَوْقَ الْبَكَرَةِ (ج)  
Fractures of the epitrochlea  
Fractures de l'épitrochlée
- (1310) الكُسُورُ (التَّسْوِيَّةُ فِي ... ) (ج)  
Fractures (alignment in ...)  
Alignement dans les fractures  
( وَضَعُ الْجُزْأَيْنِ الْمَكْسُورَيْنِ عَلَى اسْتِقَامَةٍ وَاحِدَةٍ )
- (1311) الكُسُورُ الْجُزْئِيَّةُ (ج)  
Fractures (partial ...)  
Fractures partielles
- (1312) كُسُورُ الْحَدَبَاتِ (ج)  
Fractures of the tuberosities  
Fractures des tubérosités
- (1313) الكُسُورُ خَارِجَ السَّرِيرِ (ج)  
Fractures (extra-thalamic ...)  
Fractures extra-thalamiques  
( السَّرِيرُ الْبَصْرِيُّ أَوْ الطَّبَقَةُ الْبَصْرِيَّةُ =  
couche optique = thalamus )
- (1314) كُسُورُ الرَّأْسِ الْكُفْرِيِّ (ج)  
Fractures of the radial head  
Fractures de la tête radiale
- (1315) الكُسُورُ الشَّامِلَةُ مَا فَوْقَ اللَّقْمَتَيْنِ الْمُعْتَرِضَةِ (ج)  
Fractures (total supracondylar transverse ...)  
Fractures totales supracondyliennes transversales
- (1316) كُسُورُ الصَّفَائِحِ (مَجْرُ)  
Fractures of laminae  
Fractures des lames  
( تَحَدُّثُ فِي الصُّلْبِ )
- (1317) كُسُورُ الصُّلْبِ (أَيِ الصُّلْبِ الْفَقَارِيِّ ) (مَجْرُ)  
Fractures (spinal ...)  
Fractures de la colonne vertébrale
- (1295) كَسْرُ الْمُخْلَجِلِ (مَجْرُ)  
Fracture du tarse  
( الْمُخْلَجِلُ أَعْلَى عِظَامِ الْقَدَمِ وَيَتَمَفَّصَلُ مَعَ عَظْمَيْ الظُّنْبُوبِ وَالشَّظِيَّةِ لِيَكُونَ مَفْصِلَ الْكُرْسُوعِ ) (مَجْرُ)
- (1296) الكَسْرُ الْمُرَكَّبُ = الكَسْرُ الْمُضَاعَفُ  
Fracture (compound ...)  
Fracture composée  
( كَبِيرٌ يُرْمَقُ فِيهِ الْعِظْمُ الْمَكْسُورُ الْجِنْدُ وَيَتَأَمِنُهُ )
- (1297) الكَسْرُ الْمُشْتَرَكُ يَخْلَعُ (ج)  
Fracture-luxation  
Fracture-luxation
- (1298) الكَسْرُ الْمِشْطِيُّ (ج)  
Fracture (splinters ...)  
Fracture à esquilles
- (1299) الكَسْرُ الْمُعْرَضُ  
Fracture (exposed ...)  
Fracture exposée
- (1300) الكَسْرُ الْمَفْتُوحُ  
Fracture (open ...)  
Fracture ouverte
- (1301) الكَسْرُ الْمِفْصَلِيُّ  
Fracture (hinge ...)  
Fracture articulaire
- (1302) الكَسْرُ الْمُتْفَرِّزُ  
Fracture (impacted ...)  
Fracture enfoncée  
( راجع الكسر بالانفراز )
- (1303) الكَسْرُ الْمُتَحَرِّفُ  
Fracture (oblique ...)  
Fracture oblique
- (1304) كَسْرُ « مونتيجيا » (مَجْرُ)  
Fracture (Monteggia ...)  
Fracture Monteggia  
( هُوَ كَسْرٌ فِي الزَّنْدِ مَضُوبٌ يَخْلَعُ رَأْسَ الْكُفْرِيِّ ) (مَجْرُ)
- (1305) كَسْرُ التَّابِيءِ الصَّغِيرِ (ج)  
Sustentaculum tali  
Sustentaculum tali (petite apophyse)
- (1306) الكَسْرُ وَجِيدُ الْحَدَبَةِ (ج)  
Fracture (unituberositary ...)  
Fracture unitubérositaire

- (1318) كُسُورُ طَبَقِي الطَّنْبُوبِ (ج)  
Fractures of tibial disks  
Fractures des plateaux tibiaux
- (1319) الكُسُورُ غَيْرَ العُنُقِ (ج)  
Fractures (trans-cervical ...)  
Fractures trans-cervicales
- (1320) كُسُورُ عَظْمِ اللُّوْحِ (ج)  
Fractures of the scapula  
Fractures de l'omoplate
- (1321) كُسُورُ العُنُقِ التَّشْرِيجِيِّ (ج)  
Fractures of the anatomical neck  
Fractures du col anatomique
- (1322) كُسُورُ عُنُقِ القَدَمِ المَفصِليَّةِ (ج)  
Fractures (articular ...) of the instep  
Fractures articulaires du cou-de-pied
- (1323) الكُسُورُ العُنُقِيَّةُ الحَقِيقِيَّةُ (ج)  
Fractures (true cervical ...)  
Fractures cervicales vraies  
(هِيَ الكُسُورُ القَدِيمَةُ دَاخِلَ المِحْفَظَةِ) (ج)
- (1324) الكُسُورُ العُنُقِيَّةُ المَدَوَّرِيَّةُ (ج)  
Fractures (cervico-trochanteric ...)  
Fractures cervico-trochantériennes
- (1325) كُسُورُ العَقِبِ (ج)  
Fractures of the calcaneum  
Fractures du calcanéum
- (1326) الكُسُورُ غَيْرَ الحَقِيقِيَّةِ (ج)  
Fractures (improper ...)  
Fractures impropres
- (1327) الكُسُورُ فَوْقَ الكَعْبِيْنِ (ج)  
Fractures (supramalleolar ...)  
Fractures supramalléolaires
- (1328) الكُسُورُ فَوْقَ اللُّقْمَتَيْنِ (ج)  
Fractures (supracondylar ...)  
Fractures supracondyliennes
- (1329) الكُسُورُ الكَعْبِيَّةُ (ج)  
Fractures (malleolar ...)  
Fractures malléolaires
- (1330) كُسُورُ اللُّعْمَةِ الجُرْجِيَّةِ  
Fractures of eminentia capitata  
Fractures de l'eminentia capitata
- (1331) كُسُورُ اللُّعْمَةِ الوَاحِشِيَّةِ (ج)  
Fractures of external condyle  
Fractures du condyle externe
- (1332) الكُسُورُ اللُّوَلِيَّةُ (مَجْع)  
Fractures (spiral ...)  
Fractures spirales  
فِيهَا يَدُورُ جُزْءًا العَظْمُ المَكْسُورُ وَيَتَّاعَدَانِ (مَجْع)
- (1333) الكُسُورُ المَجَاوِرَةُ لِلْإِتِّفَاقِ (ج)  
Fractures (para-symphysary ...)  
Fractures para-symphysaires
- (1334) الكُسُورُ المَجَاوِرَةُ لِلْمَفصِلِ أَوْ المَجَاوِرَةُ لِلْمُشَاشِ (ج)  
Fractures (juxta-articular or juxta epiphysary ...)  
Fractures juxta-articulaires ou juxta-épiphysaires
- (1335) كُسُورُ مِدَقَةِ الطَّنْبُوبِ (ج)  
Fractures of the tibial poulder  
Fractures du pilon tibial
- (1336) الكُسُورُ المَفْتَرِقَةُ (ج)  
Fractures-separation  
Fractures-séparation
- (1337) كُسُورُ النَّارِيءِ المِرْتَقِي (ج)  
Fractures of the olecranon  
Fractures de l'olécrâne
- (1338) كُسُورُ التَّعَا جِسمِ العَضُدِ  
Fractures of the humerus  
Fractures de l'humérus
- (1339) كُسُورُ التَّوَانِيءِ (ج)  
Fractures of the apophysis  
Fractures apophysaires
- (1340) الكَعْبُ كُلُّ مَفصِلِ للعَظْمِ  
Articulation of the bones  
Articulation des os
- (1341) الكَعْبُ العَظْمُ النَّاشِزُ فَوْقَ ظَهْرِ القَدَمِ أَوْ عَظْمُ طَرَفِ السَّاقِ وَمُلْتَقَى القَدَمَيْنِ (م)  
Malleolus  
Malléole
- (1342) الكَعْبُ الإِنْسِي = التَّوُّهُ الهَرَمِيُّ  
Malleolus (internal ...)  
Malléole interne (= du tibia)

- 1343 (1343) الكعب الوحشي = طرف الشظية السفلى  
Malleolus (external ...)  
Malléole externe (= du péroné)
- 1344 (1344) الكماير : رؤوس العظم  
Heads of the bones  
Têtes des os
- 1345 (1345) الكمبرة : العظم الوحشي للساعد (معق)  
Radius  
Radius (de l'avant-bras)
- 1346 (1346) الكمبرة : مجتمع كل عظمين كالكوع (و)  
Articulation of two bones  
Articulation de deux os
- 1347 (1347) كمبرة الكتف : المستديرة فيها كالخزقة (و)  
Bone (prominent ...) of the scapula  
Os saillant de l'omoplate
- 1348 (1348) كعبري (ج)  
Radial  
Radial
- 1349 (1349) كعبي (ج)  
Malleolar  
Malléolaire
- 1350 (1350) الكعس = عظم السلامي (ل)  
Carpus and tarsus  
Carpe et tarse  
( العظام التي تلتقي في مفاصل اليدين والرجلين (معق)  
( الكعاس عظام البراجم من الأصابع ) (ل)  
( استعمل صاحب « المخصص » المفرد كاسم لعظام البراجم )
- 1351 (1351) الكما في الرجل كالقسط وهو يبس العظام (ل)  
( راجع القسط )
- 1352 (1352) الكمع : عقدة الفخذ (متن)  
Thigh-bone = femur  
Os du fémur
- 1353 (1353) الكوع ( راجع الكاع )  
Cubitus  
Cubitus
- 1354 (1354) الكولاجين :  
Collagen (bone ...)  
Collagène de l'os (معق)  
( مادة مولدة للغراء تدخل في تكوين أروحية النسيج العظمي ) (معق)  
( وهي مادة بروتينية توجد في النسيج الضام تنتج الهلام عند ما تفلئ بالماء الحار )
- 1355 (1355) الأ دماغية (معق)  
Anencephaly  
Anencéphalie  
( انعدام الدماغ وعظام القحف خلقة ) (معق)
- 1356 (1356) الأ فقاري = عديم الفقار (ج)  
Invertebrate  
Invertébré
- 1357 (1357) الأ قصي (ج)  
Asternal  
Asternal  
( للضلع التي لا تتصل أطرافها البطنية بالقص ) (ج)
- 1358 (1358) الأسي (ج)  
Lambdoid  
Lambdoïde
- 1359 (1359) الأسي ( العظم ) (معق)  
Hyoid bone  
Os hyoïde  
اللاسي عظم كالحذوق عند قاعدة اللسان وتوق العضروف الدريقي (معق)
- 1360 (1360) لامي فكي (معق)  
Hyomandibular  
Hyomandibulaire  
( الجزء العلوي من القوس اللامية ) (معق)
- 1361 (1361) لشوي - حكي  
Palato-alveolar  
Palato-alvéolaire
- 1362 (1362) اللحيان : حالطا القم وهما العظام الندان  
فيهما الأسنان من داخل القم (ل)  
Mandible  
Mandibule  
( آخذ فكي القم ويمثل الفك السفلي في الفقاريات والعلوي في الحشرات ) (معق)
- 1363 (1363) لسان المزمار (معق)  
Epiglottis  
Epiglotte  
( أروحية من النشاء المخاطي المتصل بقاعدة اللسان مدعومة بعضروف وتقع على السطح البطني للبلعوم وتبينها سد المزمار عند البلع ) (معق)
- 1364 (1364) اللفافة المدة (ج)  
Fascia lata  
Fascia lata
- 1365 (1365) اللقمة (معق)  
Condyle  
Condyle  
( تطلق على النتوء المستدير في نهاية بعض العظام كاللقمة في نهاية عظم الساعد واللقمة في عظم الفك ) (معق)
- 1366 (1366) لقمة الظنوب (ج)  
Condyle of the tibia  
Condyle du tibia

- Subscapular ( ... تَحْتَ ) لَوْحِ الْكَتِفِ (1378) Condyle of the femur لُقْمَةُ عَظْمِ الْفَخِذِ (1367)  
 Subscapulaire Condyle du fémur
- Suprascapular ( ... فَوْقَ ) لَوْحِ الْكَتِفِ (1379) لُقْمَةُ التَّعَا الْمُفَصِّلِيَّةِ  
 Suprascapulaire Condyle (articular humeral ...)  
 Condyle articulaire huméral
- Region (scapular ... ) لَوْحِ الْكَتِفِ (مِنْطَقَةٌ ... ) (1380)  
 Zone scapulaire
- Foramen (condylar ... ) لُقْمِيٌّ ( تَنْبُؤٌ ... ) (مَجْرَقٌ) (1368)  
 Foramen ou orifice condylien
- Scapula (winged or salient ... ) اللُّوحُ الْمُجْتَنِعُ أَوْ التَّائِيءُ (ج) (1381)  
 Omoplate ailée ou saillante
- Impoverishment of bones in fat (or crude paraffin) لَيْنُ الْعِظَامِ الدَّسِيمِيُّ (ج) (1382)  
 Halisterèse = appauvrissement des os en sels minéraux
- Apophysis (maxillary ... ) (subotic) اللُّوْحُ فِي الْجُمُجْمَةِ يَخْتَرِقُ اللُّقْمَةَ الْعَدَالِيَّةَ لِمُرُورِ الْعَصَبِ تَحْتَ اللِّسَانِ (مَجْرَقٌ) (1369)  
 Apophyse maxillaire (sous l'oreille)
- اللَّهْزَةُ وَاللَّهْزَمَةُ : الْعَظْمُ التَّائِيءُ تَحْتَ الْأُذُنَيْنِ أَوْ أَصْلُ الْحَنَكَيْنِ فِي أَسْفَلِ الشَّدَقَيْنِ (مَتْنٌ) (1370)  
 Apophyse maxillaire (sous l'oreille)
- اللَّوَاحِقُ الْفُضْرُوفِيَّةُ (ق) (1371)  
 Appendices = appendices (cartilagineous ... )  
 Appendices cartilagineux
- Ham (م) (1383)  
 Jarret
- المَّارِنُ ( فِي الْأَنْفِ = اللَّيْنُ ) (م) (1384)  
 Extremity (soft ... ) of the nose  
 Extrémité molle du nez
- الْمُتَغَضَّرِفُ ( ذُو الْهَيْكَلِ الْفُضْرُوفِيِّ ) (مَجْرَقٌ) (1385)  
 Chondrosteous  
 Chondrostéen
- مَتَّ الْعَظْمِ : مَتَّ الْعَظْمِ مَتَّا سَالَ مَا فِيهِ مِنْ الْوَدَكِ (ل) (1386)
- مِنْقَبُ الْجُمُجْمَةِ = مِنْقَبُ الْقَحْفِ (ج) (1387)  
 Cranium-borer  
 Basiotribe = perce-crâne, perforateur  
 Blot
- مِنْقَبُ رَأْسِ الْجِنِينِ (ج) (1388)  
 Cephalo-borer  
 Céphalotribe
- مُجَبِّرٌ = مَقْوَمُ الْأَعْضَاءِ (ج) (1389)  
 Orthopaedist (bone-setter)  
 Orthopédiste (rebouteur)
- مَجِيءُ الْقَدَمَيْنِ ( رَاجِعِ الْيَتَنِ ) (ج) (1390)  
 المَجِيءُ الْقَفْوِيُّ (ج) (1391)  
 Presentation (occipital ... )  
 Présentation occipitale
- اللَّوَاحِقُ مِنَ الْأَصْلَاعِ مَا دَنَا مِنْ صَدْرِكَ وَفُؤَادِكَ (مَتْنٌ) (1372)  
 Ribs near the chest  
 Côtes proches de la poitrine
- اللُّوْحُ : كُلُّ عَظْمٍ عَرِيضٍ (م) (1373)  
 Os plat
- اللُّوْحُ : عَظْمُ الْكَتِفِ (ج) (1374)  
 Scapula = shoulder-blade  
 Omoplate
- اللُّوْحُ الْجَلْفِيُّ ( ارْتِفَاعٌ ... ) = تَشْوُهُ « سَبْرٌ نَوَلٌ » (ج) (1375)  
 Elevation (congenital ... ) of the scapula  
 Elévation congénitale de l'omoplate (déformation de Sprengel)
- اللُّوْحُ ( شَوْكٌ ... ) (ج) (1376)  
 Spine of the shoulder-blade  
 Epine de l'omoplate
- لَوْحُ الْكَتِفِ = اللُّوْحُ = عَظْمُ الْكَتِفِ ( رَاجِعِ اللُّوْحِ ) (1377)

- (1392) المَحَارُ العَظِيمَةُ ( راجع القوقعة العظمية )
- (1393) المَحَالَّةُ : النُقْرَةُ التي فِي كَعْبْرَةَ الكَتِفِ (م)  
Cavity of the scapula  
Cavité de l'omoplate
- (1394) المِحْجَاجُ : مَنْتَبُ قَحْفِ الجُنْجَمَةِ  
Trepine = trepan  
Tréphine = trépan  
( وَهُوَ آلَةُ الحَجِّ أَوْ نَقَبِ العَظْمِ وَجُمُوعَتُهُ الرَّأْسِ (trepanation
- (1395) المَخْجَرُ وَالمَخْجَرُ : مَا دَارَ بِالعَيْنِ مِنَ العَظْمِ فِي أَسْفَلِ الجَفَنِ (م)  
Orbit  
Orbite  
وَهُوَ مَخْجَرُ العَيْنِ (مَجْرِي)  
(التَّجْوِيفُ العَظْمِيُّ الَّذِي تَقَعُ فِيهِ العَيْنُ) (مَجْرِي)
- (1396) مِخْجَرِيٌّ (مَجْرِي)  
Orbital  
Orbital  
( نِسْبَةً إِلَى مِخْجَرِ العَيْنِ ) (مَجْرِي)
- (1397) مِخْجِنِيٌّ أَوْ مِصْصِيٌّ أَوْ كَلَابِيٌّ (عَظْمٌ .. )  
( راجع عَظْمُ شِصِي )
- (1398) المِخْفَظَةُ الأُذُنِيَّةُ ( السَّمِيَّةُ ) (مَجْرِي)  
Capsule (otic ...)  
Capsule otique  
تَتَرَكَّبُ مِنَ عِظَامِ ثَلَاثَةٍ وَهِيَ :  
العَظْمُ الأُذُنِيُّ الخَلْفِيُّ  
العَظْمُ الأُذُنِيُّ الأَمَامِيُّ  
العَظْمُ الأُذُنِيُّ الفَوْقِيُّ  
العَظْمُ الأُذُنِيُّ الفَوْقِيُّ
- (1400) مِخْفَظَةُ المَفْصَلِ (مَجْرِي)  
Capsule (articular ...)  
Capsule articulaire
- (1401) المِخْوَرُ = المِخْوَرِيَّةُ  
Axis  
Axis  
( الفَقَّارَةُ الثَّانِيَّةُ مِنَ فَقَّارَاتِ الرِّقْبَةِ )  
( راجع الفائق )
- (1402) المِخُّ : نَقِي العَظْمِ ( الوَاحِدَةُ مُخَّةٌ ) (ل)  
Medulla  
Médulle, moelle  
والمِخَّحَةُ مَا تَمَّصَّنَ مِنْهُ (ل)
- (1403) المِخْلَلُ (مَجْرِي)  
Astragaloid  
Astragaloïde  
( عَظْمٌ يَتَمَفَّصَلُ مَعَ الظُّنْبُوبِ والشَّظِيَّةِ مِنَ الأَعْلَى وَالْعَقَبِ مِنَ الأَسْفَلِ ) (مَجْرِي)
- (1404) مِخْيِجٌ (عَظْمٌ .. ) = ذُو مِخِّ (ل)  
Marrow-bone  
Os à moelle
- (1405) المِذَاخِسُ : المِئْتَلِيُّ العَظْمُ بِالمِخِّ (و)  
( راجع دَخَس )
- (1406) المِذَوْرُ الفِخْدِرِ (عَظْمُهُ)  
Trochanter  
Trochanter
- (1407) المِذَوْرُ الصَّغِيرُ  
The lesser trochanter = trochanter minor  
Le petit trochanter = le trochantin
- (1408) المِذَوْرُ الكَبِيرُ  
The great trochanter = trochanter major  
Le grand trochanter
- (1409) المِذَوْرَةُ = حَدْبَةُ عُنُقِ العَضُدِ الكَبِيرَةِ  
Tuberosity (great ...) of the humerus  
Trochéter
- (1410) المِذَوْرِيٌّ :  
Trochanteric  
Trochantérien
- (1411) المِذَوْرُ = حَدْبَةُ عُنُقِ العَضُدِ  
Tuberosity (lesser ...) of the humerus  
Trochin
- (1412) المِذْحُ الكَرْدُوسِيُّ (مَجْرِي)  
( راجع الكردوس المنزلق )
- (1413) المِذْمَرُ عَظْمٌ فِي أَصْلِ القَفَا (ل)  
( راجع الذفري )
- (1414) المِزَّاسُ : أَدَاةُ لِقْيَاسِ الرَّأْسِ أَوِ الجُمُوعَةِ  
Cephalometer  
Céphalomètre
- (1415) المِزَّاسِيَّةُ : عِلْمُ قِيَاسِ الرَّأْسِ أَوِ الجُمُوعَةِ  
Cephalometry  
Céphalométrie
- (1416) المِزَّادِيسُ رُؤُوسُ الأَنْقَاءِ (م)  
( راجع الكراديس )

- 1417 مَرَضٌ « بَرْتَز » (معق)  
 Perthe's disease (osteochondritis deformans)  
 = Calve's disease  
 = Quiet Hip disease  
 = Legg's disease  
 Osteochondrite déformante  
 (التهاب العظم والغضروف المشوه الصغوي لمفصل الورك) (معق)
- 1418 مَرَضٌ « بَوْت » (معق)  
 Pott's disease = spinal caries  
 Carie de l'épine dorsale  
 (نخر الصلب أي العمود الفقري) (معق)
- 1419 مَرَضُ الْعِظَامِ  
 Osteography  
 Ostéographie
- 1420 مَرَضُ الْعِظَامِ الْحَنَلِيِّ (ج)  
 Osteosis  
 Ostéose  
 (النتاج عن سوء التغذية أي التهاب)
- 1421 مَرَضُ الْعِظَامِ اللَّيْفِيِّ الْكَيْسِيِّ (معق)  
 Osteitis (fibrosa cystica ...)  
 Osteite fibro-cystique  
 (سببه تفراز العدة جنيبة الدرقه وفيه تحدث زيادة الكلسيوم في الدم وتقص التوتير العضلي والضعف والهزال وتقص تكلس العظام الذي ينتج عنه تشوه العظام وهشاشتها) (معق)
- 1422 مَرَضُ الْعِظَامِ الرَّخَامِيِّ (ج)  
 Disease (marble bone ...)  
 Maladie de l'os marbre  
 أو مَرَضُ أَلْبِرْز - شُونْبِرْغ (Albers-Shoenberg)
- 1423 مَرَضٌ « كِيلْبِر » (معق)  
 Köhler's disease  
 Maladie de Köhler  
 (يُصِيبُ الْعِظَمَ الزَّوْرَقِيَّ لِعُرْشِ الْقَدَمِ وَيَعْرَفُ بِـ)
- الْإِلْتِهَابُ الْمُخَلْطِيُّ الزَّوْرَقِيَّ (معق)  
 Scaphoiditis (tarsal ...)  
 Scaphoïdite tarsale
- الْإِلْتِهَابُ الْكُرْدُوسِيِّ الطَّفَلِيِّ (معق)  
 Epiphysitis juvenilis  
 Epiphysite juvénile
- الْفِصَالُ الْعَظْمِيُّ الطَّفَلِيِّ (معق)  
 Osteoarthritis juvenilis  
 Ostéoarthrose juvénile
- 1424 مَرَضٌ « لَج » (معق)  
 Legg's disease  
 Maladie de Legg  
 (هُوَ الْإِلْتِهَابُ الْعَظْمِيُّ الْغُضْرُوفِيُّ الْمَشْوَاهُ لِلْوَرِكِ) (معق)
- 1425 مَرَضٌ « لُوبْسْتَيْن » (معق)  
 Lobstein's disease  
 Maladie de Lobstein  
 (هَشَائَةُ الْعِظَامِ خُلُقَةً)
- 1426 مَرَضٌ هَشَائَةُ الْعِظَمِ (الوراثي) (ج)  
 Osteopsathyrosis  
 Ostéopsathyrose  
 (وهي تحقق مرض عظام الزجاج)
- 1427 مَرَضٌ وَجْهَ الْأَسَدِ الْعَظْمِيِّ (ج)  
 Leontiasis ossea  
 Leontiasis ossea = جَهْمُ الْعِظَامِ (ج)
- 1428 الْمَرْفِقُ (نُوءُ عَظْمِ الزَّنْدِ)  
 Oleocranon = elbow  
 Coude du bras
- 1429 الْمَرْفِقُ (ثَنِي ...)  
 Pleat of olecranon  
 Pli du coude
- 1430 مَرْفِقِيٌّ  
 Anconeal  
 Du coude
- 1431 مَرْكَزُ التَّعْظُمِ (معق)  
 Ossification centre  
 Centre d'ossification  
 (نُقْطَةُ بَدَايَةِ التَّعْظُمِ فِي الْغُضْرُوفِ وَفِي الْفِصَالِ الضَّامِّ) (معق)
- 1432 مَرْوَحَةُ الْإِسْتِنَادِ الْعَظْمِيَّةِ (ج)  
 Fan of sustenance (osseous ...)  
 Eventail de sustentation (osseuse)
- 1433 الْمَرْوَحَةُ السَّرِيرِيَّةُ (ج)  
 Fan (thalamic ...)  
 Eventail thalamique
- 1434 مَسَائِمَةُ الْعِظَمِ (هِيَ تَخْلُحُهُ) (معق)  
 Osteoporosis  
 Ostéoporose
- 1435 مُسْتَدِيرَاتُ الْقَمْرِ (معق) = مَاصَّةٌ أَوْ حَلْفِيَّةُ الْقَمْرِ (ش)  
 Cyclostoma  
 Cyclostome  
 (لَا فِكِّيَاتٌ مِنْ آذَنِ الْفَقْرِيَّاتِ)



- 1436 (1436) مَسْحُوقُ الْعِظَامِ ( سَمَادٌ أَوْ طَعَامٌ لِلْمَاشِيَةِ )  
Bone meal = (or ... dust = ... manure)  
Engrais d'os (broyés)
- 1437 (1437) الْمَسْطَحُ تَحْتَ الضُّلُوعِ (مَجَق)  
Plane (subcostal ...)  
Plan subcostal
- 1438 (1438) مِسْمَارٌ « سَمِيث - بِيْتْرَسِن »  
Smith-Peterson's pin or nail  
Clou de Smith-Peterson
- 1439 (1439) يُسْتَعْمَلُ فِي كَسُورِ عُنُقِ الْعِظَمِ الْفَخْذِ (مَجَق)  
المَشَاشُ كُلُّ عِظْمٍ أَمَكَنَ مَضْغُهُ (م) أَوْ رُؤُوسُ الْعِظَامِ اللَّيِّنَةِ الْمُكْتَنَةِ الْمَضْغِ (مَتْن)  
وَهُوَ الْعِظْمُ الْإِسْفَنْجِيُّ (مَجَق)  
Bone (cancellous ...)  
Os spongieux
- 1440 (1440) مَشَاشُ الْجُمُجَمَةِ (مَجَق)  
Diploë  
Diploë
- 1441 (1441) الْعِظْمُ الْإِسْفَنْجِيُّ فِي عِظَامِ الْجُمُجَمَةِ (مَجَق)  
المَشَاشُ الدَّمَاغِيَّةُ  
Epiphysis (cerebral ...)  
Epiphyse cérébrale
- 1442 (1442) مَشَاشِيٌّ (مَجَق) = إِسْفَنْجِيٌّ = شَبَكِيٌّ  
= مَشَبَكٌ (ج)  
Cancellous or cancellated bone  
Spongieux = réticulé = grillagé
- 1443 (1443) الْمَشَدَّاحُ  
Cranioclast  
Cranioclaste
- 1444 (1444) الْمَشَشُ : وَرَمٌ يَأْخُذُ فِي مُقَدِّمِ عِظْمِ الْوَضِيفِ أَوْ بَاطِنِ السَّاقِ فِي إِنْسِيَّةِ (ل)  
Fusee (of the cannon-bone)  
Suros
- 1445 (1445) مَشَطُ الْقَدَمِ : سَلَامَاتٌ ظَهَرَهَا وَهِيَ الْعِظَامُ الرَّقَاقُ الْمُعْتَرِشَةُ قَوْفَى الْقَدَمِ دُونَ الْأَصَابِعِ  
Metatarsus  
Métatarse
- ( راجع تزويد )  
( وَهُوَ جُزْءُ الْقَدَمِ الَّذِي يَبْعُ بَيْنَ رُسُفِهَا وَأَصَابِعِهَا ) (مَجَق)
- 1446 (1446) مُشَطُّ الْيَدِ = السَّنْعُ (ج)  
Metacarpus  
Métacarpe
- 1447 (1447) مُشَطُّ الْيَدِ (عِظَامٌ ... )  
Bones (metacarpal ...)  
Os métacarpiens
- 1448 (1448) مِصْفَوِيٌّ أَدِيمِيٌّ (مَجَق)  
Dermethoid  
Derméthoïde
- 1449 (1449) مِصْوَرَاتُ الْعِظَامِ (ج)  
Osteoblast  
Ostéoblaste
- ( راجع جذعة عظمية )  
1450 (1450) مِضْبُورٌ مِنَ الضَّبْرِ وَهُوَ شِدَّةُ تَلْزِيهِ الْعِظَامِ وَاتِّبَازِ اللَّحْمِ (و)  
Constitution (solid osseous ...)  
Constitution osseuse solide
- 1451 (1451) الْمَضْرَبُ : الْعِظْمُ الَّذِي فِيهِ الْمُخُّ لِأَنَّهُ يُضْرَبُ قَبْلَ تَمَيُّنِهِ مِنْهُ (مَتْن)  
Marrow-bone  
Os à moelle
- 1452 (1452) الْمَضِيغَةُ : لَحْمَةٌ تَحْتَ نَاهِيضِ الْفَرَسِ (وَالنَّاهِيضُ هُوَ لَحْمُ الْعَضُدِ) (مَتْن)  
وَالْمَضِيغَةُ أَصْلُ الْأَضْرَاسِ فِي اللَّحْيِ (و)  
Bone (prominent ...) of the jaw (under the ear)  
Os saillant de la mâchoire (sous l'oreille)
- 1453 (1453) الْمِطْرَقَةُ (مَجَق)  
مِطْرَقِيٌّ أَوْ الْعِظْمُ الْمِطْرَقِيٌّ  
Malleus  
Marteau
- ( عِظْمٌ دَاخِلُ الْأُذُنِ )  
... of malleus  
Malléaire
- 1454 (1454) الْمِطْرَقِيٌّ  
Cranioclast  
Cranioclaste
- 1455 (1455) الْمَعَارِيُّ مَبَادِيُّ الْعِظَامِ حَيْثُ تَرَى مِنَ اللَّحْمِ (وَأَجَدَهَا مَعْرِيٌّ) (ل)  
وَهِيَ أَيْضًا الْوَجْهُ وَالْيَدَانِ وَالرَّجْلَانِ لِأَنَّهَا بَادِيَةٌ (ل)  
Bones (naked ...)  
Os nus
- 1456 (1456) الْمَعَارِمُ مُلْتَقَى أَطْرَافِ الْعِظَامِ وَتَسْمَى الْقَوَائِقُ وَالْفُصُوصُ (م)  
( راجع الفصوص )
- 1457 (1457) الْمَعَارِمُ ( جَمْعُ مَعْقِمِ ) : مَعَارِمُ الْخَيْلِ مَعَارِمُهَا  
Joints (= articulations) (horse)  
Jointures (= articulations) (cheval)

- (1472) المَفْصِلُ الصَّدْغِيُّ الفَكِّيُّ  
Articulation (temporo-maxillary ...)  
Articulation temporo-maxillaire
- (1473) المَفْصِلُ الظَّنْبِيُّ الرَّسْغِيُّ = مَفْصِلُ عُنُقِ القَدَمِ  
Articulation (tibio-tarsal ...) or of the instep  
Articulation tibio-tarsienne ou du cou-de-pied
- (1474) مَفْصِلُ الفَكِّ (الدَّقْنُ أَوْ التِّصَاقُ ...)  
Symphysis menti  
Symphyse du menton
- (1475) المَفْصِلُ الكَعْبِيُّ العَقِيْبِيُّ الرَّوْرِيُّ = مَفْصِلُ شَوْبَارِ  
Articulation (astragalo - calcaneo - scaphoid ...)  
Articulation astragalo - calcané - scaphoïdienne (articulation de Chopart)
- (1476) المَفْصِلُ اللِّقْمِيُّ = المَفْصِلُ الحَيْدِيُّ  
Condylarthrosis = articulation (condylar ...)  
Condylarthrose = articulation condylienne
- (1477) المَفْصِلُ المَدْرُوزُ (ق)  
Suture (cogged ...)  
Suture dentée
- (1478) (الدَّرَزُ هُوَ المَفْصِلُ الثَّابِتُ) (ج)  
والمَفْصِلُ المَدْرُوزُ هُوَ الَّذِي يَكُونُ لِكُلِّ وَاحِدٍ مِنْ عَظْمَيْهِ تَحَارِيرٌ وَأَسْنَانٌ كَالْمِشَارِ وَتَكُونُ أَسْنَانُ هَذَا العَظْمِ مُهَنْدَمَةً فِي تَحَارِيرِ ذَلِكَ العَظْمِ (ق)  
المَفْصِلُ المَرْكُوزُ (ق)
- (1479) مَفْصِلُ المِعْصَمِ  
Articulation of wrist-bone  
Articulation du poignet
- (1480) المَفْصِلُ المُلزِقُ (ق)  
Articulation (sticking ...)  
Articulation collante  
(هُوَ مَا أُلزِقَ طَوِيلًا كَمَفْصِلِ مَا بَيْنَ عَظْمَيْ السَّاعِدِ أَوْ عِزْضًا كَمَفْصِلِ الفَقَرَاتِ السُّفْلَى مِنْ فِقَارِ الصُّلْبِ) (ق)
- (1458) المِعْرَقُ حَدِيدَةٌ يَبْرِي بِهَا العُرَاقُ  
( وَهُوَ العَظْمُ يَغْيِرُ لَحْمًا ) (ل)  
Bone-cutter  
Coupe-os
- (1459) المِعْصَمُ = رُسْعُ اليَدِ (ج)  
Carpus  
Carpe = poignet
- (1460) المَغْذِي ( العِرْقُ ... لِتَغْبِ العِظَامِ )  
Feeder-artery of bones  
Artère nourricière des os
- (1461) المِعْزَلُ العَظْمِيُّ (مِجَق)  
Spindle (muscle ...)  
Fuseau osseux  
( مُسْتَقْبَلٌ جَسَدِيٌّ مِعْزَلِيٌّ الشَّكْلُ بَيْنَ الأَلْيَافِ العَصَلِيَّةِ ) (مِجَق)
- (1462) المِعْرَثَةُ : الشَّجَّةُ الَّتِي تُصَدِّعُ العَظْمَ وَلَا تَهْتَمُّ (ل)  
Breaking of bone  
Brisement d'os
- (1463) المَفَاصِلِ (عِلْمٌ ...)  
Arthrology  
Arthrologie
- (1464) مَفْصِلُ الفَقَرَاتِ الجَاسِيَّةِ  
Spondylarthritis (ankilosing ...)  
Spondylarthrite ankylosante
- (1465) المَفْصِلُ المُتَسَائِسِيُّ = عُضْرُوفُ الاِتِّصَالِ  
( رَاجِعُ عُضْرُوفِ الاِتِّصَالِ )  
Articulation of the finger  
Articulation du doigt
- (1466) المَفْصِلُ الأَرْتِيفَاقِيُّ ( = الفَحْحُ )  
Amphiarthrosis  
Amphiarthrose = articulation de polichinelle
- (1467) مَفْصِلُ الأَصْبُعِ  
Articulation of the finger  
Articulation du doigt
- (1468) المَفْصِلُ الحَرْقِيُّ = مَفْصِلُ الفَخْدِ  
Articulation (coxo-femoral ...)  
Articulation coxo-fémorale
- (1469) مَفْصِلُ حُقَّةِ الكَتِفِ  
Joint (glenoid ...) of scapula  
Jointure glénoïde de l'omoplate
- (1470) المَفْصِلُ الحَيْدِيُّ ( رَاجِعُ المَفْصِلِ اللِّقْمِيِّ )  
Articulation (smoothed ...)  
Articulation lisse
- (1471) المَفْصِلُ السَّلِسُّ (ق)  
Articulation (smoothed ...)  
Articulation lisse  
( يَتَحَرَّكُ أَحَدُ عَظْمَيْهِ بِسُهولَةٍ دُونَ أَنْ يَتَحَرَّكَ العَظْمُ الأُخْرُ ) (ق)

- 1481 (1481) المَفْصِلُ المَوْثِقُ (ق)  
Articulation (steady ...)  
Articulation ferme
- 1482 (1482) مَفْصِلُ نِصْفِ الرُّسْغِ  
( لَا يَتَحَرَّكُ أَحَدُ عَظْمَيْهِ دُونَ الْآخَرِ كَمَفْصِلِ عِظَامِ القَصِّ ) (ق)  
Articulation (medio-carpal ...)  
Articulation médio-carpienne
- 1483 (1483) مَفْصِلِيَّةُ الأَسنانِ (ج)  
Articulate (dental ...)  
Articulé dentaire
- 1484 (1484) مُقَلِّلُ الوَتِدَةِ ( الأذُن ) (ج)  
Antitragus (of the ear)  
Antitragus (de l'oreille)
- 1485 (1485) مِقْبَضُ المِطْرَاقَةِ (مِجَق)  
Manubrium of malleus  
Manche de marteau  
( الجزء العُلويُّ مِنَ عَظِيمةِ المِطْرَاقَةِ ) (مِجَق)
- 1486 (1486) مِقطِعُ العَظْمِ = قاطِعُ العَظْمِ (ج)  
Osteotome  
( قَطْعُ العَظْمِ = ostéotomie )  
1487 (1487) مُقَعَّرَةُ الخَلْفِ (مِجَق)  
Opisthocoelous  
Opisthocoeloux  
( وَصِفَتْ لِلْفَقْرَةِ إِذَا كَانَ جِسمُهَا مُقَعَّرًا مِنَ الخَلْفِ ) (مِجَق)
- 1488 (1488) المُقَوَّرَةُ ( راجع مثقب الجمجمة وتقوير )
- 1489 (1489) مِقْيَاسُ الدَّمِ ( مُسَطْرَجٌ ... )  
Squared of the hematometer  
Quadrillé de l'hématomètre
- 1490 (1490) مِقْيَاسُ سَاحَةِ الصَّدْرِ  
Perimeter (thoracic ...)  
Périmètre thoracique
- 1491 (1491) مِكاكَةُ العَظْمِ وَمِكاكَةُ مِخَرٍ وَقَدِ مَكَ المَظْمِ  
وَامْتِكاكَةُ ما فِيهِ مِنَ المِخَرِ (ل)  
1492 (1492) المِكاكالانِ :  
Epicondyles of humerus  
Epicondyles de l'humérus  
( عَظْمَانِ شاخِصانِ فِيمَا بَلي بَطْنِ الذَّرَاعِ ) (مِجَق)
- 1493 (1493) المُكعَّبانيُّ = شِبهُ المُكعَّبِي (مِجَق)  
Cuboid  
Cuboïde  
( عَظْمٌ فِي رُسْغِ القَدَمِ شِبهُهُ بِالمُكعَّبِ ) (مِجَق)
- 1494 (1494) مُمَكُونُ العُضروفِ (مِجَق)  
Chondriogen  
Chondriogène
- 1495 (1495) مِلاطُ الأَسنانِ (ج)  
Cementum  
Cément  
( مَادَّةٌ شَبهُ عَظِيمةٍ تَكسو جِذَرَ الضَّرْسِ وَعُنُقَهُ )
- 1496 (1496) مِلاطُ فُصْفَاتيِّ (ج)  
Cementum of oxyphosphate  
Cément à l'oxyphosphate
- 1497 (1497) مُلْتَهِمَةُ البَيْضِ = أُبسونِيَّاتٌ (مِجَق)  
Oponins  
Oponines  
( جِسمٌ مُضادٌّ يَعمَلُ عَلى زِيادةِ مُعدَلِ التِهَامِ كَرِياتِ الدَّمِ البَيْضاءِ )
- 1499 (1499) المِلاطَةُ والمِلاطِيُّ : القِشْرَةُ الرِّيقَةُ بَيْنَ عَظْمِ الرَّاسِ وَلَحْمِهِ (ل)  
Cortex (thin ... ) of cephalic bone  
Ecorce fine de l'os céphalique
- 1500 (1500) المُلكُ : قَصَبُ الأصابعِ وَفِيها سَلامِيَّاتُها أَي عِظامٌ صِغارٌ فِي طَهرِ القَدَمِ (م)  
Bones (small ... ) of foot  
Petits os du pied
- 1501 (1501) مَناطِقُ « لُويزر » التَّحَوُّلِيَّةُ ( فِي أَشعَةِ العِظامِ )  
Zonae of transformation of Looser  
Zones de transformation de Looser
- 1502 (1502) المِنْجَمَانِ عَظْمَانِ شاخِصانِ فِي بَواظِنِ الكَعْبَيْنِ وَالْمِنْجَمِ الكَعْبِ وَالغُرْفُوبِ وَكُلُّ ما تَنا (ل)  
Ankle  
Cheville du pied
- 1503 (1503) مِناشَرُ « جِجلي » (مِجَق)  
Gigli's saw  
Scie de Gigli  
( يُستَعْمَلُ فِي قَطْعِ عَظْمِ العانَةِ فِي بَعْضِ الوِلاَدَاتِ العَسيرَةِ ) (مِجَق)
- 1504 (1504) مِناشَرُ « هِي » (مِجَق)  
Hey's saw  
Scie de Hey  
( مِناشَرٌ قَليلُ العَرْضِ وَيُستَعْمَلُ فِي جِراحةِ العِظامِ ) (مِجَق)
- 1505 (1505) المُنعَكِسُ الدَّافِصِيُّ (ج)  
Reflex (patellar ...)  
Réflexe patellaire ou rotulien
- 1506 (1506) المُنعَكِسُ الرُّضْفِيُّ (ج)  
( راجع المنعكس الدافسي )

Vomer Vomer	(ج) المَيْكَعَة (عَظْمٌ ...)	1519	المُنْعَكِسُ العَظْمِيُّ (ج) Reflex (osseous ...) Réflexe osseux	1507
	مَيْلُ العَمُودِ الفَقْرِيّ (ج) ( راجع انحراف السيساء )	1520	المُنْعَكِسُ العَظْمِيُّ الوَتْرِيّ (ج) Reflex (osteo-tendinous ...) Réflexe ostéo-tendineux	1508
Inclination of pelvis Inclinaison du bassin	مَيْلُ الحَوْصَة	1521	المُنْقُوشَة : الشَّجَّةُ الَّتِي تُنْقَشُ مِنْهَا العِظَامُ أَي تَسْتَخْرَجُ (ل)	1509
Enamel (of teeth) Email (des dents)	اليمينا ( في الأَسنانِ ) (ج)	1522	Breaking from which the bones are ex- tracted Brisement d'où les os sont extraits	
Eyetooth Dent œillère = dent canine	نَابُ العَيْنِ : نَابٌ فِي الفَكِّ الأَعْلَى (ج) = النَّابُ	1523	المُهْرُ : غَرَضِيفُ الضُّلُوعِ ( مَقَاصِلُ مُتَلَاجِكَة فِي الصَّدْرِ ) (ل)	1510
Cuspid (left ...) Dent canine gauche	النَّابُ اليُسْرَى	1524	Cartilages of ribs Cartilages des côtes	
Apophysis (styloid ...) Apophyse styloïde	النَّائِيَةُ الإِبْرِيّ (ج)	1525	المُهْرُ : عَظْمٌ تَحْتَ القَلْبِ يُقَالُ لَهُ الزُّرُّ (متن) Petit os subcardiaque	1511
Apophysis (palatine ...) Apophyse palatine (du maxillaire supé- rieur)	النَّائِيَةُ الحَنَكِيَّةُ ( فِي الفَكِّ العُلُويّ ) (ج)	1526	المِهْيَاضُ ( العَظْمُ ... ) Broken again (bone) Brisé de nouveau (os)	1512
Apophysis (odontoid ... ) of axis Apophyse odontoïde de l'axis	النَّائِيَةُ السِّنِّيَّةُ فِي الفَاقِقِ (ج)	1527	مَوَاشِيْرُ اليمينا ( فِي الأَسنانِ ) (ج) Prisms of the enamel (of teeth) Prismes de l'émail (des dents)	1513
Olecranon Olécrâne	النَّائِيَةُ العَرَقِيَّةُ (ج)	1528	مُوَحَّرِ الرِّاسِ ( تَحْتَ .. ) Suboccipital Suboccipital	1514
Apophysis of malleus Apophyse du marteau	نَائِيَةُ المِطْرَقَةِ (ج)	1529	المُوقِذُ طَرَفٌ مِنَ البَدَنِ كَالكَعْبِ وَالْمَنَكِبِ وَالْمَرْفِقِ وَالرُّكْبَةِ (و)	1515
Apophyse (transverse ...) Apophyse transversale	النَّائِيَةُ المُعْتَرِضُ (ج)	1530	Bone (prominent ... ) of the body Os saillant du corps	
Apophysis (pyramidal or pterigoid of palatine bone) Apophyse pyramidale ou ptérigoïdienne de l'os palatin	النَّائِيَةُ الهَرَمِيَّةُ أَوْ الجَنَاحِيَّةُ فِي الحَنَكِ (ج)	1531	مُؤَلِّدُ العَظْمِ (مِجَق) Osteogen Ostéogène	1516
	النَّائِيَةُ الوَحْيِيَّةُ ( فِي الفَكِّ العُلُويّ ) (ج)	1532	( النِّسِيْجُ الَّذِي يَتَحَوَّلُ فَيُكُونُ العَظْمَ ) (مِجَق) Groove (dental ... ) (ج) Gouttière dentaire	1517
Bicuspid Dent prémolzaire	النَّائِيَةُ	1533	مِيزَابٌ لِكَسْرِ العَضْرِ (ج) Groove for fracture of humerus Gouttière pour fracture de l'humérus	1518
			المِيزَابَةُ الفَقْرِيَّةُ (ج)	—
			Groove (vertebral ... ) Gouttière vertébrale	

- 1534 النَّاحِرَتَانِ : ضِلْعَانِ مِنْ أَضْلَاعِ الزَّوْرِ ( وَاحِدُهُمَا نَاحِرٌ وَنَاحِرَةٌ ) (م)  
Ribs (thoracic ...)  
Côtes thoraciques
- 1535 النَّاحِيَتَانِ الحَرَفِيَتَانِ (معق)  
Regions (iliac ...)  
Régions iliaques
- 1536 النَّاحِرَةُ مِنَ العِظَامِ المَجُوفَةِ الَّتِي فِيهَا ثَقْبَةٌ (و)  
Bone (carius or decayed ...)  
Os carié
- 1537 نَافِصَةُ العِظْمِ (معق) = كَاسِرَةُ العِظْمِ (ج)  
Osteoclast  
Ostéoclaste
- ( خَلِيَّةٌ مُتَمَدِّدَةٌ النَّوَى يَظُنُّ أَنَّهَا آكِلَةٌ لِأَرْضِيَّةِ العِظْمِ ) (معق)
- 1538 النَّتْوَةُ الإِبْرِيَّةُ لِعِظْمِ الزُّنْدِ  
Process (styloid ...) of the ulna  
Protubérance styloïde du cubitus
- 1539 النَّتْوَةُ الحَنَكِيَّةُ (معق)  
Torus palatinus  
Tore palatin
- ( بُرُوزٌ عَظْمِيٌّ طَوِيلٌ فِي الخَطِّ المُنْصَفِ لِلحَنَكِ ) (معق)
- 1540 النَّتْوَةُ السِّنِّيَّةُ (معق)  
Process (odontoid ...)  
Protubérance odontoïde
- ( نَتْوَةٌ بَيْرُوزٌ مِنْ مُقَدِّمَةِ الفَقْرِ المَحَوْرِيَّةِ وَتَدْوُرُ حَوْلَهُ الجُمُجُمَةُ فِي أَتْنَاءِ دَوْرَانِ الرَّأْسِ ) (معق)
- 1541 النَّتْوَةُ العَظْمِيَّةُ (معق)  
Apophysis  
Apophyse
- ( تُطْلَقُ عَلَى النَّتْوَةِ الَّتِي يَخْرُجُ مِنَ العِظَامِ لِتَتَّعَمِلَ بِهَ العِصْلَةُ غَالِبًا ) (معق)
- 1542 النَّتْوَةُ فِي العِظْمِ (معق) = الحَدْبَةُ (ج)  
Tuberosity  
Tubérosité
- 1543 النَّتْوَةُ القَدَائِيَّةُ (معق)  
Condyle (occipital ...)  
Condyle occipital
- ( نَتْوَةٌ بَارِزَةٌ مِنَ المِنَاطِقَةِ القَدَائِيَّةِ مِنَ الجُمُجُمَةِ بِتَمَفُّصٍ مَعَ الفَقْرَةِ الأُولَى ) (معق)
- 1544 النَّتْوَةُ القَصَبِيَّةُ (معق)  
Process (cnemial ...)  
Protubérance cnémiale
- ( نَتْوَةٌ مَوْجُودَةٌ عَلَى السَّطْحِ الأَمَامِيِّ لِلقَصَبَةِ فِي الطَّيُورِ لِأَنِّيغَامِ العِصَلَاتِ البَاسِطَةِ لِلعِخِيدِ ) (معق)
- 1545 النَّتْوَةُ الهَرَمِيَّةُ = الكَعْبُ الإِنْسِيَّ (ج)  
Malleolus (internal ...)  
Malléole interne
- 1546 النَّتْوَةُ الوَتِيدِيَّةُ الجَبْهِيَّةُ (معق)  
Process (frontosphenoidal ...)  
Protubérance frontosphénoïde
- ( نَتْوَةٌ مِنَ العِظْمِ الوَجْهِيِّ بِتَمَفُّصٍ مَعَ العِظْمِ الجَبْهِيِّ ) (معق)
- 1547 نُخَاعُ العِظْمِ (ج)  
Marrow  
Moelle
- 1548 نَخْرُ الأَسْنَانِ  
Carie (dental ...)  
Carie dentaire
- 1549 نَخْرُ الصُّلْبِ ( العَمُودِ القَفْرِيِّ ) (معق)  
Pott's disease = spinal necrosis  
Nécrose de l'épine dorsale
- 1550 النَخْرُ العَظْمِيُّ (ج)  
Osteonecrosis  
Ostéonécrose = nécrose osseuse
- 1551 نَخْرُ الفَكِّ (ج)  
Necrosis of the jaw  
Nécrose de la mâchoire
- 1552 نَخْرُ النَّسِيجِ العَظْمِيِّ (ج)  
Osteolysis  
Ostéolyse
- 1553 النَّخْرَةُ النَّالِيَّةُ لِلرَّضِ (ج)  
Osteoporosis (post-traumatic ...)  
Ostéoporose post-traumatique
- 1554 نَدْبَةُ عِظْمٍ = دُشْبِدٌ = دُشْبِدٌ عَظْمِيٌّ (ج)  
Callus  
Cal
- ( تَلْتَمُّعٌ عِنْدَهَا عِظْمَةٌ مَكْسُورَةٌ )
- 1555 النَّوْدِيُّ ( العِظْمُ ... )  
Cuboid bone  
Os cuboïde
- 1556 النَّوْفُ السِّنِّيُّ (ج)  
Odontorrhage  
Odontorragie
- 1557 النَّوْفُ القَصَبِيُّ (ج)  
Bronchorrhage  
Bronchorragie

- (1558) النَّزَكَةُ = التَّنَزُّكُ (نَزَعُ الكَلْسِيُومِ أَوْ مُرَكَّبَاتِهِ  
Decalcification (مِنَ العِظَامِ)  
Décalcification
- (1559) السَّبُّ الجُمَّجِيَّةُ (مِجَق)  
Indices (skull ...)  
Indices crâniens  
( تَشْمَلُ نِسْبَةَ العَرَضِ وَنِسْبَةَ الِارْتِفَاعِ  
وَنِسْبَةَ الحِجَاجِ وَنِسْبَةَ الفَكِّ ) (مِجَق)  
1) نِسْبَةُ العَرَضِ  
2) نِسْبَةُ الِارْتِفَاعِ  
Breadth index  
Indice de largeur  
Height index  
Indice de hauteur  
3) نِسْبَةُ الحِجَاجِ  
Orbital index  
Indice orbital  
4) نِسْبَةُ الفَكِّ  
Gnathic index  
Indice agnatique
- (1560) نِسْبَةُ الحِجَاجِ (مِجَق) (Index orbital ...)  
Indice orbital  
( حَارِجٌ قِسْمَةٌ عَرَضِ الحِجَاجِ عَلى طُولِهِ  
مَضْرُوبًا فِي مِائَةِ ) (مِجَق)
- (1561) نِسْلٌ : عَدِيمُ الفَكِّ السُّفْلِيِّ (ج)  
Agnathia  
Agnathie
- (1562) النِّسِيجُ العَظْمَانِيُّ (مِجَق)  
Tissue (osteoid ...)  
Tissu ostéoïde  
( نِسِيجٌ يَبْنُو العَظْمَ تَخْلُو أَرْضِيَّتَهُ مِنْ أمْلَاحِ  
الكَلْسِيُومِ ) (مِجَق)
- (1563) النِّسِيجُ العَظْمِيُّ (ج)  
Tissue (osseous ...)  
Tissu osseux
- (1564) النِّسِيجُ العُضْرُوفَانِيُّ (مِجَق)  
Tissue (chondroid ...)  
Tissu chondroïde  
( نِسِيجٌ عُضْرُوفِيٌّ أَوَّلِيُّ فِي الجَنِينِ ) (مِجَق)
- (1565) النِّسِيجُ العُضْرُوفِيُّ (ج)  
Tissue (cartilaginous ...)  
Tissu cartilagineux
- (1566) النِّشْرُ التَّصْنِيعِيُّ (ج) = القَطْعُ أَوْ الجَدُّ  
التَّصْنِيعِيُّ (ج)  
Resection (arthroplastic ...)  
Résection arthroplastique
- (1567) النِّشْرُ المُلصِقُ (ج)  
Resection (ankylosing ...)  
Résection ankylosante
- (1568) نُشُوهُ العَظْمِ ( راجع التعميم )  
Episternum  
Episternum
- (1570) النَّعْرَةُ وَالتَّيْرَةُ : الخَيْشُومُ ( اللبث ) (متن)  
Cartilages of nose  
Cartilages du nez
- (1571) النَّغْضُ وَالنَّغْضُ وَالتَّغْضُ : أَعْلَى الكَيْفِ أَوْ  
العَظْمِ الرَّيْقِيِّ الَّذِي فِي طَرَفِهِ (ل)  
Cartilages of scapula  
Cartilages de l'omoplate
- (1572) النَّفْتَانِ عَظْمَانِ فِي رُؤُوسِ الوَجْتَيْنِ  
( وَمِنْ تَحْرُكِهِمَا يَكُونُ العَطَاسُ ) (ل)  
Extremities of the upper jaw  
Bouts de la mâchoire supérieure
- (1573) النَّفْخَاءُ أَعْلَى عَظْمِ السَّاقِ (م)  
Top of leg-bone  
Haut du tibia
- (1574) النَّقَا وَالتَّقْوُ : عَظْمُ العَصْدِ (ج)  
Humerus  
Humérus
- (1575) النَّقَاخُ : اسْتِخْرَاجُ المَخِّ تَتَخَّعُ المَخُّ مِنَ العَظْمِ (ل)  
( راجع التقو والانتقاء )
- (1576) نَقْرَةُ العَيْنِ (ق)  
Orbit  
Orbite
- (1577) نِقْرِسُ القَدَمِ (ج)  
Podagrous = gouty  
Podagre = goutte aux pieds
- (1578) نِقْرِسُ اليَدِ (ج)  
Chiragrous  
Chiragre = chiromégalie
- (1579) نِقْطَةُ تَعْمِمْ (ج) (نقطة تعظم...)  
Ossification (point of ...)  
Point d'ossification
- (1580) النَّقْوُ ( راجع النقا )
- (1581) النَّقْوُ كُلُّ عَظْمٍ مِنْ عَصَبِ اليَدَيْنِ وَالرَّجْلَيْنِ  
وَرَجُلٌ أَنْقَى = دَقِيقُ عَظْمِ اليَدَيْنِ وَالرَّجْلَيْنِ  
وَالفُجْدِ ( القاموس )  
Bone of arm  
Os du bras
- (1582) النَّقِيُّ = مَحُّ العِظَامِ (مِجَق) = نُحَاغُ العِظَامِ  
Bones marrow  
Moelle des os
- (1583) النَّكَاتُ وَالتَّنْكَافُ اسْتِكَاءُ البَعِيرِ نَكَفْتَهُ أَوْ  
التَّنْكَفَاتِ عَظْمَانِ نَائِبَانِ عِنْدَ سَحْمَتِي أَدْنَى  
البَعِيرِ (ل)  
Bones (prominent ...) of the jaw (ca-  
mel)  
Os saillants de la mâchoire (chameau)

1598	هَكَعَ الْعَظْمُ انْكَسَرَ بَعْدَمَا انْجَبَرَ (و) To fracture (bone) Se fracturer (os)	1585	Toothing Dentition	نُومُ الْأَسْنَانِ (ج)
1599	الهِلَالُ : عُضْرُوفُ الرُّكْبَةِ الْهَلَالِيَّ (ج) Meniscus Ménisque ( صَفِيحَةٌ عُضْرُوفِيَّةٌ تُوجَدُ بَيْنَ الْعِظَامِ فِي بَعْضِ الْمَفَاصِلِ كَهِلَالِ الرُّكْبَةِ ) (الاروس) هَمِيَّ ( الْحِزْدَانُ الْمَارِضُ ) (مِجَق)	1586	النُّومُ الْإِلْتِمَامِيُّ عِنْدَ طَرَفَيْ الْعَظْمِ الْمَكْسُورِ (ج) Callus Cal	
1600	هُمِيَّ ( الْحِزْدَانُ الْمَارِضُ ) (مِجَق) Hummy (adventitious bursa) Bourse adventice ( هُوَ حِزْدَانٌ عَارِضٌ يَحْدُثُ فِي بَعْضِ الْحَمَالِينَ قَوْقَ الْفَقْرَةِ السَّابِعَةِ الْعُنُقِيَّةِ وَتُسَمَّى الْفَقْرَةُ الْبَارِزَةُ ) (مِجَق)	1587	النُّومُ التَّرَائِيِيُّ (مِجَق) Growth (appositional ...) Croissance appositive ( النُّومُ بِإِضَافَةِ طَبَقَاتٍ جَدِيدَةٍ مِنَ الْخَارِجِ كَمَا فِي الْعَظْمِ ) (مِجَق)	
1601	هَيْدُرُوكْسِيدُ « الْأَبَاتَيْتِ » (مِجَق) Hydroxide (apatite ...) Hydroxyde d'apatite ( مَادَّةُ الْعَظْمِ غَيْرُ الْعُضْوِيَّةِ وَتَتَرَسَّبُ فِي يَلْوَرَاتِهِ ) (مِجَق)	1588	نَهَزُ الدَّاعِصَةِ (ج) Shaking of patella or kneecap Ballottement de la rotule	
1602	الهِيَكْلُ الدَّاخِلِيُّ (مِجَق) Endoskeleton Endosquelette ( مَادَّةُ الْعَظْمِ غَيْرُ الْعُضْوِيَّةِ وَتَتَرَسَّبُ فِي يَلْوَرَاتِهِ ) (مِجَق)	1589	النُّوَاءُ اللَّبِيَّةُ (مِجَق) Nucleus pulposus Noyau pulpeux ( هِيَ كُتْلَةٌ مَرْنَةٌ لَيِّنَةٌ فِي وَسْطِ الْفُرْصِ الْفَقَارِيِّ ) (مِجَق)	
1603	الهِيَكْلُ الْعَظْمِيُّ (مِجَق) Skeleton Squelette = ossature = armature osseuse ( مَجْمُوعُ الْعِظَامِ الَّتِي يَقُومُ عَلَيْهَا بِنَاءُ الْجَسَدِ ) (مِجَق)	1590	النُّوَاءُ اللَّقْبِيَّةُ (ج) Nucleus (condylar ...) Noyau condylien ( هِيَ كُتْلَةٌ مَرْنَةٌ لَيِّنَةٌ فِي وَسْطِ الْفُرْصِ الْفَقَارِيِّ ) (مِجَق)	
1604	الرَّوَابِلَةُ : رَأْسُ الْمَضِدِ الَّذِي فِي الْحَقِّ (م) Head of femur Tête du fémur الرَّوَابِلَةُ : فَقْرَةٌ فِي الْقَعَا الْمُتَقَبِّةِ عَلَى عَظْمِ الْفَقَائِقِ مِمَّا يَلِي الرُّأْسَ (ل) وَهِيَ الْقُصْبِيَّةُ أَي أَسْفَلُ الْأَضْلَاجِ (ل) ( رَاجِعِ الْقُصْبِيَّةِ ) الرَّوْبُدُ وَالرَّوَيْدَةُ : الْهَيْئَةُ النَّاشِزَةُ فِي مَقْدَمِ الْأُذُنِ (و) وَهِيَ وَتِيْدُ الْأُذُنِ (ج)	1591	النُّوَاتِيَّةُ ( نُشُوبٌ ... ) Hooking of apophysis Accrochement des apophyses	
1605	الرَّوْبُدُ وَالرَّوَيْدَةُ : الْهَيْئَةُ النَّاشِزَةُ فِي مَقْدَمِ الْأُذُنِ (و) وَهِيَ وَتِيْدُ الْأُذُنِ (ج) رَاجِعِ الْقُصْبِيَّةِ الرَّوْبُدُ وَالرَّوَيْدَةُ : الْهَيْئَةُ النَّاشِزَةُ فِي مَقْدَمِ الْأُذُنِ (و) وَهِيَ وَتِيْدُ الْأُذُنِ (ج)	1592	النُّوَايِجِدُ (ج) Wisdom-teeth Dents de sagesse	
		1593	نُوعِيَّةُ التَّطْعِ الْعَظْمِيَّةِ (ج) Vascularization Vascularisation	
		1594	الْهَامَةُ وَسَطُ عَظْمِ الرُّأْسِ وَهِيَ أُمَّ الدِّمَاغِ (ل) Vertex Vertex = sommet de la tête	
		1595	الْهَتَامَةُ = اللَّأْسَنَاتِيَّةُ ( = نَقْدُ الْأَسْنَانِ ) Anodontia Anodontie	
		1596	هَسَانَةُ الْعِظَامِ (مِجَق) = قَصَافَتُهَا (ج) Osteopsathyrosis = fragilitas ossium Ostéopsathyrose = fragilité osseuse ( مَرَضٌ خَلْقِيٌّ نَادِرٌ يُصِيبُ الْهَيْكَلَ الْعَظْمِيَّ ) (مِجَق)	
		1597	هَسَانَةُ الْعِظَامِ الدَّائِيَّةِ (ج) Osteopsathyrosis (ideopathic ...) Ostéopsathyrose idéopathique	

Odontoma	الوَرْمُ السَّنِّيُّ (ج)	1618	الوَيْدِيُّ (معق) = الإسْفِينِيُّ (ج)	1606
Odontome			Sphenoidal Sphénoïde	
Chondrosarcoma	الوَرْمُ العَضَلِيُّ العُضْرُوْفِيُّ (ج)	1619	الوَيْدِيُّ المِحْجَرِيُّ (العَظْمُ ...)	—
Chondrosarcome			Bone (orbitosphenoid ...)	
Osteoma = bone-tumor (or tumour), tumor of bone	الوَرْمُ العَظْمِيُّ = وَرْمُ العَظْمِ (ج) = الصَّاحَةُ (ج)	1620	Os orbitosphénoïde ( أَحَدُ عَظْمَيْنِ يَقَعَانِ فِي جِدَارِ الصُّنْدُوقِ المَحِّيِّ (معق) )	
Ostéome = tumeur osseuse (tumeur de l'os)			Tendon Tendon	1607
Osteoma of ear	الوَرْمُ العَظْمِيُّ بِالْأُذُنِ (معق)	1621	وَتَرُ العَضَلَةِ = الطُّنْبُ	
Ostéome de l'oreille			( رِبَاطٌ مِنْ نَسِيجِ أبيضٍ يَرْتَبِطُ العَضَلَاتِ بِالعِظَامِ )	
Osteoma (post-traumatic ...)	الوَرْمُ العَظْمِيُّ التَّالِي لِلضَّرْبِ فِي المَرْفِقِ (ج)	1622	الوَتْرَةُ أَوْ الوَتِيرَةُ : عَرٌّ يَضِيفُ فِي أَعْلَى الأُذُنِ (و)	1608
Ostéome post-traumatique			Anthelix Anthélix	
Osteoma (ivory ...)	الوَرْمُ العَظْمِيُّ العَاجِيَّ (معق)	1623	Wall (nasal ...) Cloison nasale	1609
Ostéome d'ivoire			الوَتَاءَةُ وَالوَتَاءُ : الأَلَمُ العَظْمِيُّ (معق)	1610
Osteoma (osteoid ...)	الوَرْمُ العَظْمِيُّ نَظِيرُ العَظْمِيِّ (ج)	1624	Pain (osteocopic ...) Douleur ostéocopique	
Ostéome ostéoïde			Entorse Strain	1611
Chondrosarcoma (osteogenic ...)	الوَرْمُ العَظْمِيُّ العَظْمِيُّ المَنْشَأُ (ج)	1625	الوَجْتَانِ هُمَا فَوْقَ مَا بَيْنَ الحَدِيدِ وَالْمَدْمَعِ (م)	1612
Chondrosarcome ostéogénique			Process of cheek Protubérance des joues	
Fibrosarcoma of bone	الوَرْمُ العَظْمِيُّ اللَّيْفِيُّ فِي الجِسْمِ (ج)	1626	Jugal Jugal = malaire = zygomatique	—
Fibrosarcome de l'os			الوَرُّ = الوَرَّةُ = الوَرِكُ	1613
Chondroma	الوَرْمُ العُضْرُوْفِيُّ (ج)	1627	Os de la hanche	
Chondrome			الوَرْبُ : الفِصَاءُ بَيْنَ ضِلْعَيْنِ	1614
Fibroma (non osteogenic ...)	الوَرْمُ اللَّيْفِيُّ غَيْرُ العَظْمِيِّ المَنْشَأُ (ج)	1628	Space (intercostal ...) Espace intercostal	
Fibrome de l'os non ostéogénique			الوَرِكُ : عَظْمٌ عَلَى طَرَفِ الفَخْذِ (م)	1615
Osteoclastoma	وَرْمٌ نَوَاقِصِ العَظْمِ (معق)	1629	Ischium Ischion	
Ostéoclastome			الوَرْمُ الخَلَوِيُّ العَصَبِيُّ (معق)	1616
Disks (spinal ...)	وَسَائِدُ سِلْسِلَةِ الظَّهْرِ (ج)	1630	Neurocytoma Neurocytome	
Disques de l'épine dorsale			( هُوَ شَدِيدُ الخُثِّ يَنْتَقِلُ بِسُهُولَةٍ إِلَى العِظَامِ وَيَسَبِّبُ أَلِيْمَةً شَدِيدَةً ) (معق)	
Middle finger	الوَسِيطِيُّ = الأَصْبَعُ الثَّلَاثَةُ	1631	الوَرْمُ الرَّأْسِ الدَّمَوِيِّ (ج)	1617
Médius = doigt moyen			Cephalhematoma Céphalhématome	



- 1632 (1632) الْوَصْلُ وَالْمَوْصِلُ كُلُّ عَظْمٍ لَا يُكْسَرُ وَلَا يُخْلَطُ بِغَيْرِهِ  
Bone (unbreakable ...)  
Os incassable
- 1633 (1633) الْوَصْلُ الْعَانِي (ج)  
(راجع الارتفاق العاني)
- 1634 (1634) الْوَصْلَةُ : الْفَخْذُ بِكَاحِلِهِ (ج)  
Jambes fluettes  
(جزء من قدم الدجاجة بين الفخذ والكاحل)  
—  
الْوَصْلَةُ  
Cardo  
Cardo
- 1635 (1635) وَضَمُّ الْعَظْمِ  
(راجع شق العظم)
- 1636 (1636) الْوَيْظِفُ : عَظْمُ السَّاقِ  
(راجع عظم الساق)
- 1637 (1637) الْوَيْظِفُ : مُشْطُ الْقَدَمِ
- 1638 (1638) وَظِيفِيٌّ  
Métatarsal  
Métatarsien
- 1639 (1639) الْوَعْتُ : الْعَظْمُ الْمَكْسُورُ (و)  
Bone (fractured ...)  
Os fracturé
- 1640 (1640) الْوَعْيُ جَبْرُ الْعَظْمِ بَعْدَ الْكَسْرِ عَلَى عَظْمٍ وَهُوَ الْأَعْوَجَاجُ وَوَعْيُ الْعَظْمِ إِذَا انْجَبَرَ بَعْدَ الْكَسْرِ (ل)  
To set a bone  
Remettre un os
- 1641 (1641) وَفَرَ الْعَظْمَ صَدَعَهُ  
To fracture a bone  
Briser un os
- 1642 (1642) الْوَقْبُ وَالْوَقْبَةُ : نَقْرَةُ الْكَتِفِ (م)  
Cavity of scapula  
Cavité de l'omoplate
- 1643 (1643) وَقْبُ الْعَيْنِ = الْحِجَاجُ (ج)  
Orbit  
Orbite
- 1644 (1644) الْوَقْبَةُ الْمُرْتَبِةُ  
(تغيير كبير الحجم يتكون من عدد وقبات وهو عكس القبة المرتبة)  
Synclinarium  
Synclinarium
- 1645 (1645) وَيْبُرُ (عظم ... ) = بِهِ وَفْرَةٌ كَأَنَّهُ مَكْسُورٌ  
الْمَقَارِ مُنْصَدِعُ الْعِظَامِ (م)  
Bone (almost-fractured ...)  
Os comme fracturé
- 1646 (1646) الْوَيْصَةُ : جَمْعُهَا وَقَائِصُ وَهِيَ رُؤُوسُ عِظَامِ الْقَصْرِ أَيْ أَصْلِ الْعُنُقِ (متن)  
Vertebra of neck  
Vertèbre du cou  
وَالْأَوْقِصُ مِثْلُ الْعُنُقِ قَصِيرُهُ خَلْقَةٌ (متن)  
Nidus hirundinis (محق)  
Nidus hirundinis (nidus hirundinalis)
- 1647 (1647) وَكُرُّ الْخَطَافِ (محق)  
(حفرة عميقة في المخيخ) (محق)  
Osteoclastia  
Ostéoclastie  
وَهْنُ الْعَظْمِ  
(سهولة انكسار العظم في الحيوانات الهريمة) (ش)
- 1648 (1648) وَهْنُ الْعَظْمِ
- 1649 (1649) الْيَابُوحُ ( = قَمَةُ الرَّأْسِ )  
Sinciput  
Bregma
- 1650 (1650) الْيَابُوحُ (محق)  
Fontanel  
Fontanelle  
( فجوة مغطاة بنسج تكون عند تلاقي عظام الجمجمة وهناك يابوخان يابوخ أماسي ويابوخ خلفي ) (محق)
- 1651 (1651) يَابُوحَا الْجُمَّةِ  
Fontanelles of skull  
Fontanelles du crâne
- 1652 (1652) الْيَتْنُ : مَجِيءُ الْقَدَمَيْنِ  
(راجع مجيء القدمين)

# معجم الدم

- (1) الأَبْطَنَانِ : عِرْقَانِ مُسْتَبْطِنَانِ بَوَاطِنِ الذَّرَاعِ حَتَّى يَنْعَمَسَا فِي الكَفِّ (م) (1) .
- (2) الأَخِذُ ( الشَّرِينُ )
- (3) الأَفَاتُ المَفْصِلِيَّةُ فِي نَاسُورِ النُّخَاعِ
- (4) الإِبَاضُ : عِرْقٌ فِي الرِّجْلِ (ل)
- (5) الأَنْجَلُ : عِرْقٌ غَلِيظٌ فِي الرِّجْلِ أَوْ اليَدِ يُعْرَفُ بِالشَّرِيَانِ القَصِيصِيِّ ( هو عند الفرس بمنزلة الأكل من الإنسان )
- (6) إِبْرَةٌ شَرِيَانِيَّةٌ مَعْقُوفَةٌ
- (7) أُبْسُونِين (مَجَق) = طَاهِبَةٌ (ج)
- (8) الإِبْطِيُّ ( الوريد )
- (9) ابْنُ النَّعَامَةِ (عِرْقٌ فِي الرِّجْلِ)
- (10) الأَبْهَرُ: عِرْقٌ مُسْتَبْطِنٌ الصُّلْبِ ( المخصص ) يَمْتَدُّ إِلَى الصَّدْرِ (يقال فلان شديد الأبهر أي الصلب )
- (11) الأَبْهَرُ = الوريدُ الأَجُوفُ
- (12) الأَبْهَرُ السُّفْلِيُّ (مَجَق)
- (13) الأَبْيَضُ (عِرْقٌ فِي السُّرْقِ) (ل)
- Opsonin = bacteriotropin  
Opsonine  
( مادة في الدَّمِ تساعد الكُرَيَّاتِ البيض على هضم البكتريا ) (مَجَق)
- Axillary vein  
Veine axillaire
- Foot vessel  
Vaisseau du pied
- Aorta  
Aorte
- Vena cava  
Veine cave
- Inferior vena cava  
Veine cave inférieure
- Umbilical vessel  
Vaisseau ombilical
- Profunda artery  
Artère profonde
- المَواجِدُ أَبْطَنٌ وَهُوَ الشَّرِيَانُ فِي بَوَاطِنِ العَضُدِ وَالْفَخِذِ ( وهو أيضا عرق في باطن ذراع الفرس )
- Afferent arteriole  
Artériole afférente
- هو العرق المنصب في آخر أو الواصل الى عضو
- Arthropathy  
Arthropathie = syringomyélique
- Foot vessel  
Vaisseau du pied
- Tibial artery  
Artère tibiale
- Arterial needle (incurvated or incurved)  
Aiguille artérielle incurvée

(1) يرمز للمخصص ب (م) وللسان العرب لابن منظور ب (ل) وللمعجم الوسيط ب (و) ، ولتختن اللغة ب (متن) وللجامعة السورية ب (ج) ولمجمع القاهرة ب (مَجَق)

— اخْتِقَانُ الدَّمِ ( راجع أزرقاق )		ابْيَضَاضُ الدَّمِ (ج)	(14)
Cyanosis = cyanopathy Cyanopathie		Leuchaemia, leucocythaemia Leucémie	
— اخْتِقَانٌ دِمَاجِيٌّ	(22)	— ابْيَضَاضُ الدَّمِ الشَّاجِبِ (ج)	
Stroke of apoplexy (or apoplectic stroke) Apoplexie, congestion cérébrale		Chloroleuchaemia Chloroleucémie	
Pneumonia	— اخْتِقَانٌ رِئَوِيٌّ	Myeemy Myélémie	(15)
Congestion pulmonaire		— ابْيَضَاضٌ حَادٌّ	
Congestion of chest Fluxion ou congestion de la poitrine	— اخْتِقَانُ الصَّدْرِ	Leuchaemia (acut ...) Leucémie aiguë	
Liver congestion (or injection) Congestion du foie	— اخْتِقَانُ الكَبِدِ	Leucocyary Leucocytaire	
Injection (conjunctival ...) Injection de la conjonctive	— اخْتِقَانُ المُلْتَحِمَةِ	Blood trace Trace de sang	(16)
Injection (bulbar and tarsal conjuncti- val ...) Injection conjonctivale du bulbe et du tarse	— اخْتِقَانٌ مُلتَحِمَةِ العَيْنِ وَجَنْبَيْهَا	أَجْرِبَةٌ مَضَلَّةٌ تَحْتَ الحِلْدِ	(17)
Congestion (passive ...) Congestion passive	— اخْتِقَانٌ مُنْفَعِلٌ (ج)	Bursae (serous subcutaneous or cuti- cole) Bourses séreuses sous-cutanées	
Congestive Congestif	— اخْتِقَانِيٌّ	Parts of heart Compartiments du cœur	(18)
Friction (pericardial ...) Frottement péricardique	— اخْتِكَاكٌ تَامُورِيٌّ	أَجْسَامٌ « هَاوُلٌ — جُولِيٌّ » ( حبيبات شاذة تتكون أحيانا داخل كريات الدم الحمر ) Howell-Jolly bodies (محق) Corps Howell-Jolly	(19)
Cardiac reserve Réserve cardiaque	— الاخْتِطَاطِيُّ القَلْبِيُّ	احتشاءٌ = سِدَادٌ (ج)	(20)
الأحْدَبُ عِرْقٌ مُسْتَبِطٌ عَظْمُ الذَّرَاعِ (ل)	(26)	— اخْتِشَاءٌ أَبْيَضٌ (ج)	
Brachial artery Artère brachiale		Infarct Infarctus	
الاحْمِرَارُ ( اذية الأوعية الشعرية بسبب نقص الأكسجين anoxia )	(27)	— اخْتِشَاءٌ أَحْمَرٌ نَزْوِيٌّ (ج)	
Rubefaction Rubéfaction	— الاخْمِرَارُ = النَّحْمِيرُ (ج)	Infarct (white ...) Infarctus blanc	
Rubefacient Rubéfiants	— مُحْمِرَاتٌ	احتشاءٌ أَحْمَرٌ نَزْوِيٌّ (ج) Infarct (red or haemorrhagic) Infarctus rouge, hémorragique	
		— اخْتِشَاءٌ عَقَلَةُ القَلْبِ (ج)	
		Infarct of myocardium Infarctus du myocarde	
		Congestion Congestion	(21)
		( زيادة الدم في أوعية جزء أو عضو ينشأ أما بورود دم أكثر أو تعويق في التصريف ) (محق)	

- (28) الأَجْرَارُ الطَّعْمِيُّ الْمَوْلِمُ = أَجْرَارُ النَّهَائِيَاتِ الْمَوْلِمُ (تَوْسَعُ مَفْرَطٌ وَرُكُودُهُ فِي الشَّرَائِينَ) Erythromelalgia Erythromélgie
- (29) أَجْرَارُ الدَّمِ (ازْدِيَادُ الكَرِيْرَاتِ = دَاءُ فَالِكْرِ (ج) Erythremy Erythémie = polycythémie = maladie de Vaquez
- (30) اِخْتِبَارُ البِنَزِيدِيْنِ لِلدَّمِ (مَجَق) Benzidine test (for blood) Test benzidine
- (31) اِخْتِبَارُ كَيْمَائِيٍّ يَجْرِي لِكَشْفِ الدَّمِ (مَجَق) اِخْتِبَارُ التَّرْسِيْبِ (يَجْرِي عَلَى كُرْبَاتِ الدَّمِ) Sedimentation test (or rate) (مَجَق) Test de sédimentation
- (32) اِخْتِبَارُ « فَايسِرْمَان » Wassermann test Test de Wassermann
- (32) اِخْتِصَاصِيٌّ فِي امْرَاضِ القَلْبِ (مَخَصُّ لِلدَّمِ لِكَشْفِ عَن اَعْرَاضِ الزُّهْرِيِّ) Cardiologist Cardiologue
- (33) اُخْدَعُ : عِرْقٌ فِي العُنُقِ وَهُوَ الأَخْيَلُ Occipital artery Artère occipitale
- (34) الأَخْيَلُ عِرْقُ الأُخْدَعِ (ال) Occipital artery Artère occipitale
- (35) أُخِذُ الدَّمِ Intake of blood Prise de sang
- (36) الأُدْرَةُ = القَيْلَةُ Hydrocele Hydrocèle
- (37) اِذْمَاءٌ : تَجْمَعُ سَائِلُ مَضْلِيٍّ حَوْلَ الخِصْيَةِ عَادَةً) Bleeding Saignement
- (38) الأَذْيَنُ (فِي التَّشْرِيحِ) : أَحَدُ التَّحْوِيْفِيْنِ العُلْوِيَيْنِ مِنَ القَلْبِ وَهَمَا اللِّذَانُ يَسْتَتَبِلَانِ الدَّمَ مِنَ الأُورْدَةِ (و) Auricle (of the heart) Cardiac auricle Oreillette (du cœur)
- (39) أُذْيَنِيٌّ بَطْنِيٌّ Atrio-ventricular Atrio-ventriculaire
- (40) اِرْقَاةُ الدَّمَاءِ Shedding (blood ...) Effusion de sang
- (41) اِرْتِدَادٌ مَضْلِيٌّ Serologic reversal Renversement sérologique
- (42) اِرْتِفَاعُ ضَغْطِ الدَّمِ = التَّسْبَعُ (والبَيْعُ حَمْرَةٌ الشَّقَّةُ مِنْ أَمْرِ قُورَانِ الدَّمِ (و)) High blood pressure Haute pression du sang
- (43) اِرْقَاءٌ (ج) : عَمَلِيَّةٌ تَهْدِفُ إِلَى وَقْفِ النَّزْفِ Haemostasia Hémostase, hémostasie
- (44) اِرْقَانٌ : مَقْرُودٌ يَنْتُجُ عَن نَقْصِ فِي الكُرْبَاتِ الخَمْرِ Chlorosis Chlorose = anémie essentielle (راجع خَصْر)
- (45) اِرْيَشِيْمَا = حَمَامِي (ج) اِرْيَشِيْمَا = حَمَامِي (ج) (طَنْحٌ جَلْدِيٌّ حَادٌ نَتِيْجَةٌ لِانْتِهَابِ الشُّعْبِرَاتِ الدَّمَوِيَّةِ فِي شَكْلِ بُقْعٍ مُخْمَرَةٍ) Pulsation, throb الأَرُ : ضَرْبَانُ العُرُوقِ Pulsation de l'artère
- (46) الأَرُ : ضَرْبَانُ العُرُوقِ Pulsation de l'artère
- (47) الأَزْرَقَانُ (ازْرَقَانُ البَشْرِفَةِ بِسَبَبِ نَقْصِ الأَكْسِجِينِ فِي الدَّمِ) (ج) Cyanosis, blue disease, blue jaundice Cyanose (راجع عسرة الاستدما)
- (48) Haematosi Haématoxi
- (49) اِسْتِذْمَاءُ الدَّائِيِّ Autohemotherapy Autohémothérapie
- (50) اِسْتِرْحَاءُ القَلْبِ Asystoly Asystolie
- (28) الأَجْرَارُ الطَّعْمِيُّ الْمَوْلِمُ = أَجْرَارُ النَّهَائِيَاتِ الْمَوْلِمُ (تَوْسَعُ مَفْرَطٌ وَرُكُودُهُ فِي الشَّرَائِينَ) Erythromelalgia Erythromélgie
- (29) أَجْرَارُ الدَّمِ (ازْدِيَادُ الكَرِيْرَاتِ = دَاءُ فَالِكْرِ (ج) Erythremy Erythémie = polycythémie = maladie de Vaquez
- (30) اِخْتِبَارُ البِنَزِيدِيْنِ لِلدَّمِ (مَجَق) Benzidine test (for blood) Test benzidine
- (31) اِخْتِبَارُ كَيْمَائِيٍّ يَجْرِي لِكَشْفِ الدَّمِ (مَجَق) اِخْتِبَارُ التَّرْسِيْبِ (يَجْرِي عَلَى كُرْبَاتِ الدَّمِ) Sedimentation test (or rate) (مَجَق) Test de sédimentation
- (32) اِخْتِبَارُ « فَايسِرْمَان » Wassermann test Test de Wassermann
- (32) اِخْتِصَاصِيٌّ فِي امْرَاضِ القَلْبِ (مَخَصُّ لِلدَّمِ لِكَشْفِ عَن اَعْرَاضِ الزُّهْرِيِّ) Cardiologist Cardiologue
- (33) اُخْدَعُ : عِرْقٌ فِي العُنُقِ وَهُوَ الأَخْيَلُ Occipital artery Artère occipitale
- (34) الأَخْيَلُ عِرْقُ الأُخْدَعِ (ال) Occipital artery Artère occipitale
- (35) أُخِذُ الدَّمِ Intake of blood Prise de sang
- (36) الأُدْرَةُ = القَيْلَةُ Hydrocele Hydrocèle
- (37) اِذْمَاءٌ : تَجْمَعُ سَائِلُ مَضْلِيٍّ حَوْلَ الخِصْيَةِ عَادَةً) Bleeding Saignement
- (38) الأَذْيَنُ (فِي التَّشْرِيحِ) : أَحَدُ التَّحْوِيْفِيْنِ العُلْوِيَيْنِ مِنَ القَلْبِ وَهَمَا اللِّذَانُ يَسْتَتَبِلَانِ الدَّمَ مِنَ الأُورْدَةِ (و) Auricle (of the heart) Cardiac auricle Oreillette (du cœur)
- (39) أُذْيَنِيٌّ بَطْنِيٌّ Atrio-ventricular Atrio-ventriculaire
- (40) اِرْقَاةُ الدَّمَاءِ Shedding (blood ...) Effusion de sang
- (41) اِرْتِدَادٌ مَضْلِيٌّ Serologic reversal Renversement sérologique
- (42) اِرْتِفَاعُ ضَغْطِ الدَّمِ = التَّسْبَعُ (والبَيْعُ حَمْرَةٌ الشَّقَّةُ مِنْ أَمْرِ قُورَانِ الدَّمِ (و)) High blood pressure Haute pression du sang
- (43) اِرْقَاءٌ (ج) : عَمَلِيَّةٌ تَهْدِفُ إِلَى وَقْفِ النَّزْفِ Haemostasia Hémostase, hémostasie
- (44) اِرْقَانٌ : مَقْرُودٌ يَنْتُجُ عَن نَقْصِ فِي الكُرْبَاتِ الخَمْرِ Chlorosis Chlorose = anémie essentielle (راجع خَصْر)
- (45) اِرْيَشِيْمَا = حَمَامِي (ج) اِرْيَشِيْمَا = حَمَامِي (ج) (طَنْحٌ جَلْدِيٌّ حَادٌ نَتِيْجَةٌ لِانْتِهَابِ الشُّعْبِرَاتِ الدَّمَوِيَّةِ فِي شَكْلِ بُقْعٍ مُخْمَرَةٍ) Pulsation, throb الأَرُ : ضَرْبَانُ العُرُوقِ Pulsation de l'artère
- (46) الأَرُ : ضَرْبَانُ العُرُوقِ Pulsation de l'artère
- (47) الأَزْرَقَانُ (ازْرَقَانُ البَشْرِفَةِ بِسَبَبِ نَقْصِ الأَكْسِجِينِ فِي الدَّمِ) (ج) Cyanosis, blue disease, blue jaundice Cyanose (راجع عسرة الاستدما)
- (48) Haematosi Haématoxi
- (49) اِسْتِذْمَاءُ الدَّائِيِّ Autohemotherapy Autohémothérapie
- (50) اِسْتِرْحَاءُ القَلْبِ Asystoly Asystolie

- 60) الأَسْهَرَانِ عِرْقَانِ يَصْعَدَانِ مِنَ الْأَنْبِيَسِ إِلَى  
الْقَيْسَلَةِ وَهُمَا عِرْقَا الْمَنِيِّ (ل) (م)  
Artery and vein of testicle  
Artère et veine du testicule  
Spermatic cord  
(Cordon spermatique)  
— الأَسْهَرَانِ عِرْقَانِ فِي الْأَنْفِ (ل)  
Nose vena  
Veines du nez  
وَقِيلَ عِرْقَانِ فِي الْعَيْنِ حَسَبَ ابْنِ دُرَيْدٍ (ل)  
Yellow gum اسْوِدَادُ الدَّمِ (61)  
Ictère infectueux des nouveau-nés (mé-  
lanémie)  
أَسِيلِمٌ : عِرْقٌ بَيْنَ الْخَنْصِرِ وَالْبَيْضِرِ (ل)  
Annular artery  
Artère annulaire (ou artère entre l'annu-  
laire et l'auriculaire)  
(راجع الوصيم)  
63) الْأَشَاجِعُ (وَإِحْدُهُ الْأَشَجُعُ) عُرُوقٌ ظَاهِرِ  
الْكَفِّ وَهُوَ مَغْرُزُ الْأَصَابِعِ (ل)  
Veins (palm ...) (of hand)  
Veines de la paume (de la main)  
64) الْأَصْدَغَانِ عِرْقَانِ تَحْتَ الصَّدْغِ (ل) وَكَذَلِكَ  
الْأَصْدَرَانِ (1) (متن)  
Veins (subtemporal ...)  
Veines subtemporelles  
وَالْأَصْدَرَانِ أَيْضاً عِرْقَانِ فِي الْعَيْنِ حَسَبَ  
ابْنِ دُرَيْدٍ (م)  
65) اضْطِرَابُ الشَّرِيَانِ (راجع حصار القلب)  
Conduction defect  
Défaut de conduction  
66) اضْطِرَابُ قَلْبِيٍّ  
Arrhythmia  
Arythmie  
عَدَمُ اتِّسَاقٍ (ج)  
— اضْطِرَابُ الْقَلْبِ الْحَمَلِيِّ  
Gravido-cardia  
Gravido-cardiaque
- 51) الاسْتِرْوَا حُ الصَّدْرِيِّ الدَّمَوِيِّ (محق)  
Hemopneumothorax  
Hémopneumothorax  
52) اسْتِسْقَاءُ (ج) : ارْتِسَاحُ الْجُزْءِ الْمَائِيِّ مِنْ  
الدَّمِ مِنْ جُدْرَانِ الْأَوْعِيَةِ إِلَى الْأَنْبِجَةِ  
الْمُحِيطَةِ بِهَا (راجع حبن)  
Hydropsy  
Hydropisie, hydrops  
— اسْتِسْقَاءُ الْقَنَاةِ السِّيَاسِيَّةِ (ج)  
Hydrorachis  
Hydrorachis  
53) اسْتِثْلَاحُ  
Serovaccination  
Sérovaccination  
54) اسْتِمْتَصَالٌ ذَاتِيٌّ (ج)  
Autoserotherapy  
Autosérothérapie  
55) اسْتِهْوَاءُ الدَّمِ = اسْتِهْوَاءُ (ج)  
Caisson disease  
Aérémie, maladie des caissons  
Paralysie des plongeurs  
(راجع سَلَالُ الْعَوَاصِرِ)  
56) الْأَسْدَرَانِ = الْأَصْدَرَانِ = الْأَصْدَغَانِ  
Arteries (temporal ...)  
Artères temporelles  
(شَرِيَانَانِ يَتَّحِدُ كُلُّ مِنْهُمَا صُعْدًا مَتَوَقِّفًا  
الْعَارِضِ وَأَمَامَ صِمَاحِ الْأُذُنِ إِلَى تِمَّةِ  
الرَّأْسِ) (محق)  
57) الاسْطَوَانَاتُ الْخَلَوِيَّةُ الْبَيْضَاءُ  
Leucocytes cellular casts  
Disques cellulaires des leucocytes  
— الاسْطَوَانَاتُ الْخَلَوِيَّةُ الدَّمَوِيَّةُ  
Hematic cellular casts  
Disques cellulaires hématiques  
58) اسْتِسْقَاءُ = وَتَدِيٌّ  
Sphenoidal  
Sphénoïdal  
59) أَنَسَهَرٌ = نَاتِلٌ = مُوَصَّلٌ  
Deferens vas  
Canal déférent  
(قناة ناقله المنى)  
1) لا يفردلها واحد (متن)

- (76) الأَكْبَحِين ( يُسَبَّحُ الدَّمُ بِـ ... )  
( بِوَأَسِطَةِ التَّنَفُّسِ )  
Arterialize (of blood)  
Artérialiser (le sang)
- (77) الإِكْلِيلُ المُشِعُّ شِرْيَانٌ مِّنْ شَرَائِنِ القَلْبِ  
Radiate couronne  
Couronne rayonnante  
( راجع تاج مشع )
- (78) الإِكْلِيلِيَّانِ ( الشَّرْيَانَانِ )  
Arteries (coronary ...)  
Artères coronaires
- (79) التَّهَابُ الأَبْهَرُ ( راجع ابهر )  
Deferentitis  
Déférentite
- (80) التَّهَابُ الأُورْدَةُ  
Coronaritis  
Coronarite
- (81) التَّهَابُ الأَوْعِيَّةِ الخَرَيُّ السَّادُّ أَوْ التَّهَابُ العُرُوقِ الدَّقَاقِ السَّادُّ أَوْ دَاءُ بَرْجِه  
Thromboangitis obliterans (Buerger disease)  
Thrombo-angéite oblitérante (maladie de Buerger)
- (82) التَّهَابُ الأَوْعِيَّةِ الشَّعْرِيَّةِ = تَوَسُّعُ العُرُوقِ الشَّعْرِيَّةِ (ج) ( راجع ورم وعائي بسيط )  
Telangiectasis = telangitis  
Télangiectasie
- التَّهَابُ الأَوْعِيَّةِ اللِّمْفَاوِيَّةِ  
Angioleucite  
▲ Angioleucite
- (83) التَّهَابُ بَاطِنِ الشَّرَايِينِ (ج)  
Endarteritis  
Endartérite
- (84) التَّهَابُ بِرَأْيَةِ الشَّرْيَانِ العُقْدِيِّ (مَجْرَق)  
التَّهَابُ مَا حَوْلَ العُقَدَاتِ الصُّفْرَاوِيَّةِ (ج)  
التَّهَابُ حَوْلَ الشَّرَايِينِ العُقْدِيِّ (ج)  
Nodosa periarteritis  
Periartérite = artérite noueuse  
Maladie de Kussmaul  
( راجع داء كسمول )
- (85) التَّهَابُ بِطَانَةِ القَلْبِ  
Endocarditis  
Endocardite  
التَّهَابُ الشُّغَافِ = الشُّغَافُ (ج)
- (67) الاضْطِرَابَاتِ الدَّمَوِيَّةِ ( نَوْعٌ مِّنْ ... )  
Polycythemia  
Polycythémie = erythémie  
( راجع احمرار الدم )
- (68) اضْطِرَابَاتُ فِي جَرْيَانِ الدَّمِ  
Disorderly circulations (of blood)  
Troubles circulatoires
- (68) اضْطِرَابَاتُ النُّوَلِيَّةِ القَلْبِيَّةِ  
Troubles of cardiac conductivity  
Troubles de la conductibilité cardiaque
- (68) إِضْوَاءٌ ( = وَحْدَةُ الدَّمِ )  
Consanguinity  
Consanguinité
- (69) اِعْضَاءُ الدَّوْرَةِ ( الدَّمَوِيَّةِ ) (مَجْرَق)  
Organs of circulation (of blood)  
Organes de la circulation (du sang)
- (70) اَعْلَاطِيٌّ  
( شِرْيَانٌ يُعْرَفُ بِاللَّا اسْمِي وَالْاَعْلَاطُ مَا لَا يُعْرَفُ لَهُ اسْمٌ كَاَعْلَاطِ الكَوَاكِبِ )  
Artery (unnamed or innominate ...)  
Artère innominée  
( راجع الشَّرْيَانِ الهَمَلِ )
- (71) اَغْبِرَارُ الدَّمِ (ج)  
Hematoconies  
Hématoconies = hémococonies
- (72) الأَفَاقِيُّ ( عُرُوقٌ تَتَشَعَّبُ بَيْنَ الحَالِبَيْنِ ) (و)  
Veins (ureteric or ureteral ...)  
Veines urétérales
- (73) أَقْرَنَ الدَّمُ فِي العِرْقِ أَوْ اسْتَقْرَنَ كَثْرًا (و) قَهْوٌ مُقْرَنٌ أَوْ مُسْتَقْرَنٌ  
Profuse blood  
Sang abondant
- (74) أَقْوَاسُ الوَتِينِ (ج)  
Archs of the aorta  
Arcs aortiques
- (75) الأَكْحَلُ وَرِيدٌ فِي وَسْطِ الذَّرَاعِ (و)  
Median vein of arm  
Veine médiane du bras  
وَيُطْلَقُ البَعْضُ عَلَى عِرْقِ الحَيَاةِ وَيُدْعَى نَهْرَ البَدَنِ فِي كُلِّ عَضْوٍ مِنْهُ شُعْبَةٌ ( يُقَالُ لَهُ الشَّسَا فِي الفَخِذِ وَفِي الظَّهْرِ الأَبْهَرُ ) وَفِي بَاطِنِ الصُّلْبِ الصَّافِنُ يَتَّصِلُ بِهِ طَوْلًا نَبَاطُ القَلْبِ (م)
- الأَكْحَلُ : وَرِيدٌ رَاسِيٌّ (ج)  
Cephalic vein  
Veine céphalique

Valvulitis (التهاب الصَّمام (في القلب)	(97)	Pericarditis	التهاب التَّامُورِ (86)
Valvulite (التهاب المِصْرَاعِ (ج)		Péricardite	
Angiodermatitis (التهابُ عُرُوقِ السَّاقَيْنِ (ج)	(98)	Pyopericarditis	— التهابُ التَّامُورِ المُتَمَيِّحِ
Angiodermite		Pyopéricardite	
— التهابُ العُرُوقِ الشُّعْرِيَّةِ = دَاتُ			
Angiitis (العُرُوقِ الشُّعْرِيَّةِ)			التهابُ التَّامُورِ المَزْمُنِ (ج) (87)
Angéite		Chronic pericarditis	
Carditis (التهابُ القلبِ)	(99)	Péricardite chronique	
Cardite			
Pancarditis (التهابُ القلبِ العامِّ)			التهابُ التَّامُورِ المَصْلِيَّ اللِّفِيَّ (ج) (88)
Pancardite		Sero-fibrinous pericarditis	
Myocarditis (التهابُ عَضَلَةِ القلبِ)		Péricardite séro-fibrineuse	
Myocardite			
— التهابُ الكُلَيْةِ يَنْقُلِ الدَّمِ (ج)	(100)	Obliterans endarteritis	التهابُ جَوَانِي الشَّرِيَّانِ السَّادِّ (مجق)
Transfusion nephritis		Endartérite oblitérante	التهابُ بَاطِنِ الشَّرِيَّانِ السَّادِّ (ج)
Néphrite par transfusion (sanguine)			
— التهابُ الكُلَيْةِ الدَّمَوِيِّ			
Nephritis (hematogen ...)			التهابُ الجُيُوبِ الوَرِيدِيَّةِ (ج) (90)
Néphrite hématogène		Phlebitis of venous sinus	
التهابُ الكُلَيْةِ المُتَشَارِكِ مَعَ التَّمَلُّبِ	(101)	Phlébite des sinus veineux	
Arteriosclerotic nephritis (ج) الشَّرِيَّانِيَّ			
Néphrite artériosclérotique			التهابُ حَوْلِ الوَرِيدِ (مجق) (ج) (91)
التهابُ مَجْمُوعِ القلبِ أَوْ التهابُ القلبِ العامِّ	(102)	Periphlebitis	
Pancarditis (ج)		Périphlébite	
Pancardite			( راجع التهاب الوريد الاعور )
التهابُ المُقَلَّةِ الدَّمَوِيِّ (مجق)	(103)	Phrenitis	التهابُ سَحَائِيَّ (92)
Haemophthalmitis		Phrénitite	
Hémophtalmite			— التهابُ السَّحَائِيَّ المَصْلِيَّ
( وَهُوَ التهابُ قُرْحِي هُدْبِيَّ شَدِيدٌ حَادٌّ )		Meningitis serous ...)	Méningite séreuse
وَيَنْشَأُ مِنْ نَزْفِ شَدِيدٍ دَاخِلِ المُقَلَّةِ إِسْرَ			
(إصابة) (مجق)		Arteritis	التهابُ الشَّرِيَّانِ (93)
Adenitis (التهابُ عُقْدَةِ لَنَفَاوِيَّةِ)	(104)	Artérite	
Adénite			التهابُ الشَّرَائِيَّينِ الخَثَرِيِّ (ج) (94)
Aortis (التهابُ الوَتِينِ (ج)	(105)	Thrombo-arteritis	
Aortite		Thrombo-artérite	
Phlebitis (التهابُ الوَرِيدِ (مجق) (ج)	(106)	Acute arteritis (مجق)	التهابُ شُرْبَانِيَّ حَادٌّ (مجق) (95)
Phlébite		Artérite aiguë	
( هُوَ التهابُ الغِضَاءِ الدَّاخِلِيِّ لِلأُورِدَةِ )			هُوَ التهابُ مُؤَلِّمٍ قَصِيرِ الأَمَدِ يَلْحَقُ بِشَرِيَّانِ (مجق)
— التهابُ الوَرِيدِ الأَعْوَرِ (مجق)		Nodosa arteritis (ج)	التهابُ شُرْبَانِ عَقْدِ (ج) (96)
Periphlebitis		Artérite noueuse (periarterite)	
Périphlébite			( راجع التهاب حول الشريان وداء كسمول )
( راجع التهاب ما حول الوريد )			

- 117 — أَمُّ الدَّمِ = أَمُّ رِيسِمَا (مَجِج) أَمْدَمُّ (ج)  
Aneurism = aneurysm  
Anévrisme  
( راجع انور زما )  
( هو اتساع مرضي في شريان أو في القلب )  
( مَجِج ) أو تنفخ في جدار الشريان (ج)  
Aneurysm of signs — أَمُّ دَمِ العَلَامَاتِ (ج)  
Anévrisme des signes
- 118 أَمُّ الدَّمِ الكَاسِيَّةُ  
Cupiliform aneurysm  
Anévrisme en forme de coupe
- 119 أَمُّ الدَّمِ المُسَلِّخَةُ = أَمْدَمُّ سَالِحَةٌ (ج)  
Dissecting aneurism  
Anévrisme disséquant
- 120 أَمُّ الدَّمِ المُغْزَلِيَّةُ (ج)  
Fusiform aneurysm  
Anévrisme fusiforme
- 121 أَمْدَمُّ بَرُوكِيَّةُ (ج)  
Aneurysm of Broca  
Phlébarterie simple de Broca
- 122 أَمْدَمُّ دُخْنِيَّةُ (ج)  
Miliary aneurysm  
Anévrisme miliaire
- 123 أَمْدَمُّ دَوَالِيَّةُ (ج)  
Varicose aneurysm  
Anévrisme variqueux ou anévrisme cirsoïde
- 124 أَمْدَمُّ شِرْيَانِيَّةُ وَرِيدِيَّةُ (ج)  
Arterio-venous aneurysm  
Anévrisme artéro-veineux
- 125 أَمْدَمُّ غُصْنِيَّةُ (ج)  
Ramosé (or ramous) aneurysm  
Anévrisme rameux
- 126 أَمْدَمُّ مِصْرَاعِيَّةُ  
Valvular aneurysm  
Anévrisme valvulaire
- 127 أَنْبُوبٌ = أَنْبُوبَةٌ = قَنَاةُ  
Tube  
Tube
- 128 أَنْبُوبٌ شَعْرِيٌّ = أَنْبُوبٌ دَقِيقٌ شَعْرِيٌّ = أَنْبُوبَةٌ شَعْرِيَّةٌ = قَنَاةُ شَعْرِيَّةٌ (ج)  
Tube (capillary ...)  
Tube capillaire
- 129 أَنْبُوبٌ دَقِيقٌ لِتَعْيِينِ نَقْطَةِ الانْمِصْهَارِ (ج)  
Capillary tube for determination of melting-point  
Tube capillaire pour la détermination du point de fusion
- النَّهَابُ الوَرِيدِ الابْيَضُ المَوْلِيُّ  
Phlegmatia alba dolens  
Phlegmatia alba dolens
- 107 النَّهَابُ الوَرِيدِ الخَثَرِيُّ (ج)  
Thrombophlebitis  
Thrombophlébite
- 108 النَّهَابُ الوِعَاءِ أو العِرْقِ (ج)  
Vascularitis  
Vascularite
- 109 أَلْبَبٌ : عُرُوقٌ مُتَّصِلَةٌ بِالقَلْبِ (ل)  
Arteries of heart  
Artères du cœur
- 110 التَّوَاءُ قَلْبِيٌّ  
Cardiac recess  
Repli cardiaque
- 111 الأَلِفُ : عِرْقٌ مُسْتَبِطٌ العَضُدِ إِلَى الدَّرَاعِ (متن)  
Vein of upper arm  
Veine du haut du bras  
( وَهُوَ الأَلِفُ عِرْقٌ فِي العَضُدِ (ل) أو عِرْقٌ فِي وَظِيفِ اليدِ (و) أَي فِي الجُزْءِ المُسْتَدَقِّ مِنَ الدَّرَاعِ )
- 112 الأَلَمُ الأَبْهَرِيُّ (ج)  
Aortalgia  
Aortalgie
- 113 أَلَمُ الأَوْعِيَّةِ = أَلَمُ العُرُوقِ (ج)  
Angialgia  
Vasalgie = angialgie
- 114 أَلَمٌ فِي القَلْبِ ( راجع عصاب سَدَنِي )  
Cardialgia  
Cardialgie
- أَلَمٌ أَمَامَ القَلْبِ  
Suffering (precordial ...)  
Douleur précordiale
- أَلَمٌ بَيْنَ طَمْتَيْنِ  
Suffering (intermenstrual ...)  
Douleur intermenstruelle
- 115 الأَلْيَابُ المُحَرَّكَةُ لِلأَوْعِيَّةِ (مَجِج)  
Vaso-motor fibres  
Fibres vasomotrices  
الأَلْيَابُ العَصَبِيَّةُ الَّتِي تُوسِّعُ الأَوْعِيَّةَ وَتَضَيِّقُهَا ( مَجِج )
- 116 امْتِلَاءٌ دَمَوِيٌّ (ج)  
Plethora  
Pléthore



- 138 Bifurcation of aorta (مجى) انشعاب الوتين  
Bifurcation de l'aorte
- 139 الانصباب الدموي المنفصلي (ج)  
= انصباب مفصل دموي (ج)  
Haemarthrosis  
Hémarthrose
- انصباب مفصل دموي في المنعورين  
Haemarthrosis of haemophilia  
Hémarthrose des hémophiles
- 140 انفجار أو انشقاق أوعية دموية  
Rupture of blood-vessels  
Rupture de vaisseaux sanguins
- 141 انفجار الشعيرات الدموية =  
Rupture of the capillaries  
Rupture des capillaires
- 142 انفجار أو انشقاق القلب  
Rupture of the heart  
Rupture du cœur
- 143 انصبام عروق  
Vessel overstretching (or straining)  
Claquage d'un vaisseau sanguin
- 144 انقباض شرياني  
Hyparterial  
Hypartériel
- انقباض العروق (ج) أو القلب  
Vaso-constriction, systole  
Vaso-constriction, systole
- 145 انقباضي  
Systolic  
Systolique
- 146 انقطاع الطمث  
Amenorrhoea  
Aménorrhée (absence de menstruation)
- 147 انكماش بروتوبلازما الخلية  
Plasmolysis  
Plasmolyse
- 148 الانهيار الدموي (مجى)  
Collapse (circulatory ...)  
Collapsus circulatoire
- ( حالة تقوض ونهاكة شديدين وانخفاق في  
الدورة الدموية ) (مجى)  
الوهط الدموي (ج)  
149 الأنورزما (راجع أم دم)
- 130 انتفاخ أبهري أو أورطي (مجى)  
Aortic bulb  
Bulbe aortique
- 131 انتفاخ شرياني (مجى)  
Bulbus arterious  
Bulbe artériel  
( يطلق على الجزء المنتفخ من الوتين البطنى  
عند اتصاله بالقلب كما في الأسمك  
العظيمة ) (مجى)
- 132 انحلال الدم (ج)  
Haemolysis  
Hémolyse
- 133 انخفاض شعري  
Breakdown (capillary ...)  
Dépression capillaire
- 134 انسداد أحد الأوعية المسارية (ج)  
( راجع خثرة )  
Mesenteric thrombosis  
Thrombose mésentérique
- انسداد التاجي (مجى)  
Coronary thrombosis  
Thrombose des coronaires  
( وهو انغلاق الشريان التاجي بجلطة  
دموية ) (مجى)  
( راجع خثر الشرايين الأكليلية )  
— انسداد الشرايين (ج)  
Obliterans endarteritis  
Endartérite oblitérante  
( راجع التهاب باطن الشريان السائد )  
— انسداد في أوعية عضلة القلب  
Infarction (myocardial ...)  
Infarctus du myocarde
- 135 انصبام الدم (ج)  
Toxaemia = blood-poisoning  
Toxémie = empoisonnement du sang  
— انصبام بالبوتاس = ( راجع بوتاسية )
- 136 الأنسى : عرق في الساق السفلى ( قال في  
التاج : العائنه شبيهه عرق الأنسى ) (متن)  
والنسا والنسى : عرق من الورك إلى  
الكعب (ج : نسوان ونسيان ) (متن)
- 137 الأنسيلوستوما  
Ancylostomiasis  
Ancylostomiase  
( فقر دم حاد ناشئ عن امتصاص بعض  
الديدان الطفيلية للدم من المعى الدقيق )

- 150) الأَنْوَرِزْمَا الْكَيْسِيَّةُ  
Aneurysm (sacculated ...)  
Anévrisme sacculaire
- 151) الأَنْوَرِزْمَا النَّازَةُ  
Aneurysm (leaking ...)  
Anévrisme inéтанche
- 152) الأَنْوَرِزْمَا الشَّرِيحَةُ ( يَمُرُّ فِيهَا الدَّمُ بِسِنِّ طَبَقَاتِ جِدَارِ الشَّرِيحَاتِ ) (مَجْق)  
Dissection aneurysm  
Anévrisme disséquant
- 153) رَاجِعِ أَمَ الدَّمِ الْمُسْلِحَةِ أَوْ السَّالِحَةِ )  
أَنْبِيَّةٌ = فَتْرُ الدَّمِ (مَجْق)  
Anaemia  
Anémie
- 154) رَاجِعِ فَاةَ دَمٍ وَفَقْرَ دَمٍ )  
( حَالَةٌ تَنْقُصُ فِيهَا كَيْفِيَّةُ الدَّمِ أَوْ يَنْقُصُ قَدْرُ الحُمُرِ أَوْ تَنْقُصُ فِيهَا مِقْوَمَةُ الْهَيْمُو جُلُوبِيسِن وَيَضْحَبُهَا سُحُوبٌ وَبَهْرٌ وَخَفَقَانٌ ) (مَجْق)  
انيميا اولية (مَجْق)  
Anaemia (primary ...)  
Anémie primaire
- 155) رَاجِعِ دَمٍ يَحْدُثُ عَلَى مَا يَظْهَرُ كَمَرَضٍ مُسْتَقْبَلٍ نَتِيجَةً اضْطِرَابِ يَلْحَقُ وَظِيئَةً الأَعْضَاءِ الْقَارِرَةِ لِلدَّمِ ) (مَجْق)  
أَنْبِيَّةٌ ثَانَوِيَّةٌ (مَجْق)  
Anaemia (secondary ...)  
Anémie secondaire
- 156) هِيَ الَّتِي تَحْدُثُ نَتِيجَةً قَدْرُ الدَّمِ أَوْ طُولِ الحُرْمَانِ مِنَ الْغِذَاءِ أَوْ سُوءِ تَمَثُّلِهِ أَوْ تَسَلُّمِ مُزْمِنٍ أَوْ ذَاتِيهِ وَبِقُصِّ الأَمْرَاضِ الْمَوْضِعِيَّةِ وَالْعَامَّةِ ) (مَجْق)  
أَنْبِيَّةٌ سَوِيَّةٌ الحُمُرِ (مَجْق)  
Anaemia (normocytic ...)  
Anémie normocytiqne
- 157) رَاجِعِ كَرِيَّةَ حَمْرَاءَ كَهَلَةٍ )  
( يَمْتَزُّهَا نَقْصٌ عَدَدِ الحُمُرِ دُونَ نَقْصِ حَجْمِهَا أَوْ مُخْتَوِيَاتِهَا الْهَيْمُو جُلُوبِيسِيَّةِ ) (مَجْق)  
أَنْبِيَّةٌ وَبَيْلَةٌ (مَجْق)  
فَاةَ دَمٍ حَبِيئَةٍ (ج) ( رَاجِعِ فَاةَ )  
Anaemia (pernicious ...)  
Anémie perniciouse
- ( نَوْعٌ مِنَ فَتْرِ الدَّمِ يَنْتُجُ عَنِ فَتْرِ الْمَوَادِّ )
- 158) الأَوْرَامُ الدَّمَوِيَّةُ (ج)  
حَدْبَةٌ دَمَوِيَّةٌ = وَرْمٌ دَمَوِيٌّ (ج)  
Hematoma  
Hématome = bosse sanguine
- 159) أَوْرَامُ القَلْبِ (ج)  
Neoplasm (cardiac ...)  
Néoplasme cardiaque  
Tumeur cardiaque
- 160) أَوْرِدَةٌ أَصْلِيَّةٌ (ج) = أَوْرِدَةٌ رَأْسِيَّةٌ  
Veins (cardinal ...)  
Veines cardinales
- 161) ( اسْمٌ يُطْلَقُ عَلَى أَوْرِدَةِ الجِنينِ الأَرْبَعَةِ الأَوَّلِيَّةِ ) (لاروس)  
Veins of Thebesius  
Veines de Thébésius
- 162) أَوْرِدَةٌ رِئَوِيَّةٌ شَاذَةٌ (ج)  
Veins (anomalous pulmonary or pulmonic)  
Veines pulmonaires anormales
- 163) أَوْرِدَةٌ صِنْدَعِيَّةٌ (ج)  
Veins (ranine ...)  
Veines ranines
- 164) أَوْرِدَةٌ مَوْقَ الكِدْرِ أَوْ مَوْ — كَبِدِيَّةٌ (ج)  
Veins (sus-hepatic ...)  
Veines sus-hépatiques
- 165) أَوْرِدَةُ القَلْبِ التَّاجِيَّةُ (ج)  
Coronary veins of heart  
Veines coronaires du cœur
- 166) أَوْرِطِيٌّ صَاعِدٌ  
Aorta (ascending ...)  
Aorte montante
- 167) أَوْعِيَّةٌ ( رَاجِعِ عَرُوقِ )  
Vessels  
Vaisseaux
- 168) أَوْعِيَّةٌ دَمَوِيَّةٌ  
Vessels (blood ...)  
Vaisseaux sanguins
- الأَوْعِيَّةُ الدَّمَوِيَّةُ (علم)  
مَبْحَثُ الأَوْعِيَّةِ (ج)
- 169) أَوْعِيَّةٌ سَحَائِيَّةٌ  
Angiology  
Angiologie = angéiologie
- Vessels (meningeal ...)  
Vaisseaux méningés

- (182) **بِدَائِيَّاتٌ دَمَوِيَّةٌ** (مَجْع) **Capillaries (blood ...)**  
Haematoblasts = erythroblasts  
Hématoblastes = plaquettes sanguines
- (183) **بَدَأُ الطَّمْثُ = بَدَأُ الحَيْضِ**  
Menstruation beginning  
Début de menstruation,
- (184) **بَدِيلُ الحَيْضِ** (مَجْع) **Vasa (brevia ...)**  
Menstruation (vicarious ...)  
Substitutif de menstruation  
( هُوَ نَزْفٌ دَوْرِيٌّ يَحْدُثُ فِي الفَمِ أَوْ الأَنْفِ أَوْ المَعِدَةِ أَوْ المُسْتَقِيمِ فِي أَوْقَاتِ الحَيْضِ بَدَلًا مِنْ الحَيْضِ الطَّبِيعِيِّ ) (مَجْع)
- (185) **بَرَزَخُ الأَبْهَرِ ( تَضَيُّقٌ )** (ج) **Vein (portal ...)**  
Coarctation of the aorta  
Constriction ou coarctation de l'aorte
- (186) **بِرْكَةٌ مِنْ دَمٍ** (ج) **Veine porte**  
Pool of blood  
Mare de sang (maremmatique)
- (187) **بِرُوْتُوْبَلَازِمٌ = هَيُوْلِيٌّ** (ج) **Babesia Babésioïdés**  
Plasma  
Plasma, protoplasme  
( جَنْسٌ مِنَ الأَوَالِي يَنْطَلِقُ عَلَى كُرَيَّاتِ الدَّمِ الحَمْرَاءِ يُسَبَّغُ إِلَى العَالَمِ بِأَبِيزِ Babes الرُّومَانِي ( 1854 — 1936 م )
- (188) **بِرُوْتُوْبَلَازِمٌ جُرْمُوِيٌّ** (ج) **Vein (basilic ...)**  
Plasm (germ-...)  
Plasma germinatif  
**Veine basilique**
- (189) **بِرَزَغُ العِرْقِ شَرْطَةٌ وَأَسَالٌ دَمُهُ** (ج) **Veine basilique**  
Open (to) a vein  
Ouvrir une veine  
( هُوَ الوَرِيدُ الحَادِثُ مِنْ اخْتِمَاعِ أَوْرَدَةٍ فِي بَاطِنِ المِرْمَقِ ثُمَّ يَتَنَدَّدُ فِي العَضُدِ بِجَسْوَارِ الجَانِبِ الإِنْسَانِيِّ لِلعَضَلَةِ ذَاتِ الرُّأْسَيْنِ ) (مَجْع)
- (190) **بَصْلَةٌ** (ج) **Bleeding pile**  
Bulb, bulbus  
Bulbe  
( رَاجِعُ انْتِفَاحٍ ) **Hémorroïde fluente**
- (191) **بَصْلِيٌّ** (ج) **البَاهِرُ عِرْقٌ يَنْغُذُ إِلَى اليَافُوخِ مِنَ الدِّمَاغِ (متن)**  
Bulbous  
Bulbeux  
**Vein (frontal ...)**
- (192) **بُصَيْلَةٌ شُرَيَانِيَّةٌ** (ج) **Veine frontale**  
Bulbus (arteriosus ...)  
Bulbe artériel  
( رَاجِعُ انْتِفَاحِ شُرَيَانِي )
- (193) **بُطْءُ التَّلْبِ (مَجْع)** **Navel veins**  
Bradycardia  
Bradycardie  
**Veines du nombril**  
( رَاجِعُ انْتِفَاحِ شُرَيَانِي )
- (170) **الأَوْعِيَّةُ الشُّعْرِيَّةُ** (ج) **Capillaries (blood ...)**  
**Vaisseaux capillaires (du sang)**
- (171) **أَوْعِيَّةُ العُرُوْقِ** (ج) **Vasa vasorum**  
**Vaisseaux sanguins**
- (172) **أَوْعِيَّةٌ قَصِيْرَةٌ ( بَيْنَ المَعِدَةِ وَالمَطْحَالِ )**  
**Vasa (brevia ...)**  
**Vaisseaux courts**
- (173) **الأَوْعِيَّةُ اللِّمْفَاوِيَّةُ ( ذَاتٌ ... )**  
**Lymphangeitis**  
**Lymphangite = lymphatite**
- (174) **البَابُ = الوَرِيدُ البَابِيُّ** (مَجْع) **Vein (portal ...)**  
**Veine porte**  
( وَرِيدٌ كَبِيرٌ يَتَجَمَّعُ فِيهِ الدَّمُ مِنْ أَنْحَاءِ القَنَاةِ المَضْمِيَّةِ وَيَدْخُلُ الكَبِدَ وَيَتَفَرَّغُ فِيهِ ) (مَجْع)
- (175) **بَابِيْزِيَا** **Babesia Babésioïdés**  
( جَنْسٌ مِنَ الأَوَالِي يَنْطَلِقُ عَلَى كُرَيَّاتِ الدَّمِ الحَمْرَاءِ يُسَبَّغُ إِلَى العَالَمِ بِأَبِيزِ Babes الرُّومَانِي ( 1854 — 1936 م )
- (176) **البَابِيْلِيْقُ** (مَجْع) **Vein (basilic ...)**  
**Veine basilique**  
( هُوَ الوَرِيدُ الحَادِثُ مِنْ اخْتِمَاعِ أَوْرَدَةٍ فِي بَاطِنِ المِرْمَقِ ثُمَّ يَتَنَدَّدُ فِي العَضُدِ بِجَسْوَارِ الجَانِبِ الإِنْسَانِيِّ لِلعَضَلَةِ ذَاتِ الرُّأْسَيْنِ ) (مَجْع)
- (177) **بَاسُوْرٌ نَازِفٌ** (مَجْع) **Bleeding pile**  
**Hémorroïde fluente**
- (173) **البَاهِرُ عِرْقٌ يَنْغُذُ إِلَى اليَافُوخِ مِنَ الدِّمَاغِ (متن)**  
**Vein (frontal ...)**  
**Veine frontale**
- (179) **البَائِحُ عِرْقٌ يَطِيْفُ بِالْبَدَنِ أَجْمَعِ (م)**  
**Navel veins**  
**Veines du nombril**
- (180) **البُجْرُ العُرُوْقُ المُنْعَقِدَةُ فِي البَطْنِ**  
**Navel veins**  
**Veines du nombril**
- (181) **البِخَاعُ : عِرْقٌ فِي الصُّلْبِ مُسْتَبْطِنٌ القَفَا**  
**Vein (dorsal ...)**  
**Veine dorsale (qui va jusqu'aux os de la nuque)**  
**عَنْزُ النُّخَاعِ**

- (194) البِطَانَةُ : Endothelium  
Endothélium  
( الغِشَاءُ المَبْطُنُّ لِلأَوْعِيَةِ الدَّمَوِيَّةِ )
- (202) بَلْعَمَةُ الحُمْرِ (مَجْع) Erythrophagocytosis  
Erythrophagocytose  
( اِبْتِلَاعُ الخَلَايَا البَلْعَمِيَّةِ لِكُرَيَاتِ الدَّمِ الحُمْرِ ) (مَجْع)
- (203) بَلْعَمَةُ الدَّمِ = مَاصُّ الدَّمِ Haematophagous  
Hématophage
- (204) بِلُورَاتُ الدَّمِ (مَجْع) Blood crystals  
Cristaux sanguins  
( بِلُورَاتُ مِّن مَّادَةِ الهِمَاتُويْدِيْنِ وَتَنْتُجُ مِّن رَّجِّ الدَّمِ مَعَ الكُلُورُوفُورْمِ وَالْأَيِّرِ ) (مَجْع)
- (205) بِنَاتُ النَّبْرِ : عُرُوقٌ فِي القَلْبِ يَكُونُ مِنْهَا الرُّقَّةُ والشَّفَقَةُ وَيَعْنُونَ بِهَا اللِّبَّ (مَتْن) (رَاجِعِ البَب) Veins of heart  
Veines du cœur
- (206) بَوَاسِيرُ (مَجْع) Piles = haemorrhoids  
Hémorroïdes
- (207) بَوَاسِيرُ جَافَةٌ Blind piles  
Hémorroïdes sèches
- (208) بُوْتَايَسِيَّةٌ = اَنْسِمَامٌ بِالبُوْتَايَسِ (ج) — بُوْتَايَسِيُومٌ فِي الدَّمِ (وَجُود) Kalemia  
Kalisme = potassisme
- (209) بُوْدَمَةٌ = تَسَمُّ دَمَوِيٌّ بُوْلِيٌّ (مَجْع) = تَبُولُنُ الدَّمِ (ج) Uraemia  
Urémie
- (210) بُوْدَمِيٌّ (مَجْع) = بُوْلُوِيٌّ (ج) Ureal  
Uréique
- (211) بُوُقٌ مُتَدَمِّمٌ (مَجْع) Haematosalpinx  
Haematosalpinx  
( اِحْتِبَاسُ دَمَوِيٍّ بُوُقِيٍّ أَوْ نَزْفٌ بُوُقِيٍّ ) (مَجْع)
- (212) بُوُلٌّ دَمَوِيٌّ (مَجْع) Haematuria  
Hématurie  
( رَاجِعِ بَيْلَةُ دَمَوِيَّةِ )  
( جُرُوحُ الدَّمِ مَعَ البُّوْلِ وَسَبَبُهُ عَادَةٌ مَرَضُ الكُلُوةِ أَوْ المَنَاتَةِ ) (مَجْع)
- (195) بَطَانِيَّةٌ (مَجْع) = بِطَانَةٌ Endothelium  
Endothélium  
( طَبَقَةٌ وَحِيدَةٌ مِنْ خَلَايَا مُنْطَلِحَةٍ رَتِيْبَةٍ تَبْطُنُ القَلْبَ وَالأَوْعِيَةَ الدَّمَوِيَّةَ وَالأَوْعِيَةَ اللَّمْفِيَّةَ فِي القَفَارِيَّاتِ ) (مَجْع)
- (196) البَطِيْنُ (رَسْمٌ ... ) Ventrigulagraphy  
Ventriculographie
- (197) بَطِيْنَا القَلْبِ (مَجْع) Ventricles (cardiac ...)  
Ventricules cardiaques  
( بَطِيْنُ القَلْبِ تَجْوِيفٌ يَجْتَمِعُ بِهِ الدَّمُ ثُمَّ يَدْفَعُهُ فِي الشَّرَائِيْنِ وَهَمَا بَطِيْنَانِ ) (مَجْع)
- (198) بَطِيْنِيٌّ Ventricular  
Ventriculaire  
— البَطِيْنَانِ الأَيْسَرُ وَالأَيْمَنُ المُسَزَّوْدَانِ لِلدُّوْرَانِ العَامِ (ج)  
Systematic left and right ventricles  
Ventricules gauche et droit du système circulatoire
- (199) البَقِيْرِيُّ الدَّمَوِيُّ (مَجْع) Schistosomum haematobium  
Schistosomum haematobium (schistosome hémato-bie)
- (200) البِلَازِمَا (مَجْع) Plasma  
Plasma  
( سَائِلٌ تَسْتَجِبُ فِيهِ كُرَيَاتُ الدَّمِ وَاللُّفُفَا ) (لَارُوسِ)  
— البِلَازِمَا أَوْ الهَيُولَى (مَبْحَثٌ .. )
- (201) البِلَازِمَا الخَارِجِيَّةُ (مَجْع) طَبَقَةُ الهَيُولَى البَرَانِيَّةِ (ج) Ectoplasm = endoplasm  
Ectoplasme

Tachometer Tachomètre ( آلة لقياس الدورات الدموية ) ( راجع مترع دموي )	تاكوميتر (ج)	225	Urea Urée ( مَادَّة تَنْتُجُ عَنْ مُخْلَفَاتِ الْمَوَادِّ الْأَزُوتِيَّةِ فِي الْجِسْمِ تَسْتَحْلِصُهَا الْكُلُوبَةُ مِنَ الدَّمِ وَتُرَكِّزُهَا فِي الْبُولِ ) ( الأروس )	213	بولية (ج)
التَّامُورِ (مَجْق) (ج) ( الغشاء المُغَلِّفِ Pericardium Péricarde — التَّامُورِ ( اسْتِسْقَاء ... ) Hydropericardium Hydropéricarde	التَّامُورِ (مَجْق) (ج) ( الغشاء المُغَلِّفِ Pericardium Péricarde — التَّامُورِ ( اسْتِسْقَاء ... ) Hydropericardium Hydropéricarde	226	Ureal Urérique ( بُولِي (ج) = بُولِي (مَجْق) )	214	بولي (ج) = بولمي (مَجْق)
التَّامُورِ الْحَشَوِيِّ = التَّخَابِ (مَجْق) Epicardium (= visceral pericardium) Péricarde viscéral ( الغشاء المُغَطِّي لِلْقَلْبِ مُبَاشِرَةً ) (مَجْق) — التَّامُورِ ( صَفْحَةٌ ... اللَّبْنِيَّةِ ) Plate (lacteal ... of pericardium) Plaque laiteuse du péricarde — التَّامُورِ اللَّيْنِيِّ (مَجْق) Pericardium (fibrous ...) Péricarde fibrineux ( غِشَاءُ لَيْبِيٍّ غَلِيظٌ يُغَلِّفُ الْقَلْبَ ) (مَجْق)	التَّامُورِ الْحَشَوِيِّ = التَّخَابِ (مَجْق) Epicardium (= visceral pericardium) Péricarde viscéral ( الغشاء المُغَطِّي لِلْقَلْبِ مُبَاشِرَةً ) (مَجْق) — التَّامُورِ ( صَفْحَةٌ ... اللَّبْنِيَّةِ ) Plate (lacteal ... of pericardium) Plaque laiteuse du péricarde — التَّامُورِ اللَّيْنِيِّ (مَجْق) Pericardium (fibrous ...) Péricarde fibrineux ( غِشَاءُ لَيْبِيٍّ غَلِيظٌ يُغَلِّفُ الْقَلْبَ ) (مَجْق)	227	Hypertension = high blood pressure Hypertension artérielle ( راجع التبغ ) بَيْلَةٌ خِضَابِ الدَّمِ (ج) أَوْ الْبَيْلَةُ الْيَحْمُورِيَّةِ Haemoglobinuria Hémoglobinurie بَيْلَةٌ خِضَابِ الدَّمِ الْإِسْتِدَادِيَّةِ (ج) أَوْ بَيْلَةُ الْيَحْمُورِ الْإِسْتِدَادِيَّةِ (ج) Haemoglobinuria (paroxysmal ...) Hémoglobinurie paroxystique Haematuria Hématurie ( راجع بول دموي ) ( تَتَجَلَّى فِي وُجُودِ كَرِيَّاتِ حُمْرٍ أَوْ دَمٍ صَرِيحٍ فِي الْبُولِ نَاشِئَةً عَنْ رَضٍّ أَوْ مَرَضٍ ) (ج)	215	التبغ تؤخذ الدم حتى يظهر في العروق وفي الحديث « عليكم بالحجامة لا يتبيغ بأحدكم الدم فيقتله أي لا يتهيج » (ل) Hypertension = high blood pressure Hypertension artérielle ( راجع التبغ ) 216 بَيْلَةٌ خِضَابِ الدَّمِ (ج) أَوْ الْبَيْلَةُ الْيَحْمُورِيَّةِ Haemoglobinuria Hémoglobinurie 217 بَيْلَةٌ خِضَابِ الدَّمِ الْإِسْتِدَادِيَّةِ (ج) أَوْ بَيْلَةُ الْيَحْمُورِ الْإِسْتِدَادِيَّةِ (ج) Haemoglobinuria (paroxysmal ...) Hémoglobinurie paroxystique 218 بَيْلَةُ الدَّمِيَّةِ (ج) Haematuria Hématurie ( راجع بول دموي ) ( تَتَجَلَّى فِي وُجُودِ كَرِيَّاتِ حُمْرٍ أَوْ دَمٍ صَرِيحٍ فِي الْبُولِ نَاشِئَةً عَنْ رَضٍّ أَوْ مَرَضٍ ) (ج)
التَّامُورِيِّ ( التَّصَاق ... ) Symphysis (cardiac ...) Symphyse cardiaque	تأموري (ج) ( التَّصَاق ... ) Symphysis (cardiac ...) Symphyse cardiaque	228	التَّابُّضُ انْتِبَاضُ النَّسَا (ل) Contraction of sciatic artery Contraction de l'artère sciatique وقد أبيض نساها وتابض وتقبض وشهد رجليه والإباض عرق في الرجل (ل)	219	التَّابُّضُ انْتِبَاضُ النَّسَا (ل) Contraction of sciatic artery Contraction de l'artère sciatique وقد أبيض نساها وتابض وتقبض وشهد رجليه والإباض عرق في الرجل (ل)
تَاهِبٌ نَزِييٌّ Thrombocytopeny Thrombocytopénie ( راجع فاقمة خلايا الخثرين )	تَاهِبٌ نَزِييٌّ Thrombocytopeny Thrombocytopénie ( راجع فاقمة خلايا الخثرين )	229	تَاجٌ مُشِعٌّ (ج) (ج) Couronne (radiate ...) Couronne rayonnante	220	تَاجٌ مُشِعٌّ (ج) (ج) Couronne (radiate ...) Couronne rayonnante
تَبَادُلُ الْأُورِدَةِ الرُّبُوبِيَّةِ (ج) Transposition of the pulmonary veins Transposition des veines pulmonaires	تَبَادُلُ الْأُورِدَةِ الرُّبُوبِيَّةِ (ج) Transposition of the pulmonary veins Transposition des veines pulmonaires	230	التَّاجِيَّ = الشَّرِيَّانِ التَّاجِيَّ ( شِرِيَّانِ عُلَى شَكْلُ التَّاجِ يُعَدِّي الْقَلْبَ ) (و)	221	التَّاجِيَّ = الشَّرِيَّانِ التَّاجِيَّ ( شِرِيَّانِ عُلَى شَكْلُ التَّاجِ يُعَدِّي الْقَلْبَ ) (و)
تَبَرُّزُ الدَّمِ ( = انْسِمَامٌ بِرَازِيٍّ ) (ج) Copremia Coprémie = stercorémie, coproculture ( راجع نفوطن الدم )	تَبَرُّزُ الدَّمِ ( = انْسِمَامٌ بِرَازِيٍّ ) (ج) Copremia Coprémie = stercorémie, coproculture ( راجع نفوطن الدم )	231	Artery (coronary ...) Artère coronaire Acetonemy Acétonémie تَاخُلُنُ الدَّمِ وُجُودُ الْخُلُونِ أَوْ الْإِسِيْتُونِ فِي الدَّمِ	222	Artery (coronary ...) Artère coronaire Acetonemy Acétonémie تَاخُلُنُ الدَّمِ وُجُودُ الْخُلُونِ أَوْ الْإِسِيْتُونِ فِي الدَّمِ
تَبَعِينُ الدَّمِ (ج) ( كَثْرَةُ الْأَمِيدِ التَّبَعِيِّ فِي الدَّمِ ) Nicotinism Nicotinamidémie, nicotinisme (tabagisme)	تَبَعِينُ الدَّمِ (ج) ( كَثْرَةُ الْأَمِيدِ التَّبَعِيِّ فِي الدَّمِ ) Nicotinism Nicotinamidémie, nicotinisme (tabagisme)	232	تَأَسَّنُ الدَّمِ ( راجع تاخُلن ) Anoxia Anoxie, anoxhémie تَاكُودُ الدَّمِ ( عَدَمٌ ... )	223	تَأَسَّنُ الدَّمِ ( راجع تاخُلن ) Anoxia Anoxie, anoxhémie تَاكُودُ الدَّمِ ( عَدَمٌ ... )

(245)	التَّخَثُّرُ التَّاجِيَّ (مَجْع)	Coronary thrombosis Thrombose coronaire	Uraecemia Uricémie	(233)	تَبَوَّلْتُ الدَّمَّ (ج)
	( تَجَلَّطُ الدَّمِّ فِي الشَّرَائِينِ التَّاجِيَّةِ بِسَبَبِ تَغْيِيرِ مَرَضِيٍّ فِي جُدْرِيهَا وَيُسَبِّبُ الشُّكَّةَ القَلْبِيَّةَ ) (مَجْع)		Uraemia Urémie	(234)	تَبَوَّلَنُ الدَّمَّ (ج)
	Clotting Concrétion du sang	( راجع تجلط وخنث )	( مُتَبَوِّلِنُ الدَّمِّ ) (uraemic, urémique)	(235)	التَّبَيْعُ : ارْتِفَاعُ صَفْطِ الدَّمِّ (مَجْع)
	Phlebothrombosis Phlébothrombose	( راجع تجلط وخنث )	High blood pressure Hypertension artérielle		( راجع البيغ )
	Phlebo-anaesthesia, anaesthesia (intra-venous ...)	تَخَثُّرُ وِرِيدِيٍّ (ج)	Carotenemia Caroténémie	(236)	تَجَرَّمُ الدَّمَّ (ج) تَبَكَّرُ الدَّمَّ = بَكَّرَهُ الدَّمَّ
	Phlébo-anesthésie ou anesthésie intra-veineuse		Bacteraemia Bactériémie		( راجع جرثومة الدم )
	Phonocardiography Phonocardiographie	تَخْطِيطُ أَصْوَاتِ القَلْبِ (ج)	Carotenemia Caroténémie	(237)	تَجَزَّرُنُ الدَّمَّ (ج)
	Lipomatosis Lipomatose, lipoïdémie		(carotene = carotène)		( الجَزْرِينِ )
	Massage (cardiac ...), massage of heart	تَخْطِيطُ أَصْوَاتِ القَلْبِ (ج)	Thrombosis, clotting Thrombose, coagulation	(238)	تَجَلَّطُ = تَخَثُّرُ (مَجْع) = تَكُونُ دَمَةٌ (ج)
	Massage cardiaque, massage du cœur		( وَهُوَ تَجَمُّدُ الدَّمِّ دَاخِلَ الأَوْعِيَةِ الدَّمَوِيَّةِ أَوْ خَارِجَهَا ) (مَجْع) أَي تَكْوِينُ الجَلْطَةِ مِنَ الدَّمِّ (مَجْع)		( راجع خنث )
	Adipolysis Adipolyse	تَدَهْسَمُ الدَّمِّ (ج)	Haemolysis Hémolyse	(239)	تَحَثُّونُ الدَّمَّ ( وَجُودُ الحَاثَاتِ فِيهِ ) (ج)
	Blood staining of cornea Souillure de la cornée par le sang	تَدَمِّي القَرْنِيَّةِ (مَجْع)	Glycohemia Glycémie, glycohémie	(240)	تَحَلَّلُ الدَّمِّ (مَجْع)
	Adipolysis Adipolyse		( خُرُوجُ الهِيْمُو جُلُوبِينَ مِنَ كُرَيَّاتِ الدَّمِّ الحُمْرِ بِسَبَبِ تَلَفِ الغِشَاءِ الخَارِجِيِّ لِهَذِهِ الكُرَيَّاتِ ) (مَجْع)	(241)	تَحَلُّونُ الدَّمِّ (ج)
	Blood (regurgitation of ...) Régurgitation du sang	تَرَاجُعُ الدَّمِّ (مَجْع)	Glycohemia (rate of ...) Taux de glycémie	(242)	تَحَلُّونُ الدَّمِّ ( عِيَارٌ ... ) (ج)
	Blood sedimentation rate (B.S.R.) Taux de sédimentation du sang	تَرْسِيبُ الدَّمِّ ( سُرْعَةٌ .. )	Analysis of blood Analyse du sang	(243)	تَحْلِيلُ الدَّمِّ
			Oxalemia Oxalémie	(244)	تَحَوُّمُضُ الدَّمِّ (ج)

- 265 Lipaemia (ج) تَشْحِينُ الدَّمِ (مجق)  
Lipémie, l'lipidémie
- 266 Hemodiagnostic (ج) تَشْخِيسُ دَمَوِيٍّ (مجق)  
Hémodiagnostic
- 267 Psoriasis (buccal ...) تَصَدَّفُ الفَمِ (مجق)  
Psoriasis buccal
- ( ورم جلدِي يَتَمَيَّزُ بِقِشْرَةٍ مُبْيَاضَةٍ تُقَطِّسُ صَفَاحَ حَمْرَاءَ )  
268 التَّصَلُّبُ التَّاجِيَّ (مجق)  
Sclerosis (coronary ...) Sclérose coronaire  
( مَرَضُ تَصَلُّبِي يُصِيبُ شَرَايِينَ القَلْبِ ) (مجق)
- 269 Artero-sclerosis (مجق) تَصَلُّبُ الشَّرَايِينَ (مجق)  
Artéro-sclérose  
( زِيَادَةُ سَمَكِ الجُدْرَانِ الدَّاخِلِيَّةِ )
- 270 ( تَصَلُّبُ الشَّرِيئِي الكُلَوِيَّ (ج) )  
Arteriolo-nephrosclerosis Néphrosclérose d'une artériole
- Cardiosclerosis تَصَلُّبُ القَلْبِ —  
Cardiosclérose
- 271 تَصَلُّبُ وَعَائِيَّ (مجق)  
Sclerosis (vascular ...) Sclérose vasculaire  
( تَصَلُّبُ جُدْر الأَوْعِيَّةِ الدَّمَوِيَّةِ ) (مجق)
- 272 تَصْنِيفُ فِئَاتِ الدَّمِ (مجق)  
تَصْنِيفُ الدَّمِ إِلَى فِئَاتِ دَمَوِيَّةٍ (ج)
- Blood grouping Classification du sang par groupes sanguins
- 273 Venography (ج) تَصْوِيرُ الأَوْرِدَةِ (ج)  
Vénographie
- تَصْوِيرُ شَرَايِينَ الدِّمَاغِ  
Angiography (cerebral ...) Angiographie cérébrale
- 274 التَّصْوِيرُ التَّلْبِيَّ الوِعَائِيَّ (مجق)  
Angiocardiography Angiocardiographie
- 275 تَصْوِيرُ المَسَالِكِ البَوْلِيَّةِ بِالطَّرِيقِ الوَرِيدِيَّ (ج)  
Urography (intravenous ...) Urographie intraveineuse
- 256 التَّرْتُّطُ ( فِي الكُرَيَّاتِ الحُمْرِ ) (مجق)  
Stippling of erythrocytes  
Pointillage des érythrocytes  
( طُهورُ نَقَطٍ فِي كُرَيَّاتِ الدَّمِ الحُمْرِ عِنْدَ اصْطِبَاغِهَا وَهِيَ بَقَايَا مِنَ البُرُوتِينَ النُّوَوِيَّ ) (مجق)
- 257 تَسْبِيحُ العُرُوقِ : سُكُونُ صَرِيانِهَا (ل)  
Rest (to) (artery)  
Etre en repos (artère)
- 258 تَسْرَعُ القَلْبِ (ج)  
Tachycardia (cardiac dilatation)  
Tachycardie اسراع القلب (ج)  
( راجع خفقة )
- 259 التَّسْرِيبُ (مجق)  
Infusion Infusion  
( ادْخَالُ سَائِلٍ فِي الوَرِيدِ بِبَطْنِ كَمَحْلُولِ الجُلُوكُوزِ ) (مجق)  
— تَسْرِيبُ دَاخِلِ الوَرِيدِ (مجق)  
Intravenous infusion Infusion intraveineuse  
( بِهِ تَدْخُلُ السَّوَالِلُ حَقْنَا فِي الدَّمِ تَدْرِيجِيًّا ) (مجق)
- 260 تَسَلَّمُ الدَّمِ (ج)  
Sulfamidemia Sulfamidémie
- 261 تَسَلُّلُ الحُمْرِ (مجق)  
انْسِلَالُ الحُمْرِ (ج)
- Diapedesis of erythrocytes Diapédèse des érythrocytes  
( تَسَرَّبُ الكُرَيَّاتِ الحُمْرِ مِنْ خِلَالِ بَطَانَةِ الشَّعِيرَاتِ الدَّمَوِيَّةِ إِلَى مَا يُحِيطُ بِهَا ) (مجق)
- 262 تَسَلُّلُ الكُرَيَّاتِ البَيْضَاءِ (مجق)  
انْسِلَالُ الكُرَيْضَاتِ (ج)
- Diapedesis of leucocytes Diapédèse leucocytaire = leucopédèse
- 263 تَسَمُّ دَمَوِيٍّ = تَسَمُّ الدَّمِ (مجق)  
Toxemia, toxichematosi Toxémie
- ( راجع انْسِيَامِ الدَّمِ )
- 264 تَسَمُّ دَمَوِيٍّ عَيْنِ (مجق)  
انْسِيَامِ بَيْنِ ( راجع حَمَجِ دَمَوِيٍّ )  
Sapraemia Saprémie

- (276) تَضَخُّمُ الغُدَدِ اللَّمْفَاوِيَّةِ  
Enlargement (general glandular ...)  
(G.G.E.)  
Hypertrophie des glandes lymphatiques  
Megacardia — تَضَخُّمُ القَلْبِ  
Mégacardia
- (277) التَّضْيِيقُ الأَبْهَرِيُّ (ج)  
Stenosis (aortic ...)  
Sténose aortique (rétrécissement de  
l'aorte).  
( آفة رِئَوِيَّة تَكُون أحياناً تَصَلِّيَّة شِرْيَائِيَّة ) (ج)
- (278) تَضْيِيقُ شِرْيَافِيَّانِ (ج)  
أو ضَيْقِ شِرْيَافِيَّانِ (ج)  
Contraction of artery  
Rétrécissement d'une artère
- (279) تَطَاوُلُ زَمَنِ الدَّوْرَانِ (ج)  
Prolongation of the circulation time  
Prolongation du temps de la circulation
- (280) تَعَرُّقُ الدَّمِ (ج)  
Hémathidrose (sueur de sang)
- (281) تَعَمُّسُونُ الدَّمِ (ج)  
Bacillemia  
Bacillémie  
( وَجُودُ عَصِيَّاتِ فِي الدَّمِ bacille )
- (282) تَعَمُّنُ الدَّمِ  
تَمَجُّجُ الدَّمِ (ج)  
Septicaemia  
Septicémie, sepsis
- (283) تَعَمُّوْطُنُ الدَّمِ (ج) ( انْسِيَامُ عَاطِطِيَّ = انْسِيَامُ  
Stercorémia  
Stercorémie = coprémie = copro-  
culture )
- (284) تَغْيِيرُ الدَّمِ (ج)  
Dyshemia  
Dyshémie
- (285) التَّفَاعَلَاتُ الحَلِّيَّةُ لِتَقَلُّبِ الدَّمِ (مجق)  
Hemolytic transfusion reactions  
Réactions hémolytiques de la transfu-  
sion (du sang)  
( تَحَدُّثُ بِسَبَبِ اخْتِلَافِ المَجَامِيْعِ الدَّمَوِيَّةِ  
طُولِ اخْتِزَانِ الدَّمِ المُنْقُولِ ) (مجق)  
( الحَلِّيَّةُ : معناها المتعلقة بحل الدم  
(hémolitique)
- (286) تَغْحُمُنُ الدَّمِ (ج)  
Oxycéphalia  
Oxycarbonémie (oxycéphalie)
- (287) تَقَلُّبُ الحُمُرِ (مجق)  
Crenation of erythrocytes  
Crénulation des érythrocytes  
( تَجَعَّدُ كُرَيَّاتِ الدَّمِ الحُمُرِ عِنْدَ وَجُودِهَا فِي  
وَسَطِ زَائِدِ الاسْمُوْزِيَّةِ ) (مجق)
- (288) تَقَمُّمُ الأَوْعِيَّةِ (مجق)  
Anastomosis of blood vessels  
Anastomose des vaisseaux sanguins  
( تَوَاصُلُ طَبِيعِيٌّ مُبَاشِرٌ أَوْ غَيْرِ مُبَاشِرٍ بَيْنَ  
وَعَاطِنِ دَمَوِيَّيْنِ ) (مجق)  
( رَاجِعِ مِفَاوَهة )
- (289) تَقَبُّضُ مُسْتَمِرٌّ (مجق)  
تَكَزُّزٌ (ج)  
Tetany  
Tétanie  
( فِي عَضَلَاتِ الأَيْدِي أَوْ الأَقْدَامِ أَوْ الحَنَاجِرَةِ  
بِسَبَبِ قَمَرِ الدَّمِ فِي الكَلْبِيُومِ ) (مجق) وَهِيَ  
حَالَةٌ مَرَضِيَّةٌ شَبِيهَةٌ بِالكَرَازِ
- (290) تَقَبُّضٌ وَعَاطِيٌّ ( رَاجِعِ انْتِبَاضِ وَعَاطِيٍّ ) (مجق)  
Vasoconstriction  
Vasoconstriction
- (291) تَقَرُّنُ النَّمِّ الأَبْيَضِ (ج)  
Leucokeratosis (buccal ...)  
Leucokératose buccale  
( رَاجِعِ طَلَاوَةِ النَّمِّ )
- (292) تَقَعُّعُ فُولِكْمَانَ بِقَمَرِ الدَّمِ المَوْضِعِيِّ (ج)  
Contracture of Volkmann ischemic  
Contracture ischémique de Volkmann  
( رَاجِعِ قَمَرِ دَمِ مَوْضِعِيِّ وَهُوَ الإِسْكِيْمِيَّةُ )
- (293) تَقَلُّبُ القَلْبِ  
Instability of heart or cardiac instability  
Instabilité cardiaque
- (294) تَقَلُّصُ عِرْقِ سَائِلٍ  
Vena contracta  
Contraction d'une veine liquide  
— تَقَلُّصٌ قَلْبِيٌّ نَائِصٌ  
Contraction (incomplete cardiac ...)  
Contraction cardiaque fruste  
Tetanus  
Tétanos  
— تَقَلُّصٌ كُرَّارِيٌّ
- (295) تَقَلُّوْنُ الدَّمِ (ج)  
Alkalosis  
Alcalose  
( القَلَاءُ ) (مجق)  
( رَاجِعِ القَلَاءِ )



- 308 تكون الدم (محق) (ج)  
تكون خلايا الدم (محق)  
Haemopoiesis, blood formation  
Hématopoièse, hématoporphyrinurie  
( هُوَ تَكُونُ الكُرَيَاتِ الدَّمَوِيَّةِ وَيَتِمُّ هَذَا فِي الأَسِجَّةِ اللَّمْبِيَّةِ وَنُخَاعِ العَظْمِ فِي البَغَارِيَّاتِ )  
(محق)  
( تَرْجِمُ مَجْمَعُ القَاهِرَةِ « تَكُونُ الدَّمِ » أَيْضًا بِكَلِمَةِ haematosiS وَعَرَفَهَا بِتَأَكْسُدِ الدَّمِ فِي الرَّئِئَتَيْنِ )
- 309 تكون دَمَة  
Clotting  
Concrétion du sang  
( رَاجِعِ تَخَثُرَ وَخَثْرَ وَتَجَلُّطَ )
- 310 التَّكُونُ غَيْرِ المُتَجَانِسِ لِلدَّمِ  
Hemopoiesis (heteroplastic ...)  
Hémopoièse hétéroplastique  
( تَكُونُ كُرَيَاتِ الدَّمِ مِنَ الخَلَايا الجذمورية (stem cells) مُبَاشِرَةً بِالإِضَافَةِ إِلَى تَسَلُّسِلِهَا الطَّبِيعِيِّ (محق) )
- 311 تَكُونُ الكُرَيَاتِ اللَّمْبَاوِيَّةِ (محق)  
Lymphopoiesis  
Lymphopoièse  
( تَكُونُ كُرَيَاتِ الدَّمِ اللَّمْبَاوِيَّةِ ) (محق)
- 312 تَكُونُ الكُرَيْضَاتِ (ج)  
Leucopoiesis  
Leucopoièse
- 313 التَّكُونُ المُتَجَانِسِ لِلدَّمِ (محق)  
Hemopoiesis (homoplastic ...)  
Hémopoièse homoplastique  
( تَسَلُّسِلُ تَكُونُ كُرَيَاتِ الدَّمِ مِنْ أَشْلَافِهَا )
- 314 تَلَازُنُ الدَّمِ (محق)  
Agglutination du sang (ج)  
تَرَاصُ الدَّمِ (ج)  
( هُوَ التَّصَاقُ كُرَيَاتِهِ فِي كُتْلٍ ) (محق)  
( رَاجِعِ رَاصَةٌ وَرَاصِيَّةٌ )  
التَّلَازُنُ العَامُّ لِلدَّمِ ( التَّلَازُنُ البِكْتِيرِي )  
التَّرَاصُ الجُرْثُومِي
- 315 التَّلَازُنُ العَامُّ لِلدَّمِ (= bacteriogenic agglutination)  
Agglutination bactériogénique (= agglutination générale du sang)  
( وَفِيهِ تَتَلَازَنُ كُرَيَاتُ بَکْلِ الأَمْصَالِ بِسَبَبِ عَدْوَى بَكْتِيرِيَّةٍ ) (محق)
- Alkalosis  
Alcalosique  
— بِتَلَوِينِي (ج)  
فَلَاتِي (محق)
- 296 تَقْنِجُ الدَّمِ (ج)  
Pyæmia, pyemia  
Pyohémie, pyémie
- 297 تَكَائِفُ الدَّمِ (ج)  
Hemoconcentration  
Hémoconcentration
- 298 تَكَبُرُتِ الدَّمِ (ج)  
Percentage of sulphur in blood  
Thiémie (teneur du sang en soufre)  
( هِيَ النِّسْبَةُ المَبْنُوءَةُ لِلِکَبْرِيتِ فِي الدَّمِ )
- 299 تَكَثُرُ اللَّمْبِيَّاتِ (محق)  
Lymphocytosis  
مَرُطُ الكُرَيْفَاوَاتِ (ج)  
Lymphocytose  
( وَفِيهِ تَزِيدُ نِسْبَةُ الخَلَايا اللَّمْبِيَّةِ فِي الدَّمِ ) (محق)
- 300 تَكَزُّزُ (ج)  
Tetany  
Tétanie  
( رَاجِعِ تَقْبِضَ مُسْتَمِرٍ )
- تَكَزِيرُ = إِكْرَازُ  
Tetanization  
Tétanisation
- 301 تَكْسَنَةُ الدَّمِ = تُكْسِيْمِيَا (محق)  
Toxaemia  
Toxémie  
( تُكْسِينِ = toxine = toxin )
- 302 تَكَلُّسُ الدَّمِ (ج)  
Calcemia  
Calcémie
- 303 تَكَلُّورُ الدَّمِ  
Chloraemia  
Chlorémie
- 304 تَكُونُ البَوْلَةِ = تَبَوْلُنٌ = وَطِيفَةُ التَّبَوْلُنِ  
Uropoietic function  
Fonction uréopoiétique  
Uréopoièse = uropoièse
- 305 تَكُونُ البِيضِ (محق)  
Leucopoiesis  
تَكُونُ الكُرَيْضَاتِ (ج)  
Leucopoièse  
( عَمَلِيَّةُ تَكُونِ كُرَيَاتِ الدَّمِ البِيضَاءِ فِي دَاخِلِ نَقِي العِظَامِ أَوْ فِي السَّيِّجِ اللَّمْبَاوِي ) (محق)
- 306 تَكُونُ البِيضِ الحُبْبِيَّةِ (محق)  
Myelopoiesis  
Myélopoièse  
( المَرَّاجِلُ الَّتِي تَمُرُّ بِهَا كُرَيَاتُ الدَّمِ البِيضِ الحُبْبِيَّةِ بِالتَّقْيِ ) (محق)
- 307 تَكُونُ الحُمُرِ (محق)  
Erythropoiesis  
Erythropoièse  
( عَمَلِيَّةُ تَكُونِ الكُرَيَاتِ الحُمُرِ دَاخِلَ التَّقْيِ الأَحْمَرِ ) (محق)

- 327 تَوَاتُر = تَسْرُعُ النَّبْضِ (ج)  
Frequency (or quickness) of pulse  
Fréquence du pouls
- 328 التَّوْتَرُ (أَدْنَى) = ضَغْطُ اسْتِرْخَائِي (ج)  
Pressure (minima ...)  
Pressure (diastolic ...)  
Tension minima (pression diastolique)
- التَّوْتَرُ (أَقْصَى) = ضَغْطُ انْتِبَاطِي (ج)  
Pressure (maxima ...)  
Pressure (systolic ...)  
Tension maxima (pression systolique)
- التَّوْتَرُ (أَوْسَطُ) (ج)  
Pressure (middle ...)  
Tension moyenne
- 329 التَّوْتَرُ السَّطْحِي (ج)  
Pressure (superficial ...)  
Tension superficielle
- 330 التَّوْتَرُ الشَّرِيَانِي  
Pressure (arterial ...) or blood pressure  
Tension ou pression artérielle
- 331 التَّوْتَرُ الْمَرِنُ (ج)  
Pressure (elastic ...)  
Tension élastique
- 332 التَّوْتَرُ النَّبْضِي (ج)  
Pressure (pulse ...)  
Tension du pouls
- 333 التَّوْتَرُ الْوَرِيدِي (ج)  
Pressure (venous ...)  
Tension veineuse
- 334 تَوْتَرِي (ج)  
Tensive  
Tensionnel
- 335 تَوْرُمُ تَاجِي (ج)  
Gall (crown ...)  
Tuméfaction coronaire
- 336 تَوَسُّعُ الْعُرُوقِ (ج)  
Vaso-dilatation  
Dilatation vasculaire  
(راجع توسع وعائي)
- 337 تَوَسُّعُ الْوَرِيدِ (ج)  
Varix  
Varice  
(راجع الدوالي)
- 338 تَوَسُّعُ وَرِيدِي شَرِيَانِي (ج)  
Phlébectasie, phlébartériectasie
- 339 تَوَسُّعُ وَعَائِي (مَجْع)  
Vaso-dilatation  
Dilatation vasculaire
- 316 التَّلَازُنُ الْكَاذِبُ ( التَّرَامِصُ ) لِلدَّمِ (مَجْع)  
Pseudo-agglutination of blood (= rouleaux formation)  
Pseudo-agglutination du sang (formation de rouleaux)  
( هُوَ تَجْمَعُ كُرَيَاتُ الدَّمِ الْحَمْرَاءُ فِي صُفُوفٍ مُتْرَاصَةٍ ذُونَ أَنْ تَلْتَصِقَ إِحْدَاهَا بِالْأُخْرَى بِحَيْثُ يَسْتَهْلُ تَفْرِيقَهُمَا ) (مَجْع)  
التَّلْيِفُ الشَّعْرِي الشَّرِيَانِي (ج)  
Arterio-capillary fibrosis  
Fibrose artério-capillaire
- 317 التَّلْيُوكُ الدَّمِ (ج)  
Lacquering of blood  
Laquage du sang
- 318 تَمْدُّدُ الدَّمِ  
Hemodilution  
Hémodilution
- 319 تَمْدُّدُ الْقَلْبِ ( أَوْ انْسِاطُهُ )  
Diastole  
Diastole
- 320 تَنَازُلُ وَهْنِ دَوْرَانِي (ج)  
Syndrome of circulatory asthenia  
Syndrome d'asthénie circulatoire  
(راجع قلب نزق)
- 321 تَنَازُلُ فَايْبِر  
Syndrome of Faber  
Syndrome de Faber (anémie hypochrome ou hypochromique)
- 322 تَنْتَرُجُ الدَّمِ (ج) = نَتْرَجَةُ الدَّمِ  
Azotemia  
Azotémie  
( تَزَايُدُ الْأَجْسَامِ التَّنْرُوجِيَّةِ فِي الدَّمِ بِسَبَبِ خَلَلٍ فِي الْكُلْوَةِ )
- 323 التَّنْضَاحُ  
Extravasation  
Extravasation ( = الْأَنْصِبَابُ الدَّمَوِيُّ )  
أَوْ هُوَ ارْتِشَاحٌ مِنْ وَعَاءٍ دَمَوِيٍّ إِلَى آخَرَ يُجَاوِزُهُ )
- 324 تَنْطَرُنُ الدَّمِ (ج)  
Natremia (natronization of blood)  
Natremie (natrium = sodium)
- 325 التَّنْفُسُ الْبَاطِنِي  
Respiration (internal ...)  
Respiration interne  
( تَبَادُلُ الْغَازَاتِ بَيْنَ الدَّمِ وَالْخَلَايَا )
- 326 التَّهْيِيجُ الْمَرَضِي عِنْدَ رُؤْيَةِ الدَّمِ  
Hemothymia  
Hémothymie

- جَذَعٌ لِنَفَاوِيٍّ (ج) —  
Trunk or truncus (lymphatic ...)  
Tronc lymphatique
- (352) جَذَعٌ وَرِيدِيٍّ (ج)  
Trunk or truncus (venous ...)  
Tronc veinous
- (353) جَذَعٌ وَرِيدِيٍّ عَضُدِيٍّ رَاسِيٍّ  
Trunk or truncus venous (brachiocephalic)  
Tronc veineux brachio-céphalique
- (354) جَذَعِيٍّ (ج)  
Truncal  
Tronculaire
- (355) جَذَمُ الشَّرْيَانِ ( أَوْ بَنَرُهُ )  
Arteriotomy  
Artériotomie
- (356) جُذُورُ الدَّمِّ (مَجْعَق) أَوْ الدَّمَوِيَّةُ (ج)  
Sanguinaria = bloodroots  
Sanguinaires  
( نَبَاتٌ أَمْرِيكِيٌّ مِنَ الفَصِيلَةِ الخَشَاثِيَّةِ يُسْتَعْمَلُ مُتَيْبًا وَمُسَهِّلًا وَمُنَقِّنًا )
- (357) جُذَيْعَاتُ دَمَوِيَّةٌ (ج) ( راجع صَفِيحَاتُ دَمَوِيَّةٌ )  
Globulins  
Globulins, plaquettes sanguines, thrombocytes
- (358) جَرْتَمَةُ الدَّمِّ = بَكْتِيرِيَمِيَّا (مَجْعَق)  
Bacteraemia  
Bactériémie  
( راجع تجرثم الدم )
- (359) جُرْتُومَةُ الأَوْعِيَّةِ (مَجْعَق)  
Angioblast  
Angioblaste
- (360) جُرُوحُ المَشَابِرِ الوَرِيدِيَّةِ (مَجْعَق)  
جُرُوحُ القَنَوَاتِ أَوْ الجُيُوبِ الوَرِيدِيَّةِ (ج)  
Wounds of venous sinuses  
Blessures des sinus veineux (ou canaux veineux)
- (361) جَزْرُ الدَّمِّ ( رُجُوعٌ = ارْتِدَادٌ ) (ج)  
Reflux of blood  
Reflux sanguin
- (362) جُزُرُ دَمَوِيَّةٌ (مَجْعَق) جُزُرُ دَمٍ (ج)  
Blood islands  
Iles de sang, îlots de Wolff, îlots de Pander  
( مَجَامِيعٌ غَيْرُ مُنْتَظِمَةِ الشَّكْلِ مِنَ الخَلَايَا )
- Vascularization (ج) (340)  
Vascularisation
- (341) تَوَقَّفُ القَلْبِ (مَجْعَق)  
Arrêt (cardiac ...)  
Arrêt du cœur  
( هُوَ انْعِدَامُ وَظِيْفَةِ القَلْبِ مَعَ اخْتِيَاءِ ضَغْطِ الدَّمِّ الشَّرْيَانِيِّ ) (مَجْعَق)
- (342) تَيَّارٌ  
Vein (gushing ...)  
Veine au sang jaillissant
- (343) تَيَّارٌ = مَجْرَى الدَّمِّ (مَجْعَق)  
Blood current  
Courant sanguin
- (344) تَيَّارٌ عَالِي التَّوْتَرِ (ج)  
Current (high tension ...)  
Courant à haute tension  
— تَيَّارٌ مُنْقَطِعٌ مُنْخَفِضُ التَّوْتَرِ (ج)  
Current (make-and-break) low-pressure  
Courant intermittent de basse tension  
(courant de Leduc)  
— تَيَّارٌ مُنْخَفِضُ التَّوْتَرِ (ج)  
Current (low-pressure ...)  
Courant à basse tension
- (345) تَيَّامُنُ القَلْبِ  
Dextrocardia  
Dextrocardie
- (346) ثَلْمَةٌ قَلْبِيَّةٌ  
Notch (cardiac ...)  
Echancrure cardiaque
- (347) ثَمَنُ الدَّمِّ ( أَوْدِيَّةُ القَتِيلِ )  
Blood money  
Prix du sang  
( مَالٌ يَتَلَقَّاهُ القَائِلُ المُسْتَأْجِرُ أَوْ هُوَ دِيَّةُ القَتِيلِ )
- (348) الحَاثِفُ : عِرْقٌ يَجْرِي عَلَى العَضُدِ إِلَى نَفْضِ الكَتِفِ وَهُوَ المُقْلِقُ (ل) (م)  
Vein of upper arm  
Veine de l'avant-bras
- (349) الحُجْرِيَّانِ ( مُنْتَهَى جُحْرُبِ ) : عِرْقَانِ فِي الجُزْمَتِي القَرَسِ (مَتْن)  
Veins (maxillary ...)  
Veines maxillaires
- (350) حِدَارُ القَلْبِ (مَجْعَق)  
Heart wall  
Paroi du cœur
- (351) حِذَعٌ شَرْيَانِيٍّ (ج)  
Trunk or truncus (arterial ...)  
Tronc des artères

- 374 Sinus (coronary ...) جَيْبٌ إِكْلِيلِيٌّ (ج) (مَشْبَرٌ إِكْلِيلِيٌّ) (مَجَق)  
Sinus coronaire
- 375 جَيْبُ الْأَوْرِدَةِ الْجَوْفِ (ج) (مَشْبَرُ الْأَوْرِدَةِ الْجَوْفِ) (مَجَق)  
Sinus of cava vena  
Sinus des veines caves
- 376 جَيْبُ ثَيْلِ الْمُعْتَرِضِ (التَّامُورِ) (ج) (مَشْبَرُ الْأَوْرِدَةِ الْجَوْفِ) (مَجَق)  
Sinus (transversal ...) of Theile (pericardium)  
Sinus transversal de Theile (péricarde)
- 377 جَيْبٌ شَبَهٌ مَعِينٌ (قَعْرُ الْبُطْنِ الرَّابِعِ) (ج) (مَشْبَرُ قَلْبِيٍّ) (مَجَق)  
Sinus (rhomboid or rhomboidal ...)  
Sinus rhomboidal (plancher du IV<sup>e</sup> ventricule)
- 378 جَيْبٌ قَلْبِيٌّ (ج) (مَشْبَرُ قَلْبِيٍّ) (مَجَق)  
Sinus (cardiac ...)  
Sinus cardiaque
- 379 جَيْبٌ كُوفِيٌّ (ج) = مَشْبَرُ كُوفِيٍّ (مَجَق)  
Sinus of Cuvier  
Sinus de Cuvier
- 380 جَيْبٌ وَدَجِيٌّ سُفْلِيٌّ (مَجَق)  
Sinus (inferior jugular ...)  
Sinus jugulaire inférieur
- 381 جَيْبٌ وَرِيدِيٌّ (ج) (أَحَدُ جُيُوبِ الدَّمِّ فِي الْمَنْطِقَةِ الْأَمَامِيَّةِ فِي الْأَسْمَاكِ الْغُضْرُوفِيَّةِ) (مَجَق)  
Sinus (venous ...)  
Sinus veineux
- 382 جُيُوبٌ دَائِمِيَّةٌ (مَجَق)  
Bleeding sinuses  
Sinus de sang
- 383 الْحَارِقَةُ عِرْقٌ فِي الرَّجْلِ (ل) (الْجُيُوبُ تَجْوِيفَاتٌ فِي الْعَظْمِ)  
Artery of foot  
Artère du pied
- 384 الْحَافُ أَوْ الْحَافُ عِرْقٌ أَخْضَرُ تَحْتَ اللِّسَانِ وَهِيَ حَافَانٌ (ل) (أَحَدُ جُيُوبِ الدَّمِّ فِي الْمَنْطِقَةِ الْأَمَامِيَّةِ فِي الْأَسْمَاكِ الْغُضْرُوفِيَّةِ) (مَجَق)  
Artery (sublingual ...)  
Artère sublinguale
- 385 الْحَالِيَانِ عِرْقَانِ يَحْمِلَانِ الْبَوْلَ مِنَ الْكَلَيْتَيْنِ إِلَى الْمَثَانَةِ (و)  
Ureter  
Uretère
- 386 الْحَالِيَانِ أَيْضًا عِرْقَانِ أَخْضَرَانِ يَكْتَنِفَانِ الشَّرَّةَ إِلَى الْبَطْنِ (ل)  
Veins of navel  
Veines du nombril
- 363 جَزِيرَاتٌ بَنْدِرٌ = جَزِيرَاتٌ وَنَفٌ (رَاجِعٌ جِزْرٌ دَمَوِيَّةٌ) (مَجَق)  
Hematozoon  
Hématozoaire (corps en croissant)
- 364 جِسْمٌ هَلَالِيٌّ (حَيَوَانٌ دَمَوِيٌّ)  
Hematozoon  
Hématozoaire (corps en croissant)
- 365 جَلْطَةٌ (مَجَق) (دَمَوِيَّةٌ) (كُنْطَلَةٌ رِخْوَةٌ مِنَ الدَّمِّ أَوْ اللَّفْفِ) (مَجَق) — جَلْطَةُ الدَّمِّ الْمُتَخَثِّرِ (ج)  
Clot, coagulum  
Caillot (de sang)
- 366 الْجَلْطَةُ خَارِجُ الْجَائِفَةِ (مَجَق) (كُنْطَلَةٌ رِخْوَةٌ مِنَ الدَّمِّ أَوْ اللَّفْفِ) (مَجَق) — جَلْطَةُ الدَّمِّ الْمُتَخَثِّرِ (ج)  
Epidural clot  
Caillot épidual (ou sus-durémérien)
- 367 جُلُوبِيُولِيْنٌ مَصْلِيٌّ (ج) (رَاجِعٌ قِطْعَةٌ أُذُنِيَّةٌ بَطْنِيَّةٌ)  
Serum globulin  
Globulin du sérum
- 368 جُمَّلَةٌ أَمْرَةٌ الْقَلْبِ (ج) (رَاجِعٌ قِطْعَةٌ أُذُنِيَّةٌ بَطْنِيَّةٌ)  
System (circulatory ...)  
Système de commande du cœur
- 369 جُمَّلَةٌ دَوْرَانِيَّةٌ (ج) (رَاجِعٌ قِطْعَةٌ أُذُنِيَّةٌ بَطْنِيَّةٌ)  
System (circulatory ...)  
Système circulatoire
- 370 الْجَنْبِيَّةُ التَّامُورِيَّةُ (ج) (رَاجِعٌ جِهَازٌ جَرِيَانِ الدَّمِّ)  
Pleuropericardiac  
Pleuropéricardique
- 371 الْجِهَازُ الْبَابِيُّ الْكَبِدِيُّ (مَجَق) (رَاجِعٌ جِهَازٌ جَرِيَانِ الدَّمِّ)  
Hepatic portal system  
Système hépatique portal
- 372 جِهَازٌ جَرِيَانِ الدَّمِّ (مَجَق) (جِهَازٌ مِنَ الْأَوْرِدَةِ الَّتِي تَحْمِلُ الدَّمَّ مِنَ شُعَيْرَاتِ الْأَمْعَاءِ إِلَى الْكَبِدِ فِي الْفَقَارِيَّاتِ) (مَجَق)  
System (circulatory ...)  
Appareil circulatoire
- 373 جِهَازٌ دَوْرَانِيٌّ (ج) (جِهَازٌ الدَّمَوِيُّ (أَوْ الْوَعَالِيُّ) (الشَّرَائِينِ وَالْأَوْرِدَةِ))  
Vascular system  
Système vasculaire

- 399 الحِجَابُ البُطِينِيّ (ج)  
Septum (ventricular ...)  
Septum ventriculaire  
— الحِجَابُ البُطِينِيّ (عَدَمُ انْسِدَادٍ ...)  
Inocclusion of ventricular septum  
Inocclusion du septum ventriculaire  
Heliotrope حَجَرُ الدَّمِ (400)  
Héliotrope  
(عَيْقِقُ مُخْضَرٌّ مُنْقَطٌ بِالأَحْمَرِ)  
حَجْمُ الدَّمِ الجَائِلِ فِي الدَّوْرَانِ (ج) (401)  
Blood volume  
Volume sanguin  
حَدْبَةُ دَمَوِيَّةٍ (ج) وَهُوَ وَرَمٌ مُتَضَمِّنٌ دَمَا  
Hematoma (402)  
Hématome = bosse sanguine  
(راجع ورم دموي)  
— حَدْبَةُ مَضْلِيَّةٍ دَمَوِيَّةٍ (ج)  
Boss (sero-sanguineous ...)  
Bosse séro-sanguine  
Sideremia حَدَدُ الدَّمِ (ج) (403)  
Sidérémie  
(مَرَضٌ يُصِيبُ الدَّمَ مِنْ شُرْبِ دَمَاتِقِ الحَدِيدِ...)  
Blood-heat حَرَارَةُ الدَّمِ (404)  
Chaleur (ou température) du sang  
الحُرْتَةُ عِرْقٌ فِي أَصْلِ أَدَانِ الرَّجُلِ (ل) (405)  
Artery of prepuce  
Artère du prépuce  
أَيُّ فِي أَصْلِ الذَّكَرِ أَوْ مَا بَيْنَ مُنْتَهَى الكَمْرَةِ  
وَمَجْرَى الخِتَانِ (متن)  
Haemodynamics حَرَكِيَّةُ الدَّمِ (معج) (406)  
Hémodynamique  
(مَبْحَثُ الدَّوْرَةِ الدَّمَوِيَّةِ)  
حُزْمَةٌ بَطِينِيَّةٌ نَامَةٌ (حُزْمَةٌ هِبْسِر) (407)  
Bunch of His  
Faisceau ventriculo - necteur, faisceau  
de His  
(وَهِيَ مَجْمُوعَةٌ أَلْيَافٍ عَصَبِيَّةٍ لِجِهَازِ القَلْبِ  
وَهُوَ عُنْصُرٌ جَوْهَرِيٌّ فِي حَرَكَةِ العَصَبِ  
القَلْبِيِّ)  
حَسَمَ العِرْقَ قَطَعَهُ ثُمَّ كَوَادَ إِثْلًا يَسِيلُ دَمُهُ  
وَهُوَ الحَسْمُ وَفِي الحَدِيثِ « الحَسْمُ مَحْسَمَةٌ  
لِلعِرْقِ » (ل) (408)  
To cut and cauterize the artery  
Couper l'artère et la cautériser (pour  
empêcher l'hémorragie)
- 387 حَالَةُ الدَّمِ (ج)  
Hemogram  
Hémogramme  
(راجع صيغة دموية)
- 388 حَالَةُ الدَّمِ (ج)  
Hemolysin  
Hémolysine
- 389 الحَبْضُ ضَرْبَانِ شَدِيدٌ فِي العِرْقِ وَهُوَ أَشَدُّ  
مِنَ النَّبْضِ وَقَدْ حَبْضَ العِرْقُ (ل)  
وَهُوَ أَيْضًا الخُنْفُ وَالخَنَقَانُ
- Pulsation of artery  
Pulsation de l'artère
- 390 حَبْلُ الدَّرَاعِ : عِرْقٌ يَنْقَادُ مِنَ الرُّسْغِ (ل)  
Artery of tarsus  
Artère du tarse
- 391 حَبْلُ العُدَدِ اللِّتَاوِيَّةِ الجَرَائِيّ (ج)  
Cord (follicular ... of lymphatic glands)  
Cordon folliculaire (des glandes lym-  
phatiques)
- 392 حَبْلُ الفِقَارِ : عِرْقٌ يَنْقَادُ مِنَ أَوَّلِ الظُّهْرِ إِلَى  
آخِرِهِ وَلَعَلَّهُ هُوَ حَبْلُ النَّخَاعِ الشُّوكِيِّ (ج) (ل)  
Cord (spinal column ...)  
Cordon de la moelle épinière
- 393 حَبْلٌ لِنَفَاوِيٍّ (ج)  
Cord (lymphatic ...)  
Cordon lymphatique
- 394 الحَبْلُ المَنَوِيُّ (معج)  
Cord spermatic  
Cordon spermatique  
وَيَتَكَوَّنُ مِنَ النِّفَاةِ المَنَوِيَّةِ وَالضَّفِيرَةِ المَحَلَّيَّةِ  
وَالعَضَلَةِ المَشْمُورَةِ وَبَعْضِ الشَّرَائِيْنِ  
وَالعَصَابِ (معج)
- 395 حَبْلٌ وَتَرِيٌّ (ج) ..  
Cord tendinous  
Cord tendineuse  
(راجع ليف القلب الوترِيّ)
- 396 حَبْلُ الوَرِيدِ عِرْقٌ يَدِرُّ فِي الحَلْقِ  
Jugular vein  
Veine jugulaire  
(وَهُوَ الوَرِيدُ الوِدَاجِيّ)
- 397 الحَبْسَنُ (ج)  
Hydropsy, dropsy  
Hydropisie  
(راجع استسقاء)
- 398 حَنْطَلُ الدَّمِ (ج)  
Dyscrasia  
Dyscrasie du sang  
(حَالَةٌ غَيْرُ سَوِيَّةٍ فِي الدَّمِ)

- الحَلَقَتَانِ اللَّيْفِيَّتَانِ اللَّطِيْنَانِ (مَجْع) —  
Annuli fibrosi cordis  
Anneaux fibreux du cœur  
( هِمَا حَلَقَتَانِ لَيْفِيَّتَانِ تُحِيطَانِ بِالْفَتْحَتَيْنِ الشَّرِيَانِيَّتَيْنِ الْبُطْنِيَّتَيْنِ ) (مَجْع)  
— حَلَقَةُ الْقَلْبِ اللَّيْفِيَّةِ الْغُضْرُوفِيَّةِ (ج)  
Ring (fibro-cartilaginous ...)  
Anneau fibrocartilagineux du cœur  
— حَلَقَةُ وَلَدِيرِ اللَّفْأَوِيَّةِ  
Ring (lymphatic ... of Waldeyer)  
Anneau lymphatique de Waldeyer
- 419 الحُمَاضُ (مَجْع) Acidosis  
Acidose  
( حَالَةٌ غَيْرُ سَوِيَّةٍ تَقَلُّ فِيهَا قَلْوِيَّةُ السُّدْمِ وَالْأَنْسِجَةِ )  
420 حَمَامِي ( التَّهَابُ جِلْدِي ) Erythema  
Erythème  
( رَاجِعُ ارِيْثِمَا )  
— حُمَامِي حَادَّةٌ خَنْجِيَّةٌ (ج)  
Erythema acute (infectious ...)  
Erythème aigu infectueux  
421 حَمَامِي خَرِيْفِيَّةٌ ( ... ) Erythema (autumnal ...)  
Erythème automnal  
422 حَمَامِي دَائِرِيَّةٌ (ج) Erythema (annular ...)  
Erythème annulaire  
423 الحُمُرُ شَدِيْدَةٌ التَّلَوْنُ (مَجْع) Hyperchromic erythrocytes  
Erythrocytes hyperchromiques  
( كُرَيَّاتُ الدَّمِ الحُمُرُ الْمُحْتَوِيَّةُ عَلَى أَكْثَرِ مِنَ الْقَدْرِ السَّوِيِّ مِنَ الْهِيْمُوجْلُوبِيْنِ ) (مَجْع)  
424 الحُمُرُ الْقَوِيْمَةُ التَّلَوْنُ (مَجْع) Orthochromic erythrocytes  
Erythrocytes orthochromatiques  
( كُرَيَّاتُ الدَّمِ الحُمُرُ الْمُحْتَوِيَّةُ عَلَى قَدْرِ سَوِيِّ مِنَ الْهِيْمُوجْلُوبِيْنِ ) (مَجْع)  
425 الحَمْرَاءُ ذَاتُ النَّوَاةِ (مَجْع) Narmoblast  
Normoblaste  
( كُرَيَّةُ حَمْرَاءِ نِظَامِيَّةٍ = كُرَيْرَاءُ نِظَامِيَّةٍ (ج)  
( كُرَيَّةُ الدَّمِ الحَمْرَاءُ ذَاتُ النَّوَاةِ الْمُسْتَكْمَلَةُ الْهِيْمُوجْلُوبِيْنِ ) (مَجْع)  
( رَاجِعُ كُرَيْرَةٌ وَكُرَيْرَاءُ )
- 409 حَصَاةٌ وَرِيْدِيَّةٌ (ج) Phlebolith  
Phlébolithe  
410 حِصَارٌ أُذُنِيٌّ بُطْنِيٌّ Block auriculo-ventricular  
Blocage auriculo-ventriculaire  
— حِصَارٌ بُطْنِيٌّ Block (ventricular ...)  
Blocage ventriculaire  
— حِصَارٌ جَبِيِّيٌّ أُذُنِيٌّ Block (sino-auricular ...)  
Blocage sino-auriculaire  
411 حِصَارُ الْقَلْبِ (ج) Heart block  
Blocage du cœur  
( هُوَ الْحِصَارُ الْأُذُنِيُّ الْبُطْنِيُّ وَهُوَ اضْطِرَابُ السَّرِيَانِ )  
Conduction defect  
412 الحَصِيْرُ عِزْرُقٌ يَمْتَدُّ مُعْتَرِضًا عَلَى جَنْبِ الدَّابَّةِ إِلَى نَاحِيَةِ بَطْنِهَا (مَنْ) Vein of flank (of horse)  
Grosse veine sur le flanc (d'un cheval)  
413 الحُطْبِيُّ عِرْقٌ فِي الظُّهْرِ (ل) Artery of back  
Artère du dos  
414 حُفْرَةٌ وَدَاجِيَّةٌ Fossa (jugular ...)  
Fosse jugulaire  
415 حَقُّ السُّدْمِ Jus sanguinis  
Jus sanguinis  
( تَبَعِيَّةٌ مُوَاطِنِيَّةٌ الْإِبْنِ لِمُوَاطِنِيَّةِ الْأَبُوَيْنِ )  
416 حَقْلُ الدَّمِ (مَكَانُ الْمَذْبَحَةِ ) Aceldama  
Haceldama, champ de sang  
417 حَقْنٌ وَرِيْدِيٌّ Injection intravenous  
Injection intra-veineuse  
( رَاجِعُ ضَمُورِيْدِيٌّ ( أَي ضَمْنُ الْوَرِيْدِ ) )  
418 الحَلَقَاتُ الْوِعَالِيَّةُ (ج) Vascular rings  
Anneaux vasculaires  
( شَوَازَاتُ وَوَلَدِيَّةٌ فِي الْقَوَسِ الْإِبْهَرِيِّ وَرَوَافِدِهِ ) (ج)  
— الحَلَقَةُ الشَّرِيَانِيَّةُ الْقَزْحِيَّةُ (مَجْع)  
Circulus arteriosus (irides ...)  
Anneau artériel irisé

- 433 حيوان البرداء الدموي = الطفيلي الدموي  
Hématozoone, plasmodium أو الزعوي  
Hématozoaire (du paludisme), plasmo-  
dium  
( هو طفيلي حيواني يعيش في الدم أو كتلة  
من البروتوبلازما تتكون من اندماج عدد من  
الخلايا الثمورية وهي جزئومة الملازيا )  
434 خبطة السكتة المحيية ( النقطة ) (محق)  
Stroke = apoplexy  
Coup de sang = apoplexie  
تسمى أيضا ضربة الدم  
( راجع النقطة وضربة الدم )  
435 خثر (ج)  
Thrombosis  
Thrombose  
( تكون الجلطة او وجودها في الوعاء  
الدموي )  
436 خثر انضغاطي  
Thrombosis by crushing  
Thrombose par compression  
437 خثر تقطبي (ج)  
Thrombosis of marasmus  
Thrombose marastique  
438 خثر تخثري (ج)  
Thrombosis by coagulation  
Thrombose par coagulation  
439 خثر الجيب ( المعترض ) (ج)  
Thrombosis of sinus (transverse)  
Thrombose du sinus (transverse)  
440 خثر وصامي (ج)  
Thrombosis (embolic ...)  
Thrombose embolique  
441 خثر رضوي ( أي جرحي ) (ج)  
Thrombosis (traumatic ...)  
Thrombose traumatique  
442 خثر سُخدي ( أو مثيري )  
Thrombosis (placental ...)  
Thrombose placentaire  
443 خثر الشرايين الاكليلية (ج) أو الانسداد  
الناحي  
Thrombosis (coronary ...)  
Thrombose des coronaires  
444 خثر قلبي  
Thrombosis (cardiac ...)  
Thrombose cardiaque
- الحَمْرَاوِيَّة : خَلِيَّةٌ مُنَوَّاةٌ فِي مِحِّ الْمَظْمِ  
Erythroblast تنشأ منها خلايا الدم الحمر  
Erythroblaste  
— الحَمْرَة : التَّهَابُ جِلْدِي  
Erysipelas  
Erysipèle  
426 حَمَاضٌ (محق)  
Acidosis  
حُمُوضَةُ الدَّمِ (ج)  
Acidose  
( حَالَةٌ غَيْرُ سَوِيَّةٍ تَقِلُّ فِيهَا قَلَوِيَّةُ السُّدْمِ  
وَالْأَنْسِجَةِ )  
( راجع حموضة الدم )  
427 حَمَامَاتُ الدَّمِ  
Blood baths  
Bains de sang  
428 حُمُوضَةُ الدَّمِ  
حُمَاضٌ ( راجع حماض )  
429 حَوَالِبُ ( عِنْدَ الْحَيَوَانِ )  
Vessels of milk  
Vaisseaux de lait  
430 الْحَوْثُ عِرْقُ الْكَبِدِ (و)  
Vein (hepatic ...)  
Veine hépatique (ou veine du foie)  
( الْحَوْتَاءُ هِيَ الْكَبِدُ )  
431 حُؤُولُ عَصَلَةِ الْقَلْبِ الدَّسَمِيِّ (ج)  
Degeneration (fatty ... of the myocar-  
dium)  
Dégénérescence graisseuse du myo-  
carde  
— حُؤُولُ مَصْلِيٍّ (ج)  
Dégénération (serous ...)  
Dégénérescence séreuse  
432 حَيْضٌ (محق)  
Menstruation  
Menstruation  
وَهُوَ يُطْلَقُ عَلَى :  
(1) الدَّمِ الَّذِي يَخْرُجُ مِنَ الرَّجْمِ فِي دَوْرَاتِ  
مُنْتَظِمَةٍ ( راجع الطمث )  
(2) الدَّوْرَةَ الْحَيْضِيَّةَ ( راجع اطوار الطمث )  
— الْحَيْضُ ( بَثْرَةٌ ... )  
Pustule of menstruation  
Bouton des règles  
— حَيْضِيٌّ = طَمْنِيٌّ  
Menstrual  
Menstruel, cataménial

خَضَاب دَمَوِيّ ( غيرفيرين دَمَوِيّ ) (محق)	459	خَثْر نِفَاسِيّ (ج)	445
Hematoporphyrin		Thrombosis (puerperal ...)	
Hématoporphyrinurie		Thrombose puerpérale	
Chlorosis	460	خَثْر وَرِيدِيّ (ج)	446
Chlorose ; anémie essentielle		Thrombosis (venous ...)	
خَضْر ( = فَاقَة دَم شَدِيدَة ) (ج)		Thrombose veineuse	
خَضْر ( = مُتَمَلِّق بِالْخَضْر ) (ج)	461	خَثْرَاز = خَمِيرَة اللَّيْبِين (ج)	447
Chlorotic		Thrombase = thrombin	
Chlorotique		Thrombase = thrombine = fibrin-ferment	
خَفَقَان الْقَلْب = ضَرْبَانَه = وَجِبُه	462	خَثْرَة = دَمَة (ج) = جَلْطَة دَمَوِيَّة	448
Palpitation		Thrombus	
Battement du cœur		Thrombus (white ...)	449
Tachycardia	463	خَثْرَة بَيْضَاء	449
Tachycardie		Thrombus blanc	
خَفَقَة ( = اسْرَاع الْقَلْب )		خَثْرَة جِدَارِيَّة (ج)	450
خَفَقَة أُذُنِيَّة انْتِبَاضِيَّة (ج)	464	Thrombus (parietal ...)	
Tachysystole (auricular ...)		Thrombus pariétal	
Tachysystolie auriculaire		خَفَقَة اسْتِدَادِيَّة ( = اسْرَاع الْقَلْب	465
خَفَقَة اسْتِدَادِيَّة ( = اسْرَاع الْقَلْب		الاسْتِدَادِي ) (ج)	
Tachycardia (paroxysmal ...)		Thrombus (red ...)	451
Tachycardie		Thrombus rouge	
(heart-hurry)		خَثْرَة سَادَة (ج)	452
Tachycardie paroxystique		Thrombus (obliterating ...)	
خَفَقَة انْتِصَابِيَّة ( = اسْرَاع الْقَلْب	466	Thrombus oblitérant	
الانْتِصَابِي ) (ج)		خَثْرَة مِصْرَاعِيَّة (ج) أَوْ صِمَاوِيَّة	453
Tachycardia (postural ...)		Thrombus (valvular ...)	
Tachycardie orthostatique		Thrombus valvulaire	
خَفَقَة دَائِمَة بِالاسْرَاع ( = اسْرَاع أُذُنِيّ ) (ج)	467	خَثْرَة دَائِمَة بِالاسْرَاع ( = اسْرَاع أُذُنِيّ ) (ج)	467
Flutter (auricular ...)		Coaguable	454
Flutter auriculaire = tachycardie permanente par flutter		Coaguable	
Hybrid	468	(Incoagulable, incoagulable (لَاخَثْرُور	
Métis		خَثْرَب أْبَيْض مُؤْلِم	455
Thrombocytes	469	Œdema (white painful ...)	
Thrombocytes		Œdème blanc douloureux	
خَلَايا الخَثْرَة (ج)		خَثْرَب بِالْتِهَاب العُرُوق وَالْأَعْصَاب (ج)	
خَلَايا دَمَوِيَّة (ج)	470	Œdema (Vaso-neurotic ...)	
Cells (sanguineous ...)		Œdème vasoneurotique	
Cellules sanguines		خَزَع العُرُوق (ج) ( = قَطْع القَنَاة الدَائِفَة )	456
خَلَايا « رُوْجِيَه » (محق)		Vasectomy	
Rouget cells		Vasectomie (vasotomie)	
Cellules Rouget		خَزَع الوَرِيد = فَصْد الوَرِيد (ج)	457
( خَلَايا حَوْل الشُعَيْرَات الدَمَوِيَّة ) (محق)		Phlébotomie (saignée veineuse)	
Cells (cardiac ...)		خَضَاب الدَّم = يَحْمُور (ج)	458
Cellules cardiaques		Hemoglobin	
		Hémoglobine	

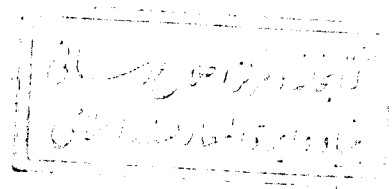


- (471) الخَلَّ عِرْقُ فِي العُنُقِ مُتَّصِلٌ بِالرَّأْسِ (ل)  
Vein (cephalo-nuchal ...)  
Veine céphalo-nucale
- (472) خَلِيَّةُ دَمٍ بَيْضَاءُ (مَجْع) = مَحَبَّةُ الأَعْتِدَالِ =  
كُرَيْصَةُ مُعْتَدِلَةٍ (ج)  
Neutrophil  
Neutrophile
- (473) خَلِيَّةُ دَمَوِيَّةٍ (مَجْع)  
Haemocyte  
Hémocyte
- (474) الخَلِيَّةُ الكَبِيرَةُ النَّوَاءُ (مَجْع)  
Megakaryocyte  
Mégakaryocyte
- (475) خَلِيَجُ الوُدَاجِي (ج)  
Gulf of jugular vein  
Golfe de la jugulaire
- (476) خَمَجُ الدَّمِ (ج)  
Septicemia = sepsis  
Septicémie = sepsis
- (477) خَمَجُ الدَّمِ النَّزْفِي (ج)  
Septicemia (haemorrhagic ...)  
Septicémie hémorragique
- (478) خَمَجُ الدَّمِ العَنَوِي الخَفِي (ج)  
Septicemia (spontaneous cryptogenic ...)  
Septicémie spontanée cruptogénitique
- (479) خَمَجُ دَمَوِي ( = انْسِمَامٌ نَيْن ) (ج)  
Sapraemia  
Saprémie  
( راجع تسمم دموي عن )
- (480) خَمِيرَةُ الخَثَرَةِ (ج) = خَمِيرَةُ النَّخَثُرِ  
Thrombokinas = thromboplastin  
Thrombokinas
- (481) خَمِيرَةُ خَلَوِيَّةٍ (ج)  
Cytozyme  
Cytozyme
- (482) خَمِيرَةُ اللَّيْفِينِ (ج)  
Fibrin-ferment, thrombin  
Fibrin-ferment
- (483) خَمِيرَةُ المَصَلِّ (ج)  
Serozyme  
Sérozyme  
( راجع خثراز )
- (484) الخَوْفُ ( المَرَضِي ) مِنْ أَمْرَاضِ القَلْبِ (مَجْع)  
Cardiophobia  
Cardiophobie
- (485) الخَيَاشِيمُ عُرُوقٌ فِي بَاطِنِ الأنْفِ (م)  
Veins of nose  
Veines du nez
- (486) خَيْطٌ بِلَازِمِي = رَابِطَةٌ بِلَازِمَةٌ  
Plasmodesma  
Plasmodesme
- (487) دَاءُ بَرِجَرٍ أَوْ بَرِغِر (ج)  
Disease (Leo Buerger)  
Maladie de Buerger  
( راجع التهاب الاوعية الخثري الساد )
- (488) دَاءُ جَاكُودٍ — أُسْلِر  
Disease of Jaccoud-Osler  
Maladie de Jaccoud-Osler  
( راجع ذات الشغاف البطيئة ... )
- (489) دَاءُ الجَذَعِيَّاتِ الكُرْبِرَاوِيَّةِ (ج)  
Erythroblastosis  
Erythroblastose  
( وُجُودُ بَدَائِلَاتِ دَمَوِيَّةٍ أَوْ جُدَيْعَاتٍ دَاخِلِ الدَّمِ الجَارِي )
- (490) دَاءُ حُبَيْبِي حَبِيثِ (ج)  
Granulomatosis (malignant ...)  
Granulomatose maligne  
( راجع داء لنفاوي أو مرض نيكولا — فافر )
- (491) دَاءُ الشَّبَكِيَّةِ التَّصَلُّبِي الشَّرْبَانِي (مَجْع)  
Retinopathy (arteriosclerotic ...)  
Rétinopathie artériosclérotique
- (492) دَاءُ غِيَابِ النُّبْضِ أَوْ تَنَاضُرِ تَاكَايَاشُو (ج)  
Pulsless disease or Takayashu's syndrome  
Syndrome de Takayashu (insuffisance du pouls)
- (493) دَاءُ الفِيلِ الصَّفْنِي  
( راجع الفيل الصفني )
- (494) دَاءُ القَلْبِ التَّوْتُرِي وَالتَّصَلُّبِي الشَّرْبَانِي (ج)  
Hypertensive and arteriosclerotic heart disease  
Maladie d'hypertension et d'artério-sclérose du cœur

Heart-beat Battements du cœur ( انقباض القلب وأنبساطه ) (محقق)	504	داء القلب المُضغني	Embryocardia Embryocardie
الدَّلْعَة : عِرْقٌ أَخْضَرٌ حَيْثُ مَجْرَى الْبَوْلِ (متن) Vein of penis = vein of urinary bladder Veine de la verge ou veine de la vessie	505	داء كُشمُول (ج) Maladie de Kussmaul ( راجع التهاب برانية الشريان المعدي )	495 Disease of Kussmaul Maladie de Kussmaul
Human blood Sang humain دم آدَمِي (محقق)	506	داء لَنْفَاوِي مُحَبَّبٌ أُرْبِي تَحْتَ الْحَادِّ (ج) Lymphogranulomatosis (inguinal ... subacute) Lymphogranulomatose inguinale sub- aiguë ( راجع مرض نيكولا فاغر )	496
— دم بَشَرِي أَحْتِيَاظِي Reserve of human blood Réserve de sang humain			
— دم تَامٌ = دم كَاوِل (ج) Blood (entire ...) Sang entier		داء لَنْفَاوِي مُحَبَّبٌ خَبِيثٌ Lymphogranulomatosis (malignant ...) Lymphogranulomatose maligne ( راجع داء حبيبي خبيث )	497
— الدَّم ( تَزَايُدٌ ... فِي عُضْوٍ ) (محقق) Hypérémie Hyperemia تَبْيَغٌ (ج) ( راجع تَبْيَغٌ )		داء الِينجِيَّاتِ (ج) Anemia with falciform red blood cor- puscles Anémie à hématies falciformes (drépa- nocytose) ( راجع فاقدة دم بكريات متجلية الشكل في الزنج )	498
Pyaemia Pyemia Pyémie = pyohémie — الدَّم ( تَقِيحٌ .. )			
Thiemia Thiémie — الدَّم ( تَكَبُرَتْ .. )			
Dragon's blood Sang-de-dragon دم الثَّيْنِ		Alexin Alexine ( مَادَّةٌ مُهْلِكَةٌ لِلدَّمِ لِلجَرَائِمِ تَكُونُ فِي مَصَلِّ الدَّمِ )	499
— الدَّم ( تَوَقَّفٌ أَوْ بَطْءٌ تَدْفُقٌ .. فِي الْوَرِيدِ ) Venostasis Vénostase		دَاخِلُ الشَّرْيَانِ (ج) أَوْ ضِمَشِيرِيَانِي ( أَي قَائِمٌ ضَمْنُ الشَّرْيَانِ )	500
— دم الحَيْضِ = الطَّمْثُ (محقق) Menstrual blood Sang menstruel	507	Intra-arterious Intra-artériel	
— الدَّم ( رُكُودٌ .. ) Stasis of blood Stagnation du sang (stase sanguine)	508	Intravenous Intraveineux ou endoveineux	501
— دم شَفَّافٌ أَوْ مُنَحَّلٌ (ج) Blood (transparent or lacquered ...) Sang transparent, laqué	509	دَالِيَّةٌ (محقق) (ج) تَوَسُّعُ الْوَرِيدِ (ج) Varix Varice, phlébectasie ( وَرِيدٌ مُتَعَرِّجٌ مُتَوَسِّعٌ مَرَضِيًّا بِسَبَبِ انْسِيَادِ مَجْرَى الدَّمِ ) (محقق)	502
— دم عَائِكٌ إِذَا كَانَ فِي لَوْنِهِ صُفْرَةً (ل) Blood (yellowing ...) Sang jauni	510	Bubo Bubo ( وَرَمٌ فِي غُدَّةٍ لَنْفَاوِيَّةٍ )	503

Vortex	دَوَامَةُ القَلْبِ	(521)	Gore	دَمٌ مُتَخَثِّرٌ	(511)
Vortex (des fibres) du cœur			Sang coagulé		
	الدَّوَالِي (مَجْعَى) ( أَوْ تَوَسُّعُ الوَرِيدِ )	(522)		— الدَّمُ (مُمْتَلِيءٌ بِـ ...)	
Varicose veins (varices)			Hematose = bloody		
Varice artérielle (varices)			Bondé de sang		
	( الدَّوَالِي غَلظُ فِي الأَوْرِدَةِ واسْتِطَالَةٌ فِيهَا يَكُونُ غَالِبًا فِي الطَّرْمِينَ السُّفْلِيِّينَ وَفِي أَوْرِدَةِ أَسْفَلِ المُسْتَقِيمِ وَفِي الصَّنِّ وَهَذَا العِلْسُظ يَمْنَعُ رُجُوعَ الدَّمِ إِلَى الوَرَاءِ (مَجْعَى) الدَّوَالِي ( اسْتِئْصَالٌ .. )	(523)	Vaginal blood	دَمُ المَهْبِيلِ	(512)
Varicotomy = cirсотomy			Sang du vagin (ou sang vaginal)	( المَهْبِيلُ هُوَ العَنَاءَةُ المُتَمَدِّدَةُ مِنَ الفَرْجِ إِلَى الرَّجْمِ )	
Varicotomie = cirсотomie				دَمَةٌ ( راجعُ خَثْرَةٌ ) (مَجْعَى) (ج)	(513)
	دَوَالِ أُمْدِيَّةٍ (ج)	(524)	Thrombus, haematoma		
Varix (aneurismal ...)			Thrombus, hématome	( تَجْمَعُ الدَّمُ خَارِجَ الأَوْعِيَةِ ) (مَجْعَى)	
Varice anévrismale				دَمَوَانِي = شَبِيهٌ بِالدَّمِ	(514)
	الدَّوَالِي ( تَكُونُ .. ) = تَمَدُّدُ الأَوْرِدَةِ	(525)	Hematoid = hemoid		
Varicosis			Hématoïde		
Varicose				دَمَوِيٌّ أَوْ وَعَائِيَدَمَوِيٌّ	(515)
Varicocele	دَوَالِي الحَبْلِ المَنَوِي	(526)	Sanguineous, hemal		
Varicèle = cirсотèle			Sanguin		
	دَوَالِ شِرْيَانِيَّةٍ (ج)	(527)		— الدَّمَوِي ( تَعَوُّطُ الوِلْدَانِ .. )	
Varix (arteriosus ...)			Melaena		
Varice artérielle			Mélaena des nouveau-nés		
	دَوْرَانٌ = جَرِيَانٌ	(528)		الدَّمَوِيَّةُ	(516)
Circulation				( راجعُ جَذُورِ الدَّمِ )	
Circulation				— الدَّمَوِيَّةُ ( المَعْوِيَّاتُ .. )	
	دَوْرَانٌ تَاجِيٌّ (ج)	(529)	Circulation (coronary ...)		
			Circulation coronaire	Tonic (hematic ...)	
	دَوْرَانٌ بَابِيٌّ (ج)	(530)		Toniques hématiques	
			Circulation (portal ...)		
	دَوْرَانٌ رِئَوِيٌّ (ج)	(531)	Circulation portale	دَهْكَ العُرُوقِ	(517)
				( راجعُ رَهْسِ العُرُوقِ )	
	دَوْرَانٌ رِئَوِيٌّ (ج)	(531)	Circulation (pulmonary ...)		
			Circulation pulmonaire	الدُّهْنُ فِي الدَّمِ ( ازْدِيَادٌ ... )	(518)
	دَوْرَانٌ لُغَاوِيٌّ (ج)	(532)		Hyperlipemia	
				Hyperlipémie	
	دَوَالِي لُغَاوِيَّةٍ (ج)	(532)			
			Circulation (lymphatic ...)	دَوَامُ الجِزْعِ الشَّرْيَانِي (ج)	(519)
			Circulation lymphatique	Persistent truncus arteriosus	
	دَوْرَانِيٌّ (ج)	(533)		Tronc artériel persistant	
			Circulatory	( هُوَ عَدَمُ تَكَامُلِ الحَاجِزِ بَيْنَ الأَبْهَرِ والشَّرْيَانِ الرِّئَوِيِّ ) (ج)	
	الدَّوْرَةُ الحَيْضِيَّةُ (ج) ( راجعُ الطَّمْثِ )	(534)	Circulatoire		
				دَوَامُ العَنَاءَةِ الشَّرْيَانِيَّةِ (ج)	(520)
	Menstrual cycle			Patent ductus arteriosus	
	Cycle menstruel ou cycle de menstruation			Conduit artériel patent	

- 546 رَاصَّة الدَّم (ج) = مُلَزِنَةُ الدَّم (ج)  
Agglutinin  
Agglutinine
- 547 رَايَز : نَابِضٌ أَوْ خَافِق  
Artery (pulsatory ...)  
Artère pulsatoire ou pulsative
- 548 رَفَزَ العِرْقُ نَبْضًا وَالعِرْقُ رَايَزٌ أَوْ رَفَازٌ (متن)  
رَايَعَةُ التَّوَتُّرِ وَمَقْبُضَةُ الشَّرَايِينِ (ج)  
Pressor-constrictor  
Presseur-constricteur
- 549 رَبَطَ الشَّرِيَانَ اللَّأِ إِسْمِيًّا (مَجْعُ)  
Innominate artery (ligature of ...)  
Ligature de l'artère innominée
- 550 رَبَطَ الوَرِيدَ  
Bar (to) the vein  
Barrer la veine
- 551 الرَّجَبَانِ الأَذُنِيَّ (ج) وَ  
أَوْ انْتِبَاضَ الأَذُنِيَّةِ اللَّيْنِيَّةِ (ج)  
Auricular fibrillation  
Fibrillation auriculaire  
(هُوَ فَقْدُ العُقْدَةِ الجَبِيَّةِ لِسَيِّطَرَتِهَا عَلَى نُظْمِ القَلْبِ) (ج)
- 552 رَسَمَ القَلْبَ (جِهَاز)  
Electrocardiograph  
Electrocardiographe  
( راجع مخطط )
- الرَّسْمُ الكَهْرَبِيَّ للقَلْبِ = تَخْطِيطُ القَلْبِ الكَهْرَبَاوِيِّ (ج)
- 553 رَسَمَ القَلْبَ المُوجِّهَ (جِهَاز)  
Vectorcardiograph  
Vectorcardiographie
- 554 رَسَمَ كَهْرَبِيَّ القَلْبِ  
Electrocardiogram  
Electrocardiogramme (E.C.G.)  
( راجع مخطط القلب الكهربائي )
- 555 رَسَمَ الوَتِينَ الشَّعَاعِيَّ  
Aortography  
Aortographie
- 556 رَشَحَ الدَّم  
Transudate, transudation (of blood)  
Transsudation (du sang)  
— رَشَحَ اللِّفَاوِيَّاتِ (ج)  
Transudation of lymphocytes  
Infiltration lymphocytaire
- 535 دَوْرَةُ دَمَوِيَّةٌ صُغْرَى أَوْ رِثَوِيَّةٌ  
Circulation (pulmonary ...)  
Circulation pulmonaire ou petite circulation du sang  
( أَوَّلُ مَنْ تَكَلَّمَ عَنْهَا ابْنُ النَّفِيسِ المَصْرِيُّ )
- 536 دَوْرَةُ دَمَوِيَّةٌ كَبْرَى  
Circulation of blood  
Grande circulation du sang  
( أَوَّلُ مَنْ تَحَدَّثَ عَنْهَا وَوَصَفَهَا ابْنُ رُشْدِ الحَفِيدِ قَبْلَ (William Harvey
- 537 دَوْرَةُ الدَّمِ فِي الأُمِّ ( مُتَمَيِّزَةٌ عَنِ دَوْرَةِ الحَمِيلِ أَي الجَيْنِ ) (مَجْعُ)  
Maternal blood circulation  
Circulation du sang maternelle (ou chez la mère)
- 538 ذَاتُ الجَنْبِ وَالتَّامُورِ (ج)  
Pleuro-pericarditis  
Pleuro-péricardite
- 539 ذَاتُ الشَّغَافِ البَطِيئَةِ الحَمَجِيَّةِ الحَيِّثِيَّةِ  
Endocarditis (slow, infectious and malignant ...)  
Endocardite lente, infectieuse, maligne  
( راجع داء جاكود - اسلر ) (ج)
- 540 ذَاتُ الشَّغَافِ الحَمِيدَةِ (ج)  
Endocarditis (benign ...)  
Endocardite bénigne
- 541 ذَاتُ العُرُوقِ الشَّعْرِيَّةِ = التَّهَابُ العُرُوقِ الدَّمَائِيَّ (ج)  
Angiitis  
Angéite
- ذَاتُ العُقْدِ اللِّفَاوِيَّةِ (ج)  
Adenolymphoiditis  
Adénolymphoïdite
- 542 ذَيْفَانٌ دَمَوِيٌّ = سَامٌ دَمَوِيٌّ (ج)  
Hemotoxin  
Hémotoxine (toxique sanguin)
- 543 رَابِطَةٌ بِلَازِمًا ( راجع خيط بلازمي )
- 544 الرَّائِسلَانِ عِرْقَانِ فِي الكَتِفَيْنِ (ل)
- Arteries of shoulders  
Artères des épaules
- 545 رَايَسَةُ القَلْبِ  
Cardiograph  
Cardiographie  
( أَدَاةٌ لِتَسْجِيلِ نَبْضَاتِ القَلْبِ )



- (570) رَوَاجِبُ الْجِمَارِ : عُرُوقٌ مَخَارِجُ صَوْتِهِ (متن)  
Articulation of sound (artery of ...)  
Artère d'articulation du son (chez les animaux)
- (571) الرِّوَاهِشُ : Veins of palm of hand  
Veines de la paume de la main  
( وَاحِدُهَا رَاهِشٌ أَوْ رَاهِشَةٌ ) وَكَذَلِكَ  
التَّوَاهِشُ (م) : عُرُوقٌ ظَاهِرُ الْكَفِّ (متن)  
أَوْ بَاطِنُ النَّزَاعِ (م)
- (572) رَيِّ دَمَوِيٍّ (ج) Irrigation of blood  
Irrigation sanguine
- رَيِّ وَرِيدِيٍّ  
Infusion (intravenous ...)  
Infusion intraveineuse
- (573) رَيْةٌ قَلْبِيَّةٌ Lung (cardiac ...)  
Poumon cardiaque
- (574) زَائِدَةٌ أُذُنِيَّةُ الْقَلْبِ Auricular appendix  
Appendice auriculaire  
— الزَّائِدَةُ الْأَنْثِيَّةُ Adenoids  
Adénomes naso-pharyngiens  
( نَسِيحٌ لِنَفَاوِيٍّ مُتَضَخِّمٌ يَعْوِقُ التَّنَفُّسَ )
- (575) زَرْعُ الدَّمِ (ج) Haemoculture  
Hémoculture
- (576) الزَّرْقَةُ (ج) = اِزْرَاقٌ (ج) Cyanosis  
Cyanose  
( حَالَةٌ يَحْتَوِي فِيهَا الدَّمُ الْمَوْجُودُ فِي الْأَوْعِيَةِ  
الشَّعْرِيَّةِ وَالْوُرَيْدَاتِ وَالْأُورْدَةِ عَلَى أَكْثَرِ مِنَ  
خَمْسِ غَرَامَاتٍ مِنَ الْهَيْمُوْغْلُوبِينَ غَيْرِ  
المُشْبَعِ النَّاتِجِ عَنِ نَقْصِ الْجَرْيَانِ ) (ج)
- زُرْقَةُ النَّهَائِيَّاتِ = اِزْرَاقُ الْأَطْرَافِ (ج)  
Acrocyanosis  
Acrocyanose  
( هِيَ زُرْقَةٌ مُتَنَاطِرَةٌ فِي اليَدَيْنِ وَالْقَدَمَيْنِ  
تُسْتَفْرَعُ عَنِ تَسَنُّجٍ فِي سُرِّيَّاتِ الْجِلْدِ ) (ج)
- (577) زُلَالٌ مَصْلِيٌّ = آحِينُ الْمَصْلِ = مَصْلِيْنٌ (ج)  
Serum albumin  
Sérum-albumin = sérine
- (578) زَلَّةٌ قَلْبِيَّةٌ = ظَمًا الْهَوَاءِ = عُسْرُ التَّنَفُّسِ  
Dyspnea (cardiac ...)  
Dyspnée cardiaque (essoufflement, soif  
d'air)
- (579) زُمْرَةُ الدَّمِ = فَيْئَةُ الدَّمِ Blood-type  
Type du sang
- (557) رَصُوصِيَّةُ الدَّمِ = قَابِلِيَّةُ تَرَاصِّ الدَّمِ (ج)  
Agglutinability  
Agglutinabilité
- (558) رُعَافٌ ( رَاجِعٌ نَزْفٌ أَنْفِي ) Epistaxis  
Epistaxis (saignement du nez)
- (559) الرُّغْنَاءُ عِرْقٌ فِي الثَّدْيِ يَدْرُ اللَّبْنَ (ل)  
Lactiferous artery of mamma (or mama)  
Artère lactifère de la mamelle
- (560) الرَّغْوِيُّ : ( رَاجِعٌ حَيَوَانُ الْبِرْدَاءِ الدَّمَوِيِّ  
وَالطَّفِيلِيِّ الدَّمَوِيِّ )
- (561) رَقْصُ الشَّرَايِينِ (ج) Dance of arteries  
Danse des artères (danse de Saint-Guy) (chorée)
- (562) رَقْوَةٌ = قَاطِعُ النَّزْفِ (مَا يَقِفُ النَّزْفَ) (مَجْق)  
Haemostatic = hemostatic  
Hémostatique  
— رُقْوَةٌ = إِزْقَاءٌ ( = قَطْعُ النَّزْفِ )  
Hemostasis  
Arrêt du saignement
- (563) رُكْمَةٌ (مَجْق) Sludge of erythrocytes  
Tas d'érythrocytes  
( هِيَ تَجْمَعَاتٌ غَيْرُ مُنْتَظِمَةٍ مِنْ كُرَيَّاتِ الدَّمِ  
الْحُمْرِ تَحْدُثُ بِالذُّورَةِ الدَّمَوِيَّةِ فِي بَعْضِ  
الْأَمْرَاضِ ) (مَجْق)
- (564) رُكُودُ الدَّمِ (ج) Stagnancy of blood  
Stagnation du sang  
— رُكُودٌ وَرِيدِيٌّ Stasis (venous ...)  
Stase veineuse
- (565) الرُّمَاعُ ( مَقْرَدٌ يَصِيبُ الْفَتَيَاتِ أَوْ الشَّبَابَاتِ )  
Chlorosis  
Chlorosis  
رُمَاعِيٌّ : Chlorotic  
Chlorotique
- (566) الرُّنِينُ الْأَبْهَرِيُّ Clangor  
Bruit clangoreux aortique
- (568) رِنِينُ الْقَلْبِ Ringing or clanging sound of the heart  
Bruit clangoreux du cœur
- (569) رَهْسُ الْعُرُوقِ = دَهْكَ الْأَوْعِيَةِ (ج)  
Vasotripsy  
Vasotripsie, angiotripsie

- (580) Syphilitic aorta (محقق) زُهْرِي الأورطيّ  
Aorte syphilitique  
( التَّهَاب الوَتِين الزُّهْرِي ) (محقق)
- (581) زيادة بُولِيَّة الدَّم (محقق)  
High blood urea, hyperuremia  
Augmentation d'urée dans le sang (hyperurémie)
- (582) زيادة سُكَّر الدَّم (محقق)  
Hyperglyceamia  
Hyperglycémie  
( حَالَة مَرَضِيَّة تَظْهَر عِنْدَمَا تَزِيد كَمِيَّة السُّكَّر فِي الدَّم عَلَى المَعْدَل من خَلَل فِي عَمَل بَعْض الغَدَد المَصْم ) (محقق)
- (583) زيَادَة الكَلْسِيُوم فِي الدَّم  
Calcemia  
Calcémie  
( راجع تكلس الدم )
- (584) سَاعِد الدَّر : عِرْق يَنْزِل الدَّر مِنْهُ إِلَى الضَّرْع من النَّاقَة أو العِرْق الذي يُؤدِّي الدَّر إِلَى نَدْي المَرَاة (ل)  
Vein (lactiferous ...)  
Veine lactifère
- (585) السَّافِن عِرْق فِي بَاطِن الصُّلب طَوَالاً يَتَّصِل بِهِ بِبَاطِن القَلْب (و) وَيُسَمَّى الأَكْحَل وهو أَيْضاً السَّافِن والسَّافِن  
Vein of arm  
Veine du bras
- (586) السَّاق البَيْضَاء  
Leucophlegmasie (œdème blanc douloureux)  
( تَنْتُج عن تَخَثُّر أوُورِدَة الطَّرْف الأَسْفَل وأنسِداد أوُعِيَّته اللَّمْفِيَّة ) (محقق)
- السَّاق الخَضِيْبَة  
Leg of wood  
Jambe de bois
- (587) السَّاهِرَة : العِرْق (متن)  
Vein  
Veine
- (588) سَائِل دَمَوِيّ (محقق) = سَائِل دَمَوِيّ أو مَائِع دَمَوِيّ  
Fluid (sanguineous ...)  
Fluide sanguin
- (589) سَبَّخ العِرْق : سَكَّن من صَرَبَان وأَلَم (و)  
Appease (to) (vein)  
S'apaiser (veine)
- (590) سَبَل الرَّمَد الحُبَيْبِيّ = سَبَل حَنْرِيّ (محقق)  
Pannus (trachomatous ...)  
Trouble trachomateux (de la vue) (trouble de la conjonctivite granuleuse)  
( هو أَوْعِيَّة دَمَوِيَّة دَقِيْقَة بَمْتَدَّ عَلَى سَطْح القَرْنِيَّة العُلْوِيّ من الأَوْعِيَّة الدَّمَوِيَّة المُحِيْطَة بِهَا ) (محقق)
- (591) سِجَل النَّبْض  
Cardiogram  
Cardiogramme  
( الرِّسْم الذي تُسَجَلُه مُسَجَّلَة خَفَقَات القَلْب )
- (592) السَّخَاءَة والسَّخَاء : عِرْق فِي أَسْفَل لِسَان القَرَس (متن)  
Vein (lingual ... ) (of horse)  
Veine linguale (du cheval)
- (593) السَّخَق الدَّامِي ( المَحْتَسَوِي عَلَى زَيْبَة كَبِيْرَة من الدَّم )  
Blood sausage  
Saucisse de sang
- (594) سَدِّ دَمَوِيّ دِمَاغِيّ (ج)  
Barrier (haemato-encephalic ...)  
Barrière hémato-encéphalique
- (595) سَدِّ دَمَوِيّ سَخَائِيّ (ج)  
Barrier (haemato-meningeal ...)  
Barrière hémato-méningée
- (596) السَّدَاد الشَّحْمِيّ (محقق)  
Fat embolism  
Embolie graisseuse (ج)  
( أنسِداد الأَوْعِيَّة الدَّمَوِيَّة فِي مَكَان من الجِسْم يَقَطِّرَات من الشَّحْم دَخَلَت الدَّوْرَة الدَّمَوِيَّة ) (محقق)
- (597) السَّدَاد (وَضَع) (لَوْقَف النَّزِيْف)  
Plugging  
Tamponnement
- (598) سَدَّة الشَّرَايِين الإِكْلِيْبِيَّة  
Thrombosis (coronary ...)  
Thrombose des coronaires  
( راجع خنر الشرايين الاكليلية )
- (599) سَدَّة وَرِيْدِيَّة ( أنسِداد فِي وِعَاء دَمَوِيّ )  
Embolism  
Embolie (thrombose veineuse)  
( راجع خنر وريدي )
- (600) سُدْفَة (ج)  
Cardia  
Cardia  
( هِيَ فَتْحَة عُلْيَا فِي المَعْدَة تَقَع قَرِيْبَة من القَلْب تَصِل المَعْدَة بِالْبَلْعُوم )

616	السَّلْمَةُ العِرْقِيَّة (ج) Goitre (vascular ...) Goitre vasculaire	616	Infusion Infusion التَّشْرِيبُ اذْخَالَ سَائِلٌ فِي الوَرِيدِ يُبْطِئُ	601	سَرَبٌ تَشْرِيبًا سَرَطَانٌ : نَمَاءٌ خَبِيثٌ ( راجع ورم ) Neoplasm = tumour (malignant ...) Néoplasme = tumeur maligne
617	سَلِيْفَةُ خَلَايَا الدَّم (مَجْر) Hémocytoblaste ( هي أَصْلُ جَمِيعِ عَنَاصِرِ الدَّمِ الخَلَوِيَّةِ وَتَكُونُ فِي نِجْيِ العِظَامِ ) (مَجْر)	617	Leukemia Leucémie	603	سَرَطَانُ الدَّم = لوكيميا
—	Myeloblast Myéloblaste ( هي أَصْلُ الخَلَايَا النُّخَاعِيَّةِ الَّتِي تَنْشَأُ مِنْهَا كَرَيَاتُ الدَّمِ البِيضِ الحَبِيْبِيَّةِ ) (مَجْر)	—	Aleukemia Aleucémie	604	سَرَطَانُ الكَرَيَاتِ البِيضِ
618	السَّمُّ : عِرْقٌ فِي خَيْشُومِ الفَرَسِ وَهِيَ سَمَانٌ (و) Vein of nose (of horse) Veine nasale (du cheval)	618	Defect conduction of blood Conduction défectueuse du sang ( راجع حصار القلب )	605	سِرَانُ الدَّمِ (اضْطِرَابٌ .. )
619	Blood mobile Voiture (de transport) de sang	619	السَّرِيْحَةُ الطَّرِيْقَةُ المُسْتَطِيْلَةُ مِنَ الدَّمِ (و)	606	السَّرِيْحَةُ الطَّرِيْقَةُ المُسْتَطِيْلَةُ مِنَ الدَّمِ (و)
620	السَّوَاعِدُ : عُرُوقٌ فِي الضَّرْعِ يَجِيءُ مِنْهَا اللَّبَنُ إِلَى الإِخْلِيلِ (مَتْن) ( راجع ساعد الدر )	620	Pericardial tampon Tampon péricardique	607	السَّطَامُ التَّامُورِيّ (ج)
621	Hemoflagellate Hémoflagellé السَّيَّاطَةُ دَمَوِيَّةٌ طَفَّيْلِيَّةٌ ( اسْتِسْقَاءُ القَنَاةِ ... )	621	Heart tampon Tampon du cœur	608	السَّطَامُ القَلْبِيّ (ج)
622	Hydrorachis Hydrorachis	622	Bleeding surface Surface ensanglantée	609	سَطْحٌ دَامٍ (مَجْر)
623	Flow of blood Emission sanguine (écoulement sanguin) سَيْلَانُ دَمَوِيّ	623	Amplitude of pulse Amplitude du pouls	610	سَعَةُ النُّبْضِ
—	Lymphorea Lymphorée سَيْلَانُ اللِّفَا	—	سَقَى العِرْقُ : سَالَ وَأَمَدَّ فَلَمْ يَنْقَطِعْ (و)	611	سَقَى العِرْقُ : سَالَ وَأَمَدَّ فَلَمْ يَنْقَطِعْ (و)
624	Beat (to) (artery) والشَّوْصَةُ اخْتِلَاجُ العِرْقِ (و) Battre (artère)	624	Perfusion (of blood) Perfusion (du sang)	612	سَكَبَ أَوْ صَبَّ ( الدَّمِ )
625	الشَّاغِرَانُ مُنْقَطِعُ عِرْقِ السُّرَّةِ وَهُوَ المُتَمُّ عِنْدَ أَبِي عُبَيْدَةَ (م)	625	Fit (apoplectic ...) Coup de sang	613	سَكْتَةٌ
626	Termination of umbilical vein Bout de la veine ombilicale الشَّانَانُ عِرْقَانِ يَنْحَدِرَانِ مِنَ الرَّأْسِ إِلَى الحَاجِزَيْنِ ثُمَّ إِلَى العَيْنَيْنِ (م)	626	Sugar of blood Sucre sanguin	614	سُكَّرُ الدَّمِ
627	Tear-duct, lachrymal artery Conduit lacrymal, artère lacrymale الشَّاهِقُ العِرْقُ الضَّارِبُ مِنَ عُرُوقِ البَدَنِ إِلَى فَوْقِ (مَتْن)	627	Hyperglycemia Hyperglycémie ( راجع تحلون الدم )	—	السُّكَّرُ فِي الدَّمِ (تَزَايُدٌ ... )
—	Vein (ascending ...) Veine montante	627	Veins of external palm (or foot) Veines de la paume externe (ou du pied)	615	السُّلَامِيَّاتُ : عُرُوقٌ ظَاهِرَةُ الكَفِّ وَالقَدَمِ (و)

640	الشَّرَائِينَ الْمُغْمَدَةَ (مَجَق)	Arteries (sheathed ...)	Artères engainées	( هِيَ بِالطَّحَالِ وَيَكْسُوهَا غِلَافٌ ذُو تَرْكِيبٍ مَخْصُوصٍ ) (مَجَق)	628	شِبْهُ جَيْبِيّ	Sinusoidal	Sinusoïde
641	الشَّرَائِينَ الْهَدْيِيَّةَ (مَجَق)	Arteries (ciliary ...)	Artères ciliaires		629	شَبَكَةٌ وَرِيدِيَّةٌ (ج) = ضَفِيرَةٌ وَرِيدِيَّةٌ	Plexus (venous ...)	Lacis veineux, réseau veineux
642	الشَّرْخَ الْعِرْقِ (و)	Vein	Veine		630	( رَاجِعِ ضَفِيرَةٌ وَرِيدِيَّةٌ )		
643	الشَّرْيَانِ : الْعِرْقِ النَّابِضِ يَحْمِلُ الدَّمَ مِنَ الْقَلْبِ إِلَى الْجَسَدِ (و)	Artery	Artère		631	شَذِبَ الْعُرُوقَ (رَجُلٌ ..) ظَاهِرُهَا (و) أَوْ عُرُوقٌ شَذِبَةٌ	Lipaemia	Lipémie = lipidémie
644	الشَّرْيَانَ الْإِنْبِطِيَّ (مَجَق) (ج)	Artery (axillary ...)	Artère axillaire		632	شَذُودُ الشَّرْيَانِ (مَجَق)	Abnormalities of arteries	Anomalies des artères
645	شُرْيَانَ الْإِخْتِاءِ (ج) شُرْيَانَ جَوْفِ بَطْنِي (ج)	Trunk (coeliac or celiac ...)	Tronc coeliaque		633	شَّرَائِينَ الْأَقْوَاسِ الرَّاجِيَّةِ (ج)	Arteries of palmar arches	Artères des arcades palmaires
646	الشَّرْيَانَ الْأَخْرَمَ (مَجَق)	Artery (acromial ...)	Artère acromiale		—	شَّرَائِينَ الْبَشْرَةَ (ج)	Arteries (epidermal ...)	Artères épidermiques
647	الشَّرْيَانَ الْأَخْمَصِيَّ (ج)	Artery (plantar ...)	Artère plantaire		634	الشَّرَائِينَ التَّاجِيَّةَ (مَجَق) = الشَّرَائِينَ الْإِكْلِيلِيَّةَ (ج)	Arteries (coronary ...)	( هِيَ شَّرَائِينَ الْقَلْبِ ) (مَجَق)
648	شُرْيَانَ الْأُذُنِ (ج)	Artery (auricular ...)	Artère auriculaire		635	الشَّرَائِينَ السُّرِّيَّةَ (ج) (شُرْيَانَ الْكَبْلِ السُّرِّيِّ)	Arteries (umbilical ...)	( شُرْيَانَ الْكَبْلِ السُّرِّيِّ )
649	الشَّرْيَانَ الْأَلْيِيَّ (ج)	Artery (gluteal ...)	Artère fessière		636	الشَّرَائِينَ الضَّالَّةَ (مَجَق)	Arteries (aberrant ...)	Artères aberrantes
650	الشَّرْيَانَ الْإِنْتِهَائِيَّ (ج)	Artery (terminal ...)	Artère terminale		637	الشَّرَائِينَ (عِلْم)	Arteriology	Artériologie
651	الشَّرْيَانَ الْبُلْعُومِيَّ السُّفْلِيَّ (ج)	Artery (pharyngeal inferior ...)	Artère pharyngienne inférieure		638	الشَّرَائِينَ الْمَقَانِقِيَّةَ (مَجَق)	Arteries (allantoic ...)	Artères allantoïques
652	الشَّرْيَانَ تَحْتَ التَّرْقُوءَةِ (مَجَق) (ج) = الشَّرْيَانَ تَحْ -- تَرْقُوءِيَّ (ج)	Artery (subclavian ...)	Artère sous-clavière		639	الشَّرَائِينَ اللَّوَلِيَّةَ (مَجَق) ( رَاجِعِ الشَّرْيَانَ الْمَحَارِي )	Arteries (helicinae ...)	Artères hélicines
						( هِيَ شُرْيَانِ الْقَضِيبِ وَالرَّحْمِ ) (مَجَق)		



- (653) الشَّرِيَانُ التَّنَاسِلِيّ (مَجَق)  
Artery (genital ...)  
Artère génitale
- (654) الشَّرِيَانُ يُغَذِّي الْمَنَسَل (مَجَق)  
الشَّرِيَانُ الثَّقَابِ (ج)  
Artery (perforating ...)  
Artère perforante
- (655) الشَّرِيَانُ الثَّدِيّ (ج)  
Artery (mammary ...)  
Artère mammaire
- (656) الشَّرِيَانُ الثَّدِيّ الدَّاخِلِيّ (مَجَق) أَوِ الْمَبَاطِن  
Artery (internal mammary ...)  
Artère mammaire interne
- (657) الشَّرِيَانُ الْجِلْدِيّ (مَجَق)  
Artery (cutaneous ...)  
Artère cutanée
- (658) الشَّرِيَانُ الَّذِي يُبَدِّ الْجِلْدَ بِالْدَّمِ (مَجَق)  
الشَّرِيَانُ الْجَوْفِيّ (رَاجِعُ شَرِيَانِ الْأَحْشَاءِ)  
Artery (coeliac ...)  
Artère coélique
- (659) الشَّرِيَانُ الْجَبَابِيّ (مَجَق)  
Artery (diaphragmatic ...)  
Artère diaphragmatique
- (660) الشَّرِيَانُ الْجَبَابِيّ السَّنْفِيّ (مَجَق) (ج)  
Artery (phrenic, inferior ...)  
Artère phrénique inférieure
- (661) الشَّرِيَانُ الْجَبَابِيّ (مَجَق)  
Artery (orbital ...)  
Artère orbitaire
- (662) الشَّرِيَانُ الْحَرَقِيّ الْخَارِجِيّ (مَجَق)  
Artery (external iliac ...)  
Artère iliaque externe
- (663) الشَّرِيَانُ الْحَرَقِيّ الْمُشْتَرَكِ (مَجَق)  
Artery (common iliac ...)  
Artère iliaque commune
- (664) الشَّرِيَانُ الْحَقِيّ لِلسَّادَةِ (مَجَق)  
Artery (acetabular ... ) of obturator  
Artère acétabule (ou cotyle) de l'obturateur
- (665) الشَّرِيَانُ الْحَوْصِلِيّ (مَجَق)  
Artery (cystic ...)  
Artère kystique
- (666) الشَّرِيَانُ الْخَنَلِيّ (الْحَرَقِيّ الْبَاطِن) (مَجَق) (ج)  
( أَيْ مُتَعَلِّقٌ بِخَنَلَةِ الْبَطْنِ وَهِيَ مَا بَسَيْنِ الشَّرَّةِ وَالْعَانَةِ )  
Hypogastrium المَسْمَاةُ  
Artery (hypogastric ...)  
Artère hypogastrique
- (667) الشَّرِيَانُ الْخَصَوِيّ (مَجَق)  
Artery (testicular ...)  
Artère testiculaire
- (668) الشَّرِيَانُ الْخَلَائِيّ (مَجَق)  
Artery (hybrid type ... ) (or mixed type artery)  
Artère hybride  
( شَرِيَانٌ غِلَالَتُهُ الْوَسْطِيّ مِنْ طَبَقَتَيْنِ إِحْدَاهُمَا عَضَلِيَّةٌ وَالْأُخْرَى مَرِنَةٌ وَيُعَمَدُ مَرْحَلَةً انْتِقَالِيَّةً بَيْنَ الْأَبْهَرِ وَالشَّرَائِيْنِ الْحَشَوِيَّةِ ) (مَجَق)
- (669) الشَّرِيَانُ الْخَلْفِيّ لِلْوَجْهِ (مَجَق)  
Artery (facial, posterior ...)  
Artère faciale postérieure
- (670) الشَّرِيَانُ الدَّرْتِيّ (مَجَق) (ج)  
Artery (thyroid ...)  
Artère thyroïdienne
- (671) الشَّرِيَانُ الدَّرْتِيّ الْأَسْفَلِ (مَجَق)  
Artery (inferior thyroid ...)  
Artère thyroïdienne inférieure
- (672) الشَّرِيَانُ الدَّرْتِيّ الْأَعْلَى (مَجَق)  
Artery (superior thyroid ...)  
Artère thyroïdienne supérieure
- (673) الشَّرِيَانُ الذَّنْبِيّ ( أَوْ الذَّنْبِيّ )  
Artery (caudal ...)  
Artère caudale
- (674) الشَّرِيَانُ الرَّاجِعِ (ج)  
Artery (recurrent ...)  
Artère récurrente
- (675) الشَّرِيَانُ الرَّجْمِيّ الْمَيْضِيّ (ج)  
Artery (utero-ovarian or utero-ovarial)  
Artère utéro-ovarienne
- (676) الشَّرِيَانُ الرُّئَوِيّ (مَجَق) (ج)  
Artery (pulmonary ...)  
Artère pulmonaire

- (677) الشَّرِيَّانِ الزَّائِعِ (مَجَق) Artery (aberrant ...)  
 Artère aberrante  
 (هُوَ الَّذِي سَلَكَ سَبِيلًا غَيْرَ مَأْلُوفٍ) (مَجَق)
- (678) شَرِيَّانِ الزُّجَاجِيِّ (مَجَق) Artery (hyaloid ...)  
 Artère hyaloïdienne  
 (يُطَلَّقُ عَلَى الشَّرِيَّانِ الَّذِي يُغَدِّي الْجِسْمَ الزُّجَاجِيِّ بِالدَّمِ فِي الْجَنِينِ) (مَجَق)
- (679) الشَّرِيَّانِ الزُّنْدِيِّ (مَجَق) (ج) Artery (ulnar ...)  
 Artère cubitale
- (680) الشَّرِيَّانِ السُّبَاتِيِّ (مَجَق) (ج) Artery (carotid ...)  
 Artère carotide
- (681) الشَّرِيَّانِ السُّبَاتِيِّ الْخَارِجِيِّ (مَجَق) (ج) أو الظَّاهِرِ (ج) Artery (external carotid ...)  
 Artère carotide externe
- (682) الشَّرِيَّانِ السُّبَاتِيِّ الدَّاخِلِيِّ (مَجَق) (ج) أو الباطنِ (ج) Artery (internal carotid ...)  
 Artère carotide interne
- (683) الشَّرِيَّانِ السُّبَاتِيِّ الْمُشْتَرَكِ (مَجَق) Artery (common carotid ...)  
 Artère carotide commune
- (684) شَرِيَّانِ الشَّبَكَةِ الْمَرْكَزِيِّ (مَجَق) Artery (central ...) of retina  
 Artère centrale de la rétine
- (685) الشَّرِيَّانِ السَّحَائِيِّ (مَجَق) Artery (meningeal ...)  
 Artère méningée
- (686) الشَّرِيَّانِ السَّحَائِيِّ الْأَوْسَطِ (مَجَق) Artery (middle meningeal ...)  
 Artère méningée moyenne
- (687) الشَّرِيَّانِ السُّفْلِيِّ الشَّفْوِيِّ (مَجَق) Artery (inferior labial ...)  
 Artère labiale inférieure
- (688) الشَّرِيَّانِ السُّنْخِيِّ (مَجَق) Artery (alveolar ...)  
 Artère alvéolaire
- (689) الشَّرِيَّانِ السُّنْخِيِّ الْأَسْفَلِ (مَجَق) Artery (alveolar inferior ...)  
 Artère alvéolaire inférieure  
 (مَرْعٌ مِنَ الشَّرِيَّانِ الْفَكِّيِّ الدَّاخِلِيِّ) (مَجَق)
- (690) الشَّرِيَّانِ السُّنْخِيِّ الْأَعْلَى (مَجَق) (ج) (أَحَدُ مَرْوَعِ الشَّرِيَّانِ الْحِجَاجِيِّ الْأَسْفَلِ) (مَجَق) Artery (alveolar superior ...)  
 Artère alvéolaire supérieure
- (691) الشَّرِيَّانِ الشُّرْسُونِيِّ (ج) Artery (epigastric ...)  
 Artère épigastrique  
 (أَيُّ وَاقِعٍ فَوْقَ الْمِعْدَةِ وَهُوَ خَاصٌّ بِجُدْرَانِ الْبَطْنِ الْأَمَامِيِّ)
- (692) الشَّرِيَّانِ الشُّعْبِيِّ (مَجَق) (ج) (نِسْبَةً إِلَى الشُّعْبِيَّاتِ الْفَصِيَّةِ) Artery (bronchial ...)  
 Artère bronchique
- (693) الشَّرِيَّانِ الصُّدْغِيِّ (ج) Artery (temporal ...)  
 Artère temporale
- (694) الشَّرِيَّانِ الطَّحَالِيِّ (مَجَق) (ج) Artery (splenic ...)  
 Artère splénique, artère surrénale (artère capsulaire, artère sylvienne)
- (695) شَرِيَّانِ الطَّرْفِ السُّفْلِيِّ (مَجَق) Artery (lower extremity ...)  
 Artère de la plus basse extrémité
- (696) شَرِيَّانِ الطَّرْفِ الْعُلْوِيِّ (مَجَق) Artery (upper extremity ...)  
 Artère de la plus haute extrémité
- (697) الشَّرِيَّانِ الطُّبُوبِيِّ (ج) Artery (tibial ...)  
 Artère tibiale
- (698) الشَّرِيَّانِ الْعَجْزِيِّ (مَجَق) (ج) Artery (sacral ...)  
 Artère sacrée
- (699) الشَّرِيَّانِ الْعَجْزِيِّ الْوَسْطِيِّ (مَجَق) أو المُتَوَسِّطِ (ج) Artery (sacral middle ...)  
 Artère sacrée moyenne
- (700) شَرِيَّانِ الْعَصَبِ الْبَصَرِيِّ (مَجَق) Arteria nervi optici  
 Artère du nerf optique

716	الشَّرِيَانُ الكُفْرِيَّ (مَجْق) (ج) Artery (radial ...) Artère radiale	701	الشَّرِيَانُ المَصْدِيَّ (مَجْق) (ج) Artery (humeral ... ) or brachial artery Artère humérale
717	الشَّرِيَانُ الكُلُويَّ (مَجْق) (ج) Artery (renal ...) Artère rénale	702	الشَّرِيَانُ المَصْلِيَّ (مَجْق) Artery (muscular ...) Artère musculaire
718	الشَّرِيَانُ اللَّا إِسْمِيَّ أَوْ اللَّا مَسْمَى (مَجْق) Artery (innominate ... ) أو الهَمَل (ج) Artère innominée	703	الشَّرِيَانُ العَيْنِيَّ (مَجْق) Artery (ophtalmic ... ) Artère ophtalmique
719	( شَرِيَان يَخْرُج من الأَبْهَر الجِهَارِي وَيَتَفَرَّع إلى الشَّرَايِين السُّبَاتِيَّة وَهُوَ جُزءٌ من الأَبْهَر البَطْنِي فِي الجُنِين بَيْن العَنُوس السُّبَاتِيَّة وَالعَنُوس الجِهَارِيَّة ) (مَجْق) Artery (lingual ... ) (ج) Artère linguale	704	الشَّرِيَانُ الفِذَائِيَّ (مَجْق) Feed-wire Artère alimentaire
720	الشَّرِيَانُ المَأْبِضِيَّ (مَجْق) (ج) Artery (pepliteal ... ) Artère poplitée	705	الشَّرِيَانُ الفَخِذِيَّ (مَجْق) (ج) Artery (femoral ... ) Artère fémorale
721	الشَّرِيَانُ المُجَانِب (ج) Artery (collateral ... ) Artère collatérale	706	الشَّرِيَانُ الفَعَارِيَّ (مَجْق) أَوْ الفَعْرِيَّ (ج) Artery (vertebral ... ) Artère vertébrale
722	الشَّرِيَانُ البَحْقَطِيَّ أَوْ الكُظْرِيَّ (ج) ( راجع الشريان الطحالي )	707	الشَّرِيَانُ الفَعِّيَّ (ج) Artery (maxillary ... ) Artère maxillaire
723	الشَّرِيَانُ المَرِن (مَجْق) Artery (elastic ... ) Artère élastique	708	الشَّرِيَانُ الفَاعِدِيَّ (ج) Artery (basilar ... ) Artère basilaire
724	الشَّرِيَانُ المَسَارِيَقِيَّ (مَجْق) (ج) Artery (mesenteric ... ) Artère mésentérique	709	الشَّرِيَانُ القَدَمِيَّ (ج) Artery of foot Artère pédieuse
725	الشَّرِيَانُ المَسَارِيَقِيَّ السُّفْلِيَّ (مَجْق) Artery (inferior mesenteric ... ) Artère inférieure mésentérique	710	الشَّرِيَانُ القَصْبِيَّ الأَمَامِيَّ (مَجْق) Artery (anterior tibial ... ) Artère tibiale antérieure
726	الشَّرِيَانُ المُشْتَرَك (مَجْق) Common carotid Carotide commune	711	الشَّرِيَانُ القَصْبِيَّ الخَلْفِيَّ (مَجْق) Artery (posterior tibial ... ) Artère tibiale postérieure
727	( الشَّرِيَانُ يَنْقَسِم إلى السُّبَاتِيَّ الأَيْسِي والسُّبَاتِيَّ الأَوْخَشِي اللَّذِيْن يُمِيدَان الرُّأْس بِالدَّم ) (مَجْق) الشَّرِيَانُ المَعِدِيَّ (مَجْق) Artery (gastric ... ) Artère gastrique	712	الشَّرِيَانُ القَطْنِيَّ (مَجْق) Artery (lumbar ... ) Artère lombaire
728	الشَّرِيَانُ المَقُوس (ج) Artery (arcuate ... ) Artère arquée	713	شَرِيَان مَقُوي أَوْ مَذَالِيَّ (ج) Artery (occipital ... ) Artère occipitale
		714	الشَّرِيَانُ القَلْنَسِيَّ (مَجْق) أَوْ التَّاجِيَّ (ج) Artery (mitral ... ) Artère mitrale
		715	الشَّرِيَانُ الكِدِيَّ (مَجْق) Artery (hepatic ... ) Artère hépatique

Arteriovenous Artérioveineux	شُرَيَانُو وَرِيدِي (ج)	742	شُرَيَان مَكْنَسِي الشُّكْل ذُو صَفَائِر شَعْرِيَّة (ج) Artery (penicillate ...) Artère pénicillée	729
Arterial Artériel	شُرَيَانِي (ج)	743	الشُّرَيَان المنسلي (محق) ( شُرَيَان يُغْذِي المنسل ) Artery (gonadial ...) Artère gonadiale	730
Arterialize (to) Artérialiser	شُرَيْن ( حَوَّلَ الدَّم الوريدي إلى دم شُرَيَانِي بِفِعْل الأكْسِجِين فِي الرُّتْنَيْن )	744	الشُّرَيَان المُنظَّم (محق) Artery (regulating ...) Artère régulatrice	731
Arteriole Artériole	الشُّرَيْن (محق) (ج)	745	الشُّرَيَان النُّوي (ج) Artery (spermatc ...) Artère spermatique	732
Capillary (arterial ...) Capillaire artériel	الشُّعِيرَة الشُّرَيَانِيَّة	746	الشُّرَيَان المُوَزَّع (محق) Artery (distributing ...) Artère distributrice	733
Vein of flank (camel) Veine du flanc (chameau)	الشُّغَار : عِرْق فِي جَنْب البَعِير (و)	747	الشُّرَيَان المُوَصَّل (محق) Artery (conducting ...) Artère conductrice	734
Endocardium Endocarde	الشُّغَاف : بَطَانَة القَلْب (ج)	748	الشُّرَيَان النُّخَامِي (ج) Artery (hypophyseal ...) Artère hypophyséale	735
Endocarditis Endocardite	الشُّغَاف = التَّهَاب القَلْب (ج)	749	الشُّرَيَان الهَمَل (ج) = اللَّا إِسْمِي أو اللُّمُتَمِي ( راجع الاعلاطي )	736
Endocardial (pericardic) Endocardial (péricardique)	شُغَافِي = تَأْمُورِي (ج)	750	الشُّرَيَان الوَجْهِي (ج) Artery (facial ...) Artère faciale	737
Phlebotomy Phlébotomie	شَقَّ الوَرِيد = الفُصْد ( راجع خَزَع الوَرِيد )	751	الشُّرَيَان الوَدَجِي الأَمَامِي (محق) Artery (jugular, anterior ...) Artère jugulaire antérieure	738
Aeremia Aérémie (paralysie des plongeurs)	اسْتِهْوَاء الدَّم (ج) ( سَلَل العَوَاص )	752	الشُّرَيَان الوَرْبِي (محق) Artery (intercostal ...) Artère intercostale	739
White vein of spinal cord Veine blanche de la moelle épinière	السُّلِيل العِرْق الأَبْيَض الذي فِي رَقَر الطَّيْهَر وهو النُّخَاع (ل)	753	الشُّرَيَان الوَرْبِي الأعلى (محق) Artery (superior intercostal ...) Artère intercostale supérieure	740
			الشُّرَيَان الوَرِكِي (ج) Artery (ischial ...) Artère ischiatique	741

- (763) الصَّرْدَان : عِرْقَان يَسْتَبْطِنَان اللِّسَانَ (و)  
Veins (sublingual ...)  
Veines sublinguales
- (764) صَنَق الدَّم (مَجْع) = نَقْل الدَّم (ج)  
Transfusion of blood  
Transfusion du sang
- (765) صَنْحَة أَوْ لَوْحَة القَلْب اللَّيْنِيَّة ( فِي عَتِيبِ  
الْأَحْيَاء ) (ج)  
Plate (fibrous ... of heart)  
Plaque fibreuse du cœur (post-infarctoidé)
- (766) صَنْحَة التَّامُور اللَّيْنِيَّة (ج)  
Plate (lacteous ...) of pericardium  
Plaque laiteuse du péricarde
- (767) صَفِيحَات الدَّم (ج)  
( رَاجِع جَذِيَعَات دَمَوِيَّة )  
Platelets (blood ...), red-blood discs  
Plaquettes sanguines, thrombocytes, globulins
- (768) الصَّفِيحَة المَرِنَة الظَّاهِرَة ( فِي العِرْق ) (ج)  
Plate (elastic external ...) (of vein)  
Lame élastique externe (de la veine)
- (769) صِمَام الأَبْهَر أَوْ صِمَام الأَوْرَظِي وَهُوَ صِمَام  
المَوْتِين (مَجْع)  
Valve (aortic ...)  
Valvule aortique
- (770) صِمَام اسْتَاخ (مَجْع)  
( تَمَّع فِي مَصَب الوَرِيد الجَوْفِي فِي الأَسْفَل )  
Valve (Eustachian ...)  
Valvule d'Eustachi ou d'Eustache
- (771) الصِّمَام التَّاجِي (مَجْع)  
Valve (mitral ...)  
Valvule mitrale
- (772) الصِّمَام التَّاجِي ( ضِيق .. ) فِي القَلْب (مَجْع)  
أَوْ التَّضْيِيق التَّاجِي (ج)  
Stenosis (mitral ...)  
Sténose mitrale
- (773) الصِّمَام ثَلَاثِي الشَّرْمَات ( فِي القَلْب ) (ج)  
Valve (tricuspid ...) (of heart)  
Valvule tricuspide (du cœur)
- (774) صَنْعَة نَقْل الدَّم ( الإِصْفَاق ) (مَجْع)  
Transfusion (technique of ...)  
Technique de la transfusion
- (754) الشَّوَارِب عُزُوق فِي الحَلْق تَشْرَب المَاء أَوْ  
عُرُوق لَأَصْعَة بِالحَلْقُوم وَأَسْفَلهَا بِالرَّثَة (ل)  
Vein of throat  
Veine de la gorge
- (755) الشِيشْتُوْرُوْمُوم : دَوْرَة طُفْلِيَّة فِي القَنَوَات  
الدَّمَوِيَّة عِنْد الثَّدِيَّات وَالتَّيْبُور  
Schistosomum  
Schistosome
- (756) الصَّادُ : عِرْق بَيْن العَيْنِ وَالأَنْفِ فِي البَعِير (م)  
وَالأَصِيد المَصَاب بِالصَّيْد (مَتَن)  
Vein between eye and nose (camel)  
Veine entre l'œil et le nez (chameau)
- (757) الصَّادِر ( الشَّرِيْن ... )  
( هُو النَّائِل نَحْو مَرَكَز عَصَبِي )  
Arteriole (afferent ...)  
Artériole afférente
- (758) الصَّافِن : وَرِيد ضَخْم فِي بَاطِن السَّاق يَمْتَدُّ  
حَتَّى يَدْخُل الوَرِيد الفَخْذِي (و)  
Vein (saphenous ...) (leg)  
Veine saphène (jambe)
- (759) صِبَاغ الدَّم (مَجْع) = صِبَاغ دَمَوِي (ج)  
( المَادَّة الَّتِي تُسَبِّب لَوْن الدَّم ) (مَجْع)  
Haemachrome  
Pigment sanguin
- (760) صَيِّب القَلْب  
Flow of heart  
Débit du cœur
- (761) صَدْمَة : هُبُوط حَادِّ فِي ضَغْط الدَّم  
صَدْمَة الأَنْسُولِين (مَجْع)  
Shock  
Traumatisme  
( هِيَ حَالَة تَتَمَيَّز بِقُصُور فِي الدَّوْرَة الدَّمَوِيَّة  
بِسَبَب زِيَادَة جُرْعَة الأَنْسُولِين فَيَقِل سُكْر  
الدَّم ) (مَجْع)
- (762) الصَّدْمَة الدَّمَوِيَّة (مَجْع)  
Shock (circulatory ...)  
Choc circulatoire  
( حَالَة إِخْفَاق فِي الدَّوْرَة الدَّمَوِيَّة المُحِيْطَة  
حَادَّة سَبَبُهَا اِخْتِلَال الهَيْمَنَة عَلَى الدَّوْرَة أَوْ  
مَقْد جزءٍ مِنْ سَوَائِلهَا ) (مَجْع)  
صَدْمَة تَرَعْرَع الدَّم (ج)  
Shock (haemostasia ...)  
Choc hémostasique

784	ضَرْبَةُ الدَّمِ (ج) وَقَدْ أُصِيبَ بِضَرْبَانِ القَلْبِ Suffer from palpitation Avoir des battements de cœur راجع خبطة السكته المخية أو النقطه	(775)	صَوْت رِنَان مَخْدِنِي ( في اليْتَهَاب الوَتِين الزَّمِين ) Ringing or clanging Bruit clangoreux
785	الضَّغَطُ الإِبْرِيّ (مَجْع) Acupressure Acupression ( هُوَ ضَغَطٌ بِالإِبْرَةِ لِإِيقَافِ النَّزِيفِ ) (مَجْع)	(776)	صَوْت قَلْبِي رَثْوِيّ (ج) Murmur (cardio-pulmonic ...) Bruit cardio - pneumonique ou pleuro-pulmonaire à rythme cardiaque الصُّورَةُ الدَّمَوِيَّةُ ( راجع هيئة الدم )
786	الضَّغَطُ الاسْتِرْخَالِيّ (ج) ( راجع أدنى التوتر )	(777)	الصِّيغَةُ الدَّمَوِيَّةُ (ج) Formula of blood Formule sanguine, hémogramme
787	الضَّغَطُ الانْتِقَاضِيّ (ج) ( راجع انصى التوتر )	(778)	صيغَةُ الدَّمِ الكَرِيصِيَّةُ (ج) Formula of leucocyte (of blood) Formule leucocytaire du sang
788	ضَغَطُ الدَّمِ الجَوْهَرِيّ (مَجْع) Hypertension (essential ...) Hypertension essentielle	(779)	ضَغَطُ الدَّمِ الوَاطِيّ (ج) Pressure (low blood ...) Basse pression sanguine
789	ضَغَطُ الدَّمِ الوَاطِيّ (ج) Pressure (low blood ...) Basse pression sanguine	(780)	ضَغَطُ الشَّرِيَانِيّ (ج) Pressure (arterial ...) Pression artérielle
790	ضَغَطُ الشَّرِيَانِيّ (ج) Pressure (arterial ...) Pression artérielle	(781)	ضَغَامَةُ القَلْبِ (ج) = عَنَبَلَةُ القَلْبِ (ج) Hypertrophy (cardiac ...) Hypertrophie du cœur
791	الصَّفِيرَةُ : شَبَكَةٌ مِنَ الأَوْعِيَّةِ الدَّمَوِيَّةِ Plexus المُنْضِفَةُ أو المُنْحَاكَةُ	(782)	ضَغَامَةُ القَلْبِ الشَّحِيْبِيَّةُ (ج) Hypertrophy (fatty cardiac ...) Hypertrophie adipeuse (ou grasseuse) du cœur
792	الصَّفِيرَةُ الوَرِيدِيَّةُ (ج) Plexus (venous ...) Plexus veineux	(783)	ضَحْمُ القَلْبِ أو تَضَحْمُ (ج) Hypertrophy (to) (heart) S'hypertrophier (cœur)
793	ضَمْشِرِيَانِيّ = ضَمْنُ الشَّرَايِينِ ( راجع داخل الشرايين )	(784)	ضَحْمُ القَلْبِ أو تَضَحْمُ (ج) Hypertrophy (to) (heart) S'hypertrophier (cœur)
794	ضَمْوَرِيدِيّ = ضَمْنُ الأورْدَةِ ( راجع داخل الأوردة ) الضَّهْمَى ( هُوَاس ... )	(785)	ضَرْبَاتُ القَلْبِ (سُرْعَةٌ..) ( راجع خفقة وإسراع القلب ) Tachycardia Tachycardie, fréquence des battements cardiaques
795	ضَيْقُ بَرَزَخِ الوَتِينِ خُلْقَةٌ (ج) Coarctation (or stenosis) (congenital ...) of aortic isthmus Rétrécissement congénital de l'isthme aortique	(786)	ضَرْبَانِ : خَفَقَانُ العِرْقِ وَضَرْبُ العِرْقِ ضَرْبَانَا وَضَرْبَانَا تَحَرَّكَ بِقُوَّةٍ (ج) Beating of heart Battement du cœur
796	ضَيْقُ الصَّمَامِ التَّاجِيّ Stenosis (mitral ...) Sténose mitrale ضَيْقُ الوَتِينِ (ج) Coarctation of aorta Coarctation de l'aorte	(787)	ضَيْقُ الوَتِينِ (ج) Coarctation of aorta Coarctation de l'aorte

Prothrombin	طَلَيْمَةَ الْخَثْرَيْنِ (ج) أو البروثرومبين	—	طَاهِبَةٌ (ج) (راجع ايسونين)	797
Prothrombine	(أحد العوامل المخثرة للدم)		طَبَقَةٌ بَاطِنَةٌ (في العرق) (ج)	798
Menstrual blood	طَمَثٌ = دَمُ الْحَيْضِ (مَجْع)	808	Membrane or tunic (internal ...) Tunique interne (ou intime)	
Sang menstruel			هِيَ الْفِئْسَاءُ الْبَاطِنِيَّةُ لِلْوَرِيدِ أَوْ الشَّرْيَانِ	
	الطَّمَثُ (جسفر ...)	—	طَبَقَةٌ ظَاهِرَةٌ (في العرق) (ج)	799
Body (yellow ...) of menstruation			Membrane (external ...) (of vein) Tunique externe (de la veine)	
Corps jaune de la menstruation ou cataménial			(راجع غمد)	
	الطَّمَثُ (عُسر)	809	Ectoplasm	800
	(راجع عسر الطمث)		Ectoplasme	
	الطَّمَثُ (راجع نزع الطمث)	810	Spleen (cardiac ...)	801
Menstrual	طَمَثِيٌّ = حَيْضِيٌّ	811	الطَّجَالُ الْقَلْبِيَّ (ج)	
Menstruel			Rate cardiaque	
	طَوْرُ الطَّمَثِ (مَجْع)	—	الطَّرِيقُ الدَّمَوِيُّ (ج)	802
Phase (menstrual ...)			Blood-way	
Phase menstruelle			Voie sanguine	
(وهو الطور الذي يخرج فيه الدم نتيجة تفتت بطانة الرحم). وهو من الأدوار الحيضية			Haemopericardium	803
طَوْرٌ مَا بَعْدَ الطَّمَثِ (مَجْع)		812	Hémopéricarde	
Phase (post-menstrual ...)			(راجع هيموبيريكارد)	
Phase post-menstruelle			Haemophtalmia	—
(وهو تكثر خلايا بطانة الرحم) (مَجْع)			Hémophtalmie	
طَوْرٌ مَا قَبْلَ الطَّمَثِ (مَجْع)			Haemothorax	—
Phase (premenstrual ...)			Hémothorax	
Phase prémenstruelle			(راجع هيموتوراكس)	
(وهو طور تمدد غدد بطانة الرحم وازدياد إفرازها) (مَجْع)			هو طَفْحُ الدَّمِ الصَّافِي فِي جَنُوفِ غِشَاءِ الْجَنْبِ	
طَمَثِيَّةٌ (عُقْبُولَةٌ ..)			Hematozoon	804
Herpes (catamenial ...)			Hématozoaire	
Herpès cataménial			(هو طفيلي حيواني يعيش في الدم)	
الطَّيْفُ الدَّمَوِيُّ		813	Leucokeratosis	805
Spectrum (sanguineous ...)			Leucokératose = leucoplasie	
Spectre sanguin			طَّلَاوَةٌ = تَقَرُّنٌ أَبْيَضُ	
Menses, menstruation	العَادَةُ الشُّهُرِيَّةُ	814	طَّلَاوَةُ الْقَمِّ = تَصَدُّفُ الْقَمِّ (ج)	—
Règles, flux menstruel, menstrues, ménorrhée, menstruation			Leucokeratosis (buccal ...)	
			Leucoplasie buccale	
			طَّلَاوَةُ اللِّسَانِ (ج)	806
			Leucokeratosis (lingual ...)	
			Leucoplasie de la langue	
			طَلَيْمَةُ الْاِنْتِقَبَاضِ = عَثْرَةُ الْقَلْبِ (ج)	807
			Extrasystole	
			Extrasystole (faux-pas du cœur)	

(827)	عِرْقُ الْمَنِيِّ ( اسْتِئْصَال ... ) او قَطْعُ الْاَسْهَرَيْنِ ( راجع الاسهران )	(815)	العَاذِلُ وَالْعَاذِرُ الْعِرْقُ الَّذِي يَسِيلُ مِنْهُ دَمُ الْمُسْتَحَاضَةِ (م)
Vasectomy Vasectomie	( هَذَا الْعِرْقُ هُوَ الْاَسْهَرُ او الْقَنَاةُ نَائِلَةٌ الْمَنِيِّ لِخِصَاءِ الذُّكُورِ )	(816)	الْعَاصِي : الْعِرْقُ الَّذِي لَا يَزِقًا عِرْقُ عَاصٍ : لَا يَنْقَطِعُ دَمُهُ كَمَا قَالُوا عَانِدٌ وَتَعَارَ وَعَوَاصِي الْجَوْفِ هِيَ عُرُوقٌ تَقَطَّعَتْ فِي الْجَوْفِ فَلَمْ يَزِقًا دَمُهَا (ل) وَعَضْبَانِ الْعِرْقِ هُوَ :
Vein (exhausted ...) Veine épuisée	عِرْقُ نَازِفٍ : لَا يَسِيلُ مِنْهُ الدَّمُ (و)	Hemorrhage (arterial ...) Hémorragie artérielle	
(829)	عِرْقُ نَاعُورٍ لَا يَسْكُنُ دَمُهُ وَلَا يَحِفُّ (و)	(817)	العَايِدُ وَالنَّعَّارُ هُوَ الْعِرْقُ الَّذِي لَا يَزِقًا (متن)
Hemophile Hémophile		Hemophile Hémophile	
Vein (damaged ...) Veine gâtée	عِرْقُ وَرِبٍ	وَأَعْنَدُ الْعِرْقِ وَهُوَ عِنْدَ سَالٍ فَلَمْ يَزِقًا (متن)	(818)
Midrib vein Veine médiane	عِرْقُ وَسِطِي	عَائِقُ الدَّوْرَةِ (محق)	(818)
Vasopressure Vasopression	العُرُوقُ ( ضَغْط ... )	Obstruction of the circulation Obstruction de la circulation	(819)
العُرُوقُ الضَّوَارِبُ ( الْعَكْسُ السَّوَاكِنُ )	—	العَجْرُ هِيَ الْعُرُوقُ الْمُنْعَدَّةُ فِي الظَّهْرِ وَالْبَجْرُ الْعُرُوقُ الْمُنْعَدَّةُ فِي الْبَطْنِ (ل)	(819)
Arteries Artères		Veins (noduled ...) Veines nodulaires ou noduleuses	
Veins (lymphatic ...) Veines lymphatiques	عُرُوقٌ لَنْفَاوِيَّةٌ (ج)	Epidural = فوقِ الْأُمْجَانِيَّةِ (ج) Epidural = sus-durémérien	(820)
Veins (convex ...) Veines convexes	عُرُوقٌ مُحْدَبَةٌ (ج)	عَدَادُ كُرَيَّاتِ الدَّمِ الْحُمْرِ (محق)	(821)
Vessels (vitellin ...) Vaisseaux vitellins	عُرُوقٌ مُحْبِيَّةٌ (ج)	Hemocytometer Hémocytomètre	(822)
Veins (concave ...) Veines concaves	عُرُوقٌ مُتَعَرَّةٌ	العُرْشُ عِرْقٌ فِي أَسْلِ الْعُنُقِ (متن)	(822)
Veins (semiferous ...) Vaisseaux ou conduits séminifères	عُرُوقٌ مَنَوِيَّةٌ (ج)	Vein (base ... ) of neck Veine de la base du cou	(823)
Media Tunique moyenne (des artères)	العُرُوقُ الْوُسْطَى لِلْجَنَاحِ	Vessel, vein Vaisseau	(823)
(هِيَ الطَّبَقَةُ الْوُسْطَى مِنْ جِدَارِ وَعَاءِ دَمَوِيٍّ) عُسْرُ التَّنَفُّسِ = ظَمًا الْهَوَاءِ ( راجع زلة قلبية )		العِرْقُ الْجَانِبِي (محق)	—
Dysmenorrhea Dysménorrhée	عُسْرُ الطَّمْثِ (ج)	Vein (lateral ... ) Veine latérale	(824)
Cyanosis Cyanose, dyshématose	عُسْرَةُ الْاِسْتِدْمَاءِ (ج)	العِرْقُ الدَّتِيْقُ (ج) أَوْ الشَّعْرِي Vessel (capillary ...) Vaisseau capillaire	(824)
		عِرْقُ الرَّأْسِ Vein (cephalic ... ) Veine céphalique	(825)
		العِرْقُ ( رِبْط ... ) Ligature of vessel Ligature d'un vaisseau	—
		العِرْقُ الصُّلْبِي (محق) Vein (central ... ) Veine centrale	(826)



- (842) عَصَابٌ سُذْفِيٌّ (ج) (راجع الم في القلب)
- (843) عَصَائِيَّةٌ قَلْبِيَّةٌ إِسْرَاعِيَّةٌ (ج) Neurosis (tachycardiac ...)  
Névrose tachycardiaque (راجع قلب نزع)
- (844) عَصَبُ الْحِجَابِ (قَطْعٌ ..) Phrenicectomy  
Phrénicotomie, phrénicectomie
- (845) الْعَصَارِطُ : الْعُرُوقُ الَّتِي فِي الْإِبْطِ بَيْنَ اللَّحْمِيَّيْنِ (متن) Veins (axillary ...)  
Veines axillaires
- (846) عَضَلَةُ الْقَلْبِ (مجق) (ج) = عَضَلَةُ قَلْبِيَّةٌ (ج) Myocardium  
Myocarde, muscle cardiaque
- الْعَضَلَةُ الْقَلْبِيَّةُ (رَأْسِمٌ ... ) Myocardiograph  
Myocardiographe (أداة تُسَجَّلُ حَرَكَاتُ عَضَلَةِ الْقَلْبِ)
- عَضَلِيَّاتِيَّةٌ Myocardial  
Myocardiaque
- (847) عَطُوبِيَّةُ الْعُرُوقِ الدَّقَاقِ (راجع هشاشة) عَطُوبِيَّةُ الْعُرُوقِ الدَّقَاقِ (راجع هشاشة)
- (848) عُنُوفَةُ الدَّمِ فِي النِّوَائِسِ Septicaemia of woman in labour  
Septicémie des femmes en couches
- (849) الْعَقَاتِيرُ الرَّائِعَةُ لِلتَّوْتَرِ (ج) Drugs (pressor ...)  
Médicaments hypertenseurs
- الْعَقَاتِيرُ الْمُوَسِّعَةُ لِلْأَوْعِيَّةِ (ج) Drugs (vasodilator ...)  
Médicaments vasodilateurs
- (850) عُقْدَةٌ أَشُوفِ نَاوِرَا Node of Aschoff  
Nœud d'Aschoff (راجع قطعة أذينية بطينية)
- (851) عُقْدَةٌ جَبِيَّةٌ (ج) Node of sinus  
Nœud sinusal
- (852) عُقْدَةٌ أَوْ نَوَاةٌ جَبِيَّةٌ أُذِينِيَّةٌ Node (sino-auricular ...)  
Nœud ou noyau sino-auriculaire
- (853) عُقْدَةٌ دَمَوِيَّةٌ (مجق) Node (hemal ...)  
Nœud hémal (عُقْدَةٌ لِمَفَاوِيَّةٍ يَمَلَأُ الدَّمُ جُبُوبَهَا) (مجق)
- (854) عُقْدَةٌ لِمَفَاوِيَّةٌ (مجق) Node (lymph ...)  
Ganglion ou nœud lymphatique (عُقْدَةٌ مُكَوَّنَةٌ مِنَ السَّيِّجِ اللَّمْفَاوِيِّ يَمُرُّ فِيهَا اللَّيْمَا) (مجق)
- (855) عُقْدَةٌ Base of heart  
Base du cœur
- (856) عِلَاجٌ بِالمَصْلِ (مجق) Serotherapy  
Sérothérapie
- (857) الْعَلَقُ (جَلْطَةٌ ..) (مجق) Clot of blood  
Caillot sanguin (الدَّمُ الغَلِيظُ أَوْ الجَائِدُ وَالمَقْطَعَةُ مِنْهُ عَلَقَةٌ)
- (858) عَلَقَةٌ Leech  
Sangsue
- (859) عِمَادُ الْقَلْبِ Pillar of heart  
Pilier du cœur (راجع عمود القلب)
- (860) الْعَمُودُ عِرْقٌ فِي وَسْطِ البَطْنِ أَوْ تَحْتَ الْمَنْشَرَةِ (م) وَهُوَ يَمْتَدُّ مِنْ لَدُنِ الرَّهَابَةِ (عَظْمٌ مُشْرِفٌ فِي الصَّدْرِ عَلَى البَطْنِ) إِلَى ذَوَائِنِ السُّرَّةِ (متن) Vein (ventral ...)  
Veine ventrale (وَيُقَالُ لَهُ عَمُودُ البَطْنِ (متن))
- (861) عَمُودُ السَّخْرِ هُوَ المَوْتِنُ (ل) Aorta  
Aorte
- (862) عَمُودُ الْقَلْبِ عِرْقٌ يَسْقِيهِ (ل) Vein (principal ... ) of heart  
Veine principale du cœur
- (863) عَمُودُ الكَيْدِ عِرْقَانِ ضَخْمَانِ جَنَابَتِي السُّرَّةِ (ل) Vein (umbilical ...)  
Veine ombilicale
- (864) عَمُودُ الْقَلْبِ اللَّحْمِيُّ (ج) Column (fleshy ... ) of heart-pillar  
Colonne charnue du pilier du cœur
- (865) عَنَاصِرُ الدَّمِ اللَّمْفَاوِيَّةُ (مجق) Elements (lymphoid ... ) of blood  
Éléments lymphoïdes du sang (كُرَيَّاتُ الدَّمِ الَّتِي تَتَكَوَّنُ بِالمَصْنُوعِ اللَّمْفَاوِيِّ) (مجق)

- 877 (ج) الغُدَدُ الصَّمِّ (معق) (ج)  
Glands (endoctrine ...)  
Glandes endocrines ou incrétoires  
وَمِهي غُدَدُ ذاتِ إفرازِ بَاطِنِ (ج)  
878 (ج) الغُدَدُ اللَّاقِوِيَّةُ (معق)  
Glands (ductless ...)  
Glândes sans conduits  
( الغُدَدُ التي تُفَرِّزُ مُرْمُونَاتِ في الدَّمِ وَلَيْسَ لها قَنَوَاتُ ) (معق)  
879 (ج) الغُدَدُ المَصْلِيَّةُ (ج)  
Glands (serous ...)  
Glandes séreuses  
880 (ج) العَرَبُ عِرْقُ في مَجْرَى الدَّمِّ والعُرُوبُ الدَّمُوعُ حينَ تَخْرُجُ مِنَ العَيْنِ (ل)  
Vein (lacrymal ...)  
Veine lacrymale  
( راجع الغاذ )  
881 (ج) غَسَلُ الدَّمِ ( نَقْلُ دَمٍ مُتَوَاصِلٍ بِالتَّسْتِيلِ ) (ج)  
Perfusion of blood  
Perfusion sanguine  
882 (ج) غِشَاءُ بَلَازِمًا  
Plasma membrane  
Membrane du plasma  
883 (ج) غِشَاءُ التَّامُورِ  
Membrane (pericardial ...)  
Membrane péricardique  
884 (ج) غِشَاءُ مَرِنٍ (معق)  
Membrane (elastic ...)  
Membrane (elastic ...)  
( غِشَاءُ مِنَ الأَلْيَافِ المَرِنَةِ في جُدُرِ الشَّرَاطِينِ ) (معق)  
( غِشَاءُ مَرِنٍ بَاطِنِ (ج) (في العِرْقِ)  
Membrane (elastic internal ...)  
Membrane élastique interne  
885 (ج) غِشَاءُ مَصْلِيٍّ  
Serosa  
Membrane séreuse  
886 (ج) غِشَاءُ مُبِيَّتِ (ج)  
( راجع وقوف القلب )  
887 (ج) الغُلُوبِين = البرُوتِين  
Globin  
Globine  
( مَوْجُودِ في الهِيْمُوغُلُوبِينِ )  
888 (ج) غَمْدُ ( راجع طبقة ظاهرة ) (ج)  
889 (ج) قَمَارُ العِرْقِ ظَهَرَ فِيهِ انْتِشَاحُ (و)  
( راجع ضخم وتضخم )
- عَنَاصِرُ الدَّمِ النُّخَاعِيَّةِ (معق)  
Elements (myeloid ...) of blood  
Éléments myelloïdes du sang  
( تَتَكَوَّنُ مِنَ نَقِي العِظَامِ الأَحْمَرِ ) (معق)  
( راجع النخاع )  
866 (ج) عَنَبَلَةُ القَلْبِ ( راجع ضخامة القلب )  
867 (ج) العَمُودُ الوَرِيدِيَّ إِلَى القَلْبِ (ج)  
Return (venous ...)  
Retour veineux  
868 (ج) العَمُوكُ عِرْقُ في الرَّحِمِ (الصُّحَّاحُ وَلَمْ يُخَصَّصْ) وَخَصَّصَهُ صَاحِبُ « اللِّسَانِ » بِرَحِمِ الشَّاةِ إِنَّمَا اسْتَعْبِرَ لِلنِّسَاءِ (ل)  
Vein (uterine ...)  
Veine utérine  
869 (ج) العَمَواهِنُ عُرُوقُ في رَحِمِ النَّاقَةِ ( جَمْعُ عَاهِنَةٍ ) (ل)  
Veins (uterine ...) (camel)  
Veines utérines (chameau)  
870 (ج) الغَازِ عِرْقُ في العَيْنِ يَسْقَى وَلَا يَنْقَطِعُ (و) وَهُوَ العَرَبُ (ل)  
Vein (lacrymal ...)  
Veine lacrymale  
871 (ج) غَبَارُ الدَّمِ ( هِيْمُوكُونِيَا ) (معق) أَغْبِرَارُ الدَّمِ (ج)  
Hemoconia  
Hémoconies, hématoconies  
( أَحْسَامُ صَغِيرَةٍ في الدَّمِ كَابِسِرَةِ اللِّصُّوءِ يُظَنُّ أَنَّهَا أَحْسَامٌ شَخِيمَةٌ نَائِسَةٌ مِنْ حَلِّ الكَرِّيَّاتِ الحُمْرِ ) (معق)  
872 (ج) الغُدَادُ اللَّمْفِيَّ (معق)  
Lymphadenosis  
Lymphadenose  
( لَوِكِيْبِيَا لَمْفِيَّةٌ وَفِيهَا تَزْدَادُ الخَلَايَا اللَّمْفِيَّةُ في الدَّمِ زِيَادَةً مُفْرِطَةً ) (معق)  
873 (ج) الغُدَّةُ الدَّمَوِيَّةُ اللَّفْئَاوِيَّةُ (ج)  
Gland (hemolymphatic ...)  
Glande hémolymphatique  
874 (ج) الغُدَّةُ او العَمُدَةُ اللَّفْئَاوِيَّةُ (ج)  
Gland (lymphatic ...)  
Glande lymphatique  
( راجع عجيرة شبه لفاوية في كلمة لفاوية )  
875 (ج) الغُدَّةُ مَكُونَةُ الدَّمِ (ج)  
Gland (hematopoietic ...)  
Glande hématopoiétique  
876 (ج) الغُدَدُ السُّدْفِيَّةُ (ج)  
Glands (cardiac ...)  
Glandes cardiaques

- (890) فَاَصْدَةَ بَابَا نَاسِيَّة (ج)  
Phlebotomus pappatasii  
Phlebotomus pappatasii
- (891) فَاَتَةَ خَلَايَا الْخَثْرَيْن (ج)  
( راجع تاهب نزمي وناعورية كاذبة )
- (892) فَاَتَةَ دَم (ج)  
Anaemia  
Anémie (oligémie, spanémie)
- (893) فَاَتَةَ دَم بِالْانْقِرَاضِ بَعْدَ النِّزْفِ (ج)  
Anaemia of destruction after hemorrhage  
Anémie de déperdition après hémorragie
- (894) فَاَتَةَ دَم بِجُسَيْمَاتٍ دَاخِلِ الْكُرَيَاتِ (ج)  
Anaemia with endoglobular corpuscles  
Anémie à corpuscules endoglobulaires
- (895) فَاَتَةَ دَم بِكُرَيَاتٍ مُنْجَلِيَّةِ الشَّكْلِ فِي الزَّنْجِ (ج)  
Anaemia with falciform red blood corpuscles (of negro race)  
Anémie à hématies falciformes de la race noire (drepanocytose)
- (896) فَاَتَةَ دَم بِنَقْضِ التَّشَكُّلِ (ج)  
Anaemia of formation  
Anémie de formation
- (897) فَاَتَةَ دَم بِنَقْصِ الْحَدِيدِ (ج)  
Chlorosis  
Chlorose, anémie ferriprive, anémie essentielle  
( مَفْرَدٌ دَمٌ يُصِيبُ الْفَتَيَاتِ الْمُرَاهِقَاتِ )
- (898) فَاَتَةَ دَمٍ بِنَقْصِ اللَّوْنِ (ج)  
Anaemia (hypo-chromatic ...)  
Anémie hypochrome ou hypochromique  
( راجع تناذر نابير )
- (899) فَاَتَةَ دَمٍ حَبِيْبَةً (ج)  
Anaemia (pernicious ...)  
Anémie pernicieuse
- (900) فَاَتَةَ دَمٍ حَبِيْبَةً بِكُرَيَاتٍ غَلِيْظَةً (ج)  
Anaemia (megalocytic pernicious ...)  
Anémie pernicieuse mégalocytique  
( راجع داد بيرمر )
- (901) فَاَتَةَ دَمٍ شَدِيْدَةً (ج)  
( راجع داء بيرمر )
- (902) فَاَتَةَ دَمٍ طِحَالِيَّةً (ج)  
Anaemia (splenic ...)  
Anémie splénique
- (903) فَاَتَةَ طِفْلِيَّةً ابْيَضَاضِيَّةً (ج)  
Anaemia (splenic infantile ...)  
Anémie infantile pseudoleucémique (ou splénique)
- (904) فَاَيْدِ الدَّمِ = شَاَجِبْ  
Bloodless  
Anémié (pâle)
- (905) الْفَالُ عِرْقٌ يَخْرُجُ مِنْ مَوَارَةِ الْوَرِكِ (متن)  
Vein of the hip  
Veine de la hanche
- (906) الْفَالُّ عِرْقٌ فِي الْفَخْذِ (ل)  
Vein of the thigh  
Veine de la cuisse
- (907) الْفَيْبْرِيْنِ أَوْ الْفَيْبْرِيْنِ (ج)  
Fibrin  
Fibrine  
( مَادَّةٌ آجِيَّةٌ حَيَوَانِيَّةٌ أَوْ نَبَاتِيَّةٌ تُسْتَخْرَجُ مِنَ الدَّمِ عَلَى شَكْلِ خُيُوطٍ بِيْضِ ) (ش)  
( راجع الليفين )
- (908) الْفَتْحَةُ أَوْ التُّعْبَةُ الْوَتِيْنِيَّةُ (ج)  
Orifice (aortic ...)  
Orifice aortique  
( راجع فوهة الوتين )
- (909) فَحْصُ الدَّمِ  
Blood test  
Examen du sang
- (910) الْفَرَاشَانِ عِرْقَانِ أَحْضَرَانِ تَحْتَ اللِّسَانِ (ل)  
Veins (sublingual ...)  
Veines sublinguales
- (911) فَرَشُ الدَّمِ (ج)  
Spreading of blood  
Etalement du sang
- (912) فَرْطُ الْإِحْسَاسِ (مَجْجِ)  
Hyperaesthesia  
Hyperesthésie, hypersensibilité
- (913) فَرْطُ الْبِيْلِرُوْبِيْنِ الْفِيْسْيُولُوْجِي فِي الدَّمِ (مَجْجِ)  
Hyper-bilirubinemia (physiologic ...)  
Hyperbilirubinémie physiologique  
( الْبِيْلِرُوْبِيْنِ bilirubine هُوَ أَحَدُ أَحْضَابِ الصُّفْرَاءِ وَمَعْنَاهُ حُمْرَةُ الصُّفْرَاءِ ) (مَجْجِ)  
( راجع ياقوتين الصفراء )
- (914) فَرْطُ الْأَنْسُولِيْنِيَّةِ (مَجْجِ)  
Hyperinsulinism  
Hyperinsulinisme  
( يَخْدُثُ إِذَا مِنْ وَفْرَةٍ أَفْرَازِ الْأَنْسُولِيْنِ أَوْ مِنْ نَقْصِ الْجُلُوْكَوْزِ فِي الدَّمِ ) (مَجْجِ)

- 924) النَّصَاد = مَاصِد الْوَرِيدِ أَوْ قَاطِعُهُ أَوْ خَازِع الْوَرِيدِ (ج)  
Phlebotomist  
Phlébotomiste
- 925) النَّصْدُ : قَطْعُ الْعُرُوقِ (ل) (مَجْع)  
رَاجِعُ شِقِّ أَوْ خَزَعِ الْوَرِيدِ (مَجْع)  
Phlebotomy, venesection  
Phlébotomie, saignée veineuse  
( هُوَ إِخْرَاجُ مِقْدَارٍ مِنَ الدَّمِّ مِنَ الْوَرِيدِ بِقَصْدِ الْعِلَاجِ ) (مَجْع)
- 926) فَصِيلَةُ الدَّمِّ = فِئَةُ الدَّمِّ  
Blood group  
Groupe sanguin
- 927) فَمْرُ الدَّمِّ ( رَاجِعُ نَاقَةِ الدَّمِّ )  
فَمْرُ دَمٍ حَبِيثٍ (ج)
- 928) فَمْرُ دَمِ الزُّنُوجِ = أَيْبِيَّةُ الْخَلَايَا الْمُنْجَلِيَّةِ (مَجْع)  
Negro sickle cells anaemia  
Anémie des cellules fauciliformes des nègres  
( نَوْعٌ مِنَ فَمْرِ الدَّمِّ يَحْدُثُ أَصْلًا فِي السُّودِ وَنَادِرًا فِي الْبَيْضِ وَيَتَمَيَّزُ بِتَقْصُرِ الْخُمْرِ ) (مَجْع)
- 929) فَمْرُ الدَّمِّ الْمَوْضِعِيِّ = الْإِسْكِيمِيَّةُ  
Ischemia  
Ischémie  
( هَذَا الْمَفْرُ نَاشِئٌ عَنْ عَقَبَاتٍ تَعْتَرِضُ تَدْفُقَ الدَّمِّ فِي الشَّرَاطِينِ )  
فَقِيرُ الدَّمِّ
- 930) أَنْعَمِيَّةُ  
Anemic  
Anémique  
( مُصَابٌ بِفَمْرِ الدَّمِّ )  
أَنْعَمِيَّةُ الدَّمِّ
- 931) الْفَمْعُ الدَّمَوِيُّ (ج)  
Angioma (cavernous ...)  
Angiome cavernoux ou fungus hématoide  
( رَاجِعُ وَرْمٍ وَعَائِي كَهْفِي )  
الْفَلِيقُ عِزْقٌ يَنْشَأُ فِي الْعُنُقِ (مَتْن)
- 932) Vein of neck  
Veine du cou  
الْفَلِيقُ أَيْضًا عِزْقٌ فِي الْعَضُدِ يَجْرِي عَلَى الْعَظْمِ إِلَى تَغْضُ الكَتِفِ وَيُقَالُ لَهُ الْجَائِفُ ( رَاجِعُ الْجَائِفِ )
- 933) Cardia  
Cardia  
الْفُؤَادُ  
( رَاجِعُ سَدْفَةِ )
- 915) مَرَطُ التَّوْتَرِ الْأَبْيَضِ أَوْ مَرَطُ التَّوْتَرِ السَّمِيِّ (ج)  
Hypertension (white ...)  
Hypertension blanche  
( يَتَرَفَّقُ بِشُحُوبٍ جَلْدِيَّةٍ شَدِيدَةٍ رَاجِعٌ لِوُجُودِ عَنَاصِرٍ كِيمَاوِيَّةٍ تَقْبِضُ الشَّرِيَّاتِ أَوْ التَّقْبِضُ الشَّرِيَّيَّ الْمُنْعَكِسَ ) (ج)
- 916) مَرَطُ التَّوْتَرِ الْأَحْمَرِ أَوْ مَرَطُ التَّوْتَرِ السَّلِيمِ (ج)  
Hypertension (red ...)  
Hypertension rouge  
( هُوَ رَاجِعٌ إِلَى مَنَشَأِ عَصِيَّةٍ ) (ج)
- 917) مَرَطُ التَّوْتَرِ الشَّرِيَّانِيِّ (ج)  
Hypertension (artérielle)  
( هُوَ ارْتِفَاعُ مَرَضِيٍّ لِضَغْطِ الدَّمِّ ) (ج)  
( رَاجِعُ مَرَطِ ضَغْطِ الدَّمِّ )
- 918) مَرَطُ التَّوْتَرِ الْخَبِيثِ (ج)  
Hypertension (malignant ...)  
Hypertension maligne  
( يُؤَدِّي إِلَى الْمَوْتِ بِسُرْعَةٍ ) (ج)
- 919) مَرَطُ ضَغْطِ الدَّمِّ ( الشَّرِيَّانِي خَاصَّةً )  
( رَاجِعُ مَرَطِ التَّوْتَرِ الشَّرِيَّانِيِّ )
- 920) مَرَطُ الدَّمِّ (مَجْع)  
Hyperaemia  
Hyperémie  
الْإِحْتِقَانُ  
Hypérémie active
- ( التَّبَيُّحُ الْمُنْفَعِلُ أَوْ طَرِيقَةُ بِيرِ )  
Hyperaemia (passive ...), method of Bier  
Hypérémie passive = méthode de Bier
- 921) مَرْمَانَ أَتْنِي بَطِينِي (ج)  
Dissociation (atrio-ventricular ...)  
Dissolution auriculo-ventriculaire
- 922) مَرْمَعَةُ الْمَصَارِيحِ = مَرْمَعَةُ الصَّنِيَقَاتِ  
Overstretching (valvulary ...)  
Claquement valvulaire
- 923) مَرُوصُ الرِّقْبَةِ وَقَرِيصُهَا عُرُوقُهَا ( التَّهْذِيبُ فِي اللَّغَةِ ) (ل)  
Veins of neck  
Veines du cou
- قَرِيصُ الْعُنُقِ أَوْ دَاجِهَا ( وَاجِدْتُهَا قَرِيصَةً ) (ل)  
Veins (jugular ...)  
Veines jugulaires

قَصَبَةٌ تَحْتَ الشَّرِيَانِ (تَح - شِرْيَانِيَّة) (ج)	—	الْعُوقَةُ وَالْعُوفُ الْتَشْرَةُ الَّتِي عَلَى حَبَّةِ الْقَلْبِ (ل)	934
Brônchus (éparterial ...)			
Bronche épartérielle		مَوْقُ الْأَمْجَانِيَّة (ج)	935
		( راجع عَجْزِي )	
قَصَبَةٌ فَوْقَ الشَّرِيَانِ ( فَوْ - شِرْيَانِيَّة ) (ج)	—	مَوْهَةٌ الْوَتِينِ (ج)	936
Bronchus (hyarterial ...)		Orifice (aortic ...)	
Bronche épartérielle		Orifice aortique	
Bronchus (cardiac ...) قَصَبَةٌ قَلْبِيَّة	946		
Bronche cardiaque		فَيْبْرِينُوجِين = سَلْفُ الْفَيْبْرِينِ أَوْ مَوْلَسِدِ	937
		Fibrinogen	
		الْلَّفِينِ (مَجْزِي)	
قَصْفَةٌ انْفِتَاحِ الدُّسَامِ التَّاجِيَّ (ج)	947	Fibrinogène	
Snap (opening ...) (of coronary tampon)		( بَرُوتِينِ فِي بَلَازِمَا الدَّمِ غَيْرِ قَابِلِ لِلذُّوْبَانِ يَتَحَوَّلُ إِلَى فَيْبْرِينِ بِفِعْلِ أَنْزِيمِ الثَّرُومِينِ ) (مَجْزِي)	
Rupture de l'ouverture du tampon coronaire		Bleeding of piles	938
		فَيْضٌ بَاسُورِي	
قُصُورُ الْأَبْهَرِ (ج)	948	Flux hemorroïdal	
Insufficiency (aortic ...)		Flux of blood	
Insuffisance aortique		فَيْضُ الدَّمِوِيِّ (ج)	
		Flux sanguin	
قُصُورُ الْإِكْلِيَلِيِّ (ج)	949	فَيْضٌ طَمْنِيٌّ وَنِيرٌ (ج)	939
Disease (coronary artery ...)		Flux (abundant menstrual ...)	
Insuffisance mitrale = insuffisance du myocarde		Flux menstruel abondant	
قُصُورُ عَضَلَةِ الْقَلْبِ (ج)	—	قَبَلٌ صَفِينِيٌّ = دَاءُ الْفِيلِ الصَّفِينِيِّ (ج)	940
Insufficiency of myocardium		Lympho-scrotum	
Insuffisance du myocarde		Lympho-scrotum	
		( الصَّنَنُ هُوَ وِعَاءُ الْخُضَيْتَيْنِ )	
قُصُورُ الْقَلْبِ = قُصُورُ قَلْبِيٍّ (ج)	—	Vasoconstrictor	941
Insufficiency (cardiac ...)		قَابِضٌ وَعَالِيٌّ (مَجْزِي)	
Insuffisance cardiaque		Vasoconstricteur	
		( هُوَ مُقَلِّصُ الْأَوْعِيَّةِ الدَّمِوِيَّةِ )	
قُصُورُ مَصَارِيحِ الْأُورِدَةِ (ج)	—	الْقَرَتُ : اِزْرَقَاتُ الدَّمِ وَثِيْدَةٌ الضَّرْبِ (ج)	942
Insufficiency of venous valvules		( راجع الكدم )	
Insuffisance des valvules veineuses		Ecchymosis	
		Ecchymose	
قُصُورُ مِصْرَاعِيٍّ (ج)	—	قُرَيْصَاتُ الدَّمِ (مَجْزِي)	943
Insufficiency (valvular ...)		قُرَيْصَاتُ الدَّمِ (مَجْزِي)	
Insuffisance valvulaire		Hématoblastes, plaquettes sanguines	
		( أَقْرَاصُ صَفِيْرَةٌ مُسْتَدِيرَةٌ أَوْ بَيْضِيَّةٌ عَدِيْمَةٌ اللَّوْنُ تُوجَدُ فِي الدَّمِ ) (مَجْزِي)	
Insufficiency (aortic ...) قُصُورٌ وَتِيْنِيٌّ	—	( راجع لويحات دموية أو جذيعات دموية )	
Insuffisance aortique		قَشَاعَةٌ أَوْ نَخَامَةٌ مُدْمَاءَةٌ	944
قَطْعُ الْأَسْهَرَيْنِ (ج) = قَطْعُ الْقَنَاةِ الدَّائِمَةِ	950	Sputa (sanguinolent ...)	
Vasectomy		Crachat sanguinolent	
Vasectomie		القَصَبُ عُرُوقُ الرِّئَةِ وَهِيَ مَخَارِجُ الْإِنْفَاسِ	945
قَطْعُ دَاخِلِ الشَّرِيَانِ (ج) = قَطْعُ	951	وَمَجَارِيهَا (ل)	
Enarterectomy		Veins (pulmonary ...)	
Enartérectomie		Veines pulmonaires	
		وَهِيَ الْأُورِدَةُ الرِّئَوِيَّةُ (ل)	

Heart (fetal ...) Cœur fœtal	الْقَلْبُ الْجَيْنِيَّ (ج)	961	قَطْعُ الشَّنْبَنِ ( السَّمْبَتَاوِي ) حَوْلَ الشَّرْبَانِ (مِجَق)	952
Sticking of the heart Blocage du cœur	الْقَلْبُ ( حِصَار ... )	—	Sympathectomy (periarterial ...) Sympathectomie ou sympathicectomie périartérielle	—
Vortex of the heart Vortex du cœur	الْقَلْبُ ( دَوَامَةٌ ... )	—	= قَطْعُ الْوُدِّي (ج) تَطْمَةُ أُذُنِيَّةٍ بَطِينِيَّةٍ	953
Period of heart evacuation Période d'évacuation du cœur	الْقَلْبُ ( دَوْرُ إِنْزَاقٍ ... )	—	( راجع عقدة آشوف ناورا ) قَمْرُ الْبَطْنِ الرَّابِعِ (ج) ( راجع جيب شبه ممين )	954
Plate (fibrosus ... of heart) Plaque fibreuse du cœur	الْقَلْبُ ( صَفْحَةٌ أَوْ لَوْحَةٌ ... اللَّيْفِيَّة )	—	Alkalosis (مِجَق) Alcalose	955
Athletic heart Cardiectasie = cœur des sportifs	قَلْبُ الرِّيَاضِيِّينَ (ج)	962	( كَوْنُ الدَّمِ أَشَدَّ قَلْوِيَّةً مِنْ حَدِّ الْإِعْتِدَالِ ) (مِجَق) ( راجع تتلون الدم )	—
Apex of the heart Apex du cœur	الْقَلْبُ ( رَأْسٌ ... )	—	القَلَابُ = التَّهَابُ عَضَلَةَ الْقَلْبِ (مِجَق) التَّهَابُ الْعَضَلَةَ الْقَلْبِيَّةَ (ج) Myocarditis Myocardite	956
Heart (villous ...) Pericarditis sero-fibrinous Péricardite séro-fibrineuse Cœur villeux	الْقَلْبُ الرَّغْبِ ( التَّهَابُ التَّامُورُ الْمَصْلِي ) الْقَلْبُ ( رَأْسٌ ... ) (ج)	963	وهو مَرَضُ الْقَلْبِ : Heart-disease Cardiopathie = mal du cœur	—
Heart (goitrous ...) Cœur goitreux	الْقَلْبُ السَّلْمِي	964	Cardio-thyreosis Cardio-thyréose	957
Dullness (cardiac ...) Matité cardiaque	الْقَلْبُ ( صَمَمٌ ... )	—	Heart (مِجَق) Cœur	958
Shadow (cardiac ...) Ombre cardiaque	الْقَلْبُ ( ظِلٌّ ... )	—	( عَضُو فِي الْحَيَوَانِ يَدْفَعُ الدَّمَّ فِي الشَّرَايِينِ وَيَتَلَقَّاهُ مِنَ الْأُورِدَةِ فَيَسْتَبِيبُ دَوْرَانَ الدَّمِّ ) (مِجَق) الْقَلْبُ ( اتَّسَاعٌ ... )	—
Decompensation (cardiac ...) Décompensation cardiaque	الْقَلْبُ ( عَثْرَةٌ ... ) ( راجع طليعة الانقباض )	—	Dilatation of heart Dilatation du cœur	—
Fibrillation (cardiac ...) Fibrillation cardiaque	الْقَلْبُ ( عَدَمٌ مُعَاوِضَةٌ ... )	965	الْقَلْبُ ( اشْتِدَادُ أَصْوَاتِ الْقَلْبِ .. ) (ج) Accentuation of heart sounds Accentuation des bruits cardiaques	—
Fibre (tendinous ... ) of the heart Fibre tendineuse du cœur	الْقَلْبُ ( لَيْفٌ الْوَتْرِي )	—	Heart sounds (مِجَق) Bruits cardiaques	—
	الْقَلْبُ اللَّيْفِيَّ ( أُتْقَبَاضٌ ... ) (ج) ( هُوَ الْإِحْتِلَاجُ أَوْ الْإِنْتِقَبَاضُ الْعَضَلِي )	966	Heart (mitral ...) Cœur mitral	959
		—	Cor-bovinium (مِجَق) Cœur bovin	960
		—	( هُوَ مُتَضَخَّمُ الْبَطْنِ الْأَيْسَرِ كَمَا فِي الرَّجَعِ الْوَتِينِي ) (مِجَق) الْقَلْبُ ( تَلَمٌ ... )	—
		—	Groove of the heart Sillon du cœur	—



983	قناة هالير (ج)	Canal of Haller
	( جزء من القلب الجيني ) (ج)	Canal de Haller
984	قنوات « هافرس » (محق)	Haversian canals
	( ممرات تمتد فيها الأوعية الدموية والأعصاب وتتفرع داخل العظم وتتميز بسطحها ونخاعه ) (محق)	Canaux de Havers
985	القنات المصدرة (محق)	Vasa efferentia = ductili efferentes
	( القنات الخارجة من الخصية او الأوعية اللفاوية الخارجة من العقد ) (محق)	Canaux efférents
986	القوس الدموي (محق)	Arch (haemal ...)
	( قوس هيكلية تتصل بمركز جسم الفقرة على سطح البطن في منطقة الذئيل في الفقاريات الدنيا وتحيط بالشريان والوريد الذليلين ) (محق)	Arc haemal ou hémal
987	القوس الشريانية (محق)	Arc (arterial ...)
		Arc artériel
988	قوس الوتين	Arc of aorta
		Crosse de l'aorte
989	قياس سرعة الدم ( في الشرايين ) (محق)	Tachography
		Tachygraphie
990	قئء الدم (ج)	Haematemesis
	( طرده من المعدة بسبب المرض ) (ج)	Hématémèse
991	القيقال (محق)	Vein (cephalic ...)
	( عرق في اليد ) (ل)	Veine céphalique
	( ويريد في الجانب الوحشي من العضد ) (محق)	
	وهو يتصل بالرأس	
992	القيلة ( راجع الأدره )	Hydrocele
		Hydrocèle
999	قيلة دموية (محق)	Haematocèle
		Hématocèle
993	كبة (محق)	Glomus
	( خصلة من الأوعية الدموية الدقيقة تبرز في حجرة بولية مركبة وتعرف في الكليسة	Glome
	الأميية لبعض الحيوانات ) (محق)	
	( وهي أيضا غلاف كروي يتكون من نسيج خاص بجدر الثنمات الشريانية الوريدية ) (محق)	
994	الكبدن او الهيرين	Heparin
		Héparine
995	كبينة (ج)	Glomerule
	( مادة في الكبد وغيرها تعوق نخر الدم وتستخدم في معالجة الخثر ) (محق)	Glomérule
996	الكدم = القرت (ج)	Ecchymosis
		Ecchymose, sugillation
997	كربونيسي - هيمو جلوبين	Haemoglobin carboxy
	( المادة الحمراء الناتجة عن اتحساد أول أكسيد الكربون بهيمو جلوبين الدم ) (الاتحاد العلمي العربي ) (محق)	Carboxyle hémoglobine
998	الكريات البيض (محق)	Leucocytes (white blood corpuscles)
		Leucocytes
—	الكريات البيض أحادية النواة	Monocytes
		Monocytes
—	الكريات البيض أليفة التماثل (محق)	Neutrophile leucocytes or heterophile leucocytes
		Leucocytes hétérophiles
—	( كريات الدم البيض التي تحتوي على حبيبات تصطبغ بالمصبغات الحمضية والقلوية معا ) (محق)	
	الكريات الببضاء او البيض ( دوازة ... )	Haemolococytes
		Hémolococytes
—	الكريات الببضاء الشريطية النواة = كريات بنواة كالشريط (ج)	Band leukocytes
		Leucocytes à noyau en forme de ruban
999	الكريات البيض (كسل ... ) = عدم تكاثر او تكاثر البيض = جمود الكريات البيض (محق)	Aleucocytosis
		Aleucocytose
	( عدم تكاثر الكريات البيض لفقدان المقاومة في الالتهابات الشديدة التي تستلزم تكاثرها في العادة ) (محق)	



1012	الكُرَيَّرَاوَات البَدِيَّة (دَاءٌ ..) = دَاءٌ إِسْكُوْدِيْرُو Erythrocytosis (primitive ...) Erythrocytose primitive (maladie d'Escudéro)	1000	الكُرَيَّرَات الحُمُر ( = كُرَيَّرَات الدَّم الحُمُر ) (مَجْع)
1013	الكُرَيَّرَاوَات (بحران تكون ... ) Attack (erythroblast) Crise erythroblaste = بحران الحمر اوية هي خلية منوأة في مُح العظم تنشأ منها خلايا الدَّم الحُمُر الكُرَيَّرَاوَات ( حَسَف .. )	1001	الكُرَيَّرَات الحُمُر ( انْجِلَال ... ) Hemolysis Hémolyse
—	Deglobulization Déglobulisation	1002	الكُرَيَّرَات الحُمُر ( حَاصَ بِـ ... ) Erythroid Erythroïdes
—	الكُرَيَّرَاوَات ( غَيِّبَة .. المُحِبَّة ) Agranulocytosis Agranulocytose	1003	الكُرَيَّرَات الحُمُر المُنوأة (ج) Red blood corpuscles (nucleate ...) Globules rouges à noyau (hématies nucléées)
1014	كُرَيَّرَاوَات غَيْر بَالِغَة النُّضْج (ج) أَوْ وَجَّة (ج) Erythrocytes (immature ...) Erythrocytes non arrivés à maturité ou immatures	—	كُرَيَّرَات الدَّم ( نَقْص ... ) Olygocytomia Olygocytémie
—	كُرَيَّرَاوَات كَثِيرَة الأَلْوَان (ج) Erythrocytes (polychromatic ...) Erythrocytes polychromatiques	1004	كُرَيَّة حَمْرَاء Red corpuscle of blood Globule rouge
1015	كُرَيَّرَاوَات مُبَوَّصَة (ج) Red blood corpuscles (colourless ...) Hématies décolorées	—	كُرَيَّة حَمْرَاء كَهْلَة = كُرَيَّرَاء كَهْلَة (ج) Normocytie Normocyte
1016	كُرَيَّرَاوَات مُحِبَّة الأَسَاس (ج) Erythrocytes (basophil ...) Erythrocytes basophiles	1005	كُرَيَّة حَمْرَاء نِظَامِيَّة = كُرَيَّرَات نِظَامِيَّة Normoblast Normoblaste
1017	كُرَيَّرَاوَات مُعْتَدِلَة الأَلْوَان (ج) Erythrocytes (orthochromatic ...) Erythrocytes orthochromiques	1006	كُرَيَّة دَم بَيْضَاء (مَجْع) W.B.C. = white blood cell Globule blanc
1018	كُرَيَّرَاوَات نَوَاصِر ( = لا لَوْنِيَّة ) (ج) Erythrocytes (achromatic ...) Erythrocytes achromatiques	1007	كُرَيَّة الدَّم البَيْضَاء الأَلْيَفَة أَوْ المُحِبَّة لِحَامِض أَوْ المُحِبَّة لِلأَيُوسِين (مَجْع) Eosinophil leucocyte, acidophil leucocyte Leucocyte acidophile ou éosinophile ( ينسبُهَا فِي الدَّم 2 إلى 3 ٪ من الكُرَيَّرَات البَيْض ) ( كُرَيَّة الدَّم البَيْضَاء المُشَكَّلَة النَّسْوَاء فِي الفَقَارِيَّات ) (مَجْع) ( والأَيُوسِين صَبْغ وَرَدِيّ الأَلْوَان )
1019	كُرَيَّرَاوِي (ج) Erythrocytic Erythrocytique	1008	كُرَيَّة لَنْفَاوِيَّة (ج) Lymphocyte Lymphocyte
1020	الكُرَيَّرَات ( انْسِلَال ... ) Leukopedesis Leucopédèse = diapédèse leucocytaire ( الكُرَيَّرَة البَيْضَاء )	1009	كُرَيَّرَاء نِظَامِيَّة (ج) ( راجع كُرَيَّة حَمْرَاء نِظَامِيَّة )
1021	كُرَيَّرَات بَنَوِي كَثِيرَة الأشْكَال Leukocytes (polymorpho-nuclear ...) Leucocytes polymorpho-nucléaires	1010	كُرَيَّرَاء كَهْلَة ( راجع كُرَيَّة حَمْرَاء كَهْلَة )

Viscosity (blood ...)	لزوجة الدم (ج)	1037	Leukopenia	الكُرَيْضَات ( قِلَّة ... )	1022
Viscosité du sang			Leucopénie		
Smear (fixed) of blood	لطاخة دم مُثَبَّت	1038		( نَقْص في كُرَيْتَات الدم البِيض )	
Frottis de sang fixé			Leukocytosis	الكُرَيْضَات ( كَثْرَة ... )	1023
Bloodstain	أَلْطَخَة دَم	—	Leucocytose	( = تَكَاثُر كُرَيْتَات الدم البِيضَاء )	
Tache de sang					
	اللِّغَم : قَصَبَة اللِّسَان وَعُرْوَتُهُ (و)	1039		الكُرَيْضَات الجُدْعِيَّة ( كَثْرَة ... )	1024
Veins and nerve of lingua			Leukoblastosis		
Veines et nerf de la langue			Leucoblastose		
	اللِّغْف أَن يَلْتَوِي عِرْق فِي سَاعِد العَامِل	1040		الكُرَيْضَات ( نَقْص ... الحَيْث )	—
	فَيُعْطِلُهُ عَنِ العَمَلِ وَتَد لَفْلَف الرُّجُل إِذَا		Granulocytopenia (malignant ...)		
	اضْطَرَب سَاعِدُهُ مِنَ التَّوَاء عِرْق فِيهِ (ل)		Granulocytopenie maligne		
	وَلَف أَي التَّوَى عِرْق فِي سَاعِدِهِ (و)				
Contortion of a vein				الكُرَيْضَة المُعْتَدِلَة (ج)	1025
Contorsion of a vein				( راجع خلية دم بيضاء )	
Lymph	اللِّغْمَا	1041		كُرَيْضَة النُّخَاع الأَحْمَر ( = كُرَيْبَة النُّخَاع	1026
Lympe				الأَحْمَر ) (ج)	
	( نَسِيح حَيَوَانِي سَائِل صَاف عَدِيم اللِّسُون		Megacayocyte		
	يَتَرَكَّب لَدَى الرُّجُل مِنْ 97 ٪ مِنَ البِلَازِمَا		Mégacayocyte		
	و 3 ٪ مِنَ الكُرَيْتَات البِيض ( لاروس )			الكُرَيْفَاوَة ( راجع كرية لنفاوية ) (ج)	1027
Lymphograph	اللِّغْمَا ( رَايِمَة ... )	1042		الكُرَيْفَاوَات ( مَرُط ... ) (ج)	1028
Lymphographe				Lymphocytose	
Lymphography	اللِّغْمَا ( رَسْم ... )	—		Lymphocytic	1029
Lymphographie				Lymphocytiq	
Lymphorrea	اللِّغْمَا ( سَيْلَان ... )	—		الكُرَيْبِين ( = بروتين لا يَنْحَلِّ في المَاء )	1030
Lymphorrhée				Globulin	
	اللِّغْمَا اللِّقَاحِيَّة الجَافَة (ج)	1043		Globuline	
Lymph (vaccinal dry ...)				Tetanus	1031
Lympe vaccinale sèche				Tétanos	
Haemolymph	اللِّغْمَا المُدْمَاءَة (ج)	1044		الكُرَاز ( = تَقْلُص كُرَازِي )	1032
Hémolympe				Tetanic	
Lymphagogic	اللِّغْمَا ( مُكْرَرَات ... ) (ج)	1045		Tétanique	
Lymphagogues				كُلْبِيَّة مُتَصَلِّبَة الشَّرَايِين (ج)	1033
	اللِّغْمَا ( نَظِير .. ) = نَظِير الغُدَّة (ج)	—		Kidney (arterio-sclerous ...)	
Lymphoid = adenoid				Rein artério-scléreux	
Lymphoïde = adénoïde				Cholaemia	1034
				Cholémie	
Lymphoid	لِنْفَاوِي	1046		( كَمِيَّة البِيْرَة ( في الدم )	
Lymphoïde				( تَسْرَب البِيْرَة إِلَى الدم )	
	لِنْفَاوِي ( تَنْشُؤ .. ) = دَاء الضَّخَامَة اللِّنْفَاوِيَّة	—		الكِبْلُوس ( عُرُوق ... )	1035
Lymphadenia				Vessels (chylous ...)	
Lymphadénie = lymphadénisme =				Vaisseaux chyleux	
lymphoadénomatose				Aglycohaemia	1036
				Aglycémie	

1060	مَبْحَثُ الأَوْعِيَةِ ( الدَّمَوِيَّةُ وَاللِّفَاوِيَّةُ ... ) (ج) Angiology Angiologie	Histolymph Histolymphé	—	لِّفَاوِي ( نَسِيَجٌ ... )
1061	Hematology Hématologie	1061	مَبْحَثُ الدَّمِ (ج)	Lymphadenitis Lymphadénite
	( مَفْرَعٌ مِنْ عِلْمِ الإِخْتِيَاءِ يَبْحَثُ فِي الدَّمِ وَالْأَعْضَاءِ الْمَكُونَةِ لَهُ )			( راجع ذات العقد اللفاوية )
	Cardiology Cardiologie	—	مَبْحَثُ القَلْبِ	1048
	Uraemic Urémique	1062	مُتَبَوِّلُن الدَّمِ (ج)	Lymphatic cell Cellule lymphatique
	Blood thirsty Avide de sang	1063	مُتَعَطِّشٌ إِلَى الدَّمِ	1049
	Vein of clitoris Veine du clitoris	1064	المُنْتَك	Lymphadenia Lymphadénie, lymphoadénomatose, lymphadénisme
	( المُنْتَكُ عِرْقٌ أَسْفَلُ الكَمْرَةِ أَوْ بَاطِنُ الذَّكَرِ عِنْدَ أَسْفَلِ الخَوَاقِ ) (ل)	1065	مُتَلَازِمَةُ المَنْكِبِ وَالْيَدِ (محق)	1050
	Shoulder-hand syndrome Syndrome de la hanche et de la main			اللِّفَاوِيَّةُ (المُجَبَّرَةُ شِبْهُ ... ) أَوْ العُقَيْدَةُ اللِّفَاوِيَّةُ
	( تَنَاقُزُ المَنْكِبِ وَالْيَدِ ) (ج)			Lymph nodule or follicle Nodule lymphatique
	( هُوَ أَلَمٌ يَخْذُفُ فِي جِزَامِ المَنْكِبِ وَيَبْتَدَأُ إِلَى الذَّرَاعِ وَالْيَدِ يَنْشَأُ عَنِ انْسِيَادِ الشَّرِيانِ التَّاجِيِ ) (محق)			1051
	Récipient (blood ...) Donataire de sang	1066	مُتَلَقِّي الدَّمِ (محق)	Lymphatism Lymphatisme
	( الشَّخْصُ الَّذِي يُنْقَلُ إِلَيْهِ الدَّمُ ) (محق)			1052
	1067	الثَّمْتُ مُنْقَطِعُ عِرْقِ السَّرَّةِ (متن)		اللِّفَاوِي ( النُّشُوءُ ... ) ( راجع داء الضخامة اللفاوية ) والتنشؤ اللفاوي
	( راجع الشاغران )	1068	مُتَهَيِّمُو جُلُوبَيْنِ ( فِي الدَّمِ ) (محق)	1053
	Methemoglobin Méthémoglobine			اللُّوَيْحَاتُ الدَّمَوِيَّةُ أَوْ لُوَيْحَاتُ الدَّمِ (محق) Platelets (blood ...) Plaquettes sanguines, hématoblastes
	1069	مَجْرَى الدَّمِ (ج) ( راجع تيار الدم )		1054
	1070	المَجْرَى اللِّفَاوِي		لِيفُ القَلْبِ الوَتْرِي (ج) Fiber (tendinous ...) of heart Fibre tendineuse du cœur
	Current (lymphatic ...) Courant lymphatique			1055
	Blood bath Bain de sang	1071	مَجْزَرَةٌ = حَمَامُ الدَّمِ	اللِّيفِينِ (ج) = الفِبرِينِ (محق) Fibrin Fibrine
	Bellocq's sound Sonde de Bellocq	1072	مَجْسَسٌ « بُلُوكٌ » (محق)	( مَادَّةٌ أَحْيَاءٌ حَيَوَانِيَّةٌ أَوْ نَبَاتِيَّةٌ تُسْتَخْرَجُ مِنَ الدَّمِ عَلَى شَكْلِ خَيْوطٍ بَيْضٍ ) (ش)
	( مَجْسَسٌ لِيَوْقِفِ النَّزْفَ مِنَ الجُزْءِ الخَلْفِيِّ مِنَ الأنْفِ بِالحَشْوِ ) (محق)			1056
				مَاصِ الدَّمِ ( راجع بلعمة الدم )
				1057
				المَاصِغَانِ عِرْقَتَانِ فِي اللِّحْيَيْنِ (ل) Vein of chin (side) Veine du menton (côté)
				1058
				مَاصِحُ الدَّمِ (ج) = مُعْطِي الدَّمِ (محق) Blood-giver or blood-donor Donneur de sang
				1059
				مَاصِحُ التَّخَثُّرِ (ج) Anticoagulin Anticoagulant

1088	مُحَيَّةٌ أَوْ دِمَاغِيَّةٌ ( سَدَّةٌ ... ) Clot on the brain Embolie cérébrale	1073	مَجَسَّةُ العُنُقِ (ش) Vein of neck Veine du cou
1089	المُدَدُ الدَّمَوِيُّ (مَجَق) Blood supply Approvisionnement sanguin	1074	مُجَلِّطٌ = مُخْتَرٌ (مَجَق) Coagulin Coagulant
1090	مُدَمِّيٌّ ( مُلَوَّنٌ بِالدَّمِ ) Sanguinolent Sanguinolent	1075	( مَادَّةٌ فِي الدَّمِ تُسَبِّبُ تَجَلُّطَ الدَّمِ ) (مَجَق) مَحَايِلُ الذَّكَرِ وَحَمَائِلُهُ: العُرُوقُ الَّتِي فِي أَصْلِهِ وَجِلْدِهِ وَهِيَ عُرُوقُ الأَنْثِيَيْنِ (ل) Veins (testicular ...) Veines testiculaires
1091	مَرَابِضُ عُرُوقِ الكِيلُوسِ Vessels (chyliferous ...) Vaisseaux chylifères	1076	مُجِبٌّ لِلدَّمِ ( رَاجِعُ نَعُورٍ وَنَاعُورٍ ) Hemophile Hémophile
1092	مَرَضُ القَلْبِ ( رَاجِعُ قَلَابِ ) Heart-disease Maladie du cœur	1077	مُجَبَّةُ الأَعْتِدَالِ ( رَاجِعُ خَلِيَّةٍ بِيضَاءِ ) Neutrophil Neutrophile
—	مَرَضُ نِيكُولَامَايِرِ ( رَاجِعُ دَاءِ لِنْفَاوِي ... )	1078	مُجَجِّمٌ أَوْ حَجَّامَةٌ « بِيِر » Leech of Bier Ventouse de Bier
1093	مَرْكَزُ نَقْلِ الدَّمِ Blood transfusion center Centre de transfusion sanguine	1079	مُجَجِّمٌ أَوْ حَجَّامَةٌ تَرخ (ج) Cup (wet ...) Ventouse scarifiée, sangsue artificielle
1094	مَرْقَاةٌ = رَمُوءٌ Hemostat, hemostatic Hémostatique, antihémorragique, styp- tique	1080	مُجَجِّمٌ أَوْ حَجَّامَةٌ جَانَّةٌ (ج) Cup (dry ...) Ventouse sèche
—	مَرْقَاةٌ Hemostat Tourniquet, pince hémostatique ou an- tihémorragique	1081	مُحْدِثُ اللِّنْفِ Haemorrhagipara Hémorrhagipare
1095	المُرَوِّقُ = المُنَقِّي لِلدَّمِ Depurative Dépuratif	1082	مُحَرِّكُ الأَوْعِيَةِ الدَّمَوِيَّةِ Vasomotor Vasomoteur
1096	التَّرْوِيقُ Depuration Dépuration	1083	المِحْمَارُ : جِهَازٌ لِإِخْصَاءِ الكُرَيَّاتِ الحُمْرِ Erythrocytometer Erythrocytomètre
1097	المَرِي : العِرْقُ الَّذِي يَمْتَلِئُ وَيُدْرُ اللَّبَنَ (و) Canal (lactiferous ...) Canal lactifère	1084	المُحْسِمَةُ : Cauterization of artery Cautérisation de l'artère
1098	المَرِيضَاوَانُ : عِرْقَانِ فِي مَرَاقِ البَطْنِ أَي أَسَايِلِهِ (م) Veins (subventral ...) Veines subventrales	1085	المُخَفِّرَاتُ (ضِدَّ ... ) Anticoagulant Anticoagulant
1099	المِرَاجُ الدَّمَوِيُّ (مَجَق) Temperament (sanguineous ...) Tempérament sanguin	1086	مُخْرُوطٌ شِرْيَازِيٌّ (مَجَق) Conus (arteriosus .. ) Cône artériel ( هِيَ الحُجْرَةُ الأَمَويَّةُ مِنَ القَلْبِ فِي الفَقَارِيَّاتِ الَّذِي تَتَفَرَّقُ مِنْهَا الأَمْوَاسُ الشِّرْيَازِيَّةُ كَمَا فِي الضَّفَدَعَةِ ) (مَجَق)
—	المِرَاجُ اللِّنْفَاوِيُّ ( رَاجِعُ اللِّنْفَاوِي ) Lymphatism Lymphatisme (constitution lymphatique)	1087	مُخَطَّطُ الدَّمِ (مَجَق) Blood-streaked Sang strié
—	—	—	مُخَطَّطُ الكُرَيْضَاتِ (ج) Leukogram Leucogramme

1112	المِشْرَطُ او اليَنْبُضُ ( لِفْضُدِ الدَّمِ ) Fleam Flamme (pour saignées)	1100	المِزَاجُ النَّزَمِيُّ ( راجع نعور وناعورية ) Cultures (blood ...) Hémocultures
1113	مَشْفُوفٌ (ج) Endocardial Endocardiaque او شِغَافِيٌّ	1101	مَزَارِعُ الدَّمِ (مَجَق) Mésocultures
1114	مَصَارِيحُ الأورِدَةِ (ج) Valvula of venae Valvules veineuses	1102	مَزْرَقٌ ( راجع زرقة وازرقاق ) Dyspneic Dyspnéique
1115	مَصَارِيحُ القَلْبِ (ج) Valvula of heart Valvules du cœur	1103	مَزْلُولٌ ( فوَزْلَةٌ ) ( راجع عسر التنفس ) Basophiles Basophilles
1116	مُصَالٌ ( = دَاءُ المَصَلِّ ) (ج) Serum-sickness Maladie du sérum	1104	المُسْتَعْمَدَاتُ (مَجَق) Basophiles Basophilles
1117	مُصَالَةٌ (ج) Serosity Sérosité ( سائل مائى حَيَوَانِيٌّ رَقِيقٌ يُشْبِهُ مَصَلِّ الدَّمِ تُفَرِّزُهُ الأَجْوِافُ المَصْلِيَّةُ )	1105	مُسْتَوِطِنُ الدَّمِ (ج) Blood (endemic ...) Sang endémique
1118	مُصَالَةٌ قَيْحِيَّةٌ (ج) Serosity (purulent ...) Sérosité purulente	1106	مُسَجِّلُ النُّبْضِ ( آلةٌ تُسَجِّلُ حَرَكَةَ القَلْبِ ) Sphygmograph, cardiograph, sphyg- mometer Sphigmographe, cardiographe
1119	مُصَالَةٌ كَيْسِ الفَتَقِ (ج) Serosity of hernial sack Sérosité du sac herniaire (sérozyme, thrombogéine)	1107	( راجع منباض = مرسة النبض ) مُسْرَعُ دَمَوِيٍّ ( راجع تاكومتر ) Tachometer = مِسْرَاعُ الدَّمِ Tachymètre, tachistoscope
1120	مِصْرَاعٌ شِرْيَانِيٌّ (ج) Valve (arterial ...) Valvule artérielle	1108	المَشْبَرُ الإِكْلِيلِيٌّ (مَجَق) = الجَيْبُ الإِكْلِيلِيٌّ (ج) Sinus (coronary ...) Sinus coronaire
1121	مِصْرَاعِيَّةٌ ( آفة ... ) Lesion (valvular ...) Lésion valvulaire	1109	المَشْبَرُ الأَيْمَنُ (مَجَق) = الجَيْبُ الأَيْمَنُ (ج) Sinus (right ...) Sinus droit
1122	مِصْرَافُ الدَّمِ (ج) Bank (blood-...) Banque de sang	1110	مَشْبَرٌ ( مَشَابِرُ ) الأَمْجَافِيَّةُ (مَجَق) جيوب الأَمْجَافِيَّةُ (ج) Sinus (dural ...) Sinus dural (ou dure-mérien) ( الأَوْعِيَّةُ الدَّمَوِيَّةُ المُتَشَبِّهَةُ التي تُوجَدُ في الأَمِّ الجَانِبِيَّةُ ) (مَجَق) والأَمِّ الجَانِبِيَّةُ dura-mère (dura-mater) هي أَكْثَرُ السَّحَابِيَا ظُهُورًا قَلْبِيَّةً وَشَدِيدَةً المَقَاوِمَةِ )
1123	مِصَلٌّ يَتْرَاقُ Serum (antitoxic ...) Sérum antitoxique, sérum artificiel	1111	المَشْبَرُ الكَهْفِيُّ (مَجَق) Sinus cavernosus Sinus caverneux
1124	المِصَلُّ ( تَغْيِيرٌ ... ) Standardization of the serum Standardisation du sérum		الجَيْبُ الكَهْفِيُّ (ج) ( وِعَاءٌ وَرِيدِيٌّ في الأَمِّ الجَانِبِيَّةُ في قَاعِدَةِ الخُمُومَةِ ) (مَجَق) المَشْبَرُ الوَرِيدِيُّ الوَحْشِيُّ (مَجَق) الجَيْبُ الوَرِيدِيُّ الجَانِبِيُّ (ج) Sinus (lateral venous ...) Sinus veineux latéral
	مِصَلٌّ Serum (blood ...) Sérum sanguin		
	( السائل الذي يَتَخَلَّفُ من الدَّمِ بعد اسْتِيعَادِ الكُرَيَّاتِ الدَّمَوِيَّةِ والفَيْبَرِيْنِ ) (1) (مَجَق)		

(1) الصواب مولد الفبرين أو مولد الفلين لا الفبرين. Fibrinogène = fibrinogen Burs. Fibrine = fibrin



Anastomosis (مَجْع) مُفَاغَمَةٌ (ج) أو تَقَمُّمٌ (مَجْع) Anastomose (راجع تقمم) (هو الالتحام بين الأوعية الدموية)	(1162)	المُصُول (عِلْمٌ أو مَبْحَثٌ ... ) = مُصُولِيَّات Serology Sérologie	(1150)
Inosculation Anastomose par arcades, inosculation	(1163)	المُصُول (العالم بـ ...) = مُصُولِيَّاتِي Serologist Sérologue	(1151)
Anastomotic — تَقَاغِمِيّ Anastomotique	—	مُضَادَّاتُ التَّوَثُّرِ المُفْرِطِ (ج) Antihypertensive Antihypertensif	(1152)
Sero-resistant مُتَاوِمُ المَصَل Sérorésistant	(1164)	المُضَاعَفَاتُ المَنَاعِيَّةُ لِتَنْقُلِ الدَّمِ (مَجْع) Transfusion (immunological complications of ...) Complications immunologiques de la transfusion (du sang)	(1153)
Vasoconstrictor Vasoconstricteur	(1165)	المُضَغَطُ (أداة لقياس ضغط الدم الشرياني) = مُضَغَطُ الشَّرَايِينِ (ج) (راجع مقياس ضغط الدم) Sphygmomanometer Sphygmomanomètre, tourniquet	(1154)
Cardiac مَقْلُوبٌ ( = مُصَابٌ بِقَلْبِهِ ) Cardiaque	(1166)	المُضَغَطُ (أداة لقياس ضغط الدم الشرياني) = مُضَغَطُ الشَّرَايِينِ (ج) (راجع مقياس ضغط الدم) Sphygmomanometer Sphygmomanomètre, tourniquet	(1154)
Cardiotonic مُتَوَرِّقٌ لِلْقَلْبِ Cardiotonique, tonicardiaque	(1167)	Curd of blood المُضَغَةُ = قِطْعَةٌ دَمٍ Grumeau de sang	(1155)
Hemotonic مُتَوَاتِيَّاتٌ دَمَوِيَّةٌ (ج) Toniques hématiques	(1168)	المُضَيِّفَةُ كُلَّ لَحْمَةٍ يَفْصِلُ بَيْنَهَا وَيَبِينُ غَيْرَهَا عِزْقُ (ل)	(1156)
Urometer مِقْيَاسُ البَوْلَةِ Uromètre	(1169)	المُطَبِّخُ : (مَوْلِدُ دَمِ الحَيْضِ) أَي عَامِلٌ Hematogenous مُدِيرٌ لِلطَّمْثِ (ج) Emmenagogue	(1157)
Hematometer مِقْيَاسُ الدَّمِ (ج) Hématomètre	(1170)	المَعَدَّةُ : عِزْقٌ فِي مَنْسَجِ الفَرَسِ أو مَا بَيْنَ رَأْسِ كَتِفِهِ إِلَى مُؤَخَّرِ مَعْتِنِهِ (متن) Vein of neck and withers (of horse) Veine de l'encolure (du cheval)	(1158)
Tachograph مِقْيَاسُ سُرْعَةِ الدَّمِ (ج) Tachygraph	(1171)	(المنسج من الفرس أسفل ما بين مفرز العنق إلى منقطع الحارك في الضلْب (متن) والحارك هو أعلى كاهل الفرس (withers)	(1159)
Sphygmomanometer مِقْيَاسُ ضَغْطِ الدَّمِ (مَجْع) (راجع مضغاط) Sphygmomanomètre	(1172)	Hematometer مَعَدَّةُ الكُرَيَّاتِ (ج) Hématomètre	(1160)
Haemoglobinometer مِقْيَاسُ اليَخْمُورِ = مِخْمَارٍ Hémoglobinomètre	(1173)	Gastro-vascular مَعِدِيّ — وَعَالِيّ (مَجْع) Gastro-vasculaire (مُشْتَرِكٌ بَيْنَ الهَضْمِ وَدَوْرَةِ الدَّمِ) (مَجْع)	(1161)
Garrot اليَخْرَبَةِ — Garrot (= tourniquet)	—	معلق خلايا الدم (مَجْع) Blood cell suspension Suspension des cellules du sang	(1161)
Meningococcus مُكَوَّرٌ سَحَائِيّ فِي الدَّمِ (مَجْع) Meningocoque (ميكروب التهاب السحايا) (مَجْع)	(1174)		
Hematopoeitic مُكَوَّنُ الدَّمِ (ج) أو مُنْتِجُ الدَّمِ Hémopoiétique	(1175)		

Thrombogen Thrombogène	مُولَدُ التَّرْوِ مَبِين (ج)	1191	Agglutinin Agglutinine	مُلزِنُ الدَّم ( راجع راصة )	1176
Haematogen Hématogène	مُولَدُ الدَّم (ج)	—	Agglutinoid Agglutinoïde	ملزواني	1177
Lymph-producing Lymphogène	مُولَدُ اللِّفَا (ج)	1192	ملقوتية (مجق) = داء الملقوات = داء المعدنين Ankylostomiase (مجق) (ج)	1178	
Fibrinogen Fibrinogène	مُولَدَةُ الفِبْرِين (ج)	1193	Ankylostomiase, ankylostomose, mala- die des mineurs ( هو مَقْر دَم المصايين بالملقوات )		
( خِلَالِ التَّخَثُّرِ تَتَحَوَّلُ هَذِهِ المَادَّةُ إِلَى فِبْرِين ) مِيَاَسْرَةُ القَلْبِ ( تَبَدُّلُهُ إِلَى اليَسَارِ )		1194	Blood (lacquered ...) Sang laqué	1179	
Sinistrocardia Sinistrocardie, sinistrose			P.O.P, blood Sang citraté	1180	
Myoglobin Myoglobine	المِيُوغْلُوْبِين	1195	مَمَقَّرُ النَّسَا = نَاتِيءُ العِرْقِ (ل)	1181	
( صِنَعُ بَرْوَتِينِي أَحْمَرٌ مُحْتَوٍ عَلَى حَدِيدٍ يَكُونُ فِي العَضَلَاتِ يُشْبِهُ الهِيْمُوغْلُوْبِين )			Vein (prominent ...) Veine proéminente		
النَّايَعَةُ : مَسِيلُ العِرْقِ مِنَ الجِسْمِ: نَفَّحَتْ التَّوَابِعُ بِالْعِرْقِ وَالتَّبِيْعُ وَالتَّابِعُ هُوَ العِرْقُ (و)		1196	Sphygmometer النَّبْضُ = مَنْبِضُ النَّبْضُ مَضَارِبُ القَلْبِ (ل)	1182	
Vein Veine			Sphygmomètre ( راجع مسجلة النبض )		
النَّاجِرَةُ عِرْقٌ فِي اللِّحْيِ أَوْ النَّحْرِ وَهِيَ نَاجِرَانِ		1197	Sphygmograph سَفْيْمُوغْرَافِ	1183	
Vein of throat (or jaw) Veine de la gorge (ou de la mâchoire)	(متن)		مُنَشِّطُ القَلْبِ ( مَكْتَةٌ ) (مجق)	1184	
النَّاسُورُ : عِرْقٌ غَيْرٌ وَهُوَ عِرْقٌ فِي بَاطِنِهِ		1198	Cardioactivator Cardioactivateur		
Fistula Fistule	فَسَادُ (ل)		مَلْقَطُ ضَاغِطٍ ( راجع مناقش رقوء )	1185	
النَّاسُورُ الشَّرِيَانِيّ الْوَرِيدِيّ أَوْ أَمُّ الدَّمِ الشَّرِيَانِيَّةُ الْوَرِيدِيَّةُ (ج)		1199	مِنْقَاشُ رَقُوءٍ = مَلْقَطُ ضَاغِطٍ ( راجع مرقاة )	1186	
Arteriovenous fistula Fistule artérioveineuse			Forceps (artery ...) Artériodème, pince à artère, pince hé- mostatique, presse-artère		
( هُوَ اتِّصَالٌ غَيْرٌ طَبِيعِيٌّ بَيْنَ الشَّرَايِينِ وَالْأَوْرِدَةِ ) (ج)			Haematocolpos Hématocolpos ( اِحْتِبَاسُ الدَّمِ المَهْبِلِيِّ بِسَبَبِ انْسِدَادِ العُدْرَةِ خَلْقَةٍ ) (مجق)	1187	
النَّاشِرَةُ (مجق)		1200	مَهْبِلٌ مُتَدَمِّرٌ		
( وَهِيَ الأورِدَةُ تَحْتَ الجِلْدِ فِي بَاطِنِ الذَّرَاعِ ) (مجق)			Tensive Tenseur	1188	
Veins (superficial ... ) of the arms Veines superficielles des bras			مُوَسِّعٌ وَعَائِيٌّ (مجق) أَوْ مُوَسِّعُ الأوعِيَةِ الدَّمَوِيَّةِ (دواء)	1189	
Vein of noze Veine du nez	النَّاطِرُ عِرْقٌ فِي الأنْفِ (ل)	1201	Vasodilator Vasodilateur		
النَّاعُورِيَّةُ ( راجع المزاج النزفي ) = هيموفيليا ( نَزْعَةٌ وَرَائِيَّةٌ إِلَى النَزْفِ الدَّمَوِيِّ )		1202	مُوَصِّلٌ = ( راجع أسهر وناقل )	1190	
Hemophilia Hémophilie					



- (1203) نَاعُورِيَّة كَاذِبَةٌ (ج)  
( رَاجِع فَاثَةٌ خَلَايَا الْخُثْرَيْنِ )  
Pseudohemophilia  
Pseudohémophilie, thrombocytopenie,  
hémogénie
- (1204) النَّائِذَةُ الْأَبْهَرِيَّةُ الرَّئُويَّةُ (ج)  
Fenestration (aorticopulmonary ...) or  
window (aortic pulmonary ...)  
Fenêtre aortique pulmonaire  
( هِيَ فَتْحَةٌ عَالِيَةٌ فِي حَاجِزِ الْبُطَيْنَيْنِ —  
فُصُورٌ بَهْرِيٌّ ) (ج)
- (1205) النَّائِمَةُ شِرْيَانٌ فِي الرَّأْسِ (ل)  
Artery (cephalic ...)  
Artère céphalique  
( وَهُوَ شَبِيهِ بِالْوَرِيدِ بِالنَّشْبَةِ لِلْحَلْقِ وَالْأَبْهَرِ  
لِلصَّدْرِ وَالْوَتِينِ لِلظَّهْرِ وَالنَّسَا لِلْعِجْدِ وَالصَّافِنِ  
لِلشَّاقِ ) (ل)  
وَقَدْ نَامَ الْفَرْقُ لَمْ يَنْبِضْ (و)
- (1206) النَّائِمَةُ = وَرَمٌ  
Tumor or tumour  
Tumeur
- (1207) النَّاهِقَةُ عِرْقٌ لِلْفَرَسِ فِي خَيْشُومِهِ (ل)  
Vein of nose (horse)  
Veine du nez (cheval)
- (1208) النَّالِطُ عِرْقٌ فِي الصُّلْبِ يُعَالِجُ الْمَضْفُورَ بِقَطْعِهِ  
Vein of kidneys  
(ل)  
Veine des reins
- (1209) النَّبْضُ  
Pulse  
Pouls
- (1210) النَّبْضُ وَالْمَنْبِضُ ( وَهُوَ أَنْصَحُ ) الْعِرْقُ  
الْمُتَحَرِّكُ فِي الْجَسَدِ ( يُقَالُ جَسَدٌ طَلِيْبٌ  
مَنْبِضٌ ) (مَنْ)
- (1211) النَّبْضُ (سُرْعًا ..) = عَدَمُ انْتِظَامِهِ (ج)  
Tachy-arrhythmia  
Tachy-arythmie
- (1212) النَّبْضُ ( انْتِظَامٌ .. )  
Sinus rhythm  
Rythme du sinus
- (1213) النَّبْضُ ( انْعِدَامٌ أَوْ خُضْفٌ ... )  
Acrotism  
Acrotisme
- (1214) النَّبْضُ الْبَطِيءُ الْمُسْتَدِيمُ  
أو تَنَازُرُ أَدَامَسْ — سِتُوكَسْ  
Heart-block  
Syndrome d'Adams Stokes (pouls lent  
permanent)
- (1215) النَّبْضُ ( تَسْرُعٌ ... )  
( رَاجِعٌ تَوَاتُرٌ )
- (1216) النَّبْضُ الْخَيْطِيٌّ (ج)  
Pulse (filiform ...)  
Pouls filiforme
- (1217) النَّبْضُ الرَّبَاعِيُّ الْقَرَعُ (ج)  
Pulse (quadrigeminate ...)  
Pouls quadrigéminé  
النَّبْضُ ( سَعَةٌ ... ) = امْتِلَاءُ النَّبْضِ (ج)  
Amplitude of pulse  
Amplitude du pouls
- (1218) النَّبْضُ الشَّرْيَانِيُّ (مَجْق)  
Pulse (arterial ...)  
Pouls artériel
- (1219) النَّبْضُ الشَّعْرِيُّ ( = مُصُورُ الْوَتِينِ )  
Pulse (capillary ...) (deficiency or aor-  
tic insufficiency)  
Pouls capillaire (insuffisance aortique)
- (1220) النَّبْضُ الصَّغِيرُ (ج)  
Pulsus parvus  
Petite pulsation
- (1221) النَّبْضُ ( عَدَمُ انْتِظَامٍ ... )  
Sinus arrhythmia  
Arythmie du sinus
- (1222) النَّبْضُ الْغَرِيبُ = مُسْتَعْرَبٌ (ج)  
Pulse (paradoxical ...)  
Pouls paradoxal
- (1223) النَّبْضُ غَيْرُ الثَّابِتِ (ج)  
Pulse (unstable ...)  
Pouls instable
- (1224) النَّبْضُ غَيْرُ الْمُنْتَظَمِ الدَّائِمِ (ج)  
Pulse (irregular perpetual ...)  
Pouls irrégulier perpétuel
- (1225) النَّبْضُ فِي انْتِظَامِ الدِّمَاغِ الْحَادِّ (ج)  
Pulse in acute cerebral compression  
Pouls dans la compression cérébrale  
aiguë

Sphygmie	نَبْضِيّ	—	(1226) النَّبْضُ الْقَائِزُ أَوْ الْقَائِصُ (ج)
Sphygmique			Pulse (bounding or caprizant ...)
	نَبْضُ الْقَلْبِ (ج)	(1237)	Pouls bondissant ou capricant
Debit or output of heart			(1227) النَّبْضُ كَمَيْلِكَ مِنْ حَدِيدٍ مُوتَّرٍ (ج)
Débit cardiaque			Pulse as tense iron wire
	النُّخَاعُ وَالنُّخَاعُ عَرَقُ أَبِيضٍ فِي دَاخِلِ الْمُتَّقِ	(1238)	Pouls en fil de fer tendu
	بِتَقَادِ فِي قَعَارِ الصُّلْبِ (ل)		(1228) نَبْضُ كُورِيغَانَ (قَائِزٌ وَجَبْرٌ) (ج)
Medulla			Pulse of Corrigan (bounding and brief)
Moelle			Pouls de Corrigan (bondissant et bref)
	النُّخَاعُ الشُّوكِيّ (الْتِهَابُ ...)	(1239)	—
Myelitis			Pulse (irregular ...)
Myélite			Pouls déréglé
	نُخَاعِيّ الْمُنْشَأُ = نُقْيِي الْمُنْشَأُ	(1240)	(1229) النَّبْضُ الْمُتَّسِعُ (فِي وَرَمٍ) (ج)
Myelogenous or myelogenic			Pulse (expansive ...)
Myélogène			Pouls expansif (d'une tumeur)
	(مُتَمَلِّقٌ بِمُخِّ الْعَظْمِ أَوْ نَائِشِيءٍ عَنْهُ)		(1230) النَّبْضُ الْمُتَنَابِضُ (ج)
Myelin or myeline	النُّخَاعِيّينَ	(1241)	(أَزْدَوَاجُ النَّبْضِ)
Myéline			Pulse (alternating ...)
	نُخَاعِيّينَ	(1242)	Pouls alternant
Myelinic			(1231) النَّبْضُ الْمُتَوَتَّرُ أَوْ الْقَائِصِي (ج)
Myélinique			Pulse (tense or hard ...)
	النُّخَابُ (رَاجِعُ التَّامُورِ الْحَشْوِيّ)	(1244)	Pouls tendu ou dur
	نَخَالِيَّةٌ بِسُنِينِهِ الْحَمْرَاءُ الشُّعْرِيَّةُ	(1245)	—
Pityriasis rubra (pilary ...)			النَّبْضُ الْمَزْدُوجُ (كَأَنَّهُ ذُو صَرَبَتَيْنِ)
Pityriasis rubra pilaire (Besnier)			Dicrotic
	النُّخْرَةُ يَفْتَقِرُ الدَّمُ (مَجَق)	(1246)	Dicrote ou dicrotique
Necrosis (ischemic ...)			(dicrotism = dicrotisme النَّبْضُ)
Nécrose ischémique			Sphygmograph
	النُّخْرُ التَّخْفُرِيّ (ج)	(1247)	النَّبْضُ (مُسْجَلٌ ...)
Necrosis of coagulation			Sphygmographe
Nécrose de coagulation			(1232) النَّبْضُ الْمُضَاعَفُ أَوْ الْمَزْدُوجُ (ج)
	النُّزْفُ (مَجَق)	(1248)	Pulse (geminate ...)
Haemophilia	النُّزْفُ (مَجَق)		Pouls bigéminé ou géminé
Hémophilie	(رَاجِعُ نَاعُورِ)		(1233) النَّبْضُ الْمَنْقُولُ (ج)
	النُّزْفُ (مَجَق) = وَالنُّزْفُ	(1249)	Pulse (transmitted ...)
Haemorrhage			Pouls transmis
Hémorragie			(1234) النَّبْضُ الْمُهْتَزُّ
	(خُرُوجُ الدَّمِ مِنَ الْأَوْعِيَةِ الدَّمَوِيَّةِ (مَجَق))		Pulse (vibrant ...)
	(وَهُوَ إِدْمَاءٌ وَإِفْرَاقٌ أَوْ جَمِياعُ الدَّمِ) (ج)		Pouls vibrant
Uretrorrhage	النُّزْفُ الْإِخْلِيلِيّ (ج)	(1250)	(1235) النَّبْضُ الْوَرِيدِيّ
Urétrorragie			Pulse (venous ...)
	النُّزْفُ الْأَذُنِيّ	—	Pouls veineux
Otorrage			(1236) النَّبْضَانُ الشُّرْسُونِيّ
Otorragie			Pulsation (epigastric ...)
	النُّزْفُ (الاسْتِهْدَافُ لـ ...)	(1251)	Battement épigastrique
	(رَاجِعُ النَّزَافِ وَالنَّاعُورِ ...)		—
			(ج) النَّبْضَانُ الْوَرِيدِيّ
			Intercostal pulsations
			Pulsations intercostales

Haemophtalmia Hémophtalmie	نزف العين (محق)	1264	Epistaxis Epistaxis, saignement du nez	النزف الأنفي = الرُغاف	1252
	( انسكاب الدم داخل المقلة ) (محق)			النزف الأولي (محق)	1253
Haemorrhage (cerebral ...) Hémorrhagie cérébrale	النزف المخي (محق)	1265	Haemorrhage (primary ...) Hémorragie primaire	( هو الذي يحدث في الأربع والعشرين ساعة الأولى بعد الولادة ) (محق)	
	النزف المُشرَّح	1266		النزف البوقي (محق)	1254
Haemorrhage (dissecting ...) Hémorragie de dissection	( يحدث بين طبقات جدران الشرايين )			( راجع البوق المتدمي )	
Haematomyelia Hématomyélie	النزف النخاعي (محق)	1267	Haemorrhage (subdural ...) Hémorragie subdurale	النزف تحت الجافية (محق)	1255
	( نزف في مادة النخاع )			( هو النزف بين الأم الجافية والشحمية ) (محق)	
Haemorrhagic rachitis or rickets (disease of Barlow) Rachitisme hémorragique (maladie de Barlow)	نزف ( خرع ... )	1268	Haemorrhage (secondary ...) Hémorragie secondaire	النزف الثانوي (محق)	1256
	( الخرع هو كساح الأطفال )			( هو الذي يحدث بعد ثمان وأربعين ساعة من الولادة ) (محق)	
Variola (hemorrhagic ...) Variole hémorragique	نزف ( جذري ... )	—	Haemorrhage (epidural or extradural ...) Hémorragie épidurale	النزف خارج الجافية (محق)	1257
Transmigration Transmigration	نزوح الدم (ج)	1269		( هو النزف بين عظم الجمجمة والأم الجافية ) (محق)	
	( انتقال خلاياه البيضاء في الالتهاب )			النزف الرحمي = نزف الرحم (ج)	1258
Exsanguine, anaemic, bloodless Exsangue	نزيف = قليل الدم (ج)	1270	Metrorrhagia Métrorragie		
				النزف الرئوي (ج)	1259
Sciatic artery Artère sciatique	النسا عرق من الورك إلى الكعب والأفصح ان يقال النسا لا عرق النسا وقد قُطِع فيه نُعلب فأصاغه (ل)	1271	Haemorrhage (pulmonary ...) Hémorragie pulmonaire, pneumorragie		
	وقد نساها نسيا فهو منسي ضرب نساها ونسي الرجل نسا اشنكى نساها فهو نسا (ل)			النزف السري (ج)	1260
Blood sugar level (fasting ... ) (F.B.S.) Taux du sucre dans le sang à jeun	نسبة السكر في الدم ( على الريق )	1272	Omphalorrhagia (onanism) Omphalorrhagie (onanisme)		
				النزف الشرياني	1261
Blood glucose (fasting ... ) Taux de glucose dans le sang, à jeun	نسبة الغلوكوز في الدم ( على الريق )	—	Haemorrhage (arterial ...) Arteriorragie	النزف الشوكي (محق) أو (نزف خارج النخاع ) (محق)	1262
Vein (cerebral ...) Veine cérébrale	النسيس عرقان يسقيان المخ	1273	Haematorrhachis Hématorachis		
				نزف الطمث = الطمث (ج)	1263

- (1274) نَسْبِيُورِيدِي ( غِذَاءٌ ... )  
Feeding (intravenous ...)  
Alimentation intraveineuse  
( مُنْسَبٌ أَيْ مُدْخَلٌ مِنْ طَرِيقِ الْأُورِدَةِ )
- (1275) نَظْرِيَّةُ التَّثْلِيثِ (مَجْق)  
Triallistic theory  
Théorie trialistique  
( هِيَ الَّتِي تَقُولُ بِنَشْأَةِ خَلَايَا الدَّمِّ مِنْ ثَلَاثَةِ أَنْوَاعٍ أَصْلِيَّةٍ مِنَ الْخَلَايَا أَوْ لَاهَا تُكُونُ الْخَمْرُ وَاللُّوَيْحَاتُ وَثَانِيَتُهَا الْبَيْضُ الْحَبِيبِيَّةُ وَثَالِثُهَا تُكُونُ الْبَيْضُ غَيْرِ الْحَبِيبِيَّةِ ) (مَجْق)  
نَظْرِيَّةُ التَّثْنِيَّةِ ( فِي تَكُونِ الدَّمِّ ) (مَجْق)  
Dualistic theory  
Théorie dualistique  
( هِيَ الَّتِي تَقُولُ بِنَشْأَةِ خَلَايَا الدَّمِّ مِنْ نَوْعَيْنِ أَصْلِيَّتَيْنِ مِنَ الْخَلَايَا : إِحْدَاهُمَا تُكُونُ الْخَمْرُ وَاللُّوَيْحَاتُ وَالثَّانِيَّةُ تُكُونُ الْبَيْضُ ) (مَجْق)
- (1276) نَظْرِيَّةُ التَّعَدُّدِ ( فِي تَكُونِ الدَّمِّ ) (مَجْق)  
Polyphilitic theory of haemopoiesis  
Théorie polyphilitique d'hémopoïèse
- (1277) نَظْرِيَّةُ التَّوَحُّدِ ( فِي تَكُونِ الدَّمِّ ) (مَجْق)  
Monophilitic theory (of haemopoiesis)  
= unitarian theory  
Théorie monophilitique d'hémopoïèse  
(théorie unitarienne)  
( النَّظْرِيَّةُ الَّتِي تَقُولُ بِوَحْدَةِ أَصْلِ خَلَايَا الدَّمِّ ) (مَجْق)
- (1278) النَّظَامُ الدَّمَوِيُّ الْكَاذِبُ (مَجْق)  
Pseudohaemal system  
Système pseudohémal
- (1279) النَّعَارُ ( رَاجِعُ الْعَانِدِ وَالْعَاصِي )
- (1280) نَفَثُ الدَّمِّ (مَجْق) (ج)  
Haemoptysis  
Hémoptysie, crachement du sang  
( إِخْرَاجُ الدَّمِّ الْمَنْزُوفِ مِنَ الرُّئْتَيْنِ أَوْ الشَّمْعِبِ ) (مَجْق)
- (1281) نَفْثِي  
Haemoptoic  
Hémoptoïque
- (1282) نَفْحُ الْعِرْقِ نَفْحًا إِذَا نَزَلَ مِنْهُ الدَّمُّ (ل)  
To flow (blood)  
Couler (sang)
- (1283) نَقْرَسُ إِبْهَامِ الْقَدَمِ (مَجْق)  
Podagra  
نَقْرَسُ الْقَدَمِ (ج)  
( بِسَبَبِهِ قَرَطُ حَاوِيضِ الْبُولِيكِ فِي الدَّمِّ وَبِهِ يَظْهَرُ تَحَجُّرٌ تَحْتَ جِلْدِ الْإِبْهَامِ ) (مَجْق)
- (1284) نَقْصُ الْأُكْسِجِينِ فِي الدَّمِّ (ج)  
Anoxemia  
( عَدَمُ تَأَكُّسِ الدَّمِّ )  
Anoxémie = anoxhémie, anoxyémie  
= anoxie
- (1285) نَقْصٌ أَوْ هُبُوطُ التَّوَتْرِ الشَّرْيَانِيَّ (ج)  
Hypotension  
Hypotension
- (1286) نَقْصُ الْحَدِيدِ ( فِي الدَّمِّ )  
Sideropenia  
Sidéropénie
- نَقْصُ حَمْضِ الْفَحْمِ الدَّمَوِيِّ  
Acapnia  
Acapnie = hypocapnie
- (1287) نَقْصُ الْكُرَاتِ الْبَيْضِ ( فِي الدَّمِّ )  
Neutropenia  
Neutropénie
- (1288) نَقْصُ كُرَيَّاتِ الدَّمِّ الْحَمْرَاءِ  
Olygocythemia  
Olygocytémie ( = قِلَّةُ الْحَمْرَاوَاتِ )
- (1289) نَقْصُ النُّبْضِ  
Pulse deficit  
Déficit du pouls
- (1290) نَقْصُ النُّبْضَانِ فِي الشَّرَايِينِ (ج)  
Pulsation (diminished ...) of the arteries  
Diminution du pouls artériel
- (1291) النَّقْطَةُ ( رَاجِعُ ضَرْبَةِ الدَّمِّ وَخِطَّةُ السَّكْتَةِ الْمَخِيَّةِ )
- (1292) نَقْلُ الدَّمِّ (ج)  
Transfusion (of blood)  
Tranfusion (du sang)
- نَقْلُ دَمٍ ذَاتِيَّ  
Autotransfusion  
Autotransfusion
- (1293) النَّقْلُ الشَّرْيَانِيَّ (ج)  
Transfusion (arterial ...)  
Transfusion artérielle
- (1294) نَقْلُ الْمَصْلِ (ج)  
Transfusion of serum  
Transfusion du sérum
- (1295) النَّقْلُ الْوَرِيدِيَّ (ج)  
Transfusion (venous ...)  
Transfusion veineuse
- (1296) النَّمَشُ  
Petechia  
Pétechie
- (1297) نَهْرُ الْبَدَنِ أَوْ عِرْقُ الْحَيَاةِ يُوجَدُ فِي كُلِّ عَضْوٍ مِنْهُ شُعْبَةٌ (م)  
Blood system  
Système sanguin

1298	نهر الجسد هو الوتين ينقي المروق كلها (م) Aorta Aorte	1311	هَيْئَةُ الدَّم (راجع صورة الدم) الهيماتوبي = (ذبابَة مَصَامَة لِلدَّم)
1299	النواير عروق ظاهر الكف أو الذراع وكذلك الأماجع (ل) (راجع الأماجع)	1312	Haematobium Hématobie
1300	نوبة قلبية Heart attack Crise cardiaque	1313	الهيماتوسيمتر = معدّ أبعاد الحُمُر (راجع معد) Haematocymeter Hématocymètre
1301	النَّوْط : عِرْق غَلِيظ مُمتدّ من الرئتين علق به القلب ، (راجع النياط ) (و)	1314	هيماتيت = حَجَر الدَّم (مُفْرَدَات الأَنْطَاكِي ) = شَادَنْج (أكسيد حديدي) Haematite Hématite = fer oligiste
1302	النَّوْطِيَّة (العصارة ...) Hématophage (suc nucléaire suçant le sang)	1315	هيماتين (محق) = سائل يَحْمُورِي Haematin Hématine ou hématosine
1303	النَّيَاط عِرْق علق به القلب من الوتين (ل) Vein of heart Veine du cœur	1316	(مَادَّة دَنَاء من مُسْتَنْثَات الهيموغلوبين ) (محق) وهو صَبْع حديدي مُسْتَق من الدَّم Hematinic Hématinique
1304	هُبُوط في الدَّوْرَة الدَّمَوِيَّة Circulatory failure Défaillance circulatoire	—	الهيماتيني ( دَوَاء يَزِيد مَقْدَار الهيموغلوبين في الدَّم ) هيموبرونوستيك = إِنْذَار دَمَوِي (ج) Haemopronostic Hémopronostic
—	هُبُوط في القلب Heart failure Défaillance du cœur	1317	هيمو بريكارد = طَفْح تَامُورِي Haemopericardium Hémopéricarde
—	هُبُوط المُحَرِّك الوِعَالِي في الدَّفْتَرِيَا (محق) Collapse (vasomotor ...) in diphteria Collapsus du vasomoteur dans la diphtérie ( تَعَطَّل أَعْصَاب الشَّرَائِين بِسَبَب تَكْسِين الدَّفْتَرِيَا (محق) (راجع الوهط )	1318	هيمو بريتونِي = طَفْح صِنَاقِي أو بريتونِي (ج) Haemoperitonium Hémopéritoine
1305	هَذْيَان قَلْبِي Delirium cordis Délire cordial	1319	هيمو بلاستين (محق) Haemoplastin Hémoplastine
1306	هَشَاشَة أو عَطُوبِيَّة العُرُوق الدَّقَاق (ج) Fragility (capillary ...) Fragilité capillaire	1320	( هو مَصْل مُضَادٌّ لِلنَّزْف ) (محق) هيمو تاكومتر = يقياس سُرْعَة الدَّم (راجع مقياس) Haematochometer Hématochomètre
1307	هَضْمِيوَعَالِي Gastrovascular Gastrovasculaire ( قَائِم بِوَضَائِفِي المَعِدَة وَالوِعَاء الدَّمَوِي )	1321	هيموتيلانجوز ( مَرَض الأَوْعِيَة الدَّمَوِيَّة الدَّقِيقَة ) Haemotylanzoz ( مَرَض الأَوْعِيَة الدَّمَوِيَّة الدَّقِيقَة )
1308	الهَمَل (راجع اللامسى)	1322	هيموثوراكس = طَفْح زوري Haemothorax
1309	الهَمَمَة الوَرِيدِيَّة (ج) Hum (venous ...) Bruit de souffle	1310	الهَنْبُوقَة مَجْرَى الوَدَج (ل) Canal (jugular ...) Canal jugulaire

- 1333) هيمو سيئو بلاست = خلية الدم الأصلية  
Haemocytoblast  
Hémocytoblaste, hématogonie
- 1334) هيمو سيل (محق) Hæmocoèle  
Hémocèle  
( تجويف الجسم الذي يمتد من الجهاز الدموي ويحتوي على الدم ) (محق)
- 1335) الهيموغلوبين = الهيموجلوبيين (محق)  
Haemoglobin  
Hémoglobine  
( المادة الحمراء في جسيمات الدم الحمراء ) (محق) وهو عبارة عن ( صيغ تنفسي يظهر في دم الفقاريات وبعض عضلاتها ) (محق)
- 1336) الهيموغلوبين (داء ...)  
Haemoglobinopathy  
Hémoglobinopathie
- 1337) الهيموغلوبين ( مادة حالة ل ... )  
Hemolysin  
Hémolysine
- 1338) الهيموغلوبينيا = التخرر من الحمر  
( هو تخرر الهيموغلوبين بعد استذابة الحمر )  
Haemophilia  
Hémophilie  
( راجع ناعور .. )  
( استعداد للزف يظهر في ذكور البشر عادة ) (محق)
- 1339) الهيمو كروموجين  
Haemochromogen  
Hémochromogène  
( مادة ملونة حديدية تتكون من انشطار الهيموغلوبين إلى قسمين )
- 1340) هيمو كلاسيا = بحران ترعزع الدم (ج)  
Haemoclasis  
Hémoclasis = crise hémoclasique
- 1341) هيمو كونسنتراسيون = تركيز دموي  
Haemoconcentration  
Hémococoncentration  
( نقص حجم البلازما دون نقص مناسب في حجم الكريات العام ) (لاروس)
- 1342) الهيمولاز  
Plasmase  
Plasmase ( راجع خثراز وخميرة اللبنين )
- 1343) الهيمولي = بلازما  
Plasma  
Plasma
- Hémothorax  
( ملتح الدم العائني في جوف غشاء الجنب )
- 1323) هيمودروموجرافيا = رسم سرعة الدم  
Haemodromography  
Hémodromographie  
( طريقة تساعد على تخطيط او رسم سرعة الدم في وعاء ما )
- 1324) هيمو درومتر  
Haemodrometer  
Hémodromètre  
رسم او مخط سرعة الدم  
هيموديفرأكتومتر = مقياس قطر الحمر
- 1325) هيموديفرأكتومتر  
Haemodiffractometer  
Hémodiffractomètre
- 1326) هيموديلوسيون = شعسعة الدم = ترزيق الدم  
Haemodilution  
Hémodilution, hydrémie  
( زيادة كمية الماء في هيمولي الدم اي البلازما بالنسبة للمواد المخلوطة والكريات ) (لاروس)
- 1327) هيمو دينامومتر  
( مقياس ضغط الدم في الأوعية )  
Haemodynamometer  
Hémodynamomètre
- 1328) الهيمو ديناميكيا = ديناميكية الدم  
( هي دراسة للمقومات التي تكفل الكتلة الدموية حركتها وتوزيعها في مختلف الأعضاء )
- 1329) هيموزوين  
Hemozoine  
Hémozoïne  
( صبغ أسود في دم البرديات )
- 1330) هيمو سبيرميا = استذماء النطفة  
Haemospermia  
Hémospermie  
( وجود الدم في النطفة او المنى )
- 1331) هيمو سبيكتروسكوب = وكشاف دموي  
Haemospectroscope  
Hémospectroscope
- 1332) هيمو سيانين (محق)  
Haemocyanin  
Hémocyanine  
( صبغ تنفسي في دم بعض الرخويات ومنصليبة الأرجل يزرق اذا مس الهواء ) (محق)  
( وهو يكفل نقل الأوكسجين في دم الرخويات )

- (1345) الهَيُولَى الدَّمَوِيَّة Plasm = plasma  
Plasma (sanguin)
- (1346) الوَيْبِيَّة (تُقْبَةُ الحِجَاب ... )  
Port (aortic ...) of diaphragm  
Orifice aortique du diaphragme
- (1347) الورم البَوَاسِرِيّ  
Haemorrhoidal tumor  
Tumeur hémorrhoidale
- (1348) الورم الدَّمَوِيّ  
( راجع حذبة دموية )
- (1349) ورم ذَوَالِيّ أو نَاعِظ نَابِض (ج)  
Tumor (erectile ...)  
Tumeur cirsoïde ou érectile épulsatil
- (1350) ورم الرّأْس الدَّمَوِيّ (ج)  
Cephalhaematome  
Cephalhémátome
- (1351) الورم الزَّالِغ (ج)  
Tumour (aberrant ...)  
Tumeur aberrante
- (1352) الورم الشَّرِيَانِيّ الوَرِيدِيّ أو الغُلو مَنجِيومَة (ج)  
Glomangioma  
Glomangioma  
( تُسَمَّى أَيْضاً العُقَيْدَات الحِلْدِيَّة المُوَلِّمَة أو  
الورم الوِعَالِيّ العَصَبِيّ  
(angioneuroma  
أو الورم الوِعَالِيّ العَصَلِيّ العَصَبِيّ  
(angiomyoneuroma  
(ج)
- (1353) الورم الغُدِّي العِرْقِيّ في الفَرْج (محق)  
Hidradenome of valvula  
Hidradénome de la valvule  
( ورم يَنْشَأ في غُدَّد العِرْق في شَفْر الفَرْج )  
(محق)
- (1354) الوَارِد  
Afferent  
Afférent  
( يُطَلَق في العَالِب على ما تَحْمِلُهُ الأورِدَة  
والقَنَوَات اللَّيْمِيَّة والأعصاب المُتَّجِهَة إلی  
المَرَكَز ) (محق)
- (1355) الوَاهِن : عِرْق مُسْتَبِطِن حَبْل العَاتِق إلی  
الكَتِف ( وَحَبْل العَاتِق هو العَصَبَة المُتَّدَة من  
العُنُق إلی المَنْكَب )  
وَيُقَال عَمَرْتُهُ الوَاهِنَة إِذَا وَجِعَ وَاهِنُهُ (ل)  
Vein between shoulder and neck  
Veine entre l'épaule et le cou
- (1356) الوَتْرَة العِرْقِيّ في بَاطِن الحَسْفَة أو الكَمْرَة (ل)  
Vein of prepuce  
Veine du prépuce
- (1357) الوَتِين عِرْقِيّ في القَلْب أو عِرْق لَاحِق بِالصُّلْب  
يَسْتَقِي العُرُوق كُلُّهَا الدَّم وهو نَهْر الحَسَدِين)  
وهو الشَّرِيَان الرُّئِيسِيّ الَّذِي يُعَلِّدِي  
الإِنْسَان بِالدَّم النَّقِيّ الخَارِج من القَلْب (محق)  
Aorta  
Aorte  
( فُلَان مَوْتُون أَي أُصِيب وَتِينُهُ )
- (1358) الوَتِين الصَّدْرِيّ  
Aorta (thoracic ...)  
Aorte thoracique
- (1359) وَتِينِيّ  
Aortic  
Aortique
- (1360) الوجء والوجء دَق عُرُوق الخَصِيَّتَيْن (ل)  
( راجع خفغان القلب )
- (1361) الوجيب تَحَرَّك القَلْب تَحْت أَهْرِهِ  
( راجع خفغان القلب )
- (1362) الوَدَاج عِرْق العُنُق  
Vein (jugular ...)  
Veine jugulaire
- (1363) الوُدَاد : أَلَم الوُدِيّ (ج)  
Sympathalgia  
Sympathalgie
- (1364) الوُدَاد الوجِيبِيّ (ج)  
Sympathalgia (facial ...)  
Sympathalgie faciale ou névralgisme
- (1365) الوُدِيّ (ج) = السَّمْبَتَاوِيّ (محق)  
Sympathetic  
Sympathique
- (1366) الوُدِيّ ( تنبه أو تنبيه ... ) (ج)  
Sympatheticotonia  
Sympathicotonie (adrénergie)
- (1367) الوُدِيّ ( شال ... )  
Sympatheticolytic  
Sympathicolitique
- (1368) الوُدِيّ ( مُتَلَد ... ) (ج)  
Sympatheticomimetic  
Sympathicomimétique
- (1369) الورم = النَّايِبَة  
Tumor or tumour  
Tumeur
- (1370) ورم الرّأْس الدَّمَوِيّ (ج)  
Cephalhematoma  
Cépalhémátome

1384	الْوَرِيدُ التَّاجِيَّ الكَبِيرُ (ج) Vein (grand coronary ...) Veine grande coronaire	1371	الْوَرَمُ اللِّمْفَاوِيَّ (ج) Lymphoma Lymphome
1385	الْوَرِيدُ النَّسَائِيَّ (ج) Vein (genital ...) Veine génitale	1372	الْوَرَمُ اللِّمْفَاوِيَّ العَقَلِيَّ (ج) Lymphosarcoma Lymphosarcome ( السَّرْقُومُ وَرَمٌ حَبِيثٌ يَنْشَأُ فِي النَّسِيجِ الضَّمَامِ ) Tumor (erectile ...) Tumeur érectile
1386	وَرِيدٌ ( جَالِيئُوسُ ) الدَّمَاغِيَّ العمِيقُ (ج) Vein (profound cerebral ... ) of Galien Veine cérébrale profonde (de Galien)	1373	( راجع الورم الوعائي الكهني ) Angioma Angiome
1387	الْوَرِيدُ الجِلْدِيَّ (محق) Vein (cutaneous ...) Veine cutanée ( الْوَرِيدُ الَّذِي يَجْمَعُ الدَّمَّ مِنَ الجِلْدِ )	1374	الْوَرَمُ الوِعَائِيَّ البَسِيطُ (ج) Angioma (simple ...) Angiome simple
1388	الْوَرِيدُ الحَرَقِيَّ الأَصْلِيَّ أو المُشْتَرَكُ (ج) Vein (primitive or common iliac) Veine iliaque primitive ou commune	1375	الْوَرَمُ الوِعَائِيَّ ( تَعَدَّدُ .. فِي عِدَّةِ مَوَاضِعِ ) Angiomatosis Angiomatose
1389	الْوَرِيدَانِ الحَرَقَتَيْنِ العَطْنِيَّانِ (محق) Veins (iliolumbar ...) Veines iliolumbaires ( وَنَحْمِلَانِ الدَّمَّ مِنَ الحِدَارِ الخَلْفِيِّ البَطْنِيِّ فِي التَّدْبِيَّاتِ وَبِصَبَّانِ فِي الوَرِيدِ الأَجْوَفِ الخَلْفِيِّ ) (محق)	1376	الْوَرَمُ الوِعَائِيَّ الدَّمَوِيَّ (محق) Haemangioma Hémangiome
1390	الْوَرِيدُ الدَّرَقِيَّ (محق) Vein (thyroid ...) Veine thyroïde	1377	الْوَرَمُ الوِعَائِيَّ الكَهْفِيَّ (ج) Angioma (cavernous ...) Angiome caverneux ( راجع النفع الدموي والورم الناعظ )
1391	الْوَرِيدُ الدَّرَقِيَّ الأَعْلَى (محق) Vein (superior thyroid ...) Veine thyroïde supérieure	—	الْوَرَمُ الوِعَائِيَّ اللِّمْفَاوِيَّ Lymphangioma Lymphangiome
1392	الْوَرِيدُ الدَّرَقِيَّ الأَوْسَطُ (محق) أو الوَسْطِيَّ (ج) Vein (middle thyroid ...) Veine thyroïde moyenne	1378	وَرُودُ الدَّمِ = هُجُومُ الدَّمِ = تَدَفُّقٌ وَدَفْقٌ الدَّمِ Afflux of blood Afflux sanguin
1393	الْوَرِيدُ الرَّأْسِيَّ (ج) Vein (cephalic ...) Veine céphalique	1379	الْوَرِيدُ Vein Veine
1394	الْوَرِيدُ الرِّئَوِيَّ ( راجع قصب ) Vein (pulmonary ...) Veine pulmonaire	1380	الْوَرِيدُ ( أو العُرَيْقُ ) Veinlet Veinule
1395	الْوَرِيدُ الزَّائِدِيَّ Vein (appendicular ...) Veine appendiculaire	1381	وَرِيدٌ اثْنَى عَشَرَ (ج) Vein (duodenal ...) Veine duodénale
1396	وَرِيدُ السَّاعِدِ المُتَوَسِّطُ (ج) Vein (middle ... ) of forearm Veine médiane de l'avant-bras	1382	الْوَرِيدُ الأَجْوَفُ (محق) (ج) Vena cava Veine cave
1397	الْوَرِيدُ السُّرِّيَّ (ج) Vein (umbilical ...) Veine ombilicale	1383	الْوَرِيدُ البَابِيَّ (محق) = وَرِيدُ البَابِ (ج) Vein (portal ...) Veine porte



1410	الْوَرِيدُ الْمَلِكِيُّ (ج) = الْبَاسِيلِيْق ( وَرِيدٌ صَتَّخَمٌ فِي الْعَضُدِ ) Vein (basilic ...) Veine basilique	1398	الْوَرِيدُ الصَّاعِدُ (ج) Vein (superior) or upper Veine supérieure
1411	الْوَرِيدُ الْهَاطِطُ (ج) Vena (inferior) = lower Veine inférieure	1399	الْوَرِيدُ الصَّائِنُ (ج) Vein (saphena ...) Veine saphène
1412	الْوَرِيدُ الْوَدَاجِيُّ (ج) Vein (jugular ...) Veine jugulaire	1400	الْوَرِيدُ الطَّحَالِيُّ (ج) Vein (splenic ...) Veine splénique
1413	الْوَرِيدُ الْوَرِيكِيُّ Vein (sciatic ...) Veine sciatique	1401	الْوَرِيدُ الْعَضْفُصِيُّ الْمَسَارِيْقِيُّ (مَجْق) Vein (coccygeomesenteric ...) Veine coccygéomesentérique ( الْوَرِيدُ فِي الطُّبُورِ يَخْرُجُ مِنَ الْوَرِيدِ الذَّنْبِيِّ عِنْدَ تَقَرُّعِهِ إِلَى اثْنَيْنِ ) (مَجْق)
—	الْوَرِيدُ الْوَجْهِيُّ Vein (facial ...) Veine faciale	1402	الْوَرِيدُ الْفَرْدُ (مَجْق) Vena azygos Veine azygos
1414	وَرِيدِيَّةٌ ( شَبَكَةٌ ... ) Network (venous ...) Lacis veineux	1403	الْوَرِيدُ الْفَرْدِيُّ الصَّغِيرُ (ج) Vena (azygos small ...) Veine petite azygos
1415	وَضْعُ الْمَحَاجِمِ Cupping Application de ventouses	1404	الْوَرِيدُ الْفَرْدِيُّ الْكَبِيرُ Vena (azygos great ...) Veine grande azygos
1416	الْوَشَائِحُ عُرُوقُ الْأُذُنَيْنِ (ل) وَاحِدَتُهُ وَشَيْجَةٌ Veins (otic ...) Veines otiques	1405	الْوَرِيدُ مَوْقُ الْمَعِدِيِّ Vein (epigastric ...) Veine épigastrique
1417	وَصْفُ الْأَوْعِيَّةِ Angiography Angiographie	1406	الْوَرِيدُ اللَّامُسَمَّى (مَجْق) Vein (innominate ...) Veine innominée ( الْوَرِيدُ فِي الْبَرَمَاتِيَّاتِ يَتَكَوَّنُ مِنَ الْوَرِيدِ تَحْتَ الْلُّوْحِ وَالْوَرِيدِ الْوَدَجِيِّ الْإِنْسِيِّ ) (مَجْق)
1418	الْوَصِيمُ مَا بَيْنَ الْخَنْصِرِ وَالْوَسْطَى وَصَوَابُهُ بِالضَّادِ وَهُوَ بَيْنَ الْوَسْطَى وَالْبَيْصِرِ (الْمَحْكَم)	—	الْوَرِيدُ اللَّتْفَاوِيُّ الْكَبِيرُ Veine (grand lymphatic ...) Grande veine lymphatique
1419	الْوَعَائِيُّ ( الْبُخْرَانُ ... ) Attack (vascular ...) Crise vasculaire	1407	الْوَرِيدُ الْمَذْرَقِيُّ (مَجْق) Vein (cloacal ...) Veine cloacale ( وَرِيدٌ يَتَجَمَّعُ فِيهِ الدَّمُ مِنَ الْمَذْرَقِ (مَجْق) ( الْمَذْرَقُ إِسْتِ الطُّبُورِ وَالْأَسْمَاكُ خَاصَّةً )
1420	الْوَعَاءُ الدَّمِيَّةُ ( تَقَلُّصٌ ... ) Vasospasm Vasospasme	1408	الْوَرِيدُ الْمَرَارِيُّ (مَجْق) Vein (vesical ...) Veine vésicale
1421	الْوَعَائِيُّ الدَّمِيَّةُ Vascular Vasculo-sanguin	1409	الْوَرِيدُ الْمَرْكَزِيُّ (مَجْق) Vein (central ...) Veine centrale
—	الْوَعَائِيَّةُ ( الْآفَةُ ... ) Lesion (vascular ...) Lésion vasculaire	—	—

1428	الْيَأْس ( سِنَّ ... ) = الصَّهَى = سَنَوَات بحران	1422	وَقُوف الدَّم أو وَقُوف النَّزْف (مَجْج)
Menopause		Haemostasia	
Ménopause, âge critique		Hémostasie	
( هُوَ انْتِهَاء الحَيْض عند الْمَرْأَة )		( رُكُود الدَّم فِي أَي جُزء من أَجْزَاء الجِسْم )	
1429	يَاتُونِ الصَّفْرَاء	1423	الْوَقُوف الْوَرِيدِيّ (ج) ( أو الرُّكُود )
Bilirubin		Stasis (venous ...)	
Bilirubine		Stase veineuse.	
( هُوَ أَحَد أَخْضَاب الصَّفْرَاء وَمَعْنَاهُ حَمْرَاء الصَّفْرَاء ) (مَجْج)		1424	وَقُوف الْقَلْب = غِشْي مُبِيْت (ج)
1430	يَحْمُور = خِضَاب الدَّم = هِيْمُوغْلُوْبِين	Heart-failure	
Haemoglobin		Arrêt du cœur, syncope mortelle	
Hémoglobine		1425	الْوَهْط
1431	يَحْمُور كِبْرِيْتِيّ (ج)	Collapsus	
Sulphaemoglobin		Collapse	(ج)
Sulfhémoglobine		1426	الْوَهْط الْقَلْبِيّ أو الْقَلْبِيّ الْوَعَائِيّ (ج)
1432	يَرَقَان بَنْفَسَجِيّ	Collapsus (cardio-vascular ...)	
Icterus (violet ...)		Collapse cardio-vasculaire	
Ictère violet		1427	الْوَهْط (مُعَالَجَة بـ ... ) = الْاسْتِيْهَات (ج)
1433	يَرَقَان حَالٍ لِلدَّم (ج)	Collapsotherapy	
Icterus (hemolytic ...)		Collapsothérapie	
Ictère hémolytique			

# معجم الحشرات الأجناس

## GENRES (1)

145.7 × 01	Thysanura	145.7 × 01	هُدْبِيَّاتُ الْأَذْنَاب (أو المذئبات)
× 02	Protura	× 02	عَدِيَّاتُ الْأَجْنِحَةِ وَالْعِيُونِ
× 03	Collembola	× 03	الِدَائِيَّاتُ عَدِيَّاتُ الْأَجْنِحَةِ
× 04	Orthoptera	× 04	مُسْتَقِيمَاتُ الْأَجْنِحَةِ (ش)
× 05	Dermaptera	× 05	أَنْفِيَّاتُ الْأَجْنِحَةِ
× 06	Plecoptera	× 06	اللُّوْلُوِيَّاتُ
× 07	Isoptera	× 07	مُسَاوِيَّاتُ الْأَجْنِحَةِ
× 08	Embioptera	× 08	أَنْبِيَاءُ مُسْتَقِيمَاتِ الْأَجْنِحَةِ أَوْ مَقْرَزَاتُ الْقَرْوِ
× 09	Psocoptera	× 09	عَدِيَّاتُ الْأَجْنِحَةِ
× 10	Anoplura	× 10	عَدِيَّاتُ الذَّنَبِ أَوْ مَأَسَاتُ الدَّمِ
× 11	Ephemeroptera	× 11	أَنْبِيَاءُ عَمِيَّاتِ الْأَجْنِحَةِ
× 12	Odonata	× 12	الْيَسُوبِيَّاتُ أَوْ الْجَلْبِيَّاتُ (ش)
× 13	Thysanoptera	× 13	هُدْبِيَّاتُ الْأَجْنِحَةِ (ش)
× 14	Hemiptera	× 14	نِصْفِيَّاتُ الْأَجْنِحَةِ (ش)
× 15	Neuroptera	× 15	عَمِيَّاتُ الْأَجْنِحَةِ
× 16	Mecoptera	× 16	الدَّبَابِيَّاتُ الْمَقْرِيَّةُ
× 17	Trichoptera	× 17	زَيْغِيَّاتُ الْأَجْنِحَةِ أَوْ ذَوَاتُ الدَّبْدَابِ الصُّوْفِيَّةِ
× 18	Lepidoptera	× 18	حَرَشَقِيَّاتُ الْأَجْنِحَةِ (ش)
× 19	Coleoptera	× 19	مُنْمَدَاتُ الْأَجْنِحَةِ
× 20	Strepsiptera	× 20	... مَجْرُونَاتُ الرُّبَائِيَّاتِ
× 21	Hymenoptera	× 21	... غِشَائِيَّاتُ الْأَجْنِحَةِ (ش)
× 22	Diptera	× 22	... ذَوَاتُ الْجَنَاحَيْنِ (ش)
× 23	Aphaniptera	× 23	الْأَجْنَاحِيَّاتُ (ش)

Acanthomeridae	22.16	شالكات الحلقات
Acridiidae	04.5	الجراديات (ش) فصائر القرون ( من ذوات
Acroceridae	22.18	الجنائحين )
Adelidae	18.20	طويلاوات الزباني
Adimeridae	19.41	الأديميريات
<b>Aegeriidae</b>	<b>18.06</b>	<b>الدغموصيات الغراشية</b>
Aegialitidae	19.50	الإجباليات
Aepophilidae	14.10	الشراطييات (ش)
Agaonidae	21.2	الأجاوونيات
Agaristidae	18.75	الأكاريشيات
Agdistidae	18.40	الأجديشيات
<b>Agromyzidae</b>	<b>22.37</b>	<b>الدبابيات فصائر القرون</b>
Aleyrodidae		
(Aleurodidae)	14.37	الأرييات (ش)
Allotriidae	21.3	الإبرات أو العفشيات (ش)
Alucitidae	18.26	سوييات القمع الغراشيات الزعترية أو
Amatidae	18.73	الخزامية
Amphitheridae	18.24	الأمفثيريات أو (المنكبويات المزدوجة أو
Amphizoidea	19.03	الشكل)
Ampulicidae	21.7	آكلات بيئات وودان
Andrenidae	21.8	تخلييات الزمال
<b>Anobiidae</b>	<b>19.60</b>	<b>سوييات الخشب (ش)</b>
Anoplura	10	عدييات الدنبر أو ماعسات الدم
Anthicidae	19.84	التثبييات
Anthocoridae	14.16	التثبييات (ش)
Anthomyiidae	22.56	الدبابيات الزهرية
Anthophoridae	21.8	التخلييات الوحدانية
<b>Anthribidae</b>	<b>19.90</b>	<b>الخراطوييات طويلاوات الزبانيات</b>
Apatidae	19.62	الحوزائيات (أو الحادرييات)
Aphaniptera	23	الأحناجيات
<b>Aphididae</b>	<b>14.38</b>	<b>المثبات (أو الأرقيات) (ش)</b>
Aphodiidae	19.96	التخلييات (ش)
<b>Apidae</b>	<b>21.8</b>	<b>التخلييات (ش)</b>
Apioceridae	22.20	سوييات القناري
Aradidae	14.06	الأراديات
<b>Arbelidae</b>	<b>18.44</b>	<b>الأربليات</b> ( الأركيشيات ) الغراشيات الغراشية أو الغراشيات
<b>Arctiidae</b>	<b>18.74</b>	<b>الحزازية</b>
Argidae	21.05	الأرجيدييات
<b>Argyresthiidae</b>	<b>18.11</b>	<b>الحوزائيات الفضية الأجنبية</b>

Asilidae	22.23	المنتربات
Belostomatidae	14.24	البغيات المائية الضاربة
Belytidae	21.4	البيليتيات
Bembecidae	21.7	البمبيكيات أو أشباه الزنابير
Berytidae	14.03	البيريتيات
Bethylidae	21.6	البيليتيات
Bibionidae	22.08	ذبابيات القديس مرقس
Blastobasidae	18.09	الظلييات
Blattidae	04.2	الورذانيات
Blepharoceridae	22.10	الدبابيات الضاربة الطائرييات ( أو التخلييات
Bombidae	21.8	الزبابة (ش)
<b>Bombycidae</b>	<b>18.56</b>	<b>القزليات (ش)</b>
Bombyliidae	22.25	الدبابيات الثاوسية
Borboridae	22.52	الدبابيات السرجية
<b>Bostrichidae</b>		
(Bostrychidae)	19.62	ذوات السبيبة
<b>Braconidae</b>	<b>21.1</b>	<b>صيدات الحشرات</b>
Brahmaeidae	18.53	البراهمانيات
Braulidae	22.62	تثبييات الخمل
Brenthidae	19.89	الشوييات المدارية (1)
<b>Bruchidae</b>	<b>19.86</b>	<b>التسوييات (ش)</b>
<b>Buprestidae</b>	<b>19.66</b>	<b>الناصعات أو نافحات القبر (ش)</b>
Byrrhidae	19.45	دبوسيات القرون (كربويات)
		البيوريات (2 أو الزغيات
Byturidae	19.28	مؤذبات توت الساج (2)
Callidulidae	18.58	البهيات أو التليدويات
Calliphoridae	22.57	ذبابيات الجراد (أو الابديات)
<b>Calotermitidae</b>	<b>07.2</b>	<b>الأوقسيات (ش)</b>
Cantharidae		
(Telephoridae ;		
Malacodermi-		
dae)	19.55	الدراحييات (ش)
[Lytta (Cantha-		
ris) voir Miloi-		
dae]		
<b>Capsidae</b>	<b>14.18</b>	<b>النصاريات أو النطاطات</b>
<b>Carabidae</b>	<b>19.02</b>	<b>السرطانيات (ش)</b>
Carposinidae	18.30	الناربات (ش)
Castniidae	18.48	الغراشيات المدارية (بامريكا)
Catoprochotidae	19.34	الدرييات (ش)
<b>Cecidomyiidae</b>	<b>22.06</b>	<b>العيتارييات</b>

(1) تعيش في دائرة الانقلاب .

(2) أي التليق .

Celyphidae	22.49	السليفيات أو الجوسفيات (1)
Cephalidae	21.01	دبوريات الحنطة
Cerambycidae	19.88	القزبيات (ش)
Caraphrionidae	21.4	السرافريونيات
Ceratinidae	21.8	ذبابات البنتال (ش)
Ceratocampidae	18.54	الطاووسيات الفراشية
Ceratocombidae	14.15	السراانوكوميات
Ceratopogonidae	22.05	الدبابيات اللوايع
Cercopidae	14.29	الزيريات القفازة
Chalcididae	21.2	الصفرييات (ش)
Charipidae	21.3	الشرييات
Chironomidae	22.05	الدبابيات القنوية (2)
Chlidanotidae	18.31	الكليدانوتيات
Chloropidae	22.40	الدبابيات خضراء العيون
Chrysididae	21.6	الإبريات المكورة (النضرة)
Chrysomelidae	19.87	النضريات
Chrysopolomidae	18.43	العونيات
Cicadellidae	14.31	السيكديليات أو الجاسيات
Cicadidae	14.28	الزيريات (ش)
Cicindelidae	19.01	الخنفيات البيرية (ش) دودريات اللوز أو
Cimbicidae	21.05	العندليات (ش)
Cimicidae	14.14	الفنجيات (ش)
Cioidae (Cissidae)	19.64	الدراحيات النافطة (ش)
Cistelidae	19.74	الستيليات تحتلمات الأجزاء
Citheroniidae	18.54	الشبيرونيات
Cleonymidae	21.2	الكليونيميات
Cleridae	19.57	البوقيات الصاوية
Coccidae	14.39	القزوميات (ش)
Coccinellidae	19.43	الدلمونيات أو بنات العيدر
Cochlididae	18.46	الكوشليديات الفراشية (ش)
Coleophoridae	18.13	السوسيات الفراشية
Coleoptera	19	مفصلات الأجنحة (ش)
Collembola	03	البدليات عديمات الأجنحة
Colletidae	21.8	الثعلبات الوحداية الكوليديات أو دبوريات
Colydiidae	19.40	القرون
Conchylidae	18.29	القونيات
Conopidae	22.33	الدبابيات الكونوية الموريات الشرجية ( أو الفراشيات المدارية
Copromorphidae	18.25	الموريات (
Cordyluridae	22.41	الدبابيات الكورديلية
Coreidae	14.02	البغيات البيرية ( المنية )
Corixidae	14.27	البغيات المائية

Corylophidae	19.20	الكورلوبونيات دبوريات القرون
Cosilidae	21.47	الكوسيليات
Cosmopterygidae	18.08	البيبريجيات الكونية
Cossidae	18.05	قشريات السيقان
Crabonidae	21.7	الزنبوريات (ش)
Crambidae	18.36	الفريشيات النارية
Cryptophagidae	19.33	الكريبتوفاجيات
Cucujidae	19.30	الكوجيات دبوريات القرون
Culicidae	22.04	البونيات (ش)
Cupedidae		
(Cupesidae)	19.10	الكوبييات
Curculionidae	19.91	السوسيات الخنفسية
Cyathoceridae	19.47	السيانوسيرات
Cyclotornidae	18.23	السيكلوتورنيات أو الإصاريات السيكلوتوريات ( أو الحشرات
Cynodidae	18.13	التبعية ) فراشيات الليل مختلفات
Cymatophoridae	18.67	القرون
Cymbidae	18.74	الزورويات
Cynipidae	21.3	الإبريات = المفصيات (ش)
Cyrtidae	22.18	الشيريات الناموية
Dalceridae	18.49	الدالسيريات
Dascillidae	19.52	الداسيليات
Delphacidae	14.33	الدلفاقيات القفازة
Derbidae	14.35	الدربيات
Dermaptera	05	أفقيات الأجنحة (ش)
Dermestidae	19.44	المفصيات (ش)
Derodontidae	19.37	الدرونونيات
Deuterophlebiidae	22.11	ذات الأثرزون الوردية
Diapriidae	21.4	الفراشيات النضرة سالكات الجوسن ( من
Diopsidae	22.50	الدبابيات (
Dipsocoridae	14.15	الدبسونكوريات
Diptera	22	ذوات الجناحين (ش)
Dixidae	22.03	الدكيات الناموية الدبابيات الدوليكوبودية
Dolichopodidae	22.27	الفارسية
Douglasiidae	18.12	الدوجلإسيات
Drepanidae		الفراشيات المنجلية ( أجنحتها
(Drepanulidae)	18.66	في شكل منجلي )
Drosophilidae	22.38	ذبابيات الخسل (ش)
Dryinidae	21.6	ملقطينات القم أو الدريشيات مجبجيات القم ( أو
Dryopidae	19.49	الدريويات الموميات ( أو الخنفيات

(1) (المظلمات الجوسن أي الصدر من الحشرات )  
(2) التي يجذبها النور

Dytiscidae	19.06	المائية (ش)
Ectrephidae	19.61	الإبتريديات
Elachistidae	18.12	السوسيات الفراشية (ش) الإلشيئات أو الصنجيات
Elasmidae	21.2	(راجع الصفرجات)
Elateridae	19.67	الدافعات (أو النطاطات) (ش) أشباه مستنقيات الأجنحة (أو
Embioptera	08	مفرزات القز)
Empidae	22.26	الدبابيات الأبيضة الضاربة
Encyrtidae	21.2	الطفرجات الفلوية اللون (ش) الأندوميديات أو ثلديات
Endomychidae	19.42	المفصل الفصوي الأندوميديات أو الفراشيات
Endromidae	18.59	كثيفات القز
Epermeniidae	18.16	الإبزميديات أشباه عصيات الأجنحة
Ephemeroptera	11	(تأليديات)
Ephydriidae	22.39	الأبديرات أو ذبابيات المنافع
Epiplemididae	18.70	الإببليديات أو ملوئات الغمد
Epipyropidae	18.22	الإببيريديات الإبروبليات المحذبة المدارية أو الكنفليات المدارية
Erotylidae	19.32	المحذبة
Erycinidae	18.61	الفراشيات المنكوبية الطغليات الصغرية أو
Eucharidae	21.2	الطفرجات الأفليات أو فراشيات الليل
Eucleidae	18.46	النكارشة الأوكبيمات أو مبات
Eucnemidae	19.67	الزنانيسات الأوكبليات أو آبرات خادرة
Eucoilidae	21.3	الدباب
Eucosmidae	18.27	الأوكوسيمات
Euglossidae	21.8	الشحيات الأوغلوبية الأولويات أو الصفرجات
Eulophidae	21.2	القترارية
Eupterotidae	18.56	الأوبتيرويات الأوبتيرويات أو الصفرجات
Eurytomidae	21.2	كثيفات المران الإفانينات أو طويلات
Evaniidae	21.1	الكوسل (1) الفجيات أو آبرات خادرة
Figitidae	21.3	الدباب (التزلي) الفلديات أو مفرزات الصنع
Flatidae	14.32	الذبف
Forficulidae	05	نابسات الأذن (ش)

Formicidae	21.5	النمليات (ش) نولفوريات السذاب أو نولفوريات حاملات
Fulgoridae	14.34	الفانوس
Galleriidae	18.35	الصليات (ش) السوسيات الفطية أو
Gelechiidae	18.07	الدوريات القرنفلية
Geometridae	18.68	الأزقيات أو الدارعات (ش)
Geomyzidae	22.48	الجوميديات
Georyssidae	19.48	الجوريسيات الفلفيغينيرات أو القشريات
Glyphipterygidae	18.18	الجناحية السوسيات المنيقة أو
Gracilariidae	18.14	مشيفات السوس
Gryllidae	04.7	الجذديات (ش)
Grylloblattidae	04.1	الجذديات الورذانية
Gyrinidae	19.07	الدوامات (ش) الهاليديات أو البحريات ذات
Haliplidae	19.05	الأغماد السودكاه
Hebridae	14.08	الهيريات
Heliodinidae	18.17	المومات التنبية
Heliozelidae	18.12	الزليات التنبية
Helodidae	19.53	الهيلوديات أو المناقيبات الهيلوديات أو المناقيبات
Helomyzidae	22.54	الكتم
Heloridae	21.4	هيلوريات السباح
Helotidae	19.27	هيلوتيات السباح
Helotrephidae	14.20	هيلوتريديات السباح
Hemileucidae	18.52	الهيميلويات
Hemiptera	14	نصفيات الجناح (ش) الهينيكوبيليات أو لينات
Henicocephalidae	14.11	السرؤوس
Hepialidae	18.02	فراشيات الجفجل (ش) الهسبريات أو الفراشيات
Hesperiidae	18.65	البونفالية
Heteroceridae	19.51	الحزقيات مختلفات القرون الهينبروجيمات أو مختلفات
Heterogeneidae	18.46	الثلاث
Heterogynidae	18.42	الفراشيات الورذانية الهيزونوريات أو الحزقيات الفراشية أو الحزقيات
Heteroneuridae	22.53	التألية
Heteroptera	14.01/.27	مختلفات الأجنحة (ش) الشراويات (أو الدبابيات
Hippoboscidae	22.59	الشعراء (ش)

(1) الحلقة العليا من مقدم جوشن الحشرات .

Toutes précédées de 145.7x

وكل هذه الانواع يسبقها عدد 145.7x

Histeridae	19.22	الخنافس الأرضيات المشاة أو الأرضيات
Hodotermitidae	07.02	المحرم متجانسات الأجنحة أو
Homoptera	14.28/.39	متشابهات الأجنحة (ش)
Hybalaecidae	18.76	الحلقات النخاعية الرؤوسيات أو التميميات أو
Hydrometridae	14.09	المساة (ش)
Hydrophilidae	19.50	أبيات الماء (ش) البيدروسكاريات أو البيفويات
Hydroscaphidae	19.18	المائية الوحشيات المضمرة أو
Hygrobiidae	19.04	الصواري الوحشية
Hymenoptera	21	فصاليات الأجنحة (ش)
Hyponomeutidae	18.11	فراشيات التفاح (ش)
Hypsidae	18.78	الهبليات
Ibaliidae	21.3	المفصليات المحظارية (1)
Ichneumonidae	21.1	التفصليات (ش) (2)
Indarbelidae	18.44	الأندزيبليات
Ipidae	19.92	التفصليات الإيئة
Isoptera	07	متساويات الأجنحة (ش)
Itonididae	22.06	الإيتونيديات
Jassidae	14.31	الجاسيات أو السيكدييات الكالوتيرميتيات أو الأرضيات
Kalotermitidae	07.2	الجملية
Lacosomidae	18.55	اللاكوسومييات
Lagoidae	18.45	اللاجرييات أو الأرتييات
Lagriidae	19.73	اللاجرييات المدارية
Lampyridae	19.55	البراعشيات (ش)
Larridae	19.86	التسوييات (ش)
Larridae	21.7	اللارييات أو طارقات الجدجد
Lasiocampidae	18.51	قزبات الصنوبر (ش) اللانديديات أو ديبويات
Lathrididae	19.38	القرون الطحلية أشباه الطاروسيات أو الفراشيات الهندبالية (3) (أو الريبودييات أو

Lemoniidae	18.61	اللومونييات
Lepidoptera	18	حورثيات الأجنحة (ش) الليبييات أو مبيات دجاجات
Leptidae	2.15	الأرض الليبييات أو مدريات
Leptinidae	19.16	اللعنات
Limacodidae	18.46	بزاريات الشرات (4)
Liparidae	18.77	الليباريات الرشاء
Lithocolletidae	18.14	الشوسيات حافرات الأوراق الفراشيات العزفية أو
Lithosiidae	18.74	الفراشيات الحزازية (5) (الليثوسيات أو الأرتييات)
Lonchopteridae	22.28	دبابيات الشرحس
Lucanidae	19.95	اللعنات (ش) الليبييات أو قزاييات
Lycaenidae	18.62	المتملات
Lycidae	19.55	اللييات أو ليات الجلد
Lyctidae	19.63	الليكتيات الزرقوسية
Lygaeidae	14.04	الليجات البونية
Lymantriidae	18.77	الليباريات الرشاء
Lymexylonidae	19.58	ناشيرات الخشب
Lyonetiidae	18.19	الليونييات
Macrocephalidae	14.12	مخيات الرؤوس
Malachiidae	19.56	ذوات التفحات النوط
Malacodermidae	19.55	لييات الجلد أو الليبيات
Mantidae	04.3	الشرونييات
Mastotermitidae	07.1	مخام الأرضيات
Mecoptera	16	الميكوبيرات التفصليات قاطعات الأوراق أو
Megachilidae	21.8	التفصليات النخاعية المالوبيجات أو مخيات
Megalopygidae	18.45	الذبول
Melandryidae	19.77	الميلاندييات الشراية
Mellinidae	21.7	الملينيات أو رمليات الأعنيس
Meloidae	19.81	التافيطيات (6)
Mely(d)ridae	19.56	المليديات الميلنسيات أو طويلات الكوسل أو شوييات الورد أو
Membracidae	14.30	الشادليات (7)

(1) المحظار sirex جنس حشرات يمش في الخشب ; راجع الاكوبليات والفيجيات )

(2) راجع سادات الحشرات

(3) الهندباء البرية هي pissenlit أو هي سن الاسد dent-de-lion

(4) الرفة chenille وهي دودة الفراش .

(5) الحزاز lichens ( وهي الاشنة )

(6) النافطة mylabre

(7) الشادل mimétique هو المنصر المنجم شكلا ولونا مع بيئته

Toutes précédées de 145.7 x

وكل هذه الانواع يسبقها عدد 145.7 x

Micromalthidae	19.59	البيكروماثيات
Micropezidae	22.42	البيكروبيديات أو آسباه
Micropterygidae	18.01	القمميات (1)
Miridae	14.18	البيريجات الذقنة
Miscogasteridae	21.2	الميسكوجاستريجات أو الميديات
Monocteniidae	18.68	آكلات العناكب
Monommidae	19.74	المونوميديات
Mononychidae	14.22	المونونيكيات
Monotomidae	19.31	المونوتوميديات
Mordellidae	19.79	الموردليديات
Muscidae	22.56	الذبابيات
Musidoridae	22.28	الموزيدوريديات
Mutillidae	21.6	الموتيليات أو ذوات السباب
Mycetophagidae	19.39	الغريبية
Mycetophilidae	22.07	آكلات الفطر
Mydaidae	22.21	أليفات الفطر
Mymaridae	21.2	الميدافيات أو الذبابيات
Myrmosidae	21.6	المينلاقة
Nabidae	14.13	الميناريكات أو الصغريات
Naucoridae	14.23	ملاطيات الأوقات
Nemeobiidae	18.61	الميرموسيات
Nemestrinidae	22.19	النبيكات
Nepidae	14.25	البغيات المائية
Nepticulidae	18.21	التيميديات أو الفراشات
Neuroptera	15	ذوات الشمام البيضاء
Nilionidae	19.74	الذبابيات ذوات الخرطوم
Nitidulidae	19.29	عقربيات الماء
Noctuidae	18.76	النيبتيكوليات أو سونسيات
Nomadidae	21.8	السوزد
Nosodendridae	19.66	عصيات الأجنحة
		النيبولونيات
		النيبتوليديات
		النسيات
		الثخيات الرخاء
		التورودينديديات (أو سكلات
		شيوخ الأشجار)
		النزيديات (2) أو فراشيات
		الصفاف أو تليات

Notodontidae	18.72	العنود
Notonectidae	14.26	الثونونيكيات أو السبات
Nycteribidae	22.60	على القنور
Nyssonidae	21.7	الذبابيات الخوادر (3) (أو
Nymphalidae	18.60	مطباتيات الخفافيش
		النيسونيات
		النزيديات النهارية دوبيات
		القنورون
		الأوتنيريديات أو فراشيات
		لسان الحمل أو فراشيات
Ocneriidae	18.77	القنراس
Odonata	12	اليعنوبيديات أو
Oecophoridae	18.09	الجحليات (4) (ش)
Oedemeridae	19.75	الفوريديات النورية أو الذبيبات
Oestridae	22.58	العقبة النورية
Olethreutidae	18.27	الأوبديبيديات أو الحليقات
Omphralidae	22.22	المحام
		التثريات (ش)
		الفراشيات الكائنة أو فانلات
		الفراشيات
		الثثليات ذوات العرة أو
		الثثليات النورية
		دقات حوريات الأجنحة أو
		فراشيات صريرات الجدي
		أو فراشيات سلطان الجبل
Orneodidae	18.26	(أو الأورنيويديات)
Orphnephilidae	22.12	المنكبوتيات الحريرية
Ortalidae	2.34	ذبابيات الكرز
Orthoptera	04	مستقيمات الأجنحة (ش)
Oryssidze	21.07	الذبابيات المنشارية أو ذوات
Oscinidae	22.40	العناشير
Othniidae	19.72	الذبيديات قارشات التموج
Oxybelidae	21.7	الأثنيات أو العنبيات المنارية
Oxychirotidae	18.34	الأوتنيبيليات (أو الجحريات
Palaeosetidae	18.04	الرميلة آكلات الذباب)
		الأوتسيكيروديات
		البالايونسيات أو الحريريات
		النينة
		فراشيات الخشب الطري أو
Pamphiliidae	21.04	البفيليات
Pantophthalmidae	22.16	النثوثفاليديات
		الثكلات الثقابة أو الثحلات

(1) تمس البقول حشرة تلثم الجذور .

(2) الهريسة = harpye = cécure ومنها notodontidés مرادف cécuridés

(3) الخوادر pupipare

(4) الجحل aeschna



Panurgidae	12.8	الهَنَدِيَّات	صَامِرَاتُ النَّاسِرَاتِ أَوْ أَلِيَّاتُ
Papilionidae	18.64	الْفَرَّاشِيَّات	الْفَنَسُوسُ
Parnidae	19.49	الْبَرَنِيَّات	أَلِيَّاتُ الرَّانِ أَوْ أَلِيَّاتُ الْمَفْتِ
Passalidae	19.94	الرُّبَابِيَّات	السُّوَدِيَّات
		الرُّبَابِيَّاتُ الْقُتْرُونِ أَوْ	سُوَيْبِيَّاتُ الْعَلِيَّيَّاتِ
		الرُّبَابِيَّاتُ أَوْ سَبُهَ السَّرَطَانِيَّاتِ	بَقِيَّاتُ الْخَفَافِيَّاتِ
Paussidae	19.06	(أَوْ الْأَرَمَّةُ)	الْبُولِيُولِيَّات
Pelecinidae	21.4	النَّصِيَّاتُ الْأَثْرِبِيَّةُ الْمَدَارِيَّةُ	اللُّجُجَات
Pelobiidae	19.04	الْبِلُوْبِيَّات	الْأَطْوَالِيَّاتُ أَوْ الْأَثْرِبَاتُ أَوْ
		الْبِلُوْبِيَّاتُ أَوْ السَّاطِطِيَّاتُ	أَوْ الْمِرْدِيَّاتُ
Pelagonidae	14.21	مُخْتَلِفَاتُ الْأَجْنِحَةِ	الْبِرُوذُوْبِيَّاتُ أَوْ النَّحْلِيَّاتُ
Pemphredonidae	21.7	الرُّبَابِيَّاتُ آكِلَاتُ الْأَرْقَاتِ	الْوَحْدَانِيَّةُ (أَوْ عَدِيَّاتُ)
		حَمَامِيَّاتُ الْأَجْزَلِ أَوْ بَقِيَّاتُ	لَأَلِيَّاتُ اللَّقَاحِ)
Pentatomidae	14.01	الْبَسَائِيْنِ (ش)	الْبِرُوذُوْبِيَّاتُ أَوْ عَيْبَقَاتُ
Perilampidae	21.2	الْبِرِيلَامْبِيَّاتُ	الْأَسُوفُ
Perophoridae	18.55	الْفُورِيَّاتُ الْعَنْبِيَّةُ	الْبِرُوذُوْبِيَّاتُ
Petriidae	19.74	الْبِتْرِيَّات	عَدِيَّاتُ الْأَجْنِحَةِ وَالْعَبُورُ
		الْفِسْطُوْبِيَّاتِ أَوْ الرَّائِيَّاتِ	الْبَسَامُوكَارِيَّاتُ
Phaenoccephalidae	19.23	اللَّعَاءَةُ	الْبِيَلِيَّاتُ أَوْ السَّاطِطِيَّاتُ
		الْفَالِيُولِيَّاتُ أَوْ أَشْبَاهُ	قَمَبَرَاتُ الْأَعْمَادِ
		الْأَذْيَبِيَّاتُ أَوْ أَشْبَاهُ	السُّبِيَّاتُ أَوْ قَرْبَاتُ الرَّاجِعَةِ
Phalaenoididae	18.75	الذَّارِعَاتُ (ش)	عَدِيَّاتُ الْأَجْنِحَةِ (بَيْنَهَا التَّمْلِيَّاتُ)
		فَرَّاشِيَّاتُ الْهَرَبِيَّاتِ أَوْ لَيْلِيَّاتُ	الْبَيْبِيَّاتُ أَوْ الْفَرَّاشِيَّاتُ
		السُّقَافِ (أَوْ لَيْلِيَّاتُ	أَشْبَاهُ الْفَرَّاشِيَّاتُ
Phalaeridae	19.35	الْحَوْرُ) أَوْ الْفَالِيَّاتُ	السُّبِيَّاتُ أَوْ الدُّبِّيَّاتُ
Phaloniidae	18.29	الْفَالُونِيَّات	أَلِيَّاتُ الْمَنَائِعِ الْعَيْنَةِ
		الْفَالِيَّاتُ أَوْ السَّاطِطِيَّاتُ	الْأَرْقَاتُ الْكَادِيَّةُ أَوْ بُوْغُوْبِيَّاتُ
Phasmidae	04.4	الْمَخْمَمَةُ	النَّسَاتُ (ش)
Philanthidae	21.7	الْفِيلَنْثِيَّاتُ أَوْ سَمَلَاتُ التَّحَلُّ	السُّفْرِيَّاتُ مِيَدَاتُ الْكُرْنِيَّاتِ
Phoridae	22.29	الْفُورِيَّاتُ أَوْ الدُّبِّيَّاتُ الْعَنْبِيَّةُ	أَوْ مِيَدَاتُ سُوسِ التَّمَحْرِ
		الْفُطْحِيَّاتُ أَوْ الْعَشْرَاتُ	الْفُورِيَّاتُ الْمَجْحَنَةُ أَوْ ذَوَاتُ
Phycitidae	18.37	الْفَيْحِيَّةُ	الطُّورِ الْمَرْبِيَّةُ
		الْدَّرُوْبِيَّاتُ الْعُطْحِيَّةُ	الْبِيْرُوْبِيَّاتِ أَوْ الْهَدِيَّاتِ
Phycodromidae	22.51	أَوْ السَّرَطَانِيَّاتُ الْعُطْحِيَّةُ	الْمَجْحَنَةُ
Phymatidae	14.12	الْبَيْمَاتُ الْمَدَارِيَّةُ	النَّبِيَّاتُ
		الْكُرْنِيَّاتُ أَوْ فَرَّاشِيَّاتُ	النَّارِيَّاتُ أَوْ النَّارِيَّاتُ قَاتِلَاتُ
Pieridae	18.63	الْكُورْنِيَّاتُ (ش)	السَّرَزُوعُ
Piophilidae	22.45	دُبِّيَّاتُ الْجَمْسِ	النَّارِيَّاتُ الْأَوْزِيَّةُ
Pipunculidae	22.31	الْبِيْبُوْلِيَّاتُ	الْبِرُوذُوْبِيَّاتُ أَوْ الدَّمْعُوْبِيَّاتُ
		الْأَبْلَابِيَّاتُ أَوْ عَرِيَّاتُ	الْمَنْطَلَعَةُ
Platygasteridae	21.4	الْمِبْدَةُ (ش)	الْبَقِيَّاتُ الْعَمْرَاءُ الْبَسَائِيَّةُ
		الْبِلَابِيَّاتُ أَوْ عَرِيَّاتُ	الْبِيَّاتُ
Platyezidae	22.30	الْأَجْسَلُ	الرَّائِيَّاتُ
		عَرِيَّاتُ الْجَهَّةِ أَوْ أَلِيَّاتُ	18050
Platypodidae	19.92	جَذُوعُ الْبَلُوطِ	الْمَنْبِيَّاتُ (1) الْعَامَّةُ السَّامَةُ
			أَوْ الْبَقِيَّاتُ الْحَرِيَّةُ
			الْمَجْحَنَةُ
Platypyllidae	19.15		14.13
Platyrrhinidae	19.90		
Plecoptera	06		
Plutellidae	18.15		
Polyctenidae	14.17		
Polyplocidae	18.67		
Pompilidae	21.6		
Proctotrypidae	21.4		
Prosopidae	21.8		
Protorhinidae	19.93		
Prototheoridae	18.03		
Protura	02		
Psammocharidae	21.6		
Pselaphidae	19.12		
Psilidae	22.46		
Psocoptera	09		
Psychidae	18.41		
Psychodidae	22.02		
Psyllidae	14.36		
Pteromalidae	21.2		
Pterophoridae	18.40		
Pterothysanidae	18.57		
Ptinidae	19.60		
Pyralidae	18.38		
Pyraustidae	18.39		
Pyrochroidae	19.82		
Pyrrhocoridae	14.05		
Pythidae	19.76		
Ratardidae	18050		
Reduviidae	14.13		

Toutes précédées de 145.7 x

وكل هذه الانواع يسبقها عدد 145.7 x

Rhinotermitidae	07.3	الرَّيْنُوْتَرْمِيْتِيَّات
Rhipiceridae	19.54	الرَّيْبِيْسِيْرِيَّات أو ذَوَات الرُّبَابِيَّات الرِّزْوَجِيَّة
Rhipiphoridae	19.80	أَعْمَاش الرُّبَابِيْسِر
Rhopalocera	18.60/65	دَبُوْسِيَّات القُرُون (1) أو طَفَلِيَّات الروبا لوميبيات أو دَبُوْسِيَّات
Rhopalomeridae	22.47	الطَّلَاط أو دَبُوْسِيَّات الثَّغَار الرُّوبَالُوْسُوْمِيَّات أو دَبُوْسِيَّات
Rhopalosomidae	21.6	الفَعْر الأَمْثِيَّة
Rhyphidae	22.13	الرَّيْفِيَّات أو بَعُوْسِيَّات الرُّجَاج الرَّيْسُوْدِيَّات أو العَجَاس الضَّارِيَّة ( أَلِيْمَات الخَنْب النَّخْر )
Rhysodidae	19.09	الرَّيْسُوْسِيَّات النَّسِيَّة ( أو النَّعِيَّات أَتْبَاه السَّرَطَانِيَّات
Rhyssoaussidae	19.71	الفَضَارِيَّة السَّالِدِيَّات أو بَعِيَّات الرَّمَال
Saldidae	14.19	السَّالِيَّة
Sapromyzidae	22.36	اللُّوْمِيَّات أو طَفَلِيَّات السَّابِيَّات أو طَفَلِيَّات
Sapygidae	21.6	أَعْمَاش الفَسَل
Saturniidae	18.52	الطَّاوُوسِيَّات
Scaphidiidae	19.21	السَّكَانِيْدِيَّات
Scarabaeidae	19.96	الجَبَلِيَّات السَّكَاطُوْمِيْرِيَّات أو مَاصَّات
Scatomyzidae	22.41	البَرَاز
Scelionidae	21.	السَّيْبُوْرِيَّات أو دَبُوْسِيَّات السَّيْبُوْرِيَّات أو دَبُوْسِيَّات
Scenopinidae	22.22	الرُّجَاج (النَّطُوْبَةُ الأَجْنَحَة)
Sciaridae	22.07	السَّيْرِيَّات أو دَبُوْسِيَّات العُطْر السَّيْبُوْرِيَّات أو الدَّبِيْبِيَّات
Sciomyzidae	22.55	أَعْلَات الرُّخُوْسَات السَّكُوْرِيَّات أو الإِبْرِيَّات طَفَلِيَّات
Scoliidae	21.6	العُرَيْطِيَّات
Scolytidae	19.92	القَتِيَّات
Scraptidae	19.78	السَّكْرَابِيَّات
Scydmaenidae	19.13	السَّيْلَمَالِيَّات
Scythridae	18.12	السَّيْثْرِيَّات
Sepsidae	22.44	السَّيْبِيَّات أو الدَّسَّات السَّيْسِيَّات أو الفَرَّاشِيَّات النَّسِيَّة أو الفَرَّاشِيَّات
Sesiidae	18.06	الرُّنْبُوْرِيَّة
Silphidae	19.14	الدَّرَقِيَّات
Simuliidae	22.09	القَرْمِيَّات أو الخَجْرِيَّات

Siphonaptera	23	اللَّابِحِيَّات أو المَاصَّات
Siricidae	21.02	الجَعْفَارِيَّات
Sphaeriidae	19.19	السَّفَالِيَّات أو الكُرُوْبِيَّات
Sphaeritidae	19.26	السَّفَالُوْرِيَّات أو الكُرِيَّات
Sphaeroceridae	22.52	السَّفَالُوْرِيَّة
Sphecidae		
(Sphegidae)	21.7	الإِنْتِيَّات السَّالَّة
Sphindidae	19.65	السَّفِيْنْدِيَّات
Sphingidae	18.71	الهُيْلِيَّات
Staphylinidae	19.11,2	السَّتَابِيْلِيَّات أو الحَزْرِيَّات السَّيْلِيْدِيَّات أو الخَلِيَّات
Stelididae	21.8	طَفَلِيَّات الوَحْدَانِيَّات
Stephanidae	21.	السَّيْفَانِيَّات أو الإِنْتِيَّات السَّيْرِيَّات أو الإِنْتِيَّات
Stizidae	21.7	طَفَلِيَّات الجَرَاد
Stratiomyidae	22.14	الدَّبَابِيَّات المُسَلَّحَة
Streblidae	22.61	السَّتْرِيْبِيَّات
Strepsiptera	20	مُحَوَّات الرُّبَابِيَّات
Synteliidae	19.24	السَّيْنْتِيْلِيَّات السَّيْنُوْمِيَّات أو الفَرَّاشِيَّات
Syntomiidae	18.73	الرُّنْتِيْمِيَّة أو الخَزَامِيَّة مِيْسَدَات الأَذَى أو مِيْسَدَات
Syrphidae	22.32	حَسْرَات العَسَن
Tabanidae	22.17	التَّبَانِيَّات أو طَفَلِيَّات نُود الفَسْرَاش
Tachinidae	22.57	التَّابِيْبِيْرِيَّات أو الكُوْبِيَّات اللَّدْنَسَة
Tanypezidae	22.43	اللَّدْنَسَة
Telephoridae	19.55	الدَّرَاجِيَّات (ش)
Tenebrionidae	19.69	الظَّلَامِيَّات
Tenthredinidae	21.06	الدَّبَابِيَّات المِنشَارِيَّة
Teragridae	18.44	التَّيْرَاجْرِيَّات
Termitidae	07.3	الأَرْمِيَّات
Tettigoniidae	04.6	الجَرَادِيَّات الحَفْرَاء
Thaumaleidae	22.12	الثَّوْمَالِيَّات أو مَنَار التَّدْرُجِيَّات
Thaumetopoeidae	18.79	كُوْدِيَّات الفَرَّاش الجَرَارَة
Therevidae	22.24	الدَّبِيْبِيَّات الحَايَلَة
Therevidae	22.24	الدَّبِيْبِيَّات الحَايَلَة
Thorictidae	19.36	الثَّوْرِيْكِيَّات
Throscidae	19.68	أَتْبَاه الطَّلَاط
Thymaridae	18.47	الثَّيْمَارِيَّات
Thynnidae	21.6	الثَّيْنِيَّات
Thyrididae	18.32	الثَّيْرِيْدِيَّات
Thysanoptera	13	هُدْبِيَّات الأَجْنَحَة (ش)
Thysanura	01	المُدْبِيَّات أو هُدْبِيَّات الأَذْنَاب (ش)

hipiphore مرادف myodes (1)  
باللاتيني معناها الجرذ staphylinos (2)

Toutes précédées de 145.7x

<b>Tineidae</b>	18.19	السوسيات الفراشية (ش) اوالسغفيات او القويقيات	<b>(Trypetidae)</b>	22.35	التربيعيات او اللبابيات حافرات الموكبات
<b>Tineodidae</b>	18.33	التينوديات	<b>Trypoxylonidae</b>	21.7	التريبوكسيلونيات او آكلات التنايل (I)
<b>Tingidae</b>	14.07	بشريات الكمنرى	<b>Uraniidae</b>	18.69	الأورانيات او فراشيات مدفكر ( البراقة )
<b>Tipulidae</b>	22.01	الكتناريات الفريشيات الفتالة او الفريشيات المقاصة	<b>Uroceridae</b>	21.02	الأوروسيريات ( راجع المحظاريات )
<b>Tortricidae</b>	18.28	التوربيديات ( راجع التكوغراميات )	<b>Vespidae</b>	21.6	الزنبوريات او الدبريات (ش) التكبيديات او طفيليات الزرايط او طفيليات الذبور
<b>Torymidae</b>	21.2	التكوغراميات	<b>Xeniidae</b>	20	المحظاريات
<b>Trichogrammidae</b>	21.2	الشمسري زفبات الاجنحة او ذوات الذبان العنوية	<b>Xiphydriidae</b>	21.02	التكبيديات
<b>Trichoptera</b>	17	شعرات الاجنحة او ذفاق شعرات الاجنحة	<b>Xyelidae</b>	21.03	نحليات الخشب (ش)
<b>Trichopterygidae</b>	19.17	التريبكيتونيات او حافرات الدعاليذ الحنية	<b>Xylocopidae</b>	21.8	الكتيلونيليات
<b>Trictenotomidae</b>	19.85	التريجنوتومات او طفيليات الزنايسر	<b>Xylophilidae</b>	19.83	الكتيلورينيتيات
<b>Trigonalidae</b>	21.6	التكادليات او الغلابيات الموريطانية	<b>Xyloryctidae</b>	18.10	فراشيات التفاح الزورابثيرات (راجع عديبات الاجنحة )
<b>Trogositidae</b>	19.26		<b>Yponomeutidae</b>	18.11	الهوييات الحنية او دبكان براعم الاكليل
<b>Trypaenidae</b>			<b>Zoraptera</b>	09	
			<b>Zygaenidae</b>	18.47	
					(I) الثامد او الثامد



# حركة التعريب في تونس الشقيقة

نشرت بعض الصحف في المغرب العربي خبرا مفاده ان السيد مدير ديوان الرئيس التونسي فخامة السيد الحبيب بورقيبة وعضو المكتب السياسي للحزب الاشتراكي الدستوري صرح ان بلاده تعتزم تعريب كافة قطاعات الادارة التونسية وان التعريب الذي تم في وزارتي العدل والداخلية سيطبق تدريجيا على باقي الوزارات والادارات .

ان المكتب الدائم لتنسيق التعريب في الوطن العربي — اذ يسجل بارتياح هذا الاعترام — يتمنى لتونس الشقيقة كامل التوفيق في هذه الخطوة المباركة ويجعل امكانياته رهن اشارة المهتمين بتنفيذ الخطة المقررة للتعريب بالتعاون معهم وتبادل الفائدة .

## ***Mouvement de l'Arabisation en Tunisie***

Certains organes de la presse maghrébine ont diffusé une information selon laquelle le gouvernement tunisien a l'intention de décider l'arabisation intégrale de toute l'administration.

A ce sujet, Monsieur Abdallah Farhat, Directeur du Cabinet de Monsieur le Président Bourguiba et membre du Bureau Politique du Parti Destourien, a notamment déclaré :

« ...Cette arabisation, qui a été déjà parachevée aux ministères de la Justice et de l'Intérieur, s'étendra progressivement aux autres départements ministériels et aux administrations... ».

Le Bureau Permanent de coordination de l'arabisation dans le Monde Arabe, qui enregistre cette information avec une grande satisfaction, se fera une joie de se mettre à la disposition des secteurs tunisiens intéressés, pour une fructueuse collaboration dans la réalisation d'un tel projet.

نَحْوُ تَفْصِيحِ الْعَامِيَّةِ  
فِي الْوَطَنِ الْعَرَبِيِّ  
دِرَاسَاتٌ مُقَارِنَةٌ بَيْنَ الْعَامِيَّاتِ الْعَرَبِيَّةِ

الأستاذ عبد العزيز بن عبد الله

رموز المصطلحات :

- (1) المتن ( متن اللغة للشيخ احمد رضا )
- (2) م. و. ( المعجم الوسيط لجمع اللغة العربية بالقاهرة الذي نرّمز اليه بـ : (محق)
- (3) اللسان : لسان العرب لابن منظور
- (4) « تقويم اللسان » لابن الجوزي ( القسم الاول منه نشر في مجلة « اللسان العربي » م 7 ج 1 والباقي مخطوط في المكتب الدائم )

- الإِبَالَة ( البَالَة ) (1) —  
 الإِبَان ( الإِبَان ) : العهد والزمان —  
 الإِبْرِيْق فَارْسِي مَعْرَب ( مَتْن اللِّغَة ) : وَعَاء ( بَرِيْق ) —  
 الأَبَجَّ وَاسِع مَشَق العَيْن ( وَلَعْل مِنْه البَج وَهُوَ نَوْع مِنْ الحَوْت Morue وَقَدْ ذَكَر بَرُونُو فِي المَعْجَم البَحْرِي للرباط وَسَلَا ( ص 4 ) أَنْ أَصْل الكَلِمَة غَامِض فَهَل هُو لَفْظ عَرَبِي مَقْتَبَس مَجَازاً مِنْ صِفَة السَّمَكَة وَهِيَ عَظِيْمَة الجِسْم ( طَوْلُهَا مِتر وَنِصْف ) وَاسِعَة العَيْن وَقَدْ اسْتَعْمَل يَاقُوْت هَذَا اللَّفْظ —  
 الإِبْط ( البَاط ) —  
 أَبْلَق : فَرَس أَبْلَق أَي فِي لَوْنِه سَوَاد وَبِيَاض وَهُوَ مَسْتَعْمَل بِهَذَا المَعْنَى فِي تَبَائِل المَغْرِب وَخَاصَّة فِي زَعِير بَارِيَاض عَاصِمَة الرباط —  
 أَبْلَم مِنْ أَبْلَمْت شَفْتِه أَي وَرِمْت ( وَرَجَل مُبْلَمٌ بِالدَّارِجَة أَي لَا يَنْطِق بِبِنْت شَفَة ) وَيُقَال أَيضاً تَبْلَمُ ( المَغْرِب ) وَتَبْلَكُمُ أَي أُرْتِجَ عَلَيْهِ فِي الشَّام . —  
 الأَبْهَة ( الأَبْهَة ) : الفَخْفَخَة —  
 أَبُو تَلَيْس : الَّذِي يَصِيب الْإِنْسَانَ حَتَّى لَا يَبْصُر فِي اللَّيْلِ ( كِتَاب الرِّحْمَة فِي الطَّب وَالحِكْمَة ص 85 ) وَاقْتَبَسَتْ مِنْه العَامِيَة فَعَل تَتَلَّسُ أَي اخْتَفَى حَتَّى لَا يَبْصُر —  
 أَبُو حُدَيْج : كُنْيَة اللُّقْلُق ( وَيُسَمَّى ) فِي الدَّارِجَة بِالرَّج . عَرَبِيَّتُهَا أَبُو حُدَيْجٍ وَأَصْل الكَلِمَة عَلَى مَا يَظْهَر يُونَانِي ( pelargos ) —  
 أَبُو جَعْدَة : كُنْيَة الذَّيْب ( أَبُو الجَعْدِ اسْم مَكَان بِالمَغْرِب وَلَعْلَه كُنْي بِذَلِكَ لِكَثْرَة الذَّنَاب فِيهِ ) . —  
 أَبُو جَعْفَرَان : الجَعْل وَهُوَ ضَرْب مِنْ الخَنَاسِيس ( بُوْجَعْفَرَان ) scarabée —  
 أَبُو دَخَّاس : بُوْدَخَّاس ( panaris ) —  
 أَنْخَمَه الطَّعَام أَوْقَعَه فِي التَّخْمَة وَمِنْه الوَخْم ( التَّخْمَة ) —  
 أُنْرُج وَأُنْرُج : مِنْ فِصْلَة اللِّيمُون وَقَدْ سَهَلَتْ هِمْزَة أُنْرُج أَلْفَا فَعْقِل فِيهِ أُنْرُج ( تَرْنُج ) وَيُسَمَّى الكَبَّاد بِمِصْر وَالعِرَاق —  
 الأَثَاث ( الأَثَاث ) وَمِنْه أَنْث —  
 إِجَارَة : الأَجْرَة ( لِجَارَة ) —  
 الإَجْرُ أَصْلُه فَارْسِي : الطِّين المَطْبُوح بِالنَّار وَاللِّين هُو المَجْنَف بِالشَّمْس —  
 أَبُو صُفَار : بُوْصَفِير jaunisse —  
 أَحَاد : جَمْع أَحَد ذَكَر الزَّيْبِيْدِي ( ص 133 ) أَنْ تَوَلَّهُمْ حُدُودٌ وَسُبُوتٌ خَطَاً —  
 إِجَاص : حَكَى ابْن السَّيْد ( الاقْتَضَاب ص 195 ) أَنْ تَوَمَّأَ مِنْ اليَمِين يَقُولُونَ فِي إِجَاصٍ إِجَاصٍ فَيَبْدِلُونَ مِنَ الحَرْفِ الأوَّلِ مِنَ الحَرْفِ المَشْدَدِ نَوْنًا . —  
 أَحْ أَحْ كَلِمَة تَقَال لِمَنْ يَكْرَهُ الشَّيْءَ ( وَفِي العَامِيَة يَقُولُهَا مَنْ يَشْعُرُ بِالأَلَمِ ) ، قَالَ ابْن الجَوْزِي فِي « تَقْوِيم اللِّسَان » : « وَتَقُولُ عِنْد الحَرْقَة وَلَذِغ الحَرَارَة المِضَّة أَحْ بِالْحَاءِ وَالعَامِيَة تَقُولُ أَحْ بِالْحَاءِ المَعْجَمَة » وَعَامِيَة المَغْرِبِ فِصِيْحَة . —

(1) عامية هذا المعجم خاصة بالرباط وناحيته ونشير أحيانا الى العامية في المغرب الشرقي والشاوية وغيرها

- أَعَّ سَعَلَ : أَحَاحَ عند عامة الشام بمعنى سعل  
سعالاً خفيفاً ( المتن ) وَكَحَكَحَ بالمغرب ، وكذلك  
كَحَبَ واصله قَحَبَ .
- الأَحَّ ( المَحُّ ) : بياض البَيْض .
- الأَحْطَبُ الشديد الهزال وَالْحَطَبُ مثله ( لسان  
العرب ) والعامية تقول رجل حَطَبَةٌ أي كالحطبة  
جَنَافاً وَهَزَالاً .
- الأَحْكَومَةُ : اسم من تحكم في الأمر بمعنى حكم  
فيه ( الحَكُومَةُ )
- أَحَمَى الحديد : واحمى التتور اسخنها ( حَمَى )
- إِحْ بمعنى كَحَّ أي اطرح ( يَحُّ ) ( م. و. )
- أَحْبَارِي : مدون اخبار : ( في زعير حَبَايِرِي )
- أَدَّ البعيرُ هَدَرَ : تقول عامة الشام حاء يـؤد  
ويرعد ( المتن ) وفي المغرب يَرْعَدُ وَيُبْرِقُ
- الإِدَام ما يؤتدم به : لِدَام في المغرب والدَّامَةُ  
( بالشام )
- أَدْبَيْتُ الرجل حملته على الدبيب ( لسان العرب )  
ويقال دَبَيْتُهُ بالعامية
- أَدْعَمُ اللُّهُ فلاناً سَوَّدَ وجهه ادغاماً وَأَدْغِيَمَاً  
( الدَّغْمُومِي في لهجة زعير هو الاسود )
- الأَدْكَنُ الذي يميل لونه الى السواد ( الأَدْكَنُ )
- أَدْلَجُ سار ليلاً : وَدَلَجَ في لهجة زعير مشى وهو  
يتعثر كمشيبة الطفل أو الحيوان الصغير  
وهي مقبسة مجازاً لان السير ليلاً مظنة التعثر
- أُذُنٌ : فلان أُذُنٌ أي يستمع لوشاية كل واحد  
وتقول العامية فلان بُوَ وَذَيْتُهُ بمعنى أَبُو أُذَيْتِكَ  
تصغير أُذُن .
- الأَرَى مَعْلَفُ الدابة ومنه الرَوَى أي الاصطبل  
بالعامية : وآرى الدابة الزمها الملقف ( متن  
اللغة )
- الأَرَاكُ ( الأَرَاكُ ) : عُود الأَرَاكُ : السُّوَاكُ  
( السُّوَاكُ )
- أَرَبِكُهُ على سلعته أي أعطاه ربحاً ( لسان  
العرب ) وباع السَّلْعَةَ مُرَابِكَةً أي على كل  
عشرة دراهم درهم مثلاً والعامية تقول رَبَيْتَهُ
- الأَرْتِهَاشُ : الأَرْتِهَاشُ ( الأَرْتِهَاشُ والرَّهْشَةُ )
- الأَرْجُوحَةُ : يطلق عليها عامة زعير لفظ دَحْرَارَج  
من دَحْرَج
- أَرْدَفَهُ : أَرَكَبَهُ في الخَلْفِ ( رَدَفَتْ )
- الأَرْزُ والرُّزُّ ( الرُّوزُ )
- أَرَزَّتْ اصابعه من البرد : يقال كَرَزَتْ في الشام  
وَكَرَزَتْ في المغرب ولعل منها الكَرَّازُ tetanos
- الإَرزِيزُ الطويل الصوت ( ومنه بالدارجة دويبة  
لها صوت شديد رغم صغر حجمها تسمى  
أَرزِيزِي ) وَرَزِيزُ الرعد صوته الشديد
- أَرَشَّ بين القوم اغرى وانسد : وتستعمل لفظه  
حَرَشَّ وهي نصيحة ( المتن ) في عامية الشام  
والمغرب ومصر ( راجع حَرَشَّ )
- أَرَشَقُ : تذف بسهم . يقول العامية في المغرب  
الشرقي رَشَقُ بالقاف المعقوف
- ارض قَرَعَاءُ رُعِي نَبَاتُهَا ( قَرَعَاءُ )
- الأَرْضِيَّةُ : أُجْرَةٌ شغل الأرض وقتاً ( محدثة )  
( م. و. ) ( الأَرْضِيَّةُ في الدارجة لها نفس  
المعنى )



- الأَرْقَطُ أسود مَشُوبٌ بنقط بيض أو أبيض مشوب بنقط سوداء : ( أَرْقَطُ في زعير ومَرْقَطُ في بعض البوادي والحواضر مثل الرباط )
- الأرنب واليَرْنَب ( الأَرْنَب واليَرْنَب )
- أَرْوَى سقى فأشبع ( أَرْوَى )
- أَرْيَاحٌ : لاحظ الزبيدي ان الصواب ارواح ورد عليه ابن هشام حكاية عن ابي حنيفة وعن اللحياني في نوادره ان كلمة ارياح لغة بني اسد ومثلها عيد واعباد . ( لَرْيَاح )
- الإزَار ( لِرَار ) : المَنْزَر .
- أَرْمَ شفتيه : ضَمَّهْمَا فهو أَرِمٌ : وتقول عامة المغرب والشام رَمَّ شفتيه .
- الأَرْمَةُ ( الأَرْمَةُ ) : الشدة
- أَسَى ( وَاَسَى اي عاون )
- الأَسَاس ( السَّاس ) : القاعدة
- الأَسْتَاذ : المعلم ( الأَسْتَاذ )
- اسْتَأْمَنَ ( اسْتَأْمَنَ )
- اسْتَأْتَى تَمَكَّتْ وانتظر : وعامة المغرب والشام تستعمل لفظة اسْتَتَى
- اسْتَأْهَلَ : اسْتَأْهَلَ : اشار الزمخشري في اساس البلاغة الى ان استاهل ( اي استوجب واستحق ) من اللغويين من لا يراه فصيحاً وقد قال عنه « سمعت اهل الحجاز يستعملونسه استعمالاً واسعاً » وهو منتشر كذلك بالمغرب
- اسْتَبْرَأَ ( اسْتَبْرَأَ ) من النجس والبول
- اسْتَجَبَّرَ : استغنى بعد الفقر ( جَبَّرَ اي وجد بكيفية عامة بدلاً من حصرها في الاستغناء )
- اسْتَحْبِرَ : بحث عن الأخبار ( اسْتَحْبِرَ في زعير وحتى في بعض الحواضر )
- اسْتَحْوَلَ شبه أخواله ( اسْتَحْوَلَ في زعير )
- اسْتِرَاحَ : وجد الراحة ( اسْتِرَاحَ ) ( زعير )
- الاسْتِعْجَابُ شدة التعجب ( اللسان ) : يقال تَعَجَّبَ ، واسْتَعْجَبَ بالعامية اسْتَفْطَى : طلب العطاء
- اسْتَتَى الثوب أسداه لَأَنَّ السَّتا هو السدى ( اسْتَتَى في الدارجة يستعمل خاصة بمعنى اختار وميز )
- الأُسْتَرَةُ ( الأُسْتَرَةُ )
- اسْتَطْبَلَ لاتينية الأصل على ما يظهر وقد دخلت الى كثير من الاقطار العربية بواسطة التركية
- الاسْطِرْلَابُ يونانية أو فارسية ( متن اللغة ) ( السُّطْرُلَابُ )
- الإسْفِنَجُ ( السَّفْنَجُ ) يطلق هذا اللفظ على رقائق مخلخل يصنع من الدقيق المتلوق في الزيت ) وهو شبيهه بالاسفنج المتولد في قعر البحار من حيث الرخاوة والشكل )
- اسْتَهَبَ تغير لونه أو وجهه من حب أو فزع ( اسْتَهَبَ ) ( م . و . )
- الأسِير ( الأسير ) : المسجون
- اسْتَفَّ ما في الاناء شرب كل ما فيه ( اسْتَفَّ وَشَفَّ )
- الأَشْحَمُ : الأبيض : فرس اشخم اذا كان له لون ابيض مشوب بسواد ( زعير ) وصوفة شُخْمَةٌ وشاة شُخْمَةٌ ( الشاوية )
- اسْتَعَثَ الشعر مَغْبِرُهُ مَتَلْبِدُهُ ( مُشَعَّثٌ ومَشَعَطٌ )

- الإِشْفَى : مخرز الاسكاف وتسمى المخصف ( الم. و. ) وذكر ابن الجوزي في « تقويم اللسان » ان العامة تقول « الشفا » فالاستعمال المغربي أقرب الى الفصحى
- اَعْتَقَرَ : انتدر وقوي وتَعَاْفَر بالدارجة بذل جهده للتغلب والتقوي وقد قلبت في بعض القبائل المغربية الى تَفَاعَرَ
- الاَعْسَرَ : الذي يعمل بشماله ( العَسْرِي )
- أَشَقَّرَ فيه شقرة اي لون يأخذ من الأحمر والأصفر ( أَشَقَّر )
- أَشْهَلَ أَغبر في بياض ( اشْهَلَ )
- أَصَاخ: أَضَعَى ( صَاخ )
- الاَصْبَعُ ( الصَّبْع )
- أَضَعَى استمع ( أَضَعَى )
- الأَصَكُ القويّ من الناس ( الأقوي في زعير )
- أَصَلَّت السيف : جَرَدَه من غِبدِه ( أَصَلَّت وَأَسَلَّت )
- أَصَمَّ : انسدت أذنه ومنه الصمم ( أَصَمَك — الصَّمَك ) باستبدال الميم الثانية في المضعف كانفاً
- أَصْهَبَ شعر فيه حمرة او شقرة ( أَصْهَبَ واشْهَب )
- إِطَارَ : طَوَّقَ وتقول العامة بالمغرب الشرقي طَارَه ، وتطلق الطَّارَة ايضاً على ما يطرح من الميزان مما جعل عليه لتعديل الكنتين وأصله الطرحة بالفصحى ومنه أخذ الاوربيون كلمة tare
- الأَطْرَشُ : الأَصَمَّ ( الأَطْرَش )
- أَطْرَقَت الإِبِلُ تَبَعَ بعضها بعضاً وأطرق الرجلُ تزوَجَ : ( وطَرَّقَ عند زعير وكثير من البوادي بحث عن الانثى )
- اَعْتَذَرَ : تقلب عند زعير الى اَتَسَعَذَرَ ( واصلها اَسْتَعَذَرَ )
- اَعْتَقَرَ : انتدر وقوي وتَعَاْفَر بالدارجة بذل جهده للتغلب والتقوي وقد قلبت في بعض القبائل المغربية الى تَفَاعَرَ
- الاَعْسَرَ : الذي يعمل بشماله ( العَسْرِي )
- أَعْكَلَ عليه الامر التبس واشتبه ( م. و. ) ( عَكَلُ )
- الأَعْرَّ الأبيض الحسن من كل شيء لون اَعْرَّ صاف غير مشوب ( زعير )
- اَعْرِيَّة : حلواء تعمل من الطحين والدهن والبيض والسكر وهي مستديرة الشكل ( الالعب الشعبية الكويتية ج 1 ص 123 ) ويستعمل العامة بالمغرب هذه الكلمة في نفس المعنى
- اَعْدَقَ المطرُ كثر قطره وأَعْدَقَ العيش اتسع اَعْدَقُ بالقاف المعقوف ( زعير )
- اَعْمَلَ فلان إهابه تركه حتى يفسد وانْعَمَلَ الأديم فهو غَمِيلٌ مُسَدٌ ومنه المَعْمَلُ ( اللسان ) وَاَعْمَلُ النبات فسد ومثله في العامية
- الأَفَّ والتَفَّ اتباع والاف الوسخ حول الظفر والتف الوسخ فيه : ( والعامية تستعمل اتْفُ كتعل أمر بمعنى ابصق كردّ فعل لكل ما هو وسوخ
- أَمَاقُ من النوم استيقظَ ( فَاقُ )
- اَمْتَجَلُ امرأً اختلقه واخترعه ( مَجَلُ اطرى كذباً ) ( م. و. )
- اَمْتَرَعُ نَكَحَ ( صحيح البخاري ) ( مَرَعُ اي افنظ )
- اَمَجَّ سلك الفِجَاجَ : ( مَجَّ عند زعير سلك الفِجَّ وهو الطريق الواسع )
- اَمْرَكَ السنبلُ صار فريكاً حين يصلح ان يفرك فيؤكل : ( مَرَكَتُ السبولة فهي فريك بدا نضجها ) ( زعير )

- الأَثْرَمَ المتحطم الأسنان : مَفْرُومُ الأسنان أَثْرَمَ  
في الشام ( المتن )
- الأَنْعَى : حَيَّةٌ سَامَةٌ ( اللَّعْمَى )
- أَمْلَانٌ وَأَمْلَانٌ وَأَيَّا مَلَانٌ ( التهذيب ) والمغرب  
تزيد أ إذا أرادت الوقوف على الحرف المنفرد  
ومثله في العامية .
- الأُمَّةٌ مولدة ( الوَكَّةُ ) وهي ستة أضعاف  
الأوقية وتسمعمل بالمغرب والشام
- الأُتْحُونُ وَالْفُحُونُ : نبات أوراق زهره مفلجة  
صفراء أو بيضاء صغيرة يشبهون بها الأسنان  
( الكَحْوَانُ : تقول العامة أصفر كالكَحْوَانُ )
- إقرأ عليه السلام : قال ابن الجوزي في تقويم  
اللسان : « لا تقل أقرنه السلام » لأنه خطأ  
وذكر ابن منظور جواز الوجهين وعوام المغرب  
يستعملون الأفتح
- إقْلِيمٌ أي ناحية وهو لفظ مقتبس من اليونانية  
klima ومنها climat ( أي مناخ وطقس  
الإقليم )
- أَتَنَفَ استرختْ أُذُنُهُ ( فلان مَتَنَفَ الأذُن )
- الآلة ( الآلة : تستعملها العامة خاصة في معنى  
الموسيقى الأندلسية مجازاً نظراً لاستعمال  
الموسيقار للآلات الموسيقية )
- أَلْفَتُ الكتاب والعامية تقول وَلَفَتُ الكتاب  
( « تقويم اللسان » لابن الجوزي ) والاستعمال  
بالمغرب فصيح
- أَلْهَهُ طَرَدَهُ ( المتن ) : قَلَعَهُ وَأَلَعَهُ ( بالشام )  
قَلَعَهُ بالمغرب
- أَلِيَّةُ الكبش : العامة تقول لِيَّةً بغير الف ( تقويم  
اللسان لابن الجوزي )
- الأَمَانُ الأَمِيٌّ وفي العامية فلان حَمَانٌ لا يقرأ ولا  
يكاد يفهم
- الأَمَانَةُ ( الأَمَانَةُ ) : صفة الرجل الذي يؤمن على  
الشيء فيحفظه
- أَمَحَى الكتاب والعامية تقول أَمَحَى (تقويم اللسان  
لابن الجوزي ) وورد أيضاً يَمَحُو ( متن اللغة )  
والاستعمال العامي بالمغرب فصيح وهو أَمَحَى  
امراة عَزِيَّةٌ لا زوج لها ( عَزِيَّةٌ )
- الأَمْلَطُ من لا شعر على جسده ( الأَمْلَطُ )
- أُنَاسٌ هي أصل الناس الذي هو اسم جمع  
وتستعمل بهذا المعنى في العامية
- أُنْبَاعُ الشيء نفق وراج ( أُنْبَاعُ )
- الإِنْبَاصُ : الإِجَاصُ ( اللَّنْجَاصُ ) (م. و.) وذكر  
ابن الجوزي في تقويم اللسان انه لفظ عامي.
- انْخَفَسَ الماء : تغير : ( تقول العامة : الشيء  
مُخَفَسٌ أي متغير الحال ويوصف به غالباً  
الانسان الذي يتغير حاله عند اشتداد غضبه  
( راجع خفسة )
- الأُنْسُ : الأنسة ( الوُنَيْسَةُ )
- الإِنْسَانِيَّةُ : صلة الانسان ( الإِنْسَانِيَّةُ )
- انْشَبَ الصائدُ على الصيد بَحْبَالَتِهِ والنَّشْبَةُ  
المصيدة ( زعير ) ( النَّصْبَةُ في الرباط حيث يقال  
نَصَبَ الفَخَّ )
- انْصَافٌ : يطلق عند القبائل البربرية على  
الذعيرة لانها عقوبة مالية تنصف المظلوم فتأخذ  
له حقه
- أَنْصَلَ الشيء من الشيء أَخْرَجَهُ : نَصَلَ الشعر  
كُنَفَهُ ( زعير )

- التي قيمتها 66ر66 درهماً ( في الشام اليوم  
حسب متن اللغة )
- وأَوْقِيَّةٌ : نصف الرطل واصلها يوناني من لفظة  
Ounguiya وهي مستعملة في الشام والمغرب
- أَوَّلَ أَمْسٍ : البارحة الأولى : ( غالب الحواضر  
بالمغرب تقول وَلِبَارِحِ اي اول البارح واهل  
البوادي يقولون أَوَّلَ نَأْمَسِ او وَنَأْمَسِ
- أَيَا : نداء للجمل ليسير وتستعمل العامة لفظه  
« أَيَا » استحثاثاً للدابة عموماً لتسير بسرعة .
- الإِيَالَةَ عَمَالَةً عليها والٍ وكان ذلك زمن الدولة  
العثمانية ( متن اللغة )
- أَيْسَ لَفَةً فِي يَيْسَ ( المغرب ومصر والشام )  
( العامة في غير المغرب تقول مَوَيْسَ حسب ابن  
الجوزي ( تقويم اللسان )
- أَيْسَ منحوت من أَيَّ شَيْءٍ وقد تكلمت به العرب  
حسب « المعجم الوسيط » « وشيئا الغليل »  
ويقول صاحب متن اللغة بانها مولدة ( أَيْسُ  
بالمغرب )
- إِيْنْفَلَّاسٌ هم اعضاء المجالس المحلية او  
الاقليمية في الاطلسين الصغير والكبير بالمغرب  
الاقصى ويسمون أيضا بالعمال او الشيوخ او  
الضُّمَّانِ او آيت اربعين او الضَّوَامِينِ او العُرُقَاءِ
- إِيَه ( إِيَّه ) : اسم فعل للاستزادة من الحديث.
- أَنْفَكَتَ الرَّجْلُ : انفلت فيها عرق او عظم من  
مكانه وقد ورد في الحديث انه انفكت رجله صلى  
الله عليه وسلم ( البخاري — كتاب الايمان  
والنذور )
- أَنْقَطَعَتِ الرَّجْلُ ( اي القدم ) اذا خلت الطريق من  
السبلة ( م. و. ) ويستعمل العامة بالمغرب نفس  
العبرة لنفس المعنى
- الْأَهْبِلُ : فاقد العقل والتمييز ( هَبْلٌ ) الْمُهْبَلُ  
المعتوه ( الْمُهْبُولُ — وَالْمُهْبَلُ )
- الْأَهْرَةَ ما بطن من متاع البيت وفرشه ( وَالظَّهْرَةَ  
ما يظهر ) ولعل منه اللفظ العامي الْهَرِي بمعنى  
المخزن والمستودع
- أَهْلٌ ( تَأَهَّلٌ : تزوج )
- أَهْلًا بِكَ : مرحباً بِكَ : ( كثير من القبائل المغربية  
وخاصة زعير تقول وَأَهْلًا بِكَ
- الْأَهْلِيَّ ( الْأَهْلِيَّ ) : اي قاطن البلد غير الاجنبي
- الْأَهْلِيَّةُ : الصَّلَاحِيَّةُ ( الْأَهْلِيَّةُ )
- أُودَايَةٌ : قبيلة بالمغرب والأوداوية جمع وادٍ  
وأوداء وقد صُحِّفَتْ الى أُودَايَةٍ وَنَبَّهَ ابن سِيْدِهِ  
على ذلك وذكر ان صوابه الأوداوية .
- الإَوْزَةَ وَالْمَوْزَةَ ( الْمَوْزَةُ )
- الأَوْقِيَّةُ : الْوَقِيَّةُ لغة في الأوقية وهي اربعون  
درهما عند العرب ( المصباح ) او سدس الأتة

## ب

- البايور : دخيل معرب فابر وهو الباخسرة  
( البايور ) ويستعمل في العامية أيضا بمعنى
- ابريق كبير يغلى فيه الماء للشاي وتريئة الشبه  
وجود البخار .

- **بَابُوشَة** : جذاء ( كلمة فارسية ) تستعمل أيضاً في مصر ومنها Babouche ( الفرنسية )
- **البَابُونَج** أو **القُرَاص** هو **نُور الأَتْحُوان** ( **البَابُونُوج** )
- **بَادَ** : ذهب وانقطع وهلك ( **بَادُ** )
- **البَادِرَة** اللحمية بين المنكب والعنق ( م. و. ) ( **البَادِرَة** في العامية )
- **البَادِنَجَان** دخيل أصله من افريقيا الشمالية او جنوبي امريكا ( متن اللغة ) ( **البُودَنَجَال** ) ( متن اللغة ) ( **البُودَنَجَال** )
- **البَارَ :** حافر الآبار ( **البِيَار** )
- **بَارَت السَّلْعَة** : كسدت ( **بَارَت** ) فهي باثرة ( **بَايْرَة** )
- **البَارِحة** و**البَارِح** ( **البَارِح** ) ويقال — مصر أمبارح باستبدال ام من ال على لغة حمير
- **بَارُود** : أصلها من اليونانية Piritis ( **المغرب والشام** )
- **البَاز** : لغة في البازي ( **المتن** )
- **البَاقُورَة** : **البِقْرَة** بلغة أهل اليمن و**البَقُورَة** البقرة الكبرى في العامية
- **بَاسَ بوساً** : قَبْل وهو فارسي معرب ( **البُوس** ) ويستعمل البُوس بمعنى التقبيل في مصر كذلك
- **الباسِل** : قيل للأسد **باسِل** لِكراهة وجهه وقبحه وتبسل في وجهه كِرَة مَنظَره ( **المخصَّص** ) والعامية تقول رجل **بَاسِل** أي كرية ثقيل
- **البَاسُور** ( تستعمل في الدارجة جمعاً : ( **البَاسِير** )
- **البَال** : المسحاة بالفارسية ( **البالة** في المغرب ) ( **البيان والتبيين** للجاحظ ج 1 ص 107 )
- **بِالأَحْرَى** : **بالأُولَوِيَة** ( **بَحْرَا** )
- **البَاع** : قدر مَدَّ اليدين وما بينهما ( **المتن** ) ويطلق الاندلسيون الباع على أوسع الخطى ( **لحن العوام للزبيدي** ص 238 )
- **البِبْعَاء** ( **بَابَاغِيُو** )
- **بَتْرَ :** قطع ( **بِتْر** )
- **بِتَاع** : هذا الشيء **بِتَاع** فلان أي متاعه أو في ملكه ( **مصر والمغرب** )
- **بِتَّ** الخبر أو **السِرَّ** : نشره ( **لهجة زعير** )
- **البَحَّارَة** : جمع **بَحَّار** أي **الملاح** ( **بَحَّارَة** ) وكذلك **البحري** ( **م. و.** )
- **بَجَبَج** : **نَفَخَ وَتَبَجَج** . ولعلَّ منها **مُبَجَج** حيث يقال في المغرب والشام وجه **مُبَجَج** أي منتفخ
- **بَجَع** و**أَنْبَجَع** : أكثر من اللحم حتى كاد ينفطر واقتبست العامية منه عن طريق القلب **أَنْبَعَج** في الشام و**أَنْبَعَج** في المغرب .
- **البِجَاد** من بيوت الأعراب : ما يُتَخَذُ من **الوَبَر** و**البِجَادِي** في العامية نسبةً الى أهل البجاد وهم الأعراب والرجل **البِجَادِي** هو **البدوي**
- **بَجْمَاط** أصلها يوناني Paximadhi ومنها أيضاً **البِسْكُوت** الذي انتقل في العامية المغربية الى **المَسْكُوتَة** ( ابدال الباء ميما للتسهيل ) ولاحظ **دوزي** في مستدركه على المعاجم العربية ان أصله لا تيني وهو Biscoctus
- **البِحَّة** ( **البِحَّة** : غلظ في الصوت )
- **البِحْتَر** : **القصير** ( **لَمَبْحَتَر** : **الذليل** )

- بَحْرٌ : لحن الزبيدي العامة لقولها ان البحر ما كان ملحاً وذكر أن البحر يكون للملح والعذب ( ص 90 ) وردَّ عليه ابن هشام ( ص 60 ) راوياً عن الاصمعي قوله : « الماء البحر هو الملح ويقال أَبَحَرَ الماءَ صَارَ مِلْحاً »
- بَحْلَقٌ بعينه : اي حَذَقٌ وَحَمَلَقٌ ( مصر والمغرب )
- البَحِيرَةُ : معناها في المغرب البستان الكبير وكثيراً ما تستعمل بمعنى الضيعة خاصة لِغِرَاسَةِ الزيتون ( راجع الروض الهتون في تاريخ مكناسة الزيتون ) لابن غازي وقد لاحظ دوزي في ملحقة انها مستعملة بهذا المعنى في مجموع افريقنا الشمالية وقد استعمله ابن الاثير بهذا المدلول .
- بَحٌّ في النوم غَطٌّ — اخذت منه العامية في الشام بَحُّ الثوب إذا نداء بماء يخرج من فيه نفخاً — وَيَبِّحُ في المغرب سقاه من لعابه — وَيَبِّحُ فلان الدَّمَّ اخرجته من فيه .
- بَحٌّ : ما يخرج من الفم من غطيط في النوم ومعناه بالدارجة اخرج من فمه اللعاب ليرتمى به مريضاً ومنه بَحْبِخٌ اي غَطٌّ وخرجت الرغوة من فمه عند الإغماء او الصَّرَعِ وَبَحْبِخُ البعيرِ هَدْرٌ حتى مَلَأَتْ مَفَهُ شَقَشَقْتَهُ ( اللسان )
- البُخَّارُ : تُسَمِّيهِ العامَّة في الشام هَبْلَةَ وهي دخيلة سريانية ويقولون هَبَلُ الزرع اذا ذوى وَدَبَلُ كأنها اصابته هَبْلَةٌ ويفيد عكس ذلك بالمغرب حيث يطلق الزرع الهَابِلُ على النامي المترعرع الأخضر
- بَخْرَهُ : دَخَنَهُ بالبخور ( بَخْرَهُ )
- البَخُورُ ( لَبْخُورُ )
- البِدْعِيَّةُ : الصَّدْرِيَّةُ لأنها جاءت حسب دوزي بِدْعاً من العوائد المغربية البدائية وهو توجيه محتمل
- بَذْرُ المَالِ : أَسْرَفَ فيه ( بَذْرُ )
- بَرٌّ : قال ابن الجوزي ( تقويم اللسان ) : « تقول خرج فلان الى بَرٍّ والعامية تقول بَرّاً » وذكر الليث ( حسب لسان العرب ) ان العرب كانت تقول جلست بَرّاً وخرجت بَرّاً ولاحظ ابو منصور انه من كلام المولدين
- البَرَا : اي الرسالة من البَرَاءَةِ اي رسالة الامان
- بَرّاً : خارج البيت مشتقة من بَرّاً وهي مستعملة كذلك في سوريا ولبنان ومصر
- بَرَّانِي : اي اجنبي ( المغرب والشام ) وهو ليس من الفصيح حسب ( لسان العرب )
- بَارِدٌ : يستعمل في المغرب والشام بمعنى ثقيل وبطيء
- البُرْدَاءُ : حُمَّى يصحبها ارتعاش وتسمى البَارْدَةُ في المغرب والبُرْدِيَّةُ في الشام
- البُرْغُوثُ ( البُرْغُوثُ )
- بَرَى القلم ( بَرَى )
- البَرَّاحُ ( البَرَّاحُ )
- البَرَّادُ : إناء يوضع فيه الشراب الساخن لتفتت حرارته ( محدثة م. و. ) ( البَرَّادُ لتسخين الشاي )
- البَرَّادَةُ : جهاز يُبْرَدُ فيه الشراب والطعام ( محقق ) ( م. و. ) ( البَرَّادَةُ )
- بَرَبَرٌ : أكثر الصياح في غضب بدون فائدة ( بَرَبَرٌ أكثر الصياح مع نحيب ) ويطلقه المصريون على سَكَّانِ التُّوبَةِ لكثرة كلامهم وجلبة لسانهم .
- البَرْدَعَةُ : الجِلْسُ والإِكَّافُ — عامية المغرب والشام
- البَرْدَعَةُ : اعطت اسم حوت له ظهر يشبه البردعة وقد ذكر ليرشندي

العامية بالمغرب بين البرقوق والانجاص  
( الإجاص ) والخوخ

— بَرَكَ البعيرُ : استناخ ( بَرَكَ )

— بَرْكَمَا : اسم مكان مشرف في ميناء الرباط وهو  
ايضا اسم مدينة في سنجق أزميز زارها ابن بطوطة  
عام 733 هـ وسماها بهذا الاسم ( دائرة  
المعارف الاسلامية حرف ب ص 724 ) ومعلوم  
ان المغرب اقتبس من التركية كثيرا من  
مصطلحات الراسي والملاحة

— الْبُرْكََة : طائر مائي مثل الوز ( الْبُرْكََة ) ( م. و. )

— بَرَمَ الْحَبْلَ : فَتَلَهُ فَهُوَ مَبْرُومٌ ( بَرَمَ وَمَثَلَ )

— الْبُرْمَة : القدر الكبير من الحجر ( الْبُرْمَة )

— بَرْمِكِي : كثير الجود نسبة الى البرامكة وزراء  
بني العباس ويقال فلان بَرْمِكِي المائدة ( نفع  
الطيب للمقرئ ج 8 ص 19 طبعة القاهرة 1369  
— 1949 نقلًا عن عائد الصلة لابن الخطيب )

— الْبُرْمِيل ( الْبُرْمِيل ) أو الْبُرْمُوتَة : الوعاء الكبير  
للزيت ونحوه

— بَرَطَ : حاد عن الحق ولعل منه بَرُطَطَ في الكلام  
اذا بدر منه بلا روية ( فَرَطَ في الشام )

— الْبُرَيْش : المكان الأبرش الكثير النبات المختلف  
الالوان ولعل منه لفظ بَرْنَيْشَة الذي يطلقه عامة  
قبائل زعير على ارض محروثة

— الْبُرَيْمَة : مولدة وقيل سريانية ( المتن ) وهي  
الْبُرْمَال tire-bouchon ( البريمة )

— بَرَهَ بَرَاهًا : سلبه وغلبه ( بَرَاهًا مِنْهُ أَي بِالْقَهْرِ عَلَيْهِ )

— الْبُرَاقِ وَالْبُرَاقِ ( الْبُرَاقِ ) وَالْبُرَاقِ

في معجمه ان اسم هذا السمك بُورَادَة ولاحظ  
برونو ( المعجم البحري للرباط وسلا ص 7 ) ان  
من المحتمل ان يكون اجنبي الاشتقاق ونلاحظ  
انه في كلتا التسميتين تبرز صفة السمكة وهي  
نوع من الاحديداب المَحْوِظ في البرذعة او  
الْبُرَادَة ( آلة لتبريد الماء )

— بَرَزَ ومنها الْبُرْزَة اي ظهور العروس بزيتها امام  
الناس على كرسي فخم

— الْبُرْسِيم : نبت تسمن به الدواب وهو المعروف  
بِالْفِضْفِصَة في الشام وَالْفِصَة في المغرب

— بَرُشَنَ : الصق ( يستعمل الْبُرُشْمَان في صناعة  
الحرير كوسيلة للإلصاق ولعل أصله الْبُرُشْمَان )

— الْبُرْطَال اندلسي مغربي معناه الغرفة الصغيرة  
ولعل أصله من الْبُرْطَلَة اي المظلة الصيفية عند  
الأنباط ووجه الشبه كونها أداة للاستظل وقد  
استعمله ابن الخطيب بهذا المعنى ( راجع  
ملحق المعاجم العربية لدوزي ) ويظهر أن  
الإسبان اقتبسوا منه لفظ Pardal

— الْبُرْغَش البعوض ( لعل منها الْبُرْهُوش اي الطفل  
الصغير الكثير الحركة والطيش كالبعوض )

— بَرَقَ عينيه : أَحَدَّ النظر ( يقال بَرَقَ في الشام )  
وكذبة مُبْرَقَة مُزَوَّقة ( مبلقة في الشام ) اي  
مكشوفة

— الْبُرْقَة : واحدة البرق ( الْبُرْقَة ) ومنها المثل  
العامي « شُرْقَة بُرْقَة » اي صحو ومطر كما هو  
الحال خلال بعض الشهور في المغرب

— بَرَقَشَهُ زينه « بالوان مختلفة ( بَرَقَشَ عَلَيْهِ زينه  
بالوان موهمة )

— الْبُرْقُوق : إجاص صغير يسمى بالشام الجانرك  
( مولد ) ويعرف اليوم بِالْحَوْخِ ( المتن ) وتفرق

- الأَبْرَارُ : قصبة من حديد على نم الكبر تنفخ النار ومنها البَرْبُوز وهي قصبة تجعل في الحوض يتوضأ منها ( المتن ) ( البَرْبُوز )
- بَزَّرَ القِدْرَ : ألقى الأَبْرَارَ فيها ( الأَبْرَار )
- بَسَّ الإِبِلَ : قال لها يَسُّ يَسُّ أي دعاها للحلب متلطفاً ( تستعمل في الداريجة لدعوة القسوط بلطف ) ولعل أصل ذلك ان البَسَّ بفتح الباء وكسرها اسم للسَّنُور (
- وفي المعجم الوسيط : يَسُّ يَسُّ صوت تدعى به الهرة
- البِسَاطُ ( لِبْسَاط ) وهو ما يبسط على الارض من زرابي وسجّادات
- البَسْبَاسُ : واحدته بَسْبَاسَةٌ وهي بقلة طيبة الريح ياكلها الناس والماشية ( البَسْبَاس ) (م.و.)
- البُسْتَانُ ( البُسْتَان ) : الحديقة
- البُسْطَةُ : رقاق حلو مثل البسكويت ( تطلق العامة ايضا البُسْطَةُ على الرقاقة الواحدة )
- بَسَّلَهُ كرهه ( بَسَّلَهُ صَيَّرَهُ باسلاً أي يغالي في الشيء إلى أن يصير مكروهاً ) ومنها البَسَّالَةُ أي الكراهة والبَسِيلُ أي الكريه والبَسِيلَةُ (م.و.) المرارة في طعم الشيء
- البَسْبِيسَةُ : كل شيء خلط بغيره مثل لَتَّ السويق أو الدقيق بالسمن ، وهو مستعمل عند عامة المغرب والشام
- البَشَّارَةُ : ما يعطاه البشير ( لِبَشَّارَةُ ) والبَشَّارَةُ الخبر المفرح ( لِبَشَّارَةُ )
- بَشَّارُ الخَيْرِ هو الفَرَّاشَةُ ( بَشَّارَةُ في سوريا ) ( لأنه يتجه دائما نحو النور )
- بَشَّرَ : الجلد أي قشره ( بَشَّرَ )
- بَشْوَيْشُ : أي بتؤدة وهدوء ( المغرب ومصر ) وأصله بَشْيَيْشِيَّة ( تصغير شيء )
- البِصَّارَةُ : مطبوخ يتخذ من جريش الفول وبعض الأناويه ( م. و. ) ( البِصَّارَةُ )
- وقد أشار إليها المقدسي والنويري ( راجع مستدرك المعاجم العربية لدوزي )
- البِصْلُ والبِصْلَةُ ( لِبِصْلُ ولبِصْلَةُ ) والغُنْصُلُ ( العُنْصُلُ ) البصل البري
- بَصَّلَهُ جَرَّدَهُ ( بَصَّلَ الرأسَ جَرَّدَهُ من الشعر )
- بَصَّبِصَ الكَلْبُ : حرك ذنبه ( بَصَّبِصَ ) وكذلك بمعنى تملق وبَصَّبِصْتُ لفلان بالداريجة تحركت إعجاباً به
- البَصِيرَةُ : العقل ( البَصِيرَةُ )
- البِضْعَةُ : القطعة من اللحم ( فلان بَضْعَةٌ بالداريجة أي كأنه قطعة لحم في رخاوته ولينه وضعفه ) وتطلق الكلمة أيضا على لبّ الخبز الرخو ( mie )
- البِطَّاقَةُ : أي الورقة أصلها من اليونانية Pittakion
- بَطَّالٌ : عاقل من العمل والبِطَّالَةُ عدم الاشتغال ( المغرب ومصر )
- البِطَّانِيَّةُ : بمعنى غطاء النوم وهي الداريجة على الالسنة في العالم العربي وقد اقر مجمع اللغة العربية بالقاهرة تصحيحها بالبِطَّانِيَّةُ جرياً على ما يستعمله الناس واللفظ العربي هو القرطف
- بَطَّحَ وَابْتَطَّحَ : استلقى على وجهه ( ابْتَطَّحَ )
- البِطَّانِطَةُ : ضريبة التجارة Patenta Patente ( تستعمل أيضا في مصر )
- البِطِّيخُ : لغة في الطَّبِيخُ ( المتن ) ( البِطِّيخُ )



- أَلْبَعَاوُنُ : قال ابن خلدون : « وبالمغرب صنف من هؤلاء المنتحلين لهذه الأعمال السحرية يعرفون بالْبَعَاوِينَ .. يشيرون إلى بطون الغنم بالْبَعَجِ فَيَنْبَعِجُ ( العبر : م 1 ق 4 ص 901 )
- بَعُ بَعُ : الهَوْلَةُ يُفَزِّعُ بها الصبي (م. و.) تقولها العامة في مصر وتلفظ بُوَيُّوع أو بَعَوَ بالمغرب
- البَعْبَعَةُ : تتابع الكلام في عجلة ( بَعْبَع الرجل صوت كالشاة اي نطق بكلام لا يفهم وصدرت عنه افعال غير معقولة )
- بَعَجَ البَطْنُ : شقته بالسكين فهو مَبْعُوجُ ( المتن ( مَبْعُوجُ ) وَتَبْعَجُ السيلُ تَفْجَرُ ومنه ديك مَبْعَجُ بالدارجة اي يكاد يتفجر شحماً
- البَعْرُ ( والبَعْرَةُ ) رجيع ذوات الخف والظلف ( البَعْرُ )
- البُعْصُوصُ من الانسان عظم صغير بين الاليتين (م. و.) ( البُعْصُوصُ ) ويستعمل ايضا في مصر
- بَعْكُوكَةُ الشيء شدته فَبَعْكُوكَةُ الصيف حَـرُّهُ وبَعْكُوكَةُ الشَّرُّ وسطه ورجل بَعْكُوكَةُ أو بَعْكُوكُ شديد الطبع متزمت في اختياراته
- البَعُوضُ ( البَعُوضُ ) حيوان صغير كالناموس والبرغوث
- بَعِيدُ يقال هو البَعِيدُ اي الأجنبي ( مصر كذلك )
- بَعَى : طلب ( بَعَى ) والبُعْيَةُ الطلبة ( اللسان )
- بَعَرَتِ السماءُ امطرت وقد اقتبسها عامة قبائل زعير للتعبير عن سَيْلان العَرَقِ بعد التعب
- البَعْلُ : حيوان مولد بين الحمار والفرس (البَعْلُ)
- البَيْعِيُّ : الأمة الفاجرة ولا يقال بَعِيَّةُ ( المتسن ) ( البَيْعِيَّةُ )
- البَقُّ : حيوان ( البَقُّ )
- البَقَّةُ : دويبة حمراء منتنة تكون في السرر والخشب بهذا تسمى في المغرب بينما تعرف شمالي الشام بالفسافس ويطلق أهل العراق البق على البعوض : وهي أيضا لغة أهل اليمن ومعظم الشام وعربها الكتان حسب متن اللغة .
- البَقَّالُ : بائع البقول ( البَقَّالُ في الدارجة هو البَدَّالُ اي بائع المأكولات كُلِّها ) ( فارسية )
- بَقَبِقُ الكَوْزُ صَوْتُ وَيَقَبَقَتِ القِدْرُ غَلَّتْ ( بَقَبِقُ )
- البَقْرُ : ( البَقْرُ ) : البِقَّارُ صاحب البقر ( البِقَّارُ )
- بَقْدُونَسٌ أو مَقْدُونَسٌ ( المَعْدَنُوسُ في المغرب ) وتستعمل الشام اللفظ الاول
- البَقَطُ رديءُ المتاع يُرْمَى به : والرجل المَبْطُ في العامة الوضيع الرذيل )
- البُقْعَةُ القطعة من الارض ( البُقْعَةُ )
- البَقْلُ ( يستعمل في الدارجة جمعاً مع زيادة التاء فيقال بَقُولَةٌ اي ما ينبت في بزره لا في اصل ثابت )
- بَكََّ الشيءَ خرته وفسخه : يقول عامة زعير : بَكََّ الثوبُ. خرته ويستعمله أهل عبدة في الجنوب الغربي للمغرب بمعنى ثقب الاناء فهو مَبْكَوكُ اي مثقوب .
- البَكَّاءُ : الكثير البكاء ( البَكَّايُ ) وبَكَّاهُ هيجاه للبكاء ( اللسان )
- بَكَتَهُ غلبه بالحجة ( بَكَتَهُ )
- بَكَتَهُ عَيْرُهُ وعنفه فهو مَبْكَتٌ وعامة الشام تقول مَبْكَوتٌ
- بَكَرُ ( بَكَرُ ) .
- بَكَرَجُ أو بَقْرَجُ وعاء القهوة وهي كلمة تركيية معناها الغلالية : وتستعمل كذلك بمصر

- البِكْرِيَّة والبُكُورِيَّة اسم لأول كل شيء (الخضروات والبِكْرِيَّة وتسمى البُوكَيْر من البَاكُورَة ) وعربيتها البُدْرِي اي ما يأتي اول الزمان ( م. و. )
- البُكُور والبَاكُورَة المعجَل الادراك والمجىء ( المتن ) ( البكور ) .
- وقد لحن الزبيدي ( لحن المـوام ص 245 ) المغاربة والاندلسيين لاستعمالهم التكبير بمعنى الغدوّ ولاحظ أنّ البُكُور في اللغة هو التعجيل في أوقات الليل والنهار وهو واهم في ذلك لاعتماده على ابن جني وحده خلافاً لمعاجم اللغة
- البُكْرَة : الغدوّة ( البُكْرَة )
- البَلَّاط ( البـلّاط )
- البَلّاعة : مجرى مائي يبتلع ما يقع فيه (البَلّاعة)
- البُلغة : مداس الرجل اي حذاؤه وهي مصرية مولدة ولعل المصريين اقتبسوها من المغرب الذي كان يصدر لهم هذا النوع من الاحذية وهي معروفة بالمغرب والاندلس وقد أشير اليها في قصيدة في مدح المامون ابي العلاء ابن المنصور من بني عبد المومن :
- لتبليغها المضطر تدعى ببُلغة
- وان قسمت بالتشبيه شبهتها نعلًا البَلغم من اليونانية Flegma
- وهو خلط من اخلاط الجسم الاربعة عند القدماء البَلُور والبِلُور ( البَلَّار ) واصله فارسي
- البَلُوط ( البِلُوط : شجر )
- البَلِيلَة : حنطة او ذرة تغلى في الماء وتؤكل ( محدثة ) ( البَلِيلَة ) ومثلها البَلْبُولَة
- البَنَات : الثمائل التي تلعب بها الجوارى ( اللسان ) ( البَنَات )
- البَنانة الاصبع الواحدة ( اللسان ) وتطلق على المؤز تشبيهاً لها بالاصبع المقوّس
- البُنْبَاجي : المكفّ بقذف الثنابل ( اصله من بومب bombe ) ( تاريخ الضعيف — مخطوط ص 326 ) وهو من الكلمات العسكرية التي دخلت من تركيا ايام الدولة السعدية الى المغرب مع جيم النسبة كالتهوجي .
- البَنَّة : الرائحة الطيبة ( المتن ) كرائحة التفاح ونحوه ، البَنَّة في العامية الطعم الطيب
- البَنُج : نبت مخدر وهو لفظ فارسي مقتبس من السنسكريتية
- البُنْدِير ( مولّد ) دفّ فيه جلاجل ( المتن ) ( البُنْدِير ) وهو آلة للطرب كالدفّ ولعل اصلها اسباني Bondera
- بُنْدِيرَة : العلم وهي ايطالية Bandiera وتستعمل أيضا في مصر
- البَهْرَج : معرب فارسي او هندي ( المتن ) بمعنى الباطل ( البَهْرَجَة )
- وقد بَهْرَج إذا عدل عن الجادة الى غيرها بادعاء الباطل ( بهرج )
- البَهْدَلَة التنقص من الاعراض والتحرش (التاج) والمعروف عند عامة المغرب والشام ان البَهْدَل هو المستقَدّر لعدم انتظام لبسه او مشيه او عمله ( المتن )
- وبَهْدَلَة احتقره في المغرب وبعض اقطار الشرق كمصر : (لطائف المتن للشعراني ج 1 ص 175)
- بَهْرَنِي : قال ابن الجوزي ( تقويم اللسان ) : « وتقول بَهْرَنِي الشيء يَبْهَرُنِي بفتح الهاء والعامّة تقول أَبْهَرُنِي بضم الهاء .. » ويقتصر عامّة المغرب على الفصح

- بَهْظَنِي الأمرُ انقلني وبلغ مني المشقة ( لسان  
العرب )
- الْبَهْمَةُ وَالْبَيْهِيَّةُ ( الْبَيْهِيَّةُ اي العجماء )
- الْبَهُو ( لَبْهُو )
- الْبَهَيْتَةُ الْبَطْلَانُ الَّذِي يَتَحِيرُ مِنْ بَطْلَانِهِ وَالْبَهَيْتَةُ  
فِي الْعَامِيَّةِ مَا يَحْمِلُ عَلَى الدَّهْشِ مِنَ الْبَهْتَانِ  
وَالْبَاطِلِ وَالشَّرِّ
- الْبُوجَا اي مَحَفَّةُ الْعُرُوسِ هِنْدِيَّةُ الْاَصْلِ وَهِيَ  
مُسْتَعْمَلَةٌ بِهَذَا الْمَعْنَى فِي الشَّمَالِ وَلَعَلَّهَا دَخَلَتْ  
إِلَى الْمَغْرِبِ عَنْ طَرِيقِ اسبَانِيَا ( رَاجِعْ مَلْحَقُ  
الْمَعَامِرِ الْعَرَبِيَّةِ لِدَوْزِي )
- الْبُورِي نَوْعٌ مِنَ السَّمَكِ يَنْسَبُ إِلَى بِلَادِ كَانٍ فِي  
مِصْرٍ اسْمُهُ بَوْرَةٌ ( الْبُورِي ) ، وَقَدْ أَرْجَعَ بَرُونُو  
( الْمَعْجَمُ الْبَحْرِيُّ لِلرِّبَاطِ وَسَلَا ) اَصْلَهُ السِّي  
اللاتينية على خلاف ما يؤكد Lerchundi  
وهو يرى انه مشتق من كلمة Alburnus, albus  
وقد عرف بالبورري حتى في الاسبانية
- الْبُوصُ تَغْيِيرُ اللَّوْنِ وَالْبَيْصُ الضِّيْقُ وَالشَّدَّةُ وَمِنْهُ  
حَيْضٌ بَيْصٌ : وَالْبُوصُ بِالْعَامِيَّةِ مَا يَلْحَظُ عِنْدَ  
النَّاسِ مِنْ تَغْيِيرِ فِي اللَّوْنِ وَانْحِلَالِ فِي الْجِسْمِ مِنْ  
جَرَاءِ ضَيْقٍ أَوْ الْمِ
- بُوْر (أَرْض) بَائِرَةٌ اي متروكة en friche  
والتَّبْوِيرُ تَرَكَ الْأَرْضَ بُورًا ( الشَّهَابِي )
- بَوَّعٌ : تَقْيًا وَيُقَالُ تَخَوَّعَ بِالشَّمَامِ وَهِيَ بَغْدَادِيَّةٌ  
حَسَبَ مَتْنِ اللُّغَةِ
- الْبُؤْغَازُ ( الْبُؤْغَازُ ) وَهِيَ تَرْكِيَّةٌ عَرَبِيَّهَا الزُّتَاقُ
- الْبُوقُ : ( الْبُوقُ ) اَصْلُهُ لَاتِينِيٌّ عَلَى مَا تَقِيلُ  
buccina مِنْ Bucca اي فَم
- بَيَاضُ الْعَيْنِ فَقْدُ بَصَرِهَا ( الرَّحْمَةُ فِي الطَّبِّ  
وَالْحِكْمَةُ لِلسِّيَاطِي ص 49 ) وَمِنْهَا بَيَّضَتِ الْعَيْنُ  
إِذَا فَقَدَتِ الْإِبْصَارَ ( لِسَانُ الْعَرَبِ )
- بَيْحٌ بِهِ أَشْعَرُهُ شَرًّا ( الْمَخْصَصُ لِابْنِ سَيْدِهِ )  
وَهِى قَرِيبَةٌ مِنْ بَرَّحٍ بِهِ أَي شَهْرُهُ ( فِي الْعَامِيَّةِ )
- الْبَيْصُ ( الْبَيْصُ ) وَمِنْهُ الْإِتْبَاعُ : وَقَعَ فِي حَيْضٍ  
بَيْصٌ أَي فِي مُلِمَّةٍ
- بَيْضُ الْجِدَارِ جَصَّصَهُ ( لِسَانُ الْعَرَبِ )
- الْبَيْضَةُ الْخُصْيَةُ ( الصَّحَاحُ ) أَوْ بَيْضَةُ الْخُصْيَةِ  
( لِسَانُ الْعَرَبِ )
- بَيْضَةُ الْعُقْرِ : أَوَّلُ بَيْضَةٍ تَبْيِضُهَا الدَّجَاجَةُ (م.و.)  
وَيُشْبِهُ بِهَا الْعَامِيَّةُ أَوَّلُ مَوْلُودِ الْمَرْأَةِ الْعَاقِرِ الَّتِي  
تَتَوَقَّفُ بَعْدَهُ عَنِ الْحَمْلِ
- بَيْطَرُ الدَّابَّةِ عَالِجُهَا ( بَيْطَرُ الرَّجُلِ أَي دَرَسَهُ  
وَقَاسَ مَظْهَرَهُ وَمَخْبِرَهُ )
- الْبِيَهَارِسْتَانُ دَخِيلَةٌ فَارْسِيَّةٌ وَهِيَ الْمُسْتَشْفَى  
وَتَسْمَى الْإِسْبِيْتَالُ بِمِصْرَ (Hôpital)  
وَيُطْلَقُ الْمَارِسْتَانُ ( وَهُوَ مَخْفَفٌ مِنَ الْبِيَهَارِسْتَانِ )  
عَلَى مُسْتَشْفَى الْمَجَانِّينِ فِي الشَّامِ وَالْمَغْرِبِ وَالْبَاءُ  
زَائِدَةٌ فِي كَثِيرٍ مِنَ الْكَلِمَاتِ الْفَارْسِيَّةِ وَأَصْلُهَا بَيْتُ  
الْمَارِسْتَانِ

ت

- التَّابِعُ قَرِينُ الْإِنْسَانِ مِنَ الْجَنِّ أَنْشَاءُ تَابِعَةً  
( المُنْ ) مَالَتَابِعَةٌ بِالْمَغْرِبِ هِيَ الْجِنِّيَّةُ أَوْ الدَّاهِيَةُ  
النَّاتِجَةُ عَنِ إِصَابَةِ بَعْضِ أَوْ مَسِّ جَنُونِي
- التَّابُوتُ : مَحْفَةُ الْمَيِّتِ ( التَّابُوتِ )
- تَأْتَفُ أَي تَلْقَى وَغَضِبَ فَكَانَهُ يَقُولُ لِمَنْ بِخَاطِبِهِ  
أَقْرَبُكَ ( مُسْتَعْمَلَةٌ بِمِصْرَ وَالْمَغْرِبِ )
- التَّائِرُ : كَثِيرُ التَّمَرِ ( التَّائِرِ )
- تَأْتَى وَاسْتَأْتَى ( اسْتَأْتَى )
- التَّائِرُ الْمَوْسِخُ مِنَ النَّاسِ وَرَجُلٌ تَفِيرُ وَتَفْسِرَانُ  
وَالْتَفِيرُ الْفَرْجُ لِلسَّبَاعِ وَيَسْتَعْمَرُ لِلإِنْسَانِ ( التَّفِيرُ  
فِي الْعَامِيَةِ الرَّائِحَةُ الْكَرِيهَةُ تَخْرُجُ مِنَ الْقَبْلِ  
خَاصَّةً )
- تَأْأَلُ الرَّجُلُ إِذَا تَزَوَّجَ وَذَكَرَ ابْنَ الْجَوْزِيِّ ( ص  
423 ) أَنَّ الْعَامِيَةَ تَقُولُ تَأْأَلُ ( وَعَامِيَةُ الْمَغْرِبِ  
يَسْتَعْمَلُونَ الْفَصِيحَ )
- التَّائِكُ الضَّعِيفُ الْعَقْلُ ( الْمَخْصَصُ ) ( وَهُوَ يُطْلَقُ  
فِي الْعَامِيَةِ عَلَى الْمَجْذُوبِ الَّذِي تَوْجَدُ فِيهِ جَانِبِيَّةٌ )
- تَبَارَأَ الشَّرِيكَانِ ( م.و. ) ( تَبَارَى )
- تَبَّأَ لَهُ أَي سَحَقَا ( تَبَّأَ لَهُ )
- التَّبَّانُ : السَّرَاوِيلُ الْقَصِيرُ وَيُوصَفُ بِالْقَصِيفِ  
( يُقَالُ التَّبَّانُ الْقَصِيفُ وَيَسْتَعْمَلُ فِي الدَّارِجَةِ  
خَاصَّةً فِي الْمَعْنَوِيَّاتِ لِلتَّعْبِيرِ عَنِ الْبُؤْسِ الْمَدْقَعِ  
مِثْلًا الْجِنْسُ الْقَصِيفُ الْمُنْحَطُ )
- تَبَجَّجَ لِحْمَهُ كَثُرَ وَاسْتَرَضَى
- وَوَجْهُ مُبَجَّجٌ مُنْتَفِجٌ ( فِي عَامِيَةِ الْمَغْرِبِ وَالشَّامِ )
- تَبَجَّجَ أَي تَفَاخَرَ وَتَبَاهَى ( تَبَجَّجَ )
- تَبَخَّرَ : تَدَخَّنَ بِالْبُخُورِ ( بَخَّرَ )
- التَّبِعَةُ : الْمَسْئُولِيَّةُ ( التَّبِعَةُ )
- التَّبْعُ ( التَّبْعُ وَطَابَاكُؤُ مِنَ الْإِسْبَانِيَّةِ )
- تَبَسَّلَ غِلَانٌ فِي وَجْهِهِ أَي كَرِهَ مَنظَرَهُ وَالْأَسَدُ بِأَسَلٍ  
لِلْكَرَاهَةِ وَجْهَهُ وَتَبَحُّهُ ( الْمَخْصَصُ ج 2 ص 56 )  
( الْبِسَالَةُ الْكَرَاهِيَةُ )
- تَحَرَّرَتِ الْمَرْأَةُ كَانَتْ ذَاتَ وَرَعٍ وَتَصُونُ وَحَرَّرَتْ فِي  
لَهْجَةِ زَعِيرٍ بِالْبَلْغِ فِي الْوَقَايَةِ وَالصِّيَانَةِ
- تَبَعَّصَ : تَلَوَّى فِي الْبَيْدِ وَاضْطَرَبَ كَالْأَرْنَبِ ( م.و. )  
( تَبَعَّصَ )
- التَّبْنُ لُغَةٌ فِي التَّبْنِ وَهُوَ عَصِيفَةُ الزَّرْعِ ( التَّبْنِ )
- تَبَهَّرَ أَي عَجِبَ مِنْ أَيْبَرٍ إِذَا جَاءَ بِالْعَجَبِ وَأَصْلُ  
أَنْبَهَرَ تَأَثَّرَ بِأَشْعَةِ الشَّمْسِ وَوَهَجَهَا وَقَدْ اتَّبَهَسَ  
الْعَامِيَةُ فِي مِصْرَ نَفْسَ الْمَعْنَى مِنْ كَلِمَةِ عَرَبِيَّةٍ  
أُخْرَى هِيَ وَهَرَ فَيَقُولُونَ أَنْوَهَرَ أَي أَنْبَهَرَ وَعَجِبَ  
وَيُقَالُ تَهَهَّرَ بِالْفَاءِ لِنَفْسِ الْمَعْنَى
- تَبَوَّجَ الْبَرْقُ تَكَشَّفَ وَلَمَعَ
- وَبَوَّجَ الرَّجُلُ فِي الْعَامِيَةِ تَعَالَى وَتَكَبَّرَ
- تَتْرِيكٌ لَهَا مَعْنَى خَاصٌّ بِالْمَغْرِبِ وَهُوَ نَزْعُ الْمَلِكِيَّةِ  
أَي اسْتِنْمَالُ أَمْوَالِ الْمَغْضُوبِ عَلَيْهِمْ مِنْ طَرَفِ  
الْمَخْزَنِ أَي الدَّوْلَةِ وَقَدْ عَرَفْتِ أَيَّامَ الْمُوحِدِيِّينَ  
( الْبَيَانُ الْمَعْرَبُ لِابْنِ عِزَّارٍ ج 4 ص 59 )
- تَجَاوَزَ : عَمَّا يُقَالُ دَاوَزَ ( زَعِيرٌ ) وَدَوَّرَ فِي بَعْضِ  
الْحَوَاضِرِ كَالرِّبَاطِ
- تَجَاصَّ الْقَوْمُ تَقَارَبُوا فَمَاجْتَمَعُوا ( تَكَاصَّ الرَّجُلَانِ  
تَزَوَّجَا كُلُّ وَاحِدٍ بِأُخْرَى )

- تَجَنَّنَ جُنًّا وَارَى مِنْ نَفْسِهِ الْجُنُونَ ( تَجَنَّنَ )
- تَجَرَّدَ : تَعَرَّى ( تَجَرَّدَ )
- التَّحْتَانِي ( التَّحْتَانِي )
- تَحَنَّجَ تَحْرُكًا مِنْ مَكَانِهِ ( وَتَحَنَّجَ فِي الْعَامِيَةِ بِذَلِكَ )
- تَحْتَحَتِ الْوَرَقُ انْتَشَرَ ( تَحْتَحَتِ ) وَتَحْتَحَتِ الْوَرَقَ مِنْ مَجْهُودًا مَحْدُودًا كَأَنَّهُ يَتَحَرَّكُ دُونَ أَنْ يَحِيدَ عَنْ مَكَانِهِ وَهِيَ كِنَايَةٌ عَنِ الْعَمَلِ الْيَسِيرِ ( م. و. )
- تَحْتَحَتِ الْوَرَقُ انْتَشَرَ ( تَحْتَحَتِ ) وَتَحْتَحَتِ الْوَرَقَ مِنْ الشَّجَرِ اسْقَطَهُ ( حَتَحَتِ ) ( م. و. )
- تَحَضَّرَ : صَارَ حَضْرِيًّا
- تَسَخَّرَ عِنْدَ زَعِيرٍ وَتَحَضَّرَ عِنْدَ عَامَةِ أَهْلِ الْمَدِينِ
- تَحَفَّزَ : تَجَمَّعَ وَتَهَيَّأَ لِلْوُثُوبِ
- مَخْفُوزٌ عِنْدَ عَامَةِ أَهْلِ زَعِيرٍ مَعْنَاهُ مَتَحَفَّزٌ فِي حِينِ أَنْ عَامَةَ الْمَدِينِ يَسْتَعْمِلُونَ اللَّفْظَ بِمَعْنَى مَحْفُوظٍ وَمَصُونٍ ( وَلَعَلَّهُ مِنْ مَخْرُوزٍ أَوْ مَخْفُوظٍ )
- تَحَلَّلَ : تَحَرَّكَ وَتَرَحَّزَ عَنْ مَكَانِهِ ( تَحَلَّلَ فِي زَعِيرٍ تَشَاتَلُ فِي الْحَرَكَةِ )
- تَحَنَّكَ : آدَارَ الْعِمَامَةَ مِنْ تَحْتِ حَنَكِهِ وَالْحَنَكُ أَعْلَى بَاطِنِ الْفَمِّ
- التَّحَوَّجَ طَلَبَ الْحَاجَةَ ( اللِّسَانُ )
- تَحْيِيدٌ: حَيَّدَهُ إِذَا جَعَلَهُ مَحَايِدًا (والتَّحْيِيدُ بِالْعَامِيَةِ الْإِزَاحَةُ )
- تَخَارَجَ الشَّرِيكَانِ خَرَجَ كُلٌّ لِصَاحِبِهِ عَنِ شَرِكَتِهِ ( الْمَتْنُ ) ( تَخَارَجَ )
- تَخَاطَرَ الْقَوْمُ تَرَاهَنُوا ( تَخَاطَرَ )
- تَخَّعَ الْعَجِيْبُ كَثْرَ مَاؤُهُ حَتَّى يَلِيْنَ وَالْعَامِيَةُ فِي الْمَغْرِبِ وَالشَّامِ تَقُولُ تَخْتَنَحُ بِهَذَا الْمَعْنَى ( وَمِنْهُ تَخْتُوخَةُ )
- التَّخْبِيَّةُ الدَّخُولُ فِي الْخَبَاءِ يُقَالُ خَبَأَ (اللِّسَانُ) ( وَالتَّخْبِيَّةُ فِي الْعَامِيَةِ وَضَعُ الشَّيْءِ فِي مَكَانٍ خَفِيٍّ وَيَكْنَى عَنْهُ بِالْخَبَاءِ )
- تَخْتَرَّ : تَفَتَّرَ وَاسْتَرْخَى ( تَخْتَرَّ )
- تَخَلَّلَ : تَحَرَّكَ وَتَقَلَّقَلَ ( تَخَلَّلَ وَتَقَلَّقَلَ )
- التُّخْمَةُ : نَثْلُ الْأَكْلِ وَعَدَمُ الْهَضْمِ ( التُّخْمَةُ ) مُسْتَعْمَلَةٌ فِي الْمَغْرِبِ وَالشَّامِ
- تَخَيَّلَ وَاسْتَخَالَ : تَسْتَعْمَلُ قَبِيلَةَ زَعِيرٍ صِيْفَةً اسْتَعْمَلَ مَعَ تَحْرِيفٍ وَتَقُولُ تَسَخَّيَلُ فِي حِينِ أَنْ عَامَةَ الْحَوَاضِرِ تَقُولُ تَخَايَلُ
- تَدَاوَلَ : تَعَاقَبَ عَلَى فِعْلِ الشَّيْءِ وَالْإِدَالَةَ التَّعَاقُبَ ( تَدَاوَلَ وَالْمَدَاوَلَةُ )
- تَدَلَّدَلَ الشَّيْءُ تَهَدَّلَ ( تَدَلَّدَلَ ) أَي تَحَرَّكَ مُتَدَلِّيًا
- تَدَخَّلَ عَلَيْهِ أَنْ يَفْعَلَ كَذَا أَي أَقْسَمَ وَأَلَى عَلَيْهِ كَانَتْ تَسْتَعْمَلُ بِهَذَا الْمَعْنَى حَتَّى فِي عَامِيَةِ مِصْرَ ( لَطَائِفُ الْمَنَنِ لِلشُّعْرَانِيِّ ج 1 ص 235 )
- تَدَيَّنَ الرَّجُلُ اسْتَدَانَ ( اللِّسَانُ ) ( تَدَيَّنَ )
- تَدَمَّمَ اسْتَحْيَا وَتَدَمَّمَ لَهُ بِالْدَارِجَةِ مِنْ اسْتَدَمَّ بِهِ أَي طَلَبَ مِنْهُ أَنْ يَجِيرَهُ
- تَرَادَفَا تَعَاوَنَا ( تَرَادَفُوا )
- التَّرَارَةُ السَّمْنُ وَالْبَضَاضَةُ وَقَدْ تَرَرْتَا (اللِّسَانُ) وَقَدْ تَرَّتَرَتْ إِذَا اسْتَرْخَى فِي كَلَامِهِ (ابن الاعرابي) ( وَتَرَّتَرَتْ بِالْعَامِيَةِ اسْتَرْخَى ) وَقَدْ وَرَدَتْ بِمَعْنَى اسْتَرْخَاءِ الْبَدَنِ فِي مَتْنِ اللَّفْظِ )
- التَّرَّاسُ : حَامِلُ التَّرْسِ ( وَالتَّرَّاسُ فِي الدَّارِجَةِ هُوَ الْمَنَاقِقُ الْمَتَلَقُّ كَأَنَّهُ يَجْعَلُ بَيْنَهُ وَبَيْنَ النَّاسِ تَرَّسًا يَغْطِي بِهِ عِزَّهُ عَنِ الْمَوَاجِهُةِ )
- التُّرْبَةُ : التَّرَابُ وَالْمَغْبَرَةُ ( التُّرْبَةُ )

المحلول وعطر الورد والزهر والبضاعات المغربية  
( أحمد أمين - قاموس العادات والتقاليد  
والتعابير المصرية ص 115 واختصار الاخبار  
لابن القاسم الانتصاري السبتي (مخطوط)

تَرْحَفُ الصبي وَرَحَفَ مَشَى على أَسْتِه ( زَحَف )

التَّسَاخِين المِراجِل ( التَّسَاخِين ما يسخن في  
المِراجِل ) ( م . و . )

تَسْبِيل المِروِر على قنطرة اي جعل المِروِر بها  
عمومياً ( المن بالامامة لابن صاحب الصلاة  
ص 463 ) ( وتقول العامة سَبَّل المَاءَ جعله  
عمومياً اي لأهل السبيل )

تَسْرَسِر الثوب تهلّل وتشقّق ( المتن )  
( تَسْرَسِر الخيط انحل نظامه بالعامية )

تَسْرَمَط الشعر ( خَفَّ وُقِلَّ )  
( تَسْرَمَط إذا تقطع وانتشر )

تَسْعَة ( تسعة في البادية المغربية وتَسْعُود في  
بعض الحواضر )

تَسْنَيْتُ عنده إذا اتمت عنده سَنَة ( ابن الاثير )  
( تَسْنَيْتُ في العامية انتظرت طويلاً )

تَسَوَّق باع واشترى في السوق ( تَسَوَّق )

تَشْرَب الثوب العرق تَشْفُه اي شربه قليلاً قليلاً  
( تَشْرَب )

تَشَطَّى انشق وتفرّق ومنه الشَّطِيَّة جمعها  
نَشْطَايَا ( الشَّطَايَا )

التَّصْوِيرَة التمثال ( التَّصْوِيرَة )

التَّطْبَلُ انتفاح الامعاء كما في حُمى التيفوئيد  
( مَطْبَلُ منتفخ بالعامية ) ( م . و . )

التَّعَاثِيْب ضروب من النبات او قطع العشب  
المتفرقة ( التَّعَاثِيْب تباع عند العقائيري )

تَرْجَلُ : مشى على رجليه او صار كالرَّجُل ويقال  
في العامية تَرْجَلت المرأة او تَرْجَل الرَّجُل اي  
اظهر جَلْدًا وَقُوَّةً

تَرْع : اغلق ( تستعمل في المعنى المضاد  
بالدارجة فتفيد الفتح )

والتَّرْعَة التي معناها الباب بالفصحى تشير  
بالدارجة الى الثُّغْرَة المفتوحة

التَّرْعَة : الروضة او مسيل الماء الى الروضة  
والتَّرْعَة ايضاً نهر عميق بين نهريْن او بحريْن  
ويسمى البرابرة المغربية تَرْكُوَة Tarugua  
وقد زعم شوشارد H. Schuchardt

ان هذا اللفظ لاتيني الاصل من Rigare

( لاووست Laoust هسبريس 1934  
ج 18 ص 141 ) ويظهر لي انها مشتقة من تَرْعَة  
او من التَّرْعُوَة وهي المسلك العظمي بين ثُغْرَة  
النحر والعَاتِق

التَّرْفَاس : نوع من الكمأة (د) ( التَّرْفَاس )  
terfezia, truffe

( مستعمل بالمغرب والشام )

التَّرْم وجع الدبر ( المتن ) ( التَّرْمَة الدبر )  
بالعامية

التَّرْنِج ( التَّرْنِج في الدارجة المغربية والكهّاد  
في الشام )

التَّرْيَاق : فارسي معرب دواء للسموم ( التَّرْيَاق )  
ويقال سَمَن التَّرْيَاق اي السمن المذاب المعق  
المستعمل في العلاج ) وتفتح التاء وهي لفحة  
غير فصيحة مستعملة بالمغرب والشام

التَّرْبِيعة مكان تباع فيه البضاعات من بُلُغ  
( جمع بُلُغَة اي جذاء ) وبطاطين وعطور النخ

وتوجد بسوق السباط اي الاحذية في المدين  
المغربية وتسمى التَّرْبِيعة بمصر حيث يوجد المكان في  
القاهرة ويبيع فيه زيادة على ما ذكر العنبر

- تَعَبٌ : مُزْهَقٌ وَمُتَعَبٌ ( ويقال تَعَبَانٌ في المغرب والشام ومصر ) ولم يعرف عند العرب على ما يظهر )
- تَعَسَتِ الْعَجَلَةُ : من كلام فند مولى عائشة بنت سعد بن أبي وقاص أي ان الْعَجَلَةَ من التَّعَاسَةِ ( يقال سَحَتِ الزُّرْبَةُ أي الزُّرْقَةُ بمعنى الفلوس وقد حذفت التاء في تعست وقلبت عست الى سمعت ثم خففت الى سحت ) .
- تَعَفَّرَتْ صار عفريتاً ( تَعَفَّرَتْ )
- التَّعْفِيرُ أن ترضع المرأة ولدها ثم تدعه إذا ارادت نِطَامَهُ ( المخصص : باب الرضاع ) وَعَفَّرَ عليه بالعامية تركه تكبراً وَخِيَلَاءً .
- تَعَقَّلَ وَاسْتَعَقَلَ : اسْتَحْضَرَ عقله ( تَسَعَّقَلَ في زعير )
- تَعَكَّشَ تَعَسَّرَ ( تَعَكَّسَ )
- التَّنْفَاضُ وَالغَمُضُ انطباق الجفن ( التَّنْفَاضُ )
- تَعَنَّظَ فلان فهو عَنِّيظٌ أي انعزل عن الناس وعاش بعيداً عنهم إما لفرارهم منه أو لكبره وتجنبه هو للناس ويطلق بالمغرب على العبيد أو اولاد الإماء ( عَنَّنَظَ لها نفس المعنى بمصر )
- تَعَوَّلَ الرَّجُلُ تَشَبَّهُ بِالغُولِ في تلونه ( تَعَوَّلَ عند العامة تلون وجهه غيظاً )
- تَفَاجَى صارت له فَجْوَةٌ ( تَفَاجَى عليه انفرج )
- التَّنْفَاحُ : مأكمة ( التَّنْفَاحُ )
- التَّنْفَافُ الوضیع الذي يسأل الناس شاةً أو شاتين ( المتن ) التَّنْفَافُ هو الثوب الرقيق الوضیع الذي يلبسه الرجل من الطبقة الوضيعة ( العامية )
- التَّنْفَافُ من يلتقط أحاديث النساء وبالعامية الرجل الذي لا يصارح في القول فكأنه يأخذ أكثر مما يعطي ويراوغ في الكلام ويتلثم
- تَفَعَّلَ تشبه بالفحل وهو الذكر من كل حيوان ( تَفَعَّلَ )
- التَّنِيرَةُ : الشجر أو ما ينبت تحت الشجر أو النبات الدقيق ( وتطلق تَفَكْرَةٌ بالمغرب على نوع من النبات )
- تَفَرَّجَ الرَّجُلُ تَسَلَّى بِطَرَحِ هَمِّهِ (م. و.) (تَفَرَّجَ) ومنه التَّفَرُّجَةُ أي ما يُتَسَلَّى به ( مو ) ( مستعملة بمصر والمغرب )
- تَفَرَّشَخَ إذا جلس ماداً رجليه ويقال تَفَرَّشَخَ بالحاء المهملة بمصر وَتَكَرَّشَخَ بالمغرب ولها في المغرب معنى آخر حيث يقال تَفَرَّشَخَ البطح إذا تكسر وتستعمل العامة بمصر لنفس الغرض فَسَخَ وَمَشَخَ
- تَفَرَّعَ عَنْ طَفَى وَتَجَبَّرَ (م. و.) (تَفَرَّعَ)
- تَفَرَّكَ : فلان يتفرك أي يتكسر في كلامه ومشيته ( المخصص ) ( تَفَرَّكَ بالضحك ) وانفرك مشى متباعد القدمين ( زعير ) ولعل منها فَرَّكَحَ بنفس المعنى بالرباط
- تَفَصَّى تَخَلَّصَ ( تَفَصَّى )
- تَفْصِيلَةُ الثَّوبِ ما قطع على قد صاحبه (تَفْصِيلَةُ الثُّنُلِ وَالتُّنَالِ البُصَاقِ أو زَيْدُ البَحْرِ ) ( التُّنُلُ )
- تَفَلَّحَتِ اليَدُ تَشَقَّقَتْ من البرد ( م. و. )
- تَفَلَّقَ تَشَقَّقَ ( تَفَلَّقَ )
- تَفَنَّنَظَ كلمة يونانية معناها تَرِيضٌ Phantasia وابتست الفرنسية منها Fantasia لالعب

- الفروسية التي كانت تسمى بالمغرب بالتبويريدة  
 أي اللعب بالبارود وقد اقتبس منها عامسة  
 المغرب معنى الفخخة والعنجهية وتفيد لفظة  
 Fantaisie الفرنسية الهوى ولها نفس  
 المعنى بمصر
- تَفَنَّقَ الغلامُ تَنَعَّمَ بعد بؤس تَفَنَّقَ الرجلُ أي لم  
 يعد يرضى عن وضعه القديم بعد أن انتقل من  
 البؤس الى النعيم )  
 وَالتَّفَنَّقُ التَّنَعُّمُ : وَصَبِيٌّ مُنْفِقٌ يَنْعَمُ بِهِ (اللسان)  
 ( مُفَنِّقٌ بِالْعَامِيَةِ أَي مُتَكَبِّرٌ مِنْ كَثْرَةِ التَّنَعُّمِ )  
 تَفَنَّرَ الرجلُ أَعْيَا ( تَفَنَّرَ بَقِيَ مُشَدَّوْهاً وَتَوَقَّفَ  
 فَكَانَهُ تَوَقَّفَ مِنَ الْإِنْدِهَاشِ أَوْ الْإِعْيَاءِ )  
 تَفَوَّهَ بِكَذَا نَطَّقَ بِهِ ( تَفَوَّهَ فَتَحَ فَاهَهُ لِلتَّشَاؤُبِ )  
 تَقَايَلَ الرَّجُلَانِ الْبَيْعَ تَفَاسَخَا ( تَقَايَلَا )  
 تَقَدَّدَتِ الدَابَّةُ مَشَتْ وَسَطَ الطَّرِيقِ وَتَقَدَّدَى مَشَى  
 الْخَيْلَاءُ ( زَعِيرٌ ) وَلَا شَكَّ أَنْ السَّيْرَ وَسَطَ  
 الطَّرِيقِ دُونَ مِبَالَاةٍ يَكُونُ فِي كَثِيرٍ مِنَ الْأَحْيَانِ  
 مَظْهَرًا لِلْخَيْلَاءِ وَالْإِعْتِدَادِ بِالنَّفْسِ  
 وَيَقُولُ تَقَادَّدَ مَعَهُ أَي نَافَسَهُ فِي الْقَدِّ وَالْقَامَةِ .  
 تَقَرَّدَ إِذَا تَجَمَّدَ وَتَجَمَّعَ وَتَمَصَّرَ ( تَقَرَّدَ )  
 تَقَدَّدَ صَارَ كَالْقَدِيدِ ( تَقَدَّدَ )  
 التَّقْرِيعُ قَصُّ الشَّعْرِ (اللسان) وهو أيضا التَّقْرِيعُ  
 بِالزَّيِّ ( المَتْنِ ) ( قَرَّعَ رَأْسَهُ قَصَّ شَعْرَهُ  
 بِالْعَامِيَةِ )  
 تَقَرَّرَ مِنَ الدَّنَسِ عَافَهُ وَتَجَنَّبَهُ ( تَقَرَّرَ ) وَمِنْهُ  
 الْقَرَارَةُ  
 تَقَمَّرَ تَمَمَّقَ ( تَقَمَّرَ ) وَالْقَمَرُ مِنْ كُلِّ شَيْءٍ عَمَتَهُ  
 وَنَهَايَةُ اسْفَلِهِ ( القَاعِ )  
 وَالْقَاعُ لُغَةٌ فِي التَّقَمَّرِ (م. و.)
- تَفَنَّقَ تَكَلَّفَ القِنَاعَةَ ( تَفَنَّقَ )  
 تَقَلَّى عَلَى فِرَائِثِهِ : تَمَلَّلَ مِنَ السُّهَادِ كَأَنَّهُ يُقَلَّى  
 فِي الْمِقْلَاةِ ( تَقَلَّى )  
 تَقَوَّتْ بِالشَّيْءِ أَكَلَهُ ( تَقَوَّتْ )  
 وَالقَوْتُ مَا يُقَاتَلُ بِهِ  
 تَكَابَوْا عَلَى الشَّيْءِ أَزْدَحَمُوا عَلَيْهِ وَاشْتَهَرَتْ  
 فِي مِصْرٍ خَاصَّةً اتَّكَبَبُوا .  
 تَكَبَّدَ اللَّبْنُ فَهُوَ مُتَكَبَّدٌ أَي خَثِرَ حَتَّى صَارَ كَأَنَّهُ  
 كَيْدٌ يَتَرَجَّرُجُ ( اللِّسَانِ )  
 تَكَمَّمَ فِي ثِيَابِهِ تَفَطَّى بِهَا مِنَ الْكَمَكَمَةِ ( اللِّسَانِ )  
 ( تَكَمَّمْتُ بِالْعَامِيَةِ وَيُقَالُ إِضًا تَغَمَّمْتُ أَوْ غَمَّمْتُ )  
 نَكَّهَ أَي دَاسَهُ فَشَدَّخَهُ ( نَكَّهَ بِالْإِبْرَةِ أَي غَمَزَهُ  
 بِهَا )  
 النَّكَّةُ : رِبَاطُ السَّرَاوِيلِ ( النَّكَّةُ )  
 تَكَتَكَ : تَكَتَكَتِ السَّاعَةُ أَسْمَعَتْ صَوْتَهَا الْمَعْهُودَ  
 ( تَكَتَكَتِ الْمَرْقُ إِذَا صَوَّتَ وَهُوَ عَلَى النَّارِ )  
 وَهِيَ مِنْ حِكَايَةِ الْأَصْوَاتِ (tic-tac)  
 تَكَدَّدَ أَصَابَهُ الْكُدُّ أَي الْأَذَى ( تَكَدَّدَ ) وَتَطَلَّقَ  
 بِالْعَامِيَةِ عَلَى الْهَزَالِ وَالرَّقَّةِ وَمِثْلَهَا تَقَدَّدَ أَي  
 صَارَ كَالْقَدِيدِ دَقَّةً وَرَقَّةً )  
 تَكَزَّبَسَ مِنْ ظَهْرِ فَرَسِهِ سَقَطَ مِنْهُ وَمِثْلُهُ تَكَزَّبَعِ  
 وَأَصْلُهَا مِنْ كَزَّبَعِ أَي صَرَخَ وَتَكَزَّبَعِ إِذَا وَقَعَ عَلَى  
 أَسْنَتِهِ ( وَتَكَزَّبَسَ بِالْعَامِيَةِ مَعْنَاهُ تَضَرَّرَ بِسُقُوطِ  
 أَوْ غَيْرِهِ )  
 تَكَزَّدَسَ اجْتَمَعَ بَعْضُهُ إِلَى بَعْضٍ ( تَكَزَّدَسَ )  
 تَكَرَّرَ : تَجَشَّأَ وَيُقَالُ تَبَعَّجَ فِي الشَّامِ وَلَعْلَهَا مِنْ  
 تَجَرَّعَ أَوْ اجْتَرَعَ الْمَاءَ إِذَا بَلَغَهُ أَوْ تَابَعَ جِرْعَهُ  
 كَالْمِتَكَارِهِ وَالْجُشَاءِ مِنْ لَوَازِمِ تَجَرَّعِ الْمَاءِ ، وَهِيَ  
 مُسْتَعْمَلَةٌ بِمِصْرَ كَذَلِكَ



- تَكَرَّشَ وجهه تَقَبَّضَ ( المخصص ) ( تَكَرَّشَ )  
— تَكْتَفَى الناس مَدَّ كَفَّهُ استعطاءً ( تَكْتَفَى )  
— تَكْوَرَّ سقط ( تَكْوَرَّ كأنه كُرَّةٌ تتدحرج )  
— تَكْوَفَ القوم اجتمعوا واستداروا ومنها الكُوفِيَّة وهي منديل يلف على الرأس والكُوفَةُ الرَّمْلِيَّة المجتمعة المستديرة  
— كَوَّفَ لَفَّ الخيط في الكِنَّة أو الكافئة ( زعير )  
— تَلَّى الرجل صار بآخر رمق من حياته ( تَلَّى الشيء تركه إلى الأخير ) وتَلَّى الشَّباب بقيته والتَّالِي التابع أو الأخير ( التَّالِي )  
— التَّلَابِيْبُ : فلان أخذ بتلابيبِ فلان أي ماسكه فلان في تلابيب فلان أي بإزائه ( زعير )  
— تَلَبَّطَ الرجل في الأمر سعى فيه واجتهد واحتال ( تَلَبَّطَ به احتال عليه )  
— تَلَبَّطَ الرجل اضطجعَ وتَمَرَّغَ تَسَلَّبَطَ من استَلَبَطَ ( زعير ) واللبُّ الصُّرْع التَّلْبِينَةُ طعام من نخالة ولبنٍ وعَسَلٍ ( التَّلْبِينَةُ )  
— تَلْفَى الطير بأصواتها أي تنغم ( اللسان ) ( الصبي يُلَافِي أو يُنَافِي ) ( من نَافَى الصبي )  
— تَلَّهَ صرعه والقاه على عنقه وخذَّه ( تَلَّهَ طارده ولعله أيضاً من تَلَّى بمعنى أتبع وتَتَالَى بمعنى أطرد  
— تَلَهَّفَ على الشيء تَحَسَّرَ ( تَلَهَّفَ تحرق حرقاً ورغبةً )  
— التَّلِيدُ من وُلِدَ عندك ( المتن ) ( التَّلِيدُ المولود )  
— تَلَيْسَةُ : وعاء من الخوص يشبه القفة ( تَلَيْسُ في المغرب ومصر )  
— تَمَاسَى الشيء وتَمَسَّى تقطع ( تَمَاسَى الحليب تقطع ) ( زعير )
- تَمَاحِجُ تَمَاحِيلُ ( تَمَاحِجُ ) وتميِّحُ الفصن تَمِيَّيلُ ( اللسان )  
— تَمَدَّنَ عاش عيشة أهل المدن وأخذ بأسباب الحضارة ( مو ) وكذلك تَمَدَّنَ ( تَمَدَّنَ )  
— تَمَرَّنَ على كذا : تَمَرَّنَ وذكر ابن الجوزي ( ص 423 ) «أن العَامَّةَ تقول تَمَرَّنَ وهو خطأ» .  
— التَّمَسَّاحُ حيوان ( التَّمَسَّاحُ )  
— تَمَسَّخَرَ وَمَسَّخَرَةٌ : يقال فلان يَمَسَّخَرُ بك أي يَهْزَأُ  
— تَمَسَّكَنَ تشبَّه بالمساكين وخضع ( ابن الاثير )  
— تَمَغَّطَ امتدَّ وطالَ ( تَمَغَّطَ )  
— تَمَلَّسَ أَفْلَتَ وَتَخَلَّصَ ( تَمَلَّسَ ) وكذلك تَمَلَّصَ  
— تَمَلَّمَلْ تَقَلَّبَ على فراشه مرضاً أو غمّاً ( تَمَلَّمَلْ )  
— التَّنَجَّرَةُ : القِدْرُ ( التَّنَجَّرَةُ والطَّنَجَّرَةُ )  
— تَنَخَّمَ دفع بشيء من صَدْرِهِ إلى أَنفِهِ وهو النخامة ( تَنَخَّمَ )  
— تَنَدَّدَ مولدةً معناها غطاء يَغشَى به السقف ولعلها مشتقة من لفظة Tente الفرنسية ومعناها ظِلَّةٌ أو جِباةٌ وعربيُّها الزَّمَنُ وهو حسب القاموس ظِلَّةٌ تُتَخَذُ فوق السطوح تقي من حرِّ البحر ونداه  
— تَنَزَّهَ فلانٌ خرج إلى الأماكن النَّزْهَةِ أي البعيدة عن الناس حيث تكون النَّزْهَةُ ( تَنَزَّهَ )  
— تَنَقَّرَ فلان على أهله دعا عليهم ( تنقَّرَ منهم غضب عليهم )  
— والتَّنَقِيرُ ضمُّ الإبهام إلى طرف الوسطى ثم تَنَقَّرُ فيسمع صاحبك صوت ذلك ( اللسان ) ( التَّنَقِيرُ بالعامية )

—	تَنَهَّدَ الرجل أخرج نفسه بعد مدة حزناً وعريبتها	—	التُّوتِيَا : حجرٌ يَكْتَحَلُ به ( التُّوتِيَا ) ( المغرب والشام )
—	تَنَفَّسَ وَزَمَرَ ( مصر والمغرب ) ولعل التَّنَهْدُ من رفع النَّهْدِ عند التنفس .	—	تَوَرَّدَ الخدَّ صار بلون الورد ( تَوَرَّد )
—	تَهَاجَرَ القوم تقاطعوا ( تَهَاجَرُوا )	—	تَوَسَّدَ جعل الوسادة تحت رأسه ( وَسَدَّ وَتَوَسَّدَ )
—	تَهَزَّهز الشيء تحرَّك ( تَهَزَّهز )	—	التَّوَسَّعَ والتَّوَسَّعَ والاتَّسَاعَ ( التَّوَسَّعَ والتَّوَسَّعَ )
—	تَهَطَّلَسَ اللَّصَّ احتال وتهطَّلَسَ المريضُ أفاق وأبَلَّ ( رجلٌ هَطَّلُوسٌ أي بطيءُ الحركة كمن لا يزال في النَّعْثَاةِ أو المختال في مَشْيِهِ )	—	تَوَلَّى الأمرُ : تَوَلَّى الأمرُ ( أي أصبحَ والياً له ) وتَوَلَّاهُ اللهُ : أي كان اللهُ وليَّه لِقَوْلِهِ تعالى : « وَهُوَ يَتَوَلَّى الصَّالِحِينَ » واستعملها العامَّةُ في المعنى المضادَّ فقالوا اللهُ يتولَّاهُ أي بالعقاب ولكنَّ العامَّةُ تقول أيضاً « أمرٌ مُتَوَلِّ » أي تولَّاهُ اللهُ فأحسن تدبيره وتستعمل عبارة « استولى على الأمر » في العامي والفصيح معاً على السواء
—	تَهَوَّرَ الرجل وتمعنى الأمر الصعب بِقِلَّةِ مُبَالَاهِ (تَهَوَّرَ) تَهَوَّعَ تَقِيًّا مع نكَلْفٍ ( بَوَّعَ وَهَوَّعَ )	—	التُّومَةُ : القِرْطُ فيه حَبَّةٌ كبيرةٌ أو النُّؤْلُوةُ (م. و.) ( التُّومَةُ )
—	تَهَوَّكَ تَهَوَّرَ ( سَهَوَّكَ )	—	التَّيْسُ : الذَّكْرُ من المَعَزِ والطَّبَّاءِ والوَعُولِ (التَّيْسِ)
—	تَهَوَّلَ فلان مزع تقول هَلْتَهُ فاهْتَكَّال ( تَهَوَّلَ ) والهَوُّلُ النَّزَعُ	—	
—	التَّوَامُ : توأم ( تَوَامٌ )	—	
—	التُّوتُ : شجرٌ يُقْتَاتُ بورقِهِ دودُ القَرَ ( التُّوتُ )	—	

## ث

—	تَرْتَرٌ : أكثرُ الكلامِ ( تَرْتَرٌ ) والاسمُ التَّرْتَرَةُ ( التَّرْتَرَةُ ) والتَّرْتَارُ ( التَّرْتَارُ )	—	الثَّغَاءُ الخَزْدَلُ وقيل الحَرْفُ ويسميه أهل العراق حَبَّ الرَّشَادِ ( لسان العرب ) وكذلك أهل المغرب
—	التَّرْوَةُ : الغِنَى ! التَّرْوَةُ ( )	—	تَثَّرَ الحمارُ عَمِلَ له ثَفْرًا شَدَّه به ( ثَفَرَ الرجلُ على الأمرِ أي علق به إلى أن قَضَى غَرَضَـهُ منه ) وَثَفَرَهُ أيضاً ساقَهُ من خلفٍ وأثَفَرَهُ ( ثَفَرَهُ دَمَعَهُ وساقَهُ )
—	الثَّرِيًّا : مَنارةٌ فيها عِدَّةُ مصابيحِ ( م. و. )	—	الثُّغْلُ ما يستقرُّ في أسفلِ الشيءِ من كدرة ( الثُّغَالَةُ )
—	الثَّرِيدُ ( الثَّرِيدُ ) : رِثاقٌ يُلْتُ بالسَّمَنِ	—	
—	الثُّغْبَانُ : الحَيَّةُ ( الثُّغْبَانُ )	—	
—	ثُعَلْبٌ ( ثَعَلْبٌ )	—	

- نَفَقَهُ ظَنِرَ بِهِ أَوْ أذْرَكَه ( تَقَفَهُ أَي عَقَلَهُ وَمَنَعَهُ ) .  
 — الثُّوبُ : اللباس ( التُّوب )  
 — الثُّورُ : الذَّكَرُ مِنَ الْبَقَرِ ( التُّور )  
 — الثُّؤُلُوفُ : الخراج الناتيء الصُّلبُ المُسْتَدِيرُ  
 ( التُّلال ) وأصله يوناني Tilos  
 — الثُّومُ ( التُّوم )  
 — الثُّبُلُجُ ( التُّلُج ) : الماء المتجمد  
 — الثُّوَابُ : الجَزَاءُ ( التُّوَاب )

## ج

- جَابَ الشَّيْءَ جَاءَ بِهِ ( مصر والمغرب والشام )  
 — الْجَابِيَّةُ وَالْحَابِيَّةُ الْحَوْضُ ( تَطْلُقُهُ الْبَادِيَةُ الْمَغْرِبِيَّةُ  
 وَخَاصَّةً زَعِيرَ عَلَى الْحَوْضِ الَّذِي يُجْبَى فِيهِ  
 الْمَاءُ لِلإِبِلِ )  
 — الْجَادَّةُ : الطريق المستقيم ( الْجَادَّةُ )  
 — الْجَارِيَّةُ لَفْظَةٌ جَمِيرِيَّةٌ ( الْمُخْصَصُ ج 1 ص 46 )  
 وَمَعْنَاهَا الْأُمَّةُ وَالْحَادِيَّةُ وَلَا تَطْلُقُ فِي الْمَغْرِبِ عَلَى  
 الْمَرْكَبِ الْجَارِي  
 — جَارَ : مَرَّوَجَارَ بِالْمَكَانِ سَارَ فِيهِ ( دَارَ مِنْ قَلْبِ  
 الدال جِيماً )  
 — جَائِلٌ : فَرَسٌ جَائِلٌ أَي سَرِيعُ السَّيْرِ وَجَفَلٌ  
 الْفَرَسُ فِي الْعَامِيَّةِ انْطَلَقَ يَعْذُو شُرُوداً  
 — الْجَائِكِيَّةُ أُجْرَةُ الْجُنْدِ ( اسْتَعْمَلَتْ بِهَذَا الْمَعْنَى فِي  
 عَهْدِ الْمُوحِدِينَ حَيْثُ كَانَ فِي الْجَيْشِ الْمَغْرِبِيِّ جُنْدُ  
 الْأَغْزَازِ )  
 — الْجَائِدُ : الْمَاءُ الْجَامِدُ هُوَ الثَّلْجُ ( الْجَامِدُ )  
 — الْجَامُورُ : حَشَبَةُ الصَّارِي أَوْ الْخَشْبَةُ الْمُنْقُوتِيَّةُ  
 فِي رَأْسِ دَقَلِ السَّفِينَةِ ( الْجَامُورُ ) وَمِنْهُ الْجَامُورُ  
 رَأْسُ الْمَنَارَةِ الَّذِي هُوَ عِبَارَةٌ عَنْ كُرَّةٍ مِنْ نَحَاسٍ  
 وَنَحْوِهِ  
 — الْجَائِزَةُ : وَتُسَمَّى الْجَزْءُ وَهِيَ الْمَوْضِعُ الْمَعْتَرِضُ فِي  
 الْبَيْتِ الَّذِي يَوْضَعُ عَلَيْهِ أَطْرَافُ الْعَوَارِضِ  
 ( الْلِسَانُ ) ( الْكَائِزَةُ بِالْعَامِيَّةِ )  
 — جَائِحٌ : مِنْ الْجَائِحَةِ أَي الْمُصِيبَةِ ( عَامٌ جَائِحٌ  
 مُصَابٌ بِجَائِحَةٍ ) ( جَائِحَةٌ )  
 — الْجَبَّةُ ( الْجَبَّةُ ) : الْكِبَاءُ  
 — الْجُبْحُ مِثْلَةٌ حَيْثُ تَعْسَلُ النَّحْلُ ( الْجُبْحُ )  
 — جَبَذَ : جَذَبَ ( جَبَذَ )  
 — جَبَّرَ الْعَظْمَ ( جَبَّرَ )  
 — الْجَبْسُ : الْجِصُّ الَّذِي يَبْنَى بِهِ ( الْكَبْسُ )  
 — الْجَبْنُ : مَا جَمَدَ مِنَ اللَّبَنِ ( الْجَبْنُ )  
 وَجَبْنُ اللَّبَنِ : صَيَّرَهُ جَبْنًا ( جَبَّسَ )  
 — جَبَهُ أَي جِيءَ بِهِ ( الْجَوَالِقِيُّ : « تَكْمَلَةُ إِصْلَاحِ  
 مَا تَفْلُظُ فِيهِ الْعَامَّةُ » ص 46 )  
 — الْجَبْهَةُ : مَا بَيْنَ الْحَاجِبِينَ إِلَى النَّاصِيَةِ ( الْجَبْهَةُ )  
 وَالْجَبْهَةُ كَمَا يَقُولُ ابْنُ الْجَوْزِيِّ ( ص 424 )  
 هِيَ الَّتِي يَسْجُدُ عَلَيْهَا الْإِنْسَانُ ( كَمَا فِي الْمَغْرِبِ )  
 وَالْعَوَامُ تَسْمِيهَا جَبِينًا وَذَلِكَ غَلَطٌ إِنَّمَا الْجَبِينَانِ  
 يَكْتَفَانِهَا مِنْ كُلِّ جَانِبٍ ، وَحِكْيُ ابْنِ مَنْظُورٍ  
 وَرُودُ جَبْهَتَيْنِ بِمَعْنَى جَبِينَيْنِ

- الجَبِيرَةُ ( الجَبِيرَةُ ) : ما يلصق على العضو المريض أو المكسّر وهو عودٌ يَشُدُّ على العظم لِجَبْرِهِ ( اللسان )
- الجُبَّةُ ( الجُبَّةُ ) : جُبَّان الميت
- جَجَجَ الشيءَ بادرَ إليه ( جَجَجَ على الشيءِ ضَمَّهُ إليه ولفَّه )
- والجَجَجَ والجَجَجَ سَيِّد القومِ ( المخصص ) ( ج 2 ص 162 ) ( لأنه يُجَجِّج عليهم أي يكون بالنسبة اليهم كالظلة يَحْمِيهِمْ وَيَقِيهِمْ )
- الجَجَّشُ : وَلَدُ الحِمَارِ ( الجَجَّشُ )
- جَجَجَ اضطجعَ وتمكَّن واسترخى ( نقله العامة في الشام الى شَخَّشَ وفي المغرب الى جَجَجَ ( جَجَجَ عليه التفَّ حَوْلَهُ وتمكَّن مِنْهُ . )
- الجَدِّ : والدُ الأبِ أو الأمِ ( الجَدِّ )
- الجِدِّ : الاجتهاد ( الجِدِّ )
- الجُدْرِي ( الجُدْرِي )
- الجَدُولُ : جَدُول الحِسابِ ( الجَدُولُ )
- الجُدِّي : ولد المعز في السنة الاولى ( الجُدِّي ) وهو بفتح الجيم والعامة ( في غير المغرب ) تفتح ( ابن الجوزي ص 424 )
- الجُدَامُ : داءٌ كالبرصِ ( الجُدَامُ )
- جَذَبَ : جَذَبَ وَجَبَذَ ( جَبَدَ وأحياناً جَدَبَ الرجل في الحقل الصوفي إذا خرج عن عقله ) فهو مَجْدُوبٌ أي مَجْدُوبٌ
- الجِذْرُ : الأصلُ ( الجِذْرُ )
- الجِذْعُ من البهائم صغيرها ( الجِذْعُ )
- الجِرَادُ ( الجِرَادُ ) واجِدَتُهَا الجِرَادَةُ
- الجِرَانُ من البعيرِ مَقْدَمٌ عُنُقِهِ
- والجِرَانَةُ عند زعير كبدة حافسر الخيل Fourchette ( المقصود تعبير اللفظ عن عضو في البهيمة ( الجِرَانُ أيضاً في المغرب اسم للضَفْدَعِ ) وأصله بَرَبْرِيٌّ
- جِرَائِي : مِنْ جِرَائِهِ أي من اجله ( من جِرَتِهِ )
- الجِرَايَةُ الجارية من الوظائف الجِرَايَةُ في زعير المرأة تستخدم في كل شيء والمعنى المشترك بين الكلمتين هو العمل والوظيفة وتستخدم بعض مدن المغرب مثل فاس كلمة زُرْزَاي ( أو جِرَجَاي ) للرجل والجِرَايَةُ أيضاً المرتب اليومي ( الجِرَايَةُ العمل اليومي في زعير )
- الجِرَّةُ : الجَابِيَةُ أصلها فارسي وهي نادرة في العامة بهذا المعنى وتستخدم بمعنى الشيء الجاري الملم كالمشكَل المقلق وتستخدم أيضاً بمصر بمعنى حالة سيئة ( اللطائف للشعراني ج 1 ص 227 ) ولعل أصلها من المثل : « ما كلُّ مَرَّةٍ تَسْلَمُ الجِرَّةُ »
- الجِرْتُومَةُ : أصل الشَّرُّ ( الجِرْتُومَةُ )
- جِرَجَرُ أي جَرَّ وَجَذَبَ يقال بأنها سريانية الأصل وقد اقتبسها المغاربة من الفصحى مباشرة لا من السريانية التي لم تؤثر في العامة المغربية نظراً لانعدام كلِّ صلَّةٍ بين المغاربة والسريانيين تاريخياً
- جِرْرَهُ : مَاظَلَّهُ ( جِرْرَهُ )
- الجِرْزَةُ الحُزْمَةُ ( حزمة من العُشبِ أو الأوراق في زعير ( أولاد علي ) وتقلب الى جِرْجَاة عند أولاد سعيد

- الْجَزَعَةُ : البَلَمَةُ ( الْجَزَعَةُ )  
— الْجَزْفُ : المال الكثير ( يقال في الدارجة جَزْف من المال )  
— الْجُرْفُ : جانب النهر ( الْجُرْفُ )  
— الْجُرُو : ولدُ الكلبِ والأسدِ  
( الْجُرُو في معظم البوادي المغربية )  
— جَرِيَانُ البطن هو الإسهال ( الرحمة في الطب والحكمة ص 95 )  
— الْجَرِيدَةُ : الصَّحِيفَةُ الإخبارية ( الْجَرِيدَةُ )  
— الْجَرِيشُ من البَلْحِ مثلاً المَفْتَتُ كأنما حُكَّ بعضُهُ ببعضِ ( الكَرِيشُ ) ( المتن )  
— الْجِرَافُ أي بلا كيل ولا وزن يقابلها في العامية المغربية بَرَّاف ( أي بِالْجِرَافِ ) وَكُورَجَة وهي تركيبة مستعملة أيضاً في مصر ( بيع الكُورَجَة )  
ويرى برونو أن هذه الكلمة من أصل فارسي  
— الْجُرْثِيَّةُ : خلاف الكَلْبَةِ ( الْجُرْثِيَّةُ )  
— الْجِرَّةُ : ما يَجْرُ من صوف الشاة في السنة ( الدَّرَّةُ ) انقلبت الجيم دالاً  
— جَزَرَ الشاةَ نَحَرها ( كَزَّر ) ومنه الجَزَارُ أي القمصان  
— الْجَزْمَةُ ضرب من الخفاف (م. و.) ( الكَزْمَةُ )  
— الْجَزِيرَةُ ( الدَّرِيرَةُ ) : أرض وسط البحر  
— الْجَسَدُ : جسم الإنسان ( الْجَسَدُ )  
— جَسْرَهُ : جعله يجسر ( دَسْرَهُ )  
— الْجِسْمُ : البَدَنُ ( الْجِسْمُ )  
— الْجَثِيشُ : البُرُّ المطحون أو المدقوق (الدَّشِيشَةُ)
- الْجَعْفَمَةُ ( النَجْفَجِيْع ) : الصَّيَاح  
— الجَعْدُ من الرجال المجتمع المتداخل الدمج ويطلق الجَعْفِيدي في المغرب على الضعيف البنية كأن أجزاء جسمه تندمج في بعضها في حين يطلقه عامة مصر على مَنْ قَلَّ ذَوْقُهُ وَكِيَاثَتُهُ  
— الْجَعْفُ موت لا فضل فيه  
والجَعْفُ في زعير الشخص الذي يسيء الضيافة والجَوْعُفُ في الشاوية اللثيم والمعنى المشترك هو عدم الكفاية في القوت  
— الْجَعْفَرُ النهر : ( الجعفر في زعير الأرض الوعرة الصعبة المسلك ووجه الشبه هو أن جفاف الأنهار في الصيف يكشف عن أرض وعرة قد نخرها الماء فأبرز فيها نتوءاً  
— جَعَمَ الجَدْيُ رضع وتستعمل بهذا المعنى في الشام ويقول عامة المغرب : جَعَمَ الرجلُ الماءَ أو أخذ جَعْمَةً من الماء إذا تناول منه شربة  
— جَعَلَ البَعِيرُ نَفْرًا وَشَرْدًا : جعل ( في البادية وبعض الحواضر ) وَجَفَلَهُ أَنْزَعَهُ ( جَفَلَهُ ) وَالْجَفَلَةُ الْفَرَزَةُ الْجَفَلَةُ  
— الْجَفْنُ : غِطَاءُ الْعَيْنِ ( الْجَفْنُ )  
— الْجَفْنَةُ : القصعة الكبيرة ( الجَفْنَةُ )  
— الْجَلَّادُ : السِّيَافُ وَالْمَعْدَبُ ( الْجَلَّادُ )  
— جَلَّاهُ عن بلده أخرجه ( جَلَّاهُ بمعنى أضلَّهُ الطريق )  
— الْجِلَابَابُ الْمُخَنَفَةُ وَالْقَمِيصُ أو الإزار ولعلَّ الْجِلَابِيَّةَ المغربية مقتبسة منه وإن كان دوزي ذكر في ملحته على المعاجم العربية أنه عبارة عما يلبسه جلاب الرقيق أو الرقيق نفسه واقترح مقارنتها بلفظة Clavina أي الصقالبة لأنها

- كانت خاصة في البداية بهم ونحن نستبعد هذا  
التأويل ويقال جَلَابِيَة بالمغرب ومصر
- الجَلْبَان : حَبٌّ من حبوب القَطَانِي ( الجَلْبَان  
( م. و. ) وهو فارسي الأصل ( متن اللغة )
- الجُلْجُلَان : حَبُّ السَّمْسِمِ ( الجُنْجُلَان )
- جَلَّحَ السيلُ الوادي مَلَاهُ ( جَلَّحَ مَلَأَ بالوحد )
- جَلَّدَ الكتابَ لِبِسِهِ الجِلْدَ ( جَلَّدَ )
- الجِلْدُ : غِشَاءُ جسد الحيوان ( الجِلْدُ )
- الجِلْدَةُ التي لا لَبَنَ لها ولا نِتَاجَ ( المتن )  
والجِلْدَةُ معناها البخيل : تقول رجل جِلْدَةٌ (وم.)  
( الجِلْدَةُ البخيل الذي لا يَبُذُّ بشيء )
- جَلَطَ : حَلَفَ وَكَذَبَ ( تستعمل في الداريجة على  
طريق الاتباع مع خَلَطَ فيقال خَلَطَ وَجَلَطَ ولعل  
الأصل هو المزج والخلط بين الكذب والحلف ) :  
( وَجَلَيْطَةُ بتشديد اللام في المغرب وتسكينها  
بمصر تفيد الخَلَطَ وعدم الاتقان فيقال فلان  
خلط ( في مصر جَلَيْطُ )
- جَلَفَ كان جِلْفًا أي جانفياً غَلِيظًا أحمق ( أَجْلَفَ )
- الجِلْفَةُ : ما قشرتة من الجلد ونحوه ( الجِلْفَةُ  
وهي من جَلَفَ القطنية أي تشرها وكشطها  
والجِلْفَةُ بكسر الجيم القطعة من كل شيء أو  
الكِسْرَةُ من الخبز القفار ( الجِلْفَةُ القشرة )
- جَلَقَ تَذَفَ ( جَلَقَ في المغرب الشرقي )
- جَلَّلَ الفرس البسه الجَلَّ وهو للدابة كالثوب  
للإنسان ( جَلَّلَ الفرس في زعير معناه غَطَّى  
ظهره ويسمى الجَلَّ بالجَلَّال )<sup>(٧)</sup>
- الجَلْمُودُ : الصخر ( جَلْمُودُ )
- الجَلَنْجَبِين : معجون مركَّب من وَرْدٍ وَعَسَلٍ  
جَلَنْجَبِيلِ ( أو سَكَنْجَبِيرِ )
- الجَلِيدُ ما يجمد على الأرض من الماء (الجليد) (زعير)
- الجَلْوَةُ : ما يعطيه الزوج عروسه وقت الزفاف  
( الجَلْوَةُ في الداريجة المغربية هو الوقت الذي  
يهدى فيه الى العروس صَبِيحَةَ الزَّفَاف وتسمى  
بالضُبُوحِي أو التَّصْبِيحَةَ )
- جَمَّ الماءُ اجتمعَ بكَثْرَةٍ : ( جَمَّ الماء في زعير معناه  
نَبَعَ والجَامَةُ الأرض المتروكة ومعنى التترك  
لفائدة ملحوظ في مادة جَمَّ ومنها جَمَّ الفرسُ  
تُرِكَ ولم يُرَكَبْ وأَجَمَّ الماءُ تركه يجتمع وأَجَمَّ البيرُ  
تركها حتى تمتلئ ماء ( Terre en jachère )
- الجَمُّ : الكثير ( جَمُّ غير أي كثير )
- الجَمَادُ : ما لا ينمو ولا حياة له كالحجر (الجماد)
- جَمَادَى : الأولى والثانية الشهران الخامس  
والسادس من الشهور القمرية ( جمادى )
- الجَمَالُ : صاحب الجَمَالِ ( الجَمَالُ )
- الجَمَّةُ : مجمع شعر الرأس ( الجَمَّةُ )
- جَمَّجَمَ الكلام لم يبينه ( تَكَمَّمَ ) بقلب الجيم كما  
معتوفة على طريقة المشاركة
- والجَمَجَمَةُ الصوت لا يبينه الإنسان ( المخصص  
ج 2 ص 139 )
- الجُمُجُمَةُ ( الجُمُجُمَةُ ) : عظم الرأس
- جَمَّرَ اللحمَ وضعه على الجمر
- الجُنْعُ والصَّقْبُ : ضَمُّ الأصابع للضَرْبِ (البونوية)  
( المغرب ومصر ) poing
- جُنْعَةٌ ( وهي بسكون الميم ) كما في الصباح  
اسم لأيام الاسبوع ( المغرب ومصر )
- الجَمَلُ ( الجَمَلُ ) : البعير
- جَنَّ الرجلُ أصيبَ في عَقْلِهِ تَجَنَّ في زعير وتَجَنَّ  
في الحواضر وبعض البوادي

- جُنْبُخ الكبير العظم ( اللسان ) وهو الضخم في اللهجة المصرية وقد قلب الى جَنْبُوخ بالمغرب (
- جَنِّح جعل له جَنَاحاً ( جَنِّح البرنس اي ثنى أحد جَنَاحَيْهِ )
- الجُنْزَار تحريف زُنْجَار وهو الخُضْرَة التي تعلقو النحاس ( الزُنْجَار ) من باب قلب الجيم زايّاً او العكس ( المغرب والشام )
- الجَنْوِي هو السكين الكبير وقد ذكر دوزي في المستدرَك على المعاجم العربية انه بربري ويلوح لنا ان الجَنْوِي من المواد التي كانت تجلب من مدينة جَنْوَة فنسبت إليها .
- الجَنِين للطفل ما دام في بطن امه والعامّة تقول جِنِي ( ابن الجوزي ص 424 ) (الجنين بالمغرب)
- الجَهْد الطامة يقال هذا جهدي اي طاقتي ( اللسان ) ( الجهد )
- جَهْرَ البئرَ نَقَّاهَا ( اللسان ) ( جَهْر )
- جَهَّز : جَهَّز بنته لزمانيها ( جَهَّج في زعير ومنه الجِهَاج اي الجِهَاز ويقال في الشاوية دَهَّز وتستعمل عامّة اهل الرباط : جَهَّز الفصيحة وتقلب الميم الى تاف معقوفة ( كَهَّز )
- جَوَابَات : بمعنى أَجْوِيَة : قال سيبيويه : « الجَوَاب لا يُجَمَع وتولهم جَوَابَات مَوْلَد » ( ابن الجوزي ص 425 )
- الجَوَالِق وعاء من صوف او شعر او غيرها كالفرارة وهو عند العامة سُؤَال ( م. و. ) ويقال له في المغرب سُؤَارِي
- الجَوَانِي : البرّاني ( الجَوَانِي والبرّاني )
- الجَوْح اسم لضرب من نسيج الصوف ( مَوْلَد ) ( المتن ) ( وقد ورد في صبح الأعشى ) ( ج 5 ص 141 ) ( الجوح )
- وهو فارسي الأصل معناه الكِسَاء من الصوف ويُستعمل بالمغرب والشام
- الجَوْز شجر وهو فارسي معرب لَوْز ( المتن ) ( تطلقه العامة في مدن كثيرة على اللوز ) ويقال له الكَوْز بالمغرب ( ابدال الجيم كافاً )
- الجَوْف في عرف اهل المغرب هو الشمال وقد ذكر شكيب ارسلان في الحلل السندسية ( ج 1 ص 59 ) انه لما كان الجوف واقعاً شمالي مكّة غلب على اهل الحجاز ان يقولوا لكل شمال جوفاً ثم سرى هذا الاستعمال من الحجاز الى المغرب والاندلس وقد استعمل هذه الكلمة الادريسي في نزهة المشتاق وكذلك ابن الخطيب في اللَّمحة البَدْرِيسَة .
- الجَوِّق : الجماعة من الناس تقوم بعمل واحد ( الجَوِّق الموسيقي ) جَوِّق القومُ وتَجَوَّقُوا اجتمعوا وارتفعت اصواتهم ( جَوَّقُوا وتَجَوَّقُوا ) ( م. و. ) وهي تركيبة على ما يقال
- الجَوْهر اصله فارسي
- الجَيْب اي المكان الذي توضع فيه الدراهم وهو مولد لم تستعمله العرب كما صرح بذلك ابن تيمية وجَيْب القميص طَوْقُه (شفاء الغليل ص61)
- جَيْعَان وجَوَّعَان : قيل الجيعان خطأ قاله الصاغاني في « كتاب الذيل والصلة »
- الجِيْفَة جثة الميت تَجِيْف اي تنتن ( الجِيْفَة )
- الجِيلُ : الصَّنْف من الناس ( الجيل )

## ح

- الحَاثِرُ هو القَاتِرُ الذي يَقْدُرُ على اهله النَّفَقَةُ  
( المَخْصَصُ ) ( لعل منه كلمة المَبْحَثِرُ )
- الحَايِبُ : العَظْمُ فوق العَينِ ( الحَايِبُ ) ومعناه  
أيضاً البواب ( الحَايِبُ )
- الحَادُورُ : المكانُ المُنْحَدِرُ ( الحُدُورَةُ ) ويقال  
أيضاً الحَدْرُ والحَادُورَةُ والحُدْرَةُ بمعنى ما  
انحدر من الأرض ( المتن )
- الحَارٌّ : الماءُ الحَارُّ أي الساخن (م. و.) (الحارّ)  
( يطلق اللفظ كذلك على الماء القذر الذي تلفظه  
البالوعات ) .
- الحَارَّةُ : أو الحَرَا الفِضَاءُ الواسعُ أو كُلُّ مكان  
دَنَتْ فيه منازلُ الناسِ ( الحَارَّةُ ) ولعلَّ لها صلة  
بالكلمة اليونانية Agora التي لها نفس  
الدلول
- حَارِسٌ : العامةُ ( في غير المغرب ) تبدل السين  
صاداً ( تقويم اللسان )
- الحَارِقَةُ من النساءِ التي تكثُرُ سَبُّ جاراتِها  
( اللسان ) ( الحَرِيقَةُ )
- حَاَفٌ فلاناً زَارَهُ ( المتن )  
( حَاَفٌ عِنْدَ فلانٍ زارَهُ )
- حَاَفٌ : خُبِزَ حَاَفٌ أي من غير إِدَامٍ ( مصرر  
والشام والمغرب )
- ويقال رجل حَاَفٍ من النعلِ والخُفِّ أي مَجْرَدٌ  
منهما ( فقه اللغة ص 110 )
- حَاَفَاهُ نازَعَهُ الكلامَ وَمَا رَأَهُ ( اللسان ) ( حَاَفَاهُ )
- الحَاَفَةُ : الجَانِبُ والطَّرْفُ ( الحَاَفَةُ )
- حَاَكٌ الثَّوْبُ نَسَجَهُ فهو حَاَكٌ ( الحَايِكُ بالدارجة  
الثوب المنسوج نفسه أي المَحِيكُ )
- حَامِضُ الرَّثْتَيْنِ مَرُّ النفسِ ( اللسان ) ( حَامِضُ  
الرَّيَّةِ ) ورجل حَامِضٌ مُتَلَقٌ وَمُضَايِقٌ ( المغرب  
والشام )
- الحَائِطُ : الجِدَارُ ومنه حَوَّطَ السَّاحَةَ بَنَى حَوَّلَهَا  
حَائِطاً ( الحَائِطُ وَحَوَّطَ )
- الحَائِطُوتُ الحَائِنَةُ ( لسان العرب عن كراع )
- حَاَيٌّ حَاَيٌّ  
من الأضداد قولهم في زَجْرِ الغَنَمِ إذا أبعدت  
وطردت : حَاَيٌّ حَاَيٌّ وحَاَيٌّ حَاَيٌّ وحَاَيٌّ يَحَايُّ  
إذا فعل ذلك ( الأضداد لابن الأنباري ج 2  
ص 402 طبعة الكويت 1960 ) وتستعمله  
العامة في البادية لنفس المعنى وإن كان هذا  
المعنى قد اتَّسع فشمل الجَلْبَةَ والصَّيَّاحَ في  
حظائر القطعان ويقال انار حَايْحَايَةَ أي الصَّيَّاحَ
- حَبَا الصَّبِيَّ مَشَى على يَدَيْهِ وبَطْنِهِ ( اللسان )
- الحَبَاكُ من الثوبِ كِفَافُهُ ( المتن )  
( راجع الحَبَاوُ )
- الحَبُّ الواحدة حَبَّةٌ ( الحَبُّ )
- حَبُّ الرَّشَادِ حَبٌّ حَرِيْفٌ لبقلة سنوية ( حَبُّ  
الرَّشَادِ ) ( م. و. ) وَعَرَبِيَّهَا الحُرْفُ ( المَخْصَصُ )  
ويستعمل عامة المغرب الكلمتين وخاصة  
الحُرْفُ بينما تستعمل الكلمة الأخرى في مصر  
والشام
- الحَبَّارِيُّ طائرٌ اكْبَرُ من الدَّجَاجِ الأهلِيِّ واطول  
عُنُقاً ( الحَبَّارُ ) ( زعير ) Outarde
- ويضرب به المثل في البِلاهة كما يطلق في المغرب  
على السلعة التي لا تنفق فيقال سلعة حَبُّورَةٌ  
ولعلها من حَبِرِ الجِرْحِ حَبِرًا إذا برىء وبقيت  
آثاره



- الحَبْرَ القَصِير ( المخصص ) ( لعلّ منه كلمة  
مُبْحَر أَي الذي لا يبعث على الاحترام لقصره  
المعنوي ) ( راجع حَاتِر )
- الحَبْس : مكان الحبس ( الحَبْس )
- حَبَصَ القَلْبُ ضرب ضرباً شديداً ثم سكن  
( المتن ) ( حَبَصَ الرَّجُلُ فِي العَامِيَةِ سَكَنَ وَجَلَسَ )
- الحَبَقُ نبات طَيِّب الريح وَحَبَقَ المَاءُ نَفَعَا المَاءِ  
وَحَبَقَ البقر البَابُونَج ( المتن ) ( الحَبَقُ )
- الحَبَلُ حمل المرأة ( الحَبَالَةُ )
- الحَبْلُقُ الصغِير القَصِير ( حَبْلُقُ ) ويفيد ايضاً  
صغار المعز ( فقه اللغة ص 60 )  
يقال رجل حَبْلُقُ أَي قصير لا يملأ العين
- الحَبْوُ مَشْيُ الرضيع على اسْتِه ( فقه اللغة ص  
284 ) ( الحَبَايَا )
- حَتَرَ فِي النَفْتَةِ وَالجِثْرَ العَطِيَّةَ السَّيْرَةَ  
وتقول العامة فِي الشَّامِ حَتَّرَبَ ( المتن ) وفي  
المغرب بَحَّتَرَ ( رجلٌ مُبْحَتَرٌ أَي يَنْمُ عن قِلَّةِ  
وَصَعَارٍ ولعلّه من المُحْتَرِ أَي المُقْتَرُ ) ( والمُحْتَرَبُ  
هو القَصِير ) ( المتن ) وقد اقتبس عامة المغرب  
من كلمة حَتَرَ لفظة حَكَّرَ لنفس المعنى
- حتى أَجِيءَ : من غير إِمالَة والعامة تميلها ( في  
غير المغرب ) ( تقويم اللسان )
- الحِجَابُ الحِرْزُ اشتهر باستعماله المصريون  
وبعمله المغاربة للتحصين ويطلق عليه فِي كُلِّ مَنَ  
المغرب ومصر لفظ الحِرْزِ
- الحِجَازُ : نوع من ألحان الموسيقى ( مُحَدَّثَةٌ )  
( الحِجَازُ أَوِ الحِجَازُ )
- حَجَّجَ ائام فلم يَبْرَحَ ( جَحَّجَحَ بِتقديم الجيم )  
على الشيء جلس لائماً عليه تَوْبَهُ (
- الحَجَلُ : طائر ( الحَجَلُ )
- الحِدَاةُ قال الجوهري لا تقل الحِدَاةَ بالفتح وهي  
الحديا بلغة أهل الحجاز ( المتن ) وكذلك فِي  
المغرب والشام ( الحَدِيَّةُ )
- وقد نقل ابن منظور فِي لسان العرب كذلك عن  
أهل الحجاز تولمهم الحَدِيَا بدل الحِدَاةَ فلاحظ  
انه خطأ
- الحَدَادُ معالج الحديد ( المتن ) ( الحَدَادُ )
- الحَدَبَةُ : خروج الظهر ودخول البطن والأحذب  
( تستعمل فِي الدارجة بالتصغير فيقال حُدَيْبِي )
- الحَدَجُ الحَنْظَلُ أَوِ مَا صَلَبُ منه قبل ان يَصْفَرَ  
والحَدَجَةُ واحدة الحَنْظَلِ ( المتن )  
( الحَدَجُ وَيَطْلُقُ ايضاً على ثمر فَجَّ مَرَّ )
- حَدَّدَ السكِين : شَحَّدَهُ ( حَدَّدَ )
- حَدَّرَ اللثامَ عن فمه أزاله ( م.و. ) ( حدر )
- حَذَقَ القُرْآنَ تَعَلَّمَهُ كُلَّهُ ( حذق ) والحَذَاقَةُ  
( الحذقة ) والحذاق يوم يختم الصبي القرآن  
( متن اللغة ) وهو استعمال قديم  
( بغية الرواد ج 2 ص 310 )
- حَرَاجُ بَيْعِ المَزَادِ ( مستعملة فِي المغرب وسوريا )  
بائع الحَرَاجِ لغة مَوْلِدَةٌ لأهل المغرب ذكره ابن  
حجر فِي تبصرة المنتبه
- حَرَبَهُ حَرَّثَهُ بانسان
- وتستعملها عامة المغرب خاصة فِي التهييء للشر
- الحَرَجَةُ جماعة الغنم والإبل ( وفي لهجة زعيرة:  
حَارَجَ الجَمَلَ ضَيَّقَ عليه
- الحُرْدِيَّةُ اطناب القصب تلتقى على خشب  
السقف ( نبطي معرَّب ) ( المتن )
- ( الأوردِي ourdi ) والعامة تقول هُرْدِي  
( تقويم اللسان ص 425 )

- حَرَّشَ : أَغْرَى ( حَرَّشَ ) والعامية تقول هَرَّشَ  
بالهاء وهو خطأ عند ابن الجوزي ( تقويم اللسان  
ص 420 ) وفي المغرب حَرَّشَ بدل هَرَّشَ  
وكلاهما فصيح خلافاً لابن الجوزي ( متن اللغة  
والمعجم الوسيط )
- الحَرَّشَةُ الحُشُونَةُ فهو أَحْرَشَ وهي حَرَّشَاءُ  
( الحَرُوشَةُ ) وجلد أَحْرَشَ حُشِنَ مُحَرَّزٌ (اللسان)
- حَرَّشَفَ : تقول العامية حَرَّشَفَ بالخاء في المغرب  
والأندلس ( لحن العوام ص 48 )
- الحُرْفُ حَبِّ الرَّشَادِ ( المتن )
- الحُرْقَةُ ما يجده الإنسانُ عند ما يطعم شيئاً  
محرقاً أي حاراً أو دَسِماً يثير نوعاً من التُّخْمَةِ  
في مَعِدَتِهِ
- الحُرْقُوصُ دُوَيْبَةُ كالبُرْعُوثِ مُرْتَبَةٌ بِحُمَرَةٍ  
وَصُفْرَةٍ ويغلب على لونها السَّوَادُ ( الحُرْقُوصُ  
بالعامية دهن بين الأحمر والأسود « تُحَرَّقُصُ »  
به وجوه النساء )
- الحُرْمَلُ حَبِّ كَالسَّنْبِسِمِ ( الحُرْمَلُ )  
ونذكر ابن الأثير ( الكامل ج 1 ص 263 ) ان  
الحُرْمَلُ والشَّيْبِيعُ لم تعرف بأرض العرب إلا بعد  
الفيل
- حَرَنَ البَغْلُ لم يَنْقَدَ فهو حَرُونُ  
( حَرَانُ في لهجة زعير وغيرها من القبائل  
المغربية وحتى في بعض الحواضر )
- الحَرِيرَةُ الحَسَا من الدسم والدقيق ( اللسان )  
وهي أيضاً حَسَاءُ من الدقيق يطبخ بلبن أو دسم  
(المتن) وهو مستعمل بمصر والمغرب (الحَرِيرَةُ)
- الحَرِيفُ الزَّبُونُ وَحَرِيفُكَ مَعَايِلُكَ في جِرْفَتِكَ  
والزَّبُونُ مؤلَّدُ ( القاموس ) وتستعمل عامة مصر  
لفظة الزَّبُونُ المؤلَّدةُ وعامة المغرب كلمة حَرِيفُ
- الحَرِيقَةُ : الحرارة ( الحَرِيقَةُ )
- حَزَّازَةُ الوَسَخُ ما يبقى منه ( فقه اللغة ص 94 )  
( الحَزَّازَةُ )
- الحَزَّةُ الساعة والحالة ( المتن )
- تطلق على الشدة في العامية فيقال ساعة  
( الحَزَّةُ )
- حَزَّةٌ : محل التكة في السراويل والحزة اثر الطي  
وغيره ( حَزَّةٌ بالمغرب الشرقي ) ( راجع حَزَّازَةُ )
- حَزَقَ الحمارَ صَرِطَ ( حَزَقَ وتقال حتى للإنسان )
- الحَزْمَةُ : ما حزم من الحطب وغيره ( الحَزْمَةُ )
- الحَسَاءُ والحَسَوُّ الطعام الرقيق الذي يُحَسَّى  
( المتن ) ( الحَسَوَّةُ )
- حَسِبَ أي ظَنَّ : ويقلبها العامية الى سَحَسَبَ  
فيقولون يَسْحَابِنِي أي حَسِبْتِ
- الحَسَّ الجَلْبَةُ والحَسَّ بالكسر الشرُّ ( يقال  
بالعامية لمن الله حَسَّه )
- حَسَّ بَسَّ كلمة تقال عند الألم من ضرب مفاجيء  
ونحوه ( تطلق في العامية لا على الألم المفاجيء  
بل على العمل السري الخفي فيقال عمل ذلك  
حَسَّ مَسَّ بالميم ) ويقال سمعت حس فلان أي  
الخبر عنه وكانت تستعمل بهذا المعنى في مصر  
في القرن العاشر الهجري ( الطبقات الكبرى  
للشعراني ج 2 ص 80 ) ويقال في الفصحى  
أيضاً « ما سمعتُ له حَسّاً » أي حركةً ولا صوتاً  
وحَسَّ بالخبر : أيقن به ( حَسَّ )
- حَسِيفَ له : أجن وَعَضِبَ والحَسِيفَةُ العداوة  
والِحَقْدُ ( م. و. ) ( الحَسِيفَةُ )
- حَسَكَ : قضم ( حَسَكَ )
- حَسَكَةٌ : شمعدان من نحاس أو بلور

- وقد استعمله الإدريسي وابن الخطيب والحسك في العربية آلة ذات شوكة تعد من الآلات الحربية وقد اقترح صاحب «متن اللغة» اطلاقها على الأسلاك الشائكة ويظهر أن المغرب اقتبس اللفظ من الحسك لأن الحسك بمعنى الشمعدان كانت ولا تزال في بعض البوادي المغربية عبارة عن سِنِّ حادّة تفرز فيها الشمعة
- الحسون طائر صغير حسن الصوت (أمّ الحسون)
- الحسي السهل من الأرض يستنقع فيه الماء (حاسي في لهجة البادية بإفريقيا الشمالية معناه ماء مسيل الوادي)
- الحسيب أي المحاسب (حسيبي الله)
- حشاً الوسادة بالقطن ملاًها (حشى) والحشو القطن تخشى به الفرش (اللسان)
- الحش البستان والنخل المجتمع
- حشّ العشب قطعه (حشّ) والحشيش ما يبس من العشب (الحشيش)
- الحشمة أن يجلس إليك الرجل فتؤذيه وتسمعه ما يكره (اللسان) (تقول العامة: فعل لنا حشومة)
- الحشيشة: نبات تستخرج منه مادة مخدرة وهي عند القلقشندي بزر القنب الهندي من مقيّيات العقل (صبح الأعشى ج 2 ص 146) ويطلق الحشيش على «الكيف» القديم ولعل منه اسم الحشاشين أي القرامطة شرابي الحشيش (مصر والمغرب)
- الحصار: لحن من الحان الموسيقى (م.و.) (الحصار)
- حصره عن شغله بمنعه (م.و.) (حصره)
- الحصاخص التراب والحصاخص الججارة (حصاخصاً عند زهير أرض حجريّة)
- حصّ على الدراهم قبض عليها من هـصّ (المغرب والشام) والعامية في المغرب تستعمل الاسم وهو الحصّة بمعنى المال الكثير.
- الحصيدة أسافل الزرع التي تبقى لا يتمكّن منها المنجل (م.و.) (الحصيدة)
- الحصير البساط من النباتات وكلّ ما نسج والحصيرة الحصير المنسوج من القصب (ويطلق في العامة على ما يجمع من المال)
- الحصيص ما جمع من الشعر المخلوق (المخصص) (الحصيص)
- الحضرة: عند الصوفيّة مجلس ذكر وسَماع (الحضرة)
- حطّ بمعنى وضع اشتهرت في عامة مصر والمغرب وتستعمل في الفصحى في مثل العبارة الآتية: حطّ الله عنه الوزر أي وضعه عنه
- الحظيرة: زريبة الماشية (الخطيرة)
- الحفا عدم لبس شيء في الرجل (مصر والمغرب) والحفاية حالة الذي لا شيء في رجله من خفّ ونعل (المخصص — صفات القدم) (الحفاية)
- حفف الشعر وحففه أزاله نقتاً أو بالموسى (حففه) والحفّ والحفاف التخلّيق (المخصص) (التحفاف)
- الحفلق الضعيف الأحمق (حبلق)
- الحفنة أن تضم يدك على الشيء (فقه اللغة ص 280)
- حقّ: يقال بأن صوابه حقة وقد استعمل الحقّ مفرداً في قول عمرو بن كلثوم:

- وَنَدِيًّا مِثْلَ حُقِّ الْعَاجِ رَخْصًا  
حَصَانًا مِنْ أَكْفِ اللَّامِسِينَا
- حلم في النوم حلما ( حلم )  
— الحَلَوَى والحَلَوَاء ( الحَلَوَى )
- يقال حُكَّ بالمغرب وَحَكَّةً بالاندلس ( لحن العوام  
ص 68 )
- والحُقُّ من الوَرِكِ مَعْرُزُ رَأْسِ الْفَخْدِ ( المخصص )  
( الحك )
- حقا : حق أن ....  
( حكا لاسيما في البادية )
- الحقف : ما اعوج من الرمل واستطال  
والحقف عند أهل زعير الأرض العالية
- حقه يحقه عرفه ( المصباح ) ( أنا أحق كذا  
أعرفه جيدا )
- الحِكَّة : علة توجب الحكاك كالجرب ( الحِكَّة )
- حلا الجلد قشره والحلاء قشرة الجلد ( و. م )  
( التحلية القشر الساقط من الرأس وهي الهبرية )
- الحِلَاب : الإناء يحلب فيه ( الحَلَّاب )
- الحُلْبَةُ نبت حبه أصفر ( المتن ) ( الحُلْبَةُ )
- الحُلَّة : الثوب الجديد ( الحُلَّة )
- الحُلَّة : المحلة والقوم ( الحلة القبيلة عند  
زعير )
- حلس البعير : غشاه بالحلس وهو كل ما يوضع  
على ظهر الدابة تحت السرج أو الرحل ويسمى  
عند العامة الحَلَّاسَة
- الحلفاء والحَلْفُ نبت واحده حَلْفِيَّةٌ وَحَلْفَةٌ وَحَلْفَاءُ  
وهي سَلْبَةٌ غليظة المس تنبت قرب الماء يكثر  
في المغرب والاندلس ( المتن ) ( الحَلْفَا )
- حلقة الباب ( حلقة )
- الحلقوم : الحلق ( الحلقوم )
- الحَمَّاء : أصحاب الحمير الواحد حَمَّارٌ مِثْلُ  
جمال وبغال ( الحمار )
- الحَمَّاس : عشبة تعرف بالحَمِيضَة في المغرب  
والشام
- الحَمَّال هو الذي يحمل الاحمال وتسميه العامة  
بالشام العتال وبالمغرب الحمال
- الحِمَالَة : علاقة السيف ( الحِمَالَة )
- الحَمَام : طائر ( الحَمَام )
- الحَمَّام : موضع الاستحمام ( الحَمَّام )
- الحُمرة لفة في بوحمرور وهو مرض وبائي  
يسبب حمى ويقعا حمراء في الجلد rougeole  
( الحمرة عند زعير )
- حَمَسَ اللحم قلاه والحميسة لفة القلية وعند  
عامة زعير حمس طبخ اللحم ومنه الحميسة اي  
لحم مطبوخ بهرق
- وكذلك في الشاوية العربية الاصل حيث تسمى  
قدر الطبخ بالحماس
- الحَمَّسَة ما دق عظمها وقتل لحمها ( المخصص )  
وتطلق العامة اسم حَمِيْمُوش على الصغير  
الدقيق .
- الحَمَّص : حب يوكل ( الحَمَّص ) وَحَمَّصَ القهوه  
قلاها على النار وهي عربية حسب الازهري  
( حب محمص اي مقلو ) ( مصر والمغرب )
- الحَمَّق لفة في الحُمق وهي مستعملة بالمغرب  
والشام ( ويقول المغاربة الحَمَّق والحَمَّاق )



- حَوْلَاء : عَيْنٌ حَوْلَاءُ أَي بِهَا حَوْلٌ أَي مِيلَانٌ إِحْدَى  
الْحَدِيقَتَيْنِ إِلَى الْأَنْفِ وَالْأُخْرَى إِلَى الصَّدْعِ
- الْحَوْلِيُّ مِنْ ذِي الْحَاظِرِ وَغَيْرِهِ الَّذِي أُتِيَ حَوْلٌ  
أَي سَنَةٌ عَلَى مَوْلَاهُ وَهِيَ حَوْلِيَّةٌ (الْمَتْنُ) (الْحَوْلِيُّ)
- حَوْمٌ فِي الْأَمْرِ : دَوْمٌ وَاسْتَدَارَ ( حَوْمٌ ) وَمِنْهُ حَامٌ  
أَي دَارٌ حَوْلٌ
- الْحَيَا : لُغَةٌ فِي الْحَيَاءِ بِمَعْنَى الْحِشْمَةِ ( الْحَيَا )
- الْحَيَاةُ نَقِيضُ الْمَمَاتِ ( الْحَيَاةُ ) وَمِنْهَا الْحَيِّ
- حَيْدُهُ جَعَلَهُ عَلَى حَيْدَةٍ ( فِي الْعَامِيَةِ الْمَغْرِبِيَّةِ  
وَالشَّامِيَةِ )
- الْحَيْسُ : طَعَامٌ مِنْ تَمْرٍ وَسُئْنٍ وَدَقِيقٍ ( الْحَيْسُ )
- حَيْصٌ بَيْنَصُ
- ( اصْلَاحُ الْمَنْطِقِ لِابْنِ السَّكَيْتِ ص 36 )
- ( حَيْصٌ بَيْنَصٌ بِالْعَامِيَةِ )
- الْحَيْقُطَانُ أَوْ الدَّرَاجُ
- ( الْحَيْقُوتُونَ عِنْدَ زَعِيرٍ هُوَ نَكَرُ الْحَجَلِ )

## خ

- الْخَابُورُ نَبْتُ لَهُ زَهْرٌ أَصْفَرٌ تَزِينُ بِهِ الْحَدَائِقُ  
( تَسْتَعْمَلُهُ الْعَامَّةُ كَصَفَةِ لِلْوَنِ الْأَصْفَرِ فَتَقُولُ  
خَابُورِي )
- الْخَابِيَّةُ : الْجُرَّةُ ( الْخَابِيَّةُ )
- الْخَازُوقُ ( مَوْلَدَةٌ ) قَضِيبٌ مِنْ حَدِيدٍ مَحْدَدٌ الرَّأْسِ  
يُرْزُ فِي الْأَرْضِ اسْتَعْمَلَهَا الْأَتْرَاكُ تَدْبِيحًا لِعَقَابِ  
الْجَانِيِّ بَانَ يَدْخُلُ فِي دَبْرِهِ حَتَّى يَخْرُجَ مِنْ رَأْسِهِ  
أَوْ كَتْفِهِ وَلَعَلَّ الْمَغْرِبَ سَمِعَ عَنِ اسْتَعْمَالِهِ لِأَوَّلِ  
مَرَّةٍ فِي مِصْرٍ حَيْثُ تَصِفُ الْعَامَّةُ الْخَازُوقَ  
بِالْمِصْرِيِّ وَتَقْصِدُ بِهِ الشَّخْصَ الْمَكْتُشَّرَ  
الْمُلْحِفَ وَهُوَ الشَّخْصُ الَّذِي يَطْبِقُ عَلَيْهِ ذَلِكَ  
الْعَقَابُ .
- الْخَاظِرُ طَائِفُ الْجِنِّ ( الْمَخْصَصُ ج 2 ص 54 )  
تَقُولُ الْعَامَّةُ : فَلَانَ بِهِ الْخَاظِرُ أَي مَسُّ مِنَ الْجِنِّ
- الْخَالَ : مَا تَوَسَّمتْ مِنْ خَيْرٍ أَوْ بَثْرَةٍ سَوْدَاءَ  
تَكُونُ شَامَةً فِي الْخَدِّ عِنْدَ الْجَمَالِ وَالْخَيْرِ (
- الْخَالَ أَخُو الْأُمِّ وَالْخَالَّةُ أُخْتُ الْأُمِّ ( الْخَالَ  
وَالْخَالَّةُ )
- الْخَالِصُ الْأَبْيَضُ مِنْ كُلِّ شَيْءٍ ( الدَّقِيقُ الْأَبْيَضُ )
- خَالِصَ الدَائِنِ الْمَدِينِ أَبْرَاهُ مِنْ دَيْنِهِ ( مَوْ )  
وَالْمَخَالِصَةُ صَكٌّ يَعْتَرَفُ فِيهِ الدَائِنُ بِبِرَاءَةِ ذِمَّةِ  
الْمَدِينِ ( مَوْ ) ( الْخَالِصُ )
- خَبَاً : أَخْفَى ( خَبَاً ) وَخَبَى لُغَةٌ فِي خَبَاً
- خَبَزَهُ خَبَطَهُ وَصَرَبَهُ ( خَبَزَ فَلَانَ أَي خَبَطَ خَبَطَ  
عَشْوَاءَ فِي عَمَلِهِ ) إِذِ الْخَبَطُ السَّيْرُ عَلَى غَيْرِ هُدًى  
وَالْخَبْزُ أَيْضاً شِدَّةُ السَّوْقِ وَهِيَ عَنِ أَبِي زَيْدٍ  
( فَتَقِيهِ اللَّغَةُ ) وَلَعَلَّ الْعَامَّةَ اقْتَبَسَتْ مِنْهَا مَجَازاً  
فَعَمِلَ خَبَزَ لِفَعْلِ الشَّيْءِ بَدُونَ اتِّقَانٍ نَظَرًا لِكَوْنِ  
السُّوقِ الشَّدِيدِ مَظْنَةً لِعَدَمِ الْإِحْكَامِ
- خَبَطَ طَرَحَ نَفْسَهُ حَيْثُ كَانَ لِيْنَامٌ ( م. و. ) ( تَخَبَطَ )  
وَخَبَطَ الْبَابُ دَقَّهُ ( و. م. ) ( خَبَطَ )
- الْخَبِطَةُ : الشَّيْءُ الْقَلِيلُ ، وَتَقُولُ الْعَامَّةُ خَبَطَ  
فَلَانَ خَبَطَةً فِي النَّوْمِ أَي أَطَالَ وَاعْرَقَ وَلَعَلَّ أَضْلَّ  
هَذِهِ الْكَلِمَةُ مِنَ الْغَبِطَةِ أَي الزِّيَادَةِ
- خَبِعَ : لُغَةٌ فِي خَبَاً ( خَبِعَ )

- خَبَلٌ : أفسدَ ( خَبَلٌ )
- الخَبِيزُ بقلة عريضة الورق تدور مع الشمس ( الخَبِيزَةُ )
- الخِرَابَات بتخفيف والعامية ( في غير المغرب ) تشدها ( تقويم اللسان )
- الخِرْبَةُ والخِرْبَةُ موضع الخراب ( الخِرْبَةُ )
- الخِرْبَةُ كناية عن سعة المدخل والخربة ايضاً سعة خرق الأذن ( تقول العامية فلان خربة اي يكثر من الإنفاق كناية عن سعة مدخله )
- والخِرْبَةُ ايضاً الغُرْبَال ( فلان يده خربة اي كالغربال لا تمسك كناية عن السخاء )
- خَرِيْشُ الكِتَابِ أفسدهُ ( خَرِيْشٌ ) (مصر والمغرب) والعامية تقول ( في غير المغرب ) خَرْمَشٌ بالميم ( تقويم اللسان )
- خَرِيْقُ العَمَلِ أفسدهُ ( خَرِيْقٌ )
- الخَرْدُ زوال عَصَبٍ في وظيف الرِّجْلِ عند البعير إذا برک والخدع أقلّ من الخَلَع ( اللسان )
- خَدَشٌ وَخَمَشٌ مَزَقٌ ( خَدَشٌ وَخَمَشٌ )
- خَذٌ : الأمر من أَخَذَ وأصله أُؤْخَذُ ( خَذٌ )
- خَدَمَ الشَّيْءَ قطعهُ بسرعةٍ ومنه الخَدُومُ من السيوف القاطع
- وَأُذُنٌ خَذِيْمٌ مقطوعة والخَدَمَاءُ الشاة التي سُتَّتْ أذُنُهَا ( الخُدَيْمِيُّ الموصى يقطع به )
- خَرِيءٌ فوق رأسه اي تَعَالَى عليه لُذْلُهُ قال جَوَّاسُ ابن نُعَيْمِ الصَّبِي :
- كَأَنَّ خَرُوءَ الطَّيْرِ فوق رؤوسهم إذا اجتمعت قيسٌ معاً وتميم ( لسان العرب )
- ( خَرَاً فوقَ رَأْسُو )
- الخِرَاءُ العُدْرَةُ وهو ما تدعوه العامية بالثام الخَرَاً وكذلك بالمغرب
- الخِرَاجُ والخِرَجُ نقيض الدَّخْلِ ( الخارج والدخل )
- الخِرَاجُ ما يخرج بالبدن كالدَّمَلُ ( الخُرُوجُ )
- الخِرَاطُ الذي يخرط العود ويثقفه ( الخِرَاطُ )
- الخِرَافَات بتخفيف والعامية ( في غير المغرب ) تشدها ( تقويم اللسان )
- الخِرْبَةُ والخِرْبَةُ موضع الخراب ( الخِرْبَةُ )
- الخِرْبَةُ كناية عن سعة المدخل والخربة ايضاً سعة خرق الأذن ( تقول العامية فلان خربة اي يكثر من الإنفاق كناية عن سعة مدخله )
- والخِرْبَةُ ايضاً الغُرْبَال ( فلان يده خربة اي كالغربال لا تمسك كناية عن السخاء )
- خَرِيْشُ الكِتَابِ أفسدهُ ( خَرِيْشٌ ) (مصر والمغرب) والعامية تقول ( في غير المغرب ) خَرْمَشٌ بالميم ( تقويم اللسان )
- خَرِيْقُ العَمَلِ أفسدهُ ( خَرِيْقٌ )
- وتستبدل العامية بمصر الغاف الفأ فتقول خَرَبَاً خَرَجَ تلميذه فهو خَرِيْجٌ وخَرِيْجٌ
- أَدْبُهُ وَعَلْمُهُ ( المتن ) وتقول العامية خَرَجَ فلان إذا حذق وانتهى حفظ القرآن
- الخِرْحِرَةُ صوت المِخْتَقِ وَخَرَّرَ النَّائِمَ غَسَطاً ( الخِرْحِرَةُ )
- الخِرْدَةُ : ما صغر وتفرق من الأمتعة وهو فارسي (م. و.) (الخِرْدَةُ)
- ولعلها من الخُرْتَى وهي أسقاط متاع البيت وغيره وخُرْدَجِيٌّ بائع الخُرْدَاتِ
- خَرْحَشٌ اي صَوْتٌ وتستهمل بالمغرب لصوت الآلة وبمصر لأزيز الصدر
- الخِرْدَلُ نبات له حَبٌّ دقيقٌ ( الخِرْدَلُ )
- الخِرْزَةُ التَّعْبَةُ وخيطها ( الخِرْزَةُ والغِرْزَةُ )
- الخُرْشُوفُ مستعمل في المغرب والشام وهو الخُرْشَفُ ويظهر أن اللفظ الفرنسي artichaut

- مَحْرَفٌ مِنْ حَرَشَفٍ وَيَسْمَى فِي بَعْضِ نَوَاحِي — الخَرِيَّةُ الغُلَطَةُ اللُّعْبِيحَةُ يَبْقَى اثرُهَا السَّيِّئُ  
المغرب ( مثل فاس ) بالقنارية وبافريقيّة ( المتن ) . ويقال هذه من خَرِيَاتِ فلان ( لسان  
العرب ) ( الخَرِيَّةُ )
- الخِرْصُ والخِرْصُ حَلْقَةٌ مِنْ ذَهَبٍ أَوْ فِضَّةٍ حَلِي — الخَرِيطةُ : الخَارِطةُ والمُخَطُّطُ أَوْ المَصْمُورُ  
للأذن ( الخُرْصةُ ) ( الخَرِيطةُ )
- خَرَطَ العودَ سَوَاهُ بِالْمِخْرَطةِ ( خَرَطَ بِالْمِخْرَطِ ) — الخَزَامِيُّ نَبْتٌ طَيِّبٌ الرِّيحِ ( الخَزَامِيُّ )
- خَرَطَهُ الدَّوَاءُ اسْتَهْلَهُ ( خَرَطَهُ ) ( تستعمل في — خَزَرٌ : نَظَرٌ بِمَوْخِرِ عَيْنِهِ  
عاميات المغرب وسوريا ولبنان )
- الخَرَطَالُ حَبٌّ لَهُ تَوَةٌ الشَّعِيرِ وَهُوَ مُتَوَسِّطٌ بَيْنَ — والخَزْرَةَ انْتِقَالٌ مِنَ الحَدِثَةِ نَحْوَ اللِّحَاطِ ( الخَزْرَةَ  
الشَّعِيرِ وَالْحِنْطَةِ ( الخَرَطَالُ )
- الخُرْطُومُ : الأنفُ ( خُرطُومُ الفيلِ ) ( الخُرْطُومُ ) — الخُرْعِيلُ : الأحاديثُ الباطلةُ ( الخُرْعِيَّاتُ )
- خَرَفَ الرَّجُلُ فَسَدَ عَقْلُهُ مِنَ الكِبَرِ — الخَزْنَةُ : المَالُ المَخزُونُ ( الخَزْنَةُ )
- أَخْرَفَهُ الهَرَمُ أَسَدَ عَقْلَهُ . وَخَرَفَ لَهَا حَسَبُ — الخَسُّ : بَقْلٌ عَرِيضٌ الوَرَقِ يُؤْكَلُ نَيْسَاءً ( م.و. )  
المُخَصَّصُ مَدْلُولٌ عَامٌّ هُوَ ذَهَبُ عَقْلِهِ ( خَرَفَ )
- خَرَّقَ : مَزَّقَ ( خَرَّقَ ) — الخِرْقَةُ : القِطْعَةُ مِنَ الثَّوبِ ( الخِرْقَةُ )
- خَرَمَشَ الكِتَابَ أَسَدَهُ ( خَرَمَشَ ) — الخَرْبُوبُ وَالخَرْبُوبُ شَجَرٌ يَمُورُ نَحْوَ المِائَةِ سَنَةِ  
يَرْتَفِعُ أحياناً إِلَى العِشْرَةِ أمتارٍ ثَمَرُهُ أَسْمَرٌ ذُو لَبٍّ
- سَكْرِيٌّ وَهُوَ المَعْرُوفُ بِالخَرْبُوبِ الشَّامِيِّ ( المتن ) — وَيَعْرِفُ أَيْضاً فِي المَغْرِبِ بِالخَرْبُوبِ
- الخِرْوَعُ شَجَرٌ لَهُ حَبٌّ كَبِيضٌ العِصافِيرِ يَسْتَخْرَجُ — مِنْهُ دُهْنٌ يَسْمَى زَيْتُ الخِرْوَعِ ( المتن ) ( زَيْتُ  
الخِرْوَعِ )
- الخَرُوفُ الذَّكَرُ مِنَ أولَادِ الضَّانِ ( الخَرُوفُ ) وَمِنْ — الخِصْلَةُ : الخِصْلَةُ ( الخِصْلَةُ )  
الخَيْلِ مَا نَتَجَّ فِي الخَرِيفِ
- والخَرُوفُ أَيْضاً الحَمَلُ الفَصِيلُ عَنِ الشَّاةِ أَي فِي — الخَضَارُ : بَائِعُ الخَضِرِ ( الخَضَارُ )  
عَاقِبِهِ الأَوَّلِ ( فَهِيَ اللُّغَةُ )
- خَضَخَصَ المَاءَ حَرَكَةً ( خَضَخَصَ )



- الخُضْرَة تطلق على ما يُؤكل من نبات البقول ( الخُضْرَة )
- الخَطَّاب : المتصرّف في الخطبة ( الخطَّاب )
- الخُطَّاف طائر أسود كالسنونو يسمّى عصفور الجنة ( الخُطَّائِفَة )
- الخُطَّاف : اللص : ( الخُطَّاف )
- الخُطَّاف : حديده يختطف بها ( المِخْطَاف )
- خَطَبَ خُطْبَةً : وعظّ وخطبَ خطبة دعا للترؤج ( خَطَبَ خُطْبَةً فِيهِمَا )
- الخِطَّة والخُطَّة : ما يختطه الانسان ( الخُطَّة )
- الخَطَر السَّبْق الذي يتراهن عليه وهو ما يتواضع عليه المتسابقون ليفوز به السابق الغالب ( الخَطَر ) والخِطَر الرهن
- الخَطْرَة : المرّة تقول « ما لقيته إلا خَطْرَة » ( الخَطْرَة )
- الخُطْفَة : الاختلاس ( الخُطْفَة )
- الخُطْوَة : الخُطْوَة ( الخُطْوَة )
- الخُفّ للبعير والنعام كالحافر لغيرهما ( الخُفّ )
- الخُنَّاس الوطواط ( الخُنَّاس )
- الخُنَّس فسأد في جنن العين واحمرار تضيق له العين .
- خَفَقَ خَفْقَانًا اضطرب ( خَفَقَ فِي زَعِير )
- الخَلّ : ما حمض من العصير او الخمر ( الخَلّ )
- الخَلَاء والخَلَا المكان الفارغ ( الخَلَا )
- خَلَاه : خَلَاه في المحلّ اي تركه ( مصر والمغرب )
- الخِلاص والخُلَاصَة والإخْلَاصَة الزبد إذا خَلَص من الثقل واللبن ( الخُلَاصَة )
- الخَلَّة : الخَصَلَة ( الخَلَّة )
- الخَلْخَال حَاطِيّ معروف للنساء يلبس في الرجل ( الخَلْخَال )
- خَلَّلَ العِظَمَ نزع ما عليه من اللحم ( خَلَّلَ )
- الخُلْطَة : الشَّرْكَة ( الخُلْطَة )
- الخُلَاع فَزَعٌ بسببِ الوسواس (م. و.) رجل مَخْلُوع اي فَزَعٌ
- خَلَع : فَكَّك ( خَلَعَ يَدَهُ فَكَّكَهَا )
- الخَلَع اللّحم يُخْلَع عِظْمُهُ ثم يطبخ بالتوابل او الخَلّ ويجعل في وعاءٍ من جلد زادا في الاسفار وهو القَدِيد يشوى فيجعل في وعاءٍ بِإِهْلَاتِهِ اي دَسَمِهِ ( المتن )
- والخَوْلَع ايضاً اللحم يُغْلَى بالخَلّ ثم يحمل في الاسفار ( الخَلِيع )
- الخِلْمَة : الثوب الممنوح ( الخِلْمَة )
- الخَلْف : الولد او البديل والعموض ( الخَلْف )
- الخِلْقَة : الهيئة ( الخِلْقَة )
- خَلَقَطِيرٌ وردت في «كتاب التربيعة والتدوير» للجاحظ بمعنى السحر ( طبع دمشق 1955 — المعجم الملحق ص 137 ) ( خَلَقَطِيرٌ ) ووردت هكذا الخَنْقَطِيرِيَّات في « شمس المعارف الكبرى ولطائف العوارف » ( ج 3 ص 359 ) وعرفها بالعلم المصنوع
- خَلَّلَ الشَّرَابُ فَسَدَ وحمض ( خَلَّلَ )
- الخُلَيْطَى الأمر المختلط ( المتن )
- الخُلَيْطَى من الناس الأوباش والأخلاق خُلَيْطَى : اختلاط ومنها وقعوا في خُلَيْطَى ( خُلَيْطَى جُلَيْطَى على طريق الإبتاع )

- خَمَانُ النَّاسِ أَي دَهْمَاؤُهُم وَالْعَامَةُ ( فِي غَيْرِ الْمَغْرِبِ ) تَقُولُ غَمَارٌ ( تَقْوِيمُ اللِّسَانِ ) ( يُقَالُ بِالْمَغْرِبِ حَمَانٌ بِالْحَاءِ الْمَهْمَلَةِ )
- خَمَجُ التَّمْرِ فَسَدُ جَوْفِهِ وَحَمُضٌ وَاللَّحْمُ أَنْتَنَ وَأَزْوَجٌ ( الْمَتْنُ ) ( خَمَجٌ )
- خَمِجُمُ نَبْتٌ لَهُ شَوْكٌ . وَهُوَ فِي زَعِيرٍ عِبَارَةٌ عَنْ أَوْرَاقٍ جَائِفَةٍ تَبْنِي بِهَا الْإِخْصَاصُ
- الْخَمِخِمَةُ ضَرْبٌ مِنَ الْأَكْلِ تَبِيحٌ ( اللَّسَانُ ) وَالْمَخْمَخَةُ فِي الْعَامِيَةِ مَقْلُوبَةٌ وَهِيَ النَّهْمُ فِي الْأَكْلِ
- خَمَّرَ الْعَجِينُ : جَعَلَ فِيهِ الْخَمِيرَ ( خَمَّرَ )
- الْخَجْرِيُّ : الْأَسْوَدُ الضَّارِبُ إِلَى الْخُمْرَةِ ( الْخُمْرَةُ )
- خَبَاسِي : ضَرْبٌ أَحْمَسَاءٌ لِأَسْدَاسٍ وَتَقُولُ الْعَامَةُ « ضَرْبٌ خَبَاسِيٌّ فِي سَدَاسِيٍّ »
- الْخَمْسَةُ : الْعِدَدُ ( الْخَمْسَةُ ) وَخَمْسَةٌ دَلْخَمَامَسٌ ( خَمْسَةٌ وَخَمِيسَةٌ بِمِصْرٍ ) عِبَارَةٌ عَنْ كَفِّ فِيهَا خَمْسَةُ أَصَابِعٍ يَزْعُمُونَ أَنَّهَا تَدْفَعُ الْعَيْنَ وَقَدْ تَحَدَّثَ عَنْهَا أَحْمَدُ أَمِينٌ ( تَاهُوسُ الْعَادَاتِ وَالتَّقَالِيدِ وَالتَّعَابِيرِ الْمِصْرِيَّةِ ص 195 ) وَعَرَفَتْ فِي أَمْرِيْقِيَا الشَّمَالِيَّةِ مِنْذُ الْعَصْرِ الْقَرْطُجَنِيِّ أَي قَبْلَ الْمِيلَادِ بِالْفِ عَامٌ لِأَنَّ قَرْطَاجَ تَأَسَّسَتْ عَامَ 814 ق.م. وَيَسْمِيهَا الْفَرَنْسِيَّوْنَ « يَدُ فَاطِمَةَ » وَتَوْجَدُ صُورَةً لَهَا فِي مَتْحَفِ بَارْدُو بِنُونِسَ حَيْثُ مَخْلَفَاتُ الْحَضَارَةِ الْقَرْطُجَانِيَّةِ
- خَمَشَ الْوَجْهَ خَمَشًا خَدَشَ ( خَمَشَ أَي جَرَحَ ) الْخَمَشُ اسْمٌ لَجَرَحِ الْبَشْرَةِ ( م. و. )
- خَمَعَ الْحَيَوَانَ مَشَى كَأَنَّ بِهِ عَرَجًا ( خَمَعَ )
- خَمَلُ الْمَنْزَلِ زَالَتْ آثَارُهُ ( خَمَلُ الْمَنْزَلِ بِالْدَارِجَةِ حَمَلٌ جَمِيعٌ مَا فِيهِ فَمَرَكُهُ قَاعًا صَفْصَفًا )
- الْخَمَلُ مَا يَكُونُ كَالزَّرْبِ عَلَى وَجْهِ الطَّنْفُسَةِ وَهُوَ مِنْ أَسْلِ النَّسِيْجِ ( الْخَمَلُ ) وَالْخَمَلَةُ الْقَطِيفَةُ أَوْ الثَّوْبُ الْمُخَمَلُ ( الْخَمَلَةُ )
- الْخَمِيرُ وَالْخَمِيرَةُ ( الْخَمِيرَةُ )
- الْخَنَّائِرُ عَظِيمُ الْأَنْفِ ( الْمَخْصَصُ ) ( الْخَنَّافَرُ )
- الْخُنَّانُ دَاءٌ يَأْخُذُ فِي الْأَنْفِ كَالزُّكَامِ ( الْخُنُونَةُ مَا يَخْرُجُ مِنَ الْأَنْفِ مِنْ مَاءٍ عِنْدَ الزُّكَامِ وَغَيْرِهِ )
- الْخَنْثُ : لِينٌ وَتَكَسَّرَ كِفْعَلِ النَّسَاءِ ( الْخَنَاطُ ) وَالْخَنْثُ أَيْضًا التَّكْسَرُ وَالتَّشْنِي ( الْخَنْثُ ثُوبٌ طَوِيلٌ يَلْبَسُ فِي شَنْقِيطٍ وَهُوَ مِنَ الْخِنَاثِ أَي الثَّوْبِ الَّذِي لَهُ أَخْنَاثٌ أَي مَطَاوِ )
- الْخَنْجَرُ السَّكِينُ الْكَبِيرُ ( فَتْحُ اللَّغَةِ ص 64 )
- الْخَنْخَنَةُ كَلَامُ الرَّجُلِ مِنْ لَدُنِ أَنْفِهِ ( فَتْحُ اللَّغَةِ ) ( الْخَنْخَنَةُ )
- الْخَنْدَرِيْسُ الْخَمْرُ ( الْخَنْدَرِيْسِيُّ الطِّفْلُ الَّذِي تَبْدُو مِنْهُ أَعْمَالٌ لَا يَقُومُ بِهَا سِوَى السُّكَّارِيِّ )
- خَنْزَرُ الطَّعَامِ تَغْيِيرٌ وَفَسَادٌ وَخَمَجُ التَّمْرِ فَسَدُ جَوْفِهِ وَحَمُضٌ ( خَنْزَرٌ وَخَمَجٌ )
- خَنْزَرُ الشَّيْءِ غَلَطٌ ( خَنْزَرٌ )
- وَالْخَنْزَارِيُّ تَرَوْحٌ صُلْبَةٌ تَحْدُثُ فِي الرَّقْبَةِ وَغَيْرِهَا ( خَنْزَرُ الدُّمَلُ تَقَرَّحٌ وَغَلَطٌ )
- وَخَنْزَرٌ بِالْعَامِيَّةِ تَفِيدُ أَيْضًا نَظْرًا بِمُؤَخَّرِ عَيْنَيْهِ الْخَنْزِيرِ ( الْخَنْزِيرُ )
- الْخَنْفُسُ وَالْخَنْفُسَاءُ دَوِيْبَةٌ ( الْخَنْفُسُوسُ ) وَالْخَنْفُوسَةُ مَعْنَاهُ غَيْرُ الْجَمِيلَةِ . وَالْمَثَلُ الْعَامِيُّ الْمِصْرِيُّ الْقَائِلُ « الْخَنْفُسَةُ عِنْدَ أُمِّهَا عَرُوسَةٌ » يُقَابِلُ الْمَثَلُ الْمَغْرِبِيَّ « كُلُّ خَنْفُوسٍ عِنْدَ أُمَّه غَزَالٌ »

- الخَنِيفُ ما غَلَطَ من الكَتَّانِ ( فقه اللغة ص 359 )  
( الخَنِيفُ كلُّ ما غَلَطَ وَخَسُنَ )
- الخَوْخَةُ الباب الصغير . وعربيُّ الخَوْخَةِ حسب  
القاموس الخَادِعَةُ اي الباب الصغير في الكبير
- خَوَاجَةٌ : كانت تطلق في الشرق على الأعيان  
والتجَّار ثم اطلقت على الأجنبي بمصر ولكن المغرب  
احتفظ بمعناها الأصيل وهي كلمة فارسية معناها  
سَيِّد ( خَوَاجَةٌ )
- والخَوَاجِي في العامية الرجل العظيم الثري
- الخَوَخُ يسمَّى الدُّرَّاقُ في الشام ( المتن )  
( الخَوَخُ )
- والخَوُوحُ الشامي هو الإِجَّاصُ  
وَحَوَخَ الفاكهة فهي مَحْوَخَةٌ اي فارغة القلب لا  
لب لها ( مصر والمغرب )
- حَوْرٌ : ضعف ( حَوْرٌ )  
والخَوْرُ الجُبْنُ والضعْفُ والانكسار ( الخَوْرُ )
- الخَوْضُ : الخُلْطُ ( الخَوَاضُ )
- حَوْنٌ وَتَحَوْنٌ بمعنى حَانَ ( حَوْنٌ في الدارجة  
سَرَقٌ وهو مظهر للخيانة )
- حَوَى فرغ وَخَلَا ( حَوَى ) وخوتُ الدارُ خَلَتْ  
( لسان العرب )
- الخَوَى الفضاء بين الشيبين ( الخَوَى ) والخَوَا  
الفراغ ويقال في مصر والمغرب : شريت على  
الخَوَا اي على الرِّيق
- والخَوَاءُ ايضاً فراغ المِعْدَةِ من الطعام
- الخِيَارُ ثَمَرٌ كالتِّنِّاءِ الواحدة خِيَارَةٌ  
والخِيَارُ التِّنِّاءُ بالفارسية  
( البيان والتبيين للجاحظ ج 1 ص 107 )  
ويظهر ان الكلمة استعملت في الكوفة تحسنت  
التاثير الفارسي منذ القرن الاول الهجري
- الخِيَارَةُ والشَّرَارَةُ صفة الرجل الخير ( اللسان )  
( الخيارة )
- الخَيْرُ الكَرَمُ ( الخَيْرُ ) ( م. و. )
- الخَيْشُ ثياب في نسجها رِقَّةٌ وخيوطها غِلاظٌ من  
اردا الكتان ( المتن ) ( الخَيْشُ )
- الخَيْشُومُ : اقمى الأنف ( الخَيْشُومُ )  
والعامية ( في غير المغرب ) تقول بدل خَيْثِيمِ  
مَخَاثِيمِ
- الخَيْلُ : جماعة الأفراس ( الخَيْلُ )
- الخَيْبَةُ : الخِبَاءُ ( الخَيْبَةُ )
- الخَيْالُ : صاحبُ الخيل ( الخَيْالُ )

د

- الدَّابُّ : ما دَبَّ من الحيوان وغلب على ما يركب  
ويحمل عليه ( الحمار في لهجة زعير )
- الدَّابَّةُ المعادة
- الدَّابَّةُ : ما دَبَّ من الحيوان ( الدَّابَّةُ )



- والدُّحاس من البيوت المملوء الكثير الاهل  
( الدُّحاس الازديحام )
- الدَّخْدَاح التصير السمين ( المتن ) ودَخَّحَ فلان  
مشى على مَهَلٍ أو تقارب خطوه بسرعة وهي  
مستعملة ايضاً بمصر
- دَحَسَ الشيء مَلَأَهُ ( دَحَسَ )  
— الدَّخْلَانِي بمعنى الدَّاخِلِي مقابل البِّرَّانِي  
( البيان المغرب لابن عذاري ج 3 ص 422  
طبعة الرباط 1960 )
- الدُّخْلَةُ : ليلة الزفاف ( مو . م . و . ) ( الدُّخْلَةُ )  
— دَخَمَسَ عليه إذا لم يبين ما يريد ( دَغَمَسَ في  
المغرب والشام )
- الدَّخِيلَةُ الباطن والضمير ( الدُّخِيلَةُ )  
— الدُّزْبُ : الطريق ( الدُّزْبُ الطريق الذي لا ينفذ )  
— الدَّرَابِزِين دخيل معناه الحاجز الحامي في السطح  
أو الدُّرَج
- وقد وضع له مجمع دار العلوم مقابلاً عربياً هو  
الجَلْفَقُ وهو مستعمل بالشام ومصر  
( دَرَبُوزُ بالمغرب )
- دَرُوكَةُ : الطبل الصغير tambourin  
وهي فارسية عربيتها الكُوبَةُ التي اثار اليها  
صاحب القاموس وهي مستعملة بالمغرب  
وسوريا
- دَرَجَ مَضَى لسبيله ومنها اللغة الدَّارِجَةُ اي  
العامية التي تَدْرُجُ عند العامة فيتداولونها
- الدَّرَجُ المِرْقَاةُ : دَرَجُ السُّلْمِ ( الدَّرُوجُ )  
— دَرَحَهُ اي دَفَعَهُ ( دَرَّحَهُ )
- دَرَدَبَ الرَّجُلُ عَدَا كَعَدُو الخائف الذي يتوقع من  
ورائه شيئاً فيعدو ويلتفت ( دَرَدَبَ الرجلُ دَفَعَهُ )
- من الخلف فتدحرج في مُنْحَدَرٍ )
- دَرَزَ الثوبَ خَاطَهُ ( ومنه الدَّرَازُ اي الخياط  
والحائك ) . اولاد دَرَزَةٍ هم الحاكة والخياطون  
والدَّرَزُ موضع الخياطة ( شفاء الغليل ص 86 )  
( الدَّرَازُ )
- دَرَصَتِ النَّاتَةُ تَكَسَّرَتْ اسنانُها كِبْرًا ( وبالدارجة  
دَرَّصَ الماء البارد الأسنان كَسَّرَهَا )
- الدَّرْزَةُ : درفة الباب اي مصراعها وهو من  
الدَّفَّةِ بمعنى الجنب ويستعمل عامة المغرب كلمة  
دَفَّةً مقابل دَرْزَةٍ بمصر
- دَرَمَ الأرنب الخَطِي في عَجَلَةٍ ( دَرَمَ الرجلُ الناسَ  
داسهم من شِدَّةِ السرعة )
- الدَّرَنُ : الوسخ ( وفي لهجة زعير بموضحة  
وسخة تكمن تحت جلد البقر )
- الدَّرْهَمُ نَقْدٌ فِضِّي أصله يوناني : ( درهم )  
Drachme
- الدَّرَوِيشُ بالفارسية الفقير ( البرهان الجامع )  
وهي مستعملة بمصر والمغرب والشام
- دَسْكَرَةُ قرية ( دَشْرَةُ في المغرب )
- الدَّسِيسَةُ : ما كُنَّ من المكر والمداوة  
( الدَّسِيسَةُ )
- الدَّشِيشُ حَبٌّ كَالْبُرِّيْطَحْنِ غليظاً ( م . و . ) وهي  
من جَشَّ الحَبُّ إذا دَقَّه ( الدَّشِيشَةُ )
- دَعْدَعُ عدا في بطءٍ والتواء ( دعدع الشيء اي  
زعزعه فصار ضعيفاً ) ومنه تَدَعْدَعُ الرجل  
مشى مشية الشيخ الكبير
- دَعَقَ صَاحَ وكذلك زَعَقَ ( زَعَقَ )
- دَعْدَعُ دَعْدَعَةٌ وهي تَجْمِيشُ في مواضع من البدن  
كأخمصِ القَدَمِ والإِبْطِ ( دَعْدَعُ )

- دَغَرَ دُغْرًا وَدَغَرَى اقْتَحَمَ مِنْ غَيْرِ تَثْبِيتٍ ( وَلَعَلَّ مِنْهُ لَفْظُ دُغْرَى الَّذِي يُطْلَقُ الْعَامَّةُ عَلَى الرَّجُلِ الَّذِي يَذْهَبُ قُدْمًا لَا يُلْوِي عَلَى شَيْءٍ )
- وَدَغَرَى : شِعَارٌ لِلرِّبْرِيقِ الْمُحَارِبِينَ مَعْنَاهُ : اسْرَعْ وَسِرْ قَاصِدًا (و.م.)
- وَيُقَالُ بَأَنَّ أَسْلَ دُغْرَى فِي التَّرْكِيَةِ طَوْغَرَى وَفِي الْفَارْسِيَةِ طُغَّرَ بِمَعْنَى مُسْتَقِيمٍ
- دَغَرَ الرَّجُلُ لَوْثًا وَسَاءَ خَلْقُهُ ( الْمِذْغَارُ هُوَ الْحِمَارُ أَوْ الْبَعْلُ اللَّئِيمُ سَيِّئُ الْخَلْقِ وَكَثِيرًا مَا تَسْتَعْمَلُ وَصْفًا فَيُقَالُ : حِمَارٌ مِذْغَارٌ وَفِي بَعْضِ الْحَوَاضِرِ يُقَالُ : حِمَارٌ مِذْبَارٌ بِالْبَاءِ بَدَلَ الْغَيْنِ أَوْ دَاغُورٌ بِمَعْنَى بَلِيدٍ كَالْحِمَارِ ( رَاجِعْ دَبْرَ )
- الدَّغَلُ دَخَلَ فِي الْأَمْرِ مُفْسِدٌ ( الْمَتْنُ ) ( الدَّغَلُ )
- دَغَمَ أَنْفَهُ كَسَرَهُ ( دَغَمَهُ ) وَأَدْغَمَ أَدْخَلَ الشَّيْءَ فِي الشَّيْءِ
- دَغَمَرَ الشَّيْءَ خَلَطَهُ ( دَغَمَرَ )
- الدَّفْءُ مِنْ كُلِّ شَيْءٍ جَنَّبَهُ أَوْ الصَّفْحَةُ وَهِيَ الدَّفْءَةُ ( الْمَتْنُ ) وَتَقُولُ الْعَامَّةُ بِالْمَغْرَبِ الدَّفْءَةَ أَيَّ مِصْرَاعِ الْبَابِ بَدَلَ الدَّرْءَةِ فِي الشَّامِ وَمِصْرَ
- دِمْتَرٌ بِكَسْرِ أَوَّلِهِ وَالصَّوَابُ دِمْتَرٌ بِالْفَتْحِ ( لِحْنُ الْعَامَّةِ لِلزَّبِيدِيِّ ص 168 ) وَلَا حِظَّ ابْنُ هِشَامٍ أَنَّهُ جَاءَتْ عَنِ الْعَرَبِ فِيهِ لُغَاتٌ مِنْهَا الْفَتْحُ وَالْكَسْرُ ( مَجْلَةُ مَعْمَدِ الْمَخْطُوطَاتِ م 12 ج 2 ص 44 )
- دَمَقَ صَبَّ بِشِدَّةٍ وَدَمَقَ الْمَاءُ ( دَمَقَ )
- الدَّمْلَى وَالدَّمْلُ نَبْتٌ مَرٌّ وَهُوَ مِنْ حِرَائِرِ الزَّهْرِ (م.و.) ( الدَّمْلَى )
- الدَّفِينَةُ مَا يُدْفَنُ أَيُّ يُسْتَرُّ وَالدَّفِينُ الْمُسْتَوْرُ ( مَعْنَاهُ فِي الدَّارِجَةِ السَّاتِرُ وَيُوصَفُ بِهِ الثَّوْبُ الرَّقِيقُ الَّذِي يَسْتَرُ ثَوْبًا غَلِيظًا تَحْتَهُ )
- دَقَمَهُ كَسَرَ اسْنَانَهُ ( دَقَمَهُ وَدَقَمَهُ بِزِيَادَةِ اللَّامِ وَهِيَ فَصِيحَةٌ ، وَمِنْهُ أَيْضًا أَدَقَمَ فَاهُ أَيَّ كَسَرَ مَقْدَمَ اسْنَانِهِ وَدَقَمَ أَيَّ كَسَرَ الْأَسْنَانَ وَالدَّقَمُ هُوَ الْفَمُّ وَقَدْ وَرَدَتْ فِي زَكْرِ ابْنِ قُرْمَانَ عِبَارَةٌ مَبْلُورٌ الدَّقَمُ ( لِحْنُ الْعَامَّةِ لِابْنِ هِشَامِ اللَّخْمِيِّ ) .
- الدَّقِيقُ الطَّحِينُ ( الدَّقِيقُ )
- دَكَّ التَّرَابَ كَبَسَهُ وَسَوَّاهُ ( دَكَّ )
- الدُّكَّانُ شَيْءٌ كَالْمِصْطَبَةِ يَجْلِسُ عَلَيْهِ وَالْكَلِمَةُ فَارْسِيَّةٌ ( الدُّكَّانَةُ )
- دَكَّسَ الشَّيْءَ حَشَّاهُ ( دَكَّسَ )
- دَكَمَ : دَقَّ وَدَكَمَهُ فِي صَدْرِهِ دَفَعَهُ وَدَكَمَ فَاهُ أَوْ أَنْفَهُ كَسَرَهُ ( قَارِنِ هَذَا اللَّفْظَ مَعَ دَلَقَمَ الَّتِي لَهَا نَفْسُ الْمَدْلُولِ فِي الْعَامِيَّةِ ) وَالدَّكُّومُ فِي لَهْجَةِ زَعِيرٍ مِطْرَقَةُ الْحَدَّادِ
- دَكَّنَ الْمَتَاعَ نَضَّدَهُ وَرَتَّبَ بَعْضَهُ عَلَى بَعْضٍ ( دَكَّنَ )
- الدَّلَالُ اسْمٌ لِلْقَمِيصِ الطَّوِيلِ ( لِسَانَ الْعَرَبِ ) ( ثَوْبٌ مَدْلُولٌ أَيُّ طَوِيلٌ الْأَسْفَلُ ) ( رَاجِعْ ذُلْدَلُ )
- الدَّلَالُ الْجَامِعُ بَيْنَ الْبَيْعَتَيْنِ وَصِنَاعَتِهِ الدَّلَالَةُ ( الدَّلَالُ ) وَهِيَ فَارْسِيَّةٌ ( فَتْحُ اللَّفْظِ ص 450 )
- الدَّلَاكُ مِنْ يَدَّلِكُ الْجَسَدَ فِي الْحَمَامِ (م.و.)
- دَلَحَ مَشَى بِحِمْلِهِ مِنْقَبِضِ الْخَطْوِ لِثِقَلِهِ عَلَيْهِ وَفِي لَهْجَةِ زَعِيرٍ : مَشَى تَائِهًا دُونَ هَدَفٍ وَهِيَ مُسْتَعْمَلَةٌ أَيْضًا فِي نَاحِيَةِ مَرَكَشَ وَتَبِيلَةَ بَزُو
- دَلَحَ : فَرَسٌ دَلَحَ يَخْتَالُ بِصَاحِبِهِ وَلَا يُتَعَبُّهُ وَتَدَلَوْحٌ فِي لَهْجَةِ زَعِيرٍ مَشَى وَهُوَ يَخْتَالُ
- الدَّلَسُ نَبْتٌ يُوْرَقُ آخِرُ الصَّيْفِ وَيُطْلَقُ الْبَرْبَرُ بِالْمَغْرَبِ لَفْظُ دَالِيسٍ عَلَى الْخِيزِرَانِ Bambou

- ومعروف ان الخيزران لا يترغزع إلا في الحرارة  
وفيه عشرات الأنواع لا يبعد أن يكسبون  
الدلبس واحداً منها
- وتد أيد الأصل البربري لكلمة داليس شارل  
كوينتز خبير لجنة اللهجات بمجمع اللغة العربية  
بالقاهرة ( مجلة المجمع ج 8 ص 326 عام  
1955 )
- الدلس الظلمة جمعة أدلاس ( أسلاس )
- دلغ لسانه أخرجه ( المخصص ) ( درع )
- دله تحير واندھش ( لا تستعمل كثيراً في المغرب  
وهي متلوبة من ذهل اي ذهل ) ( راجع وله )
- الدلفين ( يوناني معرب ) دابة بحرية ( المن )  
( الدنفيل على طريق القلب ) وأصله يوناني  
Dhelfin
- الدئعة مرض العين السائلة ( الرحمة في الطب  
والحكمة للسيوطي ص 52 )
- دمعه شجة حتى بلغت الشجة دماغه ( دمع )
- الدبعة الطابع والتببر ويقال ايضاً التمعة  
بالمغرب وهي فارسية ( من التمع أو الطمع )  
مستعملة بمصر ايضاً
- الدملج والدملوج المعضد من الحلبي ( جمعه  
دمالج ) ( الدمالج الأنسورة )
- الدمل الخراج جمعه دماويل ( تستعمل العامية  
الجمع )
- الدمير في العامية العمل الجدي الدائب ويقترح  
دوزي مقارنتها باللفظ التركي : دمور ومعناه  
آلة يستعملها الاسكاف لتلميس ووسط  
الجلد وهو يستلزم حركة قوية ولعلنا نكون اكثر  
توفيقاً إذا قارناها بمادة دمر بمعنى هاجم لما  
يتطلبه ذلك من مجهود ودؤوب ابلغ
- دميم : قبيح المنظر ( دميم )
- وهي بالدال المهمله والعامية ( في غير المغرب )  
تقول دميم بالدال المعجمة (تقويم اللسان ص428)  
دئر الوجع اشرق وتلألاً كالدينار ، والدينار في  
لهجة زعير غرة بيضاء
- دندن غنى بصوت او آلة موسيقية ( دندن )
- دندق فهو دنيق كان شجياً يضمن بدقائق الأمور  
( تدنق )
- الدهرري الذي طال عمره واتى عليه الدهر  
( رجل دهري في لهجة زعير غليظ ثقيل ساذج )
- دهس المكان كان سهلاً لا يبلغ ان يكون زملاً  
وليس بتراب ولا طين فهو أدهس
- والدهس في لهجة زعير تراب لا طيني ولا رملي  
ودهست السيارة الرجل اي داسته ودعسته  
ويستعمل عامة المغرب كلمة معس بهذا المعنى  
بإبدال الدال ميماً على طريق التعاقب العربية  
بين الدال والميم مثل كوم الخراب وكوده بمعنى  
جمعه ( المتن )
- دهشر عمل بسرعة وبغير رفق ( دهشكره  
بالعامية اي جعله يندھش من جراء السرعة  
والغلظة )
- دهق الشيء كسره وقطعه ( دهق ) وقريب منه  
دهكه اي طحنه ودقه ( دهكه )
- الدقيليز فضاء مستطيل تحت الأرض او في طابق  
سفلي وهو فارسي معرب ( الدقيليز )
- دهمه الأمر غشيه
- دهم هاجم وانقض ( زعير )
- الدهن الزيت يدھن به ( الدهن ) والدهنة ما  
يدھن به ( الدهنة )

دَوْدَ الطَعَامِ صَارَ فِيهِ الدُّودُ ( لسان العرب )	—	دَهَاهُ دَهْيًا وَدِهَآيَةً أَصَابَهُ بِدَاهِيَةٍ وَفِي الْعَامِيَةِ مَعْنَاهَا شَغَلَهُ بِشَيْءٍ
الدَّوْمُ خَوْضُ الدَّوْمِ ( لسان العرب مادة سَفَح )	—	الدَّوَّارُ : فِنَاءٌ فَنَسِيحٌ فِي الرَّيْفِ تَتَّصِلُ بِهِ مَخَازِنُ وَحِظَائِرُ وَنَحْوُهَا
دَوَى سُمِعَ لَهُ دَوَى ( دَوَى إِذَا صَوَّتَ وَتَكَلَّمَ )	—	وَالدَّوَّارُ مَعْنَاهُ فِي الْمَغْرِبِ الْقَرْيَةُ وَأَصْلُهُ فَارْسِي ( دَاوَارٌ ) وَهُوَ يَدُلُّ فِي رَيْفٍ مِصْرٍ عَلَى مَكَانٍ يَضُمُّ عُنَاصِرَ اجْتِمَاعِيَّةٍ كَالْأَمِيرِ وَالْمَدِيرِ وَالْمُعَلِّمِ وَغَيْرِهِمْ بِمَعْنَى نَوَاةٍ حَضْرِيَّةٍ
الدَّيَّةُ مَا يُعْطَى مِنَ الْمَالِ بَدَلَ نَفْسِ الْقَتِيلِ (الدَّيَّةُ) الدَّيْسَةُ الْغَابَةُ الْكَثِيفَةُ ( وَفِي الْعَامِيَةِ اللَّحْمَةُ الْمَكْتَنَزَةُ )	—	وَالدَّوَّارُ اسْمُ صَنَمٍ كَانَتْ الْعَرَبُ تَنْصُبُهُ يَجْعَلُونَ مَوْضِعًا حَوْلَهُ يَدُورُونَ وَأَسْمُ الْمَوْضِعِ كَذَلِكَ الدَّوَّارُ ( اللِّسَانُ )
الدَّيْكَ ذَكَرَ الدَّجَاجِ ( الدَّيْكَ )	—	الدُّوَّارَةُ : دَوَّارَةُ الْبَطْنِ مَا تَحْوِي مِنَ أَمْعَاءِ الشَّاةِ ( الدُّوَّارَةُ )
دَيْنَارٌ كَانَ مَعْرُوفًا عِنْدَ الْعَرَبِ وَلَكِنْ يُقَالُ بِأَنَّهُ مَقْتَبَسٌ مِنَ اللَّفْظَةِ اللَّاتِينِيَّةِ denarius	—	الدَّوَّاةُ : أَدَاةٌ يَوْضَعُ فِيهَا الْجَبْرُ ( الدَّوَايَا ) وَهِيَ فَارْسِيَّةٌ ( فَتَحَهُ اللَّغَةُ ص 450 )
الدَّيُّوثُ مَنْ يُغْضِي عَلَى مَا يَسْمَعُ مِنْ هَنَاتٍ أَهْلِهِ ( فَتَحَهُ اللَّغَةُ ص 221 ) ( الدَّيُّوتُ )	—	دَوَّخُ الْوَجْعِ رَأْسُهُ أَدَارُهُ وَالدَّوَّخَةُ الدَّوَّارُ
الدَّيَّامَا نَدَى الْأَلْمَاسِ وَهَذَا مَقْتَبَسٌ مِنَ اللَّفْظَةِ الْيُونَانِيَّةِ adhamas	—	

## ذ

وَتَسْتَعْمَلُ مَجَازًا فِي الْمَغْرِبِ بِمَعْنَى الْهَمِّ وَالْإِهْتِمَامِ كَانَتْهَا مَصْدَرُ حَرْقَةٍ	—	ذَاعَ الْمَالُ بَدَدَهُ وَلَمْ يَبْقَ مِنْهُ شَيْئًا ( وَبِالذَّارِجَةِ ذَاعَ الْمَاءُ تَبَدَّدَ وَانْتَشَرَ ) وَهُوَ مِنْ ذَاعَ الْخَبْرُ وَذَاعَ الْجَرَبُ فِي الْجِلْدِ أَيِ انْتَشَرَ
الدَّيْبَانُ : جَمْعُ ذُبَابٍ ( الذُّبَّانُ )	—	ذَاهِلٌ : تَقُولُ عَامَّةُ الْمَغْرِبِ ذَاهِلٌ وَعَامَّةُ الْأَنْدَلُسِ مَذْهُولٌ ( لِحْنُ الْعَوَامِ لِلزَّبِيدِيِّ ص 65 )
الدُّبْدَبَةُ : مَا يَضْطَرِبُ وَيَتَحَرَّكُ ( الذُّبْدَبَةُ )	—	الذُّبَابُ حَشْرَةٌ وَاحِدَتُهَا ذُبَابَةٌ وَذُبَابَةٌ ( الْمَتْنُ ) ( الذُّبَابَةُ وَالذُّبَّانُ بِالْمَغْرِبِ وَالشَّامِ )
ذَرَى وَأَذْرَى الْحَنْطَةُ نَقَّاهَا فِي الرِّيحِ ( ذَرَى )	—	الذُّبَاحُ التَّهَابُ فِي الْحَلْقِ الذُّبْحَةُ ( )
الذَّرَارِيُّ جَمْعُ ذَرِيَّةٍ أَيِ الْوَلَدِ وَالنَّسْلِ ( الذَّرَارِيُّ )	—	الذُّبَالَةُ : الْفَتِيلَةُ ( الذُّبَيْلَةُ )
الذَّرَاعُ ( الذَّرَاعُ )	—	
ذَرَّحَ فُلَانٌ صَبَّ فِي لَبْنِهِ مَاءً لِيَكْثُرَ ( ذَرَّحَ ) ذَرَّحَ اللَّبْنَ مَزَّجَهُ بِالْمَاءِ ( ذَرَّحَ )	—	
وَلَبَنٌ مَذَّرَحَ غَلَبَ عَلَيْهِ الْمَاءُ	—	



وسافل ودنيء وحقير	—	الذرة من الحبوب صفراء اصلها أمريكي والبيضاء افريقية ( المتن ) ( الذرا )
الذئب والذئبة هي الطرف ومنه دنبه لغانسة	—	ذزدر الملح رشته ( ذزدر )
التدخين اي طرفها الباقسي	—	ذرع في السباحة اتسع في مد ذراعيه ( ذرع )
ذوح الإبل بددها ( ذوح )	—	الذروة : السنام ( الذروة )
الذئالة انثى الذئال اي طويلة الذيل	—	الذقن مجتمع اللكين ( الذقن )
( الذئالة من الضان ذيله المشحم )	—	ذكى : ذبح : ( ذكى )
الذئب او الذيب ( الذيب )	—	ذلدل الثوب ذيله ( لسان العرب ) ( ثوب مدلدل )
ذيت ذيت : قلت له ذيت ذيت اي كيت وكيت	—	( يقال يتدلل اي يتهدل )
( كيت وكيت )	—	ذليل : ( دليل ) ويقال ايضاً في العامية ساقط

ر

رأس الثوم سنه ( رأس الثوم )	—	رأب اللبن فهو رأب خثر ( رأب - رأيب )
ران الأمر اشتد منه رؤون اي جعل الأمر يشتد ويهول ( والرؤون الشدة	—	الرأب والرؤب الخائر من اللبن ( الرأيب والرؤب )
ربا المال زاد ونما ( وربا الرجل المال في الدارجة يربيه بدده لكثرتة )	—	الرأبوز : الكير وهو من رأبوز البربرية حسب دوزي ( المستدرك على المعاجم العربية )
الرباب آلة مَجُوفَة يركب عليها خصلة من الشعر اللطيف يمر عليها بقوس وتره من شعر	—	ويظهر لي انه مشتق من رَبَز القُرْبَة اي ملاحا لان الرأبوز ينفخ به في القرية مثلاً فتملاً ربحاً
( صبح الاعشى ج 2 ص 144 )	—	رأخ : جاء او ذهب في الرواح اي العشي ( رآخ )
وفي المعجم الوسيط آلة وترية شعبية ذات وتر واحد ( الرباب )	—	رأزاً بالغنم رأزأة مثل رعرع دعأها فقَالَ أَرَأَزَ وقيل إِرَ ( لسان العرب ) ( تقول العامة أَرُ خاصة للحمار )
الرَبَاعَة القبيلة ( رباعة من الناس في العامية اي جماعة )	—	الرازم الذي سقط فلا يقدر ان يتحرك من مكانه ( اللسان )
الرَبعة صندوق اجزاء المصحف (م.و)	—	رأس مشعنن اي مُنْتَفِش الشَّعْر ( المغرب ومصر ) وقد شعبن شعره تشعث فهو أَشْعَث
والعامية تقول الربيعه وهي في الأصل حقة يكون فيها طيب العروس ( م. و. )	—	

- رَبَّج فلان تحير وتبلد ( وفي العامية رَبَّج الرجل  
خلط )
- رَبَّز القرية ملامها ( الربوز في العامية الكير ولعله  
من ريز اي ملاً بالهواء )
- الرَّبْطَة الحُزْمَة (م.و.) (الربطة)
- الرَّبْقَة العُرْوَة في الحبل ( الرَّبْقَة والرَّبْطَة )  
وقد ربقه اذا بالغ في ربطه ويطلق عامة المغرب  
الربقة على ربطة العنق وهي سالحة لان تعمم  
في الفصحى
- رَبَلْ كثر ونما وربلت المراعي كثر عشبها  
والربل النبات يخرج من تحت اليابس منه آخر  
القيظ ( الربلة عند العامة الخلط بين الاشياء  
وعدم النظام ورجل مربول اي غير منظم )
- الرَّبِيْبَة بنت امراء الرجل (م.و.) ( الرَّبِيْبَة )
- رتاه عامله برفق : رتا الدلو جذبها برفق ( رتا  
عليه عامله برفق )
- رتج الباب اغلقها والرَّتَاج الباب العظيم  
والرَّتَاج حسب الثعالبي ( فقه اللغة ) هو  
المزلاج يوضع خلف الباب حتى لا يفتح في غيبة  
اهله ( الرَّتَاج : الجزء الاسفل من الباب )
- رتج في مال فلان : تقلب فيه اكلا وشربا ( رتج )
- الرَّتِيْلَاء والرَّتِيْلَى ضرب من العناكب (م.و.)  
( الرَّتِيْلَى )
- الرَّجَّة الاهتزاز ( الرَّجَّة )
- رَجَل الغراب : ضرب من صر الابل لا يقدر  
الفصيل على ان يرضع معه ( اللسان ) وتقول  
العامية هذا الامر في رجل الغراب اي غير  
مضمون التحقيق
- الرَّجْلَة : الرجولة ( المخصص ) ( الرَّجْلَة )
- الرَّجْلَة : البقلة الحمقاء ( الرَّجْلَة )
- الرَّجْلِيُون : المداعون بالمشي على الاتدام  
( الرَّجْلِيْسَة )
- رَحَى يرعى اذار الرعى ( رَحَى يرعى بالدارجة  
اكثر الكلام كأن لسانه رعى تدور )
- الرَّحَى : الطاحون ( الرَّحَى )
- الرَّحْبَة الساحة ( الرَّحْبَة وتطلق خاصة على  
الساحة التي يكال فيها القمح والشعير ونحوهما)
- الرَّحْل ما يجعل على ظهر البعير كالسرج  
( الرحل )
- الرَّحِيل ما يشد عليه الرحل ( الرَّحِيل )
- رَحَا اي فَكَّ : رخا العتدة فكها وارضى الزمام  
خلاف جذبته ( رَحَى )
- الرَّخَام : حجر معروف كالمرمر ( الرَّخَام )
- رَخْفَ ( رخانة ورخومة ) المعجين والزبد استرخى  
والاسم الرخفة ( رخف — الرَّخْفَة )
- رِخْل وِرْخَلَة : الانثى من اولاد الضان ( رِخْلَة في  
زعيبر )
- الرَّدْح الوجع الخفيف ( رده القلب دق بشدة )
- رَدَخ راسه شدخه وكذلك رضخه ( رَدَخ وِرْضَخ )
- رد الباب سده ( لسان العرب والمحكم لابن  
سيده ) قال ابن طليق :
- طربت له بغداد لما عاينت  
بعد الولاية بابه مردودا
- رَدَسَه : ضربه ودكه وكسره ( المغرب الشرقي :  
ردس بمعنى رفس )

—	رَدَع كَف ورد ( رَدَع )	—	رضاعة : قارورة الرضاعة biberon ( رضاعة )
—	الرَّدم : ما يسقط من الجدار ألتهدم ( الردم )	—	الرَّطل 12 أوتية ( الرُّطل ) وأصله يوناني Litra وقد انقلبت حروفه واقتبس منه لفظ اللتر
—	ردى الغلام رفع رجلا وتغز بالآخرى فى اللعب ( م. و. ) ( نفس المعنى بالمغرب الشرقي )	—	الرُّعاش : رعشة تعترى الإنسان من داء يصيبه. والرُّعاش فى زعير رعشة الابتقار وهى ممرض قاتل يعجل بالموت
—	الرُّزفة فى الأرز وأصله من اليونانية Oriza وقيل من الصينية ( الرُّوز )	—	( الرُّعشة فى باقى المغرب )
—	الرُّزّة أداة للربط وهى عبارة عن حديدة تسدق لربط الفرس ( ما يربط حول الرأس كالعمامة )	—	رَعْرَع الماء اضطرب على وجه الأرض ( ورعرع الطفل بالدارجة أى اضطرب وصاح )
—	رزم سقط على الأرض من الاعياء والهزال (رزم) ( م. و. )	—	الرعونة الحمق وكثرة الكلام
—	وبعير رازم لا يتحرك هزالا ( فقه اللغة ص 99 )	—	شخص رعواني فى زعير والشاوية أى وضيع من أصل منحط
—	رَزَم الثياب جمعها وشدّها وجعلها رزما (م.و.) ( وفقه اللغة ص 322 )	—	الرَّغوة ما يعلو السوائل عند غليانها أو رجها أو ذوبان شيء منها ( م. و. ) ( الرُّغوة )
—	والرُّزمة ما جُمع فى شيء واحد ( م. و. ) ( الرزمة )	—	الرف الثوب الناعم
—	الرزية النكبة ( الرُّزِيّة )	—	الرفافة فى زعير ثوب تصنع منه حواشى الخيمة
—	الرَّسن : الحبل يجعل فى رأس الدابة ( الرسن عند زعير )	—	الرَّماش : مجراف السفينة (لعل الرفاص مقتبس من هذه الآلة )
—	الرُّشاشة : آلة لرش الحقائق ( الرُّشاشيّة )	—	رَمَاه سد فاقته ( رما عليه أعانه وسد فاقته )
—	رُشِق فهو رشيق اذا خف فى عمله ( الرُّشوق بالدارجة السرور والخفّة )	—	رمد اعان ورفد الحائط اسنده ورفده امسكه ( وفى الدارجة رمد معه اى حمل )
—	رشقه بالسهم رماه ( رُشِق فى زعير )	—	رَمَص : يقال ترافصوا الماء وردوه بالتنابؤ فكل منهم رفيف ومنه رَمَص بالعامية وهى الآلة التى تتحرك تحت الماء فى البواخر Hélice وتسمى أحيانا الرياش ولعلها مقتبسة مجازا من الريش وهو بالنسبة للسّمك جناح يحركه للسير فى الماء على غرار الرفاص كما يعين الحوث على الطفو فوق الماء .
—	رَشَم ووسم ووشم ( رَشَم ) ( م. و. )	—	
—	الرُّصاص ( الرصاص ويسمى أيضا بالعامية الخفيف وهو من الاضداد ) والرُّصاصى : لون الرصاص (م.و.) ( الرُّصاصى )	—	
—	رَضَح رأسه بالحجر كسره ( رضح ) مثل رضخ	—	

- الرَّقَّاصُ : رقاص الساعة ( م. و. ) ( الرَّقَّاص )  
والرَّقَّاصُ ايضاً البريد ( المتن )
- الرَّقَّاصُ الذي يسخر في الاشياء كأنه آلة الساعة  
يذهب ويجيء ( )
- الرَّقَّاقُ الخبز الرقيق واحدها رُقَّاقَةٌ ( م. و. )  
( رُقَّاقَةٌ بالمغرب ورُقَّاقٌ بمصر )
- الرَّقْبَةُ العنق أو مؤخره ( الرقبة )  
وتطلق في الشام على إبريق القهوة )
- الرقعة عربية معناها البطاقة استعملت لرقعة  
الشطرنج وهي دخيلة حسب « شفاء الغليل »  
ومن ادواتها المعروفة كذلك في العامية بالمغرب  
ومصر البيدق والرخ والفرز والفرس والشاة  
والرقعة قطعة النسيج يرتع بها الثوب  
( الرقعة )
- الرَّقُّ جلد رقيق يكتب عليه ومنه رق الغزال  
( رَقُّ الغزال )
- الرَّقُودُ الدائم الرقاد أو دن كبير عميق ( يوصف  
بها في الدارجة الجماد فيسمى الحجر الصلد مثلاً  
بالرَّقُود )
- الرَّقِيَّةُ : حرز ( الرقية )  
والرَّقَابُ للسرّج ما توضع فيه الرجل ( الركاب )  
( م. و. )
- الرّكبة الموصل ما بين الفخذ والساق ( الرّكبة )  
والرّكبة المرة من الركوب عند ابن الاثير (اللسان)  
والأرْكَبُ العظيم الركبة كما ان الأُرْأْسُ عظيم  
الراس والأرْجَلُ عظيم الرجل ( فقه اللغة ص66 )  
( الرُّكْبِيُّ )
- رَكَّسَ الشيء قلب اوله على آخره ( رَكَّسَ غرز  
في الارض )
- رَكَّلَهُ رفسه برجله ( م. و. ) ( رَكَّلَهُ )  
رَكَمَ الشيء جعله رُكَّامًا بعضه فوق بعض  
( رَكَمَ )
- رَكَنَ اقام في المكان ولم يجد عنه ( فلان في الركنة  
اي لا يخرج من منزله لمرض أو غيره )
- الرَّكْوَةُ : اناء صغير من جلد يشرب فيه الماء  
( م. و. — فقه اللغة ص 384 )
- الرَّمَّانُ فاكهة ( الرمان )  
الرَّمْحُ : عود في راسه حربة ( الرمح )
- الرَّمْدُ : هيجان العين ويستعمل في الدارجة  
خاصة لفظ الرمود اي الدويدات التي تهيج في  
الجسم أو غيره كأن فيها اشارة الى الجراثيم  
التي تسبب هيجان العين
- الرَّمَقُ : بقية الحياة ( الرَّمَق )
- رم العظم رميا اي بلي ( اللسان ) ( وتقول  
العامية صار رميا )
- الرَّمِيَّةُ : الصيد يرمى ( الرميّة )  
الرميز أو الربيز الكبير في فنه  
ومدرسة الرمازة Ecole Polytechnique
- والرميز ايضاً المعظم الاصيل المبجل ( الرميز في  
الدارجة هو التبريز في العلم أو التجربة ويقول  
المثل العامي « انزل عليه بالرميز » اي بالشيء  
العظيم الاصيل الذي يفوق غيره )
- الرند Laurier هو نوع من الدفلى تستعمل  
للال ( الرند في المغرب الشرقي )
- رهش وارتهش ارتعش : الرهشة بالعامية هي  
الرهشة
- رهص الفرس جعله رهيصاً والرهصة ما يحصل

- لحافر الفرس اذا اصابه حجر او نحوه ( يقال )  
 رهص الفرس في زعير )  
 — الرّيحَة الرّيح ( الرّيحَة الرّائحة )  
 — الرّيس كالرئيس سيد القوم  
 ( والرّيس في المغرب والرّيس في الشام ريان  
 السفينة )  
 — الريش كسوة الطائر ( الريش )  
 — الرّيف أرض فيها زرع وخصب ( الريف يطلق  
 على الجبال المحاذية للبحر الابيض المتوسط  
 شمالي المغرب وهي اول اقليم اقام فيه الامويون  
 مملكة نكور فسموها الريف ) والريف يطلق في  
 مصر ايضا على البادية  
 — ريق الشراب سقاه اياه رائقا ( ريق الرجل  
 شرب على الريق او تناول شرابا رائقا )  
 — وتروّق في الشام تناول فطور الصباح ( روق  
 بالمغرب )  
 — الرّهينة : ما يرهن ( الرهينة )  
 — رَوّح القوم ذهب اليهم في العشي ( رَوّح العروس  
 زفها في الرواح ) وروح عليه بالروحة ( روح )  
 — الروضة أرض مخضرة ( الروضة وتطلق على  
 المقبرة )  
 — رَوّم جعله يروم ( رَوّم )  
 — الرّيبة الشك ( الريبة )  
 — الرنة : الرية ( والعامّة تشدد الياء ) ( تقويم  
 اللسان ص 429 )

## ز

- الزّاج الشب اليماني ( ولعله أثر في تسمية  
 الزجاج بالزجاج في العامية )  
 — الزاجل خشبة كالحلقة تربط في طرف الحبل  
 تسمى في زعير الزاجل والحاجل  
 — الزاد : الطعام يتخذ للسفر ( الزاد )  
 — زَار الأسد صات من صدره ( زهر )  
 — زاطّ صاح فهو زياط ( الزياط اي الزمّار )  
 — والزياط الصياح ( اللسان )  
 — زاع الدابة حرك زمامها لتزيد في السير ( زيزع  
 راسه في قبيلة زعير اي حركه )  
 — زاع : انحرف وحرار ( زاع )  
 — الزّاوق الزئبق قيل في جمعه زَوّق ( المتن )  
 ( الزَوّق ولعله مقتبس من الجمع ) ويقال زواق  
 بالاندلس ( لحن العوام للزيدي ص 166 )  
 — والزواق التفنن بالالوان وهو من الزاوق  
 ( الزواق )  
 — الزاي والزي احد حروف الهجاء ( يسميه كثير من  
 العامّة الزّي )  
 — الزبانية عند العرب الشرط ( قتادة ) وكذلك في  
 العامية  
 — الزبّ الذكر ( يمانية ) ( المتن )  
 — وخصمه الثعالبي بأير الصبي ( فقه اللغة )

- زبطت البطة زبطا صوتت والزبيط صياح البطة ( اللسان )
- ( الزبيط في العامية الضرب على شيء يصوت )
- الزَّبِيبُ زاوي العنب المجفف منه ( المتن ) ( الزبيب )
- الزَّبِيَّةُ قرحة تخرج في اليد كالعرقة ( الزبيبة )
- الزبِية حَفيرة يشتمى فيها ويختبز ( م. و. ) ( الزبيبة )
- الزجاج ( الزجاج )
- زحر زحيرا اخرج الصوت او النفس بانين ( زحر )
- والزَّحْرَة : صياح المرأة عند الولادة ، وتقول العامة : الزَّحْرَة والطَّحْرَة ، والزحير والطحير اخراج النفس بانين عند عمل او شدة ( فقه اللغة ص 314 ) ( الزحير والطحير )
- الزُّحْلُوقَة الأرجوحة ( الزَّحْلَاقَة )
- الزرافة ( الزرافة )
- الزَّرَّاقَة المضخة او الأنبوية في جوفها خشبة يرمى به الماء ( سراقة الماء ) واصلهَا في الفصحى سارقة الماء siphon
- الزَّرْبُ حظيرة الغنم ( م. و. ) ( الزَّرب )
- الزربية المكان تنام فيه البهائم ( الزربية ) وهي مستعملة بالمغرب ومصر
- زرب المواشي أدخلها في الزربية
- وَزَّرَبَ للماشية عمل لها زربية ( م. و. ) ( زَّرب )
- الزربية البساط الملون والجمع الزرابي ( فقه اللغة ص 364 ) ( الزربية )
- زَرِدُ اللَّقْمَة يَلْعَمُها ( م. و. ) ( زَرْد )
- زَرَّرَ ثوبه شد أزراره او جعل له أزراراً ( زرر )
- وزر المتاع نفضه ( زرى الخيط نثره )
- الزُّرْزُور طائر اكبر من العصفور ( الزُّرْزُور )
- ويقول عامة الاندلس زرزل (لحن النعوم للزبيدي ص 274 ) والاستعمال العامي بالمغرب فصيح
- زرط اللقمة ابتلعها ( سرط )
- زَرَفَ في الكلام زاد فيه ( زَرَفَ )
- الزرفة اي الغلو ( الزرية بالعامية بمعنى السرعة والعجلة )
- زرق الطائر رمى بها في جوفه ( تقال ايضا في الرجل الذي يصاب بالاسهال ( م. و. ) ( زَرَقَ ) والزرق الغائط
- الزرنيخ مركب سام يستعمل في قتل الحشرات ( م. و. ) ( الزرنيخ )
- الزَّرِيعة البذر ( م. و. ) وكذلك الشيء المزروع ( الزَّرِيعة )
- والزريرع ما ينبت مما يتناثر من الحصيد (اللسان)
- زَرَّه زَرَّأَ صفعه ( متن اللغة ) وبالزَّرُّ أي بالصنع والقوة وتستعمل في هذا عند عامة اهل المغرب ( بَزُّ ) ( راجع ايضا شرح القاموس للزبيدي )
- زعف الرجل ضربه فمات مكانه سريعا ( م. و. ) ( زعف عليه وزعفان )
- زعفران ( زعفران ) زعفر الطعام صبغه بالزعفران ( زَعْفَرَان )
- الزعاق من الماء المر الغليظ لا يطاق شربه ( م. و. ) او شديد الملوحة ( فقه اللغة ص 79 ) وزعق الطعام اكثر ملحه حتى فسد طعمه ( م. و. ) فهو زعيق

- زعق صاح وَزَعَقَ القدر كثر ملحها ( وفي الدارجة زعقه اكثر ملوحته او حلاوته فصار زعيقا )
- زعر شعره صار ازعر اي قل وتفرق ( اما في الدارجة فان الازعر هو صاحب الشعر الاثتر )
- زعط صوت . ولعل منه زعطوط في العامية ومعناها النافخ في الزمار
- وزعط خنق وتستعمل هذه المادة في لفظة بزعط ( اي بالزعط ) بالعامية اي بالرغم عنك
- زعل تألم وغضب فهو زعلان ( مو ) ( زعل ) ( مستعملة في الشرق واستعمالها في المغرب قليل )
- الزَعْفَنَة ( ج زعانف ) : القصير والداهية ( زعانف )
- زغردت المرأة رددت صوتها بلسانها في الافراح ( م. و. ) ( زَغَرَّتْ )
- والزغرودة هي هدير الفحل يخرج من حلقه فاستعير منه صوت النساء يتردد بين السننهن واصابعهن
- ( زغاريت من الزغاريد اي الجمع )
- الزَفْتُ مادة كالتطران ( م. و. ) ( الزَفْتُ ) قال الدريدي معرب وفي الحديث نهى عن المزفت ...
- زَمَر : ريحة زفرة اي منتنة وهي رائحة بعض الاطعمة كاللحم والجبن وهو من الذفر اي شدة رائحة الطيب او النتن ( زَمَر )
- مستعملة بالمغرب ومصر ويقال الزفورة اي الرائحة الزفرة ( جامع كرامات الاولياء للنبهاني ج 1 ص 50 )
- الزَمْرُ توتد النار ( الزمير بالدارجة شدة الحرارة ) من الزمرة وهي النفس الحار
- زَفَنَ رقص والزفان الرقص — ويطلق في زعير والشاوية على الراقص والمغني والعاذف
- زُفُوْفُ الريح هبوبها بشدة ( الزَفُوفُ ) وهو مشتق من الزفرف والزفازف وهو الريح الشديدة الهبوب ( الزفزمي )
- الزمزوف وهو العناب وهو مستعمل بالمغرب والجزائر واصله لاتيني zzyphus
- زَقَّ الطائر فرخه : أطعمه بفيه ( م. و. ) وكذلك زقزق ( زق ) ولعلها منحوتة من اللفظين )
- زقف الشيء اختطفه بسرعة وازدقف اللقمة ابتلعها ( زقف الماء ابتلعه بسرعة ) والزقفة ما يزقف من اكل ونحوه ( الزكفة )
- وزقف الكرة زقفا تلتفها بيده او فمه الخ ( المتن ) ( زلقف في المغرب الشرقي لنفس المعنى )
- زَكَرَ : زَكَرَ الاناء ملاءً وتزكر امتلاءً وتزكَّرَ بطنه امتلاءً حتى صار كالزكرة وهو زق صغير للشراب ( زكر )
- ولعل العامية اقتبست من ذلك معنى الملاء للتعبير عن ملاء فراغ القفل بادخال السدادة فيه مع اضافة النون فصار زكرن ( الزكرون القفل )
- زَلَجَ زليجا اسرع وخف على الارض والمكان الزليج الزلق ومنه الزليجي والزليج او تبليط فسيفسائي املس
- والزليج نوع من الاجر مدهون بدهان ملون كالتقشاني ( المتن ) ( صبح الاعشى ج 5 ص 156 )
- زَلِيْطَةٌ : لقمة منزقة
- مزلطة : مزلقة والزلط عند العامة في المغرب والشام ( بضم الزاي ) ومصر هو العمري

- ( ولعلها آرامية حسب المتن ) ويقول المصريون « فلان رأسه زلط اي لا شعر فيه »  
وفي الجزائر : « فلان ازلط من فار الجامع »
- الزَّيْمَةُ شدة الحر ووقوف الريح وهي من زيمته اذا خنقه  
والزَّيْمَةُ مستعملة عند عامة المغرب ومصر
- زَيْرٌ زَمْرًا كان قليل المروءة ومنه الزَّيْمِرُ ( الزَّيْمَرُ )  
والزَّيْمَارَةُ ( الزمر ) هي قلة المروءة
- وزمر بالحديث اذاعه ( المخصص ) (والعامة تقول زمر بالخبر اي اذاعه )
- الزُّمْرُودُ حجر أخضر شفاف ( م. و. ) واصله فارسي
- زَمَّكَ : المَزْمَكُ في المغرب معناه الجاهل الأمي وفي الشام الثوب اللاصق بالجسم ولعلها من كلمة الزمكة ومعناها الأحمق
- زَمٌّ : ربط وشد ( زَمٌّ ) ومنه الزَّمَامُ ( ولكن هذا اللفظ يستعمل أيضا في الدارجة بمعنى الكتابة الحسابية ) وديوان الزمام معروف في الدولة العباسية وفوقه ديوان زمام الازمة
- الزُّنْبُورُ ( الزُّنْبُورُ ) وهو ذباب اليم اللسع
- زنبيل وعاء من خوص وهو المعنى العربي الأصيل ويطلق في المغرب غالبا على وعاء من نحاس
- وهو زبيل بفتح الزاي في الفصحى فان كسرتها زدتها نونا فقلت زنبيل والعامية تقول زنبيل بفتح الزاي ( تقويم اللسان ص 431 ومثله في تكملة الإصلاح للجواليقي ص 59 )
- الزُّنْجَارُ صدا الحديد والنحاس ( م. و. ) ( الزُّنْجَارُ ) وقد قلب في الشام الى جُنْزَارِ
- الزُّنْجِيلُ عروق في الارض وليس شجرا ولا نباتا كما ظنه الدينوري وقد اشار الثعالبي ( فقه اللغة ص 454 ) ضمن الأشربة التي تفرد بها الفرس الى السكجيين والجلنجيين واصل الزنجبيل كذلك فارسي ( سكتجبير )
- الزُّنْجُفَرُ : الزنجفور صبغ احمر وهو معدن حاصل من ازدواج الزئبق بالكبريت ( م. و. ) كبريتيد الزئبق ( الزنجفور ويطلق هذا الاسم على حي بفاس )
- زَنْدٌ على أهله شدد عليهم ( زَنْدٌ عليه ضربه ) ( راجع أيضا الزندة من البندقية حيث توجد المادة الملتهبة )
- زَنْطِيطٌ : ذنب وهو حسب دوزي من اجنيط البربرية بمعنى الذكر
- زَنْفَلٌ في مشيه : رقص وأسرع ( م. و. ) ( تَزْنَفَلٌ ) الزَنْفَقَةُ السكة الضيقة ( المتن ) ( الزَنْفَقَةُ )
- الزَّنْكَ عنصر فلزي ابيض ( م. و. ) ( الزَّنْكَ ) زَهْمٌ كان دسما كثير الشحم فهو زَهْمٌ ( زَهِيمٌ ) وَزَهْمٌ أيضا اتَّخَمَ من الزهومة ( م. و. ) ( زَهْمٌ ) والزُّهُومَةُ رائحة اللحم ( فقه اللغة ) ( الزُّهُومِيَّةُ )
- الزهر فص لعبة الزد ( م. و. ) والزهر في العامية هو الحظ ومنه الكلمة الفرنسية hasard مقلوبة الى هزر
- زَوَى عنه حقه منعه اياه وزوى قبض ( زوى تستعمل في العامية بمعنى القبض والتنحية بحيث يقبض على الشخص وينحي بعنف فيزوى بتفخيم الزاي ) اي يصاب بصدمة في أعضائه ( الخساسة )



- الزَّوَّاقُ زينة المرأة ( الزَّوَّاق )  
 — الزُّوَانُ حب أصغر من الحنطة ( الزَّوَان )
- زيتي ما كان بلون الزيت ( م. و. )  
 — الزيتة الصفحة وكذلك الزيتة ( م. و. ) ( الزيتة )  
 تطلق في المغرب على ما يسمى في الشـرق  
 بالسلطانية أو الزيدية )
- الزيتة المرة من الزياط أي الجلبة واختلاف  
 الاصوات ( م. و. ) ( الزيتة ) والزياط الصباح  
 ( اللسان )
- زَيْغُهُ عَوَّجُهُ وأماله عن الحق فهو زائغ ( زَيْغَةٌ )  
 — الزَّيْنُ ضد الشَّيْنِ ( الزَّيْنُ أي الجمال ) ( م. و. )

## س

- الساباط : سقيفة بين حائطين تحتها ممر نافذ  
 وسوق الساباط بالمغرب هو الذي تباع فيه غالبا  
 الاحذية ( البلاغي ) ولذلك سمي الحذاء بالسباط  
 ولعل الكلمة دخلت الى اوربا عن طريق تركيا  
 اذ كلمة الفرنسية ومعناها الخف  
 البالي مقتبسة من التركية حسب معجم (لاروس)  
 — السَّات : السادس ( السات )
- السَّاجُور : خشبة تعلق في عنق الكلب وسَّوَجِر  
 الكلب جعل الساجور في عنقه ( يوجد مثل عامي  
 يقول : فلان كالكلب في الساجور ( اي مسعور )
- السارح الراعي ( م. و. ) ( السَّارَح )  
 — الساري الذي يسير في الليل . ويستعمل في معنى  
 المبكر فيقال : امرأة سارية اذا كانت تقـوم  
 مبكرة والبكرة في البادية المغربية هي آخر الليل  
 وكذلك السروة والسروية أي الفجر
- السَّارِية الاسطوانة ( م. و. ) ( السارية )  
 — الساروت ( المفتاح ) وذكر المستعرب الفرنسي  
 Bruno من الالفاظ البربرية الدخيلة في  
 العامية المغربية كلمة ساروت ( راجع بحث  
 برونو في مجلة هسبريس عام 1949 — العددان  
 الثالث والرابع ) وهي متساوقة مع كلمة  
 اسبانية هي cerrado بمعنى اتقل أو  
 سورت بالعامية
- السَّاسِبُ شجر تتخذ منه القسي والسهام ( هل  
 لفظ ساسبو المغربي مشتق منه ؟ )
- ساط القدر أو الفحم خلط بعضه ببعض  
 وساط في العامية المغربية معناها نفخ ولعل  
 اصلها عربي لأن الخلط يقصد منه تعميم النار  
 اذا كانت لم تـمس سوى جانب دون آخر والبادية  
 تستعمل الكير كالمسوط — للتـحرك والنفخ، وقد

- ورد في المعجم الوسيط ان المسجر هو الخشبة التي تسوط بها الوتود في التنور
- الساطور سيف القصاب يقطع به اللحم ( السَّاطُورُ ومنه تَسْطِيرُ اللحم بالعامية اي تشطيره وتفصيله قطعاً )
- الساق ما بين الكعب والركبة ( السَّاق )
- السَّاقِيَّة : الغناء تسقي الأرض والزرع (م. و.) ( السَّاقِيَّة )
- الساكوتة : بين السكنة ( المخصص ج 2 ص 147 ) ( الساكوتي عند العامة هو شدة السكوت )
- السالفة خصلة الشعر المرسل على الخد جمعها سواف ( السَّالْفُ - السَّوَالِفُ )
- ساوى : تقول هذا يساوي والعامة تقول يسوي ( تقويم اللسان )
- السانوج : الحبة السوداء او الشونيز ( الرحمة في الطب والحكمة الباب 68 )
- السانية الساتية والناعورة ( وفي الدارجة الجنان التي تسقى بالسانية )
- السبسي : الغليون pipe ( اتحاف اهل الزمان بأخبار ملوك تونس وعهد الامان ج 2 )
- سَبَى : أسر او أَسْرَ اللَّبُّ ( سَبَى )
- السَّبْعُ : الأسد ( السَّبْع )
- سَبَك الشيء أحسن ترصيفه وتهذيبه ومسبوك في زعير معناه متنق النسيج ولها معان متقاربة في القبائل الأخرى .
- سَبَّلَه : جعله في سبيل الله وسبَّل الشيء أباحه وأسبيل الستر أرخاه ( سبيل وأسبيل )
- السَّبَبِيَّة ضرب من الثياب منسوب الى سبن ( قرية ببغداد ) وهي أزر للنساء وهي السباني الحريية المتخذة مقانع ( المتن ) ( السَّبَبِيَّة السَّبَانِي )
- سَبَهَلًا : ذهب سهيلا اي بلا شيء ( اللسان ) ( سَبَهَلًا )
- السَّبُوع لغة في الاسبوع ( م. و. ) وهو اليوم السابع من ولادة الطفل او حفلة الولادة استعملت بهذا المعنى في مصر ايضا ( لطائف المنن للشعراني ج 1 ص 203 )
- السَّبُولَة والسَّبُولَة والسَّبُولَة والسَّبُولَة كلها بمعنى واحد وهي الزرعة اذا مالت ( متن اللغة ) ( السَّبُولَة )
- السببية والسبب: الخصلة من الشعر (السببية)
- السَّبِيكَة : القطعة من فضة او ذهب ذوبت وأفرغت في قالب ( السَّبِيكَة )
- السبيل صهريج يخزن فيه الماء لشرب الناس في قارعة الطريق ولعه من السبل بحركتين أي المطر الهاطل أو من تسبيل الشيء أي جعله في سبيل الله والسبيل بمعنى الطريق ( السَّبِيل أو السَّبَالَة )
- ستهه أي صفهه أو صففه فاصطف وهو مصطف أي مرتب اقتبس عامة المغرب ومصر منها سَتَّف فهو مَسْتَف
- سجل بمعنى ختم لا تيني الاصل sigillum
- سَحَّ الماء سال وانصب غزيرا ( سَاح )
- سَحَّت الشحم عن اللحم قشره ( مادة سَاحَتَة اي اعتصر ماؤها )
- السَّخِيَّت الصلب الشديد أو القليل الدسم معرب

أخرى والشروال لفة ثالثة حكاها السجستاني عن بعض العرب وهي المعروفة عند العامة في بلاد الشام ( متن اللغة ) ( السروال وتطلق كلمة السراويل على ما كانت تلبسه المرأة المغربية تديما لتغطية ساقها )

— السَّرْب الماشية كلها (و. م.) ( السَّرْب )

— السَّرْبَة القطيع والجماعة من الظباء والخيل ومعناها في زعير عصابة من الخيالة خاصة وفي الشاوية جماعة من الخيل

— السرد البرد

— السُّرَة الوتبة التي في وسط البطن (م. و.) وهي منفذ الغذاء الى الجنين ( السُّرَة )

— السَّرَج رحل الدابة (م. و.) وقد غلب استعماله للخيل ( السَّرَج )

— السَّرْح الماشية (م. و.) ( السَّرْح )

— سَرَّح الشعر رَجَّله (م. و.) ونسرح السجين أفرج عنه ( سَرَّح وَنَسَرَّح )

وانسرح الرجل اذا استلقى وفرج بين رجليه

— سَرَّحت المواشي ذهبت ترعى وسَرَّحها اطلقتها ترعى . ( سرح )

— سَرَط ابتلع (م. و.) ( سَرَط )

— سَرَّق نسبه الى السرقة (م. و.) ( سَرَّق )

— السَّرِقَة الشيء المسروق ( السَّرِقَة )

— سَرَّقَنِي عَيْني : نمت (م. و.) ( سَرَّقَنِي عَيْني )

— السَّطَّار القصاب يقطع اللحم بالسَّطَّور ( سَطَّر اللحم قطعه وشرحه ) (م. و.) ( سَطَّر )

— السَّطْح : ظهر البيت ( السَّطْح )

— السَّطْل : اناء معدني (م. و.)

سحت (شفاء الغليل ص 104) وهو أيضا الثوب الخلق ( السَّحْتِيت تطلقها العامة على الطفل القليل الحياء الجاف الطبع )

— سَحَف كَشَط وسَحَف الريح السحاب بدده

سَحَف عند أهل زعير معناها بدد وبذر

— سَخَا النار سهل اتقادها وسَخَا القدر سهل اتقاد النار تحتها

والسَّخِيَة في الشاوية وزعير الرماد الساخن الملقوف في خرقة للتسخين والعلاج

— السُّخْرَة ما سخرته بدون اجرة ورجل سُخْرَة اي مسخر ( السُّخْرَة اي التسخير )

— السَّخِينَة الطعام الحار (م. و.) أو هو طعام عربي كان يتخذ من الدقيق دون العصيدة في الرقة وفوق الحساء كان يوكل عند غلاء السمر

وعيرت به تريش ( فقه اللغة ص 390 ) والسَّخِينَة في المغرب طبيخ من لحم وادم وحمص

— سد وشد شيء واحد ( اللسان )

— السَّدَى والسدادة من الثوب ما مد من خيوطه وهو خلاف اللحمة ( السَّدَى )

السَّدَاد الرشاد والصواب ( السداد )

— السُّدَّة : السرير (م. و.) أو ما يجلس عليه كالنبر ( السُّدَّة تطلق غالبا في العامة على مصطبة عالية )

— السُّدْرَة : شجرة النَّبُق ( السُّدْرَة )

— السَّرَاة ارتفاع النهار جمعه سروات ( السَّرْوِيَة في الدارجة )

— السراق جمع سارق ( المخصص )

— السراويل فارسية عربية وهي مؤنثة جمع سروالة أو سروال أو سرويل والسراويل لغة

- وهو المقرج بعروة ومعرب شطل أو ستل — السفري : الرمان السفري معروف بالمغرب  
الفارسية أو اللفظ الرومي situla  
( السطل )
- السعتر والصعتر : نبات طيب الرائحة (السَعْتَر) — سَفَط كان طيب النفس والسَفَط وعاء يعبا فيه  
السَعْتَرِي : الشاطر ( بلغة العراق ) أو الكريم  
الشجاع ( وتكاد عامة المغرب تتفق في مفهوم  
الكلمة مع عامة العراق )
- سُعِرُ سُعاراً فهو مسعور اشتد عطشه وجوعه — وسفط أرسل ولعلها من السفط أي السلة التي  
يرسل فيها
- السَفْنَج والسَفْنَج هو الاسفنج ( يطلق في الدارجة — على عجين رخو من الدقيق المقلي في الزيت )
- السَّفِينَة بطن عريض يُشد به الرجل والسفينة — من الخوص النسيجة منه ( السفينة )
- السَّفُود عود من حديد ينظم فيه اللحم ليُسوي — ( م. و. ) ( السَّفُود )
- السَّقَط : احشاء الذبيحة كالكرش والمصران — ( السَّقَط ) ( م. و. )
- والسَّقَاط بَيَّاع السَّقَط من المتاع ( يطلق خاصة على من يبيع بالتفصيل بضائع خاصة كالكرع والكرش والرثة الخ )
- السَّقَاء موزع الماء على البيوت وهو حامل القرية وهي السَّقَاء — وقد اقتصتب عامة المغرب اللفظ من القرية فقالوا  
قَرَّاب بدل سَقَاء في مصر
- السَّقَاية موضع السقي — السَّقَاية ما بينى لجمع الماء ( السَّقَاية )
- السَّقَاة : مغلاق الباب loquet ( الساقطة — بالعامية ) والسقطة رذالة الطعام والثياب  
( اللسان ) ( السقطة ) والسقطة المراء الدينية وكذلك الساقطة
- سَعْتَرُ الجوع أو الجنون ( المتن ) ( السعير — والسعيرُ الجوع أو الجنون ( م. و. )
- السَعْنَة قروح تخرج في الراس أو الوجه فيقال — الوجه مسعوف ( في الدارجة : تبدو عليه معالم التعب والانهيار )
- السعي على العيال الكسب لهم والسعاية — مباشرة عمل الصدقات ( السُعَاية التسول )
- وتقول عامة المغرب سعيت في الامر مسايرة الفصحى خلافا لعامة الاندلس الذين يقولون سعوت بالواو ( لحن العوام ص 276 )
- سَفَّ السويق أكله ( سف ) —
- السُّفَة القبض من القمح ونحوه والسفوف ما — تسفه من بواء ونحوه ( يستعملان في الدارجة بمعنى الدقيق المقلي أو المطبوخ المرطب بالسمن )
- سَفَد اللحم نظمه في السَّفُود للاشتواء ( سَفَد — البفرجل ( السفرجل )

- والنظائر المنشور في مجلة المجمع العلمي العربي  
بدمشق ( الجزء الثاني المجلد 37 ص 252 )
- ان العرب استعملوا السكات بمعنى السكوت
- السكين : الأداة وقد روى البخاري في حديث  
المراتين قول أبي هريرة : « والله ان سمعت  
بالسكين قط الا يومئذ وما كنا نقول الا المديّة »
- سلاهم برنس أبيض عند مولدي المغرب ( شفاء  
الغليل ص 103 ) ( سلاهم جمع سلهام في  
العامية المغربية )
- السَّلُّ وعاء من شقاق القصب تحمل الفاكهة  
( م. و. ) ( السَّلَّة )
- السل : المرض المعروف ( السل )
- السَّلْب ليف المُتل والنخل والسَّلْبَة ضرب من  
الحبال مصنوع من السَّلْب ( م. و. ) ( السَّلْبَة )
- سَلَّت : سَلَّ وسحب ( م. و. )
- والسَلَّتُ اخراج المائع والرطب اللاصق بشيء  
آخر ( سَلَّتَه سَلْتاً )
- السَّلَّة وعاء تحمل فيه الفاكهة ( المتن ) ( السَّلَّة )
- السِّلِيلَة : الدائرة من حديد تتصل أجزاءها  
( السلسلة )
- السَّلغم من الرجال الطويل ( المخصص )
- ( سلاغم الرجل أي شاربه المستطيل )
- ويقول دوزي في المستدرک على المعاجم العربية  
انه من اشلفوم البربرية بمعنى الشوارب
- السَّلْفَة للمرأة لزوج أخى زوجها والسَّلْف زوج  
أخت امراته ( السليف ) ( م. و. )
- سَلَقَ سلقاً الشيء أغلاه بالماء البحت على النار  
أو إغلاءً فخفيفاً والبيض طبخه بقشره الأعلى
- السَّقَطُ الولد لغير تمام ( السقط ) ويطلق عليه  
السَّقُوطُ ومعناه الساقط
- سَقَفَ : لاحظ لاووست ان لفظ سقف لاتيني  
الأصل scapha راجع بحثه حول مسكن  
برابرة المغرب الأوسط ) ولا يوجد على ما  
يظهر أي لفظ لاتيني في المصطلحات الخاصة  
بالدار في الجبل أو الصحراء المغربية وعدد الألفاظ  
العربية ضخمة .
- سَقَلَبَه : صرعه ( شَقَلَبَه )
- سَكَّ وسكَّر وسكَّرَ الباب سدّه ويقال أيضاً في  
العامية المغربية سَكَّرَ الباب وهي سريانية  
ويقول عامة مصر سنكر بزيادة النون
- السَكَّك : الذي يضرب السكة
- السكاك الصائغ في لهجة زعير
- سكان الدار الجن المقيمون بها ( اللسان )
- السُّكَّة كل ما اسكَّت به صيبا ( م. و. ) ( السُّكَّاتَة )
- السُّكَّة داء تتعطل به الأعضاء عن الحس  
والحركة الا التنفس ( السُّكَّة )
- السكر ما يعتقد من ماء القصب أصله فارسي :  
شكر ( متن اللغة )
- سكرى : العامة تقول سكرانة وقد لحنهم  
الزبيدي ( ص 171 ) ورد عليه ابن هشام  
( ص 72 ) ان توما من بني اسد يقولون سكرانة  
( اصلاح المنطق ص 358 )
- السُّكَّجِيَّين كل شراب من حامض وحلو ( مع )  
وهي فارسية ( سکنجیر حب حار يستعمل في  
التوابل )
- السكوت والسُّكَّات ( السُّكَّات )
- ذكر الزجاجي في كتاب الإبدال والمعاقبة

- واللحم عن العظم تشره والجلد بالماء الحار  
أذهب شعره ( المتن ) ( سلق )
- السَّلَق : بقله لها ورق طوال يوكل مطبوخا  
( م. و. ) ( السَّلَق )
- السَّلَك الخيط ينظم فيه الخرز ( السَّلَك )
- السلوقي من الكلاب من أحسن كلاب الصيد  
( السلوقي )
- وقد لاحظ بازيار العزيز بالله الفاطمي الحسن  
ابن الحسين ( كتاب البيزرة بتحقيق الاستاذ  
كرد علي طبعة 1953 ص 140 ) ان كلابسلوق  
تنسب الى سلوق قرية باليمن والعرب تنسبها  
كما تنسب الخيل
- السَّم بالفتح كل مادة سامة ( م. و. ) ( السَّم )
- السَّمَط : الشيء المصطف ( سَمَط العُدول  
بفاس صفتان من دكاكين العُدول )
- السَّمَق وسمي حسب القاموس التتم والعرب  
والعربرب والعترب والعزرب وكلمة sumac  
الفرنسية مقتبسة منه ( وقد اطلق في العامية على  
مخلوط يشبه المداد يستعمل حبرا في  
الكتاتيب القرآنية )
- السَمرا : مشتقة من السمر ( ندى السمر وهو  
ما ينزل من ندى في الليل )
- سَمَطَه علقه او شده بالسموط وهي السيور  
( وتستعمل في العامية بمعنى تمط نظرا لاستعمال  
السيور في التقيط )
- سمع به شتمه ( اللسان ) وسمع بعيه اذاعه  
( المخصص ) وسمع حسه ( اللسان ) : سمع  
صوته
- السَّموم : الريح الحارة ( السمائم منزلة حارة  
في الصيف )
- السَّمِيد لباب الدقيق ( م. و. ) وهو معرب عن  
الفارسية ( فقه اللغة ) واستعمله الحريري في  
مقاماته
- ويقال السَّمِيد في المغرب والسميط ( بالطاء ) في  
مصر
- السِّن : عظم نابت في فم الحيوان والانسان  
( السِّن )
- سنة من الثوم حبة من راسه وفصه منه  
( وتستعمل العامة أيضا الضرس بدل السن )
- سنانات مسهل ( سَنَّا حرام أي سنا الحرام )
- السَّنَّارة : الصنارة ( لغة يمانية ) وهي حديدة  
عقفاء يصاد بها السمك ( المتن ) ( السَّنَّارة )
- السنبلة : ( السَّبُولَة )
- السندل جورب الخف ( لسان العرب عن ابن  
خالويه ( السندلة ) ولعل كلمة sandale  
مأخوذة منها
- السُنُقور طائر من الجوارح اعظم من الصقر  
وأجل منه ( يطلق في الدارجة على العظم  
الناتئ كالذي في فم هذا الطائر )
- السهب الوادي والفلاة ( الشاوية وزعير )
- سهته تبعه من خلفه لا يفارقه ( المخصص )  
وسهته بالعامية غالبه فغلبه
- سَهْمُه غلبه في المساهمة ( سَهْمُه أي غلبه )
- سَهْوَك صرع وأهلك ( سَهْوَك أفسد الشيء  
بالاسراع فيه )
- السَّهْوَل الدواء المسهل ( السَّهْلَة )
- السَّوَّة أسفل البطن أو الفرج وأطلقت أيضا على  
الدبر ( السوة بفتح الهم في المغرب وكسرها في  
مصر )

- السَّوَّاق السَّاتِق ( السَّوَّاق )  
— السِّوَاك العود ( السُّوَاك )
- السُّومَة : السوم بمعنى عرض السلعة مع ذِكر  
الثن ( المتن ) ( السُّوم والسُّومة )
- سَوَى : يسوي أي يساوي وقد ورد في مساند  
سيدنا علي بن أبي طالب ( مسند الإمام أحمد  
ج 2 ص 652 ) : « يسوي حديثك هذا ملاء  
مسجدك ذهباً »
- السُّوس : شجر في عروقه حلاوة وفي فروعه  
مرارة ( عَرَق السُّوس ) ويسمى أيضا عرقسوس
- السُّوس والسوسة : العُث يقع في الحبوب  
والطعام والصوف والخشب السخ ( م. و. )  
( السُّوس )
- السَّوَس الحَب إذا وقع فيه السوس ( م. و. )  
( سَوَس )
- السَّوسَن زهر ( مع ) ( م. و. ) وأصله فارسي  
والسَّوسَن ریحان ( السَّوسَن )
- السَّوَط ما يضرب به ( في الدارجة المسوط )  
والمسوط آلة يخلط بها
- سَوَقِي : غير جيد الصنع ( م. و. ) ( سَوَاقِي )  
سَوَّك أي ساك أسنانه بالسواك ( سَوَّك )  
تسوك تدلك بالسواك
- السُّوَيْقَة السوق الصغير ( م. و. ) ( السويقة )
- السَّيَاج : السور من شوك أو حائط ( م. و. )  
( السياج )
- سَيَّيْه أي تركه يسيب والعبد اعتقه والسائبة  
الامة تمنع أو الناقة التي كانت تسبب في الجاهلية  
( السَّيَّية الحرة المطلقة )
- سَيَّج الكرم جعل له سياجا ( سَيَّج )
- السَّيْر من الجلد ما يقدُّ منه مستطيلا ( السير )  
( م. و. )
- السَّيْفُون : مجرى خاص للماء أصله siphon  
( المغرب ومصر )
- السَّيِّة العلامة ( السَّيِّمة )

## ش

- الشَّابِل صوابه الاثبول كما حكى الجاحظ في  
كتاب الحيوان وهو يقابل كلمتي Sabalo  
الاسبانية و Sapidus اللاتينية
- شَات : يوم شات ذو مطر وشتاء ( شات )
- الشَّارِب : شمر الشفة العليا ( فقه اللغة ص  
154 ) ( الشَّارِب )
- شَارِب : رجل شارب وشراب مولع بالشراب  
كخمير ( اللسان )
- الشَّارِع الطريق العظيم عند الليث ( فقه اللغة  
ص 64 ) ( الشَّارِع )
- شَارَف : شهم شارف قديم والشارف من النوق  
المسنة الهرمة ( الشَّارَف المسن )

- الشَّارِي : الزَّبُون أو الزَّبُون ( الشَّارِي )
- الشَّاشَاء زجر الحمار ( اللسان ) تخاطب العامة الحمار لحنه على الوتوف بقولها : (اش)
- الشَّاشِيَّة القنسوة التي تلف عليها العمامة ( المتن ) ( الشَّاشِيَّة )
- والشَّاش نسيج أبيض رقيق تتخذ منه المعائم رعو معرب عن الهندية أو عن شاشا الارامية اي كبة القطن
- شَاطِ اشتعل وشَوَّط اللحم أنضجه ( شَوَّط ) وشاط الشيء احترق ومنه الشياطين اي الاحتراق وتقال خاصة في مثل القطن والصوف ( الشياطين )
- الشَّاطِر الذكي السباق المسرع وهو أشهر معاني الكلمة عند المولدين ( المتن ) ( الشَّاطِر )
- شَافَ أشرف ونَظَرَ ( م. و. )
- وشاف الشيء جلاه والعامة بالشام والمغرب تقول : شافه بمعنى نظره « وكأنه جلى بصره حتى نظر وقيل هي دخيلة واراها تديبة » (متن اللغة )
- الشَّائِكَة الخاصرة ( م. و. ) ( الشائكة )
- شَالَت النَّائِة بذنبها رفعته فهي شَوْل وشَائِل وشُوال ( الشُّوال الذنب )
- شَاهِيَّة الطعام الشهوة ( التاموس ) ( الشَّاهِيَّة )
- الشَّايَاط : كل ما يرمي من طعام بعد ان يصاب بالشياطين اي يحترق فيسوء طعمه وتفسد رائحته ( المغرب ومصر )
- الشَّبَّ : ملح معدني أشبه بالزاج الذي هو ملح يستخدم في الصباغة ( الشب )
- الشَّبَّابُك : النافذة تنصب فيها أشياء متعارضة ( الشبايك )
- شَبَّح الرجل مده ليجلده ( شَبَّح )
- شَبَّر وشَبَّر قدر بالشَّبِير ( شَبَّر ) والشَّبِير ما بين طرف الابهام وطرف الخنصر بالتفريغ المعتاد ( م. و. ) ( الشَّبِير )
- شَبَعَانَة وشبعي مؤنث شبعان ( شَبَعَانَة )
- الشَّبَكَة شَرَكَة الصياد ( الشَّبَكَة ) وتسمى أيضا بالشَّرَكَة وتطلق كذلك على مجموعة ما يصاد بن أسماك ( الشَّبَكَة — الشَّرَكَة )
- الشتاء : هو فصل المطر وتطلقه العامة بالمغرب والاندلس على المطر نفسه ( لحن العوام للزبيدي ص 221 ) والشتوة فصل الشتاء ( اللسان )
- شَتَّى أقام في الشتاء ( شَتَّى )
- شجرة هُشور يسقط ورقها سريعا ( الهَيْشَر بالعامة ما يتناثر من ورق يابس وحشائش )
- شَجِيع أي شجاع ( المخصص )
- شَحَاذ : متسول ( شَحَات )
- شَحِيح نحیح : بخيل ( المخصص ج 2 ص 11 ) ( شحیح نحیح )
- شَخْرَصَات من حلقه أو أنفه (شخر غط في النوم) الشخير والنخير كلاهما من الانف ( المخصص ج 2 ص 142 )
- وقيل الشخير من الفم والنخير من المنخريين ( فقه اللغة ص 315 ) ( الشخير والنخير )
- الشراء يمد ويقصر ( الجواهر )
- شد عضده ( شد عضده )
- الشَّرَابَة عند المولدين ضمة من خيوط يعلق طرفها الواحد بالطربوش وغيره ويتدلى الآخر وتستعمل بهذا المعنى في بعض أنحاء المغرب أما



في الشام شقرق وشرقاق بينما تستعمل عامة  
سواحل الحبشة وبعض أنحاء السودان اللفظ  
العربي الأصيل كالمغرب ( المتن )

شَرْم الأنف قطع أرنبته والشيء شقته ( شَرْم )  
فلان أشرم أي مشقوق الشفتين ( فقه اللغة  
ص 349 )

شَرْمَط مَزَق ( اشْرَمَط بمصر ) وقد لاحظ الدكتور  
أحمد عيسى في « المحكم في أصول الكلمات  
العامية » أنه من اثرنمط السقاء إذا انتفخ  
والاثرنمط اطحران السقاء إذا راب ورغا فني  
ذلك معنى التمزق ويظهر لي أن أصل شرمط  
شرم فهو أشرم إذا انشق وتمزق وتشرم أي  
تمزق وأصل تشرمط تشرمت ( تاء التانيث ) وقد  
تكون من الشرط بمعنى الشق فتكون الميم زائدة  
وشروطة بالعامية قطعة ممزقة من التوب  
( شِرْطَة بالشام ) حيث تستعمل كلمة شرمط  
أيضا بمعنى مزق

الشَّرِيْط : خوص مفتول ( الشَّرِيْط )

شَرَى : اشترى ( شَرَى )

والشَّرِيَّة بالمغرب ما يشتري ( شَرَوَة بالشام )

شَدَخ الرأس كسره يقال أيضا شُدْهه ( شدخ )

الشَّدَق والشَّدَق زاوية الفم من باطن الخدين  
( الشَّدَق ويطلق أيضا على ما يسعه الفم من  
خبز )

شط البحر شاطئه ( الشط )

شَطَب فوقه مد عليه خطأ لمحوه ( شَطَبَه )

الشَّطْبَة من النخل السعفة الخضراء ( الشَّطْبَة  
هي المكتسة تصنع من سعف النخيل )  
والشطبة أيضا جارية طويلة ( فقه اللغة -  
تسم الطول ص 70 طبعة القاهرة )

في زعير فانها تعنى ثوبا يغطي الرأس ويتدلى  
على الظهر

والشَّرَابَة طرف من الوادي لا مخرج له ( زعير )

الشَّرَبَات الماء يذاب فيه السكر مع ماء السورد  
للمناسبات المفرخة ( المغرب ومصر )

الشَّرْبِيَّة جانب الوادي

الشُّرْبَة الحساء ( مو ) ( م. و. )

ومقابلها التركي جوربا وهي مستعملة أيضا  
بمصر

شرجب كجعفر نوع من الكوي عند أهل زعير  
( شَرَجْم في معظم المغرب )

ويقول دوزي بأنه هو الذي أعطى شرجم في  
العامية وأنه معروف في العامية السورية  
( كتاب أبى الوليد مروان ابن جناح الذي ينقل  
عنه دوزي في المستدرک على المعاجم العربية )  
ولم أجد ذكرا لهذا اللفظ في هوامش متن اللغة  
حيث ينقل مؤلفه أحمد رضا عادة المشتقات  
العامية ولا في كتاب غرائب اللهجة اللبناينة  
السورية للاب رمائل نخلة

شَرَح الشيء قطعه وفصله ( شَرَح )

شَرَّط الجلد بضعه ( شَرَّط )

شَرَّشَر : شواء شَرَّشَر يتقاطر دسمه ( شرششر  
الماء تقاطر )

وهي مستعملة بمصر أيضا

شَرِق بريقه غص ( شرق بالتاف المعتصوف )

الشَّرْقَة الغصّة من شَرِق إذا غَصَّ ( م. و. )  
( الشَّرْقَة )

الشَّرْقَرَق والشَّرْقَرَق طائر هو الأخيل مرقط في  
أجنحته سواد كريبه الرائحة كثير الصوت ( صبح  
الأعشى ج 2 ص 81 ) ( الشرقرق ) ويسمى

- والشطبة بالعامية المرأة الشديدة الطبع
- الشَّطْحَة ( دخيلة آرامية حسب المتن ) منها  
شَطَّحات الصوفية أي ما يصدر عنهم من كلمات  
حال الغيبوبة ( الشَّطْح الرقص )
- وقد ورد الشطح بمعنى الرقص في البيان المغرب  
( ج 3 ص 400 طبعة الرباط 1960 )
- شَطَّر الشيء قسمه نصفين ( شَطَّر )
- شَطَّط بالغ في الشطط ( م. و. ) ( شَطَّط )
- شَطَّنه أبعده عن نيته ووجهه ( شَطَّنه )
- الشَّعْر ( الشَّعْر )
- شعر مَشَعَن أي منتفش ( اللسان ) ( مَشَعَن  
بالعامية )
- الشعرة انقلاب شعري من الهدب نحو المقلبة  
( م. و. ) ( الشعرة )
- شَعْرَتْ بكذا بفتح العين أي علمت به والعامية  
تضم العين وذلك لا يجوز ( تقويم اللسان لابن  
الجوزي ص 435 ) والمغرب يلتزم الفصيح وذكر  
صاحب القاموس واللسان الوجهين وكذلك  
الزبيدي الذي أكد أن الأولى هي الفصيحة
- الشَّعْرِيَّة فتائل من عجين البر تجفف وتطبخ ( مو  
( م. و. ) ( الشَّعْرِيَّة )
- شَعَّعَ الضوء انتشر وتفرق وهو مولد لم يسمع  
منهم وإن صحَّ قياساً ( المتن ) ( يستعمل بهذا  
المعنى عند العامة )
- الشَّعْوَانَةُ الجُبَّة من الشعر وهي من الشَّعْو أي  
انتفاخ الشعر ( شَعْوَانَةٌ وشَعْرٌ مَشْفُونٌ  
ومَشْعَنٌ )
- شَعَّعَت الشمس انتشر ضوءها ( شَعَّعَ الخبر  
انتشر )
- الشَّعِير نبات كالتمح ( الشَّعِير )
- شفاك : قال ابن الجوزي في تقويم اللسان :  
« تقول للمريض شفاك الله والعامية تزيد الفأ  
أي اشفاك »
- شفة شَنَفَاء من الشَّنْف وهو انقلاب على الشفة  
العليا ( المخصص )
- شَكَر الشيء استأصله ونقص منه ( شَكَر المال  
بالعامية سَرَقه ) ( الشَّار السارق )
- الشُّفْرَة السكين العظمية ( الشُّفْرَة )
- الشَّقُّ الصدع والخرق ( الشَّقُّ )
- الشَّقْرَاق طائر صغير ( راجع شَرَقْرَاق ) ( م. و. )
- الشَّقْفُ الخَرْف أو مكسره الواحدة شَقْفَةٌ ( م. و. )  
( شَقْفَةٌ بالمغرب وشَقَافَةٌ بمصر )
- شَقَلَبَ أي سَقَلَبَ بمعنى صرع واصلها قلب  
ويقال شَالِبٌ بمصر وشَقَلَبَ بالمغرب والشام
- الشَّقِيْقَةُ ألم ينتشر في نصف الرأس والوجه ( م. و. )  
أو هو الوجع في شَقِّ الرأس ( فقه اللفظة ص  
194 ) ( الشَّقِيْقَةُ )
- الشُّكَّارَةُ كيس من قماش أو ورق مثنى ( م. و. )  
( الشُّكَّارَةُ )
- الشُّكَالُ جبل تشدُّ به قوائم الدابة فهو رِيْاط  
العقال للفرس ولعل الكلمة فارسية
- شكر : « قال المفضل وتقول شكرت لك ولا  
تقول شكرتك وقد جاء لكن الأول أجود  
( تقويم اللسان ص 435 ) ومثله في شرح  
القاموس
- شَكَّمه سدَّ فمه بالشكبية أي الحديدية المعترضة  
في فم الفرس ( شكم — شكبية )  
مستعملة بالمغرب ومصر

- الشُّكْوَة والشُّكْبَة وعاء من جلد للماء أو اللبن ( الشُّكْوَة )
- شُنط اللحم شواه ولم يبالغ في شيه ( م. و. ) ( شنشط في العامية )
- شَلَّحَه عراه ( شَلَّح )
- الشُّلُحُ : من التشلح وهو لصوصية قطاع الطريق وان كان هذا اللفظ ليس بعربية صحيحة حسب الأزهرى وإنما غلب في بادية العراق وقد روى خبر موقوف على علي عليه السلام في شأن ( اللصوص المُشَلِّحِينَ ) ولا ندري ما وجه تسمية بعض برابرة الاطلس بالشلوح اللهم الا اذا كان أهل الحواضر اعتبروهم قطاع طريق فسموهم بذلك
- الشُّنْطَة الوعاء من الجلد تحفظ فيه الملابس ويطلق على الحقيبة وأصل الكلمة تركي على ما يلوح ( جنته ) وهي مستعملة أيضا بمصر
- شُهَب كان لونه الهبة وهي بياض يتخلله سواد ( شهب )
- الشُّهْد العسل ما دام لم يعصر من شمعها والشُّهْد بالفتح لغة تميم . وقد أخذت بها عامية المغرب. شَهْرَه فضحه ( شَهْر به )
- الشُّهْرِيَّة : المرتب وغيره يوقت بالشهر ( مر ) ( الشُّهْرِيَّة )
- شَهَق تردد البكاء في صدره ( شَهَق ) والشَّهِيق مد النفس ثم الرمي به ( فقه اللغة ص 314 ) ( الشهيق أي النحيب )
- شَهْل كان في عينه شهلة وهي أن يشوب سواد العين زرقة
- شَمَّخ الأمر اعتر وطال وارتمع ( شَمَّخ )
- شَمَّع الحرز وضع عليه الشمع وختم عليه ( محدثه ) ( م. و. ) ( شَمَّع )
- الشَّمْلَة كساء واسع يشتمل به ( الشَّمْلَة )
- الشُّنَّاق الحبل أو السير يُشد به الشيء ويعلق ( م. و. ) ( الشُّنَّاق )
- شَنْفُونَة : مقتبسة من الكلمة الفصحى نُتْفَة أي شيء قليل ( نَتْفَة بالشام )
- شَنْفَر أخرج شفتيه غضبا ومنه الشنفرى يقال شنفارة في زعير والشاوية
- الشُّنْقَار طائر من ذوات الخلب وهو أعظم من الصقر ( وتطلق العامة الشنقار على الخلب الحاد )
- شَوَى اللحم أنضجه على النار ( شوى ) والشواء والمشوي أي ما شوى من اللحم ( الشوا ) ( م. و. ) ( الشوا والمشوي )

- الشَّوَايَة : آلة الشبي (مو) (م. و.) ( الشَّوَايَة )  
والشواية الشيء الصغير كالمقطعة من الشواء  
نقلها الثعالبي عن خلف الأحمر (فقه اللغة ص63)
- شَوَّرَ اليه وببده أشار (م. و.) ( شَوَّرَ اليه أشار  
اليه باليد أن تمهل )
- شَوَّش : التشويش من كلام المولدين وأصله  
التهويش وذكر أبو منصور الجواليقي إجماع أهل  
اللغة على أن التشويش لا أصل له في العربية  
وخطأوا الليث فيه ( تقويم اللسان )
- الشُّوشَة ذؤابة على الرأس وهي عامية بالمشرق  
والمغرب ( م. و. )
- ومعناها بالسريانية كبة القطن وتطلق في المغرب  
على أزرار الحرير السوداء المتدلية من الطربوش  
وهي النواس
- شَوَّط الطاهي رأس الغنم أحرق صوفه لينظفه  
( شَوَّط )
- شَوَّكَت الشجرة صارت ذات شوك وشَوَّكَ  
شارب الغلام خشن ليمسه ( شَوَّكَ )
- الشَّوَلَة ما ترفعه العقرب من ذنبها ( الشَّوَال  
الذنب )
- الشونيز هي الحبة السوداء وتسمى عند عامة  
الشام بحبة البركة ( المتن ) ( راجع السانوج )  
والشينيذ فارسي الأصل وهو عندهم الشونيز  
أو الشونوز والشهنيذ ( المتن ) ( الشَّانُوز )
- الشَّوَهَة من الأضداد ومعناه الحسن أو القبح  
ومعناه أيضاً الإصابة بالعين ( المتن )
- ( والشووعة عند العامة ما يلتفت النظر حسناً أو  
قبحاً فيؤدّي إلى الإصابة بالعين )
- الشَّوِيَّة والشوى البقية من المال والشوى الهين  
من الأمر ( تقول بالشَّوِيَّة أي بالمهل واللين ) .  
ويستعمل العامة بالمغرب ومصر هذا اللفظ في  
المعارة التالية : أعطني شوية أي شيئاً يسيراً  
قال ابن الجوزي في تقويم اللسان : وتقول في  
تصغير الشيء شَيْءٌ شَيْءٌ والعامة تقول شَوِيٌّ بالواو  
( ص 435 ) وقد وافق ابن الجوزي ما عند  
الجوهري ونقل الزبيدي عن شيخه ابن الطيب  
الشرقي أن الكوفيين حكوا الواو أيضاً قال  
« واستعملها المولدون في أشعارهم »
- الشَّيَاطِ رائحة الاحتراق ( الشَّيَاطِ بالمغرب  
ومصر )
- الشَّيْبُ بياض الشعر ( الشَّيْبُ )
- الشَّيْبَة نبات يعرف بالانسنطين ( الشيبة )
- الشَّيْت اسم لنسيج من القطن الموشى ولعلها  
هندية وقد عرفت في القرن الحادي عشر  
الهجري ( المتن ) ( الشيت ) وهي معروفة بمصر  
كذلك
- الشَّيْنُ : ضد الجمال ( الشَّيْنُ )
- الشين علامة النفي في بعض العاميات العربية  
مثل عامية المغرب ومصر فيقال : ما جاش أي  
لم يأت ( أصلها لم يأت شيء ) وما كَلَّتْش أي لم  
أكل شيئاً وأخْدِيش حاجة أي هل أخذت شيئاً  
( واضيفت حاجة لزيادة البيان )
- الشَّيْحُ نبت سهلي له رائحة طيبة مرّ الطعم  
( المتن ) ( الشَّيْحُ )

ص

- صاب : لغة في أصاب ( المخصص ) ( صاب )
- الصاري عمود يركز وسط السفينة يعلق عليه الشراع ( الصَّارِي )
- الصَّافَّة : جمع صائغ وهو الذي يسبك الذهب والفضة ( الصاغة )
- الصَّاقُور والصَّوقَر الفاس العظيمة لها رأس واحد دقيق تكسر به الحجارة ( المتن )
- ويسميه عوام المغرب والاندلس شاقور ( لحن العوام للزبيدي ص 97 )
- ويقال بأن أصله من اللاتيني Securis
- الصَّائِكة رائحة الخشب إذا نديت وريح العرق المنتنة ( والصَّائِكة الدخان )
- الصَّامِت من اللبن الخائر ( وعند عامة المغرب هو نوع من العسل الخائر )
- الصامت من المال : الذهب والفضة ( المتن ) ( الصامت )
- الإبل والغنم هما المال الناطق ( فقه اللغة ص 101 )
- صب : سكب وانصب انسكب وتصيب تحدر ( صَبَّ وَتَصَبَّبَ )
- الصَّبَّار التين الشوكي ويستخرج منه حريز صناعي يسمى في المغرب بالصابرة .
- وتسميه العامة في الشرق الصُّبِير
- الصُّبَّة أكلة تعرف عند العامة في المغرب وبعض أقطار الشرق بالشورباء ويقابلها بالفرنسية Soupe ويفلب على الظن أن اللفظة مشتقة من صب إذ الصُّبَّة هي ما يصب من طعام (الصُّبَّة)
- صبحة أي قال له صباحا ( اللسان )
- الصَّبغ والصَّبغة ما يصبغ به ( الصَّبغة )
- الصَّبِيب الشيء المصوب من ماء أو دم أو غيرها ( يقال في العامة دم صَّبِيب )
- الصَّبِيحة : أول النهار ويقال الاصبوحة ( الصَّبِيحة )
- صَحَّ ذهب مرضه وصَحَّ المريض أزال مرضه ( صَحَّ وَصَحَّ )
- صَحْرته الشمس آلمت دماغه ( صَحْرته او سَحْرته )
- صَحَّف الكلمة حرفها عن وضعها ( صَحَّف )
- الصَّحْن ساحة وسط الدار أو المسجد والصَّحْن أيضا القصعة الصغيرة ( الصَّحْن )
- صَخَدَ اليوم اشتد حره وصخدت الشمس ( شَخَدَ وَصَخَدَ )
- الصَّدَى ما يردده الجبل أو غيره الى المصوت مثل صوته ( الصدى )
- الصَّدَاق مهر المرأة ( الصَّدَاق )
- الصَّدَا ما يعلو الحديد من حمرة أو شقرة بسبب رطوبة الهواء ( الصَّدَا )
- الصُّدَاع وجع في الرأس ( فقه اللغة ص 193 ) وتختلف أسبابه وأنواعه (محق) (م.و.) (الصداع)
- صَدَّد الجرح قَتِّح ( صَدَّد وَقَتِّح ) ومنه الصديد القَتِّح المختلط بالدم
- الصَّدْر : أعلى مقدم كل شيء وما دون العنق الى الجوف ( والصدر الاعظم الوزير الاكبر ( الصدر )
- الصَّدَف : غلاف اللؤلؤ ( الصَّدَف )

- الصَّرُّ والصَّرُّ الرِّيح الباردة أو شدة البرد (الصَّر) —  
 — صَرَّار اللَّيْلِ = الجُدُّد (صَرَّار اللَّيْلِ) —  
 — الصراط : الطريق الواضح ويقال بأن له صلة باللفظ اللاتيني Strata —  
 — المِصْرَة : ما تصر أي توضع فيه الدراهم (المِصْرَة) —  
 — صَرَّصَرَ البازي صاح بصوت شديد ( صَرَّصَرَ ) (م. و.) وصَرَّصَعَ أيضاً صاح بصوت عال وهي من صَرَّصَرَ استبدلت عينها حاء بالمغرب فقبل صَرَّصَعَ ويقال صَرَّصَعَ بمصر —  
 — الصَّرْصُور حشرة قافزة تصيح ليلاً (الصَّرْصُور) —  
 — صَرَّعَ الباب : جعله ذا مصراعين ، وتقول العامة صَرَّعَ الباب أي فتحها على مصراعينها ولعلها من جعلها شارعة أي تشرع إلى الخارج —  
 — الصَّرْعُ : علة نفسانية تضرب بسببها الأعصاب ( الصرْع ) —  
 — صَرَّفَ الدراهم بَدَّلها والصَّرَافُ بياع النقود بنقود غيرها ( صرف وصراف ) —  
 — صَرَمَ الحبل قطعه ( صَرَم ) —  
 — الصَّرْمُ الجِلْد وهو معرب فارسي والصرم الخف المنعل أما في زعير فان الصرم والصارمة عبارة عن تطعيم وترخيم بسيور الجلد والصارمة عند اهل الشاوية معناها الشكارة وهي كيس كبير من جلد النقود —  
 — الصَّفَرُ النحاس (بضم الصاد) —  
 — الصَّفَرُ والصَّفَرُ نبات ( الصَّفَر ) —  
 — الصَّفَرِيُّ العَيْقُ اللبِق وهو عن النضر بن شميل ( فقه اللغة ص 229 ) ( راجع السعترى ) —  
 — والصَّفَرِيُّ الشاطر عِرَاقِيَّة ( اللسان ) ويوصف به القط خاصة في العامية المغربية —
- صَعْلُوكُ وورد كذلك لفظ زَعْلُوك بضم الزاي بمعنى التصير المجتمع العضل ويطلق بالمغرب على شديد المراس وصعب الطبع ( زعلوك بالمغرب ومصر ) —  
 — الصَّفَّارُ صانع النحاس الأصفر ( م. و. ) ( الصَّفَّار ) —  
 — الصَّفَّاقُ الجِلْد الأَسْفَل الذي يمسك البطن péritoine ويسمى الصَّفَّاقَةُ في زعير —  
 — الصَّفَّةُ : صفة الرجل حالته ( السفطة ) —  
 — الصَّفْرُ الشيء الخالي يقال إناء أصفار أي خال ( الصفر ) —  
 — الصَّفْرُ النحاس الأصفر (م. و.) ( الصفر ) —  
 — والصفر بمعنى النحاس بضم الصاد والعامية (في غير المغرب) تكسره وانما الصفر الخالي من الآنية وغيره ( تقويم اللسان ص 436 ) وحكي ابن منظور والجوهري عن أبي عبيدة الكسري أيضا —  
 — الصَّفَّافُ شجر الخِلاف (م. و.) ( الصنصاف ) —  
 — صَفَّقَ الرِّيح الأَشجار حركها ( تُصَفَّقُ الرِّيح ) —  
 — الصَّفِيحَة : وَجْه كُلِّ شَيْءٍ مَمْدَدٌ عَرِيضٌ وَمِنْهَا الصَّفَائِحُ الوَاحِ الباب ( الصَّفِيحَة ) —  
 — الصقتر : طائر صيِّد ( الصقر ) —  
 — صَقَرَهُ بالعصى ضربه وصقره بالكلام غلبه (صُقِر) —  
 — صقلبية : نسبة لصقليبي والصقلبية قوم كانت بلادهم تتأخم الخزر وانتشروا في الاندلس والمملكة العثمانية وتطلق الصقلبية في المغرب على غرفة منزوية في طابق علوي للخدم Slaves وكان الصقلبية يكونون هذا النوع من الرقيق بالبلاد الاسلامية في العصور الوسطى

- صَكَ البابَ أَغْلَقَهُ ( صك ) والمصك المفلق ( اللسان )
- الصك الحوالة وأصله فارسي ومنه الشيك chèque
- الصَّلْصَال الطين الحر خُلط بالرمل فإذا طبخ بالنار فهو الفخار أو هو الطين ما لم يجعل خزفا ( المتن ) ( الصَّلْصَال )
- صلصل الرعد والجرس صَوْتَا وَصَلَّصَل صوت وأوعد وتهدد ( صَلَّصَل )
- الصَّلْعَة موضع الصلغ من الراس واسكان اللام ( كما في المغرب ) لغة أباهما الحذاق ( المتن )
- صلية : طلقة نارية ( صلية ضربة بالعامية )
- الصمام بعداد القارورة
- الصَّامَة في زعير قطعة ثوب لتصفية الماء والأصل في تسمية المصفاة بالصمام أن تارورات العطور في المغرب تسد بمصفاة من النسيج الأبيض الرقيق
- صمر الماء جرى في مستوى فسكن والعامية تطلق لفظ الصمار على ما ينبت في الماء الأجن من أعواد تستعمل لصنع الحصائر وهي نوع من انسجة الخوص تفرش بها أرض البيوت
- صَمَّصَم في الأمر والسير مضى وصمم ( فلان مَصْمَم أي مصمم العزم )
- صَنَارَة الصياد قطعة ملتوية من نحاس أو حديد تنشب في حلق الصيد ( صنارة ) وهي مستعملة بمصر أيضا
- الصَّنَان : ذَفَر الأبط وثنته ( الصنان ) وهي مستعملة في الشام
- الصندل : شجر هندي طيب الرائحة ( الصندل ) وأصله فارسي
- الصَّنُوبِير شجر دائم الاخضرار رفيع الـورق يكثر في غابات الاطلس الاوسط بالمغرب ( الصنوبر )
- صَهَدَه الحَرَّ وَصَحَّدَه وصحره وَصَهَّرَه أَثَّرَ في لونه ( فقه اللغة )
- ( ومنه الصَّهْد في العامية )
- صهريج حوض الماء ( صريج بحذف الهاء تخفيفا ) مستعملة كذلك في الشام
- سهل الفرس صوت ( صَهْل )
- الصَّوَابَة : بيضة القمل ( العامة تستعمل الجمع وهو صُنْبَان )
- الصَّوَانِي واحدته صينية منسوبة الى الصين قال مجمع مصر : اطلقتها العرب على أداة من خشب أو معدن يوضع عليها الطعام والشراب ( المتن ) ( الصينية — الصواني )
- الصَّوَيْب الصائب (م. و.) ( الصَّوَيْب )
- الصُّوْبِرَة الضيق الخلق والرأي ( المتن ) ( ولعل تسمية الصويرة بهذا الاسم راجع لضيقها )
- صَيَّأَ : غسَلَ صيأ رأسه غسله قليلا فلم ينقه (م. و.) ( صيا الدار نظفها بالغسل ) ( تقول العامة صَيَّقَ
- الصياغة حرفة الصائغ وهو يعالج الفضة والذهب لصنع الحلبي والوانني ( الصياغة )
- صَيِّح صاح وصوت ( صَيِّح )
- صنائعي : نسبة الى الجمع وهو صنائع ( على خلاف القاعدة الغالبة ) وجمعه صناعية بالمغرب ومصر
- الصيكا : ذكر الصفاقسي في كتابه « قانسون الاصفياء » : ان السيكا أصله عربي بالصاد ثم نقل الى العجم فبدلوا الصاد بالسين وهو عندهم محل ثلاث نغمات ويسمى عندنا الصيكة استخرجه صيكة بن تميم العراقي ثم نقل الى فارس ، ( مجلة الاتلام العراقية ج 4 — 1964 )

## ض

- الضباب ( الضَّبَاب )  
ويقال في العامة تَضَيَّبَت السماء اي ظهر فيها الضباب ( ضَبَّبَ في الشام )
- الضبابة او الضَّبَاب ( في العين ) غَشَاوَة ( الضَّبَاب والضبابة )
- الضرب : عسل ضريب اي مستضرب والمضرب العسل الابيض الغليظ واستضرب العسل غلظ وابيض وصار ضَرِيًّا ( اللسان )
- الضريبة : الجَزِيَّة ( الضريبة )
- الضرب : الذهاب البصر ( الضرب )
- ضَمَم الشيء عَضَهُ بملء فيه ( ضَمَم )
- الضرب حيوان زحاف ( الضَّب )
- الضَّبُع : ضرب من السباع ( الضَّبُع )
- الضفيرة خصلة ضُفرت على حدة ( الضَّفِيرَة )
- الضلع عَظْم مستطيل في الجسم ( ضلع )
- الضمير هزل ( زعير )
- ضَمَم الأسد زَار ( ضَمَم )
- الضنء الأولاد لا واحد له
- الضنبا في زعير والشاوية معناها السلالة والعقب
- الضهد تهر الام من فرط الرضاع ( زعير )
- الضيمة الأرض المقلّة
- ويسمى العامة في المغرب العزيب وفي مصر العزبة وفي الشام والعراق الضيعة
- الضيقة سوء الحال والفقر ( الضِّيْقَة )
- الضرس السن ( الضَّرْسَة )
- والضرس ما يصيب الانسان في ضرسه من اكل شيء حامض ( اللسان )
- ضَرَّسَهُ : عَضَهُ بِضَرْسِهِ — ضَرَّسَهُ الزمان ( ضَرَّس ) وضرست أسنانه كَلَّتْ من تناول الحامض ( م. و. )

## ط

- الطابق الأجر الكبير ( م. و. ) ( الطابقي )
- الطابق نصف الشاة ( الطابقي )
- طابع : قال الزبيدي ( ص 216 ) : « ويقولون اللطين الذي يختم به طابع ( بالكسر ) والصواب طابع بالفتح وردّ عليه ابن هشام ( ص 46 ) انه يقال للذي يطبع به طابع بالكسر والفتح فأما الرجل الذي يطبع فطابع بالكسر لا غير



- طابُورُ : صنفٌ من العساكر ( التَّابُورُ تركيَّة )  
( مستعملة في الشرق أيضا )
- الطَّاجِنُ صَفْحَةٌ من الفخار ينضج فيها الطعام (م.و.)  
وهو بفتح الجيم عن المختار وبكسرهما عن  
القاموس ولسان العرب وبالوجهين عن المصباح  
وذكر الثعالبي أنها مولدة وهي من خشب ( فقه  
اللغة ص 386 )
- وتساءل دوزي في مستدركه على المعاجم العربية  
هل لفظ طاجن من أصل يوناني لأن الاغريقيق  
يتولون طيجن وطاجن Tighanon  
وهو مستعمل أيضا في مصر والشام )
- طَاحَ : سقط (م.و.) ( طَاحُ )  
— الطَّاحُونَةُ : الرحى ( الطَّاحُونَةُ )
- الطَّارَةُ وَالطَّارُ آلة كالدف يضرب بها والكلمة  
محرفة عن اطار الاعجمية وعربيها الدفّ وقد  
دخل في عامية مصر ( يسميه عامة المغرب الطَّرَّ )
- الطَّارِمَةُ بيت من خشب كالتقبة ( تعريب طارم  
بالفارسية ) ( م.و. )
- قال ابراهيم بن المهدي : « بعث الي الأمين  
فسرت اليه فاذا هو جالس في طارم خشبها عود  
الخ ( عجائب المخلوقات القزويني ج 2 ص 104  
على هامش حياة الحيوان للدميري طبعة  
1315 هـ ) ( الطَّارِمَةُ : مستعملة في الشام أيضا )
- الطَّاسُ الإِنَاءُ يشرب فيه وقد قرر مجمع مصر  
اطلاقه حتى على الإِنَاءِ الذي تغسل فيه الاصابع  
بعد الطعام ( المتن )  
وهو من الطست الفارسي  
( الطَّاسُ إِنَاءٌ لغسل اليد )
- طَاشَ : اضطرب وانحرف ( م.و. )  
أو خف ونزق وطاش السهم حاداً عن مرمائه ولعل  
منها لفظ مَاطِيشَةُ ( الرباط ) أو مَاطِيشَةُ ( فاس )  
وهي عبارة عن أرجوحة Escarpolette
- خفيفة يستعملها الصبيان ويعلمون حبالها على  
معايير من خشب . والظاهر أنها في الأصل على  
وزن مفعلة كأسماء الآلة ثم حرفت سهيلاً
- الطَّاطُ الشديد الخصومة ( المخصر )  
انتقل اللفظ في العامية الى السَّاط
- الطَّاطَةُ الكُوَّةُ « دخيلة » ( المتن ) ( الطَّاطَةُ )
- الطَّاطِيَّةُ غطاء للرأس من الصوف أو القطن  
ونحوهما ( محدثة ) ( م.و. )  
وقد لاحظ مجمع اللغة العربية بالقاهرة في  
مجلته ( محضر الجلسات لعام 1948 ص 300 )  
ان لفظة طاطية عربية وان كانت القواميس لم  
تذكرها ويظهر أنها مشتقة من تقية أي وقاية  
الرأس من الحر والقر .
- ويقال بأنها عامية مولدة وفصيحا الكمة ( المتن )  
وهي القطنسوة المدورة تغطي الرأس ( م.و. )
- الطَّالِعُ : الفأل ( الطَّالِعُ )
- الطَّامَّةُ الداهية ( الطَّامَّةُ )
- الطَّاووس طائر حسن الشكل ( الطَّاووس )
- الطائر كل ذي جناح والطوير مصغر الطير ( الطائر  
والطوير )
- الطَّبَّةُ القطعة المستطيلة من الثوب وتدل الطية  
( بضم الطاء ) في زغير على القطعة التي توضع  
على الثوب
- طبخة : يقال رجل طبخة اي احمق ( اللسان )  
وتقول العامة فلان ناتص طبخة بنحو هذا  
المعنى
- طَبَّطَبَ الماء وغيره حرَّكه وطبَّطَبَ على الولد ربه  
باليد ( طبَّطَبَ الخبز سواء باليد )
- الطَّبِقُ ما يؤكل عليه واصله فارسي ( الطَّبِقُ )
- الطَّبِّيَّةُ خوان يوكل عليه ( مع ) ( م.و. )

- طبع الثوب طبعا وطبع اتسخ فهو مطبوع  
طبايى ( )
- طبع الثوب طبعا وطبة اتسخ فهو مطبوع  
( اللسان ) ( طبعه فهو مطبع ) .
- طبن المرأة افسدها اي واقعها ( مساند عثمان  
في مسند الامام احمد بن حنبل )
- والطبانة نظر الرجل الى حليلته ( ابن بري )
- طحاه اي ضربه حتى امتد من الضربة على  
الارض ( ابو عبيد ) ( طاح )
- الطحار نوع من الزحير ( الطحير ) والطحس  
( ابن سيده ) والطحير ( الصحاح ) هو النفس  
العالي تقول جاء يطحر والعامية ( في غير المغرب  
تقول يطحل ) ( تقويم اللسان )
- الطحاح غدة في يسار جوف الانسان ( الطحاح )
- طَحَّر اخرج نفسه بانين ( طحر )
- الطحر والطحار لفظة يمانية ( المخصص ج 2 ص  
140 ) ( الطحير )
- طَحَطَح الشيء كسره وبدده اهلكا ( م. و. )  
( طحطح اتعب اهلكا )
- الطَّحُون : الطَّحَان ( الطَّحُونِي ) ( م. و. ) الطَّحَّانَة  
الطاحونة ( الطَّحَّانَة ) ( م. و. )
- طخطح الشيء ضم بعضه الى بعض وطخطح  
الليل جعله يظلم ( طخطح خلط خلطا سيئا )
- الطَّرَاز الموضع الذي تنسج فيه الثياب ( الدرّاز )
- الطَّرَبُوش غطاء خاص للرّاس ( م. و. )  
( الطَّرَبُوش )
- والكلمة محرفة عن سربوش الفارسية وتمد  
اشار اليها ابن دحية في تفسير حديث « يلبسون  
الشعر » اي السرابيش ( مستعلمة كذلك في  
مصر والشام )
- الطُّرَة : حاشية الكتاب ( الطُّرَة )
- طَرِح تشعم تنعما واسعا ( مُطَرِّح اي منعم )
- طرحت الانثى القت الجنين قبل كماله والطَّرْح  
الجنين السقط
- وطرح وضع السقط ( زعير ) . وتستعمل اللفظة  
في الشاوية خاصة ل طرح الحيوانات
- الطَّرْحَة المرة ( الطرحَة )
- الطَّر : كل شيء احاط بالشيء فهو اطار له  
كاطار المنخل والدف ( فقه اللغة ص 40 ) ( منه  
الطر اي الدف )
- الطَّرْز : النسق والرقم ( الطَّرْز )
- الطَّرْش : الصَّمّ وطَّرْشه ايضربه ضربة افقدته  
السمع فهو أَطْرَش ( طَرْشه — طرش ) ( المغرب  
والشام )
- الطَّرْطور : القلنسوة الطويلة الدقيقة (الطرطور)  
يسمى في اللاتيني trudere
- طَرَّف بنائه خضب اطراف اصابعه ( طَرَّف )
- طرفاية هي الطرفاء بالتركية وهي شجرة الاثل  
Tamaris ( احياء التذكرة لابن البيطار )  
( طرفاية اتليم في صحراء المغرب لعله سمي  
لوجود الطرفاء فيه )
- طَرَّق المال في العامية بذره وجعل طريقا لتبديده  
فالصيفة عربية ولكن المدلول يختلف  
طرق القوم اتاهم ليلا ( طرق القوم جاءهم )
- الطَّرْقَة : الطريقة والمادة ( الطريقة ومنها  
اصحاب الطريقة اي اهل الحرفة )
- الطريد الذي يولد مع اخيه وكل منهما طريد  
الآخر ( م. و. ) ( تقول العامة هو طريده )
- طَرَّ : كلمة يقولها الانسان اذا شاهد شيئا ردينا  
او تبيحا فتكون بمعنى السخرية ( يز بالفارسية

- وُطْنَز بالتركية وقد عربت ولعل منها طنز اي  
سخر والطنز اي السخرية ) .
- الطَّشَاش من المطر الرشاش (م. و.) (الطشاش)
- طَفَحَ الإناء ملاء حتى غاض ( طَفَحَ وكَفَحَ )
- طفس الرجل مات ( طفس الرجل انمحي اثره )
- الطَّقْس : حال الجو من حر او برد ( الطَّقْس )
- طتطقت الدابة صوت حانرها ( طتطق )
- الطقطوقة : تطلق في المغرب والشام على  
الاغنية البلدية في حين تطلق الطقطوقة في مصر  
على الوعاء الصغير الذي تطرح فيه اعقاب ورماد  
السجائر
- الطنب جبل يشد به سرادق البيت ( الطنب  
زغير )
- الطنبور من آلات الطرب ذوات الاوتار وهو  
فارسي معرب دنبه بره حسب ابن كمال ( متن  
اللغة ) وهو بضم الطاء والعامّة تفتحها ( تقويم  
اللسان ص 437 )  
( مستعملة في الشام ايضا )
- وقد زعم برونو ( مجلة هبريس عام 1949  
العددان الثالث والرابع ص 70 ) انه فرنسي او  
اسباني الاصل ( Tambour
- طَلَبَة : طلب ودعاء ( طَلَبَة )
- الطَّلَس : الطيلسان ضرب من الاكسيّة  
( الطَّلَس نوع من النسيج الحريري الناعم وكان  
يصنع في المغرب ايام المولى زيدان السعدي
- طَلَّس الكتابة محاها او اخفى معالمها ( طَلَّس )  
طلمس الكتاب محاها ( طلمس )
- الطَّلسم اي الحرز ويقال في المغرب والشام  
« نزلت عليه الطلاسم » اي اظلم فكره فلم يميز  
تحت تأثير السحر مثلا
- طَلَّطَه حَرَّكَه ( طلطل حركة الى أسفل متدلى  
ومنه الطلاطة لحمه تتدلى في الحلق )
- طَمَّرَ الشيء طواه ودفنه ( طَمَّرَ )
- طمس الشيء غطاه ومحاها وطمس البصر ذهبه  
ضوءه ( طمس )
- الطَّنْجَرَة قدر أو صحن من نحاس ونحوه (مع)  
( م. و. ) وهو معرب تنجرة ( ابن كمال ) ويكنى  
به عن اللثيم والجبان قال في التاج : هـ مكفأ  
استعمله العرب في زماننا وكنتمهم يعنون به  
الحضري الملازم اكله في تدوير النحاس ونحوها  
( الطَّنْجَرَة والطَّنْجِير )
- قال ابن الجوزي ( تقويم اللسان ص 437 ) -  
« والطنجير بكسر الطاء والمعلمة تفتحها »
- طنز سخر واستهزا ( م. و. ) ( طنز )  
ومنه الطَّنَّاز
- طَنْطَنَ صَوْت ( طنطن يقاتل طنطنت القدر صوته  
من شدة الغليان )
- طَنِي وَأَطْنَى لَزِقَ طحاله أو رننه بالأضلاع فهو  
طن. وطنى ( رجل مَطْنِي بلغ الإشد من الاعية  
وللمل )
- طهر فلان ولده اقام سنة ختله ( اللسان )
- الطُّوبُ الأجر اي اللبن المحروق قيل انها لفة  
مصرية قديمة ( م. و. )
- ولاحظ صاحب « متن اللغة » انها مصرية أو  
شامية الا ان ابن دريد يظنها رومية ( الطوب )  
والطوبة الاجرة ذكرها الشافعي ( اللسان )
- وقال ابو بكر لفة شامية ويظن الخفجي انها  
رومية ، وقد بنى زيادة الله سور مدينة رقادة  
بالطوب والطوابي ( جمع طابية ) عام 294 هـ  
( البيان المغرب لابن عذاري ج 1 ص 193 طبعة  
بيروت 1950 )

- الطُّوطُ الرجل القليل المروءة المتناول على أصحابه ( المتن )  
 بطرفه ويرسل الدابة في المرعى ( فقه اللغة ص 381 ) ( الطوال في عامية المغرب )  
 — ( تستعمله العامة في قريب من هذا المعنى )  
 وذكر القلقشندي ( صبح الاعشى ج 2 ص 459 ) أن القطن يسمى بالطوط اذا عمل ليقة اي ما يلاق في الدواة بالنفوس وهو المداد  
 — طوق التميمص هو الذي فيه الازرار ويسمى البنيقة والجربان ( اللسان ) ( الطوق )  
 — الطَّوَلُ الحبل تشد به الدابة ويمسك صاحبه  
 — الطَّوْفَانُ السيل المغرق ( الطوفان )  
 الطير : كل ما يطير ( الطير ) ورجل مطيار ( مطيور في الشام ) اي خفيف طائش  
 — الطيرة لغة في الطيرة ( اللسان )  
 — الطين ( الطين )

## ظ

- الظَّرْبَانُ حيوان أصغر من السنور نتن ( الظربان ) ( م. و. )  
 — الظَّرْفُ : اللطف ( الظرافة )  
 — الظُّفْرُ والظُّفْرُ قِيلُ هُوَ اَنْصَحُ اللِّغَاتِ والمعروف عند العامة هو الظفر بفتح الفاء ( المتن ) ( الظُّفْرُ )  
 — الظهير « هو المعين ويسمى مرسوم الخليفة او السلطان ظهيرا لما يقع به من المعاونة امن كتب له والصكوك جمع صك وهو الكتاب .. واقتصروا على استعمال لفظ الظهير » ( صبح الاعشى ج 9 ص 299 )  
 وكانت كلمة الظهير هي الغالبة في مملكة غرناطة للتعبير عن المراسيم والتوانين السلطانية ولعل اللفظ دخل من الاندلس الى المغرب ( الظهير )

## ع

- العائق الجارية الشابة او البكر التي لم تتزوج او التي لم يقع عليها اسم الزوج ( المتن ) ( فيقال للمرأة عائق ما دامت في بيت والديها ) فقه اللغة ص 54 ) ( العائق )  
 — العَاجُ انياب الفيل ( العَاج )  
 — العَارية ما تملك منفعتة بدون عوض ( العيرية )  
 — العَاسُّ والعَساس حارس الليل ( العَساس )  
 — عَافَ يعاف ويعيف عَيْفًا شَيْءٌ كَرِهَهُ وَتَقَذَّرَهُ وَغُلِبَ عَلَى كِرَاهِيَةِ الطَّعَامِ ( عَافَ يَعِيفُ عَيْفَةً عَائِفٌ ) وفي الحديث « أجدنى أعافه » ( كتاب الاطعمة في البخاري )  
 — عَافَرَهُ صَارَعَهُ وَعَالَجَهُ لِيَصِلَ مِنْهُ إِلَى مَا يَرِيدُ

عام 760 هـ منها :  
 قد مررنا بدار عبو الوالي  
 وهي ثكلى تشكو صروف الليالي  
 كان بالامس واليا مستطيلا  
 وهو اليوم ما له من والى  
 العتبة اسكفة الباب التي توطأ او العاليا منها ولكن  
 مجمع مصر خصصها بالجزء الاسفل وهو موطىء  
 التقدم ( المتن ) وهو معناها بالعامية المغربية .  
 العترس من السدواب الضخم او الديك  
 ( العترسان ) او الاسد ( العترس ) ( المتن )  
 ( العتروس بالعامية هو التيس )  
 العتلة عمود قصير من الحديد له رأس يقلع به  
 الشجر والحجر او يهدم الحائط (م. و.) ( العتلة )  
 العجاج الفيار اذا ثورته الريح ( المتن )  
 ( العجاج )  
 العجر والبجر اي العيوب والاحزان ( العجر  
 والبجر )  
 العجل ولد البقرة حين تضعه امه الى شهر  
 والانثى عجلة ( المتن ) ( العجل - العجلة )  
 العجوز بلغت معانيها الثمانين اهمها الشيخ  
 والشيخة والعجوزة لفة رديئة ( المتن )  
 ( العكوز - العكوزة )  
 العجيف المهزول : العاجف ( زعير )  
 العجين الدقيق المعجون بالماء ( اللجين ) العجينة  
 القطعة من العجين ( العجينة )  
 والعجينة : المخث ( للرجل والمرأة ) ( م. و. )  
 ( تستعمل عند العامة وصفا للرجل المنحل الذي  
 لا راي له وكذلك للمرأة )  
 عدا عليه وثب ( عدا عليه )  
 عدة المرأة ايام حزنها على الزوج ( عدة )

به ( مو ) ( عافره ) ( مستعمل بمصر كذلك )  
 ( تعافر معه )  
 عام الأول : لقيته عام الأول منعه ابن السكيت  
 وشباع عند العامة عملول بالشام والمغرب  
 العانة منبت الشعر في اسفل البطن. ( العانة )  
 عائش : رجل عائش اي ذو عيش حسن  
 والمتعيش الذي له بلفة من العيش ( المخصص  
 الحياة ج 2 ص 64 )  
 عائشة : عيشة ( عيشة ) : نقل ابن هشام عن  
 الخليل في الرد على الزبيدي في لحن العامة  
 ( ص 38 ) : « كما يقولون لعائشة عيشة  
 والذين يقولون لعائشة عيشة هم العرب »  
 عاين : انظر من المعاينة وكثيرا ما تستعمله  
 العامة قبل الانعال فتقول عاينى نجى اي عاين  
 وانظر اي انتظر مجيئى  
 عبد اللاوي : نسبة الى عبد الله ومنه البطيخ  
 العبد لاوي بمصر ( عبد اللاوي )  
 عبر الدرهم نظر كم وزنها وما هي فهي عبرى  
 ( عبر - العبرى )  
 عبس وجهه تطبه ( عبس )  
 العباسية : نسبة الى الدولة العباسية ويقصد به  
 الكرم ( وتطلقه عامة المغرب على كل ما يمنح  
 ويهدى  
 عبق الطيب انتشرت رائحته ( عبق ) يقال في  
 المغرب والشام : عبق الدخان البيت اى ملاه .  
 عبو الريح كناية عن الخلاء والفراغ ولعل هذه  
 النسبة الى عبو الذي كان امين الجبايات بانفا  
 ( الدار البيضاء ) والذي اثار اليه لسان الدين  
 ابن الخطيب في تصيدة عندتجواله بالمغرب عقب  
 خلعه مع مخدومه محمد بن يوسف بن الاحمر

- العَدَس : حَب ( العَدَس )
- عَدَس الرجل عَدَساً قوي على الشر ( المتن )
- يطلق العامة العَدَاسِي على الرجل الجريء ( الخبيث )
- العَدِيم الفقير الذي لا مال له ( اللسان ) ( العديم ) ( المغرب والشام )
- العِذار ما سال من اللجام على خد الفرس ( العذار ) ( زعير )
- العِذْرَة العَائِط ( العِذْرَة )
- العَرَّاف المنجم ( العَرَّاف )
- عراشي : معناه في أمثال فاس رفيع القدر لان الاسر العراقية كانت موقرة حتى صار الفاسيون يخاطبون تهكما المتعاطي ما ليس له بقولهم : « رجعت على عراشيا » ( الدر النفيس للوليد العراشي مخطوط ص 47 )
- العَرَبَان الفصيح اللسان ( المتن )
- والعربان العرب تطلقها العامة أيضا على الاعراب اي سكان البدو من العرب
- العَرَبَة : المركبة يجرها حصان في الغالب وتعرف في المغرب بالعربية وتطلق خاصة على المركبة الملكية ويقال بان اصل اللفظة يوناني : Arma
- يتحول الميم الى باء في التركية وهي لغة عريقة في العربية حيث تسمى مكة بكة وعربي هذا اللفظ هو عجلة والعربية مستعملة بالمغرب ومصر .
- عرْبِد ساء خلقه ( عربد سكر حتى غاب عقله وساء خلقه )
- عَرَبِين : أعطى العربيون ( عَرَبِين )
- العربون : العامة تقول الأربون ( تقويم اللسان ص 420 ) ويستعمل عامة المغرب اللفظ الفصيح
- عَرَش الكرم ارتفعت دواليه على الخشب
- وعرش البيت رفع سقفه وعرش الكرم رفع دواليه وعرش الطائر ارتفع ويقال في زعير عَرَش اذا اقام الخيمة او ارتفع ويستعمل اللفظ حتى في الحواضر بمعنى ارتفع : عَرَش فلان أي انتصب وارتفع رأسه
- ومنه العريش ويكاد يكون شائعا في المغرب
- العرش سرير الملك ( العرش )
- العَرَصَة البقعة ليس فيها بناء ( فقه اللغة ص 34 ) ( العَرَصَة الحديقة الكبرى )
- العِرْض : ما يصونه الانسان من حسب وشرف ( العررض )
- عرعار الصبيان اختلاط أصواتهم ( اللسان ) ( التعرعر الفواش والصياح )
- العَرَعَر شجر السرو قيل هو المعروف في لبنان بالارز أو الصنوبر البري ( المتن ) ( العرعر )
- العِرْق ويريد يجري فيه الدم ( العرق )
- عرق النسا : عرق من الورك الى الكعب والأصح النسا لا عرق النسا وقد غلط فيه ثعلب فأضافه ابن سيده وابن السكيت ( معجم البلدان )
- عَرَقَان : عرق الرجل عرقا فهو عرقان ( المصباح ) ( عَرَقَان ) ( مستعملة في المغرب ومصر )
- عَرَقَب الدابة قطع عرقوبها
- والعرقوب العصب الغليظ الموتر فوق عقب الانسان أو خلف الكعبين ( المتن ) ( العرقوب ) ومعناه أيضا طريق في الجبل
- العرقوب ( بالثاف المعقوفة ) عصب كذلك أو طريق ضيقة في متون الجبال ( زعير )

- العرقسوس : عرق نباتي حلو يمتص ( المغرب ومصــــر )
- عَرَقَه صيره يعرق ( عرق )
- عَرَك الشيء دَلَّكَه ( عرك )
- عَرَم الشيء جعله عرمة اي كَدَّسه ( عَرَم )
- العُرْمَة الكُومَة من التمح المَدُّوس ( العُرَام )  
والعرمة ايضا الكدس ( اللسان )
- عرمرم : جيش عرمرم كثيف  
جيش رَمُوم ( زعير )
- العروة المقبضة . العروة ( البادية )
- العروسة دمية تلعبُ بها البنات ( مو )  
( العروسة )
- العريس الزوج ما دام في اعراسه ( مو )  
( العريس )
- العريش ما عُرِّش للكرم من عيدان تجعل كهيئة  
السقف يستظل بها ( المتن ) ( العريش )
- العريض اذا اجذع الجدي ( الذكر من اولاد المعز)  
والعناق يسمى عريضا (اللسان) (العرض بالعامية)  
( اللسان ) وقال تطرب ، بنو تميم يجلمعون  
العريض الجذع من ولد الشاة الى ان يثنى  
( الاضداد لابن الانباري ج 2 ص 319 ط الكويت  
1960 )
- العريف القيم والنقيب ( العريف )
- العزب من لا اهل له من الرجال والنساء والمرأة  
عَزْبَة ( العزب والعزبة )
- قال ابن هشام خلافا للزبيدي الصواب امرأة  
عزب ( ص 52 )
- عَزَّرَه لامه وضيق عليه ( عزَّره )
- عزله جعله معزولا كأنه اختاره ( عزل اختار  
بالعامية )
- العزوة الانتساب ( رجل له عَزْوَة اي عصبية من  
نسب واهل ينافحون عنه )
- والعزوة اسم لدعوى المستغيث وهو ان يقول  
يا فلان والعزوة عصبية من الناس ( اللسان )
- عَسَا النبات غلظ وصلب ( عَصَا )
- العَسَّاس من يعس اي يحرس بالليل ( م. و. )  
( العَسَّاس )
- العسكر : تراتيب الجند من الجريدة ثم السرية  
( ما بين 50 و 400 جندي ) الى الخبيس  
( 4000 — 12000 جندي ) ( فقه اللغة  
ص 329 )
- العسل لعاب النحل ( العسل )
- عَسَل الطعام بالعسل ( عَسَل )
- عسلوج ما لان من قضبان الشجر وعسلج  
الشجر اخرج عساليجه ( عسلوج )
- العَسَلِي ما كان بلون العسل ( العسلي )
- عَشَى فلانا اطعمه العشاء فتعشَى ( عَشَى  
وتعشى )
- العَشَّاب النباتي ( العشاب )
- والعشابون : علماء النبات واطلق عليهم كذلك  
الشَّجَارون والنباتيون والحشائشيون (العشابين)
- العَشَّار آخذ العُشر ( العشار )  
وعَشَّرَ المال اخذ عُشره ( عَشَّر )
- العُشْب الكلاً الرطب  
والعُشْبَة واحدة العُشْب اي الكلاً الرطب  
( العُشْبَة )

- العِشْرَة المَخالطَة والصحبة ( المِشْرَة ) وعشر الله  
خطاه كتب له لكل خطوة عشر حسنات (م. و.)
- عَشَّش الطائر اتخذ عشا والعش موضع الطائر  
( عشش )
- وقال ابن الجوزي في « تقويم اللسان » : « عش  
الطائر اذا كان من عيدان وغيره وكر ووكير  
والعامة لا تفرق »
- عَشَّنَقَ منرط الطول ( فقه اللغة ص 70 ) ولمن  
العامة اقتصت منه كلمة مُشَنَّقٌ لنفس المعنى  
نظرا لامكان تعاقب الحرفين في العربية مثل  
تَمَّتْهُ وَتَعَّتْهُ اذا بالغ في الشيء
- العَثِيرُ الصديق ( العثيسر )  
والعَثِيرَة التبيلة ( العثيرة )
- العَثِيَّة والعشي آخر النهار ( العشية )
- عصى : تقول هذه عصاي والعامة تقول عصاتي  
وقال الفراء هو اول لحن سمع بالعراق ( تقويم  
اللسان لابن الجوزي )
- العِصَاب والعِصَابَة ما عُصِبَ به العمامة  
( العِصَابَة ) وَعَصَبَ راسه شِدَّة ( عَصَّب )
- العِصْبُ اطناب منتشرة في الجسم تكون بها  
الحركة والحس ( العِصْب )
- عَصَّرَ وَعَصَّرَ العنب والثوب استخرج مائه  
( عَصَّر )
- العِصْفُرُ صبغ اصفر اللون وَعَصْفَرُ الثوب  
صبغه بالعصفر ( عَصْفَر )
- عصم الرجل زوجه رعاها وحفظها ( عصم في  
زعيبر )
- العَصِيْدَة : دقيق يُلْكُ بالسمن وَيُطْبَخُ ( العصيدة )
- العِضْلَة كل عصبه معها لحم مجتمع ( العضلة )
- العطار بائع الاناويه ( العطار والعطرية اي  
الانايويه والعطور )
- عَفَّجَه عَفَّجاً بالعصى ضربه بها في ظهره وراسه  
او هو الضرب باليد ( عَفَّجَ عَوَّجَ وخالط وانسد )  
ومنه تَعَفَّجَ البعير في مشيه تَعَوَّجَ ( المتن ) والعَفَّجُ  
ما ينتقل اليه الطعام بعد المعدة كالمصارين الخ  
( المتسن )
- عَفَّسَه طرحة على الارض وضغطه ضغطا  
شديدا (م. و.) ( عَفَّسَ عليه )
- العفنص شجرة البلوط (م. و.) ( ثمرها هو  
العنصة ) العنصة وتقلب الى العصفه )
- عفن اللحم افسد ريحه ( عفن )
- العُقَاب : طائر ( العقاب )
- العِقَال حبل يشد به البعير ( المقال )
- العُقْبَة ما يعتب بعد الطعام من حلاوة ( العُقْبَة )  
بالقاف المعقوفة ما يوكل من الطعام البسيط في  
العشي ) ( البادية وخاصة زعيبر )
- العَقْبَة الرقى الصعب من الجبال ( العَقْبَة )
- العِقْد القلادة ( العَقْد )
- عُقِر الدار وسطها ( قاع الدار )
- عُقِر المرآة عمقها ( اللسان )
- العَقْرَب دويبة لاسعة سامة ( العقراب )
- عَقْرَه جرحه ( عقره )
- عقصت المرآة شعرها شدته في قفاها ( والمعيقصة  
عند عامة المغرب الشرقي خرقة تشد بها ذائب  
الشعر وهو المعقص )
- عَقَّقَ الطائر بصوته صَوَّتَ  
والعقق طائر كالغراب يصوت ( زعيبر )



- العقلة مصارعة وهي ان تلوي رجليك على رجل  
مصارعك ( المتن ) ( عكلة في المغرب الشرقي )  
( راجع عكل )
- العقيق خرز احمر تتخذ منه الفصوص واحدته  
عقيقة ( العقيق )
- العقيقة الشاة تذبح عن المولود يوم اسبوعه عند  
حلق شعره لان العقيقة في الاصل هي شعر كل  
مولود ( العقيقة )
- العكازة عصا ذات زج يتوكا عليها ( العكاز )
- عكاس البعير جبل يشد به في حطيه رأس انفه  
الى رسغ يده لينزل . والعكاس في زعير جبل  
يشد به قرن البقر أو الثور لتذليله ومنه عكس  
البعير فهو معكوس  
وتقول العامة في المغرب تعكس الرجل فهو  
عكسي أو استعصى كالبعير الذي يحتاج الى  
عكاس لتذليله
- العكة زقيق للسمن اصغر من القرية  
والعكة في زعير قرية صغيرة من جلد الشاة  
للمسل
- عكرم الليل سواده . وعكرم في الليل ( زعير )
- عكش الشعر التوى وتلبد وعكش النبات كثر  
والنفث
- عكرش : التوى على نفسه ( زعير ) ولعل اسم  
عكرش الواقع في طريق زعير مستمد من هذا  
المعنى لالتواء وادي الرمان او ابي رقرق فيه
- عكل عليه الامر : التبس واشكل ( عكل )
- عكل البعير شد رسغه الى عضده بالعكال وهو  
العقال ( عكل — العكال )
- عكم الثياب ( الثياب معكمة مجموعة بعضها فوق  
بعض )
- على عين أو على عينين  
فعله عهد عين و عهد عينين و عهدا على عين :  
أي تعمده بجد ويقين ( اقرب الموارد )  
( عمله بلعاني )
- وعلى عيني معناها أيضا برغبة نبي ويكون  
جوابا للطالب بالاجاب وهو مستعمل بالمغرب  
والشام
- العلالة ما يعلق به السيف ونحوه ( م. و. )  
( العلالة )
- والعلقة ما يعلق به الطعام من ادوات وقد  
تلبت في المغرب والشام الى معلقة
- العليج كل ذي لحية والجمع اعلاج وعلوج وعلج  
العجم منه ( المخصص )
- العلف ما تطعمه الدواب ( العلف )  
ومنه علف الدابة اطعمها العلف
- العلقة دويبة سوداء تمتص الدم ( العلقة )
- العلك ضرب من صمغ الشجر يمضغ فلا يذوب  
( العلك )
- وعلك العجين ذلك بشدة
- العليق أو العليقي نبت يتعلق بالشجر ( م. و. )  
( العليقي )
- العمبر : العنبر ( على الابدال ) واصله فارسي  
( العمبر والعنبر )
- العمش سيلان العين وهو الرمص ما دام في  
العين فاذا جف فهو العمص ( العمش )
- عمق البئر عمدة وعمدة أي قدر ما يأخذ القعود من  
الارض
- العملة الفعلة المنكرة ( العملة )

- العَمِيَّة الدعوة العمياء وهي الامر الأعمى للعصبية  
لا تستبين وجهه او الفتنة والغواية والضلالة  
( المتن ) ( العَمِيَّة )
- وامرأة عمية أي عمياء حكاها سيبويه وفلان  
في عمية أي ضلالة ( المخصص ج 1 ص 103 )
- عَنَى عناية قصد ومنه عَنُوَة أي تصدا ( البادية )
- العِنَاج وجع الصلب ( يقال عنج الرجل تطاول  
وتصلب كمن يشعر بوجع )
- عَنَاق : انثى من اولاد المعز وعَنَاق الارض  
حيوان من فصيلة السنور جارح له خصلة من  
الشعر الاسود ( يقول أهل زعير ان خصلة  
شعر العناق حمراء )
- العِنَب ثمر الكرم ( العنب )
- عَنَج فلان اشتكى عناجه أي وجع صلبه ومناصله  
( وتقول العامة لا أفعل ذلك ولو عَنَج فلان أي  
ولو غضب واستشاط كمن يصاب بالعناج )
- العَنَز والعَنَزَة الانثى من المَعَز ( العَنَزَة )
- العَنَصْرَة عيد مسيحي وموسوي  
( مستعمل في المغرب والشام )
- العُنْصَل البصل البري ( العنصل )
- قال ابن الجوزي في تقويم اللسان : « والعنصل  
باللام والعامة تقول العنصر » ( وهو في غير  
المغرب )
- العَنَفَقَة : الشفة السفلى ( المخصص )
- أو شعيرات بين الشفة السفلى والذقن (العنفقة)
- العُنُق لغة في العُنُق وهو وصلة بين الراس  
والجسد وهو الجيد ( العُنُق )
- العَنَقُود من العنب ما تراكم من حبه ( العَنَقُود )
- العنكبوت دويبة تنسج من لعابها خيوطا تصيد  
بها طعامها ( العنكبوت )
- عَنُوَة أي تسراً وقهراً ( عنوة أي مقصودة )
- العَوَاد الضارب على العود ( العَوَاد )
- العَوَار والعوار العيب ( العوار )
- وهو أيضا خرق أو شق في الثوب ( اللسان )
- العَوَاق صوت يخرج من بطن الدابة اذا مشت  
( العَوَاقَة صوت يخرج من فم الطفل اذا اختنق  
من السعال )
- ومنها أيضا التعويقة ( بالقاف المعقوف ) في  
البادية وتطلق اليوم حتى على الصوت الخارج  
من بطن القاطرات ونحوها في البادية والحاضرة
- عوام ماهر في السباحة ( اللسان )
- العُود آلة من المعازف ذات الاوتار ( العُود )
- العُود : الخشب وطيب يتبخر به ( العود )
- العودة أنثى الفرس والعود اسم فرس لبعض  
العرب ( عن الازهري حسب اللسان )
- عَوْر عينيه : جعل كل واحدة منها عـوراء  
( المخصص ) ( عور عينيه )
- العوين الاعوان وهو اسم الجمع ( الفراء )
- العمي حصر في الكلام ويعبر عنه في العامية بعدة  
الفاظ منها : بجم سكت من عمي وهو البجم في  
عامية الشام والبلد في المغرب ولعل البلبل مشتق  
من المبكم وهو الذي ارتج عليه ( تبكم عليه  
الكلام ) فالفعل تبلم بالمغرب وتبلكم بالشام  
وفي الفصحى بلطم ويلسم بهذا المعنى ويحتمل  
أن يكونا من مصادر اللفظ المغربي العامي  
والظاهر أن أصل الاشتقاق هو بلم اذا وضع  
على الفم البلام ( مولدة ) وهو حديدة تجعل على  
فم الفرس وهي غير اللجام

- ويقال في الفصحى ابلم الرجل اذا سكت وابلمت شفته اذا ورمت فهو ابلم والبلمة ورم الشفة
- العَيَاء العجز ( العيا )
- العِيَّاط الصياح ( مو ) ( العياط )
- العِيَال الجمع عيائل وعيابيل الذين يتكفل بهم الرجل ويعولهم ( العيال — العوَال ) ويطلق في شمال المغرب على الاطفال وكذلك في الشام في حين يستعمل في باقي المغرب وفي العراق بمعنى الزوجة
- ويقال حسب ابن الجوزي ( تقويم اللسان ) « كثر عيال فلان والعامّة ( في غير المغرب ) تقول كثر عيلته »
- العِيَان الكال العاجز او المريض ومدلوله الاصيل في الفصحى من الاعياء في الامر والمشى لا في المرض ( القاموس )
- ويستعمل في المغرب ومصر بمعنى مريض
- عير : قال ابن الجوزي ( تقويم اللسان ) : « تقول عيرت فلانا كذا ولا تقل بكذا وقد روى في حديث لابي نر عيرت رجلا بامه وهو غلط من بعض النقلة »
- العَيْش الطعام والحياة وهي يمانية وتفيد الزرع وهي حجازية والخبز وهي مصرية ( العيش عند عامة المغرب الطعام ومفهوم الطعام في البادية الكسكس )
- عَيْطَ صاح ونادى . والعَيْطَة في المغرب نوع من السماع يضرب فيه على الدفوف ( عَيْط )
- العَيْفَة من عاف الطعام اذا كرهه ( العيفة )
- العَيْنَة جزء من المادة يؤخذ منها نمونجاً لسائرها ( مج ) ( العَيْنَة )
- العُهْدَة الضمان والرُّجْعَة . ( المهدة )

## غ

- الغَابَة الأجمة ( الغابة )
- الغَار والمغارة الكهف
- المغارة ( زعير )
- الغَارِب : غارب الفرس كاهله او ما بين الظهر والسنام
- المغارب ( زعير )
- غَاطَ الحفرة غَوَطاً حفرها والغوط كذلك المطنن الواسع من الارض ومنها غوطة دمشق ( الغوط حفرة وخليج ) ( زعير )
- غالت المرأة واغيلت ولدها ارضعته وهي حامل فهي غائلة ( غِيلَت — الغيال )
- والغَيْل اللبن الذي ترضعه المرأة وهي حامل ( الغيال )
- الغالي والتالي ( اي الاخير ) ( اللسان )
- غالية : تقول هذه سلعة غالية ( كما تقول عامة المغرب ) والعامّة تقول غالة ( تقويم اللسان لابن الجوزي )
- الغالية اخلاط من الطيب ( الغالية )
- الغَايِق من الالوان المائل الى السواد (مج) ( م. و. ) ( الغامق )
- ومقابلته فاتح اذا خف لونه ( مستعمل ايضا بمصر )

- غَاوَلُ اسرِعَ فِي السَّبْرِ
- غَاوَلُ اسرِعَ وَهِيَ لَا تَسْتَعْمَلُ إِلَّا كَفْعَلُ أَمْرٌ (زَعْبِرٌ)
- الْغَائِطُ الْعَذْرَةُ ( الْغَائِطُ )
- الْغَبَارُ نَوْعٌ دَقِيقٌ مِنَ الْخَطِّ تَكْتُبُ بِهِ رَسَائِلُ الْحَمَامِ ( م . و . ) ( الْغَبَارِيُّ بِالْمَغْرِبِ )
- الْغَبَبُ : اللَّحْمُ الْمَتَدَلَّى تَحْتَ الْحَنَكِ مِنَ الدِّيَكِ وَالْبَقَرِ ( تَطْلُقُ الْغُبَّةُ عَلَى اللَّحْمِ الْمَتَدَلَّى عِنْدَ الْإِنْسَانِ ) وَيُقَالُ لَهُ أَيْضًا الْغَبْبُ ( الْلِسَانُ )
- الْغُبْرَةُ لَوْنُ الْغَبَارِ ( الْغُبْرَةُ )
- الْغَبْنُ وَالْغَبِينَةُ الْخَدِيمَةُ فِي الْبَيْعِ وَالشِّرَاءِ وَالْغَبِينَةُ مِنَ الْغَبْنِ فِي الرَّأْيِ أَوْ الْبَيْعِ وَهُوَ الْجَهْلُ ( الْمَخْصَصُ ) ( الْغَبِينَةُ )
- غَثْنَا سَوْأَلُ الْمَطَرِ وَأَغَثْنَا سَوْأَلُ الْإِعَانَةِ (اللسان)
- ( تَقُولُ عَامَّةُ الْمَغْرِبِ غَثْنَا لِكُلَيْهِمَا )
- الْغُدَّةُ كُلُّ لَحْمٍ يَجْدُثُ عَنْ دَاءٍ بَيْنَ الْجِلْدِ وَاللَّحْمِ يَتَحَرَّكُ بِالتَّحْرِيكِ ( الْمَتْنُ )
- وَالْغُدَّةُ طَاعُونَ الْإِبِلِ أَوْ الطَّاعُونَ ( مَادَّةُ حِجَابٍ مِنَ الْلِسَانِ ) يَتَجَلَّى فِي قِطْعَةِ لَحْمٍ صَلْبَةٍ وَتَطْلُقُ الْغُدَّةُ فِي الدَّارِجَةِ عَلَى الْإِلْمِ النَّفْسِيِّ الَّذِي يَحْزَنُ فِي الْجِسْمِ وَيُؤَدِّي إِلَى تَوَرُّمِ بَعْضِ الْغُدَدِ وَرَجُلٌ مَغْدَادٌ ( كَمَا فِي الْلِسَانِ ) كَثِيرُ الْغَضَبِ مِنْ أَغْدٍ
- غُدَّةٌ قِطْعَةٌ مِنَ الْمَاءِ يَتْرَكُهَا السَّبِيلُ (غدير وغُدرة) ( زَعْبِرٌ )
- غُذْمَرُ الشَّيْءِ مَزَقُهُ وَخَلَطَ بَعْضُهُ بِبَعْضٍ (دغمر)
- الْغَرَّأُ مَا يُلصِقُ بِهِ الْوَرَقَ وَالْجِلْدَ وَالْخَشَبَ الْغَرَّأُ غَرَّأَ الْجِلْدَ الصَّقَةَ بِالْغَرَّأِ وَالْغَرَّأُ ( الْغَرَّأُ )
- الْغُرَابُ طَائِرٌ أَسْوَدٌ فِي الْغَالِبِ يَنْشَامُ مِنْهُ (الغُرَابُ)
- الْغُرَارَةُ الْجَوَالِقُ وَهُوَ الْعِدْلُ مِنَ صَوْفٍ أَوْ شَعْرِ الْغُرَارَةِ مَكْيَالٌ لِلزَّرْعِ ( زَعْبِرٌ )
- الْغَرَامَةُ وَالغَرْمُ مَا يُلْزَمُ أَدَاؤُهُ مِنَ الْمَالِ (الغرامة)
- الْغُرْبَالُ مَا يُغْرَبِلُ بِهِ ( الْغُرْبَالُ )
- الْغُرْبَالُ الْمَنْخَلُ ( كُرْبَالُو أَوْ الْغُرْبَالُ بِالْمَغْرِبِ ) وَلا حَظَّ كَوْلَانُ أَنَّ لَفْظَةَ غُرْبَالٍ لَاتِينِيَّةٌ الْأَصْلُ Cribella وَأَنَّهَا دَخَلَتْ إِلَى الْلِسَانِ الْعَرَبِيِّ الْقَدِيمِ عَنْ طَرِيقِ الْإِرَامِيَّةِ بِدُونِ شَكٍّ ثُمَّ أَعَادَهَا الْفَتْحُ الْإِسْلَامِيُّ إِلَى الْإِنْدَلُسِ إِلَّا أَنَّهَا دَخَلَتْ فِي نَظَرِهِ مَبَاشَرَةً إِلَى الْلِسَانِ الْمَغْرِبِيِّ ( هَسْبَرِيْسُ ج 14 ي م 1932 )
- وَذَكَرَ الزَّبِيدِيُّ أَنَّ الصَّوَابَ مَغْرَبِلٌ ( ص 237 ) وَرَدَ ابْنُ عَشَّامٍ بِأَنَّهُ فِي لُغَةِ الْعَرَبِ وَهُوَ قَوْلُ الرَّاجِزِ : كَانَتْهَا غُرْبِلٌ بِالْمَغْرِبَالِ ( ص 49 )
- غَرَّرَ بِهِ عَرَضُهُ لِلْهَلَاكِ ( غَرَّرَ بِهِ )
- الْغَرَسُ : الْمَغْرُوسُ ( الْغَرَسُ )
- غَرَّغَرُ غَرَّغَرَةٌ جَادٌ بِنَفْسِهِ عِنْدَ الْمَوْتِ ( غَرَّغَرُ - الْغَرَّغَرَةُ ) وَتَغَرَّغَرَتِ الْعَيْنُ بِالدَّمْعِ أَي تَرَدَّدَتْ فِيهَا وَلَمْ يَجْرَأْ ( تَغَرَّغَرَتْ وَغَرَّغَرَتْ )
- وَيُقَالُ فِي مِصْرَ رَغَرَّغَرَتْ بَدَلُ غَرَّغَرَتْ بِمَعْنَى اغْرُورَتْ
- وَالغَرَّغَرَةُ صَوْتُ غُلْيَانِ الْقَدْرِ وَتَرَدَّدُ النَّفْسِ فِي صَدْرِ الْمُحْتَضِرِ ( فَهْمُ اللَّفْظَةِ ص 323 )
- غَرَّقَهُ جَعَلَهُ يَغْرُقُ ( غَرَّقَ )
- غَرَّقَانُ فِي الدِّبْنِ أَي غَرِيقٌ فِيهِ بِحَيْثُ لَا يَسْتَطِيعُ إِدَاءَهُ ( غَرَّقَانُ )
- غَرْنِيقٌ وَغَرْنُوقٌ طَائِرٌ جَمَعَهُ غَرَانِيقٌ وَيُقَالُ فِي الْمَغْرِبِ غَرْنُوقٌ وَقَدْ وَرَدَ فِي حَاشِيَةِ الْقَامُوسِ ( طَبْعَةٌ مِصْرَ 1933 ج 1 ص 7 ) نَقْلًا عَنْ شَرْحِ الْمَنْهَجِ فِي كِتَابِ الْأَطْعِمَةِ أَنَّ غَرْنُوقَ طَيْرٍ مِنْ طَيُورِ الْمَاءِ وَجَمَعَهُ غَرَانِيقٌ

به الاناء أو الزجاجاة أو الطبق ونحوها (	الغُرَيْبَةُ نوع من الكعك يصنع من دقيق مسمن
غططت القدر اشتد غليانها ( غططت )	( احمد أمين ص 299 ) وهو مستعمل ايضا
الغفر والغفار شعر كالزغب يكون على العنق	بمصر والكويت (
واللحيين والقفا ونحوها	الغَزَال الشادن والغزالة انثى الغزال ( الغزال
الغفر والغوفارة شعر أشعث ( زعير )	والغزالة )
ويقال غوفالة في بعض الحواضر مثل الرباط	الغَزَال الكثير الغزل ( الغَزَال )
غل غلولا خان . الغلول الخيانة ( زعير )	غَزَغز أكل كأنه يمزغ الشوك أو الحَصَى )
الغُل الحقد ( الغل )	غَزَل الصوف مده وفتله خيطانا ( غَزَل )
الغُل طوق من حديد أو جلد تغل به اليد أو الرجل	الغَسَّالَة امرأة حرمتها غسل الثياب ( مسج )
( الغل )	( الغسَّالَة )
غَلَى السمر اغلاه ( م. و. ) ( غَلَى )	الغَسُول والغاسول ما يفسل من ماء واشنان
غلا يغلو ارتفع ثمنه وغلى يغلي من الغليان ( غلا	وصابون ( الغاسُول )
وغَلَى )	الغُش الغل والحقد ( الغُبش )
الغَلَاء ارتفاع الثمن ( الغلاء )	غَشِي الفرس كأن أغشى أي اشقر لأن الغشوة
الغلاب الغشاء والصوان ( الغلاف )	بياض الراس دون الجسد الغشوة ( زعير )
الغَلَابَة اناء يغلى فيه السائل ( مج ) ( الغَلَابَة )	الغَشِيَة الاغماء ( الغَشِيَة )
الغَلَّة الدخل من كراء وثمر ( الغلة )	الغَشِيم الجاهل بالامور ( محدثه م. و. )
الغَلَق ما يغلَق به الباب ( الغَلَق )	( الغَشِيم )
الغَلَس والغَبَش آخر ظلمة الليل ( فقه اللغاة	الغُصن ما تشعب عن ساق الشجر ( الغصن )
ص 59 ) ( الغلس )	غضا غَضوا كان في نعمة وحسن حال فهو غاض
الغَمُّ الكرب والغَمَّة الكرب والضيق ( الغَمُّ والغَمَّة )	وهي غاضية
الغمازة نجوة تحدث في الوجنة عند الابتسام (مو	امراة غُضوية كانت سبب النعمة ( زعير )
( الغمازة )	غَضِب العيش كان ناعما
الغَمَام السحاب واحدته الغمامة ( الغمام )	عيش أغضف ناعم ( زعير )
الغَمَّة الغم ( م. و. ) ( الغمة )	الغَطَّاس من حرمته الغطس في الماء ليخرج منه
الغَمْد غلاف السيف . الغمْد ( زعير )	ما يريد ( م. و. ) ( الغطَّاس )
	الغِطَّاية ما تغطت به المرأة من حشو الثياب تحت
	ثيابها كالغلالة ( تطلق في الدارجة علي ما يغطى

- غير صدره غَلَّ أي كان ذا غش أو ضغن وحقد  
والغمر الجاهل الحقود
- الغمار اليهود في زعير لأنهم يبطنون الحقد  
والضغينة لمن عداهم
- غَمْرَة الشيء شدته ( غَمْرَة )
- الغُمِيضاء لعبة للصبين تغمض عين الصبي فيها  
ثم يضرب ويسمونها الغُمِيض ( الغُمِيضَة )
- الغُنَّة صوت يخرج من الخيشوم ( الغُنَّة )
- الغُنْج والغنْج الشكل وملاحة العين والدلال  
( الغنْج )
- الغَنَم الشاء ( الغنَم )
- الغَوَاث صياح المستغيث ( الغَوَاث )
- وغوث واستغاث صاح وأجاب الله غواثه
- وغواثه أي دعوته ( المخصص ج 2 ص 133 )
- الغوغاء السفلة من الناس والمتسرعون السي  
الشر غوغت تمرد والغوغاء الضجة ( زعير وكثير  
من القبائل والحواضر مثل الرباط )
- الغُول حيوان لا وجود له ( الغول )
- الغَيْث المطر ( الغيث )
- قال ابن الجوزي : « تقول للمطر إذا جاء في إبانه  
غيث فان لم يكن في إبانه فهو مطر والعامية تسوي  
بينهما »
- الغِيْرَة الاسم من غار ( الغيرة )
- الغَيْظ : الغضب ( الغيظ )
- الغَيْم السحاب ( الغيم )

## ف

- الفأر دويبة في البيوت تصطادها الهرة ( الفأر )
- الفَاخِر الجيد أو العظيم من كل شيء ومن معنى  
العظم سمي الجرة مَخَّارَة والفخار هو الخزف  
المطبوخ بالنار وفي المصباح الفخار الطين  
المشوي والفاخِر عند العامة هو الوتود الذي  
يشوى به أو الفحم
- فادت له فائدة حصلت ( فادت )
- فارت القدر : غلت . ورد في البخاري ( باب  
الطلاق ) أن رسول الله صلى الله عليه وسلم  
دخل « والبرمة تنور بلحم » ( فارت البرمة )
- الفأس آلة لقطع الخشب ( الفأس )
- فاش افتخر وتكبر وفايش فاخر ( فايش )
- والفَيَّاش المفاخر ( الفياش )
- وفاش من الكلمات الواردة في رسائل إيلغساء  
والتي كانت مستعملة وهجرت بعد قرون ومنه  
التفيش وهو الكبر والادلال ( مجمع اللغة  
العربية بالقاهرة ) ويقال الفيش بالمغرب .
- فاض السيل كثر وسال من ضفة الوادي (فاض)
- الفاكهة الثمار ( الفاكهة )
- الفَتَاء صفة الفتى ( فقه اللغة ) ( الفتاوة )
- الفَتَات ما تفتت من الشيء والفتيتة القطعة من  
الشيء المفتوت ( الفتايت )
- ويقال للفتايت في مصر الفتايت وهي ما تبقى  
من قطع الخبز على المائدة
- الفُتْحَة الفُرْجَة ( الفتحَة والفُرْجَة )

- نَتِخَ استرخت مفاصله ولانت وضعفت فهو امتخ  
فَتَخَ رطب ولان ( زعير )
- والفَتَخَ عرض الكف والتدم مع لينهما ( الفَنخ )  
والمرأة الفتخاء اي السمينة اللينة الجسم (
- مَتَرَ الماء سكن حره ( مَتر )  
والماء الفاتر اذا كان بين الحار والبارد ( مَتَه  
اللغة ص 415 )
- الفَتْرَة ما بين المرتين أو التوبتين ( الفَتْرَة )  
الفتر ما بين طرف الإبهام وطرف السبابة اذا  
فتحتهما ( الفَتْسِر )
- نَتَقَ الثوب نقض خياطته فتنتق ( مَنَق )  
الفَتَقَ علة في الصفاق اي الجلد الاسفل الذي  
تحت الجلد الذي عليه الشعر ( الفَتَق )
- الفَتُوح اول المطر الوسمي اي مطر الربيع  
( الفُتُوح بالدارجة ما يعطى من حلوان على رقية  
و حرز لاستمطار البركة )
- الفَتيلة خرقة المصباح ( الفتيلة )  
مَجَّرَ الماء ومجره فتح فتح له منفذا ( مَجَّر )
- الفُجَلُ أرومة توكل ( الفُجَل )  
مَجَّى تَجِيء الشيء كشفه ونجى عنه نحسى  
( مَاجَى عليه )
- الفَحَامَ بائع الفحم ( الفَحَام )  
الفَحَصَ كل موضع استوى من الأرض او كشف  
من نواحيه وبسط ( الفَحَص )
- الفَحْمَ الجمر الطائىء يتخذ للوقود ( الفَحْم )  
الفخ المصيدة وهو يقابل اللفظ اليوناني payi  
الفحة قطعة الفحم ( الفحة )
- الفَخَّار الخزف الواحدة فَخَّارة ( الفَخَّار )
- الفَخِذ ما بين الركبة والورك  
والفخذ لغة في مَخِذ ( المخصص ) ( مَخِذ )
- الفَخِذ آخر جزء في تدريج القبيلة ثم الممارسة  
( حسب ابن الكلبي : فقه اللغة ص 327 )  
( الفخذه )
- فَخَّرَ بِأَهَى ( فخر وباهى )  
مفخخ الرجل فأخَّرَ بالباطل ( مفخخ ) الفخخة
- الفَدَّان الزرعة ومعناها ايضا وحدة المقاييس  
المصرية أو المحراث وهو لفظ نبطي ( شفاء  
الغليل )
- فَدَنَ البناء طوله فهو مَفْدَن والفدانة الاتطاع  
( المتن ) ( العامة تقول : هذا الباب مَفْدَن اي  
مفتوح على مصراعيه بدون مراقبة )
- فَدَّرَ الفحل فتر وانقطع وحفر عن الضراب وعدل  
وربما كان ذلك من مرض  
وَالْفَدَّرَ في زعير مرض يصيب البقر والمعز  
فَدَنَدَ عدا هاربا
- فَدَنَدَ عدا او طار ونزل بالقرب ( زعير )  
الفَدَعَ اعوجاج الرسغ من اليد أو الرجل ( الفدع )
- الفِدْيَة ما يعطى عوض المَفْدَى ( المَدْيَة )  
فذلكة الحساب ما فرغ منه ( الفذلكة )
- فَرَّى الفري اي عمل العمل فأجاد ( اللسان )  
( يفاري عند العامة ينهي العمل )  
وَمَرَّى الشيء قطعه وشقه ( مَرَّى قطعه ليختار  
منه )  
وفرى الشيء قطعه وشقه ( فرى قطعه ليختار  
من دم ( متن اللغة وفقه اللغة ص 348 )  
وتقول العامة : « هذا السكين يفري الوداج  
اي يتقطعها )

- فَرْتَكَة قطعته مثل الذر ( فَرْتَكَة قطعة قطعاً شديداً )
- فَرْتَن غضب وهاج وهي مولدة ( فرتن عند العامة آثار الاضطراب والخلل )
- والفرتنة هيجان البحر من عصف الرياح وهي مولدة ومعربة ( المتن ) ( الفرتنة الهيجان )
- الفَرْت : السرجين ( اي الزيل ) ما دام في الكرش و ( الفرت بفتح الفاء في المغرب وكسرها بمصر )
- الفَرَج المورة ( الفرج )
- فرجية : مفرجة من قدام من اعلاها الى اسفلها مزررة بالازرار وهي ملبوس القضاة وسائر العلماء بمصر ( التلقشندي — صبح الاعشى ج 4 ص 42 ) وهي ثوب ربما فرج من خلف ( المتن )
- وعرفها المعجم الوسيط بانها ثوب واسع طويل الاكام ويقال بان اصلها يوناني اقتبسها الاتراك وتطلق في المغرب على لباس يجعل فوق الثياب للرجال والنساء ومن خواصها انها منفرجة الامام لذلك لا يبعد ان يكون اصلها عربيا
- فرحان اي فرح ( القاموس ) ( مستعملة بمصر ايضا )
- الفَرْحَة السِّنَان العريض ( اللسان ) ( الفرخة عند العامة حديدة عريضة تستعمل كمزلاج لفلق النوافذ والابواب )
- الفَرُخ ولد الطائر وهو من كل بائض كالولد من الانسان واستعمل في كل صغير من الحيوان والنبات والشجر ( الفرخ وتطلقه العامة ايضا على نوع من الحوت )
- الفَرْد الواحد ( الفرد )
- الفَرْدَة مؤنث الفَرْد وهو النمل التي لم تُخَصَف ( الفردة )
- الفَرَزَة القطعة مما عزل وفرز ( الفَرَزَة )
- فَرَس : افترس ( فـرس )
- الفرس الحصان ( الفرس )
- فَرَط ضيع وانفرط جاوز الحد ( فرط وانفرط )
- فَرَطَس اي مد انفه ( فرطس ) انف مفرطس عريض والفرطسة ايضا القرع يقال رأس فرطاس ( الرحمة في الطب والحكمة للسيوطي ص 37 )
- فَرطاس : انف فرطاس عريض ( فرطاس = عريض ) وكذلك فَرطاح ومفرطح عريض
- فَرطَح الشيء صغيره عريضا فهو مفرطح ( فرطح مفرطح )
- الفَرَع المتفرع من الاصل ( الفرع )
- فرَعَن طفى وتجبر ( فرَعَن )
- فَرَفَر الشيء حركه وهو فَرَفَارٌ . وفرفر فلان طاش عقله وخف فهو فرفار .
- وفرفر الماء في الدارجة اكثره ولعلها من الفرانر وهو الحمل يسمن ويستكرش ويخصب
- الفرفير العصفور يتحرك جناحه والفرس يفرر اللجام اي يحركه ( الفرفار ما يتحرك كالاجنحة )
- الفرق من الراس الفاصل بين صفين من الشعر ( م. و ) ( الفرقة عند العامة )
- الفُرْقَة الافتراق ( الفُرْقَة )
- فَرَقَع : احدث صوتا من جراء تضارب شينين وفَرَقَع ضرط ( فَرَقَع الشيء احدث له صوتا ومنه الغدائف المفرقعة )
- فرك الجوز ونحوه ذلك وحكه حتى ينقلع قشره وفرك الثوب ذلك ( فرك )
- فَرَكَج الرجل اذا اجمجت رجلاه ( فركج في الشام اذا انقلبت رجله وعثر )



- فَرَكْسُ الصَّبِيِّ تَعْتَرُ ( المغرب والشام )  
 — فَرَمُ أَي قَطَعَ وَكَسَرَ وَهِيَ سَرِيانِيَّةٌ عَلَى مَا يُقَالُ  
 وَلَعَلَّهَا دَخَلَتْ إِلَى الْمَغْرِبِ عَنْ طَرِيقِ الْفَصْحَى  
 نَظَرًا لِانْتِدَامِ التَّأثيراتِ السَّرِيانِيَّةِ فِي اللَّهْجَةِ  
 الْمَغْرِبِيَّةِ وَهِيَ تُطْلَقُ فِي الْمَغْرِبِ عَلَى الْكَسْرِ  
 الْجَزْئِيِّ كَفَرَمِ الْإسْنَانِ أَوْ الْكُؤُوسِ ( مُسْتَعْمَلَةٌ  
 بِمِصْرَ وَالشَّامِ أَيْضًا )
- الْفَرْنُ الْمَخْبِزُ وَالْفَرَّانُ الْخَبَازُ ( الْفَرَّانُ هُوَ الْفَرْنُ  
 بِالْدارِجَةِ )  
 وَقَدْ انْتَبَسَتْ الْعَامِيَّةُ مِنْهُ فَرَنْجِي أَوْ فَرَنْتَشِي  
 أَي أَتَوْنَ الْحَمَامَ حَيْثُ يُوَقَّدُ الْحَطَبَ لِلتَّسْخِينِ  
 وَلَعَلَّهَا مِنَ الصَّبِغِ التَّرْكِيَّةِ
- وَالْفَرْنُ أَصْلُهُ لَاتِينِيٌّ عَلَى مَا قِيلَ Furnus  
 — الْفَرَنْسَةُ حَسَنُ تَدْبِيرِ الْمَرَاةِ لِبَيْتِهَا فَهِيَ مَفْرَنْسَةٌ  
 وَقَتُولُ الْعَامَةِ : أَنْتَ مَفْرَنْسُ ( أَوْ مَفْرَسُ أَوْ  
 فَرَنْسُ ) فِي هَذَا الْعَمَلِ أَي مَاهِرٌ وَلَعَلَّهَا أَيْضًا مِنَ  
 الْفَرُوسِيَّةِ أَي الْمَهَارَةِ فِي رُكُوبِ الْخَيْلِ
- الْفَرُوجُ الْفَرْتِيُّ مِنَ الدِّجَاجِ وَهُوَ الْفَرُوجُ ( جَمْعُهُ  
 فَرَارِيحُ ) ( الْفَرُوجُ )
- الْفَرِيْسَةُ مَا يَفْتَرِسُهُ الْأَسَدُ وَنَحْوُهُ ( الْفَرِيْسَةُ )  
 — الْفَرِيضَةُ الْحَصَةُ الْمَهْرُوضَةُ ( الْفَرِيضَةُ )
- الْفَرُّ الرَّجُلُ الْخَفِيفُ أَوْ سَيْلَانُ الْجَرَحِ وَالسَّرَّةُ  
 الْوَثْبَةُ بِالْإِنْزِعَاجِ ( تَعْبَرُ لَفْظَةُ الْفَرَمَنِ مَعْنَى  
 الْقَفْزِ كَمَا يَلَاحِظُ فِي الْمَثَلِ الْعَامِيِّ الْقَائِلِ مَلْ ( أَي  
 مَوْلَى وَصَاحِبِ ) الْفَرِّ كَيَقْفِزُ أَي مَنْ كَانَ فِيهِ دَامِي  
 الْوَثْبِ لَا يَدُ أَنْ يَقْفِزُ )
- فَسَدُ الشَّيْءِ بِفَتْحِ الْفَاءِ وَالسِّينِ ( كَمَا هُوَ  
 الْحَالُ فِي الْمَغْرِبِ ) وَمِنْ الْعَوَامِ مَنْ يَضُمُّ الْفَاءَ  
 وَيَكْسِرُ السِّينَ ( تَقْوِيمُ اللِّسَانِ لِابْنِ الْجَوْزِيِّ )
- فَشَّ الْوُطْبَ أَخْرَجَ مَا فِيهِ مِنَ الرِّيحِ بَأَنْ يَحُلَّ  
 وَكَاهَ تَقُولُ فَشَّ السَّقَاءَ ( فَشَّ )
- الْفَشَّارُ الْهَذِيانُ وَالْكَذِبُ « وَهُوَ عَامِيٌّ لَيْسَ مِنْ  
 كَلَامِ الْعَرَبِ وَأَصْلُهُ سَرِيانِيٌّ فِيمَا أَحْسَبُ » ( الْمَتْنُ )  
 ( الْفَشَّارُ أَي التَّفَاخُرُ بِالْكَذِبِ )  
 وَالْفَشَّارُ الْكَذَابُ الْمَغَالِي فِي كَلَامِهِ وَهِيَ مُسْتَعْمَلَةٌ  
 أَيْضًا بِمِصْرَ وَالشَّامِ ( حَيْثُ يُقَالُ أَيْضًا فَشَطَّ كَمَا  
 فِي الْمَغْرِبِ )
- فَشْفَشَ الْبَوْلَ نَشَرَهُ وَالْمَفْشَفَشُ الْمُنْتَشِرُ  
 ( الْمَفْشَفَشُ )
- فَصَّ الْجَرَحَ فَصِيصًا سَالَ بِمَا فِيهِ  
 فَصَّ الْجَرَحَ انْفَتَحَ ( زَعِيرٌ )
- الْفِصَّ السِّنُّ مِنَ أَسْنَانِ الثَّوْمِ ( الْفِصَّ )  
 ( الْفِصَّ ) وَهُوَ يُقَابِلُ الْفِظَّ الْيُونَانِيَّ Psifis  
 وَفِصَّ الْخَاتَمِ مَا يَرْكَبُ فِيهِ مِنَ الْحِجَارَةِ الْكَرِيمَةِ  
 الْفِصْفِصَةُ نَبَاتٌ تَعْلَفُهُ الدَّوَابُّ وَالْعَامَةُ فِي الشَّامِ  
 وَالْمَغْرِبِ تَقُولُ الْفِصَّةُ
- فَصَلَ الثَّوْبَ قَطَعَهُ عَلَى قَدِّ صَاحِبِهِ وَمِنْهُ التَّفْصِيلَةُ  
 أَي مَا قَطَعَ مِنْ ذَلِكَ الثَّوْبِ
- الْفِضَاءُ = الْفِضَاءُ وَوَرَدَ قَوْلُ الْعَامَةِ الشَّيْءُ  
 الْفِلَانِيُّ يَوْجَدُ « بَيْنَ فِضَاءٍ وَهُوَ » ( أَي بَيْنَ  
 الْفِضَاءِ وَالْهَوَاءِ ) وَلَعَلَّ فِيهِ إِشَارَةٌ إِلَى حَقِيقَةِ  
 عِلْمِيَّةِ هِيَ أَنَّ الْفِضَاءَ غَيْرَ الْهَوَاءِ لِأَنَّ الشَّيْءَ  
 الْمَحْمُولَ فِي الْهَوَاءِ أَي الْجَوِّ الْمَمْتَلِئِ هُوَ يَوْجَدُ  
 فَوْقَهُ الْفِضَاءُ وَهُوَ الْإِجْوَاءُ الْعَلِيَّ الْخَالِيَّةُ مِنْ  
 الْهَوَاءِ أَي الْإِوكْسِجِينِ الصَّالِحِ لِلتَّنَفُّسِ
- فَضَى خَلَا ( فَضَى )  
 الْمَكَانَ الْفَاضِيَّ الْخَالِيَّ ( الْفَاضِي )  
 وَفَضَى بِالْعَامِيَّةِ فِي الْمَغْرِبِ وَالشَّامِ فَرَغَ وَالتَّفْضِيَّةُ  
 الْفَرَاغُ ( التَّفْضِي بِالشَّامِ )

- الفضى المنفرد يقال بقيت فضى أي وحدي  
( تقول العامة بقيت على الفضا أي مجردا  
منفردا )
- الفضة جوهر أبيض ( الفضة )  
فضض موه أو رصع بالفضة ( فضض )
- الفضلة والفضالة البقية ( الفضلة )
- الفضيض كل ما كسر وتفرق وانتشر والمفضاض  
ما يفض به ( رجل فضيض صلب يكيسر ولا  
يكنسر )
- الفطام فصل الولد عن الرضاع ( الفطام )
- فطح الشيء جعله عريضا فهو أفطح ( فطح )  
مثل عامي : فلان أسطح أفطح من الاتباع الدارج  
معناه أي مسطح عريض ، كناية عن كونه وتحا  
لا يستحيي )
- فطر العجينَ اختبزه قبل أن يُخمره ( فطر ) ومنه  
الخبز الفطير
- الفطور ما يفطر عليه من طعام وغيره ( الفطور )
- فطوم : أهل بغداد يقولون فاطمة وفطوم وأهل  
الوصل يقولون فاطمة وفطومة ( مجلة المجمع  
العلمي العربي ج 1 ص 39 — 131 ) وفي  
المغرب فطومة أيضا
- فظ : فيه فظاظة ( فظيظ )
- فمفع الراعي بالغنم زجرها ( وفمفع الشيء عند  
العامة حركه ودفعه )
- وفمفاع جبان ( فقه اللغة ص 106 ) ورجل  
مُفمفع بالدارجة ضعيف لا يثبت
- الفُتّاع نبات اذا يبس صلب نصار كالتقرون  
( المتن ) الفتّاع يطلق على الفمّع وهو نوع رديء  
من الفطر Champignon  
والفمّعة الكماة البيض ( اللسان )
- فمّس الرجل فمّوسا مات أو مات نجاة ( فمّس  
اغتم عما شديدا قد يودي بحيادته ) .
- والفمّسة عند عامة المغرب الالم الناتج عن  
الغضب ومعناها في الشام الغضب المفاجيء  
وممّس البيضة ومفمّسها ومفمّسها كسرهما بيده  
( فمّس وممّس )  
وممّس الساق في الشام مدّعه
- فمّع اشتد لونه وانقع سامت حالته ( فمّع اشتد  
غضبه ) ( زعير ) فمّع ( بالقاف المعقوفة )  
( الرباط )
- الفمّوس في الشام نوع من البطيخ وفي مصر نوع  
من الثناء ( مو ) وكذلك في المغرب
- الفمّيه : العالم وقد رخم بالمغرب ومصر الى  
الفمّسي
- الفمّك : ( الفك )
- الفمّك ما يفك به الرهن ونحوه ( الفمّك )
- الفمّ الثلثة ( الفل ) ( زعير )
- فمّلي يفلي الامر تأمل وجوهه ونظر فيها ( فمّلي  
أي دقق النظر للاختيار )
- فمّلي ثوبه نقاه من القمل ( فمّلي )
- فلان أذن : أي يستمع لوشاية كل واحد  
( بو ودينية )
- فلان جلدة بخيل ( مو ) ( م. و. ) ( جلدة )
- فلان وعلان ( فلان وفرتلان أو وفلتان )
- فلان الفلاني ( اللسان ) ( فلان الفلاني )
- فلجة : تباعد ما بين الاسنان والمفلج صاحب  
الاسنان المتباعدة ( الفلجة والمفلج في زعير  
والرباط وأقاليم أخرى )

- فَلَاحَ الأرض شقتها فلحاً وفلاحة ( فَلَاحَ )  
والفَلَاحُ تشقق في الشفة فهو افلح ( مُفَلِّحٌ )
- الفِلْدَة القطعة من الكبد أو اللحم ( الفَلْدَة )
- الفَلْس نقد نحاسي ( الفلّس ) وهو يقابل اللفظ اليوناني : Follis
- وقد لاحظ يعقوب سركييس في تعقيبه على كتاب الاب انستاس الكرملى حول النقود العربية وعلم النميات أن العراق تقول فلوس بينما يقول أهل سوريا ولبنان ومصر « مصاري »
- غلطة من غلطة وإبدال الطاء من التاء معروف في اللغة العربية ومن ذلك غلط وغلط ولعل منها كلمة falta بالاسبانية بمعنى غلط أو خطأ وغلط معناها دهش ويرى صاحب متن اللغة ان الغلطة معناها الكذب ( كما في الشام )
- الفُلل نبات حبه شديد الحرارة يطيب به الطعام ذكره السيوطي في حديثه عن الالفاظ الهندية المعربة التي وردت في القرآن أو الحديث . واحده غلطة ( غلطة ) الفُليلة ( الفُليلة ) والفلل أصله فارسي في رواية أخرى « وهو كما يقول ابن الجوزي في «تقويم اللسان» بضم الفائين والعامية تكسرهما »
- مُلَّق الشيء شقته ( مُلَّق )
- المُلَّق عود يربط حبل من أحد طرفيه الى الآخر وتجعل رجلا المجرم داخل ذلك الحبل وتشدد فيضرب عليهما ( كان متداولاً في الكتاتيب القرائية بالمغرب ) ويقال بأنها يونانية اقتبس منها الفرنسيون palanque ( مستعملة أيضا بمصر )
- الفَلَك : المركب
- ويرى برونو ( في مذكراته اللغوية حول المصطلحات البحرية في الرباط وسلا ) أن فلوكة
- يونانية الاصل الا ان الاستاذ ليتري Littré الحقتها بلفظ فلك الفصحى واقتبس الاسبان منها لفظ faluca والفرنسيون felouque ( الفلوكة مستعملة أيضا بمصر والشام )
- فَلَكَ المغزل هنة في اعلاه مستديرة ( الفلكة )
- فَلَ السيف ثلمه فتفَل من الفَل ( فَلَ )
- الفَلِجَة شقة من شقق الخباء ( الفليجة في زعير )
- الفَمُّ والفَمُّ ( الفم )
- ذكر ابن الجوزي انها من غير تشديد الميم وقد شددها بعض الشعراء فقال : « يا ليتها قد خرجت من فمه » ثم ذكر ابن الجوزي ان جمع الفم افواه والعامية تجعلها افماها .
- الفَنار المنارة والمشمعل وأصله يوناني : Fanarion
- فَنَخَّر نفخ ووسع منخره ( بالدارجة خَنَفَر عن طريق القلب )
- الفَنخُر العظيم الجنة ( المَخَنَفَر )
- الفندق النزل والخان ( الفندق ) pandhokiyon
- فَنطاس وآنطس من له انف اتسع منخره وانبسطن ارنبته ( انطس وآنطاس )
- الفَنطَازية نوع من اللعب بالبارود على مهووة الخيل وهي يونانية اخذ منها الفرييون fantasia و fantaisie
- فَنَنَّ وفَنَّ النبات اذا برعم من الفَنن وهو الفصن ( فنن ) ( زعير )
- الفَنيقة وعاء اصفر من الغرارة ( الفنيق وعاء من نحاس أو تصدير )
- الفَهامة الفهم ( المخصص ) ( الفهامة )
- الفَهَّة الغفلة
- فَهَّ العقل غاب ( زعير ) فاه ( الرباط )

— الفهيم : صاحب الفهم ( الفهيم )	— الفوطَة ما يأتري به الناس ( الفوطَة )
— الفَهِيه : من به نهابة أو مَهْمَة وهي المي والغفلة ( الفهيه )	— الفوقاني من الثياب ما يلبس فوق الشمار ( مولدة )
— الفؤاد القلب ( الفواد )	— الفوقاني يطلق على كل ما يقع فوق أشياء أخرى
— الفَوَّارة منبع الماء أو الموجة والبركة	— الفُول حب صغير يقال له أيضا البَاتِلَى ( الفول )
— قال الخفاجي : مولدة	— والفَوَّال بائع الفول ( والفَوَّال أيضا في العامية الذي يكثر من الكلام الفارغ تشبيها ببائع الفول الذي لا يبقى أحيانا من فوله بعد القشـر الا الشيء القليل )
— والفَوَّارة ما يفور من القدر ( الفَوَّارات المياه الفائرة ولعلها من الفَوَّارة أي منبع الماء )	— الفَيَّاش المكائر بما ليس عنده ( م. و. ) ( الفياش )
— الفُوق ترجيع الشهقة العالية ( الفوَّاة سعال حاد يصيب الاطفال )	— الفَيَّجَل السذاب ولا احسبها عربية ( المتن ) وهو نبات ورقه كالصعتر كربه الرائحة
— الفوة عروق دقاق حمر يصبغ ويداوى بها ( الفوة ويقال أيضا في العامية احمر كالفوة )	— الفِيل : الحيوان صاحب الخرطوم ( الفيل )
— فوج عن نفسه برد ( فوج )	

## ق

— القَابِل اسم للعام الذي بعد العام الحاضر ( العام القابل )	— يقال ان اللفظ يوناني : Kadhos
— القَابِلَة المرأة التي تقبل الولد أي تنلقاه عند الولادة ( القَابِلَة )	— القَاذُورة الفاحشة المستذرة كالزنا ( القاذورة المستذرة )
— قاح الجَرَح خرج قبحه ( التبيح )	— قارس : تقول برد قارس والعامية تقولها بالصاد ( تقويم اللسان لابن الجوزي )
— القارب السفينة الصغيرة ( القارب ) ومثله اللفظ اليوناني Karavlon ( مستعملة ببصر أيضا )	— القاسح الصلب والتساحة الصلابة واليبس ( اللسان )
— القَارُورة اثناء يجمل فيه الشراب ( القارورة )	— القاع هو القعر ( مج ) ( القاع )
— القادم : العام القادم أي القَابِل ( القادم )	— القَاعَة : قاعة الدار سفنها ضد العِلْيَة وهي مكية مولدة ( المتن ) وقاعة الدار باحتها عند ابن الاعرابي ( القاعة وتطلق على الساحة التي يباع فيها العسل والسمن والزيت الخ
— القادوس اثناء من خزف اصغر من الجرة يخرج به الماء من السواتي ( المتن ) ( القادوس )	

- تَأْتَت الدجاجة تَقِيْق — صوتت ( قَامَت ) ( يُقَال  
كَأَكَّت الدجاجة بِمِصْر )
- القَائِلَةُ نَبَات عطري م. و. ( قَاعَقَلَّة )  
وَقَائِلِي نَبَات معروف في المغرب وحتى العراق  
وهو المعروف في العامية بِقَاع قُلِّي
- القَائِلِب والقَائِلِب ما تفرغ فيه الجواهر وغيرها  
ليكون مثالا لها يصاغ منها ( القَائِلِب )
- القَائِمَةُ من الإنسان تَدُهُ ( القَد والتَامَةُ ) يُقَال جَاء  
فُلَان بِقَدِّهِ وقَامَتِه أَي هو نفسه رَغْم جلالَةِ قدره
- القَائِنَةُ للطير كالمعدة للإنسان ( القَائِنَةُ  
والقَوَانِص ) وهي بالصاد والعامية ( في غير  
المغرب ) تقولها بالسين ( تقويم اللسان )
- القَانُون آلة الطرب أو الشرع ( القَانُون )  
( يقارن اللفظ اليوناني : kanon )
- القَائِلَةُ الظهيرة أو القيلولة ( اللسان ) ( القَائِلَةُ )
- تَقَائِل البيعان تناسخا صفتتهما ( اللسان )  
( تَقَائِل )
- قِبَارِيَّة : هو بالمغرب نوع من الحرشف ( شفاء  
الغليل ص 166 ) وهو عندنا في المغرب بالنون  
لا بالياء
- القَبُّ مكيال للغلة كالتبآن ( القُب وعاء من خشب  
يسقى به الماء في الحمام )
- قَبَا البِنَاء يَقْبُوهُ جعله على هيئة القبة وقبَا  
الشيء توسه ( قَبَا )
- القَبَّاحَةُ : القَبْح ( المخصص ج 2 ص 152 )  
( القَبَّاحَةُ )
- القَبَس شعلة النار . القَبَس ( زعير )
- قَبَسَ الرَّجُلَ طَعَم عليه شربه قبل أن يرتوي  
( قَبَسَ الرَّجُلَ طَرَدَهُ قبل أن يستكمل عمله )
- قَبِض : « تقول قَبِضت الشيء إذا تناولته بجميع  
الكف فاذا تناولته بأطراف الأصابع قلت قَبِصته  
بالصاد غير المعجمة والعامية تجعل الكل قبضا ( تقويم  
اللسان )
- القُبُضَةُ مَلء الكف من الشيء  
( قُبِضَةُ بِتقديم الضاد على الباء ) ( زعير )
- قَبِطَ قَبِطًا الشيء جمعه بيده ( قَبِطَ )
- القُبُوعَةُ طائر صغير ( تبع أو توبع طائر يكون في  
الحقول ( زعير )
- القُبُوعَاب الحذاء من خشب ( يستعمل العامية  
الجمع وهو قُبُوعَاب )
- القُبُوعُ البِنَاء المَعْتُود بعضه إلى بعض ( القُبُوعُ )
- قَتَّ الثُوبَ قَدَّهُ ( قَتَّتْ قَطَعَتْ وَشَتَّتْ )
- قَتَّبَ البعير رحله . القَتَّبَ ( زعير )
- القَتَّاء اسم جنس لها يسمى بمصر الخيَّار  
والعَجُور والفقوس ( م. و. )
- لا تعرف العامية بالمغرب سوى الخيَّار والفقوس
- القُحُّ الخالص من كل شيء ( القُحُّ )
- قَحَّبَت المرأة كانت فاجرة وهي قَحْبَةُ أَي فاجرة  
بَغِي ( قَحْبَةُ )
- قَحَزَ وَثَبَ ( لَمَلَّ منها اللفظ العامي كَحَزَ أَي تحرك  
من مكان لآخر )
- قَحَطَ العام احتبس فيه المطر وأجدب ( قَحَطَ )
- القَحَطِيُّ من لا يبقى ولا يذر من الطعام ( فقسه  
اللفظة ص 221 ) ( المَكْحُوطُ )
- والقَحَطِيُّ هو الأَكُول في العراق
- قَحَقَحَ الصوت تردد في الحلق ولعل منه كلمة  
كَحَكَحَ أَي سعل ( انظر أَحَاح )

- تَدَّ قَطَعَ ( ومنها في العَامِيَّة المِتَدَّة والقَدِيد أي  
اللَّحْم المُشْرَح بِالمِتَدَّة )
- القَدُّ قَامَةُ الرَّجُلِ ( القَد يُقال مَدَّها قَدَّ أي لها قَدُّ  
له تَبِيمة
- تَدَّكَ بمعنى حَسَبَكَ ( الجوهري ) ( تَدَنِي ) وقد  
قَدَّ أي حَسَبِي حَسَبِي ( اللسان ) وقد ورد في  
حديث البخاري
- القَدَّحُ اناء يَشْرَبُ فِيهِ ( الكَدْحُ )
- القَدْرُ اناء يَطْبَخُ فِيهِ
- والقِدْرَةُ القَدْرُ وقد اسْتَدْرَكَتْ على القَامِوسِ  
( القَدْرَةُ )
- القَدَمُ الرَّجْلِ ( القَدَمُ )
- القَدُومُ آلةٌ لِلنَّحْتِ والنَّجْرِ ( القَدُومَةُ )  
وهي بِتَخْفِيفِ الدَّالِ والعَامَةِ ( في غير المَغْرِبِ )  
تَشْدِدُهَا ( تَقْوِيمُ اللِّسَانِ )
- القَدِيدُ اللَّحْمُ المِتَدَّدُ ( القَدِيدُ )
- قَدَّفَ المِلاحُ ساقَ القارِبِ بِالمِتَدَّفِ ( قَدَّفَ )
- القَرَابُ الغَمْدُ والخِرْجُ والجِرَابُ تقولُ قَرَبَ  
السيفُ ادْخَلَهُ في القَرَابِ ( القَرَابُ )  
والبَرْبَرِيُّ يَسْمُونَهُ اقْرَابَ لانِ اداةَ التَّعْرِيفِ  
بِالبَرْبَرِيَّةِ هي المِهْمَزَةُ لِلْمَذْكَرِ والتَّاءُ في الاولِ او  
الآخرِ لِلْمَوْثِ
- القُرَادُ دَوِيبةٌ تَتَمَلَّقُ بِالبَعِيرِ وهي كَالقَتَمِسلِ  
لِلْإِنْسَانِ ( القُرَادُ ) ( زَعِيرُ )
- القُرَارَةُ المَاءُ الَّذِي يَصْبُ في القَدْرِ بَعْدَ الطَّبْخِ لَيْلًا  
تَحْتَرِقُ او ما لَصِقَ بِاسْفَلِ القَدْرِ  
( القُرَارَةُ عِنْدَ العَامَةِ ما لَصِقَ بِالثَّوْبِ مِنْ دَسَمٍ  
وَنَحْوِهِ فَتَرَكَ أَثَرَهُ )
- القَرِيَّةُ الوَطْبُ أَي وَعَاءٌ يَجْمَلُ فِيهِ اللَّبَنُ او المَاءُ  
( القَرِيَّةُ )
- القَرِيْبُوسُ جِنْتُ السَّرْجِ أَي قَسَمَهُ المَقْوَسُ المَرْتَفِعُ  
مِنْ قَدَامِ المَقْتَدِ وَمِنْ مَوْخِرِهِ وهما قَرِيْبُوسَانُ .  
ولعلُّ مِنْهُ المَقْرِيْسُ او المَقْرِيْبِصُ وهي الاقْتِسامُ  
المَقْوَسَةُ المِتَدَلِيَّةُ فِي الحَنَائِيا Stalactite
- قَرَّتْ عَيْنُهُ بَرَدَتْ سَرُورًا ( قَرَّتْ عَيْنُهُ )
- قَرَحَ الفَرَسُ صَارَ قَارِحًا أَي شَقَّ نَابَهُ وَطَلَعَ وَهُوَ  
مُظْهِرٌ لِلطَّمَنِ فِي السِّنِّ . قَرَحَ الجَمَلُ طَمَعَنَ فِي  
السِّنِّ ( زَعِيرُ )
- قَرَّحَهُ أَي جَرَّحَهُ ( قَرَّحَ )
- والقَرَّحَةُ والقَرَّحَةُ الجَرَّحَةُ المِتَقَدِّمَةُ الَّتِي اجْتَمَعَ  
فِيهَا القَيْحُ ( القَرَّحَةُ )
- القَرْدُ حَيوانٌ يَعْرِفُ عِنْدَ عَامَةِ الشَّامِ بِالسَّمْعَدَانِ  
( القَرْدُ )
- القَرْدُ أَي القَاصِرُ ( اللِّسَانُ ) ( قَرْدُ ) والقَرْدُ  
السَّحْتِيَّةُ بِمَعْنَى واحِدٍ فِي العَامِيَّةِ وَقَرْدُهُ انْتَزَعُ  
قَرْدَانَهُ ( دَوِيْبَاتٌ تَكُونُ فِي البَعِيرِ ) وَفِيهِ مَعْنَى  
السَّلْبِ وَقَرْدُهُ ذَلَلَهُ ( اللِّسَانُ ) ( والعَامَةُ تقولُ  
قَرْدَهُ أَي نَزَعُ مِنْهُ الشَّيْءَ اسْتَهْتَرَا ) واقْتَرَدَ المَرْجُلُ  
وَقَرْدُ سَكَتٌ ذَلًا وَخَضَعُ والاقْتَرَادُ اِبْعَادُ المَسْكِينِ  
والتَّقَرُّبُ الفَنِي وَفِي الحَدِيثِ اِيَاكُمُ والاقْتَرَادُ .
- قَرَّزَهُ قَرَّصَهُ ( قَرَّزَهُ الجُرْحُ أَي أَلَمَهُ وَقَرَّصَهُ )
- قَرَّسَ المَاءُ جَمَدٌ مِنَ البَرْدِ وَمِنْهُ بَرْدُ قَارَسِ  
قَرَّسَ ( زَعِيرُ وَكَثِيرٌ مِنَ الحَوَاضِرِ وَالبِوَادِي )  
( رَاجِعُ قَارَسِ )
- القَرَشُ ما يَجْمَعُ مِنْ هُنَا وَهَنَا هُنَا عِبَارَةٌ عَنِ  
المَحْمُولِ لا الحَامِلِ .
- وَلَكِنِ القَرَشُ فِي زَعِيرٍ مَعْنَاهُ التَّلْيِيسُ أَي المِخْلَاةُ  
تَجْمَعُ فِيهَا الحَبُوبُ

- القِرْش ( دخيل ) نوع من النقود ( قِرش )
- قَرَصَ لحمه لَوَى عليه بأصبعه فألّبه ( قرص )
- قَرَصَ العجين قطعهُ قُرْصَةً قُرْصَةً ( كُرِّصَ العجين سَوَاهُ وقطعه قرصا )
- قرصان بمعنى لصوص البحر ولعله مشتق من اللاتينية (Cursor) بواسطة التركية كورسان ( قُرْصَان )
- القُرْصَة قطعة من الخبز مبسوطة ( القُرْصَة )
- قَرَضَ الشيء قَطَعَهُ ( قرض )
- القُرْط من الموز أو البلح بمنزلة العنقود من الكرم ( القُرط أو الكُرْد الحزمة المقطعة المَجْمَعَة من العشب )
- والقُرط ما يعلق أيضا بشحمة الاذن
- قَرَطَسَ اصاب القراطس اي الغرض ( قرطس بالعامية اصاب الغرض بالسدس أو المكحلة وهي البارودية أو البندقية .
- القِرْطَاس ما وضع في الهدف ليُرْمى ( فقه اللغة ص 374 ) ( القِرْطَاس عند العامة هو البارود )
- القَرطِيط الشيء اليسير ( المقرط اي القليل البالغ القلة ) ( والقَرطِيط التصير )
- قَرَعَ الرجل قَرَعًا سقط شعر رأسه ( قَرَع ) نهر أقرع ( أقرع )
- القَرَع مرض جلد الرأس وهو عبارة عن بثبر يخرج بالرأس والتقرع قص الشعر وتقرع جلده تقوَّب من القرع
- والقَرَعَة بحركتين موضع القرع من السراس كالصَّلَمَة لموضع الصلح ( القرعة )
- القَرَع حمل اليقطين واحدته قرعة واكثر العرب تسميه الدباء ( متن اللغة ) ( القَرَع أو القَرَعَة )
- القَرَعَة السهم والنصيب ( القَرَعَة )
- القَرَعُوش الجبل له سنامان وتوجد لفحة في السين ( القَرَعُوش عند العامة هو الرجل الطويل الرأس )
- القِرْف واحدته القرفة قشر شجرة طيبة الريح يوضع في الدواء والطعام ( القَرَفَة )
- والقِرْفَة أيضا قشر يستعمل لعطرية فيه (القرفة) واصله فارسي
- القَرْمِي ما كان في لونه حمرة ( القَرْمِي )
- القَرَقُ صوت الدجاجة اذا حضنت ( السقرق والتقراق )
- قمرقت الدجاجة صوتت وضمنت مراخها أو ببها بجناحها ( قَرَقَتْ وهي مستعملة أيضا في الشام )
- القَرَفَ الماء البارد الصافي ( تقول العامة في الماء خاصة قرفته ار كركفه اذا شربه شربا غير وئيد ليخصره وحلاوته )
- وقَرَفَ من البرد ارعد ( تفتق )
- التفتقة الارتعاد من البرد ( مجالس لعلب )
- والقَرَفَ الخمر التي تفرقت شاربها اذا أدهنبا اي ترعشه وذلك عن الأصمعي ( فقه اللغة ص 400 )
- والقَرَفَنَة لغة في التفتقة اي وجود البرد الشديد ويقول عامة المغرب . كَرَفَ الماء اذا تلتف منه جرعات بسرعة كأنه يقفقف من البرد القارس
- القَرَمَ اكل الصبي ( فقه اللغة ص 259 )
- وتقول العامة كَرَمَ اذا تناول الطعام بأسنانه كالصبي قطعما صغيرة (مستعملة أيضا في الشام).

- وقرم ( رجل ) الى اللحم اي يشتهي ( تقول عامة  
المغرب الشرقي : رجل كرماني )
- القَرْمَد والقرميد الأجر ( القَرْمُود ) ( يقارن  
باللفظ اليوناني : Keramis )
- والقرد ما يعلى به السقوف وهو خزف يطبخ  
خلالما للزبيدي الذي لحن عوام الاندلس والمغرب  
في ذلك ( لحن العوام للزبيدي ص 224 )
- القَرْن الزيادة العظيمة التي تنبت في رؤوس  
بعض الحيوانات
- القَرْن الخصلة من الشعر ( القرن )
- القرنان الذي لا غيره له ( المخصم ) وهو  
حسب كراع « الذي يشارك في امراته » ( يقال  
القران بالعامية )
- القَرَنْفُل ثمر من الاناويه الحارة ( القرنفل )  
واصله فارسي وتيل أصله يوناني : Kariofillon
- قَرْنَص من البود تقبض وتقول العامة حَنِيْة  
مَقْرَنْصَة أو مَقْرَبْصَة بالباء اي متقبضة النقش  
والترخيم (Stalactite)  
( راجع لفظه تريوس )
- القرويين ( جامعة ) أصلها من القيروان لأن  
مؤسسها هي فاطمة الفهرية القيروانية  
والقيروان معربة عن كاروان اي معظم المعسكر  
ومعظم القافلة ( فقه اللغة ص 66 )
- قريت أو قرات وصحيفة مقرية أو مقروءة حسب  
ابي زيد ( اللسان ) ( قريت بالعامية )
- القَرِيْش نوع من الجبن يابس قليل الدسم ( مو )  
( القريش فتات الجبن )
- القرين المصاحب والعشير ( القرين )
- قَرَاقِز من الشيء نبذ منه  
( قَرَاقِز أشياء صغيرة مختلفة أو نبذ من شيء )
- قزب الشيء قزبا صلب واشتد ( يمانيسة )
- ( اللسان ) ( قزب بالعامية اي تصر ولعلها من  
قصب شعره اي جمده فالشعر المتصب هو  
التقصية
- قَسَح قُسُوحة صَلْب ( قسح ) فهو قَايِـح اي  
صلب ( قايح )
- القَش ما يُكنس من المنازل والقشيش والقشاش  
اللقاطة والقشاش جامع القشاش  
القش الكنس ( زعير )
- القَشَّارة ما نزع من الشيء المتشور ( القشَّار )
- القُشْبَانِيَة البُرْدَة الخَلْقَة او الجديدة وهي من  
الاضداد ( تد يقابلها في العامية لفظ القشَّابة )
- قَشَّط الرجل سلب ( كَشَّطه سلبه )  
القَشَّاط ( السَّلَاب )
- قَصَّ الشعر وقصمه قطع منه بالتمص ( تمص  
وقصص )
- القَصْب كل نبات يكون ساقه انابيب ( القَصْب )
- القَصْبَة المدينة او اعظم مدن البلاد وكذلك  
القرية ( القصبه القرية المحصنة )
- قُصَة المرآة الشعر الواقع على مقدم وجهها  
والكُصَة الناصية في بعض اللغات او الخصلة  
(المخصم) (الكُصَة والكجة)
- القَصْدِير جسم معدني يلحم به والقطعة منه  
تصديرة ( التصدير والتصدير )  
ويقال ان أصله يوناني : Kassiteros
- القَصْرِيَة من الالفاظ الفارسية معناها الاناء وهي  
منسوبة الى القصر لانها كانت لا تستعمل الا  
حيث الترف والنعيم ( المتن )
- ومعناها ايضا الاناء يتبول فيه وينسبها بعضهم  
الى اللفظ اللاتيني Gastrum اي اناء مجوف  
ويقال الاصرية في الشام ( تطلق في المغرب على  
اناء مجوف لعجن الخبز )



- كَمَصَّ الدار جمصها والتص والجص ( حجازية ) ( التص بالقاف المعقوف )  
وتقصيم القبور تجصيمها ( اللسان )
- القزدير هو القصدير أو الإنك ( كراع )
- القصل مولد عربيه المتأخرون وهو ممرب كستانة وهي شاه بلوط ويسميه المصريون **أبامرودة**.
- القَصَمَة المحفة ( القصعة ) وهي بفتح القاف والعامية ( في غير المغرب ) تكسرهما ( تقويم اللسان ) والقَصَاع صانع القصاع وأصلها فارسي
- القَصِيب الفصن المقطوع ( التطيب )
- القِط السُّنُور الواحدة قطة ( القِط والقِطة )
- قطب الرحي محورها . قطب ( زعير )
- القَطْران سيال دهني يتخذ من بعض الأشجار كالمسوبر والارز ( القَطْران )
- قَطَع الخبزة بالماء مزجها ( متن اللغة )  
ومنه قطع الماء في العامية ( مصر ) أي حمض والماء القاطع الحامض لان مزجه بالماء يفسده وانقطع الحليب في اصطلاح عامة المغرب أو تتقطع أي لم يصلح لان يغلى أو يروب نظرا لعدم طراوته أو امتزاجه بالماء
- القِطَمَة من الغنم والبقر: القَطِيع (المتن) (القطعة)
- تَطَطَطَتِ الحجلة صوت  
وتطططت الدجاجة نادت أمراخها ( زعير )
- القِطْبِير القشرة الرقيقة بين النواة والثمرة
- القَطْن نبات أبيض يغزل وتنسج منه الثياب ( القطن )
- تعد فلان يشتمني تقوله العرب عن الفراء
- القَطْن موضع الإقامة . قيطنة ( زعير )  
( القيطون خيمة يقطن فيها )
- القَطْن ويقال أيضا القطننة ( المخصص : باب صفات الفرج ج 2 ص 41 ) ما بين الوركين الى عجب الذنب أو أسفل الظهر ( المتن ) ( القَطَنَة )
- القُطْنِيَة الحبوب التي تطبخ كالمعس والحُمص والفول ( القطنية )
- القَطِيع الطائفة من الغنم والنعم ( القطعة )
- القَطِيفَة دثار مُخَمَل يلقيه الرجل على نفسه ( القطينة )
- قَعَب الحافر كان مقببا  
القعب الظهر البارز المقوس ( زعير )
- تعد فلان يشتمني تقوله العرب عن الفراء ( اللسان وابن الانباري في كتاب الاضداد ) ج 2 ص 247 ط 1960 ) وحدد شفرته حتى تعدت كأنها حربة أي صارت ( عن ابن الاعرابي ) ( كذا في العامية )
- قَعَصَه الفرس أسقطه وقمصت الشاة أصابها القعاص وهو داء في الصدر كأنه يكسر العنق تعص الفارس سقط من الوراء ( زعير ) ( كعز في العامية وكذلك تصع أو كصع
- قَعَمَع البعير صوت . قعمع ( زعير )  
وَقَمَمَع في عموم المغرب قاء وهو يصوت بشدة
- القعيدة شيء كالعبيبة يجلس عليه ( م. و. )  
( القعيدة )
- القَفَا مؤخر العنق ( القفا )
- القَفَّاز : يقولون في مصر كوانتي gauntlet وفي المغرب صبايعات ( اصبعيات ) ولا يقول احد قفانيز ويلاحظ ان المغرب والشام يستعملان

- لغتين عربيين في حين ان مصر تستعمل لفظا دخيلا —  
 قَفَاهُ تَذْفَهُ ورمَاهُ بما ليس فيه —  
 ( قَفَاهُ اسكته كأنها ضرب قفاه )  
 القَفَّةُ الزنبيل من الخوص أي ورق النخل ونحوه —  
 كالسلة ( القَفَّة )  
 ويزعم سيموني أنها مشتقة من اللفظ اللاتيني  
 Caphynus (Glossario II, art, Alguinio)  
 ويقال « كبر حتى كأنه تفة » ( المخصص ج 1  
 ص 44 ) ( العامة تقول بأنه كبر حتى أصبح  
 يمكن جعله في تفة )  
 تَنَحَّ الرجل كرهه وتركه ( رجل تَفُوحِي متروك )  
 وتفع فلان كان منكس الرأس أبدا (م. و.)  
 القَنَصُ محبس الطير ( القنص )  
 القُنْطَانُ ثوب مضاف سابع مشتوق المقدم  
 يتخذ من الحرير أو القطن ( مع ) ( القنطان )  
 وأصلها قُنْتَانُ التركية المقتبسة من خفتان  
 الفارسية  
 والقُنْطَانُ رداء كان الملوك والوزراء القدماء  
 يهدونه  
 قَنَفٌ ارتعد من البرد ( قنقف )  
 القُنْلُ : الحديد الذي يغلَقُ به الباب ( القفل )  
 القَنِيةُ الزية تكون لك على الغير ( القنية من  
 قَفَاهُ إذا غلبه وامتاز عليه )  
 القَنَّةُ حدث الصبي ( العامة تقول الكَمَّةُ أو الكاكا)  
 قَلَا يَتَلَوُ وَيَقْلِي اللحم انضجه في القَلَى فاللحم  
 مَقْلُوٌّ وَمَقْلِي ( قَلَا — المَقْلِي )  
 القِلَادَةُ ما جعل على المنق من الجلي ( القلادة )  
 القَلْبُ عضو سنوبري مودع في الجانب الأيسر  
 من الصدر ( القلب )
- القَلَّةُ الجِرَّةُ الكبيرة — ( فقه اللغة ص 63 )  
 ( القلة والكَلَّة )  
 قَلَزَ بسهمه رمى به —  
 قلزه ضربه ( زعير )  
 قَلَعٌ وَقَلَعُ الشيء انتزعه من أصله أو حوَّله عن  
 موضعه وهو مستعمل بالمغرب والشام ( حيث  
 يقال أيضا الع بالالف بدل القاف  
 وتقلع الحجارة أو الاسنان في العامية المغربية  
 وَقَلَعُ الملابس في مصر معناها خلعها )  
 القَلَعُ شراع السفينة والجمع قِلَاعُ  
 ( يستعمل الجمع في العامية : القِلَاعُ )  
 القَلْعَةُ الحصن ( القلعة )  
 ولاحظ لاووست ( هسبريس ج 18 ص 169 عام  
 1934 ) ان القلعة لفظ عربي غير بربري رغم  
 اندراجه منذ القدم في المصطلحات البربرية في  
 الاطلس ومقابلة في البربرية تركذلت  
 القَلْعُ الذي يرمى به الحجر ( القلْع )  
 القُلُقَاسُ ( دخيل ) نبات يوكل أصله ، مطبوخا  
 ( القلقاس )  
 قَلَقَلَ الشيء حركه وتقلقل تحرك ( قَلَقَلَ )  
 القَلَمُ البِراعة ( القلم )  
 وأصله يوناني على ما يقال :  
 ويؤكد العقاد ان اليونان القدماء أخذوا عن  
 العربية كلمات منها قلم Calamus وقرطاس  
 Chart ( من خريطة أي ما يخرط ) ثم عادت  
 الى العربية وربما صدق هذا في نظر العقاد على  
 أكثر من نصف الكلمات التي يظن أنها منقولة من  
 اليونانية أو من بلاد أخرى الى العربية  
 ( مجموعة البحوث التي نشرها مؤتمر مجمع  
 اللغة العربية في دورته السادسة والعشرين عام

- 1959 — 1960 ) وحذا لو أورد الاستاذ العقاد  
في بحث نقدي ما يؤكد ذلك من امثلة مستقراة
- قانسوة : مقابلها لفظ لاتيني هو : Galantica  
وتسمى ايضا القلوس بالشام ويستعمل عامة  
المغرب كلمة قلوش بمعنى الوعاء الخزفي  
ويطلق مجازا على القانسوة الرذيلة
- القلية ما قلبي فجعل مع الطبخ ليظيه (القلية)  
— قماري : عود قماري بفتح القاف ومنسوب الى  
قمار مدينة باليمن والعامية تكسر القاف ( تقويم  
اللسان ) وتسكنه في المغرب كما هو الحال في  
بداية الكلمة
- قماش البيت أمتعته ( ما يهدى من اتمشة  
للعروس في ولادتها الاولى )
- القمح البر ( القمح )  
— قمر وقامر راهن في القمار ( قامر )  
— القمر كوكب ( القمر )
- القمر لون البياض او القمر يكون في الليلة الثالثة  
( القمر او الكمر )
- القمري ضرب من الحمام حسن الصوت  
( الكمري )
- قمطه شد يديه ورجليه كما يفعل بالصبي في المهد  
( سمط ) ومنه القماط وهو خرقة عريضة تلف على  
الصغير اذا شد في المهد ( يقال قمط في زعير )
- قمقم ما على المائدة تتبع ما عليها فاكله قمقم  
( زعير )
- القمقم وغاء من نحاس ( القمقوم ) يقابله لفظ  
يوناني هو : Koukkoumion
- القمل دويبة لاسعة تغتذى بالدم ( القمل )
- القميص ما يلبس على الجلد ( القميص )  
ويزعمون انه مقتبس من اللفظ اللاتيني Camisia  
التي اقتبست منها العامية المغربية لفظة قمبيجة.
- القنب نواب يفتل من لحائه حبال وخيطان  
( القنب ) يقابله في اليونانية : Kannavis
- القنة : قنة كل شيء اعلاه ( قنة الراس )
- القنديل المصباح ( القنديل ) يقابله في اللاتيني :  
Candela
- القنزع الشعر حوالي الراس  
والقنزع الخصلة من الشعر تترك على راس  
الصبي وهي كالذؤابة في ناحية الراس والقنزع  
عرف الديك ( القنزع الرجل المستطيل الراس  
كانه عرف الديك اي لحمته المستطيلة في اعلى  
الرأس )
- قنص الطير صاده ( قنص )
- القنطار وزن ( القنطار ) .  
واصله لاتيني مقتبس من Centenarium pondus  
وقنطر الرجل اذا ملك اربعة آلاف دينار ( فقه  
اللغة ص 100 ) وقد وردت في القرآن : « تناطير  
مقنطرة من الذهب والفضة » الخ  
( رجل مقنطر كثير المال )
- قنطرة بمعنى جسر Kamptir
- القنفذ ( القنفذ )
- القنية ما اقتنى من شاة او ناقة ( القنية تطلق في  
العامية على ما يقتنى من الارانب )
- القنينة اناء من زجاج يجعل فيه الشراب  
( القنينة )
- القهوة شراب البن عند المولدين ( القهوة )  
وكذلك الموضع الذي يكثر فيه شربها  
( القهاوي اي المقاهي في المغرب ومصر )

- القيراط نصف الدائق وجزء من الدينار ( ربع  
سدس أو نصف العشر ) وهو من اللفاظ  
اليونانية المعربة التي أشار اليها الاب لامانس  
في كتاب الفروق ولعلها دخلت عن طريق الشام  
(Keration)
- القيسارية تحريف القيصيرية وهو اسم لمدينة  
عديدة ويطلقها عامة المغرب على رواق يحتوي  
على دكاكين تجارية
- القَيْطَان ما ينسج من الحرير شبه الحبال ويكون  
من صوف « ولعلها مولدة » ( المتن )  
( القيطان : ينسج في المغرب من حرير غالبا )
- القَيْطُون المَخْدَع « اعجمي عن الرومية » ( المتن )  
( شبه الخيمة ) يقابله لفظ يوناني هو : Kition  
وتيل هو مصري وبربري ( اللسان )
- قَيْقَانِي نسبة الى قيقان جمع قاق اي غراب عند  
اهل الشام تقول عامة اهل المغرب : « رجل  
قَيْقَانِي » اي ذو حيلة ومعلوم ان الغراب من  
الجوارح التي تمتاز بقواها النفسانية  
psychiques التي تجعلها ارتقى  
الحيوانات ( معجم لاروس الكبير )
- القَيْل والقال ما يقوله الناس ( القيل والقال )
- القَيْلُولَة والقائلة النوم في القائلة اي منتصف  
النهار ( القَيْلُولَة والقَائِلَة )
- القَيْبَة الثمن ( القَيْبَة )
- القَوَاء والقَوَاء الارض التي لم تمطر ( العمام  
القَوَاوي بالقاف المعقوف الجاف الذي لا مطر فيه  
( زعير )
- القَوَاد سمسار الفاحشة ( مو ) ( القَوَاد )  
وهو المعروف بالديوث ( اللسان )
- قَوَّر الشيء قطعه من وسطه خرقا مستديرا  
( قَوَّرَه )  
وتقول العامة فلان ما قَوَّر شيئا اي لم يصد شيئا  
رغم مخالته ولعله من قَوَّر الصيد اذا ختلته
- قَوَارَة القبيص بضم القاف والتخفيف ما قور منه  
( العامة تقول قرارة بالراء )
- قَوْرَمَة مأخوذة من قاورمة التركية وهي لحم  
يطبخ بالبصل ( المغرب ومصر )
- القَوَس ما كان على شكل نصف دائرة ( القوس )
- قَوَّل فلانا ما لم يقل ادعاه عليه ( قَوْل ) ومنه  
تقول ابتدع كذبا
- القَيْثَارَة آلة للطرب ( الكيثارة )  
وأصلها يوناني : Kithara
- القَيْح المدة الخالصة لا يخالطها دم او الصديد  
فيه شكلة دم ( القَيْح )
- القَيْد حبل يجعل في رجل الدابة ( القيد )
- القَيْدُوم مقدم الوجه او اللحية ( القَيْدُوم )  
( زعير )
- القَوَيْدِمَة بالقاف المعقوفة ( الرباط )

## ك

- الكابوس ما يحصل للانسان في نومه فيزعجه  
وكانه يخنقه ( الكابوس عند العامة هو المسدس  
ويسمى شترب بالعامية من قطرب )
- الكاس مخفف الكاس وهي لغة ( الكاس )  
ويرى ابن الجوزي ( تقويم اللسان ) أن الكاس  
هو ما فيه شراب فان كان فارغا فهو قسح  
وزجاجة

- ويطلق حتى على النياقوت الاحمر او الذهب  
الاحمر .  
وهو غير عربي محض ( شفاء الغليل ص 169 )
- كَبَسَ الجسد لِيُنه بالأيدي ( م. و. ) ( كَبَسَ )  
الكبش الحمل ( الكبش )  
كَبَبَ الشيء رماه في الهوة ( كَبَبَ وَكَرَّكَبَ )  
الكَبَلُ القيد الضخم ( اللسان ) ( الكَبَلُ )  
كَبَلَهُ قيده وجعله في الكَبَلِ أي أعظم ما يكون من  
القيود  
وكَبَلَهُ أيضا حبسه في سجن فهو مُكَبَّلٌ أي مثقل  
بالكَبَلِ ( كَبَلٌ )
- الكَتَّانُ نبات له زهر أزرق تنسج منه الثياب  
وله برز يعتمر منه زيت يستصبح به ( الكَتَّانُ )  
الكتف عظم عريض خلف المنكب ( الكتف ) وَكَتَفَ  
الرجل شد يديه الى خلف كتفيه واوثقه بالكِتَافِ  
وهو جبل تشد به اليدان الى خلف الكتفين  
( كَتَفَهُ )
- الكتكات الكثير الكلام بسرعة ويتبع بعضه بعضا  
كتكت دعا الدواجن وكلمها ( زعيير )  
كحط العام لغة في تحط ( كَحَطَ )  
الكَحَطُ : لغة في القحط يقال سنة كاحطه أي  
تاحطه ( فقه اللغة ص 103 ) ( الكَحَطُ )
- كَحَلَّ العين جعل فيها الكحل ( كَحَلَّ ) الكحل  
الإيمد أو ما وضع في العين يشتق به ( الكَحَلُّ )  
كَخَّ كَخَّ : زجر للصبى عن تناول شيء لا يراد أن  
يتناوله ( كَخَّ كَخَّ )  
كَدَّرَ الرجل غمه ( كَدَّرَ )  
الكُدْسُ العَرَمَةُ من الطعام والتمر والدرهم  
ونحو ذلك
- المكأغد : القرطاس ( مع ) ( م. و. )  
ويقال كاغط بالمغرب وكاعظ بالظاء المعجمة في  
الاندلس ( لحن العوام للزبيدي ص 152 )
- الكافور طيب يكون من شجر بجبال بحر الهند  
والصين  
وأصله فارسي وقيل يوناني من Kafourcie  
نقل الى العربية بواسطة السريانية (Kourouzo)  
( الكافور )
- الكائون الموقد والمصطفى ( الكائون )  
الكأوياء ميسم يكتوى به ( الكأويا )
- كئيب في غم وسوء حال وانكسار ومكتئب  
اللون ضارب الى السواد ( كُهِيبَ ضارب الى  
السواد ) ( راجع كهب )
- الكَبَابُ اللحم المشرح يشوى على النار ( الكَبَابُ )  
ويظن ياقوت أنه فارسي عربي المولدون ( شفاء  
الغليل ص 174 )
- كَبَبَ اللحم عمله كبابا ( تقول العامة عمل الكباب )  
كَبَّ الاناء قلبه على رأسه ( كَبَّ )
- وكَبُوْتُ الكُوْزَ صببت ما فيه وكَبَاهُ كَبَهُ ( اللسان )  
كَبَّ الغَزَلَ جعله كَبِيًّا جمع كُبَّة وهي اللفيضة  
( كَبَبَ )
- الكَيْدُ من الامعاء جهاز يفرز الصفراء  
والكَبْدَةُ أيضا خَرَزَةُ الحب ( المتن ) والخَرَزَةُ  
واحدة الخرز وهي الفتار والفصوص ( الكَبْدَةُ )
- الكِبَرُ : الكبر في السن ( الكِبَرُ )  
الكبريت : مادة معدنية صفراء  
ومنه كبرته طلاه بالكبريت ( كبرت )

- والكُدس والكُداس الحب المحصود المجموع  
واكداس الرمل الكثير المتراكب منه  
وكُدس جعله اكداساً ! كُدس — الكُدس )
- الكُدية الارض الصلبة الغليظة او ما جمع من  
التراب او الحبوب ( الكُدية الهضبة الصغيرة )
- الكُرَاع من البقر والغنم مستدق الساق ومن  
الانسان ما دون الركبة من مقدم الساق (   
الكراع )
- وجمعه اكرع واكارع وتجمعه العامة بمصر  
والمغرب على كُوراع ( او كراوع بالمغرب )  
وكراع الشاة تلتقي في تسميته العامة المغربية مع  
الفصحى خلافا لعامة الاندلس التي تقول كرع  
( لحن العوام ص 290 )
- الكُرَاويا غير عربية ( كتاب ابي حنيفة الدينوري  
المتوفى عام 282 حول النبات ) ( الكرؤيا )  
ويقال كروياء واصله يوناني : Karon
- كُرَانَةٌ بمعنى الضفدع والملجوم يقابلها بالاسبانية  
وبالبربرية grana واللاتينية rana
- الكِرْبَال الغُرْبَال ( الكُرْبَال )  
( اصلها يوناني على ما قيل )
- كُرْبَل الحنطة غربلها ( كُرْبَل وغربل ) ( اللسان )  
— كربعه صرعه فوقع على استه ( اللسان ) ( كربع )
- الكرة كل جسم مستدير ( الكرة )  
ويرى ابن الجوزي انه ممدود والعامة تقصره  
( تقويم اللسان )
- كَرْتَجَه اي صرعه ( كَرْدَعَه )
- والظاهر انها من كَرْدَحَ فلاناً اي صرعه ايضا  
وتكردح تدحرج ( تَكْرَدَع )  
وتَكْرَكْس تدحرج من علو الى اسفل ( ولعل  
منها تَكْرُكَب )
- الكُرْدوس فقرة من فقر الكاهل وتكـرُدس  
اجتمع بعضه الى بعض ( زعير )  
والعامة ( في غير المغرب ) تقول كَرْدُوش بدل  
كردوس ( تقويم اللسان )
- المَكْرُدس من لا يظهر كردوسه من السمن ولعل  
تكرُدَع التي لها نفس المعنى محرَّفة من تكردَس  
( الرباط )
- الكُرْز الصقر او البازي يشد ليستقط ريشه  
( المتن ) ( وتسمى العامة الكُرزية ما يشد به )  
والكرز في الاصل الجوالق وفي المثل : رب شد  
في الكرز ( اللسان )
- كُرْسَف الدابة قطع عرتوبها والبعير قيده فضيق  
عليه ( كُرْسَه ضيق عليه )
- وتقول العامة ايضا كرفس عمله اي افسده وقد  
روى احمد في مسنده عن ابن مسعود ان كرفس  
اسم رجل عبد الله وكفر بسبب امراة عشقتها  
فانفسد ما انجز من اعمال حسنة  
وقد وردت بالفصحى كُرْفَس بهذا المعنى وقد  
يكون من قُرْفَصَه اي قيده ومنها القُرْفُصَاء
- الكَرْش من كل ما يجتر كالمعدة من الانسان  
( فقه اللغة )
- كَرْش وجهه قطبه وقبضه ( كَرْش )  
كَرْش الثوب قَبْضُه
- الكَرْفَس بقلة توكَل ( تستعمل في العامة جمعا :  
الكُرْفَس )
- كَرَّكَر المال جمعه ورد اطرافه بعدما انتشر منه  
( كَرَّكَر جمع وكُدس )  
والكراكر كراديس الخيل ( الكراكر الأكداس )  
الكركرة الجماعة من الناس  
الكركور مجموعة من الحجر والبطيخ ونحوهما  
والكركرة ايضاً صدر كل ذي خف من البهائم

- ( وتطلق في زعير على قسم من صدر الجمل  
يعتمد به على الأرض اذا برك )
- الكرم العنب والكرمة اخص منه ( الكرمة )  
وتطلق ايضا في العامية على شجرة التين
- الكرنب والكرنب نبات بستاني له ورق كورق  
الملفوف ( الكرنب ) واللفظ اليوناني هو Kramvi
- الكره ما اكرهت نفسك عليه ( الكره )
- كَرَّ الشيء جعله ضيقا  
ومنه في العامية كز على أسنانه أي ضغط عليها  
وكزُّ قبيح أو بخيل ( المخصص ) والكزاز البخل  
( اللسان ) ( كزيز )
- الكزازة والقزازة ( الكزازة )
- الكزاز ( = تخلص تزازي ) tétanos  
( كزاز )
- الكزيرة والكزيرة نبات من الأبايزر ( القزبور )
- كزَمَ البرد أصابعه صيرها تنقبض ( كرم بترقيق  
الراء )
- الكسبرة : غير عربية ( كتاب أبي حنيفة الدينوري  
المتوفى عام 282 هـ حول النباتات )  
والكرم التلص والاجتماع في اليد والقدم والانف  
والشفة والغم الخ ( اللسان ) فما هي علاقة  
هذه الكلمة بكلمة eczéma وهي تقرح في  
الجلد ؟
- الكسر جانب البيت أو الشقة السفلى من الخباء  
أو ما تكسر وتثنى على الأرض منها  
ويطلق في زعير على ثوب يبطن به جانبا الخباء
- الكسرة القطعة من الشيء ( كسرة الخبز )
- الكسكاس اثناء لطبخ الكسكس ( الرحمة في  
الطب والحكمة للسيوطي ص 46 )
- كسكس الشيء نقه دقا شديدا ومنه الكسكس  
وهو طعام يعمل من الدقيق ( كسكس —  
الكسكس )
- الكسوة اللباس ( الكسوة )
- الكسبية ما اكتسب ( الكسبية تطلق خاصة على  
السوائم )
- كُش : صيغة لجزر الحيوان وهي في المغرب  
بضم الكاف ويقال في مصر كُش كُش بكسر الكاف
- الكُش غلظ في جلد اليد وتقبض ( المخصص )  
( الكشيش في العامية المتقبض البخيل )
- الكُشَّة الناصية أو خصلة الشعر في بعض اللغات  
( المتن ) وقصة المرأة ونصتها ( المخصص )  
( الكُشَّة والكُجَّة )
- كَسَطَ الغطاء عن الشيء نزع وكشط البعير  
نزع جلده ( كَسَطَ الرجل نزع ثوبه ) ومنه  
الكِشَاط وهو الانكشاف  
( الكشَاط استبدال الثياب )
- الكَشَف انحسار شعر مقدم الرأس والكَشْفَة  
موضع الانحسار ( الكَشْفَة بالعامية سوء الحال  
جنمائيا )
- كَشَكَشَ فلان سمع له كشيش وهو الهدير أو  
صوت الغليان ( كشكش )
- الكَشْكُوتة الرغبة تطلع على فم المصروع كذا  
يستعملونه ( المتن )  
( الكشكوشة )
- الكَشْكُول ما يجمع فيه أشياء مختلفة ( كشكول )
- كصكص من البرد أي ارتعد وتقول عامة العراق:  
«الهواء بارد ايكُص كُص» (وفي المغرب كِيكُصُكُص)

- الكَعْب كل مفصل للعظام أو العظم الناشئ فوق  
القدم ( الكعب )
- الكَمْبَة العظم يلعب به ( الكمبة )
- كُمْبُرة كل شيء مجتمع وكُمْبورة معناها المجتمع  
كمبورة كل شيء مجتمعه ( زعير )
- الكمك خبز مستدير من الدقيق والحليب  
والسكر ( دخيل )
- وهو فارسي معرب حسب الجوهرى ورد في  
الشعر القديم ( شفاء الغليل ص 169 ) ( الكحك )  
في العامية ويضاف اليه اللوز غالباً بدل الحليب )
- كَمَعَج في كلامه تحبب ( كَمَعَج اذا تقيّاً فكأن  
الكلام انحبس وخرج التيء بدله )
- الكَمَل الغني البخيل والكمل الرجل القصير  
الأسود
- والكمل ما يتعلق بخصى الكباش من السوذح  
( اللسان )
- ومنه الكملال أي ما يتجمع من سواد في صوف  
الكباش ( والمكْمُول المنحوس من النحاس (الرباط)  
المكمول لقب لليهود وهو عبارة عن كل وصف  
ذميم يوصف به الرجل ( زعير )
- الكَفّ الراحة مع الأصابع ( الكف )
- كف رجله عصبها
- كَفَّ الشيء جمعه وضّمه ( زعير )
- كَفَأَ الإناء أماله وقلبه ليصب فيه ( كَفَح )
- الكَنَاف من الرزق ما كنى ( الكفاف )
- كِنَاف الثوب موضع كَفَّه أي خياطة حاشيته  
خياطة ثانية
- الكنافة ما يثنى ويخاط في طرف الثوب ( زعير )  
( كَفَّفَ بعموم المغرب )
- كَفَّت الشيء تبضه ( كَفَّت )
- الكَفَّة من الميزان ما يجعل عليه الموزون ( الكفّة )
- الكُفْتَة طعام من لحم يقطع ويدق ويضاف إليه  
التوابل والبصل ويشوى في السفود أو يقلى (م.و.)  
( الكفّنة )
- واللفظ فارسي دخل الى التركية ومنها الى بعض  
العاميات العربية كالمصرية والمغربية
- والكفّنة هي اللحم المهزّم أي المقطع قطعاً صفاراً  
وهو المعروف بالفنوم في عاميتي مصر والشام.
- كَيْسَت رجل الصبي اعوجت فهو اكس وانكس  
الرجل تلوى . كَفَسَ أفسد وعوّج
- كَنَفَ الدمع مسحه مرة بعد مرة ( كَنَفَ )
- كَنَنَ الميت البسه الكَنَن ( كَنَنَ )
- كَلَّ تعب واعي فهو كَالٌّ أو كليل ( كَلَّلَ فهو مُكَلَّل )
- الكَلَّاب آلة تتخذ لقلع الأضراس النخرة (الكَلَّاب)
- كَلَّبَ على الدنيا حرص عليها ( تَكَلَّبَ )  
تَكَلَّبَ الناس على الناس ( تكالبوا )
- الكَلْب كل سبع يعض وغلب على الحيوان النابح  
( الكلب ) انناه الكَلْبَة ( الكلبة )
- كَلَّتَهُ في الإناء صبه وانكلت الماء انصب ( الكَلْتَة  
ماء مجتمع على الأرض )
- كَلَّحَ وجهه عَبَسَ وتكشّر فهو كَالِح  
وَكَلَّحَ وجهه جعله كَالِحاً ( مُكَلَّح )
- كَلَفَ الرجل عنته حمرة كدره والكلفة حمرة كدره  
أو سواد أشرب حمرة ( الكلفة هي الحمى  
بالعامية لان المصاب بها تعلوه حمرة أو يسود  
أحياناً )



- الكُليّة : هما كليتان لازمتان بعظم الصلب عند  
الخاصرتين وعند اليمانيين كُلوّة وكذا عند  
المغاربة مع فتح الكاف
- وقد لحن الزبيدي العامة في ذلك ( ص 96 ) ورد  
عليه ابن هشام نقلا عن ابن دريد بأنها لغة
- كَمَّ البعير سدّ فمه بالكِام أو الكِامة وهي ما  
يُكَمُّ به نمُ الحيوان لئلا يعض أو يأكل ( الكِامة )
- الكُم مدخل اليد ومخرجها من الثوب ( الكُم )  
ومنها كمي أي شرب الدخان لأن المدخن يردع  
الدخان أي يبتلمعه
- كَمَى كتم ( كَمَى أمره كتمه )
- الكِمَاد تسخين العضو بخرقه ونحوها والكِمادة  
خرقة تسخن وتوضع على العضو الموجوع  
( الكِمادة - والتكماد )
- الكمان والكمنجة معرب كما نَجَهَ الفارسية (م.و.)  
( وشفاء الغليل ص 167 )  
وهي آلة ذات أوتار تشبه الربابة
- الكَمْحَا نسيج رقيق من الحرير  
( مستعمل أيضا بالشام )
- كَمَدَ العضو سَخَنه بوضع الكِمادة عليه فهو  
مكمود ( كَمَد - مكمَد )
- الكُمزّة والقُمزّة ما أخذ بأطراف الأصابع الكُمشة  
في المغرب ( ولكنها تطلق على الحفنة ) والقُمصة  
في الشام ( ولعلها من القبصة وهي الأخذ  
بأطراف الأصابع )
- كَمَشَ ذيله شمّره وتكَمَشَ الجلد تقبّض وتقلّص  
وانكماش الثوب بعد الغسل انقبض ( كَمَشَ  
وتكَمَشَ )
- والكُمشة الحفنة ( مستعملة بالشام أيضا )
- تكامش الناس تصادموا بالأيدي  
( المغرب والشام )
- كَمَعَت الدابة مشت ضعيفة ( كَمَعَ الرجل عرج  
عرجاً خفيفاً ) وكمع أيضاً ضعف عن حمل عبء  
النوم فصار يكمع أي يغمض عينيه متاثقلا
- كَمَمَ التميميص جعل له كمين ( كَمَمَ )
- الكَمُون غير عربية لأنها ليست من نبات بلاد  
العرب ( كتاب أبي حنيفة الدينوري حول النباتات )
- الكَنَارِي طائر حسن الصوت ينسب الى جزائر  
كناريا وهي الجزائر الخالدات ( كناريا )  
( مستعمل بالشام أيضا )
- كَنَاشَ لفظ سرياني معناه المجموعة والتذكرة  
( شفاء الغليل ص 175 )
- الكَنَاشَة مجموعة كالدفتر تدرج فيها الفوائد  
( الكناشة والكناش )
- الكَنَبُوش البرذعة تجعل تحت السرج أو برقع  
يفطى به الوجه
- ووصفه القلتشندي بأنه ما يستر به ظهر الفرس  
وكفله يكون من الذهب فيه الزركش للملوك  
والكلمة دخيلة ( صحح الأعشى ج 2 ص 129 )  
وروى ابن هشام ( لحن العامة ) ان الكنبوش ما  
تجعله المرأة على رأسها تحت مقنعتها من حرير  
وعربيته الصقاع والغفارة والوتاية والوقية وهو  
باللاتينية cappucium والاسبانية cambuj
- الكَنَّة امرأة الابن أو الأخ  
الكَنَّة ( زعير )
- كَنَسَ شطب  
تقلب في زعير والشاوية فيقال نُكَسَ
- الكُنْبة والكُنوة ( الكُنْبة )
- الكنيف المرحاض ( الكنيف )
- كَهَبَ عُلته غَبْرَة مُشْرِبة سواداً فهو أَكْهَبُ  
( كَهَبَ )

- والكُهْبَة صفرة تضرب الى حُمْرَة  
واكْهَب أسود ( فقه اللغة ص 133 ) ( اكْهَب )
- الكَهْف الغار الكبير ( الكَاف )
- الكَهْهَمَة الضحك ( اللسان ) وهي لغة في التَهْتَمَة  
( الكَهْهَمَة بالعامية )
- الكَهْل ( الكَهْل ) مَنْ كان عمره ما بين الثلاثين  
والخمسین
- الْكُوخ كل بيت بلا كُوَّة ( الكُوخ )
- كَوَّر العِمَامَة لَهَا وادارها ( كَوَّر )
- كُورْجَة : باع كُورْجَة اي بلا وزن ولا كيل ولا عُدْ  
وهي تركية معناها العَمَسُ ووجه الشبه ظاهر بين  
هذه الامة والبيع الاعمى بدون تبصّر . وهو البيع  
بالجُزَاف
- الكِيم والكِيب  
غطاء من خشب يجعل فوق الدكاكين على نسق  
الإبريز ويطلق في مصر على الحصير من الياف  
البردي وأصلها تركي : كيب
- الكُوْثَة موقد الحَمَام أو فرن الأجر وعربيها  
الأثُون ( أو الهَيْئِي حسب القاموس وهو بيت  
يطبخ فيه الأجر )
- الْكُوع طرف الزُند الذي يلي الإبهام والبُوع عظم  
يلي إبهام الرجل ومنه المثل « لا يعرف كُوعه  
من بُوعه » يضرب لتمام الجهل ( لا يعرف كَعُ  
من بَعُ )
- الكوفية : مندبل يلف به الرأس ( الكوفية ) يقابله  
لفظ لاتيني هو Cophia
- كُوم التراب جعله كُومًا والكُومة القطعة المتجمعة  
المرتفعة من التراب ونحوه ( كُوم )
- كُومِيل معربه جميل
- « وجميل معرب كُومِيل بالعبرانية وهو غريب »  
( شفاء القليل ص 8 )
- وتعاقب الجيم الكَاف كما في ارنك وارنج (متن  
اللغة ) وينطق اليوم بالجيم كائناً في الشرق  
فيقال كُمِيل بدل جميل
- الكَيَال من حرفته الكَيَل ( الكَيَال )
- الكَيَّة اسم المَرَّة من كَوَى او موضع الكي (الكَيَّة)  
الكير زَقَّ ينفخ فيه الحداد ( الكير )  
وانكر الزبيدي ( ص 268 ) عبارة بِكِر الحداد  
ملاحظاً أن الكير هو موقد النار وأكد ابن هشام  
ان اكثر أهل اللغة على أن الكير هو الزق (ص67)
- الكيس الخبز المدقوق ومنه الكُكْسُ
- والكيس أيضا ما يخاط من خِرَق فتجعل فيه  
الدَّراهم أو الحبوب ونحوها ( الكيس )
- الكيف بعض أنواع التبغ (يقال له في مصر حَسَن  
كَيْف )
- كَيْل القمَح عَيْن كَيْتَه بالصَّاع اي كَالَه ( كَيْل )  
الكَيْل والمِكْيَال الآلة التي يكال بها (الكيل والمكيال)
- الكِيبِيَاء : لفظ يوناني مولد معناه الحيلة والحِدْق  
( شفاء القليل ص 167 ) ويستعمل في المغرب  
بمعنى الخير والبركة والثناء
- كَيْنِي مِينِي في المغرب او كَانِي مَانِي بمصر يقال  
بانها تركية ومعناها كَيْت وكَيْت بمعنى الإكثار من  
الكلام عن طريق التلميح والكتابة وأكد الدكتور  
أحمد امين ( قاموس العادات والتقاليد المصرية  
ص 333 ) انها كلمتان تبطيتان فكَانِي معناها  
السَّمَن والثانية العَسَل وهي في الأصل خُلْط

السمن بالعسل ثم استعمل في خلط صحيح  
الكلام بفساده ثم الكلام غير المفهوم  
وذكر الخفاجي ( شفاء الغليل ص 171 )

ان كان وكان مولد وهو كناية عن الأحاديث  
التي لا يعنى بها كما أن كَيْت وكَيْت كِنَايَةٌ عَمَّا لَهُ  
شأن وقد ورد عند الزمخشري

## ل

- لَحْمٌ وَأَلْحَمٌ الشَّيْءُ بِالشَّيْءِ أَلصَقَهُ بِهِ ( لَأَحَمَ  
لَحْمٌ )
- اللَّازُورْدُ معدن أزرق شفاف ضارب الى حمرة  
وخضرة ( اللَّازُورْدُ ) ( اللَّازُورْدِي ) ( اللَّازُورْدِي )
- لَأْغَاهُ هَازِلُهُ ( لَأَغَى )
- وَلَغَى بِالشَّيْءِ لَهَجَ بِهِ
- ( مثل عامي : كل واحد يَلْغِي بَلْغَاهُ أَي يَلْهَجُ  
بِلَهْجَتِهِ )
- لَاقَ بِهِ الثَّوْبَ نَاسَبَهُ ( لَاقَ بِهِ )
- لَا كَانَ وَلَا تَكُونُ : تقولُه العَرَبُ لِلْبَغِيضِ فِي الدَّعَاءِ  
عَلَيْهِ ( أَقْرَبُ الْمَوَارِدِ )
- وتقولُه العَرَبُ لِمَا تَنْشَأُ ( لِسَانُ الْعَرَبِ )  
( لَا كَانَ وَلَا تَكُونُ )
- اللَّبَّاءُ أَوَّلُ اللَّبِينِ ( فَتَحَهُ اللَّفْظُ ص 56 ) ( اللَّبَاءُ )
- اللَّبَّابُ الْمُخْتَارُ الْخَالِصُ مِنْ كُلِّ شَيْءٍ ( اللَّبَّابَةُ )
- الْبَارِحَةُ : أَي اللَّيْلَةُ الْمَاضِيَةُ
- وذكر ابن الجوزي أن العرب تقول بعد صلاة  
الفجر الى أن تزول الشمس فعلت الليلة كذا  
فإذا زالت قلت فعلت البارحة ( تقويم اللسان )  
لَبَّارِحٌ فِي الْمَغْرِبِ وَأَمْبَارِحٌ فِي مِصْرَ وَبِمَعْضِ  
الْأَقَالِيمِ الْمَغْرِبِيَّةِ بِاسْتِبْدَالِ أَمٍ مِنْ أَلٍ عَلَى لَفْظِ
- حمير كقولُه عليه السلام : « لَيْسَ مِنْ أَمِيرٍ  
أَمْصِيَامٌ فِي أَمْسَفَرٍ »
- اللَّبَّاسُ وَالْمَلْبَسُ مَا يَلْبَسُ ( اللَّبَّاسُ وَالْمَلْبُوسُ )  
— اللَّبَّانُ الْمَنْوَبُورُ ( اللَّبَّانُ )
- وهو يقال — حسب الزبيدي ( لحن العوام ص  
93 ) لبعض الأصباغ الجلوبة ويقول عامة  
المغرب لبان وعامة الاندلس لُوبَانُ
- لَبَّخَ عَلَى الْمَعْضُو أَلِيمٌ وَضَعُ عَلَيْهِ اللَّبَّخَةَ ( م. و. )  
( لَبَّخٌ )
- اللَّبَّخَةُ دَوَاءٌ كَالْمَرْهَمِ يَوْضَعُ حَارًا أَوْ بَارِدًا فَوْقَ  
الْمَعْضُو الْأَلِيمِ ( م. و. ) ( اللَّبَّخَةُ )
- لَبَّدَ الصَّوْفَ أَلصَقَ بَعْضَهُ بِبَعْضٍ حَتَّى صَارَ  
كَالْبَدْدِ ( لَبَّدَ )
- وَالْبَدْدُ الْبَسَاطُ مِنْ صَوْفٍ ( اللَّبْدَةُ )
- لَبَّسَ عَلَيْهِ الْأَمْرَ خَلَطَهُ ( لَبَّسَ )
- لَبَّقَ الثَّرِيدَ مِثْلًا خَلَطَهُ وَلَيَّنَهُ  
( لَبَّقَ خَلَطَ خَلَطًا تَبِيحًا )
- لَبَّكَ مِثْلُ لَبَّقَ وَيُقَالُ بَكَّلَ وَرَبَّكَ إِذَا خَلَطَ « وَالْعَامَّةُ  
تَقُولُ ( فِي غَيْرِ الْمَغْرِبِ ) كَبَّلَ وَهُوَ غَلَطَ ( تَقْوِيمُ  
اللِّسَانِ )
- اللَّبَّوَةُ أَنْثَى الْأَسَدِ ( اللَّبَّوَةُ )

- العقرب أو الزنبور لما يضرب بذنبه ولدغته الحية  
لما يضرب بفيه ونهشه السبع والكلب لما يأخذ  
بأسنانه والعوام لا تفرق  
لذعه باللسان ( لدغ )  
لَدَنَ أَي نَدَى —  
اللَّدْنُ المطر الرقيق البارد ( زعير )
- لَزِقَ ولصق ولسق ( لزق )  
اللزاق ما يلزق به ( اللزاق — اللصاق )  
اللزقة نسيج مشمع بدواء يلصق على الألم حتى  
يبس ( مو )  
( اللصقة واللزقة ) مستعملة أيضا بالشام )
- لَزَّهُ بالرمح طعنه واللرز شدة الخصومة  
وكذلك اللجج  
لَزَّ وَلَزَزَ عرض تعريضا شبيهاً ( زعير )
- اللسان ( اللسان )  
لسان الميزان  
لسان الصدق  
اللس السارق ( اللص )  
تلصص ( تلصص )  
اللصوق ما يلصق على الجرح من الدواء أو  
الخرقة التي تشد على العضو للتداوي ( اللصاق )  
وتستعمل العامة لفظ اللصوق بمعنى تشبث  
شخص بشيء
- اللصيق الدعي ( لصقة )
- اللطخة الاحبق الذي لا خير فيه ( المخصص )  
( اللطخة ) ويقال زلخة أيضا في عامية المغرب  
اللطوخ ما يلطخ بالشيء ويغير لونه ( م. و. )  
( اللطوخ )
- اللعب الذي حرفته اللعب ( اللعب الرياضي مثلا )  
اللعب ما سال من الفم ( اللعب )
- اللبخة نافجة المسك اي وعاؤه وتلبخ تطيب  
باللبخة ( اللبخة اي ما يجعل على الجسد من  
طيب كثيف أو ضماد مطيب )
- اللتي واللتي تصغير التي يقال وقع في اللتي  
والتي اي الدواهي كما يقال وقع ذلك بعد اللتي  
والتي اي بعد جدل وخصام وعامة المغرب  
يقدمون الواحدة على الاخرى فيقولون بعد  
التي واللتي مع فتح اللام كالنصفي وعامة  
الشرق يضمونه ( تقويم اللسان )
- اللثام ( اللثام )  
اللثفة ( اللثفة )  
والألثغ من في لسانه عسر في نطق بعض  
الحروف كابدال الراء غينا بوجه خاص ( وهو  
كثير بفاس ) وتقلب عامة مصر الثاء دالا فتقول  
الذغ
- اللجام ما يجعل في فم الفرس من الحديد مع  
الحكمتين والعدارين والسير ( اللجام )  
اللجنة بمعنى الجماعة يقابلها لفظ يوناني هو  
leyeon
- اللحاف اللباس فوق ما سواه اي ما يلتحف به  
( اللحاف وتستعمل العامة بمعنى الوطاء لا  
الغطاء )
- لحد ادخل اللحد الى القبر ( لحد )  
لجس القصعة لعقتها ( لجس )  
( اللحاس الكثير اللجس )
- اللحم خلاف العظم والشحم والدهن ( اللحم )  
اللحمة ما سدي به الثوب عرضا اي نسج وهو  
لحياني اي كثيف اللحية ( لحياني )  
خلاف السدا ( اللحمة )
- اللحية شعر الخدين والذقن ( اللحية )  
لدغه لسمه ونخسه ( لدغ )  
ويذكر ابن الجوزي ان العرب تفصل فتقول لسمته

- اللُّعْبَةُ : الرجل يلعب به ويسخر به ( اللُّعْبَةُ )  
— لَعَقَ العسل ونحوه لَحَسَهُ وتَنَاوَلَهُ بِلِسَانِهِ أو  
أصبعه ( لَعَقَ )  
— اللُّعُوقُ كُلُّ مَا يُلَعَقُ كالعسل والدواء ( اللُّعُوقُ )  
وهو بفتح اللام في عامية المغرب والعامية تضمها  
في الشرق ( تقويم اللسان )  
— اللُّغْدُودُ لحمة في الحلق  
— اللُّغْدُودَةُ ( زعير )  
— اللُّغَاظَةُ واللُّغَاظُ ما كان ساقطاً ممَّا لا تقيمة له  
( اللُّغَاظَةُ )  
— اللُّغَانَةُ ما يلف على عضو من أعضاء الجسم أو  
غيره ( اللُّغَانَةُ )  
— اللُّغْتُ : نبات يُسَمَّى أيضاً السَّلْجَمُ ( اللُّغْتُ )  
وهو نباتي قاله الفارابي أو لغة سامية قديمة  
( المتن )  
— لَفَّحَتِ النار فلاناً أصابت وجهه وأحرقته ( لَفَّحَتِ )  
— لَفَّفَ أي لَفَّ للمبالغة ( لَفَّفَ )  
وتلفف في ثوبه اشتمل به  
— لَفَّحَ النحل أبْرَه أي وضع طَلْعَ الذكور في الإناث  
( لَفَّحَ )  
— لَقَطَ الشيء أخذه من الأرض بلا تَعَبٍ ( لَقَطَ )  
— لَقَّفَ الطعام بَلَعَهُ ولَقَّفَ الفرس تخبط ببديسه  
شديداً ( لَقَّفَ الرجل غرغر في الاحتضار )  
— اللقلاق والللق طائر يكنى أبا حديج ويعرف عند  
العامية بيلارج ( pelargos بالاسبانية )  
— لَقِمَ الطعام أكله سريعا ولَقِمَهُ جعله يلقم ( لَقِمَ )  
— اللقوة داء يصيب الوجه يعوج منه الشدق الى  
أحد جنبي العنق ( اللقوة )
- لك : أنا لك كلمة تهديد ووعيد  
قال الجرجاني :  
وقال انا لك يابن الوكيل  
وهل لي رجاء سوى ذلكا  
( شفاء الغليل ص 32 )  
— أَنَا لِكَ أَي هَا أَنَا آتِ اليك للاقتصاص ( )  
— اللَّكُّ صبغ أحمر أو صمغ ( اللَّكُّ )  
— اللَّمُّ الجمع الكثير . اللَّامَةُ الجمع الحانسل في  
الموسم  
— اللَّمَّاقُ الشيء القليل مما يذاق ( اللَّمَّاقُ )  
وتلمق بشيء أي تلمج ( اللسان ) ( التلماق )  
— لَهَثَ الكلب ( لَهَثَ )  
وهو بفتح الهاء خلاف ما عند العامة ( تقويم  
اللسان ) عدا عامة المغرب  
— اللَّهْطَةُ من الخبر ما تسمعه ولم تصدقه ولم تكذبه  
وكانه يؤخذ بسهولة من غير أعمال فكسر في  
تصديقه أو تكذبه  
والعامية تقول في المغرب والشام ومصر لَهْطَةُ  
لما يُزْدَرَدُ من اللَّقْمِ بدون مضغ والاسم للهطه  
( راجع متن اللغة )  
— اللَّهْفَانُ : المكروب المتحسر ( اللهفان المتطلع الى  
الماء أو العطشان المكروب من الظم )  
— اللَّوْبِيَا : لفظ دخيل وهو نبت له حبّ أبيض يؤكل  
مطبوخاً ( اللَّوْبِيَا ) يقابله لفظ يوناني هو ( Louvi )  
— اللَّوْحُ كل صفيحة عريضة من خشب أو عظم  
تكتب فيها قوانين القبيلة في الأطلسين الكبير  
والصغير وتسمى أيضاً القانسون والعرف  
والديوان والكتّاش ( كتّاش الشروط في الصحراء )  
— اللَّوْحُ بالضم وهو انصح العطش

- ( تدعو العامة على كثيري الكلام اللوى فهل هي مخففة من اللقوة التي هي داء مسكت ام المقصود منها مفهوم اللوى ؟ )
- اللّوي ما يبس من الكلأ وذبل من البقل (اللّوي) ليلة النّنة هي التي تسبق عادة الزواج وللحمام والحناء فيها أهمية
- ليلة الدّخلة هي ليلة الزفاف والبناء ( مستعملة ايضا في مصر )
- اللّيقة صوفة الدواة او إذا بَلَّت ( اللّيقة ) وتقول عامة المغرب « ليقة اي صوفة المداد » كما في الفصحى والأندلسيون يقولون « لقيبة المداد » ( لحن العوام ص 293 )
- اللّيمون من الدخيل ( اللّيمون )
- اللّية بمعنى الالية وهو خطأ عند اللحياني (اللّية)
- ( توجد بالاطلس الاوسط وسط المياه قريسة تسمى عين اللوح فهل سميت لوجودها وسط الاشجار التي يسمى خشبها اللوح ام ان عينها كناية عن مورد العطاش ؟ )
- اللّوز ( اللّوز ) وأصله فارسي الملوّز التمر المحشو باللوز ( الملوّز )
- اللّولب آلة ذات محور ذي دوائر ناثثة او داخلة ( اللولب )
- اللوق كل شيء لين من طعام وغيره يقال ذوّاق لواق ( ذوّاق لواق )
- اللؤلؤ : الدرّ ( اللؤلؤ )
- لون فاتح : فاتح ( لون فاتح )
- لون باهت : حائل ( لون باهت )
- اللوى وجع المعدة او الجوف

## م

- ما دُوم : خبز ما دوم اي فيه آدم ( صحيح البخاري ) ( مِيدُوم )
- مَارِيُو : المَارِيُو معناه الصّوان والخزانة (Armoir)
- ولعله مشتق من المرايا لأن هذه من مشمولاته
- المَارِق ( المَارِقُ )
- المَاشِطَة التي تحسن المشط وتتخذة حرفة ( المَاشِطَة )
- المَاشِية المال من الإبل والبقر والغنم ( الماشية )
- مَاعُون : كل ما يستعار من قدوم أو شفرة أو قدور أو تصعة ( فقه اللغة ص 31 ) ( ماعون )
- ما كذب أن فعل كذا اي ما لَبِثَ ( اللسان )
- ( العامية المغربية اقتبست المثل القائل « ما كذب في عيطة » )
- مَالِح : ماء مالح ذو ملح ( مَالِح ) وقد وقع في لغة الشانعي وهو من أيمة اللغة « الماء المالح » بدل الماء المَلْح ( صحيح الاعشى ج 2 ص 178 )
- مَالِح الرّقبة : كَسُول
- استعملها الشعراني في لطائفه ( ج 2 ص 125 )
- مَبَارَك : سَعِيد
- مَبْرُوك في المغرب والشام
- المَبْخَرَة ( المَبْخَرَة )
- المِبْرَد : آلة البرد ( المِبْرَد )
- ( كثيراً ما تستعمل العامة أسماء الآلة بفتح الميم )

- مُبْفِغٌ : مُخْلَطٌ ( شَعْرٌ مُبْفِغٌ أَشْعَثَ مُخْتَلِطِ الأجزاء )
- مُبْفُوضٌ : بَدَلٌ مُبْعَضٌ أَوْ مَتَعُوبٌ بَدَلٌ مُتَعَبٌ مِنْ أَغْلَاطِ العَامَّةِ ( تَقْوِيمُ اللِّسَانِ ) وَتَدْرُجُ لِحَظِ ابْنِ مَنْظُورٍ فِي خُصُوصِ كَلِمَةِ مَتَعُوبٌ أَنهَا غَيْرُ عَرَبِيَّةٍ وَإِنَّ الصَّوَابَ تَعَبٌ ( لِسَانُ العَرَبِ )
- مُبَلِّقٌ مَزُوقٌ مَنَّقٌ : كَذِبَةٌ مُبَلِّغَةٌ تَقُولُ عَامَةُ الشَّامِ كَذِبَةٌ مُبَلِّغَةٌ وَعَامَةُ المَغْرِبِ كَذِبَةٌ مَبْرُوقَةٌ أَيْ مُصَنَّعَةٌ مَزُوقَةٌ وَيَلْقَى عَيْنِيهِ فَتَحْمَهَا وَيَلَطُّ عَيْنِيهِ بِهَذَا المَعْنَى فِي العَامِيَةِ المَغْرِبِيَّةِ
- مُبَلِّمٌ ( بِتَسْكِينِ المِيمِ بِالمَغْرِبِ وَكسْرِهَا فِي مِصْرَ ) سَاكِتٌ لَا يَنْبَسُ بَيْنَتِ شَفَاةٍ
- مَبْهُوتٌ : مُنْدَهَشٌ مُتَحَيِّرٌ ( المِثْنُ ) مَبْهُوظٌ فِي العَامِيَةِ وَتَدْرُجُ هَذَا مُشْتَقًّا مِنْ بَهْظَةٍ تَقُلُّ عَلَيْهِ وَغَلَبَهُ فَهُوَ مَبْهُوظٌ وَالمَلُونُ البَاهِتُ فِي العَامِيَةِ المَغْرِبِيَّةِ وَالمَشَامِيَّةِ مِنْ بَهَّتِ المَلُونُ إِذَا كَمَدَ وَتَغَيَّرَ كَمَا يَكْمَدُ لَوْنُ المَبْهُوتِ مِنْ دَهْشَتِهِ وَفِي العِرَاقِ يَقُولُونَ بَهَكَ وَالمَعْنَى مَقْلُوبٌ بِكَهَ بِالأَرَامِيَّةِ ( المِثْنُ )
- المَتَاعُ كُلُّ مَا يَنْتَفِعُ بِهِ مِنْ عَرُوضِ الدُّنْيَا ( المَتَاعُ ) وَمَتَاعُ المَرَاةِ كِنَايَةٌ عَنْ فَرْجِهَا ( المَخْصَصُ ) ( مَتَاعُ المَرَاةِ )
- مَبْتَرِزٌ أَيْ فِي حَالَةِ التَّنْعُوطِ ( بَرْدُوزٌ عِنْدَ أَهْلِ زَعِيرٍ مَعْنَاهُ الرَّجُلُ الَّذِي هُوَ فِي حَالَةٍ وَسَخَةٍ يَكُونُ عَلَيْهَا عَادَةٌ كُلٌّ مِنْ يَقْضِي حَاجَتَهُ )
- المَتَجَرُّ مَكَانُ التِّجَارَةِ ( المَتَجَرُّ )
- المَتَحَنِّخُ ( بِكسْرِ المِيمِ فِي مِصْرَ ) أَيْ المِستَرْحِي مِنْ كَثْرَةِ المَاءِ .
- اليَتَكُّ : آلَةٌ تَدْخُلُ بِهَا التَّكَّةُ ( المِتَكَّةُ ) وَتَسْتَعْمَلُ اليَوْمَ لِلتَّعْبِيرِ عَنِ الآلَةِ ذَاتِ الأَسْنَانِ الَّتِي يَنْقَلُ بِهَا الطَّعَامُ إِلَى الفَمِّ ( )
- مِتْلَافٌ : شَدِيدُ الإِتْلَافِ ( مِتْلَافٌ )
- مُتَلَعٌ : عَسَلٌ مُتَلَعٌ يَمْتَدُّ إِذَا رَفَعَ ( اللَّحْمُ ) مُلَعٌ غَيْرُ مَطْبُوحٍ أَيْ يَمْتَدُّ إِذَا رَفَعَ ( )
- المِتْمُورُ الزُّوْدُ تَمْرًا ( اللِّسَانُ ) ( وَالمِتْمُورُ فِي العَامِيَةِ الجَدِّي فِي سُلُوكِهِ )
- المِتْنَزَهُ أَوْ المِتْنَزَهُ مَكَانُ التَّنَزُّهِ ( المِتْنَزَهُ )
- المِتَهَكُّ المِتَهْزِيءُ الزَّارِي وَتَدْرُجُ تَهَكُّمٌ بِنَا وَتَدْرُجُ رَدُّ ابْنِ هِشَامٍ بِهَذَا ( ص 62 ) عَلَى مَا ذَكَرَهُ الزُّبَيْدِيُّ مِنْ أَنَّ المِتَهَكُّمَ هُوَ الغَاضِبُ ( ص 326 )
- المِتْرَدُ : تَصَعَّةُ الثَّرِيدِ ( المِتْنُ ) ( المِتْرَدُ )
- المِتْقَالُ : مِيعَارٌ لِلوِزْنِ أَوْ النِّقُودِ وَتَقِيْمَتُهُ دَرَاهِمٌ وَنِيفٌ ( المِتْقَالُ )
- المِثْلُ الشَّبِيهِ ( المِثْلُ )
- المِثْلَةُ المِثْلَةُ المِثْلَةُ وَالتَّنْكِيلُ ( المِثْلَةُ )
- المِجْبِيَّةُ مَكَانُ صِنْعِ الجُبْنِ يَسْتَعْمَلُ بِهَذَا المَعْنَى فِي المَغْرِبِ وَيَطْلُقُ خَاصَّةً فِي زَعِيرٍ عَلَى مَعْدَةِ الأَرْنَبِ أَيْ المَعْدَةُ لِلتَّجْبِينِ كَمَا يَطْلُقُهُ أَهْلُ الشَّامِ عَلَى كَرِشِ الجَدِيِّ الَّذِي يَجْمَدُ بِهِ اللَّبَنُ جَبْنًا
- المِجْدَافُ : يَقَالُ مِجْدَافٌ بِالمَغْرِبِ وَالأَنْدَلُسِ ( لِحْنُ العِوَامِ لِلزُّبَيْدِيِّ ص 69 )
- المِجْرَدُ : آلَةٌ لِلجْرَدِ ( المِجْرَادُ )
- المِجْرُوحُ : الجَرِيحُ ( المِجْرُوحُ )
- المِجْدُولُ أَيْ المِثْمُولُ ( المِجْدُولُ ) وَتَقْلَمَا يَسْتَعْمَلُ فَعْلٌ جَدَلٌ بِمَعْنَى نَقَلَ
- المِجْرَى : مَحَلٌّ جَرِي المَاءِ ( المِجْرَى )

- المَجَزَّر : موضع الجَزْر والعامية بالشام تقول  
المَسْلُخ وبالمغرب المَكْرَّة ( بدل الجزرة )
- المَجَلَّة : الصحيفة ( المَجَلَّة )
- المَجْلِس : مكان الجلوس ويطلق في المغرب خاصة  
على مجلس الحكم حتى عند برابرة الأطلس
- مَجْمَع في كلامه لم يبينه ( كَمَّكُمْ واصلها جَمَّجَم  
مشتقة من مَجْمَع على طريق القلب )
- المِجْمَرَة والمِجْمَر ما يوضع فيه الجَمْر ( المِجْمَر )
- المِجُّ والمِجَّة ما في جوف البيضة من صفرة (م.و.)  
وهو قَصُّ البَيْض ( المِج )
- المِحَارَة الصَّدْفَة ( المتن ) ( المِحَارَة )
- المِحْبَس الموقوف في سبيل الله ( المتن ) ( المِحْبَس )
- مَحْشُو : العامة تقول مَحْشِي ( تقويم اللسان )
- مَحَطَّ المرآة بَأَيْعَمَهَا ( مَحَطَّ مَد )
- المِحْفَظَة : كيس يحفظ به النقود أو الكتب (مو)  
( المِحْفَظَة )
- المِحْتَن : سقاء يُحْتَن فيه اللبن أي يجمع لإخراج  
الرَّبْد ( المِحْتَن )
- المِحْكَة : حجر يُحْكُ به ( المِحْكَة )
- المِحْلَال من الروض والأرض التي تحلها الناس  
كثيراً وهي المختارة للحلول ( المِحْلَال في العامية  
المغربية مكان يحل فيه صبيان يلعبون أيهم يسبق  
إلى مَحَلِّ مُعَيَّن )
- المِحْلَة : المجلس والاجتماع ومَحَلَّ الحُلُول  
والنزول ( المِحْلَة )
- المِحْمِصَة : آلة لتحميم الصبّونحوه (المِحْمِصَة)
- المِخ نَقِي العظم ( المِخ )
- المِخَاط : مَخَط ومَخَط الصبِّي أخرج المخاط من  
أنفه ( المِخِيط )
- المِخْبَط العصا يُخْبَطُ بها ورقُ الشجر لينحات  
( المِخْبَط )
- المِخْبَل : المجنون ( العقل المِخْبَل )
- المِخْدَة : ما يجعل عليه الخَدَّ عند النوم ( المِخْدَة )
- مِخْرَ البيت أخذ خِيَارَ متاعه فذهب به ( المتن )  
( المِخَار هو السارق بالعامية )
- المِخْرُوب المشقوق الأذن ( المِخْرُوب — المِخْرُوق )
- مِخْرُوع يضعف لا يقدر على العمل ( في مصر  
كذلك ) وقد انخَرَع الرجل إذا ذلَّ وضعف أو لان  
واسترخى (م. و.)
- المِخْرَن : مكان الخَزْن ( المِخْرَن )
- ويطلق في المغرب منذ عهد الريفين على الحكومة  
( ابن الخطيب في الإحاطة )
- مِخْطُوف : لَوْن مِخْطُوف أي اصفر ( في مصر  
كذلك )
- مِخْضُ اللبن استخرج زُبْدَه ( مِخْض )
- مِخْضَتِ الحامل مَخَاضاً أخذها طَلَق الولادة  
( مِخْضَتِ أي أصابها هَمٌّ وَغَمٌّ )
- المِخْلَب : الظفر من السباع خاصة ( المِخْلَب )
- مِخْوَح فارغ اللبِّ ( في مصر كذلك ) ولعلّه من  
الخُوخَة أي كُوَّة البيت أي تقب في جدار
- المِخْيِض اللبن مُخِضٌ واستخرجت منه الزبدة  
( فقه اللغة ص 399 ) ( زبدة المِخْيِض )
- المِخْيَط : إبرة الخياطة ( اللسان ) ( المِخْيَط الإبرة  
الكبيرة )
- المِذْخَنَة ( المذخنة ) أي ما يخرج منه الدخان
- مَذْخُول : مَهْزُول ( مَذْخُول : مريض )



- أي أصابه دخل وهو فساد في الجسم والعقل
- **مُدْعَمَش** : عين مُدْعَمَشَة أي ضعيفة البصر  
( مدْعَمَشَة بالفين المعجبة في مصر )
- **المدفع** : آلة رمي القنابل ( المدفع )  
لم يعرف هذا اللفظ في اللغة العربية قبل القرن  
الثامن الهجري ولعل ذلك في مصر عام 792 هـ  
( 1383 م ) ( راجع « اباحت حول مصر » في  
المجلة الاسيوية عام 1850 ج 1 ص 237 بقلم  
Quatremère
- **المُدْكَكَة** أرض كثر فيها الرعاة والناس ففسدت  
( وبالعامية كل شيء فسد من كثرة الضرب أو  
التناول يقال جسم مدكك من العياء )
- **مدكوك** : رجل مدكوك اذا دكته الحمى (اللسان)  
( مدكوك من العياء )
- **اليدْمَاجَة** : العمامة ينطوي اطرافها بعضها على  
بعض
- **والدَمَجَة** عند عامة زعير الضفيرة المطوية  
الدَمَجَة في بعضها
- المد نوع من مكاييل الحبوب ( المد )  
أصله لاتيني : modius
- **المذاكير** : الذكر ( صحيح البخاري )  
( المذَاكِر )
- وذكر ابن هشام اللخمي في لحن العامة انهم  
يقولونها في المغرب لخشبة ذات أصابع تذرى  
بها الحنطة ولاحظ ان العرب تقول العضم  
بالضاد وقد وهم في ذلك حيث أكد الزبيدي في  
تاج العروس (مادة ذر ) : ان « المخرة بالكسر  
آلة يذر بها الحب أي يبدد ويفرق كالمبذرة  
( آلة للبذر ) »
- **المرابعة** : رابع الحبل مرابطة أي رجلان بايديهما  
الإربعة ( م. و. ) ( العامة تقول حملوه مرابطة  
أي أربعة رجال )
- **المرآة** : تستعمل في الدارجة جمعا  
فيقال **المَرَايَا** والمرآة كالمرآة ( اللسان )  
وقد زعم برونو أن مرآيا محرفة من الكلمة  
الاسبانية *murella* ومعناها *mur*  
وهو واهم في ذلك لان الأصل العربي واضح  
( راجع المفردات البحرية للرباط وسلا )
- **المرأة النُفساء** أي التي ولدت ( النُفَيْسَة )
- **المَرَّاح** الموضع يروح منه التوم واليه أو ماوى  
الابل والبقر والغنم ويكون غالبا أمام الخيمة  
( المَرَّاح )
- **المَرَّارَة** : هنة شبه كيمس لازقة بالكبد تكون فيها  
مادة صفراء هي المرة ( المَرَّارَة )
- **المَرْبِيط** : موضع ربط الدواب ( المربط )
- **المَرْبُوع** المتوسط القامة ( المربوع )
- **المَرَجَّان** جنس حيوانات بحرية ثوابت لها هيكل  
وكلس احمر يعد من الاحجار الكريمة ويكثر في  
البحر الاحمر ( م. و. ) ( المَرَجَّان )
- **المَرْجُوع** الرِّبْع والغلة ( م. و. ) وكذلك المردود
- **المَرْجُوع** والمرجوعة الرسالة ( اللسان )  
( المَرْجُوع )
- **المرداة** والمردى الحجر الكبير ( مردايا في  
المغرب الشرقي )
- **المَرْدَغَة** اللحمية بين وسط العضد الى المرفق  
( المخصص )
- وتصف العامة العصب بأنه مكردغ أي فيه تلك  
اللحمية

- المَرْدُ قَوْش نبات عطري ذو ورق دقيق وزهر صغير ( مَرْد دَوْش ) ( يقال له أيضا مَرَزَجَوْش بالثبام )
- المرزوق من كان حسن الحظ ( المرزوق )
- المرسي محل رسو السفن ( المرسي )
- المرشة آلة لرش الماء ونحوه ( المرشة )
- مرط الشعر أو الريش أو الصوف نتفه والأمط من خف شعر جسده وحاجبه وعينه (م. و.) (مرط — الأمط )
- المرطوب صاحب الرطوبة ( اللسان ) ومعناه في العامية خليط من الرمل والاسمنت والماء فيه رطوبة )
- مرغه في التراب قلبه فيه (مرغه )
- المرفع ما يرفع به ( م. و. ) ( المرفع ما يرفع عليه )
- المرفق والمرفق ( المرفق )
- المرقعة والمرق الماء الذي اغلي فيه اللحم فصار دسماً ( المرقعة )
- مرق ومرق القدر أكثر مرقها ( مرق )
- المرقد موضع الرقاد ( م. و. ) ( المرقد )
- المرمة مصدر رم أي أصلح ( المرمة آلة المغزل التي يسوى ويصلح بها النسيج )
- مرمز الماء جعله يمر على وجه الأرض ( الماء يمزج )
- المروحة والمروحة ( المروحة )
- المرود : الميل يكتحل به ( المرود )
- مزولة : قطعة من الثوب تجعل في عنق الصبي وعلى صدره لحفظ ثيابه من اللعاب وتسمى
- بالعامية المغربية رِيَاة وهي صالحة لان تعمم في الفصحى )
- المرید الخبيث الشرير ( الشيطان المرید )
- المزاج طبيعة البدن وحاله ( المزاج )
- مزّ الطعم إذا صار مزاً أي كان بين الحلو والحامض
- ومزّ نثر السكر والملح على الطعام ( زعير )
- المزراق الرمح القصير ( م. و. ) ( المزرق )
- مَزَز : فعلته على مَزَز أي على مهل ( المازوزي أي التمهل وهو المحصول الذي يأتي متأخراً كأنه يتمهل في اثباته )
- مَزَجَر أي يعلوه الصدا أو الزنجار ( في مصر أيضاً )
- المزود ما يوضع فيه الزاد ( المزود )
- مزوق أي مزين ( اللسان )
- المزية والمأزبة الفضيلة ( المزية )
- مساه تسمية دعا له بأن يكون مساؤه خيراً ( مسى عليه )
- المسجد : المسجد ويقولون للمسجد الذي يدرس فيه القرآن أي الكتاب المسند ( تقويم اللسان )
- المسحاة : قال الخفاجي في ثناء الغليل فيما في كلام العرب من الدخيل ( طبعة 1325 هـ ص 4 ) : « أهل الكوفة يسمون المسحاة بال وهي فارسية » ( المسحى في المغرب الشرقي )
- المسخرة ما يجلب السخرية ( م. و. )
- وتستعمل خاصة في العامية بالثبام والمغرب
- مسد الشيء أمرٌ يده عليه مرأً شديداً ( مسد في زعير )

- المَسْرَب المذهب والطريق ومته مسرب الوحش  
ومسرب الماء مجراه ( المسرب )
- المِسْطَبَة الدكان يتعد عليه ( م. و. ) ( المسطبة )
- المَسْقُوي الزرع الذي يسقى سحبا لا مطراً  
( المتن ) ( السَّقوي )
- المِسْك طيب وهو من دم دابة كالظبي يدعى غزال  
المسك ( المسك )
- المسكين : الذي له البلغة من العيش والفقير لا  
شيء له ( فقه اللغة ص 102 وهو خلاف ما لابن  
قتيبة الذي يعكس والقول قول الثعالبي ومثله  
عند الفتهاء
- مسلخ : نقل « دوزي » في مستدركه ( ج 1 ص  
673 ) عن مصادر مغربية وأندلسية أنه كان  
يطلق على موضع من الحمام تزال فيه الثياب  
عن الجسم ( أي ينسلخ الإنسان منها )
- المَسْلُوخ شاة تُزَع عنها جلدها ( المسلوخة )
- المسلوق : اللحم أو الدجاج مطبوخ بالماء وحده  
( م. و. )
- المسواق ما يشتريه التاجر من السوق ( مولدة )  
( المتن ) ( المسوق في العامية )
- المَسْوس بين العذب واليلح ( اللسان ) أو  
العذب الصافي وهو من الأضداد ( المَسوس )
- المِسْن ما يسن به ( المسن ) ( زعير )
- المُسند ما يستند اليه كالمخدة  
( المسند بهذا المعنى في زعير )
- المِسْاشة راس العظم اللين  
المساشة عظم متحرك بين الساق والفخذ ( زعير )
- المُسَبِّك نوع من الحلوى يكون أنابيب متشابكة  
تصنع من الدقيق وتقلي بالزيت ثم يضاف إليها  
السكر الممعد ( مو ) ( الشبّاكية )
- مَشْبُوح : كل ما عرض وشخص فهو مشبوح  
( المخصص ) والعامّة تقول رجل مشبوح أي  
ممتد على طوله
- مَشَجَّر : ثوب مشجر مزين على هيئة الشجر  
( مشجر )
- المَشْرَبَة : الأناء يشرب فيه ( المشربة )
- مَشْرَع مورد الشارية ( المشرع مكان في الوادي  
تشرب فيه الدواب ويمر منه الناس لقلّة عمق  
الماء )
- مَشْرُوم مقطوع الأرنبة ( المخصص ) ( مشروم )  
المُشَط ما يمتشط به ( المُشَطّة )
- والمُشَط أيضا سلاميات ظهر القدم ( م. و. ) وهي  
دون الاصابع ( اللسان )
- المِشْفَر والمَشْفَر للبعير كالمَشْفَة للإنسان وتسد  
تستعار للإنسان ( المتن ) ( المشافر شفاء الإنسان )
- المِشْمِش ( المشمش )
- المِشْمَع ما يلبس لتوقى المطر وقد وضع له  
مجمع مصر المِمْطَر impermeable
- ( المتن ) ( المِشْمَع )
- المِشْنُوع المشهور ( المتن ) ( المشنوع )
- المِشْوَار المكان الذي تُشَوَّر فيه السدواب أي  
تعرض ( فقه اللغة ص 435 )
- ( المَشْوَر في المغرب الفضاء الواسع أمام  
القصر السلطاني حيث كانت تعرض الخيول )
- المِشْوَل : لعبة المشول أي رفع الثقل ( لعبة شيله  
بيشيله )
- المشوه كل شيء من الخلق لا يوافق بعضه بعضا  
والاسم المشوهة ( اللسان )

- المَصَارِين جمع مصير : الأَمعاء ( المَصَارِن )
- المَصَّاصَة آلة المص
- المَصَّاصَة بالمغرب والشام (
- المِصْبَاح : السراج ( المصباح )
- المِصْرِيَّة : معناها في العامية العليا أي الغرفة في طبقة عليا ويزعم دوزي في مستدركه على المعاجم العربية أن أصلها لاتيني solarium وهو مستبعد ويظهر لي أنها منسوبة الى مصر حيث كانت تكثر الدور ذات الطبقات المتعددة وقد ورد في خطط المقريزي ( ج 1 ص 361 ) أن مساكن الفسطاط كانت من سبع طبقات وقد استعملها ابن خلدون بهذا المعنى في تاريخه ( ج 6 ص 158 في عصر باديس بن المنصور بن بلكين في قلعة بني حماد )
- المِصْطَبَة : مكان مرتفع قليلا للجلوس (المصطبة) ( راجع المصطبة )
- المِصْطَكِي شجر يستخرج منه صمغ يعلك يقابله لفظ يوناني هو : mastikhia ( مستعملة بالشام )
- المِصِيدَة والمِصِيدَة ما يصاد به ( المصيدة )
- المِضْرَبَة كساء أو غطاء كاللحاف (م. و.) والنجاد المضربة المخيطة من القطن ( المصباح ) ( يقال مضربية بمصر )
- المِضْمَدَة هي النير والمسرحان ( اللسان ) ( اللسان ) ( المضمدة في المغرب الشرقي )
- المِطَارِيق الأشياء يتلو بعضها بعضا ( المَطَارِق المصائب أو الاتعاب المتوالية )
- المِطْبِيق السجن تحت الأرض (م. و.) ( المِطْبِيق )
- المِطْرَح المِطْرَح المِطْرَح (م. و.) ( المِطْرَح )
- المِطْرَح : آلة لطح الخبز ( المِطْرَح )
- المِطْرَقَة والمِطْرَق ( المِطْرَقَة )
- المِطْمُورَة الخنيرة تحت الأرض يوسع أسفلها تخبأ فيها الحبوب وربما اتخذوا منها سجنًا ( المتن ) ( المِطْمُورَة )
- المِطْمُوس الذاهب البصر ( المِطْمُوس )
- المِطْهَرَة بيت يتطهر فيه يشمل الوضوء والغسل والاستنجاء جمعه مطاهر ( المتن ) والمِطْهَرَة القربة أو الركوة وكلاهما مستعمل في العامية وقد قلبت في الشام إلى مِطْرَة وهو اسم فصيح للقربة
- المِطْوَى شيء يُطوى عليه الغزل ومطواوي الدروع غضونها إذا ضمت ( تقول العامة جَمع مطاوي هذا الامر )
- مِطِي يَطي إذا امتد وطال
- مِطَى ومِطَى ( زعير )
- المِطِيَة الدابة تَطي أي تركب ( زعير )
- المِعْجُون من الادوية ما عُجن ( مو ) ( المعجون ) ( مستعمل في مصر كذلك )
- المِعْدَة والمِعْدَة موضع هضم الطعام قبل انحداره الى الامعاء ( المِعْدَة )
- المِعْدِن منبت جواهر من حديد وفضة وغيرها ( المعدن )
- المِعْدِيَة المركب يعبر عليه من شاطئ الى شاطئ ( محدثه ) ( المِعدية ) ( استعملت بالمغرب في عهد الموحدين — راجع المعجب للمراكشي )
- المِعْد فِيهَا لغات منها المِعْدَة ( المِعْدَة )

- المَعْرَة ذُو الشَّعْر من الغنم خِلاف الضَّان ( المَعْرَة )
- المَعْرَة ذُو الشَّعْر من الغنم خِلاف الضَّان ( المَعْرَة )
- مَعَسَ الأديمَ دَلَكه ولينه في الدبَاغ ( اللسان )  
والشَّيء ذلله وأهانته ( مَعَسَه )
- المَعَصْرَة مكان العصر والمَعَصْرَة ما يعصر به  
العنب أو الزيتون ونحوهما ( المَعَصْرَة )
- معطن : مكان تأوى إليه الإبل ومعطن في زعير  
ومعظم البوادي مكان فيه الوحل وعطن بال لان  
البعير إذا برك في معطنه بعد أن يروى من الماء  
يبول في تلك الفترة لذلك كانت لوازم العطن من  
معانيه في العامية
- مَعَكَ الأديم ذلكه ومعك في التراب مرغه والشَّيء  
ذلله وأهانته ( مَعَكَه )
- مَعَكَّف معوج معطف
- مَعكُوف ( زعير )
- معلول بدل عليل غلط وهو من أعله الله بدل عله  
الله إذ المعلول من سقيته العلل وهو الشرب  
الثاني ( تقويم اللسان لابن الجوزي )
- معوجة بتسكين العين والعامية ( في غير المغرب )  
تفتحها وتشدد الواو فتقول معوجة وفي المغرب  
معوجة بفتح العين وتسكين الواو
- المعيز جمع معز وهو خلاف الضَّان ومعزاز  
كذلك ( م.و. ) ( معيز ومعاز )
- المغربل المنتقى كأنه نقي بالمغربال ( اللسان )
- المَغْرَة مسحوق أكسيد الحديد يستعمل في الطلاء  
( مَج ) ( النَغْرَة )
- مَغْرَصِبغ بالمَغْرَة وهي الطين الأحمر ( المَغْرَة )
- المَغْرِيز كل موضع غُرز فيه أصل شيء كمغرز  
الضلع ( مغرس )
- المِغْرَفَة ما يغرف به ( المِغْرَفَة )
- المِغْرَل والمِغْرَل ما يغزل به الصوف ( المِغْرَل )  
وهو بضم الميم وكسره والعامية تفتحها وقد  
حكاها الكسائي وانكره غيره ( تقويم اللسان )
- المِغْسَلَة خشبة يفسل عليها الميت ( محدثة )  
( م.و. ) وهي أيضا المغسل عند الجوهري  
( المغسل )
- مِغشوش : لبن مِغشوش مخلوط بالماء غيرخالص  
والمِغشوش من النعود ما كان مخلوطاً بنحاس  
ونحوه ( المِغشوش )
- المِغْضُور الناعم الطيب العيش ( يوصف به في  
الدارجة نوع طيب من الطعام يطبخ فيه اللحم  
والبصل المسكر والزيت )
- مِغْطَ الشَّيء فتَمِغْط مده ليطول ( مِغْط )
- المِغْلُوب من يتغافل عن فجور امراته ( فقه اللغة  
ص 222 )  
المِغْلُوب عند العامة من تغلبه امراته
- مِغْمَخ الثريد رواه بالدسم ( المتن ) ( شبيهه في  
العامية )
- المِغْمَطِيس المعدن الجاذب وأصله فارسي
- المِغْيَار الشديد الغيرة ( اللسان ) ( المِغْيَار )
- المِغْيَاشَة المفاخرة ( اللسان )
- المِغْفَاح بكسر الميم والعامية تضمها ( تقويم  
اللسان ) وتقول عامة المغرب مفتح مفتح الميم  
وهو فصيح
- المِغْفَل آلة الفتل ( الفتل )
- مِغْتَن من افتن إذا أخذ من كل فن والعامية تقول  
مِغْتَنن وهو الضعيف ( تقويم اللسان ) وورد في

- ( م. و. ) « تفنن في القول افتن فيه »
- المَفْرِق من الطرق ( مَفْرَق الطرق )
- المَفْصِل ملتقى العظمين من الجسد ( المَفْصَل )
- المَفْلَجَة من الاسنان المنفرجة ( المفلجة )
- مُفلس ( مُفْلَس )
- منطح للشيء البسوط والعامية تقول مفرطح في المغرب ومرطح في غيره ( تقويم اللسان )
- مففل يلدغ لدغ الفلفل ( اللسان )
- مفلوج مصاب بداء الفالج ( مفلوج )
- مقام ( مقام أو ضريح ) : mocamo
- باليونانية ( ولاشك ان اصلها عربي )
- المَقْبُض ( من السيف مثلا ) ما يقبض عليه منه بجميع الكف ( المقبض )
- المِقْدَار القدرة ومبلغ الشيء ( المَقْدَار )
- المِقْدَة أو المقد الساطور يقد به اللحم اي يقطع ( المَقْدَة )
- مقدمة بكسر الدال ( اللسان ) ( مقدمة )
- المِقْدَاف خشبة تضرب في الماء فتدفع المركب الى الامام ( المَقْدَاف )
- المِقْرَاض ما يقرض به الثوب اي يقطع وهمما مقراضان ( المقراض )
- المِقْرَح من به القروح ( المِقْرَح )
- المِقْص آلة القص ( المِقْص ) والصحيح مقصان حسب ابن الجوزي ( تقويم اللسان )
- المَقْطَع الموضع الذي يقطع فيه النهر من معابره ( المَقْطَع )
- المَقْعَد مكان القعود ( المقعد )
- المقعد المريض الذي لا يستطيع القيام
- المِقْلَى وعاء يقلى فيه الحب ( المقلَى )
- ويسميه عامة الاندلس مقلاه بالهاء ( لحن العوام للزبيدي ص 140 )
- المِقْلَاع آلة ترمى بها الحجارة ( المقلع )
- المقهى : مكان شرب القهوة
- المقنر والمقنور المعتم بعمامة ( المتن ) ( والتقنارية عند العامة هي الكرنب وهو شبه يلف العمامة )
- مقنين اسم لبعض الطيور اصله مقلين ويكنى بأبي الدنانير Chardonneret ( لحن العامة لابن هشام اللخمي )
- المقهى مكان شرب القهوة
- ويقال المَقْهَى بضم الميم وفتحها المحدثون للتخفيف وخير منها القهوة وقد اقرت والعامية تجمعها ببغداد على القهاوي ( وكذلك بالمغرب )
- كلية وليال ( مجلة المجمع العراقي - المجلد الثالث الجزء الاول مصطفى جواد ص 115 )
- المَكَّاء طائر صغير يألف الريف يجمع يديه ثم يصفر فيهما صغيرا حسنا ( م. و. ) ( مَكَا )
- المَكَاذِب جمع مكذبة اي الكذب ( المكاذب )
- المَكَّاس من يأخذ المكس ( المكاس )
- المكالبه المشارة والتكالب ( اللسان )
- المكحلة ما يجعل فيه الكحل ( المكحلة )
- مكريس : رجل مكريس السراس مجتمعه ( الكريس القبعة ) ( زعير )
- المَكْس ما يؤخذ على السلعة عند بيعها او ادخالها المدين ( المكسس )
- مَكْفُوف البصر اي أعمى ( مكفوف )
- المكنى بفتح الميم وكسر النون كما في المغرب خلافا للاندلس الذين يقولون المكنى بفتح النون

- ( لحن العوام ص 297 ) ، ورد ابن هشام ( ص 58 ) ان ثعلب حكى اكنى فهو مكنى على وزن معطى وانصح اللغات مكنى بالتشديد ثم مكنى بالتخفيف ( وكسر النون ) واكنيته فهو مكنى ليست بالفصحى الا انها ليست بخطأ فهي مسموعة ومن اتبع في كلام العرب ولغاتها لم يكذب يلحن احدا
- وقد قال أبو الخطاب عبد الحميد بن عبد المجيد: « انحنى الناس من لم يلحن احدا » وقال الخليل: « لغة العرب اكثر من ان يلحن فيها متكلم »
- مُكَوَّرٌ : رجل مُكَوَّرُ الرأس طويله  
وَكَوَّرَ الرجل عند العامة معناها اضطر الى الانحناء نظرا لطولوه
- الملاك والاملاك عقد النكاح ( ابن الاثير خلافا للجوهري ) (ملاك )
- المَلَكُطَةُ : المصارعة وهي من لقط لان المصارع يمسك خصمه كما يمسك الملقاط ( يقال المَلَابِطَةُ بمصر )
- مَلَانٌ اي ممتلىء ( مَلَيَان )
- الملاح : حارة اليهود وهو من الملة في التركية اي اهل الذمة
- المَلَّاحَةُ : مكان تَكُونُ الملح ( يستعمل العامة الجمع وهو ( الملاح )
- المَلَاوي الثنايا الملتوية لا تستقيم ( تطلق العامة لفظ الملاوي على نوع من الطعام المخبوز بالدقيق والسمن له ثنايا ملتوية )
- الملة في التركية اهل الذمة ومنها ملاح اي حارة اليهود والملة نفسها من الكلمة العربية الملة بمعنى الدين اي ذميو الملة
- الملج صفار الخرفان ( الملج اللحم اللين كلحم صفار الخرفان )
- مَلَّح الطعام جعل فيه الملح ( مَلَّح )
- وماء مالح اي ملح ( راجع مالح )
- المِلْحَةُ الملاحه والجمال ( المِلْحَةُ )
- الملحون : راجع حكاية الكلام
- الملحون عند الحاجظ ( تعليقات وشروح كتاب البخل ص 276 )
- مَلَّح الشيء جذبته وانتزعه ( مَلَّحَ حذاءه انتزعه من رجله )
- الملزق الشيء ليس بالمحكم ( اللسان ) ( ملزق وملصق )
- المِلْزَمَةُ خشبتان تشد احدهما الى الاخرى بفتح ويجعل بينهما ما يراد الضغط عليه ( الملزمة )
- المليس الزلق
- ولعل منه اللفظ البربري اَمْلُوس المستعمل في العامية العربية بمعنى الوحل ومعلوم ان اعظم خواص الوحل انه مدعاة الزلق فهو من لوازمه ولم يتنبه شارل كوينتز خبير لجنة اللهجات بمجمع اللغة العربية بالقاهرة الى ذلك ( مجلة المجمع ج 8 ص 326 عام 1955 )
- مَلِصَ الشيء من اليد مَلَصًا سقط لملاسته ( تقول العامة ملص الحذاء مثلا نزعته )
- مَلَطَّ ومَلَطَ الحائط طلاه بالطين وهو المِلَّاط ( مَلَط )
- ملطاط الرأس جلده ( المخصص )
- والعامة تقول : راس املط اذا ظهرت جلده لانعدام الشعر
- والأمرط ايضا الخفيف شعر الجسد ( المخصص ) ( املط )
- المِلْقَط ما يلقط به ( الملقط — الملقاط )
- الملكة صفة راسخة في النفس ( الملكة )
- المُلَمَّع : ما يكون في جسده بقع تخالف سائر لونه ( الملمَّع )

- المَلْمُومُ المجتمع ( الملموم )
- مُلَوِّحٌ مغير بالنار ( ملوح )
- المَلُوخِيَّةُ نبات حولي زراعي من فصيلة الخبازيات يطبخ ورقه ( م. و. ) يقابله لفظ يوناني هو :  
Molochi ( معروفة في الشام بهذا الاسم )
- المَنْدِيلُ والمَنْدِيلُ والمَنْدِيلُ نسيج يتمسح به من العرق ( منديل ) يقابله من اللاتينية : mantile
- المَنْزِلُ مكان النزول ( المنزل )
- المَنْزِلَةُ الرتبة ( المنزلة )
- المنسج موضع النسج والمنسج آتته ( المنسج )
- منسي بفتح الميم والضم خطأ ( تقويم اللسان ) وتقول ضرب نساها أي عصب وركه فهو منسي ( م. و. )
- المِنْشَارُ آلة نشر الخشب ( المُنْشَارُ )
- المِنْصَبُ آلة من حديد تُنصب تحت القدر للطبخ ( المَنْصَبُ )
- المِنْفَاخُ والمِنْفَخُ كير الحداد ( النافخ )
- المنفر الضارب بالبوق في المواكب السلطانية زمن الأيوبيين ( المتن ) أي في التغيير وهو المنفر بالمغرب وهي أقرب إلى الفصحى لأن لكلمة منفر معنى آخر .
- المَنْفُوحُ البطين أي العظيم البطن ( المنفوخ )
- المِنْقَارُ منسر الطائر ( المنقار )
- المِنْقَاشُ ما ينقش به ( المنقار )
- المَنْكِبُ مجتمع رأس الكتف والعضد ( المنكب )
- المَنْكُوسُ الذي عاوده المرض والمَنْكُوسُ الولد يخرج رجلاه قبل رأسه من بطن أمه
- المَنْخَاسُ والمنخس ما تنخس به الدابة لتنشط ( المنغاز من نغز بدل نخس )
- المَنْخَرُ ثقب الأنف ( م. و. ) ( المَنْخَرُ )
- المَنْجَلُ آلة من حديد عكفاء يقضب به السزرع ونحوه من نجل الأرض إذا شقها ( المنجل )
- المنجم : المعدن ( المنجم )
- المنجنيق ( المنجنيق تستعمل غالبا للتعبير عن الشيء الذي يجعل الإنسان في ورطة كالمنجنيق بالنسبة للمدن المحاصرة )
- مَنَحَ الناقة وكل ذات لبن جعل له وبرها ولبنها وولدها فهي المنحة وناقاة ممنح دنا نتاجها
- منح شرب لبن غنم ممنوح ( زعير )



- ومنكوس أيضا من منجوس ( مشتق من النجس ) —  
 المنوال خشبة الحائك ( المنوال ) —  
 المهر الصداق ( المهر ) —  
 المهراس : الهَاوَن ( المَهْرَاس ) —  
 المَهْرِيَّة : إبل مَهْرِيَّة نجائب تسبق الخيل منسوبة  
 لقبيلة مَهْرَة بن حيدان جمعها المَهَّارِي ( المَهَّارِي ) —  
 المَهْل والمَهْل الرفق والتؤدة ( المهل ) —  
 المَهْنَدز والمَهْنَدس ( المهندز ) —  
 ولحن ابن الجوزي استعمال الزاي ( تقويم  
 اللسان ) —  
 مَهَبَّج : مَهَبَّج الوجه مَوْرَمه ( مَهَبَّج ) —  
 ( وَمُخَبَّبَج ) —  
 مَهْيُوب : رجل مَهْيُوب أي مَهْيُوب —  
 المُوَاء صوت القِط ( تحكى العامة هذا الصوت  
 وهو مياو ) —  
 المُوَال ( الجمع مواويل ) أزجال يتغنى بها  
 العامة في مصر والشام والمغرب وغيرها —  
 المُوَالِيَا : نوع من الشعر العامي ( مو ) تسميه  
 العامة في العالم العربي المُوَال ( م. و. ) —  
 المُوَج ما ارتفع من الماء فوق الماء ( الموج ) —  
 مَوْدُونَة مؤنث مَوْدُون قصير العنق والبيدين ضيق  
 المنكبين ولعل منها مِيدُونَة بمعنى تَفَة مفرطحة  
 ذات جوانب قصيرة —  
 مَوذَح : يوصف به الصوف فيقال صوف مَوذَح  
 ويقولون مَوذَح بالاندلس ( لحن العوام للزبيدي  
 ص 155 ) ويقال بالمغرب ليقية مَوذَحَة أي صوفة —  
 الموز : البَنَانَة بالعامية والبَنَانَة في الفصحى  
 الروضة المعشبة ذات الزهر أو الرائحة الطيبة
- المُوَسَى آلة من فولاذ يحلق بها وذكر ابن —  
 الجواليقي ان موسى اسم اعجمي معسرب  
 وعبرانيته موشا ( المتن )  
 والعامية في الشام والمغرب تقول الموس وكذلك في  
 الاندلس ( لحن العوام للزبيدي ص 78 )  
 وتيل المُوَس لغة في الموسيقى وتجمع على امواس  
 ومواس وقد ذكر الشيخ مصطفى جواد في مجلة  
 المجمع العلمي العراقي ( المجلد الثالث الجزء  
 الاول 1373 — 1954 ص 112 ) أن الموس  
 وجمعه الامواس من لغة العامة التي لا يشفع لها  
 ذوق ولا قياس  
 مَوَسَّوس يعتره جنون ( فقه اللغة ص 213 ) —  
 ( مَوَسَّوس )  
 المُوَنَة ما يذخر من القوت وتَمَوَّن اذخر ما يلزمه  
 من المونة ( المونة ) —  
 مياه : جمع للماء الكثير وتلقتي في هذا الاستعمال  
 الفصحى مع عامية المغرب اما أهل الاندلس  
 فيقولون مياه بالتاء ( لحن العوام ص 298 )  
 المَيِّتَة الحيوان الميت على هيئة غير شرعية  
 ( المَيِّتَة ) —  
 الميخ مشي كمشي البطة ( م. و. ) التمايخ  
 بالعامية اي التمايل في المشي ) —  
 المَيِّدَة المائدة سمع من العرب وليس بمولد  
 ( المتن ) ( المييدة ) —  
 الميزان : أصله فارسي ( الميزان ) —  
 المِيضَاء وتُمد المِطهره يتوضأ منها وفيها  
 ( المتن ) ( المِيضَاء )  
 وهي معروفة أيضا بمصر  
 المِيل : مقياس لطول المسافة ( الميل مقتضب  
 من اللفظ اللاتيني الذي يفيد « الف خطوة »  
 Mille passuum وهو :

ن

- هو المظهر البارز في الناموسية المغربية القديمة  
أي سرير نوم الزوجين )
- نَائَةٌ ( وترخم الى نَه ) ومعناها الخادمة المربية  
وكثيرا ما يصف المغاربة الجدة بأنها « حنينة »  
فيقولون جدتي الحنينة ونينة في مصر معناها ام  
الجدة واصلها نَنَّهُ الفارسية وقد اقتبسها الاثراك  
ثم العرب في بعض الاقطار
- وتستعمل كذلك في المغرب كلمة نانه في المثل  
« اخذته نانه » اي مسكته مربيته ترضية له  
فاعتر بذلك
- النَّبَّاعُ والنَّبَّاعَةُ الطحين او الهيرية اي القشر  
الذي يتناثر من الراس ( النبفة ) ( زعير )
- النَّبْتُ والنبات ( النبت والنبات )
- نبح الكلب صات ( نبح )
- نَبْر : نبر الرمح عنه رفعه بسرعة ( اقرب  
الموارد ) ( نَبْر )
- نَبْشُ القبر كشفه ( نبش )  
ومنه نَبَّاشُ القبور ( النباش )
- نَبْضُ العرق تحرك ( نبض )
- نَبْطُ الماء نبع ونبط الركبة اماها ونَبْطُ الماء  
أخرجه من البير والنَّبْطُ غُور الماء  
( النَبْطُ في العامية القمع يصب به الماء في الوعاء  
الضيق الفم )
- نبح الماء خرج من العين وتنبع جاء قليلا (نَبَّع)  
النَّبْبِقُ دقيق حلو يخرج من لب جذع النخلة وهو  
ايضا حمل شجر السدر ( النبق )
- نَبْلُ بالسهم رمى به ( نَبْل )
- نَتْرُ الشيء جذب به بشدة ( نَتْر )  
ومنه النَّتْرُ اي العنف
- الناب من الانسان السن التي خلف الرباعية  
( النساب )
- النَّارُ الفارسية نَفَاخَاتٍ ممثلة ماء رقيقا تخرج  
بعد حَكَّةٍ ولهب ( فقه اللغة ص 201 ) ( النار  
الفارسية )
- راجع الرحمة في الطب والحكمة للسيوطي  
( ص 85 ) وهي مستعملة ايضا في العامية  
السورية ومقابلها بالفرنسية : erysipède
- النَّاسُورُ علة تكون حوالي المقعدة او العرق  
يكون في باطنه فساد ( النَّاسُورُ )  
والناسور لغة في الناسور ( المتن )
- الناصح الخالص من العسل وغيره ( اللسان )
- النَّاصُ الدرهم والدينار ( النَّاصُ )
- النَّاعُورَةُ آلة لرفع الماء فيها دولاب وقواديس  
( الناعورة )
- نَأْفَى الصبي كلمه بها يعجبه ويسره ( ناغى )
- النَّائِقَةُ انثى الابل ( النائكة )
- نَاقَرَهُ راجعه في الكلام وحاجه ( ناكره )
- يقال بينهم مُنَاقَرَةٌ ( نَقَرُ مُنَاقَرَةٌ )
- الناقوس الجرس ( الناقوس )
- نَاكَ نيكاً هو اصرح لفظة في الجماع ( المتن )  
( ناك )
- الناموس دويبة غيراء كهيئة الذرة ( الناموس )
- النَّامُوسِيَّةُ كِلَّةٌ رقيقة ذات خروق صغيرة تتخذ  
للوقاية من الناموس ( م. و. ) moustiquaire  
( والناموسية في العامية عبارة عن سرير له كِلَّةٌ  
اي ستر رقيق مثقب يتوقى به من البعوض ذلك

- نَشَّ الشوكة استخرجها واللحم جذبه قرصا  
ونثته بالعصا ضربه بها وما نثشت منه شيئا  
أي ما أصببت
- نَشَّ ضغط على البندقية لاطلاق النار ( زعير )  
ويقال نَيْشٌ في باقي المغرب
- النَّثْفُ جمع نثفة وهي القليل من الشيء ( فقه  
اللغة )  
وقد اقتبس منها العامة سَنُوثُومَة لنفس المعنى  
بزيادة الشين مع تحريف
- نَثَّفَ الريش أو الشعر نزع ( نثف )  
ومنه المَنْثُوفُ ( المَنْثُوف )
- نَجَّرَ الخشب نحته وسواه ( نَجَّر )  
ومنه النجار والنجارة
- النجم من النبات ما لا ساق له ( م. و. ) واحده  
النجمة ( اللسان ) ( النجم )
- النَحَّاسُ معدن أصفر ( النحاس )  
وَالنَّحَّاسُ صانع النحاس وبائعه
- نَحَّتَ العودَ بَرَاهُ ( نحت )  
ومنه النَّحَّاتُ ( النحات )
- النحل ذباب العسل ( النحل )
- نَحَّحَ الرجل تردد صوته في صدره ( نحح )
- النُّخَالَةُ ما بقي في المُنْخُلِ من القشر ونحوه أو ما  
نُخِلَ أي صُنِيَ وُغْرِيلُ ( النُّخَالَةُ )
- نَخَّرَ الإنسان نخيرا مَدَّ الصوت والنفيس في  
خيأشيمه ( ومنه في العامية فلان ينخر ويطرخ )
- نُخْشِوشُ أي دخل الماء في خيشومه فأثار قلته  
واضطرابه  
( مستعمل أيضا بمصر. وتستبدل النون تاء في  
بعض نواحي المغرب فيقال تَخْشِوشُ )
- نَخَّطَ المخاط من انفه وانتخطه رماه ( نَخَّطَ ومنه  
المثل العامي : « فلان يسخط وينخط »
- نَخَّلَ الدقيق غربله وأزال نُخَالَته بِالْمُنْخُلِ ( نخل —  
المنخل )
- النَّدُّ عود يتبخر به ( م. و. ) ( النَّدُّ )
- نَدَّدَ به وسمع به ( ابن الاعرابي ) ( اللسان )
- النَّدَى المطر أو ما يسقط بالليل من بخار الماء  
المتكاثف ( الندى )
- نَدَّبَ الميت بكاه ( ندب )  
ومنه الندبة أي تعديد محاسن الميت
- نَدَّفَ بالمود ضرب عليه ومنه المندف أي ما  
يضرب به ( وتقول العامة أقام الناس مندفا أي  
ضجة كأنهم يضربون بالطبول )
- النَّرْجِسُ : نبت من الرياحين ( النرجيس )
- النَّرَنْجُ والنارنج ضرب من الليمون ( اللارنج )
- النَّزَالَةُ الضيافة ( النَّزَالَةُ محل النزول والضيافة )
- النَّزْغَةُ : النخسة وهي الطعنة  
وتقلب نغزة بالمغرب والعراق ويستعمل عامة  
الشام نخسة بهذا المعنى بينما تستعمل نخسة  
في العامية المغربية بمعنى نغزة مؤلمة ناتجة عن  
تشنج في العروق أو ريح معكوس
- النَّزْهَى : الكثير التنزه الى الخلاء ( مو )  
( يستعمل الجمع في العامية وهو النزاهية )
- النَّزْعُ دخول المريض في السياق وطلوع الروح  
( النَّزِيع )
- وَنَازَعَ المحتضر جاد بنفسه ( نَازَعَ )
- نَزَفَ الدمُ فلانا خرج منه دم كثير حتى يضعف  
( نزف )
- نَزَلَ انحدر ( نزل )

- النزلة الزكام ( اللسان ) ( المنزلة والنزلة )
- النَّسَا عرق من الورك الى الكعب ( عرق النَّسَا )
- النَّسْر طائر حاد البصر قوي الطيران تخافه الجوارح ( النسر )
- النَّسْرِين ورد ابيض عطري ( النسرين ) واصله فارسي
- نسف الحب بالمنسف نفضه وذراه
- نسف الشيء غربله ( زعير )
- نَسَمَت الريح وتنسمت تحركت وهبت ( تنسمت )
- النَّسْوَان جموع للمرأة من غير لفظها ( النسوان )
- النَّسِيب القريب ( النسيب ويطلق على الصهر )
- النَّسِيم الريح اللينة لا تحرك شجرا ولا تعفسي أثراً ( النسييم )
- نَشَّ الشيء قَطَرُ ماء ( نَشَّت السماء امطرت )
- نَشَّ الذباب طرده بِالْمِنْشَةِ ( نش )
- ( مستعمل بمصـ )
- النَّشْر النسل ( النشر )
- النَّشَاء ما يستخرج من الحنطة اذا نُقِعت فيها ومرست وصفت من مناخل وخففت ( النشا )
- النَّشَاب السهام ( النشاب )
- النَّشَارَة ما سقط من الخشب ونحوه عند النشر ( النشـارة )
- النشافة : خرقة تنشيف الماء ( النشافة )
- نَشَّر الثوب بسطه خلاف طواه ( نشر )
- نَشَّر الخَشَب نحته ( نشر )
- نشط الحبل عقده فهو منشط
- والانشوطة العقدة في الحبل يسهل حلها
- النشاط الحبل من الصوف يستعمل في شد المنسج ( زعير )
- نَشَفَت البير انقطع ماؤها ونَشَفَ الماء اخذه من مكانه بخرقة هي الهنشفة ( نشف )
- نَشِقَ الريح شَمَمًا ( نشق )
- النَّشْوَة من الشراب السكر او اوله ( النَّشْوَة )
- نَصَاح الابرة خيطها ( فقه اللغة ص 355 )
- وَالْمِنْصَحَة كبر من الإبرة وتسمى ايضا النفثحة في البادية المغربية
- النصلة السكين ونحوه بدوه مقبض ( نصلة في المغرب الشرقي )
- نَضًا ونَضَى الجوادُ الخيل سبقها وتقدمها ( فلان نَضَى امره وذهب اي تقدم وانهى شؤونه )
- نَضِجَ الثمر او اللحم أدرك وطاب أكله ( نضج وطاب )
- نَضِجَ رَشٌّ ونَضِجَ الإناء رَشِخٌ ( نضج )
- النطافة القليل من الماء يبقى في دلو او قربة ونحوهما
- النطفية : من نطف الماء اي قطر والمطفية في العامية هي البئر الذي تنصب فيها مياه المطر بواسطة انابيب وبالوعات
- النَّظَّارَات اسم زجاجات توضع على العين ( المتن ) ( النَّظَّارات )
- النَّعَّار الخَرَّاج السَّعَاء في الفتن ( الناعورة او النواعري )
- النَّعَامَة حيوان له ريش جميل ( النعام — النعام )
- النَّعْجَة الانثى من الضأن جمعها نعاج ( النعجة والنعاج )

- النَّعْرَة ذبابة تسقط على الدواب فتؤذيها ( النعرة ) ( زعير )
- نَعَس الرجل نعاسا فهو ناعس أخذه شبه النوم ( نعس ) ونعست السوق كسدت ( المتن )
- نَعَسَت ( نعست ) ونعس بفتح النون والعين والعامية في غير المغرب تضم النون وتكسر العين ( تقويم اللسان )
- النَّعْش سرير الميت ( النعش )
- نَعَق الغراب صاح ( نعق )
- النَّعْل ما وقيت به القدم من الأرض ( النعل )
- النَّعْنَاع بقل طيب الرائحة ( النعناع )
- وفي الصحاح نَعْنَع ولم ينسبه الى العامية وهو عند ابن سيده ( المحكم ) بضم النون وفتحها خلافا للزبيدي ( ص 112 ) والمغاربة يفتحون النون
- النَّعْنَع اسم للذكر ( المخصص )
- وتطلقه العامة على الفرج ( النَّعْنَع )
- النَّعِير الصراخ والصياح في حرب او شر ( النعير )
- نَعَز بين القوم اغرى بعضهم على بعض ونَعَزَه بآبرة أي وَخَزَه
- نَعَص عيشه كَدَّرَه ( نعص )
- والنعص مقلوب ولعل اصله الغنص وهو ضيق الصدر ( المخصص : باب سوق الخلق )
- النغلة مرض الدبيلة بلغة أهل المغرب وهي خراجه ( طبقات الاطباء )
- النَّفَّاحَة لعبة للاطفال مطاطة ينفخون فيها ( م. و. ) ( النَّفَّاحَة )
- النَّفَّاس ولادة المرأة ( النفاس )
- النَّفْخ : الكبر والفخر وقد وصف الجاحظ الفرس بأنهم أصحاب نفخ ( الحيوان ج 7 ص 56 )
- رجل منفوخ في المغرب أي متكبر
- نَفِدَ فرغ وانقطع وفني ( نفذ )
- نَفَرَت الدابة جزعت وتباعدت ( نفرت )
- النفر انتشار القوائم في الوثب وهي عن ابن دريد كما في فقه اللغة ص 288 ) ( التفتازاني العامية بدل الفناء )
- النَّفْس ريح يدخل ويخرج من مم الحي ( النفس )
- النَّفْس الروح ( النَّفْس )
- نَفِطَ يده ترحت او تجمع فيها بين الجلد واللحم ماء بسبب العمل ( نفطت )
- والنَّفْطَة بثرة ملانة ماء تخرج باليد ( النفطة )
- نفع : تقول ما لي فيه نفع والعامية ( في غير المغرب تقول منفع ) ( تقويم اللسان )
- نفل : يسمى المزاج بالعامية ويسمى نفلة خاصة بالمغرب الشرقي
- النَّفْنَفَة لحمه اللهاة ( فقه اللغة ص 182 )
- والنَّفَنَاف عند العامة هو من يتكلم من أنفه نظرا لحيلولة هذه اللحمه دون استقامة اللفظ فكانه يخرج من الانف
- النَّفِير البوق ينفخ فيه ( دخيل ) ( النفير )
- النَّقَاب القناع تجعله المرأة على مارن انفها وتستر به وجهها ( النقاب )
- النَّقَّافَة الحريصة على السؤال ( ولعل منها النكافة وهي المرأة التي تراقب العروس الى بيت زوجها فتتولى الحديث باسمها وهي مكثار في الغالب )

- نَقَب الحائط خرقة ( نقب )  
— النَّقْبُ النَّقْبُ وكذلك النَّقْبَةُ ( النقبة )  
— النَّقْدُ اظهار العيب ( النقد )  
— النَّقْدُ الدرهم أو الدينار ( النُقود )  
— نَقَر الشيء ضربه بالمنقار  
ونقر الطائر الحب لقطه ونقر الباب طرقة ( نقر )  
— نَقَرَ على فلان عابه وذكر ما يسوءه ( نَقَرَ عليه )  
— النَّقْرَةُ القطعة المذابة من الذهب والفضة  
( النَّقْرَةُ تطلق عند العامة خاصة على الفضة  
المذابة )  
— نَقَرَ الطَّيْبُ وثب ونَقَرَت الصَّبِيَّ أمه رَقَصَتْه (نَقَرَ)  
— النَّقْطَةُ : خبطة السكنة المخية ( النقطة )  
— نَقَعَ روي من الماء والنقع الارض الحرة الطين  
يستنقع فيها الماء  
— النقيع بالقاف المعقوفة اقدم الرجل في الوحل  
المخلوط بالماء ( زعير )  
— النَّقْلَةُ ما ينقل كالنخيلة والنبات وغير ذلك (النقلة)  
والتُّقْلَةُ عند ابن العوام هي الشتلة وهو كل نبات  
صغير ينقل ليزرع في مستقره  
— النَّقِيبُ عريف القوم وسيدهم كنقيب الاشراف  
( النقيب )  
— النَّقِيرُ النكتة في ظهر النواة  
( النقير والقطمير )  
— نَكَاهُ قهره فهو ناك والعدو مَنَكِي  
( نكاه وناكاه أي غالبه )  
— النكتة النقطة السوداء في الابيض أو الوسوخ  
في المرأة  
— النَّمَسُ حيوان كالقط قصير اليدين والرجلين  
طويل الذنب يصيد الفأر والحيات ( النمس )  
— النَّمَّةُ الجبله اللطيفة تؤثر في النفس انبساطاً  
( النكتة )  
— نَكَّدَ عيشه جعله نكدا أي شديداً عسيراً ( نَكَّدَه )  
وتنكد نَكَّدَر  
— نَكَسَ الطعام داء المريض أعاده ونكس المريض  
عاوده المرض فانكس  
( تنكس المريض )  
— نَكَّسَ في المغرب وَدَكَّسَ في الشام  
نكع الماشية جهدها حلباً وهو أن يضرب  
ضرعها لتدر ( نكع ) ( زعير )  
— نَكَفَ عنه أنف منسه  
نكف عليه رفق به وأشفق ( زعير )  
— نَكَّنَكَ على غريمه شدد عليه  
( نَكَّنَكَ الرجل أكثر التذمر )  
— النمام : الذي يفتاب ( النمام ) ( زعير )  
ويسمى النمامون آذان الحيطان وهو من استراق  
السمع قال الابيوردي :  
واحفظ على السر باخفائه فان للحيطان آذانا  
( شفاء الغليل ص 20 ) وتستعملها العامة  
بالمغرب ايضاً  
— النم اللمعة من بياض في سواد أو سواد في  
بياض  
— النم لمعة من الشعر أو غيره في الثوب نزول  
بالنفش ( زعير ) النم في العامة لمعة الشعر  
في العانة  
— النمر ضرب من السباع ( النمر )  
— النَّمَسُ حيوان كالقط قصير اليدين والرجلين  
طويل الذنب يصيد الفأر والحيات ( النمس )

- النَّمَشُ نقط بيض وسود في اللون والأنمَش ما فيه  
نقط سود وبيض ( فقه اللغة ص 127 ) ( النمش )
- النَّمَل ( النمل )
- نَمَلَتْ يده أي خدرت ( اللسان ) تستعمل أيضا  
في الشام )
- نَمُوذَج بدون الف أي مثال الشيء وقد ذكر  
صاحب القاموس ان نموذج لحن وهو معرب  
نمودة أو نمودار عربي المحدثون لا العرب ( شفاء  
الغليل ص 16 ) ( نموذج )
- نَنَّهُ : لفظ يردد كاغنية للطفل لاغرائه بالنوم  
ويسمى غناء الاطفال بالتركية نيني والمهدد  
بالفارسية نانو  
( مستعمل بمصر أيضا )
- نَهَج الرجل انبهر وتتابع نَفْسُهُ واخذ يلهُث ( نهج )  
ومنه النهيج وهو الربو الذي يعرض للمسرع في  
مشيته ( اللسان )  
( النهجة والنهيج )
- نَهَسَ ونَهَسَ تناول بالفم ليعضه ( نهس )
- نَهَضَ قام ( ناض )  
وقد تكون من ناض الرجل أو الشيء اذا تحرك
- نَهَقَ الحمار صوت فهو ناهق ( نهق )
- نَهَكَ غلبه ( نهكه )
- النَّوَاة عجمة التمر ونحوه أي حبه أو بزره جمعه  
نَوَى ( النوى )
- النَّوَارُ الزهر ( المتن ) واحدته نَوَّارة ( النوار )
- النَّوْبَةُ الفرصة اسم من المناويبة ( النوبة )  
والنوبة فصيلة موسيقية ( مستعملة في الشام  
ايضا )
- النَّوْحُ البكاء على الميت ( النوح )
- النَّوْرُ الزهر الابيض ( فقه اللغة ص 122 )  
( النوار )
- النَّوْرَةُ اخلاط تضاف الى الكلس كالزرنينخ لإزالة  
الشعر ( النورة )
- النَّوْعُ العطش ومنه الجوع والنوع ( الجوع والنوع )
- النَّوْنُ الحوت ( النون )
- النَّوْنَةُ السمكة ( النونة )
- نَيْفِقُ السراويل الموضع المتسع منه ( دخيل )  
( الجواهري )
- نَيْفِقُ التميمي : تقول العامة بالمغرب والاندلس  
نافق ( لحن العوام للزيدي ص 125 )
- نَيْنُو : الشيء الجديد ويسمى نونو بمصر وهو  
عندهم عبارة عن الطفل الحديث الولادة واللفظ  
مشتق من الكلمة الفارسية نُو

## هـ

- هَاءٌ وَهَاءٌ : هو كناية عن التناجز أي دفع العوض  
والمستعاض في آن واحد وتقول العامة  
هَآكْ بِهَآكْ «
- الهائشة الانعى العظيمة أو هي دابة خرافية  
من دواب البحر ( م. و. )  
الهَيْشَةُ في المغرب الحيوان الكبير
- وعامة المحدثين في الشرق يقولون « هاوها »  
بالتقص وهو غلط — حسب ابن الجوزي —

- والهَيْبَابُ الصَّيَّاحُ ( تقولها العامة في نباح الكلاب )  
والهَيْبَةُ صوت التيس اذا هاج للسفاد ( صوت  
الكلب عند العامة )
- هَتَرَ الكِبْرُ فلاناً أفقده عقله هَتَرَ وقد اهتر الرجل  
واهتر ( اللسان )
- والهتر السقط من الكلام والخطأ فيه ( المخصص )  
ج 2 ص 126 )
- هَتَكَ الستر خرتمه ( هَتَكَ )
- هتت أسرع في الكلام هتت ( زعير )
- هَجَّالَةٌ عَزْبٌ ويقال عَزْبَاءُ ( الأزهرى ) وهسى  
مستعملة أيضا بمصر ولكن استعمالها بالمغرب  
لا يتعدى معنى الارملة
- هَجَّجَ النار أوتدها وهَجَّجَ الشيء آثاره ( هَجَّجَ )  
هجع جوعه كسره  
هجع شبع ( زعير )
- هَجَلَتِ المرأة اذارت عينها تغمز الرجل تهي هَجُول  
اي فاجرة
- ( تطلق العامة لفظ الهَجَّالَة على المرأة الأيِّم كَأَنَّ  
الهَجْلَ من اكيد اوصاف اغلبية الايامي )
- الهجهاج الاحمق الشديد الهدير من الجمال  
هَجَّجَ السبع صاح به وزجره ليكف وهجج  
الرجل رده عن كل شيء ( هَجَّجَ عند العامة  
زعزع وهيج )
- هجوت الرجل والعامة تقول هجيت ( تقويم  
اللسان ) ( من الهجـو )
- الهَجُولُ المرأة البغي ( الهَجَّالَة المرأة الأيِّم )
- الهُدْبُ والهُدْبُ شعر أشفار العين ( الهدب )  
الأهدب الذي طال هدب عينه
- الهَابِلُ الكثير اللحم والشحم ( الهابل عند العامة  
وصف لكل شيء : تقول الدنيا هابلة أي النصل  
يانع مخضر )
- هَازِلٌ مَازِحٌ ( هُزِلَ )
- الهامة نوع من اليوم ( الهامة ) ( زعير )
- هَانَ ذَلٌّ وحقر وضعف وسكن ( هان )  
هُونُ الامر سهله
- هَاءٌ : كلمة وعيد حتى للكبار بمعنى حذار حذار
- هايل : العامة في غير المغرب — تقول مهول  
( تقويم اللسان ) ( هايل )
- هبا يهبي : جاء فارغا ولعل منها لبى الرجل فهو  
ملبى أي ليس معه شيء اذ اصلها مهبي ومتهبي  
( من جاء يهبي أي جاء فارغا ينفض يديه  
مستعملة أيضا في الشام )
- وقد تكون راجعة الى التلبية في الحج اذ الملبى  
مجرد من المخيطة والمحيط
- الهَيَاءُ دقائق التراب ساطعة ومنثورة على وجه  
الارض
- ( تقول العامة : ذهب الامر هباء منثورا )
- هَبَّتِ الرياح ثارت وهأجت ( هَبَّتِ )
- هَيْرٌ البعير كثر لحمه وأهبر الرجل سمن والهَيْرَةُ  
أو الهَيْرُ اللحم لا عظم فيه ( الهَيْرَةُ )  
وَبَعِيرٌ هَيْرٌ وَبَرٌّ كثير اللحم والوبر وكذلك الأهبر
- هَبَّشٌ وهَبَّشَ جمع ( هَبَّشَتِ الدجاجة الأرض  
بحثت بمنقارها عن الحب لجمعه واكله )
- هَبَّطَ الثمن نقص ( هَبَّطَ )
- هببب الكلب : كانت مستعملة حتى في مصر  
في القرن العاشر ( راجع لوائح الانوار القدسية  
ج 2 ص 119 بهامش اللطائف )



- هَدَنَ هَدُونًا سَكَنَ وَهَدَنَ الرَّجُلُ هَدَانًا سَكَنَهُ  
 وَهَدَنَ الصَّبِيَّ سَكَنَهُ ( اللِّسَانُ ) ( هَدَنَ )
- الْهَدْنَةُ الدَّعَةُ وَالسُّكُونُ وَكَذَلِكَ الْهُدُونُ  
 هَدَّتْهُ الْمَصِيبَةُ أَوْهَنْتَهُ ( هَدَّ )
- هَدَّ الرَّجُلُ هَرَمًا ( تَهَدَّى أَي عَيِيَ وَتَعَبَ هَرَمًا )  
 الْهَدُّ شِدَّةُ الْهَدْمِ ( فَهِيَ اللَّفْظُ ص 77 )
- ( الْهَدَّةُ وَالْهَدَّ )
- هَدَّرَ الْحَمَامُ قَرَقَرًا وَكَّرَرَ صَوْتَهُ فِي حَنْجَرَتِهِ  
 ( هَدَّرَ الرَّجُلُ أَكْثَرَ الْكَلَامِ وَلَعَلَّهُ أَيْضًا مِنَ الْهَذَرِ  
 وَهُوَ سَقَطُ الْكَلَامِ الَّذِي لَا يَعْأُ بِهِ )
- هَذَّبَ الرَّجُلُ طَهَرَ اخْلَاطَهُ مِمَّا يَعْيِبُهَا  
 ( هَذَّبَهُ فَهُوَ مَهَذَّبٌ )
- هَرَأَ اللَّحْمَ وَأَهْرَأَهُ فَتَهَرَأَ أَجَادَ طَبَخَهُ حَتَّى تَفْسَخَ  
 وَهَرِيءَ اللَّحْمَ هَرَاءً نَفْسَخَ حَتَّى تَفْسَخَ ( هَرِيءَ  
 وَتَهَرَأَ )
- الْهَرَاءُ الْكَلَامُ الْفَاسِدُ ( الْمَتْنُ ) ( الْهَرَاءُ )
- الْهَرَارُ دَاءٌ يَأْخُذُ الْإِبِلَ فَتَسْلُحُ مِنْهُ ( م. و. ) ( الْهَرَارُ  
 بِالْعَامِيَةِ الْإِسْهَالُ )
- الْهَرَاوَةُ الْعَصَا الْعَظِيمَةُ كَمَا نَقَلَ ذَلِكَ عَنْ أَبِي  
 عُبَيْدَةَ ( فَهِيَ اللَّفْظُ ص 66 ) جَمَعَهَا هَرَآوِي  
 ( الْهَرَآوَا )
- هَرَدَ اللَّحْمَ طَبَخَهُ حَتَّى تَهَرَأَ وَهَرَدَ أَيْضًا مَرَّقَ  
 وَخَرَقَ ( هَرَدَ عِنْدَ الْعَامَةِ أَكَلَ أَكْلًا قَوِيًّا )
- هَرَسَ الشَّيْءَ دَقَّهُ دَقًّا عَنِيْفًا بِالْمِهْرَاسِ  
 ( هَرَسَ — الْمِهْرَاسُ )
- هَرَعَ أَسْرَعَ فِي الْمَشْيِ ( هَرَعَ ) ( زَعِيرٌ )
- هَرَفَ فَلَانَ مَدَحَ بِمَا خَبِرَهُ أَي طَلَّقَ الْكَلَامَ عَلَيَّ  
 عَوَاهِنَهُ ( هَرَفَ )
- هَرَّقَ الْمَاءَ صَبَّهُ وَكَذَلِكَ أَهْرَقَ وَهَرَّقَ ( هَرَقَ )  
 الْمَهْرَقُ ( الْمَهْرُوقُ )
- هَرَّهَرَ الرَّجُلُ ضَحَكَ فِي الْبَاطِلِ فَهُوَ هَرَّهَارٌ  
 ( الْعَامَةُ تَقُولُ هَرَّهُورِي )
- الْهَرِكُولَةُ مِنَ النِّسَاءِ الْعَظِيمَةِ الْوَرَكِينِ ( الْهَرِكَةُ  
 بِالْعَامِيَةِ ) ( رَاجِعْ هَكَرَ )
- هِرْنَانَةٌ أَسْلَمُهَا هِنَانَةٌ أَي نَائِحَةٌ ( هِرْنَانَةٌ بِالْعَامِيَةِ  
 الْكَثِيرَةُ التَّضَجُّرِ وَالْبِكَاؤِ ) ( رَاجِعْ هِنَانَةٌ )
- الْهَرَوَلَةُ الْحَرَكَةُ بَيْنَ الْمَشْيِ وَالْعَدْوِ ( التَّهَرُّوِيلُ )
- الْهَرِيءُ بَيْتٌ كَبِيرٌ يَجْمَعُ فِيهِ طَعَامَ السُّلْطَانِ  
 ( الْمَتْنُ ) ( لَهْرِي )
- الْهَرِيْسَةُ نَوْعٌ مِنَ الْحَلْوَى يُصْنَعُ مِنَ الدَّقِيقِ  
 وَالسُّكَّرِ ( م. و. )
- وَيَعْمَلُ أَيْضًا مِنَ الْحَبِّ الْمَدْقُوقِ وَاللَّحْمِ ( الْهَرِيْسَةُ )
- الْهَزَّازُ مِنَ الْمَاءِ الْكَثِيرِ الْجَارِي ( الْمَتْنُ )  
 ( تَقُولُ الْعَامَةُ بُوَهْزَازٌ وَهُوَ مِنَ الْإِهْتِرَازِ أَي  
 صَاحِبُ الْحَرَكَةِ الْكَثِيرَةِ كَأَنَّ بِجَسْمِهِ إِهْتِرَازًا لَا  
 أَرَادِيًّا )
- هَشَّ تَبَسَّمَ ( هَشَّ )
- هَشَّ أَصَابَهُ الْهَوَايِشُ ( مَسْنَدُ الْإِمَامِ أَحْمَدَ ج 1 )  
 ( جَاءَتْهُ الْهَوَايِشُ )
- الْهَشُّ الرِّخْوُ اللَّيِّنُ وَالْهَشِيْشُ كَذَلِكَ ( الْهَشِيْشُ )
- هَشَّمَ بِالْغِ فِي الْمَشْمِ أَي الْكَسْرِ ( هَشَّمَ )
- هَضَّمَ الطَّعَامَ إِذَا أَحَالَتَهُ مَعْدَتُهُ إِلَى صَوْرَةٍ  
 صَالِحَةٍ لِلْغِذَاءِ ( هَضَّمَ )
- هَطَلَ الْمَطَرُ نَزَلَ مُتَابِعًا عَظِيمَ الْقَطْرِ ( هَطَلَ )  
 ( زَعِيرٌ )

- هَطَلَت النَّاتَةُ سَارَت سِيرًا خَفِيفًا مَهِي هَاطِلَةٌ —  
 — وَهَطَلُ الْمَطَرِ الدَّائِمُ مَعَ سَكُونٍ وَضَعْفٍ —  
 — وَهَطَلُ كَذَلِكَ الإِعْيَاءِ ( هَطَلَةُ الإِعْيَاءِ ) —  
 — ( مُسْتَعْمَلَةٌ بِمِصْرَ كَذَلِكَ ) —
- هَفَّتِ الرِّيحُ هَبَّتْ ( هَفَّتْ ) ( زَعِيرٌ ) —  
 — الْهَفَّافُ مِنَ الثِّيَابِ الرِّتِيقِ الشِّغَافِ ( م. و. ) —  
 — ( الْهَفَّافُ وَالتَّفَّافُ ) —
- هَكَرَ هَكَرًا نَعَسَ فَاسْتَرَخَتْ مَفَاصِلُهُ وَعِظَامُهُ —  
 — نَهَوَ هَكَرٌ وَهَكَرٌ —  
 — ( تَقَلَّبَهَا الْعَامَّةُ فَتَقُولُ حَرَكَةً أَي شَخْصًا مَرْتَضِي —  
 — الْمَفَاصِلِ وَالْعِظَامِ لَا يَتَحَرَّكُ إِلَّا بِشِقِّ الْإِنْفَسِ ) —  
 — ( رَاجِعٌ حَرَكُولَةً ) —
- الْهَلَالُ غُرَّةُ الْقَمَرِ ( الْهَلَالُ ) —
- هَلْبٌ نَتْفُ الْهَلْبِ وَهُوَ الشَّعْرُ وَخَاصَّةً شَعْرُ —  
 — الذَّنْبِ ( هَلْبٌ ) ( زَعِيرٌ ) —
- الْهَلُوفُ الْخَنْزِيرُ الْبَرِيُّ ( الْحَلُوفُ ) —  
 — الْهَمُّ الْحُزْنُ ( الْهَمُّ ) —
- الْهَيْمَةُ أَوَّلُ الْعِزْمِ أَوْ الْعِزْمُ الْقَوِيُّ ( الْهَيْمَةُ ) —
- الْهَمَجُ مِنَ النَّاسِ الْهَمَلُ الَّذِي لَا نِظَامَ لَهُ ( الْمَخْصَصُ ) —  
 — ( الْهَمَجُ ) ( مُسْتَعْمَلَةٌ بِمِصْرَ كَذَلِكَ ) —
- هَمَدَتِ النَّارُ مَاتَتْ ( فَتَقُولُ اللَّفْعَةُ ص 209 ) —  
 — ( هَمَدَتْ ) —
- هَمَّشَ فَلَانًا عَضَّهُ ( هَمَّشٌ ) —
- هَمَّهْمٌ تَكَلَّمَ كَلَامًا خَفِيًّا ( هَمَّهْمٌ ) —
- الْهَيْئَانَةُ الَّتِي تَبْكِي وَتُثْنُ ( الْهَيْئَانَةُ ) —  
 — هَيْدُ السَّيْفِ شَحْذُهُ ( هَيْدٌ ) نَهْوٌ مَهَيْدٌ —  
 — هَيْدَسُ الْإِبْنِيَّةِ تَقْدِرُهَا وَرَسْمُ أَشْكَالِهَا ( هَيْدَسٌ —  
 — هَيْدَسٌ ) —
- مَهَيْدَسٌ وَهَيْدَسٌ مَعْرَبَةٌ وَلِذَا أَبْدَلُوهَا سَيْنَا وَهُوَ —  
 — مَعْرَبٌ أَنْدَازُهُ ( شَفَاءُ الْغَلِيلِ ص 6 ) —
- الْهَوَّارِيُّ : مِنَ السَّلَالَةِ الْهَوَّارِيَّةِ الْبَرْبَرِيَّةِ وَهِيَ —  
 — مُمْتَشِرَةٌ فِي الْمَغْرِبِ وَالصَّحْرَاءِ إِلَى حُدُودِ مِصْرَ —  
 — وَالْهَوَّارِيُّ فِي الشَّامِ مَعْنَاهُ الْجَنْدِيُّ الْمُتَطَوِّعُ وَلَعَلَّ —  
 — هَوَّارَةً كَانُوا يَتَطَوِّعُونَ فِي جَيْشِ الشَّرْقِ أَيَّامَ —  
 — الْإِيُوبِيِّينَ وَغَيْرِهِمْ فَأَطْلَقَ أَهْلُ الشَّامِ اسْمَهُ —  
 — الْهَوَّارِيَّ عَلَى مُتَطَوِّعَةِ الْعَسْكَرِ —
- الْهَوْتَةُ وَالْهُوتَةُ الْأَرْضُ الْمُنْخَفِضَةُ ( الْهَوْتَةُ ) —
- الْهَوَّسُ طَرَفٌ مِنَ الْجِنُونِ وَخَفَةُ الْعَقْلِ ( تَطْلُقُ —  
 — الْعَامَّةُ هَذَا اللَّفْظَ عَلَى مَا يَنْشَأُ عَنْ ذَلِكَ مِنْ —  
 — صِيَاحٍ وَهَرَجٍ ) —
- وَهُوسُهُ جَعَلَهُ ذَا هَوْسٍ وَمَعْنَاهَا عِنْدَ الْعَامَّةِ —  
 — أَضْجَرُهُ وَأَقْلَقَهُ —
- هَيَّانُ بْنُ بِيَانٍ كُنْيَاةٌ عَمَّنْ لَا يَعْرِفُ هُوَ وَلَا يَعْرِفُ —  
 — أَبُوهُ ( هَيَّانُ بْنُ بِيَانٍ ) —
- الْهَيْشَرُ : عَشْبٌ مَعْمَرٌ شَائِكٌ ( م. و. ) ( هَيْشَرٌ ) —  
 — هَيْضَهُ بِمَعْنَى هَيْجِهِ ( هَيْضَهُ ) —
- هِيهٌ : تَرَدُّ زَجْرًا إِذَا اسْتَعْمَلْتَ يَأْوَهَا مَمْدُودَةٌ —  
 — وَهِيهِ هِيهِ تَقَالُ لِلَّذِي يَطْرُدُ لَدُنْسَ ثِيَابِهِ وَهُوَ —  
 — الْهِيهِ ( ابْنُ الْأَعْرَابِيِّ ) —

- وَأَعْمَ وَاثِقَ وَتَوَاعَمُوا تَوَافَقُوا ( تَوَاعَمَ وَتَوَالَمَ ) — الوثء الفك وفلان موثوء ووثنء مكسور اليد
- وَالْوَادِي مَنْفَرَجٌ بَيْنَ جِبَالٍ يَكُونُ مَنْفَذًا لِلسَّيْلِ — والعامة تقول وثي ( لسان العرب ) ( وثي أيضا
- ( الْوَادِ ) بالمغرب
- وَأَسَى سَاعِدٌ وَهِيَ عَامِيَةٌ وَعَرَبِيَّتُهَا آسَى وَقَدْ — الْوَجَاهَةُ الْجَاهُ ( الجاه )
- اسْتَعْمَلَ أَبُو تَمَامٍ وَأَسَى فِي شَعْرِهِ وَأَشَارَ — الْوَجْدُ الْغِنَى وَالْقُدْرَةُ ( الْوَجْدُ )
- التَّبْرِيزِيُّ فِي شَرْحِهِ إِلَى الصَّوَابِ ( شَفَاءُ الْغَلِيلِ — الْوَجْهُ مَا يَبْدُو لِلنَّظَرِ مِنَ الْبَدَنِ وَفِيهِ الْعَيْنَانِ
- ( ص 17 ) وَالْأَنْفُ وَالنَّمُ ( الْوَجْهَ )
- الْوَأْسِيُّ النَّهَامُ ( الْوَأْسِيُّ ) — وَحَى إِلَى فُلَانٍ أَشَارَ إِلَيْهِ ( وَحَى )
- الْوَأْعِرُ الصَّعْبُ ( الْوَأْعِرُ ) — الْوَحْدُ وَالْأَحَدُ كَالْوَأْحِدِ
- وَأَتَعَ امْرَأَةً وَطَئَهَا ( وَتَعَ ) ( زَعِيرٌ ) — ( الْعَامِيَةُ الْوَحْدُ )
- وَالْفَهَّ الْفَهَّ وَلَانَمَا وَمُوالِفةُ ( وَالْفَ ) — وَالْوَبَاءُ كُلُّ مَرَضٍ عَامٍ ( الْوَبَاءُ )
- الْوَبْرُ لِلذَّبْلِ وَالْأَرَانِبِ كَالصَّوْفِ لِلغَنَمِ ( الْوَبْرُ ) — وَالْوَبْرَةُ أَنْثَى الْوَبْرِ وَهِيَ دَوِيْبَةٌ كَالسَّنُورِ وَأَصْفَرُ
- منه ( الْوَبْرَةُ أَنْثَى الْإِرْنَبِ ) ( زَعِيرٌ ) — الْوَتْدُ وَالْوَتْدُ ( الْوَتْدُ )
- وقال الزبيدي في « لحن العامة » : « ويقولون — الْوَحْشُ حَيوانُ الْبَرِّ ( الْوَحْشُ )
- وتد فيفتحون التاء والصواب وتد ( بالكسر ) ورد — وَالْوَحْشُ أَيْضًا كُنْيَةٌ عَنِ الرَّذِيلِ مِنَ النَّاسِ
- ابن هشام بأن اللغويين حكوا في وتد ثلاث لغات — ( مَكْسُورُ الْوَاوِ بِمِصْرَ )
- منها وتد بالفتح ( ص 45 ) — الْوَحْشَةُ الْخُلُوةُ وَانْتِقَابُضُ الْقَلْبِ مِنْهَا ( الْوَحْشَةُ )
- وَتَدَّ الْوَتْدَ ثَبَتَهُ ( وَتَدَّ ) — وَجَلَّ فُلَانٌ وَقَعَ فِي الْوَحْلِ أَيْ الطِّينِ الرَّقِيْقِ
- ( فُلَانٌ وَحَلَّ فَهُوَ وَاحِلٌ أَيْ وَقَعَ فِي مَشْكَلٍ ) — ( الْوَحْلُ أَيْ الطِّينُ الرَّقِيْقُ )
- وَتَدَّ الْمِرَاةَ وَحَامًا وَوَحَامًا وَتَوَحَّمتْ حَبَلَتْ — وَاشْتَدَّتْ شَهْوَتُهَا لِبَعْضِ الْمَأْكَلِ ( تَوَحَّمتْ )
- الْوَحْمُ اسْمٌ لِمَا تَشْتَبِهُهُ الْوَحْمِيُّ ( الْمُوَحَّمَةُ ) — ( الْوَحَامُ )
- الْوَحَّاحُ الْكَلْبُ أَوْ الْخَنْزِيرُ صَوْتُ ( وَحَّاحٌ ) ( زَعِيرٌ ) — وَالْوَحَّاحَةُ الصَّوْتُ مِنَ الْهَلْقِ ( الْوَحَّاحَةُ )
- ( الْوَتْرُ الْفَرْدُ ( الْوَتْرُ ) — وَالْوَتْرُ جَمْعُ وَتْرَةٍ مَعْلُقِ الْقَوْسِ
- ( الْوَتْرَةُ وَالْوَتْرُ ) — الْوَتَّاقُ مَا يَشُدُّ بِهِ كَالْحَبْلِ وَغَيْرِهِ ( م. و. )
- ( الْوَتَّاقُ )

- وَخَمَّ الْمَكَانَ وَخَامَةً كَانَ وَخِيْبًا ( وَخَمَّ )  
— الْوَحْمَ تَعْفَنَ الْمُهْوَاءَ ( الْوَحْمَ )
- وَخَى وَخِيْبًا قَصَدَ وَالْوَخَى أَيْضًا الْقَصْدَ وَكَذَلِكَ  
— التَّوَخَّى وَتَقَوْلُ الْعَامَّةُ وَآخًا مَوْضِعَ نَعْمَ أحيانًا  
— كَأَنَّهَا تَرِيدُ أَنْ تُؤَكِّدَ أَنَّهَا تَقْصِدُ ذَلِكَ وَلَعَلَّهَا مِنْ  
— تَوَلَّى وَخَيْرَ أَيِّ فِي ذَلِكَ خَيْرٌ
- الْوَدَجَ عَرَقَ الْأَخْدَعُ الَّذِي يَقْطَعُهُ الذَّابِحُ وَالْعَامَّةُ  
— تَسْتَعْمَلُ الْجَمْعَ : الْإِوْدَاجَ ( لُودَاجَ )
- وَدَّرَ مَالَهُ بَدَّرَهُ وَوَدَّرَهُ نَحَّاهُ وَغِيْبَهُ ( الْمَتْنُ )  
— ( وَدَّرَ بَذَرَ وَأَضَاعَ ) وَمِنْهَا الْكَلِمَةُ الْفَرَنْسِيَّةُ adirer
- الْوُدْعَ حَرَزَ بَيْضَ جُوفٍ فِي بَطْنِهَا شَقَّ كَشَقِّ  
— النَّوَاةِ ( الْوَاحِدَةُ وَدَعَّةٌ ) ( الْوُدْعَ )
- الْوُدْحَ مَا تَعَلَّقَ بِأَصْوَابِ الْغَنَمِ مِنَ الْبَعْرِ وَالْبَوْلِ  
— أَوْ بِالْيَةِ الْكَبِشِ مِنَ التَّنْزْرِ الْوَاحِدَةُ وَدْحَةٌ ( اللَّيْقَةُ  
— الْمُوْدْحَةُ فِي عَامِيَةِ الْمَغْرِبِ أَيِ الصَّوْفَةِ الْمَلْوُوثَةُ  
— الْخِ )
- الْوَرِثَ وَالْإِرْثَ وَالْوَرَاثَةَ ( الْوَرِثَ )
- وَرَّحَ أَرَّحَ لُغَةً فِيهِ ( الْمَتْنُ ) ( وَرَّخَ )
- الْوَرْدَ يَزْرَعُ لَزْهَرَهُ يَسْتَقْطِرُ مِنْهُ مَاءَ الْوَرْدِ وَالذَّهْنَ  
— الْمَسْمِيُّ عَطْرَ الْوَرْدِ ( الْوَرْدَ )  
— وَالْوَرْدَ مَا يَقْرَأُ مِنْ ذِكْرِ فِي اللَّيْلِ أَوْ نَهَارٍ ( مَسَانِيدُ  
— عَمْرِ بْنِ الْخَطَّابِ فِي مَسْنَدِ الْإِمَامِ أَحْمَدَ بْنِ حَنْبَلٍ  
— رَقْمٌ 220 )
- وَرَّقَ الشَّجَرَ ظَهَرَ وَرَقَهُ ( وَرَّقَ )
- وَرَّكَ وَتَوَرَّكَ اعْتَمَدَ عَلَى وَرْكَهَ
- وَرَّكَ عَلَى الْأَمْرِ أَيِ تَوَيَّأَ عَلَيْهِ ( الْمَخْصَصُ )  
— ( وَرَّكَ ) وَأَصْلُهُ ثَنَى وَرْكَهَ ( الْلِسَانُ )
- الْوَرَّكَ لُغَةً فِي الْوَرِكِ وَهُوَ مَا فَوْقَ الْفَخْذِ كَالْكَتْفِ  
— فَوْقَ الْعَضُدِ ( الْوَرَّكَ )
- وَرِمَ وَتَوَرَّمَ الْجِلْدَ انْتَفَخَ مِنْ مَرَضٍ فَهُوَ وَارِمَ  
— ( تَوَرَّمَ )
- الْوَرَمَ الْإِنْتِفَاحَ لِمَرَضٍ ( الْوَرَمَ )
- الْوَزَّ الْإِوْزَ وَاحِدَتَهُ وَزَّةٌ ( الْوَزَّ )
- الْوَزْغَةَ سَامَ أْبْرَصَ لِلذَّكَرِ وَالْإِنْثَى  
— وَيُقَالُ لَهُ الْوَزْغُ ( الْوَزْغَةُ وَالْوَزْغُ )
- الْوَزْنَةَ الْمَرَّةَ مِنَ الْوِزْنِ
- الْوَسْخَ مَا يَعْطُو الثُّوبَ وَنَحْوَهُ مِنَ الدَّرَنِ لِقَلَّةِ  
— تَعْمُدِهِ بِالْمَاءِ ( الْوَسْخَ )
- وَسَطَ الدَّارِ : الْوَسْطَ بِالسُّكُونِ مَا كَانَ مَوْضِعًا  
— لِلشَّيْءِ وَإِذَا نَصَبَ السَّيْنَ صَارَ اسْمًا لِمَا بَيْنَ  
— طَرَفَيْهِ كُلِّ شَيْءٍ ( الْلِسَانُ ) ( وَسَطَ الدَّارَ بِأَحْتِهَا )
- وَسَطَهُ جَعَلَهُ وَسِيطًا ( م. و. )
- وَسَّعَ تَوَسَّعَ : يَسْتَعْمَلُ الْعَامَّةُ غَالِبًا هَذَا الْفِعْلَ  
— وَيَقْتَلِبُونَ الْوَاوَ بَاءً فِي بَعْضِ الْإِحْيَانِ فَيَقُولُونَ  
— بَسَّعَ مِنِّي أَيِ اعْطَيْتَنِي سَعَةً وَوَسَّعَ الْحَيْزَ الَّذِي  
— بَيْنِي وَبَيْنَكَ
- الْوَسْقَ أَصْلُهُ الْحَمْلُ ( الْمَتْنُ )  
— ( الْوَسْقُ عِنْدَ الْعَامَّةِ حَمْلُ الْبِضَاعَةِ إِلَى الْخَارِجِ  
— أَيِ الْإِصْدَارِ )
- الْوَسَّاسَ ( الْوَسَّاسَ )
- الْوَشْمَ : مَا يَكُونُ مِنْ غَرَزِ الْإِبْرَةِ فِي الْبِشْرِ  
— فَيَزْرُقُ أَثْرَهُ ( الْوَشْمَ )
- وَصَّلَ مُضَارَعَهُ يَصِلُ ( وَصَلَ — يَصِلُ )
- ذَكَرَ الزَّجَاجِي فِي كِتَابِ « الْإِبْدَالِ وَالْمَعَاتِبَةِ  
— وَالنَّظَائِرِ » الْمُنَشُورِ فِي مَجَلَّةِ الْمَجْمَعِ الْعِلْمِيِّ  
— الْعَرَبِيِّ بِدِمَشْقَ ( الْجُزْءُ الثَّانِي الْمَجْلَدُ 37  
— ص 252 ) مُضَارَعُ وَصَلَ وَوَجَّعَ يَوْصَلُ وَيَوْجَعُ

- الوَطْوَاطُ الخُفَّاشُ ( اللسان ) ( الخفَّاشُ )  
والوطواط ( ولاحظ القلقشندي ( صبح الاعشى  
ج 2 ص 76 ) أن هذا هو الاسم الذي تعطيه  
العامّة للخفَّاش
- وطيئة أي سهلة لينّة والوطاء ما انغض من  
الأرض  
وَاطِيَةٌ أو مواطية ( بزيادة الميم ) في العامية .  
الوطا أي الغضاء الواسع
- الوعث العظم المكسور ( م . و . )  
( موعث بالعامية )
- وَعَى يعي جمع وحفظ ( وَعَى )  
وَغَّر المكان جعله وعراً ( وَغَّر )
- الوَعْوَعُ الثعلب ( الوَعْوَعُ )  
الوَعْدُ الضعيف العقل الاحمق الدنيء ( الوعد )
- وَفَى بالوعد حافِظ عليه ( وَفَى )  
وَمَاءُ حقه أعطاه إياه تاماً ( وَمَاءُ )
- الوُفْرَةُ ما بلغ شحمه الأذن من الشعر ( فقه  
اللغة ) ( الوُفْرَةُ )
- وَتَوَّقُ الطائر صوت ( وَتَوَّقُ )  
الوَتَوَاقُ : بلاد الوتواق فوق بلاد الصين ( المتن )  
( بلاد الوتواق )
- الوُويَّة جزء من أجزاء الرطل الاثنى عشر  
( لُويَّة )
- وَقَبِحَ قليل الحياء ( وَقَبِحَ )  
الوَقِيدُ ما توقد به النار ( الوقيد )  
وكد العهد أوثقه ( اللسان )
- الوَكْرُ عُش الطائر الذي يبيض فيه ويفرخ ( الوكر )  
الوَلَدُ البكر : الأول ولادة ( المخصم لابن سبده )  
( البكر )
- الوَلْدُ المولود ذكراً كان أو أنثى ( الوَلْدُ )  
وَلَعَ بحقه ناز به  
ولع مرض نفسه وريح ( زعير )
- الوَلِيمَةُ كل طعام صنع لمرس وغيره ( الوليمة )  
الْوَلُولَةُ حكاية قول المرأة واو يلاه ( فقه اللغة  
ص 312 )
- ( التَوَلُّوِيلُ ويستعمل في المغرب خاصة بمعنى  
الزغردة ) ( وهو من الأضداد التي استأنس بها  
العامّة في المغرب فراراً من معاني الشؤم كالعافية  
كناية عن النار والبياض كناية عن القطران الخ  
ورم وتورم الجلد أنتفخ من مرض فهو ورم )  
وَهْنَهُ أضعفه ( فلان موَهَّنُ ضعيف )  
وَيَّلَ أكثر من ذكر الويل ( وَيَّلَ )
- تقول ويلك والعامّة ( في غير المغرب ) تقول والك  
( تقويم اللسان )

## ي

- اليَاجُورُ طَبِيخُ الطِينِ لِلْبِنَاءِ ( مَتْنُ اللُّغَةِ )
- اليَاسَمِينُ عَطْرٌ يَزْرَعُ لَزَهْرِهِ وَيَسْتَخْرَجُ مِنْهُ دَهْنٌ عَطْرِي ( اليَاسَمِينُ )
- اليَاقُوتُ حَجَرٌ كَرِيمٌ هُوَ أَكْثَرُ المَعَادِنِ صَلاِبَةً بَعْدَ الأَلْمَاسِ ( اليَاقُوتُ ) وَأَصْلُهُ فَارَسِيٌّ أَوْ يُونَانِيٌّ iyakinthos
- اليَدُ الكَفِّ أَوْ مِنَ اطِّرافِ الإصْباعِ إِلَى الكَتِفِ وَالْيَدُ بِالتَّشْدِيدِ لُغَةٌ فِي اليَدِ ( اليَدُ )
- اليَرْنَأُ اسْمٌ لِلْحَنَاءِ ( لِسَانُ العَرَبِ ) وَالْيَرْنِيُّ : نَوْعٌ مِنَ البَقْلِ شَبِيهِه بِالحَنَاءِ
- يَرِيدُ : يَرِيدُ يَفْعَلُ أَي يَرِيدُ أَنْ يَفْعَلَ لُغَةٌ فَنَاشِئَةٌ فِي الحِجَازِ ( اللِّسَانُ ) وَكَذَلِكَ فِي المَغْرِبِ .
- اليَسَارُ نَقِيضُ اليَمِينِ ( لَيْسَارُ )
- يَمَصُّ الجِرَّ فَنُتِحَ عَيْنِيهِ وَالأَرْضُ تُفْتَحُ بِالنَّبَاتِ ( لَعَلَّ مِنْهَا يَخْصُصُ أَي مُتَّحَ عَيْنِيهِ )
- يَجُّ زَجْرٌ لِلطِّفْلِ عَنِ تَنَاولِ الشَّيْءِ القَدْرُ كَمَا تَقُولُ العَامَّةُ لَهُ كَجَّ ( المَتْنُ )
- واليَعِيمَةُ مِنَ أفعالِ الصَّبِيانِ إِذَا رَمَى أَحَدُهُمُ الشَّيْءَ إِلَى آخِرِ وَقْتِ اليَعِ ( اللِّسَانُ ) ( وَالعَامَّةُ فِي المَغْرِبِ تَقُولُ كَجَّ وَيَعِ )
- يَوْمًا لِيَوْمٍ : au jour le jour قَالَ أَبُو حَمِزَةَ الخِرَاسَانِيُّ : « العَارِفُ يَدَافِعُ عَيْشَهُ يَوْمًا بِيَوْمٍ وَيَأْخُذُ عَيْشَهُ يَوْمًا لِيَوْمٍ » ( الفَهْرَسْتُ لابْنِ النَّدِيمِ ص 205 ) وَتَقُولُ العَامَّةُ خَاصَّةً « نَهَارٌ بِنَهَارٍ » أَي نَهَارًا بِنَهَارٍ بَدَلَ « يَوْمًا بِيَوْمٍ »



# فهرس الأصول العربية العامة

(1)

الاب - اتم - تَأْتَى - اثر - الاثر - آثر - الإثم - اخذ - الاخرة - تأخر - الاخ - تأدب -  
ادب - الأذن - الاذن - الأذان - أذى - تَأَذَى - اَرَحَ - ارض - اسس - اسره - تأسف -  
اصله - تأصل - الاصل - تأفف - اَفَّ - اَفَكَ - الافاق - اكد - اكل - اكلة - أَكَّلَ - مآكل -  
مأكول - الفه - الف - تألف - الف - الم - آله - ألوهية - الإمام - الامامة - الأمة - الامي -  
امر - تأمر - الامر - الإمرة - الأمير - تأمل - امين - امن - امانة - ايمان - انّ - انين -  
انثى - مؤنث - انث - إنجيل - انس - الأنس - إنسان - انف - أنف - الاناقة - الاهلية - الاول  
- اول - الآية - أيد .

— x —

البيير - البارود - البازار - الباشا - بجله - بُجَّ - تَبَحَّرَ - البحر - البحري -  
تبختر - يَخْس - بخل - استبد - بدأ - البداية - البذخ - البدر - البدعة - بدل - بَدَن -  
بدن - البادية - البدو - بَدَر - بَدَل - بَر - البر - البري - البراني - بَرَأ - البريء -  
تبرير - بربري - البرج - بَرَد - برد - برد - ابرد - بارد - البرص - تبرع - برق - بارك -  
تبرك - تبارك - استبرك - البركة - تبرم - بزغ - برق - بسط - ابتسم - بَسَمَل - بشّ -  
بشّر واستبشّر - البصر - البطء - بطش - باطل - بَطَّل ( اى عَطَّل ) - البطن - الباطن -  
بعث - البعث - بعد - بَعُد - تَبَعُد - بعض - بَعَثَه وَبَاغَثَه - البغض - البغي - البقية -  
ابتكر - البكر - بكم - بَكِي - بَكَى - ابكى - تباكى - بلل - بَلَّل - بلد - وتبلد - البلد -  
إبليس - بلط - بلع - بلغ - بالغ - البالغ - المبلغ - اليلغم - ابله - بلي - ابتلى - بالى -  
البلية - البلاء - بَنَجَه - بنى - بناء - البنية - البنيان - الابن - البنت - بهت - بهتان -  
ابتهج - البهجة - بَهَرَه - بَهَظ - ابتهل - البهلول - باهى - باب - بواب - باح - باع - بَوَّق -  
بال - بَوَّل - البال - بات - باد - بيت - البيت - بَيَّدَق - باض - بياض - بيض - بيضة -  
أبيض - انباع - بيع - بين - وتبين - بَيَّنَّ بَيْنَ - البيان .

(1) التي لم ترد في المعجم وهي اصول عربية لما درج على لسان العامة من كلمات لها نفس المدلول وهي  
تمثل كلمات لم يدخل عليها كبير تحريف

تبع - تَتَّبَعَ - اتَّبَعَ - تاجر - التجارة - نَحَتَ - اتحف - التُّحفَة - اتخم - التراب -  
 ترجم - ترجمة - ترجمان - ترف - تركه - التركة - تسعة - تسع - تاسع - تسمون - تساعي -  
 تمب - تمس - تفل - اتفن - تلف - تلميذ - تلمذ - تلا - تم - تمم - التمام - التتمة -  
 تمتم - تمر - التمر - تاب - التاج - تَوَّج - تاق - تاه .

— x —

الثار - ثبت - ثَبَتَهُ - اثبت - ثَبَطَ - ثرد - ثقب - الثقب والثقبه - ثَقُلَ - ثَقُلَ - ثقل -  
 استثقل - الثقل - ثلث - ثلث - ثلاثه - الثلاثاء - ثلاثون - ثلجت - الثمر - ثمر -  
 ثامر - الثمن - الثمن - ثمانية - ثنى - اثنى - الثناء - الاثنين - الثاني - ثار - ثورة - ثاير .

— x —

تجبر - الجَبْرُوت - جَبَّار - جبريل - جبله - الجبل - جبان - جَابَهُ - جحد - جحود -  
 جحيم - جدد - جديد - جدة - جدف - جادل - جدم - جر - تجرا - جرب - مجرب -  
 جرح - الجرح - الجراحة - جرد - تجرع - جرم - جريمة - جرى - جارى -  
 الجارى - جز - جزء - الجزع - جزم - الجزم - جزی - وجازى - المجازاة - جس -  
 تجسس - الجاسوس - تجاسر - جشم - جصص - الجمبة - جعل - الجغرافية - جفا -  
 وجفف - جفل - جفا - جل - اجل - جلب - جلد - تجلد - جلس - جالس - الجلسة -  
 المجلس - تجلى - جمد - الجمرة - جمع - جامع - اجتمع - الجمع - الجماعة - الجامع -  
 الجميع - مجموع - جملة - جامل - تجمل - جميل - جمهور - تجمهر - جمهورية - جن -  
 جنون - مجنون - تجنن - الجن - الجننة - جنب - الجنب - الجنب - الجنب - الجناب -  
 الجنوب - الجناح - جند - الجند - جنازة - جنس - جانس - تجانس - الجنسية - جنى -  
 جنى - جناية - جاهد - الجهد - الجهاد - جهر - جاهر - تجاهر - الجهر - جهارا -  
 جهز - تجهز - جهل - تجهيل - تجاهل - الجاهلية - جهنم - جاوب - اجاب - استجاب -  
 الجواب - جاد - جيد - الجور - جاور - الجار - جائزة - جواز - جاع - جوع - الجوع -  
 المجاعة - الجوف - جال - الجاه - الجوهر - الجوّ - جاء - جاد - جبر - الجير - الجيار -  
 الجيش - جافت .

— x —

حبه - حبب - احب - تحبب - محب - محبوب - محبة - الحب - الحبيب - حبذا -  
 حبر - حبس - حبسه - حبط - حبك - حبلت - حبل - حبل - الحبل - حبا - حابى -  
 حت - تحات - حتى - حتم - حث - حاج - احتج - الحجة - ذو الحجّة - حجب - تحجب -



الحجاب - حجر - تحجر - محجور - الحِجَاز - الحِجَام - الحِجَامَة - الحَجْم - حَاجَا - أَحْجِيَة -  
 حرد - الحد - الحديد - الحديدية - الحداد - محدود - حدث - حادث - تحدث - حديث -  
 حدر - تحدى - حذر - المحذور - حذف - حرر - تحرر - الحر - الحرارة - الحرية - الحرير -  
 الحر والحرّة - حرب - حارب - تحارب - الحرب - الحربة - المحراب - حرث - الحرث -  
 الحرائة - المحراث - حرج - الحرج - الحرز - حرس - الحارس - الحراسة - حرش -  
 أَحْرَش - الحرش - حَرِص - الحِرْص - حَرَّض - حرف - تحريف - الحِرْفَة - مُحْتَرِف -  
 حرق - احترق - حَرَّك - حَرَم - حرمة - حرمان - احترام - الحرم - الحُرْمَة - الحريم -  
 الحرام - الحرامي - محروم - تحرّى - الحزاة - حزب - تحزب - حزمه - الحزام - حزن -  
 الحزن - محزون - الحُسن - الحِيلَة - الحَوْل - الحَال - الحَالَة - تحول - المستحيل - حاضَتْ -  
 تحبّ - حِين - استخيا - حسب - حاسب - احتسب - الحسب - الحساب - المُتَحَسِّب -  
 حسد - الحسد - تحسّر - حَسَم - حَسَن - حاسن - استحسِن - الحسن -  
 الحسنة - حشّر - مَحْشَر - الحشرة - احتشم - حاشاه - تحاصّ - الحِصَة - حصد - حصاد -  
 الحصاد - حصل - تحصل - حصن - تحصن - الحصن - حصين - أحصى - الحَصَى -  
 حظه - الحضيض - حضر - تحضر - الحضر - المحتضر - حَضَن - حِضَانَة - الحَاضِنَة -  
 حَطَّ - حَطَب - الحطب - الحَطَاب - تحطّم - الحُطَام - الحَظ - المحظور - الحظوة - المحفّة -  
 الحفِير - حفر - الحُفْرَة - الحافر - الحَفَار - حفظ - الحفظ - الحافظة - الحفلة - الحفنة -  
 حفي - الحفاء - تحافى - حَقَقَه - حَق - استحق - الحَقّ - مُحَقِّق - حَقَد - الحِنْد -  
 تحاقد - حَقَر - حَقَن - حَكَّ - حكم - حاكم - تحكّم - الحُكْم - الحِكْمَة - الحكومة - الحاكم -  
 حكى - حكاية - حلّ - حَلَّ - احتلّ - الحلال - الحلاوة - الحلوة - حلب - تحلب - الحِلْبَة -  
 الحلس - حلف - مخالفة - الحَلَا ف - حَلَق - الحَلْق - الحَلْقَة - الحَلَا ق - حلم - الحِلْم -  
 الحُلْم - الحميم - حَمِد - الحَمْد - حمر - الحمرة - الحِمَار - أحمر - حَمَس - تحمّس -  
 حمض - الحامض - حمق - الحَمَق - حَمَل - تحامل - احتمل - الحَمْل - الحَمْلَة - الحامِل -  
 حَمَلَق - حَمِي - الحِمَى - الحِمِيَة - حَنَّ - الحنان - الحانوت - حَنَن - حنط - حول - حنق -  
 حنى - تحوَّج - احتاج - الحاجة - حَارَ - وتحير - جازَ .

— x —

خَبَتْ - العَبْتُ - الخَبِيث - اخبر - الخَبِر - خَابَرَ - تُخَابِر - اخْتَبَرَ - خَبِير - خَبِر -  
 الخُبْز - الخُبْز - الخُبْز - تخبّط - خَتَم - الخاتم - الخاتمة - خَنَن - خَجَل - الخجل - خَدَع -  
 الخديعة - الخادِع - خَدَم - خادم - الخَدَام - الخِدْمَة - خَذَل - خَرِيء - خَرِب - خَرَب -  
 الخَرَاب - خَرَج - واخرج - استخراج - الخارج - الخارجي - خرز - الخَرَزَة -

خرس - الخرس - اخترع - الخرافة - الخريف - حرق - اخترق - الخرق - حرم - خزن -  
الخزانة - الخازن - خزي - الخزي - حرس - حسيس - حمر - الخسارة - خسف -  
الخسوف - خشع - تخشع - الخاشع - خشن - الخشن - خشي - الخشية - خصص -  
خصص - اختص - تخصص - الخاص - الخصب - اختصر - خاصم - الخصم - خصي -  
الخصي - اخضر - خضر - الخضرة - خضع - خضع - خط - الخط - خطيء - أخطأ -  
تخطى - خطبة - خطيب - خطر - خاطر - خطير - خطف - خطا - الخطوة - خف - خفف -  
الخفة - الخفيف - خفت - خفض - خفق - اخفق - خفي - أخفى - الخفاء - الخفي -  
المختفي - اختل - الخلل - الخليل - خلد - خلد - الخلد - اختلس - خالص - خلص -  
الخلاص - أخلص - الإخلاص - خلط - خليط - خلع - خلف - خالف - تخلف - الخلف -  
الخلاف - خلق - تخلق - الخلق - الخلق - الخليفة - الخليفة - خلا - الخلود - إخلي - تخلى -  
خمد - الخمر - خمس - خميس - مخمس - خماسي - حمل - الخامل - خنثه - الخندق -  
خنس - خنق - الخناق - خيب - خاب - الخور - خور - خاض - خوض - خاف - خوف -  
تخوف - خان - خائن - خوى - خير - الخير - الاستخارة - الخير - مختار - الحيط -  
المخيط - الخباط - تخيل - الخيال - خيم .

— x —

دب - دب - ادبر - تدبر - دبغ - الدباغة - والديغ - دجل - التدجيل - الدجال -  
دحر - دحرج - دخل - تدخل - الدخل - الدخيل - دخن - دخان - درب - الدربة - المدرب -  
درس - الدروس - التدريس - المدرسة - ادرك - الدرهم - الدساس - الدستور - دسم -  
الدسم - دشن - دعا - ادعى - الدعاء - الدعوى - الدعوة - دغل - دفيء - الدفاء - دفع -  
اندفع - الدفعة - المدفع - تدفق - دفن - الدقة - دق - دل - استدل - الدليل - دلس -  
تدليس - ذلك - دلي - الدلو - تدلى - دمج - دم - دمع - دمة - دمي - الدم -  
دنيء - دندن - دينار - دنس - دنا - الدنو - الدنيا - دهش - الدهليز - دهن - دهور - دهى -  
الدهاء - الداهية - الدودة - دار - دور - الدور - داس - الدولة - دام - دوام - دون -  
داوى - الدواء - الدين - والدين - المديان .

— x —

ذبح - الذبيحة - ذبل - اذخر - الذخيرة - زعر - الذعر - زعن - واذهن - ذكر - ذاكر -  
تذاكر - اذكر - الذكر - الذكرى - الذاكرة - التذكرة - ذكاء - ذكي - ذل - ذم - تدمم -  
الذم - تدمر - اذنب - الذنب - ذهب - ذهب - المذهب - ذهل - الذات - ذات - ذوب -  
ذاق - تذوق - الذوق - المذاق .

الراس - الرئيس - المرءوس - راف - راي - اراه - تراءى - الرأى - الرؤية - الرباء -  
رهبى - الرب - الرباني - الربويّة - الريب - الريبة - ربح - ربح - الربح - تربص - ربط -  
ارتبط - الرباط - ربع - تربع - الربع - الرابع - الرباعي - الربيع - اربعة - الاربعاء - ارتبك -  
الربا - ربّ - الرتبة - الراتب - المرتبة - رتع - رتل - الترتيل - رئا - الرئاء - رَحَب -  
رجح - رجح - الرّجس - رجع - رجع - استرجع - رجل - ترجل - الرجل - رجم - الرجم -  
رجا - الرجاء - والرحا - رحب - رحب - رحل - ارتحل - رحلة - مَرَحَلَة - رجم - الرحم -  
الرحمة - الرحيم - الرحمان - رخص - الرخصة - ارتخى - واسترخى - ردّ - تردّد -  
ارتدّ - الرّدة - ردم - الرّدم - رديء - رذل - رذيل - رزق - ارتزق - السرزق - رزق -  
رَزَاق - رزاة - رزين - ترزن - رسخ - راسل - أرسل - رسالة - استرسل - رسول -  
رسم - الرسم - رسا - رشّ - الرشاش - رشح - الرشح - رشد - الرشد - الرشيد - رَسَا -  
الرشوة - رصّ - ورصص - رصع - رصف - رضع - الرضاة - الرضيع - الرضاة -  
رضى - أرضى - ترأضى - رطب - رعب - الرعب - رعد - الرعد - الرعْدَة - ترعرع -  
ارتعش - رعف - رُعَاف - رعى - راعى - الرعيّة - الراعى - رعّب - الرغيف - رغم - ارغم -  
رغوة - رفض - الرفض - رفع - رافق - رفق - الرفق - الرفقة - الرفيق - رَفَقَة - رَفَاهِيَة -  
رق - الرقة - رقيق - راقب - رقيب - رقد - الرقدة - رفرق وترفرق - رقص - رقص -  
رقم - مرقوم - رقى - ارتقى - ركّ - ركيب - ركب - ارتكب - الركب - ركذ - راكد - ركز -  
ركيزة - ركض - ركع - راع - ركّل - تراكل - الركام - ركن - الركن - الرماد - الرمادي -  
رمز - الرمز - رمش - رَمَق - رمل - الرمل - الرملة - الأرملة - رمى - ترامى - ارتمى -  
الرامي - الرميّة - رنّ - ترنّع - الرنق - الرنق - رنم - رهب - ترهّب - الراهب - الرهبنة -  
الرهينة - ارتهش - رهط - رهب - رهق - رهن - تراهن - الرهن - الرهان - راب -  
روب - الروث - راج - رواج - روح - ارتاح - الراحة - الرّوح - الرّواح - الريح - الرّاحة -  
رواد - رياضة - رَوَع - تروع - الروع - الريق - روى - ارتوى - تروى - الرويّة - الروام -  
الريال - الرابة .

— x —

الرّيبدة - زيد - الزبور - الزبل - الزبلّة - المزبلّة - الزبانية - الزجاج - زجر -  
زحج - زحف - الزحف - الزحاف - زحم - الزحام - زخر - زحف - الزريسة - زرد -  
الزردة - زرع - الزارع - الزرع - الزراعة - المزعة - الزرقة - أزرقّ - ازعق - زعزع -  
زعم - الزعامة - الزعيم - زغب - الزغب - زفّ - الزفاف - زفت - الزفت - زكم - مزكوم -  
الزكام - الزكمة - زكىّ - الزكاة - الزلل - الزلّة - زلزل - الزلزلة - زلق - زمّر - الزمّارة -

الزُّمْرَد - الزمن - ترندق - زنديق - الزنار - زنى - الزنا - الزانية - زهد - تزهد - الزُّهد -  
 الزاهد - الزهر - زُهِي - زَهَا - الزُّهُو - زوج - تزوَج - الزوج - الزوجة - الزواج - زاد -  
 زار - زور - الزور - زال - الزوال - الزاوية - الزيت - الزيتون - الزيتوني - زاد - تزايد -  
 ازداد - الزائد - الزيادة - زينه - الزين - الزينة - الزيتي - تزيًا .

— x —

سائر - سال - تساءل - السائل - المسئلة - المسئولة - سئم - سب - تسابًا -  
 السبب - سبت - السبت - سبج - السبحة - سجان - سبع - سابع - السبع -  
 السبع - السباعي - سبعون - الأسبوع - سبق - سابق - السابق - السباق - السبيل -  
 سبي - ستة - ستون - ستر - الستر - الستار - السترة - مستور - الستار - السجينة -  
 سجد - السجادة - المسجد - السجع - سَجَل - السجل - سجن - السجن - السجان -  
 السجين - السحاب - السُّحُب - سحر - السحر - تسحر - السحور - الساخر - سحق -  
 مسحوق - الساحل - سخر - سخر - سخط - تسخط - السخط - مسخوط - السخافة -  
 السخيف - سخن - سخن - سخا - السخاوة - السخي - سد - انسد - السد - سدس -  
 السدس - سادس - السداسي - سدل - سدى - سره - سرور - مرور - سار - السر -  
 السريرة - السداد - المسرة - السراج - سرّد - أسرع - سارع - السرعة - السريع -  
 اسرف - السرف - سرق - السارق - السراق - سروله - السطر - سطره -  
 سطع - سعد - مسعود - ساعد - السعد - سعل - السعال - سعى - سافر - السفر -  
 سفك - سفل - تسفل - السفالة - الأسفل - السفلى - السفينة - سفیه - الفه - سقط -  
 سقف - السقف - السقيفة - سقم - سقيم - سقى - السقي - الساقية - السكة - سكت -  
 السكات - سكن - تمسكن - السكنى - السكنية - السكون - المسكنة - سل - تسلل -  
 سلب - سلح - السلاح - سلخ - تسلخ - السلاح - سلسل - ساط - تسلط - سلطان -  
 السُّنعة - سلّف - السلف - تسلف - سلك - سلم - سلّم - سلّمه - تسلّم - السلم - السلام -  
 السليم - الإسلام - سلا - تسلى - السلو - السّم - نسّم - سمح - السمرة - الأسمر -  
 اليمتار - سمّار - السمنّار - سوبع - السمع - السُّنعة - سمن - السمن - السمين -  
 السماء - الاسم - السنة - سنّد - سهّر - سهل - سهول - إسهال - السهم - سها -  
 السهو - ساء - السيء - السيئة - الساحة - ساد - السيد - السور - السورة - السارية -  
 الساعة - السُّوِّعة - المسافة - ساق - تسوق - السوق - ساوم - مساومة - سكوى -  
 استوى - ساح - سياحة - سار - السيدة - المسيرة - سيطر - السيف - سال - السيل -  
 سال - السؤال .

الشؤم - تشاءم - الشان - شَبَّ - الشباب - الشاب - الشبج - شَبَّع - الشبوع -  
 شعبان - تشابك - شَفَه - تشابه - الشبه - الشبهة - شَتَّت - شتم - شَتَام - شتاء -  
 الشجر - شَجَّع - الشجاع - الشح - الشحيح - الشخم - الشخمة - شَحَن - تشاحن -  
 الشخفاء - الشخير - شخص - شَدَّ - تشدَّد - اشتدَّ - الشدة - شديد - الشَّر - الحرارة -  
 شرب - انشرح - شَرَّكَه - شرط - الشرط - الشرع - الشريعة - الشرف - شَرَفَ -  
 شريف - اشرق - الشروق - الشرق - الشركة - اشترك - الشراء - الشاوي - الشطرنج -  
 الشيطان - الشعاع - الشعب - تشعب - شَعَبان - الشعر - الشاعر - شعل - الشُّغْلَة -  
 شُغُوْدَة - شغله - الشغل - شفع - الشفاعة - الشُّفْعَة - الشُّفْقَة - شفى - الشفاء - الشافي -  
 شق - المشقة - شقق - الشقيق - شقي - الشقاء - شك - تشكك - شكر - الشكر -  
 الشكل - تشكَّل - شكى - شيكايه - تشكى - شم - الشم - المشموم - شمّر - الشمس - تشمس -  
 الشمع - الشمال - الشمال - الشنان - شنع - شقق - شهد - تشهد - الشهادة - شهيد -  
 اشتهر - الشهر - اشتهى - تشهى - الشهوة - شاب - تشاور - الشورى - تشوش - اشناق -  
 الشوق - الشوك - سُوَال - شوّه - الشيء - شاخ - شينخ .

— x —

الصوم - صبح - صَبَّر - صَبْرَه - تصبَّر - الصبر - صبغ - صباغ - الطابون - الصبي -  
 تصابى - الصحة - صحیح - صَحِب - صحابة - صاحب - الصّخراء - المصحف - الصحيفة -  
 صَحَا - الصّخو - الصّخرة - صده - تصدّى - صدر - صدق - الصدق - التصديق -  
 تصدّق - الصدقة - صديق - صداقة - صدم - صدمة - صرّح - صرح - صرّخ - صرع -  
 تصرّف - الصرامة - صَعَبَ - صعوبة - صعق - صاعقة - صُغْلوك - صغير - صغر - صفا -  
 صفّ - صفح - تصفّح - تصافح - الصفح - صفر - صغير - صفارة - اصفر - صفر -  
 صفّع - صفق - تصفيق - صفا - تصفية - صقل - صلب - تصلّب - صليب - صلح -  
 صالح - تصالح - مصلحة - صلح - الصلح - صلى - صلاة - صمم - صمّر - مصاهرة - صواب -  
 مصبّ - موصیبة - صوت - الصوت - صار - صوّر - تصوّر - صوّرَة - الصاع - تصوّف -  
 صوف - صال - صولة - صام - الصوم - صائم - صومعة - صان - صاح - صياح - صاد -  
 صَيّد - صَيِّف - صَيِّف .

— x —

الضباب - الضبط - ضجّ - الضجة - تضجّر - ضحك - الضحك - ضحى -  
 الضحى - الضحية - الضدّ - تضرّر - ضرّ - ضرر - ضرورة - ضرب - اضطرب - ضريح -

ضِرْس - ضِرْع - تَضَرَّع - الضواري - ضَعَّع - ضَقَط - ضَعْف - ضَلَّ - ضلال - ضَمَّ -  
 ضَمِن - ضَمَّن - ضمانة - ضامِن - الضمان - ضوء - ضاع - اضاع - ضيَّع - ضيَّف -  
 الضَّيْف - الضيافة - ضاق - ضيَّق - تضيق - تضايق - الضيق .

— x —

طاطأ - الطَّبَّ - طيَّه - طيب - طبخ - المطبخ - طبع - الطبع - الطَّبَاعَة -  
 الطبيعة - المِطْبَعَة - طبل - الطبل - طَبَّال - طحن - طرا! - طارئ - طرب - الطرب -  
 طرح - طرد - طرز - الطرف - طَرَفَه - الطريق - الطريقة - الطري - طعم - اطعم -  
 الطعام - المَطْعَم - طعن - طفا - اطفأ - طَفَح - تَطَفَّل - الطفلي - الطفل - الطقس - طَلَبَ -  
 طالب - الطالب - مطلب - مطلوب - طلع - اطلع - طَلَّق - أَطْلَق - انطلق - طَلَّاهُ - الطَّلَاءُ -  
 طَمِع - طَمَع - اطمأن - طَهَّر - طهارة - طار - طَوَّعَهُ - تطوع - متطوع - استطاع - طاف -  
 طَوَّف - الطَّوْفان - طال - الطول - طمى - طاب - الطيب - طيب - طار - طيره - تطيَّر -  
 تطاير - الطائر .

— x —

ظفر - الظلَّ - ظَمَّ - الظلم - الظُّلْمَة - ظالم - ظلام - ظنَّ - ظهر - تظاهر - أَظْهَرَ -  
 الظَّهْر - الظَّهْر - الظَّاهِر - المَظْهَر .

— x —

العَبَث - عَبَد - عِبادة - تَعَبَد - استعبد - العابد - المَعْبُد - عَبَّر - عَبْرَة - عاتب -  
 عتاب - عَتَق - أَعْتَق - العتق - عتا - عثر - العثرة - عجب - اعجبه - العجب - تعجَّب -  
 العجيبة - تَعَجَّرَف - عَجَز - العجز - العَجُوز - العاجز - المَعْجِزَة - عَجِلَ - استعجَل -  
 العجلة - العَجْم - عَجِن - تعجَّن - عدَّ - تعدد - العدد - عديد - عادل - العُدل - اعتدل -  
 الاعتدال - عدم - العدم - عادى - تَعَدَّى - تعادى - اعتدى - العُدوى - العداوة - العدو -  
 العادي - استعذَب - العذاب - عذره - تعذَّر - اعتذر - العذر - العذراء - العُمرة - عَرَّبَ -  
 تعرَّب - العَرَب - استعرب - العريبة - عرج - العرج - تعارج - العُرس - العروس - عرض -  
 عارض - اعترض - العَرَض - عريض - عرف - تعارف - اعترف - العُرْف - العارِف -  
 المعرفة - المعروف - العرق - عرقل - عَزَى - العُزى - تعرَّى - العريان - العزَّ - العزيز -  
 عَزُوبَة - عَزَل - انعزل - العُزلة - عزم - العزم - العزيمَة - عَزَى - التعزية - عَسَفَ -  
 العُسرة - الاعسر - عَسَكَرَ - العَسْكَرُ - عاشر - العَشر - العشرون - العَشْرَة - العاشر -  
 عشق - العشق - تمشَّق - المشيق - عشي - تمشَّى - العشاء - العشاء - التَعْصِب -  
 العِصر - اعتصم - العِصمة - العاصمة - عصاه - انعصى - العَصا - عَصَى - مَعْصِيَة -

العِضْيَان - عِضُه - العِضُو - العِطَب - عِطْر - العِطْر - العِطَار - تعَطَّر - عَطَسَ - العِطَّاس -  
 عِطَش - عِطْف - تعاطف - العِطْف - العاطِفة - عِطْل - العِطْلَة - تعاطَى - عِطَّم - عِظْمه -  
 تعاطَم - العِظْم - العِظْمَة - تعَفَّف - عِفاف - تعَفَّف - عِفا - عافى - العِفو - العافِية - عاقَب -  
 العاقِبة - العُقُوبَة - عقد - تعاقد - عَقْد - عَقْدَة - العِقيْدَة - العِقَار - العِقل - معقول - عِقيم -  
 تَعَكَّر - العُكَّاز - عكس - تَمَلَّل - العِلَّة - المِعْلُول - عالج - العِلاج - العِلاف - علق - المِلاقة -  
 علك - العلك - العلم - العِلْم - تَعَلَّمَ - العِلمَة - العالم - عِلم - العِلمانية - عن - العِلْو -  
 العِلمِي - العِلمِي - العِلم - العِمامَة - العِمْد - العِمْدَة - العِمود - عِمر - العِمارَة - مِعْمُور -  
 العِمر - العِامِر - عِمْش - العِمْش - عِمْق - عِمْق - عميق - العمق - عِمْل - تَعَمَّل - تَعَامَل -  
 العِمْل - المِعْمَل - المِعْمَلَة - المِستَعْمَل - عِمْي - تَعَامَى - الاِعمى - تَعَمَّت - عانَد - عِناد -  
 تَعانَد - عَنُود - عِنف - العِئْف - عائق - عِناق - عِنوان - عِناية - عانى - المِعى - عِهد -  
 عاهد - تَعاهد - العِهد - المِعْهُود - عاهر - عِوج - عِوج - العِوج - عادَ - عِود - عِاود -  
 تَعوَّد - اعتادَ - العِادة - عادَى - العِيد - تَعوَّد - عِود - عِور - عِور - العِوْرَة - العِور - عِوض -  
 العِوض - عاف - عاق - تَعوَّق - عائق - عِال - العِمال - عِول - العِوْل - عِام - عِوم - العِوم -  
 العِام - العِوام - العِامى - تَعاوَن - العِون - العِانة - عابَ - عِيب - العِيب - العِيباب - عابُرَ -  
 تَعابُرَ - العِار - عِاش - تَعَيَّش - تَعايَش - العِيش - المِعاش - عِين - عابِنَ - تَعَيَّن -  
 العائِن - العِين - العِيان - اِغْيَا .

— x —

غبر - غِبر - الغِبار - غَبِش - غِبط - غُبِن - الغِباوَة - غِبي - غِدر - الغادر - اغْدَق -  
 الغُدُوَة - تَغْدَى - غدى - الغداء - الغد - غدى - غره - الغرر - اغتر - الغرور - غَرَّبَ -  
 تغرب - استغرب - المغرب - غرِبَل - غرد - غرز - غرز - غرس - الغرض - غرِف - الغُرْفَة -  
 غرِق - غرِمه - الغرام - غَزَا - الغازي - المَعزَى - غِسل - الغِسال - غِشَّ - مِغشوش -  
 غِشى - تَغشَى - غِصب - الغِصب - الغِضْبَة - الغِطْرَة - تَغطرس - غِطَّس -  
 غِطاس - غِطَى - تَغطى - الغِطاء - غِفر - تَغافرا - استغفر - الغفران - غِفار - المِغْفِرَة -  
 غِفل - غِفله - تَغافل - الغافل - استغفلَ - غِلبه - تَغَلَّب - تَغالبوا - غِلط - غِططه - الغِلط -  
 غِلاظ - غِليظ - غِلاظَة - تَغلغل - غلق - اغْلَقَ - غِلا - غِمْه اغْتَمَّ - غامرَ - غِمَر - الغَمَر -  
 غَمَسَ - غِمْض - غامض - غِمْ - الغِمْيمَة - غِني - استغنى - الغنى - الغناء الغني - اغاث -  
 غار - غاص - الغواصَة - تَغوَّط - غوى - غاب - غِبه - تَغيب - الغيب - الغيبة - الغيرة -  
 تَغير - الغير - غِيم - الغيم - الغاية .

الفُؤاق - الفال - تفاعَلَ - تفتَّت - فتح - افتتح - الفاتح - الفاتحة - الفتح - المفتاح -  
 فتش - تفتق - مفتوق - فتك - فتل - فتن - افتتن - الفتنة - فُتَان - مَفْتُون - أُنْفَى -  
 الفُتوى - الفتى - الفتاة - المَفْتَى - فاجأ - فُجأة - فخر - فاجر - نجع - فاجعة - الفُجوة -  
 فحش - تفاحش - تفحش - فاحش - الفُحش - فحس - تفاخر - الفُخر - الفاجر - فُخمه -  
 الغادح - فدَى - تَفَادَى - الفِداء - فرج - الفرج - فرح - الفرح - الفرحة - تفرَّد - الفريد -  
 فرز - الفرز - فرس - تفرَّس - الفِراسة - الفارس - فرش - الفرش - الفِراش - الفُرصة -  
 فرض - فرع - تفرع - الفرع - فرعن - فرغ - تفرَّغ - استفرغ - الفراغ - فرق - الفرق -  
 فزع - افزع - الفزع - فسح - الفُسحة - فسح - تفاسخا - فسد - الفساد - فسَّر -  
 التفسير - فسَّق - الفِسق - فسأ - فشل - الفُشل - فسأ - نفثى - فصَّح - فصَّاحة -  
 الفصيح - فصد - فصل - تفصَّل - الفصل - فضح - افتضح - الفضيحة - الفضح - فُضِّل -  
 فضله - تفضَّل - استفضل - الفضل - الفضيلة - الفاضل - الفضولي - الفضاء - فطر -  
 الفِطْر - تَطَرَّ - الفِطْرَة - فطم - فطن - تَطَنَّ - فطَّظَة - فطَّيع - فعل - الفعلة - الفعل -  
 فقد - فقيد - افتقر - الفقير - فقه - الفقه - فقهِه - فكَّ - فكر - فِكِّه - تَفَكَّه -  
 الفاكهة - افلت - الفَلْتَة - فِلاحة - أفلح - فلس - افلس - فلان - تفنَّن - الفن -  
 فني - الفناء - فهم - الفهم - تفهَّم - تفاهم - الفهرس - فات - تفاوت - فاح - افاد - الفائدة -  
 فاز - فَوْض - تفاوض - فاق - تفوَّق - فوق .

— x —

القبة - قُبَّح - القُبْح - قَبْر - القبر - المَقْبَرَة - اقتبس - قبض - القبض - قَبَّل -  
 قَبَلَه - قاتل - تقبل - استقبال - قبل - القبلة - القبول - القبيلة - القابلية - المستقبل -  
 قتر - القتل - قتل - القتال - اقتحم - قدح - القدح - قدر - قادر - قَدَّر - المقدر -  
 القَدْر - القُدرة - المقتدر - قَدَس - تقدَّس - قَدَم - تقادَم - تقدَّم - القدم - قَدَام - القديم -  
 المَقْدَم - الإقدام - مقتدَى - القُدوة - قدر - القدر - القذف - قرَّر - اقرَّر - تقرر -  
 استقرَّ - قرا - القراءة - القرآن - قرب - تقرب - القُرب - القُربة - القريب - تقرَّح - اقترح -  
 القريحة - انقرض - قرح - قرَّع - اقترن - القرية - قَسَط - قَسَم - قاسِم - القسِم -  
 القِسمة - قَسَا - القِسوة - قَشَرَه - القِشْر - القِشْرَة - اقشعَّر - القشعريرة - تقشَّف -  
 قصد - القصد - تقصَّده - القصيدة - قَصُر - القاصِر - القَصْر - القِصْر - القِصير -  
 المَقْصُورة - قصم - تقصم - القاصي - القَصِّ - والقضيض - قَضَى - القَضِيَّة - القاضي -  
 تقَطَّر - القَطْر - القَطْر - قاطع - تقطَّع - انقطع - القِطعة - القِطِيعَة - المقطَّع - قَطَّعه -  
 قَطَّن - قصد - القاعدة - المقعد - المقعد - القفَّز - قَفَز - اقفَل - قلَّ - قَلَّل - القِلَّة -



القليل - قَلَب - تَقَلَّب - قَلَد - تَقَلَّد - التقليد - قَلَع - اَقْلَع - فلق - قلم - قمع - مَقْمُوع -  
 قنت - القنوت - فنص - قنط - القنطرة - القنطار - قنع - تقنع - اقتنع - القناعة -  
 قهر - القهر - القاهر - تقهر - قَهَقَ - قَهَقَ - قَادَ - القائد - القيادة - انقاد - قاس - القياس -  
 قال - المقالة - قام - قوم - قاوم - استقام - المقام - القيامة - التَّقْوِيم - القائمة - قوي -  
 تقوى - القُوَّة - القوي - قَاءَ - القياء - تَقَيَّأَ - تَقَيَّحَ - القبح - قبه - اقاله .

— x —

كابة - الكاس - كتب - كَبَحَ - كَابَدَ - كَابَدَ - كَبَّدَ - كَبَّرَ - كَبَّرَ - تكبير - كَابَرَ - تَكَبَّرَ -  
 استكبر - الكبر - الكبرياء - الكبير - الكُبْرَى - كتب - تكتب - الكتاب - الكتبي - الكتابة -  
 المكتب - المكتوب - كتل - الكتلة - كت - الحتمان - كثرة - تكثر - الكثرة - الكثير -  
 تكثر - كَيْفَ - كُخِلَ - كَذَبَ - كَذِبَ - الكذب - الكذاب - كَرَّرَ - الكُرْبَ - الكُرَّاسَ -  
 الكراسي - كرم - كرمه - اكرم - الكرم - الكرامة - الكريم - كره - الكراهية - كَرِهَ - المكروه -  
 اكرى - الكراء - كسب - الكسب - كسد - كسر - الإكسير - كسف - الكسوف - كسل -  
 الكسول - كَسَا - كَشَفَ - تكاشف - كَطَمَ - كَفَأَ - كافا - الكفاءة - كَفَّحَ - كَفَّرَ - كُفِّرَ -  
 الكُفْرَ - الكافر - كفل - تكفل - الكافل - الكفالة - اكفهر - كفى - كفاية - اكتفى - المكافاة -  
 كل - كَلَّمَ - كالم - كَلِمَةَ - الكلام - المتكلم - كَمَلَ - اكمل - الكمال - الكامل - كنش -  
 الكنز - الكنيصة - كهرب - كهرباء - تكهمن - الكاهن - الكون - التكوين - المكان - المكاة -  
 كوى - الكي - الكيد - المكيدة - كايست .

— x —

تلا - لآم - الملاءمة - اللثيم - اللب - اللبيب - لبس - اللباس - اللبسة - اللبس -  
 اللبن - لَبَّنَ - التلبية - لَجَّ - اللجاج - لجأ - الح - الإلحاد - الملحد - لحظ - لاحظ -  
 الملاحظة - اللَّحْظَ - اللَّحْظَةَ - لحق - التحق - لحن - اللحن - لحظ - لَدَّ - تلذذ - لذيد -  
 الملذة - لازم - الزم - تلاشى - لصق - لَطَّخَ - لطف - لطيف - تلطف - اللطف - لَطَمَ -  
 تلامت - لعب - لاعبه - تلاعب - اللَّعْبَةَ - الملعب - تلثم - لَعَنَ - اللعن - اللَّعْنَةَ -  
 الملعون - لغز - اللَّغْزَ - لغط - لغى - اللغة - اللَّغْوَ - لَفَّهَ - لَفَتَ - لَفَّحَ - لفظ - اللفظ -  
 اللفظة - لَفَّقَ - التلفيق - لَقَّبَ - القب - لقي - تلقى - التقى - الملقى - لم - لَمَزَ - لَمَسَ -  
 اللمس - لهب - اللهب - لَهَجَ - اللهجة - لها - لهاه - ألهاه - تلاهى - اللهمو - تلوث -  
 اللواط - لام - اللوم - لون - اللون - التلوين - لوى - اليل - لان - لاین - تليين - اللين .

— x —

الماء - المائة - المتر - تمتع - المتعة - متن - متين - مثل - المثل - التمثال -  
 مجد - المجد - محق - المحنة - امتحن - مَحَا - مَدَّ - تمدد - المدد - المدة - المادة -  
 الممدود - مدح - المدح - المدينة - تمادى - مَرَّ - مَرَّزَ - المرَّ - المرَّة - استمرَّ - الممرَّ -  
 مارس - المارستان - مرض - المرض - تمارض - المريض - مرن - مارى - مزح - المزاح -  
 مَرَّقَ - تمَرَّقَ - مسَّ - مسح - المساحسة - مسح - معسوخ - أمسك - تمسك - المساء -  
 مشط - مشى - تمشى - المشية - الماشي - مصَّ - المعص - مضغ - مضَّمض - المضْمَضَة -  
 مضى - امضى - مطر - المطر - مَعَتَّ - المقت - المقوت - مكر - المكر - المكان - المكانة -  
 ملَّ - الملل - ملأ - ملس - تملَّص - تملَّقَ - ملك - تملك - الملك - الملْك - الملْك -  
 المملكة - الملوك - مَنَّ - المنَّة - المحنة - منع - تمنع - المانع - المنية - تمنى - مهر - الماهر -  
 المهلة - المهنة - مات - الموت - تماوت - الموج - الموسيقى - المايَّة - المال - تموَّل -  
 ميز - التمييز - مال - الميل - تمايَّل - المائل .

— x —

تبا - النبوة - النبي - نَجَّ - نبَّت - المنبر - النابغة - نبَّه - تنبَّه - النبيه -  
 أنتج - النتيجة - نجيب - نَجَّح - النجاح - الناجح - أنجده - استنجد - النجدة - نجس -  
 نجسه - النجس - نُجَّاه - استنجى - النُّجَاهُ - نَحَرَ - انحَر - النحس - نحف - نحيف -  
 نحيل - نحاه - النُّحُوَّة - نادر - ندم - الندم - ندى - النداء - ندي - النادي - انذر - تاذر -  
 الندير - تدل - نزع - نازع - تنازع - انتزع - انزله - نزول - تنازل - نُزِهَة - تنزَّه -  
 نسبه - النسب - ناسَبَ - مُنَاسَبَة - انتسب - التَّسْبَة - الأنسب - نسج - النسيج - نسخ -  
 النسخة - الناسخ - نسك - النسك - نسل - تناسل - النسل - النسوان - نَسِيَّ - تناسى -  
 النسيان - نشأ - نشأه - الناشىء - المنشأ - انشد - الشيد - نشط - ناشط -  
 نشيط - استنشق - النشوة - نُشُوَان - النصَّ - نصب - انتصب - النصيب - المنصب -  
 نصح - نصر - ناصر - نصره - تنصَّر - النصر - النُّصْرَة - النصراني - نطح - تناطح -  
 النطحة - تنطَّح - نطق - النطق - المنطِق - نظر - ناظر - المنظر - نظف - نظم - النظم -  
 نَعَتَ - تَنَعَّلَ - النعمة - التعميم - تنعم - النعم - النعمة - نفخ - نفذ - نفره - نفس - تنفَّس -  
 تنافس - نفيس - نفص - نفع - انتفع - النفع - المنفعة - نافق - انفق - النفاق - النفطة -  
 المنافق - تنقل - النقل - نفى - تنافى - المنفى - نقش - ناقش - النقش - نقص -  
 ناقص - النقص - نقصان - نقض - تناقض - نقط - النقطة - نقل - تنقل - انتقل -  
 الناقل - نعم - انتقم - النعمة - نقي - نقاوة - النقي - تنكَّب - النكبة - منكوب - نكح -  
 النكاح - انكر - تنكَّر - استنكر - المُنْكَر - نَكَّلَ - تمَّقَ - التميمق - النمو - النموذج - تنمَّى -

نهب - اليهب - النهاب - تنهد - نهر - انتهر - النهار - النهضة - انتك - نهاء - انتهى -  
 النهي - ناب - نيابة - مناوبة - النائب - ناح - تنور - النور - النار - الناس - تناوش -  
 نوع - النوع - نال - تناول - نام - النوم - النائم - النومة - المنام - نكوه - تنويه -  
 نكوى - النيئة .

— x —

هبط - الهبطة - هتف - الهتاف - هتك - تهجد - هجر - هاجر - مهجور - هجم -  
 هاجم - تهجم - هجا - تهجى - الهجا - الهجاء - هدده - انهذ - هدا - الهدوء - هدم -  
 تهدم - انهدم - الهادم - الهدم - هدى - اهدى - اهتدى - الهداية - المهدي - هرب -  
 هربه - هرم - الهرم - هزول - هز - هزل - الهزيل - هزم - انهزم - هفقت - الهفوة -  
 تهكم - هلل - التهليل - هلك - الهلاك - اهمله - هناه - هنيء - هاود - يهودي - الهيمن -  
 المهانة - الهاوية - الهواء - الهوى - هيا - هيا - هيا - الهية - هاج - هيج -  
 هام .

— x —

وبخه - الوبال - الوبيل - وثق - توثق - الثقة - الوتن - وجب - الوجوب -  
 استوجب - الواجب - الموجب - وجد - الوجود - وجع - توجع - الوجع - واجه - توجه -  
 المواجهة - وحد - التوحيد - الموحدة - الواحد - الوحيد - الوحشية - الوحى - وده -  
 الوهد - ودع - اودع - الوداع - الوديع - الوديع - الوداع - ورت - ورد - تورد - تورط -  
 الورطة - الورع - تورع - الوزارة - الوزير - وزع - توزع - وزن - الوزنة - الميزان -  
 وسخ - توسخ - وسطه - توسط - الوسط - الواسطة - الوسطى - المتوسط - توسع -  
 توسم - الوسام - الموسم - وسوس - وشحه - وصف - اتصف - الصفة - الوصف - وصل -  
 واصل - وصل - تواصل - الصلة - الوصول - وصى - الوصية - الوصي - الواضح - وضع -  
 تواضع - الوضيع - الموضع - الموضوع - تواطأ - الوطاء - وطد - وطن - استوطن -  
 الوطن - واطب - الوظيف - الوظيفة - وعد - تواعد - الوعد - الموعد - الميعاد - وعظ -  
 الواعظ - الموعدة - توغل - الوفد - وفر - التوفير - وثق - وافق - توفق - توافق - اتفق -  
 التوفيق - توفى - الوفاء - الوفاة - وقتت - الوقت - المؤقت - توفح - الوفاق - وقور -  
 وقع - الوقوع - وقع - توقيع - الوقعة - الواقع - الوقية - وقف - وقفه - توكف -  
 الموقف - الموقوف - التقوى - توکا - توكد - وكل - الوكيل - توكل - الوكالة - موكل -

ولدت - ولد - تَوَالَدَ - الوَلَدَ - الوالدة - المَوْلَدَ - المَوْلُودَ - تَوَلَّعَ - وَلَّى - تولى - استولى -  
الولاية - الوالى - وَهَبَ - تَوَاهَبَ - الوهاب - وَهَمَ - تَوَهَّمَ - اتَّهَمَ - الوهم - النَّهْمَةُ .

— x —

يَسَّرَ - يَسِّرُ - الياس - يَتِمُّ - اليتم - اليتم - اليتم - يَسَّرَ - التيسير - تيسر -  
اليسرى - اليسر - يَفْظُ - اليقظة - اليقين - تيمم - يمن - اليمين - اليمنى -  
الايمن - الميمون - اليوم .

## فل ولا نقل

سبق للمكتب الدائم لتنسيق التعريب أن قام بعدة حملات لمقاومة الدخيل في  
اللهجات العربية - وبخاصة في المغرب العربي -

وقد دشنت هذه الحملات بوضع كتيبين عنوانهما « قل ولا نقل » طبعهما  
ووزعهما على نطاق واسع سنتي 1963 و 1964 ، ثم أصدر في سنة 1970 كتيباً  
ثالثاً يحتوى على ألف كلمة دخيلة بمقابلاتها العربية ودعا في نداء وجهه الى الدول  
العربية كافة لتقوم بالحيلة نفسها آملاً تعميم هذا النوع من الكفاح لتشمل الفائدة  
وتسود اللغة الفصحى على العاميات العربية .

الا أن صدق هذا النداء لم يظهر له اثر يذكر والمكتب اذ يدعو من جديد الجهات  
المختصة في الدول العربية الشقيقة بوجوب مواثباته بدراسات مدققة حول الالفاظ  
الدخيلة في كل قطر عربي .

## الفهرس العام

الصفحة	
3	وضع المصطلحات العلمية وتطور اللغة للاستاذ أحمد شفيق الخطيب
10	المعجم المفصل بأسماء الملابس عند العرب ترجمة الدكتور أكرم فاضل
87	نظام التصنيف العشري لأكسفورد لابوقارس
242	تعقيب على مشروع معجم الطيران المدني ملاحظات على مشروع معجم مصطلحات المؤتمرات الذي أعدته اليونسكو . . . . .
296	مصطلحات سلكية ولاسلكية . . . . .
306	مصطلحات كهربائية إلكترونية . . . . .
311	حول معجم النبات . . . . .
314	المصطلحات الإعلامية . . . . .
316	المهندس الاستاذ مصطفى بنموسى
385	معجم المعاني : للاستاذ عبد العزيز بنعبد الله
387	معجم العظام . . . . .
454	معجم الدم . . . . .
519	معجم الحشرات . . . . .
529	نحو تفصيح العامية فى الوطن العربى للاستاذ عبد العزيز بنعبد الله

**مطبعة فضالة**